




3 1761 1122466 0



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761112244660>

CA1
YC11
- B18



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Banking, Trade and Commerce

Chair:

The Honourable W. DAVID ANGUS

Wednesday, April 2, 2008

Issue No. 13

Fourth meeting on:

Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act,
including amendments in relation to foreign
investment entities and non-resident trusts,
and to provide for the bijural expression
of the provisions of that act

APPEARING:

The Honourable Josée Verner, P.C., M.P.
Minister of Canadian Heritage

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banques et du commerce

Président :

L'honorable W. DAVID ANGUS

Le mercredi 2 avril 2008

Fascicule n° 13

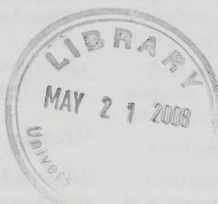
Quatrième réunion concernant :

Le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt
sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de
placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi
que l'expression bijuridique de certaines dispositions
de cette loi, et des lois connexes

COMPARAÎT :

L'honorable Josée Verner, C.P., députée,
ministre du Patrimoine canadien

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable W. David Angus, *Chair*

The Honourable Yoine Goldstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

De Bané, P.C.

Eyton

Fox, P.C.

Gustafson

Jaffer

* Hervieux-Payette, P.C.

(or Tardif)

Lapointe

* LeBreton, P.C.

(or Comeau)

Massicotte

Moore

Ringuette

Tkachuk

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*March 13, 2008*).

The name of the Honourable Senator Gustafson substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*March 27, 2008*).

The name of the Honourable Senator Fox P.C. was added (*March 31, 2008*).

The name of the Honourable Senator De Bané, P.C. substituted for that of the Honourable Senator Harb (*April 2, 2008*).

The name of the Honourable Senator Lapointe substituted for that of the Honourable Senator Biron (*April 2, 2008*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
BANQUES ET DU COMMERCE

Président : L'honorable W. David Angus

Vice-président : L'honorable Yoine Goldstein

et

Les honorables sénateurs :

De Bané, C.P.

Eyton

Fox, C.P.

Gustafson

Jaffer

* Hervieux-Payette, C.P.

(ou Tardif)

Lapointe

* LeBreton, C.P.

(ou Comeau)

Massicotte

Moore

Ringuette

Tkachuk

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Meighen est substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*le 13 mars 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson est substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*le 27 mars 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Fox, C.P. est ajouté (*le 31 mars 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur De Bané, C.P. est substitué à celui de l'honorable sénateur Harb (*le 2 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Lapointe est substitué à celui de l'honorable sénateur Biron (*le 2 avril 2008*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 2, 2008
(21)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 4:10 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable W. David Angus, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, De Bané, P.C., Eyton, Fox, P.C., Goldstein, Gustafson, Jaffer, Lapointe, Massicotte, Moore, Ringuette and Tkachuk (12).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on December 4, 2007, the committee continued its study of Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*)

APPEARING:

The Honourable Josée Verner, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage.

WITNESSES:*Canadian Heritage:*

Judith A. LaRocque, Deputy Minister;
Jean-Pierre Blais, Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs;
Bruce Stockfish, General Counsel;
Annette Gibbons, Deputy Director General, Cultural Industries.

Department of Finance Canada:

Gérard Lalonde, Director, Tax Policy Branch;

Sandra Hassan, General Counsel, Director, Tax Law Division, Law Branch.

Minister Verner made a statement and, together with Ms. LaRocque, Mr. Blais, Mr. Lalonde and Mr. Stockfish, answered questions.

At 5:20 p.m., the minister left the meeting and all the witnesses continued to answer questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 2 avril 2008
(21)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 h 10, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable W. David Angus (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, De Bané, C.P., Eyton, Fox, C.P., Goldstein, Gustafson, Jaffer, Lapointe, Massicotte, Moore, Ringuette et Tkachuk (12).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 4 décembre 2007, le comité poursuit son étude du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.*)

COMPARAÎT :

L'honorable Josée Verner, C.P., députée, ministre du Patrimoine canadien.

TÉMOINS :*Patrimoine canadien :*

Judith A. LaRocque, sous-ministre;
Jean-Pierre Blais, sous-ministre adjoint, Affaires culturelles;
Bruce Stockfish, avocat général;
Annette Gibbons, directrice générale associée, Industries culturelles.

Ministère des Finances Canada :

Gérard Lalonde, directeur, Direction de la politique et de l'impôt;
Sandra Hassan, avocate générale, directrice, Division du droit fiscal, Direction juridique.

La ministre Verner fait une déclaration puis, aidée de Mme LaRocque et de MM. Blais, Lalonde et Stockfish, répond aux questions.

À 17 h 20, la ministre quitte la salle et tous les témoins continuent de répondre aux questions.

At 6:15 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

À 18 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 2, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that act, met this day at 4:10 p.m. to give consideration to the bill.

Senator W. David Angus (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good afternoon, ladies and gentlemen. Welcome particularly to Minister Josée Verner. My name is Senator Angus from Montreal, Quebec. Present today are the deputy chair, Senator Goldstein, from Quebec; Senator De Bané from Quebec; Senator Tkachuk from Saskatchewan; Senator Gustafson from Saskatchewan representing Senator Meighen who is away today; committee clerk, Line Gravel, without whom we cannot operate this committee efficiently; Senator Ringuette from New Brunswick; Senator Moore from Nova Scotia; Senator Massicotte from Quebec; Senator Lapointe from Quebec; and Senator Fox from Quebec.

Beside Senator Fox is a mysterious guest who will be introduced later. We also have June Dewetering from the Library of Parliament who is of great assistance to this committee and its work.

[*Translation*]

Today, we continue our study on Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that act.

[*English*]

This title is a long one for a bill. This bill had a previous life as Bill C-33 in the First Session of this Parliament, known as the Income Tax Amendments Act, 2006. Bill C-33 was introduced in the House of Commons on November 22, 2006 by the Minister of Finance. However, that bill died on the Order Paper with the dissolution of the First Session of this Parliament, and was reintroduced in the Second Session as Bill C-10. This bill has been before the committee since December 4, 2007. We have already held hearings.

I want to make clear that this bill is a compendium of various amendments that have accumulated since the 1990s. It is one of those large bills that are always problematic for legislators like us. Every amendment is an amendment to a different provision of complex framework legislation, our income tax laws, and when a situation such as this one happens, it causes problems from time to time.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 2 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déposé le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, s'est réuni ce jour à 16 h 10 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur W. David Angus (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bonjour, mesdames et messieurs. Bienvenue à la ministre Josée Verner. Je suis le sénateur Angus, de Montréal, au Québec. Sont présents aujourd'hui le vice-président, le sénateur Goldstein, du Québec; le sénateur De Bané, du Québec; le sénateur Tkachuk, de la Saskatchewan; le sénateur Gustafson, de la Saskatchewan, qui remplace le sénateur Meighen qui n'est pas avec nous aujourd'hui; la greffière du comité, Line Gravel, sans qui ce comité ne pourrait pas être efficace; le sénateur Ringuette, du Nouveau-Brunswick; le sénateur Moore, de la Nouvelle-Écosse; le sénateur Massicotte, du Québec; le sénateur Lapointe, du Québec; et le sénateur Fox, du Québec.

Assis à côté du sénateur Fox, un invité mystérieux qui nous sera présenté plus tard. Nous avons aussi avec nous June Dewetering, de la Bibliothèque du Parlement, qui nous aide beaucoup dans les travaux du comité.

[*Français*]

Aujourd'hui, nous poursuivons notre étude du projet de loi C-10, loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes.

[*Traduction*]

C'est un titre bien long pour un projet de loi. Ce projet de loi est la nouvelle mouture du projet de loi C-33 de la première session de l'actuelle législature, connu sous le nom de Loi de 2006 modifiant l'impôt sur le revenu. Le projet de loi C-33 a été déposé à la Chambre des communes le 22 novembre 2006 par le ministre des Finances. Toutefois, le projet de loi est mort au *Feuilleton* à la dissolution de la première session de la législature; il a été déposé lors de la deuxième session sous le nom de projet de loi C-10. Le comité étudie ce projet de loi depuis le 4 décembre 2007. Nous avons déjà tenu des audiences.

J'aimerais qu'il soit clair que le projet de loi est un recueil de différentes modifications qui se sont accumulées depuis les années 1990. C'est un de ces gros projets de loi qui posent toujours problème pour des législateurs comme nous. Chacune des modifications modifie une disposition différente d'une loi-cadre complexe, nos lois de l'impôt sur le revenu, et quand survient une situation comme celle-ci, cela peut poser problème de temps en temps.

We continually exhort officials from the various departments concerned that legislating in this way is not desirable. We may fall into the same problem again because the law has much current, important, urgent, recent pieces of legislation for income tax purposes, as well as issues that go back to 1998 and 1999. However, the bill is what it is and we will deliberate in the most balanced way we can.

I think everyone knows that this committee dates back to 1867. It has a reputation that I think is well deserved for being a committee dealing with the integrity of our financial market system. We try to operate with an even-handed and balanced approach and we rarely take votes. We operate by consensus and we try to perform the real job that the Senate is supposed to perform, which is to give sober second thought to the legislation in an even way. We do not hold ourselves out as a forum for citizens to come forward and make particular representations in a way that is outside the spirit that I have outlined. We hear witnesses who have legitimate points to make that are relevant to the legislation.

An anomaly has arisen in this bill, according to our briefing notes from the Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament. Proposed section 125.4 would require the Minister of Canadian Heritage to issue guidelines about the circumstances under which proposed conditions in the definition "Canadian film or video production certificate" in proposed section 125.4(1) on page 348 of the bill would be met. This definition "would be amended to provide that the Minister of Canadian Heritage would also certify that the public funding of the production would not be contrary to public policy. . . ."

Those words have given rise to concerns and we have been approached by substantial numbers of the stakeholders to appear before the committee on this matter. Our briefing notes state, "The amendment would generally apply in respect to Canadian film or video productions for which certificates are issued by the Minister of Canadian Heritage after December 20, 2002."

To help us understand the intricacies of this proposed law, it is a great pleasure for our committee to welcome for her first appearance, the Honourable Josée Verner, Minister of Canadian Heritage. As she pointed out today in the House of Commons, she is also the Minister for the Status of Women and various other important portfolios.

The minister has with her from Canadian Heritage, Deputy Minister, Judith LaRocque; Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs, Jean-Pierre Blais; and General Counsel Bruce Stockfish. The mystery guest is from the Department of Finance and is well known to this committee, Gérard Lalonde.

Nous expliquons continuellement aux responsables des différents ministères concernés qu'il n'est pas souhaitable de légiférer de cette façon. Il est possible que nous ayons encore à faire face au même problème car il existe plusieurs textes législatifs importants urgents et récents touchant l'impôt sur le revenu, ainsi que des problèmes qui remontent à 1998 et 1999. Mais, le projet de loi étant ce qu'il est, nous délibérerons de la façon la plus équilibrée possible.

Je crois que tout le monde ici sait que la création de notre comité remonte à 1867. Le comité a une réputation d'intégrité bien méritée, je crois, dans son étude du système de marchés des capitaux. Nous adoptons une approche équilibrée et juste dans nos travaux et nous procédons rarement à un vote. Nous travaillons par consensus et nous essayons d'accomplir le véritable travail que le Sénat est censé accomplir, c'est-à-dire procéder à un second examen objectif des lois de façon équilibrée. Nous ne nous considérons pas comme une tribune pour que les citoyens puissent venir faire des représentations particulières d'une façon qui soit hors de l'esprit que je viens de souligner. Nous entendons les témoins qui ont des arguments légitimes à présenter, qui sont pertinents pour la loi.

Le projet de loi comporte une anomalie, selon les notes d'information que nous a données le Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement. Le projet d'article 125.4 exigerait que le ministre du Patrimoine canadien établisse des lignes directrices sur les circonstances en vertu desquelles les conditions proposées relatives à la définition de « certificat de production cinématographique ou magnétoscopique canadienne » donnée au paragraphe 125.4(1), à la page 348 du projet de loi. Cette définition « serait modifiée de manière telle que le ministre du Patrimoine canadien « certifierait en outre que le financement public de la production ne serait pas contraire aux politiques générales du gouvernement... »

Bon nombre d'intervenants ont comparu devant le comité pour nous exprimer leurs préoccupations vis-à-vis de ce libellé. Selon notre note d'information, « la modification s'appliquerait en général à des projets de production cinématographique ou magnétoscopique à l'égard des certificats délivrés par le ministre du Patrimoine canadien après le 20 décembre 2002 ».

Pour nous aider à comprendre les menus détails de ce projet de loi, nous avons le grand plaisir d'accueillir l'honorable Josée Verner, ministre du Patrimoine canadien, qui en est à sa première comparution devant notre comité. Comme elle l'a souligné aujourd'hui à la Chambre des communes, elle est aussi la ministre responsable du statut de la femme et d'autres portefeuilles importants.

La ministre est accompagnée de la sous-ministre du ministère du Patrimoine canadien, Judith LaRocque; du sous-ministre adjoint, Affaires culturelles, Jean-Pierre Blais; et de l'avocat général, Bruce Stockfish. L'invité mystère vient du ministère et est bien connu de notre comité : Gérard Lalonde.

[Translation]

Hon. Josée Verner, P.C., M. P., Minister of Canadian Heritage: Mr. Chair, honourable senators, I am here to speak to you about certain aspects of Bill C-10: an amendment to the Income Tax Act. As you are aware, this bill has been the subject of discussion recently as it relates to film or video tax credits. The tax credit program for Canadian content productions is the cornerstone of the government's audiovisual toolkit in support of the Canadian audiovisual industry. Since 1995, it has contributed to over 12,000 productions, with a total value of nearly \$22 billion.

The Department of Finance estimates that fiscal expenditures through the Canadian film or video tax credit will amount to \$210 million in 2008. In 2006-2007, our government invested over \$752 million in Canadian film and television content through other support programs for the industry. This does not include the over \$1-billion funding for the CBC/Radio-Canada.

For example, Telefilm Canada is an important contributor to the development of the audiovisual sector. Our annual contribution to Telefilm is around \$120 million. Bill C-10 contains a provision that would allow the Minister of Canadian Heritage to refuse to grant a tax credit to certain film and television productions for which public financing is considered "contrary to public policy."

It also requires the minister to develop guidelines clarifying the types of productions that would fall into this category.

[English]

As you know, I wish to work in close collaboration with the industry and establish a partnership. My department and I began preliminary discussions with key industry stakeholders to hear their concerns.

Despite what you may have read or heard, the "contrary to public policy" test is not a new concept. It has been a part of the tax credit landscape since its inception in 1995 through income tax regulations.

In 2002, the Liberal government of Jean Chrétien decided that a provision involving the exercise of discretion was best moved to legislation rather than left in regulations.

[Translation]

The provision was consequently announced as draft legislation by the Minister of Finance, Mr. John Manley, in 2002, and again in 2003 by Mr. Manley and the Minister of Canadian Heritage, Sheila Copps. In November 2006, Bill C-33, which included the amendments now proposed in Bill C-10, was introduced in the House but died at prorogation in September 2007.

[Français]

L'honorable Josée Verner, C.P., députée, ministre du Patrimoine canadien : Monsieur le président, honorables sénateurs, je suis ici pour vous parler de certains aspects du projet de loi C-10, soit la loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu. Comme vous le savez, ce projet de loi a fait récemment l'objet de discussions concernant des crédits d'impôt pour la production de films ou de vidéos. Le programme de crédit d'impôt pour la production de films ou vidéos canadiens est la pierre angulaire des mesures du gouvernement à l'appui de notre industrie audiovisuelle. Depuis 1995, il a contribué à plus de 12 000 productions dont la valeur totale atteint près de 22 milliards de dollars.

Le ministère des Finances prévoit que les dépenses fiscales dans le cadre du crédit d'impôt pour films ou vidéos canadiens s'élèveront à 210 millions de dollars en 2008. En 2006-2007, notre gouvernement a investi plus de 752 millions de dollars dans le contenu cinématographique et télévisuel canadien par l'intermédiaire d'autres programmes d'aide à l'industrie, ce qui ne comprend pas le financement de plus d'un milliard de dollars pour Radio-Canada/CBC.

Par exemple, Téléfilm Canada constitue un élément important pour favoriser le secteur audiovisuel. Notre contribution annuelle à Téléfilm Canada est d'environ 120 millions de dollars. Le projet de loi C-10 contient une disposition qui permettrait au ministre du Patrimoine canadien de refuser d'accorder un crédit d'impôt pour certaines productions pour lesquels le financement public est jugé contraire à l'ordre public.

Il oblige aussi la ministre à élaborer des lignes directrices qui précisent les types de productions prévues par la disposition.

[Traduction]

Comme vous le savez, je souhaite travailler en étroite collaboration avec l'industrie et établir un partenariat. Mon ministère et moi-même avons entamé des discussions préliminaires avec des intervenants clés de l'industrie au sujet de leurs préoccupations.

Malgré ce que vous avez peut-être entendu ou lu, le critère « contraire à l'ordre public » n'est pas un concept nouveau. Il fait partie du régime de crédits d'impôt depuis sa création en 1995, dans le cadre du Règlement de l'impôt sur le revenu.

En 2002, le gouvernement libéral de Jean Chrétien a décidé qu'il était préférable qu'une disposition offrant l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire soit transférée dans la loi plutôt qu'indiquée dans le Règlement.

[Français]

Un avant-projet de loi a par la suite été annoncé en 2002 par le ministre des Finances, John Manley, et en 2003, par ce dernier et la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps. En novembre 2006, le projet de loi C-33, qui comprenait les amendements maintenant proposés dans le projet de loi C-10, a été présenté à la Chambre des communes et il est mort au Feuilleton en septembre 2007.

In October 2007, Bill C-10 was introduced and adopted by the House with all-party support. And the “contrary to public policy” reference is not unique to the federal government. It is also echoed in several provincial tax credit regimes. Other provinces employ very similar concepts in their film and television programs.

[English]

The policy rationale for the “contrary to public policy” provision is simple. It ensures that the government has the ability, in exceptional circumstances, to exclude certain material from public support.

There is material that is potentially illegal under the Criminal Code, such as indecent material, hate propaganda and child pornography. Currently, no provisions in the Income Tax Act or regulations exclude such material. Bill C-10 addresses this loophole, in particular.

[Translation]

I need to stress that the application of the “contrary to public policy” test will not be taken lightly. The intent is to affect a very small number of productions — likely only a handful of the over 1,000 Canadian content productions that receive a tax credit annually.

Some in the film and television industry are worried that this provision is tantamount to censorship. This is absolutely not the case. It is simply a matter of responsibility and integrity.

Producers will remain free to finance their projects without public funding.

Our government is committed to freedom of expression and will continue to support the creation of excellent and entertaining Canadian content. We are also committed to ensuring integrity and accountability when it comes to managing public funds and maintaining the public's trust.

I have stated it, and I repeat it: Bill C-10 is absolutely not a matter of censorship. It concerns responsibility, integrity and efficiency. With all of this debate, it must not be forgotten that this bill also includes amendments that have been long sought by the Canadian audiovisual industry.

These amendments promise greater transparency since the names of tax credit recipients and creative personnel associated with the productions will be made public. This will address the potential abuses of the tax credit which have occurred in the past.

It also extends the scope of the tax credit program to the very early stage of script writing expenses. These are changes that the Canadian film and television industry is anxiously awaiting.

En octobre 2007, le projet de loi C-10 a été présenté puis adopté par la Chambre avec l'appui de tous les partis. Et la mention « contraire à l'ordre public » n'est pas exclusive au gouvernement fédéral. On la retrouve aussi dans plusieurs systèmes de crédits d'impôt provinciaux. D'autres provinces utilisent des concepts très similaires dans leurs programmes destinés au cinéma et à la télévision.

[Traduction]

La raison d'être de la disposition « contraire à l'ordre public » est très simple. Elle permet au gouvernement de s'assurer, dans des circonstances exceptionnelles, d'exclure certains contenus du financement public.

Il existe du contenu considéré potentiellement illégal en vertu du Code criminel, tel que l'obscénité, la propagande haineuse, et la pornographie juvénile. Actuellement, il n'existe aucune disposition dans la Loi de l'impôt sur le revenu ni dans le Règlement qui vise à exclure ce contenu. La modification proposée corrige cette faille en particulier.

[Français]

Je tiens à souligner que la disposition « contraire à l'ordre public » ne sera pas prise à la légère. La mesure ne vise qu'un très petit nombre de productions, probablement seulement quelques cas sur plus de 1 000 productions canadiennes bénéficiant d'un crédit d'impôt chaque année.

L'industrie du film et de la télévision soutient que la disposition soit une forme de censure. Ce n'est absolument pas le cas. C'est tout simplement une question de responsabilité et d'intégrité.

Les producteurs demeureront libres de financer leurs projets sans fonds publics.

Notre gouvernement est déterminé à assurer la liberté d'expression et il continuera à soutenir la production d'un contenu canadien divertissant et de grande qualité. Nous sommes aussi déterminés à garantir l'intégrité et la responsabilité en ce qui concerne la gestion de fonds publics et à conserver la confiance des contribuables.

Je le dis et le répète. Le projet de loi C-10 n'est aucunement une question de censure. C'est une question de responsabilité, d'intégrité et d'efficacité, car avec tout ce débat, il ne faut pas oublier que le projet de loi contient aussi des amendements que l'industrie audiovisuelle canadienne demande depuis longtemps.

Grâce à ces amendements, il y aura plus de transparence en ce qui a trait aux bénéficiaires de l'aide fiscale puisque les noms de ceux qui recevront des crédits d'impôt et des créateurs associés aux productions seront rendus publics. De cette façon, on éliminera les abus potentiels en matière de crédits d'impôt qui ont été constatés dans le passé.

Ces amendements étendent également la portée du programme de crédits d'impôt aux dépenses liées à l'étape initiale de la rédaction de scénarios. Ce sont là des changements que l'industrie canadienne du film et de la télévision attend avec impatience.

[English]

The recent celebration of Telefilm Canada's fortieth anniversary marks a significant milestone in the development of the Canadian film and television industry. Today, the total annual volume of audiovisual production is just under \$5 billion, thanks to Telefilm Canada, the tax credit program and other important instruments in Canada's audiovisual tool kit. This industry develops world-class content in production centres spread across the country and boasts internationally recognized and award-winning producers, directors, writers and actors.

Our government and Canadians believe in this industry. We are proud to have contributed to its development and will continue to support it.

[Translation]

This is why, in the context of C-10, it is important to address the concerns of the industry and parliamentarians. However, in order to move forward and to continue to build on the success of the Canadian film and television industry, I am proposing the following strategy. First, after C-10 receives royal assent, the Government of Canada officially undertakes not to apply the "contrary to public policy" provision over the next 12 months.

During that time, I invite the Canadian film and television production industry to lead the development of guidelines and administrative procedures and propose them to me. These guidelines would cover the types of content that may be illegal under the Criminal Code as well as other types of content for which public support is clearly unacceptable.

The guidelines would also cover how they are to be applied and administered. I recommend this approach for the following reasons. First, it is a fair and transparent process aimed at continuing the open dialogue the government has always had with the Canadian film and television industry.

Second, this approach has been used before with the industry, notably Canadian broadcasters when they developed their voluntary code on violence at the request of the CRTC.

Third, it provides evidence of good faith on the part of our government. We believe that the industry itself has the maturity to play a leading role in developing guidelines that will apply to its members. And fourth, it reasserts the principle that there is audiovisual material which may not be illegal but which taxpayers should simply not be expected to pay for.

The audiovisual industry knows that the ongoing legitimacy of government support for their industry requires the utmost rigor on how tax dollars are spent.

[Traduction]

Le 40^e anniversaire de Téléfilm Canada, qui a été célébré récemment, constitue une date charnière dans le développement de l'industrie canadienne du film et de la télévision. Aujourd'hui, le volume annuel total de productions audiovisuelles se chiffre à près de 5 milliards de dollars, grâce à Téléfilm Canada, au programme de crédits d'impôt et à d'autres instruments importants dans la boîte à outils de la politique audiovisuelle du Canada. Cette industrie produit un contenu de renommée internationale dans les centres de production répartis dans tout le pays, et elle peut compter sur des producteurs, des réalisateurs, des scénaristes et des acteurs primés et de renommée internationale.

Notre gouvernement et les Canadiens croient en cette industrie. Nous sommes fiers d'avoir contribué à son développement et nous continuerons à le faire.

[Français]

C'est pourquoi dans le contexte du projet de loi C-10, il est important de répondre aux préoccupations de l'industrie et des parlementaires. Pour aller de l'avant et pour continuer de tirer partie des succès de l'industrie canadienne du film et de la télévision, je propose donc la stratégie suivante. Tout d'abord, lorsque le projet de loi C-10 aura reçu la sanction royale, le gouvernement du Canada s'engage officiellement à ne pas appliquer la disposition contraire à l'ordre public pour une période de 12 mois.

Entre-temps, j'invite les représentants de l'industrie canadienne du film et de la télévision à mener l'élaboration de lignes directrices et des pratiques administratives afférentes et à me les proposer. Ces lignes directrices porteront sur le type de contenu considéré comme susceptible d'être illégal aux termes du Code criminel, et sur les autres types de contenu pour lesquels l'aide gouvernementale serait clairement inacceptable.

Les lignes directrices préciseront également comment elles seront appliquées et administrées. Je recommande cette façon de procéder pour les raisons suivantes. Premièrement, le processus est équitable et transparent, aussi il vise à poursuivre le dialogue d'ouverture que le gouvernement a toujours favorisé avec l'industrie canadienne du film et de la télévision.

Deuxièmement, une telle approche a déjà été utilisée au sein de l'industrie. Par exemple, à la demande du CRTC, les radiodiffuseurs canadiens ont élaboré un code d'application volontaire concernant la violence à la télévision.

Troisièmement, on établit la preuve d'une démarche de bonne foi. Nous croyons que l'industrie a la maturité nécessaire pour jouer un rôle de premier plan dans l'élaboration de lignes directrices qui s'appliqueront à ses activités. Enfin, cette façon de procéder permet de réaffirmer le principe selon lequel certains types de contenu, quoique légaux, n'ont pas à être subventionnés par les contribuables.

L'industrie audiovisuelle sait que la légitimité de l'aide gouvernementale qui lui est accordée exige la plus grande rigueur en ce qui a trait à la façon dont l'argent est dépensé.

I, along with officials from my department, have had initial discussions with key industry stakeholders on their concerns and on the proposed strategy. At this stage, they are still hesitant. I continue to leave the door open and invite them to seriously consider my proposal.

I firmly believe that working together is the best approach.

Let me reiterate that our government recognizes the important role in society that is played by artists and creators. The goal of this bill, as it relates to film or video tax credits, is to ensure that there is greater clarity for the industry with regard to ineligible content, and to ensure accountability when it comes to managing public funds.

Bill C-10 contains many important amendments that have been long sought after by the film and television industry. It is important that it be passed swiftly. My officials and I would be pleased to answer your questions.

The Chair: Thank you very much, minister. Before proceeding to questions, I would like to introduce another senator who has just arrived, Senator Trevor Eytton from Ontario.

I would like to add that we have with us today a number of representatives of the industries affected by the legislation in question, that is, stakeholder representatives.

[English]

We have provided facilities in two other rooms in the building: room 705, with television and audiovisual facilities in French; and room 505, with the same facilities in English. This session is being broadcast on the CPAC network, as well as on the World Wide Web.

Welcome to everyone who is here and to everyone who is watching. I have a long list of questioners.

[Translation]

If you have no objections, minister, we would like to start off with Senator Massicotte.

Senator Massicotte: Minister, thank you for being here today. As you know, the words in this clause directly concern Canadians and the importance of these three or four words in the bill raises some concerns.

I think your presentation helps to better understand the scope of these words and I have to say that I do not doubt your word or your good faith. Bills may become laws and those laws last for decades, sometimes even centuries, and sometimes people interpret the words in a way that is not necessarily consistent with the initial intent.

Des représentants de mon ministère et moi-même avons eu des discussions préliminaires avec des intervenants clés de l'industrie au sujet de leurs préoccupations et de la stratégie proposée. À ce stade-ci, ils sont encore hésitants, mais je continue à leur tendre la main et les invite à considérer attentivement ma proposition.

Je crois fermement que de faire équipe ensemble représente la meilleure approche.

Permettez-moi de réaffirmer que le gouvernement reconnaît l'importance du rôle des artistes et des créateurs au sein de la société. L'objectif de ce projet de loi, en ce qui concerne le crédit d'impôt pour la production de films ou vidéos canadiens, est de préciser à l'intention de l'industrie ce qui constitue un contenu inacceptable et de garantir une gestion responsable des fonds publics.

Le projet de loi C-10 contient de nombreux amendements importants que l'industrie du film et de la télévision attend depuis longtemps. Il est important qu'il soit adopté rapidement. Mes représentants et moi-même nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Le président : Merci beaucoup, madame la ministre. Avant de procéder avec des questions, j'aimerais présenter un autre sénateur qui vient tout juste d'arriver. Il s'agit du sénateur Trevor Eytton de l'Ontario.

J'aimerais ajouter que nous avons parmi nous aujourd'hui plusieurs représentants des industries affectées par la loi en question, c'est-à-dire des représentants des « stakeholders ».

[Traduction]

Nous avons fourni des installations dans deux autres pièces de l'édifice : la pièce 705, avec des installations télévisuelles et audiovisuelles en français; et la pièce 505, avec les mêmes installations en anglais. Notre audience est diffusée sur le réseau CPAC, ainsi que sur Internet.

Je souhaite la bienvenue à toutes les personnes présentes et à tous nos téléspectateurs. J'ai une longue liste de questionnaires.

[Français]

Si vous n'avez pas d'objection, madame la ministre, on aimerait procéder tout d'abord avec le sénateur Massicotte.

Le sénateur Massicotte : Madame la ministre, merci d'être parmi nous aujourd'hui. Comme vous le savez, les mots dans cette clause concernent directement les Canadiennes et les Canadiens et l'importance de ces trois ou quatre mots contenus dans le projet de loi suscite certaines préoccupations.

Je pense que votre présentation aide à mieux comprendre la portée de ces mots et je dois dire que je ne doute pas de votre parole ni de votre bonne foi. Les projets de loi deviennent éventuellement des lois et ces lois durent des décennies, parfois même des siècles et parfois les gens interprètent les mots comme n'étant pas nécessairement cohérents avec l'intention initiale.

In your presentation, you said:

And fourth, it reasserts the principle that there is audiovisual material which may not be illegal but which taxpayers should simply not be expected to pay for.

Do you have any examples of that kind of situation?

Ms. Verner: Thank you, Senator Massicotte, for your question. I would like to go back to those few words that are raising questions and just remind you that this language is used by some provinces, including British Columbia, Nova Scotia and Prince Edward Island, as well as for one of the SODEC programs in Quebec, which contains the provision "contrary to public policy." Basically, this is found in a number of provinces.

What is surprising about the use of these words is that this is precisely what the previous government intended to do, as announced by Minister John Manley in 2002 and by Sheila Copps in 2003. They used exactly the same language. Nothing has changed. Absolutely nothing. All of a sudden, in 2008, people are asking questions about the language used. You can see why I am more surprised than anyone. That is the clarification I wanted to bring to this public policy issue.

[English]

The Chair: If you would permit a brief interruption, Ms. Verner, you have made reference to two documents that were released in 2003. Do you have those documents and can they be given to the clerk to form part of these proceedings?

[Translation]

Ms. Verner: Yes, absolutely. Copies will be provided.

When you ask me for concrete examples of problematic content, you have to understand that I am currently asking the industry to consider potentially problematic content, and guidelines. So I do not want to pull the rug out from under them. My offer is honest and sincere. I want to work in partnership with them.

Let me tell you that it is quite clear to me that it is entirely consistent for us, as a government, not to give a tax credit to a producer who could be prosecuted under the Criminal Code, for example. I think the left hand has to do the same thing the right hand is doing. Canadian taxpayers would not accept such an irresponsible attitude from the government.

Right now, I have no tool to protect against that. Technically, today, it could happen, so I think we need to correct the situation. As for other cases that might not necessarily fall under the Criminal Code, but that would be clearly unacceptable, think of certain forms of violence or denigration of targeted groups in society. As I say, I do not want to venture too far, but I think that as a society, we accept and promote freedom of expression so as a

Dans votre présentation, vous dites :

Enfin, cette façon de procéder permet de réaffirmer le principe selon lequel certains types de contenus, quoique légaux, n'ont pas à être subventionnés par les contribuables.

A-t-on des exemples de telles situations?

Mme Verner : Merci, sénateur Massicotte, de votre question. Je voudrais revenir sur les quelques mots qui font l'objet d'un questionnement et vous rappeler simplement que c'est un langage utilisé par certaines provinces, entre autres la Colombie-Britannique, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard, y compris pour un des programmes de la SODEC au Québec dans lequel on trouve des dispositions « contrary to public policy ». Bref, on en trouve dans plusieurs provinces.

Ce qui est étonnant avec l'utilisation de ces mots, c'est que c'est exactement ce qui se trouvait dans l'intention annoncée par l'ancien gouvernement en 2002, par le ministre John Manley, et en 2003, par Sheila Copps. C'est exactement le même langage qui est utilisé. Rien n'a été changé. Absolument rien. Tout à coup, c'est en 2008 qu'on se pose la question sur le langage utilisé. Vous comprendrez que je suis la plus surprise entre tous. C'est la précision que je voulais apporter concernant l'ordre public.

[Traduction]

Le président : Si vous me permettez une brève interruption, madame Verner, vous avez fait référence à deux documents qui ont été publiés en 2003. Avez-vous ces deux documents avec vous et pourriez-vous les donner à la greffière pour qu'ils soient versés au dossier?

[Français]

Mme Verner : Oui, absolument. Des copies seront remises.

Quand vous me demandez des exemples concrets de contenus problématiques, vous comprendrez que, présentement, je demande à l'industrie de se pencher sur les contenus qui pourraient être problématiques, sur des lignes directrices. Je ne veux donc pas leur tirer le tapis sous les pieds. Mon offre est honnête et sincère. Je souhaite travailler en partenariat avec eux.

Je vous dirai que de façon très cohérente, il m'apparaît très clairement que, comme gouvernement, on ne peut pas accorder un crédit de taxe à un producteur, par exemple, qui serait poursuivi en vertu du Code criminel. Je pense que la main gauche doit faire la même chose que la main droite. Les contribuables canadiens n'accepteraient pas que le gouvernement ait cette attitude irresponsable.

Pour le moment, je n'ai aucun outil pour me prémunir contre cela. Techniquement, aujourd'hui, c'est faisable, donc je pense qu'il faut corriger la situation. Pour ce qui est du reste qui ne serait pas nécessairement inclus dans le Code criminel, mais qui serait franchement inacceptable, on peut penser à des formes de violence ou des formes de dénigrement envers des groupes ciblés de la société. Comme je vous le dis, je ne veux pas aller trop loin,

government, do we have to provide financial assistance for everything? It seems clear to me that the answer is no.

Certain types of content may be produced, but for some of those types a responsible government has the right to ask the question. I would call on the industry, which is perfectly aware that this type of content exists or could exist, to reflect on the issue and provide me with some guidelines.

Senator Massicotte: Yes, those words have been used in other provinces. I do not attach much importance to that because we have the right to make mistakes, but the important thing is to correct them when they are found. When you say that those things that are legally acceptable and that target only a part of the population would not be subsidized through credits, you are on a slippery slope. In other words, you are saying that it is legal and acceptable in our society?

Ms. Verner: Under the Criminal Code.

Senator Massicotte: Criteria have been established that state that this is not allowed even if it is completely legal?

Ms. Verner: As you know, for books and magazines, there is already a guide, but I would like to come back to the wording of the announcement.

Nobody said it was a mistake. That is the language used in British Columbia, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick and Manitoba. We will give you the documents so that you can see this for yourself.

I will ask Mr. Blais to expand on what is being done in the area of books and magazines and on the concept of public order.

Jean-Pierre Blais, Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs, Heritage Canada: Within our programs, the department deals with several programs in the areas of books, Canadian magazines, sound recordings, et cetera, and we have had guidelines for years. They have varied somewhat from one program to another. However, for several years now, a line has been drawn for certain types of productions and creations whose content consists of attacks on identifiable groups or whose content contains excessive violence, and is therefore excluded from these programs, pornography for example. This has existed for several years. I even believe that Mr. Fox was minister for a time when these policies were established. This has existed for a long time, and the experience is there to assess it, as well as the internal jurisprudence to apply it.

The concept of public order is not a new concept in law. It can be found in common law jurisprudence and even in several places in Quebec's Civil Code. This has been a familiar term since the creation of the new Civil Code. We all know that the Civil Code specifically states that contracts that go against public order are not allowed. This is an art term that is well known in legal circles

mais je pense que, comme société, on accepte et on fait la promotion de la liberté d'expression, alors comme gouvernement, faut-il tout appuyer financièrement? Il m'apparaît clair que c'est non.

Certains contenus ont le droit d'être produits, mais pour lesquels un gouvernement responsable a le droit de se poser la question. J'invite l'industrie, qui est parfaitement au courant que ce genre de contenu existe ou puisse exister, à se pencher sur la question et à me soumettre des lignes directrices.

Le sénateur Massicotte : Oui, on constate que ces mots ont été utilisés dans d'autres provinces. Je ne donne pas beaucoup d'importance à cela parce qu'on a le droit de faire des erreurs, mais l'important c'est de les corriger quand on les voit. Quand vous dites que les choses qui sont légalement acceptables et qui visent une portion de la population ne seraient pas subventionnées par le programme de crédits, vous savez que c'est un terrain glissant. En d'autres mots, vous dites que c'est légal et acceptable dans notre société?

Mme Verner : En vertu du Code criminel.

Le sénateur Massicotte : Des critères sont établis pour dire qu'on ne permet pas cela même si c'est totalement légal?

Mme Verner : Vous savez que dans le domaine du livre et du magazine, il existe déjà un guide, mais je veux quand même revenir sur le libellé de ce qui a été annoncé en 2002 et en 2003.

Personne n'a dit que c'était une erreur. C'est le langage utilisé en Colombie-Britannique, à l'Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et au Manitoba. Nous vous remettrons des documents pour que vous puissiez le constater.

Je vais demander à M. Blais de compléter sur ce qui se fait au niveau du livre et du magazine et sur la notion d'ordre public.

Jean-Pierre Blais, sous-ministre adjoint, Affaires culturelles, Patrimoine canadien : À travers tous nos programmes, le ministère voit beaucoup de programmes dans les domaines du livre, des magazines canadiens, des enregistrements sonores, et cetera, et cela fait des années qu'on a des lignes directrices. Elles étaient un peu différentes d'un programme à l'autre. Cependant, cela fait plusieurs années qu'on tire une ligne sur le fait qu'il y a certains types de production, de création qui, par leur contenu, dirigent des attaques vers des groupes identifiables ou expriment de la violence excessive, et qui sont exclus des programmes, comme la pornographie par exemple. Nous avons cela en place depuis plusieurs années. Je crois bien même qu'à un certain moment, M. Fox était ministre lorsque ces politiques ont été mises en place. C'est de longue date, on a l'expérience pour les juger et de la jurisprudence interne pour l'application.

La notion d'ordre public n'est pas une nouvelle notion en droit. On la retrouve dans la jurisprudence du common law et même à plusieurs reprises dans le Code civil du Québec. Depuis le nouveau Code civil, c'est un terme connu. On sait que le Code civil dit spécifiquement qu'on ne peut pas faire des contrats qui sont contre l'ordre public. C'est un terme d'art assez connu dans

and what Ms. Verner is proposing to the industry is to flesh out more clearly, and transparently, the content of this concept.

Senator De Bané: You are correct in stating that in the Civil Code, the words “public order” appear frequently. A contract that runs counter to public order is not valid. If I sign a contract with someone and I want to pay that person to kill someone else, that is a contract that is counter to public order. The minister clearly said that it may be legal, it may not be a breach of any law, but, quite frankly, providing a tax credit would be going too far. You are right, it means illegal. One cannot sign a contract in order to commit a criminal offence. However, the minister said — I would respectfully submit — that even if it does not break a law, providing tax benefits is going too far.

The Chair: This is not the place to be pleading the case.

Mr. Blais: I would like to add some supplementary information. In fact, one may think that, except when I look at what the Minister of Justice said at the time about the Civil Code, the words use are in fact illegal, illicit or immoral.

According to the interpretation of the Minister of Justice at the time, Mr. Rémillard, “public order” went further than “against the Criminal Code.”

Senator Massicotte: Freedom of expression is a very sensitive topic. When you start setting limits on that concept, you are affecting something that is fundamental to our Canadian values. My impression is that it is dangerous to say that certain acts are illegal and unacceptable in a given area and that the criteria are used after the fact, that is, a decision is made to deny tax credits.

The minister says that criteria will be established and that there will be collaboration with the industry. Why are those words necessary? Are they used often? Does it happen often that illegal acts lead to a denial of tax credits?

Ms. Verner: I understand how important you feel it is to maintain freedom of expression. I also believe in freedom of expression. What I do not understand in your question is that this has been the government’s intention since 2002 and it is only today that you are questioning the words “public order.” The wording of the section is exactly the same as that put forward in 2002 and 2003. Why were you not concerned in 2002 and 2003?

Senator Massicotte: Because I was not a senator.

Senator Fox: You neglected to say that this was removed from the regulation in 2005.

Ms. Verner: I mentioned it. In 2005, it was removed from the regulation in order to put it in a bill, which means that without the bill being adopted I have no means, if the case arises, to withdraw the tax credit. That is why the situation needs to be corrected. That is the first point. Second, in response to Senator

les milieux juridiques et ce que Mme Verner propose à l’industrie, c’est en fait d’alimenter plus clairement, en toute transparence, le contenu de la notion du public.

Le sénateur De Bané : Vous avez raison de dire que, dans le Code civil, l’expression « ordre public » revient souvent. Un contrat contre l’ordre public n’est pas valide. Si je signe un contrat avec quelqu’un et que je veux le payer pour tuer quelqu’un, c’est un contrat contre l’ordre public. La ministre a bien dit que cela peut être légal, cela ne viole aucune loi, mais quand même, on va trouver que, franchement, donner un crédit d’impôt, c’est trop. Vous avez raison, cela veut dire illégal. On ne peut pas signer un contrat pour commettre un acte criminel. Cependant, la ministre a dit — je le soumets respectueusement — que même si cela ne viole aucune loi, c’est un peu trop d’accorder des avantages fiscaux.

Le président : Ce n’est pas la place pour plaider la cause.

M. Blais : Je peux ajouter un complément d’information. Effectivement, on pourrait penser cela, sauf que si je regarde les commentaires du ministre de la Justice à l’époque, en ce qui a trait au Code civil, il définit que, effectivement, c’est illégal, illicite ou immoral.

Dans l’interprétation du ministre de la Justice de l’époque, M. Rémillard « ordre public » allait plus loin que « contre le Code criminel ».

Le sénateur Massicotte : Quand on parle de liberté d’expression, c’est un sujet très délicat. Quand on commence à mettre des limites à cette notion, c’est quelque chose de fondamental à nos valeurs canadiennes. Cela me donne l’impression qu’il est dangereux de dire que des actes sont illégaux et inacceptables dans le domaine et que des critères doivent s’appliquer après le fait, à savoir qu’il n’y aura pas de crédit d’impôt.

La ministre dit qu’on va établir ces critères et qu’il y aura une collaboration avec l’industrie. Mais pourquoi avoir besoin de ces mots? Arrive-t-il souvent que l’on s’en serve? Est-ce qu’il arrive souvent que des choses illégales fassent en sorte qu’on refuse ce crédit d’impôt?

Mme Verner : Je vous comprends de tenir de façon très sûre à la liberté d’expression. Je tiens aussi à la liberté d’expression. Je ne comprends pas dans votre question que tout cela est dans les intentions du gouvernement depuis 2002, et c’est aujourd’hui que vous vous questionnez sur les mots « l’ordre public ». Le libellé de l’article est exactement le même que ce qui a été présenté en 2002 et en 2003. Pourquoi est-ce que cela ne vous inquiétait pas en 2002 et en 2003?

Le sénateur Massicotte : Parce que je n’étais pas sénateur.

Le sénateur Fox : Vous avez omis de dire que cela avait été enlevé dans le règlement de 2005.

Mme Verner : Je l’ai mentionné. C’est en 2005 que cela a été enlevé du règlement pour le mettre dans le projet de loi, ce qui fait en sorte que le projet de loi n’étant pas adopté, je n’ai aucun moyen, si la chose se produit, pour retirer le crédit de taxe. C’est là où il faut remédier à la situation. C’est la première des choses.

Massicotte's question, and I will be happy to respond to Senator Fox after, yes, there have been cases where the tax credit was withdrawn.

Senator Massicotte: Was it legal? Do you have any examples?

Ms. Verner: Under section 241 of the Revenue Act, I cannot speak about specific products here.

Senator Massicotte: Without naming anyone, I understand. I would still like to know where you are going with this.

Mr. Blais: This was content that included pornographic elements.

Senator Massicotte: Legal?

Mr. Blais: Yes, because everything that contains pornography is not necessarily criminal.

Senator Massicotte: I understand that this was in 2002 and 2003. I was not a senator at the time. It could be that that was the case. We are pleased that the debate took place and we are here to learn from these experiences. We are here today to set goals. To goal today is to ensure better understanding. We are not here because we doubt your good faith. Could you give us examples of pornographic contents that occurred in the provinces and that did not receive a tax credit?

Mr. Blais: This deals with the federal credit. The regulation specifically mentions pornography.

Senator Massicotte: Who decided to withhold this credit?

Mr. Blais: The power to certify or not is exercised by the minister. As in the case of all other government decisions, she acts upon the recommendation and analysis made by justice department officials.

[English]

The Chair: I ask other senators to be self-disciplined. As I said earlier, Senator Massicotte is keen to ask these questions and I gave him latitude.

Now we have Senator Fox. I am sure you will follow the guidelines and keep questions brief and to the point.

[Translation]

Senator Fox: Thank you for being here with us today. I would like you to clarify some things in your statement. I do not understand what occurred after 2002 and 2003. My understanding is that in 2005 the regulation was amended and this wording was struck from the regulation. You go from 2002-2003 to 2006. What happened in 2002-2003? You say that the draft legislation was used for discussion purposes only?

Ms. Verner: Yes, that is correct.

La deuxième, toujours pour répondre au sénateur Massicotte et il me fera plaisir de répondre au sénateur Fox par la suite, oui, il y a eu des cas où le crédit de taxe a été retiré.

Le sénateur Massicotte : Qui était légal? Avez-vous des exemples?

Mme Verner : En vertu de l'article 241 de la Loi sur le revenu, je ne peux pas parler de produits spécifiques ici.

Le sénateur Massicotte : Sans nommer personne, je comprends. J'aimerais savoir quand même où on s'en va.

M. Blais : C'était du contenu avec des éléments pornographiques.

Le sénateur Massicotte : Légal?

M. Blais : Oui, parce que tout ce qui est pornographique n'est pas nécessairement criminel.

Le sénateur Massicotte : Je comprends que c'était en 2002 et 2003. Je n'étais pas sénateur à cette époque. Mais il se peut qu'il en soit ainsi. Nous sommes heureux que le débat ait eu lieu et nous sommes là pour apprendre de ces expériences. Nous sommes ici aujourd'hui pour fixer les objectifs. Le but est de s'assurer une meilleure compréhension. Ce n'est pas parce qu'on doute de votre bonne foi. Pouvez-vous donner des exemples d'éléments pornographiques qui ont eu lieu dans les provinces et qui n'ont pas reçu de crédit d'impôt?

M. Blais : C'est en vertu du crédit fédéral. Dans le règlement, la pornographie est spécifiquement nommée.

Le sénateur Massicotte : Qui a décidé qu'on ne donne pas ce crédit?

M. Blais : Le pouvoir de certifier ou non appartient à la ministre. Et comme toute décision au sein du gouvernement, elle agit sur recommandation et analyse des fonctionnaires et du ministère de la Justice.

[Traduction]

Le président : Je demande aux autres sénateurs de faire preuve de discipline. Comme je l'ai dit plutôt, le sénateur Massicotte tient à poser des questions et je lui accorde une certaine latitude.

Nous passons maintenant au sénateur Fox. Je suis certain que vous allez vous en tenir aux directives et poser des questions brèves et directes.

[Français]

Le sénateur Fox : Merci d'être avec nous aujourd'hui. Je vous demande une clarification dans votre texte. Je ne comprends pas ce qui est arrivé à partir de 2002 et 2003. Ma compréhension est qu'en 2005, le règlement a été changé et les mots en question ont été retirés du règlement. Vous passez ensuite à 2002-2003 et ensuite à 2006. Qu'est ce qu'il y a eu en 2002-2003? Vous dites que c'est un avant-projet de loi aux fins de discussion?

Mme Verner : Oui, c'était cela.

[English]

Senator Fox: This bill raises fundamental issues. The issues are not only about commas and paragraphs here and there. Two paragraphs in particular raise fundamental questions, rightly or wrongly, for anyone interested in civil rights in this country. The paragraphs are clause 123 and subclause 120(12).

The question they raise is whether this bill creates a mechanism to limit freedom of expression and to impose a form of censorship. The second part is worrisome to people in the milieu, and Senator Eyton knows a lot of them. A real concern was raised about financing of films in the future. There are films financed exclusively with the tax credit. If the tax censor decision is made after the film is completed, that would be disastrous.

I can think of companies the Senate knows well such as Incendo run by Stephen Greenberg and Jean Bureau. They finance themselves with the tax credit. Banks lend them the 25 per cent in advance that they receive from the tax credit and they can go ahead with their film and finance it. If the banks feel there is any possibility that certification could be withdrawn on the tax credit, the financial engineering of a number of films is in doubt.

There are at least two important questions here: whether we are unwittingly or willingly moving towards a system of censorship by a group of unknown people, all of which have the utmost good faith in the bureaucracy, who will decide whether a film goes against public order, basing their decision on guidelines that are not regulations. These guidelines do not need to be tabled in Parliament. As ministerial guidelines, they can be changed from one day to the next.

People in the film industry and the cultural community in general have brought this issue forward. I will not take it lightly. We want to encourage stakeholders that feel there are problems to request permission to appear before this committee by contacting Line Gravel. We want to ensure that we do not pass a bill that would have effects that the minister indicates she does not want either. In that sense, the bill is an important one.

Others on our side will go through some of these items in depth. I want to go back to the context. The whole film community, the audiovisual community and the cultural community are aghast that this bill somehow finds itself before Parliament at the moment. It comes forward in a 568-page document and in there are a few pages concerning audiovisual tax credits.

My first question to the minister is in the context of transparency. We all believe in transparency. The government of which the minister is a part has spoken a great deal about improving transparency. There must be a better way of doing things.

[Traduction]

Le Sénateur Fox : Ce projet de loi soulève des questions fondamentales. Il ne s'agit pas seulement de questions de virgules et de paragraphes ici et là. Deux passages en particulier soulèvent des questions fondamentales, à tort ou à raison, pour quiconque s'intéresse aux droits civils dans notre pays. Il s'agit de l'article 123 et du paragraphe 120 (12).

On se demande si ce projet de loi ne crée pas un mécanisme qui limite la liberté d'expression et impose une forme de censure. Ce dernier aspect inquiète les gens du milieu, et le sénateur Eyton connaît beaucoup de ces gens. Les gens sont réellement préoccupés par le financement de films à l'avenir. Certains films sont financés exclusivement par les crédits d'impôt. Si une décision de censure est prise une fois le film terminé, ce serait désastreux.

Je pense à des entreprises que le Sénat connaît bien, comme Incendo, une entreprise gérée par Stephen Greenberg et Jean Bureau. Ils réussissent à se financer grâce aux crédits d'impôt. Les banques leur font une avance de 25 p. 100 du crédit d'impôt qu'ils reçoivent, et ils peuvent produire le film et le financer. Si les banques estiment qu'il y a une possibilité que les crédits d'impôt soient retirés, alors la sécurité financière de nombreux films est en péril.

Deux questions importantes se posent : à savoir si nous nous dirigeons à notre insu ou volontairement vers un système de censure par un groupe de personnes inconnues, lesquelles ont toutes extrêmement foi en la bureaucratie, qui décidera si un film va à l'encontre de l'ordre public, fondant sa décision sur des lignes directrices et non sur un règlement. Ces lignes directrices n'ont pas à être déposées au Parlement. À titre de lignes directrices ministérielles, elles peuvent être modifiées du jour au lendemain.

Les gens de l'industrie cinématographique et de la communauté culturelle en général ont soulevé cette question. Je ne la prendrai pas à la légère. Nous voulons encourager les intervenants qui estiment que cette mesure pose problème à demander la permission de comparaître devant notre comité en communiquant avec Line Gravel. Nous ne voulons pas adopter un projet de loi qui aurait des effets que la ministre veut également éviter. En ce sens, le projet de loi est important.

D'autres de notre côté parleront en détail de ces effets. J'aimerais revenir au contexte. Toute la communauté cinématographique, la communauté audiovisuelle et la communauté culturelle sont atterrées de constater que le projet de loi, d'une façon ou d'une autre, se retrouve devant le Parlement à ce moment-ci. Il s'agit d'un document de 568 pages, dont quelques-unes traitent des crédits d'impôt pour l'audiovisuel.

Ma première question à la ministre porte sur la transparence. Nous croyons tous en la transparence. Le gouvernement, dont la ministre fait partie, a beaucoup parlé d'améliorer la transparence. Il doit y avoir une meilleure façon de fonctionner.

The Chair: Senator, your preamble has taken 4 minutes and 59 seconds. If you have more than one question, I suggest you bundle them quickly. You are making a speech, not asking a question.

Senator Fox: I assume no warning was given to the community that this provision was in that bill. Was a press conference held? Were they consulted in advance? Does the bill indicate its content? Did you appear in front of any committee in the House? Did you make a speech on second reading?

I expect the answer to all those questions is no. One can understand the real concerns that people have about the bill.

The last point is that we are talking about tax credits on Canadian productions. There are also tax credits on service productions. The service productions are not affected by this bill. Thankfully they are not affected because all the American productions shot in Montreal — and lord knows how important, economically, those productions are to Montreal and Vancouver in particular — do not need to meet that kind of test.

[Translation]

There is a double standard. Canadian productions must meet the strictest of requirements, whereas American productions are totally exempt. Do you intend to subject American productions to the same criteria, because this involves public funds?

Ms. Verner: I would like to address several things that you mentioned in your introductory remarks. First, nothing has changed in Bill C-10. Nothing was announced in either 2002 or 2003. At the time, and Mr. Blais can complete my response, industry was consulted, contrary to what you were saying. This also occurred after 1999. You say that a group of officials would decide on whether or not the tax credit would be applicable; I specified in my statement that I am giving industry the choice to suspend the notion of “public policy” until such time as industry submits guidelines to me, as was intended by the Liberal government. I am proposing an even more transparent approach; they will consult amongst themselves, and discuss the associated administrative parameters. I am open to establishing an advisory committee with the participation of industry representatives. My door remains open to the industry, and I hope that they will take up the offer.

Mr. Blais can complete my answer by talking about the service-oriented businesses that you referred to a few minutes ago.

Senator Fox: I do not understand the last part of your answer. Service-oriented businesses?

Ms. Verner: Mr. Blais will address that.

Le président : Sénateur, votre préambule a duré 4 minutes 59 secondes. Si vous avez plus d'une question, je vous suggère de résumer rapidement. Vous êtes en train de faire un discours, et non de poser une question.

Le Sénateur Fox : Je présume que la communauté n'a pas été avertie que cette disposition se trouvait dans le projet de loi. Y a-t-il eu une conférence de presse? La communauté a-t-elle été consultée à l'avance? Le projet de loi indique-t-il ce qu'il contient? Avez-vous comparu devant l'un ou l'autre des comités de la Chambre? Avez-vous prononcé un discours au moment de la deuxième lecture?

Je crois que la réponse à toutes ces questions est non. On peut comprendre les préoccupations que le projet de loi suscite.

Pour terminer, on parle de crédits d'impôt pour les œuvres produites au Canada. Mais il existe également des crédits d'impôt pour les services produits ici. Ce projet de loi est sans effet sur les services produits. Heureusement, ces services ne sont pas touchés, car tous les films américains tournés à Montréal sont exemptés de tels critères — et Dieu sait à quel point ces productions sont importantes du point de vue économique à Montréal et à Vancouver, plus particulièrement.

[Français]

Il y a deux poids, deux mesures. Les productions canadiennes devront répondre à des exigences plus sévères que les productions américaines qui n'y sont nullement soumises. Avez-vous l'intention de soumettre les productions américaines aux mêmes critères parce qu'il s'agit de fonds publics?

Mme Verner : Dans votre préambule, vous avez dit plusieurs choses auxquelles j'aimerais répondre. D'abord, il n'y a rien de différent dans le projet de loi C-10. Rien n'a été annoncé en 2002 ni en 2003. À l'époque, et M. Blais pourra compléter ma réponse, l'industrie a été consultée, contrairement à ce que vous dites. Y compris depuis 1999. Quand vous dites que ce serait un groupe de fonctionnaires qui décideraient si une œuvre est admissible au crédit d'impôt, ce que je précise bien dans mon allocution c'est que j'offre à l'industrie de suspendre la notion « d'ordre public » tant et aussi longtemps que l'industrie ne m'aura pas soumis les lignes directrices tel qu'indiqué dans l'intention du gouvernement libéral, c'est-à-dire d'avoir des lignes directrices. Je leur propose une démarche encore plus transparente, c'est-à-dire qu'ils vont se consulter entre eux, y compris les modalités administratives afférentes. Je suis ouverte si on me propose un comité consultatif sur lequel siègeraient des représentants de l'industrie, la table est mise. Je continue de tendre la main à l'industrie afin de m'assurer qu'ils vont participer à l'exercice.

M. Blais pourra compléter ma réponse en ce qui a trait aux entreprises de service dont vous avez fait état il y a quelques minutes.

Le sénateur Fox : Je n'ai pas compris la dernière partie. Les entreprises de service?

Mme Verner : M. Blais va y répondre.

Mr. Blais: The wording that you find in the bill was first announced in 2003 and was part and parcel of the government announcement at the time. The phrase, “contrary to public policy” and the notion of guidelines has been publicly discussed ever since. Consultations were held with producers’ associations as of 1999, on this very phrase. We have been in a dialogue with the industry for sometime now.

With respect to service-oriented productions, this involves credits as a way of supporting work in Canada. These credits are not tied to content. The rationale behind this credit is entirely different. Once it is certified, the content is less of an issue than the goal of attracting investments to Canada.

Senator Ringuette: I will try to be brief in my questions. You mentioned that the credit will serve to attract investment to Canada. In your statement, you clearly indicated that over the last 12 years, the industry has injected approximately \$22 billion into the Canadian economy.

This proposed piece of legislation is an “income tax” bill; the government is raising revenue. As for those concerned, did you carry out an analysis of the economic impact this bill will have on industry and on jobs?

Ms. Verner: Your question is very technical. On that point, I will ask my officials to answer.

Senator Ringuette: It is not a technical question. What I am asking is if you carried out a study on the economic impact this bill would have on industry and jobs.

Ms. Verner: Allow me to make the following comments. We are talking about a few cases, and even a few exceptions. This is important to point out. With respect to the studies, Mr. Blais will answer your question.

Mr. Blais: At any given time, let us take 2007, as an example, the tax credit was an industry subsidy worth approximately \$200 million, a rather significant amount. The guidelines would apply to a very small number of productions. The rest of this sector would continue along. Therefore, the economic impact would be minor.

Senator Ringuette: The answer, therefore, is that you did not carry out any analysis of the economic impact of your proposed legislation and its implementation?

Mr. Blais: We are in the midst of carrying out a very detailed assessment of this tax credit, which is part and parcel of the department’s business plan since the beginning of the year. We are currently reviewing our programs. Therefore, this program is currently under analysis. But given that this measure will affect a very small number of productions, the impact should be proportional.

M. Blais : Le langage, que vous retrouvez dans le projet de loi aujourd’hui était annoncé au moins depuis 2003, faisait partie de l’annonce du gouvernement à l’époque. Donc le texte « contraire à l’ordre public » et la notion des lignes directrices, était du domaine public au moins depuis ce temps. Il y a même eu des consultations avec les associations de producteurs depuis 1999 sur ce langage. C’est quelque chose avec lequel on apprécie l’échange et le dialogue avec l’industrie et cela depuis longtemps.

En ce qui a trait aux productions de service, elles visent plutôt des crédits pour encourager le travail au Canada. Ce n’est pas un crédit lié au contenu. La logique même de ce crédit est tout autre. D’ailleurs lorsqu’on le certifie, on ne se penche pas autant sur le contenu que sur le fait que cela attire des investissements au Canada.

Le sénateur Ringuette : Je vais essayer d’être brève dans mes questions. Vous avez mentionné que le crédit sert à l’investissement au Canada. Et dans votre présentation, vous avez bel et bien indiqué qu’au cours des 12 dernières années, l’industrie a injecté, dans l’économie canadienne, près de 22 milliards de dollars.

Dans le projet de loi qui est à caractère « impôt sur le revenu », donc revenu pour le gouvernement et pour les individus, est-ce que vous avez fait une analyse de l’impact économique sur l’industrie, sur les emplois, de ce que vous proposez dans le projet de loi?

Mme Verner : Votre question est très technique. Sur ce point, je vais demander aux gens qui m’accompagnent de répondre.

Le sénateur Ringuette : Ce n’est pas une question technique. Ce que je vous demande, en premier lieu, c’est si vous avez fait une étude d’impact économique sur l’industrie et les emplois au pays, en ce qui concerne la mesure que vous voulez introduire.

Mme Verner : Je voudrais juste ajouter la chose suivante. On parle aussi de quelques cas, on parle de mesures d’exception. C’est important de le souligner. Pour ce qui est des études, M. Blais va vous répondre.

M. Blais : Bon an mal an, prenons par exemple 2007, le crédit d’impôt a été une subvention à l’industrie d’environ 200 millions de dollars, ce qui est considérable. Les lignes directrices seraient pour un nombre très petit de production. Le reste du secteur de la production continuerait. Donc, l’impact économique serait mineur.

Le sénateur Ringuette : La réponse est donc que vous n’avez pas fait d’étude d’impact économique sur la proposition que vous avancez dans ce projet de loi?

M. Blais : Nous sommes en train de faire une évaluation très détaillée sur le crédit d’impôt en cours, qui fait partie du plan d’affaire du ministère depuis le début de l’année, parce qu’on fait des revues de nos programmes. Donc, l’étude du programme est sous analyse. Mais étant donné que cela vise très peu de productions, l’impact devrait être du même ordre.

Senator Ringuette: Can you tell us why this measure does not apply to American productions produced in Canada? If the government is not willing to subsidize Canadian producers working in Canada through some tax credits, why is it willing to hand over Canadian dollars to U.S. producers? Explain that to me.

Ms. Verner: Mr. Blais already replied to that question in his response to Senator Fox. I will ask him to complete his answer.

Mr. Blais: The tax credit aims to attract investments to Canada. This tax credit is based on, calculated and administered with dollars spent in Canada, with no regard to Canadian content. This credit is not intimately tied to content. This tax credit has a different rationale.

Senator Ringuette: There is a double standard. There is one standard for Canadian producers and a very different and advantageous standard for American producers.

My question regards what you say on page 4 of your statement. You said:

There is material that is potentially illegal under the Criminal Code such as indecent material, hate propaganda and child pornography.

You say that currently, the Income tax Act does not make mention of excluding this content.

Why it was not included in Bill C-10, rather than in these supposed guidelines, that remain at your discretion, guidelines that include indecent material, hate propaganda and child pornography? Are these not specified in the legislation? All Canadians would support your intentions.

I can certainly affirm that for the last month and half, I received nearly 5,000 e-mails expressing many reasons for disagreeing with what you want to do.

The Chair: The question is clear. Do you wish to respond?

Ms. Verner: Thank you, Mr. Chair. There are a number of things in what you said. I would again refer back to 2002 and 2003.

Senator Ringuette: No, please, answer my question.

Ms. Verner: That is what I am trying to do. If you will let me speak, I would be pleased to respond.

Senator Ringuette: The chair has requested that I ask brief questions and that is what I did.

The Chair: You did indeed do so. So please do not add any comments after the questions.

Ms. Verner: If you know the historical background, then I am surprised that you asked such questions. It is clearly indicated in the 2003 documents that guidelines needed to be established.

I would go even further. I am calling on the industry to draft those guidelines and submit them to me. I think that we have a partnership and cooperation, as was the case in 2003, when the

Le sénateur Ringuette : Est-ce que vous pouvez nous dire aussi pourquoi cette mesure n'inclut pas les productions américaines faites au Canada? Si on n'est pas prêt à subventionner, par crédits d'impôt, les producteurs canadiens qui font des productions au Canada, pourquoi on serait prêt à donner des dollars canadiens à des producteurs américains? Expliquez-moi cela.

Mme Verner : M. Blais a donné déjà une partie de la réponse au sénateur Fox. Je vais lui demander de compléter.

M. Blais : Le crédit d'impôt vise à attirer des investissements au Canada. Ce crédit d'impôt est basé, calculé et administré autour des dollars dépensés au Canada, tandis qu'on ne regarde pas le contenu canadien. Ce n'est pas un crédit intimement lié au contenu. C'est une autre logique pour ce crédit d'impôt.

Le sénateur Ringuette : On a deux poids, deux mesures. On a une mesure pour les producteurs canadiens et une, très avantageuse et très différente, pour les Américains.

Ma prochaine question a rapport à votre présentation à la page 4. Vous indiquez :

Il existe du contenu considéré potentiellement illégal selon les termes du Code criminel, tel que l'obscénité, la propagande haineuse, et la pornographie juvénile.

Vous dites qu'actuellement, il n'existe pas de dispositions dans la Loi sur l'impôt sur le revenu ni dans le règlement visant à exclure ce contenu.

Pourquoi n'avez-vous pas inclus, dans ce projet de loi C-10, au lieu de dépasser par des supposées lignes directrices, qui seront à votre discrétion, ces trois items soit l'obscénité, la propagande haineuse et la pornographie juvénile? Ne sont-ils pas des éléments dans l'acte comme tel? L'ensemble de la population canadienne pourrait souscrire à vos intentions.

Mais je peux vous dire que depuis un mois et demi, j'ai reçu presque 5 000 courriels qui ne sont pas d'accord avec ce que vous voulez faire et cela pour maintes raisons.

Le président : La question est claire. Vous voulez répondre?

Mme Verner : Merci, monsieur le président. Il y a plusieurs choses dans ce que vous dites. Je me réfère encore en 2002 et en 2003.

Le sénateur Ringuette : Non, écoutez, répondez à ma question.

Mme Verner : C'est ce que j'essaie de faire. Si vous me laissez la parole, je vais me faire un plaisir de le faire.

Le sénateur Ringuette : Monsieur le président m'a demandé de poser des questions succinctes et c'est ce que j'ai fait.

Le président : C'est ce que vous avez fait. Alors, n'ajoutez pas des commentaires après les questions.

Mme Verner : Si vous connaissez l'historique, cela m'étonne que vous posiez ces questions. Il est bien indiqué dans les documents de 2003 que l'on souhaite l'établissement de lignes directrices.

J'irais plus loin. Je demande que ce soit l'industrie qui rédige les lignes directrices et qu'elle me les soumette. Je pense que le partenariat est là, la collaboration était là en 2003, lorsque les

Liberal government announced its intentions and the industry was satisfied with them. We have exactly the same wording today in 2008.

Senator Ringuette: Mr. Chair, I am truly disappointed that the minister cannot answer the simple question: simply put, why not include obscenity, hate propaganda and child pornography in Bill C-10? Why not?

Ms. Verner: As a responsible government, we think that Canadian taxpayers should not have to give their hard-earned money to pay for things that are not covered by the Criminal Code. As I told you and your colleagues earlier, there are examples of excessive violence and the denigration of targeted groups in society. I will stop there, but I would like the industry to establish the guidelines.

[English]

Senator Moore: Minister, the burden is on you to satisfy us as to why you need these guidelines and this section. In support of your position, you mentioned the four provinces of British Columbia, Newfoundland and Labrador, Ontario, and my province of Nova Scotia. Their systems are all a matter of regulation. We have conducted research. It is interesting that none of those four provinces reports any plan to define the usage of “contrary to public policy” within their regulations or to move the power from regulation to legislation.

Further, they told us they have never encountered a case where a production that met the appropriate ownership requirements would have been issued a federal tax credit and denied one at the provincial level, or vice versa.

I want to know, and Senator Massicotte asked you at the beginning, the names of the films that have been made that would not have received funding, had this provision been in place.

[Translation]

Ms. Verner: Thank you for your question. First of all, when you say, among other things, that your province does not define the usage of “contrary to public policy” and that there are no guidelines, you have to understand that the evaluation at this point is to be taken in the broad sense of the word. The reason why we are suggesting that there be guidelines is to specify matters and maintain a fair, equitable and transparent process.

With regard to the names of films that did not receive tax credits, pursuant to section 241 of the Income Tax Act, that is tax information and I am not authorized to give the names of those films.

intentions du gouvernement libéral ont été annoncées et l'industrie s'est déclarée satisfaite de cela. C'est exactement le même libellé qu'on retrouve aujourd'hui en 2008.

Le sénateur Ringuette : Monsieur le président, je suis vraiment déçu que la ministre ne puisse pas répondre à la simple question : Pourquoi n'inclut-on pas dans le projet de loi C-10 l'obscénité, la propagande haineuse et la pornographie juvénile, point à la ligne? Pourquoi?

Mme Verner : Parce qu'il se trouve que comme gouvernement responsable, il y a des notions qui ne sont pas dans le Code criminel, mais pour lesquelles on pense que l'ensemble des contribuables canadiens ne devrait pas fournir l'argent de leur travail durement gagné. Comme je vous le disais tout à l'heure et comme je l'ai dit à vos collègues, il y a des exemples de violence excessive, il y a du dénigrement envers des groupes ciblés de la société, mais je ne veux pas aller plus loin, j'aimerais que ce soit l'industrie qui établisse les lignes directrices.

[Traduction]

Le sénateur Moore : Madame la ministre, c'est à vous qu'il incombe de nous convaincre des raisons pour lesquelles vous avez besoin de ces directives et de cet article. À l'appui de votre position, vous avez mentionné quatre provinces, soit celles de la Colombie-Britannique, de Terre-Neuve-et-Labrador, de l'Ontario, et de la Nouvelle-Écosse, qui est ma province. Dans ces provinces, les systèmes sont régis par des règlements. Nous avons fait une recherche. Il est intéressant de voir qu'aucune de ces quatre provinces n'a indiqué avoir de plan pour définir dans leurs règlements quels usages sont « contraires à l'ordre public », ni d'intention de transférer les pouvoirs des règlements vers les lois.

En outre, leurs représentants nous ont dit qu'ils n'ont jamais connu de cas dans lesquels l'application des exigences en matière de propriété aurait fait en sorte que le crédit d'impôt soit accordé par le gouvernement fédéral et refusé par le gouvernement provincial, ou l'inverse.

J'aimerais savoir, comme le sénateur Massicotte vous l'a demandé au début de la réunion, quels sont les titres des œuvres cinématographiques qui ont été réalisées et auxquelles on aurait refusé le financement si cette disposition s'était appliquée.

[Français]

Mme Verner : Merci de votre question, première des choses, lorsque vous parlez, entre autres, dans votre province de « contraire à l'ordre public » et qu'il n'y a pas de lignes directrices, vous comprenez qu'à ce moment l'évaluation est au sens large. Les raisons pour lesquelles on propose des lignes directrices, c'est que cela permet d'être plus précis et de rester dans un processus juste, équitable et transparent.

Concernant les noms des productions qui n'ont pas reçu de crédit de taxes, en vertu de l'article 241 de la Loi sur l'impôt, ce sont des informations fiscales et je ne suis pas autorisée à donner le nom des productions.

[English]

Senator Moore: If you cannot tell us the names, can you tell the committee how many films there are and the years they were made, please?

[Translation]

Ms. Verner: There have been two, but as for the reasons, I will let Mr. Blais answer.

[English]

The Chair: In which year?

Mr. Blais: In 2007, there were two cases related to the notion of pornography, which is specifically provided for in the regulations.

Senator Moore: Those cases are already covered.

Mr. Blais: They were the only two cases. With respect to the minister pointing out that she cannot give the names, senators are aware of a proposal in the bill that would allow the names of the productions to be listed on the website.

Senator Moore: There have been only two cases, and they were last year. There is nothing else?

Mr. Blais: I misspoke. The years were 2002 and 2007.

Senator Moore: There was one case in each of those years.

Mr. Blais: Yes.

Senator Moore: There has been nothing else so I wonder if we are trying to solve a problem that does not exist.

Out of interest, minister, have you or any of your officials met with, or had discussions with, Charles McVety of the Canada Family Action Coalition in Calgary, Alberta?

Ms. Verner: Never.

Senator Moore: Have your officials met with him that you know of?

Mr. Blais: I have not, and I do not think any of my officials have done so.

Senator Moore: The important second sentence of clause 120(12) on page 351, to which Senator Fox referred, states that "For greater certainty, these guidelines are not statutory instruments as defined in the Statutory Instruments Act."

If that provision passed, it would put these unknown guidelines beyond the reach of Parliament. The guidelines would be beyond the reach of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, and I think they might be beyond the reach of the courts. The content of those guidelines should be known first. Why is it necessary for you to have that power?

[Traduction]

Le sénateur Moore : Si vous ne pouvez pas nous en donner les titres, pourriez-vous fournir au comité le nombre de films qui se seraient trouvés dans cette situation et les années au cours desquelles ils ont été tournés, s'il vous plaît?

[Français]

Mme Verner : Il y en a eu deux, mais pour les motifs, je vais demander à M. Blais de vous répondre.

[Traduction]

Le président : En quelle année?

M. Blais : Il y a eu en 2007 deux cas visés par la définition de pornographie, qui est prévue expressément dans le règlement.

Le sénateur Moore : Il existait déjà des règles applicables à de tels cas.

M. Blais : Il n'y a eu que deux cas. La ministre a signalé qu'elle ne pouvait pas fournir de titres, mais les sénateurs savent que le projet de loi comprend une proposition qui permettrait d'afficher sur le site Web les titres des productions.

Le sénateur Moore : Il n'y a eu que deux cas, tous les deux l'an dernier. N'y a-t-il eu rien d'autre?

M. Blais : Je me suis trompé. Ces deux cas étaient en 2002 et en 2007.

Le sénateur Moore : Il n'y a eu qu'un cas à chacune de ces deux années?

M. Blais : Oui.

Le sénateur Moore : S'il n'y a eu rien d'autre, je me demande pourquoi on essaie de régler un problème qui n'existe pas.

J'aimerais savoir, madame la ministre, si vous ou vos fonctionnaires avez rencontré Charles McVety, de la Coalition de l'action pour la famille au Canada, de Calgary, en Alberta, ou avez discuté avec lui?

Mme Verner : Jamais.

Le sénateur Moore : Savez-vous si certains de vos fonctionnaires l'ont rencontré?

M. Blais : Je ne l'ai pas rencontré, et je ne crois pas qu'aucun de mes fonctionnaires l'ait fait.

Le sénateur Moore : On trouve au paragraphe 120(12), page 351, une phrase très importante que le sénateur Fox a mentionnée. On peut lire : Il est entendu que ces lignes directrices ne sont pas des textes réglementaires au sens de la Loi sur les textes réglementaires ».

Si cette disposition est adoptée, ces lignes directrices, dont nous ne connaissons pas la teneur, ne pourront pas être modifiées par le Parlement. Elles ne pourront pas être examinées par le comité mixte permanent d'examen de la réglementation, et elles pourraient même échapper à la compétence des tribunaux. Il faudrait d'abord connaître la teneur de ces lignes directrices. Pourquoi ce pouvoir vous est-il nécessaire?

Bruce Stockfish, General Counsel, Canadian Heritage: It is true that the guidelines are not statutory instruments and, therefore, not subject to the regulatory process. In that sense, this clause was put into the bill to maximize flexibility in their making. It is not true that the guidelines would not be subject to judicial review, for example. The courts could look at these guidelines to ensure they are reasonably made, consistently applied and not arbitrarily applied. There is some judicial oversight.

Senator Moore: However, they are not subject to the purview of the Parliament of Canada, and that is not good. I do not know why any minister would want to have such an open-ended power. I am not satisfied that it is necessary, having listened to the evidence offered before the committee today.

[Translation]

Ms. Verner: I would add that the same goes for the guidelines of other departmental programs. I keep coming back to the Liberal government's intentions in 2002-2003. It is exactly the same thing. But we are also proposing to work with the industry and ensure that there is a working partnership.

[English]

Senator Moore: It is fine to say that it was before other governments but this particular piece of proposed legislation, in its current form, has never been before this committee of the Senate of Canada.

Ms. Verner: It is true.

The Chair: The bill has not been before us before December 4, 2007, in any form.

Senator Moore: The industry does not really matter.

[Translation]

Ms. Verner: It was passed by Parliament with the support of all parties.

Senator Ringuette: By the House of Commons?

Ms. Verner: By the House, yes.

[English]

Senator Moore: I am concerned about the sweeping, open-ended and unassailable authority that this provision gives to the minister, regardless of what government is in power.

The Chair: This committee has wrestled with guidelines many times in the form of the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada, OFSI, and all the powers it has in regulating companies and banks in the financial services sector. One has to be careful with this practice. It is a common form of operating

Bruce Stockfish, avocat général, Patrimoine canadien : Il est exact de dire que les lignes directrices ne sont pas des textes réglementaires et que, par conséquent, elles ne sont pas assujetties au même traitement que les règlements. Cette disposition a été incluse dans le projet de loi pour accroître au maximum la souplesse nécessaire à leur rédaction. Il est faux de dire par contre que les lignes directrices ne seraient pas assujetties à un examen judiciaire, par exemple. Les tribunaux pourraient examiner ces lignes directrices pour voir si elles sont rédigées de façon raisonnable, si elles sont appliquées de façon uniforme plutôt qu'arbitraire. Les tribunaux pourront exercer une certaine surveillance.

Le sénateur Moore : Toutefois, elles ne seront pas assujetties à l'examen du Parlement du Canada, et ce n'est pas une bonne chose. Je ne peux comprendre pourquoi un ministre pourrait souhaiter avoir un pouvoir aussi illimité. Je ne suis pas convaincu que ce soit nécessaire, après avoir entendu le témoignage présenté devant le comité aujourd'hui.

[Français]

Mme Verner : J'aimerais ajouter que c'est la même chose pour les autres lignes directrices des autres programmes du ministère. Je reviens toujours aux intentions du gouvernement libéral en 2002-2003. C'est exactement la même chose. Ce qu'on propose en plus, c'est de travailler avec l'industrie et de s'assurer qu'on va travailler en partenariat.

[Traduction]

Le sénateur Moore : C'est bien beau de dire que cette mesure a été examinée par d'autres gouvernements, mais la mesure législative proposée maintenant, dans sa forme actuelle, n'a jamais été présentée à notre comité du Sénat du Canada.

Madame Verner : C'est vrai.

Le président : Ce projet de loi ne nous a pas été présenté avant le 4 décembre 2007, sous quelque forme que ce soit.

Le sénateur Moore : L'industrie n'a pas vraiment d'importance.

[Français]

Mme Verner : Il a été adopté par le Parlement avec l'appui de tous les partis.

Le sénateur Ringuette : Par la Chambre des communes?

Mme Verner : Par la Chambre, oui.

[Traduction]

Le sénateur Moore : Je m'inquiète du pouvoir vague, illimité et inattaquable de cette disposition qu'on donne au ministre, quel que soit le gouvernement.

Le président : Notre comité a été à plusieurs reprises confronté au problème que posent les lignes directrices, entre autres dans le cas du Bureau du surintendant des institutions financières du Canada, le BSIF, et de tous les pouvoirs que possède ce bureau pour ce qui est de régir les entreprises et les banques du secteur

within governments these days, whether or not we agree that it is a good practice.

In any event, Senator Goldstein has points of clarification.

Senator Goldstein: They will not be my main intervention, if I ever reach that point.

[Translation]

Madam Minister, you said earlier that in 2002-2003, when the regulations were developed, the industry was satisfied. That is what you said. Who within the industry said they were satisfied, when did this happen, and what did they say?

Ms. Verner: It was in a press release dated November 14, 2003.

[English]

“Producers Applaud Feds As They Boost Tax Credit”; that was from the Canadian Film and Television Production Association.

[Translation]

Senator Goldstein: They did not look at whether people could be turned down with regard to the tax credit. They only took a position on fiscal issues, and not on the issue you are looking at adopting now.

Ms. Verner: But these were the same provisions and I will read them to you. On November 14, 2003, it is clearly indicated that “public financial support of the production would not be contrary to public policy.” It is clearly indicated, and a few pages down, beside “Guidelines,” it says:

The Minister of Canadian Heritage shall issue guidelines respecting the circumstances under which the conditions. . .

I will spare you the rest. So in 2003, people were already talking about guidelines and public policy. But I can not tell you why they decided to issue a press release at the time. I cannot speak for them. But what I can say is that no one today can ignore the fact that this issue existed in 2003, that it had been announced in 2002, and then adopted by the House in 2007 with support from every party.

Senator Goldstein: Without the knowledge of several parties, as we learned in the House two weeks ago.

Ms. Verner: Funnily enough, only the Liberals claimed this. But they were all around when it was announced in 2003.

Senator Goldstein: Do you sincerely believe that a regular person could understand 560 pages of long and incompressible provisions, even for tax experts?

Ms. Verner: The 2003 press release issued by the Department Finance was not 600 pages long.

des services financiers. C'est une méthode dont il faut user avec prudence. Les gouvernements y ont souvent recours de nos jours, que ce soit une bonne chose ou non, à notre avis.

De toute façon, le sénateur Goldstein souhaite demander des précisions.

Le sénateur Goldstein : Il ne s'agit pas de mon intervention principale, si jamais si c'est mon tour.

[Français]

Madame la ministre, vous avez dit tout à l'heure qu'en 2002-2003, lorsque les règlements ont été élaborés, que l'industrie s'est déclarée satisfaite. C'est ce que vous avez dit. Qui dans l'industrie s'est déclaré satisfait, quand et dans quelle forme?

Mme Verner : C'est dans un communiqué de presse datée du 14 novembre 2003.

[Traduction]

L'association canadienne de production de films et de télévision a déclaré que « les producteurs félicitent le gouvernement fédéral de bonifier le crédit d'impôt ».

[Français]

Le sénateur Goldstein : Ils ne se sont pas penchés sur la question de savoir si le crédit d'impôt aurait pu être refusé. Ils se sont prononcés seulement sur les aspects fiscaux et non pas sur cet aspect que vous voulez faire adopter en ce moment.

Mme Verner : Il s'agissait quand même des mêmes dispositions et je vais vous les lire. Le 14 novembre 2003, il est bien indiqué que « le fait d'accorder à la production un soutien financier de l'État ne serait pas contraire à l'ordre public ». C'est bien indiqué et sur une page subséquente, on retrouve la notion de « lignes directrices » :

Que le ministre du Patrimoine canadien publie les lignes directrices sur les circonstances dans lesquelles les conditions énoncées[...]

Je vous fais grâce du reste. On parle, en 2003, des lignes directrices et on parle de la notion de l'ordre public. Or écoutez, je ne peux pas dire à leur place pour quelles raisons ils ont émis un communiqué de presse à l'époque. Je ne peux pas parler en leur nom. Mais ce que je vous dis, c'est que personne ne peut feindre d'ignorer aujourd'hui ce qui était là en 2003, ce qui avait été annoncé en 2002 et ce qui a été adopté par la Chambre en 2007, avec l'appui de tous les partis.

Le sénateur Goldstein : À l'insu de plusieurs partis comme on l'a entendu à la Chambre il y a deux semaines.

Mme Verner : C'est assez curieux, ne serait-ce que de la part du Parti libéral. Ils étaient tous là lorsque cela a été annoncé en 2003.

Le sénateur Goldstein : Croyez-vous qu'un être humain ordinaire pourrait comprendre 560 pages d'articles épais, incompréhensibles, même pour les experts en matière d'impôt?

Mme Verner : Ce qui a été publié par le ministère des Finances, le communiqué de 2003 n'a pas 600 pages.

Senator Goldstein: Did it mention the tax credits?

Ms. Verner: Absolutely.

Senator Goldstein: But not the discretion given to the minister.

Ms. Verner: That is not true; it was written and clearly indicated.

Senator Goldstein: "At the discretion of the minister," does it say that anywhere? Find the quote.

Ms. Verner: It clearly says: "a certificate issued in respect of a production by the Minister of Canadian Heritage certifying that the production is a Canadian film or video production in respect of which that Minister is satisfied. . .," there you have it.

Senator Goldstein: Satisfied that. . .what?

Ms. Verner: That public financial support of a production would not be contrary to public policy.

Senator Goldstein: My question was this, Madam Minister, and you clearly understood it. Did the press release mention the discretion of the minister? The answer is no.

Ms. Verner: Listen, I have just read the press release to you.

[English]

The Chair: The record speaks for itself. Colleagues, I have been advised that there is a vote in the House of Commons at 5:30 p.m. The minister, needless to say, must leave us in time for that vote. We have other witnesses here. We have had questions. I want to go to one other questioner, Senator Tkachuk, and then I understand, minister, you must leave at 5:20 p.m. for the vote. Will you be able to come back?

Ms. Verner: I was supposed to leave at 5 p.m. I am pleased to stay for a few minutes, but I was supposed to leave then.

The Chair: I understand. Will you take questions from Senator Tkachuk, and then I think you will need to come back.

Senator Tkachuk: I will try to be as short as I can. I think the important point to make here, which you tried to make, is that there was no change in policy; therefore there was no reason to have an alert to something that was not changed at all.

The fact that there were a number of ministerial decisions not to fund particular programs may have something to do with the fact that the regulation or policy was already there. Therefore, deterrence would give the people in the industry less need to apply if they knew their request would not be approved.

Without this provision, do you have the right, as a minister, and do you have an obligation, to approve the application. Could you refuse to approve an application?

Le sénateur Goldstein : Il parle des crédits d'impôt?

Mme Verner : Absolument.

Le sénateur Goldstein : Mais ne parle pas de la discrétion donnée à la ministre.

Mme Verner : C'est faux, c'est écrit, c'est bien indiqué.

Le sénateur Goldstein : « À la discrétion de la ministre », pourriez-vous le lire? Trouvez la citation.

Mme Verner : Il est bien indiqué « certificat délivré par la ministre du Patrimoine canadien relativement à une production et attestant qu'il s'agit d'une production cinématographique ou magnétoscopique canadienne relativement à laquelle ce ministre est convaincu[...] » elle est là la notion.

Le sénateur Goldstein : Convaincu de quoi?

Mme Verner : Que le fait d'accorder à la production un soutien financier de l'État ne serait pas contraire à l'ordre public.

Le sénateur Goldstein : Ma question était la suivante madame la ministre et vous l'avez bien comprise. Est-ce que vous avez mentionné la discrétion du ministre dans ce communiqué? La réponse est non.

Mme Verner : Écoutez, je viens de vous lire le communiqué.

[Traduction]

Le président : Les faits sont éloquentes. Chers collègues, on m'a dit qu'il y aura un vote à la Chambre des communes à 17 h 30. La ministre devra bien sûr nous quitter à temps pour pouvoir aller voter. Nous avons d'autres témoins à entendre. Nous avons pu poser des questions. Je vais laisser la parole à un autre sénateur, le sénateur Tkachuk, et si je comprends bien, madame la ministre, vous devrez partir à 17 h 20 pour aller voter. Serez-vous en mesure de revenir?

Madame Verner : J'étais censée partir à 17 heures. Je suis prête à rester encore quelques minutes, mais j'étais supposée partir avant.

Le président : Je comprends. Pourriez-vous écouter les questions du sénateur Tkachuk, et vous devrez ensuite revenir?

Le sénateur Tkachuk : Je vais essayer d'être aussi bref que possible. L'important, que vous avez essayé d'expliquer, c'est que ces mesures ne représentent pas un changement dans la politique; il n'y a donc aucune raison de s'alarmer s'il n'y a pas de changement.

Le fait est qu'à un certain nombre de reprises, on a refusé de financer certaines émissions, par décision ministérielle, et cela peut venir en partie de ce qu'il existait déjà un règlement ou une politique. Par conséquent, les gens de l'industrie seraient moins enclins à présenter une demande s'ils savaient que cette demande serait rejetée.

Sans cette disposition, avez-vous le pouvoir, comme ministre, ou l'obligation d'approuver une demande? Pouvez-vous refuser d'approuver une demande?

[Translation]

Ms. Verner: Thank you for your question. Since the regulations were repealed in 2005 because of the new legislation, if the provision is withdrawn from Bill C-10, we will have no way of preventing the granting of the tax credit to certain productions.

[English]

Senator Tkachuk: Even if you wished to, you would not be able to?

Ms. Verner: Absolutely.

Senator Tkachuk: How does that leave you responsible to Parliament for the approval of these applications, if you have no right to make approvals?

Judith A. LaRocque, Deputy Minister, Canadian Heritage: Right now, the approval process is twofold. A producer comes forward with a project and wants certification for a tax credit from the Canadian Audio-Visual Certification Office, CAVCO. Under that system, producers make a number of undertakings. For example, the director will be Canadian, the scriptwriter will be Canadian, the number-one star will be Canadian — or whatever those undertakings are.

On that basis, CAVCO issues a certification, which is a draft certification that is like a preliminary opinion. Producers take that certification to the bank to say that if they do all of these things, they will receive the tax credit. It is on that basis they usually receive loans for production.

After the film is made, CAVCO then goes through the entire list of promises or engagements that have been made and ticks them off to ensure the producer has lived up to the expectations. It is only at that point that the minister issues the final certification.

The minister still has discretion with respect to whether producers have lived up to their obligations. What the minister does not have discretion over right now is this loophole that something can be contrary to the Criminal Code, for which a person can be pursued, but for which the minister has no authority not to provide a tax credit.

It goes beyond the provision, “contrary to public order,” because even though the situation arises in a small number of circumstances, there are cases where we believe strongly that it would be unacceptable to the Canadian public to have a tax credit issued for a certain type of production — the kind that the minister has put forward, which denigrates a specific group, incites hatred or that kind of thing.

Senator Tkachuk: Without the provision, the minister cannot say: I do not want to sign this certification. I think the film is illegal, or I think the public would find it abhorrent that we would fund *Debbie does Dallas* or something like that.

[Français]

Mme Verner : Merci de votre question, puisque les règlements ont été retirés en 2005, en raison de la nouvelle législation qui venait, si cette disposition est retirée du projet de loi C-10, nous ne posséderons aucun moyen pour prévenir la remise de crédit d'impôt à certaines productions.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Même si vous le vouliez, vous ne pourriez pas le faire?

Madame Verner : Absolument.

Le sénateur Tkachuk : Si vous n'avez pas le droit d'approuver les demandes, comment êtes-vous responsable devant le Parlement de ces approbations?

Judith A. LaRocque, sous-ministre, Patrimoine canadien : Actuellement, le processus d'approbation se fait en deux volets. Un producteur peut présenter un projet et demander un certificat pour le crédit d'impôt au Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens, ou BCPAC. Dans le cadre de ce processus, les producteurs prennent divers engagements. Par exemple, que le réalisateur sera canadien, que le scénariste sera canadien, que la principale vedette sera aussi canadienne, notamment.

À ces conditions, le BCPAC délivre un certificat, ou plutôt une ébauche de certificat qui n'est qu'un avis préliminaire. Les producteurs peuvent se présenter à la banque munis de ce certificat en disant que s'ils font tout ce qui est prévu, le crédit d'impôt leur sera accordé. Et c'est habituellement à cela qu'ils reçoivent des prêts pour la production.

Une fois le film tourné, le BCPAC regarde toute la liste des engagements pris et vérifie s'ils ont été tenus. Ce n'est qu'à ce moment que le ministre délivre le certificat final.

Le ministre a le pouvoir discrétionnaire lorsqu'il s'agit de déterminer si les producteurs se sont acquittés de leurs obligations. Le ministre n'a toutefois pas discrétion, actuellement, pour déterminer si quelque chose va à l'encontre du Code criminel, ce qui rendrait quelqu'un passible de poursuites, ce pourquoi le ministre n'a pas le pouvoir de refuser le crédit d'impôt.

Cela va au-delà de la disposition sur ce qui est « contraire à l'ordre public » parce que même si la situation se produit dans de rares cas, il reste qu'à notre avis il serait certainement inacceptable pour les contribuables canadiens d'avoir à accorder un crédit d'impôt pour certains types de productions, comme celles dont la ministre a parlé et qui dénigrerait un groupe particulier, qui inciterait à la haine, et cetera.

Le sénateur Tkachuk : Sans sa disposition, la ministre ne peut pas dire : « Je ne veux pas signer ce certificat. Je pense que le film est illégal, ou je pense que le public serait horrifié d'apprendre que nous finançons *Laura baise à la ronde* ou quelque chose du genre ».

Ms. LaRocque: Right now, the minister cannot sign only if *Debbie Does Dallas* has not lived up to all its conditions for a Canadian director, a Canadian star, or another condition.

The Chair: Minister, will you allow us to question your officials in your absence? We will be in touch to have you appear before the committee again.

[Translation]

Ms. Verner: Yes, absolutely. I will just look at their agenda before making a commitment.

The Chair: You have a very important vote.

[English]

The Chair: The minister will return. For now, the officials will remain.

[Translation]

Would it be possible this evening after the vote?

Ms. Verner: No.

The Chair: Fine, in that case we will contact your staff.

[English]

Although we have another panel of witnesses, we had originally planned to spend the time from 4 p.m. to 5 p.m. with the minister and her officials so we should at least finish a round of questioning with these witnesses. Is that the will of the committee? We will bring the other witnesses forward following that round of questioning.

Hon. Senators: Agreed.

Senator Tkachuk: I want clarification on ministerial responsibility to the House of Commons. Under questioning in the House about particular public policy questions normally around a set of public policies or around guidelines, ministers can make certain decisions. However without guidelines, you are telling me that this situation takes away the right of the minister to make a decision. Is that right?

Ms. LaRocque: I will ask Mr. Stockfish answer because I am not a lawyer. I believe it removes any discretion the minister might have to refuse a tax credit other than for the specific purposes for which that tax credit was intended.

Mr. Stockfish: The minister has the discretion to act with regard to a particular matter to the extent that the discretion is afforded by statute. In this case, granting a certificate for the purposes of a tax credit is more or less automatic, given the lack of discretion with regard to content, so long as all the requirements under the act are met.

Ms. LaRocque mentioned the requirement for Canadian ownership and Canadian points. She also mentioned that certain productions are not excluded. Pornography is one of those excluded productions under the regulations so the example

Madame LaRocque : Actuellement, la ministre peut refuser de signer seulement si *Laura baise à la ronde* n'a pas rempli les conditions imposées relatives au réalisateur, à la vedette, et cetera.

Le président : Madame la ministre, permettez-vous que nous posions des questions à vos collaborateurs, en votre absence? Nous reprendrons contact avec vous pour que vous comparaisiez de nouveau devant le comité.

[Français]

Mme Verner : Oui, absolument. Je vais juste vérifier leur agenda avant de prendre un engagement.

Le président : Vous avez un vote très important.

[Traduction]

Le président : La ministre reviendra. Pour l'instant, les fonctionnaires resteront.

[Français]

Est-ce que c'est possible ce soir après le vote?

Mme Verner : Non.

Le président : D'accord, on contactera le personnel de votre bureau.

[Traduction]

Nous avons un autre groupe de témoins, mais nous avions prévu passer la période de 16 à 17 heures avec la ministre et ses fonctionnaires; nous devrions au moins terminer un tour de questions pour ces témoins. Cela plaît-il au comité? Après ce tour de questions, nous ferons venir les autres témoins.

Des voix : D'accord.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais une précision au sujet de la responsabilité ministérielle envers la Chambre des communes. Lorsqu'ils répondent à des questions à la Chambre au sujet de l'ordre public, ou au sujet de lignes directrices, les ministres peuvent prendre certaines décisions. Mais sans lignes directrices, vous me dites que cette situation prive le ministre du droit de décider, c'est bien cela?

Mme LaRocque : Je ne suis pas avocate et je vais donc demander à M. Stockfish de vous répondre. Je pense que cela prive la ministre de toute discrétion quant au refus de crédits d'impôt, à moins que soient respectées les fins prévues pour ce crédit d'impôt.

M. Stockfish : La ministre a le pouvoir d'agir pour toutes questions dans la mesure où ce pouvoir lui est accordé par la loi. Dans ce cas-ci, délivrer un certificat pour fins de crédit d'impôt est une chose qui se fait presque automatiquement, sans droit de regard sur le contenu, tant que les exigences de la loi sont satisfaites.

Mme LaRocque a parlé de l'exigence relative à la propriété canadienne et aux aspects canadiens. Elle a aussi rappelé que certaines productions n'étaient pas exclues. La pornographie est un type de production exclu d'après le Règlement et l'exemple que

you gave might not have met the criteria. As long as those conditions are met, the minister has no other discretion to decide not to grant a certificate for purposes of content that she might find unacceptable.

Senator Tkachuk: The minister said that she is willing not to put into force this particular provision for one year while the guidelines are developed, and she has invited the industry to advise her on those guidelines. For clarification, is there reluctance on the part of the industry to advise the minister, or is it simply that the process has not been completed?

The Chair: Is that question addressed to Ms. LaRocque?

Senator Tkachuk: It is for anyone who wants to answer it.

The Chair: Which of our witnesses deals with the industry?

Mr. Blais: I have had dealings with the industry. The minister's speech used the word "hesitant." We are still in early days. As the minister pointed out, we hope to continue the partnership we have had with the industry over the years and, as the minister said, she extends her hand to them for partnership and collaboration.

Senator Goldstein: Have they not refused to deal with this issue, to your knowledge?

Ms. LaRocque: To our knowledge, they have not said yes.

Senator Goldstein: That is not my question.

Ms. LaRocque: I have not heard no from the industry. We believe it is in everyone's interest for the industry to be involved greatly. We prefer that the industry draft these guidelines because we expect the guidelines to be narrow, not broad. We hope that we can arrive at a mutual understanding of what should be in those guidelines so that it is clear and transparent to provide certainty to the industry, as opposed to the way it is now where discretion could be unfettered, which is not what this situation requires.

Senator Eyton: I appreciate the useful overview given by the minister. Have you had discussions about that 12-month holiday with the industry?

Ms. LaRocque: Yes.

Senator Eyton: In spite of the apparent generosity of the offer to sit down to try to work something out, do you still describe their reaction as hesitant?

Mr. Blais: The industry is a highly varied group. I have spoken to one group of producers. As Ms. LaRocque said, they have not said no but they have not said yes yet. They ask questions and that is the kind of relationship we have with industrial groups and cultural sectors all the time. They ask questions and we try to offer answers — it is a dialogue.

Senator Eyton: This offer has been on the table for a few weeks.

vous avez donné n'aurait pas respecté les critères. Tant que ces critères sont respectés, la ministre n'a d'autre choix que d'accorder le certificat, même si elle peut trouver le contenu inacceptable.

Le sénateur Tkachuk : La ministre a dit qu'elle était prête à attendre un an pour l'entrée en vigueur de cette disposition, en attendant que soient créées les lignes directrices et a invité le secteur du cinéma à la conseiller quant à ces lignes directrices. J'aimerais savoir s'il y a des réticences de la part du secteur lorsqu'il s'agit de conseiller la ministre? Est-ce simplement parce que le processus n'est pas terminé?

Le président : Cette question s'adresse-t-elle à Mme LaRocque?

Le sénateur Tkachuk : Elle s'adresse à qui voudra bien y répondre.

Le président : Lequel de nos témoins traite avec le secteur du cinéma?

M. Blais : C'est moi. Dans son discours, la ministre a dit qu'ils étaient « hésitants ». Mais nous ne sommes qu'au début du processus. Comme la ministre l'a dit, nous espérons poursuivre notre partenariat avec ce secteur, partenariat qui existe depuis des années. La ministre l'a dit, elle leur tend la main pour maintenir ce partenariat et cette collaboration.

Le sénateur Goldstein : Mais n'ont-ils pas refusé de traiter de cette question, que vous sachiez?

Mme LaRocque : À notre connaissance, ils n'ont pas dit oui.

Le sénateur Goldstein : Vous ne répondez pas à ma question.

Mme LaRocque : Je n'ai pas entendu de « non ». Nous pensons que la participation du secteur du cinéma est dans l'intérêt de tous. Nous préférons qu'il participe à l'élaboration de ces lignes directrices parce que nous voulons qu'elles soient assez précises. Nous espérons pouvoir arriver à une entente sur la teneur de ces lignes directrices, afin d'avoir la clarté et la transparence qui donneront des certitudes aux producteurs, plutôt que d'avoir une discrétion illimitée comme on a maintenant et que cette situation ne justifie pas.

Le sénateur Eyton : J'apprécie l'aperçu que nous a donné la ministre. Avez-vous eu des discussions sur cette période de grâce de 12 mois avec le secteur du cinéma?

Mme LaRocque : Oui.

Le sénateur Eyton : Malgré la générosité apparente de l'offre qui lui est faite de travailler ensemble à une solution, diriez-vous que la réaction est toujours hésitante?

M. Blais : Au centre de ce secteur, il y a des intérêts divers. J'ai parlé à un groupe de producteurs. Comme l'a dit Mme LaRocque, ils n'ont pas refusé mais n'ont pas non plus encore accepté. Ils posent des questions, et c'est le genre de relations que nous avons habituellement avec des groupes sectoriels et culturels. Ils posent des questions et nous essayons d'y répondre; c'est un dialogue.

Le sénateur Eyton : Mais cette offre remonte à quelques semaines.

Mr. Blais: I would say it has been less than two weeks.

Senator Eyton: We have heard in the speech and read in our briefing materials references to various ways in which to deal with the provision at hand. We have heard the years 2002, 2003 and 2005. It would be useful to have a precise chronology of the provision in its different forms, and tie it to the dates so that we can see the progression. At some stage in the process, a decision was made to take the provision from regulation to legislation. There must have been a reason for making that decision because it is not the kind of thing we would think about doing or inventing overnight. Someone must have made a determination that it was appropriate for this regulation to be inscribed in legislation.

Gérard Lalonde, Director, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada: This issue has a long history. The Canadian Film or Video Production Tax Credit was introduced in the February 1995 budget. It replaced an old capital cost allowance tax shelter program that was not terribly successful from a policy perspective. The program cost a great deal and much of the benefit was not delivered to film producers.

In the lead-up to the 1995 budget, we worked closely with film and television production associations to develop what was announced in the budget. That proposal included a number of income tax regulations, which were released in draft form on December 12, 1995. The regulations included a public policy test but did not include a provision for guidelines.

The process for preparing regulations was long and drawn-out, and rightly so to ensure that all the proper checks and balances are put in place. The process was also to ensure the regulations comply fully with Canadian laws, and more particularly, with laws applicable to subordinate legislation.

As all senators know, regulations, including those specific to income tax, are passed by order-in-council by cabinet and do not go through Parliament. However, they rely on authority provided in a statute to give authorization for the issuance of regulations.

One concern with regulations is that as delegated authority, the regulations should be clear about what they propose to do, and that they draw their authority from the enabling legislation.

I mentioned that the public policy test was included when these regulations were drafted and released originally. There were periods of time during the finalization of these regulations when they were closer to being passed. Note that they were not passed until 2005, and I can explain why later.

The Department of Justice, with whom the Department of Finance works closely, noted that it would be better — it was not a prohibition on the use of regulations in this manner and it has been pointed out that a number of provinces have their public policy test in the regulations — if the public policy test were in the enabling legislation which, in this case, is the Income Tax Act.

The Chair: When specifically was that noted, Mr. Lalonde?

M. Blais : Je dirais que cela fait moins de deux semaines.

Le sénateur Eyton : Dans le discours et dans nos documents d'information, il y a diverses solutions possibles au sujet de cette disposition. On nous a parlé des années 2002, 2003 et 2005. Il serait utile d'avoir une chronologie exacte de cette disposition, assortie de dates qui nous permettent d'en connaître l'évolution. À un certain moment, on a décidé de faire de ce règlement une disposition législative. Il doit y avoir une raison à cela, puisque ce n'est pas le genre de choses qu'on décide de faire spontanément. Quelqu'un a dû juger que ce règlement devait devenir une loi.

Gérard Lalonde, directeur, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances du Canada : Cette question remonte à il y a longtemps. Le crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne a été créé au moment du budget de février 1995. Il remplaçait la déduction pour amortissement, un allègement fiscal qui n'avait pas beaucoup de succès, du point de vue des politiques. Le programme coûtait cher sans que les producteurs de films en profitent vraiment.

Avant le budget de 1995, nous avons collaboré de près avec des associations de producteurs de films et de télévision à la préparation de ce qui a été annoncé dans le budget. Cette proposition comprenait bon nombre de règlements fiscaux dont l'ébauche a été publiée le 12 décembre 1995. Les règlements prévoyaient un critère relatif à l'ordre public, mais rien qui se rapporte à des lignes directrices.

La rédaction des règlements a pris beaucoup de temps, et pour une bonne raison, pour que tous les freins et contrepoids soient prévus. Il fallait aussi veiller à ce que le règlement soit tout à fait conforme aux lois canadiennes, particulièrement aux lois applicables aux mesures législatives subordonnées.

Comme les sénateurs le savent, les règlements, y compris ceux qui se rapportent à l'impôt, sont adoptés par décret en conseil, au Cabinet, sans être déposés au Parlement. Ils relèvent toutefois du pouvoir de prendre des règlements, conféré par une loi habilitante.

Étant donné les pouvoirs délégués se rapportant aux règlements, ceux-ci doivent avoir un objectif clair et doivent tirer leur pouvoir d'une loi habilitante.

J'ai déjà mentionné que les critères relatifs à l'ordre public étaient compris dans l'ébauche initiale de ces règlements. Pendant qu'on finalisait ces règlements, il y a eu des moments où ces dispositions ont été près d'être adoptées. Elles ne l'ont été qu'en 2005, et je pourrai vous expliquer pourquoi plus tard.

Le ministère de la Justice avec qui travaille étroitement le ministère des Finances a signalé qu'il serait préférable que les critères relatifs à l'ordre public se trouvent dans la loi habilitante, soit, dans ce cas-ci, la Loi de l'impôt sur le revenu. Il ne s'agissait pas d'interdire le recours aux règlements, mais on signalait que bon nombre de provinces avaient inscrit ces critères dans les règlements.

Le président : Quand cela a-t-il été signalé, monsieur Lalonde?

Mr. Lalonde: That advice was given in the lead-up to the 2002 release of the proposed amendments to the Income Tax Act that would move the public policy test from the regulations. At that point, the amendments had been only proposed and not yet passed. However, they had been administered by the Canada Revenue Agency, or Revenue Canada as it was known at the time. It was proposed to move the public policy test to the Income Tax Act, in a release, I believe, on December 20, 2002.

We were also advised that when we have ministerial discretion, it would be advisable to require that guidelines be issued. Therefore, that requirement was put in the proposed law as well.

In the December 2002 draft amendments to the Income Tax Act that were released, we continued to discuss that proposal as well as a number of other measures of interest to the film and television production community. That discussion led to the November 2003 release of draft legislation specifically targeted to film and television productions. The public policy test, along with the guidelines, was repeated at that point.

They were originally proposed in the 2002 release which was a large release. They were repeated in the 2003 release, which was a small release because it dealt only with income tax legislation pertaining to the Canadian Film or Video Production Tax Credit.

The legislation announced on December 20, 2002 found its way into a notice of ways and means motion tabled on October 30, 2003 by Minister John Manley. However, in November 2003, Parliament prorogued and a new bill was required.

Further, the next day, legislation proposed for the relieving and enhancing amendments to the Canadian Film or Video Production Tax Credit were announced. Those additional amendments were then folded back into the larger bill and the bill was re-released in July 2005. In January 2006, an event caused Parliament to be dissolved and the bill was again reintroduced as Bill C-33 in November 2006.

Parliament prorogued on September 13, 2007 and the bill was again in limbo. It had passed the House of Commons but was here in the Senate. It was revived as Bill C-10.

That is the chronology of this particular piece of legislation.

The Chair: The direct question Senator Eyton asked you was: At some point, did it go from regulation to statute. You have given us a lot of information.

Senator Eyton: That was a long answer to a short question.

In particular, the question was whether the initiative came from the Department of Justice.

Mr. Lalonde: Yes.

M. Lalonde : Ce conseil a été donné avant la publication des amendements proposés en 2002 à la Loi de l'impôt sur le revenu, visant à supprimer ces critères des règlements. À ce moment-là, les amendements avaient été proposés, mais pas encore adoptés. Ils étaient toutefois administrés par l'Agence de revenu du Canada, ou comme on l'appelait à l'époque, Revenu Canada. Dans une note du 20 décembre 2002, je crois, on a proposé d'inscrire ces critères dans la Loi de l'impôt sur le revenu.

On nous a aussi rappelé que la discrétion ministérielle devait préférablement être assortie de lignes directrices. Cette exigence a donc été intégrée au projet de loi.

En décembre 2002, les ébauches de modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu ont été publiées et nous avons continué de discuter de cette proposition, ainsi que d'autres mesures qui intéressaient le secteur du cinéma et de la télévision. Ces discussions ont mené à la publication en novembre 2003 d'un avant-projet de loi visant particulièrement la production cinématographique et télévisuelle. Le critère relatif à l'ordre public ainsi que les lignes directrices s'y trouvaient.

On les trouvait au départ dans la publication de 2002, qui était assez large. Elles étaient répétées dans celle de 2003, de moindre portée puisqu'on n'y traitait que des aspects des lois fiscales se rapportant au crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne.

La mesure annoncée le 20 décembre 2002 a fait l'objet d'un avis de motion de voies et moyens déposé le 30 octobre 2003 par le ministre John Manley. Mais il y a eu prorogation en novembre 2003 et il fallait un nouveau projet de loi.

En outre, le lendemain, la loi proposée pour améliorer les modifications au crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne a été annoncée. Ces modifications supplémentaires ont été intégrées à un plus important projet de loi qui a été déposé en juillet 2005. En janvier 2006, le Parlement a été dissout et il a fallu déposer à nouveau le projet de loi, numéroté C-33, en novembre 2006.

Il y a eu prorogation du Parlement le 13 septembre 2007 et le projet de loi était de nouveau dans les limbes. Il avait été adopté par la Chambre des communes, mais pas par le Sénat. Il a été encore une fois déposé, portant le numéro C-10.

Voilà la genèse de cette mesure législative.

Le président : La question du sénateur Eyton était la suivante : est-ce qu'à un moment donné, cette mesure est passée des règlements à la loi? Vous nous avez donné beaucoup d'information.

Le sénateur Eyton : C'était une longue réponse pour une courte question.

Je voulais savoir plus particulièrement si l'initiative était venue du ministère de la Justice.

M. Lalonde : Oui.

Senator Eyton: Would this provision be better reflected in legislation?

Mr. Lalonde: We have Ms. Hassan here from the Department of Justice who can address that question.

Sandra Hassan, General Counsel, Director, Tax Law Division, Law Branch, Department of Finance Canada: The analysis was that it would be better to remove that provision from the regulation and put it into legislation because of a risk that it eventually would be declared void for vagueness. There is case law to support the allegation that courts are more lenient towards such a clause if it is found in the act rather than in the regulations. That situation is the one Mr. Lalonde explained.

When the initial proposed regulations were released in 1995, the provision was only one clause in the regulations. When it was added to the bill to ensure taxpayers knew what was expected of them, and to reduce the risk that it be considered vague, the additional paragraph was added. The paragraph indicated that the minister would issue guidelines. This addition reduced the risk from the perspective of the Department of Justice.

The Chair: Ms. Hassan, are you personally familiar with the issues on which you have been testifying?

Ms. Hassan: I was not present at the time. However, I am now the manager of the division and I am aware of that file.

The Chair: Thank you.

Senator Eyton: I have a strong sense that if that advice not been received and if had we stayed with the regulation, we would not be talking about this provision today.

Ms. Hassan: You are right.

Senator Eyton: What will happen if this particular provision does not pass? What would be the result?

Mr. Lalonde: The only way this particular provision would not pass is if the Senate did not pass it either on third reading or —

The Chair: That was not the question. Assume, for the purpose of your answer, that particular section does not pass through the Senate. Senator Eyton is asking what the consequences would be.

Mr. Lalonde: The bill would go back to the House. Presumably, a motion would have been tabled to excise that particular provision. The bill would go back to the House of Commons for a vote on that amendment.

The Chair: Senator Eyton, I think you need to pursue your question.

Senator Eyton: I was referring to the Department of Canadian Heritage and the process. You have a process in place now. I make the assumption that if this particular provision does not pass, you would carry on much as you are today. Is that correct?

Le sénateur Eyton : Cette disposition est-elle préférable sous forme de loi que sous forme de règlement?

M. Lalonde : Mme Hassan, du ministère de la Justice, peut répondre à cette question.

Sandra Hassan, avocate générale, directrice, Division du droit fiscal, Direction juridique, ministère des Finances Canada : D'après notre analyse, il était préférable de retirer cette disposition des règlements et de l'intégrer à la loi, étant donné le risque qu'elle soit déclarée nulle pour cause d'imprécision. D'après la jurisprudence, en effet, les tribunaux sont plus indulgents envers une disposition de ce genre si elle se trouve dans une loi que dans un règlement. C'est la situation qu'a expliquée M. Lalonde.

Lorsque le règlement proposé au départ a été publié en 1995, la disposition n'était qu'un article des règlements. Quand on l'a ajoutée au projet de loi pour faire en sorte que les contribuables sachent ce à quoi on s'attend d'eux, et pour réduire le risque que pouvait représenter son imprécision, on a ajouté un paragraphe. Ce paragraphe précisait que le ministre établirait des lignes directrices. On réduisait ainsi le risque, d'après le ministère de la Justice.

Le président : Madame Hassan, connaissez-vous personnellement le dossier au sujet duquel vous témoignez?

Mme Hassan : Je n'étais pas là à l'époque. Mais je suis maintenant directrice de cette division et je connais le dossier.

Le président : Merci.

Le sénateur Eyton : J'ai bien l'impression que si ce conseil n'avait pas été donné, et que la disposition était toujours dans les règlements, nous n'en parlerions pas aujourd'hui.

Mme Hassan : Vous avez raison.

Le sénateur Eyton : Qu'arrivera-t-il si cette disposition n'est pas adoptée? Quel sera le résultat?

M. Lalonde : Cela ne se produira que si le Sénat ne l'adopte pas en troisième lecture ou...

Le président : Ce n'est pas la question que je posais. Présumons que le Sénat n'adopte pas cette disposition précise. Le sénateur Eyton demande quelles en seraient les conséquences.

M. Lalonde : Le projet de loi serait renvoyé à la Chambre. Une motion serait déposée, présumons-nous, pour retirer cette disposition. Le projet de loi serait renvoyé à la Chambre des communes et on y voterait sur la modification.

Le président : Sénateur Eyton, je pense que vous devez poser une question complémentaire.

Le sénateur Eyton : Je parlais des conséquences pour Patrimoine canadien et pour le processus. Vous avez actuellement un processus. Je présume que si ces dispositions n'étaient pas adoptées, vous ne changeriez rien au processus, n'est-ce pas?

Ms. LaRocque: Yes, senator, it would mean that the minister would have none of the authorities she seeks in this legislation. We would revert back strictly to monitoring the application of the tax credit for the purposes of Canadian content.

Senator Fox: That is the present situation?

Ms. LaRocque: Yes.

Senator Tkachuk: Could you then have a regulation?

Ms. Hassan: There is presently a regulation, and there are criteria in the regulation, as enacted. That regulation, SOR/2005-126, already excludes certain productions. Subsection (1) excludes talk show productions and news, current events or public affairs programming, or programming that includes weather or market reports. It also excludes a talk show, a production in respect of a game, questionnaire or contest; a sports event or activity; a gala presentation or awards shows; a production that solicits funds; reality television; pornography; advertising; a production produced primarily for industrial, corporate or institutional purposes; or a production other than a documentary, all or substantially all of which consists of stock footage.

The regulation presently exists.

Mr. Blais: The point about the subject matter we discussed is, if we go back to the existing regulation, the minister would continue to have the power to exclude pornography, but the definition is narrow in the current CAVCO guidelines. As the minister and our legal counsel pointed out, for things that are contrary to the Criminal Code, the minister would not have discretion to exclude productions that potentially could be contrary to the Criminal Code, like hate content or child pornography, and the other content, though not illegal, which the minister identified as a small number that might be beyond the line that the industry would draw, based on her offer.

The Chair: The next questioner will be deputy chair, Senator Goldstein. We have one other witness here who has not joined the table from your department, Ms. LaRocque and Ms. Gibbons. Would you like to have the witness join you, or is she there if needed?

New Speaker: She is there if needed.

The Chair: Good, I have seen her.

Senator Goldstein, you have the floor. After that, Senator Fox, am I correct that you would you like to carry on again?

Senator Fox: Yes, if there is time.

Senator Goldstein: Five provinces have a tax scheme of one kind or another to encourage Canadian or, in their case, provincial productions; and the federal government has a tax

Mme LaRocque: Oui, sénateur, cela signifierait que la ministre ne disposerait d'aucun des pouvoirs qu'elle cherche à exercer grâce à cette loi. Nous reviendrions alors à l'époque où l'on suivait strictement ce qui a été fait du crédit d'impôt accordé en rapport au contenu canadien.

Le sénateur Fox: Est-ce ainsi à l'heure actuelle?

Mme LaRocque: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce qu'on pourrait alors prendre un règlement?

Mme Hassan: Il en existe déjà un, qui est d'ailleurs assorti de certains critères. Ce règlement, DORS/2005-126, exclut déjà certaines productions. Si l'on se reporte au paragraphe 1006 (1), on y voit que sont exclues les productions qui sont une interview-variétés et une émission d'information, d'actualités ou d'affaires publiques ou une émission qui comprend des bulletins sur la météo ou les marchés boursiers. Sont également exclues les productions qui sont des interviews-variétés, les productions comportant un jeu, un questionnaire ou un concours; la présentation d'une activité ou d'un événement sportif, la présentation ou d'une remise de prix; une production visant à lever des fonds; de la télévision vérité; de la pornographie; de la publicité; une production produite principalement à des fins industrielles ou institutionnelles; enfin, une production, sauf un documentaire, qui consiste en totalité ou en presque totalité en métrage d'archives.

Il existe donc déjà un règlement.

M. Blais: L'essentiel par rapport à ce sujet est que si nous nous en tenons aux règlements actuels, la ministre pourra quand même exclure des projets pour raison de pornographie, sauf que la définition de la pornographie que donnent les lignes directrices du BCPAC est plus étroite. Ainsi que l'ont précisé la ministre et notre conseiller juridique, dans le cas de productions qui seraient en infraction au Code criminel, la ministre ne disposerait pas de toute la latitude voulue pour exclure ce genre de choses, par exemple un contenu haineux ou de la pornographie juvénile. Elle ne pourrait pas non plus exclure le petit nombre de projets qui, bien que légaux, dépassent les limites que l'industrie s'est elle-même fixées.

Le président: La parole est maintenant au vice-président du comité, le sénateur Goldstein. Madame LaRocque et madame Gibbons, un autre témoin vous accompagne. Souhaitez-vous qu'elle se joigne à vous?, ou est-elle ici pour répondre à des questions au besoin?

Nouvel intervenant: Elle est ici pour répondre au besoin.

Le président: Bien, je l'ai aperçue.

Sénateur Goldstein, la parole est à vous. Après, je crois que ce sera le tour du sénateur Fox. Ai-je raison de dire que vous voulez intervenir à nouveau?

Le sénateur Fox: Oui, si nous en avons le temps.

Le sénateur Goldstein: Cinq provinces se sont déjà dotées de mécanismes fiscaux afin de soutenir des productions canadiennes, ou plutôt provinciales, dans leur cas; le gouvernement fédéral

scheme that encourages productions here. Four of those five provinces have an exclusion for public order or public policy. You have had an exclusion for public policy without guidelines.

In addition, there are publication subsidies — that is, for books and magazines — granted by the federal government under two statutes, and by a variety of provinces as well. The net result is that if we add all the years of this tax aid together from provinces and from the federal government for cultural publications in the broad sense — I include magazines, videos and movies — we have almost 100 years of experience.

In those 100 years of experience, there have been two refusals, both of them relating to pornography, which is already specifically excluded. Can you help us understand why, with 100 years of experience and no problems, you suddenly discover that this matter is urgent and must be done or the world will collapse?

Mr. Blais: I cannot speak for the provinces. I do not know what the provincial authorities have or have not certified in the past. One can assume, as well, that if a rule is in place, there is a likelihood that someone may not apply for the subsidies under a program. One cannot draw a conclusion that because we have not excluded them, the legislation, scheme, guidelines or whatever it may be, have not been effective.

With respect to the federal authority, guidelines have been in place for a number of years, and there have been occasions. The two we mentioned were under the certification of audiovisual. There have been occasions under the other subsidy programs that have led to a particular cultural expression being excluded, based on those programs.

Senator Goldstein: How many?

Mr. Blais: In recent history, there may be three in the past two years. Again, we cannot necessarily draw the conclusion we would not have excluded them if the rule had not been in place. The problem is if the rule is not in place, it is too late under the credit. I think the deputy would like to add a comment.

Senator Goldstein: I think Canadians will draw their own conclusions about that issue.

The minister told us that the proposal is no different than what has existed in the past. She asserted that the language is the same, the details are the same, and the provisions have been dealt with, passed and accepted by a variety of governments.

However, the wording of the provision is radically different; proposed section 125.4, which is what we are talking about, reads that a “‘Canadian film or video production certificate’ means a certificate issued in respect of a production,” et cetera, “in respect of which that Minister is satisfied that . . . public financial support of the production would not be contrary to public policy.”

quant à lui a aussi créé un incitatif fiscal aux mêmes fins. Quatre de ces cinq provinces assortissent ces instruments de mesures d'exclusion pour des raisons d'atteinte à l'ordre public. Il existe donc déjà des dispositions d'exclusion pour des raisons d'atteinte à l'ordre public, mais elles ne font l'objet d'aucune ligne directrice.

De plus, le gouvernement fédéral et diverses provinces accordent des subventions aux publications — j'entends par là des livres et des revues. Par conséquent, si on tient compte du nombre d'années pendant lesquelles le gouvernement fédéral et les provinces ont accordé des dégrèvements d'impôt aux publications culturelles, cela donne près de cent ans d'expérience en la matière.

Pendant cette période, deux projets ont été rejetés pour cause de pornographie, raison qui constitue déjà un motif d'exclusion. Par conséquent, pouvez-vous nous aider à comprendre pourquoi, compte tenu d'une expérience longue d'un siècle et de l'inexistence d'un problème, vous avez tout d'un coup estimé que la question est urgente et que le monde va s'effondrer si l'on n'agit pas?

M. Blais : Je ne peux me prononcer au nom des provinces car j'ignore ce qu'elles ont autorisé ou non par le passé. Cela dit, on peut penser que s'il existait une règle en la matière, elle dissuaderait vraisemblablement certains producteurs de demander une subvention liée au programme. Le fait que nous n'ayons pas exclu certains projets ne doit pas nous faire conclure que la loi, les lignes directrices ou encore d'autres mesures n'ont pas été efficaces.

Au fédéral, les lignes directrices remontent à il y a déjà quelques années, et il y a eu certains cas de ce genre, dont les deux que nous avons évoqués, où l'on demandait la certification de production audiovisuelle. Les autres programmes de subventions ont aussi exclu certains projets.

Le sénateur Goldstein : Combien?

M. Blais : Il y en a eu trois, je crois, au cours des deux dernières années. Encore une fois, on ne peut nécessairement conclure que nous ne les aurions pas exclus si le règlement n'avait pas existé. Si une telle règle n'était pas là, il serait trop tard pour intervenir en vertu du programme de crédits. Je crois que la sous-ministre voudrait ajouter quelque chose.

Le sénateur Goldstein : À mon avis, les Canadiens vont tirer leurs propres conclusions à ce sujet.

La ministre nous a dit que la proposition ne diffère en rien de ce qui existe déjà. Selon elle, son libellé est identique, tout comme les détails, et ce genre de disposition a déjà été étudiée, adoptée et acceptée par divers autres gouvernements.

Il n'empêche que dans les faits, le libellé est radicalement différent; le projet d'article 125.4, dont nous sommes saisis, dit bien qu'un « certificat de production cinématographique ou magnétoscopique canadienne » correspond à une production, et cetera. ayant reçu un certificat au sujet de laquelle « le ministre est convaincu[...] que le fait d'accorder un soutien financier de l'État ne serait pas contraire à l'ordre public ».

However, section 1106, which was the previous provision, said that an excluded production was a film or video production, the production for which financial support would, in the opinion of the minister, be contrary to public policy.

On its face, it appears that the distinction between the former legislation and the proposed legislation is slight. It is significant, do you not think, that in the previous drafting of section 1106, the presumption was that the film or production was not contrary to public policy, and the minister was required to make a determination that the production was contrary to public policy, whereas the way you have put it now, the situation is completely reversed? The presumption is that a production is contrary to public policy unless the minister renders a determination that the production is not contrary to public policy. Why did you make this fundamental change in your drafting?

Mr. Lalonde: For the most part, it is to make it fit grammatically into the legislative framework. The regulation that talked about an excluded production was phrased in the positive because that is how it was originally drafted. This particular test was proposed to be moved from the regulations into an existing structure. As a result, the provision had to be massaged grammatically to fit within the structure of the income tax law because there was previously existing income tax law at that time.

Senator Goldstein: Mr. Lalonde, you would agree that the change is not a grammatical one but rather a change of substance. Lawyers around the table recognize that amendment is a fundamental change of substance. There are questions of onus, of proof, of when an exclusion is determined, as well as the more important question of the inability of proposed financiers to know whether, in the future, the minister will declare that something is contrary to public order. Apparently, you have not considered the impact of financing on a \$5 billion industry. I find it rather amazing that we are about to look at this change.

Mr. Lalonde: You have raised a number of issues in the context of one question. For the first question, in the context of the exercise of discretion, I do not agree that there is a difference in the application of this discretion. It is not the kind of exercise that has an on-off switch but rather it is an exercise of discretion. Hence, the switch from a positive test to a negative test ought not to make a difference, in particular where the question is: Is this discretion being exercised?

Further, in respect of the change to the Income Tax Act, an additional requirement was added that guidelines be created. The requirement for guidelines was not in the regulations. I suggest that the proposal to amend the Income Tax Act is more favourable from a public liberties perspective than that which was originally proposed in the regulations.

Your follow-up question dealt with the ability of industry to raise money from the banks, having received assurance that it will have a tax credit. There are a number of reasons, some of which Ms. Hassan outlined, why, in retrospect, a certified Canadian film or what was allegedly a certified Canadian film might not receive

Toutefois, l'article 1106 du Règlement auparavant en vigueur précisait déjà qu'une production cinématographique ou magnétoscopique exclue l'était au motif que son soutien aurait été contraire à l'ordre public.

D'emblée, il semble que très peu de choses distinguent l'ancienne loi de celle qui est proposée. Est-ce qu'il ne vous semble pas révélateur cependant que le libellé de l'article 1106 se fondait sur la présomption de conformité à l'ordre public de la part de la production, et que, partant, le ministre était tenu de démontrer qu'elle lui était contraire, tandis que le projet de loi inverse tout à fait cette obligation? Il y a maintenant présomption d'atteinte à l'ordre public, à moins que le ministre ne juge que la production n'y est pas contraire. Pourquoi avez-vous modifié le libellé de manière aussi fondamentale?

M. Lalonde: Dans l'ensemble, il s'agissait de donner au libellé un style qui permettrait de l'insérer logiquement dans le cadre législatif. On a donc donné un tour négatif au nouveau libellé du règlement portant sur l'exclusion pour qu'il soit conforme à la version d'origine de la Loi de l'impôt sur le revenu préexistante.

Le sénateur Goldstein: Monsieur Lalonde, vous conviendrez que la modification porte ici non sur un tour grammatical mais sur le fond. Les avocats ici présents le pensent. En effet, ils mettent en jeu le fardeau de la preuve, les circonstances justifiant une exclusion ainsi que l'impossibilité pour les bailleurs de fonds éventuels de savoir si un jour, le ministre ne va pas déclarer un projet donné contraire à l'ordre public. Vous ne semblez pas avoir réfléchi aux conséquences que tout cela peut avoir pour une industrie de cinq milliards de dollars. Je trouve plutôt renversant qu'on envisage un tel changement.

M. Lalonde: Votre question en contient beaucoup d'autres. Pour ce qui est de la première, par rapport au pouvoir discrétionnaire, je ne suis pas d'accord avec votre affirmation selon laquelle il s'exercera de manière différente. Il ne s'agit pas d'ouvrir ou de fermer un commutateur mais bien d'exercer un pouvoir discrétionnaire. Par conséquent, le fait d'imposer une présomption négative plutôt que positive ne devrait pas entraîner de conséquences, particulièrement lorsqu'il est question d'exercer ou non un pouvoir discrétionnaire.

De plus, en ce qui concerne le changement à la Loi de l'impôt sur le revenu, on a ajouté l'exigence de créer des lignes directrices. Cette exigence ne se trouvait pas dans la réglementation. À mon avis, la proposition de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu est plus respectueuse des libertés publiques que celle qui avait été proposée au départ dans la réglementation.

Votre question complémentaire portait sur la capacité de l'industrie de trouver du financement des banques, après avoir reçu l'assurance qu'un crédit d'impôt serait octroyé. Il y a plusieurs raisons, dont certaines ont été esquissées par Mme Hassan, selon lesquelles une production cinématographique

its certificate. It might not receive its certificate at the end if, for example, the star, the producer, the script writers, who are allegedly Canadian, were found to be not Canadian. That could happen.

Senator Fox: Those tests are objective.

Mr. Lalonde: As well, there would not be a tax credit if the film was never shown. My point is that there is a two-stage process, as described earlier by officials from the Department of Canadian Heritage, such that the producer of a film who applies for a tax credit will go to Canadian Heritage, obtain a provisional certificate based on what is alleged to be in the film, who is alleged to be the actors, who is alleged to be the screenwriters, and who the distributor is.

Provided all those elements stay reasonably on track by the time the film is produced and out the door, the certificate will be issued and the credit will be available. The public policy test ought not to be any different from that. If producers come to Canadian Heritage and say their film is about a family of people living in the Canadian Rockies, for example, and indeed the film is about that subject, then there ought not to be a problem. However, if the film is substantially different, enough that it gives rise to this extraordinary situation where the public policy test would be invoked, which occurs in exceptional circumstances, there would need to be a substantial misrepresentation between the time the original provisional certificate was sought and the time the final certificate was refused.

Senator Goldstein: I have no further questions.

Mr. Blais: There is a suggestion that the other criteria were objective and easily applied. I can tell you, having looked at this issue from both the private practice side and the government side, it is not always cut and dried who the scriptwriter is. We require that the producer or those exercising producing-related functions be Canadians. When Americans are on the set calling the shots, there is a great deal of ambiguity as to who the true producers of the production are. Currently, apart from the issues, we have extensive guidelines, similar to the ones that we envisage in this case, that help the industry to understand what we mean when we say that the producer must be Canadian and the scriptwriter function must be Canadian. Is someone who performs a rewrite a scriptwriter? These guidelines help the industry to judge better. I do not want you to assume that the tests in the current system are objective and can almost be done on a computer because at least some analysis is required.

Senator Goldstein: At best, to try to analyze your answer, we are adding subjectivity to an industry that already has a fair chunk of subjectivity, according to your answer. With respect, you are not helping the industry but rather you are hindering it.

canadienne attestée ou ce qui aurait été attesté comme étant un film canadien pourrait ne pas recevoir un certificat après coup. En bout de ligne, une production pourrait ne pas recevoir un certificat si, par exemple, on avait déterminé que la vedette, le producteur ou les scénaristes, qui étaient présumément des Canadiens, n'avaient pas la citoyenneté canadienne. Ça pourrait se produire.

Le sénateur Fox : Ce sont des critères objectifs.

M. Lalonde : De plus, aucun crédit d'impôt ne serait octroyé à une production si celle-ci n'était jamais diffusée. Essentiellement, il y a un processus en deux volets, tel que décrit plus tôt par les représentants de Patrimoine canadien, en vertu duquel un producteur cinématographique qui fait une demande pour un crédit d'impôt tentera d'obtenir un certificat provisoire de Patrimoine canadien en présentant le contenu présumé du film, de même que l'identité des acteurs, des scénaristes et du distributeur.

En autant que ces éléments demeurent essentiellement les mêmes jusqu'à la fin du processus de production, le certificat sera délivré et le producteur aura droit au crédit. Le critère de l'ordre public n'est pas différent. Si, dans leur demande à Patrimoine canadien, des producteurs ont indiqué que leur film raconte l'histoire d'une famille vivant dans les Rocheuses canadiennes, par exemple, et que le film porte effectivement sur ce sujet, alors il ne devrait pas y avoir de problème. Cependant, si le film a été substantiellement remanié, au point où ça soulèverait la situation exceptionnelle et que le critère « contraire à l'ordre public » serait invoqué, ce qui arrive rarement, il faudrait que la représentation soit substantiellement faussée entre le moment de la demande du certificat provisoire et celui du refus du certificat final.

Le sénateur Goldstein : Je n'ai pas d'autres questions.

M. Blais : On a dit que les autres critères étaient objectifs et facilement applicables. Ayant examiné la question tant du côté de la pratique privée que du côté gouvernemental, je vous dirais que ce n'est parfois pas si simple d'établir l'identité du scénariste. Nous exigeons que le producteur ou ceux qui exercent les fonctions liées à la production soient des Canadiens. Lorsque des Américains dirigent les activités sur le plateau de tournage, il y a beaucoup d'ambiguïtés à savoir qui sont les vrais producteurs. À cet égard, nous avons actuellement des lignes directrices détaillées, semblables à celles que nous envisageons dans le cas qui nous concerne, et qui permettent aux gens de l'industrie de comprendre ce que nous voulons dire quand nous affirmons que les producteurs et les scénaristes doivent être des Canadiens. Quelqu'un qui fait de la réécriture est-il un scénariste? Ces lignes directrices aident l'industrie à mieux comprendre les situations. Je ne voudrais pas que vous présumiez que les critères du système actuel sont objectifs et pourraient être appliqués par un ordonnateur puisque ça demande une part d'analyse.

Le sénateur Goldstein : Au mieux, une analyse de votre réponse me porte à croire que l'on est en train d'accroître la subjectivité dans une industrie qui en a déjà beaucoup. Je vous dirais respectueusement que vous n'aidez pas l'industrie mais lui mettez plutôt des bâtons dans les roues.

Mr. Blais: The guidelines are precisely what we do currently at the Canadian Audio-Visual Certification Office with the industry, to create that certainty so the industry does not face uncertainty with the financing. There is nothing any different. The industry has lived with the guidelines in the past.

Senator Goldstein: Mr. Blais, it is my understanding that the industry has told you that it does not want to be involved in these guidelines.

Mr. Blais: As I mentioned earlier, I have spoken with some in the industry only. I repeat: The group I spoke to was hesitant.

The Chair: We need clarification arising out of Senator Goldstein's questions. The minister was unequivocal in stating that a public order provision was brought in, in 2002 and in 2005. She produced documentation and said it is word for word with no change. Now, if I understood the line of questioning that just ended, Senator Goldstein elicited the fact that the wording is different and is not the same word for word as the provisions of 2002 and 2005.

Honourable senators, is that your understanding as well? If that is the case, then the minister might be labouring under a misconception. We are all trying to resolve this issue in a decent way.

Mr. Lalonde: It is not different from what was proposed in 2002 and 2003. The grammatical structure only is different.

Senator Massicotte: It does not matter. That is politics. Trying to determine what was there in 2003 is simply trying to say that politically, does anyone have anything to gain? We need to determine whether it is good or bad legislation, or appropriate or inappropriate. We do not care what happened in the past. We need to determine what is best for Canada and whether it is appropriate today.

The Chair: My question was not designed in any way to be political. Rather, it was to find out whether we were told the truth, and now it has been clarified. As far as whether the policy is good or bad, that is not for our committee to decide. If flaws exist in the proposed legislation and this committee decides in its wisdom that we consider the bill clause-by-clause, then we will do so.

[Translation]

Senator Fox: First, I share Senator Goldstein's concern. Indeed, in changing the wording by including "not," it seems at first glance as if the onus of proof has been reversed. If it does not change anything, why make the change? Just leave it the way we are used to.

Second, Ms. Laroque, the new paragraph (b) in subsection 120.3 states that public financial support of the production would not be contrary to public policy. You also say that the same provision is found in provincial legislation. Is that correct?

M. Blais: Ces lignes directrices sont précisément ce qu'utilise le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens afin de créer un climat de certitude et faciliter le financement de l'industrie. C'est du pareil au même. L'industrie a composé avec les lignes directrices dans le passé.

Le sénateur Goldstein: Monsieur Blais, je crois comprendre que l'industrie vous a dit qu'elle ne voulait pas se trouver mêlée à ces lignes directrices.

M. Blais: Comme je l'ai déjà mentionné, j'ai parlé avec certains intervenants de l'industrie seulement. Je le répète : le groupe à qui j'ai parlé était hésitant.

Le président: Nous avons besoin d'éclaircissements à la suite des questions du sénateur Goldstein. La ministre a déclaré de façon catégorique qu'une disposition sur l'ordre public avait été adoptée en 2002 et en 2005. Elle a produit des documents et elle a dit que l'on retrouvait la disposition mot pour mot, sans changement. Or, si j'ai compris les questions que l'on vient tout juste de poser, le sénateur Goldstein a souligné le fait que le libellé est différent et qu'il ne correspond pas mot pour mot aux dispositions de 2002 et 2005.

Honorable sénateurs, est-ce bien ce que vous comprenez également? Si tel est le cas, alors la ministre travaille peut-être à partir d'une idée fausse. Nous tentons tous de résoudre cette question de façon décente.

M. Lalonde: Il n'est pas différent de celui qui avait été proposé en 2002 et en 2003. Seule la structure grammaticale est différente.

Le sénateur Massicotte: Peu importe. C'est de la politique. Tenter de déterminer ce qu'il y avait en 2003 équivaut tout simplement à tenter de dire que sur le plan politique, est-ce que quelqu'un a quoi que ce soit à gagner? Nous devons déterminer s'il s'agit d'une bonne ou d'une mauvaise mesure législative, d'une mesure législative appropriée ou inappropriée. Peu nous importe ce qui s'est passé auparavant. Nous devons déterminer ce qui est le mieux pour le Canada et si c'est approprié aujourd'hui.

Le président: Ma question n'était absolument pas de nature politique. Je voulais plutôt savoir si on nous avait dit la vérité, et maintenant on a tiré la situation au clair. Ce n'est pas à notre comité de décider s'il s'agit là d'une bonne ou d'une mauvaise politique. S'il y a des failles dans le projet de loi qui est proposé et que notre comité décide en toute sagesse d'étudier le projet de loi article par article, alors c'est ce que nous ferons.

[Français]

Le sénateur Fox: Premièrement, je partage l'inquiétude du sénateur Goldstein. Effectivement, en changeant la façon de rédiger le texte en mettant un « ne pas », il y a un fardeau de preuve qui semble, à première vue, avoir été renversé. Si cela ne change rien, pourquoi faire le changement? Laissez-le de la façon à laquelle nous sommes habitués.

Deuxièmement, madame LaRocque, quand vous ajoutez le paragraphe (b) à l'article 120.3, vous dites que le fait d'accorder à la production le soutien financier de l'État ne serait pas contraire à l'ordre public. Vous dites également que c'est ce qui se retrouve dans la législation provinciale?

Ms. LaRocque: Yes, in some provinces.

Senator Fox: Are there regulations under the provincial legislation?

Ms. LaRocque: I have no idea.

Mr. Blais: It is very different. In the case of British Columbia, Saskatchewan, Newfoundland and Labrador and Nova Scotia, it is found both in the guidelines and in the legislation. In the case of the Yukon, Prince Edward Island, Nunavut, Alberta and Quebec, it is in the guidelines. In the case of Manitoba, New-Brunswick and Ontario, it is in the legislation.

Senator Fox: So it would be in line with the legislation of several provinces if it were only contained in the federal legislation, and if the amendment was made without necessarily amending subsection 120 (12). Is that correct?

Mr. Blais: There are several models we could follow.

Senator Fox: I did not understand Mr. Lalonde's answer. Is it impossible to conceive that instead of having guidelines, we would have regulations? As you know, normally regulations are presented before a committee of Parliament.

[English]

Mr. Lalonde: Are you asking if it would be impossible to put a requirement for guidelines in the regulations?

Senator Fox: No, instead of saying the minister will issue guidelines, which is a fantastic thing for a minister to do, could it not be regulations? The minister would issue guidelines in a regulatory form, which Parliament then would have the opportunity to examine.

A guideline by a minister can be changed by the minister the next day, if the minister desires that — I am not saying the minister would do that — whereas there is a process for dealing with regulations.

I was not sure if I understood you to say that under the Income Tax Act, it was not possible to have regulations; that you had to go the guideline way.

Mr. Lalonde: Not at all; it is possible to have regulations under the Income Tax Act and we have many of them.

Senator Fox: We could amend this bill to say we want regulations, and the minister could put whatever guidelines she had in mind, after discussions with the industry, into regulations. Is that possible from a drafting and statutory or legal point of view?

Mr. Lalonde: It is possible. In this case, we started off with a regulation that did not have guidelines, moved it into the act and introduced the concept of requiring guidelines, but guidelines that were not statutory instruments. That approach was to ensure that

Mme LaRocque: Oui, dans quelques-unes.

Le sénateur Fox: Est-ce qu'il y a, par la suite, dans la législation provinciale, un pouvoir de réglementation là-dessus?

Mme LaRocque: Je l'ignore.

M. Blais: C'est très différent. Dans le cas de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan, de Terre-Neuve-et-Labrador et de la Nouvelle-Écosse, c'est à la fois dans les lignes directrices et dans la législation. Dans le cas du Yukon, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nunavut, de l'Alberta et du Québec, c'est dans des lignes directrices. Dans le cas du Manitoba, du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario, c'est dans la législation.

Le sénateur Fox: Ce serait alors conforme à plusieurs provinces si c'était uniquement dans la législation et qu'on apportait cet amendement sans nécessairement procéder à l'amendement du paragraphe 120 (12)?

M. Blais: Il y a différents modèles disponibles.

Le sénateur Fox: Je n'ai pas compris la réponse de M. Lalonde. Est-ce impossible de concevoir qu'au lieu d'avoir des lignes directrices, on ait une réglementation? Comme on le sait, normalement, la réglementation est déposée devant un comité du Parlement.

[Traduction]

M. Lalonde: Êtes-vous en train de demander s'il serait impossible de faire en sorte que le règlement exige des lignes directrices?

Le sénateur Fox: Non, plutôt que de dire que le ministre publiera des lignes directrices, ce qui est une chose fantastique pour un ministre, est-ce que ça ne pourrait pas se retrouver dans un règlement? Le ministre publierait des lignes directrices sous forme de règlement, et le Parlement aurait ensuite la possibilité de les examiner.

Lorsqu'un ministre publie des lignes directrices, il peut les changer le lendemain, s'il le souhaite — je ne dis pas que la ministre ferait cela — tandis que dans le cas d'un règlement, il y a un processus à suivre.

Je ne sais pas si j'ai bien compris, mais vous avez dit qu'aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu, il n'était pas possible de prendre un règlement, qu'il fallait plutôt publier des lignes directrices.

M. Lalonde: Pas du tout; il est possible de prendre un règlement aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu et nous en avons d'ailleurs beaucoup.

Le sénateur Fox: Nous pourrions modifier le projet de loi en disant que nous voulons un règlement, et la ministre pourrait, après en avoir parlé à l'industrie, inclure ses lignes directrices dans un règlement. Est-ce possible du point de vue juridique, sur le plan de la rédaction ou selon ce qui est prévu par la loi?

M. Lalonde: Cela est possible. Dans ce cas-ci, nous avons commencé avec un règlement qui ne comportait pas de lignes directrices, nous l'avons inscrit dans la loi et introduit le concept d'exiger des lignes directrices, mais les lignes directrices n'étaient

the guidelines were as flexible as possible, instead of being a regulation. In the event the guideline needs to be changed — for example, where it needs to be less strict — it is not simple to revise a regulation.

Senator Fox: I cannot speak for everyone on this committee, but certainly some of us would feel more at ease — I feel more at ease — with regulations today than I do with guidelines. I take it that the answer is, we could have regulations, as opposed to guidelines.

[Translation]

Ms. Hassan: In answer to your first question in which you stated that the amended version reverses the onus of proof, the criteria, in fact, were originally contained in draft income tax regulations, which were made public in December 12, 1995. When people say the criteria were positive, they are referring to that document. The reference was to productions which, in the opinion of the Minister of Canadian Heritage, went against public policy and so should be denied public funding.

As Mr. Lalonde explained, the criterion presently found in Bill C-10 has been reworded to grammatically fit the definition of “Canadian film or video production certificate,” but there was no intent. The criterion per se has not changed.

The criterion we have before us has existed since 2002-2003, as Mr. Lalonde explained, and it has been repeated many times. It is now contained in Bill C-10, which is before us, and it has not changed. It is worded in a negative manner. The minister answered the question correctly; since 20002 the criterion has not changed.

Senator Fox: I would like to come back to guidelines and to what Mr. Blais said with regard to what is objective and what is subjective. If you want to determine whether someone is a Canadian citizen or not, the answer is yes or no — perhaps after inquiry, but it is ultimately an objective answer. A person is a citizen or not.

If you ask yourself what is obscene, that is not an objective criterion. Is there anything which goes against the Criminal Code? Unless a judge decides that it goes against the Criminal Code, it is not an objective decision which the department takes. It is very subjective. That is where the rubber hits the road. You would be asking the minister to decide whether something goes against the Criminal Code, when it is not her role, nor is it the role of the department.

Asking the department to decide whether something is obscene is tantamount to opening the door to censorship. Take *Lady Chatterley's Lover* — many years ago — which triggered a debate on obscenity. It is always difficult and subjective to reach these types of conclusions. If we are to have guidelines, I would prefer to have objective criteria, and if a movie turns out to violate the Criminal Code, we would have to find a different way to retroactively withdraw the tax credit. It is not up to people within

pas des instruments prévus par la loi. Cette approche visait à s'assurer que les lignes directrices sont les plus souples possible, plutôt que d'être un règlement. Si les lignes directrices ont besoin d'être changées, par exemple, si elles doivent être moins strictes — ce n'est pas simple de réviser un règlement.

Le sénateur Fox : Je ne peux pas parler au nom de tous les membres du comité, mais il est sûr que certains d'entre nous seraient plus à l'aise — moi, certainement, avec des règlements aujourd'hui qu'avec des lignes directrices. Si je comprends bien la réponse serait que nous pourrions avoir des règlements plutôt que des lignes directrices.

[Français]

Mme Hassan : En réponse à votre première question où vous dites qu'on a modifié le texte et ce faisant, on a renversé le fardeau de la preuve, le critère se trouvait à l'origine dans un avant-projet de règlement de l'impôt sur le revenu, qui avait été rendu public le 12 décembre 1995. On se réfère à ce document lorsqu'on dit que le critère était positif. On parlait alors d'une production pour laquelle, de l'avis du ministre du Patrimoine canadien, il serait contraire à l'intérêt public d'accorder des fonds publics.

Comme l'expliquait M. Lalonde, le critère qu'on retrouve présentement dans le projet de loi C-10 a été formulé de manière à pouvoir l'insérer grammaticalement dans la définition de « certificat de production cinématographique ou magnétoscopique canadienne », mais il n'y avait pas d'intention. On n'a pas changé le critère comme tel.

Le critère qu'on a devant les yeux depuis 2002-2003, comme l'expliquait M. Lalonde, a été repris plusieurs fois. Il est présentement devant nous dans le projet de loi C-10 et il n'a pas changé. Il est toujours formulé à la forme négative. La ministre a bien répondu à la question; depuis 2002, c'est le même critère.

Le sénateur Fox : Je reviens aux lignes directrices et aux commentaires de M. Blais sur ce qui est objectif et subjectif. Déterminer si quelqu'un est un citoyen canadien, la réponse est oui ou non — après enquête peut-être —, mais à la fin, c'est objectif. Il est citoyen ou non.

Lorsqu'on se demande si quelque chose est obscène, ce n'est pas un critère objectif. Y a-t-il quelque chose qui va à l'encontre du Code criminel? À moins qu'un juge décide que cela va à l'encontre du Code criminel, ce n'est pas une décision objective qui serait faite par le ministre. C'est très subjectif. C'est là où je trouve que le bât blesse. Vous allez demander à la ministre de décider si quelque chose va à l'encontre du Code criminel alors que ce n'est pas son rôle, pas plus que le rôle du ministère.

Demander au ministère de décider si quelque chose est obscène, c'est ouvrir la porte à la censure. On pense à *Lady Chatterley's lover* — il y a longtemps — qui apportait une réflexion sur l'obscénité. Il est difficile et subjectif d'arriver à de telles conclusions. Si on est pour avoir des lignes directrices, je préférerais avoir des critères objectifs et si, par la suite, le film va à l'encontre du Code criminel, il faudrait trouver une façon différente d'enlever le crédit d'impôt rétroactivement. Il ne s'agit

the department to decide whether something is obscene or not. You are moving from what is objective to what is subjective. I would like to know what you think of this.

Ms. LaRocque: Do not forget that our main objective is to create certainty in the industry. We would be willing to support guidelines developed by the industry so people are clear about the rules of the game before applying for a tax credit. The industry can only function well if it is sure about what it can do. So the idea was to frame that — in areas where there might be a lack of objectivity — with guidelines.

Senator Fox: I understand the objective, but this is not how we are going to meet it.

[English]

The Chair: Senator Tkachuk has a supplementary question. Would you accept that, Senator Fox?

Senator Fox: Of course.

Senator Tkachuk: I wanted to clarify the position of members in this committee. Since we are on TV, to be clear and to make the position part of the public record, this bill received all-party support in the House of Commons, did it not?

Mr. Lalonde: Yes, it did.

Senator Tkachuk: One of those parties, as far as I could tell, was still the Liberal Party of Canada.

Senator Moore: That is why we have the Senate.

Senator Tkachuk: That is why you need the Senate maybe.

Mr. Blais: I want to respond to Senator Fox, when he talked about objectivity. I have been involved in certification in private practice, where there have been long debates on things such as is the production stock footage or not; is a producer Canadian; and are other people on the set? These questions that we have been involved in are difficult.

Although you may think at first blush that the decision is clear-cut, I can tell you that there are many different types of productions. People try to push the line. For example, they have people reconfiguring a script but saying that these people are not really scriptwriters. These issues are difficult.

We do not take lightly the administration of the tax credit. We know it has an impact on people. To help them have as much certainty as possible, we have guidelines and always update them so they know exactly how we interpret the rules.

The Chair: Thank you for that comment.

Senator Tkachuk: I know we have another set of witnesses.

pas de décider à l'intérieur du ministère si quelque chose est obscène, si quelque chose est ceci ou cela. Vous quittez le domaine de ce qui est objectif pour aller vers celui du subjectif. Je vous soumetts cela pour vos commentaires.

Mme LaRocque : Il faut quand même tenir compte de l'objectif premier que nous avions qui était de créer de la certitude dans l'industrie. On serait prêt à accepter des lignes directrices rédigées par l'industrie pour que les gens comprennent bien les règles du jeu avant d'aller chercher un crédit d'impôt. C'est la certitude qui fait en sorte que l'industrie est en santé ou non. L'idée était de cerner cela — où il y a possiblement un manque d'objectivité — avec les lignes directrices.

Le sénateur Fox : Je comprends l'objectif, mais on n'en est pas là.

[Traduction]

Le président : Le sénateur Tkachuk a une question complémentaire. Seriez-vous prêt à lui accorder cela, sénateur Fox?

Le sénateur Fox : Bien entendu.

Le sénateur Tkachuk : Je voulais clarifier la position des membres de notre comité. Puisque notre audience est télévisée, pour que ce soit clair et consigné au compte rendu, le projet de loi a reçu l'appui de tous les partis à la Chambre des communes, n'est-ce pas?

M. Lalonde : Oui, en effet.

Le sénateur Tkachuk : Un de ces partis, à ce que je sache, était quand même le Parti libéral du Canada.

Le sénateur Moore : C'est pour ça que nous avons le Sénat.

Le sénateur Tkachuk : C'est pour cela qu'il vous faut le Sénat, peut-être.

M. Blais : Je voulais répondre au sénateur Fox qui parlait d'objectivité. Je travaillais dans le secteur privé sur des questions de certification, et nous avons eu de longs débats sur des questions telles que savoir si des images d'archives sont utilisées dans la production ou non; si le producteur est canadien; si les autres qui se trouvent sur le plateau le sont. Ce sont des questions difficiles.

À première vue, il peut vous sembler que la décision est claire, mais je peux vous dire qu'il y a plusieurs différents types de productions. Les gens essaient de pousser un peu plus loin. Par exemple, ils embauchent des gens pour retravailler un scénario mais disent qu'ils ne sont pas vraiment scénaristes. Ces questions sont difficiles.

Nous ne prenons pas l'administration du crédit d'impôt à la légère. Nous savons que cela a un impact sur la population. Pour leur donner autant de certitude que possible, nous avons des lignes directrices et nous faisons le point avec eux pour qu'ils sachent exactement comment nous interprétons les règles.

Le président : Merci de votre observation.

Le sénateur Tkachuk : Je sais qu'il y a un autre groupe de témoins.

The Chair: No, we do not now. We have integrated them all.

Senator Tkachuk: Both Senator Eyton and I have a committee that starts at 6:15 p.m.

The Chair: As do I, but we have the officials here. I think most senators now are getting the issues off their chests. This is our chance. I think the minister will come back if members of the committee would like to have her back.

Senator Massicotte, you are the last one to have your hand up.

[Translation]

Senator Massicotte: Ms. LaRocque, you said you would be willing to go so far as to ask the industry to develop guidelines and that you would be willing to accept its recommendations without any political or bureaucratic involvement. Am I correct in assuming this?

Ms. LaRocque: We wish to have a dialogue. Of course, we have public policy objectives. However, we believe that we can work with the industry in all good faith.

Senator Massicotte: And if the industry responds that the guidelines are two empty pages, and that three or four words could be dropped, what would you say?

Ms. LaRocque: Parliament might decide to adopt Bill C-10 without amendment, and then it would be our duty to adopt guidelines as is stipulated under the act. If we realize at some point that the industry does not want to work with us, it will be our duty, if Bill C-10 is adopted, to find other ways of involving the public and the industry.

Senator Massicotte: We are here today to learn and not to make any decisions. We are asking questions for clarification. I am not an expert in the field. However, allow me to point out that we have received over 5,000 e-mails, and you have probably received just as many, as would have the minister. Canadians are very sensitive to their freedom of expression, and with good reason. As soon as you start to play with the definition of freedom of expression, Canadians become even more sensitive.

History has shown that there only have been two such cases in five years. Yet we are on the verge of creating an enormous amount of work, with guidelines which might be very complex, and very bureaucratic, and this is raising many concerns. So we have to ask ourselves why we should even contemplate doing this, because it might only have a negligible positive impact. It is true that perhaps only two somewhat offensive movies might not get made. So what? Is it worth engaging in all this controversy? It is not too late to backtrack. The bill has not yet been adopted.

Le président : Non, plus maintenant. Nous les avons tous intégrés.

Le sénateur Tkachuk : Le sénateur Eyton et moi-même avons un comité qui commence à siéger à 18 h 15.

Le président : Moi aussi, mais les hauts fonctionnaires sont ici. Je crois que la plupart des sénateurs ont pu dire ce qu'ils avaient sur le cœur. Voici notre occasion de le faire. Je crois que la ministre serait prête à recomparaître si les membres du comité le souhaitent.

Sénateur Massicotte, vous êtes le dernier à avoir la main levée.

[Français]

Le sénateur Massicotte : Madame LaRocque, vous avez mentionné que vous seriez prête à aller aussi loin que demander à l'industrie de définir les lignes directrices et que vous accepteriez leurs recommandations sans implication politique ni bureaucratique. Est-ce que je me trompe?

Mme LaRocque : Nous voulons un dialogue. Certes, nous avons des objectifs de politique publique. Toutefois, nous croyons qu'avec toute la bonne volonté nous pourrions travailler avec l'industrie.

Le sénateur Massicotte : Et si l'industrie vous répond en disant que les lignes directrices consistent en deux pages vides, qu'il suffit d'enlever trois ou quatre mots, que diriez-vous?

Mme LaRocque : Le Parlement peut décider que le projet de loi C-10 devrait passer de façon intégrale et que nous avons le devoir de créer des lignes directrices puisque la loi l'exige. Si nous voyons, à un certain moment, que l'industrie ne veut pas travailler avec nous, nous aurons le devoir, dans l'hypothèse où le projet de loi C-10 est adopté, de trouver d'autres moyens d'impliquer le public et l'industrie.

Le sénateur Massicotte : Nous sommes ici pour apprendre et non pour prendre une décision aujourd'hui. Nous posons des questions pour nous renseigner. Je ne suis pas expert de cette industrie. Toutefois, j'aimerais faire remarquer que nous avons reçu plus de 5 000 courriels, vous en avez sans doute reçus autant, ainsi que madame la ministre. On constate que les Canadiens et les Canadiennes sont très sensibles lorsqu'il s'agit de la liberté d'expression et avec raison. Quand on commence à manipuler, à gérer ou à tenter de définir cette liberté d'expression, les Canadiens le sont d'autant plus.

L'histoire révèle que de tels cas ne se sont produits qu'à deux occasions en cinq ans. Or, nous nous apprêtons à imposer un travail énorme, avec des lignes directrices qui risquent d'être compliquées, et beaucoup de bureaucratie, en soulevant plusieurs inquiétudes. Il faut se demander pourquoi suivre cette voie, qui pourrait n'avoir que peu d'impact positif. Il est vrai qu'on interceptera peut-être deux films un peu offensifs. Et alors? Est-ce si important au point de soulever tout ce débat? Il n'est pas trop tard pour reculer. Le projet de loi n'est pas encore adopté.

Ms. LaRocque: It is a matter of political will. And if we are here today, it is for political reasons. The issue can be examined under another light. If we grant tax credits to productions deemed by most Canadians to be inappropriate, be it because of ultra violent, disparaging or hateful content —

Senator Massicotte: But legal.

Ms. LaRocque: But legal, is that the intent behind the tax credit? The question remains.

Senator Massicotte: We are referring to two occurrences over the last five years.

Ms. LaRocque: Two projects which were denied. We do not know about projects for which tax credits were not claimed.

Mr. Blais: Nor do we know about those that could not be excluded due to a lack of criteria.

Senator Massicotte: That is the question. We may find a scene to be offensive, but it is dangerous to go down that path and we should ask ourselves whether it is worthwhile to do so. That is why we are holding these meetings.

Ms. LaRocque: And that is exactly why we believe guidelines are important and necessary to identify the problem and have a very good understanding of the matter. We are aiming for a shared agreement between the government and the industry so as to be fully clear about the application of these regulations or guidelines.

[English]

The Chair: Do the officials have any parting words for us?

On behalf of all honourable senators, I thank you for your input in dealing with these rather complex moral issues and legal issues.

The committee adjourned.

Mme LaRocque : C'est une question de volonté politique. Et si nous sommes ici, c'est pour une question politique. La question peut-être examinée sous un autre angle. Si nous accordons un crédit d'impôt à une production considérée par la majorité des Canadiens comme étant inappropriée, qu'il s'agisse d'un contenu ultraviolent, dénigrant ou haineux...

Le sénateur Massicotte : Mais légal.

Mme LaRocque : Mais légal, est-ce bien l'intention du crédit d'impôt? La question est bonne.

Le sénateur Massicotte : On parle de deux circonstances dans les cinq dernières années.

Mme LaRocque : On parle de deux projets qui ont été refusés. On ne sait pas non plus les projets qui n'ont pas fait une demande pour un crédit d'impôt.

M. Blais : On ne sait pas non plus lesquels n'ont pu être exclus faute de critères en place.

Le sénateur Massicotte : Voilà la question. On peut trouver une scène offensive, mais il est dangereux de s'engager dans cette voie et il faut se demander s'il en vaut la peine. C'est pourquoi nous avons ces rencontres.

Mme LaRocque : Et c'est exactement pourquoi nous estimons que les lignes directrices sont importantes et nécessaires pour cerner le problème et avoir une très bonne compréhension de la question. Nous visons une entente partagée entre le gouvernement et l'industrie afin d'être tout à fait clair dans l'application de ce règlement ou de ces lignes directrices.

[Traduction]

Le président : Les hauts fonctionnaires ont-ils quelques dernières observations à faire?

Au nom de tous les honorables sénateurs, je vous remercie d'avoir partagé vos observations avec nous sur ces questions morales et juridiques complexes.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

The Honourable Josée Verner, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage.

WITNESSES

Canadian Heritage:

Judith A. LaRocque, Deputy Minister;
Jean-Pierre Blais, Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs;
Bruce Stockfish, General Counsel;
Annette Gibbons, Deputy Director General, Cultural Industries.

Department of Finance Canada:

Gérard Lalonde, Director, Tax Policy Branch;
Sandra Hassan, General Counsel, Director, Tax Law Division, Law Branch.

COMPARAÎT

L'honorable Josée Verner, C.P., députée, ministre du Patrimoine canadien.

TÉMOINS

Patrimoine canadien :

Judith A. LaRocque, sous-ministre;
Jean-Pierre Blais, sous-ministre adjoint, Affaires culturelles;
Bruce Stockfish, avocat général;
Annette Gibbons, directrice générale associée, Industries culturelles.

Ministère des Finances Canada :

Gérard Lalonde, directeur, Direction de la politique de l'impôt;
Sandra Hassan, avocate générale, directrice, Division du droit fiscal, Direction juridique.





Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Banking, Trade and Commerce

Chair:

The Honourable W. DAVID ANGUS

Thursday, April 3, 2008

Issue No. 14

Second meeting on:

Bill S-205, An Act to amend the Bankruptcy
and Insolvency Act (student loans)

and

Fourteenth meeting on:

The present state of the domestic
and international financial system
(bankruptcy and insolvency)

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banques et du commerce

Président :

L'honorable W. DAVID ANGUS

Le jeudi 3 avril 2008

Fascicule n° 14

Deuxième réunion concernant :

Le projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur la faillite
et l'insolvabilité (prêts aux étudiants)

et

Quatorzième réunion concernant :

La situation actuelle du régime
financier canadien et international
(faillite et insolvabilité)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable W. David Angus, *Chair*

The Honourable Yoine Goldstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* LeBreton, P.C.
Dawson	(or Comeau)
Eyton	Moore
Fox, P.C.	Nolin
Harb	Ringuette
Jaffer	Tkachuk
* Hervieux-Payette, P.C.	
(or Tardif)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*April 3, 2008*).

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*April 3, 2008*).

The name of the Honourable Senator Dawson substituted for that of the Honourable Senator Massicotte (*April 3, 2008*).

The name of the Honourable Senator Biron substituted for that of the Honourable Senator Lapointe (*April 3, 2008*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
BANQUES ET DU COMMERCE

Président : L'honorable W. David Angus

Vice-président : L'honorable Yoine Goldstein

et

Les honorables sénateurs :

Biron	* LeBreton, C.P.
Dawson	(ou Comeau)
Eyton	Moore
Fox, C.P.	Nolin
Harb	Ringuette
Jaffer	Tkachuk
* Hervieux-Payette, C.P.	
(ou Tardif)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Meighen est substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*le 3 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Nolin est substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*le 3 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Dawson est substitué à celui de l'honorable sénateur Massicotte (*le 3 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Biron est substitué à celui de l'honorable sénateur Lapointe (*le 3 avril 2008*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, April 3, 2008
(22)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 10:50 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable W. David Angus, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Biron, Dawson, De Bané, P.C., Eyton, Goldstein, Jaffer, Moore, Nolin, Ringuette and Tkachuk (11).

Other senator present: The Honourable Senator Gustafson (1).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the orders of reference adopted by the Senate on March 5, 2008, the committee continued its study of Bill S-205, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans). (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 12.*) As well, pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its study of the present state of the domestic and international financial system. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

WITNESSES:

Human Resources and Social Development Canada (HRSDC):

Rosaline Frith, Special Advisor, Learning Branch.

Resolve Corporation:

Ralph DeJong, Vice-President, Students Loan Operations.

Canada Revenue Agency:

Tony Manconi, Director General, Non-Tax Collections.

Industry Canada:

Roger Charland, Senior Director, Corporate and Insolvency Law Policy and Internal Trade.

Ms. Frith and Mr. Manconi each made a statement and, together with Mr. DeJong and Mr. Charland, answered questions.

At 12:34 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 3 avril 2008
(22)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 10 h 50, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable W. David Angus (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Biron, Dawson, De Bané, C.P., Eyton, Goldstein, Jaffer, Moore, Nolin, Ringuette et Tkachuk (11).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Gustafson (1).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 5 mars 2008, le comité poursuit son étude du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants). (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 12 des délibérations du comité.*) De plus, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son étude sur la situation actuelle du régime financier canadien et international. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) :

Rosaline Frith, conseillère spéciale, Direction générale de l'apprentissage.

Resolve Corporation :

Ralph DeJong, vice-président, Opérations des prêts étudiants.

Agence du revenu du Canada :

Tony Manconi, directeur général, Direction du recouvrement non fiscal.

Industrie Canada :

Roger Charland, directeur principal, Politique du droit corporatif, de l'insolvabilité et du commerce intérieur.

Mme Frith et M. Manconi font chacun une déclaration puis, aidés de MM. DeJong et Charland, répondent aux questions.

À 12 h 34, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Lîné Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 3, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill S-205, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans), met this day at 10:50 a.m. to give consideration to the bill; and to examine the present state of the domestic and international financial system (bankruptcy and insolvency).

Senator W. David Angus (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good morning. I call to order this meeting of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. I am Senator David Angus, from Montreal, Quebec, and I am the chair of the committee.

Today, we will consider a private member's bill sponsored by the deputy chair of the committee, Senator Yoine Goldstein, sitting on my far left. Also here today are Senator Trevor Eyton, from Ontario; Senator David Tkachuk, from Saskatchewan; Senator Pierre Claude Nolin, from Quebec; Senator Pierre De Bané, from Quebec; Senator Pierrette Ringuette, from New Brunswick; Senator Dennis Dawson, from Quebec; Senator Wilfred Moore, from Nova Scotia; and Senator Mobina Jaffer, from British Columbia.

The proceedings today will be televised on CPAC and diffused on the World Wide Web.

[*Translation*]

Bill S-205 amends the Bankruptcy and Insolvency Act (Student Loans).

[*English*]

The bill provides that an order of discharge does not release a bankrupt from any debt in respect of a student loan if the bankruptcy occurred within a period of two years before the bankrupt ceased to be a student and allows for the bankrupt to apply to the court at any time for an order that releases the bankrupt from all or part of the student loan debt or that sets out terms for the repayment thereof or any remaining portion of the debt.

Bill S-205 was reintroduced in the Second Session of the Thirty-ninth Parliament in the same form as it appeared as Bill S-227 in the First Session of this Parliament.

We have before us today, following up on the presentation of the bill by Senator Goldstein before the Easter break, from Human Resources and Social Development Canada, Ms. Rosaline Frith, who also participated in our discussions the last time. She is well known to this committee as the individual who has all the answers on the subject of the Canada Student Loans Program. As well, we will hear from Mr. Ralph DeJong from Resolve Corporation, which is the service provider with respect to the administration of the Canada Student Loans

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 3 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été renvoyé le projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants), se réunit aujourd'hui à 10 h 50 pour étudier le projet de loi; et pour examiner la situation actuelle du régime financier canadien et international (faillite et insolvabilité).

Le sénateur W. David Angus (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bonjour. Je déclare ouverte cette séance du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Je suis le sénateur David Angus, de Montréal, au Québec, et je suis le président du comité.

Aujourd'hui, nous examinerons un projet de loi d'initiative parlementaire parrainé par le vice-président du comité, le sénateur Yoine Goldstein, qui est assis à mon extrême-gauche. Sont également présents aujourd'hui le sénateur Trevor Eyton, de l'Ontario; le sénateur David Tkachuk, de la Saskatchewan; le sénateur Pierre Claude Nolin, du Québec; le sénateur Pierre De Bané, du Québec; le sénateur Pierrette Ringuette, du Nouveau-Brunswick; le sénateur Dennis Dawson, du Québec; le sénateur Wilfred Moore, de Nouvelle-Écosse, et le sénateur Mobina Jaffer, de Colombie-Britannique.

Les délibérations d'aujourd'hui seront télévisées sur le réseau CPAC et diffusées sur l'Internet.

[*Français*]

Le projet de loi S-205 modifie la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants).

[*Traduction*]

Le projet de loi prévoit qu'une ordonnance de libération ne libère pas un failli d'une dette relative à un prêt aux étudiants si celui-ci déclare faillite moins de deux ans après avoir cessé d'être étudiant. Il permet également au failli de demander à tout moment au tribunal de rendre une ordonnance qui le libère de tout ou partie de son prêt étudiant, ou qui prévoit les modalités de remboursement de la dette ou du solde de celle-ci, le cas échéant.

Le projet de loi S-205 a été déposé de nouveau durant la deuxième session de la 39^e législature dans la même forme qu'au cours de la première session de cette législature, alors qu'il portait le numéro S-227.

Après avoir entendu le sénateur Goldstein nous faire la présentation du projet de loi avant les vacances de Pâques, nous accueillons aujourd'hui, de Ressources humaines et Développement social Canada, Mme Rosaline Frith, qui a aussi participé à nos discussions la dernière fois. Les membres du comité la connaissent bien à titre de personne qui a répondu à toutes les questions au sujet du Programme canadien de prêts aux étudiants. Nous entendrons également M. Ralph DeJong, de la société Resolve, qui est le fournisseur de services pour

Program. From the Canada Revenue Agency, we will hear from Mr. Tony Manconi, Director General, Non-Tax Collections, who appeared the last time as well. From Industry Canada, we will hear from Mr. Roger Charland, Senior Director, Corporate and Insolvency Law Policy and Internal Trade.

Ms. Frith, please proceed.

Rosaline Frith, Special Advisor, Learning Branch, Human Resources and Social Development Canada: Good morning and thank you for this opportunity to make a few general comments about student loans and bankruptcy and to respond to some of the questions raised at the last committee meeting on March 13, 2008.

As you know, the Canada Student Loans Program provides loans and grants to Canadians and landed immigrants attending a university, college, trade school or vocational school who need help financing their education. In doing so, the Government of Canada attempts to ensure that everyone has the opportunity to develop the knowledge and skills needed to participate in the economy and in society.

Bankruptcy is a drastic measure that student loan borrowers should not be encouraged to use when experiencing difficulty repaying their student loans. In choosing bankruptcy, many borrowers believe they can start over with a clean slate. That is not the case. Bankruptcy can negatively affect a borrower's ability to obtain credit for cars, homes and other purchases. Applications for credit cards or mortgages could be refused, or bankrupts could be forced to pay higher interest rates for years following a bankruptcy.

Bill S-205 could encourage student loan borrowers to attempt to discharge their loans through bankruptcy as they did prior to the introduction of a prohibition on student loan discharge through bankruptcy in 1997. At that time, bankruptcy accounted for over \$100 million in costs annually to the program. Student loan borrowers experiencing financial difficulty should be encouraged to use the debt management measures available to them through the Canada Student Loans Program. These measures, which were presented to you in previous meetings, include interest-free periods where no payment is required and possible loan forgiveness.

The program continues looking for ways to improve the existing debt management measures that are available. In Budget 2007, the government committed to reviewing the Canada Student Loans Program. One of the review priorities was to find ways of improving assistance to student loan borrowers experiencing financial difficulty. Budget 2008 announced \$74 million over four years to make the Canada Student Loans Program more responsive to the economic circumstances of borrowers by providing greater assistance for

l'administration du Programme canadien de prêts aux étudiants. De l'Agence du revenu du Canada, nous entendrons M. Tony Manconi, directeur général du Recouvrement non fiscal, qui a également comparu la dernière fois. D'Industrie Canada, nous entendrons M. Roger Charland, directeur principal, Politique du droit corporatif, de l'insolvabilité et du commerce intérieur.

Madame Frith, vous avez la parole.

Rosaline Frith, conseillère spéciale, Direction générale de l'apprentissage, Ressources humaines et Développement social Canada : Bonjour. Je vous remercie de l'occasion que vous me donnez d'émettre quelques commentaires généraux sur les prêts étudiants et les faillites étudiantes et de répondre aux questions soulevées lors de la dernière réunion du comité tenue le 13 mars 2008.

Comme vous le savez, le Programme canadien de prêts aux étudiants offre des prêts et des bourses aux Canadiens et aux immigrants reçus qui fréquentent une université, un collège, une école professionnelle ou technique et qui ont besoin d'aide pour financer leurs études. En procédant ainsi, le gouvernement du Canada tente d'assurer que tout un chacun a la possibilité de développer les connaissances et les aptitudes nécessaires pour contribuer à l'économie et à la société.

Faire faillite est une situation dramatique et il ne faudrait pas encourager les étudiants à y recourir lorsqu'ils éprouvent de la difficulté à rembourser leurs prêts étudiants. En choisissant de déclarer faillite, plusieurs étudiants emprunteurs pensent qu'ils pourront recommencer à zéro. Ce n'est pas le cas. En réalité, une faillite peut avoir des répercussions négatives sur la capacité d'emprunt d'une personne qui veut acquérir une automobile, une maison ou tout autre produit de consommation. Les faillis peuvent voir leurs demandes pour des cartes de crédit ou pour un prêt hypothécaire refusées ou avoir à payer un taux d'intérêt plus élevé pendant plusieurs années suivant toute faillite.

Le projet de loi S-205 pourrait encourager les étudiants emprunteurs à se libérer de leurs prêts en déclarant faillite comme ce fut le cas avant 1997, avant l'imposition de l'interdiction de se soustraire aux obligations d'un prêt en faisant faillite. À cette époque, les faillites coûtaient au programme plus de 100 millions de dollars par année. Il faudrait plutôt encourager les étudiants emprunteurs qui éprouvent des difficultés financières à avoir recours aux mesures de gestion de dettes disponibles par l'entremise du Programme canadien de prêts aux étudiants. Ces mesures que nous avons énumérées lors de rencontres antérieures comprennent des périodes exemptes d'intérêts au cours desquelles aucun paiement ne serait requis et possiblement la radiation de la dette.

Le programme continue de chercher des moyens pour améliorer les mesures disponibles en matière de gestion de la dette. Dans son budget 2007, le gouvernement s'est engagé à revoir le Programme canadien de prêts aux étudiants. Une des priorités liées à cet examen était de trouver des façons pour améliorer le soutien aux étudiants emprunteurs qui éprouvaient des difficultés financières. Dans le budget 2008, une somme de 74 millions de dollars étalée sur quatre ans a été consentie pour que le Programme canadien de prêts aux étudiants soit plus

those experiencing difficulty in repaying their loans. The new measures will make payments affordable, and no student borrower would be forced into bankruptcy as a result of a student loan. More details on the improved measures will become available over the coming months.

In response to your questions from the March 13 meeting, the department has submitted copies of the latest client satisfaction survey that was conducted between January 24 and February 21, 2007. In addition, we have shared the chapters from our policy and procedures manual related to debt management measures. These are the chapters that we have provided to our service provider, Resolve Corporation, as initial instructions related to debt management. The program also sends implementation and delivery instructions to Resolve Corporation on an as-needed basis. Because these instructions are internal between the program and its service provider, they are not translated into French after each update. We can provide French translations of these documents should the committee desire.

The Chair: It would be most helpful to the committee if you could provide all of the information to which you have just referred. Would you agree, Senator Goldstein?

Senator Goldstein: Yes, it would be helpful.

Ms. Frith: We have sent the documents off to translation, and they will be back shortly. We will submit them as soon as we have them.

We have also compiled information on the percentage of students in default and collection. Student loan default rates are calculated on borrowers during the first three years following consolidation of their student loan debt. In the 2003-04 loan year, 153,000 Canada Student Loan borrowers consolidated their Canada Student Loans for an approximate worth of \$1.63 billion. That year, 43,600 borrowers defaulted and were transferred to the Canada Revenue Agency for collections, for a total principal value of \$330,928,063. The default rate for this cohort was 28 per cent.

For this same cohort — students consolidating in 2003-04 — 25 per cent of borrowers took advantage of interest relief that offered them a six-month, interest-free, no-repayment period. Some 2,000 borrowers entered into Debt Reduction in Repayment and had \$10 million of their loans forgiven.

We do not collect information on recipients of the Permanent Disability Benefit by graduation cohort. However, in the 2005-06 loan year, 482 borrowers received this benefit and had more than \$5 million of their loans forgiven.

I would like to turn now to any questions you may have for me and the other witnesses at this meeting.

souple envers les circonstances d'ordre économique qui entourent les emprunteurs en offrant un plus grand soutien à ceux qui éprouvent des difficultés à rembourser leurs prêts. Les nouvelles mesures rendront les paiements abordables afin qu'aucun étudiant emprunteur ne soit obligé de déclarer faillite en raison de son prêt étudiant. Des précisions sur les mesures envisagées seront données dans les mois à venir.

En réponse à vos questions de la réunion du 13 mars, le ministère a présenté des copies du dernier sondage sur la satisfaction de la clientèle, mené entre le 24 janvier et le 21 février 2007. De plus, nous avons transmis les chapitres de notre manuel de politiques et procédures touchant les mesures de gestion de la dette. Ce sont les mêmes chapitres que nous donnons à notre fournisseur de service, Resolve Corporation, à titre d'instructions initiales relatives à la gestion de la dette. Resolve Corporation reçoit également, au besoin, des instructions du programme sur la mise en oeuvre et la livraison de services. Puisque ces instructions sont essentiellement internes, soit entre le programme et son fournisseur de service, elles ne sont pas traduites en français à chaque mise à jour. Nous pouvons fournir une version en français desdits documents si le comité le demande.

Le président : Ce serait très utile au comité si vous pouviez remettre l'ensemble des documents que vous venez de décrire. Êtes-vous d'accord, sénateur Goldstein?

Le sénateur Goldstein : Oui, ce serait utile.

Mme Frith : Nous avons envoyé les documents au service de traduction et nous les recevrons bientôt. Nous vous les ferons parvenir dès que nous les aurons.

Nous avons également compilé des renseignements sur le pourcentage d'étudiants trouvés en défaut et faisant l'objet d'un recouvrement. Le taux de prêts étudiants en défaut est calculé en fonction des emprunteurs au cours des trois premières années suivant la consolidation de leurs dettes d'études. En tout, 153 000 emprunteurs du programme ont consolidé leurs dettes d'études, totalisant environ 1,63 milliard de dollars, au cours de l'année de prêt 2003-2004. Pour la même année, 43 600 emprunteurs ont manqué à leurs obligations et ont vu leur nom transmis à l'Agence du revenu du Canada, chargée du recouvrement d'un montant dont la valeur du principal s'élevait à 330 928 063 \$. Le taux d'emprunteurs en défaut pour cette cohorte s'élevait à 28 p. 100.

Pour cette même cohorte — étudiants procédant à une consolidation en 2003-2004 — 25 p. 100 des emprunteurs ont bénéficié d'une période de paiement, exempté d'intérêt, d'une durée de six mois. Quelque 2 000 emprunteurs ont bénéficié d'une réduction de dette en cours de remboursement et ont vu le programme renoncer à 10 millions de dollars en prêts.

Nous ne recueillons pas de renseignements, par cohorte de diplômés, sur les récipiendaires qui reçoivent une rente d'invalidité permanente. Au cours de l'année de prêt 2005-2006, 482 emprunteurs ont reçu cette allocation et ont vu le programme renoncer à plus de cinq millions de dollars en prêts.

Les témoins de cette rencontre ainsi que moi-même sommes maintenant en mesure de répondre aux questions que vous auriez.

The Chair: Thank you.

I believe Mr. Manconi will address us before we go to questions. Unless I missed it just now, I understand that you have new information. There was an issue about the collection agencies. Perhaps that is what you will tell us. There is a sea change that might make it irrelevant that we bring all these collection agencies before the committee. Mr. Manconi, please proceed.

Tony Manconi, Director General, Non-Tax Collections, Canada Revenue Agency: It is my pleasure to return to this committee to answer any questions you may have regarding collection under the responsibility of the CRA and the use of the private collection agencies. Before commencing with the questions, I would like to inform the committee of a recent development that was associated with the last federal budget in February 2008.

The Government of Canada expressed its commitment to delivering programs and services that are efficient and effective and that respond to the needs of Canadians. To achieve these objectives, the government included a new approach to managing costs, which requires a strategic review of its existing spending on a four-year cycle. The CRA was one of 17 organizations selected to conduct strategic reviews during fiscal year 2007-08. The agencies submitted proposals that would generate savings and allow better delivery of programs and results to Canadians.

As a result of the review, the government made a decision that the CRA will discontinue its use of private collection agencies for the collection of defaulted Canada Student Loans and will assume full responsibility for this function.

I would like to pause for the committee to ask any questions they may have.

The Chair: That is kind of you. It is important information for all of us to know.

It was brought to my attention after the last hearing. Why did we not know about it sooner? We were raising issues about the collection agencies, and now they are to be phased out.

Mr. Manconi: That is a very good question. Following the hearing of the budget on February 26, we required some time to find out what the strategic review results meant in order to interpret the impacts on the agency. It took several weeks to determine that they were focusing on the discontinuation of the private collection agencies. Today, we are able to come here prepared to respond to your questions on that topic.

The Chair: I am pleased to hear that, and I am sure my honourable colleagues are, too. That was a major preoccupation.

Le président : Merci.

Je crois que M. Manconi nous adressera la parole avant que nous passions aux questions. À moins que cela vienne tout juste de m'échapper, je crois savoir que vous avez de nouveaux renseignements à nous communiquer. Il y avait une question portant sur les agences de recouvrement. C'est peut-être de cela que vous allez nous parler. Il y a un changement en profondeur à cause duquel il ne sera peut-être pas pertinent que nous fassions venir devant le comité les représentants de toutes ces agences de recouvrement. Monsieur Manconi, vous avez la parole.

Tony Manconi, directeur général, Direction du recouvrement non fiscal, Agence du revenu du Canada : J'ai le plaisir de revenir devant le comité pour répondre aux questions que vous pourriez avoir au sujet du recouvrement sous la responsabilité de l'ARC et du recours à des agences de recouvrement privées. Avant de répondre aux questions, j'aimerais informer le comité d'un fait récent qui est associé au dernier budget fédéral présenté en février 2008.

Le gouvernement du Canada a exprimé son engagement de mettre en oeuvre des programmes et d'offrir des services qui soient efficaces et qui répondent aux besoins des Canadiens. Pour atteindre ces objectifs, le gouvernement a adopté une nouvelle approche pour la gestion des coûts, laquelle exige un examen stratégique de ses dépenses existantes sur un cycle de quatre ans. L'ARC a été l'une des 17 organisations choisies pour mener des examens stratégiques durant l'année financière 2007-2008. Les organisations en question ont remis des propositions qui vont réaliser des économies et permettre une meilleure mise en oeuvre des programmes et donner de meilleurs résultats aux Canadiens.

À la suite de cet examen, le gouvernement a pris la décision d'abandonner le recours à des agences de recouvrement privées pour le recouvrement des prêts d'études canadiens en défaut de paiement et d'assumer l'entière responsabilité de cette fonction.

Je suis maintenant prêt à répondre à toute question que vous pourriez avoir.

Le président : C'est très aimable à vous. C'est un renseignement qu'il est important que nous connaissions tous.

L'affaire a été portée à mon attention après notre dernière réunion. Pourquoi ne l'avons-nous pas appris avant? Nous posons des questions sur les agences de recouvrement, et voici maintenant qu'on va les éliminer.

M. Manconi : C'est une très bonne question. Après avoir entendu le discours budgétaire le 26 février, il nous a fallu un certain temps pour analyser les résultats de l'examen stratégique et en interpréter les conséquences pour l'agence. Il a fallu plusieurs semaines pour déterminer que cela débouchait sur l'abandon des agences de recouvrement privées. Aujourd'hui, nous sommes en mesure de répondre à vos questions sur ce sujet.

Le président : Je suis heureux de l'entendre et je suis sûr que mes collègues le sont également. C'était une grande préoccupation.

[Translation]

Senator Ringuette: Thank you, Mr. Chair. Mr. Manconi, the information that you are giving us today is very interesting in terms of the private collection agencies and this decision being based on the desire to eliminate some of the cost of the process. What are the savings, at the end of the day, in eliminating the private collection agencies?

Mr. Manconi: We have anticipated savings up to almost \$18 million for the next three years.

Senator Ringuette: This is a considerable amount over three years. I congratulate you for this initiative. My second question is for Ms. Frith.

[English]

You said in your statement that the new measure will make payment affordable and that no student borrower will be forced into bankruptcy as a result of student loans. How will you achieve that?

Ms. Frith: Today, any student who within the first six months after graduation is unable to acquire employment or has employment at a very low income, depending on the size of their family and where they are living, is able to apply for repayment assistance. However, in the future, as a result of the budget, we would do a calculation when students apply for repayment assistance. They would be required only to make a payment that is affordable.

Therefore, if they are below a certain income level, depending, again, on the size of the family, they might not have to make any payment at all. The government would assume the cost of the interest and the principal for a period of time. Then, every six months, we would look again at their salary levels and discussing it with them. We would conclude what would be an affordable payment.

Under the new plan, students will not have to make any payment at all if they cannot afford to make a payment according to the criteria. The government will continue to assume the full burden of their loans, up to a limited period. This would not go on forever. A point would come when the loans would have been completely paid down and the students would no longer have any obligation.

There should never be any stress on students that would force them into bankruptcy because of someone harassing them for collection or anything else with respect to their student loans.

Senator Ringuette: As you have said and as has been discussed before at this committee, collection harassment is twofold: one from your portion of the student loan administration and the other from the Canada Revenue Agency. You are able to talk about your portion of the student loan collection only.

[Français]

Le sénateur Ringuette : Merci, monsieur le président. Monsieur Manconi, l'information que vous nous donnez aujourd'hui est très intéressante au niveau des agences de recouvrement privées, et de voir que cette décision est basée sur l'élimination de certains coûts pour le processus. Quelles sont les économies, en bout de ligne, pour éliminer les agences de recouvrement privées?

M. Manconi : Nous avons prévu de faire une économie allant jusqu'à presque 18 millions de dollars pour les trois prochaines années.

Le sénateur Ringuette : C'est considérable sur trois ans. Je vous félicite de cette initiative. Ma deuxième question s'adresse à Mme Frith.

[Traduction]

Vous avez dit dans votre exposé que la nouvelle mesure rendra les paiements abordables et qu'aucun emprunteur étudiant ne sera obligé de déclarer faillite à cause de son prêt étudiant. Comment allez-vous y parvenir?

Mme Frith : Aujourd'hui, tout étudiant qui, dans les six mois après la fin de ses études, est incapable de trouver un emploi ou occupe un emploi très mal rémunéré, selon la taille de sa famille et l'endroit où il habite, peut demander de l'aide pour le remboursement. Cependant, à l'avenir, en conséquence du budget, nous ferons un calcul quand un étudiant demandera de l'aide pour rembourser son prêt. Il sera seulement tenu de faire un paiement abordable.

Par conséquent, si le revenu de l'étudiant est inférieur à un certain niveau, dépendant encore une fois de la taille de sa famille, il n'aura peut-être aucun paiement à faire. Le gouvernement assumerait alors le coût de l'intérêt et du principal pendant un certain temps. Ensuite, tous les six mois, nous réexaminerons le niveau de revenu et en discuterons avec l'étudiant et établirons le montant d'un paiement qui sera abordable.

Aux termes du nouveau régime, les étudiants n'auront aucun paiement à faire s'ils ne peuvent pas se le permettre en fonction de certains critères. Le gouvernement continuera d'assumer intégralement le fardeau du prêt, pendant une période limitée. Cela ne pourra pas durer éternellement. À un moment donné, il faudra que les prêts soient complètement remboursés et que les étudiants soient libérés de toute obligation.

Un étudiant ne devrait jamais être forcé de déclarer faillite parce que quelqu'un le harcèle pour recouvrer son prêt étudiant.

Le sénateur Ringuette : Comme vous l'avez dit et comme nous en avons déjà discuté au comité, le harcèlement pour le recouvrement est double : il vient d'une part de votre administration des prêts aux étudiants, et d'autre part de l'Agence du revenu du Canada. Vous pouvez seulement nous parler de votre propre service de recouvrement des prêts étudiants.

Ms. Frith: That is true. However, I would assume that a student informed about what is available to him or her would not go to collections. He or she would apply for repayment assistance and would stay in repayment assistance for as long as is necessary. A student would never be forced into a default situation.

I cannot imagine who would actually default. You would be defaulting to make a point. You would be doing it because you decided you did not want to apply for repayment assistance. The program being put in place is such that no one would be ever put in a situation where he or she should be defaulting on a student loan.

Senator Ringuette: Therefore, the collection portion that was assigned to Canada Revenue Agency should not reoccur. Is that what you are saying?

Ms. Frith: We are hoping that over time we will have fewer people falling into default. Our goal is to eliminate defaults.

Senator Ringuette: In another line of questioning, and your statement highlights this potential issue, how many francophone students are we serving? I would imagine that it is about the same proportion as the French-speaking population, which is about 30 per cent.

[Translation]

Ms. Frith: That would be the percentage outside Quebec.

[English]

Senator Ringuette: You would have about 10 per cent.

The Chair: Let the record show that Ms. Frith gave an affirmative expression.

Senator Ringuette: Mr. DeJong, how many of your 800 or so employees would be able to communicate with the French-speaking portion of your clientele?

Ralph DeJong, Vice-President, Students Loan Operations, Resolve Corporation: From a servicing perspective, the administration portion, approximately 450 employees are front-line servicing to our borrowers. We have a full-time complement of approximately 48 to 50 full-time, bilingual people who are servicing, with another 25 people who are not servicing.

Senator Ringuette: In your statement, Ms. Frith, you said that the program also sends implementation and delivery instructions to Resolve Corporation on an as-needed basis. Because these instructions are internal between a program and its service provider, they are not translated into French. Am I to assume that the people in Resolve Corporation who are assigned to deal with your francophone clientele would not have access to the French instructions so that they can converse in French with that clientele about the steps that can be taken?

Mme Frith : C'est vrai. Cependant, je suppose qu'un étudiant qui est au courant des services disponibles ne serait pas visé par le service de recouvrement. Il demanderait de l'aide pour le remboursement de son prêt et continuerait de recevoir cette aide aussi longtemps que nécessaire. Un étudiant ne doit jamais être forcé de se retrouver en défaut de paiement.

Je ne peux pas imaginer qui se retrouverait ainsi en défaut. Il faudrait le faire exprès. Il faudrait qu'un étudiant décide délibérément de ne pas demander l'aide au remboursement. Le programme que nous mettons en place est tel que personne ne serait jamais placé dans une situation telle qu'il ou elle se retrouverait en situation de défaut de paiement d'un prêt étudiant.

Le sénateur Ringuette : Par conséquent, le service de recouvrement qui était confié à l'Agence du revenu du Canada ne devrait plus intervenir. C'est bien ce que vous dites?

Mme Frith : Nous espérons qu'avec le temps, nous aurons moins de gens qui se retrouveront en défaut de paiement. Notre objectif est d'éliminer les défauts.

Le sénateur Ringuette : Changement de sujet, votre exposé fait ressortir un problème potentiel : combien d'étudiants francophones servons-nous? J'imagine que la proportion est à peu près la même que celle de la population francophone, c'est-à-dire environ 30 p. 100.

[Français]

Mme Frith : Ce serait le pourcentage hors Québec.

[Traduction]

Le sénateur Ringuette : Le pourcentage serait d'environ 10 p. 100.

Le président : Qu'il soit indiqué au compte rendu que Mme Frith a hoché la tête dans l'affirmative.

Le sénateur Ringuette : Monsieur DeJong, combien de vos quelque 800 employés peuvent communiquer avec les francophones qui font partie de votre clientèle?

Ralph DeJong, vice-président, Opérations des prêts étudiants, Resolve Corporation : Du point de vue des services, pour la partie administrative, environ 450 employés donnent des services de première ligne à nos emprunteurs. Nous avons un effectif d'environ 48 à 50 employés bilingues à plein temps qui donnent des services, et 25 autres qui ne fournissent pas de services.

Le sénateur Ringuette : Dans votre exposé, madame Frith, vous avez dit que le programme envoie aussi des instructions à la Resolve Corporation, au besoin, pour la mise en oeuvre et la prestation des services. Comme ces instructions sont des documents internes entre le programme et son fournisseur de services, elles ne sont pas traduites en français. Dois-je comprendre que les employés de la société Resolve qui doivent traiter avec votre clientèle francophone n'ont pas accès aux instructions en français, pour qu'ils puissent converser en français avec cette clientèle au sujet des mesures qui peuvent être prises?

Mr. DeJong: The correspondence between our employees and our French-speaking borrowers is fully bilingual. When information is sent to a borrower, such as instructions on how to fill out an interest relief form, it is fully bilingual. Our customer service relationship person is able to see online all of the correspondence sent to that borrower, and it would all be in French.

All of our agents are bilingual. We have bilingual knowledge-based systems that allow us, when a borrower is having a conversation, to have access to data in French. It is a fully bilingual centre from processing through to service through to repayment counselling.

As part of the programs commitment, Resolve Corporation's French-language service levels are monitored to ensure that we actually support and report service levels for our French-speaking borrowers separately; we are made sure to keep those levels consistent throughout the organization. There is a consistent approach across all borrowers in that regard.

Senator Jaffer: I am interested in knowing a bit more about Resolve Corporation, Mr. DeJong. You are a separate corporation, as I understand.

Mr. DeJong: Correct.

Senator Jaffer: I am not trying to be rude about this, but to whom are you accountable? To Ms. Frith?

Mr. DeJong: Yes. Resolve Corporation's accountability is to Ms. Frith.

Senator Jaffer: Ms. Frith, the complaints that I hear are from two or three types of people. One is people who made a career choice or course choice that does not immediately get them a job, and that leads to challenges. It is easier to repay a loan if you are becoming a doctor than it is for some other courses.

I do not have statistics on this, but I am told that the group that suffers the most is women. Do you track statistics on default by gender?

Ms. Frith: We do know our statistics on default by gender. I can tell you that the majority of our repayment problems are not with women. Therefore, you can conclude that they are with men, and younger men in particular.

I would not be surprised if you were receiving calls from single parents, simply because often it is more difficult for single parents to find employment and to be able to manage. Again, while they are students, we have programs in place very much targeted to help people in those situations. When they are in repayment, we take into consideration the fact that they are single

M. DeJong : La correspondance entre nos employés et nos emprunteurs francophones est tout à fait bilingue. Quand des renseignements sont envoyés à un emprunteur, par exemple des instructions sur la manière de remplir un formulaire de demande d'aide, tous les documents sont bilingues. Notre employé chargé des relations et des services à la clientèle peut prendre connaissance en ligne de toute la correspondance envoyée à l'emprunteur et cette correspondance est entièrement en français.

Tous nos agents sont bilingues. Nous avons des systèmes à base de connaissances qui sont bilingues et qui nous permettent, quand un emprunteur a une conversation, d'avoir accès aux données en français. C'est un centre entièrement bilingue depuis le traitement des dossiers jusqu'aux services, en passant par les conseils pour le remboursement.

Dans le cadre de l'engagement que nous prenons pour la qualité des programmes, les services en langue française de la société Resolve sont contrôlés pour nous assurer que nous appuyons et faisons rapport séparément sur les niveaux de service à nos emprunteurs francophones; nous veillons à ce que ces niveaux soient uniformes dans l'ensemble de l'organisation. Nous adoptons une approche uniforme pour tous les emprunteurs à cet égard.

Le sénateur Jaffer : Je voudrais en savoir un peu plus sur la société Resolve, monsieur DeJong. Si je comprends bien, vous êtes une entité séparée.

M. DeJong : C'est exact.

Le sénateur Jaffer : Je ne veux pas être impolie, mais à qui rendez-vous des comptes? À Mme Frith?

M. DeJong : Oui. La société Resolve relève de Mme Frith.

Le sénateur Jaffer : Madame Frith, les plaintes que je reçois émanent de deux ou trois catégories de personnes. Il y a d'abord les gens qui ont fait un choix de carrière ou de cours qui ne leur donne pas immédiatement un emploi, ce qui cause des difficultés. C'est plus facile de rembourser un prêt pour quelqu'un qui est devenu médecin que pour quelqu'un qui a étudié dans un autre domaine.

Je n'ai pas de statistiques là-dessus, mais on me dit que le groupe qui a les plus grandes difficultés, ce sont les femmes. Avez-vous des statistiques sur les défauts de paiement selon le sexe?

Mme Frith : Nous avons des statistiques sur les défauts de paiement selon le sexe. Je peux vous dire que la majorité de nos problèmes de remboursement ne viennent pas des femmes. Par conséquent, vous pouvez en conclure que ce sont plutôt les hommes, en particulier les jeunes hommes.

Cela ne m'étonnerait pas que vous receviez des appels de chefs de famille monoparentale, simplement parce que c'est souvent plus difficile pour les parents seuls de trouver un emploi et de s'en sortir. Et nous avons des programmes qui ciblent justement les étudiants qui sont dans cette situation pour les aider. Au moment du remboursement, nous tenons compte du fait que ce sont des

parents with a child or more than one child, and calculations are made to try to reduce their payment level to something more affordable or to an interest-free period, if necessary.

Senator Jaffer: You put your finger on it. Single parents is an issue, and I am glad you mentioned that.

You said that there is no reason for people to default, except to make a point. Do I understand from that statement, and I hope I quoted you properly, that the debt repayment is set up in such a way that there should be no issue on defaulting? Is that what you meant?

Ms. Frith: I believe that the changes the government has committed to in Budget 2008 will, in the future, result in a much improved repayment assistance plan that will help individuals deal with their debt in an affordable way and over a specified period of time. Therefore, you know that when you graduate, if you are having a legitimate difficulty making payments and you can show us your revenue and the number of people in your family, we can do a cost calculation and tell you, "You could afford to make this amount of payment."

However, if we were to calculate how much you should really be paying to pay off your loan within the maximum of 15 years, your payment would be much higher. Through this new program, the government would offset the amount of money that you have to pay so that you, the student with an affordability problem, would be able to pay an affordable and reasonable amount and the government would pay the rest. You would be contributing, and over time your loan would be paid off.

If you could not afford to make a payment at all, that would also be taken into consideration. If you were a person with a permanent disability, you could then go directly either to loan forgiveness or to an even more specialized loan repayment plan to help you.

In that way, the only people I can envisage who would default would be people who choose to default. I say that because I know of a case where someone is choosing to default to make a statement.

Senator Jaffer: Very few people would do that.

Ms. Frith: Very few. There are also people who have many other debts that we do not know of. They feel that those are priorities and they choose not to pay the affordable payment, in which case they would default.

This is a generous and compassionate program that should result in a very small number of people defaulting, if any.

parents seuls qui ont un enfant ou plus qu'un enfant, et nous faisons des calculs pour essayer de réduire leur paiement pour qu'il soit plus abordable, ou bien nous leur accordons une période sans intérêt, au besoin.

Le sénateur Jaffer : Vous avez mis le doigt sur le problème. Les parents seuls sont effectivement un problème et je suis content que vous l'ayez mentionné.

Vous avez dit qu'il n'y a aucune raison de se retrouver en défaut de paiement, sinon d'essayer de prouver quelque chose. Dois-je comprendre de cette déclaration — j'espère vous avoir bien cité — que le remboursement de la dette est établi de telle manière qu'il ne devrait y avoir aucun défaut de paiement? C'est ce que vous voulez dire?

Mme Frith : Je crois que les changements que le gouvernement s'est engagé à apporter dans le Budget 2008 déboucheront à l'avenir sur un programme d'aide au remboursement très amélioré qui aidera les gens à rembourser leur dette par des paiements abordables sur une période déterminée. Ainsi, vous saurez qu'à la fin de vos études, si vous avez des difficultés légitimes à faire vos paiements et si vous pouvez nous prouver votre revenu et le nombre de personnes dans votre famille, nous pouvons faire un calcul et vous dire : « Vous pouvez vous permettre de payer tel montant. »

Cependant, si nous devons calculer combien vous devriez vraiment payer pour rembourser votre prêt dans le délai maximum de 15 ans, votre paiement serait beaucoup plus élevé. Grâce à ce nouveau programme, le gouvernement réduirait le montant que vous devez payer pour que vous, l'étudiant ayant un problème financier, soyez en mesure de payer un montant abordable et raisonnable, le gouvernement payant le reste. Vous feriez des paiements et, avec le temps, votre prêt finirait par être remboursé.

Si vous ne pouvez pas vous permettre de faire le moindre paiement, nous en tiendrons également compte. Si vous êtes une personne souffrant d'une invalidité permanente, vous pourriez alors vous adresser directement soit au programme de radiation des prêts, soit à un plan de remboursement encore plus spécialisé qui vous viendrait en aide.

De cette manière, les seules personnes qui seraient en défaut de paiement, à mon sens, seraient des gens qui choisiraient de le faire. Je dis cela parce que je connais le cas d'une personne qui choisit délibérément de ne pas rembourser pour faire passer un message.

Le sénateur Jaffer : Très peu de gens feraient une chose pareille.

Mme Frith : Très peu. Il y a aussi des gens qui ont beaucoup d'autres dettes dont nous ne sommes pas au courant. Ils estiment que celles-ci sont prioritaires et choisissent de ne pas faire le paiement abordable, se retrouvant en défaut de paiement.

C'est un programme généreux et marqué par la compassion qui entraînera un très petit nombre de gens qui seront en défaut, ou même aucun.

Senator Jaffer: I do not know who can answer this. In listening to the witnesses, I am still having difficulty understanding the profile of the person who defaults.

Ms. Frith: Today?

Senator Jaffer: Yes.

Ms. Frith: We have a group of people. We have what I would call early defaulters, who are young and male, and who have incurred probably all kinds of other debt, such as for cars. They sometimes choose not to make payments. That is why, with Resolve Corporation, our service provider, we have put in place a program to contact people very early on when they miss a single payment and try to get them back on track in order to reduce the likelihood of default.

What we are living through and what you are trying to address are the past cases more than future cases. In the past, many more people defaulted. We have brought that number down considerably by targeting our high risk default group and ensuring that we are in touch with those borrowers. We tell them what programs are available to them, how we can help them, how they might want to extend their period and lower the amount they have to pay, and other things we can help them with to keep them out of default.

I am sure my colleague from CRA will tell you that we are doing a fairly good job, because we are not sending as many people to collections as was forecast in the past. Now we are starting to forecast lower and lower numbers of defaults. We are hoping that in the future we will have our default figure down to less than 12 per cent. That will make a huge difference.

Then there are people who are in chronic situations of low income. For whatever reason, they do not take advantage of the repayment programs in place. Here too the program is making many new efforts to try to share information to ensure that those individuals know what programs exist and how to avoid default.

The Chair: Two more senators have arrived that I would like to introduce: Senator Gustafson, from Saskatchewan; and Senator Biron, from Quebec.

Senator Moore: Ms. Frith, in your presentation you provided numbers for 2003-04. Are there more current numbers?

Ms. Frith: The reason I provided 2003-04 is that we do a three-year cohort. The students had to have graduated in 2003-04, and then we count the data for 2004-05, 2005-06 and 2006-07. That would be the most recent cohort for which I have actual default data. Any other data I have would be forecasted and not actual, because I have not got the three years of information.

Le sénateur Jaffer : J'ignore qui peut répondre à ma question. En écoutant les témoins, j'ai encore de la difficulté à comprendre qui sont les gens qui sont en défaut de paiement.

Mme Frith : Aujourd'hui?

Le sénateur Jaffer : Oui.

Mme Frith : Nous avons un groupe de gens. Nous avons ce que j'appellerais les défaillants précoces; ce sont des hommes jeunes qui ont probablement accumulé une foule d'autres dettes, par exemple pour des voitures. Ils choisissent parfois de ne pas faire leurs paiements. C'est pourquoi, avec la société Resolve, notre fournisseur de services, nous avons mis en place un programme pour communiquer avec les gens dès le début, dès qu'ils ratent un seul paiement, pour essayer de les faire rentrer dans l'ordre et de réduire ainsi la probabilité des défauts de paiement.

Le problème que nous avons et auquel vous faites allusion est constitué par les anciens dossiers plutôt que les futurs dossiers. Dans le passé, beaucoup plus de gens étaient en défaut. Nous avons réduit considérablement ce nombre en ciblant notre groupe à risque élevé et en veillant à rester en contact avec ces emprunteurs. Nous leur disons quels programmes sont disponibles pour les aider, comment ils pourraient prolonger leur remboursement et diminuer les montants à payer, et nous leur donnons d'autres conseils pour les aider à ne pas se retrouver en défaut de paiement.

Je suis sûre que mon collègue de l'ARC vous dira que nous faisons de l'assez bon travail, parce que nous n'envoyons pas autant de gens au service de recouvrement que dans le passé. Aujourd'hui, nous commençons à réduire de plus en plus nos prévisions quant au nombre de défaillants. Nous espérons qu'à l'avenir, notre chiffre sera inférieur à 12 p. 100. Cela fera une énorme différence.

Il y a ensuite les gens qui sont dans une situation de faible revenu chronique. Pour quelque raison que ce soit, ils ne tirent pas profit des programmes de remboursement qui sont en place. Dans ce cas également, le programme déploie beaucoup de nouveaux efforts pour essayer de diffuser des renseignements et de faire en sorte que ces gens-là sachent quels programmes existent et comment ils peuvent éviter d'être en défaut de paiement.

Le président : Je voudrais vous présenter deux autres sénateurs qui sont arrivés : le sénateur Gustafson, de la Saskatchewan; et le sénateur Biron du Québec.

Le sénateur Moore : Madame Frith, dans votre exposé, vous avez donné des chiffres pour 2003-2004. Y a-t-il des chiffres plus récents?

Mme Frith : La raison pour laquelle j'ai donné les chiffres de 2003-2004, c'est que nous faisons une cohorte de trois ans. Les étudiants doivent avoir terminé leurs études en 2003-2004, et nous compilons ensuite les données pour 2004-2005, 2005-2006 et 2006-2007. C'est la plus récente cohorte pour laquelle j'ai des données réelles quant au nombre de défauts. Si je vous donnais d'autres données, ce serait des prévisions et non pas des chiffres réels, parce que je n'ai pas encore les renseignements sur trois ans.

Senator Moore: The 2003-04 data is for students who entered university that year and borrowed?

Ms. Frith: No, the data is for students who graduated in that year. Next year, I will have a three-year set of data that applies to the students who graduated in 2004-05, and I will have a brand new default rate that I will apply to the 2004-05 cohort.

Senator Moore: You mentioned that from that cohort, 25 per cent — 11,000 students, roughly — took advantage of the interest relief, and 2,000 entered into the debt reduction program and had \$10 million of their loans forgiven. That adds up to 13,000 students out of a total of 43,600 who defaulted. Did the other 30,000 go bankrupt?

Ms. Frith: Yes.

Senator Moore: Then 11,000 students obtained interest relief.

Ms. Frith: No. The 25 per cent of borrowers who got interest relief would have been 25 per cent out of the 153,000 who graduated; 43,600 defaulted.

Senator Moore: That throws off my thinking. In your remarks, I guess you wave the caution flag about people going bankrupt and how it could impact their ability to obtain credit down the road. You say that the bill could encourage student loan borrowers to attempt to discharge their loans. Why do you say that? Did some experience cause this to happen? We know the experience up to 1997. We know a period was extended to 10 years, and that seemed to cause the student bankruptcies to dry up quite a bit and reduce in numbers. Do you advocate that we continue with that?

Ms. Frith: Our experience in 1996-97 was that we were at \$100 million in annual losses to the program from students declaring bankruptcy. When we went to a two-year restriction for a very short period of time, it did not impact on those kinds of losses to the program. When we went to the 10 years, we went from \$100 million to approximately \$25 million in losses due to bankruptcy.

Going to 10 years had a significant impact on the number of students declaring bankruptcies. It also reduced our losses as a result of bankruptcies by 75 per cent.

The current system has debt management measures in place for students such that there is no reason for them to declare bankruptcy because of a student loan. We are afraid that students would choose simply to declare bankruptcy for the sake of getting rid of their student loan, as they were doing prior to 1998.

Senator Moore: You may have heard me ask this before. When we reviewed the statute in 2003-04, the evidence clearly indicated that five years would be an appropriate time period.

Le sénateur Moore : Les données de 2003-2004 s'appliquent aux étudiants qui sont entrés à l'université cette année-là et ont emprunté?

Mme Frith : Non, les données s'appliquent aux étudiants qui ont terminé leurs études cette année-là. L'année prochaine, j'aurai des données sur trois ans s'appliquant aux étudiants qui ont terminé leurs études en 2004-2005, et j'aurai alors un tout nouveau taux de défaillants que j'appliquerai à la cohorte de 2004-2005.

Le sénateur Moore : Vous avez dit que dans cette cohorte, 25 p. 100 — environ 11 000 étudiants — ont bénéficié d'une période de paiement sans intérêt et 2 000 ont bénéficié d'une réduction de dette, 10 millions de dollars de prêts étant radiés. Cela donne un total de 13 000 étudiants sur un grand total de 43 600 qui étaient en défaut. Les 30 000 autres ont-ils fait faillite?

Mme Frith : Oui.

Le sénateur Moore : Donc, 11 000 étudiants ont obtenu un allègement des intérêts.

Mme Frith : Non. Les 25 p. 100 d'emprunteurs qui ont bénéficié d'une aide au chapitre des intérêts sont 25 p. 100 des 153 000 qui ont terminé leurs études; 43 600 ont été en défaut de paiement.

Le sénateur Moore : Je ne sais plus quoi penser. Dans votre allocution, je suppose que vous avez sonné l'alarme au sujet des gens qui font faillite en disant que cela pourrait les empêcher d'obtenir du crédit par la suite. Vous avez dit que le projet de loi encouragerait les étudiants emprunteurs à s'efforcer de rembourser leurs prêts. Pourquoi dites-vous cela? Est-ce qu'une expérience particulière a causé ce changement? Nous savons ce qui s'est passé jusqu'en 1997. Nous savons qu'on a prolongé à dix ans la période et que cela a semblé réduire radicalement le nombre d'étudiants qui faisaient faillite. Préconisez-vous de continuer dans cette voie?

Mme Frith : En 1996-1997, notre expérience a été la suivante : le programme subissait une perte annuelle de 100 millions de dollars à cause des étudiants qui déclaraient faillite. Quand nous sommes passés pendant très peu de temps à une période de deux ans, cela n'a pas eu d'incidence sur ces pertes subies par le programme. Quand nous sommes passés à dix ans, nos pertes causées par les faillites sont passées de 100 millions de dollars à environ 25 millions de dollars.

L'adoption d'une période de dix ans a eu une incidence considérable sur le nombre d'étudiants qui déclarent faillite. Cela a aussi réduit nos pertes résultant des faillites de 75 p. 100.

Le système actuel comporte des mesures de gestion de la dette pour les étudiants, de manière qu'il n'y a aucune raison de déclarer faillite à cause d'un prêt étudiant. Nous craignons que les étudiants choisissent simplement de déclarer faillite pour se débarrasser de leur prêt étudiant, comme ils le faisaient avant 1998.

Le sénateur Moore : Vous m'avez peut-être déjà entendu poser cette question. Quand nous avons révisé la loi en 2003-2004, les faits indiquaient clairement que cinq ans serait une période

The credit rating people, the banks and anyone who was involved in it told us that. It may have included your department, as well.

What is your feeling about that period as opposed to the two years in the bill?

Ms. Frith: The current Chapter 36 will have us at seven years and five years: seven years for a regular situation and five years for a hardship situation.

The Chair: When you are talking about Chapter 36, are you referring to Bill C-12?

Ms. Frith: Yes. Our reasoning for the seven years is straightforward. When we look at the kinds of incomes that students are earning after they graduate from post-secondary education, we can easily see that their incomes are increasing slowly for the first two to three years. They do not necessarily have a really big increase until year five.

We have always said that if you ensure that there is the possibility for complete interest relief and no payments on their principal during the first five years, you are eliminating the burden on the students who have that lower income for that period. Generally at that point, they are able to start to make payments because their incomes have increased sufficiently and there is no longer a burden.

The seven years, under the current plan, accounts for the two years following that five-year period when no payment was necessarily required. They would then actually have the government help reduce the level of the principal. Therefore the government was now lowering the principal for them and therefore lowering the level of payment for them. At the time, it was felt that the seven years would be a sufficient indicator of whether someone really had a problem; that problem would kick in only after a seven-year period.

The program is able to help students effectively for a minimum of seven years, from our perspective. That coincides with the bankruptcy rule that after seven years, they could have their loan discharged.

Senator Moore: Therefore, seven years is there because things will become stabilized in that period of work experience for a person who is having difficulty. You do not think that would happen within five years?

Ms. Frith: In essence, we said that the first group to stabilize will be within the five years. However, some people may take a bit longer. Therefore, we have additional assistance in place to cover them all the way out to the seven years.

Under Budget 2008, you will not even have that artificial five years or seven years. In essence, the repayment assistance measures will apply for them throughout. They are never being forced to make more than an affordable payment from the beginning and all the way through.

appropriée. Les spécialistes du crédit, les banques et tous les intéressés nous l'ont dit. Cela comprenait peut-être également les gens de votre propre ministère.

Que pensez-vous de cette période, au lieu des deux ans prévus dans le projet de loi?

Mme Frith : À l'heure actuelle, le chapitre 36 prévoit des périodes de sept ans et cinq ans : sept ans pour une situation ordinaire et cinq ans en cas de difficulté.

Le président : Quand vous parlez du chapitre 36, faites-vous allusion au projet de loi C-12?

Mme Frith : Oui. Notre raisonnement au sujet des sept ans est simple. Quand on examine les revenus que les étudiants gagnent après avoir terminé leurs études postsecondaires, on constate facilement que leur revenu augmente lentement pendant les deux ou trois premières années. Ils n'ont pas nécessairement d'augmentation vraiment importante avant la cinquième année.

Nous avons toujours dit que s'il était possible d'exempter complètement l'emprunteur des intérêts et des paiements sur le principal pendant les cinq premières années, on éliminerait le fardeau de l'endettement pour les étudiants qui ont de faibles revenus pendant cette période. Généralement, à ce moment-là, ils sont en mesure de commencer à rembourser parce que leur revenu a augmenté suffisamment et que ce n'est plus un fardeau.

La période de sept ans, dans le régime actuel, tient compte des deux années suivant cette période de cinq ans pendant lesquelles aucun paiement n'était nécessairement exigé. Ensuite, le gouvernement interviendrait pour aider à réduire le montant du principal. Par conséquent, le gouvernement diminue maintenant le principal et donc le montant des paiements. À l'époque, on estimait que sept ans serait un indicateur suffisant et que l'on saurait alors si une personne éprouvait vraiment des problèmes; ces problèmes interviendraient seulement après une période de sept ans.

Le programme peut aider les étudiants de manière efficace pendant au minimum sept ans, de notre point de vue. Cela coïncide avec la règle sur les faillites stipulant qu'après sept ans, le prêt peut être radié.

Le sénateur Moore : La période de sept ans correspond donc au moment où la situation sera stabilisée en terme d'expérience de travail pour une personne qui éprouve des difficultés. Vous ne croyez pas que cela pourrait se produire en cinq ans?

Mme Frith : Essentiellement, nous avons dit que le premier groupe à atteindre la stabilité le fera en cinq ans. Cependant, pour certains, cela pourrait prendre plus de temps. Nous avons donc mis en place une aide additionnelle pour les soutenir pendant une période pouvant atteindre sept ans.

Aux termes des mesures annoncées dans le Budget 2008, on n'aura même pas ces périodes artificielles de cinq ans ou sept ans. Essentiellement, les mesures d'aide au remboursement s'appliqueront aux emprunteurs tout au long du remboursement. Ils ne seront jamais forcés de faire plus qu'un montant abordable, depuis le début et jusqu'au remboursement complet.

Senator Moore: Mr. Manconi, you said in your remarks that the CRA will discontinue use of private collection agencies. There was a policy in the budget. When was that action formally announced? The chair asked about that earlier, and I thought it was a good question.

Mr. Manconi: The announcement came on February 26, 2008, the day of the budget.

Senator Moore: The policy was in the budget. Was that all?

Mr. Manconi: Yes. That was the announcement on that day. We were here the day after.

Senator Moore: You did not mention it at the time.

Mr. Manconi: We found out that morning that the announcement was in the budget, and as I mentioned, we needed time to determine the impacts.

Senator Moore: Your agency will now assume responsibility for collection. If a student is in difficulty, Ms. Frith's program takes that on and then a student is referred to your service provider, Resolve Corporation?

Ms. Frith: Not quite.

Senator Moore: Tell me how that flows.

Ms. Frith: It is pretty straightforward. Our service provider manages all of the files for us.

Senator Moore: The good ones and the bad ones?

Ms. Frith: Yes, all the files. The students graduate; they have their post-secondary end date. From that end date, there is a six-month period where they do not have to make any payments, but interest starts to accrue. They receive a letter saying that they are into repayment now.

Senator Moore: Interest is running but there is no payment for six months.

Ms. Frith: That is right. The letter states that on such-and-such a date you will have to make your first payment, and the letter will tell you what your first payment should be based on a calculation of a ten-year amortization of your loan.

Senator Moore: Who sends out the notice?

Ms. Frith: The notice will be sent by Resolve Corporation, and then the students will write cheques back to Resolve Corporation. Students in integrated provinces write one cheque for both the province and the federal government, and the money is divided up.

That is done in a straightforward way. The student is supposed to sign a form saying that they acknowledge that they have this loan, that they will pay it back and that they agree to the terms set out in it.

Le sénateur Moore : Monsieur Manconi, vous avez dit dans votre allocation que l'ARC va abandonner le recours à des agences de recouvrement privées. Une politique a été annoncée dans le budget. Quand cette mesure a-t-elle été annoncée officiellement? Le président a posé la question tout à l'heure et il m'a semblé que c'était une bonne question.

M. Manconi : L'annonce a été faite le 26 février 2008, le jour du budget.

Le sénateur Moore : La politique était dans le budget. C'est tout?

M. Manconi : Oui. C'est ce qu'on a annoncé ce jour-là. Nous avons témoigné ici même le lendemain.

Le sénateur Moore : Vous ne l'avez pas mentionné à ce moment-là.

M. Manconi : Nous avons constaté ce matin-là que l'annonce était contenue dans le budget et, comme je l'ai dit, il nous fallait du temps pour en déterminer les conséquences.

Le sénateur Moore : Votre agence va maintenant assumer la responsabilité du recouvrement. Si un étudiant est en difficulté, le programme de Mme Frith s'en occupe, après quoi un étudiant est renvoyé à votre fournisseur de services, la société Resolve?

Mme Frith : Pas tout à fait.

Le sénateur Moore : Alors dites-moi comment cela fonctionne.

Mme Frith : C'est assez simple. Notre fournisseur de services gère l'ensemble des dossiers pour nous.

Le sénateur Moore : Les bons et les mauvais?

Mme Frith : Oui, tous les dossiers. L'étudiant obtient son diplôme; il termine ses études postsecondaires. À partir de cette date, il y a une période de six mois durant laquelle il n'a pas à faire le moindre paiement, mais les intérêts commencent à s'accumuler. Il reçoit une lettre disant qu'il doit maintenant commencer à rembourser.

Le sénateur Moore : L'intérêt s'accumule, mais il n'y a aucun paiement pendant six mois.

Mme Frith : C'est bien cela. La lettre dit qu'à telle ou telle date, vous devrez faire votre premier paiement, et dans la lettre, on précise quel est le montant du premier paiement, selon un calcul pour un amortissement du prêt en dix ans.

Le sénateur Moore : Qui envoie l'avis?

Mme Frith : L'avis est envoyé par la société Resolve, après quoi l'étudiant envoie un chèque à la société. Les étudiants qui habitent dans les provinces où le système est intégré envoient un seul chèque pour la province et le gouvernement fédéral et l'argent est ensuite divisé entre les deux.

Cela se fait de manière très simple. L'étudiant est censé signer un formulaire dans lequel il reconnaît avoir contracté un prêt de tel montant et s'engage à le rembourser selon les modalités énoncées.

Senator Moore: Is that consistent with the original loan documents that they signed?

Ms. Frith: Yes. The other option is to call and tell us that they have a problem and that there is no way that they can make payments at that level. They may ask for an extension of the term. Instead of the term being ten years, it can be 15 years; or borrowers can come in and tell us that they do not have jobs at all and that they cannot make that first payment, and they seek advice.

Resolve Corporation is supposed to be paid according to client satisfaction and according to keeping the default rate down. It is in their best interest to get those students into interest relief or to find some other way of helping them. Their attitude is based on helping each student borrower find the best solution for repaying his or her loan. There could be a change of terms. You might get a student who does not sign or send anything in, and the first month passes without payment. Therefore, they are now 30 days in arrears. Resolve Corporation's client services kick in; the corporation will contact the student to explain both the consequences of not making payments and what programs are available and to find out if the student is in trouble and unable to make payments.

We send students in arrears letters; we follow up after 30 days, 60 days, 90 days. They are not considered to be in default until they have been in arrears for 270 consecutive days. At that point, we transfer the file to CRA.

Senator Moore: In the past, CRA would send the file to the Department of Justice, who would send it to a collection agency. Is that what you said before?

Mr. Manconi: That is part of the cycle.

Senator Moore: Now, that is no longer the cycle. It goes to you, and your office will try to collect the money from the student.

Mr. Manconi: Today, when the program detects a defaulted account, our internal collectors attempt to collect the debt. Following a certain number of attempts, they will forward it to the private collection agency to continue collection attempts. When required, we use the services of the Department of Justice.

Senator Moore: You sue the defaulter.

Mr. Manconi: Yes. However, that is the responsibility of the CRA, not the private collection agencies.

Senator Moore: Now that collection agency is gone.

Mr. Manconi: Correct. In the future, the accounts will remain internally at CRA forever, and we will manage the account from A to Z.

Le sénateur Moore : Cela correspond-il aux dispositions énoncées dans les documents signés à l'origine pour obtenir le prêt?

Mme Frith : Oui. L'autre option pour l'étudiant consiste à nous téléphoner pour nous dire qu'il a un problème et qu'il lui est impossible de faire de tels paiements. Il peut alors demander une prolongation de la période d'amortissement. Au lieu de 10 ans, celle-ci peut-être de 15 ans; ou bien les emprunteurs peuvent venir nous dire qu'ils n'ont aucun emploi et qu'il leur est impossible de faire ce premier paiement, et ils demandent alors conseil.

La société Resolve est censée être rémunérée en fonction de la satisfaction des clients et d'un faible taux de défaillance. Il est dans son intérêt de faire en sorte que les étudiants en difficulté obtiennent une exemption d'intérêt ou de trouver une autre manière quelconque de les aider. L'attitude de la société consiste à aider chaque emprunteur étudiant à trouver la meilleure solution pour rembourser son prêt. Il peut y avoir un changement de la période d'amortissement. Il peut arriver qu'un étudiant ne signe ni n'envoie rien du tout et que le premier mois s'écoule sans qu'aucun paiement ne soit fait. L'étudiant est donc maintenant 30 jours en retard. C'est alors qu'interviennent les services à la clientèle de la société Resolve; la société communique avec l'étudiant pour lui expliquer les conséquences du défaut de paiement et lui dire quels programmes sont disponibles, afin de vérifier si l'étudiant est vraiment en difficulté et incapable de faire ses paiements.

Nous envoyons aux étudiants des lettres les avisant de leur retard; nous faisons un suivi après 30 jours, 60 jours, 90 jours. Ils ne sont pas considérés en défaut de paiement tant qu'ils n'ont pas accumulé un arriéré pendant 270 jours consécutifs. À ce moment-là, nous transférons le dossier à l'ARC.

Le sénateur Moore : Dans le passé, l'ARC envoyait le dossier au ministère de la Justice, qui le transmettait à une agence de recouvrement. C'est ce que vous avez dit tout à l'heure?

M. Manconi : Cela fait partie du cycle.

Le sénateur Moore : Aujourd'hui, ce n'est plus le cycle. Le dossier vous est transmis et votre bureau tente de récupérer l'argent de l'étudiant.

M. Manconi : Aujourd'hui, quand le programme décèle un compte en défaut, nos agents de recouvrement tentent de percevoir le montant dû. Après un certain nombre de tentatives, ils transmettent le dossier à l'agence de recouvrement privée qui poursuit les efforts de recouvrement. Au besoin, nous utilisons les services du ministère de la Justice.

Le sénateur Moore : Vous poursuivez l'emprunteur en défaut.

M. Manconi : Oui. Cependant, c'est la responsabilité de l'ARC et non pas des agences de recouvrement privées.

Le sénateur Moore : Aujourd'hui, cette agence de recouvrement n'intervient plus.

M. Manconi : C'est exact. À l'avenir, les comptes vont demeurer à l'interne, à l'ARC, en permanence, et nous allons gérer les comptes de A à Z.

Senator Eyton: You use the Department of Justice Canada at times but not always. Is that correct?

Mr. Manconi: Should we determine that the client has the ability to pay but refuses to pay, we refer the account to officials at the Department of Justice Canada to examine the file and determine the potential for successful collection of the remaining debt.

Senator Eyton: Your department would not do any litigation, but farms it out to Justice Canada.

Mr. Manconi: We work hand in hand with the Department of Justice Canada.

Senator Tkachuk: It seems that the philosophy of the program is, first, the importance of an obligation in adulthood to repay debt and, second, keeping people from bankruptcy at a young age.

I would like to clarify a few things on the amount of money that is to be saved and what you expect the costs of the subsidy to be, Ms. Frith. Obviously, there is a cost to the subsidy when you help a student. Do you have estimates of the extra costs to be incurred that will make this program successful?

Ms. Frith: Budget 2008 set aside \$78 million to help us with repayment assistance plans over three years for regular students and students with permanent disabilities.

Senator Tkachuk: Is that new money?

Ms. Frith: Yes, it is new money.

Senator Tkachuk: On the other side, \$18 million was saved only because if this program is successful, you do not need to use collection agencies. Is that right?

Ms. Frith: Yes, we will use them less.

Senator Tkachuk: The collection agencies work for a commission. The cheque was written for the money that they brought in. You will know what the savings are in three years depending on the success of the new program. Would that be a fair statement?

Mr. Manconi: That is a fair statement. It should be noted that there is an older portfolio of student loans that is being collected over the years as well. They are bigger portfolio defaults, and that is the amount of work we would be calling back from the collection agencies to collect on.

Senator Tkachuk: Is that through the Canada Revenue Agency, or would this new program try to assist these people as well?

Ms. Frith: We have not worked out all of the details, but I would imagine that some of the people who defaulted in the past might have things available to them that were not available in the past. In general, for most people who have been in default

Le sénateur Eyton : Vous utilisez parfois les services du ministère de la Justice du Canada, mais pas toujours. C'est bien cela?

M. Manconi : Si nous établissons que le client a la capacité de payer mais qu'il refuse de le faire, nous transmettons le dossier aux fonctionnaires du ministère de la Justice du Canada qui examinent le dossier et déterminent le potentiel pour recouvrer le reste de la dette.

Le sénateur Eyton : Votre ministère n'intente aucune poursuite, il confie cette tâche à Justice Canada.

M. Manconi : Nous travaillons de concert avec Justice Canada.

Le sénateur Tkachuk : Il semble que la philosophie du programme soit double. Premièrement, l'importance de l'obligation à l'âge adulte de rembourser la dette; et deuxièmement, empêcher les gens de se retrouver en faillite à un jeune âge.

Je voudrais obtenir quelques précisions sur le montant que l'on est censé économiser et le coût que vous prévoyez pour cette subvention, madame Frith. Évidemment, quand on aide un étudiant, cela entraîne un coût. Avez-vous une estimation du coût supplémentaire qu'il faudra engager pour que ce programme soit couronné de succès?

Mme Frith : Dans le Budget 2008, on met de côté 78 millions de dollars pour nous aider à mettre en œuvre le plan d'aide au remboursement sur trois ans pour les étudiants ordinaires et les étudiants ayant une invalidité permanente.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce de l'argent neuf?

Mme Frith : Oui, c'est de l'argent neuf.

Le sénateur Tkachuk : Par ailleurs, 18 millions de dollars sont économisés par le seul fait que, si ce programme est couronné de succès, vous n'aurez pas besoin de recourir aux agences de recouvrement. C'est bien cela?

Mme Frith : Oui, nous utiliserons moins leurs services.

Le sénateur Tkachuk : Les agences de recouvrement travaillent à commission. Le chèque a été envoyé pour l'argent qu'elles ont fait rentrer dans les coffres. Vous saurez dans trois ans à combien s'élèvent les économies, selon le succès du nouveau programme. Est-ce juste de dire cela?

M. Manconi : C'est juste. Il faut noter qu'il y a aussi un portefeuille plus ancien de prêts étudiants que l'on s'efforce de recouvrer au fil des années. Ce sont des montants plus importants qui sont en défaut et c'est pour ces dossiers-là que nous ferons de nouveau appel aux agences de recouvrement.

Le sénateur Tkachuk : Par l'entremise de l'Agence du revenu du Canada, ou bien va-t-on tenter d'aider ces gens-là également dans le cadre du nouveau programme?

Mme Frith : Nous n'avons pas encore établi tous les détails, mais j'imagine que certaines personnes qui ont été en défaut de paiement dans le passé pourraient bénéficier de certains programmes qui ne leur étaient pas offerts à l'époque. En général,

for a while and for those from whom we are having a hard time collecting, the reason for default is something other than low income.

Senator Moore: Senator Tkachuk's question triggered a question for me regarding CRA and the savings. Will you have to hire additional staff to administer the job that the private collection agencies were doing?

Mr. Manconi: We will have to hire some new staff.

Senator Moore: How many?

Mr. Manconi: We have not yet determined that number.

Senator Moore: The savings of \$18 million is the payout to private collection agencies, but the true savings will not be known until you know the staff costs and so on. Is that correct?

Mr. Manconi: That is correct. Our intention is to use existing staff and some of the automated tools available to us through CRA. That is where we foresee some of our savings.

Senator Moore: Do you think that the \$18 million will actually be \$15 million?

Mr. Manconi: We will return \$18 million toward the strategic review contribution — the amount of the commission that we will return to the government in savings.

Senator Moore: Yes, that is over three years.

Mr. Manconi: Yes.

Senator Moore: There will be an additional cost to your department to do this.

Mr. Manconi: Yes, there will be a cost to hire staff.

Senator Moore: Therefore, you do not know the numbers yet to give me an answer as to what the net savings will be.

Mr. Manconi: Once that is calculated, we can provide the information to the committee.

Senator Dawson: Following up on that question, if you save \$18 million because you stop using the collection agencies, it follows that you will be losing some repayment of debt. If the collection agencies were collecting money that you were not collecting, I would imagine that even though you have people doing it, there might be an additional loss on that side.

Mr. Manconi: I do not understand.

Senator Dawson: You have been using collection agencies and they have been bringing in money for you. Now, you will not be using them anymore, thereby saving \$18 million, and

dans le cas de la plupart des gens qui sont en défaut de paiement depuis un certain temps et des gens qui nous donnent beaucoup de difficulté, la raison du défaut est autre que le faible revenu.

Le sénateur Moore : La question du sénateur Tkachuk m'amène à mon tour à poser une question sur l'ARC et les économies. Vous faudra-t-il embaucher du personnel supplémentaire pour effectuer les tâches dont se chargeaient les agences de recouvrement privées?

M. Manconi : Il nous faudra embaucher de nouveaux employés.

Le sénateur Moore : Combien?

M. Manconi : Nous n'en avons pas encore déterminé le nombre.

Le sénateur Moore : Les économies de 18 millions de dollars correspondent aux paiements effectués aux agences de recouvrement privées, mais les véritables économies ne seront pas connues tant que vous ne connaîtrez pas le coût du personnel et tout le reste. C'est bien cela?

M. Manconi : C'est exact. Nous avons l'intention d'utiliser certains employés existants et certains outils automatisés que met à notre disposition l'ARC. C'est à ce niveau que nous prévoyons réaliser des économies.

Le sénateur Moore : Pensez-vous que le chiffre de 18 millions de dollars sera plutôt de 15 millions de dollars?

M. Manconi : Nous allons verser 18 millions de dollars sous forme de contributions à l'effort d'examen stratégique — c'est le montant de la commission que nous allons rendre au gouvernement sous forme d'économies.

Le sénateur Moore : Oui, sur trois ans.

M. Manconi : Oui.

Le sénateur Moore : Votre ministère assumera un coût additionnel pour faire cela.

M. Manconi : Oui, il y aura un coût associé à l'embauche de personnel.

Le sénateur Moore : Par conséquent, vous ne connaissez pas encore les chiffres et vous ne pouvez pas me dire à combien s'élèveront les économies nettes.

M. Manconi : Une fois que ce sera calculé, nous pourrions fournir ce renseignement au comité.

Le sénateur Dawson : Pour faire suite à cette question, si vous économisez 18 millions de dollars parce que vous cessez de recourir aux agences de recouvrement, il s'ensuit que vous perdrez certains remboursements de dettes. Si les agences de recouvrement allaient chercher de l'argent que vous ne réussissiez pas à recouvrer, j'imagine que même si vous avez des gens chargés de le faire, il pourrait y avoir une perte supplémentaire de ce côté-là.

M. Manconi : Je ne comprends pas.

Le sénateur Dawson : Vous avez fait appel à des agences de recouvrement qui sont allées chercher de l'argent pour vous. Maintenant, vous ne ferez plus appel à ces agences, économisant

they will not be bringing in money for you. I would imagine that they were collecting a greater amount of money than you will be collecting now without them. Why were we using the collection agencies? I am sure you understand what I mean. Is the \$18 million a net savings, or is it counterbalanced by a loss of repayment of debt?

How does Quebec compare on the default rate? You said that the default rate is 12 per cent. The Government of Quebec has its own operations, including collections structure. I would imagine it is at 25 per cent. As a comparative analysis, we might want to have information on their system to determine whether we are better than they are or they are better than we are at resolving debt collection.

Ms. Frith: I would not want to give you that comparison. I deal with my colleagues in Quebec all the time to exchange information on how we do business and to learn from each other. Over the past three years, we have been reducing defaults significantly. As a result, we have had a huge impact on the alternative payments that are based on the cost of running the Canada Student Loans Program. Our alternative payments have dropped as a result, and our Quebec colleagues have been very interested in learning more about our approach to default management and how we have managed to get default so low.

I cannot give you the numbers for Quebec, but I will try to get that from the Government of Quebec if they care to share it.

Senator Dawson: As a comparative analysis, it would be interesting to have whatever is available from the Quebec government on default rates. I do not know whether we want to hear them as witnesses or to see a tabled report, but we should have a comparable analysis. This is not about trying to make someone look bad or not look bad; I just want to be sure that since we can compare, since they do the same thing, we should try to get as much information as possible.

Ms. Frith: That is where I would hesitate. They do not do the same thing, so they do not have exactly the same kind of loan systems or grant systems that we do. Quebec runs its own, distinct program. It is a well-respected program, but Quebec does not necessarily do things as they are done in the federal government. I am not sure that we would be comparing apples and apples. I would have to look at that.

The participating provinces that are part of the Canada Student Loans Program operate programs that are essentially similar to Canada Student Loans. Their default rates, in general, have been higher, and they have been taking lessons from our program and the default system that we have put in place. If you asked across the country about who has the best default management approach and who has been getting the best results,

ainsi 18 millions de dollars, mais celles-ci ne vous apporteront plus d'argent non plus. J'imagine qu'elles percevaient plus d'argent que vous ne pourriez maintenant en recouvrer vous-même sans leur aide. Pourquoi faisons-nous appel aux agences de recouvrement? Je suis sûr que vous comprenez ce que je veux dire. Va-t-on économiser 18 millions de dollars nets, ou bien faut-il retrancher de ce chiffre une perte en matière de remboursement de dettes?

Comment le Québec se compare-t-il pour le taux de défaut? Vous avez dit que le taux de défaillance est de 12 p. 100. Le gouvernement du Québec a sa propre structure, y compris un service de recouvrement. J'imagine que ce taux est de 25 p. 100. Pour faire une analyse comparative, nous devrions peut-être avoir des renseignements sur le système du Québec pour établir si nous faisons mieux qu'eux ou s'ils font mieux que nous au chapitre du recouvrement des dettes.

Mme Frith : Je ne veux pas vous donner cette comparaison. Je communique constamment avec mes collègues du Québec pour échanger des renseignements sur la manière de mener à bien nos tâches et nous apprenons constamment l'un de l'autre. Au cours des trois dernières années, nous avons sensiblement réduit le taux de défaillance. En conséquence, nous avons eu une incidence très marquée sur les paiements compensatoires qui sont fondés sur le coût administratif du Programme canadien de prêts aux étudiants. Nos paiements compensatoires ont diminué en conséquence et nos collègues du Québec se sont montrés très intéressés à en apprendre davantage sur notre approche pour la gestion des cas de défaut; ils veulent savoir comment nous avons réussi à obtenir un taux de défaut tellement bas.

Je ne peux pas vous donner les chiffres pour le Québec, mais je vais essayer de les obtenir du gouvernement du Québec, à supposer qu'il veuille bien nous les communiquer.

Le sénateur Dawson : Aux fins de l'analyse comparative, ce serait intéressant d'avoir des données du gouvernement du Québec sur les taux de prêts en défaut. J'ignore si nous voulons les entendre comme témoins ou prendre connaissance d'un rapport qui nous serait remis, mais nous devrions faire une analyse comparative. Il ne s'agit pas de faire bien paraître ou mal paraître qui que ce soit; je veux seulement m'assurer d'obtenir le plus de renseignements possibles, puisqu'ils font la même chose que nous et que nous pouvons faire des comparaisons.

Mme Frith : C'est là que j'hésite. Ils ne font pas la même chose, ils n'ont pas exactement les mêmes systèmes de prêts ou de bourses que nous. Québec dirige son propre programme distinct. C'est un programme qui a une bonne réputation, mais le Québec ne fait pas nécessairement les choses de la même manière que le gouvernement fédéral. Je ne suis pas certaine que nous comparerions des choses comparables. Il me faudrait vérifier.

Les provinces qui participent au Programme canadien de prêts aux étudiants ont des programmes qui sont essentiellement semblables aux prêts étudiants canadiens. Leurs taux de défaut, en général, ont été plus élevés et elles ont tirées les leçons de notre programme et du système de défaut que nous avons mis en place. Si vous demandez, d'un bout à l'autre du pays, qui a la meilleure gestion des cas de défaut et qui obtient les meilleurs résultats, je ne

I would not be surprised if the provinces all told you that Canada does. That is why they have been working with us to put in place exactly the same approach that we have taken.

Senator Dawson: I am not trying to embarrass anyone. I will address myself to the parliamentary research people to see if they can find whatever is publicly available as far as comparables. I do not want to compare things that are not comparable. Senator Goldstein's bill will not be different in Quebec. I would not want us to pass a judgment on how we will solve the problem if it will have an application in Quebec that can be a higher proportion and cause more damage or give more opportunity, depending on how you want to look at it, without having at least, as a committee, studied the consequences of what it can mean for Quebec.

[Translation]

In answer to Senator Ringuette's question, you said that the percentage was more or less 10 per cent. In your study, you have only examined 2 per cent of cases. So if you are doing a study on the satisfaction rate, I want to know what is the gap between the 2 per cent and the 10 per cent; it is still a significant gap. If indeed it is closer to 2 per cent than 10 per cent, the 8 per cent that have not been consulted might be less happy than the others. I would like to know what is the difference between the 2 per cent and the 10 per cent.

Ms. Frith: We will certainly do this, but I must indicate that we never look at 100 per cent of clients.

Senator Dawson: No, but you do a sample. We understand each other, it is a poll. I did not ask you to poll everyone. They explain how they have determined their client base, they do an analysis and they say that this does not apply to Quebec because Quebec is not in the system. However, there are people in Quebec who receive grants and loans, so some of them have been consulted in this province. If it is 2 per cent, it is 2 per cent in French because this includes the students who are studying in Quebec. I only want to make sure that Senator Ringuette did not get a false answer. It is either 10 per cent or 2 per cent.

Ms. Frith: I will confirm the accurate data.

Senator Dawson: I have the feeling that it is closer to 2 per cent than 10 per cent, but I want to make sure that we are basing our decision on the real figures.

[English]

Senator Eyton: Thank you for being here and for your excellent testimony. In your remarks, Ms. Frith, you referred to consolidated debts. That term must refer to debts that are accumulated first year, second year, third year and then consolidated when the students graduate at the end of their term?

Ms. Frith: Correct.

m'étonnerais pas que les représentants des provinces vous disent que c'est le Canada. C'est pourquoi les autorités provinciales ont travaillé avec nous pour mettre en place exactement la même approche que nous avons adoptée.

Le sénateur Dawson : Je n'essaie pas de mettre quiconque dans l'embarras. Je vais m'adresser aux gens de la recherche parlementaire pour voir s'ils peuvent trouver des éléments de comparaison qui sont du domaine public. Je ne veux pas faire de comparaison boiteuse. Le projet de loi du sénateur Goldstein ne sera pas différent au Québec. Je ne voudrais pas que nous nous prononcions sur la manière dont nous allons résoudre le problème si son application au Québec peut donner une proportion plus élevée et causer plus de tort, ou encore donner plus d'occasions, selon le point de vue, sans que nous ayons au moins, au comité, étudié les conséquences pour le Québec.

[Français]

Vous avez répondu au sénateur Ringuette que le pourcentage était de plus ou moins 10 p. 100. Dans votre étude, vous n'avez étudié que 2 p. 100. Donc si vous faites une étude de satisfaction, je veux savoir quel est l'écart entre le deux et le 10 p. 100; c'est un écart quand même assez grand. Si effectivement, c'est plus proche de deux que de 10 p. 100, les 8 p. 100 qui n'ont pas été consultés sont peut-être moins contents que les autres. J'aimerais savoir quelle est la différence entre le 2 p. 100 et le 10 p. 100.

Mme Frith : On va certainement faire cela, mais il faut dire qu'on ne regarde jamais 100 p. 100 de la clientèle.

Le sénateur Dawson : Non, mais vous faites un échantillonnage. On se comprend, c'est un sondage. Je ne vous ai pas demandé de sonder tout le monde. Ils expliquent comment ils ont établi leur clientèle, ils analysent et ils disent que cela ne s'applique pas au Québec parce que le Québec n'est pas dans le système. Cependant, il y a des boursiers, des gens qui ont des prêts au Québec, donc on en a consulté dans cette province. Si c'est 2 p. 100, c'est 2 p. 100 en français parce que cela inclut les étudiants qui étudient au Québec. Je veux juste être sûr que le sénateur Ringuette n'a pas eu une réponse fausse. C'est soit 10 p. 100 ou 2 p. 100.

Mme Frith : Je vais confirmer les données précises.

Le sénateur Dawson : J'ai plutôt l'impression que c'est plus proche de 2 p. 100 que de 10 p. 100, mais je veux être sûr qu'on base notre décision sur les vrais chiffres.

[Traduction]

Le sénateur Eyton : Je vous remercie d'être venue et de nous avoir donné un excellent témoignage. Dans votre allocution, madame Frith, vous avez parlé de dettes consolidées. Ce terme doit s'appliquer à des dettes qui ont été accumulées pendant les trois premières années et ensuite consolidées, au moment où les étudiants terminent leurs études?

Mme Frith : En effet.

Senator Eyton: It does not include any other debt, just consolidated debt as it relates to your program.

Ms. Frith: Yes.

Senator Eyton: My memory of your earlier testimony tells me, rightly or wrongly, that your program currently has outstanding something like \$10 billion of student loans in one stage or another, and the annual program is running close to \$2 billion annually. Your remarks refer to the 150,000 borrowers for the one year, 2003-04, totalling \$1.63 billion. Would that be the total of the loans done that year? Where do I get the \$2 billion? You are short of it there, at least in that year. Is it simply that it has grown since then?

Ms. Frith: In 2005-06, \$1.9 billion is the total dollar value of Canada Student Loans disbursed to eligible full-time and part-time students, approximately 340,000 borrowers. You are trying to figure out where that comes from.

Senator Eyton: I was trying to get the relationship. There may not be one exact relationship with 2003-04. There would have been some growth in the intervening two years.

Ms. Frith: My portfolio as of March 31, 2007, was at \$11.5 billion, not including the defaulted loans and other things. If I include everything, it is a \$13.5 billion portfolio, total.

Senator Eyton: I like your growth rate.

Ms. Frith: I will not answer that one.

Senator Eyton: My third comment or question relates to the review process. It is the collection agencies that are to be eliminated. I assume therefore that as a result of the review you have just through, it was concluded that Resolve Corporation is doing an excellent job and should stay put; is that correct?

Ms. Frith: I would like to be sure that we understand the distinction between collections and administering the program. I never think of Resolve Corporation as being a collection agency. I think of them as being a bank. Just as a bank will go to a collection agency when someone defaults, Resolve Corporation will shift the file back through the program to Canada Revenue Agency for collections. CRA is our collections arm, and Resolve Corporation is my administration arm.

To be clear, recently we have done several things within the program. We have just come through a major procurement exercise in order to move from two service providers to a single service provider. It took us several years to go through that procurement exercise and to come up with the best way to administer the program.

We came up with a performance-based contract. We said that our service provider must annually report back to us on client satisfaction, because they will be paid a performance bonus on client satisfaction, and they will also receive a performance bonus

Le sénateur Eyton : Cela ne comprend pas d'autres dettes, seulement les dettes consolidées dans le cadre de votre programme.

Mme Frith : Oui.

Le sénateur Eyton : Si je me rappelle bien votre témoignage précédent, votre programme a actuellement environ 10 milliards de dollars de prêts étudiants en cours, à une étape ou une autre, et le programme prête près de deux milliards de dollars par année. Dans vos observations, vous avez dit que pour l'année 2003-2004, il y avait 150 000 emprunteurs pour un total de 1,63 milliard de dollars. S'agit-il du total des prêts accordés cette année-là? Où ai-je pris le chiffre de deux milliards de dollars? C'est nettement moins, du moins pour cette année-là. Est-ce simplement que le programme a connu une certaine croissance depuis cette date?

Mme Frith : En 2005-2006, les prêts d'études canadiens accordés à des étudiants admissibles à plein temps et à temps partiel, au nombre d'environ 340 000, ont totalité 1,9 milliard de dollars. Vous essayez de comprendre d'où viennent ces chiffres.

Le sénateur Eyton : J'essaie d'établir un lien. Il n'y a peut-être pas de correspondance exacte avec l'année 2003-2004. Il peut y avoir eu une certaine croissance au cours des deux années suivantes.

Mme Frith : En date du 31 mars 2007, mon portefeuille totalisait 11,5 milliards de dollars, sans compter les prêts en défaut et autres éléments. Si l'on inclut absolument tout, on obtient un portefeuille total de 13,5 milliards de dollars.

Le sénateur Eyton : J'aime bien votre taux de croissance.

Mme Frith : Je ne répondrai pas à cela.

Le sénateur Eyton : Ma troisième observation ou question porte sur le processus d'examen. On va éliminer les agences de recouvrement. Je suppose donc qu'à la suite de l'examen que vous venez d'effectuer, on a conclu que la société Resolve fait de l'excellent travail et qu'il n'y aura aucun changement à cet égard; est-ce bien cela?

Mme Frith : Je tiens à m'assurer que l'on comprenne bien la distinction entre le recouvrement et l'administration du programme. Dans mon esprit, la société Resolve n'est pas une agence de recouvrement. Je la considère plutôt comme une banque. Tout comme une banque s'adresse à une agence de recouvrement quand quelqu'un est en défaut de paiement, la société Resolve transmet le dossier à l'Agence du revenu du Canada pour le recouvrement. L'ARC est notre service de recouvrement et la société Resolve est notre service administratif.

Pour être bien claire, nous avons pris récemment plusieurs mesures dans le cadre du programme. Nous venons tout juste de sortir d'un exercice d'acquisition de grande envergure pour passer de deux fournisseurs de services à un seul. Il nous a fallu plusieurs années pour compléter cet exercice d'acquisition et pour déterminer la meilleure manière d'administrer le programme.

Nous avons fini par signer un contrat axé sur le rendement. Nous avons établi que notre fournisseur de services doit nous faire rapport chaque année sur la satisfaction de la clientèle, parce qu'il touchera une prime de rendement en fonction de

or a disincentive with respect to the rate of defaults. If they can keep defaults to a minimum, they earn more money, so it is in the company's best interest to have the most effective client relations possible. That means that they need to know where the students are every time they change addresses, and you all know how often students change addresses. We need to be able to contact the student borrowers to let them know the programs that are available and to help them to ensure that they make payments that are reasonable and affordable and that they start to make them right from square one, right after their loans are consolidated. We have found that if they make that first payment, they make all of their payments. They continue. We have a good chunk of people who will pay off those loans within the first few years. That is how we work with Resolve Corporation.

Having gone through this procurement exercise, I am confident that we have the best of both of our service providers, who have now merged into a single corporation. I look to my right, to Resolve Corporation, and I am pleased that we are working with these competent people. Our contract should hold them to continue to be competent and client-focused.

Senator Eyton: Thank you. You are very clear on that. The February budget allocated an additional \$74 million over four years; it says \$74 million in your remarks. Perhaps \$78 million is accurate. Let us say \$78 million.

Ms. Frith, you said that the new measures will make payments affordable and that no student borrower will be forced into bankruptcy as a result of a student loan. I take it you are looking at the historic performance data you had. You provided numbers from 2003-04, and a certain default rate was reflected there. You talked about a default rate of 28 per cent of people transferred to the Canada Revenue Agency. I assume you mean that those measures will impact on that default rate: fewer people will be referred to CRA, and there will be fewer defaults.

Ms. Frith: That is correct. The 2003-04 cohort is at 28 per cent. We have already come down from 38 per cent. My projection for the other cohorts is that the decrease will continue. We have been dropping every year, and we will continue to drop. We know that from our single-year defaults.

We expect to bring the rate down to about 10 per cent or 12 per cent. That is without the new repayment assistance plan. That is based on the current way we are dealing with our customers and the current interest relief program and Debt Reduction in Repayment.

To add to what we were forecasting, I am saying that we would get it down to somewhere around 10 per cent to 12 per cent. We will put in place a brand new approach to payment assistance that

la satisfaction de la clientèle, et il recevra aussi une prime de rendement ou une désincitation selon le taux de défaut. Si l'entreprise réussit à maintenir au minimum le taux de défaut, elle gagnera plus d'argent et il est donc dans l'intérêt de la compagnie d'avoir les meilleures relations possibles avec ses clients. Cela veut dire qu'elle doit savoir où se trouvent les étudiants à chaque fois qu'ils changent d'adresse, et vous savez tous que les étudiants déménagent souvent. Nous devons être en mesure de communiquer avec les étudiants emprunteurs pour leur faire connaître les programmes qui sont à leur disposition, pour les aider à faire des paiements raisonnables et abordables et pour veiller à ce qu'ils commencent à les faire dès le début, immédiatement après la consolidation de leur prêt. Nous avons constaté que s'ils font ce premier paiement, ils font ensuite tous les autres. Ils continuent de payer. Nous avons bon nombre d'emprunteurs qui remboursent intégralement leur prêt au cours des premières années. C'est ainsi que nous fonctionnons avec la société Resolve.

Ayant complété cet exercice d'acquisition, je peux dire avec confiance que nous avons retenu ce qu'il y avait de mieux dans nos deux fournisseurs de services, lesquels ont maintenant fusionné en une seule société. Je regarde à ma droite, vers les gens de la société Resolve, et je suis heureuse de pouvoir travailler avec ces personnes compétentes. Notre contrat devrait les inciter à continuer d'être compétents et axés sur le client.

Le sénateur Eyton : Merci. Voilà qui est très clair. Dans le budget de février, on a dégagé une somme supplémentaire de 74 millions de dollars sur quatre ans; on avance le chiffre de 74 millions de dollars dans votre allocation. Peut-être le chiffre exact est-il 78 millions de dollars. Disons 78 millions de dollars.

Madame Frith, vous avez dit que les nouvelles mesures vont rendre les paiements abordables et qu'aucun emprunteur étudiant ne sera forcé de faire faillite à cause d'un prêt étudiant. Si je comprends bien, votre exposé était fondé sur les données historiques de votre organisation. Vous avez donné des chiffres de 2003-2004 et il y a eu cette année-là un certain taux de défaut. Vous avez évoqué un taux de défaut de 28 p. 100 et ces dossiers sont transmis à l'Agence du revenu du Canada. Je suppose que vous voulez dire que ces mesures auront une incidence sur ce taux de défaut : moins de dossiers seront renvoyés à l'ARC et il y aura moins de prêts en défaut.

Mme Frith : C'est bien cela. Pour la cohorte de 2003-2004, le taux est de 28 p. 100. Nous avons déjà abaissé le taux puisqu'il était de 38 p. 100. Ma prévision pour les autres cohortes est que la baisse va continuer. Nous avons abaissé le taux chaque année et il continuera de diminuer. Nous le savons grâce au taux de défaut de chacune des années.

Nous prévoyons abaisser le taux à environ 10 p. 100 ou 12 p. 100. Et cela, sans compter le nouveau plan d'aide au remboursement. Cette projection est fondée sur nos méthodes actuelles de service à la clientèle et sur l'actuel programme d'exemption des intérêts et de réduction de la dette.

Pour ajouter à nos prévisions, je dis que nous devrions abaisser le taux à environ 10 p. 100 ou 12 p. 100. Nous allons mettre en place une toute nouvelle approche pour l'aide au

is more generous than the current one. I simply cannot imagine many people defaulting. There is no good reason to default. It will be up to the program to ensure that we communicate very clearly to our clientele what is available to them.

There again, our brand new contract with Resolve Corporation puts all the pressure on our administrator to ensure that they are contacting people, because that is the only way they will get a performance bonus.

Senator Eyton: I want to emphasize your statement, which was unequivocal, that no student borrower will be forced into bankruptcy as a result of his or her student loan. From that, I assume it is implicit that you are opposed to Bill S-205 because it may adversely affect the program you are talking about, since the bill is being amended. Do you take the position that Bill S-205 would not be helpful to those efforts?

Ms. Frith: That is correct.

The Chair: Are you finished, Senator Eyton?

Senator Eyton: Yes.

The Chair: Senator Moore has a supplementary.

Senator Moore: When you were answering Senator Eyton's question you had your chart up, which shows \$11.5 billion dollars under administration. How many students does that involve?

Ms. Frith: About 1.1 million, currently. Hold on one second; I will get my chart. It is 1.1 million for that class of loan, but if I include all the borrowers that have dealt with guaranteed, risk-shared and direct loans, it is 2.14 million borrowers.

Senator Moore: Are those open files now?

Ms. Frith: No, they will not all be open.

Mr. DeJong: Resolve Corporation is servicing approximately 1.1 million borrowers of the Canada Student Loans Program.

Senator Moore: You told us back on March 13 that Resolve Corporation had a new contract starting March 17. What is the term of that contract? You have to have some years to work these files through.

Ms. Frith: The term is for 10 years.

Senator Moore: Thank you.

The Chair: I have the impression that you folks are running the Canada Student Loans Program well. You are trying to improve it and so forth, but we do have this bill. Senator Eyton posed a question in regards to it. This is our opportunity to find out to what extent you are uncomfortable with the bill. If, indeed, you feel we should not approve this bill, can you

remboursement qui est plus généreuse que la méthode actuelle. Je ne vois tout simplement pas comment beaucoup de gens pourraient se retrouver en défaut. Il n'y a aucune raison valable d'être en défaut. Ce sera au programme de s'assurer que l'on communique très clairement à notre clientèle les programmes qui sont à leur disposition.

Là encore, notre tout nouveau contrat avec la société Resolve oblige notre administrateur à s'assurer de bien communiquer avec les gens, parce que c'est le seul moyen pour lui d'obtenir une prime au rendement.

Le sénateur Eyton : J'insiste sur votre déclaration qui était catégorique : aucun étudiant emprunteur ne sera forcé de faire faillite à cause de son prêt étudiant. J'en conclus qu'il est implicite que vous êtes contre le projet de loi S-205 parce qu'il pourrait nuire au programme dont vous parlez, étant donné qu'un amendement est proposé. La position que vous adoptez est que le projet de loi S-205 ne serait pas utile dans le cadre de ces efforts?

Mme Frith : C'est bien cela.

Le président : Avez-vous terminé, sénateur Eyton?

Le sénateur Eyton : Oui.

Le président : Le sénateur Moore a une question supplémentaire.

Le sénateur Moore : Quand vous avez répondu à la question du sénateur Eyton, vous avez montré votre tableau qui indique une somme de 11,5 milliards de dollars au portefeuille. Combien d'étudiants cela représente-t-il?

Mme Frith : Environ 1,1 million, actuellement. Attendez une seconde; je vais retrouver mon tableau. C'est 1,1 million pour sept catégories de prêt, mais si j'inclus tous les emprunteurs qui ont des prêts garantis, à risque partagé et directs, cela donne au total 2,14 millions d'emprunteurs.

Le sénateur Moore : Ces dossiers sont-ils ouverts actuellement?

Mme Frith : Non, ils ne sont pas tous ouverts.

M. DeJong : La société Resolve sert approximativement 1,1 million d'emprunteurs dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants.

Le sénateur Moore : Vous nous avez dit le 13 mars que la société Resolve avait un nouveau contrat qui commençait le 17 mars. Quelle est la durée de ce contrat? Il faut plusieurs années pour mener ces dossiers à terme.

Mme Frith : Le mandat est de dix ans.

Le sénateur Moore : Merci.

Le président : J'ai l'impression que vous dirigez bien le Programme canadien de prêts aux étudiants. Vous essayez de l'améliorer, mais nous sommes saisis de ce projet de loi. Le sénateur Eyton a posé une question à son sujet. C'est l'occasion pour nous de savoir dans quelle mesure vous êtes mal à l'aise avec ce projet de loi. Si vraiment vous estimez que nous ne devrions

tell us why should we not? I thought it would be better to hear that from you before going to Senator Goldstein.

Ms. Frith: I believe that the current changes as a result of Bill C-12 are sufficient with respect to the treatment of student loan borrowers. The debt management measures in place would allow them not to be forced in any way into a negative situation as a result of their student loans.

I cannot speak to other debt they may incur. However, in terms of their student loan debt, they can have interest relief and, therefore, be put in a situation where they do not have to make payments. In our opinion, changing over to a lower limit from seven years to two years would probably put the program back into a situation where we would have students who say, "This is my opportunity not to pay back my loan. Forget my commitment to the government, I will declare bankruptcy. I do not have anything to lose. I still have not bought a house."

My fear is that many students seem to think that you can declare bankruptcy in a cavalier fashion. They do not look at the consequences it has for their future. They do not think about what happens when they do want to buy a house, but the fact that they went bankrupt sits on their records. That was our past experience and the past situation.

Therefore, we believe that the system currently in place and the new measures that will come into place address the issues that bankrupts would be facing.

The Chair: Therefore, there is no halfway measure or improvement to this private member's bill, for example, changing it to five years instead of two? The senator has already indicated publicly that he is comfortable in making such an amendment. Would that change your view?

Ms. Frith: Five years would be far more acceptable from a program perspective than two years. We know for a fact that two years did not work. The government chose to go from two years to ten years.

I do not have a crystal ball. I know why we have chosen seven years, and I have shared that with you: there are measures in place, so we know absolutely that people are being helped for the seven years. We also know that under the new repayment measures, people will be helped for even more than the seven years.

Reducing the term to five years is moving in the opposite direction to the government's chosen course of resolution. From a program perspective, we think seven years is a very good path.

[Translation]

Roger Charland, Senior Director, Corporate and Insolvency Law Policy and Internal Trade, Industry Canada: I would simply like to add that Chapter 36, for which royal assent was given, made provisions for the 7/5 formula, in order to encourage the repayment of existing debts within the program and to prescribe

pas l'approuver, pouvez-vous nous dire pourquoi nous ne devrions pas le faire? J'ai pensé que ce serait mieux de vous entendre le dire avant de donner la parole au sénateur Goldstein.

Mme Frith : Je crois que les changements que l'on apporte actuellement à la suite du projet de loi C-12 sont suffisants pour ce qui est du traitement des emprunteurs étudiants. Les mesures de gestion de la dette qui sont en place leur permettent d'éviter de se retrouver dans une mauvaise situation à cause de leurs prêts étudiants.

Je ne peux pas me prononcer quant aux autres dettes qu'ils peuvent assumer. Cependant, pour ce qui est de leur dette étudiante, ils peuvent obtenir une exemption des intérêts et peuvent donc bénéficier d'une situation où ils n'ont pas à faire le moindre paiement. À notre avis, raccourcir le délai de sept ans à deux ans remettrait probablement le programme dans une situation telle que l'on aurait des étudiants qui diraient : « Voici l'occasion d'éviter d'avoir à rembourser mon prêt. Au diable l'engagement que j'ai pris envers le gouvernement, je vais déclarer faillite. Je n'ai rien à perdre. Je n'ai pas encore acheté de maison. »

Je crains que beaucoup d'étudiants semblent croire que l'on peut déclarer faillite avec insouciance, sans se préoccuper des conséquences que cela aura pour leur avenir. Ils ne songent pas à ce qui se passera quand ils voudront acheter une maison, mais la faillite demeure inscrite à leur dossier. Telle a été notre expérience dans le passé.

Par conséquent, nous croyons que le système actuellement en place et les nouvelles mesures qui entreront en vigueur règlent les problèmes auxquels peuvent être confrontés les faillits.

Le président : Il n'y a donc aucune demi-mesure, aucun moyen d'améliorer ce projet de loi d'initiative parlementaire, par exemple en prévoyant une période de cinq ans au lieu de deux ans? Le sénateur a déjà fait savoir publiquement qu'il serait disposé à apporter un tel amendement. Cela vous ferait-il changer d'avis?

Mme Frith : Cinq ans serait beaucoup plus acceptable que deux ans, du point de vue du programme. Nous savons pertinemment que deux ans, cela n'a pas fonctionné. Le gouvernement a choisi de passer de deux ans à dix ans.

Je n'ai pas de boule de cristal. Je sais pourquoi nous avons choisi sept ans et je vous l'ai expliqué : des mesures sont en place et nous savons avec certitude que les gens bénéficient d'une aide pendant sept ans. Nous savons aussi qu'en application des nouvelles mesures pour le remboursement, les gens auront une aide pendant même plus longtemps que les sept ans.

Réduire le délai à cinq ans, c'est aller dans le sens contraire de celui que le gouvernement a choisi. Du point de vue du programme, nous croyons que sept ans est une très bonne solution.

[Français]

Roger Charland, directeur principal, Politique du droit corporatif, de l'insolvabilité et du commerce intérieur, Industrie Canada : Je voudrais simplement ajouter que le chapitre 36, qui a reçu la sanction royale, prévoyait des règles de la formule 7/5, qui était d'encourager les mesures de repaiement de dettes qui existent

rules and regulations to this effect. That was the philosophy at the start and we believe that it is still a good policy that is being reflected in Chapter 36.

[English]

Senator Goldstein: Thank you for appearing and enlightening us. The measures of which you speak and that are envisaged by the budget but not yet clear are applicable only to student loans given by the federal government. Is that right?

Ms. Frith: That is true. However, we are currently entering into discussions with each of the provinces to see if we cannot have provincial matching so that we all go ahead together in the same way.

Senator Goldstein: That would be fine if they were to do it, but you know by now that some of the provinces will not, specifically Quebec. Is that right?

Ms. Frith: We know that Quebec will continue to operate its programs in the same way it has always operated them.

Senator Goldstein: How many students in Canada make loans from governments or agencies or lenders other than those covered by your program?

Ms. Frith: Almost everyone who takes a loan from the federal government is also taking a loan from the provincial government. Therefore, 60 per cent of the students' assessed need is being covered by the federal government, and 40 per cent of their assessed need is being covered by the provincial governments. In most cases, provincial governments have loan remission programs in place, and they are trying to reduce the debt levels to maximum debt levels for students on provincial debt.

Senator Goldstein: For the moment, 40 per cent of the student debt in Canada is not covered by your program and will not be covered by the budget intention, if we can put it that way?

Ms. Frith: Correct. We already know that Nova Scotia will be putting in place the same repayment assistance program.

Senator Goldstein: Possibly a similar one, but certainly not the same one, Ms. Frith.

Ms. Frith: Their discussions with us to date are about how they can match and do exactly the same as the federal program.

Senator Goldstein: For the moment, that is not yet in place.

Ms. Frith: No.

Senator Goldstein: We are still dealing with 40 per cent of student debt, for the moment, that is not covered by this. Legislation is not immutable. If everyone were to cover student loans and have a forgiveness program that made sense, as you correctly put it, bankruptcy would not be a necessary or

à l'intérieur du programme et d'avoir les règles qui s'y rattachent. C'était la philosophie de départ et on croit que c'est toujours une bonne politique qui est reflétée dans le chapitre 36.

[Traduction]

Le sénateur Goldstein : Je vous remercie d'être venue témoigner et de nous avoir tout bien expliqué. Les mesures dont vous parlez et qui sont envisagées dans le budget, mais qui ne sont pas encore établies clairement, s'appliquent seulement aux prêts étudiants accordés par le gouvernement fédéral. C'est bien cela?

Mme Frith : C'est vrai. Cependant, nous entamons actuellement des discussions avec chacune des provinces pour voir si nous ne pourrions pas obtenir une contrepartie provinciale, de manière que nous cheminions tous du même pas.

Le sénateur Goldstein : Ce serait bien, mais vous savez dès maintenant que certaines provinces ne le feront pas, notamment le Québec. N'est-ce pas?

Mme Frith : Nous savons que le Québec continuera d'administrer ses programmes de la même manière qu'il l'a toujours fait.

Le sénateur Goldstein : Combien d'étudiants au Canada empruntent à des gouvernements, agences ou prêteurs autres que ceux visés par votre programme?

Mme Frith : Presque tous ceux qui empruntent au gouvernement fédéral contractent aussi un prêt du gouvernement provincial. Par conséquent, 60 p. 100 des besoins estimés des étudiants sont comblés par le gouvernement fédéral et 40 p. 100 par les gouvernements provinciaux. Dans la plupart des cas, les gouvernements provinciaux ont en place des programmes de remise des prêts et ils s'efforcent de réduire le niveau d'endettement à un maximum donné pour les étudiants qui ont contracté des dettes provinciales.

Le sénateur Goldstein : À l'heure actuelle, 40 p. 100 de la dette étudiante au Canada n'est pas visée par votre programme et ne le sera pas par le programme annoncé dans le budget, n'est-ce pas?

Mme Frith : En effet. Nous savons déjà que la Nouvelle-Écosse va mettre en place le même programme d'aide au remboursement.

Le sénateur Goldstein : Peut-être un programme semblable, mais certainement pas le même, madame Frith.

Mme Frith : Les discussions que nous avons eues jusqu'à maintenant avec eux portent sur la manière dont ils pourraient mettre en place exactement le même programme que le programme fédéral.

Le sénateur Goldstein : Pour l'instant, ce programme n'est pas encore en place.

Mme Frith : Non.

Le sénateur Goldstein : Nous avons donc encore 40 p. 100 de la dette étudiante qui, pour l'instant, n'est pas visée par cette mesure. La loi n'est pas immuable. Si tout le monde protégeait les prêts étudiants et mettait en place un programme de radiation de dette acceptable, comme vous l'avez dit à juste titre, la faillite ne serait

appropriate conclusion, and, therefore, this proposed amendment would cease to be relevant and presumably could be abrogated.

Having determined that 40 per cent of the debt is not covered, you have told us that a program will be put in place that will gear student repayments to their ability to pay, and you were quoting two criteria, but you do not know what the criteria are, do you?

Ms. Frith: We are working on that criteria and have not finalized it.

Senator Goldstein: You do not know, as we speak, what criteria will be used?

Ms. Frith: I have a fairly good notion of small ranges that we have to work out with the provinces. We are working with the provinces and will be over the next few months to try to get this in place in the provinces in the same way that it is in the federal government.

Senator Goldstein: I am not blaming you. I am just asking the question. I do not want you to be defensive about it. This has only just come into existence and you just got wind of it about a month ago. I am only trying to find out the facts. I am not trying to be critical, for the moment.

You do not know what the criteria should be. What leads you to conclude, because the budget language does not say this, that payments will be geared solely to the students' ability to repay? Or did I misunderstand you?

Ms. Frith: Normally, in order for a budget announcement to take place, one would have had to have done costing and to have developed a program that one thought was a reasonable way to go forward.

A lot of work has been done over the last three years on a repayment assistance program in collaboration with all of the provinces. We have already had a formal agreement by ministers that this is the best framework to move forward with to help students with repayment.

You are right that I cannot say when provinces will announce that they will go forward or whether in fact they will go forward, but I can assure you that we have a very good understanding of what a repayment assistance program would look like, including affordable payments and criteria. We already have a formal agreement from ministers all across Canada that this would be the best framework with which to move forward.

Senator Goldstein: Is that agreement in writing?

Ms. Frith: It is in the notes from the Canadian education ministers. It exists.

Senator Goldstein: Could you share that with us, please?

Ms. Frith: That we can share, yes.

pas une conclusion nécessaire ni appropriée et, en conséquence, la modification proposée cesserait d'être pertinente et l'on suppose qu'elle pourrait être abrogée.

Étant établi que 40 p. 100 de la dette n'est pas visé, vous nous avez dit qu'on va mettre en place un programme fixant les paiements des étudiants selon leur capacité de payer, et vous avez cité deux critères, mais vous ne savez pas encore quels sont les critères, n'est-ce pas?

Mme Frith : Nous sommes en train d'élaborer ces critères, mais nous n'avons pas terminé.

Le sénateur Goldstein : En ce moment même, vous en savez pas quels critères seront retenus?

Mme Frith : J'ai une assez bonne idée des fourchettes de paiement assez limitées que nous devons établir avec les provinces. Nous travaillons avec les provinces et nous continuerons de le faire au cours des prochains mois pour essayer de mettre cela en place dans les provinces de la même manière qu'au gouvernement fédéral.

Le sénateur Goldstein : Je ne vous blâme pas. Je pose simplement la question. Je ne veux pas vous mettre sur la défensive. Cela vient tout juste d'être créé et vous venez d'en entendre parler il y a environ un mois. J'essaie seulement d'établir les faits. Je ne veux pas formuler de critique, pour l'instant.

Vous ne savez pas quels devraient être les critères. Qu'est-ce qui vous amène à conclure, puisque ce n'est pas dit clairement dans le budget, que les paiements seront établis uniquement en fonction de la capacité de payer de l'étudiant? Ou bien vous ai-je mal compris?

Mme Frith : Normalement, avant qu'on fasse une annonce dans le budget, on en a calculé le coût et l'on a élaboré un programme qui semble constituer une manière raisonnable de procéder.

Au cours des trois dernières années, on a fait beaucoup de travail, en collaboration avec toutes les provinces, pour mettre au point un programme d'aide au remboursement. Les ministres ont déjà conclu une entente formelle établissant qu'il s'agit du meilleur cadre pour aider les étudiants à rembourser leur prêt.

Vous avez raison de dire que je ne sais pas quand les provinces annonceront qu'elles vont de l'avant ou même si elles vont le faire, mais je peux vous assurer que nous avons une très bonne idée de ce à quoi ressemblerait un programme d'aide au remboursement des prêts, y compris le montant des paiements abordables et les critères. Une entente formelle a déjà été conclue par tous les ministres d'un bout à l'autre du Canada, établissant que ce serait là le meilleur cadre à mettre en place pour aller de l'avant.

Le sénateur Goldstein : Est-ce une entente écrite?

Mme Frith : C'est dans les notes des ministres de l'Éducation du Canada. Cela existe.

Le sénateur Goldstein : Pourriez-vous nous en faire part, je vous prie?

Mme Frith : Oui, nous pouvons vous communiquer ce document.

Senator Goldstein: Could you indicate to the committee what you think the guidelines or criteria may be at this point? Will it be strictly an issue of earnings and other obligations, or will there be something else?

Ms. Frith: The criteria will be earnings and obligations in general. There will be other items for persons with permanent disabilities who have other costs, which would be specially taken into account.

Senator Goldstein: If the bill we are talking about were to be amended, as I indicated in my testimony a few weeks ago, to say that in order to determine whether a debt is to be discharged, a court would have to take into account the extent to which the student had made use of debt management mechanisms, would that not, from your perspective, discourage students from going into strategic bankruptcy, if indeed you are right that some students would do that? A judge would say, "You did not take advantage of the program available, so I will not discharge you." Would that not be sufficient to discourage what you think to be a strategic bankruptcy mentality?

Ms. Frith: In effect, that might be a reasonable approach. In the past, the courts were inundated with students requesting to have their bankruptcies discharged. As a result of the inundation, the decision became one of rote — "Get them out of here."

Senator Goldstein: We will hear statistics about that from another witness at another time. We will deal with it at that point.

How will \$78 million over three years, which is \$20 million-plus per year, deal with the reduction of student loan repayments to a level that students can afford? It seems to me that given the quantity of repayment made to you each year, this is a relatively minor amount of money.

Ms. Frith: We have only a small number of people in difficulty. The largest group of student loan borrowers repay their loans without any difficulty. They are not going into default or declaring bankruptcy.

This year, we have perhaps 15 per cent with issues, and it may not be the ones with the largest loans who are going into default. Therefore, we would have calculated the exact cost to the program based on our statistics, on knowing our clientele and how many are falling into default, what kind of problems they are having in making repayments, and how many are on interest relief. The \$78 million is additional new money. We have monies set aside that we pay out each year for interest relief and for Debt Reduction in Repayment. Those will also form part of the cost of the program.

Senator Goldstein: The converse would also be true. With this new program, in effect by sheer dint of reality, very few students would make application to the court for relief, because their relief would already be available. Therefore, you will be looking at

Le sénateur Goldstein : Pourriez-vous dire au comité, d'après ce que vous en savez actuellement, quels devraient être les lignes directrices ou les critères? Est-ce que ce sera fondé strictement sur les revenus et d'autres obligations, ou y aura-t-il autre chose?

Mme Frith : Les critères seront fondés sur les revenus et les obligations, en général. Il y aura d'autres dispositions pour les personnes ayant une invalidité permanente qui ont d'autres coûts dont il faut tenir compte.

Le sénateur Goldstein : Si le projet de loi à l'étude devait être amendé, comme je l'ai dit dans mon témoignage il y a quelques semaines, pour stipuler qu'afin de déterminer si une dette doit être acquittée, un tribunal doit tenir compte de la mesure dans laquelle l'étudiant a eu recours aux mécanismes de gestion de la dette, est-ce que cela, de votre point de vue, ne découragerait pas les étudiants de déclarer faillite de manière stratégique, à supposer que vous ayez raison de dire que certains étudiants font cela? Un juge dirait : « Vous n'avez pas tiré profit du programme disponible et je ne vais donc pas vous décharger de votre obligation. » Cela ne serait-il pas suffisant pour décourager les gens d'adopter ce que vous décrivez comme une mentalité de la faillite stratégique?

Mme Frith : En effet, cela pourrait être une approche raisonnable. Dans le passé, les tribunaux ont été inondés de demandes d'étudiants qui voulaient se faire libérer de leur dette en déclarant faillite. À la suite de cette inondation, les décisions ont été rendues quasi automatiquement, pour s'en débarrasser.

Le sénateur Goldstein : Nous entendrons des statistiques à ce sujet d'un autre témoin, en temps voulu. Nous examinerons cela à ce moment-là.

Comment 78 millions de dollars sur trois ans, ce qui représente un peu plus de 20 millions de dollars par année, permettront-ils de réduire les paiements des étudiants à un niveau abordable? Il me semble que, compte tenu de la quantité de remboursements qui sont faits chaque année, c'est un montant relativement minime.

Mme Frith : Nous n'avons qu'un petit nombre de gens en difficulté. La grande majorité des étudiants emprunteurs remboursent leurs prêts sans aucune difficulté. Ils ne sont pas en défaut de paiement et ne déclarent pas faillite.

Cette année, nous avons peut-être 15 p. 100 des dossiers qui ont des problèmes et ce ne sont pas ceux qui ont les prêts les plus élevés qui sont en défaut. Par conséquent, nous avons calculé le coût exact du programme, d'après les statistiques, connaissant notre clientèle et sachant combien sont en défaut de paiement, quelle est la nature de leur problème les empêchant de rembourser, et combien bénéficient de l'exemption des intérêts. Ces 78 millions de dollars représentent de l'argent neuf. Nous avons déjà de l'argent mis de côté que nous utilisons chaque année pour l'exemption des intérêts et pour la réduction de la dette en cours de remboursement. Cet argent s'ajoute au coût du programme.

Le sénateur Goldstein : L'inverse est également vrai. Avec ce nouveau programme, la réalité sera telle que très peu d'étudiants s'adresseront aux tribunaux pour obtenir de l'aide, parce que l'aide leur serait déjà offerte. Par conséquent, vous aurez affaire

those who are doing strategic bankruptcies rather than at people who truly need to go into bankruptcy, because the latter will no longer have to do so according to your analysis of the program. That is what you told us. Is that right?

Ms. Frith: That is correct.

Senator Goldstein: Then why are you opposing this bill?

Ms. Frith: I am not personally doing anything.

Senator Goldstein: I did not mean “you” singular.

Ms. Frith: It is my belief that one does not change legislation unless there is a real need to change legislation. Given the programs currently in place and those coming into effect, I do not see a need to reduce the number of years.

Senator Goldstein: However, the program in effect for a dozen years or more was defended by you three years ago before this committee as being appropriate. As it turns out, the program was not appropriate, and the government decided to ease it in Budget 2008. Does that not suggest to you that some changes are required? Although this may be a good change, it is not necessarily the only change, given that 40 per cent of debt will not be covered by this program.

Ms. Frith: I presume that you are referring to the government’s having spoken to it, again not to me, as I did not speak up for the 10-year rule.

My answer to that is this: We have just made a change through an exercise to reduce to seven years and five years. That was a goal of the program for a long time in order to match up with the interest relief and other debt management measures that are in place.

Senator Goldstein: Will current student loans in default qualify for relief under the new criteria, or will students have to cure their default before they can take advantage of these criteria?

Ms. Frith: Under normal circumstances, they have to put their loan in good standing in order to take advantage of debt management measures.

Senator Goldstein: Then you will have many hundreds of thousands of students who are currently in default that will not benefit from Budget 2008.

Ms. Frith: That is correct, but those hundreds of thousands of students are not in bankruptcy. Many are in good standing at the collection agency because they are making small, affordable payments.

Senator Goldstein: Does that apply to all of them?

Ms. Frith: It applies to a good portion of them.

Senator Goldstein: What is the percentage?

à ceux qui déclarent faillite pour des raisons stratégiques plutôt qu’aux gens qui n’ont vraiment pas le choix de déclarer faillite, parce que ces derniers ne seront plus dans cette situation, d’après votre analyse du programme. C’est ce que vous nous avez dit, n’est-ce pas?

Mme Frith : C’est bien cela.

Le sénateur Goldstein : Alors pourquoi êtes-vous contre ce projet de loi?

Mme Frith : Je ne suis pas personnellement contre quoi que ce soit.

Le sénateur Goldstein : Je ne voulais pas dire « vous » personnellement.

Mme Frith : J’ai la conviction que l’on ne doit pas changer la loi à moins que ce soit vraiment nécessaire. Étant donné les programmes actuellement en place et ceux qui entreront en vigueur, je ne vois pas la nécessité de réduire le nombre d’années.

Le sénateur Goldstein : Cependant, le programme existe depuis 12 ans ou plus et vous l’avez défendu il y a trois ans devant notre comité, déclarant qu’il faisait l’affaire. Or en fin de compte, le programme n’était pas satisfaisant et le gouvernement a décidé de l’assouplir dans le Budget de 2008. N’en concluez-vous pas que des changements sont nécessaires? Ce que vous présentez est peut-être un bon changement, mais ce n’est pas nécessairement le seul changement, étant donné que 40 p. 100 de la dette ne sera pas visé par ce programme.

Mme Frith : Je suppose que vous faites allusion à l’annonce faite par le gouvernement, et non pas par moi, car je ne me suis jamais prononcée en faveur de la règle de 10 ans.

Voici ma réponse : Nous venons d’apporter un changement dans le cadre d’un exercice visant à réduire les périodes à sept ans et cinq ans. C’était un objectif du programme depuis longtemps, afin que les périodes correspondent à l’exemption d’intérêts et aux autres mesures de gestion de la dette qui sont en place.

Le sénateur Goldstein : Les étudiants qui sont actuellement en défaut de paiement seront-ils admissibles à l’aide aux termes des nouveaux critères, ou bien devront-ils régulariser leur situation avant de bénéficier de ces critères?

Mme Frith : Dans des circonstances normales, ils doivent régulariser la situation de leur prêt pour pouvoir profiter des mesures de gestion de la dette.

Le sénateur Goldstein : Dans ce cas, des centaines de milliers d’étudiants qui sont actuellement en défaut ne bénéficieront pas des mesures annoncées dans le Budget 2008.

Mme Frith : C’est exact, mais ces centaines de milliers d’étudiants ne sont pas en faillite. Beaucoup sont en règle à l’agence de recouvrement parce qu’ils font de petits paiements abordables.

Le sénateur Goldstein : Cela s’applique-t-il à tous?

Mme Frith : Cela s’applique à une bonne portion d’entre eux.

Le sénateur Goldstein : Quel pourcentage?

Mr. Manconi: Currently, approximately 60 per cent of our accounts have repayment status.

Senator Goldstein: That means that 40 per cent are not paying anything?

Mr. Manconi: That is correct. That could be because at the current time —

Senator Goldstein: Whatever the reason might be, the net result is that they are not paying anything and, therefore, would not qualify for the relief envisaged by Budget 2008.

Mr. Manconi: That does not necessarily mean that they require these benefits.

Senator Goldstein: That might be true, but they would not qualify for these benefits.

Mr. Manconi: Again, if you do not require the benefits, then you do not qualify.

Senator Goldstein: Clearly they require something, because they are not paying and they are not receiving any benefit if they are not paying. Do we understand each other?

Will the loans with private collection agencies be transferred back to the CRA for collection, or will they stay with those agencies until they are collected or written off?

Mr. Manconi: Over the course of the three years, it is our plan to have all the accounts returned to internal CRA collectors.

Senator Goldstein: What kind of tools will the government use for these collections?

Mr. Manconi: It will continue using the tools it has today.

Senator Goldstein: Are they the same tools used for income tax collections?

Mr. Manconi: There are different sets of tools for tax collectors versus student loan collectors.

Senator Goldstein: Could you tell us briefly what the differences are?

Mr. Manconi: For instance, a tax debt can be subject to a Federal Court certificate, whereby there is an immediate garnishment of assets.

Senator Goldstein: I understand that.

Mr. Manconi: The concept would be the same. There is communication with the client to negotiate payment arrangements, and then legal action occurs when required.

Senator Goldstein: Ms. Frith, what percentage of applications by people who claim to be permanently disabled is accepted by your agency, on average?

Ms. Frith: It depends on what they are applying for. For applications for an immediate forgiveness, the percentage has been fairly low. Recently, some of the cases coming in have been

Mr. Manconi: À l'heure actuelle, environ 60 p. 100 de nos comptes sont en mode remboursement.

Le sénateur Goldstein: Cela veut dire que 40 p. 100 d'entre eux ne payent rien?

Mr. Manconi: C'est exact. C'est peut-être parce qu'à l'heure actuelle...

Le sénateur Goldstein: Quelle qu'en soit la raison, le résultat net est qu'ils ne payent rien et qu'ils ne seront donc pas admissibles à l'aide envisagée dans le Budget 2008.

Mr. Manconi: Cela ne veut pas nécessairement dire qu'ils ont besoin de ces avantages.

Le sénateur Goldstein: C'est peut-être vrai, mais ils n'y seront pas admissibles.

Mr. Manconi: Mais si quelqu'un n'a pas besoin des avantages, il n'y est pas admissible.

Le sénateur Goldstein: Ils ont clairement besoin de quelque chose, parce qu'ils ne payent pas et qu'ils ne reçoivent aucun avantage s'ils ne payent rien. Nous comprenons-nous bien?

Les prêts confiés à des agences de recouvrement privées seront-ils transférés à l'ARC pour recouvrement, ou bien ces agences conserveront-elles ces dossiers jusqu'à ce que les prêts soient recouvrés ou radiés?

Mr. Manconi: Au cours des trois années, nous avons l'intention de voir à ce que tous les comptes soient renvoyés à des agents de recouvrement internes de l'ARC.

Le sénateur Goldstein: Quels outils le gouvernement utilisera-t-il pour recouvrer cet argent?

Mr. Manconi: Il continuera d'utiliser les outils qu'il a aujourd'hui.

Le sénateur Goldstein: S'agit-il des mêmes outils qu'on utilise pour recouvrer l'impôt sur le revenu?

Mr. Manconi: Les outils ne sont pas les mêmes pour les percepteurs d'impôt et les agents de recouvrement des prêts étudiants.

Le sénateur Goldstein: Pourriez-vous nous dire brièvement quelles sont les différences?

Mr. Manconi: Par exemple, une dette d'impôt peut faire l'objet d'un certificat de la Cour fédérale autorisant la saisie immédiate des biens.

Le sénateur Goldstein: Je comprends cela.

Mr. Manconi: Le concept est le même. On communique avec le client pour négocier des arrangements de remboursement, après quoi des poursuites juridiques sont intentées au besoin.

Le sénateur Goldstein: Madame Frith, quel pourcentage des demandes de la part de gens qui prétendent avoir une invalidité permanente sont acceptées par votre agence, en moyenne?

Mme Frith: Cela dépend de ce que l'on demande. Pour ceux qui demandent la radiation immédiate, le pourcentage est assez bas. Récemment, on a tenu compte, pour l'étude de certains

considered taking into account the recent court decision in *Marsden*. We are reviewing some cases coming through the system now.

Senator Goldstein: That case is less than one year old.

Ms. Frith: That is correct. We are in the process of reviewing such cases.

Senator Goldstein: That is because the court said your criteria or the manner of the application was incorrect.

Ms. Frith: That is correct.

Senator Goldstein: Leaving that aside for the moment, what percentage of applications by disabled borrowers is accepted? You know that percentage, and I do not understand why you will not tell us.

Ms. Frith: I cannot remember it off the top of my head. I will definitely share it with you.

Senator Goldstein: Is it less than 20 per cent?

Ms. Frith: It is close to 20 per cent, I believe, but I can get the proper number for you.

The Chair: Senator Goldstein, did you say 20 per cent?

Senator Goldstein: I said below 20 per cent.

Ms. Frith: We have to be clear that how you apply the definition is important. The current proposed budget implementation act, Bill C-50, contains certain provisions to improve the situation of students with permanent disabilities.

Senator Goldstein: I have no further questions.

Senator Jaffer: I have none. My questions were asked by Senator Moore.

Senator Ringuette: My question is in regard to the savings at the Canada Revenue Agency for providing the 50 per cent collection that you had contracted out. I have been with the National Finance Committee for five years. I think you have quite a challenge ahead in saying that you are saving \$18 million over the next three years by providing the service in-house. The National Finance Committee has heard testimony over and over from Treasury Board of Canada Secretariat and Public Works and Government Services Canada that it is cheaper to provide services by contracting them out.

I am looking forward to your overcoming the huge challenge that you have in store in achieving those savings and showing Treasury Board and Public Works that it is cheaper to do it in-house.

Ms. Frith will be looking at that, as well, since it is a huge contract to provide this very important service to Canadians. I am looking forward to the next few years to see how this will move along, in both ways.

dossiers, de la décision récemment rendue par le tribunal dans l'affaire *Marsden*. Nous sommes actuellement en train d'étudier certains dossiers.

Le sénateur Goldstein : Cette affaire date de moins d'un an.

Mme Frith : En effet. Nous sommes en train d'étudier ces dossiers.

Le sénateur Goldstein : La cour a dit que vos critères ou la manière dont ils étaient appliqués étaient incorrects.

Mme Frith : C'est exact.

Le sénateur Goldstein : Laissons ça de côté pour l'instant. Quel pourcentage des demandes émanant d'emprunteurs handicapés sont acceptées? Vous connaissez ce pourcentage et je ne comprends pas pourquoi vous ne voulez pas nous le dire.

Mme Frith : Je ne m'en rappelle pas par coeur. Je vais certainement vous le communiquer.

Le sénateur Goldstein : Est-ce moins de 20 p. 100?

Mme Frith : Je pense que c'est tout près de 20 p. 100, mais je vais vous trouver le chiffre exact.

Le président : Sénateur Goldstein, avez-vous dit 20 p. 100?

Le sénateur Goldstein : J'ai dit moins de 20 p. 100.

Mme Frith : Il faut dire clairement que la manière dont on applique la définition est importante. Le projet de loi d'exécution du budget qui est actuellement à l'étude, le projet de loi C-50, renferme certaines dispositions visant à améliorer la situation des étudiants ayant une invalidité permanente.

Le sénateur Goldstein : Je n'ai pas d'autres questions.

Le sénateur Jaffer : Je n'en ai pas non plus. Mes questions ont été posées par le sénateur Moore.

Le sénateur Ringuette : Ma question porte sur les économies réalisées à l'Agence du revenu du Canada qui sera chargée des 50 p. 100 de recouvrements que vous aviez confiés à des contractuels. Je fais partie du comité des finances nationales depuis cinq ans. Vous dites que vous allez économiser 18 millions de dollars au cours des trois prochaines années en assurant ce service à l'interne, et j'affirme que vous avez tout un défi à relever. Le comité des finances nationales a entendu à de très nombreuses reprises des témoignages du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada et de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada attestant qu'il en coûte moins cher d'offrir les services en les confiant à des contractuels.

J'ai hâte de voir comment vous allez relever cet énorme défi pour réaliser ces économies et prouver au Conseil du Trésor et à Travaux publics que cela coûte moins cher de le faire à l'interne.

Mme Frith examinera également la question puisqu'il s'agit d'un énorme contrat pour assurer ce très important service aux Canadiens. J'ai hâte de voir comment la situation va évoluer, sur les deux plans, au cours des prochaines années.

The Chair: Are there any other questions? I would like to thank the witnesses very much. You have been very patient and thorough in your answers.

The committee adjourned.

Le président : Y a-t-il d'autres questions. Je tiens à remercier chaleureusement les témoins. Vous avez été très patients et avez donné des réponses très complètes.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Human Resources and Social Development Canada (HRSDC):

Rosaline Frith, Special Advisor, Learning Branch.

Resolve Corporation:

Ralph DeJong, Vice-President, Students Loan Operations.

Canada Revenue Agency:

Tony Manconi, Director General, Non-Tax Collections.

Industry Canada:

Roger Charland, Senior Director, Corporate and Insolvency Law
Policy and Internal Trade.

TÉMOINS

Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) :

Rosaline Frith, conseillère spéciale, Direction générale de
l'apprentissage.

Resolve Corporation :

Ralph DeJong, vice-président, Opérations des prêts étudiants.

Agence du revenu du Canada :

Tony Manconi, directeur général, Direction du recouvrement
non fiscal.

Industrie Canada :

Roger Charland, directeur principal, Politique du droit corporatif
de l'insolvabilité et du commerce intérieur.





Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Banking, Trade and Commerce

Chair:
The Honourable W. DAVID ANGUS

Wednesday, April 9, 2008
Thursday, April 10, 2008

Issue No. 15

Fifth and sixth meetings on:

Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act,
including amendments in relation to
foreign investment entities and non-resident trusts,
and to provide for the bilingual expression
of the provisions of that act

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banques et du commerce

Président :
L'honorable W. DAVID ANGUS

Le mercredi 9 avril 2008
Le jeudi 10 avril 2008

Fascicule n° 15

Cinquième et sixième réunions concernant :

Le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur
le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de
placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que
l'expression bilingue de certaines dispositions
de cette loi, et des lois connexes

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable W. David Angus, *Chair*

The Honourable Yoine Goldstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	Jaffer
Dawson	* LeBreton, P.C.
Eyton	(or Comeau)
Fox, P.C.	Meighen
Harb	Moore
* Hervieux-Payette, P.C.	Ringuette
(or Tardif)	Tkachuk

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Massicotte was substituted for that of the Honourable Senator Dawson (*April 3, 2008*).

The name of the Honourable Senator Harb was substituted for that of the Honourable Senator De Bané, P.C. (*April 3, 2008*).

The name of the Honourable Senator Meighen was substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*April 3, 2008*).

The name of the Honourable Senator Banks was substituted for that of the Honourable Senator Massicotte (*April 9, 2008*).

The name of the Honourable Senator Dawson was substituted for that of the Honourable Senator Banks (*April 10, 2008*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
BANQUES ET DU COMMERCE

Président : L'honorable W. David Angus

Vice-président : L'honorable Yoine Goldstein

et

Les honorables sénateurs :

Biron	Jaffer
Dawson	* LeBreton, C.P.
Eyton	(ou Comeau)
Fox, C.P.	Meighen
Harb	Moore
* Hervieux-Payette, C.P.	Ringuette
(ou Tardif)	Tkachuk

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Massicotte est substitué à celui de l'honorable sénateur Dawson (*le 3 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Harb est substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 3 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Meighen est substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*le 3 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks est substitué à celui de l'honorable sénateur Massicotte (*le 9 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Dawson est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 10 avril 2008*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 9, 2008
(23)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 4:10 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable W. David Angus, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Banks, Biron, Eyton, Fox, P.C., Goldstein, Harb, Meighen, Moore, Ringuette and Tkachuk (11).

Other senators present: The Honourable Senators Baker, P.C., Nancy Ruth and Gustafson (3).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, December 4, 2007, the committee continued its study of Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*)

WITNESSES:

REAL Women of Canada:

Diane Watts, Researcher.

Science for Peace (Media Working Group) (University of Toronto) and Council on Global Issues (Ryerson University):

Rose Anne Dyson, Chair, Science for Peace (Media Working Group) (University of Toronto) and Vice President, Media Relations, Council on Global Issues (Ryerson University).

Canadians Concerned about Violence in Entertainment:

Eileen Shapero, Member.

Canadian Civil Liberties Association:

Noa Mendelsohn Aviv, Director, Freedom of Expression Project.

Canadian Conference of the Arts:

Alain Pineau, National Director;

Keith Kelly, Senior Policy Advisor.

Book and Periodical Council:

Mark Leiren-Young, Writer, Producer, Film Director, Representative of the Playwrights Guild of Canada on the Book and Periodical Council's Freedom of Expression Committee;

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 9 avril 2008
(23)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 h 10, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable W. David Angus (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Banks, Biron, Eyton, Fox, C.P., Goldstein, Harb, Meighen, Moore, Ringuette et Tkachuk (11).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Baker, C.P., Nancy Ruth et Gustafson (3).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 4 décembre 2007, le comité poursuit son étude du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

REAL Women of Canada :

Diane Watts, recherchiste.

Science for Peace (Media Working Group) (Université de Toronto) et Council on Global Issues (Université de Ryerson) :

Rose Anne Dyson, présidente, Science for Peace (Media Working Group) (Université de Toronto) et vice-présidente des relations avec les médias, Council on Global Issues (Université Ryerson).

Canadians Concerned about Violence in Entertainment :

Eileen Shapero, membre.

Association canadienne des libertés civiles :

Noa Mendelsohn Aviv, directrice, Projet de liberté d'expression.

Conférence canadienne des arts :

Alain Pineau, directeur général;

Keith Kelly, conseiller principal en matière de politiques.

Book and Periodical Council :

Mark Leiren-Young, auteur, producteur, réalisateur de films, représentant du Playwrights Guild of Canada au Comité de liberté d'expression du Book and Periodical Council;

Franklin Carter, Book Editor, Researcher, Representative of the Book and Periodical Council's Freedom of Expression Committee.

Ms. Watts, Ms. Dyson and Ms. Shapero each made a statement and answered questions.

At 5:27 p.m., the committee suspended.

At 5:31 p.m., the committee resumed.

Ms. Mendelsohn Aviv, Mr. Pineau and Mr. Leiren-Young each made a statement and, together with Mr. Kelly and Mr. Carter, answered questions.

At 6:55 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, April 10, 2008
(24)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 10:45 a.m., this day, in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable W. David Angus, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Biron, Dawson, Eyton, Fox, P.C., Goldstein, Harb, Meighen, Moore, Ringuette and Tkachuk (11).

Other senators present: The Honourable Senators Baker, P.C., Banks, Corbin, Johnson, Prud'homme, P.C. and Spivak (6).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, December 4, 2007, the committee continued its study of Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that Act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*)

WITNESSES:

Association des producteurs de films et de télévision du Québec (APFTQ):

Vincent Leduc, Vice President of Zone3, Chairman of the Board of Directors of the APFTQ;

Brigitte Doucet, Deputy Director General.

Canadian Film and Television Production Association (CFTPA):

Guy Mayson, President and CEO;

Sandra Cunningham, CFTPA Chair.

Franklin Carter, éditeur de livres, chercheur, représentant du Comité de liberté d'expression du Book and Periodical Council.

Mmes Watts, Dyson et Shapero font chacune une déclaration puis répondent aux questions.

À 17 h 27, la séance est interrompue.

À 17 h 31, la séance reprend.

Mme Mendelsohn Aviv et MM. Pineau et Leiren-Young font chacun une déclaration puis, aidés de MM. Kelly et Carter, répondent aux questions.

À 18 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 10 avril 2008
(24)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable W. David Angus (président).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Biron, Dawson, Eyton, Fox, C.P., Goldstein, Harb, Meighen, Moore, Ringuette et Tkachuk (11).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Baker, C.P., Banks, Corbin, Johnson, Prud'homme, C.P., et Spivak (6).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 4 décembre 2007, le comité poursuit son étude du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Association des producteurs de films et de télévision du Québec (APFTQ) :

Vincent Leduc, vice-président de Zone3, président du conseil d'administration de l'APFTQ;

Brigitte Doucet, directrice générale adjointe.

Association canadienne de production de films et de télévision (ACPFT) :

Guy Mayson, président-directeur général;

Sandra Cunningham, présidente du conseil de l'ACPFT.

FilmOntario:

John Weber, FilmOntario board member and President,
Dufferin Gate Productions, Executive Vice President,
Production for Peace Arch Entertainment;

Sarah Ker-Hornell, Managing Director.

Writers Guild of Canada:

Rebecca Schechter, President;

Maureen Parker, Executive Director.

Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA):

Wendy Crewson, Actor;

Sarah Polley, Actor, Director and Writer.

Directors Guild of Canada:

Monique Lafontaine, General Counsel and Director of
Regulatory Affairs;

Brian Anthony, National Executive Director and CEO.

Mr. Mayson, Ms. Cunningham, Mr. Leduc, Ms. Doucet and
Ms. Ker-Hornell each made a statement and, together with
Mr. Weber, answered questions.

At 12:20 p.m., the committee suspended.

At 12:25 p.m., the committee resumed.

Ms. Parker, Ms. Schechter, Ms. Polley, Ms. Crewson and
Mr. Anthony each made a statement and, together with
Ms. Lafontaine, answered questions.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of
the chair.

ATTEST:

FilmOntario :

John Weber, membre du conseil d'administration de
FilmOntario, président de Dufferin Gate Productions,
vice-président exécutif de Production for Peace Arch
Entertainment;

Sarah Ker-Hornell, directrice générale.

Writers Guild of Canada :

Rebecca Schechter, présidente;

Maureen Parker, directrice exécutive.

Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA) :

Wendy Crewson, actrice;

Sarah Polley, actrice, réalisatrice et scénariste.

Guilde canadienne des réalisateurs :

Monique Lafontaine, avocate générale et directrice des affaires
réglementaires;

Brian Anthony, directeur général et chef de la direction.

M. Mayson, Mme Cunningham, M. Leduc, Mme Doucet et
Mme Ker-Hornell font chacun une déclaration puis, aidés de
M. Weber, répondent aux questions.

À 12 h 20, la séance est interrompue.

À 12 h 25, la séance reprend.

Mmes Parker, Schechter, Polley et Crewson ainsi que
M. Anthony font chacun une déclaration puis, aidés de
Mme Lafontaine, répondent aux questions.

À 13 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle
convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 9, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that act, met this day at 4:10 p.m. to give consideration to the bill.

Senator W. David Angus (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Welcome to this meeting of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. I am Senator David Angus from Quebec, chair of the committee. Here today are my distinguished deputy chair, Senator Yoine Goldstein, also from Quebec; Senator George Baker, from Newfoundland; Senator Mac Harb, from Ottawa; Senator Wilfred Moore, from Halifax; Senator Nancy Ruth, from Toronto; Senator Pierrette Ringuette, from New Brunswick; and Senator Michel Biron, from Quebec.

Also assisting me is our eminent and efficient clerk, Dr. Line Gravel, and from the Library of Parliament, invaluable support staff, June Dewetering.

Without further ado, I welcome everyone to these hearings, not only the persons in the room but also those watching on the television network CPAC and also on the World Wide Web. I understand the interest in this particular bill is very high.

[*Translation*]

We continue our study of Bill C-10, to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that act.

[*English*]

That is a long way of saying that this is an omnibus bill that contains many bundled amendments to the Income Tax Act, a collection of largely unrelated provisions of law that have been waiting for an appropriate time to be brought to Parliament.

The bill had a previous life as Bill C-33 in the first session of this Parliament. It died on the Order Paper last year and was reintroduced as Bill C-10 when this session of Parliament began. It has been at this committee since December 4.

There are many aspects to the bill, but our focus today is clause 120, which purports to amend section 125(4) of the Income Tax Act, which sets out the rules that apply for

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 9 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été renvoyé le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes, se réunit aujourd'hui à 16 h 10 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur W. David Angus (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bienvenue à la réunion du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Je suis le sénateur David Angus, du Québec, et je préside le comité. Sont parmi nous aujourd'hui mon distingué vice-président, le sénateur Yoine Goldstein, également du Québec; le sénateur George Baker, de Terre-Neuve; le sénateur Mac Harb, d'Ottawa; le sénateur Wilfred Moore, de Halifax; le sénateur Nancy Ruth, de Toronto; le sénateur Pierrette Ringuette, du Nouveau-Brunswick; et le sénateur Michel Biron, du Québec.

Je suis assisté aujourd'hui de notre éminent et efficient greffier, Mme Line Gravel, et d'un membre du personnel dont l'apport nous est inestimable : de la Bibliothèque du Parlement, June Dewetering.

Sans plus tarder, je souhaite à tous la bienvenue aux audiences que nous organisons, non seulement aux personnes ici présentes, dans la salle où nous nous trouvons, mais aussi à celles qui nous écoutent au réseau de télévision CPAC et aussi sur Internet. Je crois comprendre que le projet de loi particulier dont il est question suscite beaucoup d'intérêt.

[*Français*]

Nous poursuivons notre étude sur le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes.

[*Traduction*]

C'est une façon détournée de dire qu'il s'agit d'un projet de loi omnibus qui renferme un grand nombre de modifications regroupées de la Loi de l'impôt sur le revenu, une série de dispositions sans lien les unes avec les autres, essentiellement, que l'on attend de présenter au Parlement au moment opportun.

Dans une vie antérieure, le projet de loi portait le nom de projet de loi C-33. C'était au cours de la première session de la présente législature. Il est mort au *Feuilleton* l'an dernier, puis a été présenté de nouveau sous le vocable projet de loi C-10, au début de la présente session de la législature. Notre comité l'a en main depuis le 4 décembre.

Le projet de loi comporte de nombreux aspects, mais nous nous attachons aujourd'hui à l'article 120, qui vise à modifier le paragraphe 125(4) de la Loi de l'impôt sur le revenu, qui

computing the Canadian Film or Video Production Tax Credit. It has become quite controversial. This is our second hearing on the matter. Last week the Minister of Canadian Heritage and Status of Women, the Honourable Josée Verner, came before us to explain the bill, along with officials from her department and from the Department of Finance.

Opponents of the legislation are concerned that this particular provision, clause 120, may or does threaten freedom of expression, as well as the financial foundation upon which the film and television industry in Canada was built.

However, those who support the bill, including the government, say that the proposed law would in no way restrict freedom of expression but would simply enable the government to ensure that taxpayers' funds are spent wisely and responsibly and not in a way that contravenes public policy.

The purpose of these hearings is for honourable senators to hear reasoned arguments by all interested parties, wherever they stand on the issue, so that we can provide proper sober second thought to the proposed legislation.

We have with us this afternoon two panels of very distinguished witnesses. We can be here until shortly after six o'clock, so I will ask everyone to be restrained not only in their presentations but especially in their questioning.

I see other senators have joined us, and distinguished ones they are: Senator Tommy Banks, from Alberta; another colleague from Quebec, Senator Francis Fox; and Senator Len Gustafson, from Saskatchewan.

Senator Fox: You said that we have until six o'clock. My understanding is that the first panel is from 4 p.m. until 5 p.m.

The Chair: Yes. We are a little late getting started. We will be restrained, and tomorrow as well. We are trying to hear everyone who has expressed an interest in being heard. I am underlining the fact that some people will miss out on their chance to speak if others speak too long.

For our first panel, we have three witnesses: from REAL Women of Canada, Diane Watts; representing Science for Peace, Rose Anne Dyson, from their Media Working Group; and with her, from Canadians Concerned about Violence in Entertainment, Eileen Shapero.

Diane Watts, Researcher, REAL Women of Canada: Thank you for inviting us to appear before the committee.

In November 2005, the Auditor General of Canada issued a report on its review of the Department of Canadian Heritage's support for cultural industries in Canada. The cost of this program at that time was \$2.2 billion; it is presently \$5 billion annually. The purpose of these grants is to encourage Canadian

fixe les règles applicables au calcul du crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne. La modification en question en est venue à susciter toute une controverse. Voici notre deuxième audience sur la question. La semaine dernière, la ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine, Mme Josée Verner, est venue témoigner pour expliquer le projet de loi, accompagnée de responsables de son ministère et du ministère des Finances.

Les adversaires du projet de loi se soucient du fait que cette disposition particulière, l'article 120, puisse mettre en péril la liberté d'expression, de même que l'assise financière sur laquelle l'industrie canadienne du film et de la télévision s'est édifiée.

À l'inverse, les tenants du projet de loi, notre gouvernement y compris, affirment que la disposition proposée ne limiterait d'aucune façon la liberté d'expression; elle permettrait simplement au gouvernement de s'assurer que l'argent du contribuable est dépensé de manière judicieuse et responsable, et d'aucune façon qui serait contraire à l'ordre public.

Le but de nos audiences est de permettre aux sénateurs d'écouter les arguments raisonnés de toutes les parties intéressées, quelle que soit leur opposition sur la question, pour que nous puissions en arriver à une réflexion sereine et indépendante sur le projet de loi.

Nous sommes accompagnés cet après-midi de deux groupes de témoins très distingués. Nous y serons jusqu'à peu près 18 heures; je vais donc demander à tout le monde d'être bref, non seulement pendant les exposés, mais aussi, et surtout, pendant la période de questions.

Je vois que d'autres sénateurs se sont joints à nous, et ce sont des personnes distinguées : le sénateur Tommy Banks, de l'Alberta; le sénateur Francis Fox, un autre collègue du Québec; et le sénateur Len Gustafson, de la Saskatchewan.

Le sénateur Fox : Vous avez dit que nous avons jusqu'à 18 heures. Je crois comprendre que le premier groupe retiendra notre attention de 16 à 17 heures.

Le président : Oui. Nous démarrons l'audience un peu en retard. Nous allons faire preuve de concision aujourd'hui, et demain aussi. Nous essayons de donner la parole à tous ceux qui ont manifesté la volonté de se faire entendre. Je souligne le fait que certains ne pourront prendre la parole si d'autres prennent trop de temps.

Notre premier groupe compte trois témoins : de REAL Women of Canada, Diane Watts; de Science for Peace, Rose Anne Dyson, qui nous vient du Media Working Group de l'organisme en question; et Eileen Shapero, du collectif Canadians Concerned about Violence in Entertainment.

Diane Watts, recherchiste, REAL Women of Canada : Merci de nous avoir invités à comparaître devant le comité.

En novembre 2005, la vérificatrice générale du Canada a produit un rapport sur l'examen qu'elle a fait de l'appui offert aux industries culturelles du Canada par le ministère du Patrimoine canadien. Il s'agit d'un programme dont les coûts s'élevaient à l'époque à 2,2 milliards de dollars; aujourd'hui, il coûte environ

cultural content so as "to develop Canadians' sense of belonging" and "building the country's national identity." These are the objectives of the program and the grants.

Regretfully, the material created by the culture industry in Canada by way of these grants has rarely achieved the objective of uniting Canadians. Instead, these grants have had the opposite effect, in that they have resulted in works that alienate and offend many Canadians. This is because the producers represent in many cases the views of very few Canadians.

In 2006, only 4 per cent of Canadian box office receipts went to Canadian-produced films, while 88 per cent went to Hollywood-produced films and 8 per cent went to others.

It should be pointed out that perhaps one of the reasons these taxpayer-funded programs are disconnected from the Canadian public is because of the lack of control by the heritage department's Canadian Audio-Visual Certification Office, CAVCO, regarding the authorization of grants. According to the Auditor General's report, CAVCO is supposed to award only to individuals who are Canadian citizens or permanent residents of Canada. However, the report reveals that CAVCO does not always require key personnel to submit documentation supporting their citizenship. In fact, the entire Canadian cultural funding system, administered by the Department of Canadian Heritage, was severely criticized by the Auditor General's 2005 report. The report stated that the department "needs to strengthen its strategic direction, results, measurements and accountability structures" to improve efficiency and effectiveness in its program and operations. Because of the failure of the heritage department to ensure that funding is properly applied with proper accountability structures, these grants have been seriously abused.

One example is the Vancouver Queer Film Festival held in 2006. The material viewed in that festival is apparently offensive even to those who have same-sex attractions, since they stayed away from the festival in droves. These people are usually considered to be liberally progressive in their appreciation of the arts, and yet they did not appreciate what was presented to them. According to information obtained through Access to Information, the festival cost \$530,000, of which only \$92,000 went to the film presenters, while most of the amount went to the administrators of the festival. That is, the administrators of the festival benefited extremely well from the festival, but the artists producing the films shown in the festival did not. It is noted that less than one tenth of the cost was covered by box office revenues.

cinq milliards de dollars tous les ans. Les subventions dont il est question visent à favoriser la création d'un contenu canadien pour « aider au développement du sentiment d'appartenance des Canadiennes et des Canadiens et à la constitution de l'identité nationale du pays ». Ce sont là les objectifs du programme et des subventions en question.

Fait regrettable, les œuvres créées par l'industrie de la culture au Canada grâce à ces subventions permettent rarement d'atteindre l'objectif qui consiste à unir les Canadiens et Canadiennes. Les subventions ont plutôt produit l'effet inverse, c'est-à-dire qu'elles ont donné des œuvres qui rebutent et choquent un grand nombre de Canadiens. C'est que, souvent, les producteurs des œuvres en question représentent des points de vue que tiennent très peu de Canadiens.

En 2006, 4 p. 100 seulement des recettes des salles de cinéma au Canada pouvaient être attribuées à des productions canadiennes. Les films de Hollywood comptaient pour 88 p. 100, et les autres, pour 8 p. 100.

Il faut souligner une chose : si les programmes financés par le contribuable et les vues du grand public sont déphasées, cela s'explique peut-être en partie par le fait que le Bureau de certification des produits audiovisuel canadiens, ou BCPAC, exerce peu d'emprise sur l'attribution des subventions. Selon le rapport de la vérificatrice générale, le BCPAC est censé accorder les subventions uniquement à des citoyens canadiens ou à des résidents permanents du Canada. Cependant, le rapport en question fait voir que le BCPAC n'exige pas toujours que le personnel clé associé à un projet remette des documents attestant sa citoyenneté. De fait, tout le système de financement de la culture au Canada, dont l'administration relève du ministère du Patrimoine canadien, a été critiqué sévèrement dans le rapport de 2005 de la vérificatrice générale. Selon le rapport de 2005, « les mécanismes d'orientation stratégique, de mesure du rendement et de reddition de comptes que Patrimoine canadien a mis en place pour la gestion du soutien aux industries culturelles doivent être renforcés » si le ministère veut améliorer l'efficacité et l'efficacité de ses programmes et ses opérations. Comme le ministère du Patrimoine n'a pas réussi à s'assurer que le financement s'applique comme il se doit à des mécanismes de reddition de comptes judicieux, il faut conclure que le programme de subventions a fait l'objet d'un recours tout à fait abusif.

Le Vancouver Queer Film Festival, tenu en 2006, en est un exemple. Il appert que le contenu présenté à ce festival est jugé offensant même par les personnes ayant un penchant homosexuel, car celles-ci ont boudé allègrement le festival. Ce sont des gens qui, habituellement, sont considérés comme étant progressifs et libéraux dans leur appréciation des arts; néanmoins, ils n'ont pas apprécié ce qui leur était présenté. Selon des informations obtenues grâce à une demande d'accès à l'information, le festival a coûté 530 000 \$, dont 92 000 \$ seulement ont été remis à ceux qui présentaient les films; la majeure partie de la somme est allée aux administrateurs du festival. C'est-à-dire que les administrateurs du festival s'en sont extrêmement bien tirés, mais que les artistes produisant des films projetés au festival n'ont pu faire de même. Il est à noter que les recettes au guichet ont couvert moins du dixième des coûts.

The films shown were obviously not attractive to the public. I cannot even name them in public. They are very offensive. Even the titles themselves are offensive. It is little wonder that the homosexual community for whom the festival was intended did not bother to attend, since this fringe selection of film offerings was scarcely culturally uplifting. Yet, \$23,000 was given to this festival by the Department of Canadian Heritage, \$44,000 by the Canada Council for the Arts, and \$53,000 by the Department of Human Resources and Social Development Canada. These grants we believe are a clear abuse of taxpayers' money and contrary to public policy, and they do not support Canadian culture.

We are in support of the amendment to the Income Tax Act. There have been objections to the amendment, which gives financial support to some productions but refuses it to productions that are contrary to public policy.

This provision first appeared in 2003 when Minister of Canadian Heritage Sheila Copps promoted it. I believe it was on the occasion of the controversial film about convicted murderer Paul Bernardo. The government wanted to distance itself from that film. The minister offered to draft guidelines to preclude taxpayers' money being used for this offensive material. I believe this bill uses the same phraseology as was used at that time.

We are opposed to too much input by the Canadian film and television production industry in developing the proposed guidelines, because we believe that that would constitute an obvious conflict of interest.

In closing, the Canadian film and television producers are calling this provision on public policy funding a serious attack on creativity and freedom of expression, and they are calling it government censorship. This is simply not true. No films are either banned or destroyed under this provision. Film producers can represent whatever perspective or depictions of violence or sex they wish that are not contrary to the Criminal Code, but not via taxpayers' money.

Disgruntled artists are arguing that funding from the Department of Canadian Heritage is their entitlement regardless of how or what they choose to depict in their films and programming, and regardless of how detrimental these films may be, especially to women, children and adolescents. We provide an appendix of scientific studies done showing the detrimental effect of sexually explicit material on societies. It includes softcore pornography, which many of these films engage in.

Les films projetés n'étaient visiblement pas attrayants aux yeux du public. Je ne saurais même en donner les titres en public. C'est très offensant. Même les titres sont offensants. Il n'y a rien d'étonnant à apprendre que la communauté homosexuelle, à laquelle le festival était destiné, n'a pas pris la peine de le fréquenter. Il est difficile d'affirmer que la sélection marginale des films présentés s'avérerait relevée du point de vue culturel. Néanmoins, ce festival a reçu 23 000 \$ du ministère du Patrimoine canadien, 44 000 \$ du Conseil des arts du Canada et 53 000 \$ du ministère des Ressources humaines et du Développement social du Canada. Selon nous, ces subventions représentent un usage clairement abusif de l'argent du contribuable et sont contraires à l'ordre public; par ailleurs, elles ne permettent pas d'appuyer la culture canadienne.

Nous appuyons la modification de la Loi de l'impôt sur le revenu. Certains se sont opposés à la modification, qui vise à appuyer financièrement certaines productions, mais à refuser de le faire là où la production est contraire à l'ordre public.

La disposition remonte à 2003, à l'époque où la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, s'en faisait le défenseur. Je crois que c'était au moment du film controversé qui a été produit à propos du meurtrier Paul Bernardo. Le gouvernement voulait se distancier du film en question. La ministre a mis au point des lignes directrices visant à empêcher que l'argent du contribuable serve à financer du contenu offensant de ce genre. Je crois que le projet de loi que nous avons devant les yeux en ce moment reprend le même vocabulaire.

Nous nous opposons à l'idée que l'industrie canadienne de production de films et d'émissions de télévision ait un trop grand mot à dire dans les lignes directrices proposées : cela nous paraît être un conflit d'intérêts évident.

Pour terminer, disons que les producteurs canadiens de films et d'émissions de télévision assimilent ces dispositions — qui associent le financement à l'ordre public — de graves attaques dirigées contre la créativité et la liberté d'expression; ils qualifient la mesure de censure de la part de l'État. Or, cela n'est tout simplement pas vrai. Aucun film n'est banni ni détruit sous le régime de cette disposition. Les producteurs de films peuvent présenter toutes les perspectives et actes de violence ou de sexualité qu'ils souhaitent présenter, dans la mesure où ce n'est pas contraire au Code criminel, mais ils ne peuvent le faire grâce à l'argent du contribuable.

Des artistes mécontents font falloir que le financement provenant du ministère du Patrimoine canadien est leur droit, quoi qu'il en soit du sujet qu'ils décident de dépendre ou de la manière qu'ils décident de le faire dans les films et les émissions, si nuisibles que puissent être les films en question, par ailleurs, surtout du point de vue des femmes, des enfants et des adolescents. Nous donnons une liste des études scientifiques qui ont été réalisées et qui montrent l'effet nuisible sur les sociétés du contenu sexuellement explicite. Cela comprend la pornographie dite légère, qui caractérise bon nombre de ces films.

In effect, some filmmakers want carte blanche to use government grants any way they choose, regardless of the consequences of the productions on society. Artists should be held responsible for their work, the same as plumbers, lawyers, physicians and carpenters. Other industries have to meet strict requirements and regulations to gain tax credits. Why not those undertaking artistic endeavours? Why should artists claim to have the right to operate freely by way of taxpayer funding yet not be held responsible for their work?

Why should the taxpayers support those artists if their works are detrimental to society or do not appeal to the public because of their subject matter, such as necrophilia, especially since such works only alienate and offend the public? That defeats the major objectives of the program: to develop Canadians' sense of belonging and to build the country's national identity. Many of these films do not do that at all. They just offend Canadians.

In short, the government has a fiscal responsibility to the taxpayers. This proposed amendment in Bill C-10, clause 120, is merely an attempt to carry out this important responsibility to the taxpayers and the citizens.

The Chair: Thank you, Ms. Watts. That was very interesting. Our practice is to hear all witnesses and then proceed with questions.

Rose Anne Dyson, Chair, Science for Peace (Media Working Group) (University of Toronto) and Vice President, Media Relations, Council on Global Issues (Ryerson University): Thank you for this opportunity to comment on Bill C-10. My colleague, Ms. Shapero, and I are here to speak in support of the bill and to present the other side of the story by addressing some of the points raised by its opponents.

First, the notion that the bill is supported only by religious evangelicals is wrong. The need to eliminate tax support for films and other productions that contravene the public interest was recommended long before Sheila Copps introduced it two Liberal governments ago; it was first recommended 30 years ago and is long overdue.

It was called for by the Ontario government's Royal Commission on Violence in the Communications Industry, set up under the leadership of former Premier Bill Davis. It was chaired by the late Judy LaMarsh, a lawyer and broadcaster who served in the Liberal cabinet of Prime Minister Lester B. Pearson. The commission released its report in 1977 with over 87 recommendations. One of them was to let film producers who rely on questionable conduct in their scripts to find their own funding sources independent of the public purse. This was regarded as an approach that would avoid the censorship issue and focus instead on the principle of discretionary funding.

En effet, certains cinéastes veulent avoir carte blanche et utiliser les fonds de l'État pour faire comme bon leur semble, quelles que soient les conséquences pour la société. Les artistes devraient être tenus responsables du travail qu'ils produisent, au même titre que les plombiers, les avocats, les médecins et les menuisiers. D'autres industries doivent se plier à des exigences et des règles strictes pour obtenir des crédits d'impôt. Pourquoi pas celles qui ont un dessein artistique? Pourquoi les artistes pourraient-ils réclamer le droit d'évoluer librement grâce aux fonds du contribuable, mais en n'étant pas responsables du travail qu'ils produisent?

Pourquoi le contribuable appuierait-il les artistes dans la mesure où les œuvres de ces derniers nuisent à la société ou ne sont pas attrayantes aux yeux du public, compte tenu de leur sujet, par exemple la nécrophilie, surtout si les œuvres en question ne font que rebuter et choquer le public? Voilà qui va à l'encontre des principaux objectifs du programme : cultiver le sentiment d'appartenance des Canadiens et construire l'identité nationale du pays. Bon nombre d'événements en question ne font pas cela du tout. Ils ne font que choquer les Canadiens.

En bref, le gouvernement a une responsabilité financière envers le contribuable. Cette modification proposée du projet de loi C-10, celle de l'article 20, doit simplement lui permettre d'exercer cette importante responsabilité envers le contribuable et le citoyen.

Le président : Merci, madame Watts. C'était très intéressant. Nous avons pour principe d'entendre d'abord tous les témoins, puis de passer à la période de questions.

Rose Anne Dyson, présidente, Science for Peace (Media Working Group) (Université de Toronto), et vice-présidente des relations avec les médias, Council on Global Issues (Université Ryerson) : Merci de nous donner l'occasion de commenter le projet de loi C-10. Ma collègue, Mme Shapero, et moi sommes ici pour nous prononcer en sa faveur et pour faire valoir l'autre côté de la médaille en abordant quelques points soulevés par ses détracteurs.

Premièrement, la croyance selon laquelle le projet de loi trouve appui uniquement auprès de tribuns religieux est fausse. Depuis 30 ans, bien avant que Sheila Copps propose la mesure il y a de cela deux législatures, sous les libéraux, on a fait valoir la nécessité d'éliminer le soutien fiscal accordé aux films et aux productions qui vont à l'encontre de l'intérêt public; il y a belle lurette que cela devrait être fait.

C'est ce que recommandait la Commission royale d'enquête sur la violence dans le secteur des communications du gouvernement de l'Ontario, créée sous la direction de l'ex-premier ministre Bill Davis. La commission était présidée par feu Judy LaMarsh, avocate et communicatrice ayant fait partie du cabinet libéral du premier ministre Lester B. Pearson. Elle a publié en 1977 un rapport qui contenait plus de 87 recommandations. Elle y recommandait entre autres de cesser de financer avec les deniers publics les films ayant un contenu douteux et de laisser aux producteurs le soin de trouver leurs propres sources de financement. On considérerait qu'en procédant de la sorte, on

Around the world, this report was welcomed as one of the finest multidisciplinary studies of its kind; however in Canada it was, and still is, largely ignored.

I renewed the call for discretionary funding of film productions in my doctoral thesis at the University of Toronto in 1995 and in my book, *Mind Abuse: Media Violence in an Information Age*, published by Black Rose Books in 2000. I will leave a copy with you. The more than 50 recommendations I had in my doctoral thesis are woven into the concluding chapters. Among them is the need to eliminate funding for something contrary to the public interest.

The Chair: The book will be made available to the clerk. Thank you.

Ms. Dyson: This book is available in most public and school libraries across the country, including community college and university libraries, and it is frequently used by teachers and students alike.

Ms. Shapero and I both hold graduate degrees in education and psychology. We represent a broad coalition of individuals that includes teachers, health professionals, lawyers, academics, media scholars, parents, school trustees, artists, spiritual leaders, business executives and members of the media themselves.

We agree with journalist John Ivison, who argued in defence of Bill C-10 in the *National Post* on March 6 saying that the criteria for withholding funding from production should actually be broadened. He said:

I'm outraged as a taxpayer. *Telefilm Canada* handed out \$158 million last year, to such productions as "Sperm" and "The Masturbators" *Telefilm's* mission is to bolster productions that reflect Canadian society, with its linguistic duality and cultural diversity.

These films did neither. Mr. Ivison pointed out that David Balcon, a policy advisor to the CRTC in the 1970s who helped draft *Telefilm Canada's* funding rules, dismisses arguments that the current proposed amendments to the Income Tax Act are about freedom of expression. We agree. Parliament has a right to define and proscribe limits to all the programs it initiates. A number of areas in the media are already exempt from tax credits, such as news, sports and talk shows. The government should not be funding pornographic nor gratuitously violent films and video games, either.

éviterait la question de la censure et on mettrait plutôt de l'avant le principe du financement discrétionnaire. Partout dans le monde, le rapport de la commission a été accueilli comme l'un des meilleurs rapports d'étude multidisciplinaire du genre, mais au Canada, personne pour ainsi dire n'en a fait de cas.

J'ai réitéré l'appel lancé en faveur du financement discrétionnaire des productions cinématographiques dans la thèse de doctorat que j'ai soutenue en 1995 à l'Université de Toronto, ainsi que dans mon livre *Mind Abuse : Media Violence in an Information Age*, publié en 2000 par Black Rose Books. Je vous en laisse un exemplaire. La cinquantaine de recommandations et plus que je formulais dans ma thèse de doctorat sont disséminées dans les derniers chapitres. Il y a entre autres la nécessité d'éliminer le financement de ce qui va à l'encontre de l'intérêt public.

Le président : Le livre sera remis à la greffière. Merci.

Mme Dyson : On le trouve dans la plupart des bibliothèques publiques et scolaires au pays, notamment celles des collèges communautaires et des universités. Les professeurs et les étudiants s'en servent fréquemment.

Mme Shapero et moi sommes toutes deux titulaires d'un diplôme en éducation et en psychologie. Nous représentons une vaste coalition d'enseignants, de professionnels de la santé, d'avocats, d'universitaires, de spécialistes des médias, de parents, de commissaires d'école, d'artistes, de chefs spirituels, de dirigeants d'entreprise et de membres du milieu des médias mêmes.

Nous sommes d'accord avec le journaliste John Ivison, qui a plaidé en faveur du projet de loi C-10 dans le *National Post* du 6 mars dernier. Selon lui, les critères sur lesquels on s'appuie pour refuser de financer certaines productions devraient en fait être élargis :

En tant que contribuable, je suis indigné. *Téléfilm Canada* a versé 158 millions de dollars l'an dernier à des productions comme *Sperm* et *The Masturbators*... Cette mission consiste à appuyer des productions qui reflètent la société canadienne, sa dualité linguistique et sa diversité culturelle.

Ni l'un ni l'autre des films en question ne s'inscrit dans cette mission. M. Ivison souligne que David Balcon, qui a été conseiller en politiques au CRTC durant les années 1970 et qui a aidé à élaborer les règles de financement de *Téléfilm Canada*, écarte les arguments selon lesquels les modifications qu'il est proposé d'apporter à la Loi de l'impôt sur le revenu portent sur la liberté d'expression. Nous sommes d'accord. Le Parlement a le droit de définir et de prescrire les limites des programmes qu'il met en œuvre. Déjà, certains secteurs des médias ne peuvent bénéficier de crédits d'impôt — les actualités, les sports et les émissions-débats. Le gouvernement ne devrait pas financer des films pornographiques ni encore des films et des jeux vidéo empreints de violence gratuite.

I was reminded that the film *American Psycho*, based on the book of the same name and considered a how-to manual for Canadian serial killer Paul Bernardo, received \$120,000 in tax credits.

It was reported in *The Globe and Mail* last Friday, April 4, that the Third Annual Feminist Porn Awards was to be held in Toronto to honour achievements in such categories as "best smutty schoolteacher" and "golden beaver award for Canadian content." Today's *Globe and Mail* reported that, after being denied funding many times, the producer of a script for a film based on the 1989 Montreal massacre has finally been given money after some adjustments. The project has been funded to the tune of \$3.1 million. We think that is unfortunate.

To argue that the bill involves censorship and threatens artistic freedom is intellectually dishonest. Profit-driven productions involving gratuitous violence and sexual exploitation in films and video games, which are a huge and growing part of the entertainment industry, hardly need credits in order to thrive, given the easy and cheap audience hooks that sex and violence have always provided. The suggestion that public funding for these must be protected in order to safeguard creative expression is a leap in logic. It is self-serving and aimed at stifling debate before it even gets under way.

Who, exactly, is insisting on censorship here? Media scholars, along with over 6,300 individuals representing more than 250 organizations around the world, argued that the privilege of censorship has moved almost exclusively into the hands of large media conglomerates who decide what the rest of us see, hear and read along with our children.

Better distinctions must be made between corporate freedom of enterprise and individual freedom of expression, because they are not the same thing. The indiscriminate use of the word "censorship" by special lobbying interests helps to sustain confusion in the public sphere and to insure business as usual for media industries regardless of the consequences. No other industry has enjoyed such carte blanche immunity from corporate responsibility and public accountability. It suggests a remarkable degree of perceived entitlement at a time when carbon taxes are being discussed in terms of who should be subject to them. It might be time to look at the possibility of some kind of carbon tax on those who pollute the cultural environment.

My colleague Gary Boyd, who teaches educational technology at Concordia University in Montreal, had this to say about the bill:

I was delighted to see your posting about the need to cut off funding for violent socially destructive films which have been the big moneymakers and effectively teach aggressive role-behaviour to youth Unfortunately,

Cela m'a rappelé le cas du film *American Psycho*, inspiré du livre ayant le même titre et considéré comme un guide pratique par le tueur en série canadien Paul Bernardo, qui a reçu 120 000 \$ en crédits d'impôt.

Vendredi dernier, le 4 avril, le *Globe and Mail* nous apprenait que la troisième édition annuelle des prix féministes pour la pornographie doit avoir lieu à Toronto. On y soulignera la qualité des œuvres produites dans des catégories comme « la meilleure interprétation d'une maîtresse d'école dévergondée » et « le prix de la chatte canadienne remis pour le contenu canadien ». Aujourd'hui, le même journal signale que, après avoir essuyé de nombreux refus, le producteur détenant des droits sur le scénario d'un film inspiré du massacre de Polytechnique, qui a eu lieu en 1989 à Montréal, se voit enfin remettre des fonds, après avoir fait quelques rajustements. Le projet est financé à raison de 3,1 millions de dollars. Cela nous paraît malheureux.

Sur le plan intellectuel, on ne saurait soutenir honnêtement que le projet de loi comporte un élément de censure et qu'il menace la liberté artistique. Les productions axées sur le profit qui comportent des scènes de violence gratuite et d'exploitation sexuelle, qui représentent une part énorme et croissante de l'industrie du divertissement, n'ont pas vraiment besoin de crédits d'impôt pour faire leur chemin, étant donné l'attrait facile et bon marché que le sexe et la violence ont toujours exercé. Protéger le financement public de ces productions pour sauvegarder l'expression créatrice, comme il a été suggéré, est une entorse à la logique. C'est un argument qui sert des buts individuels et qui vise à tuer tout débat dans l'œuf.

Qui exactement insiste ici sur la censure? Des spécialistes des médias et plus de 6 300 représentants de plus de 250 organismes établis un peu partout dans le monde ont soutenu que la censure était maintenant l'apanage de gros conglomerats de médias, qui décident de ce que nous et nos enfants devons voir, lire et entendre.

Il faut mieux savoir distinguer la liberté des sociétés commerciales et la liberté d'expression individuelle car ce n'est pas la même chose. L'usage du terme « censure » par les groupes d'intérêts spéciaux de lobbyistes entretient la confusion dans la sphère publique et permet aux industries médiatiques de continuer à fonctionner de la même façon, quelles qu'en soient les conséquences. Aucune autre industrie n'a jamais joui d'une telle immunité; elle se soustrait à la responsabilité qui lui revient en tant qu'entreprise et à la responsabilité qu'elle a envers le public. Elle donne l'impression de vraiment croire qu'elle dispose d'un droit acquis en la matière, à une époque où nous discutons de taxes sur le carbone et en nous demandant qui y serait assujéti. Le moment est peut-être venu d'envisager d'appliquer une taxe de ce genre à ceux qui polluent l'environnement culturel.

Voici ce que pense du projet de loi mon collègue Gary Boyd, qui enseigne la technologie éducative à l'Université Concordia, à Montréal :

J'ai été enchanté de votre message sur la nécessité de mettre un terme au financement des films violents et socialement destructifs qui apportent beaucoup de sous et qui enseignent aux jeunes des comportements agressifs...

the valid arguments for freedom of non-dominative rational speech, which is essential to democracy, have been grossly extended to the license of expression for advertisement pushers to spread their all too aesthetically and dramatically appealing pathological behaviour models.

Yesterday, I met with members of a panel set up last summer by Ontario Premier Dalton McGuinty to review the roots of youth violence following the shooting of student Jordan Manners in a Toronto school. It is co-chaired by former Ontario Chief Justice Roy McMurtry, who also served as Attorney General during the Davis years and helped to set up the LaMarsh commission, which released its report in 1977. Along with everyone else associated with that particular commission, he too expressed profound disappointment that so little had been done to address the mushrooming problems of media violence.

Throughout urban centres in North America, youth gang violence escalates along with hand wringing among municipal politicians, community workers and teachers. This has resulted in what was described on the front page of *The Globe and Mail* on January 10, 2008, following the release of the Falconer report, which was commissioned by the Toronto District Board of Education to look into the problem, as a growing culture of fear.

Meanwhile, despite thousands of studies demonstrating harmful effects, the tide of violent entertainment, including gangsta rap music lyrics, violent video games and formulaic action films, continues. Not only is production and distribution unimpeded, but it is also supported and funded by our own tax dollars.

Last fall, an international coalition of over 786 organizations from 120 countries, based in Geneva, Switzerland, announced November 19 as World Day for the Prevention of Child Abuse from exposure to media violence. Several weeks ago, I attended the Fifty-second Session of the Commission on the Status of Women at the United Nations in New York City on behalf of the Canadian Voice of Women. At that time, Secretary-General Ban Ki-moon announced his initiative to address the growing evidence of violence against women throughout the world, pointing out that one in three women will be a victim of abuse at some stage in her life.

In 1984, U.S. Surgeon General C. Everett Koop was among many researchers who spoke at a symposium at the Ontario Institute for Studies in Education in Toronto. It was co-sponsored by C-CAVE, the organization that Ms. Shaper and I represent today. He identified the harmful fallout from media violence and pornography as one of the most serious mental health problems facing the world. Since then, things have gotten progressively worse. For government to stand by and do nothing in the face of this epidemic of violence gripping society is not an option.

Malheureusement, les bons arguments en faveur de la liberté de parole rationnelle et non dominatrice, essentielle à la démocratie, ont été grossièrement appliqués à la liberté d'expression pour que les partisans du publidivertissement répandent leurs modèles de comportement pathologique par trop esthétiques et tristement séduisants.

J'ai rencontré hier des membres du groupe qu'a mis sur pied l'été dernier le premier ministre de l'Ontario, Dalton McGuinty, pour examiner les racines de la violence chez les jeunes après le meurtre de l'étudiant Jordan Manners dans une école de Toronto. Ce groupe est coprésidé par Roy McMurtry, ex-juge en chef de l'Ontario; M. McMurtry a également été procureur général sous l'administration Davies et a contribué à la mise sur pied de la Commission LaMarsh, qui a publié son rapport en 1977. Comme tous les autres membres de la commission en question, il s'est dit profondément déçu de constater que si peu de choses ont été faites pour contrer l'escalade de problèmes engendrés par la violence dans les médias.

Dans les centres urbains de l'Amérique du Nord, les dirigeants municipaux, les travailleurs communautaires et les enseignants assistaient impuissants à l'intensification de la violence parmi des bandes de jeunes. Cela entraîne une culture de la peur, comme on l'a décrit le 10 janvier dernier à la une du *Globe and Mail* à la suite de la publication du rapport Falconer, commandé par le Toronto District Board of Education et portant sur la culture grandissante de la peur.

Entre-temps, même si des milliers d'études démontrent les effets préjudiciables de cette culture, la vague de divertissements violents, qui incluent la musique « gangsta rap », certains jeux vidéo et les films d'action stéréotypés, continue de déferler. Non seulement la production et la distribution sont-elles libres de toute entrave, mais elles sont en fait appuyées et financées par nos propres impôts.

L'automne dernier, une coalition internationale regroupant plus de 786 organismes de 120 pays, établie à Genève, en Suisse, a décrété le 19 novembre Journée mondiale pour la prévention des abus envers les enfants qui sont exposés à la violence dans les médias. J'ai participé à la 52^e Commission de la condition de la femme aux Nations Unies à New York pour le compte de Canadian Voice of Women. À ce moment-là, le secrétaire général Ban Ki-moon a annoncé une initiative visant à contrer la violence grandissante à l'endroit des femmes dans le monde, signalant qu'une femme sur trois sera victime d'abus à un moment ou à un autre.

En 1984, C. Everett Koop, directeur de la santé publique aux États-Unis, a fait partie des nombreux chercheurs ayant pris la parole à un colloque organisé à l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, à Toronto. Le colloque était coparrainé par C-CAVE, l'organisme que nous représentons aujourd'hui, Mme Shaper et moi. Il a affirmé que les retombées néfastes de la pornographie et de la violence dans les médias constituaient l'un des plus graves problèmes de santé mentale dans le monde. Depuis, la situation s'est peu à peu détériorée. Le gouvernement ne peut rester indifférent, se croiser les bras face à une épidémie de violence.

Many different strategies are required to address these ominous dreads. Every sector of society must do its part — government, industry, the health sector, the education community and parents. Passage of Bill C-10 to eliminate tax credits for productions deemed to contravene the public interest would be a start. It could be enormously helpful in shifting the parameters for profit and actually channel creativity to be more consistent with the public interest at large. Certainly, it would help artists.

During the International Film Festival in Toronto last September, it was reported in the *Toronto Star* that the industry is facing a crisis. Production is down. It was also reported in the *Los Angeles Times* that audience fatigue is setting in from the entertainment deluge of crazed killers, wanton vampires and jiggling co-eds on film screens. A new screen-based industry strategy is needed that departs from reinvestment in the same old reinvented genres. This could be a win-win situation for all.

We applaud the commitment of the Senate to ensure cultural policy that embraces the principle of artistic freedom. I have two grown children who are members of the arts community. However, the safety, health and education of the most vulnerable and youngest among us must not be sacrificed to placate fear mongering for the purpose of maintaining the unbridled pursuit of profit in the entertainment industries.

Business as usual is no longer possible anywhere. The world is changing. Wanton pollution of both the cultural and the natural environments cannot continue. Tax dollars collected by governments that we elect are finite and must be spent wisely. New regulations are necessary to reflect our changing realities, and Bill C-10 is one example.

We recommend the following adjustments to the bill as it stands. There should be measures to ensure that the kind of productions not eligible for tax cuts be clearly spelled out to include extremely violent and pornographic films and video games. A good rule of thumb on how this could be applied would be to refuse tax breaks to any script or production not deemed suitable for airing on public televisions, such as the CBC or TV Ontario. Criteria developed by the Canadian Association of Broadcasters in the early 1990s, with help from the CRTC, the Canadian Teachers' Federation and C-CAVE, for the purpose of administering the Canadian Broadcast Standards Council could be drawn upon as well.

Steps should be taken to ensure that films likely to be denied tax credits due to harmful content also be denied funding such as that provided by Telefilm. This would ensure consistency in how cultural policy is developed at all levels. Provinces that do not yet have similar policy to deny tax credits to productions deemed contrary to the public interest should be encouraged to adopt such a policy. I made this recommendation to the committee in

Il faut employer diverses stratégies pour contrer les tendances terribles relevées à cet égard. Tous les secteurs de la société doivent faire leur part : le gouvernement, l'industrie, le milieu de l'enseignement et les parents. L'adoption du projet de loi C-10 visant à éliminer les crédits d'impôt dans le cas des productions considérées comme allant à l'encontre de l'intérêt public serait un bon point de départ. Cela pourrait aider énormément à dissuader la recherche du seul profit et orienter la créativité dans le sens de l'intérêt public en général. Certes, les artistes y trouveraient leur compte.

Pendant le Festival international du film tenu à Toronto en septembre, le *Toronto Star* a signalé qu'une crise frappait l'industrie du cinéma et que la production était à la baisse. Le *Los Angeles Times* faisait valoir que le public se lasse de la vague de divertissements mettant en scène des tueurs détraqués, vampires assoiffés de sang et collégiennes courtement vêtues. Il faut une nouvelle stratégie qui n'est pas centrée sur l'investissement fait dans les mêmes vieux genres réinventés. Chacun pourrait y trouver son compte.

Nous applaudissons à la volonté du Sénat de faire en sorte que la politique culturelle épouse le principe de la liberté artistique. J'ai moi-même deux enfants devenus grands qui oeuvrent dans le milieu artistique. Néanmoins, il ne faut pas sacrifier la sécurité, la santé et l'éducation des plus jeunes et des plus vulnérables d'entre nous pour apaiser les craintes alarmistes, afin de maintenir la recherche effrénée du profit dans l'industrie du divertissement.

Le statu quo n'est plus possible. Le monde change. On ne peut continuer à polluer sans vergogne les milieux culturels et naturels. L'impôt perçu par les gouvernements que nous portons au pouvoir n'est pas illimité. Il doit être dépensé judicieusement. Il faut adopter de nouveaux règlements qui tiennent compte des nouvelles réalités, et le projet de loi C-10 en est un exemple.

Nous recommandons d'apporter les modifications suivantes au projet de loi actuel. Il faudra adopter des mesures pour s'assurer que le genre de production qui n'est pas admissible aux réductions d'impôt soit clairement indiqué et préciser que cela inclut les films et les jeux vidéo extrêmement violents et pornographiques. Une règle toute simple consisterait à refuser tout allègement fiscal à un scénario ou une production qu'il ne serait pas convenable de diffuser à la télévision publique, par exemple à Radio Canada ou à TVOntario. On pourrait également s'inspirer des critères élaborés par l'Association canadienne des radiodiffuseurs au début des années 1990 avec le concours du CRTC, de la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants, de C-CAVE, pour l'administration du Conseil canadien des normes de la radiodiffusion.

Il conviendrait de prendre des mesures pour que les films auxquels les crédits d'impôt seraient vraisemblablement refusés en raison d'un contenu préjudiciable se voient également refuser des fonds comme ceux fournis par Téléfilm. Il serait ainsi possible d'uniformiser l'élaboration de la politique culturelle à tous les niveaux. Les provinces seraient encouragées à faire de même dans les cas où elles n'ont pas encore adopté une politique semblable

Toronto yesterday because we learned recently that the Ontario Media Development Corporation is funding extremely violent video games.

Additional aspects of the bill that would provide for greater transparency on how scripts and creative personnel associated with productions receive credits would help to prevent abuses that have occurred in the past. Also, extending the scope of the tax credit program to the very early stages of scriptwriting would avoid a production deemed inappropriate halfway through the process. Certainly, I understand that it is difficult at times to differentiate between foreign and domestic productions, but any new rules should apply to both foreign and domestic scripts.

Thank you for your attention. I welcome your questions. A copy of my presentation was circulated along with a bibliography to give a chance to read more of the ideas that I have raised today. I could leave a copy of the latest issue of a periodical that I edit for the Canadian Association for the Study of Adult Education. I have two articles: "Shifting the paradigm toward a Greener Earth in media, business, and community" and "A New Strategic Plan for a Screen Based Industry in Hollywood North."

With the indulgence of the committee, my colleague would like to add a comment or two based on her 30 years' experience with the Toronto District School Board.

The Chair: Did you present for Ms. Shapero as well?

Ms. Dyson: Yes.

Eileen Shapero, Member, Canadians Concerned about Violence in Entertainment: I feel honoured to be here today with my esteemed colleague, author and media expert, Dr. Rose Dyson. We both share a deep concern about violence and pornography in the media, which are saturating the industry at an unprecedented rate. We do not need another study to corroborate the effects of this upon our youth. I continue to be stymied at the lack of action taken in this direction. For years and years, from one administration into another, this issue has been on the front burner, but to what avail? It has never been properly addressed.

Bill C-10 would be a small step in the right direction. It would signal to responsible adults everywhere that we do not condone the limitless expression of sex and violence in the media under the guise of freedom of artistic expression. We know the harmful effects this has upon our youth. We are not in the dark about this.

For over 30 years I have been a teacher in the public school system. I have taught hundreds of students. I have witnessed first-hand the decline in standards of speech, dress and morality,

pour refuser les crédits d'impôt aux productions jugées contraires à l'intérêt public. Hier, j'ai formulé cette recommandation au comité à Toronto, car nous avons appris récemment que la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario finance des jeux vidéo extrêmement violents.

Sous d'autres aspects, le projet de loi permettrait d'assurer une plus grande transparence quant à la façon dont les scénarios et le personnel de création associé aux productions reçoivent des crédits d'impôt, pour éviter que ne se reproduisent les cas d'abus qui ont marqué le passé. De même, le fait d'élargir le programme de crédits d'impôt de manière à englober les tout premiers stades de la scénarisation éviterait que la production soit jugée inappropriée à mi-parcours. Certes, je comprends qu'il est parfois difficile de faire la différence entre les productions étrangères et les productions canadiennes, mais toutes les nouvelles règles devraient s'appliquer aux scénarios d'ici et d'ailleurs.

Merci de votre attention. Je vous invite à poser des questions. On a distribué une copie de mon exposé accompagné d'une bibliographie pour que vous ayez l'occasion d'en savoir plus sur les idées que j'ai soulevées aujourd'hui. Je peux vous laisser un exemplaire du dernier numéro du périodique dont je suis la rédactrice en chef à l'Association canadienne pour l'étude de l'éducation des adultes. J'y signe deux articles : « Shifting the paradigm toward a Greener Earth in media, business, and community » et « A New Strategic Plan for a Screen Based Industry in Hollywood North ».

Si le comité le veut bien, ma collègue pourrait ajouter une observation fondée sur les 30 années d'expérience qu'elle compte au Toronto District School Board.

Le président : Avez-vous présenté un exposé au nom de Mme Shapero aussi?

Mme Dyson : Oui.

Eileen Shapero, membre, Canadians Concerned about Violence in Entertainment : C'est un honneur pour moi d'être là aujourd'hui en compagnie de mon estimée collègue, auteure et spécialiste des médias, Mme Rose Dyson. Toutes les deux, nous nourrissons une profonde inquiétude à propos de la violence et de la pornographie dans les médias, qui saturent l'industrie à un taux sans précédent. Nous n'avons pas besoin d'une autre étude pour confirmer les effets de cela sur nos jeunes. L'inaction en ce sens continue de m'étonner au plus haut point. Pendant de nombreuses années, d'une administration à l'autre, la question s'est trouvée à l'avant-plan, mais qu'en est-il ressorti? Elle n'a jamais été réglée comme il faut.

Le projet de loi C-10 serait une façon modeste de progresser en ce sens. Il envoie un signal aux adultes responsables partout : nous n'admettons pas la présentation sans entrave d'actes sexuels et violents dans les médias sous prétexte qu'il en va de la liberté d'expression artistique. Nous connaissons les effets nuisibles que le phénomène a sur nos jeunes. Ce n'est pas un point incertain.

Depuis plus de 30 ans, j'enseigne dans le réseau des écoles publiques. J'ai enseigné à des centaines d'élèves. Je peux témoigner directement du déclin qu'il y a eu du point de vue du

The students definitely mirror the industry without question. Adolescents look upon media icons as role models to emulate, and emulate they do.

Ironically, over the past number of years we have introduced standardized testing once more into our school system. EQAO has become a household name. Where has this been reflected in the media, where standards appear to be nowhere in sight? Our hard-earned tax dollars help to support this, no less.

If polled, the majority of parents would overwhelmingly support the return of good taste, dignity and wholesome values to the popular culture. As parents, grandparents, teachers and guardians of our young, to do nothing about this, in my opinion, would be to fail them. They deserve far more. They need us to groom them, to teach them and to exemplify how to lead healthy and productive lives. This we cannot do in a vacuum. Thoughtful planning, action and a determined effort on our part to stand up to those who would say otherwise are required.

I urge the Senate to pass Bill C-10. This would be a definite moral victory for all Canadians of good conscience. After all, are we not the trusted guardians of the next generation?

The Chair: Dr. Dyson, you suggested some adjustments in the bill as it stands to ensure that the kind of productions that would not be eligible for tax cuts be clearly spelled out. Are you aware that the bill does provide for the minister to issue guidelines in this regard?

Ms. Dyson: Yes.

The Chair: Do you not think that is sufficient?

Ms. Dyson: Yes. They would be part of the guidelines, I expect.

The Chair: That would comply with this recommendation.

Ms. Dyson: I think so, but I also support what Ms. Watts said about some caution being exercised as to how much the industry itself will establish the guidelines or the criteria. It is not that there are not many well-meaning people in the field, and they have to be consulted, certainly, but we do not want to end up with the fox guarding the henhouse. We need to make sure that there is representation from all sectors of society in the establishment of these guidelines.

The Chair: Three senators have arrived since I made introductions. To my far left is Senator Trevor Eyton, the sponsor of this legislation and a concerned Canadian. He is from Ontario. To my far right is Senator David Tkachuk, from Saskatchewan, and from Kandahar directly off the plane, Senator Michael Meighen of Ontario.

langage, du code vestimentaire et de la moralité. Cela ne fait aucun doute, les élèves se font l'écho de l'industrie sans se poser de questions. Pour les adolescents, les icônes médiatiques sont des modèles de comportement qu'il faut émuler, et il y a bel et bien émulation.

Fait paradoxal, depuis quelques années, nous avons repris les épreuves normalisées dans nos écoles. Maintenant, tout le monde connaît l'OQRE. En quoi cela ressort-il dans les médias, où les normes de qualité adoptées semblent briller par leur absence? C'est notre argent durement gagné qui appuie cela, rien de moins.

Si on procédait à un sondage, on constaterait que c'est une majorité écrasante de parents qui appuierait un retour au bon goût, à la dignité et à des valeurs saines dans la culture populaire. À titre de parents, de grands-parents, d'enseignants et de tuteurs, ne rien faire à ce sujet, selon moi, équivaut à abandonner nos jeunes. Or, ils méritent nettement mieux. Ils ont besoin que nous les préparions, que nous leur montrions le chemin, que notre exemple fasse voir comment mener une vie saine et productive. Cela ne saurait se faire comme dans le vide. Pour cela, il faut contrer ceux qui s'opposent à notre vision par une planification rigoureuse, une action concrète et un effort déterminé.

J'invite vivement le Sénat à adopter le projet de loi C-10. Ce serait assurément une victoire morale pour tous les Canadiens de bonne volonté. Après tout, ne sommes-nous pas les gardiens de la prochaine génération?

Le président : Madame Dyson, vous avez proposé de modifier le projet de loi pour qu'il indique clairement quel genre de productions ne serait pas admissible aux réductions d'impôt. Savez-vous que le projet de loi prévoit que le ministre puisse établir des lignes directrices à cet égard?

Mme Dyson : Oui.

Le président : Cela ne vous paraît pas suffisant?

Mme Dyson : Oui. Je m'attends à ce que les modifications fassent partie des lignes directrices.

Le président : Ce serait conforme à la recommandation.

Mme Dyson : Je crois bien, mais j'appuie aussi Mme Watts quand elle affirme qu'il faut faire attention à la mesure dans laquelle l'industrie elle-même participera à l'établissement des lignes directrices ou des critères. Ce n'est pas qu'il n'y ait pas un grand nombre de gens bien intentionnés dans le domaine — et il faut certes les consulter —, mais nous ne voulons pas nous retrouver dans une situation où c'est le renard qui finit par garder les poules. Nous devons nous assurer que tous les secteurs de la société sont représentés en ce qui concerne l'établissement des lignes directrices en question.

Le président : Trois sénateurs sont arrivés depuis que j'ai fait les présentations. À l'extrême gauche, vous voyez le sénateur Trevor Eyton, promoteur du projet de loi et Canadien inquiet. Il est originaire de l'Ontario. À mon extrême droite, il y a le sénateur David Tkachuk, de la Saskatchewan, et puis, directement de l'aéroport, de retour de Kandahar, le sénateur Michael Meighen, de l'Ontario.

Senator Baker: Thank you to the witnesses for their excellent presentations. You each addressed the subject in a very broad way and you covered things other than the tax credit, which is, of course, the subject of this legislation.

Dr. Dyson, I wanted to correct you on one thing. You said exactly that the tax credit cannot be given to a talk show or a sporting event, so, therefore, why should it be given for a film on pornography? I just wanted to correct you that when you go to regulation 1106(1)(b)(viii) under "excluded production," pornography is excluded. Pornography is an excluded production under the act, under the regulations, just like, as you correctly pointed out, talk shows, sporting events and that sort of thing.

The Chair: I do not want to interrupt your very eloquent question, but you are referring to regulations.

Senator Baker: They are under the Income Tax Act.

The Chair: Are they in force at the moment?

Senator Baker: Yes.

The Chair: Are you sure?

Senator Baker: I have them here, Mr. Chair.

The Chair: You may find that you are in error, but subject to that, please proceed. We understand these regulations were abrogated.

Senator Baker: I spoke to the income tax department yesterday. You say the regulations are not in effect.

Senator Harb: Not this bill, but the income tax regulation, yes.

Senator Baker: I stand corrected.

The Chair: This is a highly charged issue. We want the record to reflect accurately, and we are trying to be evenly balanced.

Senator Baker: I stand corrected on this. My apologies to you; you were correct and I am wrong.

Ms. Dyson: You are wrong on what I said also, but I will get to that in a minute.

Senator Baker: I imagine I am. Dr. Dyson, as you know, we have the penal obscenity laws in Canada. We also have the provincial censorship boards. Now there will be a new board at the tax credit level. How do you think that will make up for the ineffectiveness, as you point out, of the Ontario Film Review Board, for example?

Ms. Dyson: To backtrack to one of the first things you said, I pointed out that talk shows and news are not eligible for tax credits. I do not think I said, "Therefore, pornography and violent scripts should not be either." I was using that as an example of how there are other areas in the media industries

Le sénateur Baker : Je remercie les témoins de nous avoir présenté d'excellents exposés. Chacune d'entre vous a couvert un vaste terrain et traité d'autres choses que le crédit d'impôt, qui, bien entendu, est l'objet du projet de loi en question.

Madame Dyson, je voulais vous corriger sur un point. Vous avez affirmé que le crédit d'impôt ne peut être accordé à un talk show ou une manifestation sportive, alors pourquoi l'accorderait-on à un film pornographique? Je veux simplement vous corriger sur ce point : le sous-alinéa 1106(1)b)(viii), à la rubrique portant sur les productions exclues, il est indiqué que la pornographie est exclue. La pornographie est assimilable à une production exclue sous le régime de la Loi, selon le règlement, tout comme, comme vous l'avez fait remarquer à juste titre, les talk shows, les manifestations sportives et autres trucs du genre.

Le président : Je ne veux pas interrompre la question très éloquente que vous êtes en train de poser, mais vous faites allusion au Règlement.

Le sénateur Baker : C'est sous le régime de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Le président : C'est en vigueur en ce moment?

Le sénateur Baker : Oui.

Le président : Êtes-vous sûr?

Le sénateur Baker : J'ai ça devant moi, monsieur le président.

Le président : Vous allez peut-être constater que vous êtes dans l'erreur, mais, moyennant cette réserve-là, veuillez continuer. Nous croyons savoir que le règlement en question a été abrogé.

Le sénateur Baker : J'ai parlé au ministère hier. Vous dites que le règlement n'est pas en vigueur.

Le sénateur Harb : Pas ce projet de loi, mais le règlement de l'impôt sur le revenu, oui.

Le sénateur Baker : J'accepte la mise au point.

Le président : C'est une question extrêmement controversée. Nous voulons que cela soit bien indiqué dans le compte rendu et nous souhaitons être équilibrés.

Le sénateur Baker : J'accepte la mise au point à ce sujet. Je vous présente mes excuses; vous aviez raison et j'avais tort.

Mme Dyson : Vous aviez tort à propos de ce que j'ai dit aussi, mais j'y arriverai dans une minute.

Le sénateur Baker : J'imagine que c'est le cas. Madame Dyson, comme vous le savez, il existe des dispositions pénales relativement à l'obscénité au Canada. Il existe aussi des commissions de censure provinciales. Il y aura maintenant une commission pour ce qui est des crédits d'impôt. En quoi voyez-vous que cela compensera l'inefficacité de la Commission de contrôle cinématographique de l'Ontario, comme vous l'avez fait ressortir, par exemple?

Mme Dyson : Pour revenir à une de vos premières remarques, je dirais que j'ai dit que les talk shows et les actualités n'avaient pas droit aux crédits d'impôt. Je ne crois pas avoir dit : « Par conséquent, la pornographie et les scénarios violents ne devraient pas y avoir droit non plus. » J'invoquais cet

that are not eligible, so it is not as if everybody who happens to be in media industries automatically gets a tax credit. That was my only point in that context.

You say that that is already applied. I think we have heard here today that there are all kinds of abuses in terms of who is getting this funding. You may have regulations or laws that I do not know about. You are more conversant with them than I am. You say that there are regulations around that say that pornographic scripts are not eligible for tax credits. If that is the case, why are they getting them? Why are these regulations not being implemented? Something is not working there.

With respect to the criminal law, I know there has been much discussion in the newspapers about how we already have a Criminal Code that can take care of any abuses or excesses. It seems like a terrible burden to be inflicting on the public at large to expect that the court system would handle abuses from an industry that ought to early on be held accountable and responsible to the public interest before it releases its product into the community. Also, this tax credit, as I understand, will simply discourage the production of material that could be in the public interest. It will not decide.

There are two different kinds of functions on behalf of the public interest, and there is room for both.

With respect to the film review boards, the kind of lobby that has been orchestrated to challenge or get rid of this particular bill is symptomatic of what I have observed over 25 years of working on these issues. The industry is there pushing for more leniency for, in this case, the credits they get for their scripts. Regarding the Ontario Film Review Board, there has been a steady erosion of the standards over the last 10, 20 or 30 years and of what the board can do. It can no longer ban a film of any kind. If it dared to suggest that something had to go back to the producers, even with a restricted label, more often than not — according to members of my organization who have sat on the board — the board will be lobbied and harassed until a different, more lenient classification is given to a production that will enable greater distribution.

The Chair: You have made yourself clear but, in fairness, we will need to have a decent chance to let everybody have their five minutes. Senator Baker asked one question and his whole five minutes were used up, so I am giving him another minute.

Senator Baker: In the Income Tax Act, the regulations governing the awarding of a tax credit spell out excluded productions, including, as you pointed out, sports

exemple pour montrer qu'il existe d'autres secteurs dans les industries médiatiques qui n'ont pas droit aux crédits d'impôt; il ne faudrait donc pas conclure que tous les secteurs des industries médiatiques reçoivent d'office un crédit d'impôt. C'était le seul argument que je voulais faire valoir dans le contexte.

Vous dites que ça s'applique déjà. Je crois que nous avons entendu ici aujourd'hui de nombreux exemples d'abus en ce qui concerne le financement en question. Vous comptez peut-être sur des règles ou des dispositions législatives que je ne connais pas. Vous les maîtrisez mieux que moi. Vous dites qu'il y a un règlement selon lequel les scénarios pornographiques n'ont pas droit aux crédits d'impôt. Si c'est le cas, pourquoi les crédits d'impôt sont-ils accordés dans un tel cas? Pourquoi le règlement n'est-il pas appliqué? Il y a quelque chose qui cloche.

Pour ce qui est du droit pénal, je sais qu'il a été beaucoup question dans les journaux du fait que nous ayons déjà un Code criminel qui prévoit des sanctions pour les abus et excès en tous genres. Il me semble que c'est faire porter là un terrible fardeau au grand public : s'attendre que les tribunaux puissent prendre en charge les abus attribuables à une industrie qui devait être tenue responsable de ses productions dès les premiers stades et être tenue responsable envers le grand public avant de lancer son produit dans la société. De même, ce crédit d'impôt, si je ne m'abuse, dissuadera simplement la production d'œuvres qui pourraient être dans l'intérêt public. Il ne permettra pas de trancher.

Il existe deux fonctions distinctes que l'on peut exercer dans l'intérêt public, et il y a de la place pour les deux.

Pour ce qui est des commissions de contrôle cinématographique, le genre de campagne qui a été orchestrée pour contester ou faire disparaître ce projet de loi en particulier fait bien voir le problème que j'ai pu observer moi-même en 25 ans de travail consacré à de telles questions. L'industrie travaille en faveur d'un assouplissement des règles d'attribution des crédits pour les scénarios, dans le cas qui nous occupe. Quant à la Commission de contrôle cinématographique de l'Ontario, les normes appliquées et les possibilités d'action connaissent une érosion progressive depuis 10, 20 ou 30 ans. On ne peut plus frapper un film d'interdit, quel qu'il soit. S'il fallait oser proposer que les producteurs changent quelque chose, même pour dire que le film s'adresse à un public restreint, le plus souvent — selon les membres de mon organisme qui ont siégé à cette commission —, il y aura des pressions et une forme de harcèlement dirigées contre la Commission jusqu'à ce qu'une production, en vue d'être distribuée plus largement, bénéficie d'un autre classement, plus clément celui-là.

Le président : Vous avez exprimé clairement votre point de vue, mais, pour être juste, nous devons donner à chacun une véritable occasion de s'exprimer, pour que chacun ait ses cinq minutes. Le sénateur Baker a posé une question et pris pour cela les cinq minutes qui lui étaient allouées; je vais donc lui donner une autre minute.

Le sénateur Baker : Dans la Loi de l'impôt sur le revenu, il est prévu que le règlement prévoit les productions exclues de la possibilité de recevoir un crédit d'impôt, y compris, comme vous

programming, and there is a whole section. One of them says pornography. However, I am told this regulation is not in effect, so I stand corrected on that.

You were not asked to appear nor did you have the opportunity to appear before the House of Commons committee on this particular bill, were you?

Ms. Dyson: No, I was not.

Senator Baker: There were no hearings in the House of Commons concerning this particular portion of the bill. In fact, the word "film" was not mentioned in any debate in the House of Commons or in the committee hearings on this bill. The word "film" was not even mentioned.

Two political parties, namely the Bloc Québécois and the NDP, said that if they had known it was in the bill, they would have examined the bill further and they would have proposed amendments to it. They are asking the Senate to send it back to the House of Commons so that they can have a say. They missed the nine pages in this bill.

My question is this: What do you think of the House of Commons not seeing this section of the bill, not addressing it and asking that it be returned so they can re-examine this portion?

Ms. Dyson: It is too bad they did not do their job the first time around. This is not a new initiative. Our organization, Canadians Concerned about Violence in Entertainment, C-CAVE, has been supporting the sort of tax credit revision through the previous two Liberal administrations. As I said in my remarks, it would be unfortunate if this goes back to the House. We have been fiddling and going back and forth on this for over 30 years. It is time to do something.

The Chair: The record will show that it had all parties' support, including the Bloc and the NDP.

Senator Moore: Thank you for being here, witnesses. I would like to clarify something, Dr. Dyson. Are both you and your colleague, Ms. Shapero, with Canadians Concerned about Violence in Entertainment?

Ms. Dyson: Yes.

Senator Moore: Are you members or officers?

Ms. Dyson: I am the president.

Senator Moore: Are you an executive member, Ms. Shapero?

Ms. Shapero: I am the co-chair.

Senator Moore: The chair in his remarks at the beginning highlighted the section of the bill which is very important and has caused most of the interest from the cultural community. I will read that:

l'avez souligné, les émissions de sport, et puis il y a toute une section là-dessus. Il est question entre autres de la pornographie. Cependant, on me dit que le règlement en question n'est pas en vigueur; j'accepte donc la mise au point.

Vous n'avez pas été appelé à témoigner devant le comité de la Chambre des communes à propos de ce projet de loi particulier, n'est-ce pas?

Mme Dyson : Non.

Le sénateur Baker : Il n'y a pas eu d'audiences à la Chambre des communes à propos de cette partie précise du projet de loi. De fait, le terme « film » n'a jamais été prononcé dans quelque débat que ce soit à la Chambre des communes pendant les audiences du comité portant sur le projet de loi. Le mot « film » n'a jamais même été utilisé.

Deux partis politiques, nommément le Bloc québécois et le NPD, ont affirmé que s'ils avaient su que ça se trouvait dans le projet de loi, ils l'auraient examiné plus à fond et auraient proposé des modifications. Ils demandent au Sénat de le renvoyer à la Chambre des communes pour qu'ils puissent avoir leur mot à dire. Ils sont passés à côté des neuf pages, dans le projet de loi.

Ma question est la suivante : que pensez-vous du fait que la Chambre des communes n'ait pas vu cette partie du projet de loi, qu'elle ne s'y soit pas attachée et que certains demandent qu'on le lui renvoie pour pouvoir réexaminer cette partie?

Mme Dyson : Il est dommage que les gens n'aient pas fait leur travail la première fois. L'initiative n'est pas nouvelle. Notre organisme, Canadians Concerned about Violence in Entertainment, ou C-CAVE, appuyait déjà cette sorte de révision du crédit d'impôt il y a deux administrations libérales de cela, pour ainsi dire. Comme je l'ai dit dans ma déclaration, il serait malheureux que cela soit renvoyé à la Chambre. Nous bricolons et trafiquons cette question depuis plus de 30 ans. Le moment est venu d'agir.

Le président : D'après le compte rendu, ce sont tous les partis qui l'ont appuyé, y compris le Bloc et le NPD.

Le sénateur Moore : Merci d'être venues comparaître, mesdames. J'aimerais obtenir une précision, madame Dyson. Êtes-vous toutes les deux, vous et votre collègue, Mme Shapero, membres de Canadians Concerned about Violence in Entertainment?

Mme Dyson : Oui.

Le sénateur Moore : Vous êtes membres ou dirigeants?

Mme Dyson : Je suis la présidente.

Le sénateur Moore : Et vous faites partie de l'exécutif, madame Shapero?

Mme Shapero : Je suis coprésidente.

Le sénateur Moore : Le président a signalé au début de la séance la partie du projet de loi qui est ici très importante et qui suscite le plus d'intérêt dans le milieu culturel. Je vais en faire la lecture :

The Minister of Canadian Heritage shall issue guidelines respecting the circumstances under which the conditions in paragraphs (a) and (b) of the definition of “Canadian film or video production certificate” in subsection (1) are satisfied. For greater certainty, these guidelines are not statutory instruments as defined in the *Statutory Instruments Act*.

That last sentence is the key part. It means that those guidelines can be changed at any time — it is open-ended authority — and they are not subject to review by Parliament, by the House of Commons or by the Senate of Canada. Do you think that is right?

Ms. Dyson: I am not a lawyer. I am sure there are many areas that government has to proceed in good faith from one administration to another. I am not sure what point you are raising.

Senator Moore: This was not in previous drafts. This is a new section. This is a new sentence. This is a very sweeping section. It is unassailable. I suppose you could go to court over it, but otherwise Parliament does not have any say. I just thought that you, as a Canadian, may have a position on that.

Ms. Dyson: Parliament does not have a say, but I thought the minister did.

Senator Moore: The minister only.

Ms. Dyson: The committee under the minister, established by the minister.

Senator Moore: No, the minister only has this authority.

Senator Tkachuk: The minister is responsible to Parliament.

Senator Moore: Read it. It says, “these guidelines are not statutory instruments.” We can move amendment.

The Chair: Clearly the response is also in order.

Senator Moore: Do you have an opinion on that?

The Chair: It is a legal issue.

Ms. Dyson: I would hope that Parliament and the minister would act in good faith in establishing a committee to develop guidelines, as she set out in her remarks, a copy of which I read early on. As far as the legal fine tuning, I would want to leave that to the discretion of her and her ministry.

Senator Moore: Do you think it is appropriate that one person has that authority?

Ms. Dyson: It is not one person.

Senator Moore: There is only one minister.

Ms. Dyson: You will have to take this up with your lawyers. There seems to be a difference of opinion.

Le ministre du Patrimoine canadien publie des lignes directrices sur les circonstances dans lesquelles les conditions énoncées aux alinéas a) et b) de la définition de « certificat de production cinématographique ou magnétoscopique canadienne » au paragraphe (1) sont remplies. Il est entendu que ces lignes directrices ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

C'est la dernière phrase qui compte. Cela veut dire que le règlement peut être modifié en tout temps — c'est un pouvoir non limité — et qu'il n'est pas assujéti à l'examen du Parlement, de la Chambre des communes ou du Sénat du Canada. Croyez-vous que cela se justifie?

Mme Dyson : Je ne suis pas avocate. Je suis certaine qu'il existe de nombreux cas où le gouvernement doit procéder de bonne foi, d'une administration à l'autre. Je ne sais pas très bien quel point vous soulevez.

Le sénateur Moore : Cela ne se trouvait pas dans les versions antérieures. C'est un nouvel article. C'est une phrase nouvelle. C'est un article qui ratisse très large. Il est inattaquable. Je suppose qu'on pourrait le contester devant les tribunaux, mais, autrement, le Parlement n'a pas son mot à dire. Je croyais simplement que vous, en tant que Canadienne, auriez une position là-dessus.

Mme Dyson : Le Parlement n'a pas son mot à dire, mais le ministre, lui, l'a.

Le sénateur Moore : Seulement le ministre.

Mme Dyson : Le comité sous les ordres du ministre, établi par le ministre.

Le sénateur Moore : Non, il n'y a que le ministre qui ait ce pouvoir.

Le sénateur Tkachuk : Le ministre est responsable devant le Parlement.

Le sénateur Moore : Lisez le passage en question. Cela dit : « ces lignes directrices ne sont pas des textes réglementaires ». Nous pouvons proposer un amendement.

Le président : C'est sûr, la réponse s'impose aussi.

Le sénateur Moore : Avez-vous une opinion là-dessus?

Le président : C'est une question juridique.

Mme Dyson : J'espère que le Parlement et la ministre agiront de bonne foi et créeront un comité qui sera chargé d'élaborer les lignes directrices en question, comme elle l'a indiqué dans sa déclaration, dont j'ai fait la lecture. Quant aux mises au point juridiques qui s'imposent, je laisserai cela à la discrétion de la ministre et de son ministère.

Le sénateur Moore : Croyez-vous qu'il convienne qu'une seule personne soit investie de ce pouvoir?

Mme Dyson : Ce n'est pas une seule personne.

Le sénateur Moore : Il n'y a qu'un ministre.

Mme Dyson : Vous allez devoir discuter de cela avec vos avocats. Il semble y avoir une divergence d'opinions.

Senator Moore: I suggest it is a policy issue. It is not a legal issue.

Ms. Dyson: I do not think one person should ever be entirely responsible for making a decision about a script. I would be surprised if this minister or any other Minister of Canadian Heritage would have the time to review a script in detail by herself.

Senator Moore: Ms. Watts, you said in your remarks that too much input by the film and television industry would involve a conflict of interest. Could you explain that?

Ms. Watts: The film and television industry would want to have as much leeway as possible to do whatever it wants, to get all the funding it wants all the time and to be as extreme as possible if that could bring them fame and notoriety. There should be input from many areas and groups of society. It should not be just the so-called cultural industry. There is a whole Canadian culture that is moving forward and doing very well. Many of them really are not that much in touch with the cultural industry.

There should be broad consultation in the development of guidelines. It sounds too much like members of the cultural industry would develop their own guidelines and they would be as extreme as they wanted to be. This is the problem: They are disconnected from the average Canadian. Often, they do not promote the values that Canadians are looking for support from the government. They are also at cross purposes with what other departments are telling us. Statistics Canada tells us that the traditional family is the safest, healthiest and most secure place for men, women and children. Family breakup leads to increased poverty. We made a presentation before the House of Commons Standing Committee on Canadian Heritage and claimed that current television programming fails to portray the positive, healthy reality of contemporary family structure. We can say that for the so-called arts and cultural industry. We should encourage them to be more creative in areas other than trying to attract attention with soft pornography, which is harmful to society. We do not want these people, who are causing divisions in society, producing material that is offensive to Canadians. We do not want them to be setting the guidelines. We want all Canadians to be consulted.

Senator Moore: I appreciate your comments. I find them interesting, especially your remarks about your perception of people in industry to be excessive or extreme.

Ms. Watts: I made comments about films at the film festival in Vancouver.

Le sénateur Moore : Je fais valoir que c'est une question qui relève des politiques gouvernementales. Ce n'est pas une question juridique.

Mme Dyson : Je suis d'avis qu'une seule personne ne devrait jamais être entièrement responsable d'une décision à prendre au sujet d'un scénario. Je serais étonnée que la ministre en place ou tout autre ministre du Patrimoine canadien ait le temps de scruter elle-même ou lui-même un scénario à la loupe.

Le sénateur Moore : Madame Watts, dans votre déclaration, vous avez dit qu'il y aurait conflit d'intérêts si l'apport de l'industrie du cinéma et de la télévision était trop grand. Pourriez-vous vous expliquer sur ce point?

Mme Watts : L'industrie du cinéma et de la télévision voudrait avoir la plus grande marge de manœuvre possible, pour faire comme bon lui semble, et obtenir en même temps tout le financement qu'elle souhaite obtenir, à tout moment, et être le plus extrême possible si ça lui apporte la célébrité et la notoriété. Il faudrait qu'un grand nombre de secteurs et de groupes de la société aient leur mot à dire. Il ne faudrait pas que ce soit seulement la soi-disant industrie culturelle. Il y a tout un pan de la culture canadienne qui progresse et qui se débrouille très bien. Souvent, ce sont des gens qui ne sont pas vraiment liés à l'industrie culturelle.

Il faudrait une vaste consultation sur l'établissement des lignes directrices. Cela ressemble trop à une situation où les membres de l'industrie culturelle établiraient leurs propres lignes directrices et seraient aussi extrêmes qu'ils souhaitent l'être. Voilà le problème : ils sont déconnectés du Canadien moyen. Souvent, ils ne font pas la promotion de valeurs que les Canadiens souhaitent voir de la part de leur gouvernement. De même, ils travaillent à l'inverse de ce que nous disent d'autres ministères. Statistique Canada nous dit que la famille traditionnelle représente le lieu le plus sûr, le plus sain et le plus sécuritaire pour les hommes, les femmes et les enfants. La rupture des familles tend à accroître la pauvreté. Nous avons présenté un exposé devant le Comité permanent du patrimoine canadien de la Chambre des communes et fait valoir là que les émissions de télévision actuelles ne parviennent pas à dépeindre la réalité positive et saine de la structure familiale contemporaine. Cela, nous ne pouvons l'affirmer dans le cas de la prétendue industrie des arts et de la culture. Nous devrions encourager les gens à être plus créatifs autrement qu'en attirant l'attention par le recours à la pornographie légère, qui est nuisible pour la société. Nous ne voulons pas que ces gens, qui causent des divisions à l'intérieur de la société, produisent des œuvres qui choquent les Canadiens. Nous ne voulons pas que ce soit eux qui établissent les lignes directrices. Nous souhaitons que tous les Canadiens soient consultés.

Le sénateur Moore : J'apprécie vos observations. Je les trouve intéressantes, surtout lorsque vous dites que les gens de l'industrie vous paraissent excessifs ou extrêmes.

Mme Watts : J'ai parlé des films qui ont été projetés au festival du film à Vancouver.

Senator Moore: I heard what you said earlier. There was an interesting piece in today's *Globe and Mail* wherein the Oscar-nominated actor and writer Sarah Polley was quoted. She said:

This legislation threatens freedom of expression as well as the very financial foundation upon which this industry was built. Take that away, and many of us would be hard-pressed to understand the motivation to stay here.

... The whole thing is sloppy. Of course we shouldn't invest in movies filled with excessive pornography or hate. That makes sense, and there are rules to prevent that. But there are a lot of things that have not been rigorously thought through.

I guess she meant thought through in this proposed legislation. I would say that she is a lady of some credibility.

Ms. Watts: Yes. This does not interfere with freedom of expression. It interferes with the use of Canadian tax dollars to produce material that is offensive to Canadian families.

Senator Moore: This comment by a producer and actor — an award-winning, acclaimed person — does not quite fit with your perception of what an industry person might look for.

Ms. Watts: There are many views from many Canadians. Also, I think it is rather precarious for that industry to build its foundation on tax credits and government grants. Many other industries do not depend on government grants and tax credits to flourish in Canada. I think that if they are creative and appeal to the highest standards that Canadians of all ages are reaching for, they will be successful without tax credits and handouts from government.

Ms. Dyson: She is an American. I do not think Sarah Polley is Canadian, is she?

Senator Moore: She is Canadian all the way.

The Chair: We will see her tomorrow and have the opportunity to hear her view.

Senator Harb: In light of the time, I want to make a statement and ask whether you agree or disagree. We are dealing with something similar to the problem of a dog on a leash. The question is how long is the leash.

The definition of "contrary to public policy" is the question. Hearing what you have said, I am sure you will agree that we have a controversy in the public domain. As senators, we have received thousands of letters from across the gamut, including film producers, book publishers, television producers, reporters, authors and others. There is no question about

Le sénateur Moore : J'ai entendu ce que vous avez dit tout à l'heure. Il y a un article intéressant dans l'édition du *Globe and Mail* d'aujourd'hui. La comédienne et scénariste Sarah Polley, qui a déjà été en nomination pour un Oscar, y est citée :

Ce projet de loi menace la liberté d'expression et l'assise financière sur laquelle l'industrie s'est construite. Si vous éliminez cela, nous serons nombreux à essayer de trouver une raison pour rester ici.

... Ce travail-là a été tout à fait bâclé. Bien entendu, nous ne devrions pas investir dans des films excessivement pornographiques ou haineux. Cette idée-là a du sens, et il y a des règles pour contrer la situation qui est crainte. Mais ce n'est pas mûrement réfléchi sous un grand nombre d'aspects.

J'imagine qu'elle voulait dire que le projet de loi n'a pas été mûrement réfléchi. Je dirais que c'est une dame qui a une certaine crédibilité.

Mme Watts : Oui. Le projet de loi ne nuit pas à la liberté d'expression. Il nuit à l'idée de recourir à l'argent du contribuable canadien pour produire des œuvres qui choquent les familles canadiennes.

Le sénateur Moore : Ce commentaire de la part d'une productrice et comédienne — qui a gagné des prix, qui est acclamée — ne cadre pas tout à fait avec la perception que vous avez des desseins d'un membre de l'industrie.

Mme Watts : Il y a bon nombre de points de vue que peuvent exprimer bon nombre de Canadiens, de même, je crois que c'est assez précaire de la part de l'industrie de prendre pour fondement les crédits d'impôt et les subventions de l'État. De nombreuses autres industries ne dépendent pas des subventions de l'État et des crédits d'impôt pour être florissantes au Canada. Selon moi, si les gens étaient assez créatifs et en appelaient au travail relevé que souhaitent voir les Canadiens de tous les âges, ils auraient du succès, sans devoir compter sur des crédits d'impôt et les cadeaux de l'État comme toujours.

Mme Dyson : Elle est Américaine. Sarah Polley n'est pas Canadienne, n'est-ce pas?

Le sénateur Moore : Elle est tout à fait Canadienne.

Le président : Nous allons l'accueillir demain. À ce moment-là, nous aurons l'occasion de l'entendre.

Le sénateur Harb : Comme le temps presse, je veux faire une déclaration et vous demander si vous êtes d'accord ou non. Nous avons affaire à une situation qui est semblable à celle d'un chien en laisse. La question est de savoir combien de liberté il faut laisser au chien.

Nous devons nous demander ce qui est contraire à l'ordre public au juste. D'après ce que vous avez dit, je suis certain que vous allez être d'accord pour dire qu'il y a une controverse dans le domaine public. En tant que sénateur, nous avons reçu des milliers de lettres de gens de tous les secteurs, y compris des producteurs de films, des éditeurs, des producteurs d'émissions de

the controversy that is brewing over the definition of "contrary to public policy."

Would you agree that in light of what is happening now, given that in excess of 50,000 people work in the industry with an output in benefit to the Canadian public of close to \$2.4 billion, it would be wise for us to develop, in consultation with industry and other interested stakeholders, the guidelines first and then the regulations before passing the bill?

Ms. Dyson: It depends on with whom you will develop these guidelines in consultation. I repeat what I said earlier and what my colleague has just said: This should not be left entirely to the industry to develop. They are not the only ones who have an interest in how these tax dollars are spent. You should include teachers, health professionals, psychologists and other people who know something about how media impacts on young people, in particular. That is how the standards adhered to by the Canadian Broadcast Standards Council were developed. Many things have not gone well there, but we will leave that discussion for another time. The point is that those guidelines were developed in consultation with many stakeholders, not just with the industry.

Senator Ringuette: Owing to time, I will keep my question succinct and hope to receive a response in kind.

Ms. Watts, you represent the organization REAL Women of Canada, which is a lobbying organization. Is that right?

Ms. Watts: We lobby for legislation that will be beneficial to the family and will give women greater opportunity to have true choice of career in society, including that of caring for family full time.

Senator Ringuette: Have you or anyone from your organization lobbied ministers or officials of the current government in respect of the issue we are discussing today?

Ms. Watts: We are appearing before this committee.

Senator Ringuette: Have you made representation on this issue to any ministers or officials?

Ms. Watts: No, we have not. We were invited to appear before the committee and this is our form of advocacy.

Senator Ringuette: I appreciate that. Dr. Dyson, you mentioned in your statement that you do not agree with a tax credit of \$120,000 for the production of a film that depicts the Montreal massacre. Actually, I find that tragic event to be a very sad but true fact of our history. I hope to see the film, if it is completed. I hope that my daughter will see it and that every Canadian will see it to remind us of what can happen

télévision, des reporters, des auteurs et d'autres encore. Cela ne fait aucun doute, il y a une controverse qui se prépare à propos de la définition de ce qui est contraire à l'ordre public.

Êtes-vous d'accord pour dire que, étant donné ce qui se passe en ce moment, étant donné que plus 50 000 personnes travaillent dans une industrie dont le chiffre d'affaires de presque 2,4 milliards de dollars profite aux Canadiens, il serait sage pour nous d'établir, de concert avec l'industrie et d'autres intervenants, les lignes directrices d'abord, puis le règlement, avant d'adopter le projet de loi?

Mme Dyson : Il faut savoir pour cela qui vous allez appeler à établir les lignes directrices de concert avec vous. Je répète ce que j'ai dit plus tôt et ce que ma collègue vient de dire : il ne faut pas laisser cela entièrement à l'industrie. Il n'y a pas que l'industrie qui a un intérêt dans la façon dont l'argent du contribuable est investi. Il faut inclure les enseignants, les professionnels de la santé, les psychologues et d'autres personnes qui savent quelque chose des effets des médias sur les jeunes, en particulier. C'est de cette façon que les normes du Conseil canadien des normes de la radiotélévision ont pris forme. Il est souvent arrivé que cela fonctionne mal, mais nous aurons cette discussion-là une autre fois. L'idée, c'est que ces lignes directrices ont été mises au point de concert avec de nombreux intervenants, et non pas seulement l'industrie.

Le sénateur Ringuette : Comme le temps presse, je vais poser une question brève et espérer recevoir une réponse qui sera brève aussi.

Madame Watts, vous représentez l'organisme REAL Women of Canada, qui est un lobby. C'est bien cela?

Mme Watts : Nous exerçons des pressions en faveur d'une loi qui profitera aux familles et qui offrira aux femmes davantage de possibilités de faire un vrai choix de carrière au sein de notre société, y compris celui de s'occuper de leur famille à temps plein.

Le sénateur Ringuette : Est-ce que vous ou une autre personne de votre organisation avez exercé des pressions auprès de ministres ou de fonctionnaires du gouvernement en place par rapport à la question que nous abordons aujourd'hui?

Mme Watts : Nous comparaissons devant le comité.

Le sénateur Ringuette : Avez-vous fait des démarches à cet égard auprès de ministres ou de fonctionnaires?

Mme Watts : Non, nous n'en avons pas fait. On nous a invités à comparaître devant le comité, et c'est par ce moyen que nous choisissons de nous faire entendre.

Le sénateur Ringuette : Je comprends. Madame Dyson, vous avez mentionné dans votre déclaration que vous êtes contre le fait d'accorder un crédit d'impôt de 120 000 \$ pour la production d'un film sur la tuerie de l'École Polytechnique. Pour ma part, je pense qu'il s'agit d'une tragédie, mais que c'est néanmoins un événement qui fait partie de notre histoire. Je veux voir le film, si on le tourne. Je voudrais que ma fille le voie et que tous

with violent people and to remind our young people to be careful and aware of such potential situations.

Why do you not agree with a tax credit for this film?

Ms. Dyson: I made two different points that you might have confused. It is my understanding that \$120,000 in tax credits went to the production of *American Psycho*, which was very controversial. It is thought that that film would be extraordinarily traumatic for the victims who suffered as a result of Paul Bernardo's killings. The entire community of Burlington took steps to ensure that the book is not in their local library.

I know that this argument is used often by those who rely on what some describe as "blood money" to develop their scripts and movies. Many such films have been well done and have received all kinds of awards both in Canada and in Hollywood. However, this is being repeated over and over again. You can make the same arguments about the Second World War, the Vietnam War or the video games coming out, such as *Manhunt 1, 2, 3 and 4*. You say you want your children to play these violent video games to develop great marksmanship. If we loosen the gun control laws, maybe they can shoot before the next person shoots.

The repetition of these themes over and over again in the cultural environment results in the glamorization of role models that end up being problematic. We know that with Marc Lépine.

Senator Ringuette: What was your statement in regard to the Montreal massacre?

Ms. Dyson: From what I read in today's *Globe and Mail*, Telefilm has given \$3.1 million to the producers of a film based on the Montreal massacre.

Senator Ringuette: Are you for or against that?

Ms. Dyson: I think that is unfortunate. I believe it will be very difficult on the victims of that crime. I have worked with them in the past. I would be surprised if they are in favour of this production.

The Chair: That has nothing to do with this law.

Senator Ringuette: We are talking about tax credits and guidelines and so forth. It has everything to do with this bill.

I would like to know whether you agree that Canadian film producers will be considered under Bill C-10 with some kind of censorship while American producers will receive benefits from Canadian tax dollars with no guidelines or anything. How do you feel about that?

les Canadiens le voient, pour que nous gardions en tête ce que peuvent faire des gens violents et pour que nos jeunes soient prudents et conscients du fait que ce genre de situation peut se produire.

Pourquoi êtes-vous contre le fait d'accorder un crédit d'impôt pour la réalisation de ce film?

Mme Dyson : J'ai dit deux choses, et vous avez peut-être mêlé les deux. D'après ce que j'ai entendu dire, on a accordé un crédit d'impôt de 120 000 \$ pour la production de *American Psycho*, film très controversé. Certaines personnes pensent que ce film pourrait être extrêmement traumatisant pour les proches des victimes de Paul Bernardo. Les citoyens de Burlington ont pris des mesures pour s'assurer que la bibliothèque de la ville n'achèterait pas le livre.

Je sais que cet argument est souvent utilisé par les personnes qui se servent de ce qu'on appelle parfois « l'argent du sang » pour rédiger leurs scripts et tourner leurs films. Beaucoup de films du genre sont très bien faits et ont reçu toutes sortes de prix au Canada et à Hollywood. On répète cependant toujours la même chose. Les mêmes arguments s'appliquent à la Seconde Guerre mondiale, à la guerre du Vietnam ou aux jeux vidéo qu'on trouve sur le marché, comme *Manhunt 1, 2, 3 et 4*. On dit qu'on veut que nos enfants jouent à ces jeux vidéo violents pour qu'ils apprennent à tirer. Si nous rendons les lois sur le contrôle des armes à feu moins strictes, ils seront peut-être capables de tirer avant de se faire tirer dessus.

La répétition à l'infini de ces thèmes dans l'environnement culturel donne lieu à une valorisation de certains modèles qui finit par poser problème. Nous l'avons vu dans le cas de Marc Lépine.

Le sénateur Ringuette : Qu'avez-vous dit au sujet de la tuerie de Polytechnique?

Mme Dyson : D'après ce que j'ai lu dans l'édition d'aujourd'hui du *Globe and Mail*, Téléfilm Canada a accordé 3,1 millions de dollars aux producteurs d'un film sur le sujet.

Le sénateur Ringuette : Êtes-vous pour ou contre?

Mme Dyson : Je pense que ce n'est pas une bonne idée. Je crois que c'est quelque chose qui va être très difficile à vivre pour les proches des victimes. J'ai travaillé auprès de ces gens. Je serais surprise qu'ils soient d'accord avec cette idée.

Le président : Ce dont vous parlez n'a rien à voir avec la loi.

Le sénateur Ringuette : Nous parlons des crédits d'impôt, des lignes directrices et ainsi de suite. Ça a tout à fait rapport avec le projet de loi.

J'aimerais savoir si vous êtes d'accord avec l'idée que, d'après les dispositions du projet de loi C-10, les producteurs de films canadiens vont pouvoir obtenir des crédits d'impôt après avoir soumis leurs films à un certain contrôle de censure, tandis que les producteurs américains vont pouvoir profiter des mesures canadiennes sans se voir imposer ni lignes directrices ni quoi que ce soit d'autre. Que pensez-vous de cela?

Ms. Dyson: I am not very happy about that, any more than the artists are. I do not think the tax credits should be there for either foreign or domestic productions. The same guidelines and criteria should apply to both. It is my understanding that there is a great deal of confusion as to whether a production is Canadian or American. Canadian content quotas have to be met and some creative angles developed to get around them. That is just what I hear and read.

Senator Ringuette: Would you agree that tax credits would not be available for the following material: hate propaganda, obscene or child pornography, or any other illegal material as defined in the Criminal Code?

Ms. Dyson: I am sorry, I want to be sure I understand your question. Would you repeat it?

Senator Ringuette: Yes. We are looking at Canadian productions that would not have tax credits. We have a possible definition here of films consisting of hate propaganda, obscene or child pornography, or any other illegal material as defined in the Criminal Code.

Ms. Dyson: In other words, do I think that anything that is defined as illegal in the Criminal Code should be denied tax credits?

Senator Ringuette: That is in addition to propaganda, child pornography and so forth.

Ms. Dyson: Certainly anything that would not pass the test set out in the Criminal Code should not receive tax credits, either. I think tax credits should stop or be denied quite a bit before anything comes before the courts.

Senator Ringuette: Yes. We are looking at how to put standards into the definition.

Ms. Dyson: Are you asking me if I think the criteria for guidelines should be the same?

Senator Ringuette: Yes.

Ms. Dyson: Not quite. The criteria for what is eligible for tax credits should be more stringent than what is in the Criminal Code. In other words, excessive violence and pornography in films should not be funded or encouraged through the public purse. We are talking about tax credits only, Telefilm and things like that.

There might be some iffy productions out there, such as the Montreal massacre, in my view. They should have to find their own funding, even if they are not illegal.

Mme Dyson : Je ne suis pas très contente de cette situation, pas plus que les artistes ne le sont. Je pense qu'il ne devrait pas y avoir de crédit d'impôt ni pour les productions étrangères ni pour nos productions. Les mêmes lignes directrices et critères devraient s'appliquer dans les deux cas. D'après ce que je comprends, il est très difficile de savoir si une production est canadienne ou américaine. Il faut respecter les quotas quant au contenu canadien, les producteurs doivent faire preuve de créativité pour trouver une façon de les contourner. C'est ce que j'ai entendu dire et ce que j'ai lu, en tout cas.

Le sénateur Ringuette : Seriez-vous d'accord pour qu'on n'accorde pas de crédits pour les choses suivantes : la propagande haineuse, l'obscénité ou la pornographie juvénile, ou tout autre contenu illicite, selon le Code criminel?

Mme Dyson : Désolée, je veux être sûre de bien comprendre votre question. Pourriez-vous la répéter?

Le sénateur Ringuette : Oui. Nous examinons la question des productions canadiennes qui ne seraient pas admissibles aux crédits d'impôt. Nous avons ici une définition qui pourrait être utilisée, et il s'agit des films dont le contenu relève de la propagande haineuse, de l'obscénité ou de la pornographie juvénile ou encore de tout autre contenu illicite selon le Code criminel.

Mme Dyson : En d'autres termes, vous voulez savoir si je pense qu'il faudrait refuser d'accorder des crédits d'impôt pour tout ce que le Code criminel définit comme étant illicite?

Le sénateur Ringuette : En plus de la propagande, de la pornographie juvénile et ainsi de suite.

Mme Dyson : Assurément, tout ce qui ne répond pas aux critères définis dans le Code criminel ne devrait pas permettre d'obtenir des crédits d'impôt non plus. Je pense que les crédits d'impôt devraient s'arrêter ou ne pas être accordés assez longtemps avant qu'on en vienne à demander aux tribunaux de trancher la question.

Le sénateur Ringuette : Oui. Nous essayons de trouver une façon d'intégrer les normes à la définition.

Mme Dyson : Me demandez-vous si je pense que les critères des lignes directrices devraient être les mêmes?

Le sénateur Ringuette : Oui.

Mme Dyson : Pas vraiment. Les critères d'admissibilité aux crédits d'impôt devraient être plus stricts que ce qu'on trouve dans le Code criminel. En d'autres termes, la violence excessive et la pornographie dans les films ne devraient pas être financées ou encouragées à l'aide des deniers publics. Nous ne parlons que des crédits d'impôt, de Téléfilm et de ce genre de choses.

Il peut y avoir des films d'un goût douteux là dedans, par exemple le film sur la tuerie de l'École Polytechnique, à mon avis. Les gens qui produisent ce genre de film devraient être tenus de les financer eux-mêmes, même si le contenu n'en est pas illégal.

Senator Ringuette: I cannot stand any production that has blood. I do not go to see them. That is not to say that they do not have artistic value, but I cannot support their creation.

Senator Banks: I have two short questions. The first is to Ms. Watts. You mentioned your view that film producers ought to be able to stand on their own two feet like other Canadian industries. Can you give me an example of a Canadian industrial sector that does not receive public support?

Senator Meighen: How about musicians?

Senator Banks: Musicians get a lot of support. So do the oil industry and the manufacturing industry. Every aspect of Canadian industry receives public support of one kind or another — farmers, fishermen, whatever. Our society's industrial aspect is built largely on the fact that there is public support. I wonder if you know of an exception.

Ms. Watts: The comment was that the film industry is founded on government support. That was the comment in question. The tax credits and the government grants were the foundation of the industry.

There would be less objection if the purpose of the grants was followed. The purpose of the grants was to encourage Canadian cultural content so as to develop Canadians' sense of belonging and to build the country's national identity. Unfortunately, much of these so-called cultural products do not do that, such as soft pornography.

Senator Banks: That is a subjective view. Dr. Dyson, in a general way, nobody could question that there ought to be guidelines for applications for grants for anyone for anything. Would you agree that a clear set of definitive guidelines set out in advance before we start spending money on a film would be a better process than an arbitrary decision by one person at any point during the course of the production?

Ms. Dyson: Absolutely, and that is my understanding. The bit of law read earlier suggests otherwise. From what I have read of the minister's remarks, that is exactly what is intended.

Senator Tkachuk: Just to clarify, draft amendments to the Income Tax Act relating to the Canadian Film or Video Production Tax Credit were announced in a Department of Finance press release dated November 14, 2003. They stated:

The Minister of Canadian Heritage shall issue guidelines respecting the circumstances under which the conditions in paragraphs (a) and (b) of the definition of "Canadian film and video production certificate" in subsection (1) are satisfied. For greater certainty, these guidelines are not statutory instruments as defined in the *Statutory Instruments Act*.

Le sénateur Ringuette : Je ne peux pas voir un film s'il y a du sang. Je ne vais pas voir ce genre de film. Je ne dis pas que ces films n'ont aucune valeur artistique, mais je ne peux tout simplement pas supporter ce genre de création.

Le sénateur Banks : J'ai deux petites questions à poser. La première s'adresse à Mme Watts. Vous avez dit que, selon vous, les producteurs de films devraient être autonomes comme toutes les autres industries du Canada. Pouvez-vous me donner un exemple de secteur qui ne bénéficie pas du soutien public au Canada?

Le sénateur Meighen : Les musiciens, par exemple?

Le sénateur Banks : Les musiciens obtiennent beaucoup d'aide. C'est la même chose du côté de l'industrie pétrolière et de l'industrie de la fabrication. Au Canada, tous les secteurs obtiennent un soutien public d'une façon ou d'une autre — les agriculteurs, les pêcheurs, tout le monde. Les secteurs d'activité de notre société reposent en grande partie sur l'existence du soutien public. Je me demande si vous pouvez citer une exception.

Mme Watts : Ce que j'ai dit, c'est que l'industrie cinématographique dépend entièrement de l'aide gouvernementale. C'est ça que j'ai dit. Ce secteur repose sur les crédits d'impôt et les subventions gouvernementales.

Il y aurait moins d'opposition si le but des subventions était atteint. Ce but, c'est de favoriser le contenu culturel canadien, afin de définir le sentiment d'appartenance au pays et de bâtir l'identité nationale. Malheureusement, une bonne partie de ces prétendus produits culturels, par exemple la pornographie légère, n'atteignent pas ce but.

Le sénateur Banks : C'est un point de vue subjectif. Madame Dyson, de façon générale, personne ne remettra en question la nécessité de prévoir des lignes directrices pour éviter que n'importe qui présente n'importe quoi. Êtes-vous d'accord avec l'idée qu'un ensemble clair de lignes directrices définitives et établies à l'avance, avant que nous ne commençons à investir de l'argent dans un film, serait une meilleure façon de faire les choses que lorsqu'une personne prend une décision arbitraire à un moment donné au cours de la production?

Mme Dyson : Bien sûr, et c'est ce que je pense. Le passage de la loi qu'on a lu tout à l'heure s'interprète autrement. D'après ce que j'ai lu des observations de la ministre, c'est exactement ça l'intention.

Le sénateur Tkachuk : Simplement pour préciser, le ministère des Finances a fait l'annonce des modifications qu'on proposait d'apporter à la Loi de l'impôt sur le revenu par rapport au crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne dans un communiqué diffusé le 14 novembre 2003. Celui-ci se lit ainsi :

Le ministre du Patrimoine canadien publie des lignes directrices sur les circonstances dans lesquelles les conditions énoncées aux alinéas a) et b) de la définition de « certificat de production cinématographique ou magnétoscopique canadienne » au paragraphe (1) sont remplies. Il est entendu que ces lignes directrices ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

That is exactly the same as in the present bill. There is no difference. I just wanted to clarify, because I think Senator Moore implied that there was a difference.

Also, you mentioned that you read the brief that the minister gave to the committee. I believe she said that she would lift this public policy provision for one year.

The Chair: She would defer it.

Senator Tkachuk: She would defer it or lift it for one year, and she asked the industry to assist in the drafting of the guidelines during that one-year period. We have not yet heard whether the industry has enthusiastically run to her invitation. Based on what you said earlier, do you think it should just be the industry assisting with the guidelines or perhaps other organizations as well?

Ms. Dyson: I definitely do not think it should be just the industry. There are many stakeholders in the cultural community and environment; film, television and video production contribute enormously to it. Therefore, I believe that these guidelines should be drafted by people from the education community. You can draw upon the expertise of media scholars, psychologists, teachers and health professors. There are many different areas that ought to be invited to send representatives to participate in this process.

Senator Tkachuk: Thank you. To answer Senator Banks' question, my father was a small businessman for 20 years and received no subsidy or tax breaks throughout his life. I am sure there are thousands of small-business owners across this country who are in the same boat. If certain privileged groups do receive taxes and special breaks that others, like my father, never did, then perhaps that is a public policy issue we should deal with, Senator Banks.

The Chair: Senators, we have another panel coming. Before terminating this one, Senator Goldstein, our distinguished deputy chair, has pointed out some interesting anomalies in terms of language.

Senator Goldstein: Thank you very much for appearing to share your views with us, Dr. Dyson. Ms. Watts is not here, but I thank her and Ms. Shapero, as well.

In your oral and written presentations, you use the term "public interest." The statute uses the term "public policy" in English and "ordre public" — public order — in French. Do you think there is a distinction between "public policy," "public order" and "public interest"?

On peut lire exactement la même chose dans le projet de loi. Il n'y a aucune différence entre les deux textes. Je voulais simplement préciser, parce que je pense que le sénateur Moore a laissé entendre qu'il y avait une différence entre les deux.

Par ailleurs, vous avez mentionné avoir lu le mémoire que la ministre a déposé devant le comité. Je pense qu'elle a dit qu'elle suspendrait cette disposition relative à l'ordre public pendant un an.

Le président : Elle a dit qu'elle en reporterait l'entrée en vigueur.

Le sénateur Tkachuk : Elle a dit qu'elle la reporterait ou qu'elle la suspendrait pour un an, et elle a demandé aux intervenants de l'industrie de l'aider à rédiger les lignes directrices pendant cette année. Nous n'avons pas encore entendu dire que les intervenants de l'industrie s'étaient précipités pour répondre à l'appel. D'après ce que vous avez dit tout à l'heure, pensez-vous que seuls les intervenants de l'industrie devraient participer à la rédaction des lignes directrices, ou pensez-vous que d'autres organisations devraient y participer aussi?

Mme Dyson : Je pense que ça ne devrait certainement pas être seulement l'industrie. Le milieu culturel compte beaucoup d'intervenants; les producteurs de films, d'émissions de télévision et de vidéo y contribuent énormément. Je pense que les lignes directrices en question devraient être rédigées par des gens du milieu de l'éducation. On pourrait tirer parti de l'expertise des chercheurs qui travaillent sur les médias, de psychologues, d'enseignants et de professeurs du domaine de la santé. Il faudrait inviter des représentants de beaucoup de milieux différents à participer au processus.

Le sénateur Tkachuk : Merci. Pour répondre à la question du sénateur Banks, mon père a été à la tête d'une petite entreprise pendant 20 ans, et il n'a jamais reçu de subventions ou de crédits d'impôt de sa vie. Je suis sûr qu'il y a des milliers de propriétaires de petites entreprises au pays qui sont dans la même situation. Si certains groupes privilégiés obtiennent, eux, des crédits d'impôt ou des crédits spéciaux que d'autres, comme mon père, n'obtiendront jamais, alors c'est peut-être une question de politique publique dont il faut s'occuper, sénateur Banks.

Le président : Sénateurs, nous allons recevoir un autre groupe de témoins. Avant de terminer avec celui-ci, le sénateur Goldstein, notre distingué vice-président, a signalé quelques anomalies intéressantes sur le plan de la langue.

Le sénateur Goldstein : Merci beaucoup d'être venue nous faire part de vos opinions, madame Dyson. Mme Watts n'est pas ici, mais je la remercie quand même, et je remercie aussi Mme Shapero.

Dans votre exposé et dans votre mémoire, vous avez utilisé l'expression « intérêt public ». Dans la loi, on trouve le terme « public policy » en anglais — politique publique — et le terme « ordre public » en français. Pensez-vous qu'il y a une distinction à faire entre les termes « public policy », « ordre public » et « intérêt public »?

Ms. Dyson: Yes. I think "public interest" is a broader term. "Public order" probably conjures up notions of law enforcement. "Public policy" is a concern of governments in particular.

Senator Goldstein: Your approach, if I understand it correctly, is that the guidelines should concern themselves with the broader issue of "public interest."

Ms. Dyson: Yes.

Senator Goldstein: Would you suggest that support for films featuring homosexuality would be contrary to public interest?

Ms. Dyson: Not necessarily. I think that homosexual or same-sex relationships of one kind or another might very well be in a script that could be approved or given tax credits. I do not feel that that is an area that should be excluded automatically.

I am more concerned about gratuitous violence and sexual exploitation, whether that involves same-sex relationships or the sexual exploitation of children, particularly the latter. There is a lot of it.

Senator Goldstein: I agree. I do not think you will find any disagreement at this table.

Did you see the film *Shake Hands with the Devil*?

Ms. Dyson: That is Senator Romeo Dallaire's film. I saw the film about Rwanda. I think very highly of Senator Dallaire's work. I have not seen the film, but I do have his book.

Senator Goldstein: Would you agree, since you know about the film, that it depicts extraordinarily horrible violence — suicide and all kinds of things that none of us wants to see? Would you suggest that that film should not have been supported by tax credits?

Ms. Dyson: I am not against all violence. It is possible to have a good script or be a good documentary, such as Senator Dallaire's was, presumably, although, as I say, I have not seen it. In the Rwanda film, not much was spared. I think it is important to have.

I am talking about gratuitous violence, unnecessary violence. That can dominate an entire script. We can throw up our hands and say, "You cannot decide because it is in the eyes of the beholder." Many film producers will argue that they must have this in order to get their story across meaningfully.

I do not know how much time we have to go into the gradual desensitization of society in general as a result of the bar of what is acceptable and allowed being lowered more and more every year and every decade.

Mme Dyson : Oui. Je pense que le terme « intérêt public » est un générique. Il y a probablement dans le terme « ordre public » l'idée de l'application de la loi. Les « politiques publiques » sont quelque chose dont le gouvernement surtout se préoccupe.

Le sénateur Goldstein : Votre approche, si je comprends bien, c'est que les lignes directrices devraient avoir pour objet la question plus générale de l'« intérêt public ».

Mme Dyson : Oui.

Le sénateur Goldstein : Diriez-vous que le fait d'offrir de l'aide pour la production de films dans lesquels il est question d'homosexualité serait contraire à l'intérêt public?

Mme Dyson : Pas nécessairement, je pense que l'homosexualité ou les relations entre personnes du même sexe empruntant quelque forme que ce soit pourrait très bien faire l'objet d'un script qui pourrait être approuvé ou pour lequel on pourrait obtenir des crédits d'impôt. Je ne pense pas que ce soit un domaine qu'il faille exclure d'office.

Ce qui me préoccupe davantage, c'est la violence gratuite et l'exploitation sexuelle, que cela ait trait aux relations entre personnes du même sexe ou à l'exploitation sexuelle des enfants, et surtout dans ce dernier cas. C'est très fréquent.

Le sénateur Goldstein : Je suis d'accord. Je ne pense pas que quiconque ici soit en désaccord avec vous là-dessus.

Avez-vous vu le film *J'ai serré la main du diable*?

Mme Dyson : C'est le film du sénateur Roméo Dallaire. J'ai vu le film sur le Rwanda. Je tiens en très haute estime le travail du sénateur Dallaire. Je n'ai pas vu le film en question, mais j'ai le livre.

Le sénateur Goldstein : Êtes-vous d'accord pour dire, puisque vous connaissez le film, qu'il porte sur des événements d'une extraordinaire violence — des suicides et toutes sortes d'autres choses que personne d'entre nous ne veut voir? Pensez-vous que ce film n'aurait pas dû bénéficier de crédits d'impôt?

Mme Dyson : Je ne suis pas contre toute forme de violence. Il est possible de rédiger un bon script ou de faire un bon documentaire, et je présume que le film du sénateur Dallaire est un bon film, quoique, comme je le disais, je ne l'ai pas vu. Le réalisateur du film sur le Rwanda ne nous a pas épargnés, pour ce qui est des scènes de violence. Je pense qu'il est important que ce genre de film existe.

Ce dont je parle, c'est de la violence gratuite, de la violence superflue. Dans certains cas, c'est ce qui domine le script en entier. Nous pouvons hausser les épaules et dire : « on ne peut pas trancher, parce que ça dépend du point de vue du spectateur. » Il y a beaucoup de producteurs de films qui soutiennent qu'ils ont besoin de ces scènes de violence pour raconter leur histoire de façon efficace.

Je ne sais pas si nous avons le temps de parler de la désensibilisation graduelle de la société en général du fait qu'on baisse la barre de ce qui est acceptable et permis d'une année à l'autre et d'une décennie à l'autre.

Senator Goldstein: Are you comfortable having a single person determine where that bar is?

Ms. Dyson: No, I do not think a single person should under any circumstances determine such a thing.

Senator Goldstein: That is what the statute indicates.

Ms. Dyson: I get the impression that there is confusion around the table about what is in the bill, whether it is one person. I find it ludicrous to imagine that either the current or any other Minister of Canadian Heritage could devote all of his or her time to making this decision with no outside help.

The Chair: On that point, I think the majority around the table are aware that, in nearly every statute, the minister responsible for a particular subject matter is referred to as "the minister," but that does not mean just the minister.

I would like to thank the senators and witnesses for this first session of this evening. I think we are having a very mature and interesting discussion. You have contributed to it in a significant way. Thank you for coming.

I am pleased to welcome our next panel of witnesses. From the Canadian Civil Liberties Association, we have Noa Mendelsohn Aviv, Director, Freedom of Expression Project; from the Canadian Conference of the Arts, Alain Pineau, National Director, and Keith Kelly, Senior Policy Adviser; and from the Book and Periodical Council, Mark Young, Representative of the Playwrights guild of Canada, and Franklin Carter, Book Editor, Researcher and Representative of the Book and Periodical Council's Freedom of Expression Committee.

Noa Mendelsohn Aviv, Director, Freedom of Expression Project, Canadian Civil Liberties Association: Good evening, honourable senators. Based on the session, in particular the questions I have just heard, it is sounds like this committee is highly conversant in the issue. I thank you for hearing me, and I hope I have something to contribute. I have only five minutes, so as much as I would like to tell you about the importance of this freedom to our process, to our artistic and self-expression and to our very democracy, I will not focus on that. However, make no mistake, the provision we are talking about is an issue of freedom of expression. We are talking about an arbitrary and unjustified limit on expression. I will be happy to take questions later. For now, I will tell you a "what if" story.

What if I asked you to give me a cheque for a good cause, and I assured you that even though you have not filled in the amount, I will not take more than needed. You would have some good questions for me. You would ask, "What do you mean by a good cause? How much exactly will I be withdrawing? Who gets to decide the questions, anyway? How can you trust

Le sénateur Goldstein : Êtes-vous à l'aise avec l'idée que ce soit une seule personne qui fixe la hauteur de la barre?

Mme Dyson : Non, je pense que, en aucun cas, ça devrait être une seule personne qui détermine une telle chose.

Le sénateur Goldstein : C'est ce que la loi prévoit.

Mme Dyson : J'ai l'impression qu'il y a de la confusion parmi les gens ici présents quant à ce que le projet de loi prévoit, c'est-à-dire que ce soit une seule personne ou non. Je trouve qu'il est farfelu d'imaginer que la ministre du Patrimoine canadien ou qu'un autre ministre après elle consacre tout son temps à prendre ce genre de décision sans aide extérieure.

Le président : À cet égard, je pense que la majorité des personnes ici présentes savent que presque tous les textes législatifs désignent par l'expression « le ministre » le ministre responsable d'un domaine particulier, mais cette expression ne désigne pas le seul ministre.

J'aimerais remercier les sénateurs et les témoins qui ont participé à la première partie de la séance de ce soir. Je pense que nous avons tenu un débat très évolué et très intéressant. Vous y avez beaucoup contribué. Merci d'être venus.

J'ai le plaisir d'accueillir notre prochain groupe de témoins. Nous accueillons Noa Mendelsohn Aviv, directrice du projet de liberté d'expression de l'Association canadienne des libertés civiles, Alain Pineau, directeur général de la Conférence canadienne des arts et Keith Kelly, conseiller principal en matière de politiques. Nous recevons également Mark Young, représentant du Playwrights Guild of Canada et Franklin Carter, éditeur de livres, chercheur et représentant du Comité de la liberté d'expression, tous deux du Book and Periodical Council.

Noa Mendelsohn Aviv, directrice, Projet de liberté d'expression, Association canadienne des libertés civiles : Bonsoir, honorables sénateurs. D'après la façon dont la séance s'est déroulée jusqu'à maintenant, et surtout d'après les questions que je viens d'entendre poser, il semble que les membres du comité connaissent très bien la question. Je vous remercie d'écouter mon témoignage, et j'espère que je vais apporter une contribution. Je ne dispose que de cinq minutes, alors, même si j'aimerais beaucoup vous parler de l'importance de cette liberté pour notre démarche, pour l'expression artistique et pour l'expression de soi et pour notre démocratie même, je ne vais pas me concentrer là-dessus. Ne vous y trompez pas, cependant, la disposition dont nous parlons est un problème concernant la liberté d'expression. Nous parlons d'une contrainte arbitraire et injustifiée à la liberté d'expression. Je serai heureuse de répondre aux questions tout à l'heure. Je vais cependant commencer par vous raconter une histoire du genre « que se passerait-il si? »

Que se passerait-il si je vous demandais de signer un chèque en blanc pour une bonne cause, et si je vous assurai que, même si vous n'inscrivez pas de montant, je ne vais pas prendre plus d'argent qu'il en faut. Vous auriez de très bonnes questions à me poser. Vous me demanderiez : « Que voulez-vous dire par une bonne cause? Quel est le montant exact que vous allez prendre?

me or my affiliates not to take more than we agreed upon or more than we need?"

Bill C-10 and the provision we are talking is that blank cheque that the government is asking you to sign. If this honourable house signs off on it as it is and the bill becomes law, it would allow the government to take away tax credits from any production that contravenes public policy, whatever that means. This bill could give the government almost unlimited power to decide which films they think are bad for the Canadian people, whether it is material they do not like or even material that denigrates the government and its actions, so long as they can make out that the films are against public policy. While the courts might not ultimately allow this, might even strike down the whole section for vagueness, the question before this committee is the following: How much unlimited power are you willing to give the government to suppress our cherished and vital freedoms?

The government has reassured us, and the bill states, that there would need to be guidelines. The government has said that they will consult industry and will restrict the scope of this power to certain limited categories. Even if we can trust this government implicitly, how can we trust its successors? The government might consult with the film industry and might even consult with the public and civil liberties organizations, although they have not said that they will. They might make limited guidelines, but they might change their minds or they might change the guidelines; and they might do all of that tomorrow, if they choose to do so. That is the chief problem with this bill; in a democracy, "trust us," is just not an answer.

If the government is to suppress speech, the bill needs to spell out clearly and explicitly what the criteria are, and it has to do so in a way that restricts basic freedoms as little as possible. What could those criteria be? According to Minister Verner's testimony before this committee, the bill is looking to close a loophole for material that contravenes the Criminal Code, such as indecent material, hate propaganda, and child pornography. When asked to describe what other material she could possibly object to, it was not clear whether she gave a definitive answer.

It might be understandable why the government would wish to deny tax credits to productions that violate the Criminal Code, but, if this is the extent of the restriction, the bill needs to say so. There is no need to give more power than this to government to restrict freedom of expression.

Qui répond aux questions, de toute façon? Pourquoi puis-je vous faire confiance ou faire confiance à vos collègues, pour ce qui est du fait que vous n'allez pas prendre plus d'argent que ce nous avons convenu ou que ce qu'il faut? »

Le projet de loi C-10 et la disposition dont nous parlons aujourd'hui sont ce chèque en blanc que le gouvernement vous demande de signer. Si le Sénat approuve le projet de loi dans son état actuel et que celui-ci est promulgué, le gouvernement aura le pouvoir de refuser des crédits d'impôt pour toute production contraire à l'ordre public, quel que soit le sens de cette expression. Ce projet de loi pourrait donner au gouvernement le pouvoir presque sans limite de décider quels films il juge que les Canadiens ne devraient pas voir, que ce soit des films que les représentants du gouvernement n'aiment pas ou même des films qui discréditent le gouvernement et les mesures qu'il prend, pour autant qu'il peut montrer que les films en question sont contraires à l'ordre public. Les tribunaux pourraient ne pas permettre cela, et même abroger l'article parce qu'il est trop vague, mais la question à laquelle les membres du comité doivent répondre est la suivante : dans quelle mesure êtes-vous prêts à accorder au gouvernement le pouvoir absolu de nous priver des libertés essentielles auxquelles nous tenons tant?

Le gouvernement nous a rassurés en nous disant, comme le projet de loi le précise, qu'il devrait y avoir des lignes directrices. Il a promis de consulter l'industrie et de limiter la portée de ce pouvoir à certaines catégories particulières. Même si nous faisons implicitement confiance au gouvernement actuel, comment pourrions-nous faire confiance aux prochains gouvernements? Le gouvernement va peut-être consulter l'industrie cinématographique, il consultera peut-être même la population et les groupes de libertés civiles, encore qu'il n'ait jamais dit qu'il le ferait. Il adoptera peut-être des lignes directrices limitées, mais il se peut aussi qu'il change d'avis ou qu'il modifie les lignes directrices, dès demain, s'il décide qu'il en sera ainsi. Voilà le problème fondamental que pose le projet de loi. Au sein d'une démocratie, « faites-nous confiance » n'est tout simplement pas une réponse satisfaisante.

Si le gouvernement entend restreindre la liberté d'expression, il faut que le projet de loi précise clairement et explicitement quels seront les critères, et il ne doit pas limiter nos libertés fondamentales plus qu'il n'est strictement nécessaire de le faire. Quels pourraient être ces critères? D'après le témoignage de la ministre Verner devant le comité, le projet de loi a pour objectif de supprimer l'échappatoire concernant les productions qui enfreignent le Code criminel, par exemple en présentant un contenu indécent, de la propagande haineuse ou de la pornographie infantile. Lorsqu'on a demandé à la ministre à quel autre genre de production elle pourrait être opposée, il n'est pas clair qu'elle a vraiment donné une réponse définitive.

On peut comprendre les motifs qui incitent le gouvernement à vouloir refuser d'accorder des crédits d'impôt à des productions qui enfreignent le Code criminel, mais, si c'est la seule contrainte qu'on veut imposer, il faut que le projet de loi le précise. Nul besoin d'accorder au gouvernement davantage de pouvoir de restrictions de la liberté d'expression.

The bill also needs to set out who gets to make this decision and how. To revoke a tax credit that could amount to tens or hundreds of thousands of dollars is a harsh, retroactive measure that should not be in the hands of the minister. The bill needs to say that to revoke a tax credit, the minister would have to apply to a court and prove to a court. A court then would have to find that had there been a prosecution in this case, and the film would have led to a criminal conviction because of its content.

Other than Criminal Code violations, what else is the minister suggesting? According to some government statements, one excluded category would be excessive sex or significant sexual content. This reminds me of that scene in *Annie Hall* when the couple is in therapy. The analyst asks Annie, "Do you have sex often?" She replies, "Constantly. I would say three times a week." Then the analyst asks Alvy, "How often do you sleep together?" He answers, "Hardly ever. Maybe three times a week." For some people, any on-screen sexual content is too much sex. We sort of heard that in the last session and, if we think back to Hollywood films of a bygone era, that is how people used to think. For others, there are far fewer limits.

The next category that the government suggested was gratuitous or excessive violence, which raises value judgments too. For example, if we have a film about war, should that film be allowed to show the horrors of war? A previous witness this evening mentioned a film about World War II or about the Vietnam War. What about a documentary about Saddam Hussein? Should the film show his execution? Everyone has seen it because it is on YouTube. For all of its gratuitous violence, would we want to deny a tax credit to something like *Looney Tunes*?

The third and final suggested category is hateful speech or expression that denigrates another group. Here, as well, there is no great clarity. Many examples come to mind. The one I was thinking of was mentioned in the previous section, and that is the Honourable Senator Dallaire's important film, *Shake Hands with the Devil*, about the genocide in Rwanda. Does that film not denigrate one of the sides to the conflict? Are there perhaps groups, such as racists or terrorists, that deserve such denigration? The categories are very unclear.

What if a filmmaker wanted to portray the historic events that led up to Canada's becoming one of the first countries in the world to recognize same-sex marriage, a fact for which we have to be tremendously proud? The debate on the topic in Parliament, in this honourable house and in the courts was passionate and heated. Some very strong things were said. A film that showed both sides of the debate would be likely to offend, and the question would not be who will be offended by it but rather who will not be offended by it. These value judgments could be terribly

Le projet de loi doit également préciser de qui relève la décision et de quelle façon elle est prise. La révocation d'un crédit d'impôt, qui peut être de dizaines ou de centaines de milliers de dollars, est une mesure rétroactive dure qui ne devrait pas relever de la ministre. Il faut que le projet de loi précise que, pour révoquer un crédit d'impôt, la ministre serait tenue de se présenter devant un tribunal et de prouver que, s'il faisait l'objet de poursuites judiciaires, le film serait jugé contraire au Code criminel en raison de son contenu, et, d'autre part, le tribunal doit confirmer que tel est bien le cas.

Outre l'infraction au Code criminel, qu'est-ce que la ministre suggère d'autre? Selon certaines déclarations du gouvernement, l'une des autres catégories exclues serait celle de la sexualité excessive ou du contenu sexuel important. Cela rappelle la scène du film *Annie Hall* dans laquelle le couple suit une thérapie. Le psychiatre demande à Annie : Avez-vous souvent des rapports sexuels? » Elle a répondu : « Constamment, environ trois fois par semaine. » Puis le psychiatre demande à Alvy : « Couchez-vous ensemble souvent? » Et celui-ci de répondre : « Presque jamais, peut-être trois fois par semaine. » Pour certaines personnes, tout contact sexuel à l'écran est excessif. C'est un peu ce que nous avons entendu dire au cours de la dernière séance, et, si nous repensons aux films de Hollywood d'une certaine époque, c'est ainsi que les gens pensaient. Pour d'autres personnes, il y a très peu de limites.

L'autre catégorie proposée par le gouvernement est celle de la violence gratuite ou excessive, qui suppose également des jugements de valeur. Si nous parlons, par exemple, d'un film sur la guerre, doit-on permettre que ce film illustre les horreurs de la guerre? Tout à l'heure, un témoin a parlé d'un film sur la Seconde Guerre mondiale ou sur la guerre du Vietnam. Que pensez-vous d'un documentaire sur Saddam Hussein? Le film devrait-il comporter une scène décrivant son exécution? Tout le monde l'a vue, parce que c'est dans YouTube. Compte tenu de toute la violence gratuite qu'il y a dans les *Looney Tunes*, voudrions-nous refuser un crédit d'impôt à une production du genre?

La troisième et dernière catégorie proposée est celle des propos haineux ou qui discréditent un autre groupe. Ici encore, il y a un manque de clarté. Beaucoup d'exemples viennent à l'esprit. Celui auquel je pense a été mentionné tout à l'heure, et c'est celui du film important de l'honorable sénateur Dallaire, *J'ai serré la main du diable*, qui porte sur le génocide du Rwanda. Ce film discrédite-il l'une ou l'autre des parties au conflit? Y a-t-il des groupes, par exemple des groupes racistes ou terroristes, qui méritent d'être discrédités? Les catégories sont très mal définies.

Qu'arriverait-il si un cinéaste voulait illustrer les événements historiques qui ont conduit le Canada à devenir l'un des premiers pays du monde à reconnaître les mariages des couples de même sexe, chose dont nous devons être très fiers? Le débat sur cette question au Parlement, au Sénat et dans les tribunaux a été passionné et chaud. Des choses très tranchées ont été dites. Un film illustrant les deux partis opposés dans le débat serait susceptible de choquer, et la question serait de savoir non pas qui il choquerait, mais bien qui il ne choquerait pas. Ces

limiting on the material that filmmakers could make and that the Canadian public could receive. The freedom of expression of both could be deeply affected.

How do we decide which categories are acceptable? Who gets to decide? How many films could be excluded without clear criteria? I think I have demonstrated that the previous suggestions are not clear by any stretch. How many filmmakers would be chilled by the fear of denial? The minister tried to reassure this committee that the number of films that would be excluded would be very small, indeed, a handful out of a thousand a year, and some of those might already be covered by Criminal Code violations. In order to exclude this tiny number of bad films, is it really worth risking the large number of good and important films that might never get made?

We have already seen controversy and censure of some of the most important Canadian films ever made, such as the classic anti-war film, *If You Love This Planet*, a National Film Board of Canada production about Billy Bishop, and there were calls to not fund films about abortion and gay youth, films that were also made by the National Film Board of Canada. Should these, too, be suppressed in the name of public policy, and should the government get to decide? If we give the government a free hand to pick off certain movies and chill our artists, how many more innovative films on controversial topics will get made? Would that not be a terrible loss?

To conclude, this topic slipped completely beneath the radar of the House of Commons, as this committee is aware. While the bill was there, this topic did not receive adequate public scrutiny and attention. The Senate is now in a position to rectify this error and send the bill back to the House of Commons for full consideration and consultation.

Considering the dangers inherent in this bill and its ability to suppress and limit one of our most valued freedoms, the Canadian Civil Liberties Association calls on this committee not to sign off on this blank cheque.

[Translation]

Alain Pineau, National Director, Canadian Conference of the Arts: Mr. Chair, I am the National Director of the Canadian Conference of the Arts. With me is Keith Kelly, the former National Director of the CCA and currently our senior policy advisor. He has extensive experience in this field.

We want to start by thanking the committee for inviting us here today. We especially want to thank the Clerk of the Committee, Ms. Gravel, who greatly assisted us in preparing our submission by providing us with information that was not readily accessible to us.

jugements de valeur pourraient grandement limiter le contenu des films que les cinéastes pourraient réaliser et que la population canadienne pourrait voir. La liberté d'expression pourrait en être profondément affectée des deux côtés.

Comment faire pour décider quelles catégories sont acceptables? Qui prendra la décision? Combien de films pourraient être exclus en l'absence de critères clairs? Je pense que j'ai montré que les suggestions qui ont été formulées ne sont en aucun cas claires. Combien de cinéastes oseraient moins par peur de se voir refuser un crédit d'impôt? La ministre a tenté de rassurer le comité en disant que le nombre de films exclus serait très petit et que, en fait, il ne s'agirait que d'une poignée de films sur les milliers qui sortent chaque année, et que certains de ces films sont de toute façon visés par le Code criminel. Vaut-il la peine, pour exclure ce très petit nombre de films, de prendre le risque que beaucoup de films importants ne soient jamais réalisés?

Nous avons déjà vu certains des films les plus importants à avoir été réalisés au Canada susciter la controverse et faire l'objet de la censure, notamment le classique pacifiste *If You Love This Planet*, film de l'ONF sur Billy Bishop et on a demandé dans certains cas de ne pas financer des films sur l'avortement et sur les jeunes homosexuels, des films également produits par l'Office national du film du Canada. Devrait-on supprimer également ces films en invoquant l'ordre public, et est-ce que c'est le gouvernement qui devrait prendre cette décision? Si nous donnons pleine liberté au gouvernement de sélectionner certains films et d'obliger les artistes à limiter leur liberté d'expression, combien de films novateurs sur des sujets controversés produira-t-on? Est-ce que ce ne serait pas une perte terrible?

Pour conclure, cette question a échappé totalement à l'attention de la Chambre des communes, comme les membres du comité le savent. Pendant l'examen du projet de loi à la Chambre, le sujet n'a pas reçu suffisamment d'attention ni fait l'objet d'un examen public adéquat. Le Sénat a maintenant la possibilité de corriger cette erreur et de renvoyer le projet de loi à la Chambre des communes pour que celle-ci l'examine attentivement et procède à des consultations exhaustives.

Compte tenu des dangers inhérents au projet de loi et de sa capacité de supprimer et de limiter l'une de nos libertés les plus prisées, l'Association canadienne des libertés civiles demande au comité de ne pas signer ce chèque en blanc.

[Français]

Alain Pineau, directeur général, Conférence canadienne des arts : Monsieur le président, je suis le directeur général de la Conférence canadienne des arts. À mes côtés, Keith Kelly, l'ancien directeur général de la CCA et notre actuel conseiller politique senior. Il a beaucoup d'expérience dans ces dossiers.

Nous tenons d'abord à remercier le comité de nous avoir invités aujourd'hui et transmettre des remerciements particuliers à la greffière du comité, Mme Gravel, qui nous a grandement assistés dans la préparation de notre présentation en nous fournissant des informations que nous avions de la difficulté à obtenir.

Mr. Chair, the CCA is Canada's oldest and largest arts and culture advocacy and policy organization. Our members come from all parts of the country and belong to linguistic and cultural groups that cut across all disciplines. This is not the CCA's first appearance before a parliamentary committee to debate a bill that is generally viewed as an attack on the freedom of expression of artists, creators and professionals in the field of arts and culture. Indeed, this seems to be a recurring theme, regardless of which party happens to be in power.

[English]

In 1993, the government introduced and passed with almost record speed child pornography legislation that many feared would erode artistic freedom and cause a chill in the cultural sector. The Deputy Prime Minister of the day, the Honourable Don Mazankowski, assured the cultural sector that the legislation would never be used against artists. The first person charged under this legislation was Eli Langer, a Toronto artist who was eventually vindicated of any offence.

In 2002, when revisions to the Criminal Code were introduced, similar fears developed in the cultural sector. Would unpublished manuscripts or other artworks become vulnerable to charges under the proposed legislation? Eli Langer was still fresh in the minds of artists in all disciplines and had shown, if necessary, that those who enforce laws are not those who pass them. Now, after the current contentious amendment has been in the hopper for several years through different governments, we find ourselves back in somewhat familiar territory, addressing legislative proposals that risk subjecting the work of Canadian artists and producers to vague and discretionary guidelines, and there is potential for after-the-fact subjective judgment by politicians and public servants.

In the course of the reviewing Bill C-10, it is apparent that the intentions of the minister and her officials are consistent with a commitment of this government to greater accountability and transparency in dealing with the public purse. The Canadian Conference of the Arts, CCA, fully supports the government's objectives in ensuring the prudent use of public funds for any purpose. The CCA also appreciates the open spirit that the minister and her officials have demonstrated in addressing concerns that have arisen about the overly broad nature of subsection 125.4(1) of the Income Tax Act.

However, as the Canadian Library Association noted in its letter to you, real transparency could be better achieved if the legislation were to require regulations under the Statutory Instruments Act, rather than to propose a less transparent framework based on guidelines that can be changed at will

Monsieur le président, la CCA est la plus ancienne et la plus vaste organisation culturelle au pays qui se préoccupe de questions de politique culturelle. Nous avons des membres de tous les coins du pays, des groupes linguistiques, culturels et de toutes les disciplines. Ce n'est pas la première fois que la CCA comparait devant un comité parlementaire pour débattre d'un projet de loi perçu généralement comme portant atteinte à la liberté d'expression des artistes, créateurs et professionnels des arts et de la culture. Il semble en effet que cela soit un thème récurrent, quel que soit le parti au pouvoir.

[Traduction]

En 1993, le gouvernement a présenté et adopté à une vitesse presque record une loi sur la pornographie juvénile dont beaucoup de gens pensaient qu'elle allait restreindre la liberté artistique et jeter un froid sur le milieu culturel. Le vice-premier ministre de l'époque, l'honorable Don Mazankowski, a garanti au milieu culturel que cette loi n'allait jamais être utilisée contre les artistes. La première personne ayant été poursuivie en justice dans le cadre de cette loi a été Eli Langer, artiste torontois, qui a été acquitté.

En 2002, lorsqu'on a apporté des modifications au Code criminel, cela a engendré des craintes semblables dans le milieu culturel. Est-ce que les manuscrits pas encore publiés et les autres œuvres d'art pas encore diffusées ou exposées allaient pouvoir faire l'objet de poursuites dans le cadre de la loi proposée? Le souvenir de l'affaire Eli Langer était encore vif dans l'esprit des artistes de toutes les disciplines, et cette affaire avait montré, si cela était nécessaire, que les gens qui appliquent les lois ne sont pas les mêmes que ceux qui les adoptent. Les modifications litigieuses qui figurent dans le projet de loi ont passé plusieurs années dans le moulin et vu passer différents gouvernements, et nous nous retrouvons aujourd'hui dans une situation assez familière, puisque nous parlons de modifications législatives qui sont susceptibles de soumettre le travail des artistes et des producteurs canadiens à des lignes directrices vagues et discrétionnaires et qu'il est possible que des politiciens et des fonctionnaires portent un jugement subjectif après coup sur les œuvres d'art qui vont être produites.

Il ressort clairement de l'examen du projet de loi C-10 que les intentions de la ministre et de ses fonctionnaires correspondent à l'engagement du gouvernement en place d'assurer une plus grande responsabilité et une plus grande transparence au chapitre de l'utilisation des deniers publics. La Conférence canadienne des arts, ou CCA, est tout à fait en faveur des objectifs gouvernementaux qui ont trait à l'utilisation prudente des fonds publics pour toutes fins. De même, la CCA félicite la ministre et ses fonctionnaires de l'ouverture d'esprit dont ils ont fait preuve lorsqu'ils ont répondu aux préoccupations soulevées quant à la portée trop vaste du paragraphe 125.4(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Cependant, comme la Canadian Library Association vous le faisait remarquer dans la lettre qu'elle vous a fait parvenir, il serait plus facile d'assurer une véritable transparence si la loi exigeait un règlement en vertu de la Loi sur les textes réglementaires, plutôt que de proposer un cadre moins

overnight. While this may present another option for Parliament, the CCA cannot support any alternative that in the end delivers the same result.

The governmental efforts may be seen by some as overkill, given the extensive provisions within the Criminal Code dealing with every variety of offensive behaviour and depictions. They may be in fact duplicate standards that have been adopted by the broadcast industry and other sectoral bodies and that are found at various stages of the creation of audiovisual content.

The CCA has been somewhat reassured that neither the minister nor her officials plan to rush to implement guidelines that have not been the subject of extensive consultation with creators, producers and distributors who may be affected by the guidelines. Nonetheless, the question remains whether additional measures are necessary and, if they are, what they should be. A simple reference to existing legislation may be all that is required and would keep the appropriate arm's-length relationship between politicians and bureaucrats on the one side and the public funding of artists and cultural content on the other.

The CCA does not take any comfort either from the fact that provisions exist in several provincial programs similar to the proposed amendment to the Canadian film and video certification program. Quite frankly, the debate around Bill C-10 may have inadvertently broadened the debate to the provincial level where artists and producers may be encouraged to take up the challenge with their respective governments.

Some suggest that an overly broad amendment to the Income Tax Act could not withstand a Charter challenge. This would involve, however, a lengthy and expensive process that could lead to unnecessary expenditure on the part of a government concerned with the public purse. Perhaps the Senate committee could refer this subsection to the Supreme Court for an advance opinion prior to passing Bill C-10, or, rather than delay the passing of this mammoth act, it could delay the proclamation of this particular subsection until such a ruling and until eventually the draft guidelines are available for review and public comment. This approach could short-circuit what promises to be contentious and animated debate, not only in Parliament but in the boardrooms where producers, broadcasters and distributors make decisions regarding content every day. There is the fear of a chill, of second-guessing of responsible decision makers and, most important, the fear of self-censorship. None of this is to be dealt with as paranoia when it comes to the issue of public funding of cultural expression.

transparent fondé sur des lignes directrices qui peuvent être modifiées du jour au lendemain. C'est peut-être une autre option qui s'offre au Parlement, mais la CCA ne peut appuyer une quelconque solution de rechange qui donne les mêmes résultats au bout du compte.

Les efforts déployés par le gouvernement peuvent sembler excessifs à certains, vu l'existence de nombreuses dispositions dans le Code criminel qui portent sur tous les types de comportements ou de représentations qui peuvent choquer. Il se peut que les mesures prises fassent double emploi avec les normes adoptées par l'industrie de la radiodiffusion et par d'autres organes sectoriels et qu'on retrouve à différentes étapes du processus de création de contenu audiovisuel.

On a en quelque sorte assuré à la CCA que ni la ministre ni ses fonctionnaires n'avaient l'intention de se dépêcher pour appliquer des lignes directrices qui n'ont pas encore fait l'objet de consultations significatives auprès des créateurs, des producteurs et des distributeurs qu'elles pourraient toucher. Néanmoins, la question demeure en suspens de savoir si des mesures supplémentaires sont nécessaires, et le cas échéant, de quelle nature elles devraient être. Un simple renvoi à la loi en vigueur pourrait suffire à préserver la distance appropriée entre les politiciens et les bureaucrates, d'un côté et le financement public du travail des artistes et de la culture, de l'autre.

La CCA n'est pas non plus rassurée par l'existence dans plusieurs programmes provinciaux de dispositions semblables aux modifications proposées au programme canadien d'accréditation des films et des vidéos. Sincèrement, je pense que le débat entourant le projet de loi C-10 a peut-être eu comme conséquence imprévue d'élargir le débat à l'échelle provinciale, et cela encouragera peut-être les artistes et les producteurs à contester les mesures de leurs gouvernements respectifs.

Certaines personnes disent que les modifications de portée trop grande de la Loi de l'impôt sur le revenu ne pourraient survivre à une contestation fondée sur la Charte. Cependant, le processus serait long et coûteux et pourrait obliger un gouvernement soucieux de l'utilisation qui est faite des fonds publics à faire des dépenses superflues. Peut-être le comité sénatorial pourrait-il renvoyer le paragraphe à la Cour suprême pour obtenir un avis préliminaire avant d'adopter le projet de loi C-10, ou encore, plutôt que de reporter l'adoption de cet énorme projet de loi, peut-être pourrait-il reporter la promulgation de ce paragraphe en particulier le temps d'obtenir une décision et peut-être aussi de publier une ébauche des lignes directrices aux fins d'examen et de consultations publiques. Il pourrait être ainsi possible de court-circuiter ce qui promet d'être un débat litigieux et animé, non seulement au Parlement, mais également au sein des conseils d'administration où les producteurs, les radiodiffuseurs et distributeurs prennent tous les jours des décisions qui ont une incidence sur le contenu. On a peur d'un froid, de la possibilité que les décideurs se fassent critiques, et, surtout, de l'autocensure. Il ne faut pas penser que c'est de la paranoïa lorsqu'on parle du financement public de l'expression culturelle.

In closing, I would ask you to keep the experience of Eli Langer in mind as you proceed with the examination of this legislation.

Mark Leiren-Young, Writer, Producer, Film Director, Representative of the Playwrights Guild of Canada on the Book and Periodical Council's Freedom of Expression Committee, Book and Periodical Council: The Book and Periodical Council is the umbrella organization for Canadians associations involved in the writing, editing, publishing, manufacturing, distributing, selling and lending of books and periodicals in Canada. Our member organizations represent approximately 6,000 individuals and 5,500 firms and institutions. The associate members of the BPC represent several thousand individuals, firms and institutions.

Our Freedom of Expression Committee monitors censorship issues in Canada, organizes Freedom to Read Week and each year produces an information kit on issues of intellectual freedom. The BPC has a long history of working with the federal government to ensure freedom of expression in Canada. We are proud to work with all federal parties, and we feel that freedom of expression stands above politics.

I represent the Playwrights Guild of Canada on the Freedom of Expression Committee. I have been asked to represent them today both as a long-standing member and as a writer of who has scripted over 100 hours of television. I recently finished writing, directing and producing my first feature film, *The Green Chain*.

I am here with Franklin Carter to express the Book and Periodical Council's concerns about the provisions in Bill C-10 that would allow the Department of Canadian Heritage to deny tax credits — which are provided as an incentive for employing Canadians on film and television productions — if a film or television production is determined to be contrary to public policy.

It is our belief that if clause 120(3) is enacted into law, it could discourage people from investing money in provocative films and television programs. More important, it could encourage filmmakers, producers and writers to censor themselves. At the BPC, we believe that the phrase "contrary to public policy" is subjective and vague and, as such, is open to interference and abuse. We wonder if this section, if enacted, could be used to deny tax credits to a television series like "Trailer Park Boys" because the characters drink, smoke and sell drugs. Could it be used to deny films like David Cronenberg's *Eastern Promises* because that contains graphic violence and nudity?

Perhaps of greater concern is that bankers and investors may wonder the same things and be reluctant to finance potentially controversial projects for fear that labour tax credits could be denied after a film or television production has been completed.

Pour terminer, j'aimerais vous demander de garder en tête ce qui s'est passé dans le cas d'Eli Langer pendant l'examen du projet de loi.

Mark Leiren-Young, auteur, producteur, réalisateur de films, représentant du Playwrights Guild of Canada sur le Comité de liberté d'expression du Book and Periodical Council, Book and Periodical Council : Le Book and Periodical Council est l'organisation qui chapeaute les associations canadiennes dont les activités ont trait à la rédaction, à l'édition, à la publication, à la fabrication, à la distribution, à la vente et au prêt de livres et de périodiques au Canada. Les organisations membres du conseil représentent environ 6 000 personnes et 5 500 entreprises et établissements. Les membres associés du BPC représentent plusieurs milliers de personnes, d'entreprises et d'établissements.

Notre Comité de liberté d'expression suit les questions de censure au Canada, organise la Freedom to Read Week et publie chaque année une trousse d'information sur les questions relatives à la liberté intellectuelle. Il y a longtemps que le BPC travaille avec le gouvernement fédéral dans le but de préserver la liberté d'expression au Canada. Nous sommes fiers de travailler avec toutes les parties concernées à l'échelon fédéral, et nous sommes d'avis que la liberté d'expression est au-dessus de la politique.

Je représente le Comité de liberté d'expression du Playwrights Guild of Canada. Ce comité m'a demandé de le représenter ici aujourd'hui à la fois parce que j'en suis membre depuis longtemps et parce que j'ai écrit plus de 100 heures de scénarios pour des émissions de télévision. J'ai récemment terminé mon premier long métrage, intitulé *The Green Chain*, que j'ai écrit, réalisé et produit.

Je suis ici avec Franklin Carter pour exprimer les préoccupations de Book and Periodical Council au sujet des dispositions du projet de loi C-10 qui permettraient au ministère du Patrimoine canadien de refuser d'accorder les crédits d'impôt — qui sont accordés comme mesure d'incitation à l'embauche de Canadiens pour la production de films et d'émissions de télévision — dans le cas de films ou d'émission de télévision jugés contraires à l'ordre public.

Nous sommes d'avis que la promulgation du paragraphe 120(3) découragerait les gens d'investir dans la production d'émissions de télévision ou de films provocateurs. Surtout, cela encouragerait les réalisateurs, les producteurs et les scénaristes à s'autocensurer. Nous sommes d'avis que l'expression « contraire à l'ordre public » est subjective et vague et que, à ce titre, elle se prête aux mauvaises interprétations et aux interprétations abusives. Nous nous demandons si ce paragraphe, une fois le projet de loi adopté, pourrait être utilisé pour refuser d'accorder des crédits d'impôt à des séries de télévision comme « Trailer Park Boys » parce que les personnages boivent, fument et vendent de la drogue. Pourrait-on utiliser cette disposition pour refuser des films comme *Les promesses de l'ombre* de David Cronenberg parce qu'il contient des scènes de violence et de nudité?

Ce qui est peut-être encore plus préoccupant, c'est que les banquiers et les investisseurs se posent peut-être les mêmes questions et seront peut-être réticents à financer des projets controversés par peur que les crédits d'impôt pour la main-

If a film or television program has already been funded through Telefilm Canada or the Canadian Television Fund, both of which have their own regulations ensuring that content is suitable for broadcast, does that not mean the project has received approval from an organization that represents Canadian public policy and that has the mandate, qualifications and context to review content?

Telefilm Canada's basic funding guidelines already state that for any project to be eligible for funding, the project must not contain any elements of gratuitous violence or serious or gratuitous sexual exploitation; must not be obscene, indecent or pornographic within the meaning of the Criminal Code; and must not be or libellous or in any other way unlawful. Telefilm Canada and the Canadian Television Fund both have rules in place to allow agencies to withdraw all funding for any projects that violate the Criminal Code or the Canadian Association of Broadcasters' code of ethics.

We would also like to express our concern that this controversial clause was never debated in the House of Commons nor candidly discussed with anyone in the film and television industry. It was not discussed with the Canadian public.

If guidelines are to be established, who will be watching all the films and television programs to determine which ones are contrary to public policy? If the department is not planning to establish a system for viewing every film and television show, how will officials know which ones are "contrary to public policy"? Would there be any way for film and television producers to appeal the denial of tax credits? How would a system like that work?

If the government drafts guidelines for withholding funds for inappropriate films, will we be seeing similar guidelines developed to threaten music, art installations and theatrical performances?

In 2007, the Department of Canadian Heritage revised the application guidelines for its book publishing industry development program to deny funds to publications that have "significant sexual content, excessive or gratuitous violence and similarly offensive material." The BPC worries that these guidelines are also subjective, vague and open to interference and abuse.

We would urge your committee to send clause 120(3) of Bill C-10 back to the House of Commons for debate. We hope our members of Parliament will revise or remove clause 120(3) of Bill C-10 and remove this threat to film and television production.

d'œuvre ne soient pas accordés après la production du film ou de l'émission de télévision. Lorsqu'un film ou une émission de télévision est financé par Téléfilm Canada ou par le Fonds canadien de télévision, deux organisations qui ont leurs propres réglementations par rapport au contenu qui peut être diffusé, cela ne signifie-t-il pas que le projet a été approuvé par une organisation qui représente l'ordre public qui est en position d'évaluer le contenu d'une production et qui a le mandat et les compétences nécessaires pour le faire?

Les principes directeurs de Téléfilm Canada pour le financement de base précisent déjà que les projets admissibles au financement ne doivent contenir aucun élément de violence ou d'exploitation sexuelle grave ou gratuite, et n'être ni obscènes, indécentes ou pornographiques selon la définition du Code criminel ou de nature diffamatoire ou autrement illégale. Téléfilm Canada et le Fonds canadien de télévision ont tous deux des règles en place pour permettre aux organismes de mettre fin au financement de tout projet qui enfreint le Code criminel ou le code d'éthique de l'Association canadienne des radiodiffuseurs.

Nous aimerions également dire que nous sommes préoccupés de ce que cette disposition controversée n'a jamais fait l'objet d'un débat à la Chambre des communes ni de discussions candides avec quiconque de l'industrie cinématographique ou de l'industrie de la télévision. Le gouvernement n'a pas consulté la population canadienne.

Si l'on doit établir des lignes directrices, qui va s'occuper de regarder tous les films et toutes les émissions de télévision pour déterminer lesquels sont contraires à l'ordre public? Si le ministère ne prévoit pas établir un système dans le cadre duquel des gens visionneront tous les films et toutes les émissions de télévision, comment les fonctionnaires sauront-ils lesquels sont « contraires à l'ordre public »? Les producteurs auraient-ils la possibilité d'interjeter appel de la décision de leur refuser des crédits d'impôt? Comment un système du genre fonctionnerait-il?

Si le gouvernement adopte des lignes directrices de façon à pouvoir refuser de financer les films qu'il juge inappropriés, est-ce qu'il y aura des lignes directrices semblables qui menaceront les domaines de la musique, des installations artistiques et du théâtre?

En 2007, le ministère du Patrimoine canadien a révisé les lignes directrices pour l'application de son programme d'aide au développement de l'industrie d'édition afin de pouvoir refuser de financer des publications au « contenu à caractère sexuel notable, contenant de la violence excessive ou gratuite ou ayant tout autre contenu offensant de nature semblable ». Le BPC s'inquiète de ce que ces lignes directrices sont également subjectives, vagues et propices aux mauvaises interprétations ou aux interprétations abusives.

Nous demandons au comité de renvoyer le paragraphe 120(3) du projet de loi C-10 à la Chambre des communes pour qu'il y ait un débat sur ce paragraphe. Nous espérons que les députés vont réviser le paragraphe 120(3) ou le supprimer du projet de loi C-10, pour ainsi éliminer cette menace pour la production cinématographique et télévisuelle.

It is our belief that this legislation is unnecessary and potentially chilling to creative expression in Canada. The Canadian government's system for funding films and television shows should be designed to encourage artistic expression, not stifle it. We thank the Government of Canada for its ongoing support for the arts in Canada and respectfully suggest that clause 120(3), as designed, runs counter to that tradition. Thank you for your time and attention to this important matter.

The Chair: Thank you, sir, for an interesting and relevant presentation. Are any other witnesses at the table offering a presentation? We will proceed to questions.

Senator Baker: I will first congratulate the witnesses. Each witness who presented noted that, in our democracy in Canada, in the House of Commons, not one of the elected members referenced this proposed law when speeches were given at second reading, third reading, report stage or in the committee. None of the people affected by the legislation were asked to appear as witnesses, which is a part of our democratic parliamentary process. Not one of you was asked to appear.

It is extraordinary to see a bill passed in this manner. If this section ever goes to the courts — which it undoubtedly will — it will cause issue. Your organization intervenes in practically every case that has to do with matters such as this. I congratulate you for the marvellous work you have done. It is extraordinary that no one in Parliament knew that this was being passed and two political parties are asking for a second chance because they did not know what they were voting for.

Do you think, given that the NDP and the Bloc have admitted publicly that they did not know what they were voting for, that the bill should be returned to the House of Commons?

Mr. Leiren-Young: Absolutely.

Ms. Mendelsohn Aviv: For that and many other reasons it should be returned to the House of Commons.

Senator Baker: My final question relates to a subject that I brought up earlier. I was wondering why you would have a censorship board in the Department of Canadian Heritage for a certificate that is in the Income Tax Act and the regulations, over and above the provincial censorship boards like the Ontario Film Review Board which you changed recently — the Theatres Act is out. Then, on top of that, our own federal laws exist. Why would this new bureaucracy be set up?

You cannot get a tax credit in Canada today — and you have not been able to for some time — if you produce pornography. That is in the regulations. I brought that up earlier and the

Nous sommes d'avis que le projet de loi est superflu et qu'il pourrait avoir un effet de refroidissement sur l'expression artistique au Canada. Le système de financement de films et d'émissions de télévision du gouvernement du Canada devrait encourager l'expression artistique, et non l'étouffer. Nous remercions le gouvernement du Canada d'avoir constamment soutenu les arts au Canada, et nous affirmons en tout respect que le paragraphe 120(3), selon son libellé actuel, est contraire à cette tradition. Merci de nous avoir accordé du temps et de l'attention que vous prêtez à ce sujet important.

Le président : Merci, monsieur, de cet exposé intéressant et pertinent. Y a-t-il d'autres témoins qui vont présenter un exposé? Nous allons passer à la période de questions.

Le sénateur Baker : Je veux d'abord féliciter les témoins. Chacun des témoins qui ont présenté des exposés ont souligné le fait que, dans notre démocratie, au Canada, à la Chambre des communes, aucun des députés n'a fait mention du projet de loi au moment des allocutions prononcées à l'occasion de la deuxième lecture, de la troisième lecture, du dépôt du rapport ou des séances du comité. On n'a demandé à aucune des personnes visées par la loi de comparaître à titre de témoin, ce que suppose notre processus parlementaire démocratique. On n'a demandé à personne d'entre vous de comparaître.

C'est incroyable de voir qu'un projet de loi peut être adopté de cette façon. Si le paragraphe dont nous parlons est envoyé devant les tribunaux à un moment donné — cela va sans aucun doute se produire —, cette situation va poser problème. Votre organisation intervient dans pratiquement tous les dossiers qui ont trait à ce genre de chose. Je vous félicite du travail extraordinaire que vous avez fait. Il est incroyable que personne au Parlement ne savait que ce projet de loi était en train d'être adopté, et deux partis politiques demandent une seconde chance parce qu'ils ne savaient pas pourquoi ils votaient.

Compte tenu du fait que le NPD et le Bloc ont admis publiquement qu'ils ne savaient pas pourquoi ils votaient, pensez-vous qu'il faudrait renvoyer le projet de loi à la Chambre des communes?

M. Leiren-Young : Certainement.

Mme Mendelsohn Aviv : Pour cette raison et pour de nombreuses autres, le projet de loi devrait être renvoyé à la Chambre des communes.

Le sénateur Baker : Ma dernière question a trait à un sujet que j'ai abordé tout à l'heure. Je me demandais pourquoi il faudrait qu'il y ait un comité de censure au ministère du Patrimoine canadien pour s'occuper d'un certificat prévu par la Loi de l'impôt sur le revenu et son règlement afférent, en plus des organes de censure provinciale comme la Commission de contrôle cinématographique de l'Ontario, que vous avez changée récemment — la Loi sur les cinémas a été abrogée. À cela s'ajoutent nos lois fédérales. Pourquoi mettre sur pied cette nouvelle bureaucratie?

Il est impossible aujourd'hui d'obtenir des crédits d'impôt au Canada — et ça fait longtemps qu'il en est ainsi — pour produire de la pornographie. Ça fait partie du règlement. J'en ai parlé déjà,

chair and co-chair misunderstood what I was saying. I had to go and get the case law and present it a moment ago to prove the fact.

You have three levels already: federal penal regulations, the provincial censorship boards, and now in the tax credit their own rules regarding the minister saying's that pornography is the most important aspect, and you cannot get a tax credit if you produce pornography. Now a new bureaucracy is being put into place.

Do you see the need for this when you already have the condition under the tax credit and in other jurisdictions as well?

Ms. Mendelsohn Aviv: I certainly would not want to step in on behalf of the government and say what the purpose is. However, I can see many dangers in that, because the new provision is incredibly broad.

Mr. Leiren-Young: When the minister spoke with you last week, there were only two films that would have fallen under this proposed legislation in the last six years.

Senator Fox: There were none before that. You can go back to Confederation, if you want.

Mr. Leiren-Young: Two films in six years hardly seems reason to prompt the creation of a new censorship board.

Senator Baker: The minister emphasized pornography, which is already ineligible for the tax credit under existing law.

Senator Eyton: For the record, I repeat: these are not new provisions. They have been around in one form or another for about five years. Some public discussion and press releases related to these provisions, perhaps in a slightly different form, about three years ago. Beyond that, four provinces — Prince Edward Island, Nova Scotia, Newfoundland and British Columbia — have similar provisions.

We must not treat the issue as brand new. It has been blown up and earned much attention in the last little while, but it has been around for a long time. There is no intention, I believe, on the part of the government to make dramatic change. It was simply doing what had not been done over a period of four or five years.

You must be aware of this history as well. You must have been aware of these provisions, perhaps in a different form, in the regulation and then following table legislation, were you not?

Mr. Leiren-Young: I think part of what may be making it more contentious now is that the labour tax credits are built so deeply into the funding for films. When you present a film budget to Telefilm Canada, you have to incorporate these many labour tax credits. If you are incorporating something in and the best answer you can give is that you are probably eligible for this credit, that will scare off banks and other financial institutions. Perhaps that has made this issue more contentious now.

et le président et le coprésident ont mal compris ce que je disais. J'ai dû obtenir la jurisprudence et leur en faire part tout à l'heure pour prouver ce que j'avais dit.

Il y a déjà trois niveaux : la réglementation pénale fédérale, les organes de censure provinciaux, et maintenant les règlements et les crédits d'impôt par rapport à la déclaration de la ministre selon laquelle la pornographie est l'aspect le plus important, et il est impossible d'obtenir un crédit d'impôt pour produire la pornographie. On est en train de mettre sur pied une nouvelle bureaucratie.

Pensez-vous que ce soit nécessaire, même si la condition existe déjà dans les règles relatives au crédit d'impôt et ailleurs aussi?

Mme Mendelsohn Aviv : C'est certain que je ne veux pas dire quel est l'objectif poursuivi à la place du gouvernement. Cependant, je vois beaucoup de choses dangereuses là-dedans, parce que la portée de la nouvelle disposition est incroyablement vaste.

M. Leiren-Young : Il est ressorti de votre discussion avec la ministre la semaine dernière que seulement deux films auraient été visés par le projet de loi au cours des six dernières années.

Le sénateur Fox : Il n'y en a pas eu d'autres auparavant. Vous pouvez remonter jusqu'à la Confédération, si vous voulez.

M. Leiren-Young : Deux films en six ans, ça ne semble pas être suffisant pour justifier la création d'un nouvel organe de censure.

Le sénateur Baker : La ministre a insisté sur la pornographie, que la loi actuelle exclut déjà des crédits d'impôt.

Le sénateur Eyton : Pour le compte rendu, je répète qu'il n'y a pas de nouvelles dispositions. Celles dont nous parlons existent, sous une forme ou une autre, depuis environ cinq ans. Il y a eu des débats publics et des communiqués qui portaient sur celles-ci, peut-être sous une forme légèrement différente, il y a trois ans de cela. En outre, on a adopté des dispositions semblables dans quatre provinces : l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve et la Colombie-Britannique.

Nous devons éviter de voir cela comme un nouveau dossier. La question a pris de l'importance et a reçu beaucoup d'attention dernièrement, mais ça fait longtemps qu'on en parle. Je pense que le gouvernement n'a pas l'intention d'apporter des changements spectaculaires. Il ne fait que s'occuper de ce qu'on a négligé pendant quatre ou cinq ans.

Vous devez savoir ça aussi. Vous deviez connaître l'existence de ces dispositions, peut-être sous une forme différente, dans le règlement puis après le dépôt du projet de loi, non?

M. Leiren-Young : Je pense que ce qui rend la question plus litigieuse maintenant, c'est que les crédits d'impôt pour la main-d'œuvre font partie intégrante du financement des films. Lorsqu'on présente un budget de film à Téléfilm Canada, il faut intégrer ces nombreux crédits d'impôt pour la main-d'œuvre. Si on met quelque chose dans le budget et qu'on peut dire au mieux qu'on est probablement admissible au crédit, ça fait peur aux banques et aux autres institutions financières. C'est peut-être ça qui rend la question plus litigieuse aujourd'hui.

Senator Eyton: That was a supplementary question, so I will come back later.

Ms. Mendelsohn Aviv: Despite the wonderful compliment we received about being involved in every intervention, we are not aware of every expression issue in Canada. The fact that these provisions in some form or another have been floating around and that they exist provincially reminds me of what someone's grandmother said about two wrongs not making a right. This house has the opportunity to fix things or at least to send the bill back so that we can try to make things right. That is what we are asking you to do.

Mr. Pineau: If I may, I will repeat what we said earlier. We know this has been around for a long time. Our organization is not equipped to sift through that to find that, no, we have not seen it before. I know there are many political undertones to the discussion around this everywhere. We do not care which government is bringing this forward. It would have been bad under the previous government, and we would have appeared before the committee for the same reasons that we are here today. The issue at hand is unacceptable, whatever the political stripe of the government, because it provides a huge weapon for resolving a non-issue. There are all kinds of provisions upstream and downstream to complement that. According to our information, if by any misfortune a granting organization, whether Telefilm or the Canadian Television Fund or other, provides money to a movie or television production that ended up being condemned under the Criminal Code, then there are provisions under the Criminal Code to deal with it. Under proceeds of crime, the Criminal Code has provisions to reclaim the money and to reclaim the investment made in the movie in the first place. We do not need that kind of second-guessing, which opens up a terrible prospect for freedom of expression.

Senator Baker: In the explanatory notes of the bill we are considering, reference is made to an announcement made November 14, 2003, "to simplify and better target the tax incentives for certified Canadian films." You can go back to that and find that it was a suggested revision circulated to the film industry at the time that had nothing to do with legislation.

Is it not true that the minister's certificate, which you need to claim your tax credit, is given at the end of the process? You send in your income tax return and on that there are two conditions under the law: that you are a Canadian production and that the minister has verified your approximate expenditures of production. By the very law we have under the heritage minister's authority, this is all done at the end, after the entire production has been completed and you are claiming your credit. Is that correct?

Le sénateur Eyton : C'était une question supplémentaire, alors je vais revenir là-dessus tout à l'heure.

Mme Mendelsohn Aviv : Malgré le bon compliment que nous avons reçu parce que nous participons à toutes les interventions, nous n'avons pas connaissance de tous les dossiers relatifs à la liberté d'expression au Canada. Le fait que les dispositions en question existent sous une forme ou une autre, depuis un moment, et existent à l'échelon provincial me rappelle ce vieil adage selon lequel on ne guérit pas le mal par le mal. Le Sénat a la possibilité d'arranger les choses ou à tout le moins de renvoyer le projet de loi pour que nous puissions essayer de tout arranger. C'est ce que nous vous demandons de faire.

M. Pineau : Si vous me permettez, je vais répéter ce que nous avons dit tout à l'heure. Nous savons que les dispositions existent depuis longtemps. Notre organisation n'a pas les outils nécessaires pour démêler tout ça et affirmer que, non, nous n'avons jamais vu ces dispositions auparavant. Je sais que le débat qui a lieu là-dessus présente de nombreuses nuances politiques. Pour nous, ça n'a pas d'importance que ce soit tel ou tel gouvernement qui propose le projet de loi. Cela aurait été un mauvais projet de loi si c'était le gouvernement précédent qui l'avait présenté, et nous l'aurions comparé devant le comité pour les mêmes raisons qui font que nous sommes ici aujourd'hui. La proposition est inacceptable, peu importe la couleur du gouvernement, parce qu'elle fournit une arme très puissante pour résoudre un problème qui ne se pose même pas. Il existe toutes sortes de dispositions en amont et en aval du processus pour régler cela. D'après ce que nous savons, si, par malheur, une organisation de subvention, que ce soit Téléfilm, le Fonds canadien de télévision ou une autre organisation, avance de l'argent pour la production d'un film ou d'une émission de télévision qui finit par être condamnée dans le cadre du Code criminel, alors il y a dans le Code criminel des dispositions qui permettent de corriger la situation. Sous le titre « produits de la criminalité », il y a des dispositions qui permettent de réclamer le remboursement des sommes accordées ou de l'investissement dans le film qui a été effectué. Nous n'avons pas besoin de cette espèce de deuxième examen, qui pourrait être très néfaste sur le plan de la liberté d'expression.

Le sénateur Baker : Les notes explicatives du projet de loi à l'étude parlent d'une annonce faite le 14 novembre 2003 « visant à simplifier et à mieux cibler les incitatifs fiscaux applicables aux films canadiens portant visa ». Vous pouvez vérifier; à l'époque, c'était une modification proposée qu'on a fait circuler au sein de l'industrie cinématographique, et cela n'avait rien à voir avec le projet de loi.

N'est-il pas vrai que le certificat accordé par la ministre, dont on a besoin pour réclamer les crédits d'impôt, n'est accordé qu'à la fin du processus? Le producteur envoie sa déclaration d'impôt, et la loi prévoit deux conditions : il faut que ce soit une production canadienne et que le ministre ait vérifié le montant approximatif des dépenses liées à la production. Selon la loi même qui relève de la ministre du Patrimoine, tout cela est fait à la fin, après toute la production, et le producteur réclame ces crédits. Est-ce exact?

Mr. Leiren-Young: Yes. For many independent producers, that is the first time they see a paycheque, because they have to finance based on bank loans. I have worked with people who have waited two or three years to see that paycheque from the tax credit, which is the final element in their financing.

Ms. Mendelsohn Aviv: I am not an expert on the financing side of the industry, but I have understood that there is a potential prior approval process as well. We are concerned about the possibility that the minister would be able to revoke funding after the film and commitments are made. That is why I want to remind the committee that we think it is necessary for the minister not to have that discretion. Instead, it should be in the hands of a court based on an application to make that decision. We would not fine someone \$100,000 without the matter going to court, so how could we possibly take away that kind of money without it going to court?

Senator Tkachuk: Mr. Leiren-Young, the labour tax credit is not part of Bill C-10. That is for foreign films, and we are talking about Canadian films and video productions, which are part of Bill C-10. I want that to be clear.

A question was asked about the fact that this provision was instituted and proposed in 2003. There was a press release by the director of communications of the Canadian Film and Television Production Association on the announcement. The press release stated:

Producers across the country are thrilled with the announcement made today in Ottawa that will increase a labour-based tax credit for the Canadian film and television production industry. After almost three years of complex negotiations, the Department of Finance and Department of Canadian Heritage unveiled draft amendments to the Canadian Film or Video Production Tax Credit, which affects Canadian content production.

I can leave a copy of the press release with you if you do not have it.

When this proposal was brought forward in 2003, there was a lot of consultation with the production industry, and there has been no change to the legislation. Therefore, what has changed?

Franklin Carter, Book Editor, Researcher, Representative of the Book and Periodical Council's Freedom of Expression Committee, Book and Periodical Council: The Book and Periodical Council learned about this only in February. Our organization deals chiefly with books and periodicals. Film is a little outside our mandate. Some of our organizations, such as the Playwrights Guild of Canada, of which Mr. Leiren-Young is a member, are potentially affected by this. We would be interested in seeing that document, if you can provide it to us.

M. Leiren-Young : Oui. Pour de nombreux producteurs indépendants, c'est le premier chèque de paie qu'ils reçoivent, parce qu'ils doivent emprunter de l'argent à la banque pour financer leurs films. J'ai travaillé avec des gens qui ont attendu pendant deux ou trois ans de recevoir ce chèque de paie issu des crédits d'impôt, qui constitue le dernier élément de leur financement.

Mme Mendelsohn Aviv : Je ne suis pas spécialiste de l'aspect financier de l'industrie, mais, d'après ce que j'ai compris, il peut y avoir également un processus d'approbation à l'avance. Nous sommes préoccupés par la possibilité que la ministre ait le pouvoir d'annuler le financement après le tournage d'un film et après que des engagements ont été pris. C'est la raison pour laquelle je veux rappeler au comité que nous pensons qu'il est nécessaire que la ministre n'ait pas ce pouvoir. Il faudrait plutôt remettre la décision entre les mains d'un tribunal, qui la prendrait en fonction des éléments de la demande. Nous ne pouvons pas imposer une amende de 100 000 \$ à quelqu'un sans que la question soit renvoyée à un tribunal, alors comment pourrions-nous prendre ce genre de somme sans qu'un tribunal tranche la question?

Le sénateur Tkachuk : Monsieur Leiren-Young, le crédit d'impôt pour la main-d'œuvre ne fait pas partie du projet de loi C-10. Ce crédit d'impôt est réservé aux films étrangers, et nous parlons de films et de vidéos canadiens, qui sont visés par le projet de loi C-10. Je veux que ce soit clair.

Quelqu'un a posé une question au sujet du fait que la disposition a été créée et proposée en 2003. Le directeur des communications de l'Association canadienne de production de film et de télévision a publié un communiqué concernant l'annonce. Ce communiqué se lit comme suit :

Les producteurs de l'ensemble du pays sont très enthousiastes au sujet de l'annonce faite aujourd'hui à Ottawa d'une mesure qui va majorer un crédit d'impôt axé sur la main-d'œuvre pour l'industrie de la production de films et d'émissions de télévision. À l'issue de près de trois ans de négociations complexes, le ministère des Finances et le ministère du Patrimoine canadien dévoilent des ébauches de modification du crédit d'impôt pour productions cinématographiques ou magnétoscopiques canadiennes, qui touchent la production du contenu canadien.

Je peux vous donner une photocopie du texte du communiqué si vous ne l'avez pas déjà.

Lorsque cette proposition a été faite en 2003, il y a eu de vastes consultations auprès de l'industrie, et il n'y a pas eu de changement dans la loi. Qu'est-ce qui a changé, alors?

Franklin Carter, éditeur de livres, chercheur, représentant du Comité de liberté d'expression du Book and Periodical Council, Book and Periodical Council : Le Book and Periodical Council n'a appris cela qu'en février. Notre organisation s'occupe surtout de livres et de périodiques. Les films ne sont pas tout à fait dans notre mandat. Certaines des organisations membres du BPC, notamment le Playwrights Guild of Canada, dont M. Leiren-Young est membre, pourraient être touchées par cela. Nous aimerions voir le document, si vous pouvez nous le fournir.

Senator Tkachuk: It is right here. I will make copies of the press release. You can phone the Canadian Film and Television Production Association about this.

Mr. Carter: For the record, that organization is not part of the Book and Periodical Council. This is the first I have heard of it.

Senator Tkachuk: I want to clarify the information. You people said that there was no consultation. I am saying there had to be some consultation, because they had a press release from 2003 that talked about the complex negotiations and consultation on the issue. All of you are either talking about guidelines or not talking about guidelines. I am confused here. Do you say there should be no guidelines at all and that this particular public interest provision should be removed, or should it stay but it should be governed differently? In other words, should someone other than the minister be responsible?

Mr. Carter: I think the guidelines probably kick in earlier when filmmakers apply for financial assistance from an organization like Telefilm Canada. Is that not true? Do they not have guidelines?

Mr. Leiren-Young: Yes, they do.

The Chair: This is a chairman's delight: all five red lights went on. We will hear from Mr. Kelly first and see how it goes.

Keith Kelly, Senior Policy Advisor, Canadian Conference of the Arts: The consultations were extensive leading to the 2003 announcement; that is absolutely true. The object of the consultations was how to liberalize the criteria of the program to make it easier for film producers to receive certification for their projects. I am sure all of the attention was focused on measures to liberalize the approach to the certification process.

Bill C-10 is a compelling read for about a page and a half. I sympathize with those parliamentarians who either did not feel that they had to read every word or whose eyes could not stay open long enough to read every word.

Once we focused in on the phrase "contrary to public policy," for the arts community it was an unpleasant reminder of some of the paths that we have been down before. Mr. Pineau mentioned Eli Langer and further revisions to the Criminal Code in 2003 around child pornography. That dealt with undistributed and unpublished manuscripts and drawings.

I think the consultations leading to that 2003 announcement were mainly with the film industry itself. Their principle preoccupation was to liberalize the provisions of the program to give them access to the capital they needed to produce films in an environment in which it is now very expensive to produce film.

Le sénateur Tkachuk : Je l'ai ici. Je vais faire des photocopies du communiqué. Vous pourriez donner un coup de fil à l'Association canadienne de production de films et de télévision là-dessus.

M. Carter : Pour le compte rendu, cette organisation ne fait pas partie du Book and Periodical Council. C'est la première fois que j'en entends parler.

Le sénateur Tkachuk : Je veux éclaircir quelque chose. Vous dites qu'il n'y a pas eu de consultations. Pour ma part, j'affirme qu'il y en a eu, puisqu'on a diffusé un communiqué en 2003 qui parlait du processus complexe de négociation et de consultation sur la question. Soit vous parlez tous des lignes directrices soit vous parlez d'autres choses. Je suis confus. Dites-vous qu'il ne devrait pas y avoir de lignes directrices du tout et qu'il conviendrait de supprimer cette disposition d'intérêt public, ou devrait-on la conserver mais l'appliquer d'une autre façon? En d'autres termes, faudrait-il que ce soit quelqu'un d'autre que la ministre qui soit chargé de cette responsabilité?

M. Carter : Je crois que les lignes directrices interviennent probablement plus tôt, au moment où les cinéastes demandent de l'aide financière à un organisme comme Téléfilm Canada. N'est-ce pas? N'ont-ils pas des lignes directrices?

M. Leiren-Young : Oui, ils en ont.

Le président : C'est le rêve de tout président : les cinq lumières rouges se sont allumées en même temps. Nous entendrons d'abord M. Kelly, et nous verrons ensuite.

Keith Kelly, conseiller principal en matière de politiques, Conférence canadienne des arts : Les consultations précédant l'annonce de 2003 étaient étendues; c'est absolument vrai. Les consultations visaient à définir la manière de d'assouplir les critères du programme pour que les producteurs cinématographiques puissent obtenir l'accréditation de leur projet plus facilement. Je suis convaincu que toute l'attention était accordée aux mesures visant à assouplir l'approche inhérente au processus d'accréditation.

Le projet de loi C-10 est une lecture fascinante pendant environ une page et demie. Je compatissais avec les membres du Parlement qui n'ont pas jugé nécessaire de lire chaque mot ou ceux qui ne pouvaient pas garder les yeux ouverts assez longtemps pour le faire.

Une fois qu'on s'est attaqué à la formule « contraire à l'ordre public », un souvenir désagréable a fait surface dans le milieu artistique au sujet de certaines des voies que nous avons déjà explorées. M. Pineau a mentionné l'affaire Eli Langer et les modifications du Code criminel qui ont suivi en 2003 concernant la pornographie infantile. Il était question de manuscrits et d'illustrations non diffusés ni publiés.

Je crois que les consultations qui ont mené à cette annonce de 2003 se sont principalement tenues auprès de l'industrie du film elle-même. Leur principale préoccupation était d'assouplir les dispositions du programme afin de leur donner accès au capital dont ils ont besoin pour produire des films dans un contexte

The Canadian Film and Television Production Association is here tomorrow. I think they will be able to speak to that far more effectively than we can.

The Chair: By their own omission, they have been involved in discussions and they have issued their own press release.

Mr. Pineau: I am at a disadvantage because I was not in my current job in 2003. However, I would be extremely surprised if the people who wrote this were supporting the amendment. As my colleague said, they were supporting and rejoicing at the broadening of the system, and they probably did not see the devil in the details.

Ms. Mendelsohn Aviv: I wish to answer your second question about guidelines, because I certainly addressed it in my submissions. It is our position that if a statute will allow the government to suppress one of our basic freedoms, it needs to do it as little and as clearly as possible so that we all know where we stand. Regulations and guidelines have a different role. Their role is to tell us which forms to submit and within how many days, and so on. However, our elected representatives are those who should be setting out the general principles for government and for the Canadian public — that is, what they can and cannot do.

If the minister keeps talking about this loophole because of Criminal Code violations to which she must give tax credits, then why can the act not say that? It is neither detailed nor complicated. Neither is it a cumbersome form that we are asking to put into the statute. It is that little phrase that she brought into this committee. That is the role of a statute and that is the role of our elected representatives.

If the bill goes through as is, the phrase “contrary to public policy” could include any number of violations of freedom of expression. For example, let us say a group — and this is coming down the line soon — wants to protest the G8 or globalism before the Olympics. That is likely to happen. Let us say they want to produce a film in the lead-up to the Olympics. Let us say the government is concerned about the protests that will be happening at the Olympics. Those are all possible scenarios that we will be witness to in a couple of years. Could the government say, “We are concerned about these protests. We are trying to have a peaceful Olympics. We do not want a repeat of what is happening with the torch ceremony in China right now. It is against public policy. We want the Canadian Olympic Games to go smoothly. That is good for industry and for the Canadian image.” The phrase “contrary to public policy” could include that scenario as well. Surely, it is not up to government to pick and choose which things it finds to be contrary to public policy.

où cette activité est désormais très coûteuse. L'Association canadienne de production de films et de télévision sera ici demain. Je crois qu'elle sera alors en mesure de parler de ce sujet beaucoup mieux que nous.

Le président : De son propre aveu, elle a participé à des discussions et a diffusé ses propres communiqués de presse.

M. Pineau : Je suis désavantagé, car je n'occupais pas mon poste actuel en 2003. Toutefois, je serais très étonné si les auteurs étaient en faveur de cette modification. Comme l'a mentionné mon collègue, ils appuyaient l'assouplissement du système et s'en félicitaient; ils n'ont probablement pas vu que ce sont les menus détails.

Mme Mendelsohn Aviv : J'aimerais répondre à votre deuxième question au sujet des lignes directrices, car je traite de cette question dans mon mémoire. Nous sommes d'avis que, si une loi permet au gouvernement de supprimer l'une de nos libertés fondamentales, elle doit le faire dans une mesure aussi limitée que possible, et la disposition doit être d'une clarté optimale, afin que nous sachions à quoi nous en tenir. Un règlement ne joue pas le même rôle que des lignes directrices. Ce sont des instruments qui servent à nous indiquer quels formulaires présenter, à quelle échéance, et cetera. Cependant, ce sont nos représentants élus qui devraient établir les principes généraux que doivent respecter le gouvernement et le public canadien — soit ce qu'ils peuvent et ce qu'ils ne peuvent pas faire.

Si la ministre insiste sur cette faille parce qu'elle l'oblige à accorder des crédits d'impôt à des projets en contravention du Code criminel, pourquoi alors la loi ne peut-elle pas le mentionner? Ce n'est pas une idée détaillée ni complexe. Ce n'est pas non plus une formule encombrante que nous voulons enchaîner dans la loi. Il s'agit d'une courte formule qu'elle a présentée au comité. Voilà le rôle d'une loi; voilà le rôle de nos représentants élus.

Si le projet de loi entre en vigueur tel quel, la formule « contraire à l'ordre public » pourrait permettre d'innombrables violations de la liberté d'expression. Par exemple, disons qu'un groupe — et nous serons bientôt confrontés à cette réalité — veut protester contre le sommet du G-8 ou la mondialisation pendant les Jeux olympiques. C'est une situation probable. Admettons qu'il veut produire un film au cours de la période qui précède les Jeux olympiques. Disons que le gouvernement est inquiet des manifestations qui peuvent survenir pendant les jeux. Ce sont tous des scénarios possibles dont nous serons témoins dans quelques années. Le gouvernement pourrait-il dire : « Nous sommes préoccupés par ces manifestations. Nous travaillons pour que les Jeux olympiques se déroulent dans un environnement pacifique. Nous ne voulons pas que les événements survenus durant la cérémonie du flambeau en Chine se répètent aujourd'hui. Cela va à l'encontre de l'ordre public. Nous voulons que les Jeux olympiques canadiens se déroulent sans heurts. Il en va de l'intérêt de l'industrie et de l'image du Canada », et appliquer la formule « contraire à l'ordre public » à ce scénario? Le gouvernement n'a sûrement pas le choix de décider ce qu'il juge contraire à l'ordre public.

Our statute should state very clearly what things are excluded and what things are not — not guidelines.

Mr. Leiren-Young: I think the scope of these hearings is showing just how much concern there is over a vague guideline like Canadian public policy. Over 38,000 people have joined a Facebook group to protest this. It was 38,250 when I checked it this morning. Looking at how broadly people draw this, one of the films that was mentioned earlier was a reference to the necrophilia film, *Kissed*. In 1996, that was nominated for the Genie award for best picture. It played around the world. I do not think there is any film festival or country in the world where that film was declared pornographic. Yet, it is clear that some people think that is one of the films that should not be in the tax credits.

Senator Tkachuk: Is it possible in Canada for people to express their opinion without a film subsidy or a tax credit? Is it possible for the cultural community to do that?

Ms. Mendelsohn Aviv: Absolutely. However, in this situation, Parliament has decided to give this tax credit. It is a blanket benefit. Parliament should not now be able to select out those that it does not like unless there are clear, fair and non-arbitrary criteria that are as limited as they can be.

Senator Tkachuk: I want to get to that. Previous to 2005, this particular provision was in the guidelines. We made all the films you were talking about when this provision was a regulation. It was a regulation with the same force to decide or not decide as is contained in this bill. However, we never had any of those apocalyptic disasters taking place previous to 2005.

It is obvious that you supported it because you worked under that provision all those years. Perhaps the government should take this provision that it had before 2005 and put it back into the regulations. We would be at a status quo, but there would be no change from what is now in the act. Is that what we can work under? It seems that that is what you all worked under for all those years.

Ms. Mendelsohn Aviv: I am not a filmmaker. I am from a civil liberties association. I have neither worked under it nor do I support it. This is my first awareness of it. I am taking the opportunity to ask you good people to send the bill back to the House so that they can fix it and make it better.

Senator Tkachuk: This provision was here for a long time before the lights went on.

The Chair: It seems there is an important role for the Senate to play here.

Senator Tkachuk: Obviously, there is, because we are having a great debate here that is very interesting. Thank you.

Notre loi — et non les lignes directrices — devrait préciser très clairement ce qui est exclu et ce qui est accepté.

M. Leiren-Young : Je crois que la portée de ces témoignages témoigne de l'ampleur de l'inquiétude provoquée par une ligne directrice aussi vague que l'ordre public canadien. Plus de 38 000 personnes ont joint un groupe Facebook pour signifier leur mécontentement. Le nombre s'élevait à 38 250 lorsque j'ai vérifié ce matin. Pour donner une idée à quel point certains ratissent large, le film *Extase*, qui traite de la nécrophilie, a notamment été mentionné. En 1996, ce film a obtenu une nomination pour le prix Génie du meilleur film. Il a été présenté aux quatre coins du monde. Je crois qu'aucun festival de films ou pays au monde n'a déclaré le film pornographique. Pourtant, il est évident que certaines personnes croient qu'il s'agit de l'un des films qui ne devraient pas être admissibles aux crédits d'impôt.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce possible, au Canada, qu'une personne exprime son opinion sans profiter d'une subvention ou d'un crédit d'impôt? Le milieu culturel peut-il y parvenir?

Mme Mendelsohn Aviv : Certainement. Toutefois, dans cette situation, le Parlement a décidé d'accorder ces crédits d'impôt. C'est une garantie implicite. Le Parlement ne devrait pas aujourd'hui avoir le pouvoir d'exclure les films qu'il n'aime pas, en l'absence de critères clairs, justes et non arbitraires, aussi limités que possible.

Le sénateur Tkachuk : Je veux y venir. Avant 2005, la disposition en question était dans les lignes directrices. Tous les films dont vous parlez ont été produits pendant que cette disposition était comprise dans le règlement. C'était un règlement qui conférait le même pouvoir discrétionnaire que la disposition comprise dans le projet de loi. Pourtant, nous n'étions pas aux prises avec des désastres apocalyptiques avant 2005.

Vous l'avez évidemment appuyé, car vous avez travaillé sous le régime de cette disposition pendant toutes ces années. Le gouvernement devrait peut-être reprendre la disposition antérieure à 2005 et l'enchâsser de nouveau dans le règlement. Nous rétablirions le statu quo, mais le contenu actuel de la loi demeurerait inchangé. Peut-on travailler dans ces conditions? Il semble que c'est dans ce contexte que vous avez tous travaillé pendant toutes ces années.

Mme Mendelsohn Aviv : Je ne suis pas cinéaste. Je suis membre d'une association qui milite pour la protection des droits et libertés. Je n'ai pas travaillé sous le régime de cette disposition et je ne l'appuie pas. C'est la première fois que j'en entends parler. Je saisis l'occasion pour vous demander, chers parlementaires, de renvoyer le projet de loi à la Chambre pour qu'on puisse l'arranger et l'améliorer.

Le sénateur Tkachuk : Cette disposition existait bien avant que tout le monde se réveille.

Le président : Il semble que le Sénat a un rôle important à jouer ici.

Le sénateur Tkachuk : De toute évidence, car nous participons ici à un grand débat qui est très intéressant. Merci.

The Chair: I have noticed the time. There are no other committees sitting, so I will go through the list if everyone can stay with us. Senator Ringuette, you are next. I believe the sponsor of the bill would like to ask questions, though.

Senator Tkachuk: I am leaving not because I do not find this interesting — I do — but because we have our other committee and we are considering a report. It is important for us to be there.

The Chair: I understand that. Did the proud sponsor of the bill want to ask any questions before leaving? I think Senator Ringuette would cede the floor to you.

Senator Eyton: I want to pick up on the consultation. The minister offered to meet with the industry and the general public to try to settle the guidelines. Would you be part of that as well? I am curious as to how you would see the process of consulting with the industry and others about appropriate guidelines. If that opportunity were there, would you take advantage of it?

Mr. Kelly: We definitely would, but only to make the points we are raising today. It is certainly not a capitulation. We would want to find out what has been the motivation in this clause. Why has it moved from a regulation to a guideline? How will those guidelines be interpreted? We would be happy to engage in that consultation process, but with a more skeptical approach than simply saying, "Yes, we will go along with anything you can come up with."

Mr. Pineau: For all the reasons that have been explained, we oppose guidelines after the fact. We believe guidelines are appropriate when you apply for granting money. After that, it becomes arbitrary. They can be changed overnight according to considerations that have nothing to do with the purpose at hand and that can hinder creativity and cultural expression.

It is unfortunately the mandate of artists to push the envelope. They are often running against the major trends of society. Many of the artworks that are now recognized as masterpieces in whatever genre would initially have been killed by this sort of process.

Senator Eyton: That really was not the question. If there were consultation, would you be there? The other part of that question was how would you visualize that consultation. How broad would you see it with the Canadian public in general? It is Canadian tax dollars that are being provided to fund the productions.

Mr. Kelly: It would be very difficult for a member of the Canadian public to responsibly address the criteria behind the financing of film and video certification. It is very complex, as you will find out tomorrow.

Le président : J'ai remarqué l'heure. Il n'y aura pas d'autres comités qui se réuniront, alors je parcourrai la liste pour voir si tout le monde peut rester avec nous. Sénateur Ringuette, c'est à vous. Mais je crois que le parrain du projet de loi aimerait poser des questions.

Le sénateur Tkachuk : Je pars non pas parce que la question ne m'intéresse pas — bien au contraire —, mais parce que je siège à un autre comité et nous examinons un rapport. Il est important que nous soyons là.

Le président : Je comprends cela. Le fier parrain du projet de loi souhaitait-il poser des questions avant de partir? Je crois que le sénateur Ringuette accepterait de vous laisser la parole.

Le sénateur Eyton : Je veux reprendre les consultations. La ministre a proposé de rencontrer l'industrie et le grand public pour tenter de fixer les lignes directrices. Aimerez-vous participer à cette activité? J'aimerais bien savoir comment vous envisageriez le processus de consultation avec, entre autres, l'industrie concernant des lignes directrices appropriées. Si l'occasion se présentait, la saisseriez-vous?

M. Kelly : Certainement, mais seulement pour apporter les arguments que nous présentons aujourd'hui. Il ne s'agit surtout pas d'une capitulation. Nous aimerions apprendre quelle était la motivation derrière cette disposition. Pourquoi était-elle passée d'un règlement à une ligne directrice? Comment interpréterait-on ces lignes directrices? Nous serions heureux de participer à ce processus de consultation, mais notre attitude serait sceptique, nous ne nous résignerions pas à dire : « Oui, nous sommes d'accord, peu importe votre solution. »

M. Pineau : Pour toutes les raisons expliquées, nous nous opposons à l'application rétroactive des lignes directrices. Nous croyons que des lignes directrices sont appropriées au moment de la réclamation de subventions. Après cette étape, elles deviennent arbitraires. Elles peuvent être changées du jour au lendemain, en fonction de considérations qui n'ont rien à voir avec le but poursuivi, et elles risquent de faire obstacle à la créativité et à l'expression culturelle.

Malheureusement, les artistes ont le mandat de repousser les limites. Ils nagent souvent à contre-courant des grandes tendances de la société. Beaucoup d'œuvres aujourd'hui reconnues comme des chefs-d'œuvre, dans un genre comme dans l'autre, auraient été tuées dans l'œuf si elles avaient été assujetties à un tel processus.

Le sénateur Eyton : Ce n'était vraiment pas la question. S'il y avait consultation, seriez-vous présent? L'autre facette de la question était de savoir comment vous perceviez une telle consultation. Selon vous, quelle ampleur devrait prendre cette consultation auprès du grand public canadien? C'est l'argent des contribuables canadiens qui sert à financer les productions.

M. Kelly : Il serait très difficile pour un membre du public canadien d'examiner de façon responsable les critères qui sous-tendent le financement de l'accréditation de films ou de vidéos. Il s'agit d'une question très complexe, comme vous l'apprendrez demain.

Senator Eyton: The Canadian taxpayer has some stake in that. Do you not have interest when these are partly your dollars and you want to see them spent responsibly?

Mr. Kelly: Those dollars are defended through the Auditor General and through regular audits of all of these agencies.

Senator Eyton: I was not talking about process. I was talking about a judgment.

Mr. Kelly: You are talking about defence of the use of Canadian taxpayers' dollars. We already have enough security in the Office of the Auditor General and in the other instruments at Treasury Board, the management accountability framework. I do not think we need another test of efficiency. We also have a new parliamentary budget officer.

Senator Eyton: I would assume that was process. I was looking for some real involvement such as you would take for yourself.

Mr. Pineau: We do not think there is room or need for a star chamber of people with their own particular opinions at that time. The processes are in place.

Senator Eyton: You will try to restrict it to the industry and perhaps a few others?

Mr. Pineau: No. We are dead set against guidelines to begin with. You can consult everybody until the cows come home.

Senator Eyton: I got that point.

The Chair: We need a cooperative effort here. I want all the senators to be heard.

Senator Ringuette: You have indicated, Mr. Pineau, that you wish that the Senate committee could refer this clause to the Supreme Court. I wish we could. Unfortunately, we do not have that power. The only entity that can refer a question to the Supreme Court of Canada is the Government of Canada, that is, the Prime Minister. Therefore, we are out of luck there.

I enjoyed the questions from my colleague Senator Eyton in regard to consultation. I have some historical facts for you.

This committee received Bill C-10 in December. At the end of January, the first week of February, this issue hit the papers. The members of this committee were very interested because this bill is in front of our committee on another issue, the question of foreign trusts. All of a sudden, there is this issue. We started to get emails. I received over 5,000 emails. This is quite an issue of public interest.

On March 6, before the Easter break and before the committee resumed its current hearings on this issue, as a member of this committee I was called for a briefing by the department and the officials of the ministers involved. I was told on March 6 that the

Le sénateur Eyton : Les contribuables canadiens ont un intérêt à ce chapitre. N'êtes-vous pas concerné s'il s'agit, en partie, de votre argent? Ne voulez-vous pas qu'on la dépense de façon responsable?

M. Kelly : Ces dollars sont défendus par le vérificateur général et au moyen de la vérification régulière de tous ces organismes.

Le sénateur Eyton : Je ne parlais pas du processus. Je parlais d'un jugement.

M. Kelly : Vous parlez de protéger l'argent des contribuables canadiens. Or, nous avons déjà assez de protection grâce au Bureau du vérificateur général et aux autres instruments du Conseil du Trésor, comme le cadre de responsabilisation de gestion. Je ne crois pas que nous ayons besoin d'un autre critère pour garantir l'efficacité. Nous avons également un nouveau directeur parlementaire du budget.

Le sénateur Eyton : J'imagine que vous parlez du processus. Je suis à la recherche d'une participation signifiante, qui ne se limiterait pas à la votre.

M. Pineau : Je ne crois pas qu'une chambre étoilée de personnes qui ont chacun leur propre opinion soit convenable ni nécessaire au moment actuel. Les processus sont en place.

Le sénateur Eyton : Vous tenterez de limiter les consultations à l'industrie et, peut-être, à quelques autres?

M. Pineau : Non. D'emblée, nous sommes totalement opposés aux lignes directrices. Vous pouvez consulter tout le monde jusqu'à la fin des temps.

Le sénateur Eyton : Oui, j'avais compris.

Le président : Nous devons déployer des efforts pour coopérer ici. Je veux que tous les sénateurs soient entendus.

Le sénateur Ringuette : Monsieur Pineau, vous avez déclaré que vous aimeriez que le comité du Sénat renvoie cette disposition à la Cour suprême. Si seulement nous le pouvions. Malheureusement, nous n'avons pas ce pouvoir. La seule entité qui peut soumettre une question à la Cour suprême du Canada est le gouvernement du Canada, c'est-à-dire le premier ministre. Ainsi, nous n'y pouvons rien.

J'ai apprécié les questions de mon collègue, le sénateur Eyton, concernant la consultation. J'ai certaines données historiques à vous présenter.

Le comité a reçu le projet de loi C-10 en décembre. À la fin de janvier ou à la première semaine de février, cette question a été soulevée dans les journaux. Les membres du comité étaient très intéressés, car ce projet de loi a été présenté au comité pour une autre raison, la question concernant les fiducies étrangères. Tout d'un coup, cette question fait surface. Nous avons commencé à recevoir des courriels. J'en ai reçu plus de 5 000. Il s'agit vraiment d'une question d'intérêt public.

Le 6 mars, avant les vacances de Pâques et avant que le comité ait repris ses séances à ce sujet, j'ai été conviée, en tant que membre du comité, à une séance d'information par le ministère et les représentants des ministres concernés. Le 6 mars, on m'a dit

industry for the last two weeks had been in discussion with the minister and the department, and the issue would probably be resolved by the time this committee resumed its hearings.

Last week, April 2, the minister comes before our committee and says, "I welcome everyone. I want to consult for the next year."

Since the beginning of February, particularly since March 6 and then April 2, have any of you been consulted? Have none of you have been consulted yet, even though the members of this committee were told that the industry was being consulted over a month ago?

[Translation]

Mr. Pineau: However, I have to say that some of our members who will be appearing before the committee have been consulted and they are more directly affected by this initiative.

Senator Ringuette: So then, you do acknowledge that some members are more affected than others.

Mr. Pineau: We were not, but some of our members are directly affected.

Senator Ringuette: I was just wondering because Senator Eyton seemed to be implying that you did not wish to be consulted.

The Chair: These witnesses are not from the industry. We will be hearing from industry representatives tomorrow.

Mr. Pineau: As I said, our position, and I will not take up any more of your time, is that these guidelines are unnecessary.

Senator Ringuette: I proposed to the previous witnesses a definition of criteria which would make activities ineligible for tax credits. In my opinion, this definition is quite realistic and should be clearly included in the legislation.

[English]

Have propaganda, obscene or child pornography or any other illegal material as defined in the Criminal Code — as a definition, would that be satisfactory and definitive for all of you?

Mr. Kelly: Two Sundays ago, I went through section 5 of the Criminal Code. I cannot envision an activity that would be deemed offensive that is not listed in there.

Senator Meighen: You should come to the House of Commons.

Mr. Kelly: There is even a provision for lewd theatrical productions. I would say such an approach is pretty comprehensive and would avoid the second-guessing by a mysterious tier of decision makers.

que l'industrie discutait depuis deux semaines avec la ministre et le ministère, et que la question serait probablement réglée avant que le comité reprenne ses travaux.

La semaine dernière, le 2 avril, la ministre vient témoigner devant notre comité et déclare : « Bienvenue à tous. Je veux tenir des consultations durant l'année à venir. »

Depuis le début de février, particulièrement depuis le 6 mars, puis le 2 avril, quelqu'un d'entre vous a-t-il été consulté? Quelqu'un d'entre vous n'a-t-il pas été consulté à ce jour, alors que les membres du comité ont été informés que l'industrie était en consultation il y a plus d'un mois?

[Français]

M. Pineau : Je vous dirai, cependant, que certains de nos membres qui vont comparaître ici ont été consultés et ils sont plus directement concernés par le sujet.

Le sénateur Ringuette : Donc vous êtes conscient qu'il y a certains membres plus concernés.

M. Pineau : Nous ne l'avons pas été mais certains de nos membres sont directement concernés.

Le sénateur Ringuette : Je me posais la question parce que le sénateur Eyton semblait vous dire que vous ne vouliez pas être consultés.

Le président : Il ne s'agit pas de l'industrie. Nous recevrons les gens de l'industrie demain.

M. Pineau : Notre position, comme je vous l'ai dit, et je ne prendrai pas plus de temps, c'est qu'on n'a pas besoin de ces lignes directrices.

Le sénateur Ringuette : J'ai suggéré aux témoins précédents une définition qui, selon moi, serait très réaliste et qui devrait être dans les statuts de façon claire et nette concernant les points qui ne donneraient pas droit au crédit de taxe.

[Traduction]

La propagande haineuse, l'obscénité, la pornographie infantile ou tout autre matériel illégal prévu au Code criminel — est-ce qu'une telle définition ce serait satisfaisante et définitive pour vous tous?

M. Kelly : Il y a deux dimanches, j'ai passé en revue l'article 5 du Code criminel. Je ne peux pas imaginer une activité qu'on pourrait juger condamnable qui ne soit pas mentionnée à cet endroit.

Le sénateur Meighen : Vous devriez venir à la Chambre des communes.

M. Kelly : Il y a même une disposition qui vise les productions théâtrales obscènes. J'estime qu'une telle approche est assez exhaustive et permettrait d'éviter les remises en question d'un mystérieux palier de décideurs.

Senator Ringuette: You are a policy adviser to the umbrella organization for all the arts industry in Canada, Mr. Kelly. You would agree that this would put an end to all of this and provide clarity. Mr. Pineau, it would comply with the Supreme Court.

Ms. Mendelsohn Aviv: We do not seek that kind of provision, but we can understand why the government might want to institute it. We are also no great supporters of some of the provisions in the Criminal Code, but we could understand their application in a tax credit regime.

[Translation]

Senator Fox: I have to say that I was quite impressed with your respective presentations. It reassures me to know that your positions are in many ways consistent with my own views on this matter.

I must say that I was also impressed with an article by Professor Pierre Trudel of the University of Montreal who, in speaking about Bill C-10, qualified this initiative as an unwarranted violation of freedom of expression. He analysed the bill and concluded that introducing the concept of "contrary to public order" in a legislative provision is tantamount to introducing a censorship provision.

The minister responded, and I believe Mr. Trudel saw her response, that this provision does not constitute censorship. If access to public funding through Telefilm or tax credit programs is denied, the fact is that these are two different programs. Just because you apply for funding under one program does not mean you will automatically apply under the other. No one is prevented from using their own money to produce a film in Canada.

I would like to hear your reaction to the minister's response. Mr. Trudel maintains that it is similar to arguing that refusing to serve people who belong to a visible minority in a restaurant is not a violation of their equality rights because they can always go and eat elsewhere. Personally I am offended by the minister's answer and I think Mr. Trudel's assessment is spot on.

Do you have a different reaction to the minister's response to the effect that it is not a case of censorship if people are deemed ineligible for public funding or if they need only go to a different restaurant to be served?

[English]

Mr. Leiren-Young: Part of the concern about censorship is that what you have created is a climate where producers, writers and artists will have to censor themselves for fear that they will not be eligible for the tax credit. If you cannot guarantee that this very stable piece of funding is viable for you, you have to go to a bank and say, "Well, I am probably okay with this stuff. I am probably okay making *Eastern Promises* or *Kissed*." I would assume that banks are not fond of hearing "probably." Since they are not fond of hearing "probably," if you are a Canadian producer, you will be afraid to present *Eastern Promises* to Telefilm if you cannot

Le sénateur Ringuette : Vous êtes conseiller en matière de politiques pour l'organisme cadre de l'industrie canadienne des arts, monsieur Kelly. Vous conviendrez qu'une telle mesure mettrait fin à tout cela et permettrait d'y voir clair. Monsieur Pineau, cela serait conforme à la Cour suprême.

Mme Mendelsohn Aviv : Nous ne sollicitons pas une telle disposition, mais nous pouvons comprendre pourquoi le gouvernement voit un intérêt à la mettre en place. Nous ne sommes pas non plus enthousiasmés par certaines dispositions du Code criminel, mais nous pouvons comprendre leur application dans le cadre d'un système de crédits d'impôts.

[Français]

Le sénateur Fox : Je dois dire que j'ai été très impressionné par vos présentations respectives. Cela me réconforte de penser que vous avez ces positions qui, en plusieurs points, sont conformes à mes propres instincts concernant ce secteur.

Je dois dire que j'ai été également impressionné par un article du professeur Pierre Trudel, de l'Université de Montréal, qui parlait, à propos du projet de loi C-10, d'une violation injustifiée de la liberté d'expression. Il en fait l'analyse pour conclure qu'un texte de loi permettrait d'indiquer : « ...ce qu'il faut entendre par la notion d'« ordre public » avec ce mécanisme joint : « Ce mécanisme constitue de la censure ».

La ministre nous a répondu, et je pense que M. Trudel a vu cette réponse, que ce n'était pas de la censure car, si on vous refuse l'accès à des fonds publics, en vertu des programmes de Téléfilm ou des programmes de crédits d'impôt, ce sont deux programmes différents. Il n'est pas vrai que si vous allez à l'un vous allez nécessairement à l'autre, personne ne vous empêche de produire un film au Canada avec vos propres fonds.

J'aimerais connaître votre réaction à la réponse de la ministre. M. Trudel, pour sa part, dit que c'est comme prétendre que le refus de servir les gens d'une minorité visible au restaurant n'est pas une violation du droit à l'égalité puisque ceux-ci peuvent toujours aller manger ailleurs. Personnellement, la réponse de la ministre m'offusque, je pense que M. Trudel a parfaitement raison.

Est-ce que vous réagissez différemment à la réponse de la ministre, disant que ce n'est pas de la censure si les gens n'ont pas droit à des fonds publics et qu'ils n'ont qu'à aller se faire servir à un autre restaurant?

[Traduction]

M. Leiren-Young : L'une des préoccupations liée à la censure est que cette mesure aura créé un climat où les producteurs, les auteurs et les artistes devront s'autocensurer de peur de ne pas être admissibles aux crédits d'impôts. Si vous ne pouvez pas garantir que cette partie de financement très stable vous est accessible, vous devez aller à la banque et déclarer : « Eh bien, ma production est probablement conforme. Je vais probablement pouvoir produire *Les promesses de l'ombre* ou *Extase*. » J'imagine que les banques ne raffolent pas du mot « probablement ». Puisqu'elles ne raffolent pas de se faire dire « probablement »,

line up that last bit of your funding. You will be afraid to take *Kissed* to the bank, because you cannot guarantee that you will get that last bit of funding.

Telefilm Canada requires you to have that tax credit built into your structure now, and you are saying that anything with controversial material has to be funded outside the system because you are afraid that you will be ineligible for these funds. That is the fear. That is where you get the censorship.

Ms. Mendelsohn Aviv: My friend here has mentioned the chilling effect on artists, and I would add the following about freedom of expression: first, freedom of expression is promoted through support of the arts; second, the government has chosen to create a public arena for expression by supporting the film industry, and it has conferred a blanket benefit. Once it has done that, for the government to be able to pick out in an arbitrary fashion which films it does not like is certainly a freedom-of-expression issue, and it is unthinkable that it should be allowed to do so.

[Translation]

Senator Fox: My second question relates to the subjective components. When you have a tax credit system which is based on some objective components, it may in fact be difficult to determine if a script was, or was not, written by a Canadian. Ultimately, however, we do manage to answer this question objectively.

However, when it comes to subjective considerations, you answered that surely it should not be up to a group of officials from whatever department to make decisions based on subjective considerations dictated by guidelines that a minister can amend at any time. In your opinion, decisions should be made by an outside body.

If you say that exclusion criteria, for lack of a better expression, should be formulated in advance and reflect Criminal Code provisions, who then should be the one to decide if a particular film has violated these provisions? Would it still be this group of public servants or, as far as you are concerned, once the criteria have been spelled out in the guidelines, would it be up to an outside body, such as a court, to decide? Common law courts are accustomed to deciding whether or not a criminal act has been committed. I do not know of a single public servant, however brilliant, who would be able to decide whether or not a criminal act has been committed. That is not his job.

Are you saying that even if these criteria are spelled out in advance, the decision should rest with an outside authority?

The Chair: You have asked, and answered, the question.

si vous êtes un producteur canadien, vous aurez peur de présenter *Les promesses de l'ombre* à Téléfilm si vous ne pouvez pas obtenir cette dernière partie de votre financement. Vous aurez peur de présenter *Extase* à la banque parce que vous ne pouvez pas garantir que vous obtiendrez cette dernière partie de financement.

Téléfilm Canada exige actuellement que vous intégriez les crédits d'impôt à votre structure de financement, et vous avancez que toute production qui comprend du matériel controversé doit trouver un financement à l'extérieur du système, car vous craignez de ne pas être admissibles à ces fonds. Voilà la crainte. C'est sur ce plan que joue la censure.

Mme Mendelsohn Aviv : Mon ami a mentionné l'effet paralysant sur les artistes, et j'aimerais ajouter ce qui suit au sujet de la liberté d'expression : premièrement, soutenir les arts, c'est promouvoir la liberté d'expression; deuxièmement, le gouvernement a décidé de créer une tribune publique pour l'expression en soutenant l'industrie cinématographique, et il a accordé une garantie implicite. Une fois qu'il a fait cela, le droit du gouvernement de choisir de façon arbitraire quel film ne lui plaît pas est certainement une question qui relève de la liberté d'expression, et lui conférer ce droit est impensable.

[Français]

Le sénateur Fox : Ma deuxième question porte sur les éléments subjectifs. Quand on a un système de crédit d'impôt où il y a des éléments objectifs, il peut être, il est vrai, difficile de décider si un scénario a été, oui ou non, écrit par un Canadien mais on finit par trouver une réponse objective à cette question.

Quand on entre dans le domaine des éléments subjectifs, vous avez répondu en disant que ce n'est sûrement pas un groupe de fonctionnaires, de quelque ministère que ce soit, qui devrait décider en fonction de l'élément subjectif, dicté par des lignes directrices qui peuvent être changées d'un jour à l'autre par un ministre, mais que cela devrait être traité par un organisme extérieur.

Si vous dites que les critères d'exclusion, à défaut d'un meilleur mot, devraient être libellés d'avance et refléter des éléments du Code criminel, qui devrait décider si, effectivement, il y a transgression de ces éléments du Code criminel par le film en question? Est-ce que c'est encore le groupe de fonctionnaires ou est-ce que, dans votre esprit, une fois les critères entrés dans les lignes directrices, c'est un regroupement extérieur, tel un tribunal qui devrait décider? Les tribunaux de droits communs sont habitués à décider si un acte criminel a été commis ou non. Je ne connais pas un fonctionnaire, si futé qu'il fut, qui puisse décider si, oui ou non, un acte criminel a été commis; ce n'est pas son rôle, ce n'est pas son travail.

Est-ce que vous dites, même si c'est libellé d'avance, que cela devrait être jugé par une compétence extérieure?

Le président : Vous avez posé la question et vous y avez aussi répondu.

[English]

Mr. Leiren-Young: If I understood that correctly, is it not up to the Attorney General to decide who has violated the Criminal Code?

Senator Fox: Under this provision it will be up to a group of bureaucrats from the Department of Justice and the Department of Canadian Heritage to decide whether or not there is transgression of the so-called directive. We dealt with that in your initial remarks.

Mr. Leiren-Young: I would assume that if something violated the Criminal Code, the Minister of Heritage would refer the project to the —

Senator Fox: My question is now that you have gone to the extent of saying that the criteria should be established in advance, who decides whether or not the criteria have been met. If you say that a film ought not to be financed or funded under the tax credit if anything in it transgresses the Criminal Code, who decides that? Do the bureaucrats decide that or do I come back to what Ms. Mendelsohn Aviv was saying before, that it has to be an outside, external body competent to deal with this kind of issue?

Ms. Mendelsohn Aviv: Just to clarify, the position I took is not just any outside body but a court.

Senator Fox: Do you still maintain that position?

Ms. Mendelsohn Aviv: Certainly in the event of revocation I would say that it would have to be a court to which a minister would have to apply. Not that the court must prosecute anyone under the Criminal Code, but the court should find on the film itself, and the minister should have to prove that the material would have led to a criminal conviction. In the absence of that you do not take \$100,000 or so out of someone's pocket.

Senator Fox: We have been told that since the beginning of the tax credit system — since the beginning of Confederation, I suppose — there are only two films that would have transgressed these elements.

We are told when we read all sorts of newspapers that the Bernardo case was at the origin of all this kerfuffle. Anyone who has been to law school has been told time and time again that hard cases make bad law. Is this a case where a hard case makes bad law? Is there not another way of dealing with the Bernardo excess? If Bernardo were to make money from a book or a film that received tax credits, is there a way under the provisions of proceeds of crime for any government to recoup? Instead of going the way of censorship, and this is clearly censorship, they could go the other way. Would you share that point of view?

Mr. Leiren-Young: Earlier people were talking about funding a film about the Montreal massacre. There have been a couple of amazing films about September 11, and there was an incredible

[Traduction]

M. Leiren-Young : Si j'ai bien compris, ce n'est pas le rôle du procureur général de décider qui a contrevenu au Code criminel?

Le sénateur Fox : Selon cette disposition, un groupe de bureaucrates du ministère de la Justice et du ministère du Patrimoine canadien sera chargé de décider s'il y a transgression de la prétendue directive. Nous avons traité de ce point lorsque vous avez fait vos remarques initiales.

M. Leiren-Young : J'imagine que, s'il y avait contravention du Code criminel, le ministre du Patrimoine renverrait le projet au...

Le sénateur Fox : J'aimerais maintenant savoir, puisque vous êtes allée jusqu'à dire que les critères devraient être établis à l'avance, qui est chargé de déterminer si le projet satisfait ou non aux critères. Si vous affirmez qu'un film ne devrait pas être financé au moyen de crédits d'impôt s'il comporte un élément qui transgresse le Code criminel, qui prend la décision? Les bureaucrates? Ou, comme le disait Mme Mendelsohn Aviv plus tôt, un organisme externe, habilité à trancher ce genre de question?

Mme Mendelsohn Aviv : Pour mettre les choses au clair, mon idée était non pas d'attribuer le pouvoir à n'importe quel organisme externe, mais bien à un tribunal.

Le sénateur Fox : Maintenez-vous toujours cette position?

Mme Mendelsohn Aviv : Certes, advenant un cas de révocation, le ministre devrait être tenu de présenter une demande devant un tribunal. Le tribunal ne se pencherait pas sur de quelconques accusations sous le régime du Code criminel : il aurait pour mandat de tirer des conclusions à l'égard du film lui-même, et il devrait incomber au ministre de prouver que le matériel aurait entraîné une condamnation au criminel. À défaut d'une telle démarche, on ne peut pas retirer quelque 100 000 \$ des poches d'une personne.

Le sénateur Fox : On nous a dit que, depuis les origines du système de crédits d'impôt — depuis la naissance de la Confédération, j'imagine —, seulement deux films auraient transgressé ces éléments.

En lisant différents journaux, on apprend que l'affaire Bernardo était à l'origine de tout ce brouhaha. Quiconque a étudié le droit s'est fait dire et redire que les cas d'exception portent atteinte à la règle de droit. Se trouve-t-on dans une situation où un cas extraordinaire est à l'origine d'une mauvaise loi? N'y a-t-il pas une autre manière de réagir à l'affaire Bernardo? Si Bernardo devait réaliser des profits grâce à un livre ou à un film bénéficiant de crédits d'impôt, un gouvernement aurait-il des recours en vertu des dispositions sur le recyclage des produits de la criminalité pour rétablir la situation? Plutôt que de se tourner vers la censure, puisqu'il s'agit clairement de censure, on pourrait aller dans l'autre direction. Partagez-vous ce point de vue?

M. Leiren-Young : Plus tôt, on parlait de financer un film au sujet de la tuerie de Polytechnique. Deux ou trois excellents films ont été faits sur les événements du 11 septembre, et un film

film about the United flight that went down. Do you make all those films go away? Are you not allowed to touch current history? I am sure that anyone making a film about the Montreal massacre is doing it because they want to explore an important social issue and they want to get at the heart of how those things happen, not to exploit it.

Ms. Mendelsohn Aviv: Regardless of what the alternatives are, it does not justify what is being presented here.

Senator Fox: What I am saying is that if indeed you can get at the Bernardo type of case through the proceeds of crime, then I do not have to worry about it under this provision. I will not need this provision at all. It is dealt with somewhere, in the same way that many other elements of concern are dealt with and contained in the Criminal Code, which becomes a test applied by a court that is used to dealing with this type of issue and not by bureaucrats who have never dealt with these issues previously. We will be changing things over a period of time, since we have two cases every 100 years that do not meet these tests and therefore are dealt with only once in a person's career.

It would be much better to have it dealt with by an outside court; let a court decide whether or not this is pornographic, hateful or an exploitation of sex, youth and all of that. That is the point I am making by raising this.

I come back to the fact that hard cases make bad law. The whole legislation falls around the fact that Paul Bernardo could have made a film and made some money. Look at the alternatives of getting back at Bernardo. You do not have to affect the whole film industry because Bernardo could have made some money. You hit Bernardo in another way. Would you agree?

Senator Meighen: I do not think they will say "no."

I have a question for my own benefit because, unfortunately, I did not have the benefit of hearing the previous witnesses. You are the first I have heard from with regard to this matter.

I want to circumscribe the debate in my mind, if I can. Other than the fact that we are dealing with guidelines rather than regulations, what is different from the situation that existed from 2003 on?

Mr. Kelly: The move of the regulation to the guideline.

Senator Meighen: That is the only difference I have heard. Can you tell me what else has changed? Of course, you can have a debate as to whether this is a civil rights time bomb, as I think Ms. Mendelsohn Aviv described it, probably quite rightly, that has been sitting there since whenever. You tell me that would be an interesting debate, but what has changed other than guidelines instead of regulations?

extraordinaire a été produit sur l'écrasement de l'avion de United. Vous voulez éliminer tous ces films? Ne peut-on pas parler des actualités? Je suis convaincu qu'un producteur de film traitant de la tuerie de Polytechnique cherche à explorer un problème social majeur et veut aller au cœur des événements, et non exploiter une tragédie.

Mme Mendelsohn Aviv : Peu importe les solutions de rechange, rien ne justifie ce qui nous est présenté.

Le sénateur Fox : Ce que je veux dire, c'est que si on peut effectivement régler un cas tel que l'affaire Bernardo grâce au recyclage des produits de la criminalité, je n'ai pas besoin de recourir à la disposition. Je n'aurai pas du tout besoin de cette disposition. La question est abordée quelque part, tout comme bien d'autres aspects inquiétants, dans le Code criminel, de sorte que le critère est appliqué à ce genre de question par un tribunal, et non par des bureaucrates qui ne se sont jamais penchés sur ce genre de questions par le passé. Nous finirons par changer les choses au fil des années, puisque deux cas par siècle échappent à ces critères et, par conséquent, ils ne surviennent qu'une fois au cours d'une carrière.

Ce serait beaucoup mieux de laisser un tribunal externe se charger de ces questions; laissons un tribunal décider de l'existence d'un caractère pornographique ou haineux ou déterminer s'il y a exploitation sexuelle ou exploitation d'enfants, et tout le reste. C'est l'argument que j'avance en soulevant cette question.

J'en reviens au fait que les cas d'exception portent atteinte à la règle de droit. Toute la législation s'articule autour du fait que Paul Bernardo aurait pu faire un film et gagner de l'argent. Regardez les solutions de rechange pour régler le cas de Bernardo. Il n'est pas nécessaire de mettre toute l'industrie cinématographique sens dessus dessous parce que Bernardo aurait pu gagner de l'argent. On peut punir Bernardo d'une autre façon. N'est-ce pas?

Le sénateur Meighen : Je ne crois pas qu'on va vous répondre par la négative.

Je dois vous demander des éclaircissements, car, malheureusement, je n'ai pas eu la chance d'entendre les témoins précédents. Vous êtes le premier que j'entends sur ce sujet.

J'aimerais circonscrire le débat dans mon esprit, si c'est possible. Outre le fait que nous avons affaire à des lignes directrices plutôt qu'à un règlement, quelle est la différence par rapport à la situation qui prévalait depuis 2003?

M. Kelly : Le passage du règlement aux lignes directrices.

Le sénateur Meighen : Selon ce que j'ai entendu, c'est la seule différence. Pouvez-vous me dire quoi d'autre a changé? Bien sûr, on peut tenir un débat pour déterminer si cette mesure se révélera une bombe à retardement au chapitre des droits civils, comme l'a déclaré, je crois, Mme Mendelsohn Aviv — probablement avec raison — menace qui plane depuis on ne sait quand. Vous me dites que ce serait un débat intéressant, mais qu'est-ce qui a changé, outre le passage du règlement aux lignes directrices?

Mr. Leiren-Young: My guess is that this slid by the artists the same way it slid by Parliament and everyone else.

Senator Meighen: I am not trying to point fingers about why we did not discover this earlier.

Mr. Leiren-Young: No. I think the 2003 regulations came out the same way.

Senator Meighen: You have been working happily since 2003 with no problems. Many films or books have not been destroyed and grants have not been cut. The only change I have heard is that we are now dealing with a guideline, which some people have argued — maybe correctly — is more loosey-goosey and may be changed more easily than a regulation.

I want to make sure that the sky did not fall in 2003. You are now saying it may fall in 2007, and one reason for that is that we are dealing with a guideline and not a regulation. Is that correct?

Mr. Leiren-Young: It may fall because by red-flagging this, people are now aware of the instability. This has now raised a red flag for bankers and producers.

Senator Meighen: Still, it is not a heck of a change from the situation that has survived without undue problems since 2003, is it?

Ms. Mendelsohn Aviv: I have two thoughts on this. The first is that my research team, which is very good but very small, did not uncover any regulations that set out this kind of restriction. There was only a regulation that restricted pornography, and the two cases talked about from the last six years would in any case have been covered under that regulation.

To the best of my knowledge, and I hope I am not wrong, there were no regulations. This whole thing is a change. There was a proposal for these kinds of regulations and perhaps a discussion paper. I am not sure there was a bill, because we looked long and hard for that bill when it was mentioned by the minister.

Therefore, it is an enormous change to bring this in and say that things like excessive violence and gratuitous sex and offensive material would not be eligible for tax credits, and things that contravene public policy would not be eligible for tax credits either. It is all a change. Even if it were not, let us fix it.

Senator Meighen: I was not arguing that. Your evidence is that the press release that Senator Tkachuk referred to was not about legislation but merely discussions?

Senator Baker: Perhaps I can clear this matter up by going to the explanatory notes of the bill from November 14, 2003.

M. Leiren-Young: Je dirais que cet élément a échappé aux artistes, tout comme il a échappé au Parlement et à tout le monde.

Le sénateur Meighen: Je n'essaie pas de blâmer qui que ce soit pour ne pas l'avoir découvert avant.

M. Leiren-Young: Non. Je crois que le règlement de 2003 a suscité la même réaction.

Le sénateur Meighen: Vous travaillez en paix depuis 2003, sans problèmes. Beaucoup de films ou de livres n'ont pas été détruits, et beaucoup de subventions n'ont pas été coupées. Le seul changement dont j'ai entendu parler est que, maintenant, nous travaillons avec des lignes directrices, et ce que certaines personnes ont fait valoir — peut-être à juste titre — que cette mesure offre plus de latitude et peut être modifiée plus facilement qu'un règlement.

Je veux m'assurer que le ciel n'est pas tombé en 2003. Vous dites maintenant qu'il menace de tomber en 2007, et que ce risque est causé en partie par le fait que nous travaillons avec des lignes directrices plutôt qu'un règlement. Est-ce bien cela?

M. Leiren-Young: Le ciel pourrait tomber parce que le fait de signaler le problème amène les gens à prendre conscience de cette instabilité. Les directeurs de banque et les producteurs ont maintenant pris connaissance du signal d'alarme.

Le sénateur Meighen: Mais encore, il n'y a pas une très grande différence par rapport à la situation qui a régné sans grande difficulté depuis 2003, n'est-ce pas?

Mme Mendelsohn Aviv: J'ai deux idées à ce sujet. La première est le fait que mon équipe de recherche, très compétente, mais très petite, n'a pas trouvé de règlements qui imposaient ce genre de restrictions. Il existait seulement un règlement qui limitait la pornographie, et les deux affaires qui ont fait du bruit au cours des six dernières années auraient, d'une façon ou d'une autre, été touchées par ce règlement.

Au meilleur de ma connaissance, et j'espère ne pas me tromper, il n'y avait pas de règlement. Tout cela est nouveau. On a proposé ce genre de règlements, et on a peut-être présenté un document de discussion à ce sujet. Je ne suis pas certaine qu'il y ait eu un projet de loi, parce que nous avons fouillé partout pour trouver ce projet de loi lorsque la ministre l'a mentionné.

Ainsi, on propose un changement énorme en mettant de l'avant cette disposition et en affirmant que des choses comme la violence excessive ou la sexualité gratuite et le matériel choquant pourraient ne pas être admissibles aux crédits d'impôt, et que tout ce qui va à l'encontre de l'ordre public ne serait pas non plus admissible aux crédits d'impôt. Tout cela est nouveau. Même si ce n'était pas le cas, il faut arranger les choses.

Le sénateur Meighen: Ce n'est pas l'argument que je tentais de soumettre. Vous vous fondez sur le fait que le communiqué de presse qu'a mentionné le sénateur Tkachuk traitait non pas de la loi, mais seulement des discussions.

Le sénateur Baker: Peut-être que je pourrais clarifier la question en me reportant aux notes explicatives du projet de loi du 14 novembre 2003.

The Chair: You have read them out already. We heard them previously. The record will show that.

There is a lot of misinformation. In any event, I will give the last word to Mr. Kelly because two or three times his microphone light has been flashing, and then we will wrap up.

Mr. Kelly: What has changed I think is that as a result of this discussion, we are now seeing a process, which was never visible before, beginning to be articulated by the minister and her officials. There will be a panel of some sort that will make decisions about productions that are consistent with public policy or contrary to public policy.

I think that level of detail was never made available previously, and I think that is what has changed. We now know that this is a very contentious provision, and we know that the minister is proposing ways to apply it. If they went on before, I have been in the business for 30 years and I have never heard of it.

I think the biggest change is that the discussions and debate have fleshed out how this provision will be implemented, and that has caused a lot of concern in many quarters.

Senator Banks: I want to ensure I understand what the witnesses would prefer.

You have said that you would prefer that the process was retroactive and it would have to be determined by a court. Is that the view of everyone, or does anyone think that this should somehow be done in front rather than retroactively? You see it when the production is complete. Here it is, here is what I did, and that is the point you were talking about, that you would have to prove in a court that this completed film would, if it were prosecuted, contravene the Criminal Code.

We heard suggestions earlier that perhaps guidelines or regulations, which would be subject to change from government to government, could be put out in front so that producers would know that if they meet these qualifications or fail to be caught by these regulations or guidelines, then they will be eligible for the tax credit. Which of those would you recommend or prefer?

Ms. Mendelsohn Aviv: I apologize if I have misled you. I certainly do not prefer revocation. I was addressing something in the bill already. I said that if the government will be in a position to revoke tax credits, then it has to go to a court. However, that is certainly not preferable.

I do not think guidelines is the correct place for the criteria. I think they should be in the statute itself. However, the fact that there could be a statute or guideline that sets out which films do not get a tax credit, whether it is applied before or after, is a general, abstract kind of category.

Le président : Vous les avez déjà lues. Nous les avons déjà entendues. Le compte rendu en fera état.

La désinformation est très présente. De toute façon, je vais accorder le dernier mot à M. Kelly, parce que la lumière de son micro s'est allumée à deux ou trois reprises, puis nous concluons.

M. Kelly : Ce qui a changé, selon moi, c'est le fait que, à la suite de cette discussion, nous voyons un processus, qui n'était pas visible auparavant, et qui commence à être articulé par la ministre et ses fonctionnaires. On tiendra une sorte de table ronde pour prendre des décisions relatives aux productions qui sont conformes à l'ordre public ou contraires à celui-ci.

Je crois qu'une telle quantité de détails n'a jamais été accessible par le passé, et, selon moi, c'est ça, la différence. Nous savons maintenant que cette disposition est litigieuse, et nous savons que la ministre propose des façons de la mettre en vigueur. Si de telles mesures étaient appliquées par le passé — je suis dans le milieu depuis 30 ans —, je n'en ai jamais entendu parler.

Je crois que le plus gros changement est le fait que les discussions et le débat ont mis en lumière la façon dont cette disposition sera appliquée, et c'est ce qui a causé beaucoup d'inquiétude dans de nombreux secteurs.

Le sénateur Banks : Je veux m'assurer de bien comprendre ce que préféreraient les témoins.

Vous avez dit que vous préférez que le processus soit rétroactif et que vous considérez qu'il devrait relever d'un tribunal. Est-ce la position de tout le monde, ou quelqu'un croit-il que la disposition devrait être appliquée dorénavant plutôt que rétroactivement? Vous pouvez établir un jugement sur le produit fini. Voici ma production, voici ce que j'ai fait; et c'est de ce point que vous parliez, on doit pouvoir démontrer à un tribunal que le film terminé, s'il faisait l'objet d'accusations, enfreindrait le Code criminel.

Plus tôt, des témoins ont laissé entendre que des lignes directrices ou des règles, qui pourraient changer d'un gouvernement à l'autre, pourraient s'appliquer dès le départ, de façon à ce que les producteurs sachent que, s'ils se conforment à ces exigences ou s'ils échappent à ce règlement ou à ces lignes directrices, ils seront admissibles aux crédits d'impôt. Laquelle de ces mesures recommanderiez-vous ou préféreriez-vous?

Mme Mendelsohn Aviv : Je suis désolée si je vous ai induit en erreur. Je ne préfère certainement pas la révocation. Je parlais déjà de quelque chose dans le projet de loi. J'ai dit que si le gouvernement a le pouvoir de révoquer des crédits d'impôt, il doit passer par un tribunal. Toutefois, cette mesure n'est certainement pas préférable.

Je ne crois pas que les critères devraient prendre la forme de lignes directrices. Je crois qu'ils devraient être enchâssés dans la loi. Toutefois, l'existence d'une loi ou de lignes directrices qui déterminent quels films ne peuvent pas profiter d'un crédit d'impôt, qu'on appliquerait avant ou après la production, est une sorte de catégorie générale et abstraite.

The big question for the industry and for the artist will be how those guidelines or statutory language and definitions would be applied in a specific case. You need both in language that is as clear as possible and that limits expression as little as possible, and you need a very strict regime about how to apply those definitions.

Senator Banks: Someone will have to make an arbitrary determination, as they do now. When you apply to Telefilm Canada for funding, there are this many applications and this much money. Someone — you do not know who — makes an arbitrary decision based on something — you do not know what. Already, arbitrary decisions are being made regarding who gets the money, and they do not apply to the tax credit.

Is it possible to devise a set of criteria up front that will give the kind of assurances that you can take to the bank? Is that possible to do?

Mr. Leiren-Young: The Telefilm Canada credits are not arbitrary. They are decided by people who are dealing with the content and context of films all the time.

Senator Banks: Everyone who meets the qualifications does not always get the money.

Mr. Leiren-Young: Absolutely not, but they are being judged.

Senator Banks: On what?

Mr. Leiren-Young: You would need Telefilm Canada here to answer that one.

Senator Banks: My point is that arbitrary choices are made. That is the nature of it. I want to know whether you think it is possible that there is a sieve in front through which a producer can tell a bank that he or she is eligible for the tax credit. Is there such a thing?

Mr. Leiren-Young: That is currently set up based on Canadian content.

Senator Banks: A set of criteria can be made that will satisfy that?

Mr. Leiren-Young: Yes, that is currently in place.

Ms. Mendelsohn Aviv: With the exception on the regulation on pornography, I understand that there are currently no criteria that deal with the content of film, and that is a very difficult thing to judge. Telefilm Canada may give grants, but the tax credit is applied as a blanket benefit, and there is a huge difference between that scenario and this one. No one today need question whether the content of their film, other than the Canadian aspect of it, will qualify. If you make a film and employ enough Canadians, et cetera, you qualify for the tax credit.

Senator Banks: Unless you are making this kind of film?

La principale question pour l'industrie et pour les artistes sera de savoir comment ces lignes directrices ou les termes et les définitions de la loi s'appliqueront à chaque situation. Dans un cas comme dans l'autre, la langue doit être aussi claire que possible et limiter l'expression le moins possible, et il faut mettre en place un régime très strict régissant l'application de ces définitions.

Le sénateur Banks : Quelqu'un devra prendre une décision arbitraire, comme ils le font maintenant. Lorsque vous déposez une demande de financement auprès de Téléfilm Canada, il y a un nombre *x* de demandes et tant d'argent. Quelqu'un — on ne sait pas qui — prend une décision arbitraire fondée sur quelque chose — on ne sait pas quoi. Des décisions arbitraires sont déjà prises pour déterminer qui obtient l'argent, et elles ne s'appliquent pas aux crédits d'impôt.

Est-il possible de concevoir un ensemble de critères préliminaire qui permettront de fournir certaines garanties à une banque? Est-ce possible?

M. Leiren-Young : Les crédits d'impôt de Téléfilm Canada ne sont pas arbitraires. Leur attribution est déterminée par des gens qui étudient le contenu et le contexte des films chaque jour.

Le sénateur Banks : Tous ceux qui se conforment aux exigences n'obtiennent pas nécessairement d'argent.

M. Leiren-Young : Certainement pas, mais on juge leur œuvre.

Le sénateur Banks : À partir de quoi?

M. Leiren-Young : Il faudrait un représentant de Téléfilm Canada pour répondre à cette question.

Le sénateur Banks : Ce à quoi je veux en venir, c'est qu'il y a des choix arbitraires qui sont faits. C'est la nature même du processus. Ce que j'aimerais savoir, c'est si vous croyez qu'il est possible de mettre en place un crible qui permette de prime abord à un producteur de déclarer à une banque qu'il est admissible aux crédits d'impôt. Une telle chose existe-t-elle?

M. Leiren-Young : Une telle chose est actuellement en vigueur en fonction du contenu canadien.

Le sénateur Banks : Un ensemble de critères peut être conçu pour satisfaire à cette exigence?

M. Leiren-Young : Oui, c'est actuellement en place.

Mme Mendelsohn Aviv : À l'exception du règlement sur la pornographie, d'après ce que je comprends, aucun critère n'est actuellement en place pour évaluer le contenu des films, chose très difficile à juger par ailleurs. Téléfilm Canada donne peut-être des subventions, mais les crédits d'impôt constituent une garantie implicite, et les deux scénarios sont extrêmement différents l'un de l'autre. Personne aujourd'hui n'a besoin de douter de l'admissibilité du contenu de son film, outre l'aspect lié au contenu canadien. Si vous faites un film et embauchez un nombre suffisant de Canadiens, entre autres, vous êtes admissible au crédit d'impôt.

Le sénateur Banks : À moins que vous produisiez ce genre de film?

Ms. Mendelsohn Aviv: Unless you are making pornography.

Senator Banks: Or a news program or a talk show.

Ms. Mendelsohn Aviv: That is correct.

Senator Banks: Definitions do exist, then.

Senator Meighen: What if you make a film that violates the Criminal Code?

Ms. Mendelsohn Aviv: To my understanding, today you would still be eligible for the credit, which is why we have said that, though we are not seeking this, we understand why the government would want to close that loophole, as the minister put it.

The Chair: We have had a very good discussion. This committee is providing a forum for the airing of this debate.

We will be meeting again tomorrow at 10:45. We have so many witnesses that we will be in a much larger room across the street in the Centre Block.

There is clearly still much confusion, which is not uncommon when you have a debate on moral and philosophical issues like this. Let one thing be clear: we were well briefed when we started these hearings. The steering committee was told that at the time of the Bernardo film project, Minister Copps said that we needed a tool to ensure that government money was not given to horrendous film projects. That was a subjective judgment made at that time. Regulations were drafted. I believe that the enabling legislation was the Income Tax Act.

When the great civil-liberty-minded Irwin Cotler got wind of this a couple of years later, he said that this should not be resolved by regulation, that this was too serious and important to the fabric of our Canadian morality, culture and society. He said that it needed to be enshrined in a bill, and a bill was produced. That bill was reproduced and we have it here now and are giving it sober second thought, and I suggest to you that the process is working.

That is the genesis of this bill. All guidelines are subjective. Senator Banks posed the rhetorical question we are all asking: How can we develop a set of guidelines that work, are fair, do not violate liberties and become cherished principles in this society?

This is what the minister has offered. She has asked for tools but said she will not use them until we have a mutual understanding of what will work. That is where we left off last week after hearing from the minister.

Mme Mendelsohn Aviv : À moins que vous produisiez de la pornographie.

Le sénateur Banks : Ou un bulletin de nouvelles ou une émission-débat.

Mme Mendelsohn Aviv : C'est bien cela.

Le sénateur Banks : Il y a donc des définitions en place.

Le sénateur Meighen : Et si vous produisez un film qui enfreint le Code criminel?

Mme Mendelsohn Aviv : D'après ce que je comprends, à l'heure actuelle, vous seriez toujours admissible au crédit d'impôt, ce qui explique pourquoi nous avons dit que, même si ce n'est pas ce que nous voulons, nous comprenons pourquoi le gouvernement souhaiterait fermer cette brèche, comme l'a fait valoir la ministre.

Le président : Notre discussion a été très fructueuse. Le comité sert de tribune pour qu'ait lieu ce débat.

Nous nous rencontrerons de nouveau demain à 10 h 45. Nous avons tant de témoins que nous devons aller dans une salle beaucoup plus grande, de l'autre côté de la rue, à l'édifice du Centre.

De toute évidence, il règne encore beaucoup de confusion, ce qui n'est pas rare dans le cas d'un débat sur des questions d'ordre moral et philosophique tel que celui-ci. Qu'une chose soit claire : nous étions bien informés lorsque nous avons commencé ces audiences. Le comité directeur a été avisé du fait que, à l'époque du projet de film sur l'affaire Bernardo, la ministre Copps avait déclaré que nous devions instaurer un outil pour garantir que l'argent du gouvernement n'était pas attribué à des projets cinématographiques ignobles. C'est un jugement de valeur qu'elle a fait à ce moment-là. On a rédigé un règlement. Je crois que la loi habilitante était la Loi de l'impôt sur le revenu.

L'honorable Irwin Cotler, grand défenseur des droits fondamentaux, a eu vent de ce projet il y a quelques années. Il avait déclaré qu'on ne devrait pas résoudre la question au moyen d'un règlement, que la question était trop grave et importante, sur le plan moral et culturel, pour la société canadienne. Il a affirmé qu'on devait enchâsser une telle disposition dans la loi, et on a élaboré un projet de loi. Le projet de loi a été reproduit, et nous l'avons entre les mains et effectuons un second examen objectif, et j'avancerais que le processus fonctionne.

C'est la genèse du projet de loi. Toute ligne directrice est subjective. Le sénateur Banks a soulevé le problème que nous tentons tous de résoudre : comment élaborer un ensemble de lignes directrices qui fonctionnent, sont équitables, ne contreviennent pas aux droits et libertés et deviennent des principes bien admis dans la société?

C'est ce que la ministre a offert. Elle a demandé des outils, mais elle a précisé qu'elle ne s'en servira pas que lorsqu'on s'entendra sur ce qui fonctionnera. C'est là que nous avons terminé la semaine dernière, après avoir entendu la ministre.

Your input today is very useful. Many officials and people from the minister's office are here listening, as are we all. Thank you very much for coming.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, April 10, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that act, met this day at 10:45 a.m. to give consideration to the bill.

Senator W. David Angus (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Before we commence, I would like the media to kindly move on. Thank you very much for your interest and your concern on this important matter.

[*Translation*]

Today we continue our study of Bill C-10, a very important piece of legislation.

[*English*]

I will first introduce the members of the committee. I see a number of other senators here as well. I am delighted.

I am Senator David Angus from Montreal, Quebec. Also from Quebec is Senator Goldstein. To my right is Senator Meighen from Ontario, Senator Banks from Alberta, Senator Fox from Montreal, one of our wonderful esteemed colleagues, Senator Prud'homme from Montreal, Senator Johnson from Manitoba and Senator Spivak also from Manitoba. These senators are visiting, but all senators are welcome to all Senate committee deliberations at all times.

Senator Spivak: Esteemed senators.

The Chair: Yes, all senators are esteemed. We have Senator Tkachuk, a regular member of the committee, from Saskatoon, Saskatchewan. To my left, I see Senator Corbin. Your province, sir, I am never too sure which it is. You are a man of the world.

We have Senator Baker from Newfoundland, Senator Ringuette from New Brunswick, who is a regular member of this committee, Senator Biron from Quebec, another regular member of this committee. We have Senator Dawson from Quebec, and the proud sponsor of the bill, Senator Eyton from Ontario. I think that covers the senators.

I also want to introduce our efficient and excellent clerk of the committee, Dr. Line Gravel, and our parliamentary library consultant, advisor and spiritual aid, June Dewetering.

Vos commentaires aujourd'hui sont très utiles. Nombre de fonctionnaires et de membres du personnel du bureau de la ministre sont présents et écoutent, comme nous le faisons tous. Merci beaucoup d'être venus.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 10 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été renvoyé le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, se réunit aujourd'hui à 10 h 45 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur W. David Angus (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Avant de commencer, je demanderais aux membres des médias de bien vouloir se retirer. Merci beaucoup de votre intérêt à l'égard de cette question importante.

[*Français*]

Le comité poursuit aujourd'hui son étude sur le projet de loi C-10. Il s'agit d'un projet de loi très important.

[*Traduction*]

Je vais d'abord vous présenter les membres du comité. Je constate que plusieurs autres sénateurs sont parmi nous. J'en suis ravi.

Je suis le sénateur David Angus de Montréal, au Québec. Également du Québec, il y a le sénateur Goldstein. À ma droite se trouvent le sénateur Meighen de l'Ontario, le sénateur Banks, de l'Alberta, le sénateur Fox, de Montréal, un de nos merveilleux et estimés collègues, le sénateur Prud'homme de Montréal, le sénateur Johnson, du Manitoba et le sénateur Spivak, également du Manitoba. Ces sénateurs sont ici à titre d'invités, mais tous les sénateurs sont les bienvenus à toutes les audiences du comité sénatorial, en tout temps.

Le sénateur Spivak : Les estimés sénateurs.

Le président : Oui, tous les sénateurs sont estimés. Il y a le sénateur Tkachuk, un membre régulier du comité, de Saskatoon, en Saskatchewan. À ma gauche, je vois le sénateur Corbin. Je ne suis jamais sûr, monsieur, de votre province. Vous êtes un citoyen du monde.

Sont aussi présents le sénateur Baker, de Terre-Neuve, le sénateur Ringuette, du Nouveau-Brunswick, un membre régulier de notre comité, le sénateur Biron, du Québec, un autre membre régulier du comité. Il y a également le sénateur Dawson, du Québec, et le fier parrain du projet de loi, le sénateur Eyton, de l'Ontario. Je crois que c'est tout pour les sénateurs.

J'aimerais également vous présenter notre excellent et efficace greffier, Mme Line Gravel, ainsi que notre bibliothécaire parlementaire, conseillère et aide spirituelle, June Dewetering.

We have a large group here today, and therefore it will require considerable discipline to stay on track. It is already 10:50. We have until 1 o'clock. We have two groups of witnesses.

We are on the CPAC network. I understand CBC Newsworld is also carrying this live, either in whole or in part this morning, and we are also on the World Wide Web.

To all present and those out there in cyberspace and TV land, welcome to these hearings.

I wanted to say a couple of words at the beginning.

[Translation]

Bill C-10 is An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that act.

[English]

The name is complicated for a bill that is a huge compendium of basically unrelated items. Their common denominator is that they are amendments to the fiscal framework legislation of this country, basically, the Income Tax Act. These provisions have accumulated since the late 1990s and have been included in a single bill. Therefore, not surprisingly, some confusion has evolved, as a result of this approach. Income tax, by its nature, is highly complex, and even skilled attorneys find it difficult to locate these provisions within the Income Tax Act. From time to time, there may be bits of confusion about the law, as there have been already in our hearings. I do not want anybody to be surprised about that confusion because it is understandable.

Today, yesterday and last week, our particular focus in these hearings is not the whole bill itself, but clause 120, which has raised some controversy, again, not surprisingly. The government has introduced amendments, and successive governments have brought to Parliament — this is the first time it has reached this stage of hearings at the Senate — provisions designed to give the minister a way to determine whether films and videos are appropriate to receive government assistance.

Cogent arguments have been made that these provisions may restrict freedom of expression and violate certain fundamental norms that we all hold dear.

On the other hand, it is suggested that the intention of the government is not to violate fundamental norms but rather to find a reasonable tool for government officials and the minister, in particular, to ensure that the monies of our taxpayers are properly spent.

We have a number of witnesses this morning. Our first panel has Brigitte Doucet and Vincent Leduc from the Association des producteurs de films et de télévision du Québec, Guy Mayson and

Nous accueillons aujourd'hui un grand nombre de témoins et, par conséquent, nous devons faire preuve de beaucoup de discipline pour respecter le programme. Il est déjà 10 h 50. Nous avons jusqu'à 13 heures. Nous avons deux groupes de témoins.

Notre réunion sera diffusée sur la chaîne CPAC. Je crois que le réseau CBC la diffuse également en direct ce matin, soit en tout ou en partie, et nous sommes également sur le web.

À tous les gens ici présents et à tous ceux qui suivent nos travaux sur Internet ou à la télévision, nous vous souhaitons la bienvenue à notre audience.

D'entrée de jeu, j'aimerais faire quelques observations.

[Français]

Le projet de loi C-10 vise à modifier Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes.

[Traduction]

Voilà un titre compliqué pour un projet de loi qui constitue un énorme recueil d'éléments essentiellement sans rapport. Leur dénominateur commun, c'est qu'il s'agit de modifications à la législation sur le cadre financier de notre pays, c'est-à-dire la Loi de l'impôt sur le revenu. Ces dispositions se sont accumulées depuis la fin des années 1990 et ont été incluses dans un seul projet de loi. Par conséquent, et ce n'est pas surprenant, cette approche a provoqué une certaine confusion. L'impôt sur le revenu, par sa nature, est très complexe, et même des avocats compétents ont du mal à localiser ces dispositions dans la Loi de l'impôt sur le revenu. Par moments, il y aura de la confusion au sujet de la loi, comme cela est déjà arrivé lors de nos audiences. Ne soyez donc pas surpris de cette confusion parce qu'elle est compréhensible.

Aujourd'hui, tout comme hier et la semaine passée, le thème central de nos audiences n'est pas le projet de loi lui-même, mais l'article 120 qui a soulevé une certaine controverse, ce qui n'est pas surprenant une fois de plus. Le gouvernement a déposé des modifications, et les gouvernements successifs ont présenté au Parlement — c'est la première fois qu'on atteint cette étape au Sénat — des dispositions conçues pour donner au ministre un moyen de déterminer s'il convient de fournir de l'aide gouvernementale à la production de films et de vidéos.

On a invoqué des arguments convaincants selon lesquels ces dispositions pourraient restreindre la liberté d'expression et violer des normes fondamentales qui nous tiennent tous à cœur.

Par ailleurs, il est allégué que l'intention du gouvernement n'est pas de violer des normes fondamentales mais plutôt de trouver un outil raisonnable pour les fonctionnaires et le ministre, en particulier, afin de s'assurer que l'argent des contribuables est dépensé de façon adéquate.

Nous accueillons plusieurs témoins ce matin. Le premier groupe comprend Brigitte Doucet et Vincent Leduc, de l'Association des producteurs de films et de télévision du

Sandra Cunningham from the Canadian Film and Television Production Association, and Sarah Ker-Hornell and John Weber from FilmOntario.

Welcome to you all.

Guy Mayson, President and CEO, Canadian Film and Television Production Association (CFPTA): Thank you, chair and senators for the opportunity to appear before you today. The two producers' associations have consolidated our remarks into our presentation and their presentation.

With me today is the chair of CFPTA, Sandra Cunningham. Ms. Cunningham is also president of Strata Films, which is based in Toronto. She is a producer of Robert Lepage's *Possible Worlds* and co-producer of other Canadian features, such as *The Statement*, *Being Julia*, *Where the Truth Lies* and, more recently, *Fugitive Pieces*.

[Translation]

The CFPTA works on behalf of almost 400 independent production companies engaged in the production and distribution of English-language television programs and feature films in all regions of Canada. Our members assume the financial and creative risks associated with the development of new works for Canadian and foreign audiences and provide many jobs for creative Canadian talents.

[English]

Independent producers develop projects, find the financing and hire the creative talent and crews to help turn stories into feature films and television programs. We control the exportation of rights and we deliver the finished product.

Independent producers provide Canadian audiences with a Canadian perspective on our country, our world and our place in it. Through the content we produce, we help foster Canadian cultural choices and reflect the rich diversity of this country.

The production sector also makes a significant contribution to Canada's economy. It generates each year some \$5 billion worth of activity, \$1.7 billion of which are exports. It directly and indirectly employs about 127,000 people in high-quality jobs. It is also important to highlight that the industry is green, having little impact on the environment.

Sandra Cunningham, Chair, Canadian Film and Television Production Association: We stress from the outset that we support the provisions of Bill C-10 that pertain to the Canadian Film or Video Production Tax Credit with one important exception. We have been working for a long time with successive governments developing some of these positive changes, and we are pleased that they may be implemented soon.

Québec, Guy Mayson et Sandra Cunningham, de l'Association canadienne de production de films et de télévision, ainsi que Sarah Ker-Hornell et John Weber, de FilmOntario.

Bienvenue à tous.

Guy Mayson, président-directeur général, Association canadienne de production de films et de télévision (ACPFT): Merci, monsieur le président et sénateurs, de nous donner l'occasion de prendre la parole devant vous aujourd'hui. Les deux associations de producteurs ont regroupé leurs observations, que nous allons présenter dans chacun de nos exposés.

Je suis accompagné aujourd'hui de la présidente du Conseil de l'ACPFT, Sandra Cunningham. Mme Cunningham est également présidente de Strata Films, dont le siège social se trouve à Toronto. Elle a produit le film *Mondes possibles* de Robert Lepage, et coproduit d'autres longs métrages canadiens comme *Exposé*, *Adorable Julia*, *La vérité nue* et, plus récemment, *La mémoire en fuite*.

[Français]

L'ACPFT est le porte-parole d'environ 400 sociétés de production indépendante participant à la création et à la distribution d'émissions de télévision et de longs métrages destinés aux salles de langue anglaise dans toutes les régions du pays. Nos membres assument les risques financiers et artistiques associés au développement d'œuvres nouvelles pour les auditoires canadiens et étrangers et constituent d'importantes sources d'emploi des talents créateurs canadiens.

[Traduction]

Les producteurs indépendants développent des projets, trouvent le financement et embauchent des talents créateurs et des équipes de prise de vues pour aider à transformer les histoires en longs métrages ou en émissions de télévision. Nous contrôlons l'exportation des droits et nous livrons le produit fini.

Les producteurs indépendants offrent au public canadien une perspective canadienne sur notre pays, notre monde et la place que nous y occupons. Grâce au contenu que nous produisons, nous contribuons à favoriser des choix culturels canadiens et à illustrer la riche diversité de notre pays.

En outre, le secteur de la production contribue de façon significative à l'économie canadienne. Tous les ans, il génère une activité d'une valeur d'environ 5 milliards de dollars, dont 1,7 milliard en exportations. Il emploie directement et indirectement environ 127 000 personnes dans des postes de grande qualité. Il est également important de souligner que notre industrie est verte, car elle a peu d'impact sur l'environnement.

Sandra Cunningham, présidente du conseil, Association canadienne de production de films et de télévision: Nous soulignons, d'entrée de jeu, que nous appuyons les dispositions du projet de loi C-10 en ce qui concerne le crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne, à une importante exception près. Nous avons travaillé pendant longtemps avec les gouvernements successifs pour élaborer certains de ces changements positifs, et nous sommes heureux de voir qu'ils seront peut-être mis en œuvre bientôt.

[Translation]

We are grateful to the minister for saying that she wishes to continue working closely with the industry to find a real solution to this specific problem that concerns us.

Only Canadian producers are eligible for this tax credit. The CFTPA and its Quebec counterpart, the APFTQ, are very hopeful that they will be able to work with the minister, and indeed with all parliamentarians, on resolving this issue.

[English]

Moreover, we appreciate the positive and productive relationship we have developed over the years with both government and the officials at the departments of finance and heritage. We very much wish to maintain that good and productive rapport going forward.

The minister has presented us with her proposed strategy, and as you know, she urged the industry to consider her approach seriously. The minister's proposed strategy, however, does not address our concerns directly. As such, regrettably, we cannot endorse it.

The specific provision at issue for us in Bill C-10 is subclause 120(12) on page 350. More precisely, we have issue with only a part of this subclause.

We have a serious concern in having the Income Tax Act require the minister to issue guidelines that would interpret the public policy provision contained in subclause 120(3).

If left as is, this provision effectively would provide any minister of Canadian Heritage in the future the legal power to decide unilaterally the public standard in terms of content.

Put another way, a production deemed contrary to public policy according to the standard decided by the minister therefore would be barred from accessing the Canadian Film or Video Production Tax Credit.

Moreover, such authority could result ultimately in forcing repayment of the financial support if a production is found to fall short of the standard after it has been made. Such an approach would destabilize the production financing environment by adding a layer of subjective and unnecessary bureaucratic scrutiny to funding applications.

The existence of such provisions creates financial uncertainty with lending institutions and, ultimately, undermines the benefit of the tax credit program.

It is important to remember that the tax credit program was designed to be an objective support system. Its goal is to help build corporate infrastructure in the production sector and to support the creation of Canadian content by encouraging the

[Français]

Nous sommes reconnaissants à la ministre d'avoir exprimé le désir de continuer à travailler en étroite collaboration avec l'industrie pour trouver une solution véritable à la question précise qui nous préoccupe.

Ce crédit d'impôt n'est offert qu'aux producteurs canadiens. L'ACPFT et son pendant québécois, l'APFTQ, voient d'un très bon œil la possibilité de collaborer avec la ministre et, en fait, avec tous les parlementaires, à résoudre cette question.

[Traduction]

De plus, nous sommes reconnaissants de la relation positive et productive que nous avons établie au fil des ans, aussi bien avec le gouvernement qu'avec les fonctionnaires des ministères des Finances et du Patrimoine. Nous tenons beaucoup au maintien de cette bonne relation dans l'avenir.

La ministre nous a présenté la stratégie qu'elle propose et, comme vous le savez, elle a exhorté l'industrie à envisager sérieusement son approche. Toutefois, la stratégie proposée par la ministre ne répond pas directement à nos préoccupations. Voilà pourquoi, malheureusement, nous ne pouvons y souscrire.

La disposition précise qui nous pose problème dans le projet de loi C-10 est le paragraphe 120(12), à la page 350. Plus précisément, seule une partie de ce paragraphe nous pose problème.

Ce qui nous préoccupe sérieusement, c'est l'idée d'inclure dans la Loi de l'impôt sur le revenu une exigence selon laquelle le ministre publie des lignes directrices qui interpréteraient la disposition relative à l'ordre public prévue au paragraphe 120(3).

Dans sa forme actuelle, cette disposition fournirait effectivement, à l'avenir, au ministre de Patrimoine canadien le pouvoir légal de décider unilatéralement de la norme publique en matière de contenu.

Autrement dit, une production jugée contraire à l'ordre public, selon la norme décidée par le ministre, n'aurait donc pas droit au crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne.

De plus, avec un tel pouvoir, le ministre pourrait éventuellement obliger un remboursement du soutien financier si une production, une fois terminée, était réputée ne pas être conforme à la norme. Une telle approche déstabiliserait le milieu du financement des productions en ajoutant un niveau d'examen subjectif et bureaucratique inutile pour passer au peigne fin les demandes de financement.

L'existence de telles dispositions crée une incertitude financière auprès des établissements de prêt et, au bout du compte, diminue l'avantage du programme de crédit d'impôt.

Il est important de se rappeler que le programme de crédit d'impôt a été conçu pour servir de mécanisme de soutien objectif. Son but est d'aider à bâtir une infrastructure commerciale dans le secteur de la production et à appuyer la création du contenu

hiring of Canadian labour, much like the Canadian Film or Video Production Tax Credit.

The Canadian Film or Video Production Tax Credit has been an invaluable program for producers and Canadian content, and has helped grow the industry significantly since it was introduced.

If passed as is, this provision could have far reaching implications for the Canadian film and television production sector. Not only would it put the sector at financial risk, but it would also effectively run counter to a long-standing government policy that ensures that funding decisions related to content are kept at considerable distance from elected officials.

Mr. Mayson: In her statement before you last week, Minister Verner highlighted that some material is potentially illegal under the Criminal Code, such as indecent material, hate propaganda and child pornography, and that currently, no provision in the Income Tax Act or regulations excludes such material. This situation was a loophole, she said, that this provision in Bill C-10 would address.

Later in her speech, however, she also said that her proposed strategy to address the issue would reassert the principle that there is audio-visual material that may not be illegal but that taxpayers should not be expected to pay for.

We are not sure what to make of these two different messages. Regardless, it reaffirms to us the need to circumscribe to the minister's authority related to the public policy provision in an objective, transparent and predictable fashion for producers, and to hold steadfast to the long-standing arm's length policies central to all our support programs in the audio-visual sector.

Without appropriate safeguards circumscribing such authority, we are left to wonder whether, in the future, other productions along the lines of *The Valour and the Horror* about World War II or the *Boys of St. Vincent*, which criticized the Catholic Church and the sexual abuse of children by priests, would be viewed as worthy of support under the tax credit program. To be clear, we do not object to having a public standard that determines what types of productions may access the Canadian Film or Video Production Tax Credit program. In fact, we all agree that minimum standards must exist.

However, we highlight that since the tax credit was introduced in 1996, a standard has been in place in the regulations, and it has worked well. That standard already excludes a host of production types, including pornography. I assume logically that child pornography would be caught by these already existing rules. We point out that a multitude of other public standards and enforcement mechanisms also exist in Canada. First,

canadien en encourageant l'embauche d'une main-d'œuvre canadienne, tout comme le crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne.

Le crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne s'est avéré un programme précieux pour les producteurs et le contenu canadien, et a contribué à faire grandement croître l'industrie depuis son entrée en vigueur.

Si on l'adopte telle quelle, cette disposition pourrait être lourde de conséquences pour le secteur canadien de la production de films et d'émissions de télévision. Non seulement elle placerait le secteur dans une situation financière à risque, mais elle irait effectivement à l'encontre d'une politique gouvernementale de longue date qui veille à tenir les représentants élus à distance des décisions de financement liées au contenu.

M. Mayson : Dans la déclaration qu'elle a prononcée devant vous la semaine dernière, la ministre Verner a souligné qu'il existe du contenu considéré potentiellement illégal en vertu du Code criminel, tel que l'obscénité, la propagande haineuse et la pornographie juvénile, et qu'il n'existe actuellement aucune disposition dans la Loi de l'impôt sur le revenu ni dans le règlement qui vise à exclure ce contenu. Cette disposition du projet de loi C-10, a-t-elle dit, corrigerait cette faille.

Toutefois, plus loin dans son discours, elle a également affirmé que la stratégie qu'elle propose pour régler la question permettrait de réaffirmer le principe selon lequel certains types de contenu audiovisuel, quoique légaux, n'ont pas à être subventionnés par les contribuables.

Nous ne savons quoi faire de ces deux différents messages. Quoi qu'il en soit, cela renforce à nos yeux le besoin de circonscrire le pouvoir de la ministre en ce qui concerne la disposition liée à l'ordre public de manière à l'appliquer de façon objective, transparente et prévisible pour les producteurs et de maintenir fermement les politiques autonomes de longue date qui sont au centre de tous nos programmes de soutien dans le secteur audiovisuel.

Sans des garanties appropriées qui circonscrivent un tel pouvoir, nous en sommes réduits à nous demander si, dans l'avenir, d'autres productions dans la lignée de films comme *La Bravoure* et *le Mépris* sur la Seconde Guerre mondiale ou *Les garçons de Saint-Vincent*, qui critique l'Église catholique et l'abus sexuel d'enfants par des prêtres, seraient considérées dignes d'un soutien dans le cadre du programme de crédit d'impôt. En clair, nous n'avons pas d'objection à ce qu'il y ait une norme qui détermine quels types de productions sont admissibles au crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne. En fait, nous sommes tous d'accord pour dire que des normes minimales doivent exister.

Toutefois, nous insistons sur le fait que depuis l'entrée en vigueur du crédit d'impôt en 1996, une norme a été incluse dans le règlement et qu'elle a donné de bons résultats. Cette norme exclut déjà une foule de types de productions, y compris la pornographie. Je déduis logiquement que la pornographie juvénile serait visée par les règles déjà en place. Nous mentionnons qu'il existe également une multitude d'autres

there are the film classification systems in each province. The Canadian Broadcast Standards Council is an independent, non-governmental organization that administers standards established by its members and addresses complaints related to programming through adjudication panels comprised of industry and public sector representatives.

Moreover, we have arm's length federal corporations like Telefilm Canada and the Canadian Television Fund that provide a high degree of oversight to ensure that public standards are respected. As the minister underscored in her statement, we have the Criminal Code of Canada.

Producers who qualify for the tax credit with a project they submit, however, do not receive the funding immediately. In fact, they usually only receive that money some 18 months after the production has been shot, when they file their corporate tax returns. As such, they must obtain a bank loan against the estimated tax credit.

Having subjective public policy criteria in the tax credit program, in particular such criteria that could be applied after the production is shot, could undermine seriously a bank's ability to assess the financial risk associated with such loans. As we know, banks are in the business of minimizing financial risk and maximizing returns. No bank loan against the tax credit typically means a project will not be made.

It is imperative for the production sector that the Canadian Film or Video Production Tax Credit remain an objective and, we emphasize, predictable public support program. Any notion of public policy subjectivity that raises a possibility that certification of a Canadian production could be withdrawn after a production is completed would be devastating for the sector and would place at risk all the financial partners who come together to bring a production to fruition.

As such, we ask the Senate to consider recommending amendments to those provisions in Bill C-10 related to the public policy provision of the Canadian Film or Video Production Tax Credit as it stands before you. We brought material to be filed with the clerk that summarizes our minimal recommended changes. We suggest paragraph (b) of subclause 120(3) on page 346 of the bill on public financial support be amended to read as follows:

(b) public financial support of the production would not be contrary to public policy. For greater certainty, "contrary to public policy" shall refer to any unlawful content proscribed in the Criminal Code of Canada.

A subsequent small amendment would eliminate the reference to the need for guidelines to be drafted in this area because the Criminal Code would override that need.

normes publiques et de mécanismes d'application au Canada. Tout d'abord, il y a les systèmes de classification des films dans chaque province. Le Conseil canadien des normes de la radiotélévision est un organisme non gouvernemental indépendant qui administre les normes établies par ses membres et qui traite les plaintes liées à la programmation par le biais de comités d'arbitrage composés de représentants de l'industrie et du secteur public.

De plus, nous avons des sociétés fédérales autonomes comme Téléfilm Canada et le Fonds canadien de télévision qui assurent un niveau élevé de surveillance pour faire en sorte que les normes publiques soient respectées. Comme la ministre l'a souligné dans sa déclaration, nous avons le Code criminel du Canada.

Les producteurs qui sont admissibles au crédit d'impôt selon le projet qu'ils soumettent ne reçoivent toutefois pas les fonds immédiatement. De fait, ils ne reçoivent habituellement l'argent que 18 mois après avoir tourné le film, quand ils produisent leur déclaration de revenus. Ainsi, ils doivent obtenir un prêt bancaire garanti par le crédit d'impôt estimatif.

Si l'on ajoute des critères d'ordre public subjectifs au programme de crédit d'impôt, en particulier des critères susceptibles d'être appliqués après un tournage, cela pourrait nuire sérieusement à la capacité d'une banque d'évaluer le risque financier associé à de tels prêts. Comme nous le savons, les banques cherchent à réduire au maximum le risque financier et à augmenter au maximum le rendement. Sans prêt bancaire garanti par le crédit d'impôt, on ne peut généralement concrétiser un projet.

Il est impératif pour le secteur de la production que le crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne demeure un programme de soutien public objectif et, nous le soulignons, prévisible. Tout critère subjectif d'ordre public qui ouvre la possibilité de retirer la certification d'une production canadienne, une fois celle-ci terminée, aurait des conséquences désastreuses pour le secteur et mettrait en danger tous les partenaires financiers qui s'unissent pour mener à bien un projet de production.

À ce titre, nous demandons au Sénat d'envisager de recommander des amendements aux dispositions du projet de loi C-10 liées à la mesure relative à l'ordre public du crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne. Nous avons remis à la greffière des documents qui résument les modifications minimales que nous recommandons. Nous proposons que l'alinéa b) du paragraphe 120(3), à la page 346 du projet de loi, concernant le soutien financier de l'État, soit amendé comme suit :

b) que le fait d'accorder à la production un soutien financier de l'État ne serait pas contraire à l'ordre public. Il est entendu que l'expression « contraire à l'ordre public » désigne tout contenu illicite pros crit dans le Code criminel du Canada.

Grâce à un amendement minime ultérieur, on n'aurait plus besoin de faire allusion à la nécessité d'élaborer des lignes directrices dans ce domaine parce que c'est le Code criminel qui primerait.

Senator Dawson: Do you have the French version of your amendment? Could you or someone else read it so we know how it is expressed in French?

Do you have the French version of that amendment? It is important.

The Chair: Senator Dawson, order, please. We would have provided it but it has not been translated yet. We do not have the French version.

Please continue, sir, with your presentation.

Mr. Mayson: That is the conclusion of my presentation.

The Chair: Mr. Mayson and Ms. Cunningham, it is always helpful to the committee when concrete recommendations are provided. Thank you.

We will continue with the second panel.

[Translation]

Vincent Leduc, Vice President of Zone3, Chairman of the Board of Directors, Association des producteurs de films et de télévision du Québec: Mr. Chair, my name is Vincent Leduc and I am the Chairman of the Board of Directors of the Association des producteurs de films et de télévision du Québec as well the Vice President of Zone3, a production company. With me today is Brigitte Doucet, Deputy Director General of the APFTQ.

We appreciate this opportunity to present to you today the APFTQ's position. Our association represents 140 companies, or the majority of Quebec's independent film and television production companies.

Before I turn the floor over to Ms. Doucet, I would just like to say that we are very impressed by this gathering and will endeavour to do the best we can.

The Chair: It is an impressive gathering because of our well-known guests.

Brigitte Doucet, Deputy Director General, Association des producteurs de films et de télévision du Québec (APFTQ): Mr. Chair, regarding the public policy amendment in Bill C-10, we understand that it stems from concerns originally expressed by the Liberal government and later taken up by the current Conservative government.

We are mindful of the current government's desire to allocate public funds responsibly and in compliance with all laws and with the Criminal Code. However, the wording of the bill has raised three concerns for the Canadian film and television production sector.

First, we are concerned that the Minister of Canadian Heritage would have complete discretion to interpret the guidelines, which in turn raises concerns about the stringent application of the guidelines in a manner perceived as a form of state censorship. Even if the minister proposes to develop these guidelines in

Le sénateur Dawson : Avez-vous la version française de votre amendement? Pouvez-vous, vous ou quelqu'un d'autre, la lire pour que nous connaissions le libellé en français?

Avez-vous la version française de cet amendement? C'est important.

Le président : Sénateur Dawson, silence, s'il vous plaît. Nous vous l'aurions fournie, mais l'amendement n'a pas encore été traduit. Nous n'avons pas la version française.

Veuillez poursuivre, monsieur.

M. Mayson : C'était la conclusion de mon exposé.

Le président : Monsieur Mayson et madame Cunningham, il est toujours utile pour le comité d'avoir des recommandations concrètes. Merci.

Nous passons au deuxième groupe.

[Français]

Vincent Leduc, vice-président de Zone3, président du conseil d'administration, Association des producteurs de films et de télévision du Québec : Monsieur le président, je m'appelle Vincent Leduc, président du conseil d'administration de l'Association des producteurs de films et de télévision du Québec et vice-président de la maison de production Zone3. Je suis accompagné aujourd'hui de Mme Brigitte Doucet, directrice générale adjointe de l'APFTQ.

Nous apprécions l'occasion qui nous est offerte aujourd'hui de vous présenter la position de l'APFTQ. Nous représentons 140 membres, soit la majorité des entreprises indépendantes québécoises de la production pour le cinéma et la télévision.

Avant de passer la parole à Mme Doucet, j'ajouterais que cette assemblée est très impressionnante et que nous allons tenter de faire le mieux que nous pouvons.

Le président : C'est impressionnant à cause de nos invités, des témoins de renom.

Brigitte Doucet, directrice générale adjointe, Association des producteurs de films et de télévision du Québec (APFTQ) : Monsieur le président, en ce qui concerne l'amendement touchant l'ordre public dans le projet de loi C-10, nous comprenons qu'il origine de préoccupations formulées par le gouvernement libéral au départ, et reprises par le gouvernement conservateur aujourd'hui.

Nous sommes sensibles au souhait du gouvernement actuel de distribuer les fonds publics de façon responsable et dans le respect de toutes les lois et du Code criminel. Cependant, le libellé du projet de loi nous fait craindre trois conséquences inquiétantes pour la production cinématographique et télévisuelle au Canada.

Notre première crainte : les lignes directrices seraient interprétées à la totale discrétion du titulaire du ministère du Patrimoine canadien, ce qui fait craindre à plusieurs une application sévère, perçue comme une forme de censure de l'État. Même si la ministre propose d'élaborer des lignes directrices de

concert with the industry, their content could be amended at the whim of the Canadian heritage minister, without the industry's input.

Second, we are concerned that uncertainty surrounding the securing of a federal tax credit could adversely affect the relative stability of production companies and further weaken them; the fear of losing funding that the government had initially promised to provide could prompt certain producers to decide not to go ahead with a valid project at the first hint of controversy, even if certain scenes were justified by the script.

Furthermore, if there is any risk at all that funding could be withdrawn after production is completed, banks may no longer want to fund certain productions or may demand additional costly insurance.

Third, we are concerned that the industry would view it as somewhat unfair if foreign producers filming in Canada were eligible for tax credits without having to conform to the notion of public policy. After all, these same Canadian taxpayers would be the ones funding foreign films that, if they were Canadian productions, could be deemed "contrary to public policy."

Mr. Leduc: That is why, to our minds, the CFTPA's proposal addresses our concerns. If the Department of Canadian Heritage feels that it is important, in order to properly administer the federal tax credit, to set criteria that go further than the Criminal Code, working with all industry stakeholders, we would be happy to be part of an advisory committee that could address these issues, so that a consensus is reached on the criteria the minister wants to introduce.

We thank you for your attention and naturally, we are open to discussing in greater detail any concerns you may have.

The Chair: Thank you very much, Mr. Leduc and Ms. Doucet.

Are we to understand then that you agree completely with the presentation of the previous witnesses?

Mr. Leduc: Yes, absolutely.

The Chair: And the same goes for the amendments that they recommended?

Mr. Leduc: Yes, without question.

The Chair: Thank you very much.

[English]

Thank you for keeping those presentations crisp. We move now to our third group.

From FilmOntario, we have Ms. Ker-Hornell, Managing Director.

Sarah Ker-Hornell, Managing Director, FilmOntario: Thank you for inviting us to participate in this committee. I am the managing director of the screen-based industry consortium,

concert avec l'industrie, leur contenu pourrait être amendé par la suite au gré du titulaire du ministère du Patrimoine canadien, sans que l'industrie puisse intervenir.

Notre deuxième crainte : une incertitude quant à l'éventuelle obtention du crédit d'impôt fédéral pourrait nuire à la relative stabilité des entreprises de production et pourrait les fragiliser davantage; la crainte de perdre un financement promis dans un premier temps par le gouvernement pourrait amener certains producteurs à ne pas produire des œuvres valables dès qu'elles présentent un caractère controversé, et cela même si de telles scènes étaient justifiées par le scénario.

D'une part, un financement qui risque d'être retiré, une fois la production terminée, amènerait les banques à ne plus financer certaines productions ou à exiger des assurances supplémentaires coûteuses.

Notre troisième inquiétude : une certaine iniquité serait perçue par l'industrie dans le cas des producteurs étrangers qui tournent au Canada et qui recevraient les crédits d'impôt de service sans devoir se conformer à la notion d'ordre public. Après tout, ce sont les mêmes contribuables canadiens qui financeraient des films étrangers pouvant être considérés « contraires à l'ordre public » s'ils étaient canadiens.

M. Leduc : C'est pourquoi la proposition faite par l'ACPTT nous semble répondre à nos inquiétudes. Si le ministère du Patrimoine canadien croit qu'il est important, pour la bonne administration du crédit d'impôt fédéral, d'établir des critères qui vont au-delà du Code criminel, de concert avec tous les intervenants de l'industrie, il nous fera plaisir de participer à tout comité consultatif où de telles questions pourront être soulevées de façon à ce que l'introduction de ces critères ait fait l'objet du consensus souhaité par le ministre.

Nous vous remercions de votre attention et sommes ouverts, bien sûr, à discuter plus en détail toute question que vous pourriez avoir.

Le président : Merci beaucoup, monsieur Leduc et madame Doucet.

Devons-nous comprendre que vous êtes totalement d'accord avec la présentation des témoins précédents?

M. Leduc : Oui, complètement d'accord.

Le président : Et c'est la même chose pour les amendements qu'ils ont recommandés?

M. Leduc : Oui, tout à fait.

Le président : Merci beaucoup.

[Traduction]

Merci d'avoir été brefs. Nous passons à notre troisième groupe.

Nous accueillons Mme Ker-Hornell, directrice générale de FilmOntario.

Sarah Ker-Hornell, directrice générale, FilmOntario : Merci de nous avoir invités à participer à cette séance. Je suis la directrice générale du consortium de l'industrie des images, FilmOntario.

FilmOntario. Joining me today as a member of our board is John Weber, President of Dufferin Gate Productions and Executive Vice-president of Production for Peace Arch Entertainment Group.

FilmOntario is a private-sector consortium with 30,000 members comprised of companies, producers, unions, guilds, banks, legal firms and organizations within the Ontario screen-based sector — film, television and interactive media. We represent over \$1.5 billion in direct-spend economic activity annually.

Honourable senators, we have consulted our membership and are here to speak to aspects of Bill C-10. We are interested, specifically, in the subject of tax credits for Canadian film and television, or CanCon. Bill C-10 proposes to empower the Minister of Canadian Heritage:

[Translation]

...to refuse to grant a tax credit for certain film and television productions for which public financing is considered contrary to public policy.

[English]

They are refused after the projects are financed, produced and distributed in the marketplace.

We do not support this proposal. It raises two alarms for us and our members. The first is the issue of censorship and the second is the calamitous business climate that this potential censorship would create.

There has been and will be much discussion on the issue of censorship for obvious reasons. It is alarming that this bill purports to codify in the Income Tax Act the power of the Minister of Canadian Heritage to decline retroactively certification of a film or television production for which, in the minister's view, public financial support would be contrary to public policy.

As pornography is already excluded from eligibility for the tax credit in the tax regulations, the minister's guidelines presumably will cover "offensive" productions, which do not constitute pornography for purposes of the Criminal Code but are nonetheless objectionable to the minister. The minister and the bureaucracy will base their retroactive decision on as-yet-unknown guidelines that are not regulations. Therefore they do not need to be tabled in Parliament and can be changed at any time at the pleasure of the minister of the day.

This situation would pose an impossible hurdle for the business of content creation. I will explore with you now the calamitous business implications of the current language used.

Je suis accompagnée aujourd'hui d'un membre de notre conseil d'administration, John Weber, qui est président de Dufferin Gate Productions et vice-président exécutif de Production for Peace Arch Entertainment Group.

FilmOntario est un consortium du secteur privé de 30 000 membres, au nombre desquels on compte des entreprises, des producteurs, des syndicats, des guildes, des banques, des cabinets d'avocats et des organisations dans le secteur des images de l'Ontario — à savoir les films, la télévision et les médias interactifs. Nous représentons une activité économique de plus de 1,5 milliard de dollars en dépenses directes par année.

Honorables sénateurs, nous avons consulté nos membres et nous sommes ici pour vous parler de certains aspects du projet de loi C-10. Ce qui nous intéresse particulièrement, c'est le sujet des crédits d'impôt pour la production cinématographique ou magnétoscopique canadienne, ou le contenu canadien. Le projet de loi C-10 propose de donner au ministre du Patrimoine canadien le pouvoir :

[Français]

...de refuser d'accorder un crédit d'impôt pour certaines productions pour lesquelles le financement public est jugé contraire à l'ordre public.

[Traduction]

Les productions sont refusées une fois que les projets sont financés, produits et distribués sur le marché.

Nous n'appuyons pas cette proposition. Elle soulève deux préoccupations pour nous et nos membres. La première, c'est la question de la censure et la seconde, le climat d'affaires calamiteux que cette censure potentielle créerait.

Il y a eu, et il y aura, beaucoup de discussions sur la question de la censure pour des raisons évidentes. Il est alarmant de voir que ce projet de loi vise à codifier, dans la Loi de l'impôt sur le revenu, le pouvoir du ministre du Patrimoine canadien de refuser rétroactivement la certification d'une émission de télévision ou d'un film pour lequel, de l'avis du ministre, le soutien financier de l'État serait contraire à l'ordre public.

Puisque la pornographie n'est déjà pas admissible au crédit d'impôt prévu dans le règlement de l'impôt sur le revenu, les lignes directrices du ministre couvriront vraisemblablement les productions « offensantes », qui ne sont pas considérées comme de la pornographie aux termes du Code criminel, mais qui sont néanmoins inacceptables pour le ministre. La décision rétroactive du ministre et des fonctionnaires reposera sur des lignes directrices encore inconnues qui ne sont pas un règlement. Par conséquent, elles n'ont pas besoin d'être déposées au Parlement et peuvent être changées en tout temps selon le bon vouloir du ministre en poste.

Cette situation dressera un obstacle impossible à surmonter pour les entreprises de création de contenu. Je vais maintenant examiner avec vous les conséquences terribles que le libellé actuel aurait pour les entreprises.

We have heard assurances from government at these hearings that the proposed changes would have a minimal financial impact on the industry going forward. The government admits that they have arrived at this conclusion, according to the Assistant Deputy Minister of Cultural Affairs, Canadian, Heritage, Jean-Pierre Blais, after speaking "with some in the industry only: The group I spoke to was hesitant."

The retroactive component would mean that any number of projects from the past five or six years can be affected and can be required to refund their tax credits. In most cases, refunding tax credits is an impossibility.

Further, when asked by Senator Ringuette if they had done an economic impact study on how these proposed amendments in Bill C-10 would impact the industry and employment volumes in advance of proposing this bill, the response was no.

What the government would have discovered, had they chosen either of these paths, is that producers require reasonable certainty to raise financing for their productions.

Certification from the Canadian Audio-Visual Certification Office, CAVCO, is a critical trigger for the various forms of financing required to produce content in this country, including completion bond, qualification, bank investment, co-production and other funding access, such as from the Canadian Television Fund and Telefilm Canada. Obviously, producers will be hard pressed to find lenders and investors who will commit funds to finance development or production in circumstances where a production may be ruled ineligible by the minister after it is produced and the monies spent.

We are hearing loud and clear from our members that the business model will collapse without the assurance of the integrity of the CAVCO tax credit certification.

The Royal Bank of Canada, one of our members, has asked us to include the following statement in our presentation to you today:

Royal Bank is the leading provider of financial services to the Canadian film industry. RBC provides, on a project-by-project basis, the interim financing of tax credits, broadcast licenses and other Government-related funding programs such as the Canadian Television Fund and Telefilm Canada. Canadian content certification is an absolute necessity for collection of the tax credits and certain payments from broadcasters, the Canadian Television Fund and Telefilm. Should the assumption of eligibility currently underlying all bank loans to this industry be compromised or diminished by Bill C-10, this will indeed limit the ability of the bank to continue funding Canadian content production.

The president of Cinefinance, a completion bond company that handles a large volume of domestic Canadian product activity, has asked that we include this statement:

Lors de ces audiences, le gouvernement a garanti que les changements proposés auraient une incidence financière minimale sur l'industrie dans l'avenir. Le gouvernement admet être parvenu à cette conclusion, selon le sous-ministre adjoint des Affaires culturelles à Patrimoine canadien, M. Jean-Pierre Blais, après avoir parlé « avec certains intervenants de l'industrie seulement... le groupe à qui j'ai parlé était hésitant ».

La rétroactivité signifierait qu'un certain nombre de projets réalisés au cours des cinq ou six dernières années peuvent être touchés et qu'on pourrait réclamer le remboursement des crédits d'impôt. Dans la plupart des cas, ce remboursement est une impossibilité.

Par ailleurs, quand le sénateur Ringuette a demandé si une étude d'impact économique avait été effectuée, avant de proposer ce projet de loi, pour connaître la manière dont ces amendements proposés au projet de loi C-10 influeraient sur l'industrie et l'emploi, la réponse a été non.

S'il avait choisi l'une ou l'autre de ces avenues, le gouvernement aurait découvert que les producteurs doivent fournir une garantie raisonnable pour obtenir du financement pour leurs productions.

Il est essentiel d'avoir un certificat du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens (BCPAC) pour obtenir diverses formes de financement nécessaires pour produire du contenu au pays, y compris une admissibilité à un cautionnement de bonne fin, des investissements bancaires, des coproductions et d'autres sources de financement comme le Fonds canadien de télévision et Téléfilm Canada. De toute évidence, les producteurs auront du mal à trouver des prêteurs et des investisseurs qui débloquent des fonds pour financer le développement ou la production dans les cas où un film peut être jugé non admissible par le ministre une fois achevé et les fonds dépensés.

Nos membres nous disent haut et fort que le modèle de gestion s'effondrera sans la garantie d'intégrité de la certification pour crédit d'impôt du BCPAC.

La Banque Royale du Canada, qui est l'un de nos membres, nous a demandé d'inclure la déclaration suivante dans notre exposé d'aujourd'hui :

La Banque Royale est le principal fournisseur de services financiers de l'industrie du film canadien. RBC offre, au cas par cas, le préfinancement des crédits d'impôt, des permis de diffusion et d'autres programmes de financement liés au gouvernement comme le Fonds canadien de télévision et Téléfilm Canada. Il est absolument nécessaire de certifier que le contenu canadien pour toucher les crédits d'impôt et certains paiements de diffuseurs, du Fonds canadien de télévision et de Téléfilm. Si le postulat d'admissibilité actuellement sous-jacent à tous les prêts bancaires à cette industrie est compromis ou réduit par le projet de loi C-10, cela limitera effectivement la capacité de la Banque de continuer à financer les productions de contenu canadien.

Le président de Cinefinance, une entreprise de cautionnement de bonne fin qui s'occupe d'un grand nombre des activités canadiennes, a demandé que nous ajoutions ceci :

We provide completion guarantees to financiers and banks, which often involve shoots in Canada. As part of our underwriting due diligence, we make certain that any condition precedent to the financing is met prior to issuing our guarantee. Any condition subsequent, such as what I understand is being discussed, would prevent us from issuing our bond and I believe would have a serious detrimental impact on the ability of banks and other financiers to provide financing for independent films, as they all require a completion guarantee as a condition precedent to financing.

As you can see, any degree of uncertainty over the reliability of CAVCO certification will seriously deter investors and lenders from funding Canadian projects. This deterrent effectively would choke the industry.

It should be noted that a Canadian producer can also apply for the Canadian Film or Video Production Tax Credit in section 125.5 of the Income Tax Act, just as a non-Canadian producer can. As it stands now, on a CRTC co-venture between Canadian and U.S. co-producers, the Canadian co-producer always applies for the services credit as the production will not be eligible for the CanCon credit.

If this bill passes as is, we will face the bizarre possibility of a Canadian producer whose production is deemed ineligible for the CanCon credit, because of a ministerial determination that it is against public policy, potentially applying for the lower services credit in respect of the same production.

Introducing additional guidelines on top of the provisions of the Criminal Code will introduce unnecessary complexity and subjectivity to the tax credit certification process, and permanently cripple this multi-billion-dollar-a-year industry.

We trust that this Senate committee appreciates the importance of this issue for the film and television industry and we encourage you to amend Bill C-10 as it relates to the public policy provision of the CAVCO to limit the scope of such provision in a manner that simply seeks to ensure consistency with the relevant provisions under the Criminal Code of Canada.

The Chair: Thank you very much. It was another excellent presentation.

Honourable senators, we have heard the panel. We have 17 senators here this morning. Two of you were not present when I first introduced the committee. Let me introduce Senator Moore from Halifax, Nova Scotia; and Senator Harb, from the Ottawa region.

Nous offrons du cautionnement de bonne fin à des financiers et à des banques pour des projets qui comprennent souvent des tournages au Canada. Pour assurer une diligence raisonnable, nous veillons à ce que toute condition préalable au financement soit satisfaite avant de donner notre garantie. Toute condition subséquente, du genre de celle qu'on examine en ce moment, d'après ce que je crois comprendre, nous empêcherait d'octroyer notre cautionnement et aurait une incidence négative grave sur la capacité des banques et d'autres financiers à fournir du financement pour des films indépendants, puisqu'ils requièrent tous un cautionnement de bonne fin au préalable.

Comme vous pouvez le voir, la moindre incertitude concernant la fiabilité de la certification du BCPAC dissuadera les investisseurs et les prêteurs à financer des projets canadiens. Cet effet dissuasif étoufferait effectivement l'industrie.

Il convient de noter qu'un producteur canadien peut aussi demander le crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne qui se trouve à l'article 125.5 de la Loi de l'impôt sur le revenu, tout comme peut le faire un producteur non canadien. En l'état actuel des choses, pour un projet du CRTC coproduit par un Canadien et un Américain, le Canadien présente toujours une demande de crédit de services puisque la production ne sera pas admissible au crédit pour le contenu canadien.

Si ce projet de loi est adopté sous sa forme actuelle, nous serons confrontés à l'étrange possibilité qu'un producteur canadien, dont le film est déclaré non admissible au crédit pour le contenu canadien parce qu'un ministère a déterminé qu'il était jugé contraire à l'ordre public, fasse peut-être une demande pour le crédit de services le plus bas pour la même production.

L'introduction de lignes directrices, en plus des dispositions du Code criminel, rendra le processus de certification pour crédit d'impôt inutilement complexe et subjectif, et nuira de façon permanente à cette industrie de plusieurs milliards de dollars par année.

Nous sommes persuadés que le comité sénatorial comprend l'importance de cette question pour l'industrie du cinéma et de la télévision et nous vous encourageons à amender le projet de loi C-10 pour ce qui est de la disposition relative à l'ordre public du BCPAC pour limiter la portée d'une telle disposition afin de veiller tout simplement à ce qu'elle soit conforme aux dispositions pertinentes en vertu du Code criminel du Canada.

Le président : Merci beaucoup. C'était un autre excellent exposé.

Chers collègues, nous avons entendu les témoins. Nous avons 17 sénateurs ici ce matin. Deux d'entre vous n'étaient pas présents quand j'ai présenté les membres du comité. Permettez-moi de vous présenter le sénateur Moore, de Halifax en Nouvelle-Écosse, et le sénateur Harb, de la région d'Ottawa.

I understand that other committees, when they have a circumstance like this, tend to allow the senators who are permanent members of the committee to proceed first with the questioning. If there are no objections, I will do that.

The list is not long so far. I intend to proceed first with Senator Tkachuk and follow with Senator Ringuette, who has been mentioned in dispatches this morning.

Senator Tkachuk: Thank you for your interesting presentations. I also thank you for livening up Bill C-10 which, of course, has a tremendous impact on the businesses and financial affairs of Canadians. I am sure CBC Newsworld will carry that part of the hearings with the same interest they carry this portion.

This whole debate has been intriguing from certain philosophical perspectives, as well as from freedom-of-speech standpoints. Those views are also mixed up with the fact that government money is being used.

Since 2005, we have had public policy guidelines that are almost the same as in the proposed amendment. Since then, the Government of Canada has used the amendment in this bill as a regulation. It has been standing as a regulation and it has been the way the Government of Canada has administered this program since 2005.

Since 2002, when there was consultation with your industry, the Government of Canada has administered this program as if the public policy amendment was in force. Nothing has changed since 2005.

Therefore, I wonder why there is this sudden concern over a portion of the bill that has been in effect perhaps not in the same way but, in fact, the same procedure has been used since 2005. Perhaps you can tell me why there is this sudden interest.

Mr. Mayson: The public policy language goes back to 1995 in the regulations and the proposed regulations. Ultimately, it has bounced around between the regulations and then moved to the legislation, but it was never really enforced in the sense that, while it is there as draft regulation and draft legislation, it was always qualified with this guideline provision, which was always subject to consultation by the department. In effect, while that language was there, our understanding is, it has never been used effectively. Other provisions and other exclusions within the regulations have taken these things out.

In terms of the relationship of this provision with the industry, we have always expected an extensive consultation on the guidelines, which never really materialized.

The public policy language has been there, and we have supported that language from the beginning. The problem was this issue of guidelines and how it would work, and it has never been resolved.

Senator Tkachuk: I apologize because I said 2005. Really, the regulation has existed since 1995.

Je crois comprendre que d'autres comités, en pareilles circonstances, permettent ordinairement aux sénateurs qui sont membres permanents du comité de poser d'abord leurs questions. Si personne n'y voit d'inconvénient, c'est ce que je vais faire.

La liste n'est pas longue pour l'instant. J'ai l'intention de commencer par le sénateur Tkachuk, suivi du sénateur Ringuette, qui a été mentionnée dans les dépêches ce matin.

Le sénateur Tkachuk : Merci pour vos exposés intéressants et pour avoir animé le débat sur le projet de loi C-10, qui a bien entendu une énorme incidence sur les entreprises et les affaires financières des Canadiens. Je suis persuadé que CBC Newsworld diffusera cette partie des audiences avec le même intérêt qu'elle diffuse ce passage.

Tout ce débat a été particulièrement passionnant de certains points de vue philosophiques, de même que sur le plan de la liberté d'expression. Ces points de vue sont aussi associés au fait que des fonds publics sont utilisés.

Depuis 2005, nous avons des lignes directrices relatives à l'ordre public qui sont presque les mêmes que dans l'amendement proposé. Depuis, le gouvernement du Canada utilise l'amendement de ce projet de loi comme un règlement. Il sert de règlement et de cette façon que le gouvernement administre ce programme depuis 2005.

Depuis 2002, quand il y a eu consultation avec votre industrie, le gouvernement du Canada a administré le programme comme si l'amendement relatif à l'ordre public était en vigueur. Rien n'a changé depuis 2005.

Par conséquent, je me demande pourquoi on se préoccupe soudainement d'une partie du projet de loi qui a été en vigueur peut-être pas de la même manière. En fait, la même procédure a été utilisée depuis 2005. Vous pouvez peut-être m'expliquer cet intérêt soudain.

M. Mayson : Le libellé de la disposition relative à l'ordre public existe depuis 1995 dans le règlement et le projet de règlement. En fin de compte, cette disposition est passée d'un règlement à l'autre, puis à la loi, mais elle n'a jamais vraiment été appliquée, au sens où, même s'il s'agit d'un projet de règlement et d'un projet de loi, elle a toujours été associée à cette disposition relative aux lignes directrices, qui a toujours fait l'objet de consultations avec le ministère. Donc, même si ce libellé était là, d'après ce que nous comprenons, il n'a jamais été utilisé dans les faits. Ces éléments ont été retirés d'autres dispositions et exclusions dans le règlement.

Pour ce qui est de cette disposition et de son rapport avec l'industrie, nous nous sommes toujours attendus à une vaste consultation sur les lignes directrices, qui ne s'est jamais concrétisée.

Le libellé de la disposition relative à l'ordre public existait, et nous l'avons appuyé depuis le début. Le problème, c'était la question des lignes directrices et leur application, et il n'a jamais été réglé.

Le sénateur Tkachuk : Excusez-moi, car j'ai dit 2005. En réalité, le règlement existe depuis 1995.

Mr. Mayson: That is right.

The Chair: It was not necessarily enforced, Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: However, I believe it has been administered, according to the Department of Finance, as if it had been enforced. That is the point I am trying to make.

The same is true since 2005 with the actual public policy amendment. That is the way they have administered the act, even though it is not the law of the land. They have used that as a vehicle to administer the tax credits.

Did you wish to add something?

Ms. Ker-Hornell: You asked about why there is the current attention. What is asked for in this bill is a blank cheque for the minister of the day to determine at any point retroactively what will be deemed acceptable or unacceptable. That is new. That has never been presented to anyone ever before. It is a frightening concept.

In fact, the whole issue of censorship becomes moot. They would be rearranging the deck chairs on the *Titanic*. There would be no financing model that could support that legislation, so there would be nothing to censor.

Senator Tkachuk: Was that not exactly the same amendment that was proposed in 2005?

Ms. Ker-Hornell: Yes, and it failed.

Senator Tkachuk: It has not failed. It never received —

Ms. Ker-Hornell: It was never acted on. It was rejected. The industry certainly —

Senator Tkachuk: That amendment was not acted upon as the result of an election, but it was to be in the act. You were consulted.

Ms. Ker-Hornell: I respectfully disagree.

[Translation]

Mr. Leduc: I understand the expression “public policy,” but to be honest with you, we are not lawmakers and there is a lot we do not know about the technical side of legislation.

For example, I do not know if the French equivalent of “public policy” has always been “ordre public.” A number of questions have been raised in Quebec about the fact that “public policy” was translated by “ordre public.” However, my law degree goes back a ways.

The Chair: Do you see a big difference between the expressions “public policy” and “ordre public”?

Ms. Doucet: If I am not mistaken, the regulations contained the expression “contre l'intérêt public,” which was the translation of “public policy,” whereas here we have “contre l'ordre public,” which is how the expression “public policy” has been rendered.

M. Mayson : C'est exact.

Le président : Il n'a pas été forcément appliqué, sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : Toutefois, d'après le ministère des Finances, il a été administré comme s'il avait été appliqué. C'est ce que j'essaie de faire valoir.

C'est la même chose depuis 2005 avec l'actuel amendement relatif à l'ordre public. C'est de cette façon qu'ils ont administré la loi, même si ce n'est pas la loi du pays. Ils l'ont utilisé comme moyen pour administrer les crédits d'impôt.

Voulez-vous ajouter quelque chose?

Mme Ker-Hornell : Vous avez demandé pourquoi on y prête attention à l'heure actuelle. Ce que l'on demande dans ce projet de loi, c'est un chèque en blanc pour le ministre en poste pour qu'il puisse prendre à tout moment une décision rétroactive sur ce qui sera réputé acceptable ou non. C'est nouveau. Cela n'a jamais été présenté à qui que ce soit auparavant. C'est un concept effrayant.

En fait, toute la question de censure n'a plus lieu d'être. Ce ne serait qu'un remaniement superficiel. Puisque aucun modèle de financement ne pourrait soutenir cette loi, il n'y aurait rien à censurer.

Le sénateur Tkachuk : N'était-ce pas exactement le même amendement qui a été proposé en 2005?

Mme Ker-Hornell : Oui, et il a été rejeté.

Le sénateur Tkachuk : Il n'a pas été rejeté. Il n'a jamais reçu...

Mme Ker-Hornell : On n'y a jamais donné suite. Il a été rejeté. L'industrie a certainement...

Le sénateur Tkachuk : On n'a pas apporté cet amendement par suite d'une élection, mais il devait être intégré dans la loi. On vous a consultés.

Mme Ker-Hornell : Sauf votre respect, je ne suis pas d'accord.

[Français]

M. Leduc : Je comprends l'expression « public policy », mais sincèrement nous ne sommes pas des législateurs et il y a beaucoup de choses que nous ne connaissons pas sur l'aspect technique des lois.

Par exemple, je ne sais pas si l'expression « public policy » en anglais a toujours été traduite par l'expression « ordre public » en français. Chez nous, au Québec, plusieurs questions ont été soulevées au sujet de la traduction de l'expression « public policy » par l'expression « ordre public ». Mais bon, mon diplôme de droit est un peu loin.

Le président : D'après vous, s'agit-il d'une grande différence entre les deux expressions, soit « public policy » et « public order »?

Mme Doucet : Si je ne m'abuse, le règlement utilisait l'expression « contre l'intérêt public » qui était la traduction de l'expression « public policy », alors qu'il est maintenant question d'utiliser l'expression « contre l'ordre public », et qui est toujours censément la traduction de l'expression « public policy ».

[English]

Senator Tkachuk: When the minister appeared before us, she said that a year before this particular aspect of the bill was put into effect she had offered to consult on the guidelines. She had asked for the industry's assistance in drafting the guidelines, which I thought was a reasonable request. Has anyone taken her up on that offer? Is there a problem with it?

Ms. Cunningham: I want to speak briefly to that question. In fact, the year that was mentioned was mentioned in this room I think for the first time. I had conversations with the minister, as did Mr. Mayson and other of our colleagues, and we are always open to consultation with the Department of Canadian Heritage. As a matter of fact, when this issue blew up, we were the first ones to call the deputy minister.

However, the consultation was offered only once an act is passed and that blanket guideline is accorded to the minister. Herein lies our issue, not the fact that we would want to consult with the government of the day on any issues that might involve public policy. We have always been willing to do that.

Our opinion on this matter was expressed back in 1999 when the department first started devising provisions for the act. We have always been clear about how this "contrary to public policy" provision needs clarification and needs to be transparent, accountable and predictable. We have never varied from that position. It has never come back to us in open and clear consultation in a forum prior to being presented as an act for Royal Assent.

Senator Tkachuk: You may not have it with you, but can you provide that 1999 letter?

Ms. Cunningham: Absolutely.

Senator Tkachuk: Perhaps you can table it with the clerk so we can see what the proposed guidelines or feelings were at the time.

Ms. Cunningham: Absolutely.

Senator Tkachuk: Thank you very much.

[Translation]

Senator Ringuette: Thank you all for coming here today to contribute to our discussions on Bill C-10 and the tax credit provision.

At yesterday's meeting, I asked the witnesses if they would agree to our making a clear distinction regarding the Criminal Code in the legislation respecting the tax credit.

Some of you have said that they would like the bill to be amended. Could you elaborate further on what you would like to see in terms of an amendment to this bill?

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Quand la ministre a comparu devant nous, elle a dit qu'un an avant que cet aspect particulier du projet de loi entre en vigueur, elle avait offert de tenir une consultation sur les lignes directrices. Elle avait sollicité l'aide de l'industrie pour rédiger les lignes directrices, ce qui m'a paru être une demande raisonnable. Quelqu'un a-t-il accepté cette offre? Y a-t-il un problème avec celle-ci?

Mme Cunningham : Je veux intervenir brièvement au sujet de cette question. En fait, l'année qui a été mentionnée l'a été dans cette salle, je crois, pour la première fois. J'ai eu des entretiens avec la ministre, comme M. Mayson et d'autres de nos collègues, et nous sommes toujours ouverts à des consultations avec le ministère du Patrimoine canadien. À vrai dire, quand ce problème a éclaté au grand jour, nous avons été les premiers à appeler le sous-ministre.

Toutefois, on offrait la consultation seulement après qu'une loi serait adoptée et que cette ligne directrice d'ensemble serait accordée au ministre. Tel est notre problème, et non pas le fait que nous voudrions consulter le gouvernement au pouvoir sur n'importe quelle question qui pourrait concerner l'ordre public. Nous avons toujours été disposés à le faire.

Nous avons donné notre avis sur cette question en 1999 quand le ministère a commencé pour la première fois à élaborer des dispositions pour la loi. Nous avons toujours dit clairement à quel point cette disposition « contraire à l'ordre public » doit être clarifiée, transparente, comptable et prévisible. Notre position n'a pas changé. Cela n'a jamais fait l'objet d'une consultation ouverte et claire dans une tribune avant d'être présenté en tant que loi pour recevoir la sanction royale.

Le sénateur Tkachuk : Vous ne l'avez peut-être pas avec vous, mais pouvez-vous nous fournir cette lettre de 1999?

Mme Cunningham : Absolument.

Le sénateur Tkachuk : Vous pouvez peut-être la remettre à la greffière pour que nous puissions voir quelles étaient les lignes directrices ou les opinions à ce moment-là.

Mme Cunningham : Absolument.

Le sénateur Tkachuk : Merci beaucoup.

[Français]

Le sénateur Ringuette : Merci à vous tous de vous être déplacés pour venir enrichir sur nos discussions concernant le projet de loi C-10 et le crédit d'impôt.

Hier, lors de notre dernière réunion, j'ai demandé à nos témoins s'ils étaient d'accord à ce que, dans la loi concernant le crédit d'impôt, nous nous limitions et faisons une distinction catégorique concernant le Code criminel.

Quelques-uns d'entre vous ont indiqué que c'était un amendement qu'ils souhaieraient voir apporté au projet de loi. J'aimerais, si vous pouvez, vous voir renchérir sur mon point de vue et le vôtre concernant un amendement possible à ce projet de loi.

[English]

Mr. Mayson: I think that is essentially what we proposed. We are trying to be helpful here.

The Chair: You are being helpful.

Senator Tkachuk: Yes, you are.

Mr. Mayson: This is important to us. We want to see this legislation proceed. There are many important things here for our industry. We think the simple way of proceeding is to try to clarify this public policy language by referring it to acts that are defined within the Criminal Code. It is clear, it is definable and it is understood within the entire community.

As Ms. Ker-Hornell has indicated, the lack of clarification causes great uncertainty. We think the Criminal Code provisions try to help here in terms of moving this legislation through and creating some certainty in the industry. That was the spirit and the rationale for the amendment we outlined earlier.

Senator Ringuette: I guess one of the issues is also the question of these guidelines. I want you to understand that for us as parliamentarians, when it comes to guidelines or regulations, we are powerless. Therefore, we cannot have discussions like we are having this morning. The legislation avenue is the best scenario.

I thank you for presenting the statement from the Royal Bank. From my perspective in the last decade, we have seen a lot of good Canadian artists and productions. I would hate to see all that effort go down because of a part of a guideline. I thank you for putting forth the comments from the Royal Bank.

[Translation]

Mr. Leduc: I do not know if it is appropriate to ask a question, because there are some things that I do not understand. Is it common for a bill such as this to provide for guidelines?

The Chair: This bill has not yet passed into law. We are still engaged in a parliamentary process.

[English]

Mr. Leduc: It is business as usual.

[Translation]

It is normal then for guidelines to be spelled out. I do not know if it is.

[English]

The Chair: I do not know either.

[Translation]

Senator Fox: I want to thank the witnesses for contributing some interesting ideas to the debate on this bill.

[Traduction]

M. Mayson : Je crois que c'est essentiellement ce que nous avons proposé. Nous essayons d'être utiles.

Le président : Vous l'êtes.

Le sénateur Tkachuk : Oui, en effet.

M. Mayson : C'est important pour nous. Nous voulons voir ce projet de loi adopté. Il comporte bien des choses importantes pour notre industrie. À notre avis, la façon simple de s'y prendre, c'est de clarifier le libellé de la disposition relative à l'ordre public en le renvoyant à des lois qui sont définies dans le Code criminel. C'est clair, définissable et compris par tout le milieu.

Comme Mme Ker-Hornell l'a indiqué, le manque de clarification suscite beaucoup d'incertitude. Nous pensons que les dispositions du Code criminel sont utiles pour faire adopter ce projet de loi et fournir des certitudes à l'industrie. C'était l'esprit et la raison d'être de l'amendement que nous avons souligné tout à l'heure.

Le sénateur Ringuette : J'imagine que l'un des problèmes porte aussi sur ces lignes directrices. Je veux que vous compreniez que nous, en tant que parlementaires, n'avons pas de pouvoir pour ce qui est des lignes directrices ou des règlements. Par conséquent, nous ne pouvons pas avoir de discussions comme celle de ce matin. La meilleure option, c'est le recours à la législation.

Je vous remercie d'avoir présenté la déclaration de la Banque Royale. De mon point de vue, au cours de la dernière décennie, nous avons vu beaucoup de bonnes productions et de bons artistes canadiens. Je ne voudrais pas que tous ces efforts s'effondrent à cause d'une partie d'une ligne directrice. Je vous remercie d'avoir rapporté les commentaires de la Banque Royale.

[Français]

M. Leduc : Je ne sais pas si c'est légitime de poser une question parce qu'il y a des choses que je ne comprends pas. Dans le projet de loi, est-ce courant que les directives soient déléguées?

Le président : Ce n'est pas encore une loi, nous sommes dans un processus parlementaire.

[Traduction]

M. Leduc : C'est comme à l'habitude.

[Français]

C'est normal que les lignes directrices soient décrites. Je ne sais pas.

[Traduction]

Le président : Je ne le sais pas non plus.

[Français]

Le sénateur Fox : Je tiens à remercier les témoins, ils ont ajouté beaucoup d'éléments très intéressants à ce projet de loi.

[English]

I do not care whether this legislation originated in 1995, 1996, 2003 or 2005. Our job is to look at the legislation that the government of the day has introduced and is before us. Our job is to try to create the best legislation possible. If the legislation is poor now and finds its origins in 1995 or 1996, I do not care. If it had come to this committee originally from them, we would have held the same hearings and same positions. Bad legislation is bad legislation, period. Our job is to see how we can make it better legislation. Do you agree we should move away from this notion?

[Translation]

We have heard some very interesting testimony from individuals involved in the study of civil liberties. Professor Pierre Trudel from the University of Montreal referred to Bill C-10 as an unwarranted violation of freedom of expression. Yesterday, the Canadian Civil Liberties Association echoed his sentiments. And today, producers have shared with us their views on the danger of censorship. You have conveyed to us very clearly the risks this presents for financing arrangement in the case of the film industry.

[English]

If we look at this from a public policy point of view, from an economic point of view, we all agree it is important that U.S. films continue to be made in this country. That is not your bailiwick, but from an economic point of view it is important, including training a world-class group of technicians in Canada. I have a bit of a track record and I take credit, I will say honestly, for setting up Telefilm Canada, which was important to the Canadian industry.

The fundamental flaw of logic that affects the whole bill is one that you brought up concerning U.S. productions. If you say that public funds ought not to be used for films that go against certain subjective criteria, then you must use the criteria at the same time for U.S. films, and that would also have economic consequences that are terrible to Canadian program producers, too, because they would affect the whole industry in Canada.

Is that something you would like to elaborate on?

John Weber, FilmOntario board member and President, Dufferin Gate Productions, Executive Vice President, Production for Peace Arch Entertainment: Thank you for your question. Our company, over the past 10 years, has been involved in probably 150 different productions — American productions, international co-productions and domestic productions. One thing that has always been our strength as a Canadian industry is being able to go to partners around the world and tout Canada as a place where we can deliver reliable, verifiable and

[Traduction]

Peu m'importe si cette mesure législative a vu le jour en 1995, 1996, 2003 ou 2005. Notre travail consiste à étudier le projet de loi que le gouvernement en poste a présenté et dont nous sommes saisis. Peu m'importe si la mesure législative laisse à désirer en ce moment et si elle a vu le jour en 1995 ou 1996. Si, à l'origine, elle avait été soumise au comité de leur part, nous aurions eu les mêmes audiences et les mêmes positions. Un mauvais projet de loi, c'est un mauvais projet de loi, un point c'est tout. Notre travail consiste à voir comment nous pouvons l'améliorer. Convenez-vous que nous devrions nous éloigner de cette notion?

[Français]

On a eu des témoignages très intéressants de la part de gens qui étudient la question des libertés civiles. Le professeur Pierre Trudel, de l'Université de Montréal, a parlé du projet de loi C-10 comme étant « une violation injustifiée de la liberté d'expression ». L'Association canadienne des libertés civiles a dit la même chose hier. Et aujourd'hui, les producteurs nous font connaître leur point de vue sur le risque de censure. Vous avez montré très clairement les risques sur tous les montages financiers de l'industrie du film.

[Traduction]

Si nous regardons la situation du point de vue de l'ordre public, du point de vue économique, nous convenons tous qu'il est important que des films américains continuent d'être faits au Canada. Ce n'est pas votre chasse gardée, mais c'est important sur le plan économique, y compris la formation d'un groupe de techniciens de renommée mondiale au Canada. Je n'en suis pas à mes premières armes et je m'attribue une part du mérite, en toute honnêteté, pour la création de Téléfilm Canada, qui était important pour l'industrie canadienne.

La lacune fondamentale sur le plan logique qui nuit à l'ensemble du projet de loi, c'est un point que vous avez soulevé concernant les productions américaines. Si on dit que les fonds publics ne devraient pas être utilisés pour des films qui vont à l'encontre de certains critères subjectifs, on doit alors appliquer ces mêmes critères pour les films américains, ce qui aurait aussi des conséquences économiques terribles pour les producteurs d'émissions canadiens car elles toucheraient toute l'industrie au Canada.

Voudriez-vous nous en dire un peu plus long à cet égard?

John Weber, membre du conseil d'administration de FilmOntario, président de Dufferin Gate Productions, vice-président exécutif de Production for Peace Arch Entertainment : Merci de votre question. Au cours des dix dernières années, notre entreprise a probablement participé à quelque 150 productions différentes — productions américaines, coproductions internationales et productions canadiennes. Une chose qui a toujours été notre force en tant qu'industrie canadienne, c'est que nous sommes capables d'aller voir nos partenaires partout

bankable tax credits. It is a testament to this country and this industry that we have developed such a reliable and excellent program that is recognized around the world.

That reliability has allowed producers and money from around the world to flow into Canada, and to create jobs and infrastructure. I am speaking more specifically to Ontario and Toronto because that is where our business is located. We have built up a substantial industry with some of the best talent and crews in the world, and we are recognized for that expertise.

Any tampering with the bill that would create any uncertainty for producers would make us less attractive. There is no doubt, and I think everyone has spoken a little to it, namely, that the ultimate ability to finance productions, whether international or domestic, is based on the ability to receive tax credits and have a bank step in and lend against those tax credits. We have heard clearly from several different banks — I have spoken with them directly — and they have all said the same thing: If there is any uncertainty, they will not finance those tax credits. If we cannot deliver the tax credits as Canadian producers, we fail as Canadian producers. There is also a host of other issues including how tax credits affect our abilities to acquire Canadian broadcast licences and Telefilm and Canadian television funding.

The infrastructure is there. It just feels like we need to build on it, and I have read a lot of the scripts in the last few days. It does not feel like there is anything here substantial enough to threaten with tampering an industry that has become so substantial and successful.

Ms. Cunningham: You are absolutely right, and as producers, we find that is true. We take this responsibility seriously as custodians of public money. We are in a culture where we are dominated with foreign production, so our ability as Canadians to produce from within and to attract international investment to our projects is contingent on the incredible support that this government and Senator Fox with Telefilm Canada has created. That responsibility is huge, and we bring that to the table. The tax credit is a predictable mechanism. Films and television programs are difficult to finance. There are many hurdles. The tax credit is an incredibly effective tool, and we would like to see that it is not tampered with.

Senator Fox: It works well as long as the tests are objective and not subjective. The subjectivity part causes a real problem.

dans le monde et de vendre le Canada comme un endroit où nous pouvons offrir des crédits d'impôt fiables, vérifiables et négociables en banque. Que nous ayons mis sur pied un programme aussi bon et aussi fiable qui est reconnu partout dans le monde constitue un témoignage éloquent pour notre pays et notre industrie.

Grâce à cette fiabilité, des producteurs et de l'argent en provenance de partout dans le monde ont été attirés au Canada, créant de l'emploi et de l'infrastructure. Je parle plus précisément de l'Ontario et de Toronto, parce que c'est là que se trouve notre entreprise. Nous avons bâti une industrie substantielle qui compte certains des meilleurs talents et certaines des meilleures équipes dans le monde, et nous sommes reconnus pour cette expertise.

Toute modification apportée à ce projet de loi qui créerait une incertitude quelconque aux yeux des producteurs aura pour effet de nous rendre moins attrayants. Il ne fait aucun doute, et je pense que tout le monde en a parlé un peu, qu'en bout de ligne, la capacité de financer des productions, qu'elles soient internationales ou canadiennes, est fondée sur la capacité de recevoir des crédits d'impôt et d'obtenir qu'une banque intervienne et accepte de prêter de l'argent en utilisant les crédits d'impôt comme garantie. Plusieurs banques différentes l'ont dit — je leur ai parlé directement — et elles ont toutes répondu la même chose : s'il y a une incertitude quelconque, elles ne financeront pas ces crédits d'impôt. Si nous ne pouvons pas offrir de crédits d'impôt en tant que producteurs canadiens, nous échouerons en tant que producteurs canadiens. Il y a également toute une série d'autres questions, dont celle de savoir comment ces crédits d'impôt peuvent influencer sur notre capacité d'obtenir des licences de télédiffusion canadiennes et du financement de Téléfilm Canada et du Fonds canadien de télévision.

L'infrastructure existe. On doit simplement bâtir à partir de cette infrastructure, et j'ai lu beaucoup de scénarios au cours des derniers jours. Il ne semble pas y avoir ici quelque chose de suffisamment substantiel pour justifier de jouer avec une industrie qui est devenue aussi importante et qui connaît autant de succès.

Mme Cunningham : Vous avez raison et en tant que producteurs, nous estimons que c'est vrai. Nous prenons cette responsabilité de gardiens des derniers publics très au sérieux. Nous sommes dans une culture dominée par la production étrangère, alors notre capacité en tant que Canadiens de produire à l'intérieur du pays et d'attirer l'investissement international pour financer nos projets dépend de l'appui incroyable que ce gouvernement et le sénateur Fox, par le biais de Téléfilm Canada, ont créé. Cette responsabilité est énorme et il faut le savoir. Le crédit d'impôt est un mécanisme prévisible. Les films et les émissions de télévision sont difficiles à financer. Il y a beaucoup d'obstacles. Le crédit d'impôt est un outil incroyablement efficace et nous aimerions qu'il demeure intact.

Le sénateur Fox : Il fonctionne bien tant et aussi longtemps que les critères sont objectifs et non subjectifs. La partie subjective pose un sérieux problème.

Ms. Cunningham: Again, as the custodians and as producers, we are often the direct recipients of the taxpayers' dollars, and we take that responsibility seriously. The tax credits represent a certain portion of the financing, certainly, the more objective portion.

However, to produce television we need broadcasters. With films, we have international partners, and we have distributors. All these partners work under certain criteria as well. We have ratings councils and the broadcast council, so there are many ways in which the public interest is protected in this industry. We consider that protection our responsibility.

We do not see the need, and you have seen that before you in the last week. The tax credit is working; what you have created is working. There were 12,000 productions in the last 10 years, and I believe a couple have been excluded through the regulations themselves. We would say, in the words of Senator Moore, that it is a solution in search of a problem.

[Translation]

Senator Meighen: Thank you all for coming here. I want to congratulate you on your fine presentations and for your willingness to cooperate. We truly appreciate it.

[English]

In that spirit, let me explore the solution or, at least, the partial solution that you put forward, as I understood it, which would be to bring the definition up front of what is not acceptable and to take the Criminal Code definition. That seems fine to me, except, as I understand it — it has been a long time since I practised criminal law — the only definition in the Criminal Code is one on pornography. What happens to libel, hate and all the rest of it? How do we bring those issues up front?

Ms. Cunningham: I believe hatred is referenced currently in the Criminal Code.

Senator Meighen: I do not believe that the words "gratuitous violence" and "libel" are in the Criminal Code in this context. Either we could spell each one out, as the Criminal Code does with respect to pornography, or we could consider giving discretion to someone, and that is the provision that you found unacceptable, I believe.

In that respect, how do you deal about the situation in the four or five provinces that have tax credits and where the general phrase, "contrary to public policy," is used.

[Translation]

And in Quebec, if I am not mistaken, the expression used is "contre la politique gouvernementale."

Mme Cunningham : Encore une fois, en tant que gardiens et producteurs, nous recevons souvent directement l'argent des contribuables, et nous prenons cette responsabilité au sérieux. Les crédits d'impôt représentent une certaine partie du financement, certainement la partie la plus objective.

Toutefois, pour produire des émissions de télévision, nous avons besoin de télédiffuseurs. Dans le cas des films, nous avons des partenaires internationaux et nous avons des distributeurs. Tous les partenaires travaillent à partir de certains critères également. Nous avons les conseils d'évaluation d'écoute et les conseils de télédiffusion, alors, il y a plusieurs moyens pour protéger l'intérêt public dans cette industrie. Nous considérons cette protection comme notre responsabilité.

Nous ne voyons pas la nécessité, et nous ne l'avons pas vue dans les témoignages présentés devant vous au cours de la dernière semaine. Le crédit d'impôt fonctionne; ce que vous avez créé fonctionne. Il y a eu 12 000 productions au cours des dix dernières années, et je crois que quelques-unes ont été exclues par le règlement lui-même. Nous dirions, pour reprendre les paroles du sénateur Moore, qu'il s'agit d'une solution en quête d'un problème.

[Français]

Le sénateur Meighen : Merci à vous tous d'être venu. Je vous félicite de la qualité de vos présentations et de l'esprit de collaboration dont vous avez fait preuve. C'est vraiment apprécié.

[Traduction]

Dans cet esprit, laissez-moi explorer la solution ou, du moins, la solution partielle que vous avez mise de l'avant, telle que je la comprends, et qui serait de définir d'entrée de jeu ce qui n'est pas acceptable et de prendre la définition du Code criminel. Cela me semble acceptable, sauf que, d'après ce que je crois savoir — il y a longtemps que j'ai pratiqué le droit criminel — la seule définition que contient le Code criminel est celle qui concerne la pornographie. Qu'arrive-t-il de la notion de libelle diffamatoire, de haine et de tout le reste? Comment amener ces questions à l'avant-plan?

Mme Cunningham : Je pense qu'actuellement, on fait allusion à la haine dans le Code criminel.

Le sénateur Meighen : Je ne crois pas que les expressions « violence gratuite » et « libelle diffamatoire » se retrouvent dans le Code criminel dans ce contexte. Ou bien nous précisons chacun des éléments, comme le fait le Code criminel en ce qui concerne la pornographie, ou bien nous envisageons la possibilité d'accorder un pouvoir discrétionnaire à quelqu'un, et je crois que c'est la disposition que vous avez trouvée inacceptable.

À cet égard, que faites-vous au sujet de la situation des quatre ou cinq provinces qui ont des crédits d'impôt et où on utilise l'expression générale « contraire à l'ordre public ».

[Français]

Et au Québec, si je ne me trompe pas, l'expression est « contre la politique gouvernementale ».

[English]

If those words are not a red flag before a bull, I do not know what is. How do you deal with that issue and has it caused problems?

Ms. Ker-Hornell: I will speak to that on behalf of Ontario. In conversation with the chief executive officer of the Ontario Media Development Corporation, OMDC, the government agency that administers and manages the tax credits in conjunction with the provincial finance ministry, I learned that they use the Criminal Code as their benchmark.

[Translation]

Senator Meighen: If in fact it is “contre la politique gouvernementale,” what do they do?

[English]

Ms. Ker-Hornell: It has been interpreted as solely specific to the definitions in the Criminal Code. They have never interpreted differently from a CAVCO ruling and have always interpreted specifically to the Criminal Code definitions. You are correct in saying that the language therein opens up a potential problem. However, historically there has not been one instance where they have moved outside the definition in the Criminal Code, I was empowered to tell you.

Senator Meighen: Is that not what the minister said, in a way? They said to you, trust us, we do not apply it outside the Criminal Code; and the minister said, trust me, I know what public policy is.

Ms. Ker-Hornell: There is a retroactive component to the bill.

Senator Meighen: So far, the experience has not been too bad provincially, so why would it be bad federally?

Ms. Ker-Hornell: It is the retroactive nature of how it is presented in this bill such that a decision on whether the funding will be forthcoming for certain is made after a project is completed and the money is spent. The CAVCO certification could be reversed. That possibility upsets the economic appletart of the industry.

Senator Meighen: I understand. If any committee should understand the impact of economic uncertainty, it is the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. We know that. You made your point and I agree 100 per cent with it.

However, I will leave it at that.

[Translation]

Ms. Doucet: I would like to add something to that. You mentioned the expression “contre la politique gouvernementale.” As I understand it, the difference is that the criteria are spelled out

[Traduction]

Si ces mots ne sont pas de nature à soulever des protestations, je demande ce qu'il faut. Comment abordez-vous cette question et a-t-elle posé des problèmes?

Mme Ker-Hornell : Je vais répondre à cette question au nom de l'Ontario. Dans une conversation avec le président-directeur général de la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario, l'organisme gouvernemental qui administre et gère les crédits d'impôt en conjonction avec le ministère des Finances provincial, j'ai appris que cet organisme utilisait le Code criminel comme référence.

[Français]

Le sénateur Meighen : Et si c'est « contre la politique gouvernementale », qu'est-ce qu'ils font?

[Traduction]

Mme Ker-Hornell : Cela a été interprété comme étant uniquement lié aux définitions du Code criminel. L'organisme n'a jamais fait une interprétation différente d'une décision du BCPAC et a toujours donné une interprétation liée aux définitions du Code criminel. Vous avez raison de dire que la formulation utilisée ouvre la porte à un problème potentiel. Toutefois, historiquement, il n'y a pas eu un seul cas où l'organisme est passé outre à la définition que l'on retrouve dans le Code criminel, m'a-t-on chargé de vous dire.

Le sénateur Meighen : N'est-ce pas ce que la ministre a dit, d'une certaine façon? On vous a dit : faites-nous confiance, nous ne l'appliquons pas en dehors du Code criminel; et la ministre a dit, faites-nous confiance, je sais ce qu'est la politique publique.

Mme Ker-Hornell : Il y a un élément rétroactif dans le projet de loi.

Le sénateur Meighen : Jusqu'ici, l'expérience n'a pas été trop mauvaise au niveau provincial, alors pourquoi en serait-il autrement au niveau fédéral?

Mme Ker-Hornell : C'est la nature rétrospective, la façon dont c'est présenté dans ce projet de loi, de telle manière qu'une décision finale relative au financement est prise après que le projet est terminé et que l'argent a été dépensé. La certification du BCPAC pourrait être annulée. Cette possibilité vient déstabiliser le financement de l'industrie.

Le sénateur Meighen : Je comprends. S'il y a un comité qui devrait être en mesure de comprendre les répercussions de l'incertitude économique, c'est bien le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Nous savons cela. Vous avez bien défendu votre point et je suis parfaitement d'accord avec vous.

Cependant, je vais en rester là.

[Français]

Mme Doucet : J'aimerais ajouter à ce qui a été dit. Vous avez parlé de l'expression « contre la politique gouvernementale ». Dans ma compréhension, la différence réside dans le fait que les

in the act. Therefore, Parliament has control over every stage of the process, while some judicial control is also exercised. When we talk about the Criminal Code, we have jurisprudence and the courts which establish criteria and set some parameters. However, in the case of guidelines — over which the Department of Canadian Heritage has complete authority — there is no control. The department has complete discretionary authority. With guidelines, one cannot come back before Parliament or the courts to have them assess or review a decision that may have been made. That is my understanding of this important distinction. To us, it is a matter of the minister making a decision, and of our putting our trust in him. The problem with this is that down the road, other ministers may not see things quite the same way and will have complete authority and discretion to amend these guidelines, without anyone's input.

Senator Meighen: What would you say if I were the minister and I were to tell you that these criteria will be included in the legislation, and not spelled out in the guidelines?

Ms. Doucet: That would make all the difference to me.

Senator Meighen: How is it possible to determine if a film is contrary to public policy if it cannot be screened in its entirety?

[English]

Senator Harb: You see the script.

Mr. Mayson: If I may comment, the larger issue is that in terms of certification and the relationship between the federal credit and the provincial credit, many provinces, despite their policies; generally look to the federal certification body to validate many of the certification elements. This bill creates a great deal of uncertainty at the federal level that will filter down quickly to the provincial level. We need to sort out that problem quickly. In respect of any unlawful content as defined in the Criminal Code, that broad umbrella can provide an easy way for producers and certification bodies alike to proceed as they do now, whereby the producer undertakes to ensure that the production will comply. That is how the world has functioned for the last 10 years, and we need to return there because that world has been destroyed during the last few weeks.

Senator Harb: You proposed an amendment to the existing provision and to consult with the industry and other stakeholders on the guidelines before the bill is passed, and the minister said that we should trust her and pass the bill after which they will develop the guidelines in consultation with the industry. My question to you is: What do you think of a two-pronged, parallel-track approach, whereby an amendment is proposed to reflect what you have suggested, and consultations would begin now so there is no delay in the regulations and the coming into force of the bill after it is enacted.

critères sont dans la loi. Donc le Parlement exerce un contrôle dans toutes les étapes qu'on connaît et il y a aussi un contrôle judiciaire. Lorsqu'on parle du Code criminel, il y a de la jurisprudence, il y a des tribunaux qui ont établi des critères et des balises tandis que lorsque c'est à l'intérieur de lignes directrices — un pouvoir complètement dévolu au ministère du Patrimoine canadien — il n'y a aucun contrôle. C'est une totale discrétion. On ne peut pas revenir devant le Parlement ou les tribunaux pour évaluer ou réviser une décision qui aurait été prise. Pour nous, c'est ce que je comprends de cette distinction majeure. Pour nous, on se dit que, oui, la ministre fait une offre et on lui fait confiance. Le problème est moins dans le rétroactif que dans le futur où il y aura d'autres ministres qui ne verront pas les choses de la même façon et qui auront une entière autorité et discrétion pour changer ces lignes directrices sans que personne ne puisse intervenir.

Le sénateur Meighen : Qu'est-ce que vous diriez si comme ministre je disais : on va mettre ces critères dans la législation et non pas dans les lignes directrices?

Mme Doucet : Pour moi, cela fait toute la différence.

Le sénateur Meighen : Comment juger si un film est contre l'ordre public si on ne le voit pas au complet?

[Traduction]

Le sénateur Harb : Vous voyez le scénario.

M. Mayson : Si vous permettez que j'ajoute un mot, le point de vue plus large, c'est qu'en termes de certification et de relation entre le crédit fédéral et le crédit provincial, de nombreuses provinces, malgré leurs politiques, se tournent généralement vers l'organisme de certification fédéral pour valider un grand nombre des éléments de certification. Ce projet de loi engendre beaucoup d'incertitude au niveau fédéral et cela ne tardera pas à se répercuter au niveau provincial. Nous devons régler ce problème rapidement. En ce qui concerne tout contenu illégal tel que défini dans le Code criminel, cette définition large peut constituer une manière facile autant pour les producteurs que pour les organismes de certification de continuer de faire les choses comme ils le font actuellement, le producteur s'engageant à faire en sorte que la production soit conforme. C'est de cette façon que le monde a fonctionné au cours des dix dernières années, et nous devons revenir à cette façon de faire, parce que ce monde a été détruit au cours des dernières semaines.

Le sénateur Harb : Vous avez proposé un amendement à la disposition actuelle et vous avez proposé de consulter l'industrie et d'autres intervenants sur les lignes directrices avant l'adoption du projet de loi, et la ministre a dit que nous devrions lui faire confiance et adopter le projet de loi après quoi le ministère élaborera les lignes directrices en consultation avec l'industrie. Voici la question : que pensez-vous d'une approche à deux volets en parallèle, par laquelle un amendement est proposé pour refléter votre suggestion, et des consultations commenceraient maintenant de sorte qu'il n'y ait pas de retard dans le règlement et dans l'entrée en vigueur du projet de loi après sa promulgation.

From the number of letters we have received, we presume that there is general consensus across the industry that stakeholders oppose this provision of the act. Is that your assessment?

Mr. Mayson: That proposal is an interesting one, senator. Obviously, this program is so important and we have such a long-standing excellent relationship with the Department of Finance and the Department of Canadian Heritage that we would be open to any discussions going forward. It is important, though, that an amendment proceed because we have such a major issue of uncertainty now. For the industry to proceed, we need a kind of touchstone to put this public policy matter in a box. We will always be open to discussions with the department, the minister and this committee going forward. That is fair to say.

It is also fair to say that there is a huge amount of concern over the current proposal, and that concern has grown tremendously over the last few weeks. At first glance, it seemed small but now it is large. We must do something about that situation quickly. There is a huge amount of concern within our industry about what those next steps will be.

Ms. Cunningham: As you have heard, certainly in the time that I have had the honour of being Chair of the CFTPA, there has never been such consensus in the industry on a single issue. You will hear from others but that is our impression and belief.

Senator Harb: It hit a raw nerve in the industry.

Ms. Cunningham: Yes.

Mr. Leduc: Specifically, in response to your question, we have no problem with the two-pronged approach.

Senator Harb: Is that the case?

Ms. Ker-Hornell: Ontario would be comfortable with a two-pronged approach on the condition that there was no retroactivity tied with a blank cheque. We can work to develop guidelines and the minister-of-the-day still has the ability to change them at any time.

Senator Ringnette: On a point of clarification, I understand the uncertainty but you must understand that Bill C-10 also contains other issues that are highly contentious and not related to your industry but to trusts. We have not settled that matter yet so I want you to understand that this bill is large.

Mr. Mayson: We totally appreciate that. I have many good friends at the Department of Finance who ask me what I am doing slowing this bill down. The issue is extremely important and this speaks to how important it is right now.

D'après les lettres que nous avons reçues, nous pouvons présumer qu'il y a un consensus général au sein de l'industrie, à savoir que les intervenants s'opposent à cette disposition de la loi. Est-ce là votre évaluation?

M. Mayson : Cette proposition est intéressante, sénateur. De toute évidence, ce programme est si important et nous avons une si bonne relation, depuis si longtemps, avec le ministère des Finances et avec le ministère du Patrimoine canadien que nous sommes ouverts à toute discussion à l'avenir. Toutefois, il est important qu'un amendement soit présenté parce que nous avons un sérieux problème d'incertitude à l'heure actuelle. Pour que l'industrie puisse continuer à avancer, nous avons besoin d'un genre de pierre de touche pour encadrer cette question d'ordre public. Nous serons toujours prêts à discuter avec le ministère, le ministre et le présent comité. Je ne pense pas me tromper.

Je ne pense pas me tromper non plus en disant qu'il y a beaucoup d'inquiétude concernant la proposition actuelle et que cette inquiétude a pris beaucoup d'ampleur au cours des dernières semaines. De prime abord, l'inquiétude semblait faible, mais maintenant, elle est grande. Nous devons faire quelque chose à propos de cette situation rapidement. Il y a beaucoup d'inquiétude au sein de notre industrie au sujet de ces prochaines étapes.

Mme Cunningham : Comme vous l'avez entendu, il n'y a jamais eu, du moins depuis que j'ai l'honneur de présider le conseil de l'ACPFT, un tel consensus au sein de l'industrie au sujet d'une question précise. Vous allez entendre le point de vue d'autres témoins, mais c'est l'impression que nous avons et ce que nous croyons.

Le sénateur Harb : Cela a touché un nerf sensible de l'industrie.

Mme Cunningham : Oui.

M. Leduc : Plus précisément, en réponse à votre question, l'approche à deux volets ne nous pose aucun problème.

Le sénateur Harb : Vraiment?

Mme Ker-Hornell : L'Ontario accepterait l'approche à deux volets à la condition qu'il n'y ait pas de rétroactivité attachée à un chèque en blanc. Nous pouvons travailler à élaborer des lignes directrices et le ministre du jour a toujours la possibilité de les modifier n'importe quand.

Le sénateur Ringnette : À titre de clarification, je comprends l'incertitude, mais vous devez comprendre que le projet de loi C-10 contient également d'autres questions fortement controversées et qui ne sont pas liées à votre industrie, mais aux fiducies. Nous n'avons pas encore réglé cette question, alors, je veux que vous compreniez qu'il s'agit d'un projet de loi qui est vaste.

M. Mayson : Nous le comprenons parfaitement. J'ai beaucoup de bons amis au ministère des Finances qui me demandent pourquoi je ralentis l'étude de ce projet de loi. Cette question est extrêmement importante et cela témoigne de son importance à l'heure actuelle.

[Translation]

Senator Dawson: I want to preface my question by saying that in Quebec, we consume 80 per cent of our film and television productions. Therefore, as far as Quebec is concerned, it is doubly important to have long-term financing and a process whereby producers who are successful on the international stage are assured that the government will not come along after the fact and pull the plug on their films.

My question is for Mr. Leduc. As you know, the idea of granting tax credits was initially introduced by the Quebec government. In 1993, the Liberal government graciously made Canadian tax credits part of its election platform. This pan-Canadian success story has its roots in Quebec. Let me say again that 80 per cent of everything produced in Quebec is consumed by Quebecers.

Has Quebec ever once, in the past 15 years, reneged on a tax credit after the fact?

Mr. Leduc: To my knowledge, no. However, because tax information is, as far as I know, supposed to be confidential, my answer would have to be a qualified no.

Senator Dawson: You can understand why I am asking this question. Even though in theory the Quebec government has had this authority, it may not have exercised it in 15 years. As the saying goes, "if it is not broke, do not fix it." We have legislation that works well, and we have not only cultural partners, but also economic partners of the Canadian government. We have known tremendous success with this legislation since the inception of tax credits. I would like to hear from Ms. Cunningham.

[English]

If it ain't broke, why are we trying to fix it?

Ms. Cunningham: We agree with you wholeheartedly and thank goodness for the success in Quebec. Why fix it if it is not broken? We agree with that sentiment.

However, we recognize here a concern expressed by the minister that a loophole in the legislation would allow unlawful and illegal productions to access a tax credit even if they contravened the Criminal Code. Therefore, we propose this amendment as a solution to help close that loophole. As producers, it does nothing for us to have unlawful productions receiving taxpayers' money. We are in an image-making business; we care about how that business is perceived by the taxpayers.

Senator Dawson: I will be happy to see the French version of your amendments.

[Français]

Le sénateur Dawson : Je veux préfacier ma question. Au Québec, on consomme 80 p. 100 de ce qu'on produit en termes cinématographiques et télévisuels. Donc, en ce qui concerne le Québec, c'est doublement important d'avoir du financement à long terme et un processus dans lequel les producteurs, qui ont un succès international, aient une assurance que le gouvernement ne viendra pas, après le fait, annuler des films.

Ma question s'adresse à M. Leduc. Vous savez que les crédits d'impôt ont été créés initialement par le gouvernement du Québec et le gouvernement libéral, dans sa gentillesse, en 1993, a inclus dans son programme électoral qu'on devrait avoir des crédits d'impôt canadiens. C'est un succès pancanadien qui a son origine au Québec. Je le répète, 80 p. 100 de ce qu'on produit est consommé par les Québécois.

En 15 ans, au Québec, est-ce déjà arrivé que le gouvernement ait annulé un crédit d'impôt après le fait?

M. Leduc : À ce que je sache, non. Par ailleurs, je crois que ce sont des informations d'ordre fiscal qui nécessitent une certaine confidentialité. Donc à ma connaissance non, avec cette qualification.

Le sénateur Dawson : Vous comprenez pourquoi je pose la question. Même si le gouvernement du Québec l'a eu théoriquement, s'ils ne l'ont jamais exercé après 15 ans : « If it is not broke, do not fix it ». On a une loi qui fonctionne bien, on a des partenaires dans le milieu culturel et des partenaires économiques. Ce ne sont pas seulement des gens du milieu culturel, mais des partenaires économiques du gouvernement canadien. On a eu un succès extraordinaire avec cette loi depuis que les crédits d'impôt existent. J'aimerais savoir de madame Cunningham.

[Traduction]

Si cela fonctionne, pourquoi essayons-nous de le réparer?

Mme Cunningham : Nous sommes parfaitement d'accord avec vous et Dieu merci pour le succès au Québec. Pourquoi réparer quelque chose qui fonctionne? Nous sommes d'accord avec cette évaluation.

Toutefois, nous reconnaissons ici une préoccupation exprimée par la ministre, à savoir qu'il pourrait y avoir une faille dans la loi qui permettrait à des productions illégales d'avoir accès à un crédit d'impôt même si elles contreviennent au Code criminel. Par conséquent, nous avons proposé cet amendement comme moyen pour tenter de corriger cette faille. En tant que producteurs, nous n'avons rien à gagner que des productions illégales reçoivent de l'argent des contribuables. Nous sommes une industrie qui fabrique des images; nous sommes très sensibles à la perception qu'ont les contribuables de cette industrie.

Le sénateur Dawson : Je serais heureux de voir la version française de vos amendements.

[Translation]

The wording is important. As you well know, Mr. Chair, as a Montrealer, that which is morally acceptable in Quebec may not always be morally acceptable in the rest of Canada. Depending on the wording of the amendment, the definition could have major repercussions for the industry. One's view of morality has nothing to do with this.

The Chair: Long live the alliance between the Scots and French Canadians.

Mr. Leduc: Yesterday, I sat in on a CRTC hearing and someone — I am not sure whether it was the chairman or someone else — used the expression “the devil is in the details.” Unfortunately, that expression applies to many different situations.

There is indeed something important about the general notion of a tax credit. The criteria for Quebec's tax credit, the precursor to other tax credits in Canada, including the federal tax credit, are not the same. Basically, in the case of the federal tax credit, that which is not specifically prohibited is allowed. Exclusions listed include pornography, sports programming and so forth. In Quebec, in the case of television programming, production must conform to certain genres, such as magazine-type programs and so forth.

[English]

The devil is in the details. That is one of its “pitchforks,” unfortunately.

[Translation]

Senator Biron: Thank you for joining us. Approximately how many of the films produced every year are eligible for the tax credit? What does this represent in terms of economic activity and subsidies?

Are you worried that the guidelines will result in the creation of a committee to screen the different films to determine if they in fact comply with the guidelines and to make appropriate recommendations to the minister about the granting of the tax credit? Given that it takes on average 18 months for these credits to be awarded, how much time would in fact be tacked on to this process and how would funding be affected?

[English]

Mr. Mayson: Those questions are interesting and excellent ones. We create a statistical profile of the industry every year. We can give you precise information on theatrical film.

Canadian theatrical film is usually in the range of \$200 million to \$300 million annually. It is complemented by theatrical films, which are non-Canadian in terms of being produced in Canada but for foreign studios. Usually that production is in the \$700 million to \$800 million range.

[Français]

Les mots sont importants. Ce qui est moralement acceptable au Québec, vous le savez, monsieur le président, étant Montréalais, n'est pas toujours moralement acceptable dans le reste du Canada. Dépendant des mots qui vont être inclus dans l'amendement, pas parce qu'on est plus moral ou moins moral, il y a une définition qui peut avoir des répercussions importantes sur l'industrie.

Le président : Vive l'ancienne alliance entre les Écossais et les Canadiens français.

M. Leduc : Hier, j'étais au CRTC et je ne sais pas si c'est le président ou quelqu'un d'autre qui a pris l'expression habituelle : « the devil is in the details ». Malheureusement, c'est une expression qui s'applique à beaucoup d'endroits.

Effectivement, il y a quelque chose d'important dans la notion générale du crédit d'impôt. Le crédit d'impôt du Québec, qui effectivement a été fondateur des autres crédits d'impôt au Canada, dont celui du gouvernement fédéral, n'est pas écrit de la même façon. Grosso modo, au fédéral, ce qui n'est pas interdit est permis, comme une loi de l'impôt et les exclusions sont mentionnées, pornographie, émissions sportives, notamment. Au Québec, pour les émissions de télévision, il faut se conformer à certains genres comme les magazines, entre autres.

[Traduction]

Le diable se cache dans les détails. C'est une de ses « fourches », malheureusement.

[Français]

Le sénateur Biron : Je vous remercie d'être venu. Combien de films environ sont produits et sujets au crédit d'impôt annuellement et cela crée combien d'activités économiques et représente combien en subventions?

Craignez-vous que des lignes directrices entraînent la création d'un organisme pour visionner les différents films afin de vérifier s'ils rencontrent lesdites lignes directrices et faire des recommandations appropriées au ministre pour l'émission de crédit d'impôt? De 18 mois en moyenne avant que ne soient accordés ces crédits, combien de mois seraient ajoutés par ce processus et quel en serait l'impact pour le financement?

[Traduction]

M. Mayson : Ce sont d'excellentes questions. Nous établissons un profil statistique de l'industrie chaque année. Nous pouvons vous donner une information précise sur les films destinés au cinéma.

La valeur de la production de films canadiens destinés au cinéma se situe habituellement entre 200 et 300 millions de dollars par année. À cette production s'ajoutent des films destinés au cinéma qui sont non canadiens en ce sens qu'ils sont produits au Canada, mais pour des studios étrangers. Habituellement, la valeur de cette production se situe entre 700 et 800 millions de dollars.

For productions claiming the production services credit, the Canadian credit would be a calculation based on the total budget of those Canadian films. Last year, it was about \$221 million dollars. The year before was \$311 million. We do a calculation on that and we are looking at a percentage of roughly 10 per cent to 12 per cent of the budget, if they are doing well.

We are looking at probably \$20 million to \$30 million dollars for theatrical films on the content side, depending on the year. They would have a smaller credit amount of a much larger budget amount for the product services credit. These are estimates. We can give you better data on those amounts.

The second question is extremely important because one of the great fears within the industry now is the creation of yet another monitoring body, monitoring content in a relatively predictable, objective transparent tax credit world. That possibility is scary to people. They are trying to be polite about it. However, a group of faceless people in a government office somewhere reviewing their film when it is already reviewed by other bodies for distribution is scary. That makes the financing side difficult.

Senator Moore: When a producer now makes an application for a film, to whom does the producer apply? Who reviews the application?

Mr. Weber: It is reviewed by CAVCO and the provincial tax credit agency if it has gone through Telefilm Canada or the Canadian Television Fund. Producers would apply to either Telefilm Canada or the Canadian Television Fund. Tax credits specifically would go through CAVCO and the provincial tax credit agency.

Senator Moore: It was reported in an article that the guidelines would give the Minister of Canadian Heritage the power to deny a tax credit to projects deemed to be offensive by a committee. You might have seen this article in *The Globe and Mail* a few weeks ago. According to the article, this committee "includes members of the Canadian Audio-Visual Certification Office and the Department of Justice." Who are those officials and what are their qualifications? Are you aware of this committee?

Ms. Cunningham: This is all speculation as far as we know because we have never seen any guidelines or proposed ones. However, over the years, there has always been talk about the "what ifs" and "what would be a review panel." I think that speculation comes directly from the Department of Canadian Heritage. There has never been a serious official discussion with the industry about how this committee would be implemented, let alone what it is. Therefore, I believe that is speculation.

Dans le cas des productions pour lesquelles on réclame un crédit d'impôt pour services de production, le crédit canadien serait calculé à partir du budget total de ces films canadiens. L'an dernier, le chiffre s'élevait à environ 221 millions de dollars. L'année d'avant, il s'élevait à 311 millions de dollars. Nous faisons ce calcul et cela correspond à un pourcentage d'environ 10 à 12 p. 100 du budget des films, s'ils vont bien.

Il s'agit probablement de 20 à 30 millions de dollars pour les films destinés au cinéma du côté du contenu, selon l'année. Ils auraient un plus petit crédit pour un budget beaucoup plus important au titre du crédit d'impôt pour services de production. Il s'agit de valeurs estimées. Nous pourrions vous donner des chiffres plus précis à cet égard.

La deuxième question est extrêmement importante parce que l'une des grandes craintes de l'industrie à l'heure actuelle, c'est la création d'un autre organisme de surveillance, qui surveillerait le contenu dans un monde de crédits d'impôt relativement prévisibles, objectifs et transparents. Cette possibilité fait peur aux gens. Ils essaient de se montrer polis sur la question. Toutefois, un groupe de personnes anonymes dans un bureau gouvernemental quelque part qui examinerait leur film alors qu'il a déjà été examiné par d'autres organismes pour les besoins de la distribution, est quelque chose qui leur fait peur. Cela complique les choses du côté financier.

Le sénateur Moore : Lorsqu'un producteur fait une demande pour un film, à qui s'adresse-t-il? Qui examine cette demande?

M. Weber : Elle est examinée par le BCPAC et l'organisme provincial de crédit d'impôt si la production est passée par Téléfilm Canada ou le Fonds canadien de télévision. Les producteurs font une demande soit auprès de Téléfilm Canada soit auprès du Fonds canadien de télévision. Plus spécifiquement, les crédits d'impôt transiteraient par le BCPAC et l'organisme provincial de crédit d'impôt.

Le sénateur Moore : On a rapporté dans un article que les lignes directrices donneraient au ministre du Patrimoine canadien le pouvoir de refuser un crédit d'impôt à des projets jugés choquants par un comité. Vous avez peut-être lu cet article dans le *Globe and Mail* il y a quelques semaines. D'après cet article, ce comité comprend des membres du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens et du ministère de la Justice. Quels sont ces responsables et quelles sont leurs compétences? Connaissez-vous l'existence de ce comité?

Mme Cunningham : Ce ne sont que des spéculations, que nous sachions, parce que nous n'avons jamais vu de lignes directrices ou de projet de lignes directrices. Toutefois, au cours des années, il y a toujours eu des discussions au sujet de différentes hypothèses et de ce que pourrait être la composition d'un comité d'examen. Je pense que ces spéculations viennent directement du ministère du Patrimoine canadien. Il n'y a jamais eu de discussions officielles sérieuses avec l'industrie concernant le recours à un comité, et encore moins sur sa composition. Par conséquent, je crois qu'il s'agit de spéculations.

Senator Moore: What I say next might help remove speculation. Last fall, Robert Soucy, Director of CAVCO, said: "Ottawa wants to be more selective about the cultural products it helps to fund."

Can you comment on that remark? How does it make you feel?

Ms. Ker-Hornell: One of our members, entertainment lawyer, David Zitzerman, attended the opportunity when Robert Soucy spoke. He was immediately posed some questions by entertainment lawyers in the room asking when there would be public or industry consultation and what it might mean because this comment was a brand new thought bubble.

The response was, do not worry, there will be public consultation eventually but nothing is scheduled at the moment. That was the end of that conversation.

Senator Moore: Does anyone else want to comment on that, please?

[Translation]

Mr. Leduc: I was not aware that Mr. Soucy, the Director of CAVCO, had made this comment. However, some caution is warranted when considering culture and the application of the tax credit. When Telefilm Canada or the Canadian Television Fund invest in a television or film production, they apply cultural criteria which are set out in the rules of these government agencies or semi-government bodies which operate at arm's length from the government.

In the case of CAVCO, and I think this was already mentioned in the CFTPA's presentation, the idea was to have objective, not subjective, rules that you could bank on. I do not know how Mr. Soucy came to this conclusion. I do not wish to argue with him. It is none of my business but quite frankly, I am somewhat taken aback by this comment.

[English]

Senator Moore: I am simply quoting him.

Mr. Mayson: I am not attributing this comment to Mr. Soucy at all.

Things have been said over the last two or three months and, in the absence of a proper consultation, they have caused the issue to blow up. Something new is afoot for the tax credit revision process and the legislative process, with which we were all fairly familiar, but no consultation has taken place.

Senator Moore: Is the Canadian Audio-Visual Certification Office, CAVCO, the entity that makes the final recommendation to the minister today?

Ms. Ker-Hornell: Yes.

Le sénateur Moore : Ce que je vais dire maintenant pourrait aider à éliminer la spéculation. L'automne dernier, Robert Soucy, directeur du BCPAC, a dit qu'Ottawa veut être plus sélectif concernant les produits culturels qu'il aide à financer.

Pouvez-vous commenter cette observation? Que ressentez-vous?

Mme Ker-Hornell : Un de nos membres, l'avocat en droit du divertissement, David Zitzerman, était présent lorsque Robert Soucy a parlé. Il s'est immédiatement fait poser des questions par les avocats en droit du divertissement présents dans la salle, à savoir quand cela serait rendu public ou s'il y aurait consultation de l'industrie et ce que cela pourrait signifier parce que cette observation était un nouveau ballon d'essai.

La réponse a été de ne pas s'inquiéter, qu'il y aurait des consultations publiques à un moment donné et que rien n'était prévu à l'heure actuelle. Et cela a été la fin de la conversation.

Le sénateur Moore : Quelqu'un d'autre voudrait-il faire des observations à cet égard, s'il vous plaît?

[Français]

M. Leduc : Je n'étais pas au courant de cette remarque de M. Soucy, qui est le directeur de BCPAC. Toutefois, il faut être prudent dans la notion culturelle dans l'application du crédit d'impôt. Téléfilm Canada ou le Fonds canadien de télévision, quand ils investissent dans une émission de télévision ou un film, ils ont des critères de nature culturelle qui sont définis dans les règles de ces organismes gouvernementaux ou semi-gouvernementaux qui sont à « arm's length » avec le gouvernement.

Dans le cas de BCPAC, je pense que cela a été mentionné très correctement dans la présentation du ACPTF, l'idée était d'avoir des règles objectives, non subjectives, qu'on pouvait prévoir « and that you could bank on ». Je ne sais pas comment M. Soucy est arrivé à cela. Je ne veux pas contrarier M. Soucy. Ce n'est pas de mes affaires, mais sincèrement, ce commentaire que vous soulignez me surprend un peu.

[Traduction]

Le sénateur Moore : Je ne fais que le citer.

M. Mayson : Je n'attribue pas du tout ces propos à M. Soucy.

Il y a des choses qui ont été dites au cours des deux ou trois derniers mois et qui, en l'absence d'une consultation appropriée, ont fait en sorte que la situation a pris des proportions plus grandes. Il se prépare quelque chose de nouveau dans le cas du processus de révision du crédit d'impôt et du processus législatif, que nous connaissions tous assez bien, mais il n'y a pas eu de consultation.

Le sénateur Moore : Est-ce que le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens, le BCPAC, est l'entité qui fait la recommandation finale au ministre à l'heure actuelle?

Mme Ker-Hornell : Oui.

Senator Moore: Does it operate at arm's length from the government?

Mr. Weber: No.

Senator Moore: It does not?

Mr. Mayson: CAVCO is an office within the Department of Canadian Heritage that makes recommendations to the minister on certifications.

Senator Moore: It is not at arm's length.

The Chair: It is part of the federal government.

Mr. Mayson: My understanding is that everyone who works there is a government employee.

The Chair: Does that answer your question, Senator Moore?

Senator Moore: Should it operate at arm's length from the government? I am concerned about the independence of the arts and the entire industry.

Some people were a bit intimidated to appear before this committee because they did not want to hurt their chances of accessing funding in the future.

Senator Tkachuk: Do you have evidence of that?

Ms. Cunningham: Does that mean we are in trouble?

Senator Moore: I am concerned that this is the office and this is the attitude, and where is it all going?

The Chair: Thank you.

Honourable senators, it is 12:06 p.m. Any further questioning of this panel will eat into the time scheduled for the next group.

A number of senators who are not on the committee have had their hands up. Of course, the sponsor of the bill, Senator Eyton, is the last member of the committee that I will recognize.

I want everyone to have an opportunity to ask their questions but I need consensus.

Senator Eyton: It is pleasant to have a little excitement and drama at the Banking Committee. This is new for this committee, given that we usually deal with fiscal matters and financial institutions.

Senator Fox mentioned that history is not important but it is, at least in this sense. History helps to turn down what I call the political emotions surrounding this issue. I have not seen any of the reticence referred to for people to appear or to make their case. If anything, there has been an exceptional demonstration. These provisions, or something like them, have been around for some years. The same or similar provisions exist in other provinces.

Le sénateur Moore : Est-il indépendant du gouvernement?

M. Weber : Non.

Le sénateur Moore : Ce n'est pas le cas?

M. Mayson : Le BCPAC est un bureau au sein du ministère du Patrimoine canadien qui fait des recommandations au ministre concernant les certifications.

Le sénateur Moore : Il n'est pas indépendant.

Le président : Il fait partie du gouvernement fédéral.

M. Mayson : D'après ce que je crois savoir, tous ceux qui travaillent dans ce bureau sont des employés du gouvernement.

Le président : Est-ce que cela répond à votre question, sénateur Moore?

Le sénateur Moore : Devrait-il fonctionner de manière indépendante du gouvernement? Je suis préoccupé par l'indépendance des arts et de toute l'industrie.

Certaines personnes étaient un peu intimidées à l'idée de comparaître devant le présent comité parce qu'elles ne voulaient pas compromettre leurs chances d'avoir accès à du financement dans l'avenir.

Le sénateur Tkachuk : Avez-vous des preuves de cela?

Mme Cunningham : Cela veut-il dire que nous sommes dans le pétrin?

Le sénateur Moore : Je suis préoccupé par l'idée que ce soit le bureau et que ce soit l'attitude, et où tout cela nous mène-il?

Le président : Merci.

Honorables sénateurs, il est 12 h 6. Si nous continuons d'interroger ce groupe de témoins, il y aura moins de temps pour le groupe suivant.

Un certain nombre de sénateurs qui ne sont pas membres du comité ont levé la main. Évidemment, le parrain du projet de loi, le sénateur Eyton, est le dernier membre du comité que je vais reconnaître.

Je veux que tout le monde ait l'occasion de poser ses questions, mais j'ai besoin du consensus.

Le sénateur Eyton : Il est agréable d'avoir un peu d'agitation et de drame au Comité des banques. C'est quelque chose de nouveau pour le comité, étant donné que nous traitons habituellement de questions fiscales et d'établissements financiers.

Le sénateur Fox a dit que l'histoire n'était pas importante, mais elle est importante, du moins dans ce sens. L'histoire aide à calmer ce que j'appelle les émotions politiques entourant cette question. Je n'ai pas vu la réticence, à laquelle on a fait allusion, des gens à comparaître pour faire valoir leur point de vue. Au contraire, il y a eu une réponse exceptionnelle. Ces dispositions, ou des dispositions semblables, existent depuis un certain nombre d'années. Les mêmes dispositions ou des dispositions semblables existent dans d'autres provinces.

All of that excitement demonstrates clearly that the provisions are not part of any hidden agenda. They are not politically motivated in any way. Essentially, they are a kind of status quo and carry on an initiative that began some years ago. Senator Fox underlined the point that it did not matter what the history was, we need to create good legislation.

I have dozens of questions but I have only a minute or two. I think there is common ground that there should be standards. The question is: What are those standards? Who determines those standards? What form should the standards take?

I do not suggest I will ask questions on all those issues but I ask all of you who the appropriate bodies are to determine those standards and, perhaps, the process that might take place to establish those standards. How wide should the consultation be? Who should be involved in establishing standards, beyond the suggestion of the Criminal Code.

The Criminal Code mandates the lowest possible level of public behaviour. Staying out of jail is not necessarily the only standard. It seems there should be some standard beyond that one. The question is: Who establishes those standards and how is it done?

The Chair: Do all witnesses plan to respond to this question? If so, I ask you to keep your answers brief.

Ms. Ker-Hornell: If I may, senator, a fourth question needs to be asked: Are these guidelines, however they are determined and by whomever, to be established as a blank cheque to a minister-of-the-day or will they require a continuous dialogue on an ongoing basis with the government of this country? That consideration is important.

Senator Eyton: I raised what I thought were the three challenges: What are the standards; how are they determined; and what form will they take?

To shorten my time, I left it to: How do we determine those standards? I suggested how we determine them should be something beyond the Criminal Code.

Ms. Cunningham: Briefly, today we are referring to the Income Tax Act and a tax credit provision, a tool that was meant to encourage corporate infrastructure. It was never designed completely as a content tool. There is an uncomfortable layer in terms of an objective mechanism and then there is the matter of the guidelines. Our proposal, which we think is simple, clear and predictable, of introducing the Criminal Code into the act is meant to keep that clarity, and to use the standards by which we all live and work.

If you are talking about other forms of public policy, taxpayer investment and subsidy through the Canadian Television Fund and Telefilm Canada, guidelines are in place that outline different standards beyond the Criminal Code. Sometimes, in this kind of

Toute cette agitation démontre clairement que les dispositions ne font pas partie d'un programme caché. Elles ne sont pas motivées politiquement de quelque façon que ce soit. Essentiellement, elles constituent une forme de statu quo et mettent en application des initiatives qui ont débuté il y a un certain nombre d'années. Le sénateur Fox a fait valoir le point qu'il importait peu quelle était l'histoire, que nous devions créer une bonne loi.

J'ai une douzaine de questions, mais je n'ai qu'une ou deux minutes. Je pense qu'il y a un dénominateur commun, à savoir qu'il doit y avoir des normes. Alors, quelles sont ces normes? Qui détermine ces normes? Quelle forme devraient-elles prendre?

Je ne veux pas laisser entendre que je vais poser des questions sur tous ces sujets, mais je vous demande à tous de nous dire quels sont les organismes appropriés pour définir ces normes et, peut-être, le processus qui pourrait avoir lieu pour les définir. Quelle devrait être l'ampleur des consultations? Qui devrait participer à l'élaboration des normes, au-delà de la suggestion liée au Code criminel.

Le Code criminel impose un comportement public minimal. Éviter la prison n'est pas nécessairement la seule norme. Il me semble qu'il devrait y avoir d'autres normes supérieures à celle-ci. La question est de savoir qui établit ces normes et comment on le fait.

Le président : Les témoins ont-ils tous l'intention de répondre à cette question? Si c'est le cas, je vous demande d'être brefs.

Mme Ker-Hornell : Si vous me le permettez, sénateur, une quatrième question doit être posée : Ces lignes directrices, peu importe comment et par qui elles sont définies, donnent-elles un chèque en blanc au ministre de l'heure ou exigeront-elles qu'il y ait un dialogue continu et suivi avec le gouvernement du Canada? Cet aspect est important.

Le sénateur Eyton : J'ai soulevé ce qui, selon moi, étaient les trois défis : quelles sont les normes; comment sont-elles définies; quelle forme auront-elles.

Pour être bref, je m'en suis tenu à la façon dont nous les définissons. J'ai dit qu'il faudrait aller au-delà du Code criminel.

Mme Cunningham : Brièvement, nous parlons aujourd'hui de la Loi de l'impôt sur le revenu et d'un crédit d'impôt, soit un outil qui devait encourager l'infrastructure générale. Ce crédit n'a jamais été conçu tout à fait comme instrument de contrôle du contenu. Il y a un sentiment d'inconfort quant à l'objectivité du mécanisme et il y a la question des lignes directrices. Notre proposition, qui est simple, claire et prévisible et qui consiste à introduire le Code criminel dans la loi, vise à maintenir cette clarté et à utiliser les normes que nous suivons tous dans nos vies et notre travail.

Si vous parlez d'autres formes de politiques publiques, d'investissement des deniers publics et des subventions versées par l'entremise du Fonds canadien de télévision et de Téléfilm Canada, il existe des lignes directrices qui définissent différentes

forum we confuse the two. Those are already decided at the government level, often in consultation with advisory councils of the industry, and we are often included as organizations.

In fact, the model already exists for these standards and consultative bodies. We are saying that in this particular act there is no need for guidelines. Should there be a need or a desire on the part of the minister to discuss issues that arise, we will be happy to talk about them, and we should be open to them.

Senator Eyton: Should others be involved in that consultation as well?

Ms. Cunningham: Sure: That should be part of the discussion.

Mr. Mayson: Adding to Ms. Cunningham's comments, with which I agree, the missing element is that we have not heard anything. The current standard using the Criminal Code has worked well over the years. We have not heard much back from the government, to be honest, as much as we love them, to say there is a problem. They are alluding in some vague way to a problem. We have not been consulted in that area in terms of them demonstrating the problem to us. We will always be open to that discussion, obviously. We have yet to be convinced that there is a major problem, either.

Senator Eyton: There is strong evidence there is a problem.

Mr. Mayson: There is a problem now, yes.

[Translation]

Mr. Leduc: That is what I wanted to underscore, Mr. Chair. As a citizen, I hope that everyone tries to abide by the Criminal Code. I appreciate that tax information is confidential, but we do not know of any cases where this would apply. Several examples were given, such as *Eastern Promises*, *Borderline* and *Tout est parfait*. Earlier, reference was made to *The Valour and the Horror* and to other productions. In every case, the general consensus was that this did not apply.

Fortunately, I do not know of any films where this would apply. For now, films are covered by Criminal Code provisions, for example, provisions respecting hate literature. I assume that this includes hate films and pornography. I would also assume that child pornography comes under the umbrella of pornography. I have trouble understanding why this is not covered. I agree with you. Why all the fuss if everything is fine.

[English]

The Chair: Senator Eyton, how are you doing?

Senator Eyton: I am still puzzled, but I probably will stay that way.

normes qui dépassent le Code criminel. Il arrive parfois, dans des tribunes comme celle-ci, de confondre les deux. Ces normes sont déjà fixées par le gouvernement, souvent en consultation avec des conseils consultatifs de l'industrie, et nous sommes souvent mis à contribution à titre d'organisations.

En fait, il existe déjà un modèle pour ces normes et ces organismes consultatifs. Nous disons que des lignes directrices ne sont pas nécessaires dans cette loi précise. Si la ministre sent le besoin ou le désir de discuter des enjeux qui se présentent, nous serons ravis d'en parler et nous devrions être ouverts à cela.

Le sénateur Eyton : Est-ce que d'autres devraient participer à ces consultations également?

Mme Cunningham : Bien sûr. Cet aspect devrait faire partie de la discussion.

M. Mayson : Je suis d'accord avec Mme Cunningham, mais j'ajouterais que nous n'avons rien entendu. La norme actuelle, qui repose sur le Code criminel, a bien fonctionné au fil des ans. Pour dire franchement, le gouvernement, même si nous l'aimons bien, ne nous a pas dit qu'il y avait un problème. Il fait vaguement allusion à l'existence d'un problème. Nous n'avons pas été consultés à cet égard et le problème ne nous a pas été démontré. Nous serons toujours ouverts à cette discussion, évidemment. Nous n'avons pas encore été convaincus qu'il existe un problème majeur.

Le sénateur Eyton : La preuve a été faite qu'il y a un problème.

M. Mayson : Il y a un problème maintenant, oui.

[Français]

M. Leduc : C'est le point que je voulais souligner, monsieur le président. Effectivement, comme citoyen, j'espère qu'on tente tous de se comporter au-delà du Code criminel. Dans les faits, je comprends qu'il y a la confidentialité de la fiscalité, mais on n'a pas connu d'exemples où cela s'appliquerait. Dans les articles de journaux, je n'en sais pas plus, plusieurs exemples ont été mentionnés : *Eastern Promises*, *Borderline*, *Tout est parfait*, tantôt on a fait référence à *The Valour and the Horror*. Tout est parfait, tantôt il y avait une référence à d'autres. À chaque fois, tout le monde fait consensus que non, ce n'est pas à cela que cela s'applique.

Les films, heureusement que je ne connais pas où cela s'appliquerait, sont effectivement des trucs qui, pour le moment, semblent définis dans le Code criminel, par exemple, la littérature haineuse. Je présume que cela impliquerait la production haineuse et la pornographie. La pornographie juvénile j'imagine est enchâssée dans la pornographie. J'ai de la difficulté à comprendre que cela ne le soit pas. Je suis d'accord avec vous. S'il n'y a pas de problème, pourquoi tant de brouhaha.

[Traduction]

Le président : Sénateur Eyton, ça va?

Le sénateur Eyton : Je suis encore perplexe, mais je vais probablement en rester là.

The Chair: In the meantime, the deputy chair would like to make a point of clarification.

Senator Goldstein: I want to understand the thrust of your proposed amendment. It appears to be contradictory at first blush.

On the one hand, you say you would live with — and by extension you think Canadians should and could live with — an indication in the statute and an amendment that would provide as a criterion the non-contravention of provisions in the Criminal Code. You would leave that as the criterion that ought to be used in the future and, indeed, it is maybe used by various agencies without that statute.

On the other hand, you said you are willing to cooperate with the minister in the elaboration of guidelines. I take it that those guidelines necessarily would go beyond the provisions of the Criminal Code.

With respect, I think there is a dichotomy in that position. I want to understand what you really mean.

Mr. Mayson: I appreciate the comment. You are absolutely right.

The core of our proposal is that “contrary to public policy” be determined by current provisions of the Criminal Code. We would delete the reference to the need for guidelines.

Deleting the reference is essential if we start talking about a two-pronged approach or something similar. It is essential for this bill to start moving again. We are not trying to turn this issue into a political football, take it back to the House of Commons and so on. We want this bill to pass, frankly.

If the minister and her officials want to have a proper discussion about there being more to it, we will be willing to talk about it. We have not had an opportunity to discuss it.

Senator Goldstein: Are you not suggesting participation in the elaboration of guidelines?

Mr. Mayson: At this point, no, absolutely not.

Senator Goldstein: You are concerned about retroactivity, and I understand that concern. My second question is, what other way is there to determine whether a production, once completed, has infringed a provision of the Criminal Code? It must come necessarily after the production is completed.

Mr. Mayson: There are two elements. If producers are in contravention of the Criminal Code, they might not be surprised if someone took them to court or something. It has not happened, to my knowledge.

There is always the coming into effect. It almost goes back to Senator Tkachuk's comments: While this language has been around and while the Department of Finance tends to see the regulations and draft as in effect, this issue has never been

Le président : Entre-temps, le vice-président aimerait faire une précision.

Le sénateur Goldstein : J'aimerais comprendre l'objectif de l'amendement que vous proposez. Il me paraît contradictoire à première vue.

D'une part, vous dites que vous accepteriez — et, du coup, vous croyez que les Canadiens devraient et pourraient accepter — une indication dans la loi et un amendement qui établiraient comme critère la non-violation des dispositions du Code criminel. Ce serait le critère qui pourrait être utilisé dans l'avenir, et en fait, il est peut-être déjà utilisé par divers organismes sans que cette loi existe.

D'autre part, vous dites que vous êtes prêt à collaborer avec la ministre pour l'élaboration de lignes directrices. J'en déduis que ces lignes directrices iraient nécessairement au-delà des dispositions du Code criminel.

Avec tout le respect que je vous dois, je crois qu'il y a une dichotomie dans cette position. J'aimerais comprendre ce que vous voulez dire.

M. Mayson : Je vous remercie de votre commentaire. Vous avez absolument raison.

En gros, nous proposons que ce qui est « contraire à l'ordre public » soit déterminé par les dispositions actuelles du Code criminel. Nous éliminerions la référence aux lignes directrices.

Il est essentiel d'éliminer cette référence si nous commençons à parler d'une approche à deux volets ou d'une chose semblable. C'est essentiel pour que ce projet de loi progresse. Nous n'essayons pas d'en faire un match politique, de ramener le débat à la Chambre des communes et ainsi de suite. À vrai dire, nous voulons l'adoption de ce projet de loi.

Si la ministre et ses collaborateurs souhaitent avoir une discussion convenable sur l'enrichissement de cette mesure, nous serons prêts à en parler. Nous n'avons pas eu la chance de le faire.

Le sénateur Goldstein : Ne laissez-vous pas entendre que vous voulez participer à l'élaboration des lignes directrices?

M. Mayson : À l'heure actuelle, non, absolument pas.

Le sénateur Goldstein : Vous êtes préoccupé par la question de la rétroactivité, et je comprends cette inquiétude. Ma deuxième question est la suivante : par quel autre moyen peut-on déterminer si une production, une fois complétée, a enfreint une disposition du Code criminel? Cela se fait nécessairement après que la production est terminée.

M. Mayson : Il y a deux éléments. Si les producteurs contreviennent au Code criminel, ils ne seraient pas surpris si quelqu'un tente une poursuite contre eux. À ma connaissance, cela n'est pas arrivé.

Il y a toujours la question de l'entrée en vigueur. Cela revient pratiquement à ce que le sénateur Tkachuk a dit : bien que l'on ait tenu ce langage et que le ministère des Finances tende à considérer le règlement et son ébauche comme s'il était en vigueur, cette

resolved; the guidelines, and the whole issue, have never been resolved. That, in some ways, has to come into effect at some future date if that is to come.

Ms. Kér-Hornell: Senator Fox, I believe, in the discussion with the minister a week ago Wednesday, answered this question when he said that this determination should be made by a judge in the court. It should not be made by a minister.

The Chair: Thank you. Honourable senators, we have questions from a number of senators that are not regular members of this committee: Senator Johnson, Senator Prud'homme and Senator Banks. I hope you will stay on.

Senator Banks: I am a member today.

The Chair: I was told you were not. However, if you are, there was a misunderstanding. In any event, I want you to be heard. I hope you will stay.

I welcome our second panel of witnesses this morning as we continue our study of Bill C-10 at the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. This second panel brings before us a distinguished group of members of the film, video and arts community.

We have from the Writers Guild of Canada, Rebecca Schechter, President, and Maureen Parker, Executive Director. Thank you for coming here and for your written briefs and your input. You have helped us understand and appreciate the issues you raise.

We have from the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists, ACTRA, Wendy Crewson and Sarah Polley, who is a well-known Canadian star. Welcome to you both. We are happy to have you here.

From the Directors Guild of Canada, we have Monique Lafontaine, General Counsel and Director of Regulatory Affairs, and Brian Anthony, National Executive Director and CEO.

Maureen Parker, Executive Director, Writers Guild of Canada: It is an honour to be here. Thank you for inviting us. Now you will hear about this bill from the artist's viewpoint, so I think you will find it interesting.

The Writers Guild of Canada, WGC, welcomes the opportunity to speak about Bill C-10. The Writers Guild of Canada is a national association representing more than 1,800 professional screenwriters working in English-language film, television, radio and digital production in Canada.

WGC members are the creators of uniquely Canadian stories such as the hit television series "Da Vinci's Inquest" and "Slings and Arrows," and feature films such as the award-winning *Away From Her*, written by Sarah Polley. Every one of those productions depended on the Canadian Film or Video Production Tax Credit to complete its financing.

question n'a jamais été réglée; les lignes directrices, et toute cette question, n'ont jamais été réglées. Elles doivent, d'une certaine façon, entrer en vigueur à un moment donné si c'est ce que l'on prévoit.

Mme Ker-Hornell : Sénateur Fox, je crois que le ministre a répondu à cette question mercredi de la semaine dernière lorsqu'il a dit que c'est un juge qui doit déterminer cela. Ce n'est pas un ministre.

Le président : Merci. Honorables sénateurs, nous avons des questions d'un certain nombre de sénateurs qui ne sont pas des membres en titre du comité : le sénateur Johnson, le sénateur Prud'homme et le sénateur Banks. J'espère que vous allez rester.

Le sénateur Banks : Je suis un membre du comité aujourd'hui.

Le président : On m'a dit que vous ne l'étiez pas. Si vous l'êtes, il y a eu un malentendu. Quoi qu'il en soit, je veux que vous soyez entendu. J'espère que vous resterez.

Je souhaite la bienvenue au deuxième groupe de témoins qui participeront ce matin à l'étude du projet de loi C-10 du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Il s'agit de membres reconnus du milieu du film, de la vidéo et des arts.

Nous accueillons Rebecca Schechter, présidente de la Writers Guild of Canada, et Maureen Parker, directrice exécutive du même organisme. Merci d'être ici, d'avoir présenté votre mémoire écrit et de participer à nos travaux. Vous nous avez aidés à comprendre et à saisir les enjeux que vous soulevez.

Nous recevons aussi des représentantes de l'Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists, l'ACTRA, soit Wendy Crewson et Sarah Polley, une vedette canadienne bien connue. Bienvenue à vous deux. Nous sommes ravis de vous avoir parmi nous.

Nous accueillons enfin deux porte-parole de la Guilde canadienne des réalisateurs : Monique Lafontaine, avocate générale et directrice aux affaires réglementaires, et Brian Anthony, directeur général et chef de la direction.

Maureen Parker, directrice exécutive, Writers Guild of Canada : C'est un honneur d'être ici. Je vous remercie de nous avoir invités. Nous allons vous présenter maintenant le point de vue des artistes sur ce projet de loi, et je crois que cela va vous intéresser.

La Writers Guild of Canada, WGC, est ravie de pouvoir s'entretenir avec vous au sujet du projet de loi C-10. La Writers Guild of Canada est une association nationale qui représente plus de 1 800 scénaristes professionnels d'expression anglaise œuvrant dans la production cinématographique, télévisuelle, radiophonique et numérique au Canada.

Les membres de la WGC sont les créateurs d'œuvres canadiennes uniques comme les séries télévisées vedettes « Da Vinci's Inquest » et « Slings and Arrows » et de longs métrages comme le film *Away from Her*, un film primé et écrit par Sarah Polley. Chacune de ces productions était tributaire du crédit d'impôt sur la production cinématographique et magnétoscopique canadienne pour boucler son financement.

We are concerned about the wording in Bill C-10, which provides that unknown guidelines will determine whether a film or television production is "contrary to public policy."

We want to be clear about what we object to.

We agree that the government should not fund pornography or programs that promote hate crimes or other criminal activity.

If the government wants to revoke easily a tax credit in the instance where a film or video or TV production is in breach of the Criminal Code, then that is what the amendment to the Income Tax Act should say, and to that end, we support the producers' amendment.

As non-statutory instruments, the proposed guidelines may be revised at any time without the involvement of Parliament. It is then open to special interest groups with different views to lobby for changes in the wording of those guidelines or their interpretation. That wording, in turn, will have an impact on all Canadian film and television programs funded by the tax credit. This situation is not acceptable for an objective, labour-based funding mechanism, such as the tax credit.

We find it curious that this amendment affects only the domestic tax credit and will have no application to the production service tax credit. Heritage department officials stated to this committee last week that it was inappropriate to apply the test to the production service tax credit because it is "a credit to encourage work in Canada. It is not a credit related to content."

We were surprised to hear that, as it was always our understanding that the domestic tax credit was also intended to encourage work, but on Canadian productions in Canada, and it is also not related to content.

In structure, both tax credits are administered identically, so we see no basis for identifying one as a labour-based credit and the other as content-based.

This legislation would make it more difficult to fund indigenous productions but not American productions filmed in Canada with Canadian tax dollars. That situation simply makes no sense.

The Canadian tax credit is a labour-based credit. It is not subjective financing. To apply for the credit, a producer fills out an application form and sends it along with a bunch of documentation confirming the Canadian residency of key personnel and contracts, and a budget to confirm labour expenditures. The expenditures are reviewed and the producer receives provisional approval of the plan.

Nous sommes très préoccupés par le libellé du projet de loi C-10 qui prévoit que des lignes directrices inconnues détermineront si une production cinématographique ou télévisuelle est « contraire à l'ordre public ».

Nous voulons mentionner clairement ici ce à quoi nous nous opposons.

Nous convenons que le gouvernement ne devrait pas financer de la pornographie ou des émissions qui promeuvent les crimes haineux et d'autres activités criminelles.

Cependant, si le gouvernement souhaite révoquer facilement un crédit d'impôt lorsqu'une production cinématographique, magnétoscopique ou télévisuelle enfreint le Code criminel, alors c'est ce que devrait dire la modification proposée à la Loi de l'impôt sur le revenu, et à cette fin, nous appuyons l'amendement des producteurs.

En tant qu'instrument non réglementaire, les lignes directrices proposées peuvent être révisées à tout moment sans que l'on fasse appel au Parlement. Les groupes d'intérêts spéciaux qui ont une vision différente sont ensuite libres de faire du lobbying afin que des changements soient apportés au libellé de ces lignes directrices ou à leur interprétation. Ce libellé aura alors une incidence sur toutes les productions cinématographiques et les émissions télévisuelles canadiennes financées par le crédit d'impôt. On ne peut accepter cela pour un mécanisme de financement objectif et basé sur la main-d'œuvre comme le crédit d'impôt.

Nous trouvons très curieux que cette modification ne touche que le crédit d'impôt « intérieur » et ne s'appliquera pas au crédit d'impôt sur les services de production. Les porte-parole du ministère du Patrimoine canadien ont déclaré devant le comité la semaine dernière qu'il n'était pas approprié d'appliquer ce critère au crédit d'impôt sur les services de production parce que c'est « un crédit pour encourager le travail au Canada. Ce n'est pas un crédit relié au contenu ».

Nous avons été surpris d'entendre ces propos car nous avons toujours cru que le crédit d'impôt intérieur était destiné à encourager le travail au Canada, mais sur des productions canadiennes, et qu'il n'était pas lié au contenu.

Dans leur structure, les deux crédits d'impôt sont administrés de la même façon, alors nous ne voyons pas pourquoi l'un serait un crédit basé sur la main-d'œuvre et l'autre, sur le contenu.

Avec l'adoption de cette mesure législative, il serait plus difficile de financer les productions canadiennes, mais pas les productions américaines dont le tournage se fait au Canada, avec l'argent des contribuables canadiens. Cette situation n'a tout simplement aucun sens.

Le crédit d'impôt canadien est basé sur la main-d'œuvre. Ce n'est pas un financement subjectif. Pour obtenir ce crédit, un producteur remplit un formulaire de demande et l'envoie avec d'autres documents pour confirmer la résidence au Canada du personnel clef, des contrats ainsi qu'un budget pour confirmer les dépenses en main-d'œuvre. Les dépenses sont examinées et le producteur reçoit une approbation provisoire de son plan.

If the producer spends the budget according to the plan submitted, the producer will receive the tax credit. Producers do not send in a script. The content is not reviewed.

The proposed guidelines will change all of that process.

Film and television production is expensive. The average budget for a feature film is over \$5 million, and the average budget for an episode of an one-hour drama is \$1.4 million.

Producers need the tax credit to complete their financing after they have raised as much financing as they can from the marketplace, which includes government agencies, independent funds, broadcasters and distributors.

The federal tax credit, which is roughly 10 per cent of the budget, is an essential element. Producers take the certificate worth about 10 per cent to a bank. The bank generally advances 80 per cent of the value of the certificate to the producer. If there is the slightest risk that the certificate will be revoked, the banks will not consider the certificate acceptable security.

To say the producers can find private money to fund productions deemed unacceptable is tantamount to saying they will not be able to make those productions. Rarely do private investors invest in film and television production, as the current tax laws do not encourage that form of investment as they once did in the late 1980s. Introducing this level of uncertainty about funding may not be censorship in fact, but it is definitely censorship in effect.

Rebecca Schechter, President, Writers Guild of Canada: Thank you for hearing us today. As a writer for film and television for over 20 years, I want to explain to you why these proposed guidelines will make it even more difficult than it already is to create work that will succeed at resonating with Canadian audiences.

Many participants finance the development and production of film and television. Each participant reviews the content of each project at every stage. Broadcasters review the content to ensure that it does not contravene the Canadian Broadcast Standards Council's voluntary code for programming. Distributors review feature film scripts to ensure that they will be able to exhibit the film in theatres. Investors, such as Telefilm Canada or the Independent Production Fund, review the content to ensure that the project is something they want to fund and put their logo on.

It is important to bear in mind that all the parties — producers, distributors, broadcasters and Telefilm — know the business. They know how to read and assess a script. There is no need for further content review, and it would be detrimental to the creative process.

Si le producteur utilise le budget conformément au plan soumis, il recevra alors le crédit d'impôt. Les producteurs n'envoient pas de scénario. Le contenu n'est pas examiné.

Les lignes directrices proposées modifieront tout ce processus.

La production cinématographique et télévisuelle coûte très cher. Le budget moyen d'un long métrage dépasse les 5 millions de dollars, et le budget moyen pour un épisode d'une heure d'un feuilleton atteint 1,4 million de dollars.

Les producteurs ont besoin du crédit d'impôt pour boucler leur financement après avoir recueilli autant d'argent que possible sur le marché, qui englobe les agences gouvernementales, les fonds indépendants, les radiodiffuseurs et les distributeurs.

Le crédit d'impôt fédéral, qui représente environ 10 p. 100 du budget, est un élément essentiel. Les producteurs présentent le certificat, qui vaut environ 10 p. 100, à la banque. Celle-ci avance généralement 80 p. 100 de la valeur du certificat au producteur. S'il y a le moindre risque que ce certificat soit révoqué, les banques jugeront que ce n'est pas une garantie acceptable.

Dire que les producteurs peuvent trouver de l'argent dans le secteur privé pour financer des productions jugées inacceptables équivaut à dire qu'ils ne seront pas en mesure de faire ces productions. Il est rare que des investisseurs privés investissent dans la production cinématographique et télévisuelle, puisque les lois fiscales actuelles n'encouragent plus cette forme d'investissement, comme c'était le cas à la fin des années 1980. Susciter ce degré d'incertitude quant au financement n'est peut-être pas une censure en soi, mais c'est certainement une censure dans la pratique.

Rebecca Schechter, présidente, Writers Guild of Canada : Merci de nous recevoir aujourd'hui. À titre de scénariste depuis plus de 20 ans pour le cinéma et la télévision, j'aimerais vous expliquer pourquoi les lignes directrices proposées compliqueront encore davantage la tâche de créer des œuvres qui réussiront à trouver écho auprès des auditoires canadiens.

Beaucoup d'intervenants participent au financement de la création et de la production cinématographique et télévisuelle. Chacun de ces participants examine le contenu de chaque projet à chaque étape. Les diffuseurs examinent le contenu pour s'assurer qu'il ne contrevient pas au code volontaire pour la programmation du Conseil canadien des normes de la radiotélévision. Les distributeurs examinent le scénario des longs métrages pour s'assurer qu'ils seront en mesure de présenter le film dans les salles de cinéma. Les investisseurs, comme Telefilm Canada ou le Fonds indépendant de production, examinent le contenu pour s'assurer que le projet est une initiative qu'ils souhaitent financer et sur laquelle ils veulent apposer leur logo.

Il importe de garder à l'esprit que toutes les parties — producteurs, les distributeurs, les diffuseurs et Telefilm — connaissent le domaine. Ils savent comment lire et évaluer un scénario. Il est inutile d'examiner davantage le contenu et en fait, ce serait porter préjudice au processus créatif.

It is incredibly difficult to make a movie in Canada. It can take years from the germ of the writer's original idea for the film to the start of production. There are many creative and business reasons for this length of time and difficulty, but let me assure you, once someone has written a script and a producer wants to produce it, a director wants to direct it and actors want to act in it, it is a Sisyphean task, pushing a rock up a hill many times.

To add another layer to this difficult job by trying to guess before they even begin writing what the government of the day will consider excessive or gratuitous violence, or whether a bureaucrat who functions completely outside the creative process might deem the sexuality portrayed as educational enough to pass muster feels like the kiss of death.

What writers struggle to do is to dig deep inside themselves and come up with a human story that will connect with the audience and make them laugh or cry, or be thrilled, horrified, saddened, delighted or enraged. Adding another layer of control to the artistry required to achieve that connection makes writers want to give up entirely.

Television is developed differently from movies. Before even beginning to come up with an idea for a TV series, a smart writer will find out what kind of material the broadcasters are looking for. Do they want a cop show for a ten o'clock slot, a soap opera for an eight clock slot, comedies or dramedies? In television, writers begin by shaping their own creative urges around the needs and demands of the broadcasters. Then they shape their work around the demands of producers, directors, actors, art directors and editors, all the while trying to hold fiercely to the creative vision that inspired them to start.

Hanging another layer of guidelines on top of this process is oppressive and totally unnecessary. Broadcasters already screen out what most people consider gratuitous, excessive violence and explicit sexuality.

These proposed guidelines open the door to special interest groups who will have the power to dictate what films and television programs you and I can watch. I do not presume to tell anyone else what kind of programming should be made. Once it is made, if I do not like it, I do not watch it. I see no reason why the taste of any particular interest group should be more privileged than mine.

Art is made by creative people who have the freedom to give voice to the things they feel passionately about. Government cannot dictate what art is and is not by hiding behind phrases like "acceptable" or "excessive." The history of censorship has taught us that censorship does not work. Art forces its way through oppression and, ultimately, blows it apart. Without the tax credits, projects will not be made, and the creative voice of screenwriters in this country will be silenced.

Il est incroyablement difficile de faire un film au Canada. Il peut s'écouler des années entre l'idée originale de l'auteur et le début de la production d'un film. Il y a de nombreuses raisons à cela, qui ont trait à la création et à la dimension commerciale. Mais je peux vous assurer qu'une fois que vous avez rédigé un scénario qu'un producteur veut produire, qu'un réalisateur veut diriger et que des acteurs veulent jouer, vous avez accompli une tâche herculéenne.

Le fait d'ajouter un autre obstacle à ce travail difficile en demandant à l'auteur d'essayer de deviner, avant même de commencer à écrire, combien de violence pourrait être jugée excessive ou gratuite par le gouvernement de l'heure, ou si un bureaucrate, qui se trouve complètement à l'extérieur du processus de création, jugera que la sexualité dépeinte est assez éducative pour être acceptable, tout cela donne l'impression de recevoir le baiser de la mort.

Ce que l'auteur s'efforce de faire, c'est de puiser au plus profond de lui-même pour pondre une histoire humaine qui branchera l'auditoire, pour le faire rire, ou pleurer, l'enthousiasmer, l'horrifier, le rendre triste, ravi, furieux. Ajouter un autre niveau de contrôle sur le talent artistique que ce travail exige donne à l'auteur le goût d'abandonner complètement.

La création télévisuelle est différente de la création cinématographique. Avant même de commencer à émettre une idée pour un feuilleton télévisé, un scénariste intelligent essaiera de savoir quel genre de matériel recherchent les diffuseurs. Veulent-ils une émission avec des flics pour un créneau à 22 heures, un téléroman pour un créneau à 20 heures, des comédies ou des dramédies? À la télévision, les scénaristes commencent par façonner leur créativité autour des besoins et des exigences des télédiffuseurs. Ensuite, ils façonneront leur travail autour des besoins et des exigences des producteurs, des réalisateurs, des acteurs, des directeurs artistiques et des monteuses, tout en essayant de s'accrocher solidement à la vision créatrice qui les a d'abord inspirés.

Ajouter d'autres lignes directrices par-dessus cela est étouffant et totalement inutile. Les télédiffuseurs éliminent déjà ce que la plupart des gens considèrent comme de la violence gratuite ou excessive et de la sexualité explicite.

Les lignes directrices proposées donneront aux groupes d'intérêts spéciaux le pouvoir de dicter quels films et quelles émissions de télévision vous et moi pourrions regarder. Je n'ai pas la prétention de dire à quiconque quel genre de programme devrait être fait. Une fois qu'il est fait, si je ne l'aime pas, je ne le regarde pas. Je ne vois pas pourquoi les goûts de certains groupes d'intérêts auraient préséance sur les miens.

L'art est fait par des gens créatifs qui ont la liberté d'exprimer les choses qui les passionnent. Le gouvernement ne peut pas dicter ce qui est de l'art et ce qui ne l'est pas en se cachant derrière des mots comme « acceptable » ou « excessif ». L'histoire de la censure nous a appris qu'elle ne fonctionne pas. L'art se fait un chemin à travers l'oppression et finit par la faire éclater. Sans les crédits d'impôt, les projets ne seront pas réalisés et les voix créatrices des scénaristes du Canada seront réduites au silence.

Please do not allow this silencing to happen. We ask the senators to strike out the relevant provisions from Bill C-10 that allow the government to deny tax credits to projects deemed contrary to public policy. As Ms. Parker said, we support the amendment to Bill C-10 proposed by the producers.

The Chair: Thank you, Ms. Schechter and Ms. Parker, for informative presentations.

Sarah Polley, Actor, Director and Writer, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA): I am Sarah Polley, an actor and a filmmaker. With me today is Wendy Crewson, an actor with a distinguished career both in Canada and the United States, who, like me, has made a conscious decision to live and work in Canada. We are here on behalf of ACTRA, the national union representing more than 21,000 English-language performers who work in film, television, radio, sound recordings and new media productions.

Canadian artists are outraged, shocked and frightened by this blatant attempt to censor our work. It has been decades since any issue has generated such a strong and visceral reaction from ACTRA members across the country. We are unanimous in saying the provisions of Bill C-10, which give power to the Minister of Heritage to deny tax credits retroactively to productions deemed offensive or contrary to public policy, are dangerous and unacceptable.

As you are the chamber of sober second thought, we appeal to you and all senators to strike the relevant provisions from the bill.

We are concerned about this attempt to censor for a number of reasons. First, as you have heard, it will cause a chill on production from the financing side. With this uncertainty, banks will be reluctant to provide financing to cover tax credits. Bankers will shy from any controversial or daring work if there is any risk to a key part of the overall financing structure.

I have heard it suggested many times in response to our attacks on this bill that we are free to make whatever film we want but with private money. That suggestion, unfortunately, has absolutely no basis in reality. Every Canadian television program and film that I and any of us have ever been involved in has involved some public financing. When you tell artists to use private money, essentially you are telling us to leave the country should we want to make any work that could be deemed controversial in the end.

Wendy Crewson, Actor, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA): We think that the core of this issue is freedom of expression. Article 19 of the United Nations Universal Declaration of Human Rights includes these words: "Everyone has the right to freedom . . . of expression. . ." This right includes the freedom to seek, receive and impart ideas through any media.

Nous vous prions d'empêcher cela. Nous demandons aux sénateurs d'éliminer les dispositions du projet de loi C-10 qui permettent au gouvernement de refuser des crédits d'impôt aux projets jugés contraires à l'ordre public. Comme Mme Parker l'a dit, nous appuyons l'amendement au projet de loi C-10 proposé par les producteurs.

Le président : Merci, Mme Schechter et Mme Parker, pour vos exposés. Ils sont instructifs.

Sarah Polley, actrice, réalisatrice et auteure, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA) : Je m'appelle Sarah Polley et je suis actrice et cinéaste. Je suis accompagnée aujourd'hui par Wendy Crewson, une actrice reconnue au Canada et aux États-Unis qui, comme moi, a décidé consciemment de vivre et de travailler au Canada. Nous sommes ici au nom de l'ACTRA, syndicat national représentant plus de 21 000 artistes de langue anglaise qui travaillent dans le domaine du cinéma, de la télévision, de la radio, de l'enregistrement sonore et des nouveaux médias.

Cet effort peu subtil qui vise à censurer notre travail révolte et inquiète les artistes canadiens. Cela fait des décennies qu'un enjeu provoque une réaction aussi vive et viscérale chez les membres de l'ACTRA partout au Canada. Nous sommes unanimes à dire que les dispositions du projet de loi C-10, qui permettent au ministre du Patrimoine canadien de refuser rétroactivement des crédits d'impôt à des productions jugées offensantes ou contraires à l'ordre public, sont dangereuses et inacceptables.

Le Sénat étant la Chambre du second examen objectif, nous faisons appel à vous et à tous les sénateurs pour éliminer les dispositions en cause de ce projet de loi.

Cet effort de censure nous inquiète pour un certain nombre de raisons. Premièrement, comme vous l'avez entendu, cette mesure jettera un froid sur la production sur le plan du financement. Avec l'incertitude ainsi créée, les banques hésiteront à fournir un financement pour couvrir les crédits d'impôt. Les banquiers éviteront toute œuvre osée ou sujette à controverse s'il y a un risque quelconque qu'il manque un élément clé de la structure globale de financement.

J'ai entendu à maintes reprises, par suite des critiques que nous avons faites à l'égard du projet de loi, que nous sommes libres de faire tous les films que nous voulons, mais avec l'argent des investisseurs privés. Malheureusement, cette suggestion ne tient aucunement compte de la réalité. Chaque émission télévisée et chaque production cinématographique canadienne à laquelle chacun d'entre nous a participé a bénéficié d'un financement public. Lorsque vous dites aux artistes d'utiliser des fonds privés, vous nous dites essentiellement de quitter le Canada si nous voulons faire une œuvre qui pourrait être jugée comme suscitant la controverse.

Wendy Crewson, actrice, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA) : Selon nous, la liberté d'expression est au cœur de cette question. L'article 19 de la Déclaration universelle des droits de l'homme des Nations Unies dit : « Tout individu a droit à la liberté (...) d'expression », ce qui implique le droit de chercher, de recevoir et de répandre des idées par quelque moyen d'expression que ce soit.

Canada's own Status of the Artist Act states that Canada's policy on the professional status of the artist is based on several rights including "the right of artists and producers to freedom of association and expression."

I am sure this committee is familiar with the powerful words of Chief Justice Beverley McLachlin:

Among the most fundamental rights possessed by Canadians is freedom of expression. It makes possible our liberty, our creativity and our democracy. It does this by protecting not only "good" and popular expression, but also unpopular or even offensive expression. The right to freedom of expression rests on the conviction that the best route to truth, individual flourishing and peaceful coexistence in a heterogeneous society in which people hold divergent and conflicting beliefs lies in the free flow of ideas and images. If we do not like an idea or an image, we are free to argue against it or simply turn away. But, absent some constitutionally adequate justification, we cannot forbid a person from expressing it.

Canadians are tolerant. We celebrate our differences; we do not demand conformity or uniformity. Artists firmly believe that any measure that limits our freedom of expression, as Bill C-10 does, is both undemocratic and profoundly un-Canadian.

We submit that the current laws and regulations are adequate. Projects funded through the tax credit program must conform to codes administered by the Canadian Broadcast Standards Council as well as to various sections of the Criminal Code pertaining to obscenity, child pornography and hate speech.

The heritage minister has promised to consult on the guidelines, but that is no comfort to artists. The powers will be the minister's, and no matter what she promises to do or not do, subjective powers will rest with her, with the next minister and the minister after that.

Ms. Polley: Our best known artists in Canadian film and television — David Cronenberg, Atom Egoyan, Anne Wheeler and others — are known for dark and controversial works. Canada is famous for making these kinds of films. In fact, these kinds of films have built our international reputation in cinema.

It is the job of artists to provoke and challenge. Part of the responsibility of being an artist in society is to create work that will inspire dialogue, suggest that people examine their long-held positions and, yes, occasionally offend in order to do so. I believe it is vital that some artists push the envelope, be provocative and, at times, make us feel a little uncomfortable. These moments of questioning our long held beliefs and moral codes are part of how we sort through the experience of being human. It is the fundamental job of the artist.

La Loi sur le statut de l'artiste du Canada précise que la politique du Canada sur le statut professionnel de l'artiste repose sur plusieurs droits, y compris « le droit des artistes et des producteurs de s'exprimer et de s'associer librement ».

Je suis certaine que le comité connaît bien ces paroles sans équivoque de la juge en chef Beverley McLachlin :

Au nombre des droits les plus fondamentaux que possèdent les Canadiens figure la liberté d'expression. Celle-ci rend possible notre liberté, notre créativité ainsi que notre démocratie, et ce, en protégeant non seulement l'expression qui est bonne et populaire, mais aussi celle qui est impopulaire, voire offensante. Le droit à la liberté d'expression repose sur la conviction que la libre circulation des idées et des images est la meilleure voie vers la vérité, l'épanouissement personnel et la coexistence pacifique dans une société hétérogène composée de personnes dont les croyances divergent et s'opposent. Si nous n'aimons pas une idée ou une image, nous sommes libres de nous y opposer ou simplement de nous en détourner. En l'absence de justification constitutionnelle suffisante toutefois, nous ne pouvons empêcher une personne de l'exprimer ou de la présenter, selon le cas.

Les Canadiens sont tolérants. Ils n'exigent pas la conformité ou l'uniformité. Au contraire, ils célèbrent leurs différences. Les artistes ont la profonde conviction que toute mesure qui restreint leur liberté d'expression, comme le fait le projet de loi C-10, est à la fois antidémocratique et intensément contraire à l'esprit canadien.

Nous estimons que les lois et règlements actuels sont suffisants. Les projets financés dans le cadre du programme de crédit d'impôt doivent respecter des codes appliqués par le Conseil canadien des normes de la radiotélévision ainsi que divers articles du Code criminel relatifs à l'obscénité, à la pornographie juvénile et aux propos haineux.

La ministre du Patrimoine a promis de tenir des consultations au sujet des lignes directrices, mais cette promesse est loin de réconforter les artistes. Le projet de loi confère à la ministre actuelle et à ses successeurs, des pouvoirs subjectifs et, quelles que soient les promesses, ce sont eux qui les exerceront.

Mme Polley : Nos artistes les plus connus dans le secteur canadien du cinéma et de la télévision — David Cronenberg, Atom Egoyan, Anne Wheeler, par exemple — produisent des œuvres sombres et controversées. Tout le monde le sait. Le Canada est bien connu pour la production de ce genre d'œuvres. En fait, c'est à ce genre de films qu'on doit notre réputation internationale dans l'industrie cinématographique.

C'est le propre de l'artiste de provoquer et de lancer des défis. Être artiste dans la société signifie qu'on est responsable, en partie, de créer des œuvres qui vont inspirer le dialogue, inciter les gens à remettre en question des valeurs de longue date, quitter effectivement à choquer parfois. Il est vital que certains artistes repoussent les limites, provoquent et, parfois, nous mettent légèrement mal à l'aise. Ces moments de remise en question de nos valeurs bien ancrées et de nos codes moraux font partie de l'expérience humaine. C'est le travail essentiel de l'artiste.

Throughout history, changes in societal attitudes took place because artists had the courage to challenge convention and to ask us to look at the world in a different way. We do not know how societal attitudes will change in the coming years. However, artists, with the freedom to create their work without government interference, will be in the vanguard of that change.

Ms. Crewson: Frankly, the creative community in this country is fragile. We fight to have our voices heard over the roar of American pop culture on our screens large and small, in our bookstores, on our stages and on our radios.

Yearly, our funding and protection slip away. The artists of Canada — our writers, directors, actors, dancers, musicians, painters and poets — are not the rich and famous. The artists of Canada are among the working poor. However, we know what we do is important, we do it with passion and conviction, and we are empowered by our freedom of expression. We ask you to please help us by fixing this bill.

Brian Anthony, National Executive Director and CEO, Directors Guild of Canada: I promised I would keep my remarks brief and, in light of the limited time, I will cut them in half.

The Chair: You are a great Canadian.

Mr. Anthony: My Order of Canada, is it in the mail? Thank you.

[Translation]

Mr. Chair, first let me thank you for the welcome opportunity of appearing before your committee in the course of your consideration of Bill C-10.

[English]

The Directors Guild of Canada, DGC, is a national membership-based organization representing some 3,800 key creative and logistical personnel in film, television and new media production in Canada. The role of the DGC is to protect and promote the economic and employment interests of our members. We strive to achieve that overall objective by way of a number of guild programs.

[Translation]

DGC members play a vital role in what is an important Canadian industry. In 2006-2007, film and television production was just under \$5 billion and generated approximately 126,900 full time equivalent jobs. Overall, 9,090 hours of Canadian television programming were produced this year, along with 96 theatrical films.

[English]

Bill C-10 contains two provisions we welcome: the eligibility, for tax credit purposes, of certain script developing costs and the transparency that will result in the publication of details about the beneficiaries of the tax credit program.

Tout au long de l'histoire, les attitudes sociales ont changé parce que des artistes ont eu le courage de remettre en question les conventions et de nous demander de voir le monde autrement. Nous ignorons si les attitudes sociales changeront dans les années à venir. Toutefois, les artistes, s'ils sont libres de créer sans ingérence de l'État, seront à l'avant-garde de ce changement.

Mme Crewson : À vrai dire, le milieu de la création est fragile au Canada. Il faut se battre pour faire entendre sa voix noyée dans la vague de la culture pop américaine qui envahit l'écran, petit et grand, la librairie, la scène et les ondes radio.

Chaque année, nous perdons un peu plus de financement et de protection. Les artistes du Canada — les auteurs, réalisateurs, acteurs, danseurs, musiciens, peintres et poètes — ne sont ni riches, ni célèbres. Ce sont des gagne-petit. Toutefois, ils savent que leur travail est important, ils le font avec passion et conviction et ils sont capables de le faire grâce à leur liberté d'expression. Ils vous demandent de les aider à arranger le projet de loi à l'étude.

Brian Anthony, directeur général et chef de la direction, Guilde canadienne des réalisateurs : J'ai promis de ne pas parler trop longtemps et, étant donné le peu de temps dont nous disposons, je vais réduire de moitié ce que j'avais prévu de dire.

Le président : Vous êtes vraiment un Canadien magnifique!

M. Anthony : Je vais recevoir ma médaille de l'Ordre du Canada par le courrier? Je vous remercie.

[Français]

Monsieur le président, je vous remercie de cette occasion fort appréciée de comparaître devant vous dans le cadre de votre examen du projet de loi C-10.

[Traduction]

La Guilde canadienne des réalisateurs est une organisation syndicale nationale représentant plus de 3 800 professionnels clés des services artistiques et logistiques de l'industrie cinématographique, télévisuelle et des nouveaux médias du Canada. Son rôle est de protéger et de promouvoir les intérêts économiques et professionnels de ses membres, et elle s'efforce d'atteindre ses objectifs par le biais d'une variété de programmes.

[Français]

Les membres de la guilde jouent un rôle vital dans ce qui s'avère une industrie fort importante au Canada. En effet, en 2006-2007, la production cinématographique et télévisuelle a généré des retombées économiques frôlant 5 milliards de dollars ainsi que 126 900 emplois à plein temps. En tout, cette année, 9 090 heures de programmation télévisuelle canadienne ont été produites en plus de 96 longs métrages destinés au grand écran.

[Traduction]

Le projet de loi C-10 comporte deux dispositions que nous accueillons favorablement, soit l'admissibilité au crédit d'impôt de certains frais liés au développement de scénarios, ainsi que la transparence qui découlera de la publication des détails concernant les bénéficiaires du programme de crédit d'impôt.

However, it is our strongly-held view that enshrining in legislation the ability of the Minister of Canadian Heritage to deny certification for tax credit purposes of any production "contrary to public policy" is unacceptable. Our concern is twofold: First, that ability will have a chilling effect on creative expression; and second, and possibly more important, it will create uncertainty and discourage investment in an already under-resourced sector. We have already heard comments in that regard. For these reasons, honourable senators, we recommend in the strongest terms possible that you set this provision aside.

[Translation]

I look forward to answering any questions you might have.

[English]

Senator Tkachuk: Thank you for those good presentations. However, we are talking about the Income Tax Act and the provisions therein.

On March 9, 2001, Stephen Waddell from ACTRA Performers Guild; Maureen Parker, who is here; along with Alan Goluboff from the Directors Guild of Canada received a copy of a letter from Leonard Farber and Jean-François Bernier from the Tax Legislation Division. The letter said:

As you are aware, in the February 2000 Budget, the Government announced its intention to simplify the rules in respect of the Canadian Film or Video Production Tax Credit. In this regard, attached you will find the general proposal for such amendments. Should you wish to offer your comments, we would appreciate hearing of your concerns before the end of April, 2001, to be directed to the Department of Finance at the address below. In the interim, should you have any questions, please contact Robert Soucy of the Department of Canadian Heritage or Ed Short of the Department of Canadian Finance. . . .

The same letter went to all three of your organizations. In the public policy documents on page 12, Other Technical Amendments, it said:

The existing "public policy" and "acceptable share of revenues" tests for the CFVPTC, which are presently found in the draft Regulations, will be incorporated into the Act. The Department of Canadian Heritage must develop guidelines as to how these tests are applied.

Those documents were sent to all your organizations. Did you reply to these letters?

Ms. Parker: As I suppose I am the only one really here, I will respond. To be totally honest with you, I have no recollection of it. I receive a great deal of correspondence, both from the government and other entities.

Cependant, nous sommes d'avis que le fait d'accorder, par voie législative, le droit au ministre du Patrimoine canadien de refuser à toute production jugée « contraire à l'ordre public » une certification aux fins d'admissibilité au crédit d'impôt s'avère tout à fait inacceptable. Nos préoccupations se situent à deux niveaux : D'abord, cela risque d'avoir un effet modérateur sur l'expression artistique; ensuite, chose peut-être encore plus importante, l'incertitude ainsi créée en viendra à décourager les investissements dans un secteur déjà sous-financé. Nous avons déjà entendu des commentaires à cet effet. C'est pourquoi, honorables sénateurs, nous recommandons vivement que cette disposition soit retranchée du projet de loi.

[Français]

C'est avec plaisir que je répondrai à vos questions.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Je vous remercie de ces excellents exposés. Toutefois, il est question aujourd'hui de la Loi de l'impôt sur le revenu et de ses dispositions.

Le 9 mars 2001, Stephen Waddell, de l'ACTRA Performers Guild; Maureen Parker, qui est ici aujourd'hui, de même que Alan Goluboff, de la Guilde canadienne des réalisateurs, ont reçu une lettre de Leonard Farber et de Jean-François Bernier, de la Division de la législation de l'impôt. Voici ce que dit la lettre :

Comme vous le savez, dans le budget de février 2000, le gouvernement a annoncé qu'il projetait de simplifier les règles à l'égard du crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne. À cet égard, vous trouverez ci-joint la proposition générale visant ces changements. Si vous souhaitez faire des observations, nous vous saurions gré de nous les communiquer avant la fin d'avril 2001. Vous pouvez les adresser au ministère des Finances, à l'adresse ci-après. Entre-temps, si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec Robert Soucy, du ministère du Patrimoine canadien, ou Ed Short, du ministère fédéral des Finances...

La même lettre a été envoyée aux trois organismes. Dans les documents concernant la politique gouvernementale, à la page 12, sous autres modifications techniques, on pouvait lire :

Les critères existants de « politique gouvernementale » et de « part acceptable des revenus » aux fins du crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne qui figurent actuellement dans le projet de règlement seront intégrés à la loi. Le ministère du Patrimoine canadien doit élaborer des lignes directrices concernant la façon dont ces critères seront appliqués.

Tous les organismes ont reçu ces documents. Y avez-vous répondu?

Mme Parker : Puisque je suis la seule présente aujourd'hui, je suppose que c'est à moi de répondre. Pour être tout à fait franche avec vous, je ne m'en souviens pas. Je reçois beaucoup de correspondance, tant du gouvernement que d'autres organismes.

We have worked with the government on two aspects of the bill that my colleague Brian Anthony has referred to: the transparency of those who receive the tax credit, which is essential, and also to ensure that script development is included as part of that credit.

At no time did I have any discussion with the members of the Department of Canadian Heritage or CAVCO about guidelines overseeing the tax credit.

Senator Tkachuk: This document was important. It contained the simplification proposals for the Canadian Film or Video Production Tax Credit, Department of Finance, Department of Canadian Heritage, May 9, 2002. This document concerned your members.

Monique Lafontaine, General Counsel and Director of Regulatory Affairs, Directors Guild of Canada: To echo what Senator Fox said earlier, we are concerned on a going-forward basis about the legislation that is before us today. The issue is: What will be the effect of Bill C-10 on the industry going forward?

We have a new guard at the Directors Guild of Canada, and we are extremely concerned, as we have said today and before, about what this proposed legislation will mean. Therefore what happened in 2002, 2001, 1995, is history for us. We need to look at what we have before us today and going forward.

Senator Tkachuk: I agree with that position and I understand your concern. I do not doubt your sincerity. All of you spoke passionately about freedom of speech, censorship and the survival of the industry.

Yet, this letter along with the proposals for the basis of the bill that you see before you today were all sent to you. The documents are the basis of the amendment that you see before you today. No one replied to the letters.

Ms. Parker: We have been working with CAVCO. I want to be clear about this involvement. I have had discussions over the years with Mr. Soucy about the two amendments we have discussed as well as something called the producer control guidelines. At no point did Mr. Soucy ever engage me in a conversation about guidelines in terms of content.

You can have paper in front of you; I am telling you I have never had the conversation. I am telling you the person paid by the Department of Canadian Heritage, on the payroll of this government, never had a conversation with us about guidelines over content.

To move along, and I want to echo what my colleague Ms. Lafontaine said, it is completely irrelevant to us as to who brought this issue forward — which political party, at what time and in what forum.

I have listened to these hearings over the last two weeks, obviously as the representative of the Writers Guild of Canada but also as a taxpayer, and I find it disturbing that this issue is all

Nous avons travaillé de concert avec le gouvernement à deux aspects du projet de loi dont vous a parlé mon collègue, Brian Anthony, soit la transparence pour ceux qui reçoivent le crédit d'impôt, un aspect crucial, et faire en sorte que la rédaction des scénarios est incluse dans le crédit.

Je n'ai jamais discuté avec des fonctionnaires de Patrimoine canadien ou du BCPAC de lignes directrices relatives au crédit d'impôt.

Le sénateur Tkachuk : Ce document était important. Daté du 9 mai 2002, il décrivait les propositions visant à simplifier le crédit d'impôt faites par le ministère des Finances et le ministère du Patrimoine canadien. Il concernait directement vos membres.

Monique Lafontaine, avocate générale et directrice des affaires réglementaires, Guilde canadienne des réalisateurs : Pour reprendre les propos du sénateur Fox de tout à l'heure, nous sommes constamment préoccupés par la mesure législative qui est à l'étude aujourd'hui. L'essentiel est de savoir quel sera l'effet du projet de loi C-10 sur l'industrie.

Il y a eu un changement de la garde à la Guilde canadienne des réalisateurs, c'est-à-dire qu'elle a une nouvelle équipe de direction qui est extrêmement préoccupée, comme nous l'avons affirmé aujourd'hui et antérieurement, par les répercussions du projet de loi. Par conséquent, ce qui est survenu en 2002, 2001 et 1995 est de l'histoire ancienne pour nous. Il faut se concentrer sur ce que nous avons devant nous et penser en termes d'avenir.

Le sénateur Tkachuk : Je souscris à cette façon de voir et je comprends votre préoccupation. Je ne doute pas de votre sincérité. Vous avez tous parlé avec passion de liberté d'expression, de censure et de survie de l'industrie.

Pourtant, vous avez tous reçu cette lettre, de même que les propositions qui ont servi de fondement au projet de loi à l'étude aujourd'hui. Ces documents sont à la base des changements à l'étude. Nul n'y a répondu.

Mme Parker : Nous y travaillons de concert avec le BCPAC. Je tiens à être très claire au sujet de cette participation. J'ai eu des discussions au fil des ans avec M. Soucy au sujet des deux modifications déjà mentionnées et d'un document portant sur les lignes directrices relatives au contrôle des producteurs. M. Soucy n'a jamais même abordé avec moi la teneur de ces lignes directrices.

Vous pouvez me citer tous les documents que vous avez en main, mais je vous assure que je n'ai jamais eu de pareille conversation. Je vous dis que la personne payée par le ministère du Patrimoine canadien, à l'emploi du gouvernement, n'a jamais parlé avec nous de lignes directrices concernant le contenu.

Quoi qu'il en soit, et je tiens à faire miens les propos de ma collègue, Mme Lafontaine, il nous tout à fait indifférent de savoir qui a soulevé la question — quel parti politique, à quel moment et sur quelle tribune.

Je suis vos audiences depuis deux semaines, manifestement en tant que porte-parole de la Writers Guild of Canada, mais également en tant que contribuable, et il est troublant de voir

about politics. What we really have before us is something that will not work and that will harm an industry that pumps a lot of jobs into our economy, and that is a cultural industry.

I think we need to step back. I do not want to be involved in the politics. I want to say that this bill will harm our industry, and we need to look at the legislation that is before you.

Mr. Anthony: Going back to Senator Tkachuk's comments, my colleague, Ms. Lafontaine, has been with the guild for two years and I have been with the guild for less than six months, so we do not have the history at our fingertips that you refer to. However, I will undertake to go back and review our files and see what the response was at the time. Nevertheless, it is the here and now that is of concern to us, not the how we got here.

Senator Tkachuk: It is of concern to me as well, but I wanted to point out and to note that something that is of such fundamental concern to you was bypassed, not dealt with, or not answered in a professional manner. I mean that in the sense that a representative of the people that you represent should have produced a formal document that would go back to the government, saying they have a concern with this particular aspect of the bill and they have a concern with that. There was silence.

Mr. Anthony: I am not sure there was silence.

Senator Tkachuk: If you have the documents, I would love to have them filed with the clerk. I am trying to obtain as much information about this issue as you are.

As I pointed out earlier, that document was big and intimidating to all of us. This whole furor was as much a surprise to me as to many other politicians in this room. I am glad you brought the issue to our attention — it has made the hearings more interesting — but the point is that it is not new. I wanted to make that point extremely clear.

Knowing what we know about the regulation being in effect since 1995 —

Mr. Anthony: It has not been in effect.

Senator Tkachuk: According to the Department of Finance, the credits have been administered according to those guidelines since 1995, and since 2005 as if the amendment had actually been in place. How is this bill different administratively from what has taken place administratively until now? That information will help us greatly.

Ms. Schechter: The evaluations that CAVCO have made all this time about tax credits have been on the basis of labour, employment and budget. No one in CAVCO, in the audiovisual certification department, has ever, to my knowledge, looked at a script I have written or a finished film in order to decide whether to give the tax credits. They do it on the basis of figures and objective measures.

qu'on ne parle que de politique. En réalité, le projet de loi que nous avons en main ne sera pas efficace et il nuira à une industrie qui contribue beaucoup d'emplois à notre économie, c'est-à-dire une industrie culturelle.

Il faut prendre du recul. Je ne souhaite pas me mêler de politique. Je tiens à dire que le projet de loi à l'étude nuira à notre industrie et qu'il faut examiner la loi à l'étude.

M. Anthony : Pour en revenir à ce qu'a dit le sénateur Tkachuk, ma collègue, Mme Lafontaine, travaille pour la guilde depuis deux ans alors que j'y suis depuis moins de six mois. Par conséquent, nous n'avons pas toute l'information dont vous parlez au bout des doigts. Toutefois, j'irai aux renseignements, j'examinerai tous nos dossiers et je verrai ce que nous avons répondu. Quoi qu'il en soit, c'est le présent qui nous préoccupe, plutôt que de savoir comment nous en sommes arrivés là.

Le sénateur Tkachuk : Il me préoccupe également, mais je tenais à souligner qu'une mesure aussi fondamentale pour vos membres n'a pas retenu l'attention, n'a pas été traitée et qu'on n'a pas répondu de manière professionnelle à ces lettres. Par là, j'entends qu'un représentant de vos membres aurait dû rédiger un document officiel et l'envoyer au gouvernement pour dire que cet aspect particulier du projet de loi vous préoccupait. Ce fut le silence total.

M. Anthony : Je n'en suis pas si sûr.

Le sénateur Tkachuk : Si vous avez les documents, je serais ravi que vous les déposiez auprès de notre greffière. Je tente de réunir le plus d'information possible au sujet de cette question, tout comme vous.

Comme je l'ai souligné tout à l'heure, le document était volumineux et intimidant. Le scandale m'a surpris tout autant que bon nombre d'autres membres de la classe politique présents dans la salle. Je suis content que vous ayez attiré notre attention sur la question — les audiences en sont d'autant plus intéressantes —, mais ce qu'il faut en retenir, c'est qu'il n'y a rien là de nouveau. Je tiens à ce qu'on me comprenne bien.

Sachant ce que nous savons au sujet du règlement en vigueur depuis 1995...

M. Anthony : Il n'est pas en vigueur.

Le sénateur Tkachuk : D'après le ministère des Finances, les crédits sont administrés en fonction de ces lignes directrices depuis 1995 et, depuis 2005, comme si la modification était vraiment en vigueur. De quelle façon le projet de loi à l'étude est-il différent, sur le plan de l'application, par rapport à ce qui s'est fait jusqu'ici? Cette information nous serait fort utile.

Mme Schechter : Durant toute cette période, le BCPAC a évalué les crédits d'impôt en fonction du coût de la main-d'œuvre, de l'emploi et du budget. Nul au BCPAC, au service de certification de l'audiovisuel, n'a jamais, que je sache, lu un de mes scénarios ou visionné un de mes films pour décider si j'avais droit au crédit d'impôt. On procède en fonction de chiffres et de mesures objectives.

We are saying we do not want that to change — and that is what will happen. The proposed legislation, therefore, has not been in effect.

Mr. Anthony: I will speak briefly to that point, and then I will ask my colleague, Ms. Lafontaine, our general counsel, to speak to the coming into effect of this particular clause.

Senator Tkachuk says that it has been administered as if it were in force. However, in fact — and I think Senator Moore drew this out of departmental officials the other day when he tried to determine the size of the problem — they admitted that only two productions in anyone's memory were problematic; one in 2002 and one in 2007.

My understanding is that — and you should grill the minister and her officials on this subject when they come back — these productions were set aside because of the pornographic content of the regulation and not because of this vague public policy provision that no one seems to know what to do with.

It really has not been used; it has been sitting there. What is new in all this is we were promised, as Senator Moore referenced early, at an event that my colleague attended last year that there would be prior consultation, in October I believe, before the coming into effect of this provision, before it was enshrined in legislation; so that is new.

What is also new is that the Minister of Canadian Heritage indicated to us originally that this legislation was simply a housekeeping matter to bring the Income Tax Act, as it relates to film and television production, into accord with the Criminal Code. However, in her own testimony, she said that, as well, it was for other types of content for which public support is clearly unacceptable. Under questioning, as I understood her to say, she said it is for other types of content that are not just illegal, but illicit and immoral. That is when alarm bells started going off.

Ms. Lafontaine: I do not have much to add to those comments because I think they encapsulate the situation. However, the regulations were never in place; they were draft regulations. There was never any statutory provision adopted that said the minister had carte blanche to say this film or television show will be financed by CAVCO and this one will not.

That point is also important for this committee to keep in mind; that there was never any statutory provision that allowed that. That is what has us immensely concerned; this will give such tremendous power to the minister that with the flick of a pen, a production can lose the ability to be financed through the CAVCO regime.

Ce que nous réclamons en fait, c'est le maintien du statu quo — car nous prévoyons que cette façon de faire va changer. La mesure législative proposée, par conséquent, n'a jamais été appliquée.

M. Anthony : Je vais en parler brièvement, puis je vais demander à ma collègue, Mme Lafontaine, notre avocate générale, de vous parler de l'entrée en vigueur de cet article particulier du projet de loi.

Le sénateur Tkachuk affirme que la modification a été appliquée comme si elle était en vigueur. Toutefois, dans les faits — et je crois que le sénateur Moore a réussi à le faire dire aux fonctionnaires l'autre jour quand il essayait de cerner l'ampleur du problème —, ces fonctionnaires ont reconnu que seulement deux productions avaient posé problème durant tout ce temps, une en 2002 et une autre en 2007.

D'après ce que j'en sais — et vous devriez interroger la ministre et ses fonctionnaires à ce sujet quand ils reviendront —, ces productions ont été rejetées en raison de leur contenu pornographique, non pas à cause de cette vague disposition relative à la politique gouvernementale dont nul ne sait que faire.

En réalité, elle n'a pas été appliquée; elle dort sur une tablette. L'élément nouveau, c'est qu'on nous a promis, comme le sénateur Moore l'a dit tout à l'heure, lors d'un événement auquel ma collègue a assisté l'an dernier, qu'il y aurait une consultation préalable, en octobre je crois, avant l'entrée en vigueur de cette disposition, avant qu'elle fasse partie de la loi; voilà ce qui est différent.

Ce qui est également nouveau, c'est que la ministre du Patrimoine canadien nous avait indiqué à l'origine que cette disposition législative était de nature simplement administrative, qu'elle visait uniquement à arrimer la Loi de l'impôt sur le revenu, dans la mesure où elle concerne les productions cinématographiques et télévisuelles, au Code criminel. Cependant, lors de sa comparution, elle a déclaré qu'elle vise également d'autres genres de contenu pour lesquels un soutien de l'État est clairement inacceptable. Lorsqu'elle a été interrogée, tel que j'ai interprété ses propos, elle a affirmé que les mesures visent d'autres genres de contenu qui ne sont pas simplement illégaux, mais illicites et immoraux. C'est à ce moment que l'industrie a commencé à s'inquiéter.

Mme Lafontaine : Je n'ai pas grand-chose à ajouter à ce que vient de dire M. Anthony, car j'estime qu'il résume assez bien la situation. Toutefois, le règlement n'a jamais été appliqué; il s'agissait uniquement d'un projet de règlement. Aucune disposition législative n'a jamais été adoptée pour dire que la ministre avait carte blanche pour décider des productions cinématographiques ou télévisuelles qui seraient financées par le BCPAC.

Il importe également que le comité se souvienne qu'il n'y a jamais eu adoption d'une disposition législative qui l'autorisait. Voilà qui nous a grandement préoccupés; la ministre disposera d'un tel pouvoir que, d'un simple coup de crayon, elle pourra interdire le financement d'une production sous le régime du BCPAC.

To echo what my colleague Mr. Anthony said, we are puzzled about this whole process and why it is so urgent that this amendment be made, when there has not really been an issue in terms of the types of productions that have been financed since the creation of the CAVCO production system. The two productions that were at issue fell within the exception, so we do not see that such a huge authority being granted to the minister for a problem that does not really exist is necessary or should be adopted.

Senator Johnson: It is great to see you all here today and to have this kind of discussion about the cultural life of Canada.

I do not think we are here to argue about the past or the future; I think we should deal with what we have here now, and that is to solve a problem. This problem has touched a deep nerve in this country — not only with arts people, but with everyone who supports the arts or runs festivals, like I do in rural Manitoba, to allow people to enjoy the arts and film of this country.

This legislation may be an Income Tax Act, members of the Banking Committee, but it is also our job as senators, and our role as senators and the second chamber of this country, to deal with matters like this one that are perceived by a majority of the people involved as flawed legislation. Whether it is or not, and whether the history is or is not, is irrelevant.

I am excited that this issue has come to the table and that we can discuss openly what perhaps will extend into much greater discussions about the whole situation regarding the arts in Canada. I have been trying to have this discussion in the Senate for a number of years, and I think this issue may promote it and help it a great deal. I am grateful you came, and my colleagues all know where I stand on these issues. The arts rule — future populations will not dig up computers. They will dig up paintings, writing and everything else done by the artists of our time.

Having said that, I and many senators here support the arts, and I know the minister is working hard to bring this issue to a resolution.

Briefly, what do you want this committee to do?

Ms. Parker: The Writers Guild of Canada supports the amendment brought forward by the producers association today. It is a quick, clean solution and we support it. It is the removal of guidelines and any inference to guidelines. It simply qualifies that public policy be brought into line with the Criminal Code.

We would support it entirely.

Ms. Polley: To be specific, this committee can recommend amending Part 2 of the bill, clause 120: delete paragraph 120(3)(b), subclause 120(12) and subparagraph 120(16)(a)(ii).

Pour reprendre ce qu'a dit mon collègue, M. Anthony, tout le processus nous laisse perplexes, et nous ne comprenons pas pourquoi il est si urgent de faire cette modification, alors qu'il n'y a jamais vraiment eu de problème quant au genre de productions financées depuis la création du BCPAC. Les deux productions problématiques étaient une exception. Nous ne comprenons donc pas pourquoi il faudrait conférer un aussi grand pouvoir à la ministre pour régler un problème en fait inexistant.

Le sénateur Johnson : Il est très utile de tous vous rencontrer aujourd'hui et d'avoir ce genre de discussion sur la vie culturelle canadienne.

Je ne crois pas que nous soyons ici pour discuter du passé ou de l'avenir; nous devrions nous consacrer, selon moi, au document à l'étude actuellement, et régler le problème. Le problème a fait vibrer une corde sensible au Canada — non seulement dans le milieu artistique, mais chez tous ceux qui soutiennent les arts ou qui organisent des festivals, comme je le fais dans le Manitoba rural, pour permettre aux Canadiens d'apprécier les arts et le cinéma canadiens.

Chers collègues du Comité des banques, le projet de loi à l'étude modifie peut-être la Loi de l'impôt sur le revenu, mais il nous incombe aussi, en tant que sénateurs et membres d'une chambre de seconde réflexion, d'examiner cette mesure législative perçue par la majorité comme étant mauvaise. Savoir si c'est le cas et ce qui s'est fait dans le passé, tout cela est sans rapport.

Je suis enchantée que cette question soit abordée et que nous puissions discuter ouvertement de ce qui se transformera en discussions de plus grande portée sur toute la situation des arts au Canada. Cela fait plusieurs années que j'essaie d'avoir cette discussion au Sénat, et je pense que cette question peut favoriser la situation, et même l'aider beaucoup. Je vous suis reconnaissante d'être venue, et mes collègues savent tous ce que j'en pense. Ce sont les arts qui mènent — les populations à venir ne feront pas de fouilles pour en sortir des ordinateurs. Elles feront des fouilles pour en sortir des peintures, des écrits et toutes les choses que les artistes de notre époque auront faites.

Cela dit, de nombreux sénateurs ici et moi-même appuyons les arts, et je sais que la ministre travaille très fort pour trouver une solution.

En quelques mots, que recommandez-vous à notre comité de faire?

Mme Parker : La Writers Guild of Canada appuie l'amendement présenté aujourd'hui par l'association des producteurs. C'est une solution rapide, franche, et nous l'appuyons. Elle supprime les lignes directrices et toute référence à ces dernières. Elle apporte simplement la nuance selon laquelle l'ordre public doit s'harmoniser au Code criminel.

Nous l'appuierions sans réserve.

Mme Polley : Pour être précise, votre comité peut recommander de modifier la partie 2 du projet de loi, l'article 120 : supprimer l'alinéa 120(3)b), le paragraphe 120(12) et le sous-alinéa 120(16)a)(ii).

Senator Johnson: Great. That is what I need to hear.

Mr. Anthony: We want to take the CFTPA proposal under advisement, senator, so that my legal colleague and I can look at it. We are here to establish a point of principle: that the minister should not enjoy unfettered discretionary subjective powers after the fact to make determinations.

The eligibility criteria must be front-end loaded. If it eans introducing clarity into the regulatory framework that surrounds the use of the Income Tax Act for film and television production purposes, then we would be happy to engage in those discussions.

The Chair: Mr. Anthony, you have made that point. After you and your legal colleague have taken it under advisement, will you let the committee know whether you can support those amendments? They are fairly clear, precise and useful to the committee.

Mr. Anthony: We will undertake to do that, sir.

Ms. Schechter: I agree with Ms. Parker.

Senator Johnson: Ms. Polley, can you tell the committee why there is a problem with raising money for Canadian films.

Ms. Polley: Specifically, I was talking about raising private money for Canadian films.

Senator Johnson: I know. Why does this problem continue? You are doing so well.

Ms. Polley: To be honest, I do not think the main concern of all of us here today is that there is not more private money for film, although it would be nice. Rather, we all feel very, very lucky and happy to work in a system that is primarily dependent on public money. A kind of creative freedom and agency is afforded by public money that is not possible in a private system. It is the reason that most of us choose to work in Canada instead of in the United States.

That is why these provisions are so threatening to us. They fly right in the face of the reason that we hold public money so dear. Public money allows us to make works that are controversial and that can be provocative, which is not possible with private money.

It would be great to have another source of funding for films — that would be fantastic — but, ultimately, I would always choose to use public money as opposed to private money, and that is why most of us stay in Canada to continue our work.

Senator Johnson: Thank you.

The Chair: Ms. Crewson and Ms. Polley, I do not know if you are aware that we have our own star here in the Senate who is sensitive to all these issues and who is creative.

Le sénateur Johnson : Parfait. C'est ce que je voulais entendre.

M. Anthony : Madame le sénateur, nous voulons prendre en délibéré la proposition de l'ACPFT de façon à ce que ma collègue avocate et moi-même puissions y jeter un coup d'œil. Nous sommes ici pour établir le point de principe suivant : que la ministre ne devrait pas jouir de pouvoirs subjectifs discrétionnaires absolus après le fait pour trancher des questions.

Les critères d'admissibilité doivent venir au début. Si cela veut dire qu'il faut mettre de la clarté dans le cadre réglementaire concernant le recours à la Loi de l'impôt sur le revenu aux fins des productions cinématographiques et télévisuelles, alors nous serions heureux de nous engager dans de telles discussions.

Le président : Monsieur Anthony, vous avez fait valoir ce point. Une fois que vous et votre collègue avocate aurez terminé votre prise en délibéré, allez-vous laisser le comité savoir si vous pouvez appuyer ces amendements? Ils sont passablement clairs, précis et utiles pour le comité.

M. Anthony : C'est ce que nous allons faire, monsieur.

Mme Schechter : Je suis d'accord avec Mme Parker.

Le sénateur Johnson : Madame Polly, pouvez-vous dire au comité pourquoi il y a un problème à amasser des fonds pour les films canadiens.

Mme Polley : Plus précisément, je parlais d'amasser des fonds de source privée pour des films canadiens.

Le sénateur Johnson : Je sais. Pourquoi est-ce que ce problème perdure? Vous connaissez tellement de succès.

Mme Polley : En toute franchise, je ne pense pas que la principale préoccupation de toutes les personnes ici aujourd'hui est qu'il n'y a pas davantage de fonds de source privée pour les films, quoique ce serait bien. Au contraire, nous nous estimons tous très, très chanceux et heureux de travailler dans un système qui dépend principalement de fonds publics. Une forme de liberté créatrice et d'organisme est rendue possible grâce aux fonds publics, ce qui n'est pas possible dans un régime privé. C'est la raison pour laquelle la plupart d'entre nous choisissent de travailler au Canada plutôt qu'aux États-Unis.

Voilà pourquoi ces dispositions constituent pour nous des menaces. Elles mettent en évidence la raison pour laquelle nous sommes si reconnaissants d'avoir les fonds publics. Cet argent nous permet de créer des œuvres qui sont controversées et qui sont provocantes, ce qui n'est pas possible lorsque les fonds proviennent d'une source privée.

Ce serait magnifique d'avoir une autre source de financement pour les films — ce serait fantastique — mais, en bout de ligne, mon choix serait toujours d'utiliser les fonds publics plutôt que les fonds privés, et c'est pour cette raison que pour la plupart, nous restons au Canada pour continuer notre travail.

Le sénateur Johnson : Merci.

Le président : Madame Crewson, et madame Polley, je ne sais pas si vous savez que nous avons notre propre vedette ici, au Sénat, qui est sensible à toutes ces questions et qui est créatrice.

Senator Banks, this is your opportunity to show us your stuff.

Senator Banks: Thank you, Chair. It was a long time ago.

The Chair: No, sir, I have seen you in action recently.

Senator Banks: By way of disclosure, I should say that I am a member of ACTRA.

The Chair: I can assume you are a proud member. Are your dues paid up?

Senator Banks: They are paid up. I am not emeritus. I am also a member of the Academy of Canadian Cinema and Television. I confess that I am on the side of the arts being in the business of offending, as was said earlier, because if it cannot do that because it does not have the right, then we should all go away.

If there is a 900-pound gorilla in the room, it is the view of a significant number of Canadians that there ought to be some place in-between carte blanche on the one hand and offence against the Criminal Code on the other hand. A large number of Canadians, and we heard from some of them yesterday, say that the Criminal Code, per se, should not be the only measure of whether a production receives public support, funding, grants, tax credits or whatever.

As well, from time to time they see or read about productions that have received the tax credit that are offensive to their taste. We all know the impossibility of legislating taste. Is there any place between staying out of jail as the mark of good taste and receiving public funding in any form as the mark of good taste? Is there such a place?

Your comments thus far would indicate there is not such a place because you suggest that the criteria should be those items that were contained in the Criminal Code, an offence against which would preclude any of the above. Is there any other measure?

Ms. Schechter: If I may begin, we are not saying that public support should go to just anything. The fact is that public support comes to our industry in many forms, and most of those forms have content screening mechanisms built into them. However, the tax credit is the one form that does not have such a mechanism.

Senator Banks: It is the form of funding that arrives at the end of production.

Ms. Schechter: Yes, but it is also key at the beginning because the promise of it allows producers to obtain their final 10 per cent of funding.

They will not arrive at that final 10-per-cent stage without going through a great deal of screening and taste evaluation by the people who are the gatekeepers to the system and to the public

Sénateur Banks, voici l'occasion pour vous de nous montrer ce dont vous êtes capable.

Le sénateur Banks : Merci, monsieur le président. C'était il y a bien longtemps.

Le président : Non, monsieur, je vous ai vu récemment à l'œuvre.

Le sénateur Banks : En guise de divulgation, je devrais dire que je suis un membre de l'ACTRA.

Le président : Je peux supposer que vous en êtes fier. Vos cotisations sont-elles payées?

Le sénateur Banks : Elles le sont. Je ne suis pas un membre émérite. Je suis également membre de l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision. J'avoue que je suis du côté des arts qui offensent, comme on l'a dit plus tôt, parce que si l'art ne peut pas le faire du fait qu'il n'en a pas le droit, alors nous devrions tous nous en aller.

S'il y a un gorille de 900 livres dans la pièce, d'après un grand nombre de Canadiennes et Canadiens, il devrait y avoir de la place entre avoir carte blanche d'une part, et contrevenir au Code criminel, d'autre part. Un grand nombre de Canadiens, et nous en avons entendu quelques-uns hier, disent que le Code criminel comme tel ne devrait pas être la seule mesure pour déterminer si une production reçoit un soutien public, un financement public, des subventions, des crédits d'impôt ou peu importe.

De plus, de temps à autre, ils lisent et voient des choses sur des productions qui sont offensantes à leur goût et qui ont reçu le crédit d'impôt. Nous savons tous qu'il est impossible de légiférer le goût. Y a-t-il du jeu entre ne pas se retrouver en prison comme étant la marque d'un bon goût, et recevoir des fonds publics sous quelque forme que ce soit comme étant la marque de mauvais goût? Existe-t-il un tel jeu?

Vos observations jusqu'à maintenant indiquent qu'il n'y a pas un tel jeu parce que vous laissez entendre que les critères devraient être ce que l'on retrouve dans le Code criminel, une infraction à l'encontre de laquelle rien de ce qui précède serait pris en considération. Existe-t-il une autre mesure?

Mme Schechter : Si vous permettez que je commence, nous ne disons pas que le soutien public devrait être accordé à n'importe quoi. Il n'en demeure pas moins que le soutien public prend diverses formes pour notre industrie, et la plupart de ces formes comportent des mécanismes de contrôle du contenu qui y sont intégrés. Cependant, le crédit d'impôt est la seule forme qui ne comporte pas un tel mécanisme.

Le sénateur Banks : C'est la forme de financement qui survient à la fin de la production.

Mme Schechter : Oui, mais il est également essentiel au début parce que la promesse d'obtenir un tel crédit permet aux producteurs d'obtenir leur dernière tranche de 10 p. 100 du financement.

Ils ne parviendront pas à la dernière tranche de 10 p. 100 sans passer par tout un contrôle et une évaluation du goût de la part de personnes qui sont les protecteurs du système et des fonds publics

monies that arrive via other routes such as the Canadian Television Fund, the CBC, the broadcasters, Telefilm and the Independent Production Fund.

It is not necessary, it is obstructive, and it will destabilize the industry in the tax credit form. We are not saying carte blanche because that does not exist.

Mr. Anthony: Senator Tkachuk had to leave, but he did make an important point before so doing. He reminded us that we are dealing with the Income Tax Act. We need to make a distinction between the two forms of funding available from the federal government: direct funding, and programs of grants and contributions, which are highly subjective in the decision-making process. As well, there is indirect support by way of the use of a tax regime, in this case the Income Tax Act, which must have the highest degree of objectivity and predictability attached to it.

It is tax time now. We are all submitting our tax claims and, as you know, if taxpayers have charitable tax claims issued by registered charitable organizations, then they are able to calculate automatically to include those items on their income tax return. They do this and they receive that. The same thing happens with the tax credit program for film and television production.

If you introduce an after-the-fact degree of subjectivity and uncertainty, the whole system falls apart. It is also worth remembering that this credit is a labour rebate for wages and salaries. It is not content driven. Other screens are in place to deal with some of the content issues that Senator Banks has raised. I hope, Senator Banks, that this answer goes some way to speaking to your question.

Ms. Parker: May I add one last piece? It is important to finish by saying that in Canada we need a variety of tools. We need direct investment and we need indirect investment. You might wonder why there is such a huge squawk about a tool that gives only 10 per cent of the production budget. In this country, we need that tool to make expensive film and TV productions. By the way, our budgets amount to a fraction of those of the U.S.

You might wonder why we have far less action on our screens. It is because it costs money, and we do not have it.

It costs \$1.4 million to do an hour of television. That is the average; one episode is \$1.4 million. Therefore, you can see that 10 per cent is significant. There is no other mechanism in our industry to raise that essential component. That is why this 10 per cent, both the direct and the indirect financing, are so essential to us.

Changes to this financing really would knock us off our feet.

qui arrivent par le truchement d'autres mécanismes comme le Fonds canadien de télévision, la SRC, les radiodiffuseurs, Téléfilm et le Fonds indépendant de production.

Ce n'est pas nécessaire, c'est de l'obstruction, et cela va déstabiliser l'industrie dans la formule du crédit d'impôt. Nous ne disons pas qu'il faut carte blanche, car cela n'existe tout simplement pas.

M. Anthony : Le sénateur Tkachuk a dû quitter, mais il a soulevé un point important avant de partir. Il nous a rappelé que nous avons affaire à la Loi de l'impôt sur le revenu. Nous devons faire une distinction entre les deux formes de financement que le gouvernement fédéral offre : le financement direct, et des programmes de subventions et de contributions, qui sont très subjectifs dans le processus décisionnel. De plus, il y a un soutien indirect du fait du recours à un régime fiscal, en l'occurrence la Loi de l'impôt sur le revenu, qui doit être assortie de la plus grande objectivité et visibilité.

Nous sommes à la période des impôts. Nous présentons tous nos déclarations de revenus et, comme vous le savez, si les contribuables ont des reçus délivrés par des œuvres de bienfaisance enregistrées, alors ils sont en mesure de faire le calcul automatiquement de façon à inclure ces reçus à leur déclaration de revenus aux fins de l'impôt. Ils le font et ils reçoivent cela. La même chose se produit avec le programme de crédit d'impôt pour les productions cinématographiques et télévisuelles.

Si vous introduisez un niveau de subjectivité et d'incertitude après le fait, tout le système s'écroule. Il faut aussi se rappeler que ce crédit est un rabais au titre de la main-d'œuvre, aux chapitres des salaires et du traitement. Il n'a rien à voir avec le contenu. Il y a d'autres mécanismes en place pour s'occuper des aspects de contenu que le sénateur Banks a soulevés. J'espère, sénateur Banks, que cela répond en partie à votre question.

Mme Parker : Puis-je ajouter un dernier élément? Il est important de terminer en disant qu'au Canada, nous avons besoin de divers outils. Nous avons besoin d'investissements directs et d'investissements indirects. Vous pourriez vous demander pourquoi tout ce tapage au sujet d'outils qui ne procurent que 10 p. 100 du budget de production. Au Canada, nous avons besoin de cet outil pour réaliser des productions cinématographiques et télévisuelles dispendieuses. En passant, nos budgets ne sont qu'une fraction de ce que l'on trouve aux États-Unis.

Vous pourriez vous demander pourquoi nous présentons moins d'action sur nos écrans. C'est parce que cela coûte de l'argent, et nous ne l'avons pas.

Une heure de télévision correspond à 1,4 million de dollars. C'est la moyenne, un épisode vaut 1,4 million de dollars. Vous pouvez donc constater que 10 p. 100 c'est important. Il n'existe aucun autre mécanisme dans notre industrie pour cet élément essentiel. Voilà pourquoi cette tranche de 10 p. 100, tant le financement direct qu'indirect, est tellement essentielle pour nous.

Des changements à ce financement auraient une incidence vraiment catastrophique pour nous.

Senator Banks: I will ask Ms. Polley a question. We have on record testimony yesterday from people who said it is wrong that an industry should rely and exist primarily because of public funding.

You have said today that this industry exists primarily because of public funding. I wanted to give you an opportunity to argue, for the record, why that should be so. Why should we have something that exists only because of public funding and that would not otherwise exist?

Ms. Polley: We live next door to a superpower and we are dominated continually by images from another country. We need to do everything we can to invest in our own culture so we have access to our own voices and stories, and we are able to engage in a dialogue with each other. That situation will not be possible if we do not have public financing. I think public financing is part of what makes up the fabric of being Canadian. It is essential to our identity, and I think as soon as we begin to lose a sense of our cultural identity, we lose a sense of who we are.

Ms. Lafontaine: I want to add something to that about the funding, in general, for Canadian productions in Canada. We need public funding because of the size of our market. The Canadian market is far too small to be able to fund productions from the private sector. In the United States, a television show can have an audience of 20 million viewers. In Canada, we are lucky if we have one million.

It comes back to the question by Senator Johnson. We do not receive private sector funding for this industry because it is not profitable. It is not a money-making machine. This industry is about creating Canadian art and having Canadian cultural expression on our airwaves and in our movie theatres. The only way to have it through public funding. We need to decide whether we want a Canadian film and television production sector.

Senator Baker: First, I thank the witnesses for their excellent presentations this morning. Second, if we amend this bill, it goes back to the House of Commons where it was adopted, in its present form, unanimously, with each political party in agreement.

We are to provide the sober second thought. However, now the MPs say they did not know what was in the bill. You have heard the political parties say they did not know what they were passing. I do not know how we can give sober second thought if there is no first thought given to the bill.

The Chair: This is the making of a good film here.

Senator Baker: My first question relates to the evidence here this morning that the tax credit is not given to pornography. The production of pornography is excluded from the tax credit.

Le sénateur Banks : Je vais poser une question à Mme Polley. Hier, nous avons entendu des témoignages de personnes qui ont dit qu'il ne convient pas qu'une industrie dépende du financement public et existe principalement en raison de ce financement.

Vous avez dit aujourd'hui que cette industrie existe principalement en raison du financement public. Je voulais vous donner l'occasion de dire dans le compte rendu pourquoi il devrait en être ainsi. Pourquoi devrions-nous avoir quelque chose qui existe uniquement parce que des fonds publics sont donnés, et qui n'existeraient pas autrement.

Mme Polley : Nous sommes les voisins d'une superpuissance et nous sommes continuellement inondés d'images provenant d'un autre pays. Nous avons besoin de faire tout en notre possible pour investir dans notre propre culture de façon à avoir accès à nos propres voix et histoires, et nous sommes en mesure de nous engager dans un dialogue les uns avec les autres. Sans financement public, cette situation n'est pas possible. Je pense que le financement public fait partie de ce qui constitue le tissu de la nation canadienne. C'est essentiel à notre identité, et je pense que dès que nous commençons à perdre un sens de notre identité culturelle, nous perdons un sens de qui nous sommes.

Mme Lafontaine : J'aimerais ajouter quelque chose au sujet du financement, de façon générale, pour les productions canadiennes au Canada. Nous avons besoin du financement public en raison de la taille de notre marché. Le marché canadien est beaucoup trop petit pour pouvoir financer des productions avec des fonds du secteur privé. Aux États-Unis, une émission de télévision peut avoir un auditoire de 20 millions de téléspectateurs. Au Canada, nous sommes chanceux si nous en avons un million.

Tout revient à la question que posait le sénateur Johnson. Nous ne recevons pas de fonds du secteur privé dans notre industrie, parce que ce n'est pas rentable. Ce n'est pas une machine à fabriquer de l'argent. Notre industrie, c'est de créer de l'art canadien et d'avoir une expression culturelle canadienne sur nos ondes et dans nos cinémas. La seule façon d'y parvenir, c'est grâce au financement public. Nous devons décider si nous voulons un secteur de productions cinématographiques et télévisuelles canadiennes.

Le sénateur Baker : Premièrement, je remercie les témoins de leurs excellents exposés ce matin. Deuxièmement, si nous modifions ce projet de loi, il retourne à la Chambre des communes où il a été adopté, dans sa forme actuelle, à l'unanimité, chaque parti politique étant d'accord.

Nous devons procéder à un second examen objectif. Cependant, maintenant les députés disent qu'ils ne savaient pas ce qu'il y avait dans le projet de loi. Vous avez entendu les partis politiques dire qu'ils ne savaient pas ce qu'ils adoptaient. Je ne sais pas comment nous pouvons procéder à un second examen objectif s'il n'y a pas eu au départ un premier examen donné au projet de loi.

Le président : Ça ferait un bon film.

Le sénateur Baker : Ma première question porte sur les témoignages entendus ce matin qui prouvent que le crédit d'impôt n'est pas accordé aux productions pornographiques.

Therefore, given that this provision will now be directed at other productions, do not you agree this is an attack on the "Trailer Park Boys" — an attack on Bubbles and Ricky, and that they really want Mr. Lahey to drink tea and his side kick to put on a shirt?

My second question is this. The House of Commons did not know what was in the bill, and two political parties stated they would not have voted the way they did. None of the words "film," "writing" or "artistic community" were mentioned in the three readings in the House of Commons or in the committee. You were not called as witnesses as is normally the case when a bill affects someone directly. Not even the minister stood up in the House and said what was in the bill.

Do you agree, then, that we have a duty to amend the impugned sections relating to censorship in this bill and send it back to the House of Commons for reconsideration on the basis that they did not do their job in the first place?

Some Hon. Senators: Hear hear!

The Chair: I rule the question to be totally in order and I would like a brief response.

Mr. Anthony: I think most of us feel that if it went back to the House it might receive the level of debate and attention paid to it that it should have had in the first place.

Ms. Schechter: I agree with you that it is a direct attack on "Trailer Park Boys." However, I also want to comment that a couple of months ago the Canadian Television Fund held an event where all the "boys" were there, and representatives of every party wanted to have their picture taken with them.

Senator Spivak: I do not have any questions, but I do have a couple of statements.

The Chair: Questions only.

Senator Johnson: You have to ask a question.

Senator Spivak: First of all, I want you to know that no bill can become law unless the Senate passes it. It does not matter if the House of Commons does not agree with us. It comes back here, and we hopefully will never agree.

I have two things to say. First, in the world in which we live where we can see increasing attempts to silence opposition, thank God for Canada. We should never disturb the fragility that exists in this wonderful country for freedom of expression.

The second thing is, as a taxpayer, there is all this business about how taxpayers should not give money to something that, God forbid, offends them. What about the oil sands? What about tobacco producers? I do not agree with them, but we live in this country and we support them.

Elles sont exclues. Par conséquent, étant donné que cette disposition visera d'autres types de productions, n'êtes-vous pas d'accord qu'elle s'attaquerait aux « Trailer Park Boys » — à Bubbles, Ricky, M. Lahey, à qui l'on voudrait faire boire du thé, et à son adjoint, qu'on veut habiller d'une chemise?

J'ai une deuxième question. La Chambre des communes ne connaissait pas le contenu du projet de loi. Deux partis politiques ont déclaré que s'ils avaient su, ils auraient voté différemment. Les mots « film », « écriture » ou « communauté artistique » n'ont jamais été mentionnés au cours des trois lectures à la Chambre des communes, ni en comité. Vous n'avez pas été convoqués à témoigner, alors que c'est normalement le cas des principaux intéressés qu'un projet de loi touche directement. Même le ministre n'a pas expliqué à la Chambre le contenu de ce projet de loi.

Alors, ne pensez-vous pas qu'il est de notre devoir de modifier les articles contestés de ce projet de loi qui portent sur la censure et de renvoyer celui-ci à la Chambre des communes pour qu'elle l'étudie de nouveau, puisqu'elle ne l'a pas bien fait la première fois?

Des voix : Bravo!

Le président : Je considère cette question tout à fait recevable et je vous invite à y répondre brièvement.

M. Anthony : La plupart d'entre nous pensent que si ce projet de loi était renvoyé à la Chambre, il ferait l'objet du débat qui aurait dû avoir lieu dès le début, et on lui accorderait l'attention nécessaire.

Mme Schechter : Je suis d'accord avec vous, il s'agit d'une attaque directe contre les « Trailer Park Boys ». Toutefois, j'aimerais souligner qu'il y a quelques mois, le Fonds canadien de télévision a organisé une activité à laquelle les « Boys » ont participé et où des représentants de tous les partis ont voulu se faire prendre en photo en leur compagnie.

Le sénateur Spivak : Je n'ai pas de questions, seulement quelques déclarations.

Le président : Nous n'acceptons que les questions.

Le sénateur Johnson : Vous devez en poser une.

Le sénateur Spivak : D'abord, sachez qu'aucun projet de loi ne peut être adopté sans le consentement du Sénat, quoi qu'en pense la Chambre des communes. Quand le projet de loi nous revient, nous pouvons très bien le rejeter.

J'ai deux choses à ajouter. D'abord, heureusement pour le Canada, nous sommes à l'abri des tentatives de plus en plus nombreuses pour faire taire les contestations. Il ne faut jamais altérer le fragile équilibre qui permet la liberté d'expression dans notre merveilleux pays.

Ensuite, on a dit que les contribuables ne devraient pas financer des productions qui, malheureusement, les offensent. Qu'en est-il des sables bitumineux? Et des producteurs de tabac? Je ne suis pas de leur côté, mais nous sommes dans le même pays et nous les appuyons.

Scratch the taxpayers' argument and thank you for coming.

Senator Corbin: I am taking notes for a future speech.

Senator Moore: Ms. Polley, yesterday I quoted you as reported in *The Globe and Mail* recently. I want to do it again and I want to have your comment.

You were quoted as saying:

This legislation threatens freedom of expression as well as the very financial foundation upon which this industry was built. Take that away, and many of us would be hard pressed to understand the motivation to stay here.

You went on to say with regard to the legislation:

The whole thing is sloppy. Of course we shouldn't invest in movies filled with excessive pornography or hate. That makes sense, and there are rules . . . to prevent that. But there are a lot of things that have not been rigorously thought through.

Do you want to add to that comment?

The Chair: First of all, you want to know if *The Globe and Mail* actually quoted her accurately.

Ms. Polley: In response to the question of whether there should be some ground above where you would go to jail for something, the answer to that, I think, unfortunately and simply, is no. That is what freedom of expression is about. If it is not against the law, you get to say it. That is what it means to live in a free society and to be able to express one's self as an artist.

If anyone has been through the process of trying to find financing for a film in this country, it is not easy. We are taken to task and raked over the coals artistically, morally and creatively. Therefore, the things that we fear seeing, generally, will not be made. I do not think there is an example of something that has been made that offends us on that level. We have been told of two productions. However, we have not been given the names of the films so we can debate those productions and their artistic merit.

Ultimately, that is the cost of freedom of expression. We will all see movies that we do not like; I see movies I do not like. I see things that offend me politically. I see things that offend me morally. However, I choose to debate them and to have a dialogue about them, or to turn away from them. I do not say they should not be allowed to exist and certainly, would not choose to give that power to the minister to make that decision.

Some Hon. Senators: Hear, hear!

Senator Moore: I mentioned before the last panel and I want to put this question to you all. With regard to the statement last fall made by Robert Soucy, Director of the CAVCO, he is quoted as saying: "Ottawa wants to be more selective about the cultural products it hopes to fund."

How does that make you feel?

Alors faisons fi de l'argument concernant les contribuables. Merci d'être venus.

Le sénateur Corbin : Je prends des notes pour un prochain discours.

Le sénateur Moore : Madame Polley, j'ai cité hier vos propos tels que rapportés par le *Globe and Mail* récemment. J'aimerais les répéter et vous demander votre avis.

Vous auriez déclaré :

Ce projet de loi menace la liberté d'expression et les fondements financiers de cette industrie. S'il se concrétise, bon nombre d'entre nous auront de la difficulté à trouver des raisons de rester.

En ce qui concerne le projet de loi, vous avez continué en disant :

Il est complètement bancal. Nous ne devrions évidemment pas financer des films excessivement pornographiques ou haineux. C'est logique, et il existe des règles... pour éviter que ça se produise. Cependant, de nombreux éléments n'ont pas fait l'objet d'une étude rigoureuse.

Auriez-vous quelque chose à ajouter?

Le président : Tout d'abord, vous voulez savoir si le *Globe and Mail* l'a citée fidèlement.

Mme Polley : À la question de savoir s'il devrait y avoir un seuil à partir duquel on serait passible d'emprisonnement, je crois que la réponse est malheureusement et simplement non. C'est là le propre de la liberté d'expression : on peut dire ce qu'on veut, tant ce n'est pas illégal. C'est cela vivre dans une société libre qui permet l'expression artistique.

Si vous avez déjà essayé de trouver du financement pour un film dans ce pays, vous savez que ce n'est pas facile. Nous sommes pris à partie et durement critiqués sur les plans artistique, moral, et créatif. Par conséquent, ce que l'on ne veut pas voir ne se concrétise généralement pas. Je n'ai pas d'exemple de productions qui nous dérangent à ce point. On nous a parlé de deux films, sans les nommer. Par conséquent, nous ne pouvons pas débattre de leur valeur artistique.

Au bout du compte, c'est le prix à payer pour avoir la liberté d'expression. Il y aura toujours des films que nous n'aimerons pas; je ne les apprécie pas tous. Je vois des choses qui me choquent sur les plans politique et moral. Cependant, je préfère en débattre et engager un dialogue, ou bien en faire abstraction, plutôt que de dire que ça ne devrait jamais exister. Je ne donnerais certainement pas au ministre le pouvoir de prendre des décisions à ce sujet.

Des voix : Bravo!

Le sénateur Moore : J'aimerais vous poser à tous une question que j'ai lancée aux témoins précédents. Robert Soucy, directeur du BCPAC, aurait dit à l'automne dernier qu'Ottawa voulait se montrer plus sélectif dans le financement des produits culturels.

Qu'en pensez-vous?

Mr. Anthony: My colleague was at that event and perhaps she could best respond.

Ms. Lafontaine: Yes, I was in attendance at that presentation. I think all the actions that the Directors Guild of Canada has taken with respect to this proposed legislation are indicative of how we feel about it.

We are concerned about the broad powers going to the minister. We are concerned there are certain films that are not illegal that they do not want to see funded. That is precisely Ms. Polley's point a moment ago. The notion that the minister would have the authority to select a Canadian production some day because it might offend someone's taste is chilling for us.

Senator Moore: I think of that quote, and the proposal that there would be a committee, and that office would be part of the committee. When we connect the dots, it looks to me like the freedom of expression that we so cherish is being inhibited.

I am concerned about that.

Ms. Parker: It is an unfortunate remark. I am sure it is something that we will work hard to ensure does not happen.

I agree completely with what Ms. Polley said. The middle ground between what is criminal and what is simply offensive is not up to us to decide. That is why we are able to turn the channel or go to see a film that we may or may not want to see.

Senator Moore: Exactly: We had a discussion yesterday and I talked about input to guidelines. It was said that too much input from yourselves could be dangerous. You are characterized as being extremists in your outlook. I do not know how anybody could say that with an open mind.

The arts are what separate us from the apes. Do you want to comment about the "danger" of your input? You probably looked at the testimony of yesterday. Therefore I want to give you a chance to comment on that.

Mr. Anthony: I was going to say through you, Mr. Chair and senator, that we are a dangerous group of people. Creative ideas are considered to be dangerous to some people.

What is really dangerous here — and I do not think the full enormity of this position has really begun to be appreciated — is that there has been talk about guidelines here to be established by the minister, with or without the participation of the film and television community.

It is my understanding from the departmental officials that, regardless of what guidelines eventuate, whether or not this bill is passed, there will be guidelines of some sort which will govern all grants and contributions of the Department of Canadian Heritage. That situation will have a huge impact. Senator Fox will recall from his tour of duty as the Minister of what is now the Department of Canadian Heritage when I was a young pup working for him, it is a huge program. If a public policy optic is applied to all grants and contributions programs in the department — and there are many, it cuts across not only the

M. Anthony : Ma collègue a assisté à l'activité en question et serait probablement mieux placée pour vous répondre.

Mme Lafontaine : Oui, j'y étais. Je crois que toutes les positions prises par la Guilde canadienne des réalisateurs à l'égard de ce projet de loi reflètent bien notre point de vue.

Nous nous inquiétons des vastes pouvoirs qui seraient conférés au ministre et qui lui permettraient de refuser que soient financés certains films pourtant légaux. C'est exactement ce que Mme Polley a fait valoir il y a quelques instants. L'idée que le ministre aurait le pouvoir un jour de cibler une production canadienne parce qu'elle pourrait offenser certains nous fait froid dans le dos.

Le sénateur Moore : Pour en revenir à cette déclaration, on a également proposé de mettre sur un pied un comité dont ferait partie le BCPAC. Tout cela me porte à croire qu'on essaie de restreindre la liberté d'expression à laquelle nous tenons tant.

Ça me préoccupe.

Mme Parker : C'est en effet malheureux et je suis convaincue que nous ferons notre possible pour que cela ne produise jamais.

Je suis à tout à fait d'accord avec Mme Polley. Ce n'est pas à nous de déterminer où se trouve la ligne de démarcation entre ce qui est criminel et ce qui est tout simplement dérangeant. C'est pourquoi nous avons le pouvoir de choisir ce que nous voulons voir, à la télévision ou au cinéma.

Le sénateur Moore : Exactement. Hier, nous avons parlé de la participation à l'établissement de lignes directrices. On a dit qu'une trop grande contribution de votre part pourrait être dangereuse. On considère votre perspective comme extrémiste. Je me demande quelle personne ouverte d'esprit pourrait dire une chose pareille.

L'art est ce qui nous différencie des primates. Voudriez-vous nous parler des « dangers » de votre participation? Vous avez probablement lu les témoignages d'hier. J'aimerais vraiment avoir votre opinion là-dessus.

M. Anthony : J'allais justement dire, monsieur le président, que nous sommes des gens dangereux. Certains considèrent en effet les idées créatives comme une menace.

Ce qui est vraiment alarmant ici — et je ne crois pas qu'on comprenne encore vraiment la gravité de la situation —, c'est que le ministre établira des lignes directrices, avec ou sans la participation de l'industrie du film et de la télévision.

Si j'ai bien compris les fonctionnaires, que ce projet de loi soit adopté ou non, des lignes directrices s'appliqueront bel et bien à toutes les subventions et contributions du ministère du Patrimoine canadien. Cette situation aura de profondes répercussions. Le sénateur Fox se souviendra, puisqu'il a déjà été ministre de ce qui est maintenant Patrimoine Canada, alors que j'étais un jeune débutant à son service, qu'il s'agit d'un énorme portefeuille. Si on invoque l'argument de l'intérêt public pour tous les programmes de subventions et de contributions du ministère — et ils sont nombreux —, cela ne touchera pas

broad cultural community, but across all the official languages minority groups funding that the department creates as well as other minority programs. If they start to apply a public policy optic to all of that, a sieve, if you will, they could run into some serious problems.

The Chair: The Senate will sit in three minutes. Senator Biron has asked to speak. I would like him to have his question. We have three minutes left for the question and answer.

[Translation]

Senator Biron: In terms of economic activity, the film industry generates several billion dollars annually and is an important component of our gross national product. Setting up a committee or organization that would be responsible for verifying that films were produced in accordance with the public policy guidelines would delay the process of granting tax credits and would lead to unacceptable economic uncertainty.

Would the amendment proposed by the Canadian Film and Television Production Association, or CFTPA, allow organizations such as REAL Women of Canada, Canadians who are concerned about entertainment of a violent nature and all other organizations to file a complaint if they feel films are contrary to public policy or contrary to their moral values?

Ms. Lafontaine: I am not certain that I understood your question. Are you asking if the CRTC's proposed amendment would allow organizations —

Senator Biron: — organizations that consider these films to be contrary to public policy would be able to file a complaint and request that the matter go before the courts.

Ms. Lafontaine: To answer your question, as my colleague stated earlier, we want to examine this proposal to determine what impact it would have on production. We would need to examine it in light of your question. If the law states that a production which violates the Criminal Code should not be financed, then we would need to look at whether the production as such violates the Criminal Code. I think this issue would be of greater concern to producers. However, we would need to examine this further in order to answer your question more succinctly.

[English]

The Chair: Thank you, honourable senators and witnesses of both panels. I think we have had another enlightening debate and discussion. I hope you agree that the Senate is giving a good hearing to an important question. Thank you all for coming.

The committee adjourned.

seulement la communauté culturelle en général, mais également tous les groupes minoritaires de langues officielles, de même que d'autres programmes s'adressant aux minorités. Si on travaille dans cette optique, en appliquant un filtre, on pourrait rencontrer de graves problèmes.

Le président : Le Sénat siégera dans trois minutes. Le sénateur Biron a demandé la parole et j'aimerais lui laisser le temps de s'exprimer. Nous avons donc trois minutes pour écouter sa question et la réponse.

[Français]

Le sénateur Biron : L'activité économique de l'industrie du film est de plusieurs milliards de dollars annuellement et c'est un élément important du produit national brut. L'impact de la création éventuelle d'un organisme de vérification des films suivant des lignes directrices contraires à l'ordre public retardera l'émission de crédits d'impôt et créera un climat d'incertitude économique inacceptable.

L'amendement proposé par l'Association canadienne de production de films et de télévision (ACPFT) permettra-t-il aux organismes tels que les REAL Women of Canada et aux Canadiens qui s'inquiètent des divertissements à caractère violent ou de tout autre organisme de porter plainte s'ils jugent que ces films sont contraires à l'ordre public ou contraires à leur valeur morale?

Mme Lafontaine : Je ne suis pas tout à fait certaine d'avoir compris la question. Est-ce que vous demandez si l'amendement que propose le CRTC permettrait aux organismes...

Le sénateur Biron : ...aux organismes qui jugent que ces films sont contraires à l'ordre public pourraient porter plainte et demander à ce que cela aille devant les juges.

Mme Lafontaine : Pour répondre, comme l'a dit mon collègue plus tôt, on veut évaluer cette proposition pour voir quels seraient les effets sur les productions. Il faudrait évaluer la proposition à la lumière de votre question. Si la loi dit qu'une production, qui va à l'encontre du Code criminel ne devrait pas être financée, ce serait à voir si la production en tant que telle aille à l'encontre du Code criminel. Je pense donc que ce serait plus un enjeu avec le producteur. Mais il faudrait évaluer plus longuement le dossier pour répondre plus précisément à votre question.

[Traduction]

Le président : Je remercie les honorables sénateurs et les témoins des deux groupes. Je crois que nous avons eu encore une fois une discussion et un débat très intéressants. J'espère que vous convenez que le Sénat accorde l'importance qu'il se doit à cette question primordiale. Je vous suis reconnaissant de vous être déplacés.

La séance est levée.

Book and Periodical Council:

Mark Leiren-Young, Writer, Producer, Film Director, Representative of the Playwrights Guild of Canada on the Book and Periodical Council's Freedom of Expression Committee;

Franklin Carter, Book Editor, Researcher, Representative of the Book and Periodical Council's Freedom of Expression Committee.

Thursday, April 10, 2008

Association des producteurs de films et de télévision du Québec (APFTQ):

Vincent Leduc, Vice President of Zone3, Chairman of the Board of Directors of the APFTQ;

Brigitte Doucet, Deputy Director General.

Canadian Film and Television Production Association (CFTPA):

Guy Mayson, President and CEO;

Sandra Cunningham, CFTPA Chair.

FilmOntario:

John Weber, FilmOntario board member and President, Dufferin Gate Productions, Executive Vice President, Production for Peace Arch Entertainment;

Sarah Ker-Hornell, Managing Director.

Writers Guild of Canada:

Rebecca Schechter, President;

Maureen Parker, Executive Director.

Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA):

Wendy Crewson, Actor;

Sarah Polley, Actor, Director and Writer.

Directors Guild of Canada:

Monique Lafontaine, General Counsel and Director of Regulatory Affairs;

Brian Anthony, National Executive Director and CEO.

Book and Periodical Council :

Mark Leiren-Young, auteur, producteur, réalisateur de films, représentant du Playwrights Guild of Canada au Comité de liberté d'expression du Book and Periodical Council;

Franklin Carter, éditeur de livres, chercheur, représentant du Comité de liberté d'expression du Book and Periodical Council.

Le jeudi 10 avril 2008

Association des producteurs de films et de télévision du Québec (APFTQ) :

Vincent Leduc, vice-président de Zone3, président du conseil d'administration de l'APFTQ;

Brigitte Doucet, directrice générale adjointe.

Association canadienne de production de films et de télévision (ACPFT) :

Guy Mayson, président-directeur général;

Sandra Cunningham, présidente du conseil de l'ACPFT.

FilmOntario :

John Weber, membre du conseil d'administration de FilmOntario, président, Dufferin Gate Productions, vice-président exécutif de Production for Peace Arch Entertainment;

Sarah Ker-Hornell, directrice générale.

Writers Guild of Canada :

Rebecca Schechter, présidente;

Maureen Parker, directrice exécutive.

Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA) :

Wendy Crewson, actrice;

Sarah Polley, actrice, réalisatrice et scénariste.

Guilde canadienne des réalisateurs :

Monique Lafontaine, avocate générale et directrice des affaires réglementaires;

Brian Anthony, directeur général et chef de la direction.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, April 9, 2008

REAL Women of Canada:

Diane Watts, Researcher.

*Science for Peace (Media Working Group) (University of Toronto) and
Council on Global Issues (Ryerson University):*

Rose Anne Dyson, Chair, Science for Peace (Media Working
Group) (University of Toronto) and Vice President, Media
Relations, Council on Global Issues (Ryerson University).

Canadians Concerned about Violence in Entertainment:

Eileen Shapero, Member.

Canadian Civil Liberties Association

Noa Mendelsohn Aviv, Director, Freedom of Expression Project.

Canadian Conference of the Arts:

Alain Pineau, National Director;

Keith Kelly, Senior Policy Advisor.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le mercredi 9 avril 2008

REAL Women of Canada :

Diane Watts, recherchiste.

*Science for Peace (Media Working Group) (Université de Toronto)
Council on Global Issues (Université Ryerson) :*

Rose Anne Dyson, présidente, Science for Peace (Media Working
Group) (Université de Toronto) et vice-présidente des relations
avec les médias, Council on Global Issues (Université Ryerson)

Canadians Concerned about Violence in Entertainment :

Eileen Shapero, membre.

Association canadienne des libertés civiles :

Noa Mendelsohn Aviv, directrice, Projet de liberté d'expression.

Conférence canadienne des arts :

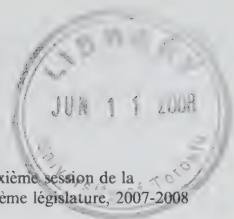
Alain Pineau, directeur général;

Keith Kelly, conseiller principal en matière de politiques.

(Suite à la page précédente)



A1
YC11
-B18



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

**Banking, Trade
and Commerce**

**Banques et
du commerce**

Chair:

The Honourable W. DAVID ANGUS

Président :

L'honorable W. DAVID ANGUS

Wednesday, April 16, 2008
Thursday, April 17, 2008

Le mercredi 16 avril 2008
Le jeudi 17 avril 2008

Issue No. 16

Fascicule n° 16

Seventh and eighth meetings on:

Septième et huitième réunions concernant :

Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act,
including amendments in relation to foreign
investment entities and non-resident trusts,
and to provide for the bijural expression
of the provisions of that act

Le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt
sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités
de placement étrangères et les fiducies non-résidentes
ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions
de cette loi, et des lois connexes

INCLUDING:

THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Special study budget 2008-09 — Present state of the
domestic and international financial system)

Y COMPRIS :

LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Le budget pour étude spéciale 2008-2009 — La situation
actuelle du régime financier canadien et international)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable W. David Angus, *Chair*

The Honourable Yoine Goldstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	Johnson
Biron	* LeBreton, P.C.
Fox, P.C.	(or Comeau)
Harb	Massicotte
* Hervieux-Payette, P.C.	Meighen
(or Tardif)	Ringuette
Jaffer	Tkachuk

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Massicotte substituted for that of the Honourable Senator Dawson (*April 10, 2008*).

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*April 15, 2008*).

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Eyton (*April 17, 2008*).

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*April 17, 2008*).

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Moore (*April 17, 2008*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
BANQUES ET DU COMMERCE

Président : L'honorable W. David Angus

Vice-président : L'honorable Yoine Goldstein

et

Les honorables sénateurs :

Banks	Johnson
Biron	* LeBreton, C.P.
Fox, C.P.	(ou Comeau)
Harb	Massicotte
* Hervieux-Payette, C.P.	Meighen
(ou Tardif)	Ringuette
Jaffer	Tkachuk

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Massicotte est substitué à celui de l'honorable sénateur Dawson (*le 10 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Nolin est substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*le 15 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnson est substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (*le 17 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Meighen est substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*le 17 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks est substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*le 17 avril 2008*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 16, 2008
(25)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 4:10 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable W. David Angus, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Biron, Eyton, Fox, P.C., Goldstein, Harb, Jaffer, Massicotte, Moore, Nolin, Ringuette and Tkachuk (12).

Other senators present: The Honourable Senator Banks (1).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on December 4, 2007, the committee continued its study of Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*)

WITNESSES:

Canada Family Action Coalition:

Charles McVety, President;

Brian Rushfeldt, Executive Director.

International Alliance of Theatrical Stage Employees, Moving Picture Technicians, Artists and Allied Crafts of the United States, its Territories and Canada (IATSE):

John Morgan Lewis, International Vice-President and Director of Canadian Affairs.

Documentary Organisation of Canada:

Tina Hahn, Treasurer, National Executive;

John Christou, Chair, National Lobby Committee.

Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec:

Jean Pierre Lefebvre, President.

Mr. Rushfeldt and Mr. McVety each made a statement and answered questions.

At 5:30 p.m., the committee suspended.

At 5:37 p.m., the committee resumed.

Ms. Hahn, Mr. Christou, Mr. Lewis, and Mr. Lefebvre each made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 16 avril 2008
(25)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 h 10, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable W. David Angus (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Biron, Eyton, Fox, C.P., Goldstein, Harb, Jaffer, Massicotte, Moore, Nolin, Ringuette et Tkachuk (12).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Banks (1).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 4 décembre 2007, le comité poursuit son étude du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Coalition de l'action pour la famille au Canada :

Charles McVety, président;

Brian Rushfeldt, directeur exécutif.

International Alliance of Theatrical Stage Employees, Moving Picture Technicians, Artists and Allied Crafts of the United States, its Territories and Canada (IATSE) :

John Morgan Lewis, vice-président international et directeur des Affaires canadiennes.

Documentaristes du Canada :

Tina Hahn, trésorière, Exécutif national;

John Christou, président, Comité de représentation politique.

Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec :

Jean Pierre Lefebvre, président.

MM. Rushfeldt et McVety font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 17 h 30, la séance est interrompue.

À 17 h 37, la séance reprend.

Mme Hahn, ainsi que MM. Christou, Lewis et Lefebvre font chacun une déclaration, puis répondent aux questions.

At 6:35 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, April 17, 2008
(26)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 10:45 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable W. David Angus, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Banks, Biron, Fox, P.C., Goldstein, Harb, Jaffer, Johnson, Massicotte, Meighen and Ringuette (11).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on December 4, 2007, the committee continued its study of Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*)

WITNESSES:

PEN Canada:

Christopher Waddell, Chair, National Affairs.

The Writers' Union of Canada:

Susan Swan, Chair;

Deborah Windsor, Executive Director.

Société des auteurs de Radio, Télévision et Cinéma:

Marc Grégoire, Chair of the Board of directors;

Yves Légaré, General director.

Aver Media LP:

Robert Morrice, Principal.

National Bank of Canada:

Elaine Morissette, Senior Manager, TV and Motion Picture Group.

Mr. Waddell, Ms. Windsor, Ms. Swan and Mr. Grégoire each made a statement and, together with Mr. Légaré, answered questions.

À 18 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 17 avril 2008
(26)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable W. David Angus (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Banks, Biron, Fox, C.P., Goldstein, Harb, Jaffer, Johnson, Massicotte, Meighen et Ringuette (11).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 4 décembre 2007, le comité poursuit son étude du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

PEN Canada :

Christopher Waddell, président, Affaires nationales.

The Writers' Union of Canada :

Susan Swan, présidente;

Deborah Windsor, directrice exécutive.

Société des auteurs de radio, télévision et cinéma :

Marc Grégoire, président du conseil d'administration;

Yves Légaré, directeur général.

Aver Media LP :

Robert Morrice, gestionnaire principal.

Banque nationale du Canada :

Elaine Morissette, gestionnaire principale, Groupe de cinéma et télévision.

M. Waddell, Mmes Windsor et Swan, ainsi que M. Grégoire font chacun une déclaration puis, aidés de M. Légaré, répondent aux questions.

At 12:13 p.m., the committee suspended.

At 12:20 p.m., the committee resumed.

Mr. Morrice and Ms. Morissette each made a statement and answered questions.

At 1:08 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

À 12 h 13, la séance est interrompue.

À 12 h 20, la séance reprend.

M. Morrice et Mme Morissette font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 13 h 8, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, April 15, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee was authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 15 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

W. DAVID ANGUS

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE
SPECIAL STUDY ON THE PRESENT STATE OF
THE DOMESTIC AND INTERNATIONAL
FINANCIAL SYSTEM
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING
MARCH 31, 2009**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday,
November 20, 2007:

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system; and

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First session of the Thirty-ninth Parliament and any other relevant Parliamentary papers and evidence on the said subject be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31 2008, and that the Committee retain until March 31, 2009 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES BANQUES ET DU COMMERCE
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SITUATION ACTUELLE
DU RÉGIME FINANCIER CANADIEN
ET INTERNATIONAL
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2009**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international; et

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature et tout autre document parlementaire et témoignage pertinent concernant ledit sujet soient renvoyés à ce Comité; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2008 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2009 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 9,300
Transportation and Communications	60,600
All Other Expenditures	<u>3,000</u>
TOTAL	\$ 72,900

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date The Honourable W. David Angus
Chair, Standing Senate Committee on
Banking, Trade and Commerce

Date The Honourable George J. Furey
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	9 300 \$
Transports et communications	60 600
Autres dépenses	<u>3 000</u>
TOTAL	72 900 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le _____.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date L'honorable W. David Angus
Président du Comité sénatorial permanent
banques et du commerce

Date L'honorable George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

Fiscal year	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008
Total approved	\$63,000	\$36,650	\$94,900	\$122,600	\$ 124,325
Expenditures	\$38,333	\$98	\$1,338	\$42,016	\$7,370

DONNÉES ANTÉRIEURES

Année financière	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008
Budget approuvé	63 000 \$	36 650 \$	94 900 \$	122 600 \$	124 325 \$
Total des dépenses	38 333 \$	98 \$	1 338 \$	42 016 \$	7 370 \$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE**

**SPECIAL STUDY ON THE PRESENT STATE OF
THE DOMESTIC AND INTERNATIONAL FINANCIAL SYSTEM**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2009**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Working meals (0415)	\$ 4,000	
	(10 meals at \$ 400)		
	Sub-total		\$ 4,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

	Sub-total		\$ 0
--	-----------	--	------

ALL OTHER EXPENDITURES

		\$ 0	
Total			\$ 4,000

ACTIVITY 1

Washington April 2008

Ottawa — Washington (15 participants - 12 senators and 3 staff)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Working meals (0415)	\$ 2,800	
	(2 meals at \$ 1400)		
2.	Translation and Interpretation Services (0412)	\$ 2,500	
	(\$1,250 x 2 days)		
	Sub-total		\$ 5,300

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1.	Air fare	\$ 34,500	
	(15 participants at \$ 2,300)		
2.	Taxis	\$ 3,750	
	(15 participants at \$ 250)		
3.	Minibus rental	\$ 3,300	
	(\$ 1,100/day for 3 days)		
4.	Per diem and incidentals	\$ 4,500	
	(15 participants for 3 days at \$ 100/day)		
5.	Hotel Accommodations	\$ 14,550	
	(15 participants for 2 nights at \$ 485/night)		
	Sub-total		\$ 60,600

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Contingencies	\$ 3,000	
Sub-total		\$ 3,000
Total		\$ 68,900
Grand Total		\$ 72,900

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES BANQUES ET DU COMMERCE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SITUATION ACTUELLE
DU RÉGIME FINANCIER CANADIEN ET INTERNATIONAL**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2009**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Repas de travail (0415) (10 repas @ 400 \$)	4 000 \$	
	Sous-total		4 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

	Sous-total		0 \$
--	------------	--	------

AUTRES DÉPENSES

		0 \$	
Total			4 000 \$

ACTIVITÉ 1

Washington Avril 2008

Ottawa — Washington

(15 participants - 12 sénateurs et 3 employés)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Repas de travail (0415) (2 repas @ \$ 1 400)	2 800 \$	
2.	Services de traduction et d'interprétation (0412) (1 250 \$/jour x 2 jours)	2 500 \$	
	Sous-total		5 300 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1.	Transport aérien (15 participants x 2 300 \$)	34 500 \$	
2.	Taxis (15 participants x 250 \$)	3 750 \$	
3.	Location d'autobus (1 100 \$/jour x 3 jours)	3 300 \$	
4.	Per diem et imprévus (15 participants @ 100 \$/jour x 3 jours)	4 500 \$	
5.	Hébergement à l'hôtel (15 participants @ 485 \$/nuit x 2 nuits)	14 550 \$	
	Sous-total		60 600 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Imprévus	3000 \$	
Sous-total		3 000 \$
Total		68 900 \$
Total général		72 900 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 10, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2009 for the purpose of its special study on the domestic and international financial system, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 9,300
Transportation and Communications	60,600
All Other Expenditures	<u>3,000</u>
TOTAL	\$ 72,900

(includes funds for a fact finding mission to Washington, D.C.)

Respectfully submitted,

Le vice-président,

TERRY STRATTON

Deputy Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 10 avril 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de banques et du commerce concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 aux fins de leur étude spéciale sur le régime financier canadien et international, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	9 300 \$
Transports et communications	60 600
Autres dépenses	<u>3 000</u>
TOTAL	72 900 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude à Washington, D.C.)

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 16, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that act, met this day at 4:10 p.m. to give consideration to the bill.

Senator W. David Angus (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators and honoured guests, here in the room and those on webcast and CPAC, I welcome you.

We continue today our study of Bill C-10, and particularly the provision contained therein relating to tax credits and other kinds of assistance for the film and video industry in Canada. We have talked about it at length during several meetings of this committee, and we are pleased to continue today talking about clause 120 of that bill.

Proposed section 125.4(7) would require the Minister of Canadian Heritage to issue guidelines about the circumstances under which proposed conditions in the definition of Canadian film or video production certificate in proposed section 125.4(1) would be met. This definition would be amended to provide that the Minister of Canadian Heritage would also certify that the public funding of the production would not be contrary to public policy.

It is submitted by a number of witnesses who have appeared here that such a provision would restrict freedom of expression and would have very negative consequences for their industry and for artists' endeavours generally in terms of access to public assistance, which is essential to their enterprises.

Others say that provisions of this nature are necessary to enable the government to be responsible in spending public funds.

The role of the Senate in exercising its duty of sober second thought is to review the bill, which happens to be an omnibus bill. That is to say, it is a piece of legislation that contains many unrelated sections involving amendments, clarifications and the like to the Income Tax Act and related statutes. Therefore, it is not a bill dealing just with tax credits for the film and the video industry, nor is it a bill to deal only with non-resident trusts. This bill has gathered together a whole number of things that have accumulated over the years, and therefore it is complex and difficult for legislators to deal with.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 16 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été renvoyé le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, se réunit aujourd'hui à 16 h 10 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur W. David Angus (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : J'aimerais d'abord souhaiter la bienvenue aux sénateurs et à nos invités, autant ceux qui sont présents dans la salle que ceux qui nous écoutent sur le web ou sur CPAC.

Nous poursuivons aujourd'hui notre examen du projet de loi C-10 et plus particulièrement de la disposition qu'il renferme concernant les crédits d'impôt et les autres aides accordées à la production de films et de vidéos au Canada. Le comité a déjà consacré au sujet plusieurs réunions et nous sommes ravis de poursuivre aujourd'hui notre examen de l'article 120 du projet de loi.

En vertu du nouveau paragraphe 125.4(7), le ministre du Patrimoine canadien serait tenu de publier des lignes directrices sur les circonstances dans lesquelles les conditions énoncées dans la définition de certificat de production cinématographique ou magnétoscopique canadienne au sens du paragraphe 125.4(1) sont remplies. La définition serait modifiée de façon à stipuler que le ministre du Patrimoine canadien doit aussi attester que le fait d'accorder à la production un soutien financier de l'État ne serait pas contraire à l'ordre public.

Un certain nombre des témoins que nous avons entendus prétendent que cette disposition limiterait la liberté d'expression et aurait des conséquences très négatives sur leur industrie et sur la capacité des artistes d'obtenir des fonds publics essentiels à leur activité.

D'autres encore disent que des dispositions de ce genre sont nécessaires afin que le gouvernement puisse dépenser de façon responsable les deniers publics.

Le rôle qui incombe au Sénat est de faire un examen réfléchi du projet de loi qui s'adonne à être un projet de loi omnibus. Cela signifie qu'il s'agit d'un projet de loi qui renferme des dispositions disparates qui modifient, clarifient ou amendent autrement la Loi de l'impôt sur le revenu et d'autres lois connexes. Par conséquent, il ne s'agit pas d'un projet de loi qui porte uniquement sur les crédits d'impôt accordés à la production cinématographique ou magnétoscopique, ni même un projet de loi qui porte uniquement sur les fiducies non résidentes. Le projet de loi englobe toute une série de mesures jugées nécessaires au fil des ans et présentées en même temps de sorte que c'est un projet de loi complexe et difficile à analyser pour les législateurs.

The proof in the pudding, as pointed out by some senators last week, is that it received hasty passage through the House of Commons with very little, if any, debate or study. Therefore, more than ever the role of the Senate is highlighted as being important to the process.

[Translation]

We are continuing our study of Bill C-10, an Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that act. Today, we have two witnesses; we will have two sittings, the first one from now until 5 p.m. —

[English]

From the Canada Family Action Coalition, we have Mr. Charles McVety, President, and Mr. Brian Rushfeldt, Executive Director. After we hear from these gentlemen, we will be moving on to the International Alliance of Theatrical Stage Employees, Moving Picture Technicians, Artists and Allied Crafts of the United States, its Territories and Canada, IATSE, and their witness will be Mr. John Morgan Lewis.

As well, from the Documentary Organisation of Canada, we have Ms. Tina Hahn and Mr. John Christou, and from Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec, we have Mr. Jean Pierre Lefebvre.

Brian Rushfeldt, Executive Director, Canada Family Action Coalition: Thank you for inviting us to share our thoughts on Bill C-10. I have two minutes to present two points, so I will be brief and quick with those.

I want to present two reasons why, in our opinion, clause 120 of Bill C-10 should be passed by the Senate. I am not here to debate the false notion that Bill C-10 is about censorship or free expression, because we do not believe it is.

First, our position is that the government ministers must be held accountable for the large budgets that fall into their bank accounts. I will make this point by asking the following question: Is there any government minister who does not hold the responsibility and the authority over his or her department budgets? The exception appears maybe to be the Minister of Canadian Heritage when it comes to arts funding.

The Chair: You are asking that rhetorically, of course.

Mr. Rushfeldt: Yes.

The Chair: We will be the ones asking questions to you.

Mr. Rushfeldt: You may ask me why I ask that. This week in the *National Post*, there was an article about \$7.5 billion going to the arts industry. I do not know whether that figure is correct, but I would ask whether this Banking, Trade and Commerce Committee knows in fact how many dollars do go to the arts

J'en veux pour preuve, et certains sénateurs l'ont signalé la semaine dernière, que la Chambre des communes l'a adopté très rapidement sans véritable débat ou examen. Cela démontre mieux que jamais l'importance du rôle que doit jouer le Sénat dans le processus législatif.

[Français]

Nous poursuivons notre étude sur le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiduciaires non résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes. Aujourd'hui, nous avons deux témoins; pour commencer, nous aurons deux sessions, premièrement d'ici 17 heures...

[Traduction]

Nous recevons, de la Coalition de l'action pour la famille au Canada, M. Charles McVety, président, et M. Brian Rushfeldt, directeur exécutif. Après avoir entendu ces messieurs, nous recevrons M. John Morgan Lewis, porte-parole de la International Alliance of Theatrical Stage Employees, Moving Picture Technicians, Artists and Allied Crafts of the United States, its Territories and Canada (IATSE).

Nous accueillons par ailleurs Mme Tina Hahn et M. John Christou de Documentaristes du Canada, et M. Jean-Pierre Lefebvre de l'Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec.

Brian Rushfeldt, directeur exécutif, Coalition de l'action pour la famille au Canada : Merci de nous avoir invités à vous faire part de nos commentaires sur le projet de loi C-10. J'ai deux minutes pour exposer deux arguments et je vais donc le faire rapidement et de façon concise.

Je veux vous présenter deux raisons pour lesquelles nous estimons que le Sénat devrait adopter l'article 120 du projet de loi C-10. Je ne suis pas là pour débattre de cette fausse notion voulant que le projet de loi C-10 concerne la censure ou la liberté d'expression, car nous ne croyons pas que ce soit le cas.

Tout d'abord, nous soutenons que les ministres du gouvernement doivent rendre compte des budgets considérables qui se retrouvent dans leurs comptes en banque. Pour bien faire comprendre cet argument, je pose la question suivante : y a-t-il un ministre quelconque du gouvernement qui n'ait pas la responsabilité ou l'autorité relative au budget de son ministère? L'exception serait peut-être la ministre du Patrimoine canadien, lorsqu'il s'agit de financer les arts.

Le président : C'est une question oratoire, bien sûr.

M. Rushfeldt : Oui.

Le président : C'est nous qui allons vous poser des questions.

M. Rushfeldt : Vous me demanderez peut-être pourquoi je pose la question. Cette semaine, le *National Post* a publié un article sur les 7,5 milliards de dollars que reçoit le secteur des arts. Je ne sais pas si le montant est exact, mais je demanderais si le comité des banques et du commerce sait en fait combien d'argent reçoit le

industry, film, culture and television. Surely the Senate would want the government to be accountable for those billions of dollars.

Two years ago, the Auditor General issued a report on this very issue, which I believe you are probably all familiar with. It reported about a lack of accountability, lack of reporting, conflict of interest and a whole number of issues, and the report came with up with recommendations. We could not find any evidence or response as to whether those things have been fixed or not.

If the industry that receives tax money is allowed to set the regulations for who gets it, how they get it and why, then I believe there is a conflict of interest in that very point. This bill may not, in our opinion, go far enough. It deals with tax credits more than grants, subsidies and incentives, but it is only a start.

The lack of accountability and control by the Minister of Canadian Heritage could result in another billion dollar boondoggle or billion dollar ad scam; or maybe this will become the \$7-billion art fraud, who knows, if the minister does not have authority and accountability over those funds.

Second, the intellectual dishonesty that surrounds this debate has defocused the whole debate. Accusations about censorship are clearly out of line on this issue. It is about sound fiscal management and who has the authority to do that.

I would like to suggest to the committee that maybe there will be some investigation into the films that we have paid for over the last number of years. I do not expect you to go back 40 years, but certainly over the last three or four years. We need to look at which films did receive funding and whether they met the requirements and standards, if there were any.

I agree with some of the arts critics and some of the people who have been at this table that you cannot provide funding and then later decide to take it back. That is not good fiscal policy or fiscal management. I think it is irresponsible government. I agree that there must be some method in order to prevent providing money and then suddenly asking for it back.

In terms of public policy, I do think that we are at a point in Canadian culture and history that we have to come up with an acceptable definition or parameters on what public policy is. If we cannot, then I think there may be one solution that will make everyone happy, and that is to get out of the arts and culture funding, period. I am not suggesting that, but if we cannot have standards, then everyone goes away unhappy.

secteur des arts, du cinéma, de la culture et de la télévision. Le Sénat voudrait sûrement que le gouvernement ait à rendre compte de ces milliards de dollars.

La vérificatrice générale a justement publié un rapport sur cette question il y a deux ans, et je crois que vous avez sans doute tous pris connaissance du rapport. La vérificatrice générale faisait état d'un manque de reddition de comptes, de l'insuffisance des rapports, de conflits d'intérêts et d'une foule d'autres questions, et elle formulait des recommandations. Nous n'avons pu trouver aucune réponse ni aucun document indiquant si les problèmes avaient été corrigés.

Si le secteur qui reçoit de l'argent des impôts peut établir lui-même les règles qui déterminent qui sont ceux entre lesquels l'argent est réparti, comment ils l'obtiennent et pourquoi, j'estime qu'il y a là un conflit d'intérêts manifeste. À notre avis, le projet de loi ne va peut-être pas assez loin. Il traite de crédits d'impôt plutôt que de subventions et d'incitatifs, mais ce n'est qu'un début.

L'absence de reddition de comptes et de contrôle de la part de la ministre du Patrimoine canadien pourrait conduire à un autre gâchis ou à un autre scandale des commandites totalisant des milliards de dollars; ou peut-être qu'il s'agira d'un cas de fraude de 7 milliards de dollars dans le secteur des arts, qui sait, si la ministre n'a ni l'autorité ni la responsabilité relativement à ces fonds.

Deuxièmement, la malhonnêteté intellectuelle qui entoure cette question déforme le débat. Les accusations de censure ne sont absolument pas fondées. Il s'agit d'assurer une bonne gestion financière et de savoir qui a l'autorité voulue à cet égard.

J'aimerais faire remarquer au comité qu'il y aurait peut-être lieu de faire enquête sur les films pour lesquels nous avons payé au cours des dernières années. Je ne m'attends pas à ce que vous remontiez 40 ans dans le temps, mais il faudrait certainement examiner ce qui s'est fait au moins au cours des trois ou quatre dernières années. Il faudrait voir quels films ont été financés et s'ils répondaient aux exigences et aux critères, si tant est qu'il y en avait.

Je suis d'accord avec certains des critiques du milieu des arts et des gens qui sont venus à cette table pour dire qu'on ne peut pas accorder des fonds et décider plus tard de les reprendre. Ce n'est ni une bonne politique budgétaire ni une saine gestion financière. Ce serait irresponsable que le gouvernement agisse ainsi. Je suis d'accord pour dire qu'il doit y avoir une méthode qui nous permette d'empêcher que des fonds soient accordés et qu'il faille ensuite les récupérer tout d'un coup.

Pour ce qui est de l'ordre public, je crois que nous sommes rendus à un stade dans la culture et l'histoire canadiennes, où nous devons nous doter d'une définition ou de paramètres acceptables quant à ce qui constitue l'ordre public. Si nous n'y arrivons pas, il y aura peut-être une solution qui rendra tout le monde heureux, et ce serait de cesser tout simplement de financer les arts et la culture. Ce n'est pas ce que je propose, mais si nous n'arrivons pas à nous entendre sur des normes, tout le monde en sera malheureux.

If there were no funding, then I suppose everyone would be happy. Taxpayers would be happy because their money would not be put into things they oppose, and the arts community could not complain about censorship because they would be free to do what they wanted since they would not be using tax dollars to do so.

Those are two quick reasons why we would like to see the Senate consider passing Bill C-10. As I have said, I am not sure it goes far enough, but it is certainly a start.

Charles McVety, President, Canada Family Action Coalition: Thank you, senators, for having me here today; and thank you, Dr. Gravel, for all your work to help me prepare for this time.

This is a sober second thought and we want to assist you, from our perspective, with that second thought. We hope and trust that your second thought is an appropriate one that takes into account not special interests but the interests of the people who have put their trust in you as senators.

As you all know, Canada is a country of standards. We all adhere to standards. We do not live in anarchy. We love freedom of expression and freedom of thought and freedom of inquiry. These are fundamental principles upon which our country is founded. However, there are limits to these freedoms. Every institution has to conduct themselves properly in a civil world and not infringe upon other people's rights. This Senate practices standards.

The tax credit process has had standards in place from its inception in 1995, and they are outlined in section 5 of the guidelines for tax credits. The standard in 5(h) says that pornography should not receive tax credit funding. The problem is that once a producer puts forward a film and CAVCO, Canadian Audio-Visual Certification Office, certifies the producer to receive the funding, there is no restriction on what that producer can produce. They can come up with a film that does not adhere to the existing standards that have been there from the inception.

Of course, we have presented the fact that some objectionable films have been paid for by our taxpayer dollars, like *Young People F---ing*. We cannot even say the word here because we have standards, but we expect the Canadian taxpayer to pay for something that we cannot even say the title of.

The new film they are funding this year is called *The Masturbators*. This is not something that the Canadian taxpayers should be funding because it breaches the existing regulations. I ask senators to give this sober second thought. This morning, COMPAS Public Opinion & Customer Research came out with a poll in which they asked Canadians three questions. One question was whether these films should receive taxpayer dollars, and 72 per cent of respondents said no. Another 9 per cent said that if they do receive funding, then people should be able to withdraw their taxes that go to those movies

S'il n'y avait aucun financement, je suppose que tout le monde serait heureux. Les contribuables seraient heureux, puisque leur argent ne servirait pas à financer des choses auxquelles ils s'opposent et le milieu des arts ne se plaindrait pas de la censure puisqu'il aurait toute liberté de faire comme bon lui semble puisqu'il ne se servirait pas de l'argent des impôts pour ce faire.

Voilà rapidement les deux raisons pour lesquelles nous aimerions que le Sénat envisage d'adopter le projet de loi C-10. Comme je l'ai expliqué, je ne suis pas sûr qu'il aille assez loin, mais c'est certainement un début.

Charles McVety, président, Coalition de l'action pour la famille au Canada : Merci, sénateurs, de m'accueillir ici aujourd'hui. Je remercie aussi M. Gravel pour tout le travail qu'il a fait pour m'aider à me préparer à témoigner ici.

Vous êtes un groupe de réflexion sereine et attentive, et nous sommes là pour vous aider à vous acquitter de ce devoir de réflexion. Nous espérons bien que votre réflexion sera celle qui convient et que vous tiendrez compte, non pas d'intérêts particuliers, mais bien des intérêts de ceux qui ont mis leur confiance en vous en tant que sénateurs.

Comme vous le savez tous, le Canada est un pays doté de normes. Nous adhérons tous à l'importance des normes. Nous ne vivons pas dans l'anarchie. Nous avons à cœur de protéger la liberté d'expression et de penser ainsi que la liberté d'enquête. Ce sont là des principes fondamentaux sur lesquels notre pays a été fondé. Il y a toutefois des limites à ces libertés. Toutes les institutions doivent se comporter de façon appropriée dans un monde civil et ne pas empiéter sur les droits d'autrui. Le Sénat a des normes qui le régissent.

Le crédit d'impôt est régi par des normes depuis qu'il a été institué en 1995, normes qui sont énoncées à la partie 5 des lignes directrices sur les crédits d'impôt. L'alinéa 5(h) précise que le matériel pornographique ne peut pas bénéficier de crédits d'impôt. Le problème vient du fait qu'une fois qu'un producteur présente un projet de film et que le BCPAC, Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens, juge que le producteur peut recevoir des fonds, aucune restriction ne s'applique à ce qu'il peut produire comme matériel. Il peut produire un film qui ne respecte pas les normes existantes, qui sont là depuis le début.

Bien entendu, nous avons souligné le fait que certains films offensants ont été financés à même nos impôts, comme *Young People F...ing*. On ne peut même pas dire le mot ici parce qu'on a des normes, mais on s'attend à ce que le contribuable canadien paye pour quelque chose dont on ne peut même pas dire le titre.

Le nouveau film qui sera financé cette année s'appelle *The Mastubators*. Ce n'est pas là quelque chose que les contribuables canadiens devraient financer parce que cela va à l'encontre de la réglementation existante. Je demande aux sénateurs de faire un second examen objectif du projet de loi. Ce matin, COMPAS Public Opinion & Customer Research a publié les résultats d'un sondage qui posait trois questions aux Canadiens. Ils devaient notamment indiquer si ces films devraient recevoir des fonds publics, et 72 p. 100 des répondants ont dit non. À cela, il faut ajouter les 9 p. 100 qui ont dit que, si ces films étaient financés, les

if they object to them. A total of 81 per cent of Canadians object to the funding of these films. This is not Charles McVety speaking but rather COMPAS research reflecting the will of Canadians. Senators, I believe, will do the right thing and reflect the will of Canadians.

I have a colleague at work who has a granddaughter with autism. Every week I hear stories. One story entailed mother having to cut her hair short and put on a football helmet and shoulder pads just to go in the room to take care of her daughter. Yet, she cannot get \$1 of taxpayer money to help her care for her autistic child. That is the case of tens of thousands of families in this country. Yet, somehow, we find \$22 billion over 12 years to fund 12,000 films and productions.

We are not even asking to remove \$1 from that \$22 billion. All we are asking to do is be decent about it. If senators, who have had great careers, vote to continue funding, how will you face your grandchildren? How can you say to my children and my grandchildren that you voted to ensure that movies such as *Young People F—ing* and *The Masturbators* got federal funding? Can you do that? I ask you to take a sober second thought and to not to listen to Stéphane Dion. He voted for this and now he wants to vote against it. He voted for this, but then his party put out a press release asking Liberal senators to vote this down and to reject this to allow these funds to keep flowing.

I ask you to think soberly and to think about Canadians, not about special interests. We have had enough of that in government. We ask you to think about what is best for your grandchildren and my grandchildren, and then good government will reign in this day. If not, and these funds continue to flow to these objectionable films, I do not how I will face my 10-year-old daughter.

The Chair: The committee process is one of sober second thought. As you can see from following the work of the committee, we have been studying the bill and giving everyone with a point of view an opportunity to express an opinion on it.

Your position is in support of the bill as drafted. Is that correct?

Mr. McVety: Yes, we support the bill.

The Chair: It is fair for witnesses to know who will pose questions, so allow me to make the introductions. I am David Angus, from Quebec, and I am the chair of the Banking Committee. On my right is Senator Yoine Goldstein, from Quebec, and he is the deputy chair of the Committee. We also have with us Senator Tommy Banks, from Alberta; Senator Francis Fox, from Quebec; Senator Paul Massicotte, from Quebec; Senator Trevor Eyton, from Ontario; Senator David

contribuables devraient pouvoir refuser que leurs impôts servent à financer des films offensants de ce genre. Au total, 81 p. 100 des Canadiens s'opposent au financement de ces films. Ce n'est pas là l'opinion de Charles McVety, mais bien la volonté des Canadiens reflétée dans un sondage COMPAS. Je crois que les sénateurs feront ce qu'il convient de faire et refléteront la volonté des Canadiens.

J'ai une collègue dont la petite-fille est atteinte d'autisme. Chaque semaine, j'entends des histoires. Dans une de ces histoires, la mère avait dû se couper les cheveux courts et porter un casque et des épaulettes de football pour pouvoir entrer dans la chambre et s'occuper de sa fille. Pourtant, la mère ne peut rien obtenir en fait de fonds publics pour l'aider à s'occuper de son enfant autiste. C'est le cas de dizaines de milliers de familles au Canada. Cependant, nous avons réussi à trouver 22 milliards de dollars sur 12 ans pour financer 12 000 films et productions.

Nous ne demandons même pas de retrancher un dollar à ces 22 milliards de dollars. Tout ce que nous demandons, c'est qu'on suive les règles de la décence. Si les sénateurs, qui ont eu des carrières formidables, votent pour le maintien du financement, comment pourront-ils regarder leurs petits-enfants dans les yeux? Comment pouvez-vous dire à mes enfants et mes petits-enfants que vous avez voté pour que des films comme *Young People F...ing* et *The Masturbators* reçoivent des fonds fédéraux? Pouvez-vous faire cela? Je vous demande de faire un second examen objectif et de ne pas écouter Stéphane Dion. Il a voté pour cette mesure et il veut maintenant voter contre. Il a voté pour la mesure, mais son parti a ensuite publié un communiqué de presse pour demander aux sénateurs libéraux de la rejeter afin que ces fonds puissent continuer à être versés.

Je vous demande de faire un examen objectif et de penser, non pas aux groupes d'intérêts particuliers, mais aux Canadiens. Ces groupes ont déjà eu trop d'attention de la part du gouvernement. Nous vous demandons de réfléchir à l'intérêt supérieur de vos petits-enfants et de mes petits-enfants, afin que la bonne gouvernance règne chez nous. Si non, si des fonds publics continuent à servir à produire ces films offensants, je ne sais pas comment je pourrai regarder ma petite-fille de 10 ans dans les yeux.

Le président : L'étude qui se fait en comité est un second examen objectif. Comme vous pouvez le constater d'après les travaux de notre comité, nous étudions le projet de loi et nous donnons à chacun qui le souhaite la possibilité de faire connaître son point de vue sur le projet de loi.

Vous êtes pour le projet de loi tel qu'il est énoncé, c'est bien cela?

M. McVety : Oui, nous appuyons le projet de loi.

Le président : Il n'est que juste que les témoins sachent qui sont ceux qui leur poseront des questions. Permettez-moi donc de faire les présentations. Je suis David Angus, du Québec, et je suis président du comité des banques. À ma droite, vous voyez le sénateur Yoine Goldstein, du Québec, qui est vice-président du comité. Sont aussi des nôtres, le sénateur Tommy Banks, de l'Alberta; le sénateur Francis Fox, du Québec; le sénateur Paul Massicotte, du Québec; le sénateur Trevor Eyton, de l'Ontario;

Tkachuk, from Saskatchewan; Senator Mac Harb, from Ontario; Senator Wilfred Moore, from Nova Scotia; Senator Pierrette Ringuette, from New Brunswick; Senator Mobina Jaffer, from British Columbia; and Senator Michel Biron, from Quebec. Dr. Line Gravel is the clerk of the committee, and Ms. June Dewetering is the researcher from the Library of Parliament.

Senator Tkachuk: I have a couple questions about some of the media that has been generated by you in *The Globe and Mail* and other newspapers regarding the bill. To clarify, are you a registered lobbyist?

Mr. McVety: No. I am the volunteer president of Canada Family Action Coalition. My colleague, the executive director, who is a professional and is paid by Canada Family Action Coalition, is registered as a lobbyist.

Mr. Rushfeldt: I am registered as a lobbyist, and that is a big chunk of what I do. I am not sure that it is relevant to what is going on here because the question is about the funding, not about who talks to whom. I am registered.

Senator Tkachuk: I ask these questions not to dissociate myself from your testimony, because I agree with your support of the bill, but to clarify a few issues that have arisen in the newspaper. There were a number of questions during Question Period in the Senate, so I want to lay them out for the record.

Did you lobby on this issue? As you know, many of us were unaware that this was contentious in any way when it was tabled and passed by all parties in the House of Commons. It has taken on a life of its own.

Did you have meetings with any ministers?

Mr. McVety: No, we did not, and we stated that. We are irrelevant in this process. It is the Canadian people who are relevant — the 41,000 members of Canada Family Action Coalition. This is not about lobbying practice; this is about doing the right thing.

We did not lobby on this; we did not run a standard campaign. We ran a strong campaign to raise the age of sexual consent from 14 to 16 years. We gathered 750,000 names on a petition. We did not do any of that. In fact, we did not even know about this clause in Bill C-10 until it appeared on the front page of *The Globe and Mail*.

Apparently the Minister of Canadian Heritage had started a process of preparing a committee to make the decisions on processing films. That process then alerted *The Globe and Mail* to this issue. It was on the front page of that newspaper. That was where I first heard about this provision, and that is where Mr. Rushfeldt first heard about it.

le sénateur David Tkachuk, de la Saskatchewan, le sénateur Mac Harb, de l'Ontario; le sénateur Wilfred Moore, de la Nouvelle-Écosse, la sénatrice Pierrette Ringuette, du Nouveau-Brunswick; la sénatrice Mobina Jaffer, de la Colombie-Britannique; et le sénateur Michel Biron, du Québec. Mme Line Gravel est la greffière du comité et Mme June Dewetering est la documentaliste de la Bibliothèque du Parlement.

Le sénateur Tkachuk : J'ai deux ou trois questions au sujet de ce que vous avez fait paraître dans le *Globe and Mail* et dans d'autres journaux en ce qui concerne le projet de loi. Pour plus de précisions, êtes-vous un lobbyiste enregistré?

M. McVety : Non. Je suis président bénévole de la Coalition de l'action pour la famille au Canada. Mon collègue, notre directeur exécutif, qui est un professionnel et qui est rémunéré par la Coalition de l'action pour la famille au Canada, est enregistré comme lobbyiste.

M. Rushfeldt : Je suis enregistré comme lobbyiste, et mes activités de lobbyiste représentent une bonne part de ce que je fais. Je ne vois pas trop la pertinence de la question, puisqu'il s'agit ici, non pas de savoir qui parle au nom de qui, mais bien de financement. Je suis enregistré.

Le sénateur Tkachuk : Si je pose cette question, ce n'est pas pour me dissocier de votre témoignage, puisque j'appuie le projet de loi tout comme vous, mais c'est pour apporter des éclaircissements sur certaines questions qui ont été soulevées dans le journal. Il y a un certain nombre de questions qui ont été posées pendant la période des questions au Sénat, alors je tiens à les répéter ici pour qu'elles soient consignées au compte rendu.

Avez-vous fait du lobbying sur cette question? Comme vous le savez, beaucoup d'entre nous ne savaient pas que la mesure était le moins controversée quand elle a été déposée et adoptée par tous les partis à la Chambre des communes. Depuis, elle a toutefois donné lieu à tout un débat.

Avez-vous rencontré des ministres?

M. McVety : Non, nous n'en avons pas rencontré et nous l'avons dit. Nous sommes insignifiants dans ce processus. Ce sont les Canadiens qui sont importants, les 41 000 membres de la Coalition de l'action pour la famille au Canada. On ne parle pas d'une quelconque pratique de lobbying; il s'agit d'œuvrer pour une bonne cause.

Nous n'avons pas fait de lobbying à ce sujet; nous n'avons pas mené une campagne ordinaire, mais une importante campagne pour faire passer l'âge de consentement sexuel de 14 à 16 ans. Nous avons recueilli 750 000 signatures sur une pétition. Nous n'avons pas fait ces choses. En fait, nous ne connaissons même pas l'existence de cette disposition dans le projet de loi C-10 avant qu'on en parle en première page du *Globe and Mail*.

Apparemment, la ministre de Patrimoine Canada avait lancé un processus de préparation d'un comité qui prendrait des décisions sur le traitement des films. Ce processus a attiré l'attention du *Globe and Mail* à ce sujet. On en a parlé à la première page de ce journal. C'est à ce moment que j'ai entendu parler pour la première fois de cette disposition, et c'était la première fois que M. Rushfeldt en entendait parler.

Mr. Rushfeldt: I did object to this particular movie called *Young People F—ing*, which I could not say on radio because they censored me; they said it was not appropriate.

The Chair: Was it the title you were objecting to or the movie itself?

Mr. Rushfeldt: Some of the clips that we saw as well. I suppose you can call it lobbying, if you like, because I did send an email to every member of Parliament of every party objecting to the film and the fact that it was objectionable, when we found out it was playing at the Toronto International Film Festival.

Then when we started to dig, we found it did get some funding. However, I did not know anything about this clause in this bill — I guess probably like you folks at the Senate in the first and second reading — until it surfaced in *The Globe and Mail*.

Senator Tkachuk: Regarding *The Globe and Mail* article of February 29, where you said, Mr. McVety, that you were claiming credit, *The Globe and Mail* does not get everything right, so I am giving you an opportunity to clarify that particular article.

Mr. McVety: I thank you for that opportunity because I categorically did not claim credit. In fact, I have repeatedly stated that we did not run a campaign on this. This was not our credit. In fact, the Liberal Party drafted this bill in 2002 or 2003, I understand, and brought this forward.

The only thing we have done over the years is bring to light that the government is taking dollars out of family budgets and giving them to producers to make objectionable films. That is wrong, and we knew that good government would eventually deal with it. We did not have to lobby on this issue; all we had to do was shine a spotlight on it. We understand that things take time, and we knew that finally a government would bring this forward and stop the nonsense.

Senator Moore: I would like to follow up on Senator Tkachuk's questions. I, too, would like to refer to that article in *The Globe and Mail*, the front page on February 29.

You were asked just now whether you had meetings with ministers and you said no. The article says that you had discussions with Public Safety Minister Stockwell Day and Justice Minister Rob Nicholson and numerous meetings with officials in the Prime Minister's Office.

Did you have discussions with Minister Day?

Mr. McVety: What I said no to was that we did not have meetings over this issue with anyone. Of course, over the years, we have had —

Senator Moore: Did you have discussions with Minister Day about it?

M. Rushfeldt : Je me suis opposé à ce film qui s'appelle *Young People F—ing*, dont je ne pouvais pas mentionner le titre à la radio parce qu'ils m'ont censuré; ils m'ont dit que ce n'était pas approprié.

Le président : Étiez-vous contre le titre ou contre le film?

M. Rushfeldt : À certains des extraits que nous avons vus également. Je présume que vous puissiez parler de lobbying, si vous le désirez, parce que j'ai envoyé un courriel à chaque député de chaque parti leur faisant part de mon opposition à ce film et au fait qu'il était répréhensible, lorsque nous avons appris qu'il allait être projeté au Festival international de films de Toronto.

Puis, nous avons fait des recherches et nous avons découvert qu'il avait reçu du financement. Cependant, je ne connaissais pas la disposition de ce projet de loi, probablement comme vous au Sénat pendant la première et deuxième lecture, jusqu'à ce qu'il en soit fait mention dans le *Globe and Mail*.

Le sénateur Tkachuk : Concernant l'article du 29 février du *Globe and Mail*, où vous avez dit, monsieur McVety, que vous vous attribuez le mérite, le *Globe and Mail* parfois se trompe, donc je vous donne l'occasion d'éclaircir cet article en particulier.

M. McVety : Je vous remercie de cette occasion parce que je ne me suis absolument pas attribué ce mérite. En fait, j'ai dit maintes fois que nous n'avions pas mené une campagne à ce sujet. Ce n'est pas à cause de nous. En fait, le Parti libéral a rédigé ce projet de loi en 2002 ou 2003, il me semble, et l'a présenté.

La seule chose que nous avons faite au cours des années passées est de souligner le fait que le gouvernement prend de l'argent du budget des familles pour le donner à des producteurs de films répréhensibles. Ce n'est pas juste et nous savions qu'un bon gouvernement réglerait un jour la question. Nous n'avons pas eu à faire de lobby sur cette question; tout ce que nous avons eu à faire a été de braquer les feux de l'actualité sur elle. Nous comprenons que les choses prennent du temps, et nous savions que finalement un gouvernement en parlerait et mettrait fin à cette absurdité.

Le sénateur Moore : J'aimerais faire suite aux questions du sénateur Tkachuk. Moi aussi, je veux faire référence à l'article du *Globe and Mail*, la première page du 29 février.

On vous a demandé si vous aviez rencontré des ministres et vous avez dit non. L'article dit que vous avez discuté avec Stockwell Day, le ministre de la Sécurité publique, et Rob Nicholson, le ministre de la Justice, et que vous avez rencontré de nombreuses fois des représentants du bureau du premier ministre.

Avez-vous discuté avec le ministre Day?

M. McVety : Quand j'ai répondu non, c'était à la question concernant des rencontres à ce sujet avec qui que ce soit. Bien sûr, au cours des ans, nous avons eu...

Le sénateur Moore : En avez-vous discuté avec le ministre Day?

Mr. McVety : — press conferences; we have talked to many members of Parliament on the Liberal side, on the NDP side —

Senator Moore: Was Minister Day one of those MPs?

Mr. McVety: Yes, certainly we have talked to Stockwell Day and many others over the years. We have sent emails; we have had other communications, but we have never had a single meeting.

Mr. Rushfeldt: On this specific issue.

Mr. McVety: Yes. I do wonder why we spend so much time on whether this is some kind of conspiracy and very little time debating whether a movie like *Young People F—ing* should receive funding. I thought that is why we were here, to vote to continue to fund it or vote to stop funding these objectionable films.

Senator Moore: I am just trying to identify your role here and your organization. You have had discussions with Minister Day. Have you had discussions with Minister Nicholson, the Minister of Justice whose department prepared this bill?

Mr. McVety: We have had communications, as Mr. Rushfeldt has said, with all the MPs.

Senator Moore: You did yourself?

Mr. McVety: No, I did not have discussions with Minister Nicholson.

Senator Moore: Did you, Mr. Rushfeldt?

Mr. Rushfeldt: I did have a discussion with Minister Nicholson, not specifically about this. In fact, I do not remember whether this issue came up. It probably did not because it was not on the horizon at that time. I am not sure.

The Chair: Excuse me, gentlemen. It has been pointed out to me that everyone might feel more comfortable referring to that particular movie if you just call it “YPF.” It might make everyone feel a little more at ease.

Mr. McVety: That is a good development — here we are setting standards.

Mr. Rushfeldt: You do not like the title of the movie that claimed tax funds.

Senator Moore: When you had these discussions, Mr. McVety —

Mr. Rushfeldt: I would like to raise something here. I did not come from Calgary for this meeting to be answering questions about who I talked to, because that is not the point.

The Chair: Hold the phone a second. Senator Tkachuk asked you some questions and they were well answered. Senator Moore, I thought, has asked very clear and cogent questions. Why do you not just try to answer them? It is very simple. There was an article in *The Globe and Mail*. If it is false, just say it is false and drive on. It will help your cause.

M. McVety : ... des conférences de presse; nous avons parlé à de nombreux députés du côté libéral, du côté du NPD...

Le sénateur Moore : Le ministre Day était-il l'un de ces députés?

M. McVety : Oui, nous avons certainement parlé à Stockwell Day et à de nombreux autres au fil des ans. Nous avons envoyé des courriels; nous avons eu d'autres discussions, mais nous n'avons jamais tenu une seule rencontre.

M. Rushfeldt : Sur ce sujet précis.

M. McVety : Oui. Je me demande pourquoi nous passons autant de temps à se demander s'il y a un complot quelconque et si peu de temps à débattre le fait qu'un film comme *Young People F—ing* reçoive du financement. Je pensais que c'était pour cette raison que nous étions ici, pour voter de continuer à le financer ou voter pour mettre fin au financement de ces films répréhensibles.

Le sénateur Moore : J'essaie simplement de comprendre votre rôle et le rôle de votre organisation. Vous avez discuté avec le ministre Day. Avez-vous discuté avec le ministre Nicholson, le ministre de la Justice dont le ministère a préparé ce projet de loi?

M. McVety : Nous avons communiqué, comme M. Rushfeldt l'a dit, avec tous les députés.

Le sénateur Moore : Vous l'avez fait vous-même?

M. McVety : Non, je n'ai pas discuté avec le ministre Nicholson.

Le sénateur Moore : L'avez-vous fait, monsieur Rushfeldt?

M. Rushfeldt : J'ai discuté avec le ministre Nicholson, mais pas précisément de ce sujet. En fait, je ne me souviens pas si nous avons même parlé de ce sujet. Probablement pas, parce que cela ne faisait pas partie du paysage à ce moment-là. Je ne suis pas certain.

Le président : Excusez-moi messieurs. On m'a souligné que tous seraient peut-être un peu plus à l'aise si on appelait ce film « YPF ». Je pense que tous se sentiraient mieux.

M. McVety : Voilà un bon développement, nous édictons des normes.

M. Rushfeldt : Vous n'aimez pas le titre du film qui a reçu un financement gouvernemental.

Le sénateur Moore : Lorsque vous avez eu ces discussions, monsieur McVety...

M. Rushfeldt : J'aimerais soulever un point. Je ne suis pas venu de Calgary pour assister à cette réunion afin de répondre à des questions concernant les personnes à qui j'ai parlé, parce que ce n'est pas le but.

Le président : Attendez un instant. Le sénateur Tkachuk vous a posé quelques questions et vous avez très bien répondu. Le sénateur Moore, je pense, a posé des questions très claires et pertinentes. Pourquoi n'essayez-vous tout simplement pas d'y répondre? C'est très simple. Le *Globe and Mail* a publié un article. S'il est faux, dites-le et passez à autre chose. Cela aidera votre cause.

Mr. McVety: We have answered it; we have had talks. We have mentioned these things many times. We have mentioned it to many reporters. We have had press conferences here in the Centre Block. I even discussed this with my wife.

Senator Moore: You did not lobby but you did those things; is that correct?

Mr. McVety: Yes, whatever you call that.

Senator Moore: Exactly. You also mentioned that you had numerous meetings with officials in the Prime Minister's Office. What officials?

Mr. McVety: That was wrong. That was misreported.

Senator Moore: Okay. In your discussions with Ministers Day and Nicholson, what was your discussion and did you get any commitments from them with regard to this bill and the contents of it?

Mr. McVety: Actually, we have never had any feedback. The only thing we have said is, "Do you realize that you are funding *YPF*?" Is that what we are calling it? What are we calling *The Masturbators*?

The Chair: The Big M. Number 27.

Mr. McVety: The Big M is my hero.

The Chair: Time is short. Senator Moore is asking pretty clear questions. Please continue, senator.

Senator Moore: There was no response from them, and yet you said, "We are thankful that someone is finally listening." What would prompt you to say that?

Mr. McVety: We are thankful the Liberals were listening when they drafted it. We are thankful for Stéphane Dion standing up in the House and voting for this.

Senator Moore: This in is the context of your meetings, and you said it is fitting with Conservative values. Did they not come back to you with some kind of response at all? I find that hard to believe, sir.

Mr. McVety: You find it hard to believe that there are good Liberals who would vote for something like this? I do not understand that. There are good people in all parties. In fact, in this instance, the NDP and the Bloc also stood up and voted for this.

Senator Moore: They have all since changed their minds, it seems. I will go on to another line of questioning.

The contentious part in clause 120 of this bill has a sentence with regard to the establishment of guidelines by the minister. It says, "For greater certainty, these guidelines are not statutory instruments as defined in the Statutory Instruments Act." That basically means they cannot be looked at by our traditional Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations or by the House of Commons or the Senate. Do you think that is appropriate?

Mr. McVety: I think you should ask the minister that question.

M. McVety : Nous avons répondu; nous avons eu des discussions. Nous l'avons mentionné de nombreuses fois. Nous l'avons mentionné à de nombreux journalistes. Nous avons tenu des conférences de presse ici à l'édifice du Centre. J'en ai même discuté avec ma femme.

Le sénateur Moore : Vous n'avez pas fait de lobbying mais vous avez fait ces choses; est-ce exact?

M. McVety : Oui, quel que soit le nom que vous leur donniez.

Le sénateur Moore : Exactement. Vous avez aussi mentionné que vous avez eu de nombreuses rencontres avec des représentants du Bureau du premier ministre. Quels représentants?

M. McVety : C'est faux. On a déformé mes propos.

Le sénateur Moore : Bien. Lors de vos discussions avec les ministres Day et Nicholson, de quoi avez-vous discuté et est-ce qu'ils se sont engagés au sujet de ce projet de loi et de son contenu?

M. McVety : En réalité, nous n'avons obtenu aucune réponse. Nous leur avons seulement demandé s'ils se rendaient compte qu'ils finançaient *YPF*? » Est-ce le nom que l'on utilise? Que disons-nous pour *The Masturbators*?

Le président : The Big M. Le n° 27.

M. McVety : The Big M est mon héros.

Le président : Nous avons peu de temps. Les questions que pose le sénateur Moore sont plutôt claires. Continuez, sénateur.

Le sénateur Moore : Ils n'ont pas répondu, mais vous avez pourtant dit : « Nous sommes heureux d'être finalement entendus ». Pourquoi avez-vous dit cela?

M. McVety : Nous sommes heureux que les libéraux nous aient écoutés lorsqu'ils l'ont rédigé. Nous sommes heureux que Stéphane Dion se soit levé à la Chambre et ait voté en faveur.

Le sénateur Moore : Cela a été dit pendant l'une de vos réunions, et vous avez mentionné que cela correspond aux valeurs conservatrices. Ne vous ont-ils donné aucune réponse, quelle qu'elle soit? J'ai de la difficulté à le croire.

M. McVety : Vous avez de la difficulté à croire que de bons libéraux voteraient en faveur de quelque chose comme ceci? Je ne comprends pas. Il y a de bonnes personnes dans tous les partis. En fait, dans ce cas-ci, les députés néo-démocrates et bloquistes ont également voté en faveur.

Le sénateur Moore : Il semble que depuis, ils ont changé d'idée. Je vais poursuivre avec une autre question.

L'article 120 du projet de loi est litigieux parce qu'il comprend une phrase portant sur l'établissement de lignes directrices par le ministre. On peut y lire ce qui suit : « Il est entendu que ces lignes directrices ne sont pas des textes réglementaires au sens de la Loi sur les textes réglementaires. » Cela signifie qu'elles ne peuvent pas faire l'objet d'un examen habituel par notre Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, ni par la Chambre des communes ou le Sénat. Selon vous, cela est-il approprié?

M. McVety : Je pense que vous devriez poser cette question au ministre.

Senator Moore: Let me look at it this way —

Mr. McVety: If you want to rephrase it, we are not parliamentarians and we are not lawyers.

The Chair: If you cannot answer the question, say you cannot.

Mr. McVety: Okay.

Senator Moore: The import of that as well is that those guidelines can be changed or altered and you would not know about it, and neither would the public.

What if those guidelines dealt with religion? How would you feel then?

Mr. McVety: There is no consensus in this country that religion should be banned. There is no consensus in this country that religion is a negative force in this nation.

Senator Moore: What if there were a guideline that said that films about certain or extreme religions are not to be funded? How would you feel then?

Mr. McVety: There have been regulations in place from the inception of the tax credit, and I do not understand why people all of the sudden want to erase all regulations and have none.

Senator Moore: I do not think that is the case. We do have a Criminal Code, and we have had evidence from numerous witnesses that the system is working well as is. I find it interesting that you do not find that a bit of a — I do not know what to call it. It is an unassailable power in the hands of one person in the country.

Mr. McVety: No, it is not one person.

Senator Moore: It certainly is, sir.

Mr. McVety: We do not live in a dictatorship. We live in a democracy.

Senator Moore: That is not what this does.

Mr. McVety: The minister is an elected official who is responsible to the people of Canada. If that minister does things that are inappropriate, then that minister will pay a price in the next election. His or her party would pay a price. That is the principle of good government.

Senator Moore: I do not think I have any other questions.

The Chair: I think Mr. Rushfeldt would like to add to that answer. Is that correct?

Mr. Rushfeldt: Yes. I would like to respond to Senator Moore about the Criminal Code being the test for this.

I am reminded that if it is just the Criminal Code that is the test, John Robin Sharpe from Vancouver wrote, drew and graphically talked about his sexual escapades with children. That went to the Supreme Court, and under the public good, that particular piece of art, whatever you want to call it, was ruled not a violation of the Criminal Code. Eli Langer painted pictures

Le sénateur Moore : Prenons cela d'un autre point de vue...

M. McVety : Si vous voulez reformuler votre question, je vous répondrai que nous ne sommes ni des parlementaires, ni des avocats.

Le président : Si vous ne pouvez pas répondre à la question, dites-le.

M. McVety : D'accord.

Le sénateur Moore : Il faut aussi mentionner que ces lignes directrices peuvent être changées ou modifiées sans que vous ne soyez mis au courant, ni vous, ni le public.

Que se passe-t-il si ces lignes directrices portaient sur la religion? Quelle serait alors votre réaction?

M. McVety : Au pays, aucun consensus ne veut que la religion soit interdite. Au pays, aucun consensus n'indique que la religion a des effets négatifs sur la nation.

Le sénateur Moore : Et si des lignes directrices indiquaient que des films au sujet de certaines religions extrêmes ne pouvaient pas être financés? Que penseriez-vous alors?

M. McVety : Des règlements sont en vigueur depuis la création du crédit d'impôt, et je ne comprends pas pourquoi, tout à coup, les gens veulent éliminer tous les règlements, sans exception.

Le sénateur Moore : Je ne pense pas que ce soit le cas. Nous avons un Code criminel, et selon ce qu'ont dit de nombreux témoins, le système fonctionne bien tel quel. Je suis surpris de voir que vous ne trouvez pas que — je ne sais pas quel terme utiliser. Il s'agit d'un pouvoir inatteignable conféré à une seule personne au pays.

M. McVety : Non, il ne s'agit pas d'une seule personne.

Le sénateur Moore : Certainement, monsieur.

M. McVety : Nous ne vivons pas sous une dictature. Il s'agit d'une démocratie.

Le sénateur Moore : Cela ne va pas dans ce sens.

M. McVety : La ministre est élue et doit rendre des comptes aux Canadiens. Si elle agit de façon inappropriée, elle en paiera le prix aux prochaines élections. Son parti en paiera le prix. C'est le principe même d'un bon gouvernement.

Le sénateur Moore : Je pense que je n'ai plus de questions.

Le président : Je pense que M. Rushfeldt avait quelque chose à ajouter. Est-ce exact?

M. Rushfeldt : Oui. J'aimerais répondre au sénateur Moore, qui a dit que le Code criminel était le critère à adopter.

Au sujet du Code criminel qui constitue le critère, je me souviens que John Robin Sharpe, de Vancouver, a écrit, dessiné et parlé explicitement de ses escapades sexuelles avec des enfants. Cette affaire s'est retrouvée devant la Cour suprême et, en raison de la défense du bien public, cette œuvre d'art, si l'on peut dire, a fait l'objet d'un jugement selon lequel elle n'enfreignait pas le

of children engaging in sexual activity with other children. That went public because that was not deemed to violate the Criminal Code.

The Criminal Code I do not think is an appropriate or good test here in some sense because —

Senator Moore: I am not saying it is the only test. The provincial film boards all have guidelines and standards to follow.

Mr. Rushfeldt: The Toronto International Film Festival showed *Nothing is Private*, a film that is clearly about sodomizing and sexually abusing children. It was not a Canadian film. I do not think we paid anything for it. I hope we did not. There was nothing done about that film being shown in Canada. Obviously, it did not violate the Criminal Code to the extent that charges were brought.

I think we have to be careful about suggesting that the Criminal Code is the only measurement or the only standard we follow.

Senator Moore: I am not saying that. I am saying it is just one of the items that is being followed.

Senator Massicotte: I think Senator Moore is getting to the issue. There are standards. You said there are no standards. There is a standard, and the standard as recommended by some, and I guess Senator Moore, is the Criminal Code. You are suggesting that that standard is too wide, is not defined enough, and you want to proceed along with this bill whereby the minister would have discretion in conjunction with advice from the industry to set a different form of standards.

Mr. McVety: The standard already exists —

Senator Massicotte: Are you intending to answer a question I have not yet asked?

The Chair: He takes quite a while to get his questions out. You can be sure that it will be a good one.

Senator Massicotte: In other words, it is a question of standards, and there is a standard. However, your concern is about democratic representation. In other words, do not worry; the minister is an elected official. If the minister becomes whacko, there will be a repercussion.

You know that the Constitution and the Canadian Charter of Rights and Freedoms go beyond the whim of current governments. One is freedom of action and one is freedom of speech. People are concerned that the government of the day could impose standards that go beyond that. Therefore, if discretion is given to a minister to allow standards, it may be very threatening; it may inhibit freedom of speech and it may then inhibit freedom of culture, which is so important in our society.

Code criminel. Eli Langer a peint des portraits d'enfants ayant des relations sexuelles avec d'autres enfants. Cette affaire a été rendue publique, parce que l'on a jugé que ces portraits n'allaient pas à l'encontre du Code criminel.

Je pense que le Code criminel n'est pas un bon critère ni un critère approprié, si l'on veut, parce que...

Le sénateur Moore : Je ne dis pas qu'il s'agit du seul critère. Les offices provinciaux du film ont tous des lignes directrices et des normes qu'il faut suivre.

M. Rushfeldt : Le film *Nothing is Private*, un film qui parle clairement de sodomie et d'abus sexuel chez les enfants, a été présenté au Festival international du film de Toronto. Il ne s'agit pas d'un film canadien. Je ne pense pas que nous ayons versé quelque argent que ce soit pour ce film. J'espère que non. Rien n'a été fait contre la présentation du film au Canada. Il n'enfreint manifestement pas le Code criminel suffisamment pour que des accusations soient déposées.

Je pense qu'il faut être prudent lorsque nous indiquons que le Code criminel est la seule mesure ou la seule norme à laquelle nous nous conformons.

Le sénateur Moore : Ce n'est pas ce que je dis. Je dis qu'il s'agit de l'un des outils utilisés.

Le sénateur Massicotte : Je pense que le sénateur Moore a mis le doigt sur le problème. Il y a des normes. Vous avez dit qu'il n'y en avait pas. La norme recommandée par certains, y compris le sénateur Moore, je présume, est le Code criminel. Vous avez indiqué que cette norme est trop large, pas suffisamment définie, et vous voulez que ce projet de loi soit adopté, alors que le ministre aurait le pouvoir, en fonction des conseils de l'industrie, d'établir différents types de normes.

M. McVety : La norme existe déjà...

Le sénateur Massicotte : Tentez-vous de répondre à une question que je n'ai pas encore posée?

Le président : Il met toujours un certain temps à formuler ses questions. Soyez assuré que ce sera une bonne question.

Le sénateur Massicotte : Autrement dit, il s'agit d'une question de normes, et il en existe une. Toutefois, vous vous préoccupez de la représentation démocratique. En d'autres termes, ne vous inquiétez pas; le ministre a été élu. Si le ministre perd la tête, il y aura des conséquences.

Vous savez que la Constitution et la Charte canadienne des droits et libertés vont au-delà des fantaisies des gouvernements au pouvoir. L'une prédit la liberté d'action et l'autre, la liberté de parole. Certains s'inquiètent du fait que le gouvernement pourrait imposer des normes qui vont au-delà de cela. Par conséquent, si le ministre a le pouvoir d'adopter des normes, cela pourrait être très menaçant; cela pourrait aller à l'encontre de la liberté d'expression et de culture, qui sont si importantes pour notre société.

Could you comment on that? You are saying you do not like this standard, but how about the concern that this one could be abused or criticized or be more the whim of the current decade's orientation to culture?

Mr. McVety: First, the standards are not new. They already exist. They have existed since 1995 when the tax credit came in. In my opening statement, I talked about that standard. If you read the guidelines about which films should receive tax credits, if you look under section 5(h), you will see one of those standards, which is that they will not fund pornography and they will not fund other films such as documentaries, talk shows or reality shows. There are a number of regulations.

I do not think anyone is saying, at least I hope we are not saying and the Senate is not saying, that all those standards should be erased. The problem is that once the producer obtains a commitment from CAVCO, there is no way to enforce the standards they have undertaken to meet. That is why this legislation is appropriate: all it will do is enable the minister to enforce the existing regulations.

Second, I do not see anyone raising objections to the four provinces that have this clause in their funding formula. I do not see catastrophic disaster falling upon the film industry in those four provinces. It is working very well, and I am sure it will work very well in the federal government. We do not distrust our government so much that it cannot even make a decision on what is contrary to public policy. I think we have a good government, and I think it can make good decisions based on the existing standards.

Senator Massicotte: Should fundamental values and fundamental freedom of speech issues be subject to the whim of the current government and majority rule?

Mr. McVety: No, they should not; there are many other mitigating factors. You have, of course, this wonderful Charter, and you cannot discriminate based on certain things. You have the hate crime legislation. You have different standards in our society.

It is not that the Minister of Canadian Heritage will become some dictator and abuse the power the minister is given. That is why the Senate exists and why the House of Commons exists, in order to be a check and balance. This will not give the Minister of Canadian Heritage any further power than she already has, except to enforce the existing regulations.

Senator Massicotte: My understanding, and I thought Senator Moore made it very clear, is that it is being proposed that if this act is passed, the minister will have the right, without purview review by the legislation, to enact guidelines and not have it subject to any political representative's view on it. It is her right and it is her prerogative. Does that not worry you?

Dites-moi ce que vous en pensez. Vous dites que vous n'êtes pas d'accord avec la norme, mais qu'en est-il du fait qu'elle pourrait faire l'objet d'abus ou de critique, ou se fondre à l'orientation de la culture de la décennie en cours?

M. McVety : Premièrement, ces normes ne sont pas nouvelles. Elles existent déjà. Elles sont entrées en vigueur en 1995, lors de la création du crédit d'impôt. Dans mes remarques préliminaires, j'ai parlé de la norme. Si vous lisez les lignes directrices qui portent sur les films qui devraient recevoir des crédits d'impôt, si vous jetez un coup d'œil à l'alinéa 5h), vous verrez l'une de ces normes, selon laquelle il n'y aura pas de financement pour la pornographie ni pour d'autres films comme des documentaires, des émissions-débats ou des émissions de télévérité. Il existe un certain nombre de règlements.

Je pense que personne, du moins j'espère que ni nous, ni le Sénat ne pensent que toutes ces normes doivent être abolies. Le problème, c'est qu'une fois que le producteur obtient un engagement du BCPAC, il n'y a aucune façon de veiller à ce que les normes qu'il s'est engagé à respecter le soient. C'est pourquoi le projet de loi est positif : tout ce qu'il fait, c'est de permettre au ministre d'appliquer les règlements existants.

En outre, je n'ai vu personne s'opposer aux quatre provinces dont la formule de financement comporte cette disposition. Je n'ai vu aucune catastrophe désastreuse s'abattre sur l'industrie du film dans ces quatre provinces. Ce système fonctionne très bien, et je suis certain que cela fonctionnera très bien au sein du gouvernement fédéral. Nous faisons suffisamment confiance à notre gouvernement pour penser qu'il ne prendra pas de décision allant à l'encontre de l'ordre public. Je pense que nous avons un bon gouvernement, et je pense qu'il peut prendre les bonnes décisions en fonction des normes existantes.

Le sénateur Massicotte : Les questions liées aux valeurs fondamentales et à la liberté d'expression devraient-elles être influencées par les fantaisies du gouvernement au pouvoir et la règle de la majorité?

M. McVety : Non; il y a de nombreux autres facteurs atténuants. Il y a, bien entendu, la merveilleuse Charte, qui prévoit qu'il ne peut pas y avoir de discrimination en fonction de certains éléments. Il y a une loi contre les crimes haineux. Notre société dispose de différentes normes.

Le ministre du Patrimoine canadien ne deviendra pas un dictateur et n'abusera pas des pouvoirs qui lui sont conférés. C'est pourquoi le Sénat et la Chambre des communes existent; il s'agit d'un système de freins et contrepoids. La ministre du Patrimoine canadien n'obtiendra pas de pouvoirs plus importants que ceux dont elle dispose déjà, sauf pour ce qui est d'appliquer les règlements existants.

Le sénateur Massicotte : Je croyais comprendre, et je pense que le sénateur Moore l'a dit clairement, que si la loi est adoptée, la ministre aura le droit, sans restriction de la loi, d'appliquer les lignes directrices sans qu'aucun représentant politique n'ait son mot à dire. C'est son droit et sa prérogative. Cela ne vous inquiète-t-il pas?

Mr. McVety: She already has that power. It appears in the guidelines of the tax credit. You can read it yourself. It does exist. Believe me; I am not making these guidelines up. They do exist. She already has that power, but what she does not have is the power to enforce those existing guidelines. The filmmaker can stray off the undertaking that he or she has proposed, make a movie that is grossly offensive, and you and I will still have to fund it. That is just dead wrong.

Senator Banks: Mr. Rushfeldt, you brought up the economic comparison between arts funding and funding for other industries. Are you aware of the relative proportion of public funding that is given to the arts and cultural industries as compared to what is given to the agricultural industries, to the oil industry and to the manufacturing industries? Do you know whether the proportion of public funding given to the arts and cultural industries is higher, lower or the same as the level of public funding that is provided in all of its various forms to other industrial sectors?

Mr. Rushfeldt: No, I do not, as a matter of fact. I have heard the testimony at these meetings on a number of fronts. I have heard all kinds of numbers thrown out. I hope the committee here will really dig into it, to see what in fact is being given. That is why I raised the figure of \$7.5 billion. That figure seemed high to me from everything else I heard until I heard that.

Let me also put it in perspective since there are many industries that do not get any tax dollars, that do not ask for them and do not qualify for any.

Senator Banks: Which are those?

Mr. Rushfeldt: I know of at least 100 small businesses.

Senator Banks: I was talking about industrial sectors.

Mr. Rushfeldt: I can say small business is an industry in itself as well. They receive no tax dollars.

Senator Banks: Do you not know of programs in which small and medium-sized businesses are entitled to public funding?

Mr. Rushfeldt: I do, and not everyone qualifies for those, sir. My wife wrote two award-winning books in Canada in the last years and did not qualify for any tax dollars, and she made a profit on them.

To get into what percentages we will put into arts versus agriculture must be measured very carefully. What is the economic spinoff? I heard a person testify at this committee last week that the arts and culture industry generates \$5 billion and how wonderful that is. If the industry generates sufficient billions of dollars, why do we put more billions of dollars into it? That question can be asked as well. What do they generate towards the economy of Canada?

M. McVety : Elle dispose déjà de ce pouvoir. Il est prévu dans les lignes directrices du crédit d'impôt. Vous pouvez les lire vous-même. Le pouvoir existe. Croyez-moi, je n'invente pas les lignes directrices. Elles existent. Elle a déjà ce pouvoir, mais elle n'a pas le pouvoir d'appliquer les lignes directrices existantes. Les cinéastes peuvent s'écarter du projet qui avait été proposé et produire un film grossièrement insultant; nous devons tout de même le financer. Ça ne va pas du tout.

Le sénateur Banks : Monsieur Rushfeldt, vous avez parlé de la comparaison économique entre le financement artistique et le financement fourni aux autres industries. Connaissez-vous le pourcentage de financement public accordé aux industries artistiques et culturelles par rapport à ce que reçoivent les industries agricoles, pétrolière et manufacturière? Savez-vous si la proportion de financement public accordé aux industries artistiques et culturelles est plus élevée, plus basse, ou égale au niveau de financement public qui est accordé, sous différentes formes, aux autres secteurs industriels?

M. Rushfeldt : Non, en fait, je ne suis pas au courant. J'ai entendu ce témoignage lors des réunions à de nombreuses reprises. De nombreux chiffres ont été avancés. J'espère que votre comité se penchera sur cette question, afin de savoir exactement ce qui est accordé. C'est pour cette raison que j'ai avancé le chiffre de 7,5 milliards de dollars. À mes yeux, selon tout ce que j'avais entendu auparavant, ce chiffre semblait plutôt élevé.

Pour mettre les choses dans leur contexte, de nombreux secteurs ne reçoivent pas d'argent des contribuables, n'en réclament pas et n'y ont pas droit.

Le sénateur Banks : Desquels s'agit-il?

M. Rushfeldt : Je connais au moins 100 petites entreprises dans ce cas.

Le sénateur Banks : Je parlais des secteurs de l'industrie.

M. Rushfeldt : Les petites entreprises constituent un secteur en elles-mêmes. Elles ne reçoivent pas l'argent des contribuables.

Le sénateur Banks : Vous ne connaissez aucun programme qui permette aux petites et moyennes entreprises d'avoir droit à un financement public?

M. Rushfeldt : J'en connais, mais ce ne sont pas toutes les entreprises qui ont droit à ce financement, sénateur. Ma femme a écrit deux ouvrages primés au Canada au cours des dernières années, mais elle n'a pas eu droit à un financement public, et elle a réalisé un bénéfice sur leur vente.

Il faut mesurer soigneusement quel pourcentage du financement est versé aux arts plutôt qu'à l'agriculture. Quelles sont les retombées économiques? La semaine dernière, l'un de vos témoins a déclaré que le secteur des arts et de la culture rapporte 5 milliards de dollars et que c'est extraordinaire. Si cette industrie rapporte des milliards de dollars, pourquoi y investir encore d'autres milliards? On peut se poser également cette question. Que rapportent l'art et la culture à l'économie du Canada?

Mr. McVety: We are not advocating the reduction of one dollar going to the arts. We believe that arts and culture are very positive and something that the Canadian government should invest in.

This clause will not reduce funding by a single dollar. It will only enforce the existing regulations. Instead of making *YPF* or *The Big M*, the industry will end up making films that people will actually go to see.

The Canadian film industry is in disarray. They make 30 per cent of the films that are shown in theatres in Canada, but they amount to only 1.7 per cent of the English box office in this country, because who wants to see *YPF*?

Senator Banks: We shall see.

Mr. Rushfeldt: I would like to comment on the economic issue.

I am reading from the *National Post*. Again, I believe what the writer said. He probably checked it out. Robert Lantos produced *Where the Truth Lies*, starring Kevin Bacon and Colin Firth and set in Los Angeles.

The Canadian film cost U.S. \$25 million to make yet grossed less than \$1 million at the North American box office.

Tell taxpayers they just paid for any movie that cost them \$25 million or a portion thereof that got a \$1-million return. That is fiscal mismanagement. Somebody has to have the authority and the control over where those dollars go.

Mr. McVety: Again, we are not advocating the reduction of even \$1.

Senator Banks: Then I misunderstand, Mr. Rushfeldt. I am sorry for that.

Mr. Rushfeldt, I think you agreed with the contention being made before the committee that retroactive pulling back of tax or any kind of funding is bad fiscal management.

Mr. Rushfeldt: It is rather silly to say "I am going to give you money to do something" and then say "I want my money back."

Senator Banks: You would agree that whatever the criteria are and however they are established, they ought to be set out in front as a gate?

Mr. Rushfeldt: Absolutely. You do not give a farmer money to buy equipment and then tell him you want the equipment back. I do agree with that point, yes.

Mr. McVety: That gate is there. It has been there. If you read the provisions, it is already there.

The filmmakers need to understand that they should not go against the undertakings that they put forward in order to get the certification; they should at least keep their word. Does someone's word not mean anything these days?

M. McVety: Nous ne préconisons pas une réduction du financement consenti aux arts. Nous estimons que les arts et la culture sont des secteurs bénéfiques et que le gouvernement canadien devrait y investir de l'argent.

Cette disposition ne réduira pas d'un sou ce financement. Elle ne fera que renforcer les règlements existants. Au lieu de tourner des films comme *YPF* ou *The Big M*, l'industrie finira par produire des œuvres que la population ira voir.

L'industrie cinématographique canadienne est en déroute. Même si elle produit 30 p. 100 des œuvres projetées en salle au Canada, elle ne représente que 1,7 p. 100 des recettes au pays, car qui veut aller voir *YPF*?

Le sénateur Banks: Cela reste à voir.

M. Rushfeldt: Permettez-moi de faire une observation sur la question de l'économie.

Je lis ce qu'a publié le *National Post*. Je crois ce que dit l'auteur. Il a probablement vérifié les faits. Robert Lantos a produit *Where the Truth Lies*, un film mettant en vedette Kevin Bacon et Colin Firth, dont l'action se déroule à Los Angeles.

Le tournage de ce film canadien a coûté 25 millions de dollars américains, mais il n'a recueilli qu'un million de dollars au guichet, en Amérique du Nord.

Dites aux contribuables qu'ils viennent de payer 25 millions de dollars, en tout ou en partie, pour tourner ce film, qui n'a rapporté qu'un million de dollars. C'est de la mauvaise gestion financière. Il faut que quelqu'un ait le pouvoir de déterminer où est distribué cet argent.

M. McVety: Nous ne préconisons pas que ce financement soit réduit d'un traître sou, je le répète.

Le sénateur Banks: Alors je vous ai mal compris, monsieur Rushfeldt. Je vous prie de m'en excuser.

Monsieur Rushfeldt, vous vous êtes dit d'accord avec l'idée présentée devant notre comité voulant que le rétroactif d'un financement, qu'il soit sous forme fiscale ou autre, constitue une mauvaise gestion financière.

M. Rushfeldt: Il est assez stupide de donner de l'argent à quelqu'un et de le lui retirer par la suite.

Le sénateur Banks: Vous convenez donc que les critères, quels qu'ils soient et quelle que soit la façon dont ils sont établis, doivent être énoncés dès le départ?

M. Rushfeldt: Tout à fait. On ne donne pas à un agriculteur de l'argent pour qu'il achète de l'équipement pour lui demander ensuite de rendre cet équipement. Je suis d'accord avec cela, effectivement.

M. McVety: Ce point de départ existe déjà. Si vous lisez les dispositions, les critères existent déjà.

Il faut que les cinéastes comprennent qu'ils ne peuvent pas revenir sur les engagements qu'ils ont pris pour recevoir leurs autorisations; ils doivent au moins tenir parole. La parole a-t-elle encore une certaine valeur de nos jours?

Senator Banks: Reverend McVety, you talked about pornography.

Mr. McVety: Yes.

Senator Banks: All things are in the eye of the beholder. To your knowledge, has a pornographic film ever received public funding of any kind in Canada?

Mr. McVety: I would think that *YPF* is a pornographic film.

Senator Banks: Then why are its makers not in jail?

Mr. McVety: That is because pornography is not illegal in this country.

Mr. Rushfeldt: Child pornography is.

Mr. McVety: It is not child pornography; it is pornography. It is not illegal, as far as I know.

Senator Banks: Do you think it ought to be?

Mr. McVety: According to this survey today, 30 per cent of women think it ought to be banned; 20 per cent of men think it ought to be banned. We are not asking for that. All we are asking is to please not vote to continue to force the Canadian government to fund these films and to force the Canadian people to pay. When we write a cheque to the Canada Revenue Agency, we do not want to think about part of it going to pornographic films.

Senator Banks: Do you think taxpayers ought to be able to withhold from their taxes money that might be spent on things with which they disagree?

Mr. McVety: I was pretty shocked to see the results of this poll.

The Chair: You are referring to a survey. Would you be willing to leave it with the committee? That is our practice.

Mr. McVety: Yes, I did submit it. It only came out today from COMPAS. We did not have a chance to translate it into French.

The Chair: You do not have to translate it. It is not your own document.

Mr. McVety: I submitted 20 copies of this to you.

The Chair: I was not aware of that. Thank you.

Mr. McVety: I was surprised to see that as many as 30 per cent of women would want to ban it completely, but we are not advocating that.

Senator Banks: Mr. Rushfeldt had a response to that.

Mr. Rushfeldt: I wanted to respond to Senator Banks for a minute. On the issue of freedom of expression or censorship, there is no restriction on what people produce, other than right now,

Le sénateur Banks : Monsieur McVety, vous avez parlé de pornographie.

M. McVety : Oui.

Le sénateur Banks : Tout est relatif. À votre connaissance, a-t-on déjà versé des fonds publics au Canada pour la production d'un film pornographique?

M. McVety : À mon avis, *YPF* est un film pornographique.

Le sénateur Banks : Dans ce cas, pourquoi ces auteurs ne sont-ils pas en prison?

M. McVety : C'est parce que la pornographie n'est pas illégale au Canada.

M. Rushfeldt : La pornographie juvénile est illégale.

M. McVety : C'est un film de pornographie, pas de pornographie juvénile. Cette œuvre n'est pas illégale, que je le sache.

Le sénateur Banks : Croyez-vous qu'elle devrait l'être?

M. McVety : D'après le sondage d'aujourd'hui, 30 p. 100 de femmes et 20 p. 100 d'hommes croient que la pornographie devrait être bannie. Ce n'est pas ce que nous réclamons. Ce que nous demandons, c'est que vous n'adoptiez pas une mesure qui continue d'obliger le gouvernement canadien à financer de telles œuvres et à obliger les Canadiens à en payer la facture. Quand nous payons nos impôts à l'Agence du revenu du Canada, nous ne voulons pas que cet argent serve en partie à produire des films pornographiques.

Le sénateur Banks : Croyez-vous que les contribuables devraient être autorisés à ne pas payer la part de leurs impôts qui pourraient servir à des choses avec lesquelles ils ne sont pas d'accord.

M. McVety : J'ai été très choqué par les résultats de ce sondage.

Le président : Vous parlez d'un sondage. Pourriez-vous en laisser un exemplaire au comité? C'est ce que l'on fait généralement.

M. McVety : Oui, j'en ai déjà remis un exemplaire. Ce sondage vient d'être publié aujourd'hui dans COMPAS. Nous n'avons pas eu l'occasion de le traduire en français.

Le président : Vous n'avez pas à le traduire. Ce n'est pas votre document.

M. McVety : J'en ai remis 20 exemplaires à votre comité.

Le président : Je n'en étais pas au courant, merci.

M. McVety : J'ai été étonné de voir que jusqu'à 30 p. 100 de femmes voudraient que ces œuvres soient bannies totalement, mais ce n'est pas ce que nous préconisons.

Le sénateur Banks : Monsieur Rushfeldt souhaite répondre à cette question.

M. Rushfeldt : Je vais prendre un instant pour répondre au sénateur Banks. En ce qui concerne la liberté d'expression ou la censure, il n'existe pas de limite à ce que les gens peuvent

apparently, the Criminal Code. If you violate the Criminal Code, supposedly you will be prosecuted for it, although even that is in question after some of the artistic things I have mentioned.

There is no restriction on freedom of expression. That is not what we are talking about here. If people want to produce movies about whatever subjects they want, I am not aware, at least in this country, that there are any restrictions on them. The issue here is who will pay for those movies. That is why we need restrictions, so that taxpayers are not forced to pay.

Senator Ringuette: I have taken notes from your presentation because we did not have your written document. I would like to do some rebalancing here of what has been said.

You do agree that the Senate is a chamber of sober second thought. However, on this particular issue, it seems that we are the chamber of first thought. This is the first time that either House of Parliament has held public meetings and invited witnesses to look into this issue. The parties in the other place have all voted yes. Unfortunately, three of them said publicly afterwards that they did not know what they were voting on. That is your democracy and elected House, as you see.

Mr. Rushfeldt: Are you suggesting in this government or previous governments? This has been introduced before.

Senator Ringuette: No, this is the first time.

Mr. McVety: Can I comment on that?

Senator Ringuette: Yes.

Mr. McVety: Are you saying that Stéphane Dion has abdicated his position as Her Majesty's loyal opposition?

Senator Ringuette: I am not here to make politics, Mr. McVety. If you are here to make politics, then we can talk politics.

Mr. McVety: He is the one who has put out the press release appealing to senators to vote this down and to continue funding these projects.

Senator Ringuette: Mr. McVety, the tax credit is for only 10 per cent, at maximum. In your introductory statement, you said that the tax credits for pornography are coming from your family. To our knowledge, gained from the experts that have appeared before us, including departmental officials, there have never been tax credits for pornographic films as per the current rules.

Judging from your presentation, you feel strongly about tax dollars from your family being used. How do you feel about U.S. filmmakers receiving a 60 per cent Canadian tax credit on the Canadian labour that they employ in Canada? If this bill passes,

produire, sauf si les œuvres enfreignent le Code criminel. Si vous enfreignez le Code criminel, vous serez probablement poursuivi en justice, et on peut encore douter du résultat, compte tenu de certaines des dispositions que j'ai mentionnées au sujet du caractère artistique.

Il n'y a pas de limite à la liberté d'expression. Ce n'est pas de cela que nous parlons. Les gens peuvent produire des œuvres cinématographiques sur tous les sujets de leur choix, et je ne crois pas qu'il existe, du moins au Canada, de limite à cela. La question est de savoir qui finance la production de ces œuvres. Si nous demandons que des limites soient imposées, c'est pour que les contribuables ne soient pas obligés d'en faire les frais.

Le sénateur Ringuette : J'ai pris des notes pendant votre exposé, car nous n'avons pas copie de votre document. J'aimerais remettre les pendules à l'heure par rapport à ce qui a été dit.

Vous convenez avec nous, n'est-ce pas, que le Sénat est la chambre de second examen objectif. Toutefois, en ce qui a trait à ce dossier, il semble que nous soyons la chambre de premier examen. C'est la première fois que l'une ou l'autre chambre du Parlement tient des réunions publiques et invite des témoins à comparaître dans ce domaine. À l'autre endroit, tous les partis ont voté en faveur de la mesure. Malheureusement, trois de ces parties ont déclaré publiquement par la suite qu'ils étaient mal informés de ce sur quoi ils votaient. Voilà donc pour la démocratie et la Chambre des représentants élus.

M. Rushfeldt : Parlez-vous de ce gouvernement ou de gouvernements antérieurs? Cette mesure a déjà été présentée auparavant.

Le sénateur Ringuette : Non, c'est la première fois.

M. McVety : Me permettez-vous d'intervenir là-dessus?

Le sénateur Ringuette : Oui, allez-y.

M. McVety : Êtes-vous en train de dire que Stéphane Dion a renoncé à intervenir en tant que chef de la loyale opposition de Sa Majesté?

Le sénateur Ringuette : Je ne suis pas ici pour faire des déclarations partisans, monsieur McVety. Si toutefois telle est votre intention, alors, là, oui, nous pouvons parler politique.

M. McVety : C'est lui qui a émis un communiqué de presse où il demande aux sénateurs de voter contre le projet de loi et de maintenir le financement de ces projets.

Le sénateur Ringuette : Monsieur McVety, le crédit d'impôt atteint au maximum 10 p. 100. Dans votre déclaration, vous avez affirmé que les dégrèvements dont bénéficie la pornographie sont alimentés par l'argent de votre famille. Or, selon ce que nous ont appris les experts entendus devant notre comité, y compris des hauts fonctionnaires, en vertu des règles actuelles, aucun film pornographique n'a reçu de ces crédits d'impôt.

Si j'en crois votre exposé, vous vous opposez vivement à ce qu'on utilise l'argent de votre famille. Que pensez-vous alors du fait que des cinéastes américains reçoivent des dégrèvements de 60 p. 100 de la part du Canada pourvu qu'ils aient eu recours

we will have one set of rules for Canadian filmmakers and another very comfortable set of measures for U.S. companies. How do you feel about that?

Mr. McVety: That boggles my mind. I do not understand it.

Mr. Rushfeldt: That is why I am not sure that this bill goes far enough. I am not sure why we would allow a different set of rules for people in the United States than we do for those in Canada. I agree with you totally.

Senator Ringuette: Do we have your undertaking that you will again lobby Minister Nicholson and Minister Day on this issue?

Mr. McVety: Why not?

Mr. Rushfeldt: Beyond those two.

Mr. McVety: I do not read that in this, but we are not lawyers. Can you point to the clause that says that Americans do not have to meet any standards?

Senator Ringuette: Yes. They are eligible as long as they use Canadian labour in the production.

Mr. McVety: Do they not have to meet any standards?

Senator Ringuette: No.

Mr. McVety: I would like to see that clause because I have not read it.

Senator Ringuette: During your frequent visits to the PMO, they can do that.

Mr. Rushfeldt: I have a document in front of me from the American Film and Television Action Committee. On September 4, 2007, they were lobbying, through a petition on section 301 of the Trade Act, regarding Canadian film subsidies, saying that they are unfair. Some colleagues in the United States feel that the Government of Canada is unfairly subsidizing films up here, so they are asking for trade action under NAFTA, the North American Free Trade Agreement. The petition has been ruled as ineligible by the U.S. trade representative.

Senator Ringuette: How do you feel about that, Mr. Rushfeldt?

Mr. Rushfeldt: I think that is part of the process. I am not sure if you are saying that they have such freedom while they are saying they do not because Canada is subsidizing the film industry too much.

Senator Ringuette: It is still your tax dollars, and you are here basing your arguments on your family tax dollars.

aux services d'employés canadiens dans notre pays? Si ce projet de loi est adopté, il existera des règles s'appliquant aux cinéastes canadiens et d'autres très favorables aux compagnies américaines. Qu'en pensez-vous?

Mr. McVety: C'est plutôt ahurissant. Je ne comprends pas.

Mr. Rushfeldt: C'est pour cela qu'à mon avis, ce projet de loi ne va probablement pas assez loin. Je ne vois pas pourquoi nous prendrions deux séries de règlements, une pour les Américains et l'autre pour les Canadiens. Je suis donc tout à fait d'accord avec vous.

Le sénateur Ringuette: Avez-vous bien l'intention de renouveler vos pressions auprès des ministres Nicholson et Day sur cette question?

Mr. McVety: Pourquoi pas?

Mr. Rushfeldt: Et d'aller en voir d'autres aussi.

Mr. McVety: Je ne vois pas cela dans le texte, mais nous ne sommes pas des avocats. Pouvez-vous nous montrer l'article où il est dit que les Américains ne sont pas obligés de se conformer à certaines normes?

Le sénateur Ringuette: Oui. Ils sont admissibles aux dégrèvements pourvu qu'ils aient eu recours aux services de Canadiens dans le cours de leur production.

Mr. McVety: Est-ce qu'ils ne sont pas obligés de se conformer à certaines normes?

Le sénateur Ringuette: Non.

Mr. McVety: J'aimerais bien voir cette disposition, car je ne l'ai pas lue.

Le sénateur Ringuette: Pendant vos fréquentes visites au Bureau du premier ministre, on pourra vous la montrer.

Mr. Rushfeldt: J'ai en main un document provenant de l'American Film and Television Action Committee. Le 4 septembre 2007, ce groupe a fait du lobbying, en invoquant l'article 301 de l'Accord de libre-échange au sujet des subventions accordées aux films canadiens. L'organisme a prétendu que ces subventions constituaient un avantage indu. Selon certains collègues américains, le gouvernement du Canada subventionne indûment nos productions cinématographiques, ce contre quoi ils protestent et demandent un redressement en vertu de l'ALENA, l'Accord de libre-échange nord-américain. La requête a toutefois été jugée irrecevable par le représentant américain au sein du groupe de règlement des différends.

Le sénateur Ringuette: Que pensez-vous de cela, monsieur Rushfeldt?

Mr. Rushfeldt: À mon avis, cela fait partie du processus. Je ne suis pas sûr que vous ayez dit que les Américains jouissent de cette liberté tout en prétendant en être privée du fait que le Canada subventionne à outrance sa propre industrie cinématographique.

Le sénateur Ringuette: Cet avantage leur vient quand même de votre argent en tant que contribuable, et vous fondez justement vos arguments sur les impôts que votre famille doit payer.

Mr. Rushfeldt: If I were to spend my family tax dollars, I would sooner spend them supporting a Canadian film industry than an American one.

Senator Ringuette: Thank you.

Mr. McVety: I agree, but I do not see that here. No one has ever given me that, and, if that is the case, I would ask you to put it forward.

Senator Ringuette: I have seen you on TV many times on this issue, Mr. McVety. You have taken credit for the current bill. I have seen and heard you with my own eyes and ears. More power to you if you have that power.

Mr. McVety: I am not taking credit.

Senator Ringuette: We have a very serious issue before the Senate and this committee is doing its due diligence, and I thank you, chair, for allowing me these questions.

The Chair: Thank you, Senator Ringuette.

Senator Harb: You said something quite interesting: that you shone the spotlight on it, which is so very true. In my experience in 16 years in Parliament and 4 years in the Senate, I assure you that I have never seen an issue elicit the emotions of an industry like this bill has. In large part because of your intervention, through your petitions, public discussions or whatever, you raised it to the point that you have a unifying voice in the industry that has communicated to us, in one way or another, their views on it.

From what I sense, there seems to be an understanding that when we talk about the public interest or the public policy question, we must be clear on what we are talking about. On the guidelines that you mentioned, as did many of my colleagues and our witnesses, there seems to be a consensus that before we let this bill out the door, we need to have an understanding of what the rules of the game are.

Would you agree that it would be a wise decision of this committee and the Senate to tell the minister and the government to bring the players together? You have a large membership of some 40,000 members who, I presume, would be interested in seeing some arrangement to bring the players together to set the rules of the game and then proceed with amendments, as you suggest, to the clause that we are dealing with today. Would you be opposed to that or would that be a wise thing to do?

Mr. McVety: I do not think it would be wise, and I will tell you why. The whole debate is a tempest in a teapot. The proposals in this bill deal with only a handful of films. You heard that from Minister Verner. You have heard it over and over again. This is not a big chill. This will not have any economic impact on the industry. It did not have any impact on the four

M. Rushfeldt: Si c'était à moi qu'il revenait de décider comment il faut dépenser les recettes fiscales provenant de ma famille, je préférerais de beaucoup qu'on appuie l'industrie cinématographique canadienne que l'américaine.

Le sénateur Ringuette: Je vous remercie.

M. McVety: Je suis d'accord, mais ce n'est pas ce que je vois ici. Personne ne m'a jamais parlé de cela, et, si tel est bien le cas, j'aimerais bien que vous me montriez le texte correspondant.

Le sénateur Ringuette: Je vous ai souvent vu parler de cette question à la télévision, monsieur McVety. Vous vous êtes attribué le mérite du projet de loi. Je vous ai entendu de mes propres oreilles. Tant mieux pour vous si c'est vrai.

M. McVety: Je ne m'en attribue pas le mérite.

Le sénateur Ringuette: Nous sommes saisis d'une question d'une très haute importance au Sénat, et notre comité fait preuve de la diligence qu'on attend de lui. Je vous remercie monsieur le président de m'avoir permis de poser ces questions.

Le président: Je vous remercie, sénateur Ringuette.

Le sénateur Harb: Vous avez dit quelque chose de très intéressant, à savoir que vous avez mis la question en pleine lumière, et c'est très vrai. Au cours de mes 16 ans comme député et de mes 4 ans au Sénat, je vous assure que je n'ai jamais vu l'industrie réagir de manière aussi vive que par rapport à ce projet de loi. Dans une grande mesure grâce à votre intervention, à vos pétitions, aux assemblées publiques et à d'autres moyens encore, vous avez monté la question en épingle et avez réussi à faire s'exprimer l'industrie de manière unanime sur cette question.

Si j'ai bien compris, lorsqu'il est question de l'intérêt public ou d'une politique, il faut d'abord qu'on établisse clairement ce dont il est question. S'agissant des lignes directrices que vous avez évoquées, comme d'ailleurs nombre de mes collègues et de témoins, de l'avis général, on semble penser qu'avant d'en terminer avec ce projet de loi, il faut d'abord qu'on comprenne la règle du jeu.

Estimez-vous justement que le comité et le Sénat devraient à cette fin demander au ministre et au gouvernement de réunir les intervenants? Vous comptez quelque 40 000 membres, ce qui est un nombre assez élevé, et je suppose que ces derniers verraient d'un bon œil la tenue d'une réunion à laquelle participeraient toutes les parties prenantes afin qu'elles s'entendent sur la règle du jeu. Après seulement, nous pourrions présenter des amendements à l'article dont nous sommes saisis aujourd'hui, tel que vous le proposez. Est-ce que vous vous opposez à cela, ou estimez-vous que ce serait une bonne chose?

M. McVety: À mon avis, ce n'est pas une bonne idée, et je vais vous expliquer pourquoi. Toutes ces discussions ne sont qu'une tempête dans un verre d'eau. En effet, les propositions contenues dans ce projet de loi n'affectent que quelques films. Cela a d'ailleurs été dit de la bouche même de la ministre Verner et a été répété maintes et maintes fois. La proposition ne jettera

provinces that already have this kind of clause in place. It is a housekeeping bill and is not a big deal. It is only to enforce existing regulations.

The big deal is saying that the government should not be able to enforce its own regulations and that therefore this housekeeping bill cannot go forward. The Senate might decide to keep funding these movies. The last senator made the statement that no pornographic film has ever been funded. Well, what is YPF? What is that? Do you want that to be your legacy because you voted to make sure that these objectionable films continue to be funded by the Canadian taxpayer?

To speak to your first point, sure, \$22 billion is a pretty big chunk of change. The industry is receiving that money. Do you know how much \$22 billion is? It is a massive amount of money. If there is any whiff of that being changed, then of course they will rise to the occasion. It is not about Charles McVety. Who am I? I am no one. I am irrelevant in this process, but I have been an evangelical that people can take a shot at because of my faith, because of the religion I belong to. I object to that type of demeaning attitude that has come forward in this whole process.

Senator Harb: You have a right to express your views. You said yourself that we live in a democracy, and as long as the debate is civilized, it is extremely important. I am telling you now that the minister herself has said that she is willing to develop the guidelines in consultation with the industry. The issue becomes whether you do it before or after the bill becomes law.

You are a believer and you have faith in government. You believe government acts in good faith most of the time, and whenever there is an error, it is because it is an error. I commend you for that.

However, we have a situation where the industry itself has come to us to tell us that they have no issue in trying to discuss guidelines and to establish them, but they want to have an understanding before the bill goes through. I guess my question to you again is do you not think it would be wise for the bill to be delayed until such time as we develop the guidelines, in consultation with the industry as well as special interests and general interests and public interests?

Mr. McVety: Sure. They have been there for 12 years.

Senator Harb: What is another year?

Mr. Rushfeldt: If I may, we already have the regulations basically in place. The minister said that she cannot enforce those or cannot ensure that they are enforced. We need this bill so that

pas de douche froide sur tout le monde et n'entraînera pas de conséquences économiques pour l'industrie. D'ailleurs, une disposition semblable a déjà été adoptée par quatre provinces et elle n'a eu aucun effet. Il s'agit d'un projet de loi d'ordre administratif, ce qui n'est pas la fin du monde. Il ne sert qu'à mettre en œuvre les règlements actuels.

Ce qui importe toutefois, c'est que le gouvernement ne se voit pas donner les coudées franches pour imposer ses propres règlements et qu'à cause de cela, ce projet de loi d'ordre administratif ne puisse aller de l'avant. Le Sénat pourrait décider de continuer à financer ces films. Le dernier sénateur à prendre la parole a d'ailleurs dit qu'aucun film pornographique n'a jamais reçu de financement. Eh bien, YPF, qu'est-ce que c'est? Tenez-vous à ce qu'on se souvienne de vous pour avoir maintenu le soutien des contribuables canadiens à ce genre de film répréhensible?

Pour en venir à votre première remarque, 22 milliards de dollars, c'est beaucoup d'argent. Vous rendez-vous compte ce que cela représente? Une somme énorme. Si l'on entend dire que cela va être modifié, alors les gens concernés vont certainement se mobiliser pour être à la hauteur des circonstances. Ce qui est en jeu ici, ce n'est pas Charles McVety. D'ailleurs, qui suis-je? Personne. Je ne compte nullement dans tout ce processus, mais comme je fais partie des chrétiens évangéliques, on a jugé de bonne guerre de s'en prendre à moi, à cause de la religion à laquelle j'appartiens. Je m'oppose à cette attitude méprisante dont certains ont fait preuve à l'occasion de l'ensemble de ce processus.

Le sénateur Harb : Vous avez droit à votre opinion. Vous avez dit vous-même que nous vivons dans une démocratie, et tant et aussi longtemps que le débat demeure civilisé, il est extrêmement important de pouvoir s'exprimer. Je vous dis simplement que la ministre a elle-même déclaré qu'elle est disposée à articuler les lignes directrices en consultation avec l'industrie. Il s'agit désormais de savoir si on va faire cela avant ou après que le projet de loi entre en vigueur.

Vous êtes croyant, et vous croyez dans le gouvernement. Vous êtes d'avis que le gouvernement agit de bonne foi la plupart du temps, et si une erreur se produit, c'est simplement une erreur. Et je vous félicite de penser cela.

Cependant, nous nous retrouvons dans une situation où c'est l'industrie elle-même qui est venue nous dire qu'elle veut bien discuter de ces lignes directrices et les voir mises en place, mais elle veut comprendre en quoi elles consistent avant que le projet de loi soit adopté. J'imagine que ma question est encore la même, à savoir, ne croyez-vous pas qu'il serait sage de retarder l'adoption du projet de loi tant et aussi longtemps que nous n'aurons pas ces lignes directrices, qui seront établies en consultation avec l'industrie, compte tenu aussi des intérêts particuliers, généraux et publics?

Mr. McVety : Bien sûr. Ça fait 12 ans qu'on en parle.

Le sénateur Harb : Qu'est-ce qu'une année de plus?

Mr. Rushfeldt : Permettez, le règlement existe déjà essentiellement. La ministre a dit qu'elle ne peut pas le faire respecter ou s'assurer qu'il sera respecté. Nous avons besoin

she can enforce at least what is already there, but I think it has to go a step further. After this debate surfaced the way it has, it is necessary that the debate go a lot further. I do not think we delay that debate of new guidelines, and however it works — whether it is multi-party or multi-people — taxpayers need a hand in that, I think. However, we have a problem right now because the existing rules are the ones that the minister cannot enforce, not the next ones.

Mr. McVety: The Auditor General in this report from 2005, which is almost three years ago, said that these changes have to take place so that the Canadian people can be guaranteed that they are funding Canadian content and funding films that meet the existing criteria. She says it right here on page 44, section 5.121. I know that you have had this presented to you, because I received a copy of this from your very capable clerk. I know it was sent to you. You know this exists and I am surprised that you have not had the Auditor General testify here to give you this information straight up.

Do you want to withhold accountability for another year or another government, or do you want accountability to go forward right now? We ask you to vote to not continue to fund these films.

Senator Moore: I am not aware, Mr. McVety, of any provision in that Auditor General's report where she says that, for greater certainty, these guidelines are not statutory instruments.

Mr. McVety: She says right here that they do not apply the control rigorously enough. The report states:

In the absence of a more systematic approach to risk management and to how decisions are documented, these organizations cannot be assured that Canadian content requirements are met, that projects are selected in accordance with criteria . . .

That is stated in black and white.

Senator Moore: I know that.

The Chair: The document speaks for itself. I think we know that, and we all have a copy.

Senator Moore: It is just that he has taken it another step that is not in there. I do not like the editorializing, because he is going a bit too far.

Mr. McVety: I just read what it said; the criteria are there.

The Chair: I think that is very clear, and that was your supplementary. Senator Eyton, the sponsor of the bill, is next.

Senator Eyton: I will ask just a couple of questions to clarify the record, at least to my understanding. I may be a little slow in that regard.

de ce projet de loi pour qu'elle puisse à tout le moins faire respecter le règlement qui existe déjà, mais je crois qu'il faut faire un pas de plus. Ce débat ayant éclaté, il est nécessaire de débattre beaucoup plus que nous ne l'avons fait. Je ne crois pas que nous retardions ce débat sur les nouvelles lignes directrices, et peu importe comment ça marche — qu'il s'agisse d'une approche multipartite ou plurielle — les contribuables doivent dire leur mot ici, je pense. Cependant, nous avons un problème en ce moment-même parce que la ministre ne peut pas faire respecter le règlement existant, et on ne parle pas du prochain règlement.

M. McVety : La vérificatrice générale, dans son rapport de 2005, qui date de presque trois ans, a dit que ces changements devaient être mis en place pour que l'on puisse garantir aux Canadiens que l'on finance un contenu canadien et que l'on finance des films qui répondent aux critères existants. C'est exactement ce qu'elle dit à la page 44, paragraphe 5.121. Je sais que vous savez déjà cela parce que c'est votre très compétente greffière qui m'a envoyé copie de cela. Je sais que ça vous a été envoyé. Vous savez que ce texte existe, et je suis surpris de voir que vous n'avez pas entendu le témoignage de la vérificatrice générale, qui vous aurait communiqué cette information directement.

Voulez-vous retarder l'avènement de la transparence encore une année, ou attendre un autre gouvernement, ou voulez-vous être transparent dès maintenant? Nous vous demandons de voter pour que l'on cesse de financer ces films.

Le sénateur Moore : Monsieur McVety n'a jamais dit dans son rapport que ces lignes directrices avaient force de loi.

M. McVety : Elle dit ici précisément qu'on n'applique pas les contrôles avec assez de rigueur. Le rapport dit ceci :

En l'absence d'une approche plus systématique à la gestion des risques et à la consignation au dossier de leurs décisions, ces organisations ne peuvent avoir l'assurance que les exigences de contenu canadien sont respectées, que les projets sont choisis en conformité avec les critères de sélection [...]

C'est écrit noir sur blanc.

Le sénateur Moore : Je sais.

Le président : Le texte est explicite. Je pense que nous savons cela, et nous en avons tous une copie.

Le sénateur Moore : C'est seulement qu'il a vu une chose qui n'y est pas. Les opinions qu'il exprime ne me plaisent pas parce qu'il va trop loin.

M. McVety : J'ai seulement lu ce que ça dit; les critères sont là.

Le président : Je pense que c'est très clair, et c'était votre question supplémentaire. Le sénateur Eyton, le parrain du projet de loi, a la parole.

Le sénateur Eyton : Je vais seulement poser quelques questions pour clarifier les choses, du moins pour moi. Il se peut que vous me trouviez un peu lent.

The particular provisions that we are talking about in Bill C-10, or coming out of Bill C-10, have been around for years, and we have had lots of testimony. They started in 1995 and there have been different manifestations of those provisions. The issue, I guess, should have been apparent to one and all a long time ago, but it only recently got considerable public attention.

For the record, your testimony about your role in bringing about this public awareness was a little confusing to me. What I got out of it was that you had no discussions with members of the government about these particular provisions prior to the bill's introduction in Parliament.

Mr. McVety: May I clarify?

Senator Eyton: I am trying to be more precise. You had some discussions; you said, "I have talked to these and these people and I have done that for years." What we are talking about are discussions with members of this government prior to the tabling of this proposed legislation.

Mr. McVety: We had no discussions about this legislation, period. We did not even know it existed. We did not know it until *The Globe and Mail* called us a day after they had put this provision on the front page of their newspaper. We had zero knowledge of it. We had no specific meetings on this.

All we have done over the years is to bring to light the fact that our government is funding objectionable films. I have gone on television and radio about this. We have had casual conversations.

Senator Eyton: I think I have your answer. Prior to the legislation's being tabled, you had no discussion with members of the government about these particular provisions.

Mr. McVety: None.

Senator Eyton: Thank you. I was confused.

Mr. Rushfeldt: I think some of the media misreported that.

Senator Eyton: For clarification, you have used the number \$22 billion. That seems to be a lot of money, and I wonder at the source. I cannot believe it is correct.

Mr. McVety: The source is the minister in your hearing. She is the one. Really, we do not know, because they do not make this public. The government will not tell the Canadian people how much money they have spent and on what films.

Senator Eyton: The question is where did you get that figure.

Mr. McVety: From your committee hearing.

Mr. Rushfeldt: That figure came from the minister herself sitting at this table when she was questioned on something. It is right in the record.

Les dispositions du projet de loi C-10, ou qui en émanent, font l'objet d'un débat depuis des années, et nous avons entendu de nombreux témoignages à ce sujet. Ces dispositions nous ont été soumises pour la première fois en 1995, et plusieurs versions de ces dispositions ont circulé depuis. J'imagine que le problème dont il est question aujourd'hui aurait dû retenir notre attention il y a longtemps de cela, mais ce n'est que récemment qu'on en a fait état sur la place publique.

Je tiens à le dire pour mémoire : j'ai un peu de mal à comprendre ce que vous avez dit quant au rôle que vous auriez joué dans la sensibilisation du public. Ce que j'ai retenu, c'est que vous n'avez eu aucune discussion avec des membres du gouvernement relativement à ces dispositions avant que le projet de loi soit déposé au Parlement.

Mr. McVety : Puis-je clarifier cela?

Le sénateur Eyton : J'essaie d'être plus précis. Vous avez eu des discussions; vous avez dit : « J'ai parlé à un tel ou un tel, et ça fait des années que je fais ça. » Ce dont nous parlons, c'est de discussions avec des membres du gouvernement avant le dépôt de ce projet de loi.

Mr. McVety : Nous n'avons eu aucune discussion à propos de ce projet de loi, point. Nous ne savions même pas que ce projet de loi existait. Nous n'en savions rien jusqu'au jour où le *Globe and Mail* nous a téléphoné après avoir fait état de cette disposition en première page du journal. Nous ne savions absolument rien. Nous n'avons eu aucune rencontre qui aurait porté là-dessus.

Tout ce que nous avons fait au fil des ans, c'est d'énoncer le fait que notre gouvernement finance des films immoraux. Je l'ai dit moi-même à la télévision et à la radio. Nous avons eu des conversations informelles.

Le sénateur Eyton : Je pense que j'ai votre réponse. Avant le dépôt du projet de loi, vous n'avez eu aucune discussion avec des membres du gouvernement concernant ces dispositions.

Mr. McVety : Aucune.

Le sénateur Eyton : Merci. Je ne comprenais pas.

Mr. Rushfeldt : Je pense que certains médias ont déformé les faits à ce sujet.

Le sénateur Eyton : Clarification, vous avez mentionné le chiffre de 22 milliards de dollars. Ça m'a l'air d'être beaucoup d'argent, et je m'interroge sur votre source. Je n'arrive pas à croire que c'est exact.

Mr. McVety : La source, c'est la ministre lors de son témoignage devant votre comité. C'est elle qui a dit cela. En fait, nous n'en savons rien, parce que le gouvernement ne parle pas de cela publiquement. Le gouvernement ne dira pas aux Canadiens les sommes d'argent il a dépensées et pour quels films.

Le sénateur Eyton : La question est de savoir où vous avez obtenu ce chiffre.

Mr. McVety : Des audiences de votre comité.

Mr. Rushfeldt : C'est la ministre elle-même qui a donné ce chiffre lorsqu'elle était ici et qu'on l'interrogeait à propos de quelque chose. C'est dans le procès-verbal.

Senator Eyton: CBC has \$1 billion. That is \$1 billion.

Senator Moore: Over 12 years.

Mr. McVety: I am not the author of it.

The Chair: One person at a time, please, or I will terminate this.

Senator Eyton: The \$22 billion seems to be a bogus number.

Mr. McVety: You have to argue with the minister, not me.

Senator Eyton: I am surprised at that.

I have a practical question as to process. The minister has publicly stated that she would like the passage of the bill, but she has committed to there being a 12-month hiatus. During that period, she would consult with industry and others regarding the guidelines that could be established. That was welcomed by this committee.

Would see yourself participating in that public consultation?

Mr. McVety: I would think that she would consult with representatives from various communities in Canada, not just the industry, because this goes beyond the recipients of the funds. This also includes Canadians. How she goes about that consultation and whether she includes us is really her business. We would certainly welcome a voice if she chose to give it to us; but again, this is not about us, it is about the Canadian people.

Mr. Rushfeldt: If the people who are the recipients of the funds are the only people who have any input into the rules and regulations and the policies developed, there is a conflict of interest. That would be like my coming to the government asking for tax dollars and I set the rules. I do not think we can go there. I think there has to be a much broader public discussion about whatever comes out of here as far as whether or not the rules get changed.

Senator Eyton: Would you welcome the opportunity to participate?

Mr. Rushfeldt: Yes.

Senator Massicotte: I have a supplementary question. You mentioned earlier that you did not have any discussion with any representative of the government before this bill was proposed. You said that all your discussions were basically to advise the ministers that the current guidelines allow pornographic films. Was that the essence of your discussions?

Mr. McVety: The essence was not even the guidelines, because the whole process is very secretive about how this money lands in producers' hands. They do not tell us, and we had no specific information on that. All we knew was that there are many films like the one on necrophilia about a woman having sex with cadavers. We knew that it was wrong for the government to fund it, and that is all we said.

Le sénateur Eyton : Radio-Canada a 1 milliard de dollars. C'est 1 milliard de dollars.

Le sénateur Moore : Sur 12 ans.

M. McVety : Ce n'est pas moi la source.

Le président : Une personne à la fois, s'il vous plaît, sans quoi je mettrai fin à cet échange.

Le sénateur Eyton : Ce montant de 22 milliards m'apparaît fantaisiste.

M. McVety : Prenez-vous-en à la ministre, pas à moi.

Le sénateur Eyton : Je reste surpris.

J'ai une question pratique qui porte sur la procédure. La ministre a déclaré qu'elle tient à ce que le projet de loi soit adopté, mais elle s'est engagée à observer un hiatus de 12 mois. Au cours de cette période, elle va consulter l'industrie et d'autres intervenants concernant les lignes directrices à établir. Notre comité s'en est dit heureux.

Participeriez-vous à cette consultation publique?

M. McVety : Je crois qu'elle consulterait des représentants de diverses communautés au Canada, non seulement l'industrie, parce que la question touche d'autres intervenants à part ceux qui reçoivent des fonds. Cela comprend aussi le public canadien. C'est elle qui décidera comment elle entreprendra ces consultations et si nous serons consultés. Nous aimerions bien sûr avoir la possibilité de nous exprimer, mais là encore, ce n'est pas nous les principaux intéressés, c'est le public canadien.

M. Rushfeldt : Il y a conflit d'intérêts si c'est seulement ceux qui reçoivent des fonds qui sont consultés sur les règles, la réglementation et les politiques élaborées. C'est comme si moi je demandais des deniers publics au gouvernement et, que j'établissais les règles. Je ne crois pas que l'on devrait aller dans ce sens. Je crois qu'il devrait y avoir des discussions publiques de plus grande envergure quant à la décision de modifier ou non les règles.

Le sénateur Eyton : Aimerez-vous pouvoir y participer?

M. Rushfeldt : Oui.

Le sénateur Massicotte : J'ai une question complémentaire. Vous avez dit plus tôt que vous n'avez pas eu de discussions avec aucun représentant du gouvernement avant la présentation du projet de loi. Vous avez dit que toutes vos discussions visaient essentiellement à aviser les ministres que les lignes directrices actuelles permettaient la production de films pornographiques. C'était bien l'essentiel de vos discussions?

M. McVety : L'essentiel ce n'était même pas les lignes directrices, parce que le processus d'octroi de fonds aux réalisateurs est très obscur. On ne nous le dit pas et nous n'avions aucun renseignement particulier à ce sujet. Tout ce que nous savions, c'était qu'il y a de nombreux films comme celui sur la nécrophilie, dans lequel une femme a des rapports sexuels avec des cadavres. Nous savions que le gouvernement n'aurait pas dû financer ce film, c'est tout ce que nous avons dit.

Senator Massicotte: They are permitted under the existing income tax guidelines, which means you are suggesting that the government should change the guidelines because such films should not be permitted?

Mr. McVety: No. We did not even know that.

Mr. Rushfeldt: I am not sure they are permitted under the guidelines. That is part of the question. I am not sure the guidelines would have permitted that, had they been applied.

However, the minister clearly said at this table that she cannot apply those guidelines. She partly needs Bill C-10 to get that process started. I do not think the guidelines would have allowed that, because sex with dead people is a criminal offence in Canada, as far as I know. I think the guidelines have been there for quite a while.

Senator Massicotte: You referred to guidelines in the Income Tax Act. Are you saying that they are not being applied in the determination of the credit?

Mr. Rushfeldt: I think that is part —

Mr. McVety: We have just been objecting to the Canadian government's subsidizing these films. We have had no discussions and frankly very little knowledge about how they are subsidizing them and how they wanted to correct that.

Senator Massicotte: When earlier you referred to the guidelines being in place, you seemed to suggest that you had no problem with the existing guidelines, but that is not correct. You obviously have a problem with them because you said you do not like what is going on, which means you want to change the guidelines.

Mr. McVety: No. The guidelines exist, but they are not being properly enforced. That is what Sheila Fraser is saying and that is what the Liberal government said when they drafted this legislation. That is why they all voted for it, because it is a simple thing. It is not a change of policy. It is a simple item of housekeeping.

Senator Massicotte: I have heard you.

Senator Goldstein: I would like to clarify something. First, I thank both witnesses for appearing and sharing your thoughts and ideas with us. I want to deal with the COMPAS survey that you mentioned earlier in your testimony.

The implication in your testimony was that the COMPAS survey asked whether or not people agreed with giving the minister discretion to create and deal with guidelines. That, I would suggest, is not correct, is it?

Le sénateur Massicotte : La réalisation de tels films est autorisée en vertu des lignes directrices fiscales actuelles, ce qui laisse entendre que vous proposez au gouvernement de changer les lignes directrices puisque le financement de tels films ne devrait pas être autorisé?

M. McVety : Non. Nous ne le savions même pas.

M. Rushfeldt : Je ne suis pas convaincu que ce soit autorisé en vertu des lignes directrices. Cette question doit encore être élucidée. Je ne suis pas convaincu que cela aurait été autorisé en vertu des lignes directrices, si elles avaient été appliquées.

Toutefois, la ministre a dit clairement ici qu'elle ne peut pas appliquer ces lignes directrices. Pour ce faire, elle a, entre autres, besoin du projet de loi C-10. Je ne crois pas que cela aurait été autorisé en vertu des lignes directrices, car la nécrophilie est un délit criminel au Canada, que je sache. Je crois que les lignes directrices existent depuis longtemps.

Le sénateur Massicotte : Vous faites références aux lignes directrices contenues dans la Loi de l'impôt sur le revenu. Dites-vous qu'elles ne sont pas appliquées dans la détermination du crédit?

M. Rushfeldt : Je crois que cela fait partie...

M. McVety : Nous nous opposons au fait que le gouvernement canadien subventionne ces films. Nous n'avons pas discuté de la façon dont le gouvernement les subventionne ni de la façon dont il veut rectifier la situation et, bien franchement, nous en savons très peu là-dessus.

Le sénateur Massicotte : Plus tôt, lorsque vous avez fait référence aux lignes directrices en vigueur, vous sembliez laisser entendre que ces lignes directrices ne vous posaient pas problème, mais ce n'est pas le cas. Il est évident que vous n'êtes pas d'accord avec les lignes directrices parce que vous avez dit que vous n'aimiez pas ce qui se passait, ce qui veut dire que vous voulez changer les lignes directrices.

M. McVety : Non. Les lignes directrices existent, mais elles ne sont pas appliquées convenablement. C'est ce que dit Mme Sheila Fraser et c'est ce qu'a dit le gouvernement libéral lorsqu'il a rédigé ce projet de loi. C'est la raison pour laquelle ils ont tous voté pour ce projet de loi, car il est simple. Il ne s'agit pas de modifier la politique. C'est une simple question d'ordre administratif.

Le sénateur Massicotte : Je vous comprends.

Le sénateur Goldstein : J'aimerais tirer quelque chose au clair. Tout d'abord, je remercie les deux témoins d'être venus comparaître et de nous avoir fait part de leurs observations. J'aimerais parler du sondage COMPAS que vous avez mentionné plus tôt.

Votre témoignage a laissé entendre que le sondage COMPAS demandait aux gens s'ils étaient d'accord ou non pour accorder au ministre la discrétion nécessaire à l'élaboration et à la modification de lignes directrices. Ai-je bien raison?

Mr. McVety: No. If I implied that, I apologize, because that is not what I meant. With respect to this COMPAS research, the headline is quite clear: "National poll shows public polarized with large female-led majority opposed to continued subsidies." This poll is only about subsidies.

Senator Goldstein: Mr. McVety, you certainly did not understand my question. Let me be more precise.

Is it not a fact that this survey deals only with pornography and not with the guidelines?

Mr. McVety: Yes, it deals with pornography. It is subsidizing pornographic content.

Senator Goldstein: It deals only with subsidizing pornographic films. Am I right or wrong?

Mr. McVety: Yes, you are right.

Senator Goldstein: Have you seen the survey completed by Angus Reid Strategies that deals with the guidelines? Those results are directly contrary to the results that you suggest out of the COMPAS survey —

Mr. McVety: Well —

Senator Goldstein: I am sorry; I did not interrupt you when you spoke. I would like you to not interrupt me when I ask a question.

I will suggest to you that 48 per cent of Canadians agree that Bill C-10 should not be passed with the powers it now has. Only 36 per cent of Canadians agree that it should be passed. Am I right or wrong about that? Do you want to see it?

Mr. McVety: I do not know whether you are right. If that is the case, I would suggest that a very simple question to ask people is this: Should pornography be subsidized by the government? Really that is what you, as senators, are deciding.

Senator Goldstein: No, we are not deciding — Mr. McVety, you should not — I am sorry, sir —

Mr. McVety: I did not interrupt you, and I expect that you return that courtesy to me.

Senator Goldstein: You have to be intellectually honest with what you say.

Mr. McVety: I am intellectually honest.

Senator Goldstein: We are not dealing solely with pornography. You and I both know it. You have used terms such as "objectionable" and "offensive." This is not just pornography; this is a whole bunch of things.

Mr. McVety: If you ask the average person what Bill C-10 is, they will not know what you are talking about. They do not understand the intricacies of this, but they do understand the plain question: Should pornography be subsidized?

M. McVety : Non. Je m'excuse si c'est ce que vous avez compris, parce que ce n'est pas ce que j'ai voulu dire. En ce qui concerne le sondage COMPAS, la manchette a été très claire : [trad.] « Sondage national : Opinion publique polarisée, une grande majorité dominée par les femmes s'opposant à la continuation des subventions ». Le sondage portait uniquement sur les subventions.

Le sénateur Goldstein : Monsieur McVety, vous n'avez certainement pas compris ma question. Je vais être plus précis.

N'est-il pas vrai que le sondage portait uniquement sur la pornographie et non sur les lignes directrices?

M. McVety : Oui, il portait sur la pornographie. La subvention du contenu pornographique.

Le sénateur Goldstein : Il porte uniquement sur la subvention des films pornographiques. Ai-je bien raison?

M. McVety : Oui, vous avez raison.

Le sénateur Goldstein : Avez-vous vu le sondage par Angus Reid Strategies qui porte sur les lignes directrices? Les résultats contredisent directement les résultats que vous dites dégager du sondage COMPAS...

M. McVety : Eh bien...

Le sénateur Goldstein : Pardon, mais je ne vous ai pas interrompu lorsque vous parliez. Je vous demandais de bien vouloir faire de même lorsque je vous pose une question.

Je vous dirai que 48 p. 100 des Canadiens sont d'accord pour dire que le projet de loi C-10 ne devrait pas être adopté en raison des pouvoirs qu'il confère actuellement. Seulement 36 p. 100 des Canadiens sont d'accord avec l'adoption du projet de loi. Ai-je raison ou tort? Êtes-vous prêts à voir les choses en face?

M. McVety : Je ne sais pas si vous avez raison. Si c'est le cas, je propose que l'on pose une question toute simple aux Canadiens : le gouvernement devrait-il subventionner la pornographie? Au bout du compte, c'est ce que vous, les sénateurs, décidez.

Le sénateur Goldstein : Non, nous ne décidons pas, monsieur McVety, vous ne devriez pas, je suis désolé, monsieur...

M. McVety : Je ne vous ai pas interrompu, et je vous demandais de m'accorder la même politesse.

Le sénateur Goldstein : Vous devez faire preuve de bonne foi dans vos propos.

M. McVety : Je suis de bonne foi.

Le sénateur Goldstein : Nous ne parlons pas seulement de pornographie. Vous le savez aussi bien que moi. Vous avez utilisé des termes comme « répréhensible » et « répugnant ». Il ne s'agit pas seulement de pornographie mais d'un tas de choses.

M. McVety : Si vous demandez à M. Tout le monde ce qu'est le projet de loi C-10, il ne saura vous répondre. Les gens n'en comprennent pas les subtilités, mais ils comprennent la question simple : devrait-on subventionner la pornographie?

Yes, there are other aspects and there are other guidelines. Maybe you should have a poll on whether game shows should be subsidized as part of the process. We are only objecting to the pornography.

Senator Goldstein: You are not only objecting to the pornography. Would you agree that homosexual films should be shown and subsidized? No, you would not.

Mr. McVety: No, no. We do agree that they should be.

Senator Goldstein: They should be shown and subsidized?

Mr. McVety: They should be.

Senator Goldstein: They should be what?

Mr. McVety: They should be subsidized. However, what we said to the reporter, which was not reported accurately, is that we do not think that films that proselytize children to be homosexuals should be subsidized by our government.

Senator Goldstein: I do not think anyone is suggesting that. That is not what you said.

Mr. McVety: Go watch *Breakfast with Scot* about a gay Toronto Maple Leaf hockey player raising an 11-year-old boy, who is not his own, to be a homosexual, and then tell me that that is not training a child to be a homosexual.

Senator Goldstein: That was not my question, sir. The question was, would you agree —

The Chair: I will rule you both out of order if we cannot do this in a civil way.

Senator Goldstein: You will have to ask the witness to wait for the question.

The Chair: I am asking the witness to wait for the question. That is what I am trying to do. I know you will be able to contain yourself and ask the question in a civil manner.

Senator Goldstein: My question, nevertheless, was whether or not you would view the depiction of active homosexuality as being objectionable or offensive.

Mr. McVety: That is not what we are objecting to. I have said that clearly twice.

Senator Goldstein: You would agree that that could be subsidized?

Mr. McVety: Yes, I do, but I am saying that proselytizing children to be homosexual should not be subsidized.

Senator Goldstein: I understand that. That was not my question.

You have used the word “guidelines” continuously in referring to the regulations. I take it you mean the regulations and not the guidelines?

Oui, la question comporte d'autres aspects et il y a d'autres lignes directrices. Peut-être devrait-on sonder les gens sur la subvention des jeux télévisés. Nous nous opposons uniquement à la pornographie.

Le sénateur Goldstein : Vous ne vous opposez pas uniquement à la pornographie. Êtes-vous d'accord que l'on subventionne et projette des films homosexuels? Non, vous ne l'êtes pas.

M. McVety : Non, Non. Nous sommes d'accord pour qu'ils le soient.

Le sénateur Goldstein : Vous êtes d'accord pour que l'on subventionne et projette ce genre de films?

M. McVety : Oui.

Le sénateur Goldstein : Oui, quoi?

M. McVety : Oui, on devrait subventionner ce genre de films. Cependant, ce que nous avons dit au journaliste, qui n'a pas été reporté avec exactitude, c'est que nous ne croyons pas que les films qui cherchent à convaincre les enfants de devenir homosexuels devraient être subventionnés par notre gouvernement.

Le sénateur Goldstein : Personne n'a suggéré cela. Ce n'est pas ce que vous avez dit.

M. McVety : Allez voir le film *Breakfast with Scot*, au sujet d'un joueur de hockey des Maple Leaf, un homosexuel qui élève un garçon de 11 ans dont il n'est pas le père pour en faire un homosexuel, et venez me dire le contraire.

Le sénateur Goldstein : Telle n'était pas ma question, monsieur. Ma question, c'était de savoir si...

Le président : Je vais déclarer vos propos à tous les deux déplacés si vous ne pouvez pas vous comporter poliment.

Le sénateur Goldstein : Il faudra alors demander au témoin d'attendre la question.

Le président : Je demande au témoin d'attendre la question. C'est ce que j'essaie de faire. Je sais que vous saurez vous maîtriser et poser la question de façon polie.

Le sénateur Goldstein : J'aimerais savoir si vous considérez que la représentation d'une homosexualité active est répréhensible ou répugnante.

M. McVety : Ce n'est pas à cela que nous nous opposons. Je l'ai dit clairement deux fois.

Le sénateur Goldstein : Vous êtes d'accord pour que l'on subventionne ce type de film?

M. McVety : Oui, je suis d'accord, mais je vous dis que l'on ne devrait pas subventionner la promotion de l'homosexualité auprès des enfants.

Le sénateur Goldstein : Je le comprends. Mais ce n'était pas ma question.

Vous avez utilisé le terme « lignes directrices » constamment lorsque vous parliez des règles. Vous parliez bien des règles et non des lignes directrices?

Mr. McVety: If you go to the tax credit website, there is a manual of guidelines. Then you can read the regulations. You can read regulation 5, and you can see all of those regulations on what should and should not be funded.

Senator Goldstein: Is it not true that the only part of those regulations dealing with content as opposed to type is pornography? Do you want to look at the regulations? You have them. Before you answer the question, please look at the regulations.

Mr. McVety: Unfortunately, I do not have those printed out before me, but pornography is one of those regulations and —

Senator Goldstein: Can you mention another one that deals with content as opposed to form?

Mr. McVety: I am sorry; I did not memorize them.

Senator Goldstein: Thank you. Is it correct to say that the Auditor General mentioned nothing in her report about content of films but spoke only to the question of enforcement of the regulations?

Mr. McVety: I would object to that because she says, and I will quote, “projects are selected in accordance with criteria. . . .” I would interpret her word “criteria” to mean those regulations including pornography.

Senator Goldstein: There is only one regulation that deals with content, one. Please take my word on that for the moment.

Mr. McVety: Okay.

Senator Goldstein: Is it correct that the Auditor General did not deal with either pornography nominatively or with content? Is that correct or not?

Mr. McVety: No. She dealt with the procedures, and she is saying here that there is no way to enforce the procedures. She even said that Canadian content cannot be enforced, because once the certification of CAVCO is given, the government has no way to certify that the end product meets the expectations of the tax credit process.

Senator Goldstein: Are we *ad idem* in saying that she did not talk about objectionable or offensive content?

The Chair: The document speaks for itself. It is on the record. I want everyone to know we have many of witnesses waiting. I have agreed to go until 6:30.

Senator Goldstein: I have one last question.

The Chair: One last question. We have Senator Jaffer waiting and then that is it.

Senator Goldstein: Are you aware, Mr. McVety, that the four provinces that have public policy provisions have never enforced them?

Mr. McVety: Policies —

The Chair: Are you aware or not?

Mr. McVety: No.

Mr. McVety: Si vous vous rendez au site Web sur les crédits fiscaux, vous y trouverez un manuel de directives. Ce manuel contient des règles. La règle n° 5 décrit ce qui est inadmissible et admissible au financement.

Le sénateur Goldstein : N'est-il pas vrai que seulement une partie de ces règles portent sur le contenu par opposition au type de film, telle que la pornographie? Voulez-vous consulter les règles? Vous les avez. Veuillez les consulter avant de répondre à la question.

Mr. McVety : Malheureusement, je n'en ai pas de copie avec moi, mais les règles portent notamment sur la pornographie et...

Le sénateur Goldstein : Pouvez-vous nous parler d'une autre règle qui porte sur le contenu par opposition à la forme?

Mr. McVety : Je suis désolé, je ne les ai pas apprises par cœur.

Le sénateur Goldstein : Merci. Ai-je bien raison de dire que la vérificatrice générale n'ait rien dit dans son rapport sur le contenu des films mais a seulement soulevé la question de l'application de ces règles?

Mr. McVety : Je ne suis pas d'accord, car elle dit, et je la cite : « les projets sont retenus conformément aux critères [...] ». À mon avis, les critères correspondent aux règles, y compris celles visant la pornographie.

Le sénateur Goldstein : Il n'y a qu'une seule règle qui porte sur le contenu, une seule. Croyez-moi.

Mr. McVety : D'accord.

Le sénateur Goldstein : Ai-je raison d'affirmer que la vérificatrice générale ne s'est penchée ni sur l'appellation pornographie ni sur le contenu? Ai-je raison?

Mr. McVety : Non. Elle a parlé de procédures, et elle a dit qu'il n'y a aucune façon d'appliquer les procédures. Elle a même indiqué que l'on ne peut pas faire respecter les critères en matière de contenu canadien, car une fois que le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens délivre le certificat, le gouvernement ne peut plus vérifier que le produit fini correspond aux critères énoncés pour l'octroi du crédit fiscal.

Le sénateur Goldstein : Sommes-nous d'accord pour dire qu'elle n'a jamais parlé de contenu répréhensible ou répugnant?

Le président : Le document se passe de commentaires. C'est un document public. Je vous signale que nous avons d'autres témoins qui attendent leur tour. J'ai accepté de prolonger la séance jusqu'à 18 h 30.

Le sénateur Goldstein : J'ai une dernière question.

Le président : La dernière. Il y a le sénateur Jaffer qui attend et après, ce sera tout.

Le sénateur Goldstein : Savez-vous, monsieur McVety, que les quatre provinces où il existe des dispositions de politique gouvernementale ne les ont jamais fait respecter?

Mr. McVety : Des politiques...

Le président : Le savez-vous ou pas?

Mr. McVety : Non.

The Chair: That is all you have to say.

Mr. McVety: I am not surprised by it because policies are a teacher. The law is a teacher.

Senator Jaffer: There has been a lot of talk here. I need some clarification so that we understand each other.

How do you define standards?

Mr. McVety: In this case, you can read the standards. Generally, that in which there is a Canadian consensus would be a standard.

Senator Jaffer: How do we arrive at that Canadian consensus of what a standard is? How do you think we should be arriving at that?

Mr. McVety: That is why we have a diverse government from every corner of the country. We come together in Parliament and elect a Minister of Canadian Heritage. She then has the task of arriving at Canadian consensus.

Every single institution in the government does that, and they do it virtually every day.

Senator Jaffer: From what I understand, sir, you are saying that the Minister of Canadian Heritage sets the Canadian standard.

Mr. McVety: No, I am saying the Canadian people set the Canadian standard. Parliament, including this Senate, plays a significant role in assisting the minister at arriving at a standard that is acceptable to the Canadian people.

We have a poll today that indicates that to ignore these standards and subsidize these films is not acceptable.

Senator Banks: That is to a majority.

Mr. McVety: That is to 72 per cent. To 24 per cent it is.

Senator Jaffer: Do you believe that what the majority decides should be the standard of our country?

Mr. McVety: As long as they do not infringe on the Charter of Rights and Freedoms, I believe that we should have standards that reflect the Canadian consensus, the majority of Canadian people.

The Chair: Thank you, gentlemen for coming. As you can see, the senators are not all asleep. They are still pretty frisky. We appreciate your input. Thank you very much.

I want to apologize to our next group of witnesses. I know you were asked to be ready for five o'clock. I know that at least some of you were in the room for the previous panel. We actually did not get started with their evidence until about 5:20. That is how these hearings go. We want to hear what you have to say. Thank you for your patience. You will not be restricted.

I would like to introduce you, as well as warmly welcome you to this deliberation.

Le président : C'est tout ce qu'on vous demandait.

M. McVety : Je n'en suis pas surpris, car qui dit politiques dit enseignement. La loi enseigne.

Le sénateur Jaffer : On a parlé de beaucoup de choses aujourd'hui. Laissez-moi clarifier certaines choses, afin que nous nous comprenions bien.

Comment définissez-vous une norme?

M. McVety : Dans ce cas, vous pouvez lire la norme. Généralement, il y a une norme là où il y a consensus au Canada.

Le sénateur Jaffer : Comment parvenons-nous à un consensus canadien sur ce qu'est une norme? Comment pensez-vous qu'on doive y parvenir?

M. McVety : C'est pour cela que nous avons un gouvernement varié représentant les quatre coins du pays. Nous nous réunissons au Parlement et élisons un ministre du Patrimoine canadien. C'est à elle que revient la tâche de parvenir à un consensus canadien.

Chaque institution gouvernementale en fait autant, et ce pratiquement chaque jour.

Le sénateur Jaffer : D'après ce que je comprends, monsieur, vous dites que c'est le ministre du Patrimoine canadien qui établit la norme canadienne.

M. McVety : Non, ce que je dis, c'est que la population canadienne établit la norme canadienne. Le Parlement, le Sénat inclus, joue un rôle majeur dans l'aide apportée au ministre pour parvenir à une norme acceptable pour la population canadienne.

Nous avons un sondage aujourd'hui qui indique que faire fi de cette norme et subventionner ces films n'est pas acceptable.

Le sénateur Banks : Ça l'est pour une majorité de gens.

M. McVety : Pour 72 p. 100 des gens. Pour 24 p. 100, ça l'est.

Le sénateur Jaffer : Croyez-vous que ce que la majorité décide devrait être la norme au pays?

M. McVety : Tant qu'on ne contrevient pas à la Charte des droits et des libertés, j'estime que nous devrions avoir des normes qui reflètent le consensus canadien, celui de la majorité des Canadiens.

Le président : Merci d'être venus, messieurs. Comme vous le constatez, les sénateurs ne sont pas tous endormis. Il leur reste du mordant. Nous apprécions votre contribution. Merci beaucoup.

Je veux présenter des excuses à notre prochain groupe de témoins. Je sais qu'on vous avait demandé d'être prêts à 5 heures. Et je sais que certains d'entre vous étaient dans la salle avec le groupe de témoins précédent. En fait, nous n'avons pas commencé à entendre des témoignages avant 5 h 20. Cela arrive parfois, dans ces audiences. Mais nous tenons à entendre ce que vous avez à dire et nous vous remercions de votre patience. Nous ne vous limiterons pas à un certain temps.

Laissez-moi vous présenter et vous souhaiter une chaleureuse bienvenue à nos discussions.

From the Documentary Organisation of Canada, we have Ms. Tina Hahn, Treasurer, National Executive; and Mr. John Christou, Chair, National Lobby Committee. From the International Alliance of Theatrical Stage Employees, Moving Picture Technicians, Artists and Allied Crafts of the United States, its Territories and Canada, IATSE, we have Mr. John Morgan Lewis, International Vice President and Director of Canadian Affairs. Finally, from the Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec, we have Mr. Jean Pierre Lefebvre, President.

Tina Hahn, Treasurer, National Executive, Documentary Organisation of Canada: We greatly appreciate the opportunity to speak before you. I would like to clarify that Mr. Christou is actually the chair of our advocacy committee.

The Documentary Organization of Canada, DOC is a national, non-profit, bilingual, professional arts association of independent documentary producers, directors, craftspeople and service providers. It was founded in 1983. We are celebrating our twenty-fifth anniversary this year and are very excited about it. We have over 700 members working in both official languages in all provinces and territories of Canada. With the addition this year of a chapter in Alberta, we are now organized into eight local chapters, including also B.C., Manitoba, Toronto, Ottawa-Gatineau, Quebec, Atlantic and Newfoundland.

The members of DOC largely comprise what we know as the independent documentary industry in Canada and are responsible for a significant portion of the total documentary production in Canada. Our members make point-of-view documentaries, social issue films, films about politics and films on any number of other topics. Some recent examples of films made by our members include *Shake Hands with the Devil*, *The Corporation*, *Manufactured Landscapes* and *Up the Yangtze*.

John Christou is the producer of *Up the Yangtze*. He is now the producer of the highest grossing per screen opening film of any film in Canada on its opening weekend in this year. That is for a documentary.

I will deviate a bit from the script that we presented to your people because I want to respond a little to the prior witness, Mr. McVety. He referred to a friend who has a granddaughter with autism who gets very little support for that child. I make films about people with special needs. That is what I do. I made a film about a man with Tourette's syndrome, which was nominated for two Gemini Awards and won a Yorkton Film Festival Award and won an award in Brussels. I made a film called *How Come You Walk Funny* about the wonderful integrated kindergarten at the Bloorview Kids Rehab in Toronto, a groundbreaking organization. That film would not have been made without the tax credits. We applied for funding. We spent a year trying to get financing and the only thing that allowed me to make that film was the fact that I could confirm both the federal and the provincial tax credit before the film was made. Otherwise, that film would not have been made.

Nous avons deux représentants des Documentaristes du Canada, Mme Tina Hahn, trésorière de l'exécutif national, et M. John Christou, président du Comité de représentation politique. Le représentant de l'International Alliance of Theatrical Stage Employees, Moving Picture Technicians, Artists and Allied Crafts of the United States, its Territories and Canada, l'IATSE, est M. John Morgan Lewis, vice-président international et directeur des Affaires canadiennes. Enfin, le représentant de l'Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec est M. Jean-Pierre Lefebvre, président.

Tina Hahn, trésorière, Exécutif national, Documentaristes du Canada : Nous apprécions beaucoup l'occasion de témoigner devant vous. Laissez-moi préciser que M. Christou est en fait le président de notre comité d'intervention.

Les Documentaristes du Canada, DOC, est une association professionnelle artistique nationale bilingue à but non lucratif représentant des producteurs, réalisateurs, artisans et prestataires de services indépendants. Elle a été fondée en 1983, si bien que nous fêtons cette année notre 25^e anniversaire, ce dont nous nous faisons une joie. Nous comptons plus de 700 membres, qui travaillent dans les deux langues officielles dans toutes les provinces et territoires du pays. Avec l'ajout cette année, d'un chapitre en Alberta, nous avons désormais huit chapitres locaux, dont la Colombie-Britannique, le Manitoba, Toronto, Ottawa-Gatineau, le Québec, l'Atlantique et Terre-Neuve.

Les membres de Documentaristes du Canada font partie, pour l'essentiel, de ce qu'on appelle l'industrie indépendante du documentaire au Canada et assurent la production d'une partie considérable des documentaires réalisés au Canada. Ainsi, nos membres réalisent des documentaires militants, des films sur des thèmes sociaux, des films à tonalité politique et des films sur un vaste éventail de sujets. Parmi les récents exemples de films faits par nos membres figurent *J'ai serré la main du diable*, *L'Entreprise*, *Manufactured Landscapes* et *Sur le Yangzi*.

John Christou, qui a produit *Sur le Yangzi*, est maintenant le cinéaste ayant enregistré les plus grosses recettes de l'histoire des premières projections de film au Canada la fin de semaine de son lancement cette année. C'est d'un documentaire qu'il s'agit.

Je vais m'écarter quelque peu du scénario que nous avons présenté à vos collaborateurs, parce que je voudrais réagir quelque peu à ce que le témoin précédent a dit, c'est-à-dire M. McVety. Il a fait allusion à un ami dont la petite-fille est autiste et qui reçoit très peu d'aide pour cette enfant. Il se trouve que je réalise des films qui parlent de personnes ayant des besoins spéciaux. C'est ce que je fais. En effet, j'ai réalisé un film qui parle d'un homme qui a le syndrome de Tourette, lequel film a été nommé au Prix Gemini et a remporté le prix du Festival de films de Yorkton ainsi qu'un prix à Bruxelles. J'ai également réalisé un film intitulé *How Come You Walk Funny* qui raconte l'histoire de la garderie merveilleusement intégrée de Bloorview Kids Rehab, à Toronto, un organisme pionnier. Je n'aurais pas pu réaliser ce film sans crédits d'impôt. Nous avons demandé du financement, et nous avons passé une année à essayer d'obtenir des fonds, et la seule chose qui m'a permis de réaliser ce film était le fait que

It won an honourable mention at the ReelHeART Film Festival in 2006. It was made for Discovery Health in Canada. When I pitched it to Discovery Health in the U.S., they said the film would be dangerous for them to show in the United States of America.

I will tell you why. The kind of programming that the Bloorview Kids Rehab represents does not exist in the United States. If they showed my film on their airways, they would be besieged by parents asking where they could get this for their families. The government would have to answer, "Sorry, you cannot get it in the U.S." They chose not to air my film because public policy does not support that kind of programming.

Senator Ringuette: It sounds like China.

Ms. Hahn: Yes. I am making the statement that when you are talking about public policy, there are many ways to define it. I wanted to bring your attention to the particular work that I do, in response to Mr. McVety's comments. He said he would stay for my statement.

As well, I will clarify another point. Mr. McVety said that there is no way for the government to monitor what happens with these films. However, I received both provincial and federal tax credits for my film, and the person in charge of the federal tax credits called me after the film was done and after the officials had approved the tax credits to thank me because they watched every single minute of my film and enjoyed it.

Government officials who are responsible for tax credits after the CAVCO certificate is applied and approved do watch the films. My film was watched. I wanted that clarification on the record, because they do watch them.

Sorry to inject a little emotion but, in response to Mr. McVety's earlier comments, other films are made in this country that are not about pornography or violence. They are very important films and their future depends on our being able to access these tax credits, especially when we are dealing with marginalized populations, such as people with disabilities.

Now, I will go back to my prepared statement. In the best of times, being an independent documentary filmmaker in Canada is difficult; and these are not the best of times. Since news of Bill C-10 surfaced some weeks ago, our members have been very frightened by the prospect that soon making documentaries in this country will get a lot harder.

We are here today to make our position clear. The Documentary Organisation of Canada is categorically against clause 120 of Bill C-10 that is intended to amend section 125(4) of the Income Tax Act. Although our members recognize the importance of accountability for how and on what projects government spends its money, attempting to do so with this

je pouvais prouver que j'étais admissible à un crédit d'impôt fédéral et provincial au préalable. Sans cela, le film n'aurait pas été réalisé. Ce même film a remporté une mention honorable au Festival du film ReelHeART en 2006. Je l'ai fait pour la chaîne Discovery Health au Canada, mais quand j'ai essayé de le vendre à Discovery Health aux États-Unis, on m'a dit qu'il serait dangereux de le projeter aux États-Unis.

Je vais vous dire pourquoi. Le genre de programme offert par le Bloorview Kids Rehab n'existe pas aux États-Unis. Si le film était projeté aux États-Unis, les chaînes seraient assiégées par des parents leur demandant où ils pourraient obtenir de tels services pour leur famille. Le gouvernement serait alors obligé de répondre : « Désolé, mais pas aux États-Unis. » Les chaînes ont donc choisi de ne pas projeter mon film, parce que la politique gouvernementale là-bas n'appuie pas ce genre de programme.

Le sénateur Ringuette : On se croirait en Chine!

Mme Hahn : Oui. Tout cela pour dire que quand on parle de politique gouvernementale, il y a bien des façons de la définir. Je voulais attirer votre attention sur le travail particulier que je fais en réaction aux propos de M. McVety. Celui-ci a dit qu'il resterait pour écouter ma déclaration.

Par ailleurs, je voudrais préciser un autre point. M. McVety a dit que le gouvernement n'avait pas moyen de surveiller de ce qui advient de ces films. Cela étant dit, j'ai reçu des crédits d'impôt provincial et fédéral pour mon film et le responsable des crédits d'impôt à l'échelon fédéral m'a appelé une fois mon film réalisé et une fois que les autorités aient approuvé ces crédits d'impôt pour me remercier, car il avait vu tout mon film qui lui avait plu.

Les fonctionnaires chargés d'autoriser les crédits d'impôt une fois qu'une demande a été faite au BCPAC et que celle-ci a été approuvée, visionnent ces films. Je sais qu'ils ont vu mon film. Je voulais apporter cette précision pour le compte rendu, parce que les films sont visionnés.

Désolée d'injecter peu d'émotion dans mon propos, mais en réponse aux propos tenus par M. McVety plus tôt, j'aimerais préciser qu'il y a d'autres films qui sont réalisés au pays qui n'ont rien à voir avec la pornographie ou la violence. Ce sont des films très importants dont l'avenir dépend de notre capacité à obtenir des crédits d'impôt, surtout quand le sujet du film concerne des populations marginalisées, notamment les personnes handicapées.

Je vais revenir à mon texte. Même lorsque tout va pour le mieux, il est difficile d'être un documentariste indépendant au Canada; et tout ne va pas pour le mieux actuellement. Depuis que nous avons pris connaissance du projet de loi C-10 il y a quelques semaines, nos membres craignent qu'il soit bientôt encore plus difficile de produire des documentaires au Canada.

Nous sommes ici aujourd'hui pour clairement faire connaître notre position. Les Documentaristes du Canada sont catégoriquement contre l'article 120 du projet de loi C-10 qui vise à amender le paragraphe 125(4) de la Loi de l'impôt sur le revenu. Bien que nos membres reconnaissent l'importance pour le gouvernement de rendre des comptes quant à la façon dont il

method is redundant, damaging to the economic framework of our industry and could lead to a slippery slope of subjective implementation of the tax credit system.

John Christou, Chair, National Lobby Committee, Documentary Organisation of Canada: Tax credits for film and television productions were first initiated as a support mechanism to help small and medium-sized production companies to survive through the long development required to make films. The tax credit was never intended to be invested in the actual financing structure of films, but was meant to sustain the company after it finished a film and before the next film got off the ground, so that a small company would not go bankrupt in the months between productions.

Unfortunately, in the years since the tax credit has been implemented, the economic realities of the industry and the incessant pressure from broadcasters and from federal and provincial funding agencies have meant that no film production in Canada today can be made without these tax credits being invested in the financing structure of productions.

Since tax credits are not received physically by a company until after a production is finished — and do not forget the reason for that is that they were supposed to nurture the company between production cycles — we have to turn to the banks to finance these tax credits so that the money is available to us during the production. On average, tax credits work out to approximately 11 per cent of the budget of our films.

If clause 120 of this bill is allowed to go forward, no bank will finance our tax credits, and that would lead to the disappearance of this 11 per cent of the financing currently available in the overall system. If this were to happen, documentary production would grind to a halt in this country, and that means jobs would be lost. To put it in perspective, in 2005-06, the documentary industry accounted for \$440 million in production and employed 15,300 people.

I would like to add that because tax credits are based on the labour paid in the making of films, the government ends up making back its investment on the income tax paid by the people employed in the industry.

As we all know, the regulations to govern this amendment have not been written, but DOC is worried about the intent behind clause 120 and the potential for abuse inherent in that intent. Yes, we can all agree that the Canadian government should not fund gratuitous sex and violence. Rules exist within the Criminal Code, at CAVCO and at the Canadian Broadcast Standards Council.

I appreciate that the industry has been invited to help to draft the guidelines to govern this amendment, but I for one do not feel comfortable defining what is or is not in the public interest.

dépense son argent et les projets dans lesquels il investit, tenter d'y arriver de cette façon est redondant, nuisible au cadre économique de notre industrie et pourrait nous entraîner sur une pente glissante, soit la mise en œuvre subjective du système de crédits d'impôt.

John Christou, président, Comité de représentation politique, Documentaristes du Canada : Les crédits d'impôt pour la réalisation de films et la production télévisuelle ont d'abord été accordés comme mécanisme de soutien pour aider les petites et moyennes entreprises de production à survivre au long développement nécessaire pour réaliser des films. Le crédit d'impôt n'a pas été créé pour investir dans la structure financière de films, mais plutôt pour aider les entreprises après le tournage d'un film, avant l'enclenchement du prochain projet, afin que les petites entreprises ne fassent pas faillite pendant les mois qui s'écoulent entre les divers projets.

Malheureusement, depuis la mise en œuvre du crédit d'impôt, les réalités économiques de l'industrie et les pressions incessantes exercées par les diffuseurs et les organismes fédéraux et provinciaux de financement ont fait en sorte qu'aujourd'hui, aucune réalisation de film au Canada ne puisse se passer de crédits d'impôt investis dans la structure financière des réalisations.

Puisque les crédits d'impôt ne sont pas versés aux entreprises avant la fin de la production — et n'oubliez pas que la raison d'être des crédits était de soutenir les entreprises entre les cycles de production — nous devons nous en remettre aux banques pour financer les crédits d'impôt afin que l'argent soit à notre disposition durant la production. En moyenne, les crédits d'impôt représentent approximativement 11 p. 100 du budget de nos films.

Si l'article 120 de ce projet de loi va de l'avant, aucune banque ne financera nos crédits d'impôt, et cela mènerait à la disparition de ces 11 p. 100 de financement actuellement disponibles dans l'ensemble du système. Dans ce cas, la production de documentaires serait paralysée au pays, et des emplois seraient perdus. Mettons les choses en perspective : en 2005-2006, l'industrie du documentaire représentait 440 millions de dollars en production et 15 300 emplois.

J'aimerais ajouter que, comme les crédits d'impôt sont fondés sur les salaires payés dans la production de films, le gouvernement récupère son investissement par le biais des impôts sur le revenu payés par les gens embauchés dans l'industrie.

Comme nous le savons tous, les règlements régissant cet amendement n'ont pas été rédigés, mais les Documentaristes du Canada s'inquiètent de l'intention qui a inspirée l'article 120 et des cas d'abus potentiels qui pourraient en découler. Oui, nous sommes tous d'accord pour dire que le gouvernement canadien ne devrait pas financer le sexe et la violence gratuits. Il existe des règlements dans le Code criminel, OBCTAC et au Conseil canadien des normes de la radiotélévision.

Je suis reconnaissant que l'industrie ait été invitée à participer à la rédaction des lignes directrices régissant cet amendement, mais je ne suis pas à l'aise pour définir ce qui est ou non dans

Is it individuals or is it Canada as a whole? I do not feel comfortable doing it myself. As an industry member, if I were invited, it would be odd.

What about Canadian productions such as Emmy Award-winning Peter Raymont's *Shake Hands with the Devil*? Would it be denied tax credits because it deals with a subject containing excessive violence in the form of genocide? Would an award-winning film like *The Corporation* be denied a tax credit because it is critical of corporations? Or perhaps I would be affected because I produced *Up the Yangtze*, which has the potential to offend the Chinese government. On a note off-script, we have not yet received our tax credits. If this were to go forward today, what would happen?

As I said earlier, we can all agree that pornography and gratuitous violence should not be funded by taxpayers through the tax credit system. However, the government should not get into the business of subjectivity. That is not in the public interest.

Ms. Hahn: I would like to deviate from the script again to look at how films are produced and funded. My film took me one year to finance, one year to film and one year to do the post-production. That is a three-year process. My tax credits have taken an additional two years to be approved.

We appreciate that the minister wants to have public consultation and wants to meet with us and discuss this over a one-year period, but I would like to know what films are affected during that one-year period. Is it any film that is in production, post-production or development? That is not clear to us, and that is our concern with the procedure the minister has proposed.

The final issue we would like to point out is the double standard that this bill extends to Canadian productions. If the concern about this bill is that taxpayers should not fund certain films, why would it not apply to American productions shooting in Canada, which is a point that came up earlier?

A lot of taxpayer money is invested into American service productions in Canada — millions of dollars per year. The implication of this is obvious, as has been pointed out at this committee meeting.

We would like to support, as an alternative to clause 120, the Canadian Film and Television Production Association's proposal that would link the wording of the clause to the Criminal Code. In this manner, it would entrench the current reality into law. I think all Canadians would agree that individuals cannot decide what is in the public interest but that the law is a fair and balanced means of protection that has been established for our protection.

l'intérêt public. Parle-t-on de particuliers ou du Canada dans son ensemble? Je ne suis pas à l'aise de me prononcer là-dessus. À titre de membre de l'industrie, si j'étais invité, je ne me sentirais pas à ma place.

Qu'en est-il de productions canadiennes telles que *J'ai serré la main du diable* de Peter Raymont, œuvre qui a été couronnée d'un prix Emmy? Est-ce qu'on lui refuserait des crédits d'impôt parce qu'elle traite de violence extrême, c'est-à-dire de génocide? Est-ce qu'on refuserait aussi cela à un film primé comme le documentaire *The Corporation* parce qu'il critique les grandes sociétés? Ou peut-être encore que ma propre production intitulée *Sur le Yangtze* ne serait pas jugée admissible parce qu'elle risquerait d'offenser le gouvernement chinois. Entre parenthèses, nous n'avons pas encore reçu notre crédit d'impôt. Si le projet de loi allait de l'avant dès aujourd'hui, que se passerait-il?

Je le répète, nous convenons tous que la pornographie et la violence gratuite ne devraient pas être financées par les deniers publics sous forme de crédits d'impôt. Cela dit, le gouvernement ne devrait pas se mêler de porter des jugements subjectifs. Ce n'est pas dans l'intérêt public.

Mme Hahn : J'aimerais encore une fois m'écarter un peu du sujet pour parler de la manière dont les films sont réalisés et financés. Il m'a fallu un an pour obtenir le financement de mon film, un an pour le tourner et un an pour faire la postproduction. Cela donne un processus de trois ans. En outre, j'ai dû attendre deux ans pour que mon crédit d'impôt soit approuvé.

Nous croyons savoir que la ministre veut tenir des consultations publiques d'un an et tient à nous rencontrer pour discuter de la question avec nous, mais j'aimerais savoir quels films seront touchés pendant cette période. Est-ce qu'il s'agira de tous les films en cours de production, de postproduction ou d'élaboration? Nous ne le savons pas vraiment, et c'est ce qui nous préoccupe dans la proposition de la ministre.

En dernier lieu, nous aimerions souligner le fait que ce projet de loi soumet les productions canadiennes à un système à deux poids deux mesures. Si on estime que l'argent des contribuables ne devrait pas servir à financer certains films, pourquoi est-ce qu'on ne refuserait pas la même chose aux productions américaines tournées au Canada comme quelqu'un l'a dit plus tôt?

Beaucoup de deniers publics sont investis dans des productions américaines tournées au Canada — à raison de millions de dollars par an. La conclusion à tirer de cela est claire, comme on l'a déjà signalé au cours de cette réunion.

Nous aimerions appuyer la proposition de rechange à l'article 120 mise de l'avant par l'Association canadienne de production de films et de télévision voulant que le libellé de la disposition soit lié au Code criminel. De cette manière, on se trouve à inscrire dans la loi ce qui existe déjà dans la réalité. À mon avis, tous les Canadiens s'opposent à ce que de simples particuliers décident de ce qui est dans l'intérêt public et estiment que la loi est un moyen de protection équitable et mesuré, conçu dans ce but même.

We greatly appreciate the opportunity to speak with you today and thank you for your attention.

John Morgan Lewis, International Vice-President and Director of Canadian Affairs, International Alliance of Theatrical Stage Employees, Moving Picture Technicians, Artists and Allied Crafts of the United States, its Territories and Canada (IATSE): The IATSE was founded in 1893, and in 1898 in Canada. It presently has over 110,000 members, 16,000 of whom reside in Canada, making it the largest trade union in the entertainment industry.

The IATSE represents workers in a number of crafts, with the majority employed in motion picture and television production. Our members are integral to the production, distribution and exhibition of motion pictures and television.

We represent workers, not artists or producers or directors. We represent working men and women who earn their livelihood in the motion picture and television industry. These men and women work on big-budgeted, foreign service productions from the United States, such as *X-Men* in Vancouver and *Mummy 3* in Montreal, as well as on domestic television and motion picture productions such as *Trailer Park Boys* in Halifax and *Corner Gas* in Regina.

I have had the opportunity of reviewing the transcripts of the witnesses who have appeared before this body. I have been impressed with their thoughtful input as well as with the probing questions and comments from the members of the Senate. I am honoured to be here today and to play a small part in the democratic process.

As I understand the proposed legislation, Bill C-10 contains a provision that would allow the Minister of Canadian Heritage to refuse to grant a tax credit to certain film and television productions for which public financing is considered contrary to public policy. It also requires the minister to develop guidelines clarifying the types of productions that would fall into this category.

In her testimony before this body, Minister Verner stated:

There is material that is potentially illegal under the Criminal Code, such as indecent material, hate propaganda and child pornography. Currently, no provisions in the Income Tax Act or regulations exclude such material. Bill C-10 addresses this loophole, in particular.

Up to this point, I think the industry is in agreement that there should be restrictions on public financing through tax credits for any production that contravenes the Criminal Code. To that effect, the IATSE would support the proposed amendment to Bill C-10, as put forward by the Canadian Film and Television Production Association, the CFTPA.

Nous sommes très reconnaissants de l'occasion que vous nous avez donnée de prendre la parole devant vous et vous en remercions.

John Morgan Lewis, vice-président international et directeur des Affaires canadiennes, International Alliance of Theatrical Stage Employees, Moving Picture Technicians, Artists and Allied Crafts of the United States, its Territories and Canada (IATSE) : L'IATSE a été fondée en 1893, et en 1898 au Canada. L'alliance compte plus de 110 000 membres, dont 16 000 vivent au Canada, ce qui en fait le syndicat le plus nombreux de l'industrie du spectacle.

L'IATSE représente des travailleurs exerçant divers métiers et dont la majorité travaillent dans les milieux du cinéma et de la télévision. Le travail de nos membres fait partie intégrante de la production, de la distribution, de la projection et de la diffusion de films et d'émissions de télévision.

Nous représentons des travailleurs, non des artistes, des producteurs ou des réalisateurs. Il s'agit d'hommes et de femmes qui gagnent leur vie dans l'industrie du cinéma et de la télévision. Ils et elles participent à des productions américaines à budget élevé et tournées à l'étranger, ainsi *X-Men*, tournée à Vancouver et *Mummy 3*, réalisée à Montréal, ainsi qu'à des productions canadiennes telles que *Trailer Park Boys* réalisée à Halifax et *Corner Gas* réalisée à Regina.

J'ai eu l'occasion de relire les transcriptions des témoignages des participants qui ont comparu devant le comité. J'ai été impressionné par le contenu des témoignages ainsi que par la pertinence des questions et commentaires des sénateurs. Je suis honoré d'être ici aujourd'hui et de participer un peu au processus démocratique.

Sauf erreur, le projet de loi C-10 comprend une disposition qui permettrait à la ministre du Patrimoine canadien de refuser l'octroi d'un crédit d'impôt à certaines productions cinématographiques et télévisées dont le contenu serait considéré contraire à la politique gouvernementale. La ministre devra également définir des lignes directrices pour clarifier les types de productions qui tomberaient dans cette catégorie.

Lors de son témoignage devant le comité, la ministre Verner a déclaré :

Il existe du contenu considéré potentiellement illégal selon les termes du Code criminel, telle que l'obscénité, la propagande haineuse et la pornographie juvénile. Actuellement, il n'existe pas de dispositions dans la Loi de l'impôt sur le revenu ou les règlements qui visent à exclure ce contenu. Le projet de loi C-10 vise notamment à résoudre cette faille.

Jusqu'à maintenant, je crois que l'ensemble de l'industrie est d'accord pour dire qu'il doit y avoir des restrictions sur le financement public par les crédits d'impôt pour toute production contrevenant au Code criminel. À cet effet, l'IATSE appuierait la proposition d'amendement du projet de loi C-10 tel que mis de l'avant par l'Association canadienne des producteurs de films et de télévision, l'ACPFT.

The difficulty that many who work in the industry have with Bill C-10 is that it purports to go well beyond codifying the Criminal Code and introduces a subjective, non-transparent decision-making process that could create financial mischief.

As Minister Verner herself stated before this body:

These guidelines would cover the types of content that may be illegal under the Criminal Code as well as other types of content for which public support is clearly unacceptable.

We are appreciative that the minister has offered to consult with the industry before drafting guidelines. However, as a non-statutory instrument, these guidelines may be revised at any time, without any public consultation and without the consent of Parliament. This creates the potential for uncertainty, which could have a disastrous impact on the motion picture and television industry in Canada.

This industry is undercapitalized. Producers are required to secure financing from private and public sources. Tax credits, which can form as much as 10 per cent of a budget, are an essential part of the traditional funding model. Financial institutions will typically advance up to 80 per cent of the value of the tax credits to a producer. They will not do so if there is a possibility that the tax credits may be denied, based on a decision that may arise well after the production has been shot.

I read with great concern the statement attributed to the Royal Bank of Canada, which formed part of the submissions of FilmOntario. It stated:

Should the assumption of eligibility currently underlying all bank loans to this industry be compromised or diminished by Bill C-10, this will indeed limit the ability of the bank to continue funding Canadian content production.

That statement should concern every single person who works in the industry.

[Translation]

Jean-Pierre Lefebvre, President, Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec: Mr. Chairman, I am the President of the Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec which was founded in 1973 with the mission of defending and promoting the professional rights and interests of its 570 members working in the film and television industries.

L'Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec est incorporée pursuant to the Loi des syndicats professionnels du Québec and it is recognized by the Commission des associations d'artistes du Québec as the representative of all the producers who work in any language other than English, which means that if the Chinese came to Quebec to shoot films, our association would be in charge of that.

La difficulté qu'ont plusieurs intervenants de l'industrie avec le projet de loi C-10 est que celui-ci dépasse le contenu déjà établi par le Code criminel et amène un processus décisionnel subjectif et non transparent qui créerait des problèmes au niveau du financement.

Comme la ministre Verner elle-même l'a mentionné devant votre comité :

Ces lignes directrices porteront sur le type de contenu considéré comme susceptible d'être illégal aux termes du Code criminel et sur les autres types de contenu pour lesquels l'aide gouvernementale serait clairement inacceptable.

Nous sommes reconnaissants à la ministre d'avoir offert de consulter les intervenants de l'industrie avant de rédiger ces directives. Cependant, celles-ci étant un instrument non statutaire, elles pourraient être révisées en tout temps, sans consultation publique et sans le consentement du Parlement. Ceci crée un climat d'incertitude qui pourrait nuire à l'industrie du film et de la télévision du Canada.

Cette industrie est sous-capitalisée. Les producteurs doivent trouver du financement de sources publiques et privées. Les crédits d'impôt, qui peuvent représenter jusqu'à 10 p. 100 du budget, sont une part essentielle du modèle de financement traditionnel. Les institutions financières avancent jusqu'à 80 p. 100 de la valeur des crédits d'impôt à un producteur. Les banques refuseront une telle avance sachant qu'il y a une possibilité que les crédits d'impôt soient refusés suite à une décision prise une fois la production terminée.

J'ai lu avec beaucoup de préoccupation la déclaration faite par la Banque Royale du Canada dans le cadre du dépôt de Film Ontario, qui disait :

Si le projet de loi C-10 réduit ou compromet la présomption d'admissibilité sous-jacente actuellement à tous les prêts bancaires accordés à cette industrie, la capacité de la banque à continuer de financer les productions de contenu canadien s'en trouvera effectivement limitée.

Cette déclaration devrait préoccuper chaque individu travaillant dans cette industrie.

[Français]

Jean Pierre Lefebvre, président, Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec : Monsieur le président, je suis président de l'Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec qui a été fondée en 1973 et dont le mandat est défendre et de promouvoir les droits et les intérêts professionnels de ses 570 membres qui œuvrent aussi bien dans le domaine du cinéma que de la télévision.

L'Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec est incorporée en vertu de la Loi des syndicats professionnels du Québec et elle a la reconnaissance donnée par la Commission des associations d'artistes du Québec pour représenter tous les réalisateurs et réalisatrices qui travaillent en toute autre langue que l'anglais, c'est-à-dire que si les Chinois venaient tourner au Québec, c'est notre association qui aurait juridiction.

The Chair: How many members did you say you have?

Mr. Lefebvre: There are 570 of us. Finally, the Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec est accréditée by the Canadian Artists and Producers' Professional Relations Tribunal.

Indeed, as everyone has repeatedly stated, the Canadian Criminal Code contains the essential measures needed for apprehending, judging and sentencing any person or any audiovisual material that might be contrary to public policy. In English, the term "public policy" is used, which is very different from the French term "l'ordre public." Someone will have to solve this translation problem, the English term is much more general than the French term. If the courts issue a sentence, those who have received tax credits have to reimburse them.

Pursuant to the said Criminal Code and the Charter of Rights and Freedoms, any Canadian citizen, including the Canadian Minister of Heritage, can denounce and prosecute anyone who disturbs public policy, or order.

The section is not only redundant and superfluous, but it also is wide open to totally subjective interpretations. Witness the statements that Madam Minister made before you. Let me quote her words:

I need to stress that the application of the "contrary to public policy" will not be taken lightly. . . I have stated it and I repeat it: Bill C-10 is absolutely not a matter of censorship.

Words like these must be taken lightly, because they can be interpreted in as many ways as there are individuals on this earth, and they are open to many arbitrary, moral and religious judgments.

The said section cannot and, in our opinion, must not be amended in any way. Especially not on the basis of what the Canadian cultural community and audiovisual industry might propose. The community and the industry would then share the blame for this censorship and self-censorship.

I am emphasizing the cultural community because we have discussed the industry but we have not mentioned culture which includes the sector that supports productions funded by subsidies from the Canada Council and which also have a share in the budget. This is much more important for documentaries than for fiction. We should discuss culture as much as industry, if not more. Therefore, in our opinion, this section must simply be struck from the text of Bill C-10.

In conclusion, a democratic government like ours, that does not believe in its own institutions, in its own Criminal Code and in its own Charter of Rights and Freedoms would not deserve to be trusted by Canadian citizens.

The Chair: Thank you very much, Mr. Lefebvre, for your most impressive presentation. Let us now go on to the questions.

Le président : Vous avez mentionné le nombre de vos membres?

M. Lefebvre : Nous sommes 570. Enfin, l'Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec est accréditée par le Tribunal canadien des relations professionnelles, artistes et producteurs.

En effet, tout le monde l'a répété, le Code criminel canadien contient les mesures essentielles et nécessaires pour faire obstacle, juger et condamner celles et ceux et tout matériel audio-visuel qui pourraient contrevenir à l'ordre public. En anglais, c'est « public policy », c'est très différent. Quelqu'un devra régler ce problème de traduction, c'est beaucoup plus large en anglais qu'en français. Advenant le cas d'une condamnation devant les tribunaux, les personnes qui ont reçu des crédits d'impôt sont obligées de les remettre.

Tout citoyen canadien, y compris la ministre du Patrimoine canadien, peut, en vertu dudit Code criminel et de la Charte des droits et libertés, dénoncer et poursuivre ceux et celles qui perturberaient l'ordre public.

L'article en question, en plus d'être redondant et superflu, ouvre la porte à la plus totale subjectivité, à preuve les propos de Mme la ministre s'exprimant devant vous. Elle mentionnait et je cite :

Je tiens à souligner que la disposition contraire à l'ordre public ne sera pas prise à la légère. Je le dis et je le répète, le projet de loi C-10 n'est aucunement une question de censure, c'est une question de responsabilité, d'intégrité et d'efficacité.

Voilà bien des mots qu'il faut prendre à la légère, car ils sont sujets à autant d'interprétations qu'il y a d'individus sur terre et donc qui sont ouverts à autant de jugements arbitraires, moraux et religieux.

L'article en question ne peut et ne doit, à notre avis, d'aucune manière être amendé. Surtout pas en fonction d'éventuelles propositions du milieu culturel et de l'industrie audio-visuelle du Canada. Ce milieu et cette industrie porteraient alors l'odieux d'une telle mesure de censure et conséquemment d'auto-censure.

J'insiste sur le milieu culturel parce qu'on parle d'industrie, mais on ne parle jamais de la culture, c'est-à-dire tout le secteur afférent aux productions qui sont faites avec des subventions du Conseil des arts et qui, elles aussi, vont souvent trouver leur complément de budget. Un documentaire, c'est beaucoup plus important que dans le domaine de la fiction. Parlons de culture autant que d'industrie, sinon plus. Donc à notre avis, cet article doit simplement être retiré du texte du projet de loi C-10.

Enfin, un gouvernement démocratique comme le nôtre, qui n'aurait pas foi en ses propres institutions, en son propre Code criminel et en sa propre Charte des droits et libertés, ne serait pas digne de la confiance des citoyens canadiens.

Le président : Merci beaucoup, monsieur Lefebvre, pour votre présentation très impressionnante. Passons maintenant aux questions.

Senator Fox: I have a question for each witness and I would like to begin with Mr. Lewis.

[English]

Mr. Lewis, I would like you to talk a bit about the economic impact in Canada at the moment of productions that IATSE in particular is involved with. I would like you to talk about the economic impact — and I will come back to the culture later — of U.S. productions in Canada and then also talk somewhat about the fact that the minister justifies her intervention for Canadian productions under the guise that there is public money involved and the minister is entitled to have a droit de regard on what kinds of films are produced. Once that is there, it is inevitable that it will be extended at some point to U.S. service productions. What kind of impact would that have on the people you try to bring to Canada to shoot films in Canada?

Mr. Lewis: I will try to answer all three of those questions. If I do not, please let me know.

The motion picture industry is a global, very competitive industry. Canada has been on the leading edge in infrastructure development, crew base, sound stages, equipment supply companies and also financing. There used to be a tax shelter system. That was done away with, and the present tax credit system was brought into play.

It is becoming increasingly difficult to lure the big-budgeted American productions. Despite what was said by previous witnesses, it is one industry. The big-budgeted American productions that have come to Canada have helped develop this industry to the benefit of the domestic industry.

Sound stages that exist in Montreal and Vancouver and the new one being built in Toronto would not have been built solely to service the domestic industry. Equipment houses and companies that supply the industry would not have existed without foreign service work coming in. It is to the benefit of the domestic industry that it is here so that we can draw upon it.

Almost every state in the United States now has a competing and, some would argue, more favourable labour supply tax credit. The State of New York has just tripled its tax credit this week. The State of Michigan has introduced a 42 per cent tax credit on all expenditures, not just on labour. They cannot service the work going into Michigan.

The Film and Television Action Committee was referred to earlier, which is really about runaway production from Los Angeles County. The work is going everywhere in the world right now, including New Mexico, the Carolinas and throughout the United States in addition to Canada. In the midst of all of that, it is difficult at the best of times to attract productions, particularly with our dollar where it is now and with competing tax credit regimes in the U.S. that are superior

Le sénateur Fox : J'aurai une question pour chacun des témoins et je vais commencer avec M. Lewis.

[Traduction]

Monsieur Lewis, j'aimerais discuter un peu des effets économiques au Canada sur les productions auxquelles participe actuellement l'IATSE. J'aimerais que vous parliez des effets économiques, et je reviendrai plus tard à la culture, des productions américaines au Canada et aussi un peu du fait que la ministre justifie son intervention pour les productions canadiennes sous prétexte que des deniers publics sont en cause, ce qui donne à la ministre un droit de regard sur les genres de films qui sont produits. Une fois cela en place, il est inévitable qu'un jour cela s'appliquera aux productions américaines. Quel genre d'effet cela aurait-il sur les gens que l'on essaie de faire venir au Canada pour y tourner des films?

M. Lewis : Je vais essayer de répondre à ces trois questions. Si je n'y arrive pas, dites-le-moi.

Le secteur du cinéma est une industrie mondiale, très concurrentielle. Le Canada a été un chef de file en matière de développement d'infrastructures, d'équipes de production, de création de studios d'enregistrement mais aussi pour les fournisseurs de matériel et le financement. Il y avait autrefois des abris fiscaux. Ils ont été éliminés et remplacés par l'actuel système de crédits d'impôt.

Il est de plus en plus difficile d'attirer au Canada des productions américaines à gros budget. Malgré ce qu'ont dit des témoins précédents, il s'agit d'un secteur. Les productions américaines à gros budget qui sont venues au Canada ont contribué au développement du secteur canadien, ce qui a avancé l'industrie cinématographique nationale.

Les studios d'enregistrement de Montréal et de Vancouver, ainsi que le nouveau studio en construction à Toronto n'auraient jamais été construits seulement pour les productions canadiennes. Les entreprises qui fournissent du matériel et des services à l'industrie cinématographique n'existeraient pas sans les contrats étrangers donnés ici. Il est avantageux pour le secteur canadien du cinéma de pouvoir en profiter.

Presque tous les États américains ont maintenant un crédit d'impôt pour la main-d'œuvre qui est concurrentiel, voire plus avantageux. L'État de New York vient de tripler son crédit d'impôt, cette semaine. Le Michigan a créé un crédit d'impôt de 42 p. 100 pour toutes les dépenses, pas seulement la main-d'œuvre. Les fournisseurs ont peine à répondre aux besoins de toutes les productions qui arrivent au Michigan.

On a déjà parlé du Film and Television Action Committee, qui s'occupe des productions qui se sont faites ailleurs que dans le comté de Los Angeles. Les productions se font maintenant partout dans le monde, y compris au Nouveau-Mexique, dans les Carolines et ailleurs aux États-Unis, en plus d'ici, au Canada. Dans ce contexte, même dans des conditions idéales, il n'est pas facile d'attirer ici des productions, surtout avec le cours actuel de notre devise et avec les régimes de crédits d'impôt concurrentiels

to ours in Canada even when you add in the federal and provincial tax credits. It is becoming very difficult to lure shows.

Do we really want to give someone an excuse not to come here? That is what this bill would do. It would kill the foreign service industry overnight if this was to extend into foreign service work. It is just not worth the headache.

If they think that they might not have that tax credit financing at the end of the day, no studios will come here. Why would they? They have a lot of options. Other states and countries are doing whatever they can to lure that kind of work to their particular jurisdiction.

I am sure of the devastating impact that the extension of Bill C-10-type regulation into the foreign service industry would have; it would effectively kill the industry overnight. It would have a damaging impact also on the domestic industry. Again, you cannot think of them as two separate industries; they are integrated.

Senator Fox: I have one last yes-or-no question. You basically support the CFTPA proposal before us. Is that correct?

Mr. Lewis: That is correct.

Senator Fox: Ms. Hahn and Mr. Christou, the minister has said that no censorship is involved. I would like to know what you think about the minister's arguments defending her bill. She has repeated them recently on Radio-Canada, saying there is no censorship involved in this bill because if we turn off the taps of public funding, people can get the money somewhere else.

I think Canadians are very proud of the industry that you represent here today.

[Translation]

The documentary industry is really the crown jewel of the Canadian industry with its talent and its creativeness. I would like to know what you think of the argument whereby you can always get other funds if one of your films is rejected by the minister.

Could you simply answer this argument according to your opinion?

[English]

Mr. Christou: An 11 per cent reduction in our budgets would kill the documentary production industry.

For example, *Up the Yangtze* had a budget of \$800,000 of which around \$80,000 was federal tax credit. Without that \$80,000, the production company would have gone bankrupt. There is no way the film could have been made. This film has been a huge success, so I think it is a pretty simple answer. That money cannot be replaced outside of the tax credit system. There is barely enough money to finance documentaries in the first place within the system as it is now. If that were removed, unless

des États-Unis, bien supérieurs au régime canadien, même en combinant les crédits d'impôt fédéral et provinciaux. Il est de plus en plus difficile d'attirer ici des productions.

Voulons-nous leur donner une autre raison d'aller ailleurs? C'est ce que ferait ce projet de loi. Il sonnerait le glas du secteur des services aux productions étrangères, s'il s'y appliquait aussi. Cela n'en vaut tout simplement plus la peine.

Si les studios pensent ne pas avoir droit au financement par crédits d'impôt au bout du compte, ils ne viendront pas au Canada. Pourquoi le feraient-ils? Il y a des tas d'autres possibilités. D'autres États et d'autres pays font des pieds et des mains pour attirer ces productions.

Je suis convaincu que l'application de règlements semblables à ceux du projet de loi C-10 au secteur des services aux productions étrangères aurait un effet dévastateur, et le tuerait probablement du jour au lendemain. Cela aurait donc aussi un effet dommageable pour les productions canadiennes. Je le répète, on ne peut pas les voir comme deux secteurs distincts, car ils sont intégrés.

Le sénateur Fox : J'ai une dernière question, à laquelle vous pouvez répondre par oui ou par non. Essentiellement, vous êtes pour la proposition que nous a présentée l'ACPFT, n'est-ce pas?

M. Lewis : C'est exact.

Le sénateur Fox : Madame Hahn et monsieur Christou, la ministre a dit qu'il n'y avait pas de censure. J'aimerais savoir ce que vous pensez des arguments présentés par la ministre pour défendre son projet de loi. Elle les a répétés récemment à Radio-Canada, arguant qu'il n'y avait pas de censure dans ce projet de loi puisque si on met fin au financement public, les producteurs pourront trouver de l'argent ailleurs.

Je pense que les Canadiens sont très fiers de l'industrie que vous représentez aujourd'hui.

[Français]

L'industrie des documentaires est vraiment un fleuron de l'industrie canadienne, du talent et de la créativité canadienne. J'aimerais savoir ce que vous pensez de l'argument selon lequel si l'un de vos films est rejeté par la ministre, vous pouvez toujours accéder à d'autres fonds.

Pouvez-vous simplement répondre à cet argument selon votre point de vue?

[Traduction]

M. Christou : Une réduction de 11 p. 100 de nos budgets détruirait le secteur des documentaires.

Prenons un exemple : pour *Sur le Yangzi*, le budget était de 800 000 \$, dont environ 80 000 \$ en crédits d'impôt fédéral. Sans ce montant de 80 000 \$, le producteur aurait fait faillite. Ce film n'aurait pu être réalisé. Ce film a été un grand succès et je pense que la réponse est toute simple. L'argent ne se trouve pas ailleurs que dans le régime de crédits d'impôt. Dans le système actuel, il y a déjà à peine suffisamment d'argent pour financer des documentaires. Sans cela, si aucune autre mesure n'est proposée,

other measures were in place — for example, broadcasters beings forced to increase licence fees or compensation from other methods such as more funding through provincial and federal funding agencies like Telefilm Canada or the Canadian Television Fund — there would be no way to replace it.

[Translation]

Senator Fox: Mr. Lefebvre, you mentioned the important role played by culture in cultural industries, and that without culture, there cannot be any cultural industry.

The minister maintains that you should not worry if a film is rejected, because basically, the private sector can always replace the missing funds. Thus, you should not worry because your film will be accepted by the system.

How do you react to the introduction of subjective elements into the standards for awarding tax credits? I would like to note that the witness who preceded you mentioned a film to which we referred as *YPF*. This film was funded by Téléfilm Canada — which, by the way, does not fund pornographic films — and by federal and provincial tax credits. It seems that a federal agency decided that this film was not pornographic whereas it decided that it was.

Who should decide whether a film is compliant with the guidelines from the minister, guidelines that she could change on a daily basis?

Mr. Lefebvre: That is what I said previously, this has to do with principles. We have all the instruments we need to defend ourselves against any violation of public policy, and judgments can only be subjective.

The minister herself mentioned integrity, responsibility and efficiency. I am sorry, but if there are any lawyers in the room, they know very well the concept of integrity is interpreted differently by each and every religion.

When the journalist from the daily *Le Devoir* called me on the telephone, I thought that it was a practical joke. I cannot believe that a so-called democratic government can even think of introducing such an article. It is almost as if we were in the former USSR with this totalitarian legislation.

On the other hand, let us say that culture is always moving ahead and that creative artists are not ahead of their time, they are of their time. The rest of society lags behind and remains attached to old standards.

Copernicus was banned by the church because he said that the earth rotated around the sun. It is not as if we had no benchmarks in our system, because we too have normal, democratic benchmarks that have been thought out over the centuries. This makes no sense at all! This is why we think that there must be no compromise on that point. This must be withdrawn.

For instance, we mentioned pornography. But how about politics? Jean Lapointe said at a meeting in Montreal that the film *Les Ordres* could have been refused tax credits. It is a film that

comme de forcer les diffuseurs à augmenter les droits de licence ou toute autre méthode de financement par des organismes gouvernementaux, provincial ou fédéral comme Téléfilm Canada ou le Fonds canadien pour la télévision, il n'y aura pas d'autre source de financement.

[Français]

Le sénateur Fox : Monsieur Lefebvre, vous avez mentionné l'importance du rôle de la culture dans les industries culturelles et que sans culture, il n'y a pas d'industrie culturelle.

La ministre prétend que vous ne devriez pas vous en faire si un film est rejeté, parce que dans le fond, le secteur privé peut toujours remplacer les fonds qui sont déplacés. Aussi, vous ne devriez pas vous en faire parce que votre film va passer dans le système.

Quelle est votre réaction face à l'introduction d'éléments subjectifs dans l'octroi de crédits d'impôt? J'aimerais spécifier que celui qui vous a précédé a mentionné un film auquel on a référé comme *YPF*. Ce film a été financé à la fois par Téléfilm Canada, — qui, en passant, ne finance pas de films pornographiques — par les crédits d'impôt fédéral et provincial. Il semble qu'une agence fédérale ait décidé que ce film n'était pas pornographique alors que lui a décidé qu'il l'était.

Qui devrait décider si un film respecte les lignes directrices de la ministre, lignes directrices qu'elle pourrait modifier d'un jour à l'autre?

M. Lefebvre : C'est ce que je disais au préalable. C'est une question de principe. Nous avons tous les instruments pour nous défendre contre toute intrusion contre l'ordre public, et il ne peut y avoir que des jugements subjectifs.

La ministre parle elle-même d'intégrité, de responsabilité et d'efficacité. Je m'excuse, mais s'il y a des avocats dans la salle, ils savent très bien que l'interprétation de l'intégrité diffère selon qu'on est d'une religion ou d'une autre.

Quand le journaliste du journal *Le Devoir* m'a téléphoné, je croyais que c'était un canular. Je ne peux pas croire qu'un gouvernement dit démocratique puisse penser introduire une telle clause. On se croirait en ancienne URSS avec cet article qui relève d'un esprit totalitaire.

D'autre part, disons que la culture est toujours en mouvement et que les créateurs ne sont pas en avance sur leur temps, ils sont de leur temps. Ce sont les autres qui sont en retard et qui jugent selon des critères anciens.

Copernic a été mis au ban de l'Église pour avoir dit que la Terre tournait autour du Soleil. Encore s'il n'y avait pas de balises dans notre système, mais il y a des balises normales, démocratiques, pensées depuis des siècles. C'est aberrant! C'est la raison pour laquelle il ne doit pas, à notre avis, y avoir de compromis à ce niveau-là. Il faut que ce soit retiré.

On parle de pornographie par exemple. Mais la politique? Jean Lapointe a dit lors d'une réunion à Montréal que le film *Les Ordres* se serait peut-être vu refuser les crédits d'impôt. C'est

deals with the October Crisis and does not paint a very pleasant picture of the federal government. If you just stick one hand into that machinery, everything will get sucked in. Therefore, let us say no to subjectivity.

Senator Massicotte: I would like to thank all of our witnesses for appearing before us today. There has been reference to the Criminal Code, but also to other provincial standards to determine the credits as such. Can you explain for us how the decisions are made, that is, who gets the money and who does not, without reference to the Criminal Code?

[English]

Mr. Christou: The financing of Canadian films is a labyrinthine, complex thing. Essentially, there are layers everywhere you turn. To finance a film, first there are broadcasters. Let us start with them.

Senator Massicotte: We are having a debate now about the Criminal Code, but are there other standards that apply elsewhere, with different forms of government subsidy that are specific and that determine the standards?

Mr. Christou: I do not know the specific language within the guidelines off the top of my head, but I certainly do not know of any pornographic films, for example, financed by the Canadian Television Fund. I do not know of any pornographic films financed by Telefilm Canada or SODEC, Quebec's provincial funding agency. The Ontario Media Development Corporation has never funded a pornographic film. British Columbia Film has never funded a pornographic film.

I assume there are guidelines in there. I do not know the language of them all, of course. As far as I know, no government agency has ever funded a pornographic film.

[Translation]

Mr. Lefebvre: One of the first regulations of all institutions is to never fund any audiovisual product that is in violation of the Charter of Rights and Freedoms. We have the same provision in our association's charter. We are not allowed to do anything that is hate propaganda or pornography. In Quebec, there is even a provision of the act on public projections that states very specifically that no film may be shown in Quebec if it violates the public order or the charters of rights and freedoms. We are in the process of building a pyramid where there is a likelihood of one thousandth of a millimetre that such a thing would happen. And if it did, the courts will be involved.

Senator Massicotte: I am trying to understand this. There could be a discussion about the Criminal Code at such. Some think that is not the current reference point. We are talking about the Criminal Code, and about the prison sentences it provides. Here, we are talking more about government subsidies. I am trying to distinguish between your arguments. I understand the major fear we all share regarding political subtlety or discretion. Perhaps we will relive the period from 1930 to 1940.

un film qui porte sur la Crise d'octobre et qui ne donne pas une très bonne image du gouvernement fédéral. Voilà, vous mettez une main dans l'engrenage et tout risque d'y passer. Alors non à la subjectivité.

Le sénateur Massicotte : Merci à tous de comparaître devant nous aujourd'hui. On parle du Code criminel, mais on fait référence à d'autres normes provinciales qui déterminent les crédits comme tels. Pouvez-vous expliquer comment les décisions sont prises, à savoir qui reçoit ou non l'argent, abstraction faite du Code criminel?

[Traduction]

M. Christou : Au Canada, le financement des films est une chose très complexe, une sorte de labyrinthe. À chaque détour, il y a de nouveaux obstacles. Pour financer un film, il faut d'abord traiter avec les diffuseurs. Commençons par eux.

Le sénateur Massicotte : Nous avons parlé du Code criminel, mais y a-t-il d'autres normes applicables, ailleurs, avec diverses formes de subventions gouvernementales particulières, qui sont associées à des normes?

M. Christou : Je ne peux pas vous citer le libellé des lignes directrices, mais que je sache, aucun film pornographique, par exemple, n'a reçu de financement du Fonds canadien pour la télévision. Même chose pour Téléfilm Canada ou la SODEC, l'organisme provincial de financement au Québec. La Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario n'a jamais financé de film pornographique. Même chose pour British Columbia Film.

Je présume qu'il y a des lignes directrices. Je n'en connais pas le libellé, dans chaque cas, vous le comprenez. Que je sache, aucun organisme gouvernemental n'a financé de film pornographique.

[Français]

M. Lefebvre : Toutes les institutions ont dans leurs règlements — parmi les premiers règlements — de ne jamais financer quelque produit audiovisuel que ce soit qui contrevient aux chartes des droits et libertés. Nous avons, dans notre charte d'association, le même règlement. Nous n'avons pas le droit de faire de la propagande haineuse ou de la pornographie. Au Québec, il y a même un article de la loi qui traite de projections publiques, qui dit très spécifiquement qu'il est interdit de projeter, au Québec, tout film qui contreviendrait à l'ordre public ou aux chartes des droits et libertés. On est en train de faire une pyramide avec un millième de millimètre de possibilité que cela arrive. Et si cela arrive, les tribunaux sont là.

Le sénateur Massicotte : J'essaie de comprendre. Il y a quand même un débat qui peut se faire sur le Code criminel comme tel. Certains pensent qu'il n'est pas le bon point de repère. On parle du Code criminel, donc on parle d'aller en prison. Ici, il est plutôt question de subventions gouvernementales. J'essaie de différencier vos arguments. Je comprends la crainte majeure que nous avons tous au point de vue de la subtilité ou de la discrétion politique. Peut-être qu'on va revivre les années 1930 à 1940.

If we were to amend the legislation to say that strict regulations will be introduced and debated publicly in Parliament, would that solve the problem? Or perhaps you do not like standards of that kind.

Mr. Lefebvre: Definitely it would not solve the problem, because the issue would be to establish — even in Parliament — criteria of a subjective nature, when they can only be of a legal measure. That is all.

Senator Massicotte: You say that SODEC is a good example; it does not allow for the funding of pornographic films.

Mr. Lefebvre: Absolutely.

Senator Massicotte: However, many pornographic films are not subject to the Criminal Code.

Mr. Lefebvre: And they do not get any tax credits, whether from the federal government, or from the provincial government. They also do not get any subsidies.

Senator Massicotte: But we are talking about tax credits.

Mr. Lefebvre: Yes, we are talking about tax credits; that is what I said.

Senator Massicotte: Why would people not accept the same rules that are in place in Quebec?

Mr. Lefebvre: Telefilm Canada has the same mandate not to provide funding to films that would be in violation of the public order. That is crystal clear.

Senator Massicotte: You would not be offended if the same regulations were used to determine the tax credits?

Mr. Lefebvre: This applies throughout the system. When someone gets a tax credit from the provincial government in Quebec, this is approved by SODEC. So SODEC ends up screening those who get tax credits. However, this has already been decided by the people in charge who are familiar with the rules of the institution and who have enough common sense to know that something may be dangerous. At that point, they meet with the individual and ask what his or her intention are. Sometimes they are films on pornography or on violence. You mentioned the example of genocide. It is so subtle. Who is going to determine where the line should be drawn among all these considerations? Almost every day our directors have to deal with broadcasters who say: "We can't air that." Often, they say this for political reasons. They say it could offend a minister somewhere in world and that their lawyers have said. . .

The constraints on creative activity are so tight at the moment — they are actually too tight — that we should not tighten them further by introducing subjective considerations.

[English]

Ms. Hahn: I also think you should consider that certain triggers are required in order to even apply for a tax credit. In the broadcast industry, that is a broadcaster licence. In order to acquire a broadcaster licence, the broadcasters will ensure that

Si on modifiait la loi pour dire qu'il y a des règlements fermes qui seront établis et qui seront débattus publiquement au Parlement, est-ce que cela réglerait le problème? Ou peut-être n'aimez-vous pas ces standards.

M. Lefebvre : Cela ne règle absolument pas le problème parce que cela va être d'établir, même au Parlement, des critères qui seront d'un ordre subjectif alors qu'ils ne peuvent être que de l'ordre légal. C'est tout.

Le sénateur Massicotte : Vous dites que la SODEC est un bon exemple; elle ne permet pas le financement des films pornographiques.

M. Lefebvre : Absolument.

Le sénateur Massicotte : Cependant, beaucoup de films pornographiques ne sont pas sujets au Code criminel.

M. Lefebvre : Et ne reçoivent pas de crédits d'impôt, ni du fédéral ni du gouvernement provincial, pas plus qu'ils ne reçoivent une subvention.

Le sénateur Massicotte : Mais on parle de crédits d'impôt.

M. Lefebvre : On parle de crédits d'impôt, c'est bien ce que j'ai dit.

Le sénateur Massicotte : Pourquoi n'accepterait-on pas le même règlement qu'au Québec?

M. Lefebvre : Téléfilm Canada a le même mandat de ne pas financer des films qui contreviendraient à l'ordre public. C'est clair comme de l'eau de roche.

Le sénateur Massicotte : Vous ne seriez pas offensé si on se servait des mêmes règlements pour déterminer les crédits d'impôt?

M. Lefebvre : C'est global. Quand, au Québec, on reçoit un crédit d'impôt du provincial, c'est approuvé par la SODEC. Donc la SODEC se trouve à filtrer, si on veut, l'octroi du crédit d'impôt, mais celui-ci a déjà été décidé par des gens responsables qui connaissent les lois de l'institution et qui ont aussi le sens commun de dire qu'une telle chose peut être dangereuse. À ce moment-là, on va rencontrer la personne et lui demander quelles sont ses intentions. Il y a parfois des œuvres à propos de la pornographie, à propos de la violence. Vous donniez l'exemple du génocide. C'est tellement subtil. Qui va établir la frontière entre tous ces éléments-là? On le sait, presque tous les jours, nos réalisateurs font face à des télédiffuseurs qui disent : « cela ne peut pas passer. » Souvent, ce sont pour des raisons politiques. Ils disent : « Cela offenserait peut-être un ministre dans un pays quelque part dans le monde. Nos avocats nous ont dit que [...] ».

Il y a un filet tellement serré actuellement — trop serré même — au niveau de la liberté de création, qu'il ne faut pas aller le resserrer davantage avec des mesures qui ne peuvent qu'être subjectives.

[Traduction]

Mme Hahn : Je pense que vous devez aussi tenir compte du fait que certains éléments sont nécessaires lorsqu'on fait une demande de crédits d'impôt. Dans le secteur de la télédiffusion, c'est le permis du radiodiffuseur. Pour obtenir sa licence de

the film adheres to the guidelines of the Canadian Broadcast Standards Council, and if they did air something pornographic, they could be subject to reprimand as broadcasters.

There are things in place before you can even apply for the tax credit, which in some ways takes care of looking at it, because the industry is regulating itself.

I produced a series on Canadian poets. Our broadcaster asked us to remove certain phrases or words from certain poets because they thought viewers might find them offensive. We acquiesced because that is our broadcaster and the one providing the licence to us.

[Translation]

Senator Nolin: Mr. Lefebvre, this issue and the phrase “contrary to public policy” have been around for a while when it comes to drawing up criteria. In March 2001, your association was invited to take part in consultations in which the phrase “contrary to public policy” was used specifically.

Mr. Lefebvre: What was that about?

Senator Nolin: A paper was distributed to the 33 organizations in your industry and was designed to establish a number of criteria to amend the tax credit process. One of the criteria was compliance with public policy. I am trying to understand why your industry, or your association changed its mind between March 2001 and the present?

Mr. Lefebvre: First of all, I was not with the association at the time, I apologize. Second, if we did take a stand, I think it was on the issue generally, because no one was aware of this little clause until a few months ago. So I would like to see the document on which we took a stand, because this runs counter to our entire policy, which seeks to guarantee complete creative freedom and freedom of expression to our members.

Senator Nolin: I agree with you, but I am just trying to understand. This was a fairly short document, 13 pages long, put out by the same department in an effort to consult the industry; it is exactly the same criteria. And I would agree that this criterion — contrary to public policy — is quite a subjective one. If we look at the case law on the list, we can see that this is quite broad, but that it does comply with some fairly identifiable criteria.

Your association was one of a group of about 30 associations, and this phrase was used specifically in the consultation paper used at the time.

Mr. Lefebvre: Do you have the association’s name on that? I am quite intrigued, because this is completely contrary to the position we defend.

Senator Nolin: I find it intriguing as well, and that is why I asked you the question. I can get some information on that.

Mr. Lefebvre: I will lecture my predecessor.

radiodiffusion, il faut que le diffuseur s’assure que le film respecte les lignes directrices du Conseil canadien des normes de la radiotélévision et si la production est pornographique, le radiodiffuseur fera l’objet d’une réprimande.

Avant même de faire la demande de crédit d’impôt, ces éléments doivent être respectés, et cela règle le problème puisque l’industrie doit s’autoréglementer.

J’ai produit une série sur les poètes canadiens. Un diffuseur nous a demandé de retirer certaines phrases ou mots cités, qui venaient de certains poètes, estimant que des auditeurs pourraient en être choqués. Nous avons accepté, parce que c’était notre diffuseur, celui grâce auquel nous avions une licence.

[Français]

Le sénateur Nolin : Monsieur Lefebvre, ce n’est pas d’hier que cette question et cette expression « contraire à l’ordre public » circule dans ce type d’élaboration de critères. En mars 2001, votre association a été invitée à participer à un effort de consultation où ce critère « contraire à l’ordre public » était spécifiquement utilisé.

M. Lefebvre : À quelle occasion?

Le sénateur Nolin : Il y a un document qui a circulé parmi 33 organisations de votre industrie et qui visait justement à mettre en place une série de critères; des modifications à ce processus de crédits d’impôt. Un des critères était justement le respect de l’ordre public. J’essaie de comprendre ce qui a amené votre industrie, ou votre association, à changer d’idée entre mars 2001 et aujourd’hui?

M. Lefebvre : Premièrement, je n’y étais pas à l’époque, je m’excuse. Deuxièmement, si on s’est prononcé, je pense que c’est plutôt globalement parce que personne n’était au courant de cette petite clause avant il y a quelques mois. Alors, j’aimerais bien voir le texte dans lequel on aurait pu se prononcer parce que c’est contraire à toute notre politique qui, justement, cherche à garantir la totale liberté de création et d’expression de nos membres.

Le sénateur Nolin : Je suis d’accord avec vous, mais j’essaie de comprendre. C’est un document assez court, de 13 pages, émis par le même ministère qui visait justement à essayer de consulter l’industrie et qui utilisait exactement ce critère étant, je vous l’accorde, assez subjectif, contraire à l’ordre public. Il faut connaître un peu le poids de la jurisprudence pour s’apercevoir que c’est assez large, mais quand même qui correspond à des critères assez identifiables.

Votre association faisait partie du groupe d’une trentaine d’associations et cette expression était utilisée spécifiquement par le document de l’époque.

M. Lefebvre : Est-ce que vous avez le nom de l’Association là-dessus? Cela m’intrigue, c’est tout à fait contraire à ce qu’on défend.

Le sénateur Nolin : Cela m’intrigue aussi, c’est pour cela que je vous pose la question. Je peux obtenir l’information.

M. Lefebvre : Je semoncerai mon prédécesseur.

[English]

Senator Nolin: Were other associations consulted a few years ago?

Mr. Christou: I do not think we were consulted. Again, it is only recently that we have become a national organization. We used to be an organization of regional chapters, so it is possible that we were not consulted at the time because of our status.

Mr. Lewis: In terms of the IATSE, this question was put to witnesses from the Directors Guild of Canada, the Writers Guild of Canada and ACTRA, the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists. They are doing research to see what response, if any, they provided. With all due respect, regardless of whether an adequate response was provided back in 2001, it does not take away from the situation that we face now. It might be that the unions, guilds and associations were derelict in some way — and I am not saying they were — but that does not take away the potential consequences of Bill C-10 that we are looking at today. We must look at it on a going-forward basis, not retrospectively.

Senator Nolin: I hear you.

Senator Ringuette: Mr. Lefebvre, you made your points clearly. I hope that you were present for the previous panel of witnesses.

When the minister appeared before the committee, I asked her if the department had done an economic impact study on this provision in Bill C-10. The answer was that no economic impact study was done on the proposal in Bill C-10.

I understand that there is a need for a critical mass of infrastructure and professionals in the Canadian industry. One of the means to achieve that is the labour tax credit to foreign productions.

A word of warning to you: I might have raised the issue with the witnesses before you, and they might be going to the PMO, the Minister of Justice and Treasury Board to lobby. Perhaps you should give a call to the same departments to begin your lobbying to try to balance this very important and critical mass that you need in order to establish the industry in Canada. I agree with you.

I also find it interesting that all of you, like all of our witnesses last week, agree that there is a need to have a clear provision in this bill in respect of the Criminal Code and, if need be, the Canadian Charter of Rights and Freedoms, so that everyone will feel safe under that umbrella and subjectivity in the bill is removed.

[Traduction]

Le sénateur Nolin : D'autres associations ont-elles été consultées, il y a quelques années?

M. Christou : Je ne pense pas que nous ayons été consultés. Mais je rappelle que nous ne sommes devenus une organisation nationale que tout récemment. Nous étions un regroupement de chapitres régionaux, auparavant. Il est possible qu'on ne nous ait pas consultés à l'époque, à cause de notre statut.

M. Lewis : Pour ce qui est de l'Alliance, on a posé la question à des témoins de la Guilde canadienne des réalisateurs, de la Writers Guild of Canada et de l'ACTRA, soit l'Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists. Ils font des recherches pour voir quelle réponse ils ont fournie, s'il y a lieu. Mais sauf votre respect, peu importe le genre de réponse qui a été fournie en 2001 : cela ne change rien à la situation actuelle. Peut-être que les syndicats, guildes et associations ont été négligents, c'est possible, mais cela ne change rien aux conséquences possibles du projet de loi C-10. Il faut penser à l'avenir, et non au passé.

Le sénateur Nolin : Je vous comprends.

Le sénateur Ringuette : Monsieur Lefebvre, ce que vous avez dit était clair. J'espère que vous étiez présent lors du témoignage de l'autre groupe.

Lorsque la ministre a comparu devant le comité, je lui ai demandé si le ministère avait fait une étude de l'impact économique de cette disposition du projet de loi C-10. Elle a répondu qu'aucune étude d'impact économique n'avait été faite en ce qui concerne la proposition qui se trouve dans le projet de loi C-10.

Je comprends qu'il est nécessaire d'avoir une masse critique pour l'infrastructure et les professionnels dans l'industrie canadienne. Une façon d'y arriver est le crédit d'impôt pour la main-d'œuvre dans le cas des productions étrangères.

Je vous fais une petite mise en garde : J'ai peut-être soulevé la question avec des témoins que nous avons entendus avant vous et ils iront peut-être voir le premier ministre, le ministre de la Justice et le Conseil du Trésor pour faire du lobbying. Vous devriez peut-être communiquer avec ces mêmes ministères pour commencer à faire du lobbying afin de tenter de trouver un équilibre pour cette masse critique qui est très importante et dont on a besoin pour établir l'industrie au Canada. Je suis d'accord avec vous.

Je trouve par ailleurs intéressant que vous tous, comme tous nos témoins la semaine dernière, êtes d'accord pour dire qu'il est nécessaire d'avoir une disposition claire dans le projet de loi en ce qui concerne le Code criminel et au besoin, dans la Charte canadienne des droits et libertés, de façon à ce que tout le monde ait un sentiment de sécurité grâce à cette disposition et que toute subjectivité contenue dans le projet de loi soit éliminée.

[Translation]

Mr. Lefebvre, we have heard that the tax credit introduced in 1995 reflected the success of the tax credit measures in place in Quebec. Do you think that if our legislation reflected the provisions of the Quebec act on the Quebec tax credit word for word, that you would find the provision satisfactory?

Mr. Lefebvre: I would have to see the wording of the Quebec legislation to say whether or not I would agree. However, I think the federal government is big enough to do its own homework.

Senator Ringuette: Apparently not, because we have this bill.

Mr. Lefebvre: This remains a question of principle. There should not be any subjective considerations. It would be fine to copy the wording of the Quebec legislation, but I am not familiar with each and every word of it.

The Chair: Quebec does things right.

Mr. Lefebvre: Thank you.

Senator Ringuette: This is a comment, not a question. I must apologize for leaving, but I am late for a meeting of the finance committee, which is sitting next door. However, I would like to thank you for appearing before us today.

[English]

Senator Jaffer: I thank you for taking a risk and sharing that with us; it brings back perspective to the issue. After listening to so many I feel that sometimes we are becoming our brothers' keeper. We have the Broadcasting Act, the Criminal Code and the Charter. There are many ways to prevent people from going over the boundaries.

Mr. Christou, you said something I am curious about, and I would like all four of you to answer. From what you were saying, I understand that you are reluctant to help set the standards because the industry is large and the issues are large. What you do, I believe, is prick our conscious to what is happening around us. You were not comfortable to set that standard. Can all four of you comment on that?

Mr. Christou: It is not up to individuals to set the standards for the public. Who is to say that one individual's idea of what is for the public good is better than someone else's idea? I would not feel comfortable being responsible for creating those guidelines or consulting on the creation of them because I do not feel comfortable with that responsibility. It is as simple as that. There is a reason for the Criminal Code. Precedent has been set over years and years. There is a reason for the law and that should be sufficient as the final, last resort after the 17 other hoops we have to jump through as filmmakers to get our films approved by the funding agencies.

Ms. Hahn: If you move ahead with this, you will be putting the minister in the position of being that one person who determines the standards for the whole country when she is elected to

[Français]

M. Lefebvre, on nous a dit que les mesures de crédit d'impôt qui avaient été mises en place en 1995 étaient le reflet du succès des mesures de crédit d'impôt qui étaient en place au Québec. Est-ce que vous croyez que si notre législation reflétait mot pour mot les provisions de la Loi québécoise pour le crédit d'impôt québécois, vous seriez satisfait d'une telle provision?

M. Lefebvre : Il faudrait que j'aie le texte de la loi du Québec pour vous dire oui ou non. Mais je pense que le gouvernement fédéral est assez grand pour faire ses propres devoirs.

Le sénateur Ringuette : Il ne semble pas parce qu'on a le projet de loi.

M. Lefebvre : Cela reste une question de principe; il ne faut pas faire une intervention subjective. Qu'on copie le texte du Québec, tant mieux, mais je ne le connais pas *in textu*.

Le président : Québec sait faire.

M. Lefebvre : Merci.

Le sénateur Ringuette : Ce n'est pas une question, mais un commentaire. Vous devez m'excuser parce que je suis en retard pour le comité des Finances qui tient sa réunion dans la salle à côté, mais je vous remercie de votre présence.

[Traduction]

Le sénateur Jaffer : Je vous remercie d'avoir pris un risque et de nous en parler; cela ramène une perspective sur la question. Après avoir écouté autant de gens, j'ai parfois l'impression que nous sommes devenus le gardien de nos frères. Nous avons la Loi sur la radiodiffusion, le Code criminel et la Charte. Il y a de nombreuses façons d'empêcher que les gens dépassent les limites.

Monsieur Christou, vous avez dit quelque chose qui a piqué ma curiosité. J'aimerais que vous répondiez tous les quatre à ma question. D'après ce que vous disiez, j'ai cru comprendre que vous hésitez à aider à établir les normes, car l'industrie est vaste et les questions sont vastes. Ce que vous faites je crois, c'est nous sensibiliser à ce que se passe autour de nous. Vous n'étiez pas à l'aise pour établir cette norme. Est-ce que je pourrais avoir vos observations, à tous les quatre?

M. Christou : Ce n'est pas à des particuliers d'établir les normes pour le public. Qui peut dire que l'idée que se fait une certaine personne du bien public est meilleure que celle d'une autre? Je ne me sentirais pas à l'aise si j'étais responsable de créer de telles lignes directrices ou d'être consulté au sujet de leur création, car je ne suis pas à l'aise avec cette responsabilité. C'est aussi simple que cela. C'est pour cette raison que le Code criminel existe. Un précédent a été établi depuis des années. C'est la raison pour laquelle il y a une loi et ce devrait être suffisant comme dernier recours après avoir été obligés en tant que producteurs de films de passer par 17 autres moyens pour faire approuver nos films par les organismes de financement.

Mme Hahn : Si vous allez de l'avant avec ce projet de loi, la ministre se retrouvera à être la seule personne qui détermine les normes pour tout le pays lorsqu'elle est élue au Parlement. Elle est

Parliament. She is elected to Parliament, but she is not elected to be the Minister of Canadian Heritage. It is the Prime Minister's responsibility to appoint one person to make some major decisions. Again, I would not want to be the minister responsible for that because it goes way beyond. Who do you have in the room with you consulting? Even within our industry, the voice of documentary filmmakers is often not heard, in particular with other organizations such as IATSE, whose crews are so small because their productions are so small, and the CFTPA. We have to fight to be represented within that. Who will be sitting at the table to determine these regulations? Will it be Mr. McVety or some other organization? Who is in the room? That is one reason we were not clear on what would happen if this bill passes. Who will be in the room determining the regulations? The minister has not answered that question.

Mr. Christou: We are a free market economy, and so Canadians vote with their dollars and with their remote controls. They have the choice as to what they watch and when they watch it, and what their children, their grandmothers, their brothers and sisters watch. Everyone has a choice. I think it comes down to the fact that it is up to individuals to decide for themselves what they want to watch or do not want to watch. Everything beyond that is up to whether it is illegal.

[Translation]

Mr. Lefebvre: I have a brief comment. Senator Fox recently attended a meeting in Montreal where a lawyer clearly stated: "We have studied this section and we have tried to see whether it could be amended or rewritten — it was impossible, it must be withdrawn, that is all. There cannot be any compromise."

The Chair: Are you talking about the Quebec legislation?

Mr. Lefebvre: That is your interpretation.

The Chair: What legislation are you talking about?

Mr. Lefebvre: Bill C-10. Excuse me, I thought that you were talking about Quebec know how.

The Chair: Quebec obviously knows how to do things right.

Mr. Lefebvre: Each time that we try to interpret or amend a section, we come up with a subjective element; we go back to the legislators, to legal experts, to lawyers. Personally, I would refuse to sit on a committee that establishes selection criteria, although I think that I am liberal enough, without engaging in politics, to say that we must be fairly tolerant. I would refuse to do that because it is none of my business.

[English]

Mr. Lewis: I do not have anything more to add to that. This is a problematic area. I had the opportunity of reading through the transcripts of the last witnesses, and I feel that there is something else going on here because there really was no compelling problem that had to be corrected in this whole area.

élue au Parlement, mais elle n'est pas élue ministre du Patrimoine canadien. C'est le premier ministre qui a la responsabilité de nommer une personne pour prendre des décisions importantes. Encore une fois, je ne voudrais pas être le ministre responsable en l'occurrence, car cela va bien au-delà de cette question. Qui consultez-vous? Même au sein de l'industrie, la voix des documentaristes souvent n'est pas entendue, surtout avec d'autres organisations comme l'Alliance internationale des employés de la scène et des projectionnistes des États-Unis et du Canada, parce que leur équipe est tellement petite étant donné que leur production est si petite et au sein de l'ACPFT. Nous devons nous battre pour être représentés au sein de ces organisations. Qui siégera à la table pour établir ces règlements? Est-ce que ce sera M. McVety ou un autre organisme? Qui sera présent? C'est une raison pour laquelle nous ne savons pas exactement ce qui arriverait si le projet de loi était adopté. Qui sera présent pour établir les règlements? La ministre n'a pas répondu à cette question.

M. Christou : Notre économie est une économie de marché libre; par conséquent, les Canadiens votent avec leurs dollars et leurs télécommandes. Ils peuvent choisir ce qu'ils regardent et quand ils vont le regarder, ce que regarderont leurs enfants, leurs grands-mères, leurs frères et leurs sœurs. Tout le monde a le choix. En définitive, chaque personne décide elle-même de ce qu'elle veut regarder ou ne pas regarder. Pour le reste, il n'y a pas d'autres contraintes, à moins que le matériel soit illégal.

[Français]

M. Lefebvre : Une remarque brève, le sénateur Fox était à une réunion à Montréal il y a peu de temps où un juriste a clairement dit : « Nous avons étudié cet article et essayé de voir s'il pouvait être amendé ou réécrit, c'est impossible, il faut qu'il soit retiré, point. Il n'y a aucun compromis. »

Le président : Vous ne parlez pas de la loi québécoise?

M. Lefebvre : C'est votre interprétation.

Le président : Vous parlez de quelle loi?

M. Lefebvre : Le projet de loi C-10. Excusez-moi, je pensais que vous parliez du Québec sait faire.

Le président : Évidemment qu'il sait faire.

M. Lefebvre : Chaque fois qu'on essaie d'interpréter ou d'amender un article, on arrive à un élément subjectif; on retourne aux législateurs, aux juristes, aux avocats. Même moi je refuserais de faire partie d'un comité qui établit des critères de sélection et pourtant je me considère assez libéral, sans faire de politique, pour dire qu'il faut être assez tolérant. Je refuserais parce que ce n'est pas mes affaires.

[Traduction]

M. Lewis : Je n'ai rien d'autre à ajouter. C'est un secteur problématique. J'ai lu les transcriptions des témoignages précédents et j'ai l'impression qu'il y a anguille sous roche parce qu'il n'y avait pas vraiment de problème grave qu'il fallait à tout prix corriger.

I think Senator Goldstein made an accurate point with the previous witnesses. We are sometimes confusing words and terminology to suit our own purposes. Pornography gets slipped into the debate, and where was that to debate? It is clear that no one is encouraging financial public support for that. It is a slippery slope.

The consequences to the industry and to the people who work in this industry — and there are thousands of them — are direct and immediate. Royal Bank of Canada is not exactly a left-thinking institution. When that bank puts out that statement, it should give everyone pause, because there really could be significant consequences to the industry.

Senator Jaffer: I was with you, Mr. Christou, until you said “what I can let my grandmother watch.” I am a grandmother. I hope my grandson never decides what I watch.

Mr. Christou: Sorry.

The Chair: I will give the last word to Senator Banks. He is our artist in residence and a standard setter.

Senator Banks: I do not know about any of that. I belong to the American Federation of Musicians as well as several other unions. I do not know if IATSE is the largest, but it is certainly among the largest and the oldest.

Putting aside that the tax credit has always until now been labour-based and not in any way content-based, is there anything short of jail that should be in place, however it is put in place, that would be a standard or a hoop through which productions must jump in order to receive the tax credit? I ask each of you, and you can answer yes or no.

In other words, Sarah Polley stated before us that if it is not illegal in the Criminal Code, you should be able to say it and show it. She said “say it,” but I will add “show it.”

Is there anything short of that? Is there some public standard that ought to be put into place with respect to tax credits in particular that ought to be there in the public interest? Not in the public policy, but in the public interest. Or should it simply be that if it isn't illegal, you can show it?

Mr. Lefebvre: No. It is there already. We have all the protections.

Mr. Christou: I agree with your statement as well.

Senator Banks: I was not making a statement. I asked a question.

Mr. Christou: Anything that is not illegal can be said or shown, yes. I agree with that.

Ms. Hahn: I agree with that, especially in terms of documentary films, because often we have to question what is legal and what is illegal. There are documentaries about

Je trouve très pertinente la remarque du sénateur Goldstein à l'intention des témoins précédents. Nous mêlons parfois les mots et les termes pour servir nos propres fins. On parle tout à coup de pornographie, alors que c'est sans rapport avec le débat. Il est clair que personne ne demande que la pornographie soit subventionnée par les fonds publics. C'est une pente glissante.

Les conséquences pour l'industrie et les gens qui y travaillent — et il y en a des milliers — sont directes et immédiates. On ne peut accuser la Banque Royale du Canada d'être trop de gauche. Quand elle fait des déclarations de ce genre, cela devrait faire réfléchir tout le monde, parce qu'il pourrait vraiment y avoir de graves conséquences pour l'industrie.

Le sénateur Jaffer : J'étais d'accord avec vous, monsieur Christou, jusqu'à ce que vous disiez : « Ce que je peux laisser ma grand-mère regarder ». Je suis moi-même grand-mère et j'espère que mon petit-fils ne décidera jamais de ce que je peux regarder.

M. Christou : Je suis désolé.

Le président : Je vais laisser le sénateur Banks avoir le dernier mot. Vous savez, c'est notre artiste résident et il établit les normes.

Le sénateur Banks : Ah oui? Première nouvelle. En fait, j'appartiens à l'American Federation of Musicians et à plusieurs autres syndicats. Je ne sais pas si l'Alliance est le plus gros, mais c'est sans doute l'un des plus gros et des plus anciens.

Oublions un instant que le crédit d'impôt a toujours été fondé sur la main-d'œuvre et non sur le contenu. Pourrait-on mettre en place une espèce de police qui fixerait les normes ou les exigences auxquelles des productions devraient satisfaire pour recevoir le crédit d'impôt? Je pose ma question à chacun d'entre vous et vous pouvez répondre par oui ou non.

Autrement dit, Sarah Polley a déclaré devant notre comité que si quelque chose n'est pas illégal aux termes du Code criminel, on devrait avoir le droit de le dire et de le montrer. En fait, elle a dit « de le dire », mais moi, j'ajouterais « de le montrer ».

Devrait-il y avoir d'autres règles que celle-là? Devrait-on instaurer une norme publique en matière de crédit d'impôt, dans l'intérêt public? J'ai bien dit, dans l'intérêt public, et pas pour qu'on se conforme à la politique gouvernementale. Ou devra-t-on s'en tenir à la règle selon laquelle on peut montrer tout ce qui n'est pas illégal?

M. Lefebvre : Non. Cette norme existe déjà. Nous avons toutes les protections voulues.

M. Christou : Je suis moi aussi d'accord avec votre déclaration.

Le sénateur Banks : Je n'ai pas fait de déclaration. J'ai posé une question.

M. Christou : Je crois qu'effectivement on devrait pouvoir dire ou montrer tout ce qui n'est pas illégal.

Mme Hahn : Je partage cet avis, particulièrement dans le cas de documentaires, parce qu'il faut souvent s'interroger sur ce qui est légal ou illégal. Il y a des documentaires sur

marijuana use. Marijuana is illegal. Can we not have a public debate in a documentary around marijuana use because it is illegal? People can vote with their clickers.

Mr. Christou: I think you have to separate the act of something from the discussion of the act, which is an important distinction that I do not think was made by the previous witnesses.

The act of discussing sodomy is not the same as the act of sodomy, and I think the discussion and a film about are very different things.

Mr. Lewis: Not to be too trite, but in a democratic society, sometimes things make us uncomfortable, and that is part of the price we pay to live in a democratic society.

I have to be honest; I have to say this out of respect to my 81-year-old father. I do not think it was you, chair, who referred to a movie as "The Big M," but I grew up watching Frank Mahovlich play hockey, and I hope this committee uses a different term to describe that movie.

The Chair: He is a member of our esteemed Senate. I agree with your point. Certainly there was no intention to impugn the Big M, Number 27.

I thank all the witnesses. This was another interesting, positive and good discussion. I think the witnesses went to much trouble to put their presentations together. You expressed them eloquently, and we were listening. Thank you very much.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, April 17, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that act, met this day at 10:45 a.m. to give consideration to the bill.

Senator W. David Angus (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Good morning, honourable senators, ladies and gentlemen and viewers on CPAC and the webcast. My name is David Angus. I am the Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. I always introduce my colleagues around the table.

The vice-chair, Senator Goldstein, I am sure will be here at any moment. To my right is a very distinguished-looking gentleman; he is our in-house artist and distinguished Canadian, Senator Tommy Banks from Alberta. To his right is another well-known

l'usage de marijuana. Or, la consommation de marijuana est illégale. Devrait-on interdire de lancer un débat public dans un documentaire sur l'usage de marijuana sous prétexte que c'est illégal? Les gens peuvent voter avec leurs télécommandes.

M. Christou : Je pense qu'il faut séparer l'acte du fait de discuter de cet acte. C'est une distinction importante, et je ne pense pas que les témoins précédents l'aient mentionnée.

Le fait de parler de sodomie n'est pas la même chose que le fait de pratiquer la sodomie. Je crois qu'il y a une très grande différence entre le fait de discuter d'un sujet et le fait d'en faire un film.

M. Lewis : Je ne veux pas avoir recours à un stéréotype, mais dans une société démocratique parfois il y a des choses qui nous mettent mal à l'aise et cela fait partie du prix que nous devons payer si nous voulons vivre dans une société démocratique.

Pour être franc, je dois dire ces choses par respect pour mon père qui est âgé de 81 ans. Il me semble que ce n'était pas vous, monsieur le président, qui avez fait allusion à un film qu'on a nommé « The Big M ». Quand j'étais jeune, je regardais Frank Mahovlich jouer, et j'espère que ce comité utilisera une autre expression pour décrire ce film-là.

Le président : C'est un membre de notre illustre Sénat. Je suis d'accord avec vous. Certainement, on ne voulait aucunement porter atteinte au grand M, n° 27.

Je remercie tous les témoins. Encore une fois, le débat a été intéressant, positif et utile. Je crois que les témoins se sont donnés beaucoup de mal pour préparer leurs exposés. Vous vous êtes exprimés éloquentement, et nous vous avons écoutés. Merci beaucoup.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 17 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été renvoyé le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes, se réunit aujourd'hui à 10 h 45 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur W. David Angus (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Bonjour, honorables sénateurs, mesdames et messieurs, ainsi que tous ceux qui nous regardent à la CPAC ou par diffusion web. Je m'appelle David Angus. Je suis président du Comité permanent des banques et du commerce et je présente toujours mes collègues présents à la table.

Je suis certain que le vice-président, le sénateur Goldstein, va arriver d'une minute à l'autre. À ma droite se trouve un monsieur très distingué; c'est notre artiste en titre et un éminent Canadien, le sénateur Tommy Banks de l'Alberta. À sa droite se trouve un

Canadian with a deep knowledge and interest in matters relevant to these hearings, Senator Francis Fox from Quebec. With us as well we have Senator Michael Meighen, a Quebecer at heart and by origin, but from Ontario, for which we will forgive him; distinguished Senator Ringuette, from New Brunswick; Senator Mobina Jaffer, from British Columbia; Senator Paul Massicotte, from Quebec, an ex-patriot of Manitoba; and Senator Michel Biron, from Quebec.

As well, we have our distinguished clerk, Dr. Line Gravel, and our researcher from the Library of Parliament, Ms. June Dewitering.

As you know, this is another hearing on the provisions of Bill C-10, which is an omnibus bill that combines numerous technical amendments and housekeeping amendments. We have reached the stage where we are not sure whether they are technical, of substance or housekeeping. They are what they are, and they are enshrined in a bill consisting of 547 pages. We are trying to give it senatorial sober second thought.

There has been quite a discussion regarding the provisions relating to tax credits for the film and video industry. There seems to be a debate as to whether or not these provisions have the potential to restrict freedom of expression generally in Canada and, in particular, in the film industry.

The government's view is that this is strictly an accountability measure that gives them powers that they would not wield unless they were faced with a terrible production in the works, and this way they could decline public funding for it.

The matter is shaping up; senators are getting ready to decide what to do with the bill, and you are amongst our last witnesses that we will hear on the subject.

Senator Fox: A quick point of order, Mr. Chair. I am wondering what happens to the correspondence that comes in. We have a letter from the Mayor of Toronto making strong objections to the bill that is in front of us. Will that be read into the record or appended to the record? Will it be published somewhere?

The Chair: Normally the clerk receives correspondence that is not produced through a witness, has the correspondence translated and circulates it to all members of the committee.

Senator Fox: I have seen that, yes.

The Chair: Then committee members will have that data to influence them one way or the other when they vote. That is as far as we go. As a matter of procedure, I am open to discussing this later, if you wish.

Senator Fox: Thank you very much.

The Chair: My distinguished vice-chair, Senator Goldstein, has arrived, and we will begin. I was just about to introduce the witnesses, Senator Goldstein.

autre Canadien bien connu, qui maîtrise à fond les questions dont il est question ici, le sénateur Francis Fox du Québec. Il y a aussi le sénateur Michael Meighen, un Québécois de cœur et de souche, mais qui représente l'Ontario, ce dont nous l'excusons; l'éminent sénateur Ringuette, du Nouveau-Brunswick; le sénateur Mobina Jaffer, de la Colombie-Britannique; le sénateur Paul Massicotte, du Québec, un ancien patriote du Manitoba; ainsi que le sénateur Michel Biron, du Québec.

Nous vous présentons également notre estimée greffière, Mme Line Gravel, ainsi que de notre attachée de recherche de la Bibliothèque du Parlement, Mme June Dewitering.

Comme vous le savez, nous tenons aujourd'hui une autre séance sur les dispositions du projet de loi C-10, un projet de loi très englobant qui comprend diverses modifications d'ordre technique et administratif. Nous en arrivons à un stade où nous ne sommes plus certains si ce sont des modifications techniques, administratives ou de fond. Elles sont ce qu'elles sont et se trouvent dans un projet de loi qui tient en 547 pages. Nous essayons d'en effectuer un second examen sénatorial objectif.

Les dispositions relatives aux crédits fiscaux pour l'industrie du cinéma et du vidéo soulèvent beaucoup de discussions. On semble se demander si ces dispositions risquent de restreindre la liberté d'expression en général au Canada et en particulier, dans l'industrie cinématographique.

Du point de vue du gouvernement, c'est une mesure strictement administrative qui donnerait au gouvernement des pouvoirs qu'il n'exercerait que dans l'éventualité d'une production terrible, afin de lui refuser du financement public.

La question se précise, les sénateurs se préparent à décider ce qu'ils vont faire du projet de loi, et vous êtes parmi les derniers témoins que nous allons entendre sur le sujet.

Le sénateur Fox : J'invoquerais brièvement le Règlement, monsieur le président. Je me demande ce qu'il advient de la correspondance qui nous parvient. Nous avons reçu une lettre du maire de Toronto, qui s'oppose vivement au projet de loi que nous étudions. Sera-t-elle lue pour le compte rendu ou simplement jointe au compte rendu? Sera-t-elle publiée quelque part?

Le président : Normalement, la greffière reçoit la correspondance qui ne vient pas d'un témoin, la fait traduire et en distribue copie à tous les membres du comité.

Le sénateur Fox : C'est ce que j'ai vu, oui.

Le président : Les membres du comité ont ensuite ces données, qui peuvent les faire pencher d'un côté ou de l'autre au moment du vote. Nous n'allons pas plus loin. Pour des raisons de procédure, je serais prêt à en discuter plus tard, si vous le voulez.

Le sénateur Fox : Merci beaucoup.

Le président : Mon éminent vice-président, le sénateur Goldstein, vient d'arriver, et nous allons commencer. Je m'apprêtais justement à présenter les témoins, monsieur Goldstein.

I welcome our first panel of witnesses this morning: Mr. Christopher Waddell, from Pen Canada; Ms. Susan Swan and Ms. Deborah Windsor, from The Writers' Union of Canada; and Mr. Marc Grégoire, from the Société des Auteurs de Radio, Télévision et Cinéma.

Christopher Waddell, Chair, National Affairs, PEN Canada: Thank you, Mr. Chair, for giving PEN Canada an opportunity to speak to Bill C-10 today, and we thank the committee for holding these hearings. With more than 1,100 members who are journalists; writers of fiction, non-fiction and poetry; playwrights; publishers; translators; editors; and screen writers, PEN Canada is one of the most active of the 145 centres of International PEN around the world.

We are an independent, non-profit literary and human rights organisation that is committed to advancing the right to freedom of expression. We campaign on behalf of writers around the world who have been persecuted for their thoughts. We lobby governments in Canada and internationally; organize petitions; send letters, faxes and postcards for the release of persecuted writers in prisons in such places as China, Cuba and Iran; and conduct public awareness campaigns about freedom of expression. We also develop networking and professional opportunities for writers living in exile in Canada.

In Canada, we speak out against efforts to restrict freedom of expression, such as attempts to ban books or publications and to prevent journalists from protecting confidential sources. Frequently we work in conjunction with many other groups, such as The Writers' Union of Canada and the Book and Periodical Council.

Our position here today is similar to that of the Canadian Civil Liberties Association, who appeared before the committee last week, I believe. We are not experts in the financing of films or in the intricacies of the Income Tax Act. However, we are very concerned when we see proposed legislation that contains provisions that give government the ability to restrict benefits on the basis of the content of a film being "contrary to public policy."

As others have told the committee, the idea that a government should be able to deny retroactively tax credit status to a film because its content is contrary to public policy is a dangerous intrusion upon freedom of express. Much of the discussion at this committee has revolved around whether films that include gratuitous violence or sexual exploitation should be denied tax credits. As we see it, the issue is much broader. Should Bill C-10 pass in its current form, it will state that tax credits can be denied retroactively to films with content deemed by the minister, or his or her representatives, to be contrary to public policy. That is an extraordinarily broad definition and invites abuse over time. The minister has said that guidelines will be drafted to administer this proposed rule, but guidelines are subject to change and revision at the whim of politicians and the bureaucrats who administer

Je souhaite la bienvenue à notre premier groupe de témoins ce matin : M. Christopher Waddell, qui représente Pen Canada; Mme Susan Swan et Mme Deborah Windsor, de la Writers' Union of Canada; ainsi que Marc Grégoire, de la Société des Auteurs de Radio, Télévision et Cinéma.

Christopher Waddell, président, Affaires nationales, PEN Canada : Merci, monsieur le président, de permettre à PEN Canada de s'exprimer aujourd'hui sur le projet de loi C-10; nous remercions aussi le comité de tenir ces audiences. Avec ses plus de 1 100 membres, qui sont journalistes, écrivains de fiction, de non-fiction et de poésie; dramaturges, éditeurs, traducteurs, rédacteurs et scénaristes, PEN Canada est l'un des 145 PEN les plus actifs dans le monde.

Nous sommes un organisme indépendant et à but non lucratif qui défend la littérature et les droits de la personne et vise à faire avancer le droit à la liberté d'expression. Nous menons campagne au nom des écrivains du monde entier qui sont persécutés en raison de leurs idées. Nous exerçons des pressions sur les gouvernements au Canada et dans le monde; organisons des pétitions; envoyons des lettres, des télécopies et des cartes postales pour demander la libération d'écrivains persécutés dans des prisons de pays comme la Chine, Cuba et l'Iran et menons des campagnes de sensibilisation du public sur la liberté d'expression. Nous offrons également des services professionnels et de réseautage aux écrivains qui vivent en exil au Canada.

Au Canada, nous nous exprimons contre les efforts destinés à restreindre la liberté d'expression, comme les tentatives de censurer des livres ou des publications ou d'empêcher les journalistes de protéger leurs sources confidentielles. Nous collaborons fréquemment avec beaucoup d'autres groupes, comme la Writers' Union of Canada et le Book and Periodical Council.

Notre position, ici aujourd'hui, est semblable à celle de l'Association canadienne des libertés civiles qui a comparu devant le comité la semaine dernière, si je ne me trompe pas. Nous ne sommes pas des spécialistes du financement des films ni des subtilités de la Loi de l'impôt sur le revenu. Cependant, nous sommes très inquiets de voir ce projet de loi, qui contient des dispositions donnant au gouvernement le pouvoir de restreindre des avantages en fonction du contenu d'un film, sous prétexte qu'il serait « contraire à l'ordre public ».

Comme d'autres personnes l'ont dit au comité, l'idée qu'un gouvernement puisse rétroactivement refuser des crédits fiscaux à un film parce que son contenu est jugé contraire à l'ordre public est une intrusion dangereuse sur le terrain de la liberté d'expression. Une grande partie des discussions qui ont eu lieu à ce comité ont porté sur la question de savoir si des films qui incluent de la violence gratuite ou de l'exploitation sexuelle devraient être inadmissibles à des crédits fiscaux. Selon notre façon de voir les choses, la question est beaucoup plus vaste. Si le projet de loi C-10 était adopté dans sa forme actuelle, il dicterait qu'on peut refuser rétroactivement des crédits fiscaux à des films dont le ministre ou ses représentants jugent le contenu contraire à l'ordre public. C'est une définition extraordinairement vaste qui ouvre la porte à des abus à la longue. Le ministre a déclaré qu'il y

them. If this bill passes, the door will be wide open for a future government to deny tax credits to a wide variety of films on vague and subjective grounds.

Among those subjects that could be deemed contrary to public policy would be a documentary about the Maher Arar case that might reveal new information that the government has kept secret; a docudrama that is critical of Canadian Forces activities in Afghanistan; a film that advocates a carbon tax to deal with climate change; or a film or television series that suggests there is a secret plan to export water from Canada. Such legislation might affect the production of dramas, works of pure fiction, a film that imagines or depicts the breakup of the country, or even films that feature drug addiction and needle exchange programs. It is not illegal to debate or to depict any of these issues, but they could be or might be viewed as contrary to public policy and, presumably, could be denied tax credits.

If a future government used the power it gives itself under this proposed legislation, the result would be a significant undermining of freedom of expression in Canada. For that reason, we would urge this committee and the Senate to send this bill back to the House of Commons for the proper consideration and debate that it never received initially. When the issue returns to the House of Commons, if the government decides to proceed with a revised bill, rather than simply to drop the provision, which we prefer to see happen, then we trust that whatever revisions are proposed will be the subject of hearings and public submissions before a standing Commons committee before the House is asked to approve it.

PEN Canada supports the approach discussed earlier before this committee by both the Canadian Civil Liberties Association and the Canadian Film and Television Production Association. The determining factor in rejecting eligibility for tax credits should be violation of the provisions of the Criminal Code. Further, it should be the court, not a minister or his or her delegates, that determines whether a film violates the Criminal Code.

PEN Canada would like to thank the committee for providing a forum to give this issue the public attention that it deserves.

Deborah Windsor, Executive Director, The Writers' Union of Canada: Good morning, Mr. Chair and honourable senators. The Writers' Union of Canada appreciates this opportunity to participate in the Senate's consultations on Bill C-10.

The WUC was founded for writers by writers in 1973 and has evolved into the national voice for over 1,650 writers of books, mainly fiction and non-fiction. Our mandate is to promote and defend the interests of our creator members and to speak to the

aurait des lignes directrices pour administrer cette règle, mais les politiciens et les bureaucrates qui les administrent peuvent les modifier et les réviser à leur guise. Si ce projet de loi est adopté, un gouvernement futur aura tout le loisir de refuser des crédits fiscaux à une grande variété de films pour des raisons vagues et subjectives.

Parmi les sujets qui pourraient être jugés contraires à l'ordre public, soulignons un documentaire sur l'affaire Maher Arar, qui pourrait révéler des renseignements que le gouvernement a gardés secrets; un docudrame qui critiquerait les activités des Forces canadiennes en Afghanistan; un film qui fait la promotion d'une taxe sur le carbone pour lutter contre le changement climatique ou encore un film ou une série télévisuelle qui laisserait entendre que le Canada planifie secrètement d'exporter son eau. Une telle loi pourrait toucher la production de dramatiques, d'œuvres de pure fiction, d'un film qui imaginerait ou représenterait l'écèlement du pays ou même de films qui présentent de la toxicomanie et des programmes d'échange de seringues. Il n'est pas illégal de débattre de ces questions ou de les représenter, mais ces œuvres pourraient être jugées contraires à l'ordre public et même, se voir refuser des crédits fiscaux.

Si un futur gouvernement utilisait le pouvoir qu'il se donne par ce projet de loi, la liberté d'expression au Canada s'en trouverait gravement minée. Pour cette raison, nous exhortons ce comité et le Sénat à renvoyer le projet de loi à la Chambre des communes afin qu'elle le réexamine comme il faut et qu'elle en débâte comme elle n'en a pas débattu au départ. Quand la question sera renvoyée à la Chambre des communes, si le gouvernement décide de soumettre un projet de loi révisé, plutôt que de simplement abandonner cette disposition, comme nous le souhaitons, nous sommes convaincus qu'il y aura des audiences publiques devant un comité permanent de la Chambre des communes sur les révisions proposées avant que le projet de loi ne soit soumis au vote de la Chambre.

PEN Canada favorise l'approche qu'ont déjà préconisée devant ce comité l'Association canadienne des libertés civiles et l'Association canadienne de production de films et de télévision. Le facteur déterminant pour rejeter l'admissibilité à des crédits fiscaux devrait être la violation des dispositions du Code criminel. De plus, ce devrait être les tribunaux, et non un ministre ou ses délégués, qui déterminent si un film contrevient au Code criminel.

PEN Canada souhaite remercier le comité de lui avoir offert cette tribune pour donner à cette question l'attention publique qu'elle mérite.

Deborah Windsor, directrice exécutive, The Writer's Union of Canada : Bonjour, monsieur le président et mesdames et messieurs les honorables sénateurs. The Writer's Union of Canada est reconnaissante de pouvoir participer aux consultations du Sénat sur le projet de loi C-10.

Fondée en 1973 par des écrivains pour des écrivains, la Writer's Union est devenue la voix nationale de plus de 1 650 écrivains, principalement de romans et d'essais. Elle a pour mandat de promouvoir et de défendre les intérêts de ses membres qui sont des

freedoms of all Canadians to read, to write and to publish. The Writers' Union of Canada has an important role to play in helping to shape legislation that will achieve your objectives.

Susan Swan, Chair, The Writers' Union of Canada: Thank you for making us feel so welcome. I thought you might be wondering why writers of books are here to talk to you about the withdrawal of tax credits for films. As you may have seen in the brief, a number of famous Canadian writers who are members of The Writers' Union of Canada have had films made out of their books, for example Michael Ondaatje, *The English Patient*; Barbara Gowdy, *Kissed*; Margaret Laurence, *The Diviners*; Margaret Atwood, *A Handmaid's Tale*; Nino Ricci, *Lives of the Saints*; Guy Vanderhaeghe, *An Englishman's Boy*; and Alice Munro, *Away From Her*. I believe the committee heard from Sarah Polley last week, who adapted that short story by Alice Munro. I have also had a film made of my novel, *The Wives of Bath*, about a murder in a girls' boarding school. It was made into a film called *Lost and Delirious*, with Mischa Barton, Piper Perabo and Quebec actress Jessica Paré. It was chosen to open the Sundance Film Festival in 2001 and was shown in 33 countries around the world. It has been made into a Japanese manga comic, without my receiving any payment for it, I might add.

My background as a writer who, like many other writers in Canada, has gone through the experience of having a book made into a film has taught me a lot about filmmaking in Canada. Frankly, we have had great success recently with Canadian films, but it is extremely difficult to get money to back a Canadian film. It is already hard to do.

The task might be compared to an explorer finding the Northwest Passage two centuries ago. One production house spent 15 years trying to make a film of my novel *The Biggest Modern Woman of the World*. They found a wonderful Australian director, Gillian Armstrong, and had all the financing in place after 15 years, but it fell apart because a financial problem arose.

Lost and Delirious took 10 years to make. It changed directors about five times and production houses three times. Finally, it was produced by a wonderful production company in Quebec. The director, Léa Pool, brought it to the screen after a harrowing struggle. I did not understand this about making a film in Canada. Most Canadians do not have a clue about how difficult it is to get a film project off the ground.

I am here today as chair of The Writers' Union of Canada to tell you that our films, which are starting to be noticed around the world, need to be encouraged, not sabotaged by a clause in a tax bill originally designed to encourage a vibrant television and film industry in Canada. Instead, this new development is driven by backroom fundamentalist religious groups, from what I can understand. This bill was put forward to turn that mechanism to promote our films into a way of promoting Canadian decency. I think that is misguided and foolish. I am

créateurs, ainsi que le droit de tous les Canadiens de lire, d'écrire et de publier. La Writer's Union a un rôle important à jouer pour que la loi soit formulée de manière à atteindre vos objectifs.

Susan Swan, présidente, The Writer's Union of Canada : Je vous remercie de nous faire sentir si bienvenues ici. Je me suis dit que vous vous demanderiez peut-être pourquoi les écrivains de livres viennent ici vous parler du retrait de crédits fiscaux pour les films. Comme vous l'avez peut-être lu dans notre mémoire, beaucoup d'écrivains canadiens célèbres qui sont membres de la Writer's Union ont vu leurs histoires portées au grand écran. Il y a par exemple Michael Ondaatje et *Le patient anglais*; Barbara Gowdy et *Kissed*; Margaret Laurence et *The Diviners*; Margaret Atwood et *La servante écarlate*; Nino Ricci et *La vie des saints*; Guy Vanderhaeghe et *An Englishman's Boy*; Alice Munro et *Loin d'elle*. Je pense que le comité a entendu Sarah Polley la semaine dernière, qui a adapté cette nouvelle d'Alice Munro. Mon roman *The Wives of Bath*, qui raconte un meurtre dans un pensionnat de jeunes filles, a lui aussi donné naissance à un film. Le film est intitulé *La rage au coeur* et met en vedette Mischa Barton, Piper Perabo et l'actrice québécoise Jessica Paré. Il a été choisi pour faire l'ouverture du Sundance Film Festival en 2001 et a été diffusé dans 33 pays du monde. Il a été repris dans un manga japonais, sans que je ne reçoive un sou pour cela, je dois dire.

Mon bagage d'écrivain qui, comme bien d'autres écrivains au Canada, a vécu l'expérience de voir son livre porté au grand écran m'a appris beaucoup de choses sur l'industrie cinématographique au Canada. Honnêtement, les films canadiens ont connu beaucoup de succès récemment, mais il est extrêmement difficile de trouver l'argent nécessaire pour financer un film canadien. C'est déjà difficile.

La tâche pourrait se comparer à celle d'un explorateur qui cherchait le passage du Nord-Ouest il y a 200 ans. Une maison de production a passé 15 ans à essayer de faire un film de mon roman *The Biggest Modern Woman of the World*. Elle a trouvé une excellente réalisatrice australienne, Gillian Armstrong, et tout le financement était là après 15 ans, mais le projet a fini par tomber à l'eau à cause d'un problème financier.

Il a fallu dix ans pour produire *La rage au coeur*. Le réalisateur a changé cinq fois et la maison de production, trois. Enfin, le film a été produit par une maison de production fantastique du Québec. La réalisatrice, Léa Pool, l'a porté au grand écran après une bataille très pénible. Je ne comprends pas pourquoi il est si difficile de produire un film au Canada. La plupart des Canadiens n'ont aucune idée de tous les obstacles qu'il faut surmonter pour faire démarrer un projet de film.

Je suis ici aujourd'hui en tant que présidente de la Writer's Union of Canada pour vous dire que nos films, qui commencent à se faire remarquer dans le monde, ont besoin d'encouragements et non d'un sabotage attribuable à un projet de loi fiscal conçu au départ pour revitaliser l'industrie télévisuelle et cinématographique au Canada. À la place, cette nouvelle disposition est le fruit de pressions de petits groupes religieux fondamentalistes, d'après ce que je comprends. Ce projet de loi a été déposé pour faire d'un mécanisme visant à favoriser notre

here to discourage you from accepting this clause. You have no idea what kind of a chill it will put into the film industry here, which is already under financial pressure.

It will make directors nervous about raising money for anything that is the least bit controversial. They will have to tell their investors, the banks and other producers that they might not get the tax credits. That will be of paramount concern to film production houses.

We already have guidelines in place for Telefilm Canada. I believe artistic freedom is the best public policy. I am not interested in the guidelines particularly, but they exist for film already for most of the government funding bodies. This seems like an extrajudicial mechanism. It will create grave problems for the Canadian film industry, for Canadians who want to see films about our country and for Canadian writers who would like their books to be made into films and television shows.

There is a very practical problem with this clause. It threatens our film industry, and I cannot urge you strongly enough to send this bill back to the House of Commons where it can be debated in more detail.

The other point I want to make is that it also creates an artistic chill. The Writers' Union has long been concerned about self-censorship, wherein writers can be encouraged to censor themselves. They do not fully exploit an idea they may have because they think it might be too controversial. This will definitely contribute to a climate of the chill of ideas and artistic expression.

Perhaps it will not affect a writer as determined as myself, but I am already a veteran. I have written six novels and am on my seventh. I have had films made of my books other than *Lost and Delirious*. I will keep going. However, practically, it will discourage younger writers from plumbing the depths of their creative potential.

Those are the two points that I want to stress today. This clause threatens the film industry and helps create an artistic chill that will make it more difficult for writers, not only filmmakers, to express themselves and tell their stories to the Canadian public.

Ms. Windsor: In conclusion, as Ms. Swan has said, we do not need an extrajudicial system to judge our films. To do so contravenes the democratic principle of the collective sharing of the public costs for institutions like our schools and other public bodies. It introduces a "big brother" approach to the arts — an approach that gives unwarranted and dangerous powers to the federal government and confirms that Canadian culture is entering perilous times.

cinéma un moyen de protéger la décence canadienne. Cela me semble malavisé et stupide. Je suis ici pour vous dissuader d'accepter cette disposition. Vous n'avez aucune idée du froid qu'elle jettera sur l'industrie cinématographique d'ici, qui croule déjà sous les pressions financières.

La situation rendra les réalisateurs craintifs à l'idée de demander de l'argent pour tout projet le moins controversé. Ils devront aviser leurs investisseurs, les banques et les autres producteurs qu'ils pourraient ne pas recevoir de crédits fiscaux. Ce sera de la plus grande inquiétude pour les maisons de production de films.

Nous avons déjà des lignes directrices en place pour Téléfilm Canada. Je pense que la liberté artistique est la meilleure forme d'ordre public. Les lignes directrices ne m'animent pas particulièrement, mais il en existe déjà pour le cinéma chez la plupart des organismes de financement gouvernementaux. On dirait un mécanisme extrajudiciaire. Il va causer de graves problèmes à l'industrie cinématographique canadienne en plus de nuire aux Canadiens qui veulent voir des films de chez nous et aux écrivains canadiens qui souhaiteraient que leurs livres fassent l'objet de films et d'émissions de télévision.

Cet article pose un problème très pratique. Il menace notre industrie cinématographique, et je ne peux pas vous supplier assez de renvoyer ce projet de loi à la Chambre des communes, pour qu'on puisse en débattre plus en détail.

Je souligne également qu'il jette un froid sur le milieu artistique. La Writers' Union s'inquiète depuis longtemps de l'autocensure que pratiquent les écrivains. Ils s'empêchent d'exploiter pleinement leur idée parce qu'ils craignent qu'elle ne soit trop controversée. Cela ne pourra que contribuer au climat de froid entourant les idées et l'expression artistique.

La situation n'arrêtera peut-être pas un écrivain aussi déterminé que moi, mais je fais déjà partie de la vieille garde. J'ai écrit six romans et suis en train d'en écrire un septième. Il y a eu des films sur d'autres de mes livres à part *Lost and Delirious*. Je vais survivre. Cependant, dans la pratique, ce contexte va décourager les jeunes écrivains à plonger dans les profondeurs de leur potentiel créatif.

Il y a deux éléments que je tiens à souligner aujourd'hui. Cet article menace l'industrie cinématographique et contribuera à jeter un froid sur le milieu artistique qui rendra plus difficile pour les écrivains, et non seulement pour les producteurs de films, de s'exprimer et de raconter leurs histoires au public canadien.

Mme Windsor : Pour conclure, comme Mme Swan l'a dit, nous n'avons pas besoin de mécanisme extrajudiciaire pour juger nos films. Cela contrevient au principe démocratique voulant que les coûts d'institutions publiques comme les écoles et d'autres organismes publics soient pris en charge collectivement et privilégie une approche « big brother » des arts, une approche qui confère au gouvernement fédéral des pouvoirs démesurés et dangereux, ce qui confirme que la culture canadienne est en péril.

Canada's courts enforcing Canadian law can and will enforce that function as necessary. The Writers' Union of Canada and its members believe that clause 120(3)(b) of Bill C-10 will lead to increased self-censorship by writers and other artists and will cast a greater chill on the expression of ideas. This is unacceptable to a society whose freedom of expression is enshrined in its Charter of Rights and Freedoms, and we call on the Senate to defeat the bill and return it to the House of Commons.

[Translation]

Marc Grégoire, Chair of the Board of Directors, Société des auteurs de Radio, Télévision et Cinéma: Mr. Chair, thank you for having us here. The Société des auteurs de Radio, Télévision et Cinéma, or SARTEC, was founded in 1949. It represents 1,200 radio, television and screen writers of French who write fiction, documentaries, series for young people, and films, both private productions and for public or private broadcasters.

Should anyone be surprised to see the Société des Auteurs de Radio, Télévision et Cinéma come here to express its concern about a clause that is widely perceived to contain the seeds of censorship? Freedom of expression is a fundamental value in any democratic society; it is also an essential condition for creativity and for a vibrant culture. We are therefore fiercely opposed to the idea that audiovisual productions are to be submitted to the vagaries of a subjective funding method, the rules of which would be known only to a handful of people responsible for certifying tax credits. Tax credits should be allocated according to clear and transparent rules.

When it came to transparency, however, Bill C-10 seemed promising: it even accommodated some of the requests that SARTEC and other associations had put forward. So, for example, clause 186(2) amends the present provisions of the act by permitting the Minister of Canadian Heritage to communicate to the public certain information about productions for which a film or video production certificate has been issued, such as the title of the production for which the certificate was issued, the name of the taxpayer to whom the certificate was issued, the names of the producers of the production, the name of the individuals for whom and places for which points have been allotted, the total number of points allotted and any revocation of a certificate.

Because of the current secrecy in tax matters, this information was not available unless you went through the credits of each production to find out if it was eligible or not.

Since the Cinar affair, SARTEC, like other organizations, has deplored this lack of transparency and demanded that information on projects funded by these automatic assistance measures be published just as they are for projects receiving selective assistance.

Publishing this kind of information was considered essential, even by the industry. Tax credits provide a fundamental tool for involvement in audiovisual production. How can the effectiveness

Les tribunaux canadiens appliquent les lois canadiennes et pourront remplir cette fonction au besoin. La Writers' Union of Canada et ses membres estiment que l'alinéa 120(3)b) du projet de loi C-10 entraînera une augmentation de l'autocensure chez les écrivains et d'autres créateurs et jettera un froid encore plus glacial sur l'expression des idées. C'est inacceptable dans une société où la liberté d'expression est garantie par la Charte des droits et libertés, et nous demandons au Sénat de rejeter ce projet de loi et de le renvoyer à la Chambre des communes.

[Français]

Marc Grégoire, président du conseil d'administration, Société des Auteurs de Radio, Télévision et cinéma : Monsieur le président, merci de nous recevoir. La SARTEC, la société des auteurs de Radio, Télévision et Cinéma a été fondée en 1949 et elle représente 1 200 auteurs qui écrivent en français les fictions, les documentaires, les séries jeunesse, les films, tant en production privée que chez les diffuseurs privés ou publics.

S'étonnera-t-on que la Société des auteurs de Radio, Télévision et Cinéma vienne ici faire part de ses inquiétudes face à un article de loi largement perçu comme porteur de germes de la censure? Si la liberté d'expression est une valeur fondamentale pour toute société démocratique, c'est aussi une condition essentielle à la création et à une culture vivante. Nous nous opposons donc farouchement à ce que les productions audio-visuelles soient soumises aux aléas d'un mode de financement basé sur une approche subjective dont les règles ne seraient connues que par un comité restreint chargé de certifier les crédits d'impôt. L'attribution de ceux-ci doit reposer sur des règles claires et transparentes.

Pourtant, en matière de transparence, le projet de loi C-10 s'avérait prometteur et répondait même à des demandes que la SARTEC et d'autres associations avaient exprimées. Ainsi, l'article 186.2 modifie les dispositions actuelles de la loi en permettant au ministre du Patrimoine canadien de communiquer au public divers renseignements sur les œuvres pour lesquels un certificat de production cinématographique ou magnétoscopique a été délivré, soit le titre de production certifié, le nom du contribuable auquel le certificat est donné, le nom des producteurs de la production, le nom des particuliers et des endroits pour lesquels les points ont été attribués, le nombre total de points attribués et la révocation d'un certificat.

À cause de l'actuel secret fiscal, ces renseignements n'étaient pas accessibles, à moins de scruter chaque générique pour savoir si telle ou telle production était admissible.

Depuis l'affaire Cinar, la SARTEC comme d'autres avait dénoncé ce manque de transparence et réclamé que les renseignements sur les œuvres financés par ces mesures d'aide automatique soient publiés tout comme le sont ceux relatifs aux œuvres bénéficiant de l'aide sélective.

Même au niveau industriel, la publication de telles données s'avérait essentielle. Les crédits d'impôt constituent un outil d'intervention primordial dans le secteur audio-visuel. Comment

of government policies be measured, along with their cultural impact? Well, in 2005, SARTEC and UDA — the Union des artistes — revealed that Canadian funding of young people's series and animation had risen to \$1.4 billion between 1994 and 2004, but that almost none of the funded series had been written in French by writers from here. But this information that francophone writers had not benefited from significant government funding had been very difficult to discover because information on productions funded by tax credits remained confidential.

By helping to make it harder for the "front men" spectacle to be repeated and easier for the impact of tax credits on our industry to be measured, Bill C-10 could have been very useful.

Unfortunately, it did not stop there. We are here today because, like the entire audiovisual community, no, the entire cultural community, we find it very worrying to contemplate the possibility that funding for a production could be revoked because its content is deemed to be contrary to public policy.

Tax credits are funding tools that are considered to be neutral or objective, especially for the federal government. In the past, SARTEC has unsuccessfully asked for a language premium, as there is for Quebec tax credits, in order to help productions in French and has been told that it is not successful quite often by the Department of Canadian Heritage.

So, certificates granting federal tax credits must be based on objective factors, such as where the creative team or the production costs come from.

In that sense, it remains perfectly legitimate for the government to require that the rules be observed. It would be quite logical, for example, if the government moved to revoke the tax credits of a producer who declared that his crew was Canadian when they were not. This would be an objective criterion, objectively easy to verify. Just like productions declared ineligible from the outset: information programming, reality television, and so on.

But by bringing in considerations of public policy to review decisions already made about certifying productions, the bill introduces a completely subjective approach into a so-called objective process.

Audiovisual productions cannot be submitted to the vagaries of a funding method that is based on a moral approach the rules of which would be known only to a handful of people responsible for certifying tax credits. Tax credits should be allocated according to clear and transparent rules. Unlike broadcasters, for example, or agencies like Telefilm, SODEC or CAVCO, the government has no expertise in content analysis, it has a technical role to play and it is by no means desirable for this role to change.

mesurer l'efficacité des politiques gouvernementales et en évaluer l'impact sur le plan culturel? Ainsi en 2005, la SARTEC et l'UDA — l'Union des artistes — dévoilaient sur les séries jeunesse et animation que le financement canadien des productions d'animation s'élevait à 1,4 milliard de dollars entre 1994 et 2004, mais qu'à peu près aucune des séries financées n'avait été écrite en français par des auteurs d'ici. Ce constat selon lequel les auteurs francophones n'avaient pas bénéficié des retombées d'un important financement de l'État avait cependant été très difficile à établir parce que les renseignements sur les productions financées par les crédits d'impôt étaient tenus confidentiels.

En contribuant à rendre plus difficile une répétition du spectacle des prête-noms et en permettant de mieux jauger de l'impact des crédits d'impôt sur notre secteur, le projet de loi C-10 aurait fait œuvre utile.

Malheureusement, il ne s'est pas arrêté là et si nous sommes ici aujourd'hui, c'est parce que comme tout le milieu audio-visuel, voire culturel en général, nous trouvons fort préoccupante la possibilité que le financement d'une œuvre puisse être révoqué parce que son contenu est jugé contraire à l'ordre public.

Les crédits d'impôt sont des outils de financement dit neutres ou objectifs, surtout au gouvernement fédéral. La SARTEC a, par le passé, réclamé sans succès une bonification linguistique, comme pour le crédit d'impôt au Québec, afin d'aider la production de langue française, se l'est fait assez souvent répéter, merci, par le ministère du Patrimoine canadien pour le savoir.

Dans ce contexte, l'émission d'un certificat donnant droit à un crédit d'impôt fédéral doit s'appuyer sur des conditions objectives reliées, par exemple, à la provenance de l'équipe de création ou aux coûts de production.

En ce sens, il demeure tout à fait légitime que le gouvernement s'assure que ces règles soient respectées. Que le gouvernement envisage, par exemple, de révoquer le crédit d'impôt à un producteur, qui aurait fausement déclaré une main-d'œuvre canadienne, est tout à fait conséquent. Il s'agit d'un critère objectif dont la vérification s'avère objectivement facile, de même que pour les productions déclarées dès le départ non admissibles : émissions d'information, télé-vérité, et cetera.

Mais en introduisant des critères d'ordre public pour réviser les décisions déjà prises quant à la certification de certaines productions, le projet de loi introduit une approche totalement subjective dans un processus dit objectif.

Les productions audiovisuelles ne peuvent pas être soumises aux aléas d'un mode de financement basé sur une approche morale dont les règles ne seraient connues que par un comité restreint chargé de certifier les crédits d'impôt; l'attribution de ceux-ci doit reposer sur des règles claires et transparentes. D'ailleurs, contrairement aux diffuseurs, par exemple, ou aux agences comme Téléfilm, la SODEC ou le BCPAC, il n'a pas d'expertise en analyse de contenu, il remplit davantage une mission technique et il n'est assurément pas souhaitable qu'il modifie son intervention.

At the moment, public funding of the audiovisual sector has enough indicators. Productions considered pornographic, or that gratuitously depict violence or sexual exploitation, or that are defamatory in nature do not get by the decision-makers.

So why does the government consider it necessary to make it possible to review decisions using public policy criteria. Which problem is the government reacting to? What are measures like this intended to achieve? Which films or other productions have caused such an outcry along these lines that the present structure needs to be adjusted out of all proportion? In our view, nothing justifies a provision that so resembles censorship and that is all the more abhorrent because it strikes from behind with economic weapons.

Writers deal with topics that are entrenched in the concerns of the society of which they are a part: sex and violence are topics or themes of interest that are addressed in many works of art. Some of the audience adores a film; others find it too violent or too racy. Sin, like beauty, is often in the eye of the beholder.

In a democratic society where freedom of expression is a fundamental principle, can we let a committee that is in place to apply tax rules judge artistic merit on public policy criteria and allow it to revoke the funding it has given? Are societal norms of acceptability now to be set by tax policy? Who would dare to write or produce projects on controversial topics or themes knowing that funding already obtained could possibly, at some stage, be denied?

We repeat: some kinds of subject matter are already excluded under current rules. Films are also rated: some that contain difficult scenes of extreme violence, for example, are not to be shown to a young audience.

To avoid the pitfalls of censorship, therefore, SARTEC requests that the provision allowing financial support to be denied retroactively from productions deemed contrary to public policy be withdrawn.

The Chair: Thank you. Could you tell me how many members are in your organization?

Mr. Grégoire: We have 1,200 members.

[English]

The Chair: I was going to introduce Senator Harb, but he arrived and then left. Another senator, Senator Johnson, from Manitoba, is here today representing the sponsor of the bill, Senator Eyton. I am not sure they are exactly on the same wavelength in their view of the bill, but I would point out that she is representing the sponsor of the bill.

Senator Meighen: I want to start off picking up a phrase that Ms. Swan used, "grave problems." She enumerated quite a list. I am not saying they are not grave problems; I share her view that if they come to reality, they are grave problems. I think most people on this committee share that view.

Il y a, à l'heure actuelle, suffisamment de balises dans le financement public du secteur audiovisuel. Les œuvres jugées pornographiques ou qui exploitent de façon gratuite des éléments de violence ou d'exploitation sexuelle grave ou de nature diffamatoire ne passent pas le filtre des décideurs.

Alors, pourquoi le gouvernement juge-t-il nécessaire de se donner la possibilité de réviser les décisions prises à partir de critères d'ordre public? À quel problème le gouvernement réagit-il? Que vise d'ailleurs pareille mesure? Quels films, quelles œuvres ont suscité à ce point un tel tollé qu'il faille en rajouter sur l'encadrement actuel? À notre avis, rien ne justifie pareille disposition assimilable à une censure d'autant plus pernicieuse qu'elle frappe après coup en usant de l'arme économique.

Les auteurs abordent des thèmes bien inscrits dans les préoccupations de la société qui les entoure : le sexe, la violence sont des sujets ou des thèmes d'intérêt abordés dans bien des œuvres. Certains spectateurs adoreront un film, d'autres le trouveront trop violent ou trop osé. La beauté comme le péché est souvent dans l'œil de celui qui regarde.

Dans une société démocratique où la liberté d'expression est un principe fondamental, peut-on laisser un comité formé en vertu de l'application de règles fiscales juger de la qualité artistique d'une œuvre par rapport à des critères d'ordre public et lui permettre de révoquer son financement? Est-ce par la fiscalité que l'on entend désormais établir la norme sociale de tolérance? Qui osera écrire ou produire des œuvres sur des sujets ou thèmes controversés en sachant que le financement obtenu lui sera peut-être éventuellement refusé?

Nous l'avons dit, les règles actuelles excluent déjà certains types d'œuvres. Les films font de plus l'objet d'un classement et certains comportant des scènes de violence plus difficiles, par exemple, ne sont pas accessibles à un jeune public.

Pour éviter les écueils de la censure, la SARTEC demande donc le retrait de la disposition permettant de refuser *a posteriori* le soutien financier à des productions jugées contraires à l'ordre public.

Le président : Merci beaucoup. J'aimerais connaître le nombre de membres rattachés à votre organisation?

M. Grégoire : Nous avons 1 200 membres.

[Traduction]

Le président : J'allais vous présenter le sénateur Harb, qui est arrivé et reparti. Un autre sénateur, le sénateur Johnson du Manitoba, est ici aujourd'hui pour représenter le parrain du projet de loi, le sénateur Eyton. Je ne suis pas certain qu'ils soient sur la même page quant à leur opinion sur le projet de loi, mais je souligne qu'elle représente le parrain du projet de loi.

Le sénateur Meighen : J'aimerais commencer par reprendre quelques mots de Mme Swan : « de graves problèmes ». Elle en a énuméré toute une liste. Je ne dis pas qu'ils ne sont pas graves; je partage son opinion que s'ils devenaient réalité, ce serait de graves problèmes. Je pense que la plupart des membres de ce comité partagent ce point de vue.

What I would like to get my mind around is whether, in your view or in anyone's view here, there is any middle ground. We all seem to agree that the Criminal Code has clear definitions, or as clear as human ability can make them, of obscenity and pornography. Can you envisage a situation where a production or writing would not fall under those definitions but would nonetheless cause the same sort of general public outrage as a film that did violate those provisions? Therefore, is there a need for further additions to the Criminal Code list or for regulation? Mr. Waddell does not like guidelines, and I can understand perhaps why.

Do we need to move beyond the Criminal Code, or is the present Criminal Code sufficient, in your view? Or should we remove the definitions of the Criminal Code — not that that is before us?

Mr. Waddell: To some extent, what you are talking about is a problem of democracy. In a democracy, we do not always like everything we hear. We disagree with things that people have to say. We find some things that people have to say offensive; but, as a society, we have rules that we generally agree on in the Criminal Code about what exceeds normal behaviour.

If you move beyond that into something that falls short of that, and you start to determine the middle ground you are looking for, who would enforce that middle ground, and what decisions would be made? My concern would be that, inevitably, middle ground becomes a movable target to some degree, depending on who happens to be around doing the enforcing at the time.

On issues of freedom of expression, I think it is important that legislators do not write legislation that can be interpreted by subsequent governments however those subsequent governments or bureaucrats may decide to interpret it. You write it as clearly and as specifically as possible.

To my mind, the Criminal Code provides that clarity and specificity at the moment. I am not a lawyer, but I cannot see an additional need for more Criminal Code provisions. Other people wiser than I may want to make that case, and presumably the House would be a good place to make it, if the bill goes back there.

Senator Meighen: As I understand it, you are saying that the Criminal Code provisions are sufficient. Is that correct?

Mr. Waddell: Yes. My colleagues may have different views.

[Translation]

Yves Légaré, General Director, Société des auteurs de Radio, Télévision et Cinéma: Mr. Chair, funding audiovisual productions is very difficult. The tax credit is generally not the only source of

J'aimerais toutefois savoir si de votre point de vue ou du point de vue de quelqu'un d'autre, il y a un terrain d'entente possible. Nous semblons tous d'accord pour dire que le Code criminel contient des définitions claires, ou aussi claires que possibles pour l'être humain, de l'obscénité et de la pornographie. Pouvez-vous imaginer une situation où une production ou un écrit ne correspondrait pas à ces définitions, mais pourrait tout de même causer un certain outrage public tel qu'il serait considéré comme un film qui enfreint ces dispositions? Dans cet ordre d'idées, est-il nécessaire d'ajouter des éléments à liste du Code criminel ou au règlement? M. Waddell n'aime pas les lignes directrices, et je peux peut-être comprendre pourquoi.

Devons-nous aller plus loin que le Code criminel, ou celui-ci est-il suffisant dans sa forme actuelle, à votre avis? Ou encore, devrions-nous retirer les définitions du Code criminel — pas ce qui est devant nous?

M. Waddell : Dans une certaine mesure, ce dont vous parlez, c'est d'un problème propre à la démocratie. Dans une démocratie, nous n'aimons pas toujours ce que nous entendons. Nous désapprouvons certaines choses que les gens ont à dire. Nous trouvons certains propos offensants; mais en tant que société, nous avons des règles prévues dans le Code criminel sur lesquelles nous nous entendons généralement quant à ce qui excède un comportement normal.

Si l'on va au-delà pour se tourner vers des règles de moindre portée, et qu'on commence à établir le juste milieu qu'on cherche, qui mettra en application cette position intermédiaire, et quelles décisions prendra-t-on? Ce qui me préoccupe, c'est que cette solution de compromis deviendra inévitablement une cible mobile jusqu'à un certain point, selon la personne en charge de son application à ce moment-là.

En ce qui a trait aux questions liées à la liberté d'expression, je pense qu'il est important que les législateurs ne rédigent pas de législation qui laisse place à l'interprétation pour les gouvernements subséquents, quelle que soit la façon dont ces gouvernements ou les fonctionnaires pourraient décider de l'interpréter. Il faut rédiger ces lois de la manière la plus claire et la plus précise possible.

À mes yeux, le Code criminel apporte actuellement cette clarté et cette précision. Je ne suis pas juriste, mais je ne vois pas en quoi il serait nécessaire d'ajouter des dispositions au Code criminel. D'autres personnes qui en savent plus long que moi pourraient vouloir défendre cet argument, et peut-être la Chambre des communes serait-elle le bon endroit pour le faire, si le projet de loi y retourne.

Le sénateur Meighen : Si j'ai bien compris, vous dites que les dispositions du Code criminel sont suffisantes. N'est-ce pas?

M. Waddell : Oui. Mes collègues ont peut-être une opinion différente.

[Français]

Yves Légaré, directeur général, Société des auteurs de Radio, Télévision et cinéma : Monsieur le président, le financement des œuvres audiovisuelles est très difficile, le crédit d'impôt n'est

funding. They have to go through Telefilm, through SODEC, and those bodies have a process and they have content analysts who evaluate the artistic quality of the works.

Senator Meighen: Subjectively or objectively?

Mr. Légaré: Always subjectively and objectively at the same time because, if 40 projects are submitted, 10 will be approved and 30 will be rejected for various reasons. And the kind of productions that you are referring to, there are none, the example is hypothetical. If they contravene the Criminal Code, steps can be taken. As for the others, distributors have to be happy; they have to be suitable for showing on television, for example. So there are filters that make sure that each production goes to the audience for which it is intended. Yes, some works are controversial and yes, some are difficult and yes, some will always get people passionate, but always, for 60 years now, these works have caused the very norms of our society to evolve.

Louis Malle's film *Pretty Baby* was allowed in Quebec, but banned in Ontario. Today, some films are shown at times when children are watching television whereas 40 years ago, they were rated "18 years and over." Rules cannot be set in stone.

At the moment, the system is working well. Productions are not causing controversy every day. Quite the opposite. I think that this rule or provision is fixing the wrong problem and it will cause many more than it will solve.

Senator Meighen: So, if I understand your answer correctly, as well as the provisions of the Criminal Code, productions have to go through subjective and objective tests. The Criminal Code aside.

Mr. Légaré: The Criminal Code aside, to get funding, a project must have artistic qualities and generally, it goes through several filters. Telefilm, for example, will not grant funding to pornography and tends not to fund films with undue violence. Rules are already in place and, in general, they are working.

Anyway, for television, broadcasters want programs that they can show at normal viewing times. "Prime time" for a broadcaster is the most interesting. Yes, sometimes people call Radio-Canada to complain about scenes in such and such a show. Should our management accommodate a few calls from unhappy people or can society be open to different forms of expression and to judging a production by its artistic qualities?

Mr. Grégoire: Audiences have a control mechanism when a film has been made: the rating given by the Régie du cinéma. So, films can be general, 13, 18 or older. There already are indicators that let you know in an intelligent way that, if you do not want yourself, your family or your children to be exposed to something you dislike, do not go and see a film that is rated 18 and older because there will be scenes of sexuality or violence. This

généralement pas la seule source de financement, ils doivent passer par Téléfilm, par la SODEC, et il y a un encadrement au sein de ces institutions ainsi que des analystes au contenu qui jugent de la qualité artistique des œuvres.

Le sénateur Meighen : D'une façon subjective ou objective?

M. Légaré : C'est toujours d'une façon à la fois subjective et objective parce que sur 40 projets soumis, dix seront retenus, donc 30 projets sont écartés pour différentes raisons. Et les œuvres dont vous parlez, on n'en a pas, c'est très hypothétique. Si ce sont des œuvres qui relèvent du Code criminel, les mesures sont là. Les autres œuvres doivent plaire à des diffuseurs, doivent être projetables, par exemple, à la télévision. Donc, des filtres feront en sorte que les œuvres iront au public qui leur est destiné. Oui, il y aura des œuvres controversées, oui, il y aura des œuvres difficiles, oui, il y aura des œuvres qui susciteront les passions, mais de tout temps, depuis les 60 dernières années, des œuvres ont fait évoluer la norme sociale en tant que telle.

Le film *La Petite* de Louis Malle était permis au Québec, mais interdit en Ontario. Aujourd'hui, certains films passent à l'heure où les enfants écoutent la télévision alors qu'il y a 40 ans, ils étaient classés « 18 ans et plus ». On ne peut pas fixer de façon rigide des règles.

Présentement, le système fonctionne bien; il n'y a pas tous les jours des œuvres qui font l'objet justement de récrimination. Au contraire. Je pense que c'est un faux problème que cette règle ou cette disposition et qu'elle en crée beaucoup plus qu'elle ne pourrait en régler.

Le sénateur Meighen : Donc, en plus des stipulations du Code criminel, les productions doivent passer les tests subjectifs et objectifs, si je comprends bien votre réponse. En dehors du Code criminel.

M. Légaré : En dehors du Code criminel, pour obtenir du financement, une œuvre doit avoir des qualités artistiques et, généralement, cette œuvre passe à travers plusieurs filtres. Téléfilm, par exemple, interdit le financement d'œuvres pornographiques et ne favorise pas le financement d'œuvres exploitant de façon indue la violence. Des règles sont déjà établies et, généralement, elles fonctionnent.

Si on parle de télévision, les diffuseurs voudront de toute façon des émissions qu'ils pourront diffuser à une heure d'écoute normale. Le « prime time » est ce qu'il y a de plus intéressant pour un diffuseur. Oui, il y a parfois des gens qui appellent Radio-Canada pour se plaindre de scènes dans telle ou telle émission. Est-ce qu'on doit gérer en fonction des quelques appels de gens insatisfaits ou est-ce que la société est capable d'être ouverte aux différentes formes d'expression et de juger une œuvre pour sa qualité artistique?

M. Grégoire : *A posteriori*, un mécanisme de contrôle existe lorsque les films sont terminés, ce qui est le classement des films par la Régie du cinéma. Des films peuvent donc être d'ordre général, 13, 18 ans ou plus. On balise déjà de façon intelligente le fait de dire que si vous ne voulez pas faire en sorte que vous-même, votre famille ou vos enfants soient soumis à quelque chose qui vous déplaît, n'allez pas voir un film qui est coté 18 ans et plus

consumer-oriented indicator provides a final safeguard that prevents people from being inadvertently exposed to something that goes against their personal values as individuals. For example, a very devout and religious Christian may not go and see a film that depicts Christ in a way that he disapproves of.

Like my colleague Yves Légaré, I feel that, in a democratic country like Canada, the rules, taken together, stop us overreacting and throwing the baby out with the bathwater. I guess that is the way to put it.

[English]

Senator Meighen: I follow what you say, and I am sympathetic. In 1995, this type of policy, a similar policy, was announced, and on four occasions, I think, it was stated that it would be written into the Income Tax Act. We did not have hearings like this at that time, and it suddenly blew up. I am intrigued as to why that did not happen in 1995.

Tell me about the provinces. British Columbia, Nova Scotia, Newfoundland and P.E.I. each have a provision contrary to the public policy, and Quebec has a provision against the government policy. That sounds to me extraordinarily worrisome, yet are you marching on the streets in Quebec City?

[Translation]

Mr. Légaré: The problem is that no one noticed this provision. The advantage of this debate today is that we are now finally seeing exactly what could be imposed, but has not yet been. In our document, SARTEC says that we are satisfied with Bill C-10 because it establishes rules for transparency. We have been involved in consultations since 2000. In 1995, tax credits were not a great concern. We are writers, we represent writers, we are not always up on details of finance. But we were consulted in 2000, we were involved again in 2001. We received consultation documents from Heritage Canada. I noticed that some senators mentioned them in the discussions. I re-read those documents and you have to be really into all the provisions to realize that, amid all the paper, there is this mention of public policy. But it was not mentioned clearly and explicitly. Most of the input that SARTEC provided, like other players at the time, focussed more on including the script as an allowable expense and on publishing a list of productions that are eligible for tax credits. I saw nothing about that. So the matter went unnoticed, which is why it is on the agenda today. As we have seen, it contains dangerous elements, and we have to speak out against them.

Mr. Grégoire: We are members of the public, we are not legislators. We are creative people; if this provision has slipped by every single legislator and no one has seen it — which is the

parce qu'il y a des scènes de sexualité ou de violence. Donc cette balise *a posteriori* crée encore un dernier garde-fou qui empêche les gens d'être, d'une façon incongrue, soumis à quelque chose qui va contre leurs valeurs personnelles en tant qu'individu. Par exemple, un individu très chrétien, très religieux n'ira peut-être pas voir un film qui dépeint le Christ d'une façon qui ne lui convient pas.

Je dis comme mon collègue, Yves Légaré, que cet ensemble de règles fait en sorte que dans une société démocratique comme la société canadienne, on n'a pas besoin d'avoir des bretelles en plus de la ceinture pour tenir les pantalons de la vertu. Voilà comment je pourrais dire ça.

[Traduction]

Le sénateur Meighen : Je vois ce que vous voulez dire, et j'approuve ces affirmations. En 1995, une politique de ce genre avait été annoncée et, à quatre reprises, je crois, on avait affirmé qu'elle serait intégrée à la Loi de l'impôt sur le revenu. À l'époque, nous n'avions pas de telles audiences, et cela a soudainement éclaté au grand jour. Je me demande pourquoi cela ne s'est pas produit en 1995.

Parlez-moi des provinces. La Colombie-Britannique, la Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve et l'Île-du-Prince-Édouard ont toutes une disposition contraire à l'ordre public, et le Québec a une disposition qui va à l'encontre de la politique du gouvernement. Cela me semble extrêmement préoccupant, mais manifestez-vous dans les rues de la ville de Québec?

[Français]

M. Légaré : Le problème est que cette disposition était passée inaperçue. Le mérite de ce débat aujourd'hui est que, justement, on voit enfin ce qui pouvait être appliqué, mais qui ne l'a pas été. La SARTEC et on le dit dans notre document, le projet de loi C-10 nous satisfaisait parce qu'il y avait des règles de transparence établies. On a été dans les consultations depuis l'an 2000. En 1995, on ne se préoccupait pas beaucoup de crédits d'impôt. Nous sommes des auteurs, on représente des auteurs, nous ne sommes pas toujours au fait du détail du financement. Mais en l'an 2000, on a été consulté. On est intervenu ainsi qu'en 2001. On a reçu des documents de consultation de Patrimoine Canada. J'ai vu dans les discussions que certains sénateurs en ont fait mention. J'ai relu ces documents et il faut être très féru de l'ensemble des directives pour savoir que parmi ces documents, on mentionnait cette question d'ordre public. Elle n'était pas clairement mentionnée de façon explicite et la plupart des interventions que la SARTEC a faites, comme les autres joueurs à l'époque, portaient davantage sur l'inclusion du scénario dans les dépenses admissibles, sur la publication des productions admissibles aux crédits d'impôt. Je n'en ai pas vu sur cette question. Donc, c'est une question qui est passée inaperçue et pourquoi est-elle aujourd'hui à l'ordre du jour, c'est qu'effectivement, on a vu qu'elle portait en soi des germes dangereux sur lesquels il faut se prononcer.

M. Grégoire : En tant que citoyens, nous ne sommes pas des législateurs, nous sommes des créateurs et si cette loi a passé le filtre des législateurs d'une façon unanime et que personne ne l'a

legislators' job — how do you expect ordinary Canadians to have seen it? In all these pages, it is one line, and, once, it was in a very confusing paragraph. We do not have the means to find this, it is not our job.

Mr. Légaré: Senator Meighen is showing me a letter that we received. I have follow-up correspondence to that letter. The letter told us that there is a discussion document that deals with the implications of the tax credit. Under "other technical changes," it says:

Other amendments not related to the policy questions above are also proposed. Public policy criteria and expenses acceptable for tax credits that are currently found in the proposed regulations will be incorporated into the act. The Department of Canadian Heritage will have to develop guidelines on the way in which these criteria will be applied.

As I understand it, this is where I should have grasped that they were talking about public policy. A little further on, it says:

A provision of the act exempting officials from confidentiality constraints will allow them to provide information to other officials if the information concerns the way in which the Canadian Film Development Corporation Act is applied to officials, agents and employees.

If this is a simple information document, it should say in detail to whom this information will be sent. If it is about public policy, it should refer to a policy. Our association represents writers; we do not have people in our office who can comb through all these bills. We get consultation documents that make no mention of this difficulty, but it really should have been brought up because, if there is one thing that interests writers, it is when conditions for funding their works start looking like censorship.

This is how the consultation was done. It could have slipped by a lot of people, not just SARTEC, but directors and producers too.

[English]

Senator Meighen: With great respect, I did not hear an answer to my question.

The Chair: Also, there was a reference to a letter that you handed to the witness without identifying the date. Could we get that first? He has commented at length on the letter.

[Translation]

Senator Meighen: I showed Mr. Légaré a letter dated March 9, 2001, from the Government of Canada and signed by Mr. Len Farber, Director General, Legislation, Tax Policy Branch, Department of Finance, and by Jean-François Bernier, Director General, Film, Video and Sound Recording at the Department of Canadian Heritage. I think you have read the same letter.

vu — c'est leur métier de légiférer — comment voulez-vous que de simples citoyens l'aient vu? Dans toutes ces pages, c'est une ligne et dans le temps, c'était un paragraphe extrêmement confus. On n'a pas les moyens, ce n'est pas notre métier.

M. Légaré : Le sénateur Meighen me fait voir une lettre que nous avons reçue. Et j'ai une correspondance faisant suite à cette lettre. Cette lettre nous disait qu'il y a un document de discussions qui porte sur les implications du crédit d'impôt et dans « autres modifications techniques », on dit :

D'autres modifications non liées aux questions de politiques ci-devant sont également proposées. Les critères de politiques publiques et de parts acceptables des recettes pour les crédits d'impôt qui se trouvent actuellement dans le projet de règlement seront incorporés à la loi. Le ministère du Patrimoine canadien doit élaborer des lignes directrices sur la façon d'appliquer ces critères.

D'après ce que j'ai compris, c'est là que j'aurais dû comprendre qu'on parlait d'ordre public. Un peu plus loin on dit :

Une disposition de la loi exemptant les fonctionnaires de restrictions relatives au caractère confidentiel leur permettra de fournir des renseignements à d'autres fonctionnaires si ces renseignements concernent l'application de la loi de la Société de développement de l'industrie cinématographique à des fonctionnaires provinciaux et à des agents et employés.

Pour une simple publication de renseignement, on détaille, à qui ces renseignements seront soumis. Pour une question d'ordre public, on réfère à une politique. Nous sommes une société qui représente des auteurs; on n'a pas nécessairement des gens à l'intérieur de nos bureaux qui peuvent scruter tous les projets de loi. On reçoit des documents de consultation qui ne font pas mention de cette difficulté qui, pourtant, aurait dû être soulevée parce que s'il y a une chose qui intéresse les auteurs, c'est ce qui a trait justement aux conditions de financement des œuvres qui peuvent être reliées à de la censure.

C'est à partir de cela que la consultation a été faite. Elle a pu, effectivement, échapper à beaucoup de gens, que ce soit de la SARTEC, des réalisateurs ou des producteurs.

[Traduction]

Le sénateur Meighen : Avec tout le respect que je vous dois, je n'ai pas entendu de réponse à ma question.

Le président : De plus, il a été question d'une lettre que vous avez remise au témoin, mais on n'en a pas précisé la date. Pourrions-nous d'abord l'obtenir? M. Légaré a longuement parlé de cette lettre.

[Français]

Le sénateur Meighen : J'ai montré à M. Légaré une lettre en date du 9 mars 2001, du gouvernement du Canada et signée par M. Len Farber, directeur général, Division de la législation de l'impôt, directeur de la Politique de l'impôt, ministère des Finances et Jean-François Bernier, directeur général, Films, vidéos et enregistrements sonores, au ministère du Patrimoine canadien. Je pense que vous avez lu la même lettre.

Mr. Légaré: Yes, I have the document attached to that letter and I even have the replies that we wrote at the time. The replies are as I described: staff costs for scripts and transparency rules for tax credits. We did not deal with the question of public policy at the time because we had not seen that it was there.

Senator Meighen: Can we table the two documents?

[English]

The Chair: I would like to have these letters filed with the clerk in order to form part of the record, as is the normal practice.

Senator Meighen: I have a question with respect to provincial legislation, which talks about public policy, and Quebec legislation, which talks about “contre la politique gouvernementale.” How have you dealt with that?

Ms. Swan: I am not sure what your question is. Are you asking why there is a difference in policy between the provincial governments with regards to the arts?

Senator Meighen: No.

Ms. Swan: Because I can tell you that Quebec has a much more progressive policy towards the arts than most of the other Canadian provinces do.

Senator Meighen: That was not my question. I am simply saying that a number of provinces have film tax credits. In order to access those film tax credits, my information is that in British Columbia, Nova Scotia, Newfoundland and P.E.I., it cannot be contrary to public policy, to employ the English term. In Quebec, it cannot be “contre la politique gouvernementale.” I find that astonishing, particularly the Quebec provision. I am wondering how you have dealt with that in accessing provincial, and particularly Quebec, film credits.

Ms. Swan: I cannot speak for Quebec, but I wanted to go back to the question you asked earlier about whether there is any middle ground here. I suggest that we already have middle ground and that this clause is overkill. We do not need more compromise. If you open the door to the censors, the censors will come. Look at the Ontario Film Review Board. They censored *Not a Love Story*, a documentary film that critiques pornography, because they thought it was pornography.

We do not want more middle ground that invites more censorship by uninformed bureaucrats. I appreciate the spirit of your inquiry, but I would suggest, as someone who does not like the guidelines, that we are “middle-grounded” to death.

M. Légaré: J'ai effectivement le document joint à cette lettre et j'ai même les réponses que nous avons faites à l'époque et les réponses portent sur ce que j'ai énoncé, donc les dépenses de main-d'œuvre du scénario et les règles de transparence des crédits d'impôt. On n'a pas à l'époque traité de cette question d'ordre public parce que nous n'avions pas vu qu'elle y était.

Le sénateur Meighen: Est-ce qu'on peut déposer les deux documents?

[Traduction]

Le président: J'aimerais que ces lettres soient déposées auprès de la greffière afin qu'on puisse les intégrer au dossier, comme c'est la pratique habituelle.

Le sénateur Meighen: J'ai une question qui concerne les lois provinciales, où il est question de politique publique, et sur la législation québécoise, où l'on dit : « contre la politique gouvernementale ». Comment avez-vous composé avec cette situation?

Mme Swan: Je ne suis pas sûre de comprendre votre question. Demandez-vous s'il y a une différence de politique entre les gouvernements provinciaux en ce qui a trait aux arts?

Le sénateur Meighen: Non.

Mme Swan: Car je peux vous dire que le Québec a une politique sur les arts bien plus progressiste que celles des autres provinces canadiennes.

Le sénateur Meighen: Ce n'était pas ma question. Je dis simplement qu'un certain nombre de provinces accordent des crédits d'impôt pour productions cinématographiques. Et, pour qu'on puisse avoir accès à de tels crédits d'impôt, d'après l'information que j'ai reçue, en Colombie-Britannique, en Nouvelle-Écosse, à Terre-Neuve et à l'Île-du-Prince-Édouard, il ne faut pas que cela soit contraire à la politique publique, comme on le dit en anglais. Au Québec, cela ne peut aller à l'encontre de la politique gouvernementale. Je trouve cela stupéfiant, surtout dans le cas de la disposition québécoise. Je me demande comment vous avez composé avec ces dispositions en accédant aux crédits d'impôt à la production cinématographique provinciaux, et particulièrement québécois.

Mme Swan: Je ne peux me prononcer pour le Québec, mais je voulais revenir à la question que vous avez posée tout à l'heure quant à savoir s'il y a un juste milieu. Je dirais que nous avons déjà un moyen terme, et que cette disposition est exagérée. Nous n'avons pas besoin de compromis supplémentaires. Si vous ouvrez la porte aux censeurs, ils s'amèneront. Prenez le cas de la Commission de contrôle cinématographique de l'Ontario. À cet organisme, on a censuré le film documentaire *Not a Love Story*, qui critique la pornographie, car on croyait qu'il s'agissait d'une œuvre pornographique.

Nous ne voulons pas d'une position encore plus intermédiaire qui laisse la place à davantage de censure de la part de fonctionnaires mal informés. Je comprends l'esprit de votre interrogation, mais je dirais, en tant que personne qui n'aime pas les lignes directrices, que nous sommes étouffés par les compromis.

Mr. Waddell: We probably were not observant enough at the time to see that it was happening. Now that the federal government will come back and ensure this does not happen, it will create a national standard. This will allow us to go back to the provinces and ask them why they are doing this and suggest that they should be changing their rules, too.

Senator Meighen: Nobody can tell me why nothing has happened vis-à-vis the provincial legislation.

Mr. Waddell: This proposed legislation is before Parliament. Therefore, it is an opportunity to come and speak to it.

Senator Meighen: It would need to have been before the provincial legislatures, too.

Mr. Waddell: As it was regulation at the provincial level, we would not have had the same opportunity.

Senator Meighen: It would be regulation attached to a piece of legislation.

Mr. Waddell: Normally hearings are not held about regulations.

The Chair: The points were made on this subject yesterday as well. We need to move on.

[Translation]

Senator Fox: Thank you for being with us today, for your participation in the debate and, above all, for your contribution. In 2008, we are trying to come up with the best legislation possible.

[English]

We want to set the best legislation possible in the year 2008. There are a lot answers to many of the questions put forward to you. I do not think anybody can blame you for not seeing it, because when the bill was tabled, it was 560 pages. Three opposition parties did not see it either. No ministerial statement was made in the House to draw anybody's attention to it. Therefore, I think we should forget that part of it quickly.

The *Montreal Gazette* has a campaign on whose slogan is "Words Matter." I think it comes from one of Barack Obama's speeches. I would like to ask your opinion, since we say that words matter.

In the English text, clause 120(3)(b), says "public financial support of the production would not be contrary to public policy," whereas in French we speak about "ordre public." "Public policy" is any white paper that the government issues. "Ordre public" goes a lot further.

I would like to have your comments on the use of the words "public policy," which can be a ministerial directive or guideline that can be changed from one day to the next. It can be any kind of governmental edict that is not legislation or regulation.

M. Waddell: Nous n'avons probablement pas été assez vigilants, à l'époque, pour constater que cela se produisait. Maintenant que le gouvernement fédéral y reviendra pour s'assurer que cela n'arrivera pas, une norme nationale sera ainsi créée. Cela nous permettra de revenir devant les provinces pour leur demander pourquoi elles appliquent ces règles et leur proposer qu'elles les changent aussi.

Le sénateur Meighen : Personne ne peut me dire pourquoi rien ne s'est produit en ce qui a trait à la loi provinciale.

M. Waddell : Ce projet de loi est devant le Parlement. C'est donc l'occasion de venir en parler.

Le sénateur Meighen : Cela aurait dû être présenté devant les assemblées législatives provinciales également.

M. Waddell : Comme il s'agissait d'une réglementation au niveau provincial, nous n'aurions pas eu la même possibilité.

Le sénateur Meighen : Il s'agirait d'un règlement rattaché à une loi.

M. Waddell : Normalement, on ne tient pas d'audiences sur les règlements.

Le président : On a fait valoir des arguments là-dessus hier aussi. Nous devons passer à autre chose.

[Français]

Le sénateur Fox : Merci d'être avec nous aujourd'hui, de votre participation à ce débat et surtout de votre contribution. On essaie d'établir la meilleure législation possible en l'an 2008.

[Traduction]

Il y a beaucoup de réponses à nombre de questions qui vous ont été posées. Je pense que personne ne peut vous blâmer de ne pas l'avoir vu, car à son dépôt, le projet de loi faisait 560 pages. Les trois partis de l'opposition ne l'ont pas vu, eux non plus. Aucune déclaration ministérielle n'a été faite à la Chambre pour attirer l'attention là-dessus. Donc, je pense que nous devons oublier rapidement cet élément.

La *Gazette* de Montréal a une campagne dont le slogan est « Words Matter » ou, en français, « Les mots importent ». Je pense que cela provient d'un discours de Barack Obama. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, puisqu'on dit que les mots comptent.

Dans le texte anglais, à l'alinéa 120(3)b), on parle de « public policy » ou « politique publique », alors qu'en français, il est question d'ordre public. Le terme « politique publique » figure dans tous les livres blancs que publie le gouvernement. Mais « ordre public » va beaucoup plus loin.

J'aimerais avoir vos commentaires sur l'utilisation du terme « politique publique », qui pourrait désigner une directive ministérielle susceptible d'être modifiée du jour au lendemain. Il pourrait s'agir de n'importe quel décret gouvernemental autre qu'une loi ou un règlement.

Mr. Waddell: In our presentation, I think we were clear that “public policy” concerns us because it is a very broad term. It is a broad description of everything the government does or may endorse. That is why we think having it in the bill is not a good thing. If Parliament deems there needs to be a provision of additional oversight in this case, then the Criminal Code is the appropriate place to do it and deal with it. Whether it is *ordre public* or “public policy,” we would prefer not to see either one.

Ms. Swan: I echo my colleague’s point. We are not in favour of the guidelines. “Public policy” is a very broad term that will be interpreted differently by whichever Canadian Heritage minister is in power. That troubles us.

[Translation]

Senator Fox: Does SARTEC have a comment on that?

Mr. Grégoire: Not really, it is a question of translation. As I understand it, the English is a lot less precise than the French. For us, it is clear what “l’ordre public” means.

[English]

Senator Fox: The minister, in defending her proposals, says that she does not believe that public funds should be used to fund certain categories of movies even if they are not illegal or go against the Criminal Code. Would you not agree that once you set this out as a principle, it would have to apply to every other sector of arts and culture, including book publishing? If this argument is valid for film, why would it not be valid to say we want books in this country to conform to certain standards and guidelines beyond the Criminal Code?

Ms. Swan: Unfortunately, we do have such guidelines that apply to book publishing. However, the impact is slightly different because it happens before the books are published. Funding is given to the publishers from the government for a group of books. Therefore, if funding was pulled, you would not have a situation where it would be pulled for one book.

It is hard to compare that situation to this film problem because it would not be retroactive on the book that the publisher publishes. However, interestingly enough, this has never happened. Similarly, no government funding has been pulled from magazines, which are subject to similar guidelines. Generally speaking, magazines that will publish blatantly offensive or pornographic material do not seek government funding.

You may say we do not have a problem, so why are we creating one? There is not a precedent of funding being pulled from magazines and books. In answer to your question, in a sense what

M. Waddell : Au cours de notre exposé, je crois que nous avons établi clairement que le terme « politique publique » nous préoccupait, car il s’agit d’un terme très large. C’est une désignation générale de tout ce que le gouvernement pourrait adopter. C’est pourquoi nous croyons qu’intégrer ce terme au projet de loi n’est pas une bonne chose. Si le Parlement considère qu’il doit y avoir une disposition qui prévoit une surveillance supplémentaire dans le cas présent, le Code criminel est la mesure législative toute indiquée à cette fin. Qu’il s’agisse d’ordre public ou de politique publique, nous préférons ne voir aucune des deux mentions.

Mme Swan : J’abonde dans le sens des propos de mon collègue. Nous ne sommes pas en faveur des lignes directrices. Le terme « politique publique » est très large, et sera interprété de diverses manières par les différents ministres du Patrimoine canadien qui seront en poste. Cela nous dérange.

[Français]

Le sénateur Fox : Est-ce que la SARTEC a un commentaire là-dessus?

M. Grégoire : Pas vraiment, c’est une question de traduction. Ce que j’en comprends, c’est que c’est beaucoup plus flou en anglais qu’en français. Pour nous, l’« ordre public », c’est clair ce que cela veut dire.

[Traduction]

Le sénateur Fox : La ministre, pour défendre ses propositions, affirme qu’elle ne croit pas que les fonds publics devraient être utilisés pour financer certaines catégories de films, même s’ils ne sont pas illégaux et ne vont pas à l’encontre du Code criminel. Ne seriez-vous pas d’accord pour dire qu’une fois qu’on établit ce principe, il devrait s’appliquer à tous les autres secteurs des arts et de la culture, y compris celui du livre? Si cet argument vaut pour les films, pourquoi ne serait-il pas valable de dire que nous souhaitons que les livres publiés au Canada se conforment à certaines normes et directives en dehors du Code criminel?

Mme Swan : Hélas, nous avons effectivement de telles directives qui s’appliquent à l’industrie de l’édition. Toutefois, l’impact est légèrement différent car cela a lieu avant la publication des livres. Le gouvernement accorde un financement aux éditeurs pour un groupe de livres. Par conséquent, si le financement était retiré, il n’y a pas qu’un seul livre qui serait touché.

Il est difficile d’établir une comparaison entre cette situation et le problème concernant les films, car il n’y aurait pas d’effet rétroactif sur les livres publiés par un éditeur. Toutefois, il est assez intéressant de noter que cela ne s’est jamais produit. De façon similaire, aucun financement du gouvernement n’a été retiré pour les magazines, qui sont assujettis à des directives semblables. Généralement parlant, les magazines qui publieront du contenu ouvertement offensant ou pornographique ne demandent pas de financement du gouvernement.

On pourrait dire que nous n’avons pas de problème, en se demandant pourquoi nous en créons un. Il n’existe aucun précédent de financement ayant été retiré pour des magazines et

you ask is already in place. I do not agree with that, but it is already in place. It applies to each artistic discipline but has a slightly different impact, depending on the creative process.

Senator Fox: You are restricting your comments to book publishing. However, is it not a fact that if the government has a right to veto or take away public funding from a film that does not meet guidelines that go beyond the Criminal Code, then you could apply that reasoning to any other sector?

Ms. Swan: Yes. It could create a snowball that would end in a severe climate of oppressive censorship.

Senator Fox: I am not saying they want to do it, but the danger is there.

Ms. Windsor: This is definitely opening up the Pandora's box of censorship. It has the potential to go further than the film industry. Yes, books and magazines, definitely. What about ballet and dance? Will we not fund the National Ballet of Canada because a few choreographed dance steps appear to be lewd or not to the benefit of the general public?

Yes, this is a frightening concept to me. When it is accepted, it then becomes pro forma. People say it cannot be that bad because it is already there. However, being there does not make it right.

We have an opportunity today to raise our voices and say no, do not open this box. Our fear is for what it can do directly and for what it can do to all of the other artistic disciplines, including music, dance, video, film, electronic, known and unknown. We do not know where our artistic world is going in the new electronic age. We are fearful of the doors this proposed legislation will open.

[Translation]

Senator Fox: A few months ago in Montreal, we saw a remarkable film by Carl Parent called *La censure au Québec*. I do not know if you have had the chance to see it, but it traces a bit of the history of film censorship in the Duplessis years and talks about the Index and so on.

Those of us from greater Montreal, who have reached a certain level of maturity indicated by grey hair, recall the Montreal example Ms. Windsor gave, where an attempt was made to stop a performance of an African ballet following a complaint to the police. I thought we were past problems of that kind. It brings to mind how books were treated some years ago when a group of bureaucrats, just like the minister is proposing here, decided whether or not a book could be imported into Canada. They banned *Lady Chatterley's Lover*, a great masterpiece of English literature, until another group above

des livres. Pour répondre à votre question, cette exigence est, dans un sens, déjà en place. Je ne l'approuve pas, mais c'est déjà là. Cette disposition s'applique à toutes les disciplines artistiques, mais elle a un impact légèrement différent selon le processus créatif.

Le sénateur Fox : Vous limitez vos remarques au domaine de l'édition. Or, n'est-il pas vrai que si le gouvernement a le droit d'opposer son veto, ou d'éliminer le financement public accordé à un film qui ne respecte pas des directives extérieures au Code criminel, on pourrait appliquer ce raisonnement à n'importe quel autre secteur?

Mme Swan : Oui. Cela pourrait faire boule de neige et créer, au final, un lourd climat de censure.

Le sénateur Fox : Je ne dis pas qu'on a l'intention de le faire, mais le risque est là.

Mme Windsor : Cela revient assurément à ouvrir la boîte de Pandore de la censure. Cela pourrait éventuellement aller plus loin que l'industrie cinématographique. Oui, cela s'applique sans aucun doute aux livres et aux magazines. Mais qu'en est-il du ballet et de la danse? Allons-nous refuser d'accorder un financement au Ballet national du Canada parce que quelques pas de danse paraissent obscènes, ou ne pas être dans l'avantage du grand public?

Oui, c'est un concept qui m'effraie. Dès qu'on accepte ce principe, il devient la norme. Les gens disent que ça ne peut pas être très grave, puisqu'il est déjà là. Toutefois, ce n'est pas parce qu'il existe que c'est pour autant une bonne chose.

Nous avons l'occasion, aujourd'hui, d'élever la voix et de dire non; n'ouvrez pas cette boîte. Nous craignons les effets directs d'une telle règle et les conséquences qu'elle pourrait avoir pour toutes les autres disciplines artistiques connues et inconnues, y compris la musique, la danse, la vidéo, le cinéma, l'électronique. Nous ignorons où s'en va notre monde artistique en cette nouvelle ère électronique. Nous avons peur des portes qu'ouvrira ce projet de loi.

[Français]

Le sénateur Fox : Il y a un film remarquable que nous avons vu à Montréal il y a quelques mois, qui s'intitule : *La censure au Québec*, de Carl Parent. Je ne sais pas si vous avez eu l'occasion de le voir, mais il fait un peu l'historique de la censure du film dans les années de Duplessis et on y parle de l'index, et cetera.

Nous qui venons de la grande région de Montréal et qui avons atteint un certain niveau de maturité démontrée par les cheveux gris, on se souvient d'un exemple, qui a été donné par Mme Windsor, au sujet des ballets africains, qui à Montréal, suite à une plainte policière, on avait voulu les empêcher de se produire. Je pensais qu'on n'avait plus ce genre de problèmes. Cela me fait beaucoup penser au traitement qu'on faisait aux livres il y a quelques années, quand c'était un groupe de fonctionnaires, comme le propose la ministre ici, qui décidait si oui ou non, un livre pouvait être importé au Canada. On avait banni un grand

them was asked to decide whether or not it was obscene under the Criminal Code. That group decided it was a great literary masterpiece.

Does the system proposed here, with its subjective criteria, not bring to mind that type of situation?

Mr. Grégoire: It certainly does. In Montreal a number of years ago, there was a police chief whose morality rule on pornography came down to “nudity is fine, but if it moves, it’s pornographic.” With that rationale, on the day the performers from the Ballet National Africain arrived at the Place des Arts, they were deemed to be pornographic because their young women danced naked, meaning that they were moving. As a result, forty or so police officers arrived on the scene and interrupted the performance. That was actually quite the political and diplomatic to-do that considerably embarrassed the Canadian government, because, after all, it was the Ballet National Africain.

I can give you another example that I hope will convince you that we need plain old common sense rather than censorship. Some time ago in Quebec, they wanted to ban cheese made from raw milk because they thought it could make people sick. That caused an outcry because raw milk is very common in Quebec. But the outcry was not necessarily about that, it was about the fact that Swiss Gruyère is made from raw milk too. It was a legitimate error, whose goal was to prevent health problems for the public. But the dairy industry said exactly what we in the cultural industry are saying: our own safeguards are tried and true, we have a lot of experience with them, it is our business. Let our cheese makers make cheese, and, I would add, let our creative people create.

[English]

The Chair: I was going to make a comment. Ms. Swan, perhaps you are seeing the beginnings of a plot for an interesting new book.

Ms. Swan: I think several books.

The Chair: It would qualify.

Senator Goldstein: Murder on a Senate Committee.

Senator Banks: Do not start writing about the Senate, please.

With the chair’s permission, and I hope you will correct me if I am wrong, I will make a point with our witnesses and with previous witnesses who have suggested that we need to send this back to the House of Commons for consideration.

There are two Houses of Parliament in Canada. This is one of them, and this is consideration. We will not defeat this bill, because the part we are talking about here today is a tiny offending tale in a very large bill that deals with many things.

chef d’œuvre de la littérature anglaise qui s’intitulait *L’amant de Lady Chatterley*, jusqu’à ce qu’une instance supérieure aux fonctionnaires puisse décider si, oui ou non, c’était obscène en vertu du Code criminel. Ils ont décidé que c’était un des grands chefs d’œuvre de la littérature.

Est-ce que le système mis sur pied ici avec des critères subjectifs ne vous rappelle pas ce genre de situations?

M. Grégoire : Bien sûr. Nous avons connu, il y a plusieurs années à Montréal, un chef policier dont la règle morale concernant la pornographie se limitait à ceci : la nudité, d’accord, mais si c’est en mouvement, c’est pornographique. Et c’est sur cette base que le jour où les artistes du Ballet national africain se sont pointés à la Place des Arts, parce que les jeunes femmes dansaient nues, donc elles étaient en mouvement, on a jugé que c’était pornographique. Par conséquent, une quarantaine de policiers se sont présentés sur place et ont interrompu le spectacle. Ce fut tout un esclandre politique diplomatique, d’ailleurs; le gouvernement canadien s’était trouvé extrêmement gêné, puisqu’il s’agissait tout de même du Ballet national africain.

Je peux vous donner un autre exemple pour vous inciter à croire que le gros bon sens devrait prévaloir par rapport à la censure. Il y a quelque temps au Québec, on a voulu interdire les fromages au lait cru parce qu’on pensait qu’ils pouvaient rendre les gens malades. Cela a soulevé tout un tollé, car le lait cru est très présent au Québec. Cependant, ce n’est pas nécessairement cela qui a mis le feu aux poudres, c’est plutôt le fait que le gruyère suisse est fabriqué avec du lait cru. C’était une erreur de bonne foi dans le but d’éviter des problèmes de santé à la société, mais l’industrie alimentaire du lait a dit exactement ce que nous disons dans l’industrie culturelle : nos garde-fous sont solides et éprouvés, nous les connaissons depuis longtemps, c’est notre métier, laissez-nous faire notre fromage et je dirais laissez les artistes créer.

[Traduction]

Le président : J’allais faire une remarque. Madame Swan, peut-être assistez-vous à la naissance d’une intrigue pour un nouveau livre captivant.

Mme Swan : Plusieurs livres, je crois.

Le président : Tous les éléments nécessaires seraient réunis.

Le sénateur Goldstein : Meurtre dans un comité du Sénat.

Le sénateur Banks : Ne commencez pas à écrire sur le Sénat, s’il vous plaît.

Avec la permission du président — et j’espère que vous me corrigerez si j’ai tort — je vais faire valoir un point auprès de nos témoins actuels et précédents qui ont proposé que nous renvoyions ce projet de loi à la Chambre des communes pour examen.

Le Parlement du Canada comporte deux Chambres. Le Sénat est l’une d’elles, et ce que nous faisons là est un examen. Nous ne rejetterons pas ce projet de loi, car la partie dont nous traitons aujourd’hui est une toute petite disposition incriminée d’une

The only way this bill can be sent back to the House of Commons for further consideration is if this house of Parliament amends it. That is what will happen, or nothing.

We can do three things with bills when they arrive here: we can defeat them, and we have in the past; we can pass them unmolested; and we can amend them, in which case the bill goes back to the House of Commons. That is how it will happen, if it happens.

Thank you for permitting me to say that.

The Chair: That is very good. In addition to being a great musician, you have become quite a parliamentary rules expert.

Senator Banks: Far from that.

I wanted to address my first question to Mr. Waddell. Mr. Grégoire set out in his opening remarks pretty well what I think about this question. I want to make sure that I did not misunderstand you, Mr. Waddell, and that you are sort of in agreement with him.

You said you thought that the application of the Criminal Code in respect of tax credits was appropriate. I am wondering if that is so. Tax credits are based, as Mr. Grégoire pointed out, not on anything ever to do with content — and tax credits have never had anything to do with content. They have to do, rather, with the labour and the application of the right points, which we all know about.

Mr. Waddell: Yes.

Senator Banks: Do you demur from that position, or do you think that the Criminal Code, or any other judgment that is in any way subjective as opposed to based on labour points, ought to apply to the question of tax credits?

Mr. Waddell: Maybe my remarks were somewhat confusing. I essentially agree with my colleagues and the position they were taking.

I was attempting to address an issue raised at previous committee hearings, where some suggestion was made — I believe by Senator Tkachuk — similar to the questions Senator Meighen was posing about whether there is a middle ground in this area that is different from what the government is proposing and from the situation where there is no oversight at all.

Our preference would be a situation with no oversight at all. However, if a middle ground will be proposed and it turns out that members of one chamber or the other decide that a middle ground is appropriate, then the question of whether a film qualifies for government assistance — whether tax assistance or any other form — should be determined by Criminal Code issues, not by some sort of contravening public policy definition that is vague and open to interpretation.

mesure législative très vaste, qui traite de bien des questions. La seule manière dont ce projet de loi pourrait être renvoyé à la Chambre des communes pour un examen supplémentaire, c'est par un amendement du Sénat. C'est ce qui se passera, ou rien du tout.

Nous pouvons faire trois choses avec les projets de loi dont nous sommes saisis : nous pouvons les rejeter, comme nous l'avons fait par le passé; les adopter sans y toucher; ou encore, les amender, auquel cas ils retourneront à la Chambre des communes. C'est ainsi que cela se passera, le cas échéant.

Merci de m'avoir permis d'apporter cette précision.

Le président : C'est très bien. En plus d'être un excellent musicien, vous êtes devenu tout un expert en matière de procédure parlementaire.

Le sénateur Banks : Loin de là.

J'aimerais adresser ma première question à M. Waddell. M. Grégoire a très bien résumé, dans ses remarques d'ouverture, ce que je pense de la question. J'aimerais m'assurer que je vous ai bien compris, monsieur Waddell, et que vous êtes en quelque sorte d'accord avec lui.

Vous avez dit que vous trouviez l'application du Code criminel appropriée en ce qui a trait aux crédits d'impôt. Je me demande si c'est le cas. Les crédits d'impôt ne sont pas fondés, comme M. Grégoire l'a fait remarquer, sur quoi que ce soit qui ait un quelconque rapport avec le contenu. Ils n'ont jamais rien eu à voir avec le contenu, mais plutôt avec la main-d'œuvre et l'application des bons points, que nous connaissons tous.

M. Waddell : Oui.

Le sénateur Banks : Contestez-vous cette position, ou croyez-vous que le Code criminel, ou tout autre jugement subjectif d'une quelconque manière plutôt que fondé sur des points pour la main-d'œuvre, doit s'appliquer à la question des crédits d'impôt?

M. Waddell : Peut-être mes remarques portaient-elles un peu à confusion. J'approuve essentiellement les propos de mes collègues et la position qu'ils adoptaient.

Je tentais de traiter d'une question soulevée lors de précédentes séances du comité, où l'on avait proposé — je crois que c'était le sénateur Tkachuk — quelque chose qui ressemblait aux questions posées par le sénateur Meighen quant à savoir s'il y a un moyen terme dans ce domaine qui diffère de ce que le gouvernement propose, et d'une situation où il n'y aurait aucune surveillance.

Nous préférierions ce dernier cas de figure. Toutefois, si un compromis est proposé et qu'il s'avère que les membres d'une Chambre ou de l'autre le jugent approprié, la question de savoir si un film est admissible à une aide gouvernementale — qu'elle prenne la forme d'une aide fiscale ou autre — devrait être tranchée en vertu de considérations relatives au Code criminel, et non d'une sorte de définition où il est question de contrevenir à l'ordre public, qui est vague et laisse place à l'interprétation.

Senator Banks: Would you agree that if there is any such consideration, it ought to be by way of a gate in front of the process?

Mr. Waddell: Absolutely. If it is afterwards, people will not invest in a project because they do not have any idea of the certainty of the tax implications.

Senator Banks: You and other witnesses who have preceded you on this question have all — and I understand this — said that the sky is falling with respect to censorship. I guess this is a devil's advocate question, but is that not a bit rich?

There are provinces that have censors. I happen to know some of them and I do not think they can be fairly characterized as uninformed bureaucrats. The ones I know are very well informed.

We have censorship. We have, in various provinces in different degrees, censorship of one kind or another of films, do we not?

[Translation]

Mr. Grégoire: I can speak for Quebec. The Bureau de la Censure was abolished a number of years ago; censorship no longer exists. Once, the Catholic church used a system of stars for censorship. Today, we have a rating system: "General," "13 years," "18 years" and "XXX" for pornography, which is a rating as well.

[English]

Senator Banks: Is that not a form of censorship?

[Translation]

Mr. Grégoire: No, it is a way of classifying. It does not prevent a project being made, it controls who can see it, or not see it.

The danger with this bill is that it could prevent projects being made solely because the sensibilities of a group of individuals deemed that they were contrary to public policy.

Mr. Légaré: It helps people make choices. If the film is rated "18 years," you do not take your children to see it. It is an aid that still gives people the freedom to choose to see what they want to see.

[English]

Senator Banks: Nor will broadcasters. I come from a time when the concern was more about exhibitors than it was about broadcasters. I guess these days it is the broadcasters.

Ms. Swan: Ontario Censor Board stopped in 2001. Before that, you might be interested to know that it banned *Pretty Baby* and asked for sections of *The Tin Drum*, made out of the great novel by Günter Grass, to be taken out of the film. The producers refused and so *The Tin Drum* was not shown in Ontario in 1980.

Le sénateur Banks : Seriez-vous d'accord pour dire que s'il y a un tel examen, il devrait se faire sous forme de filtre en amont du processus?

M. Waddell : Absolument. Si cela a lieu après coup, les gens n'investiront pas dans un projet, car ils n'auront aucune certitude quant aux implications fiscales.

Le sénateur Banks : Vous et d'autres témoins qui vous ont précédés sur cette question ont tous — et je le comprends — affirmé que le ciel était en train de nous tomber sur la tête en ce qui a trait à la censure. Je pense qu'en posant cette question, je me fais l'avocat du diable; mais n'est-ce pas un peu fort?

Dans certaines provinces, il y a des censeurs. Il se trouve que j'en connais quelques-uns, et je ne crois pas qu'il serait juste de les caractériser en tant que fonctionnaires mal informés. Ceux que je connais sont très au courant.

Nous avons de la censure. Nous avons, dans diverses provinces et à différents degrés, de la censure sous une forme ou une autre en ce qui a trait aux films. N'est-ce pas vrai?

[Français]

M. Grégoire : Je peux parler pour le Québec. Le bureau de la censure a été aboli il y a déjà plusieurs années; la censure n'existe plus. Auparavant, la religion catholique utilisait un système d'étoiles pour censurer. Aujourd'hui, nous fonctionnons avec un classement par catégories : « général », « 13 ans », « 18 ans » et « XXX » pour la pornographie qui est un classement aussi.

[Traduction]

Le sénateur Banks : N'est-ce pas là une forme de censure?

[Français]

M. Grégoire : Non, c'est une façon de baliser. Ainsi, on n'empêche pas la création d'œuvre, mais on contrôle qui peut les voir ou non.

Tandis qu'avec ce projet de loi, on risquerait d'empêcher la création d'œuvres qui pourraient être contre l'ordre public selon une sensibilité propre aux individus qui l'appliqueraient.

M. Légaré : Cela sert à aider le public à faire ses choix. S'il s'agit d'un film classé « 18 ans », vous n'y amènerez pas vos enfants. C'est une aide pour laisser quand même au public la liberté de choisir les œuvres qu'il veut voir.

[Traduction]

Le sénateur Banks : Ni les radiodiffuseurs. Je suis d'une époque où on se préoccupait davantage des distributeurs de films que des radiodiffuseurs. Je suppose que les temps ont changé.

Mme Swan : La Commission de censure de l'Ontario a été abolie en 2001. Avant cela, vous serez peut-être intéressés d'apprendre qu'elle a interdit la sortie de *La Petite* et exigé le retrait de certaines scènes du film *Le Tambour*, oeuvre inspirée de l'excellent roman de Günter Grass. Comme les producteurs ont refusé, *Le Tambour* n'a pas été présenté dans les salles de l'Ontario en 1980.

Senator Banks: Ms. Swan, I think you were talking about block grants from the Canada Council for the Arts. Is that what you meant?

Ms. Swan: That is right. There are guidelines for those that are similar to although not quite as broad as the ones being proposed by the Canadian Heritage minister.

Senator Banks: Like the present regulations, they refuse funding to certain categories of books. They say do not even bother asking because they will not fund that kind of thing.

Ms. Swan: That is right.

Senator Banks: There is an analogy between that and the present proposed regulations.

Ms. Swan: I do not believe there is one about gratuitous violence. I will check; my lawyer has sent me a lot of notes on this.

Senator Banks: I did not mean specifically with respect to that. I meant the idea of setting out categories of books. For example, they say not to bother asking for funding for cookbooks because they will not do it. The present regulations say do not bother asking for funding for news programs because they will not do it.

Ms. Swan: Yes.

Senator Goldstein: I have a supplementary, if I may. You have been speaking of the chilling effect, and Senator Banks alluded to this as well.

In the federal regulations, there does presently exist a prohibition against pornography, and in provincial legislation or regulations, also against a variety of language, which appears to imply that there are moral or content judgments to be made by the appropriate authority. That does not seem to have had what I think you call correctly a chilling effect. Why do you think that these guidelines necessarily would have such a chilling effect?

Ms. Swan: They would be applied retroactively to an industry that depends on investors to make it happen. If they are to be punished after the film is made, it would be a disaster. Unfortunately, these guidelines are in place for all the arts. However, they have a different impact on the different artistic disciplines because of the way film production is different from how you make a book. Am I answering your question?

Senator Goldstein: Yes, and it raises another question. If a procedure were set forth that required any decision on content to be submitted to a court of superior jurisdiction immediately before a production and it were determined by summary judgment before a production started, would that meet the concern that you have just expressed?

Ms. Swan: That happens now. When they start on a film, they do a story board and a film proposal that goes before Telefilm Canada, which follows these guidelines. Telefilm Canada would be looking to determine whether the film was pornographic in their minds. Of course, films change. They go through different stages of transformation, so you could never know from the beginning of a film what the end product might look like. For

Le sénateur Banks : Madame Swan, vous avez parlé des subventions globales du Conseil des Arts du Canada, n'est-ce pas?

Mme Swan : Tout à fait. Les lignes directrices relatives aux subventions ressemblent à celles proposées par la ministre du Patrimoine canadien, bien qu'elles ne soient pas aussi vastes.

Le sénateur Banks : Selon la réglementation en vigueur, on refuse de financer certaines catégories de livres. On dit que cela ne vaut même pas la peine de demander du financement dans certains cas.

Mme Swan : Absolument.

Le sénateur Banks : On peut comparer cela avec le projet de loi.

Mme Swan : Toutefois, je ne crois pas qu'il soit question de la violence gratuite. Je vais vérifier; mon avocat m'a fait parvenir beaucoup d'information à ce sujet.

Le sénateur Banks : Ce n'est pas exactement ce que je voulais dire. Je parlais du fait d'établir des catégories de livres. Par exemple, on nous dit qu'aucun financement ne serait accordé à des livres de recettes. La loi proposée ne prévoit aucun financement pour les émissions d'information.

Mme Swan : C'est exact.

Le sénateur Goldstein : Si je puis me permettre, j'aurais une autre question à vous poser. Vous avez parlé de l'effet néfaste, et le sénateur Banks en a également fait allusion.

Dans la réglementation fédérale, il y a actuellement une disposition qui interdit la pornographie, et dans les lois ou règlements provinciaux, le langage vulgaire, ce qui signifie que l'autorité compétente doit évaluer le contenu des productions. À mon avis, cela ne semble pas avoir entraîné l'effet néfaste dont vous parlez. Pourquoi ces lignes directrices auraient-elles forcément un effet néfaste?

Mme Swan : Parce qu'elles s'appliqueraient rétroactivement à une industrie qui dépend des investisseurs. Si on refusait un crédit d'impôt après qu'un film eût été réalisé, ce serait un désastre. Malheureusement, ces lignes directrices s'appliquent à toutes les formes d'art. Cependant, leur incidence varie selon les disciplines étant donné que la production d'un film diffère de celle d'un livre. Est-ce que je réponds à votre question?

Le sénateur Goldstein : Oui, et cela m'amène à une autre question. Si, dès le départ, nous demandions à une cour supérieure de se prononcer sur le contenu d'un film avant que celui-ci ne soit produit et qu'elle rendait un jugement sommaire, est-ce que cela dissiperait la préoccupation que vous venez tout juste de soulever?

Mme Swan : C'est ce qui se fait actuellement. Lorsqu'on veut produire un film, on élabore un scénarimage puis on présente le projet à Téléfilm Canada, conformément à ces lignes directrices. Téléfilm Canada jugera si ce film est considéré comme pornographique. De toute évidence, les films subissent diverses transformations en cours de route, alors on ne peut pas vraiment savoir ce que sera le résultat final. Par exemple, les producteurs

instance, they changed the ending of my film, *Lost and Delirious*, without telling me. Luckily, I liked the film; otherwise, I would have had a problem. I was glad they did not tell me, because likely I would have objected and told them they had to follow the book, but I would have been wrong. They knew better about making cinema than I knew. The film process is step-by-step transformative.

Senator Jaffer: Your testimony has been very educational. You said that what we see and read helps to develop a society. For example, today's existing race attitudes are because of some of the work that you all have done. You are saying that peoples' collective conscience is evolving. What we would have accepted 10 years ago, we do not accept today.

Ms. Swan, you spoke about Canadian literature and said that the literal imagination is the writer's conscience in action. I was wondering if the four of you could expand on that? If I understand correctly, you are saying that you are censoring what our conscience is, what we imagine. Am I mistaken?

Ms. Swan: I said that for a lecture at York University to celebrate the millennium. I was talking about how the writer's imagination is always concerned with ethical choices. We might not think we are, but underneath most stories is an examination of ethical issues. That is very different from ideological issues, where a writer is trying to be didactic and put a certain point across. Readers no longer will accept that. I do not think that censorship is involved in doing that. Rather, it is just a natural concern that flows out of the writer's fascination with culture and the individuals about whom he or she is writing.

We need a climate where writers are encouraged to explore whatever story they have to tell and not care whether the story seems more left wing or right wing. The initial impetus to create comes out of something much deeper than politics.

Senator Jaffer: I understand then that you are speaking more about policy, not so much about pornography, which is the extreme example. You are saying that if the stories of violence against and abuse of women are not told, then how are we to change people's consciousness and how are we to change society's opinions.

Ms. Swan: That is exactly right. If those stories are not told, we do not develop as a culture. All of us have had the experience of watching a film and feeling uncomfortable. *Eastern Promises*, by David Cronenberg, made me uncomfortable. I had to get up and leave several times because there was so much violence, but I still found it to be a truly great film. As a democracy, we must give people the opportunity to grow and to become more understanding of other racial groups and genders. Art is a vehicle to do this because it opens up the question and it is open-ended. If it is good, it allows you to make up your own mind, but at times, it can make you feel incredibly uncomfortable. That discomfort is worthwhile because it gives us something more valuable, which is a deeper understanding of what it means to be human. I would hate any legislation to limit that.

du film *La Rage au Coeur* ont changé la fin sans me le dire. Heureusement, j'ai aimé le film car j'aurais eu un problème. J'étais contente qu'on ne me dise rien finalement, parce que je m'aurais probablement opposé à son contenu et demandé à ce qu'on s'en tienne au livre, mais j'aurais eu tort. Ils connaissent mieux le cinéma que moi. La production d'un film renferme donc plusieurs étapes de transformation.

Le sénateur Jaffer : Votre témoignage a été très instructif. Vous avez dit que ce que nous voyons et lisons contribue à développer une société. Par exemple, votre travail est en quelque sorte à l'origine des attitudes raciales d'aujourd'hui. Vous affirmez que la conscience collective est en pleine évolution. Nous n'acceptons pas aujourd'hui ce que nous aurions accepté il y a 10 ans.

Madame Swan, vous avez parlé de la littérature canadienne et indiqué que l'imagination littéraire était la conscience de l'auteur en action. Je me demandais si vous quatre pourriez nous en dire davantage à ce sujet. Si j'ai bien compris vos propos, vous censurez notre conscience, nos pensées, n'est-ce pas?

Mme Swan : C'est ce que j'ai dit lors d'une conférence à l'Université York à l'occasion du millénaire. Je parlais du fait que l'auteur se trouve constamment devant des choix éthiques. On n'y pense peut-être pas, mais derrière la plupart des histoires se cache un examen des questions éthiques. C'est très différent des questions idéologiques, où un auteur essaie de faire valoir son point de vue. Les lecteurs ne toléreront plus cela. Je ne crois pas que cela a à voir avec la censure. Il s'agit simplement d'une préoccupation naturelle de l'auteur relativement à la culture et aux personnes à propos desquelles il écrit.

Nous devons établir un climat qui incitera les auteurs à explorer toutes les possibilités et à ne pas se soucier du fait que leur histoire est plus souvent vers la gauche ou vers la droite. Le processus de création tient à quelque chose de beaucoup plus profond que la politique.

Le sénateur Jaffer : Je constate que vous parlez davantage de politique que de pornographie, qui est l'exemple extrême. Selon vos dires, si on ne raconte pas d'histoire à propos de la violence et des abus faits aux femmes, nous ne réussirons pas à changer la mentalité des gens ni les opinions de la société.

Mme Swan : Exactement. Si ces histoires ne sont pas racontées, nous ne développerons pas en tant que culture. Tout le monde a probablement déjà éprouvé un malaise en visionnant un film. Par exemple, j'ai trouvé difficile de regarder *Les Promesses de l'ombre*, de David Cronenberg. J'ai dû me lever à quelques reprises tellement il y avait de la violence, mais je considère tout de même qu'il s'agit d'un excellent film. Dans une démocratie, nous devons donner aux gens la possibilité de grandir et d'être plus compréhensifs à l'égard de l'autre sexe et des groupes raciaux. L'art nous permet de le faire puisqu'il se prête à diverses interprétations. Il donne libre cours à notre imagination, mais en même temps, il peut nous incommoder. Cela est tout à fait normal et rend l'art encore plus précieux puisqu'il nous permet de mieux comprendre l'être humain. Je ne voudrais surtout pas d'une mesure législative qui impose des carcans à cet égard.

[Translation]

Senator Massicotte: Thank you for being here with us today. We have a lot to learn and you are helping us to find our way. Playing the devil's advocate sometimes helps us to gather information. I am going to do that a little. It could be argued that the Criminal Code is perhaps not the best yardstick for measuring what is acceptable or not. From the point of view of society as such, yes, because our society values freedom of expression. But this debate is about a financial subsidy or a tax credit.

There are three aspects to your argument. You are looking for certainty, nothing retroactive, because it is quite difficult to find funding. All the players have to know what their risk is, and everything is clear. You say that you want nothing discretionary because that allows a society to get into trends and that goes against freedom of thought. Those are the points as I understand them.

If we could achieve those two factors, it is still not impossible to establish criteria of another kind, excessive violence or pornography. Our fellow Canadians could say: I do not want to subsidize something that I find excessive, or whatever. I do not like the word excessive because it is relative. But what if we established more specific criteria, independent of the Criminal Code, where freedom of expression was not the issue but subsidies were. Could there be a way of coming up with other criteria that would not be discretionary?

The provinces have criteria like that but they do not apply them. I am not knowledgeable enough to know whether other countries do. Society does not want to subsidize something that it finds objectionable. How can we establish something that is not arbitrary and that moves the line?

Mr. Légaré: First, tax credits can not be designed that way. They are an automatic funding method. If you want to analyze content, the selective assistance method at Telefilm Canada already exists. There are people who look closely at content, who look at artistic merit and who decide that one project perhaps has greater merit than another because funds are not unlimited and so, in order to obtain funding, choices have to be made. A tax credit is automatic in and of itself and you want to superimpose another committee that would make its decisions using criteria that are different from the ones that exist now. People would have no idea what to do any more. It would make things even more complicated. You would be trying to put something in place that we oppose.

We are opposed to moral criteria determining how tax credits are awarded. Would a committee be better than the mechanisms that already exist? The entire cultural sector, especially in cinema and television, needs state assistance. If you block state assistance, you block the creative process. We can understand that you might deny assistance for projects that should be able to find funding elsewhere. Reality programming, for example, is not funded by tax credits because you say that, with the state's limited means, it is up to the broadcaster, or someone else, to pay for that

[Français]

Le sénateur Massicotte : Merci d'être ici avec nous aujourd'hui. On a beaucoup à apprendre et vous nous aidez dans notre cheminement. L'approche de l'avocat du diable nous permet à l'occasion de chercher des informations. Je vais m'en servir un peu. On peut argumenter que le Code criminel n'est peut-être pas le meilleur point de repère pour déterminer ce qui est acceptable ou non. Oui, au point de vue de la société comme telle parce que la société valorise la liberté d'expression, mais le débat est du point de vue d'une subvention financière ou d'un crédit d'impôt.

Dans vos arguments, il y a trois points. Est-ce que vous désirez une certitude, pas après le fait, c'est déjà assez difficile de chercher un financement, il faut que tous les joueurs sachent quels risques ils prennent et c'est très clair. Vous dites que vous ne voulez rien de discrétionnaire parce que cela permet à une société d'avoir des tendances et cela contredit la liberté d'esprit. Ce sont des points que je comprends.

Si on pouvait atteindre ces deux facteurs, ce n'est pas néanmoins impossible d'établir une autre sorte de critère, la violence excessive ou la pornographie que nos concitoyens canadiens pourraient dire : je ne veux pas subventionner quelque chose que je trouve excessif ou quoi que ce soit. Je n'aime pas le mot excessif parce que c'est relatif, mais si on établissait des critères plus spécifiques, pas en vertu du Code criminel, où l'on ne parle pas de liberté d'expression, mais de subventions. Est-ce qu'il y aurait un moyen d'y arriver pour s'assurer des autres critères et qui serait non discrétionnaire?

Les provinces ont de tels critères, mais elles ne les exercent pas. Je n'ai pas suffisamment de connaissances pour savoir s'il y a d'autres pays qui le font. La société ne veut pas subventionner quelque chose qu'elle trouve désagréable. Comment peut-on établir quelque chose qui n'est pas arbitraire et qui bouge la ligne?

M. Légaré : D'une part, les crédits d'impôt ne peuvent pas être orientés de cette façon. C'est un mode automatique de financement. Si vous voulez faire de l'analyse de contenu, il y a déjà de l'aide sélective à Téléfilm Canada qui existe. Il y a des gens qui se penchent sur le contenu et qui regardent la valeur artistique de la chose et qui jugent que ce projet a peut-être plus de valeur qu'un autre parce qu'il n'y a pas de fonds illimités et qu'ils doivent choisir pour l'obtention du financement. Dès qu'on arrive au crédit d'impôt, c'est un mode automatique en tant que tel et vous superposeriez un autre comité qui déciderait sur des critères différents de ceux qui existent présentement. Les gens ne sauraient plus à quel saint se vouer. Cela complexifierait encore plus les choses. Vous essaieriez de rétablir ce à quoi nous nous opposons.

Nous nous opposons à l'introduction de critères moraux pour juger de l'attribution de crédits d'impôt. Est-ce que former un comité, avant, serait mieux alors que déjà il y a des mécanismes qui existent? Tout le secteur culturel, surtout en cinéma et en télévision, nécessite l'aide de l'État. Dès que vous refusez l'aide de l'État, vous refusez que des œuvres se créent. On peut comprendre que vous la refusiez pour des œuvres qui devraient trouver leur financement ailleurs. Par exemple, les émissions de télé-réalité ne sont pas financées par les crédits d'impôt parce que vous dites,

programming. The same thing applies to news; you say that the broadcasters should pay. Generally, you use tax credits to help projects that are harder to fund and that literally would not see the light of day if they did not receive state funding. By introducing criteria, you are paralyzing the cultural sector.

Senator Massicotte: You can accept provincial artistic criteria, which are subjective, but you are saying that the tax credit should be different, that the calculation should be automatic, mathematical. Those provincial criteria are very discretionary.

Mr. Légaré: The provincial tax credit is also a kind of automatic funding. There are language bonuses that increase the amount of assistance granted, but the criteria are normally applied automatically. Assistance is selective at both federal and provincial level. It is not provided according to moral criteria, but rather according to the artistic merit of the projects, the calibre of the production crew, the writer, the director, and so on. There are limits to state assistance, and so, if there are 100 requests, then each year there are a number of interesting projects that are not made. Committees come together — it is not a question of just one person — and try to analyze all the data, basically the ability of the producer, and the entire crew, to make the film.

This is simply because insufficient resources mean that assistance cannot go to everyone. You are suggesting adding another stage, becoming involved in what was essentially automatic. It is going to be difficult for that to work.

Mr. Grégoire: The big problem is the retroactivity. Artists are ready to deal with the discretionary aspects. They do that with Téléfilm. People accept the project or they do not. It is done before the film or the program is made. Let me go back to a point you made. You asked if we can find a way for the public not to be subsidizing things they find objectionable.

We live in a democracy: the common good takes precedence over what is good for each individual. If I was an association of vegetarian products, I might ask why you were subsidizing beef producers because I find that objectionable. Any group of Canadians could say: personally, I find such and such objectionable and I do not want my taxes going there. If I am for or against Canada's position on Iran or Afghanistan, it is a personal decision. We live in a society where we have an upper House and a lower House and a democratic system precisely in order to make sure that the common good and the individual good fit together. Here we have a tax act saying that, since 2006, you cannot make that film and charging you tax that you did not know you owed. Any retroactive law is reprehensible in my view. If we can avoid making one in 2008, whatever happened before, let us seize the opportunity today to at least be on the right road.

avec les moyens limités de l'État, que c'est au diffuseur ou à d'autres de payer pour ces émissions. De la même façon, pour les nouvelles, vous dites que les diffuseurs devraient payer. Généralement ce que vous aidez, par les crédits d'impôt, ce sont des œuvres plus difficiles à financer qui justement ne verraient pas le jour si elles n'avaient pas le financement de l'État. En introduisant ces critères, vous sclérosez le secteur culturel.

Le sénateur Massicotte : Vous acceptez des critères subjectifs provinciaux artistiques, mais vous dites que le crédit d'impôt devrait être différent, que ce devrait être un calcul automatique, mathématique. Ces critères provinciaux sont très discrectionnaires.

M. Légaré : Le crédit d'impôt provincial est aussi un mode automatique de financement. Il y a des bonifications pour la langue qui augmentent l'aide accordée, mais ce sont des critères normalement automatiques dans l'application. Mais tant au fédéral qu'au provincial, il y a une aide sélective. Cette aide n'est pas faite selon des critères moraux, mais plutôt selon la valeur artistique des œuvres, la qualité de l'équipe de production, du scénariste, du réalisateur, et cetera. L'aide de l'État est limitée et donc si on a 100 demandes, chaque année il y a beaucoup de projets intéressants qui ne sont pas faits, des comités se penchent — il ne s'agit pas d'une seule personne — et ils essaient d'analyser l'ensemble des données, justement la capacité du producteur à faire le film et de l'ensemble de l'équipe.

C'est simplement parce que l'aide ne peut pas être donnée à tous, faute de moyens. Vous suggérez d'ajouter une autre étape qui est un instrument d'intervention à ce qui était essentiellement automatique. Cela pourrait difficilement fonctionner.

M. Grégoire : Le gros problème est la rétroactivité. Le côté discrectionnaire, un artiste est prêt à le subir. On le fait avec Téléfilm. Des gens acceptent ou refusent le projet. C'est fait avant que le film ou l'émission de télévision soit fait. Je reviens à ce que vous dites. Vous demandez si on peut trouver un moyen pour faire en sorte que les citoyens ne veuillent pas subventionner des choses désagréables.

Nous sommes en démocratie, le bien commun l'emporte sur le bien particulier. Si j'étais une association de produits végétariens, je demanderais pourquoi vous subventionnez les producteurs de bœuf parce que je trouve cela désagréable. Tout groupe de citoyens pourrait dire que personnellement, je trouve cela désagréable et je refuse que mes impôts paient cela. Si je suis pour ou contre la position du Canada face à l'Iran ou à l'Afghanistan, cela devient discrectionnaire. Nous vivons dans une société où il y a justement une Chambre haute et une Chambre basse et un système démocratique pour faire en sorte que le bien commun et le bien particulier riment ensemble. Nous avons là un cas où toute chose rétroactive que ce soit, dans une Loi de l'impôt qui dit que depuis 2006 vous n'avez pas le droit de le faire et on vous charge de l'impôt alors que vous ne le saviez pas, toute loi rétroactive est inique selon moi et surtout en 2008, si on peut éviter d'en faire une, peu importe ce qui s'est passé, profitons d'aujourd'hui pour au moins être sur le bon chemin.

[English]

Senator Johnson: My colleagues have covered many of the questions I had. I entirely agree with all of you about an artistic chill. I feel it already and it worries me very much as a senator, a legislator and also as the president of a festival in Manitoba where I work with artists, writers and film producers trying to put money together to put our stories on the screens. As a result, I want a healthy cultural community. I welcome the discussions we are having in these Senate hearings because I think the arts must be discussed more in our country. I get upset when they are not. Even if the opportunity has to come this way, it is still a tremendous opportunity for everyone to say what they really think not only about this bill but also about what is happening overall.

Ms. Swan, I admire your work very much. You should have added *Fugitive Pieces* to the list, by the way.

Could you elaborate on the comment you made about backroom fundamentalists? This proposed legislation has been drifting around for a long time and has found a home in this huge omnibus bill we are faced with now. It did not find recognition in the House. They sent it to the Senate where this committee picked it up, not on this aspect, but on a pension point. This came about rather by accident, for which I am thankful, but, at the same time, where does the comment about backroom fundamentalists come into play?

Ms. Swan: I share your view. I am glad to be here to discuss these ideas, because we do need more cultural debate. That is how we learn from each other and grow, and how the arts get stronger.

When this story first broke in the newspapers, Reverend McVety was quoted as saying that he was responsible for getting this mechanism in the bill. I see in *The Globe and Mail* this morning that he denied yesterday that he had anything to do with it. There is a feeling that one of these things is true. I have no proof; I am simply responding to a sense that, with the background of some Conservative Party members, there may be a core group that wants to apply a more literal interpretation to the arts because they have a more fundamentalist approach in their religion.

I certainly affirm their right to have a voice, but I do not agree with it. I know this legislation originated with the Liberals. I think it was designed originally to deal with the hate bill, but I do not think it went beyond the draft stage. I am pretty sure they have no interest in it being used as a way to censor Canadian films through the back door.

Senator Johnson: As Senator Banks pointed out, the Senate can only pass, amend or defeat a bill. There are no other options. That has to be made clear, not only to you but to all artists around the country. As the Conservatives have only 18 or 19 senators, we will not be able to defeat it.

[Traduction]

Le sénateur Johnson : Mes collègues ont déjà couvert bon nombre des questions que j'avais. Je suis entièrement d'accord avec vous concernant la création d'un malaise chez les artistes. Je le sens déjà et cela m'inquiète beaucoup en tant que sénatrice, législatrice et présidente d'un festival manitobain où je travaille avec des artistes, des auteurs et des producteurs de films pour amasser de l'argent en vue de projeter nos histoires à l'écran. Par conséquent, je prône une communauté culturelle saine. Je suis très heureuse que nous tenions ces discussions au Sénat parce qu'à mon avis, les arts sont négligés sur ce plan au pays. Cela me bouleverse. Même si ce n'est pas dans un contexte joyeux, c'est une bonne occasion que vous avez de vous prononcer non seulement sur ce projet de loi, mais aussi sur la situation en général.

Madame Swan, j'admire énormément votre travail. Soit dit en passant, vous auriez dû ajouter *La mémoire en fuite* à la liste.

Pourriez-vous nous en dire un peu plus au sujet des fondamentalistes de l'ombre? Ce projet de loi poireaute depuis longtemps, et on l'a finalement inscrit dans cet énorme projet de loi omnibus dont nous sommes saisis aujourd'hui. Il est passé inaperçu à la Chambre. On l'a renvoyé au Sénat, particulièrement à notre comité, pas sur cet aspect, mais plutôt sur la question des pensions. Nous sommes donc en quelque sorte tombés sur ce dossier par accident, et j'en suis d'ailleurs très heureux, mais j'aimerais savoir ce que les fondamentalistes de l'ombre viennent faire là-dedans.

Mme Swan : Je partage votre avis. Je me réjouis de participer à ces discussions car j'estime que nous devons tenir davantage de débats culturels. C'est ainsi qu'on apprend et grandit, et qu'on renforce le milieu artistique.

Lorsque cette histoire a fait la une, on disait que le révérend McVety était celui qui avait proposé d'inscrire ce mécanisme dans le projet de loi. Selon le *Globe and Mail* de ce matin, celui-ci aurait affirmé n'avoir rien à voir avec cette histoire. On semble croire que c'est vrai. Je n'ai aucune preuve; je dis simplement que, compte tenu des antécédents de certains membres du Parti conservateur, il se peut qu'il y ait un groupe qui veule appliquer une interprétation plus littérale aux arts en raison de l'approche fondamentaliste prônée par leur religion.

Ils ont certainement le droit de s'exprimer, mais je ne suis pas d'accord avec eux. Je sais que les libéraux sont à l'origine de cette mesure législative. Je crois qu'elle avait été conçue au départ pour traiter de la propagande haineuse, mais je ne crois pas qu'elle se soit rendue à l'étape de la rédaction. Je suis presque certaine qu'ils n'avaient aucun intérêt à l'utiliser comme moyen détourné de censurer les films canadiens.

Le sénateur Johnson : Comme le sénateur Banks l'a fait remarquer, le Sénat peut uniquement adopter, modifier ou rejeter un projet de loi. Il n'y a pas d'autre alternative. Il faut que ce soit clair, non seulement pour vous, mais aussi pour tous les artistes du pays. Comme les conservateurs n'ont que 18 ou 19 sénateurs, nous n'arriverons pas à le rejeter.

Given what is happening, do you think the minister's suggestion of giving her guidelines for administrative procedures in the next year is of any value to you? Would you prefer that we plough ahead and make a decision on this bill now?

Mr. Waddell: As senators, you are legislators, and you tend to remain here longer than the life of any particular government. As governments come and go, attitudes of governments change. How governments interpret legislation changes over time.

You need to be conscious that any government of the day may have the best of intentions, as every government says it does, but that does not mean that is how a future government will assess things.

Were you to agree to guidelines being acceptable, there is no guarantee that guidelines written now will be maintained five years from now. This starts down a path you do not want to take relating to issues of freedom of expression. It would be much better to draw a firm line in the sand on that.

Although PEN Canada is not a major player in this, we are not interested in working on guidelines, because I think guidelines move us away from the issue we are concerned about, which is the ability of successive governments, whether at the political or the bureaucratic level, to redefine a broad phrase such as "contrary to public policy" to whatever may suit their interests at the time, which will be harmful to freedom of expression.

The answer, in short, is no. We think the answer for the committee would be to take that clause out of the bill — amend the bill by removing that clause — which would have the effect of sending it back to the House.

Senator Johnson: I come from the province of Manitoba, which in its last budget increased tax credits for filmmakers. A lot of American films are made in Manitoba. We also have some Canadian films; Phyllis Laing and Buffalo Gals Pictures do some very good films of Canadian stories like *The Stone Angel*, which has just come out.

My concern is that they do not have to meet any criteria in the content of their films. Do you think this adds to the argument about removing this clause from our bill?

Mr. Waddell: This issue of the clause's differing applicability to Canadian as opposed to foreign producers has been raised at the committee.

Senator Johnson: The provinces differ in the number of tax credits they offer to film. Manitoba has made it almost a policy to develop the film industry in the province, as have other provinces, such as B.C. Do you think they should get more scrutiny at all levels, too?

Compte tenu des circonstances, pensez-vous que la proposition de la ministre de fournir des lignes directrices relatives aux procédures administratives au cours de la prochaine année peut vous être utile? Préfereriez-vous que nous nous entêtions et prenions une décision tout de suite au sujet du projet de loi?

M. Waddell : En tant que sénateurs, vous êtes des législateurs et votre mandat a tendance à être plus long que celui de tout gouvernement. Les attitudes changent au fur et à mesure des gouvernements. La façon dont les gouvernements interprètent la loi évolue au fil du temps.

Il faut être conscient que même si le gouvernement au pouvoir a les meilleures intentions du monde, comme il le prétend, cela ne veut pas dire qu'un autre gouvernement évaluerait les choses de la même façon.

Vous pouvez considérer que ces lignes directrices sont acceptables, mais il n'y a rien qui garantisse qu'elles seront les mêmes dans cinq ans. Nous nous engageons dans une voie que nous ne voulons pas nécessairement relativement à la question de la liberté d'expression. Il serait préférable de fixer des limites.

Même si PEN Canada n'est pas un protagoniste dans cette affaire, nous ne sommes pas intéressés par ces lignes directrices, parce que je crois qu'elles nous éloignent de la question qui nous préoccupe véritablement, c'est-à-dire la capacité des gouvernements successifs, que ce soit au niveau politique ou bureaucratique, de redéfinir une vague notion telle que « contraire à l'ordre public » ou qui va à l'encontre de leurs intérêts du moment, ce qui est susceptible de nuire à la liberté d'expression.

Bref, la réponse est non. Nous sommes d'avis que le comité devrait retirer cette disposition du projet de loi — modifier le projet de loi par suppression —, ce qui aurait pour effet de le renvoyer à la Chambre.

Le sénateur Johnson : Je viens de la province du Manitoba et, dans son dernier budget, le gouvernement provincial a augmenté ses crédits d'impôt pour la production de films. Beaucoup de films américains sont produits au Manitoba. Nous avons aussi certains films canadiens; Phyllis Laing et Buffalo Gal Pictures reprennent de très bonnes histoires canadiennes telles que *The Stone Angel*, qui vient tout juste de sortir.

Ce qui me préoccupe, c'est que ces producteurs n'ont pas à répondre à certains critères concernant le contenu de leurs films. Pensez-vous que cela pèse dans la balance pour le retrait de cette disposition du projet de loi?

M. Waddell : On a soulevé en comité le fait que cette disposition s'applique aux producteurs canadiens et pas aux producteurs étrangers.

Le sénateur Johnson : Les crédits d'impôt remboursables pour la production de films varient d'une province à l'autre. Les gouvernements du Manitoba et de la Colombie-Britannique se sont engagés à développer l'industrie cinématographique dans leur province. Croyez-vous qu'on devrait examiner tous les niveaux de plus près?

Ms. Swan: No. I think Canadian films need to be encouraged, because we are starting to see them take off the way Canadian literature did in the 1970s with Margaret Atwood and Michael Ondaatje. It seems to be a particularly crucial point in the film industry here, in English Canada anyway.

The Quebec film industry has been much stronger in the last 20 years than the English Canadian film industry. Now the industry is taking off in English Canada, and it is wonderful that it is happening in Manitoba. I would encourage everyone here to support our Canadian films and to go see one tonight.

Senator Johnson: I do not think people realize how much revenue and jobs the film industry gives to provinces. That should be on the record in terms of reviewing not only this particular bill and this clause in it, but the arts in general.

The Chair: That is an important point to clarify.

I welcome our next witnesses, Mr. Robert Morrice, from Aver LP, and Ms. Elaine Morissette, from the National Bank of Canada.

Robert Morrice, Principal, Aver Media LP: Honourable senators, thank you for allowing me to appear today. My goal, along with that of my contemporary Elaine Morissette, is to provide you with a lender's perspective on the potential impact of the "contrary to public policy" disqualifications for the refundable tax credit as contained in Bill C-10.

I am a principal Aver Media, an entrepreneurial lender to the film and television industry. I am a career banker in this sector and have provided billions of dollars of interim financing to film and television productions. I have been financing the federal labour tax credit since its inception in 1995.

Aver Media is a new entity, having commenced operations in mid-2006, but our senior management team has decades of experience in the sector. In addition to interim financing production, Aver also offers financial advisory services, rights navigation and consulting services to the film and television sector. To date, Aver has completed almost 100 financings representing production budgets of more than \$500 million.

By way of background, only three Canadian banks — the Royal Bank of Canada, the National Bank of Canada and HSBC Bank Canada — currently offer production loans to the film and television industry.

The Chair: Do you mean that those are the only banks among the chartered banks or among all banks?

Mr. Morrice: No one else in Canada is doing it regularly at this time.

Prior to 1982, most Canadian banks provided loans to film productions secured by the tax shelter of that era. All of the banks experienced losses when the tax shelter rules changed in 1982,

Mme Swan : Non. Je pense qu'on doit encourager la production de films canadiens, car l'industrie commence à devenir plus prospère, comme la littérature canadienne dans les années 1970, avec Margaret Atwood et Michael Ondaatje. Il semble que ce soit particulièrement important dans l'industrie cinématographique, du moins au Canada anglais.

Au cours des 20 dernières années, l'industrie cinématographique a été beaucoup plus fructueuse du côté du Québec que du côté du Canada anglais. Maintenant, le marché anglais est en plein essor, et c'est merveilleux de voir que cela se produit au Manitoba. Je vous demande donc d'encourager nos films canadiens et même d'en visionner un ce soir.

Le sénateur Johnson : Je ne crois pas que les gens savent à quel point l'industrie cinématographique génère des revenus et crée des emplois dans les provinces. Nous devrions le préciser dans le cadre de notre examen non seulement de ce projet de loi et de cette disposition, mais aussi des arts en général.

Le président : Ce serait un détail important à préciser.

Je souhaite la bienvenue à nos prochains témoins, M. Robert Morrice, d'Aver LP, et Mme Elaine Morissette, de la Banque Nationale du Canada.

Robert Morrice, gestionnaire principal, Aver Media LP : Honorables sénateurs, je vous remercie de me donner l'occasion de comparaître aujourd'hui. Mon but aujourd'hui, en compagnie de mon homologue Elaine Morissette, c'est de vous parler, du point de vue d'un prêteur, de l'incidence potentielle de l'inadmissibilité au crédit d'impôt des productions jugées « contraires à l'ordre public » prévue dans le projet de loi C-10.

Je suis directeur, à Aver Media, un prêteur dans l'industrie cinématographique et télévisuelle. Je suis un banquier de carrière dans le secteur et j'ai versé des milliards de dollars en prêts intérimaires pour la production de films et d'émissions télévisées. Je finance le crédit d'impôt fédéral depuis sa création en 1995.

Aver Media est une nouvelle entité, qui a entrepris ses activités au milieu de l'année 2006, mais l'équipe de la haute direction a des dizaines d'années d'expérience dans le secteur. En plus de fournir un financement provisoire, Aver Media offre également des services consultatifs en matière de finances et de productions cinématographiques et télévisuelles. Jusqu'à présent, Aver Media a accordé près de 100 prêts représentant des budgets de production de plus de 500 millions de dollars.

À titre indicatif, sachez que seulement trois banques canadiennes — la Banque Royale du Canada, la Banque Nationale du Canada et la Banque HSBC — octroient actuellement des prêts aux producteurs cinématographiques et télévisuels.

Le président : Voulez-vous dire que ce sont les seules banques parmi les banques à charte ou parmi toutes les banques?

M. Morrice : Aucune autre au Canada ne le fait régulièrement à l'heure actuelle.

Avant 1982, la plupart des banques canadiennes accordaient des prêts qui étaient garantis par l'abri fiscal de l'époque. Toutes les banques ont subi des pertes lorsque les règles concernant les

which to this day keep some Canadian banks from lending to the sector. The Royal Bank lost less than the other banks did, and for a number of years it was the only one that continued to lend to the industry. In the mid-1990s, rapid growth in the industry, along with several public offerings, led five banks to re-enter the sector. The National Bank of Canada and HSBC are the only two that remain active. The rest wound down their film financing operations. This is a specialized sector with significant risks to lenders who lack sufficient expertise.

I mention this history because few Canadian producers are able to produce film and television projects without an interim lender, and producers have few Canadian sources of such loans. Bill C-10 might further restrict producers' options. An interim loan is required because the producers do not collect the proceeds from the financing sources until the project is delivered. Typically, tax credit proceeds are not received until several months after delivery.

Interim financing loans to film and television productions are structured as project financings. The loans are repaid by the sources of financing, which include commercial sales to exhibitors and/or broadcasters; proceeds from Telefilm Canada or the Canadian Television Fund; and federal and provincial tax credits, or provincial grants in the case of Alberta. With the exception of tax credits, each of these sources of financing is sum certain with fixed amounts due and payable upon certain milestones or specific dates. The interim lender provides up to 100 per cent of the value of these contracts, in contrast to traditional commercial lending where contracts are margined at 75 per cent or less if the contract is with a party from outside Canada.

As for the tax credits, the standard practice is to provide a loan of up to 75 per cent of the value of the tax credit until receipt of confirmation certificates from the Canadian Audio-Visual Certification Office, CAVCO, and the respective province. Once the certificates are received, the interim lender advances up to an additional 15 per cent to bring the advance rate up to 90 per cent. The reason for the lower advance rates against tax credits is the fact that they are not sum certain. The actual amount of the refundable tax credit earned is not determined until production costs have been audited. Producers have sufficient experience with the tax credit to accept that these margining rates are sufficient to compensate for the risk that the tax credit amounts are not sum certain.

It is up to the individual producer to finance the other end of the tax credit — the portion not financed by the interim lender — at the rate of 25 per cent at the outset and falling to 10 per cent once the certificates are received. This requirement is a major

abris fiscaux ont changé en 1982, ce qui a fait en sorte que plusieurs banques canadiennes ne veulent plus financer le secteur. La Banque Royale canadienne a perdu beaucoup moins que les autres banques et, pendant plusieurs années, elle était la seule à consentir des prêts à l'industrie. Au milieu des années 1990, compte tenu de la croissance rapide de l'industrie et du nombre d'émissions publiques, cinq banques ont recommencé à financer des productions. La Banque Nationale du Canada et la HSBC sont les deux seules encore actives. Les autres ont progressivement cessé leurs activités de financement de l'industrie. Il s'agit d'un secteur spécialisé qui comporte de grands risques pour les prêteurs qui manquent d'expertise.

Je mentionne cet historique parce qu'il y a peu de producteurs canadiens qui sont en mesure de réaliser des films et des émissions de télévision sans l'aide d'un prêteur intérimaire. Or, au Canada, les sources de financement intérimaires sont rares. Le projet de loi C-10 risque de limiter encore davantage les options offertes aux producteurs. Ces derniers ont besoin de prêts intérimaires parce qu'ils n'ont accès aux sources de financement qu'une fois le projet achevé. Habituellement, les crédits d'impôt ne sont versés que plusieurs mois après l'achèvement du projet.

Les prêts intérimaires accordés aux productions cinématographiques et télévisées font l'objet d'ententes de financement. Les prêts sont remboursés par les sources de financement, lesquelles englobent les ventes commerciales aux exploitants ou aux radiodiffuseurs; l'aide accordée par Téléfilm Canada et le Fonds canadien de télévision; les crédits d'impôt fédéraux et provinciaux, ou les subventions provinciales dans le cas de l'Alberta. Sauf pour ce qui est des crédits d'impôt, chaque source de financement représente une somme déterminée qui doit être remboursée par versements au moment de l'atteinte de certains jalons ou à date fixe. Le prêteur intérimaire accorde un prêt pouvant atteindre jusqu'à 100 p. 100 de la valeur des contrats, contrairement à ce que font les banques commerciales traditionnelles, qui vont accorder un financement équivalent à 75 p. 100 du contrat ou moins, si le contrat est conclu avec un tiers de l'étranger.

Pour ce qui est des crédits d'impôt, la règle veut que l'on consente un prêt allant jusqu'à 75 p. 100 de la valeur du crédit d'impôt en attendant que les certificats de confirmation soient délivrés par le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens, le BCPAC, et la province respective. Une fois les certificats reçus, le prêteur intérimaire va accorder un supplément de 15 p. 100, ce qui porte le pourcentage consenti en avance à 90 p. 100. Les paiements anticipés versés au regard des crédits d'impôt sont plus faibles parce qu'ils ne représentent pas une somme déterminée. Le montant du crédit d'impôt remboursable n'est calculé qu'une fois les coûts de production évalués. Les producteurs, qui connaissent suffisamment bien le crédit d'impôt, savent que les paiements anticipés visent à compenser le fait que le montant du crédit d'impôt ne correspond pas à une somme déterminée.

Il revient à chaque producteur de financer la partie du crédit d'impôt qui n'est pas couverte par le prêteur intérimaire — 25 p. 100 au départ, et 10 p. 100 une fois les certificats délivrés. Cette exigence constitue un fardeau majeur pour les producteurs

burden on producers and frequently means that they cannot pay themselves until the tax credit proceeds are received. A reduction in the rate of margining would mean that producers would somehow have to make up the difference.

At present, the factors that can affect the amount of tax credit payable are clear, objective, consistent and predictable. Subclause 120(12) of Bill C-10 would introduce a new, unpredictable factor that could reduce the tax credit proceeds to zero. In such an environment, it is quite possible that producers would not be able to obtain financing against the tax credits. Few producers would be able to proceed with a production unless they could obtain interim financing against those tax credits.

In my 20 years of banking this sector in Canada, I have analyzed and financed several different iterations of public support, from shelters to grants to equity investments to the current refundable tax credit. The overriding principle in determining whether each of these programs was bankable was that the factors determining the amount to be paid were clear, objective, consistent and predictable.

This concludes my formal remarks, and once again I thank you for this opportunity.

[Translation]

Elaine Morissette, Senior Manager, TV and Motion Picture Group, National Bank of Canada: Mr. Chair, I am the head of the TV and Motion Picture Group at the National Bank of Canada. The National Bank funds about 400 to 450 productions a year. We have been doing so since 1998. In Quebec, we were the first lender to provide funding of this kind; most producers get their funding from us.

For us, Bill C-10 would have an impact on our ability to lend against the tax credit, and, in fact, on funding Canadian content in general because we need certainty and, as Mr. Morrice said, because we have to provide our loans before production starts and during it. If we had no clear picture of the production's eligibility for tax credit, it would be almost impossible to provide the funding.

The impact is greater than simply funding the tax credit because, when we conduct our risk analysis, we have to make sure that producers have the funds for their films. For example, if they have two million dollars in tax credits to come but have no access to funds with which to pay their expenses during the production, the whole project could really be at risk. And very rarely does a producer have two million dollars in cash to fund a production. I feel that it would certainly be difficult for them to begin a production without being certain that they were eligible.

The Chair: Does that conclude your testimony?

qui, souvent, ne peuvent se payer qu'une fois le crédit d'impôt reçu. Une baisse du pourcentage consenti en prêts signifierait que les producteurs seraient tenus de combler l'écart.

À l'heure actuelle, les critères qui influent sur le montant du crédit d'impôt versé sont clairs, objectifs, cohérents et prévisibles. Le paragraphe 120(12) du projet de loi C-10 introduirait un nouveau facteur imprévu qui pourrait réduire le crédit d'impôt à zéro. Dans de telles circonstances, les producteurs ne seraient sans doute pas en mesure d'obtenir du financement au regard des crédits d'impôt. En effet, en l'absence de prêts intérimaires, rares sont ceux qui pourraient réaliser un projet.

Je travaille dans ce domaine depuis 20 ans. J'ai analysé et financé plusieurs initiatives de soutien publiques : mentionnons les abris fiscaux, les subventions, les investissements en actions, le crédit d'impôt remboursable actuel. Un principe dominant permettait de déterminer si chacune de ces mesures pouvait être financée : l'existence de critères clairs, objectifs, cohérents et prévisibles.

Voilà qui termine mon exposé. Encore une fois, merci de m'avoir donné l'occasion de vous rencontrer.

[Français]

Elaine Morissette, gestionnaire principale, Groupe de cinéma et télévision, Banque nationale du Canada : Monsieur le président, je suis en charge du Groupe de cinéma et télévision de la Banque nationale du Canada. Nous finançons environ 400 à 450 productions par année à la Banque Nationale. Nous le faisons depuis 1998 et, au Québec, nous sommes le premier prêteur à offrir ce financement; la plupart des producteurs se financent avec nous.

Pour nous, le projet de loi C-10 aura un impact sur notre capacité de prêter sur le crédit d'impôt, par le fait même sur le financement du contenu canadien parce qu'on a besoin de certitude et comme M. Morrice l'a mentionné, parce qu'on doit déboursier nos prêts avant le début de la production et pendant la production. Si on n'est pas dans une zone claire sur l'admissibilité des crédits d'impôt, il sera presque impossible d'accorder du financement.

L'impact est plus grand que financer le crédit d'impôt parce que quand on fait notre analyse du risque, on doit s'assurer que les producteurs ont les fonds pour financer tous leurs films. Par exemple, dans un dossier, s'ils ont deux millions de crédits d'impôt à recevoir et qu'ils n'ont pas accès à des fonds pour payer leurs dépenses pendant la production, cela pourrait vraiment mettre la production en péril. On ne pourrait pas financer le reste des sources de fonds dans la structure. Et c'est très rare qu'un producteur ait deux millions de dollars en liquidités pour financer une production. Je pense que ce serait certainement difficile pour eux de commencer à produire quelque chose sans avoir une certitude d'admissibilité.

Le président : C'est votre témoignage?

Ms. Morissette: I do not want to repeat what others have already said.

The Chair: Fine then. We have a list of senators who want to ask questions, but I have a question for you first.

[English]

Mr. Morrice, my question is about a completion guarantee as part of the package necessary to give certitude to the money lenders. What is a completion guarantee and how does it work?

Mr. Morrice: A completion guarantee is a unique form of insurance. It is the only policy of insurance I am aware of that actually covers fraud as well. All the amounts of financing that we spoke of are contingent upon completion and delivery of the film or television project.

Quite often, if high risks are involved — and they might involve certain factors of the production or certain aspects of the past behaviour of producers, directors or stars — then certainly lenders look for an outside party to come in to guarantee that the production will be completed on time and on budget. That enables these contingent sources of financing to be triggered and earned. The tax credit is also a contingent form of financing in that certain tests need to be met for that tax credit to be earned.

The Chair: Then it is in the same sort of realm, and the person dispersing the funds must have that comfort level.

Mr. Morrice: When negative pickup financing began in the mid-1940s as a way to get around the guilds and studio relationships, almost everything done was covered by a completion bond. Today, many producers have shown themselves able to complete and deliver without needing a completion bond. It is not the case in every production.

The Chair: It is a case of their credit.

Mr. Morrice: It is more than just their credit. It is actually an unlimited exposure at times to be able to complete and deliver a film. The policy of insurance is different in this case because the completion bond actually puts its own money at risk to complete and deliver the film.

Senator Goldstein: I take it, then, that the completion bond of which you are speaking is not dissimilar to the completion bonds we see in other kinds of project financing, for instance real estate projects, and bonding mechanisms that may or may not be insurance.

There are some opinions that these bonds are not an insurance. However we may characterize them, you are not in that field, and this provision — correct me if I am wrong — would not affect completion bonding.

Ms. Morissette: The completion bond company will request that no matter what happens, the lender disburses the money and that there is sufficient money available to produce. Otherwise the completion bond is not on the hook, I would say.

Mme Morissette: Je ne veux pas répéter ce qui a déjà été dit.

Le président: C'est clair et très bien. Nous avons une liste de sénateurs, mais j'aimerais poser tout d'abord une question.

[Traduction]

Monsieur Morrice, je voudrais vous poser une question au sujet de la garantie de bonne fin qui a pour objet de donner une assurance aux prêteurs. Qu'est-ce qu'une garantie de bonne fin et comment fonctionne-t-elle?

M. Morrice: Une garantie de bonne fin est une forme unique d'assurance. À ma connaissance, c'est la seule police d'assurance qui permet de couvrir également les actes de fraude. Toutes les sources de financement qui ont été mentionnées dépendent de l'achèvement d'un projet de film ou d'émission de télévision.

Très souvent, si les risques sont élevés — en raison de certains facteurs de production, du comportement antérieur des réalisateurs, des directeurs, des acteurs —, les prêteurs se tournent vers un tiers de l'extérieur pour garantir que le projet va être achevé à temps et dans les limites du budget. Cela permet aux autres sources de financement d'entrer en jeu. Le crédit d'impôt constitue également une forme de financement conditionnel, en ce sens que certains critères doivent être remplis pour que le crédit d'impôt soit accordé.

Le président: Donc, tout cela relève du même domaine et la personne qui verse les fonds doit avoir cette garantie.

M. Morrice: Lorsque le financement selon le principe de la sélection sur négatif a vu le jour au milieu des années 1940 pour contourner les guildes, les studios, presque tout était couvert par la caution de bonne fin. Aujourd'hui, de nombreux producteurs ont démontré qu'ils sont en mesure d'achever un projet sans avoir recours à une telle caution. Ce n'est toutefois pas le cas de chaque production.

Le président: C'est la preuve qu'ils sont fiables.

M. Morrice: C'est plus que cela. Les producteurs prennent parfois des risques illimités dans le but d'achever leur film. La police d'assurance est différente dans ce cas-ci parce que le garant de bonne fin met son propre argent à risque pour achever et livrer le film.

Le sénateur Goldstein: Donc, la caution de bonne fin à laquelle vous faites allusion n'est pas tellement différente du cautionnement d'accomplissement qui s'applique, par exemple, aux projets immobiliers, et des autres types de caution qui peuvent ou non tenir lieu de police d'assurance.

Pour certains, ces cautions ne constituent pas une police d'assurance. Or, peu importe comment nous les appelons, et vous n'êtes pas un spécialiste en la matière, cette disposition — corrigez-moi si je me trompe — n'aurait aucun impact sur les cautions de bonne fin.

Mme Morissette: Les émetteurs de cautions de bonne fin vont exiger que, quoi qu'il arrive, le prêteur verse suffisamment d'argent aux fins de production. Autrement, le garant de bonne fin est libéré de toute responsabilité.

In the guarantee, the lenders will require that, if the completion bond company takes over production, it will have to comply with tax credit rules and make it qualify. It has an impact on the completion guarantee.

[Translation]

Senator Goldstein: So then, in your opinion, the guarantee could also be affected by the proposed provisions.

Ms. Morissette: Possibly. They run the extra risk of guaranteeing that the production would qualify, if additional conditions were in place. In any event, there would be no need to have a completion guarantee if the funds are not available in advance.

[English]

Mr. Morrice: You are correct that it is a different kind of completion bond than what used in the construction industry. In this case, the completion bond does put its own money at risk to bring the production to completion. The completion bond has a clause in the bond that says they will only guarantee that the production will be made on time and on budget if all of the sources of financing are made available to the producer as agreed in the financing structure. Should one of those financing sources fail to materialize, the bonders are off the hook.

Senator Meighen: Off the hook in whole or in part? What if you only get 50 per cent?

Mr. Morrice: If you get 98 per cent, the bond is off the hook.

[Translation]

Senator Ringuette: Ms. Morissette and Mr. Morrice, last week your colleagues from the Royal Bank, which you identified as the other financial institution that provides financing for film productions in Canada, conveyed to us the same message that you have delivered to us today, namely that when it comes to financing arrangements, if the federal film tax credit provisions are not clear —

[English]

If the tax credit for films is not clear, not, as you said, predictable and consistent, the financial institution will back away from financing productions. That is a major concern. When we first started hearing witnesses on this, the minister and her officials were before us and I asked whether they had done an economic impact study on that piece of legislation. Their answer was that no, they had not.

That this tax credit needs to have a clear, predictable, consistent and reliable message is the ground floor for the industry. Otherwise, I sense that none of you would be interested, as you have shown in the past, in providing financial assistance to the industry. Am I wrong?

Dans la garantie, les prêteurs vont exiger que l'émetteur de la caution de bonne fin, s'il prend en charge les activités de production, se conforme aux règles du crédit d'impôt et fasse en sorte que le projet y soit admissible. Cela a un impact sur la caution de bonne fin.

[Français]

Le sénateur Goldstein : Donc, d'après vous, le cautionnement pourrait être affecté aussi par ces dispositions proposées.

Mme Morissette : Il pourrait l'être. C'est un risque supplémentaire pour eux de garantir que cela se qualifiera s'il y a des conditions supplémentaires. De toute façon, il n'y aura pas lieu d'avoir une garantie d'achèvement s'il n'y a pas d'argent disponible au préalable.

[Traduction]

M. Morrice : Vous avez raison de dire que cette caution est différente du cautionnement d'accomplissement qui s'applique au secteur de la construction. Dans ce cas-ci, le garant de bonne fin met son propre argent à risque pour assurer l'achèvement du projet. Il s'appuie sur une clause de la caution qui précise que tout ce qu'il garantit, c'est que le projet va être terminé à temps et dans les limites du budget si le producteur a accès à toutes les sources de financement prévues dans l'entente. Si une de ces sources ne se concrétise pas, le garant est libéré de toute responsabilité.

Le sénateur Meighen : En partie ou en totalité? Qu'arrive-t-il si le producteur n'a accès qu'à 50 p. 100 du financement?

M. Morrice : S'il a accès à 98 p. 100 du financement, le garant est exonéré de toute responsabilité.

[Français]

Le sénateur Ringuette : Madame Morissette et monsieur Morrice, vos collègues de la Banque Royale, que vous avez identifié comme l'autre institution bancaire qui travaille au niveau du financement pour les productions de film au Canada, la semaine dernière, par l'entremise d'un témoin, ont envoyé le même message que vous venez de nous livrer, c'est-à-dire qu'au niveau du financement, si le crédit d'impôt pour les films du gouvernement fédéral n'est pas clair...

[Traduction]

Si les critères du crédit d'impôt pour les productions cinématographiques ne sont pas, comme vous l'avez dit, clairs, prévisibles et cohérents, l'institution financière ne financera pas les productions. Il s'agit là d'un problème majeur. Au début des audiences, nous avons rencontré la ministre et ses fonctionnaires. Je leur ai demandé si une étude d'impact économique avait été réalisée. Ils ont répondu non.

Le crédit d'impôt doit reposer sur des critères qui sont clairs, prévisibles, cohérents et fiables. Il s'agit là d'une exigence fondamentale pour l'industrie. Autrement, aucun d'entre vous ne voudra, comme vous l'avez démontré dans le passé, lui fournir une aide financière. Est-ce vrai ou faux?

[Translation]

Ms. Morissette: You are absolutely right. Some productions, such as non-Canadian ones, will not present a problem. However, with respect to Canadian productions, if there are no guarantees, then certainly we will have reason to be very concerned. We conduct financial analyses, not qualitative analyses of production content. That is the job of other institutions and we defer to them. It is also important that the process of analysing content not be repeated by all stakeholders, because everyone will bring with them additional costs. The idea is to put the money into films, not into financial analyses.

Senator Ringuette: Earlier, Ms. Morissette, you stated that on average, you finance close to 400 productions every year. I would imagine that you do not respond positively to every single request that you receive. Of the total number of requests received, what do these 400 productions represent, percentage wise?

Ms. Morissette: To be honest, I do not have any exact figures to give you, but I will say that we rarely turn down requests, perhaps in only 5 per cent of the cases, because we usually find a way to structure arrangements with producers. With the current legislation, and the certainty and predictability it provides, we are able to work things out. We want to promote the film industry and therefore, wherever possible, we agree to provide some financing.

[English]

Senator Ringuette: You have certainly shown your interest in the Canadian film industry. Are you also financial providers for American productions in Canada?

Mr. Morrice: I would not categorize ourselves that way, in terms of financing the service production tax credit for American or offshore producers. Aver does business outside of Canada. We do most of our business in Canada. We do lend to U.S. producers, typically for productions in the U.S. We do lend in the U.K. as well, typically for productions in the U.K.

Of those 100 deals, we financed productions in India, China, New Zealand, Australia, Italy and in a number of countries. The production took place in many places other than Canada.

[Translation]

Ms. Morissette: We finance Canadian, American and foreign productions that are filmed in Canada. Our focus is on Canada.

[Français]

Mme Morissette : Vous avez tout à fait raison. Certaines productions, comme les productions non canadiennes, ne posent pas de problème; mais pour les productions canadiennes, s'il n'y a pas de certitude, cela va certainement nous rendre très inquiets. Nous faisons des analyses financières dans les dossiers, nous ne faisons pas des analyses qualitatives des contenus; d'autres institutions le font et on doit s'en remettre à elles. Il faut aussi s'assurer que tout le travail d'analyse de contenu n'est pas fait à plusieurs reprises par tous les intervenants, parce que tout le monde va amener des coûts supplémentaires. L'idée est de « mettre l'argent à l'écran », pas dans le financement d'analyses.

Le sénateur Ringuette : Madame Morissette, vous avez dit tout à l'heure que, en moyenne par année, vous financez près de 400 productions. Je suppose que vous ne financez pas toutes les demandes qui vous sont faites. Que représentent ces 400 productions en pourcentage du total des demandes que vous recevez?

Mme Morissette : Honnêtement, je n'ai pas de statistiques précises à vous donner, mais je vous dirais qu'il est très rare que nous refusions des dossiers, cela représente peut-être 5 p. 100 des dossiers qui nous sont présentés, car on trouve des moyens de les structurer avec les producteurs pour être plus à l'aise et de bonnes façons de travailler ensemble. Dans le cadre de la loi actuelle, où l'on a de la certitude, on est capable de le faire. C'est une industrie, pour le moment, que nous voulons promouvoir, donc autant que possible nous acceptons le financement, nous les structurons bien.

[Traduction]

Le sénateur Ringuette : Il est clair que l'industrie canadienne du film vous tient à cœur. Est-ce que vous consentez également des prêts pour les productions américaines au Canada?

M. Morrice : Pour ce qui est du crédit d'impôt pour services de production, nous ne finançons pas les producteurs américains ou étrangers. La société Aver fait affaire à l'étranger, mais concentre surtout ses efforts sur le Canada. Nous consentons des prêts à des producteurs américains, habituellement pour des productions réalisées aux États-Unis. Nous consentons également des prêts à des producteurs du Royaume-Uni, pour des productions réalisées dans ce pays.

Nous avons, sur les 100 ententes mentionnées, financé des productions en Inde, en Chine, en Nouvelle-Zélande, en Australie, en Italie et dans plusieurs autres pays. Le travail a été réalisé dans de nombreux pays autres que le Canada.

[Français]

Mme Morissette : Nous finançons des producteurs canadiens, américains ou étrangers, mais qui produisent au Canada. Nous nous concentrons au Canada.

[English]

Senator Banks: The testimony of these witnesses is taking me back to a deep, dark, distant time in my past when I actually dabbled in producing films. I cannot believe that I was mad enough to do that.

The testimony we have heard over the past few weeks has made us at least partly aware of the fragility of the financing of film productions in Canada. To characterize it as a house of cards would not be overstating the case. If you remove one card, or any part of one card, the whole thing falls down. It is enormously intricate.

You provide front-end as well as back-end financing, I presume. Is that correct?

Ms. Morissette: We do different things. The National Bank does mostly interim or bridge financing.

Mr. Morrice: We can get involved earlier with projects. Earlier there was a question about the approval ratio. Typically producers have worked for four or five years on a project before they approach a lender to interim finance the financing they have sourced. We can consider things as collateral that traditional banks cannot always consider, and that is the potential commercial value of a product in an unsold territory. We also get involved hands-on with producers in helping them secure the maximum value of their project around the world.

Senator Banks: From the various sources of funding, including distributors, exhibitors, broadcasters and government agencies?

Mr. Morrice: Less so with government agencies, because they are more driven by rules, whereas exhibitors and distributors are making subjective judgments.

Senator Banks: We hear about how tough things are in the film business in Canada, how awful it is and how hard it is with the percentage of films that lose money. You are doing okay, because you are in this. You said that you have recently gone into a new venture that deals with this. Therefore, there must be some aspects of the film business in Canada that are pretty good. They have attracted you.

Mr. Morrice: Yes and no.

Senator Banks: You are not flagellating yourselves; you are not philanthropists.

Mr. Morrice: We are in it for more than just the money. We do take great personal pride in some of the projects we have been involved with that have had tremendous success. We have helped run auctions for Canadian shows that have found homes in other countries at tremendous values. One of my partners was a producer for more than 20 years.

Senator Banks: Now he has gone into the smart end of the business, lending money to producers.

[Traduction]

Le sénateur Banks : Vos propos me ramènent très loin en arrière, soit à l'époque où j'ai essayé, moi aussi, de réaliser des films. Il fallait être fou pour faire cela.

Les témoignages que nous avons entendus au cours des dernières semaines nous ont permis de prendre conscience, du moins en partie, de la fragilité du financement des productions cinématographiques au Canada. On pourrait, sans exagérer, assimiler cela à un château de cartes. Si vous en retirez une, tout s'effondre. C'est très compliqué.

Vous fournissez du financement de lancement et du financement complémentaire, n'est-ce pas?

Mme Morissette : Nous faisons diverses choses. La Banque nationale s'occupe essentiellement de fournir des prêts intérieurs ou d'appoint.

M. Morrice : Nous pouvons intervenir plus tôt dans les projets. Quelqu'un a posé une question au sujet du taux d'approbation. Habituellement, les producteurs vont consacrer quatre ou cinq ans à un projet avant d'aller voir un prêteur pour obtenir un prêt intérimaire. Nous acceptons en garantie des biens que les banques traditionnelles ne peuvent pas toujours considérer, et je fais allusion ici à la valeur commerciale potentielle d'un produit vendu. Nous aidons également les producteurs à obtenir le maximum pour leur projet à l'étranger.

Le sénateur Banks : Des diverses sources de financement, y compris les distributeurs, les exposants, les radiodiffuseurs et les organismes gouvernementaux?

M. Morrice : Moins dans le cas des organismes gouvernementaux, parce qu'ils se fondent davantage sur les règles, alors que les exposants et les distributeurs, eux, s'appuient sur leur jugement subjectif.

Le sénateur Banks : Nous entendons dire que les choses ne tournent pas rond dans l'industrie du film au Canada, qu'il est difficile d'aller de l'avant, compte tenu du pourcentage de films qui perdent de l'argent. Vous vous débrouillez bien, parce que vous évoluez dans ce domaine. Vous avez dit que vous vous êtes lancé, récemment, dans un nouveau projet, ce qui veut dire qu'il y a certains aspects de l'industrie du film au Canada qui fonctionnent bien, vu votre intérêt.

M. Morrice : Oui et non.

Le sénateur Banks : Vous n'êtes pas des masochistes; vous n'êtes pas des philanthropes.

M. Morrice : Nous ne le faisons pas uniquement pour l'argent. Nous sommes très fiers de certains des projets auxquels nous avons participé et qui ont connu beaucoup de succès. Nous avons aidé à vendre aux enchères des émissions canadiennes qui ont trouvé preneur dans d'autres pays, à un prix très élevé. Un de mes associés a été producteur pendant plus de 20 ans.

Le sénateur Banks : Il a eu la bonne idée de changer de vocation, puisqu'il s'occupe maintenant de prêter de l'argent aux producteurs.

Mr. Morrice: His comment is that they get to work on it for five years and we get involved for the last six months. Most of the heavy lifting has been done by the time they come to us.

Senator Banks: You are both intimately familiar in ways that we are not with the financing of films. We have heard repeatedly over the past few weeks from people who are involved in films how important that last 10 per cent or 11 per cent is that will be derived from the tax credits that have to do with labour numbers.

Is it really the case that, with a \$10-million budget, a producer, having raised \$9 million, hits the wall at that point? My experience in raising money is limited to amounts with two zeros on the end. Does it stop there? I know the last steps of a journey are hard, but if you have raised \$9 million out of \$10 million, can you not get the last \$1 million from someplace else and tell everyone to stuff it up their nose when it comes to these questions?

Mr. Morrice: You can do that, but that is the fastest way to lose a lot of money in this industry. People who have used that as a business strategy have not succeeded. There are many projects that get to the 80 per cent stage and no further. There are many films made each year that are not properly funded, and they never receive commercial exploitation. This problem of filmmakers is not unique to Canada; it is a problem of independent filmmakers around the world.

Senator Banks: In your experience, do the proprietors of the film, who are usually the producers, really only get paid for their efforts at the tail end, and that very often is derived only from the tax credits?

[Translation]

Ms. Morissette: Based on my experience, they are paid only when tax credits are issued, and often, the amount of money involved is not considerable. However, the process can be part of an overall business strategy. Substantial revenues are rare, particularly in the film industry.

[English]

Mr. Morrice: I would go further and say that in addition to producers not being paid in many cases until the tax credits are received, in many cases they are not even paid then, because when they were at the 90 per cent level, they contributed their fees to get the project made, and they will carry those fees as a deferred item on their balance sheet ad infinitum.

Senator Banks: I know of only one instance in which that worked. It was an Edmonton producer who made a film called *Love Story*. He took points in the film rather than money, and he won the bet.

The Chair: Mr. Morrice, is Aver Media LP the correct name of your company?

M. Morrice: Il a déclaré que les producteurs travaillent sur un projet pendant cinq ans, tandis que nous, nous n'intervenons qu'au cours des six derniers mois. Le gros du travail a déjà été réalisé quand ils viennent nous voir.

Le sénateur Banks : Vous connaissez le dossier du financement des productions cinématographiques beaucoup mieux que nous. Les personnes qui travaillent dans ce domaine n'ont cessé de nous répéter, au cours des dernières semaines, à quel point ce dernier 10 ou 11 p. 100 aide à couvrir les dépenses de main-d'œuvre.

Est-il vrai qu'avec un budget de 10 millions de dollars, le producteur qui a réussi à amasser 9 millions de dollars frappe un mur à ce moment-là? Habituellement, quand je recueille des fonds, les montants ne comptent que deux zéros à la fin. Est-ce que tout s'arrête là? Je sais que les derniers milles sont les plus difficiles, mais si vous avez réussi à amasser 9 millions de dollars sur un total de 10 millions, ne pouvez-vous pas obtenir le million qui reste d'une autre source et envoyer tout le monde promener quand on en arrive là?

M. Morrice : Vous pouvez le faire, sauf que c'est la façon la plus rapide de perdre beaucoup d'argent dans l'industrie. Les personnes qui ont utilisé cette stratégie se sont retrouvées les mains vides. Il y a de nombreux projets qui n'obtiennent que 80 p. 100 du financement. Il y a de nombreux films qui sont réalisés tous les ans et qui ne sont pas adéquatement financés. Ils ne sont jamais exploités sur le plan commercial. Le problème auquel sont confrontés les cinéastes n'est pas unique au Canada. Les cinéastes indépendants de par le monde se retrouvent dans la même situation.

Le sénateur Banks : D'après votre expérience, est-il vrai que les propriétaires d'un film, qui sont habituellement les producteurs, ne sont payés qu'à la toute fin, et très souvent, à même les crédits d'impôt?

[Français]

Mme Morissette : D'après mon expérience, ils sont payés seulement lorsque les crédits d'impôt sont payés et pour un montant qui n'est pas intéressant très souvent. Sauf que cela peut être fait dans le cadre d'une stratégie de plan d'affaires pour se faire connaître. Les grands revenus sont rares, surtout en cinéma.

[Traduction]

M. Morrice : Non seulement les producteurs, dans bien des cas, sont payés uniquement quand les crédits d'impôt sont reçus, mais très souvent, ils ne sont même pas payés à ce moment-là parce que s'ils ont obtenu 90 p. 100 du financement, c'est parce qu'ils ont versé leurs propres honoraires pour assurer la réalisation du projet. Et ils continuent sans cesse de reporter ces honoraires sur leur bilan.

Le sénateur Banks : Je ne connais qu'un seul cas où cela a fonctionné. Il s'agissait d'un producteur d'Edmonton qui a réalisé un film intitulé *Love Story*. Il a choisi d'obtenir des points pour le film plutôt que de se faire payer, et il a remporté son pari.

Le président : Monsieur Morrice, est-ce que Aver Media LP est le nom exact de votre société?

Mr. Morrice: It is.

The Chair: Is it a limited partnership?

Ms. Morissette: It is a Manitoba limited partnership, yes.

The Chair: It is not a bank?

Mr. Morrice: We act as a lender, although we are not a licensed bank.

The Chair: Are there many partners?

Mr. Morrice: We have a total staff of 12.

The Chair: Is it not listed on any stock exchange?

Mr. Morrice: It is a very private concern.

The Chair: I am trying to get a sense of the capitalization, of how big of a loan you might make and what the risks are.

Mr. Morrice: We like to focus on how much we collect rather than on how much we lend.

The Chair: Do you mean collecting from investors?

Mr. Morrice: No, from buyers, from tax credits, from foreign sales, and from Canadian television sales. These are the monies that pay back the loans we grant to producers. Last year, our first full year of operation, we collected just over \$100 million.

We were founded by two gentlemen who have had tremendous personal success and who contributed millions of dollars of their own money. Genuity Capital Markets contributed more money and brought in a major pension fund. With that equity base we went to three Canadian banks — Scotiabank, Royal Bank and, more recently, Bank of Montreal. We have lines of credit with those banks that we use to bolster our resources, and that is the money we lend to producers.

The Chair: Do you act in a way has a broker?

Mr. Morrice: Absolutely not. These are our monies. The credit committee is entirely internal. Our lenders have no say on which projects we pursue.

The Chair: I am trying to get a clear picture of what you do. Something you said made me think you might be an intermediary on behalf of the producers of films to apply for the tax credits, for example.

Mr. Morrice: We do not do that. There are some companies that do. However, we do act as an intermediary for producers with foreign broadcasters and foreign buyers.

The Chair: In terms of marketing the end product?

Mr. Morrice: Or finding the right buyer for it. In more than one case we have run an auction. We have told the producers, for example, that there are really only five or six people in the world who would be the right fit to buy this, and told them who those people are. We have set up meetings between those people and the

M. Morrice : Oui.

Le président : S'agit-il d'une société en commandite?

Mme Morissette : Une société en commandite du Manitoba.

Le président : Ce n'est pas une banque?

M. Morrice : Nous consentons des prêts, mais nous ne sommes pas une banque autorisée.

Le président : Avez-vous beaucoup d'associés?

M. Morrice : Nous sommes 12 au total.

Le président : Est-ce que vous êtes inscrit en bourse?

M. Morrice : Il s'agit d'une société privée.

Le président : J'essaie d'avoir une idée du capital que vous avez, des prêts que vous consentez, des risques que vous prenez.

M. Morrice : Nous préférons mettre l'accent sur ce que le prêt rapporte plutôt que sur le montant de celui-ci.

Le président : Vous parlez des investisseurs?

M. Morrice : Non, des acheteurs, des crédits d'impôt, des ventes à l'étranger, des ventes au Canada. Cet argent nous permet de rembourser les prêts que nous accordons aux producteurs. L'an dernier, après la première année complète d'activité, nous avons récolté un peu plus de 100 millions de dollars.

Notre organisme a été créé par deux personnes qui ont connu beaucoup de succès et qui ont versé des millions de dollars de leur propre poche. Genuity Capital Markets a contribué encore plus et a réussi à obtenir la participation d'une caisse de retraite importante. Nous sommes ensuite allés rencontrer trois grandes banques canadiennes — la Banque Scotia, la Banque Royale et, plus récemment, la Banque de Montréal. Grâce aux lignes de crédit que nous ont accordées ces banques, nous pouvons bonifier nos ressources. C'est cet argent que nous prêtons aux producteurs.

Le président : Agissez-vous en quelque sorte comme un courtier?

M. Morrice : Pas du tout. C'est notre argent. Le comité du crédit est composé uniquement de gens à l'interne. Nos prêteurs n'ont aucun un mot à dire au sujet des projets que nous finançons.

Le président : J'essaie de comprendre le rôle que vous jouez. Vous avez fait un commentaire qui m'a donné à penser que vous agissez comme une sorte d'intermédiaire au nom des producteurs de films pour obtenir des crédits d'impôt, par exemple.

M. Morrice : Nous ne faisons pas cela. Certaines entreprises le font. Par contre, nous agissons à titre d'intermédiaires pour le compte des producteurs auprès des diffuseurs et acheteurs étrangers.

Le président : Pour faire le marketing du produit final?

M. Morrice : Ou pour trouver le bon acheteur. Dans plus d'un cas, nous avons fait une vente aux enchères. Nous avons dit aux producteurs, par exemple, qu'il n'y a vraiment que cinq ou six personnes au monde qui seraient toutes désignées pour acheter le film, et nous leur avons donné le nom de ces personnes.

producers. In some cases, the producer has been overwhelmed because many people want to buy a film but they are all offering different terms. They ask for help in understanding which is the better deal.

We have been fully involved in helping the producer choose which buyer was right for them. This is a case where foreign buyers are used to dealing with Canadian projects, and the first question they ask is what is your deficit. If it is a 10 per cent deficit, the foreign buyers will often say that they will give you 10 per cent for your project. The buyers do not try to determine what the project is worth. We have been in meetings where the producer has been able to say, "Aver is backing me, so I do not have a deficit. What will you pay me for the project?" I must say it is entertaining to watch the reaction of the foreign buyers when suddenly for the first time they have to decide what the project is worth. Many projects have turned out to be worth three times as much as they would have offered originally.

The Chair: To conclude these clarifying questions, it is a rather unique business that you people have put together. Are there competitors that do the same thing in Canada?

Mr. Morrice: We do not really have a competitor anywhere in the world. There are several hedge-fund-backed entrepreneurial funds involved in this sector, but they have to pay such a high rate of return to their investors that they simply cannot do the interim lending that Aver does. They cannot afford to lend money at a couple of points over prime because their cost of capital is so high.

Senator Goldstein: You are in the niche right there. Is it a niche market, from your perspective?

Mr. Morrice: It is a niche, yes.

Senator Fox: You indicated that there are approximately four companies that do film financing in Canada. I think you mentioned the National Bank of Canada, the Royal Bank, HSBC Bank Canada and yourself. When this legislation was brought forward by the department, were you consulted on what the potential effects of these proposed changes could be on film financing in Canada?

Mr. Morrice: Aver was in no way consulted on this.

Senator Fox: Was the National Bank of Canada consulted?

Ms. Morissette: No.

Senator Fox: Bond completion was raised at the beginning of your testimony. My colleague referred to the Royal Bank's statement that was filed with the FilmOntario submission. I am not sure whether you are aware of this, but FilmOntario also quoted the president of cineFinance, which is a completion bond company. I quote from the statement of the president of cineFinance, which is included in the FilmOntario statement.

Nous avons organisé des réunions entre ces personnes et les producteurs. Dans certains cas, le producteur est dépassé par les événements parce que beaucoup de gens veulent acheter un film, mais elles offrent toutes des conditions différentes. Le producteur demande donc de l'aide pour déterminer quelle est la meilleure offre.

Nous avons travaillé sans réserve pour aider les producteurs à choisir le bon acheteur. Il s'agit d'un cas où les acheteurs étrangers sont habitués à traiter des projets canadiens; la première question qu'ils posent, c'est le montant du déficit. S'il est de 10 p. 100, les acheteurs étrangers acceptent souvent d'accorder les 10 p. 100 pour le projet. Les acheteurs n'essaient pas de déterminer combien vaut le projet. Nous avons déjà assisté à des réunions où le producteur a pu dire : « Aver m'accorde son appui, je n'ai donc pas de déficit. Combien me donnerez-vous pour le projet? » Je dois admettre qu'il est amusant de voir la réaction des acheteurs étrangers quand soudain, pour la première fois, ils doivent décider de la valeur du projet. De nombreux projets ont fini par valoir trois fois plus que ce qu'ils avaient offert initialement.

Le président : Comme dernière précision, vous avez mis sur pied une entreprise assez particulière. Y a-t-il des compétiteurs qui font la même chose au Canada?

M. Morrice : Nous n'avons pas vraiment de compétiteur, nulle part au monde. Il y a plusieurs entreprises de financement par fonds spéculatifs en activité dans ce secteur, mais elles doivent donner un taux de rendement si élevé à leurs investisseurs qu'elles ne peuvent tout simplement pas accorder les prêts provisoires qu'offre Aver. Elles n'ont pas les moyens de prêter des fonds à un taux supérieur de quelques points au taux préférentiel parce que leur coût du capital est si élevé.

Le sénateur Goldstein : Vous êtes dans le bon créneau. S'agit-il d'un marché à créneaux, à vos yeux?

M. Morrice : Oui, c'est un créneau.

Le sénateur Fox : Vous avez dit qu'il y a environ quatre entreprises qui accordent du financement pour la production de films au Canada. Je crois que vous avez mentionné la Banque Nationale du Canada, la Banque Royale, la Banque HSBC Canada et votre entreprise. Lorsque ce projet de loi a été proposé par le ministère, vous a-t-on consulté sur les effets possibles des changements proposés sur le financement des films au Canada?

M. Morrice : Aver n'a, d'aucune façon, été consultée là-dessus.

Le sénateur Fox : A-t-on consulté la Banque Nationale du Canada?

Mme Morissette : Non.

Le sénateur Fox : Vous avez parlé de la caution de bonne fin au début de votre exposé. Mon collègue a fait allusion à la déclaration de la Banque Royale qui accompagnait l'exposé de FilmOntario. Je ne sais pas si vous êtes au courant, mais FilmOntario a également cité les propos du président de cineFinance, une entreprise de cautions de bonne fin. Je vais lire la déclaration du président de cineFinance, qui est incluse dans la déclaration de FilmOntario.

Any condition subsequent, such as what I understand is being discussed, would prevent us from issuing our bond and I believe would have a serious detrimental impact on the ability of banks and other financiers to provide financing for independent films.

If they were unable to issue their bond, what would be the effect on your subsequent financing?

Mr. Morrice: You would see fewer films with high-risk elements in them. You would not see the explosions you saw in *Bon Cop, Bad Cop*. You would not see anything involving outdoor shooting near as much. You would still see films, but they would look more like *My Dinner With André*, in which the production elements were controlled because you had two people sitting and talking to each other. You would see a narrowing of the productions.

Senator Fox: The bottom line is that if they could not issue a completion guarantee it would be have a very real effect on the financing of films in Canada.

Mr. Morrice: It would.

Senator Fox: The minister in her testimony indicated that if some films were not eligible for the tax credit system under the guidelines that she proposed, and the guidelines would go beyond the usual Criminal Code provisions, it would be a subjective decision as to what would be available. She believes there would be other financing available. I am not asking you to endorse my proposal, but this is a bit of a Marie Antoinette proposal. If you cannot eat bread, eat cake. Where would the cake come from if the bread were not available?

Mr. Morrice: There might be money available — though it is unlikely — but any available money would be much higher risk capital than either of our organizations currently provide. With the risk, they would be looking for substantial returns.

Senator Fox: I assume there would be no completion bond here either because there is no tax credit at issue?

Mr. Morrice: Now we are talking about a much higher risk type of financing opportunity — not a loan but more of an investment. Any funds provided in that situation would erode any money that the producer would ever see from the project. If the project turned out to be enormously successful, that financier would be looking for the majority of that upside to compensate for having taken the risk of providing money in this uncertain situation.

Senator Fox: I am told by some small companies in Montreal that do \$3-million productions that they count on an advance of the tax credit at the beginning to do their film. Obviously the film is not made, and at the end of the day the film would be judged under the proposed ministerial guidelines, which can change from one day to the next because they are not regulations. What effect would that have on your decision to advance the financing on the tax credit?

Toute autre condition, comme celle dont il semble être question, nous empêcherait d'émettre une obligation, ce qui pourrait avoir un effet néfaste sur la capacité des banques et d'autres investisseurs à financer la production de films indépendants...

S'ils étaient incapables d'émettre une obligation, quel en serait l'effet sur votre financement subséquent?

M. Morrice : On verrait moins de films ayant des éléments à risque élevé. On ne verrait pas les explosions qu'on a vues dans *Bon Cop, Bad Cop*. On ne verrait pas autant de scènes filmées en extérieur. On verrait quand même des films, mais ce serait davantage dans la lignée du film *Mon dîner avec André*, où les éléments de production étaient contrôlés parce qu'on voyait deux personnages assis en train de se parler. On observerait une diminution des productions.

Le sénateur Fox : Au bout du compte, s'ils ne pouvaient pas émettre une garantie de bonne fin, cela aurait un effet très réel sur le financement des films au Canada.

M. Morrice : Oui.

Le sénateur Fox : Dans son témoignage, la ministre a indiqué que si certains films n'étaient pas admissibles au régime de crédits d'impôt en vertu des lignes directrices qu'elle proposait — et les lignes directrices dépasseraient les dispositions habituelles du Code criminel —, la décision de déterminer ce qui serait disponible serait subjective. Elle croit que d'autres sources de financement seraient disponibles. Je ne vous demande pas d'accepter ma proposition, mais il s'agit d'une proposition digne de Marie-Antoinette. S'il n'y a pas de pain à manger, alors mangez du gâteau. D'où viendrait le gâteau s'il n'y a pas de pain?

M. Morrice : Il se peut que des fonds soient disponibles — même si c'est improbable —, mais ce serait du capital à risque beaucoup plus élevé que l'une ou l'autre de nos organisations offre actuellement. À cause du risque, les investisseurs chercheraient à obtenir des rendements considérables.

Le sénateur Fox : Je suppose qu'il n'y aurait pas de caution de bonne fin dans ce cas non plus, parce qu'il n'y a aucun crédit d'impôt en jeu?

M. Morrice : Nous parlons maintenant d'une possibilité de financement à risque beaucoup plus élevé — ce n'est pas un prêt, mais davantage un investissement. Les fonds accordés dans une telle situation grugeraient tout argent que le producteur ne pourrait jamais recueillir grâce au projet. Si le projet devenait un énorme succès, l'investisseur chercherait à obtenir la majorité de ce bénéfice pour compenser le risque qu'il a pris en fournissant de l'argent dans cette situation incertaine.

Le sénateur Fox : Certaines petites entreprises à Montréal qui font des productions de 3 millions de dollars m'ont dit qu'elles comptent sur une avance du crédit d'impôt au début pour leur film. Évidemment, le film n'est pas encore tourné et, au bout du compte, le film serait jugé en fonction des lignes directrices proposées par la ministre, qui peuvent changer du jour au lendemain parce qu'elles ne sont pas un règlement. Quel effet cela aurait-il sur votre décision d'avancer des fonds sur le crédit d'impôt?

Mr. Morrice: Predictable.

[Translation]

Ms. Morissette: We would not be able to provide funding. An advance from lenders against the tax credits is required in probably 90 per cent of the projects that are carried out. I think it would be extremely difficult.

Furthermore, they need to get their hands on this money very quickly because they may have been working on a project for some time. Once the go-ahead is given, they need to go into production quickly, either because of the season, or because a particular actor is available. Often, funds need to be advanced within a 48-hour period or within a week. This would be impossible without some assurance that the funding is available.

Senator Fox: I take it then from your answer that you were not consulted by the department on the possible implications of these changes to the financing structure.

Ms. Morissette: That is correct.

[English]

Senator Johnson: What specific criteria do the banks and investors consider in determining whether to get involved in a film project, particularly in your case where this is specifically what you do? How integral are your tax credits?

Mr. Morrice: The tax credits are a critical part of the financing for most Canadian projects. Very few Canadian projects are over-financed; mostly they only just get there. Any reduction on any factor in their financing structure simply means that they cannot even commence. For us to perform our analysis, we get the financing structure. On a \$10-million project, we see where every penny of every dollar is coming from. We perform analysis on each of those entities.

In the early 1990s, I remember there was a Canadian film with an \$11-million budget, and I believe there were 27 sources of financing. It was a Canada-U.K. co-production. I think it was Jessica Tandy's final starring roll as a U.K. citizen. These are very complex financings, and we look at every item in the financing structure to make sure the buyer is able and willing to pay that amount when the film is completed and delivered. The tax credit is an integral part of that. If the tax credit is not available, then we no longer have a fully financed project.

Senator Johnson: How about the content? How closely is that scrutinized in a project before you invest in it?

Mr. Morrice: Again, we come to investing versus lending. We see a very clear line. We get repaid; investors recoup. If the film goes on to make \$100 million, if all we have done is a straight interim financing, we get back only our loan and our interest. We have no carried interest in the film. There have been a couple of occasions in the 100 deals we have done to date

M. Morrice : Un effet prévisible.

[Français]

Mme Morissette : On ne pourrait pas financer. L'avance sur les crédits d'impôt qui provient des prêteurs est requise, je vous dirais dans probablement 90 p. 100 des projets qui se font. Je crois que ce serait fort difficile.

En plus, ils ont besoin de recevoir l'argent très rapidement parce que cela fait longtemps qu'ils travaillent sur un projet et à un moment donné, le projet se confirme et ils doivent le faire rapidement parce que c'est la saison ou parce que l'acteur est disponible. Souvent, on va devoir avancer des fonds à l'intérieur de 48 heures ou une semaine, et ce serait impossible si on ne peut pas avoir un niveau de certitude.

Le sénateur Fox : J'ai bien compris suite à votre réponse, que vous n'avez pas été consultés par le ministère sur les effets possibles de ces changements sur le financement.

Mme Morissette : Oui.

[Traduction]

Le sénateur Johnson : Quels critères particuliers les banques et les investisseurs considèrent-ils pour déterminer s'ils vont financer un projet de film, particulièrement dans votre cas où c'est précisément ce que vous faites? Dans quelle mesure vos crédits d'impôt en font-ils partie intégrante?

M. Morrice : Les crédits d'impôt constituent une partie essentielle du financement pour la plupart des projets canadiens. Rares sont ceux qui sont surfinancés; le plus souvent, ils s'en tirent à peine. Toute réduction d'un facteur dans leur structure de financement signifie tout simplement qu'ils ne peuvent même pas commencer. Pour que nous puissions réaliser notre analyse, nous obtenons la structure de financement. Sur un projet de 10 millions de dollars, nous examinons d'où provient chaque cent de chaque dollar. Nous effectuons une analyse sur chacune de ces entités.

Au début des années 1990, je me souviens qu'il y a eu un film canadien d'un budget de 11 millions de dollars, et je crois qu'il y avait 27 sources de financement. C'était une coproduction Canada-Royaume-Uni. Je crois que Jessica Tandy y a tenu la vedette pour la dernière fois en tant que citoyenne britannique. Il s'agit de financements très complexes, et nous examinons chaque élément dans la structure de financement pour nous assurer que l'acheteur est apte et disposé à payer le montant lorsque le film est terminé et livré. Le crédit d'impôt en fait partie intégrante. Si le crédit d'impôt n'est pas disponible, nous n'aurons plus de projet entièrement financé.

Le sénateur Johnson : Qu'en est-il du contenu? À quel point examine-t-on en détail cet aspect d'un projet avant d'y investir?

M. Morrice : Encore une fois, il faut faire la distinction entre investissement et prêt. Pour nous, il y a une ligne de démarcation très claire. Nous visons un remboursement, tandis que les investisseurs visent une récupération des frais. Supposons que le film finit par générer 100 millions de dollars; si tout ce que nous avons fait, c'est fournir un financement provisoire, alors nous

where we have had a carried interest, but that is quite unusual. It is an important distinction, because we receive only the rates of a bank as opposed to the rates of an investor.

Senator Johnson: You have your own standards for discriminating or choosing projects that have gratuitous violence and pornography. Therefore, the proposal in Bill C-10 is not something you want. Is that correct? Does another layer of financing need to be added to films in Canada?

Mr. Morrice: Bill C-10 introduces a factor that is not objective or consistent. It makes the job of assessing each of those financing sources much more difficult because we can no longer determine whether the money will actually be payable. We will not know until much after the fact.

Few producers can afford to have a lender demand that they return the money that was lent to a production. We are talking about millions of dollars in many cases.

Senator Johnson: Are you in Manitoba?

Mr. Morrice: We are based in Toronto.

Senator Johnson: Ms. Morissette, are you mostly in Quebec?

Ms. Morissette: We are all over the country.

Senator Johnson: Why do you think Quebec has produced more films in the last 20 years than the rest of Canada proportionally? It is an important point. I run a film festival, and sometimes we get more films from Quebec than from all of the rest of Canada. There is much more funding there. Is that because of government money?

[Translation]

Ms. Morissette: I am not an expert in such matters, but several of the reasons given by the industry are logical. One is that the culture is different. The public wants to see a film that reflects its culture. There is an enormous pool of talent out there, not only in Quebec but across Canada. Quebec may offer more government programs than other jurisdictions. However, in Quebec, and elsewhere, tax credits are a major source of financing.

[English]

Mr. Morrice: Lending policy directly impacts the activity levels in the production industry. The Royal Bank of Canada adopted film financing as an official line of business in 1994. It set up offices across Canada and made it predictable for producers to be able to access funding to produce television and film programs. There was enormous growth at that time. In 1992, the Royal Bank was doing about \$30 million per year in new loans to this

récupérons seulement le montant équivalent à notre prêt avec intérêt. Nous n'avons pas d'intérêt aux recettes du film. Parmi la centaine de transactions que nous avons effectuées, nous en avons eu un à quelques reprises, mais c'est assez inhabituel. C'est une différence importante, parce que nous ne recevons que les taux bancaires comparativement aux taux d'un investisseur.

Le sénateur Johnson : Vous avez vos propres normes pour choisir des projets qui comportent des scènes de violence gratuite et de pornographie. Par conséquent, vous ne voulez pas de la proposition incluse dans le projet de loi C-10. Est-ce exact? Doit-on ajouter une autre couche de financement pour les films au Canada?

M. Morrice : Le projet de loi C-10 introduit un facteur qui n'est pas objectif ou cohérent. Il devient donc beaucoup plus difficile d'évaluer chacune de ces sources de financement parce que nous ne pouvons plus déterminer si les fonds seront réellement versés. Nous ne le saurons que beaucoup plus tard.

Peu de producteurs ont les moyens de se faire dire par un prêteur qu'ils doivent rembourser l'argent prêté pour une production. Nous parlons de plusieurs millions de dollars dans bien des cas.

Le sénateur Johnson : Votre entreprise est-elle basée au Manitoba?

M. Morrice : Elle est basée à Toronto.

Le sénateur Johnson : Madame Morissette, vos activités couvrent-elles surtout le Québec?

Mme Morissette : Nous couvrons l'ensemble du pays.

Le sénateur Johnson : D'après vous, pourquoi le Québec a-t-il produit, proportionnellement, plus de films au cours des 20 dernières années que le reste du Canada? C'est un point important. J'organise un festival de films, et parfois nous recevons plus de films du Québec que de partout ailleurs au Canada. Y a-t-il plus de financement là-bas? Est-ce à cause du financement gouvernemental?

[Français]

Mme Morissette : Je ne suis pas une experte de ces raisons, mais il y a plusieurs raisons invoquées dans l'industrie qui sont sensées. Il y a la culture qui est différente. Le public veut voir un film qui se rapproche de sa culture. Il y a énormément de talents au Québec mais aussi partout au Canada. Il y a peut-être plus de programmes gouvernementaux au Québec qu'à l'extérieur, tout comme ailleurs, au Québec, les crédits d'impôt sont des sources de financement très importantes.

[Traduction]

M. Morrice : La politique sur les prêts a un effet direct sur les niveaux d'activité dans l'industrie de la production. C'est en 1994 que la Banque Royale du Canada a officiellement adopté comme secteur d'activité le financement de films. Elle a ouvert des bureaux partout au Canada et a donné aux producteurs une occasion de pouvoir accéder de façon prévisible à un financement pour produire des films et des émissions télévisées. Il y avait une

sector. By 1997, it did \$1 billion of new loans to the sector. Producers had a reliable, consistent and predictable source of interim financing that they could bring to their projects.

Senator Johnson: How many producers are you working with at the moment in Canada and elsewhere?

Mr. Morrice: The Canadian Film and Television Production Association, CFTPA, has comprehensive data that shows there are about 750 active producers in Canada. It also has all the economic and spinoff effects of which you were speaking. The latest report came out in February. I strongly recommend it.

[Translation]

Senator Biron: Ms. Morissette, you stated if the bill is adopted, perhaps 90 per cent of the loans would not be financed because of the uncertainty generated by the new legislation.

What would this represent, in terms of economic losses? Are we talking about hundreds of millions of dollars? Do you have any idea?

Ms. Morissette: Given the provisions on public policy, it would be difficult for the bank to do 1 per cent of the financing currently provided for Canadian productions. I would need to see figures that exclude US productions, but I do not have them with me. Film production in Canada is a \$3 billion industry, or thereabouts.

[English]

The industry is \$5 billion.

Mr. Morrice: Again, the CFPTA report is helpful.

Senator Biron: That would be important for the impact on the economy for all of Canada.

Senator Meighen: I have to get in quickly before you rule me out of order, Mr. Chair, because my question is not tied to Bill C-10.

Mr. Morrice, if you will forgive me, judging by the fact that you have one or two grey hairs, I venture to say you may remember the 1980s and the tax shelters. I am sure Ms. Morissette would not remember that. In those days, there was a lot of interest in that. It sank in a welter of abuse and criticism.

Given your comment that there are few over-financed Canadian films, would the tax shelter — properly administered, run and supervised — be a suitable and helpful method of financing for Canadian films?

Mr. Morrice: That is a loaded question. I think if you asked producers that question you might get an interesting answer. Before 1995, producers were actively lobbying for the tax credit to replace the tax shelter structures. Of the money

énorme croissance à l'époque. En 1992, la Banque Royale avait accordé à ce secteur environ 30 millions de dollars sous forme de nouveaux prêts. En 1997, ce chiffre était passé à un milliard de dollars. Les producteurs jouissaient d'une source de financement fiable, cohérente et prévisible pour réaliser leurs projets.

Le sénateur Johnson : Avec combien de producteurs travaillez-vous à l'heure actuelle, au Canada et ailleurs?

M. Morrice : L'Association canadienne de production de films et de télévision, l'ACPFT, dispose de données détaillées qui montrent qu'il y a 75 producteurs actifs au Canada. L'ACPFT compte également des données sur tous les effets et retombées économiques dont vous avez parlé. Le dernier rapport est sorti en février. Je le recommande fortement.

[Français]

Le sénateur Biron : Madame Morissette, vous avez dit que si la loi était adoptée, cela ferait possiblement que 90 p. 100 des prêts ne seraient pas financés à cause de l'incertitude qui serait créée par la nouvelle loi.

Quel est le montant que cela pourrait représenter en diminution de l'économie, combien de centaines de millions? Avez-vous une idée?

Mme Morissette : Le 90 p. 100, je pense qu'avec les provisions sur l'ordre public, ce sera difficile pour la banque de faire 1 p. 100 du financement qu'on fait présentement pour les contenus canadiens. Il faudrait que j'aie des statistiques excluant les productions américaines, je ne les ai pas en mains. Il y a peut-être trois milliards de dollars de productions qui se font au Canada.

[Traduction]

L'industrie vaut cinq milliards de dollars.

M. Morrice : Encore une fois, le rapport de l'ACPFT est utile.

Le sénateur Biron : Ce serait important pour comprendre l'impact sur l'économie dans l'ensemble du Canada.

Le sénateur Meighen : J'aimerais intervenir rapidement, monsieur le président, avant que vous me rappeliez à l'ordre, parce que ma question ne concerne pas le projet de loi C-10.

Monsieur Morrice, pardonnez-moi, mais à en juger par les quelques cheveux gris que vous avez, j'ose affirmer que vous vous souvenez peut-être des années 1980 et des abris fiscaux. Je suis sûr que Mme Morissette pourrait ne pas s'en souvenir. À l'époque, ce sujet suscitait beaucoup d'intérêt. Mais tout est tombé à l'eau, dans la foulée des abus et des critiques.

D'après ce que vous avez dit tout à l'heure, à savoir qu'il existe peu de films canadiens surfinancés, les abris fiscaux — à condition qu'ils soient bien administrés, gérés et supervisés — seraient-ils une méthode de financement convenable et utile pour les films canadiens?

M. Morrice : C'est une question tendancieuse. Je crois que si vous posiez cette question aux producteurs, vous pourriez obtenir une réponse intéressante. Avant 1995, les producteurs faisaient activement des pressions pour que le crédit d'impôt remplace les

diverted into the tax shelters, only about a third was winding up on screen in the representations of the producers. They thought the tax credit would be a more effective tool in getting the money directly onto the screen.

They did not realize that by the end of the time frame for tax shelters, money was being paid up front on the first day of production, whereas sometimes the tax credit was not available until two years after production. They were giving up dollars today for future dollars that were subject to the inspection of CRA auditors, or in those days Revenue Canada auditors. Many producers may have changed their minds over which scenario they would like to operate under: the certainty of a tax shelter or the uncertainty and delay associated with the tax credit system.

As a banker, we did not make anything on money that showed up on day one. However, when we are lending against the Government of Canada's commitment in the tax credit and that loan is outstanding for a couple of years, that is money being earned by banks and lenders that is taking money away from producers.

The Chair: I would like to thank you both very much for coming. You have added much to our debate.

The committee adjourned.

structures des abris fiscaux. Parmi les fonds détournés vers les abris fiscaux, seulement un tiers finissait par servir aux œuvres cinématographiques des producteurs. Ils croyaient que le crédit d'impôt serait un outil plus efficace pour injecter des fonds directement dans la production.

Ils ne s'étaient pas rendu compte qu'au terme de la période visée par les abris fiscaux, l'argent était versé dès le premier jour de la production, alors que le crédit d'impôt n'était disponible parfois que deux ans après la production. Ils abandonnaient ainsi des fonds actuels pour des fonds futurs qui étaient assujettis à une inspection de la part des vérificateurs de l'ARC ou, à l'époque, de Revenu Canada. De nombreux producteurs ont peut-être changé d'avis quant au régime sous lequel ils aimeraient travailler : la certitude d'un abri fiscal ou l'incertitude et le retard associés au régime des crédits d'impôt.

En tant que banquiers, nous n'avons rien tiré de l'argent versé dès le premier jour. Toutefois, lorsque nous accordons des prêts en ayant comme garantie l'engagement du gouvernement du Canada à fournir un crédit d'impôt et lorsque ce prêt reste impayé pendant plusieurs années, c'est de l'argent gagné par les banques et les prêteurs au détriment des producteurs.

Le président : Je remercie beaucoup les deux témoins d'avoir été des nôtres. Vous avez beaucoup enrichi notre débat.

La séance est levée.

Writers' Union of Canada:

Susan Swan, Chair;

Deborah Windsor, Executive Director.

Société des auteurs de Radio, Télévision et Cinéma:

Marc Grégoire, Chair of the Board of directors;

Yves Légaré, General director.

Aver Media LP:

Robert Morrice, Principal.

National Bank of Canada:

Elaine Morissette, Senior Manager, TV and Motion Picture Group.

The Writers' Union of Canada :

Susan Swan, présidente;

Deborah Windsor, directrice exécutive.

Société des auteurs de Radio, Télévision et Cinéma :

Marc Grégoire, président du conseil d'administration;

Yves Légaré, directeur général.

Aver Media LP :

Robert Morrice, gestionnaire principal.

Banque Nationale du Canada :

Elaine Morissette, gestionnaire principale, Groupe de cinéma et télévision.



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, April 16, 2008

Canada Family Action Coalition:

Charles McVety, President;

Brian Rushfeldt, Executive Director.

International Alliance of Theatrical Stage Employees, Moving Picture Technicians, Artists and Allied Crafts of the United States, its Territories and Canada (IATSE):

John Morgan Lewis, International Vice-President and Director of Canadian Affairs.

Documentary Organisation of Canada:

Tina Hahn, Treasurer, National Executive;

John Christou, Chair, National Lobby Committee.

Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec:

Jean Pierre Lefebvre, President.

Thursday, April 17, 2008

PEN Canada:

Christopher Waddell, Chair, National Affairs.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le mercredi 16 avril 2008

Coalition de l'action pour la famille au Canada :

Charles McVety, président;

Brian Rushfeldt, directeur exécutif.

International Alliance of Theatrical Stage Employees, Moving Picture Technicians, Artists and Allied Crafts of the United States, Territories and Canada (IATSE) :

John Morgan Lewis, vice-président international et directeur d'Affaires canadiennes.

Documentaristes du Canada :

Tina Hahn, trésorière, Exécutif national;

John Christou, président, Comité de représentation politique.

Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec :

Jean Pierre Lefebvre, président.

Le jeudi 17 avril 2008

PEN Canada :

Christopher Waddell, président, Affaires nationales.

(Suite à la page précédente)



A1
YC11
B18



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banking, Trade and Commerce

Banques et du commerce

Chair:

The Honourable W. DAVID ANGUS

Président :

L'honorable W. DAVID ANGUS

Wednesday, April 30, 2008

Le mercredi 30 avril 2008

Issue No. 17

Fascicule n° 17

Ninth meeting on:

Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act,
including amendments in relation to foreign
investment entities and non-resident trusts,
and to provide for the bijural expression
of the provisions of that act

Neuvième réunion concernant :

Le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt
sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités
de placement étrangères et les fiducies non-résidentes
ainsi que l'expression bijuridique de certaines
dispositions de cette loi, et des lois connexes

APPEARING:

The Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P.,
Minister of Finance

COMPARAÎT :

L'honorable James M. Flaherty, C.P., député,
ministre des Finances

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable W. David Angus, *Chair*

The Honourable Yoine Goldstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	Jaffer
Biron	* LeBreton, P.C.
Dawson	(or Comeau)
Eyton	Meighen
Fox, P.C.	Ringuette
Harb	Tkachuk
* Hervieux-Payette, P.C.	
(or Tardif)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Moore substituted for that of the Honourable Senator Banks (*April 17, 2008*).

The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*April 17, 2008*).

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Moore (*April 30, 2008*).

The name of the Honourable Senator Dawson substituted for that of the Honourable Senator Massicotte (*April 30, 2008*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
BANQUES ET DU COMMERCE

Président : L'honorable W. David Angus

Vice-président : L'honorable Yoine Goldstein

et

Les honorables sénateurs :

Banks	Jaffer
Biron	* LeBreton, C.P.
Dawson	(ou Comeau)
Eyton	Meighen
Fox, C.P.	Ringuette
Harb	Tkachuk
* Hervieux-Payette, C.P.	
(ou Tardif)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Moore est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 17 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Eyton est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*le 17 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks est substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*le 30 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Dawson est substitué à celui de l'honorable sénateur Massicotte (*le 30 avril 2008*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 30, 2008
(27)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 4:20 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable W. David Angus, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Banks, Dawson, Eyton, Goldstein, Ringuette and Tkachuk (7).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on December 4, 2007, the committee continued its study of Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that Act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*)

APPEARING:

The Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., Minister of Finance.

WITNESSES:*Department of Finance Canada:*

Brian Ernewein, General Director, Senior Assistant Deputy Minister's Office, Tax Policy Branch;

Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch.

Investment Counsel Association of Canada:

Katie A. Walmsley, President;

Tom Johnston, Chair, ICAC Industry, Regulation and Tax Committee.

Minister Flaherty made a statement and, together with Mr. Ernewein and Mr. Lalonde, answered questions.

It was agreed that the representatives from the Investment Counsel Association of Canada be invited to the table.

At 5:40 p.m., the committee suspended.

At 5:41 p.m., the committee resumed.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 30 avril 2008
(27)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 h 20, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable W. David Angus (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Banks, Dawson, Eyton, Goldstein, Ringuette et Tkachuk (7).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 4 décembre 2007, le comité poursuit son étude du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et fiducies non résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.*)

COMPARAÎT :

L'honorable James M. Flaherty, C.P., député, ministre des Finances.

TÉMOINS :*Ministère des Finances Canada*

Brian Ernewein, directeur général, Bureau du sous-ministre adjoint principal, Direction de la politique de l'impôt;

Gérard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt.

Association des conseillers en gestion de portefeuille du Canada :

Katie A. Walmsley, présidente;

Tom Johnston, président, Comité sur l'industrie, la réglementation et les taxes de l'ICAC.

Le ministre Flaherty fait un exposé puis, aidé de M. Ernewein et M. Lalonde, répond aux questions.

Il est convenu de demander aux représentants de l'Investment Counsel Association of Canada de prendre place.

À 17 h 40, la séance est suspendue.

À 17 h 41, la séance reprend.

Mrs. Walmsley and Mr. Johnston each made a statement and, together with Mr. Ernewein, answered questions.

At 6:10 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Mme Walmsley et M. Johnston font un exposé puis, aidés de M. Ernewein, répondent aux questions.

À 18 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 30, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that act, met this day at 4:20 p.m. to give consideration to the bill.

Senator W. David Angus (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Good afternoon, ladies and gentlemen. My name is David Angus, from Quebec, and I am chair of the committee. Other committee members are: Senator Yoine Goldstein, deputy chair of the committee, from Quebec; Senator Tommy Banks, from Alberta; Senator David Tkachuk, from Saskatchewan; sponsor of Bill C-10, Senator Trevor Eytton, from Ontario; Senator Dennis Dawson, from Quebec; and Senator Pierrette Ringuette, from New Brunswick.

This meeting will be shown on CPAC and on the World Wide Web. Continuing our consideration of Bill C-10, we are privileged to welcome the Honourable Jim M. Flaherty, Minister of Finance, who is accompanied by Gérard Lalonde and Brian Ernewein.

Minister, you have been very much on our minds. Bill C-10 has many chapters with numerous twists and turns and we have been trying to understand them fully. Your officials have assisted us, as has your fine staff, and, today, we are close to the end of our hearings on the bill. I understand that you feel strongly about the bill. Therefore, you have agreed to come before us this afternoon to tell us why.

Minister Flaherty, please proceed.

Hon. James M. Flaherty, P.C., M.P., Minister of Finance: Thank you and good afternoon. I realize this bill is a long one. One of the reasons for its length is the habit of announcing things in notices of ways and means that do not come into force. I have heard repeatedly from chartered accountants, certified general accountants and tax lawyers that this situation is somewhat disconcerting in their practices. This bill, in no small measure, deals with many of these things that have built up over a number of years and that were not dealt with legislatively by the previous government. We should be proficient in what we do and if something is supposed to be the law, we should move it forward and not have it administered pursuant to a notice of ways and means.

The Chair: Minister, what you refer to concerns us all a great deal, the fact that this bill has become an omnibus bill rather than a particular ad hoc piece of proposed legislation. When the bill leaves this committee, I suspect it will have negative observations about the concept of omnibus bills. Feeling as you do about such bills, I hope those observations will be noted.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 30 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, saisi du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi et des lois connexes, se réunit ce jour à 16 h 20 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur W. David Angus (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Bon après-midi, mesdames et messieurs. Je suis David Angus, du Québec, et je préside le comité. Les autres membres du comité sont le sénateur Yoine Goldstein, vice-président du comité, du Québec ; le sénateur Tommy Banks, de l'Alberta ; le sénateur David Tkachuk, de la Saskatchewan ; parrain du projet de loi C-10 ; le sénateur Trevor Eytton, de l'Ontario ; le sénateur Dennis Dawson, du Québec ; et le sénateur Pierrette Ringuette, du Nouveau-Brunswick.

Cette séance sera diffusée sur CPAC et l'Internet. Pour la suite de notre étude du projet de loi C-10, nous avons le privilège de recevoir l'honorable Jim M. Flaherty, ministre des Finances, accompagné de Gérard Lalonde et de Brian Ernewein.

Monsieur le ministre, nous avons beaucoup pensé à vous. Le projet de loi C-10 contient de nombreux chapitres et présente maints tours et détours que nous avons cherché à pleinement cerner. Vos fonctionnaires nous ont aidés en cela, ainsi que nos excellents chargés de recherche, et aujourd'hui nous approchons de la fin de nos audiences sur le projet de loi. Je crois savoir que vous tenez beaucoup à ce projet de loi et vous avez accepté de nous rencontrer cet après-midi pour nous expliquer pourquoi.

Monsieur le ministre, vous avez la parole.

L'honorable James M. Flaherty, C.P., député, ministre des Finances : Merci et bon après-midi. Je réalise que ce projet de loi est très long. L'une des raisons en est l'habitude d'annoncer des mesures par des avis de voies et moyens qui ne sont pas exécutoires. J'ai entendu à maintes reprises de la bouche de comptables agréés, de comptables généraux licenciés et d'avocats fiscalistes que cela introduit une certaine incertitude dans leur profession. Une grande partie de ce projet de loi légalise ainsi maintes de ces mesures que le gouvernement précèdent a laissées s'accumuler. Nous devons faire les choses dans les règles et si une mesure est censée se traduire par un texte de loi, il importe de la légaliser et de ne pas l'administrer par le biais d'un avis de voies et moyens.

Le président : Monsieur le ministre, vous faites référence là à un aspect qui nous préoccupe tous beaucoup, à savoir que ce projet de loi est devenu un fourre-tout plutôt qu'un texte sur un sujet particulier. Je soupçonne que le comité le renverra accompagné de quelques observations défavorables sur la notion de projet de loi omnibus. Connaissant votre avis sur ce genre de projet de loi, j'espère que ces observations seront prises en considération.

Mr. Flaherty: As Finance Minister, I want to stay up-to-date, and we have an accumulation of previous business that was not dealt with.

I thank senators for an opportunity to appear. This bill proposes to implement certain measures or amendments to the Income Tax Act.

[Translation]

I will keep my remarks brief so as to allow time for any questions you may have about this proposed legislation.

[English]

Bill C-10 seeks to implement numerous measures, many of which can be traced back to the 1999 federal budget or the early part of this decade. Bill C-10, including its earlier form as Bill C-33, has been before the Thirty-ninth Parliament since November 2006. It has also been before this particular Senate committee since December 2007. During these lengthy deliberations, I hope that all parliamentarians fully recognize the importance of the proposed measures in Bill C-10.

The bill includes taxation of non-resident trusts and foreign investment entities along with a number of proposed technical amendments to the Income Tax Act.

[Translation]

These measures will improve tax fairness and respond directly to concerns raised by the Auditor General concerning the use of non-resident arrangements such as a trust to obtain tax advantages.

[English]

Regarding the bill's amendments to the Canadian Film or Video Production Tax Credit legislation, I understand my colleague, the Minister of Canadian Heritage, recently appeared before this committee and answered many of your questions. The intent of this bill before the committee today is to help make our tax system fairer and more competitive. All Canadians and I am sure, all senators, support this objective.

How do we accomplish this objective? Lower taxes are part of the answer. Lower taxes lighten the burden shouldered by taxpayers and they enhance incentives to work, save and invest. Lower taxes will help us to create an environment that welcomes investment, increases job creation and encourages businesses to flourish.

The fact remains that Canadians still pay too much tax. Our government is committed to providing further tax relief as resources permit.

M. Flaherty : En tant que ministre des Finances, je tiens à débayer le terrain et nous avons une accumulation de mesures antérieures qui n'ont pas été légales.

Je remercie les sénateurs de cette invitation à comparaître. Ce projet de loi vise à donner effet à certaines mesures ou apporter certaines modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu.

[Français]

Je ne parlerai pas longtemps afin de vous permettre de poser des questions au sujet de ce texte de loi.

[Traduction]

Le projet de loi C-10 cherche à donner effet à un certain nombre de mesures, dont beaucoup remontent au budget fédéral de 1999 ou au début de cette décennie. Le projet de loi C-10, et son prédécesseur le projet de loi C-33, a été introduit en novembre 2006 lors de la 39^e législature. Votre comité sénatorial en est saisi depuis décembre 2007. Après ces longues délibérations, j'espère que tous les parlementaires réalisent pleinement l'importance des mesures proposées dans le projet de loi C-10.

Le projet de loi porte notamment sur l'imposition des fiducies non-résidentes et entités de placement étrangères et apporte un certain nombre d'autres modifications techniques à la Loi de l'impôt sur le revenu.

[Français]

Les mesures prévues permettront d'accroître l'équité fiscale et elles donnent directement suite aux préoccupations soulevées par la vérificatrice générale au sujet du recours à des structures non résidentes comme les fiducies pour obtenir des avantages fiscaux.

[Traduction]

En ce qui concerne les modifications apportées par le projet de loi au régime des crédits d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne, la ministre du Patrimoine canadien a récemment comparu devant votre comité et répondu à nombre de vos questions. Le but du projet de loi dont vous êtes saisis consiste à rendre notre régime fiscal plus équitable et plus compétitif. Tous les Canadiens et, j'en suis sûr, tous les sénateurs, souscrivent à cet objectif.

Comment réaliser cet objectif? Réduire les impôts est un élément de la solution. Des impôts réduits allègent le fardeau pesant sur les contribuables et encourage à travailler, épargner et investir davantage. Une fiscalité moins lourde nous aide à créer des conditions favorables à l'investissement, à la création d'emplois et à l'activité économique.

Il n'en demeure pas moins que les Canadiens restent toujours trop imposés. Notre gouvernement est résolu à continuer d'alléger les impôts au fur et à mesure que les ressources le permettront.

[Translation]

To that end, this year's budget continues to reduce debt as well as taxes. Lower taxes encourage investment in Canada, which boosts economic growth and job creation. It is a fact that Canadians still pay too much taxes and our government is taking action to provide relief.

[English]

Measures that we have introduced since taking office, including measures in this year's budget, our third budget, will provide almost \$200 billion in tax relief in 2007-2008 and the following five years. These measures are all part of our government's larger economic plan called Advantage Canada, which includes a tax advantage for Canada. This bill is a key component of our long-term economic plan. We are also reducing federal debt to the tune of more than \$37 billion by 2009-2010.

As a result, we will provide personal income tax reductions under the tax-back guarantee that amount to \$2 billion annually. Every time we reduce public debt and, therefore, avoid interest because we are reducing the principal, we take that interest and use it to reduce personal taxes in Canada every time. Those tax reductions for Canadians is approaching \$2 billion.

[Translation]

All this to say that our government's objective is to reduce taxes to encourage people to work, save and invest — all aimed at creating a competitive tax system for Canada.

[English]

Advantage Canada is a plan that is real and responsible, and it works. Bill C-10 is part of that plan. The measures in Bill C-10 build on this government's framework for a competitive and fair tax system.

I will deal with this issue of non-resident trusts and foreign investment entities for a moment. The intent of the measures proposed in this bill is to prevent tax deferral and tax avoidance through the use of foreign investment funds and non-resident trusts. If someone tries to reduce taxes by using foreign investment funds, measures proposed in Bill C-10 will ensure that any income earned on that investment will be taxed as if it were earned in Canada.

[Translation]

This is only fair. Our goal is to ensure equity and integrity — qualities that must be at the very foundation of a competitive tax system.

[Français]

Enfin, elles favorisent l'investissement au Canada, ce qui donne un élan à la croissance économique et à la création d'emplois. C'est un fait que les Canadiens paient trop d'impôts et notre gouvernement prend les moyens pour y remédier.

[Traduction]

Les mesures que nous avons introduites depuis notre arrivée au pouvoir, notamment dans le budget de cette année, qui est notre troisième budget, réduiront le fardeau fiscal de presque 200 milliards de dollars en 2007-2008 et les cinq années suivantes. Ces mesures s'inscrivent dans un plan économique plus large de notre gouvernement, appelé Avantage Canada, qui apporte un avantage fiscal au Canada. Ce projet de loi est un volet clé de notre plan économique à long terme. Nous réduisons également la dette fédérale à hauteur de plus de 37 milliards de dollars d'ici 2009-2010.

Ainsi, nous allons instaurer des réductions d'impôt sur le revenu des particuliers, au titre de la garantie de remise fiscale, à hauteur de 2 milliards de dollars par an. Chaque fois que nous réduisons la dette publique et épargnons des intérêts du fait que nous réduisons le principal, nous réduisons les impôts des particuliers d'un montant équivalent. Ces réductions fiscales accordées aux Canadiens avoisinent 2 milliards de dollars.

[Français]

Tout cela pour dire que notre gouvernement a pour objectif de réduire les impôts afin d'encourager les citoyens à travailler, à épargner et à investir, le tout dans un effort de créer un régime fiscal canadien concurrentiel.

[Traduction]

Avantage Canada représente un plan réaliste et responsable, qui donne des résultats. Le projet de loi C-10 en est un élément. Les mesures contenues dans le projet de loi C-10 contribuent à la stratégie de notre gouvernement visant à créer un régime fiscal compétitif et équitable.

Je vais dire quelques mots au sujet des fiducies non-résidentes et des entités de placement étrangères. Les mesures proposées dans ce projet de loi visent à prévenir le report et l'évitement d'impôt obtenus par le mécanisme des fonds de placement étrangers et des fiducies non-résidentes. Si quelqu'un cherche à réduire ses impôts en ayant recours à des fonds de placement étrangers, les mesures proposées dans le projet de loi C-10 feront en sorte que tout revenu produit par cet investissement sera imposé comme s'il avait été gagné au Canada.

[Français]

Cela est parfaitement juste. En effet, ces dispositions concordent avec notre objectif d'équité et d'intégrité, des qualités qui doivent former l'assise de tout régime fiscal qui se veut concurrentiel.

[English]

Fittingly, today, April 30, is the deadline for Canadians to file their personal income tax returns. The vast majority of those Canadians will diligently pay their fair share of taxes and, I might add, pay a lot less tax under this Conservative government. Those hard-working Canadians would be disappointed if they thought Parliament was not taking steps to ensure that everyone pays their fair share. That goal is the only way our tax system can work effectively in Canada. Bill C-10 meets that goal head on. It proposes to amend provisions of the Income Tax Act relating to the taxation of income earned from non-resident trusts and foreign investment entities.

These two types of investment intermediaries are used by some Canadian taxpayers to obtain an unfair advantage. It is important to keep in mind when considering this proposed legislation that the amendments in this bill were not developed in isolation. Finance Canada officials have consulted extensively with Canadians, including professional tax advisers, taxation authorities and taxpayers themselves. That is not to say all those consulted expressed satisfaction with the result. Clearly, it would be contrary to their interests to do so. However, the government has had an opportunity to take this input into account. Again, Canadians who pay their fair share of taxes would not look kindly on a Parliament that allowed tax unfairness to continue due to the representations of a small number of self-interested individuals.

[Translation]

The amendments contained in Bill C-10 are important and necessary to maintain fairness in our tax system.

[English]

An income tax incentive exists for Canadian residents to earn investment income using non-resident trusts and foreign investment entities based in a country that imposes less tax than does Canada. In other words, using these investment vehicles to earn investment income, select residents of Canada with the resources and capability to do so can defer the payment of taxes. In some cases, they can avoid paying any Canadian or foreign tax on this income.

This situation is blatantly unfair to those hard-working Canadians who are filling out their taxes today and paying their taxes, and it goes against the principles of basic fairness. It also erodes Canada's tax base and creates inequities that undermine the integrity of our tax system. This situation is unacceptable to this government, and, I hope, to all parliamentarians.

[Traduction]

Justement, aujourd'hui, 30 avril, est la date limite à laquelle les Canadiens doivent produire leur déclaration d'impôt. La vaste majorité de ces Canadiens vont diligemment payer leur juste part d'impôt et, ajouterais-je, paierons beaucoup moins sous notre gouvernement conservateur. Ces Canadiens laborieux seraient déçus s'ils pensaient que le Parlement ne faisait rien pour que tout un chacun paie sa juste part. C'est la seule façon pour que notre régime fiscal fonctionne efficacement au Canada. Le projet de loi C-10 s'inscrit entièrement dans la ligne de cet objectif. Il propose de modifier les dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu relatives à l'imposition des revenus provenant de fiducies non-résidentes et d'entités de placement étrangères.

Ces deux types de véhicules de placement sont utilisés par quelques contribuables canadiens pour se donner un avantage inéquitable. Il ne faut pas oublier, en examinant ce texte, que les modifications qu'il contient n'ont pas été élaborées dans l'isolement. Les responsables de Finances Canada ont largement consulté les Canadiens, notamment des conseillers fiscaux professionnels, les autorités fiscales et les contribuables eux-mêmes. Cela ne veut pas dire que toutes les parties consultées se sont dites ravies du résultat. Il serait évidemment contraire à leur intérêt de le faire. Cependant, le gouvernement a pris en compte tous ces avis. Encore une fois, les Canadiens qui paient leur juste part d'impôt verraient d'un mauvais œil que le Parlement laisse perdurer cette injustice fiscale à cause des doléances d'un petit nombre de contribuables intéressés.

[Français]

Les modifications prévues dans le projet de loi C-10 sont importantes et nécessaires pour maintenir l'équité de notre régime fiscal.

[Traduction]

Le régime actuel encourage les résidents canadiens à gagner des revenus de placement en faisant appel à des fiducies non-résidentes et des entités de placement étrangères basées dans un pays qui impose moins ces revenus que le Canada. Autrement dit, en recourant à ces véhicules d'investissement pour gagner des revenus de placement, des résidents privilégiés du Canada qui possèdent les ressources et la capacité de le faire, peuvent reporter le paiement de l'impôt. Dans certains cas, ils évitent totalement tout impôt canadien ou étranger sur ce revenu.

Cette situation représente une injustice flagrante pour ces Canadiens laborieux qui déposent aujourd'hui leur déclaration d'impôt et paient ce qu'ils doivent, et est contraire au principe de l'équité fondamentale. Elle érode également l'assiette fiscale canadienne et engendre des injustices qui sapent l'intégrité de notre régime fiscal. Cette situation est inacceptable aux yeux de notre gouvernement et, je l'espère, de tous les parlementaires.

[Translation]

The amendments proposed in Bill C-10 will help accomplish this objective by eliminating the incentive to reduce Canadian income tax through the use of non-resident trusts and foreign investment entities.

[English]

My officials from Finance Canada have consulted broadly on the rules and responded to many issues that were raised. Notwithstanding that consultation, a concern arose during this committee's deliberations on Bill C-10 in December of 2007. It was with regard to the application of the non-resident trust rules to investments made by Canadian pension funds. I understand that a resolution to address that concern, with which I am in agreement, has been reached following discussions between the Canadian pension funds industry and Finance Canada officials.

In summary, the measures in Bill C-10 are essential to help ensure taxpayers pay their fair share of tax and represent a concrete step toward a competitive and fair tax system.

[Translation]

I now welcome any questions from the committee members about this bill. Officials from Finance Canada have joined us here today to help clarify any details of this bill.

[English]

I am pleased today to be joined by officials from the Department of Finance.

The Chair: Thank you, minister. That summary is succinct. I have a list, and I know everyone has a lot of questions. I will start with Senator Dave Tkachuk.

Senator Tkachuk: Welcome, minister. So much of the public discussion on this bill, not in this committee but in the media, has been about the movie tax credit. The bill itself, as the chair said, is extensive and deals with many issues. Two issues were raised by the pension industry in relation to Bill C-10. You touched on them in your remarks but you were not specific as to how you addressed that problem that they have raised. There was also the question of non-resident trusts.

Can you focus on those two issues and how they have been addressed, or whether their complaints are valid?

Mr. Flaherty: Mr. Ernewein will deal with this question, with your understanding, I hope, because he has been involved in the discussions directly.

[Français]

Les modifications proposées dans le projet de loi C-10 nous aideront à atteindre cet objectif puisqu'elles élimineront l'incitation à recourir aux fiducies non résidentes et aux entités de placement étrangers pour réduire l'impôt sur le revenu payé au Canada.

[Traduction]

Les fonctionnaires du ministère des Finances Canada ont procédé à une large concertation sur les règles et donné suite à maintes objections soulevées. Nonobstant cette consultation, un problème a été mis en évidence en décembre 2007 lors des délibérations de votre comité sur le projet de loi C-10. Il s'agit de l'application des règles sur les fiducies non-résidentes aux placements effectués par les fonds de pension canadiens. Je crois savoir qu'une solution à ce problème, à laquelle je souscris, a été trouvée lors de discussions entre les fonds de pension canadiens et les fonctionnaires de Finances Canada.

En résumé, les mesures contenues dans le projet de loi C-10 sont essentielles pour assurer que les contribuables paient leur juste part d'impôt et représentent un pas concret vers un régime fiscal compétitif et équitable.

[Français]

Je serai maintenant heureux de répondre aux questions des membres du comité sur ce projet de loi. Je tiens à mentionner que les fonctionnaires du ministère des Finances sont avec nous aujourd'hui afin de préciser, au besoin, les détails du texte de loi.

[Traduction]

Je suis heureux d'être ici en compagnie de fonctionnaires du ministère des Finances.

Le président : Merci, monsieur le ministre, de ce résumé concis. J'ai une liste d'intervenants et je sais que tout le monde a beaucoup de questions à poser. Je vais commencer avec le sénateur Dave Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : Bienvenue, monsieur le ministre. Une grande partie du débat public sur ce projet de loi, non pas au sein de ce comité mais dans les médias, a porté sur le crédit d'impôt pour production cinématographique. Le projet de loi lui-même, comme le président l'a dit, est volumineux et traite de nombreux sujets. Les fonds de pension ont soulevé deux problèmes par rapport au projet de loi C-10. Vous les avez évoqués, mais vous n'avez pas dit précisément comment ce problème a été réglé. Il y avait aussi la question des fiducies non-résidentes.

Pourriez-vous nous parler de ces deux problèmes et de la manière dont ils ont été réglés, ou nous dire si ces doléances étaient valides?

M. Flaherty : M. Ernewein traitera de cette question, avec votre permission, je l'espère, car il a participé directement à ces discussions.

Brian Ernewein, General Director, Senior Assistant Deputy Minister's Office, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada: When we were here in December, an issue was raised late in the day and we were flat-footed in terms of responding because we did not have an opportunity to discuss it in any great length beforehand. It concerned the question of the application or potential application of the non-resident trust rules to pension funds. There were other entities as well, but predominantly to pension funds.

At that point, we suggested that the types of investments that pension funds make would be accommodated by the commercial trust rules. In all cases, perhaps that result would obtain; namely, the pension funds would obtain an exemption, practically, from the rules on that route.

Having said that, I think it was the will of the committee that we go back and take a look at that question and discuss it with the investment counsel association that appeared before you as well as some pension funds that had approached us individually on the issue. We were asked to determine whether it was possible and appropriate to consider a change that would not have the pension funds run through the commercial trust definition to see if they were exempt, but to provide an explicit exemption for the pension funds from the rules in order to obviate that more detailed examination. That is where we ended up in terms of our discussion with the pension funds and our recommendation to the minister. While, for some purposes, we maintain that we could have achieved this result under the bill as currently proposed, we recommended an amendment be brought forward at an early opportunity to provide that the pension funds would be exempt from the rule directly. We have discussed that amendment with the pension funds, and the details of that amendment, and we think we have support from them on that score.

Senator Tkachuk: What about the non-resident trusts?

Mr. Ernewein: The issue in relation to the pension funds concerns the question of non-resident trust rules. Perhaps you are thinking of the issue that Mr. Gagnon from Stikeman Elliott raised on the U.S. trust.

Senator Tkachuk: That is it.

Mr. Ernewein: It is a bit uncomfortable sitting beside my minister while I speak on this issue, but we have not changed our recommendation to the minister on that point for the reasons we gave in December.

Mr. Flaherty: It is true. That is correct.

Mr. Ernewein: We can review those rules, but we have not proposed a change in that respect.

Senator Tkachuk: Do I have time for one more question?

The Chair: Please proceed. Perhaps, Senator Tkachuk, before moving to your next subject, on the subject of pension, the witness indicated something about an amendment. Is it possible to elicit what that was and if there is an interim measure such as a letter of comfort?

Brian Ernewein, directeur général, Bureau du sous-ministre adjoint principal, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada : Lorsque nous avons comparu ici en décembre, un problème a été soulevé en fin de journée qui nous a pris de court, car nous n'avions pas eu l'occasion de l'analyser en profondeur au préalable. Il s'agissait de l'application potentielle des règles relatives aux fiducies non-résidentes aux fonds de pension. D'autres entités étaient concernées également, mais principalement les fonds de pension.

À ce moment-là, nous avons indiqué que les types de placements que font les fonds de pension seraient couverts par les règles relatives aux fiducies commerciales. Ce serait le résultat dans pratiquement tous les cas. Autrement dit, les fonds de pension seraient exonérés, dans la pratique, au titre de ces règles.

Néanmoins, le souhait du comité était que nous revoyions la question et en parlions avec l'Association des conseillers en gestion de portefeuille qui a comparu devant vous, ainsi qu'avec certains fonds de pension qui nous ont contactés individuellement à ce sujet. L'on nous a demandé s'il serait possible et approprié d'apporter un changement tel que l'exemption des fonds de pension ne soit pas soumise à la définition des fiducies commerciales mais fasse l'objet d'une exemption explicite, évitant ainsi aux fonds de pension d'avoir à faire l'examen plus détaillé au titre de la première définition. Voilà où nous en sommes restés dans notre discussion avec les fonds de pension et notre recommandation au ministre. Alors que nous maintenons qu'à certains égards nous aurions pu obtenir ce résultat aux termes actuels du projet de loi, nous recommandons qu'une modification soit apportée dans les meilleurs délais de façon à stipuler que les fonds de pension sont directement exempts de la règle. Nous avons discuté de cette modification avec les fonds de pension et leur en avons expliqué les détails, et nous pensons avoir leur appui pour cela.

Le sénateur Tkachuk : Qu'en est-il des fiducies non-résidentes?

M. Ernewein : Le problème des fonds de pension concerne les règles applicables aux fiducies non-résidentes. Peut-être songez-vous plutôt à la question soulevée par M. Gagnon, de Stikeman Elliott, au sujet des fiducies américaines.

Le sénateur Tkachuk : C'est cela.

M. Ernewein : Je suis un peu mal à l'aise de parler de la question en étant assis à côté de mon ministre, mais nous n'avons pas modifié notre recommandation au ministre à ce sujet, pour les raisons que nous avons données en décembre.

M. Flaherty : C'est vrai. C'est juste.

M. Ernewein : Nous pouvons revoir ces règles, mais nous ne proposons pas de changement.

Le sénateur Tkachuk : Ai-je le temps pour une autre question?

Le président : Je vous en prie. Peut-être, sénateur Tkachuk, avant de passer à un autre sujet, le témoin a parlé d'une modification au sujet des pensions. Serait-il possible de savoir en quoi elle consistera et si une mesure intérimaire est prise, telle qu'une lettre d'intention?

Senator Tkachuk: That is a good supplementary question by the chair.

Were you thinking of proposing the amendment here or in the House? Was there any reference to that?

Mr. Ernewein: The process we propose was is one that actually finds itself in this bill in many manifestations. The Department of Finance and the tax section has what I have sometimes described as a quasi-ruling section where, in terms of technical changes, it recommends changes to our minister to the income tax rules. These recommendations have been come to be known as comfort letters. The bill before you contains the implementation of a number of these comfort letters from years past. That is what we have proposed in this case as well, namely, a comfort letter to the industry on the points that we have discussed. I think it has been shared more broadly and, according to our process, it will be distributed as well. The letters we have written were to the Investment Counsel Association of Canada and the Pension Investment Association of Canada, representing the various pension groups.

Senator Tkachuk: Although the comfort letters may be comfortable, the minister mentioned amendments and I am confused. Will there be amendments in the future as a result of the comfort letters or do the comfort letters have some force in law that will make the organizations feel comfortable?

Mr. Ernewein: Parliament remains supreme and the amendments must be enacted. In general, the tax community and business community are prepared to rely on the comfort letters the Department of Finance issues.

In this particular case, we have received written confirmation from the pension industry association, and what we regard as similar confirmation via email from the Investment Counsel Association of Canada. I believe we are joined by people from that organization and they can speak for themselves on that score. However, I represent to you that yes, it will come in the form of an amendment in a later bill, but consistent with past practice. That approach seems to be acceptable to those involved.

Senator Tkachuk: Are you happy with that, chair?

The Chair: No, but I think we are all at cross purposes. Let us not beat around the bush. The understanding is that on this major issue, which came to light in our December hearings, there have been substantial, ongoing discussions between these stakeholders and you and your officials, Mr. Ernewein.

We were advised by them that only at the late hour yesterday was final comfort achieved between the two sides; and that today you would issue a letter that would be tabled at this hearing. In like manner, we would then call these individuals to confirm that they are happy.

Le sénateur Tkachuk : Voilà une bonne question complémentaire de la présidence.

Pensiez-vous introduire l'amendement ici, ou bien à la Chambre des communes? En a-t-il été fait mention?

M. Ernewein : Le mécanisme que nous proposons est celui dont vous voyez de nombreuses manifestations dans ce projet de loi. Le ministère des Finances et sa Direction de l'impôt possède ce que j'ai parfois qualifié de « Section des quasi-décisions », c'est-à-dire qu'elle recommande à notre ministre des modifications aux règles d'impôt sur le revenu intéressant des aspects techniques. On a pris coutume d'appeler ces recommandations des lettres d'intention. Le projet de loi C-10 concrétise un certain nombre de ces lettres d'intention antérieures. C'est le mécanisme que nous proposons également en l'occurrence, à savoir une lettre d'intention adressée à l'industrie explicitant les points dont nous avons discuté. Je pense qu'elle sera disséminée plus largement et, selon notre processus, très largement. Les lettres que nous avons envoyées étaient adressées à l'Association des conseillers en gestion de portefeuille du Canada et à l'Association canadienne des gestionnaires de fonds de retraite, qui représentent les divers groupes d'administrateurs de fonds de pension.

Le sénateur Tkachuk : Bien que ces lettres d'intention soient rassurantes, le ministre a parlé de modifications à la loi et je suis perdu. Est-ce qu'il y aura à l'avenir des modifications de la loi suite aux lettres d'intention, ou bien ces lettres d'intention ont-elles quelque valeur exécutoire qui puisse rassurer les organisations?

M. Ernewein : Le Parlement reste suprême et les modifications doivent être sanctionnées par lui. En général, les fiscalistes et les milieux d'affaires acceptent de s'en remettre aux lettres d'intention émises par le ministère des Finances.

Dans ce cas particulier, nous avons reçu confirmation écrite de l'association qui représente les fonds de pension et une confirmation similaire par courriel de l'Association des conseillers en gestion de portefeuille du Canada. Je crois que des représentants de cette organisation sont présents et ils pourront s'exprimer eux-mêmes. Cependant, je peux vous répondre que oui, cela prendra la forme d'une modification contenue dans un projet de loi ultérieur, légalisant la pratique antérieure. Cette approche semble être acceptable par les parties.

Le sénateur Tkachuk : Cela vous satisfait-il, monsieur le président?

Le président : Non, mais je pense que nous nous dispersons. Ne tournons pas autour du pot. Il semble donc que sur ce problème majeur, qui est apparu lors de nos audiences de décembre, de longs pourparlers se soient déroulés entre ces parties prenantes et vous et vos fonctionnaires, monsieur Ernewein.

Il nous on dit que ce n'est que tard dans la journée d'hier que les parties sont parvenues à une entente finale, et que vous alliez émettre une lettre qui serait déposée lors de notre séance d'aujourd'hui, et que nous demanderions ensuite à ces représentants de confirmer qu'ils sont satisfaits.

We cannot proceed with the bill without seeing the comfort letter. That would be inconsistent, to use your words, with past practice. We always see the letter, so where is it? I think that is your question, Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: It is a great supplementary question.

Mr. Flaherty: I am happy to table the correspondence.

Senator Tkachuk: Can I move to the next question?

The Chair: What was the response?

Senator Tkachuk: He said he would be happy to table the letter.

The Chair: Very good, thank you, minister.

Senator Eyton: I want to pursue that last question. From the testimony we heard before, the concern was the inclusion of the pension funds in a place they were uncomfortable with and where they felt they were wrongly included and they should have been exempted. Will the comfort letter have the effect that non-resident trust provisions will not apply? Is that the end effect of the comfort letter?

Mr. Ernewein: Yes, in relation to pension funds and pension fund pooling vehicles that comprise more than one fund, that is the effect. They are exempt from being either resident contributors or resident beneficiaries under the rules in the section. In short, it is fair to say that means they can stop reading.

Senator Eyton: That was a specific request and as far as you know, they are satisfied now?

Mr. Ernewein: I believe so. The Investment Counsel Association of Canada has raised other issues that they want to discuss with us in the future. However, in terms of the issue they brought to the Senate's attention — again, they are here and they can speak for themselves — I believe there is agreement on what we have done.

Senator Tkachuk: I have one more question, because I cannot go by the film tax credit without addressing the issue. We had a showdown in the Centre Block on this issue, and it has received a lot of media attention. Can you comment on it and give us your particular take on the debate taking place?

The Chair: Do not turn on your microphone if you do not intend to.

Mr. Flaherty: These provisions that deal with this issue relate directly to the responsibilities of the Minister of Canadian Heritage, as you know. Minister Verner has been here and has responded, I understand, to the questions posed by saying that she will work with what is a divided industry to develop a solution that is mutually agreeable to ensure movies that promote things like hate propaganda will not receive federal funding.

Nous ne pouvons adopter le projet de loi sans voir la lettre d'intention. Ce serait contraire, pour reprendre votre formule, à l'usage antérieur. Nous voyons toujours la lettre, et je vous demande donc où est-elle? Je pense que c'était le sens de votre question, sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : C'est une excellente question complémentaire.

M. Flaherty : Je me ferais un plaisir de déposer la correspondance.

Le sénateur Tkachuk : Puis-je passer à la question suivante?

Le président : Quelle était la réponse?

Le sénateur Tkachuk : Il se fera un plaisir de déposer la lettre.

Le président : Très bien, merci, monsieur le ministre.

Le sénateur Eyton : J'aimerais m'attarder sur cette question. D'après les témoignages que nous avons entendus précédemment, le problème était l'inclusion des fonds de pension dans une définition dont ils pensaient qu'ils devraient être exclus. Est-ce que la lettre d'intention aura pour effet que les dispositions sur les fiducies non-résidentes ne s'appliqueront pas à eux? Est-ce l'effet ultime de la lettre d'intention?

M. Ernewein : Oui, pour ce qui est des fonds de pension et des véhicules de mise en commun des fonds de pension mettant en jeu plusieurs fonds, c'est l'effet. Ils ne seront pas considérés comme des contribuables résidents ou des bénéficiaires résidents aux termes des règles dans cet article. En bref, cela signifie qu'ils n'ont plus à se préoccuper de ces dispositions.

Le sénateur Eyton : C'était leur demande expresse et, à votre connaissance, ils sont maintenant satisfaits?

M. Ernewein : Je le crois. L'Association des conseillers en gestion de portefeuille du Canada a soulevé d'autres points dont elle souhaite discuter avec nous à l'avenir. Cependant, pour ce qui est de la question qu'elle a portée à l'attention du Sénat — encore une fois, ses représentants sont là et peuvent s'exprimer eux-mêmes — je crois qu'elle est d'accord avec ce que nous avons fait.

Le sénateur Tkachuk : J'ai encore une autre question, car je ne peux passer sous silence le crédit d'impôt pour production cinématographique dont on a fait grand battage dans les médias. Pouvez-vous nous en dire quelques mots et nous donner votre point de vue sur ce débat qui se déroule?

Le président : N'allumez pas votre microphone si vous ne voulez pas être entendu.

M. Flaherty : Les dispositions concernant ce crédit relèvent directement de la compétence du ministre du Patrimoine canadien, comme vous le savez. La ministre Verner a comparu devant vous et répondu, je crois, aux questions posées en disant qu'elle allait se concerter avec une industrie divisée afin de trouver une solution qui soit mutuellement acceptable afin d'assurer que des films qui répandent des choses telles que la propagande haineuse ne bénéficient pas d'un financement fédéral.

I have with me a copy of the press release that was issued November 14, 2003 by the previous government referencing the amendments they proposed at that time. The previous Liberal government proposed those amendments, not our government. Those amendments are exactly the same as the amendments that are before you on this issue. As you know, this bill also has the support of all parties in the House of Commons.

I quote from the release in 2003 because some people have suggested that there has not been adequate consultation. This consultation has been taking place for years. In 2003, the ministers at that time, John Manley, deputy Prime Minister and Minister of Finance, and Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage, in their press release said:

Today's proposal results from ongoing consultations with all sectors of the film industry, which were undertaken by the Departments of Finance and Canadian Heritage. . . .

The last thing I would say about this issue is that in terms of my job as Minister of Finance, I am in a stewardship position with respect to how a taxpayer's money is spent. There are many demands in Canadian society and many needs to be addressed. One of them is not the financing of movies or videos depicting hate, extreme violence and pornography.

As Minister of Finance, I view as my duty, not to finance those types of products. For those who suggest that view is censorship, I suggest rather that view is the will of the people of Canada. We have a Charter of Rights and Freedoms and we have a Criminal Code, and if one is concerned about censorship, one must conclude that the individuals who would like to produce this type of material are being denied the right to produce it. Well, they are not. They can pay for it themselves and not ask the Canadian taxpayers to foot the bill for that kind of product depicting extreme violence, hate, pornography and the like.

The Chair: Senator, does that take care of your questions?

Senator Tkachuk: Yes.

Senator Goldstein: Thank you, minister, for coming here for the second time with respect to this bill. We appreciate the fact that you are a busy person, and that taking time out to speak to us yet again is a sacrifice on your part. We are grateful for your presence and for your presentation.

I have a number of observations. I am not sure I will be able to make all of them; I am not sure if I will be able to ask all the questions because other members of the committee will want to deal with some of the issues.

You said three things in the course of your observations that I find difficult to understand. Let me go in no particular order. You spoke of a divided industry, and I do not understand what you mean by that. Do you suggest that the movie and video production industry is divided on this issue?

J'ai avec moi une copie du communiqué de presse publié le 14 novembre 2003 par le gouvernement précédent et expliquant les modifications au régime qu'il proposait alors. L'initiative de ces changements revient au précédent gouvernement libéral et non au nôtre. Ces modifications sont exactement les mêmes que celles que vous voyez dans ce projet de loi. Comme vous le savez, ce projet de loi a également reçu l'appui de tous les partis à la Chambre des communes.

Je cite le communiqué de presse de 2003 parce que d'aucuns prétendent qu'il n'y a pas eu suffisamment de concertation. Cette consultation a duré des années. En 2003, les ministres de l'époque, John Manley, vice-premier ministre et ministre des Finances, et Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, ont déclaré ceci dans leur communiqué de presse :

La proposition d'aujourd'hui est le fruit de consultations poussées avec tous les secteurs de l'industrie cinématographique, entreprises par les ministères des Finances et du Patrimoine canadien [...]

La dernière chose que je dirais à ce sujet est que, en ma qualité de ministre des Finances, je suis le gardien de l'argent du contribuable et responsable de la façon dont il est dépensé. Les besoins de la société canadienne sont nombreux. Le financement de films ou de vidéos contenant des scènes de haine, d'extrême violence et de pornographie n'en fait pas partie.

En tant que ministre des Finances, il est de mon devoir de ne pas financer ce type de produits. À ceux qui prétendent que c'est de la censure, je réponds que cela est conforme à la volonté des Canadiens. Nous avons une Charte des droits et libertés et nous avons un Code criminel, et ceux qui croient à la censure doivent penser que nous enlevons le droit de produire ce type de films. Eh bien, ce n'est pas le cas. Ceux qui veulent réaliser de telles productions peuvent les financer eux-mêmes, sans demander aux contribuables canadiens de payer la facture de ce genre de produits contenant des scènes de violence extrême, de haine, de pornographie et autres du genre.

Le président : Sénateur, est-ce que cela répond à toutes vos questions?

Le sénateur Tkachuk : Oui.

Le sénateur Goldstein : Merci, monsieur le ministre, de comparaître une deuxième fois sur ce projet de loi. Nous savons que vous êtes un homme très occupé et que c'est pour vous un sacrifice que de revenir nous rencontrer de nouveau. Nous sommes reconnaissants de votre présence et de votre déclaration.

J'ai plusieurs observations à faire. Je ne sais pas si je pourrais les faire toutes; je ne sais pas si je pourrais poser toutes mes questions parce que d'autres membres du comité voudront aussi traiter de certains de ces aspects.

Vous avez dit trois choses que j'ai du mal à comprendre. Voyons-les sans suivre d'ordre particulier. Vous avez parlé d'une industrie divisée et je ne comprends pas ce que vous entendez par-là. Donnez-vous à entendre que l'industrie de la production cinématographique et magnétoscopique est divisée sur cette question?

Mr. Flaherty: I have heard differing views, yes.

Senator Goldstein: The reason why I ask the question is we have not heard any other views from the industry. We have heard other views from other people, but not from the industry.

Mr. Flaherty: I guess it depends how you define "industry." People making movies and videos in Canada do not all agree in their opposition to this provision.

Senator Goldstein: I do not understand that to be the case because I have not heard anyone from the industry come before us and suggest anything different.

Mr. Flaherty: If you want to ask Canadians for their views, perhaps you could ask regular Canadians to come forward and tell you what they think of hate propaganda and pornography, and whether they think their taxes should be used to fund it.

Senator Goldstein: I am glad you asked the question that way. Let me try to phrase the question I was about to ask within the context of that question. We will agree, will we not, that pornography is already an item which is excluded from tax credits, and has been since 1972?

Mr. Flaherty: Yes.

Senator Goldstein: This particular provision, clause 120 and clause 121 of the bill, does not change any of that. People will never be able to produce pornography here and receive tax credits for it.

Let us talk about hate. Do you agree that hate is prohibited by the Criminal Code? Hate addressed to a particular identifiable segment of the Canadian population is prohibited by the code?

Mr. Flaherty: There is a specific provision of the Criminal Code.

Senator Goldstein: Thank you.

Mr. Flaherty: Just a moment, senator. You need to look at that provision. Do not be glib, with respect. That provision is a fairly complicated provision of the Criminal Code. I am a lawyer.

Senator Goldstein: So am I.

Mr. Flaherty: You will appreciate, then, senator, without being glib, that provision that is a specific, fairly precise offence in the Criminal Code of Canada.

Senator Goldstein: The provision nevertheless deals with the depiction or promotion of hatred. In any event, I think people will judge for themselves.

Mr. Flaherty: That provision also deals with hate literature.

Senator Goldstein: It does indeed, among other things.

Mr. Flaherty: Yes.

M. Flaherty : Oui, et j'ai entendu des points de vue divergents.

Le sénateur Goldstein : Je vous pose la question, car nous-mêmes n'avons entendu aucun autre point de vue de la part de l'industrie. Nous avons entendu des opinions divergentes venant d'autres personnes, mais non de l'industrie.

M. Flaherty : Je suppose que tout dépend de votre définition de « l'industrie ». Tous les réalisateurs de films et de vidéos du Canada ne sont pas opposés à cette disposition.

Le sénateur Goldstein : Ce n'est pas ce qu'il me semble, car je n'ai entendu personne travaillant dans cette industrie dire quelque chose de différent.

M. Flaherty : Si vous voulez connaître l'opinion des Canadiens, peut-être devriez-vous demander à des Canadiens ordinaires ce qu'ils pensent de la propagande haineuse et de la pornographie et s'ils pensent que leurs impôts devraient servir à les financer.

Le sénateur Goldstein : Je suis heureux que vous posiez la question de cette façon. Permettez-moi de reformuler celle que j'allais poser dans le contexte de celle-ci. Vous conviendrez, n'est-ce pas, que les films pornographiques sont déjà exclus des crédits d'impôt, et ce depuis 1972?

M. Flaherty : Oui.

Le sénateur Goldstein : Cette disposition particulière, l'article 120 et l'article 121 du projet de loi, ne change rien à cela. Personne ne pourra jamais produire de films pornographiques et bénéficier d'un crédit d'impôt pour cela.

Parlons de la haine. Convenez-vous que la propagande haineuse est proscrite par le Code criminel? Une propagande haineuse visant un segment identifiable particulier de la population canadienne est proscrite par le Code?

M. Flaherty : Il existe une disposition expresse à cet effet dans le Code criminel.

Le sénateur Goldstein : Merci.

M. Flaherty : Juste un instant, sénateur. Il faut voir ce que dit cette disposition. Sauf votre respect, ne jouez pas au plus fin. Cette disposition du Code criminel est relativement complexe. Je suis avocat.

Le sénateur Goldstein : Moi aussi.

M. Flaherty : Vous admettez, dans ce cas, sénateur, sans jouer au plus fin, que cette disposition du Code criminel du Canada est relativement précise.

Le sénateur Goldstein : Cette disposition interdit néanmoins la représentation ou la promotion de la haine. Quoi qu'il en soit, je pense que les gens jugeront par eux-mêmes.

M. Flaherty : Cette disposition couvre également la littérature haineuse.

Le sénateur Goldstein : Effectivement, entre autres.

M. Flaherty : Oui.

Senator Goldstein: You have indicated that people are not denied the right to produce, but if they want to produce something that does not fall within the guidelines, they must produce it themselves. You are aware, minister, are you not, that the industry depends on these tax credits to find financing. The testimony we have heard until now is that the industry would be de facto unable to find financing if they are not assured of the availability of those credits. When you say they can produce it themselves, is that not the same as saying that a Black who is refused service in a restaurant is not discriminated against because that person can go to another restaurant?

Mr. Flaherty: That is nonsense.

Senator Goldstein: Thank you.

Mr. Flaherty: What I am saying, senator, is precisely what I said. If someone wants to produce that kind of product, they can raise the money in some way or use their own resources to do it, but they cannot expect to use taxpayers' money.

Senator Goldstein: Minister, if that is your view, which I respect — you can have whatever views you choose; it is, fortunately, a free country — why have you not extended the use of the prohibition and the use of these guidelines to American productions? American productions can produce whatever they please in Canada, and they do not lose their tax credits. Canadian productions, on the other hand, if they produce these kinds of things in Canada, lose their tax credits. Will you explain to me why you have made that distinction and why you have taken that discriminatory approach?

Mr. Flaherty: Mr. Lalonde will deal with that matter.

Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada: Senator, you will recall that a similar question was raised at the first appearance here, I think, when that issue came up. I, or one of the other officials who was here, explained that with the Film or Video Production Services Tax Credit, there are a couple of differences. The people from the Department of Heritage can speak for themselves.

Senator Dawson: Sorry to interrupt.

[Translation]

Mr. Chair, you know that the rules are very clear that any document tabled before a Senate Committee must be in both official languages, especially if tabled by a Canadian government official.

Le sénateur Goldstein : Vous avez dit que vous ne refusez pas aux réalisateurs le droit de produire, mais que s'ils veulent produire quelque chose qui n'est pas conforme aux lignes directrices, ils doivent produire ces œuvres eux-mêmes. Vous avez conscience, monsieur le ministre, n'est-ce pas, que l'industrie dépend de ces crédits d'impôt pour trouver le financement. Les témoignages que nous avons entendus jusqu'à présent indiquent que l'industrie sera dans l'impossibilité pratique de trouver le financement si elle n'est pas assurée de ces crédits. Lorsque vous dites qu'ils peuvent produire ces œuvres eux-mêmes, n'est-ce pas la même chose que de dire qu'un Noir à qui on refuse le service dans un restaurant ne souffre pas de discrimination parce qu'il peut toujours aller dans un autre restaurant?

M. Flaherty : C'est stupide.

Le sénateur Goldstein : Merci.

M. Flaherty : Ce que je dis, sénateur, c'est précisément ce que j'ai dit. Si quelqu'un veut produire ce genre d'œuvres, cette personne peut chercher le financement où elle veut ou bien utiliser ses propres ressources, mais elle ne peut prétendre recevoir l'argent du contribuable pour cela.

Le sénateur Goldstein : Monsieur le ministre, si c'est votre opinion, et je la respecte — vous pouvez nourrir les opinions que vous voulez, nous sommes heureusement un pays libre — pourquoi ne pas étendre cette interdiction et ces lignes directrices aux productions américaines? Les productions américaines peuvent produire absolument tout ce qui leur plaît au Canada, sans perdre leurs crédits d'impôt. Les productions canadiennes, en revanche, si elles produisent ce genre de choses au Canada, perdent leurs crédits d'impôt. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi vous faites cette distinction et pourquoi vous adoptez cette approche discriminatoire?

M. Flaherty : M. Lalonde va répondre.

Gérard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada : Sénateur, vous vous souviendrez qu'une question similaire a été posée lors de la première comparution, je crois. Moi-même, ou un autre des fonctionnaires présents, avons expliqué qu'il y a plusieurs différences pour ce qui est du crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne. Les représentants du ministère du Patrimoine pourront parler pour eux-mêmes.

Le sénateur Dawson : Désolé d'interrompre.

[Français]

Monsieur le président, vous savez que les règles sont très claires, un document qui est déposé devant un comité du Sénat doit être déposé dans les deux langues, surtout par un officiel du gouvernement canadien.

[English]

Yes, I can read the English, thank you very much, but there is a rule, and I want that rule to be respected. Either you tell me we will have a French version in a few minutes or I will say that, as far as I am concerned, we have not received any letter of comfort.

The Chair: Your point is noted, senator. Obviously, the rules are well known, not only to your chair but to all of us. This issue has been a matter of negotiation up until the last moment. The letter will be translated imminently, and the translated copies will be the official document. As you will have noted, it was I who asked Senator Tkachuk to push for the letter. I thought it would make the hearing more effective. The translation process is under way but not completed. If you want to adjourn, that is fine.

Senator Dawson: The nature of accepting a comfort letter is that this committee would feel a level of comfort.

The Chair: It is not that this committee would feel a level of comfort; it is that the stakeholders who came before us and made a big fuss, a valid fuss, have worked out a compromise solution with the government, as will be reflected not only in this letter from the minister but also in a letter from that stakeholder.

[Translation]

Senator Dawson: Mr. Chair, as a committee, we believe in the good faith of the minister and the industry until we get evidence to the contrary, but there is no letter before us — and you agree, there is no letter before us — and I do not see how we could still be talking about a letter of comfort that does not exist.

The Chair: It is as you wish, let us stop discussing it.

Senator Dawson: I do not want to be contrarian, Mr. Chair, but when you were vice-chair of the committee in November 2005, we had a letter from Ralph Goodale on the luxury tax — I do not know if you remember.

[English]

You were there. You were deputy chair at that time. We received a comfort letter from Mr. Goodale, whose government was defeated a few months later. That comfort letter was never brought to fruition because the incoming government — as was their right — did not believe that the comfort letter was in their best interests.

I am ill at ease with comfort letters to start with, but when I have not seen the letter — because officially we have not seen it — I am still uncomfortable. I want to be sure we have a process for having comfort. Minority governments, comfort letters, ministers of finance; we have been there, done that

[Traduction]

Oui, je suis capable de lire l'anglais, merci beaucoup, mais il existe une règle et je tiens à ce qu'elle soit respectée. Soit vous me dites que vous aurez une version française dans quelques minutes soit je dirai que, de mon point de vue, nous n'avons pas reçu de lettre d'intention.

Le président : Nous prenons bonne note de votre remarque, sénateur. Bien évidemment, tout le monde connaît bien les règles, pas seulement notre président, mais nous tous. Cette affaire a fait l'objet de négociations jusqu'à la dernière minute. La lettre sera traduite incessamment, et les copies traduites formeront le document officiel. Comme vous le savez, c'est moi qui ai demandé au sénateur Tkachuk d'insister sur la production de la lettre. J'ai pensé que cela rendrait notre audience plus significative. La traduction est en cours, mais non achevée. Si vous voulez ajourner la séance, je veux bien.

Le sénateur Dawson : Le principe derrière la lettre d'intention était de rassurer le comité.

Le président : Il ne s'agissait pas de rassurer le comité; le fait est que les intervenants qui ont comparu devant nous et ont élevé des protestations, à juste titre, ont négocié une solution de compromis avec le gouvernement, que reflètera non seulement cette lettre du ministre mais aussi une lettre de cet intervenant.

[Français]

Le sénateur Dawson : Monsieur le président, en tant que comité, nous avons beau croire en la bonne foi du ministre et en la bonne foi de l'industrie, jusqu'à preuve du contraire, puisqu'il n'y a pas de lettre devant nous — car vous êtes en accord, il n'y a pas de lettre devant nous — je ne vois pas comment on pourrait continuer à parler d'une lettre d'intention qui n'est pas devant nous.

Le président : C'est comme vous voulez, ne continuons pas à en discuter.

Le sénateur Dawson : Je ne veux pas être de mauvaise foi, monsieur le président, mais lorsque vous étiez vice-président du comité en novembre 2005, nous avions eu une lettre de Ralph Goodale sur la taxe de luxe — je ne sais pas si vous vous rappelez.

[Traduction]

Vous étiez là. Vous étiez vice-président à l'époque. Nous avons reçu une lettre d'intention de M. Goodale, dont le gouvernement a été battu quelques mois plus tard. Cette lettre d'intention n'a jamais été concrétisée parce que le nouveau gouvernement — comme c'était son droit — ne pensait pas que cette lettre d'intention était dans son intérêt.

Je n'aime guère les lettres d'intention au départ, mais lorsque je n'ai même pas vu la lettre — parce qu'officiellement nous n'en avons pas — je reste inquiet. Je veux m'assurer que nous ayons un mécanisme garanti avant d'être rassurés. Les gouvernements minoritaires, les lettres d'intention, les ministres des Finances,

and seen the results. If we do not officially have in front of us a version of the letter with which we are comfortable, I do not want us to proceed quickly on this issue without having seen the letter.

The Chair: There is no problem. I think you have expressed the issue well, senator. The questioning is already now off that particular subject. I asked the clerk — against her advice, I might say — to circulate the letter so you would have full knowledge of the letter. When it comes time to consider the bill clause by clause, the letter will be here in the two official languages, as well as the stakeholders' letter, and we will observe the laws in due order.

For now, if you do not want to refer to it or have it there from a practical point of view, it is fine, because we have passed on to another aspect of the issues. Except for a few senators, all of us have been here for all the hearings. I believe, Senator Goldstein, you were here.

Senator Goldstein: I would have thought so.

Let me ask a question that you will not be able to qualify as either glib or nonsensical, minister — or maybe you will, if you choose to. That is your privilege.

The Chair: Let us go back. Mr. Lalonde, I believe you started to answer the previous question.

Mr. Lalonde: Yes, Senator Goldstein asked about the production services tax credit and why a public policy test does not appear in the legislation dealing with that credit. The production services tax credit is different in a couple of respects. As was explained by the Department of Canadian Heritage people the last time they were here, the Canadian tax credit is a cultural product. Accordingly, the department places a lot of emphasis on what is culture, and a public policy framework is important in that sort of cultural milieu.

There is also another major difference between the two credits. The production services tax credit is available only in respect of films, the cost of which is in excess of a certain floor. You see mainstream films in that context, not the sort of films that can potentially — and I say potentially because, as testimony has indicated already, this issue is not something that has been a recurring problem; this provision is intended to protect against the arrival of a problem. You do not see the non-mainstream films in the production services tax credit. You can see it, potentially, in the Canadian ones.

Senator Goldstein: I want to understand what you told us. You told us about the nature of differences between the two types of credits. My question was not whether the credits were identical. My question was whether American films that breach what will be considered or what can be considered the guidelines dealing with public policy will nevertheless receive tax credits, whereas Canadian films that breach the guidelines will not receive tax credits. It is truly that simple. Never mind what the reasons might be, that will be the result, will it not, Mr. Lalonde?

nous les avons vus aller et venir et connaissons les résultats. Si nous n'avons pas officiellement une version de la lettre qui puisse nous rassurer, je refuse de procéder à un vote rapide sur cette mesure sans avoir vu la lettre.

Le président : Il n'y a pas de problème. Je pense que vous avez bien exposé le problème, sénateur. Nous étions déjà passés à un autre sujet. J'ai demandé à la greffière — passant outre à son conseil, je le précise — de vous distribuer la lettre afin que vous en ayez pleinement connaissance. Lorsque viendra le moment de l'étude article par article du projet de loi, nous aurons en main la lettre dans les deux langues officielles, de même que la lettre de l'intervenant, et nous respecterons donc parfaitement les règles.

Pour l'instant, si vous ne souhaitez pas que l'on y fasse référence ou ne voulez pas tenir compte de son existence, très bien, car nous sommes déjà passés à un autre sujet. À quelques exceptions près, nous tous avons suivi toutes les audiences. Je crois, sénateur Goldstein, que vous étiez là.

Le sénateur Goldstein : Eh bien, évidemment.

Permettez-moi de poser une question que vous ne pourriez qualifier ni de stupide ni de finaud, monsieur le ministre — ou peut-être le ferez-vous, si c'est votre choix. C'est votre privilège.

Le président : Revenons en arrière. Monsieur Lalonde, je crois que vous aviez commencé à répondre à la question précédente.

M. Lalonde : Oui, le sénateur Goldstein a parlé du crédit d'impôt pour services de production et demandé pourquoi le critère de l'ordre public n'est pas appliqué à ce crédit dans le projet de loi. Le crédit d'impôt pour services de production est différent à divers égards. Comme le ministère du Patrimoine canadien l'a expliqué la dernière fois, le crédit d'impôt pour production canadienne est un produit culturel. En conséquence, le ministère met beaucoup l'accent sur la valeur culturelle, et dans ce contexte le cadre de politique publique est important.

Il existe encore une autre différence importante entre les deux crédits. Le crédit d'impôt pour services de production n'est offert que pour les films dont le coût dépasse un certain seuil. On peut donc considérer qu'il s'agit de films grand public, et non pas de films qui pourraient potentiellement — et je dis potentiellement, car comme les témoignages l'ont déjà fait ressortir, cette problématique n'est pas un enjeu récurrent; cette disposition vise uniquement à prévenir un problème. Les films à public restreint ne sont pas concernés par le crédit d'impôt pour services de production, mais ils pourraient potentiellement bénéficier du crédit d'impôt pour production canadienne.

Le sénateur Goldstein : J'aimerais comprendre ce que vous nous dites. Vous nous parlez de la nature des différences entre les deux crédits. Ma question n'était pas de savoir si les deux étaient identiques. Ma question est de savoir si des films américains qui enfreignent ce que l'on va considérer ou ce que l'on peut considérer comme étant les lignes directrices relatives à l'ordre public vont néanmoins bénéficier d'un crédit d'impôt, alors que les films canadiens qui enfreignent les lignes directrices n'en bénéficieraient pas. C'est vraiment très simple. Quelles que soient les raisons, ce sera le résultat, n'est-ce pas, monsieur Lalonde?

Mr. Lalonde: The practical result, as I tried to explain, in the design of the two tax credits was because of the high cost floor on the production services tax credit. The issue does not arise because you see only the mainstream films under that credit.

Senator Goldstein: Do you suggest that a high-cost Canadian pornographic film would not receive tax credits whereas a high cost American pornographic film would receive tax credits?

Mr. Lalonde: I suggest that where a film is produced with a high cost, someone is looking to recover costs and, as a result, is looking to the mass market. The kind of film you are talking about would not attract the mass market.

Senator Goldstein: That is your judgement. Do you have any particular expertise in matters cultural?

Mr. Lalonde: I do not work for the Department of Canadian Heritage but I have been involved in the design of both credits. I do not believe we have seen any situation where there has been a serious difficulty with the production services tax credit.

Senator Goldstein: Your colleague, Mr. Ernewein, tabled a letter and said that it has the support of the interveners. It is not translated, although it is dated April 2. The more recent letter of April 29 is not translated either, which I can understand. The result is that the Pension Investment Association of Canada has indicated that it has reached a general agreement with you about your approach and about this letter of April 2. However, we have a letter dated today from the Investment Council Association of Canada, which co-appeared with the Pension Investment Association of Canada. Do you have a copy of that letter?

Mr. Flaherty: No.

Senator Goldstein: The letter states, and I quote:

We are now fully prepared to support the enactment of Bill C-10 subject to the Department of Finance providing final written clarification of one outstanding issue.

Can you tell us what the outstanding issue is?

Mr. Flaherty: Would you be interested in sharing the letter with us?

Senator Goldstein: It is public and I thought you had a copy. I am perfectly happy to share it with you.

Mr. Ernewein: We had not seen this email dated April 30 but an email last evening at about 6:30 p.m. from Ms. Walmsley, President of the Investment Council Association of Canada, asked for clarification in respect of the application for unit trusts. We responded to that email this morning and I believe it resolves matters.

M. Lalonde : Le résultat pratique, comme j'ai essayé de l'expliquer, tient à la conception des deux crédits d'impôt, puisque le crédit d'impôt pour services de production est assorti d'un seuil élevé. Le problème ne se pose pas dans son cas, car seuls des films grand public bénéficient de ce crédit.

Le sénateur Goldstein : Dites-vous qu'un film pornographique canadien à gros budget ne bénéficierait pas d'un crédit d'impôt alors qu'un film pornographique américain à gros budget en bénéficierait?

M. Lalonde : Je dirais que lorsque quelqu'un produit un film à gros budget, cette personne va vouloir récupérer son investissement et donc rechercher un marché de masse. Le genre de film dont vous parlez ne rencontrerait pas un auditoire de masse.

Le sénateur Goldstein : C'est votre avis. Avez-vous une compétence particulière en matière culturelle?

M. Lalonde : Je ne travaille pas pour le ministère du Patrimoine canadien mais j'ai eu un rôle dans la conception des deux crédits. Je ne pense pas que nous ayons jamais vu de difficulté sérieuse avec le crédit d'impôt pour services de production.

Le sénateur Goldstein : Votre collègue, monsieur Ernewein, a déposé une lettre et dit qu'elle avait le soutien des intervenants. Elle n'est pas traduite, bien qu'elle soit datée du 2 avril. La lettre plus récente du 29 avril n'est pas traduite non plus, ce que je peux admettre. Le résultat est que l'Association canadienne des gestionnaires de fonds de retraite a fait savoir qu'elle est parvenue à un accord général avec vous au sujet de votre approche et de cette lettre du 2 avril. Cependant, nous avons une lettre datée d'aujourd'hui, de l'Association des conseillers en gestion de portefeuille du Canada, qui a comparu en même temps que l'Association canadienne des gestionnaires de fonds de retraite. Avez-vous copie de cette lettre?

M. Flaherty : Non.

Le sénateur Goldstein : La lettre dit, et je cite :

Nous sommes maintenant pleinement préparés à souscrire à la promulgation du projet de loi C-10 sous réserve d'une ultime clarification écrite du ministère des Finances sur une question en suspens.

Pouvez-vous nous dire quelle est cette question en suspens?

Mr. Flaherty : Accepteriez-vous de nous communiquer cette lettre?

Le sénateur Goldstein : Elle est publique et je pensais que vous en aviez copie. Je suis tout à fait disposé à vous la remettre.

M. Ernewein : Nous n'avions pas vu ce courriel daté du 30 avril mais un courriel de Mme Walmsley, présidente de l'Association canadienne des gestionnaires de fonds de retraite, qui nous est parvenu vers 18 h 30 hier soir, demandait une clarification concernant l'application aux fiducies d'investissement à participation unitaire. Nous avons répondu par courriel ce matin et je crois qu'il règle la question.

Senator Goldstein: I will continue asking questions of Mr. Lalonde because they will be fielded by him and he is not as prone to be insulting.

Mr. Flaherty: I am cool, senator.

Senator Goldstein: Yes, I am sure. The Federal Court of Appeal in the case of *Canada v. Harris*, with which I am sure you are extremely familiar, said, in paragraph 36:

Neither the Minister of National Revenue nor his employees have any discretion whatever in the way in which they must apply the *Income Tax Act*. They are required to follow it absolutely, just as taxpayers are also required to obey it as it stands. . . . it is not possible to judge their actions by varying and flexible criteria such as those required by the rules of natural justice. In determining whether their decisions are valid the question is not whether they exercised their powers properly or wrongfully, but whether they acted as the law governing them required them to act.

Longley v. Canada (Minister of National Revenue) — British Columbia Court of Appeal, confirmed the proposition that the minister is bound to follow the act absolutely.

Cohen v. The Queen said that any agreement whereby the minister would agree to assess income tax otherwise than in accordance with the law, would be an illegal agreement.

As you are aware, Mr. Lalonde, we are talking about promissory estoppel. The court has said consistently that undertakings on the part of the department, whether by the minister or anyone else within the department, to not tax exactly in accordance with the *Income Tax Act* are not enforceable.

Can you explain to us or give us some comfort that the comfort letter is enforceable when the courts have said it is not and the *Income Tax Act* is not enforceable when the *Income Tax Act* says that it is?

The next question is, if it needs amendment, why not amend it now? Are you expecting us to pass a law that we know requires amendment and not amend it?

Mr. Flaherty: The question has already been answered but we can go over it again for you, senator, if you did not follow it before.

Senator Goldstein: This response seems to be consistent behaviour on your part, minister.

Mr. Flaherty: If you are asking about film, then you want to go back to the film credit.

Senator Goldstein: No, I do not. I guess you did not understand the question. I did not ask that question.

Mr. Flaherty: We are going over the same ground we went over before but I am happy to do it again.

Le sénateur Goldstein : Je vais continuer à poser mes questions à M. Lalonde, car c'est lui qui y répond de toute façon, et il est moins prompt à prendre offense.

M. Flaherty : Je suis « cool », sénateur.

Le sénateur Goldstein : Oui, je n'en doute pas. La Cour d'appel fédérale, dans la cause *Canada c. Harris*, que vous connaissez sans doute extrêmement bien, a statué, au paragraphe 36 :

Ni le ministre du Revenu ni ses préposés n'ont quelque discrétion que ce soit dans l'application qu'ils doivent faire de la Loi de l'impôt sur le revenu. Ils sont tenus de la suivre d'une manière absolue comme d'ailleurs les contribuables sont obligés d'y obéir telle qu'elle est... Il n'est pas possible de juger leur conduite selon des critères mouvants et variables comme le sont ceux que dicte le principe de la justice naturelle. Pour déterminer si leurs décisions sont valides ou non, il ne s'agit pas de se demander s'ils ont exercé leurs pouvoirs d'une façon correcte ou abusive, mais bien s'ils ont agi comme la loi qui les gouverne leur prescrit d'agir.

La Cour d'appel de la Colombie-Britannique, dans la cause *Longley v. Canada (Minister of National Revenue)*, a confirmé la notion que le ministre est tenu d'appliquer la loi de manière absolue.

Cohen v. The Queen a tranché que tout accord par lequel le ministre conviendrait d'imposer le revenu autrement qu'en conformité de la loi serait une entente illégale.

Comme vous le savez, monsieur Lalonde, nous parlons ici de préclusion promissoire. Les tribunaux n'ont cessé de dire que des engagements de la part du ministère, qu'ils soient le fait du ministre ou de quiconque d'autre au sein du ministère, de ne pas imposer précisément comme l'exige la Loi de l'impôt sur le revenu ne sont pas exécutoires.

Pouvez-vous nous donner l'assurance que la lettre d'intention est exécutoire alors que les tribunaux n'ont cessé de dire qu'elle ne l'est pas et que la Loi de l'impôt sur le revenu n'est pas exécutoire alors que la Loi de l'impôt sur le revenu dit qu'elle l'est?

La question suivante est de savoir, s'il faut modifier la loi, pourquoi ne pas le faire maintenant? Attendez-vous de nous que nous adoptions une loi dont nous savons qu'elle doit être modifiée sans l'amender?

M. Flaherty : La question a déjà reçu réponse, mais nous pouvons la répéter pour vous, sénateur, si vous n'avez pas suivi auparavant.

Le sénateur Goldstein : Cette réponse semble caractéristique de votre comportement, monsieur le ministre.

M. Flaherty : Si vous parlez des films, alors revenons aux crédits d'impôt pour production cinématographique.

Le sénateur Goldstein : Non. Je suppose que vous n'avez pas compris la question. Je n'ai pas posé cette question.

M. Flaherty : Nous couvrons le même terrain que nous avons déjà couvert, mais je veux bien recommencer.

Senator Goldstein: We are not, with great respect. I think Mr. Ernewein understands my question.

Mr. Ernewein: Yes, as I mentioned earlier, it is true, as it should be, that Parliament reigns supreme and to give effect to the recommendations that we make requires an amendment to the law. Our understanding from the issue brought to our attention at the committee hearings before December was that you wanted us to try to achieve a solution with the affected taxpayers in relation to this matter. There is a process familiar to the tax and business communities for dealing with these matters, which we have tried to use in this case, and, we think successfully so. Yes, to give effect to the change we are recommending will require an amendment but it is consistent with what we have done in other cases. It can be done at a later time and it seems to achieve the satisfactory result.

The Chair: Perhaps I might help. I think Senator Goldstein postulated that, notwithstanding past practice followed and its apparent efficacy from your point of view, the process, in effect, has been ruled to be illegal and that, if a taxpayer was in a contretemps or an unresolved dispute with Her Majesty's government, the court would not enforce those letters. I think Senator Goldstein wants you to confirm or deny that you were aware that situation was the case.

Senator Goldstein: Also, why do you not amend that now?

Mr. Flaherty: As minister, I am satisfied that when we have an agreement with the relevant groups, as we have here, then it is satisfactory. This bill has all-party support in the House of Commons. The electorate has spoken to this bill in the House of Commons.

Senator Goldstein: Minister, you were in the House of Commons when at least two of the three parties said that they voted for this bill in error because they did not understand what was in it. Do you suggest they still support it?

Mr. Flaherty: You know, we who are elected in the House of Commons actually have an obligation to know what we are voting on. I hope that most members hold themselves to that standard.

Senator Goldstein: Nevertheless, they did say in your presence that they would not vote for it again.

I have one final observation because I want to give other people a chance. You observed, minister, that there is an anxiety to deal with this bill in an efficacious manner. We share that anxiety, but I think it is important that it be noted that on December 4 or 5, we asked for a comfort letter to be issued, or some undertaking for an amendment to be issued, and the response we received took five months although the letter is one page in English only.

To suggest we delayed something when your department took five months to issue a one-page letter is perhaps inappropriate, I am sure you will agree.

Le sénateur Goldstein : Non, sauf votre respect. Je crois que M. Ernewein comprend ma question.

M. Ernewein : Oui, comme je l'ai déjà mentionné, il est vrai que le Parlement est souverain et qu'il faut une modification de la loi pour donner effet aux changements que nous recommandons. Au cours des délibérations du comité avant décembre, nous avons compris que vous nous demandiez de trouver une solution à cette affaire, de concert avec les contribuables affectés. Il existe un processus bien connu dans les milieux de l'impôt et des affaires pour régler ce genre de choses, et je crois que nous nous en sommes servi avec succès dans ce cas. Il faudra une modification de la loi, mais la procédure est conforme à ce que nous avons fait dans d'autres cas. La modification peut être apportée ultérieurement et le mécanisme semble produire un résultat satisfaisant.

Le président : Peut-être puis-je vous aider. Je crois que le sénateur Goldstein a fait ressortir que, nonobstant la pratique antérieure suivie et son efficacité apparente de votre point de vue, cette façon de faire a été déclarée illégale et que si un contribuable avait une divergence ou un litige avec le gouvernement de Sa Majesté, le tribunal ne tiendrait aucun compte de ces lettres. Je crois que le sénateur Goldstein vous demande de confirmer ou de nier que vous avez conscience de cet état de chose.

Le sénateur Goldstein : Et aussi, pourquoi ne pas modifier la loi maintenant?

M. Flaherty : En tant que ministre, lorsque nous avons un accord avec les groupes concernés, comme c'est le cas ici, je considère cela comme suffisant. Ce projet de loi a été approuvé par tous les partis à la Chambre des communes. L'électorat s'est prononcé sur ce projet de loi à la Chambre des communes.

Le sénateur Goldstein : Monsieur le ministre, vous étiez à la Chambre des communes lorsqu'au moins deux des trois partis ont dit avoir voté pour ce projet de loi par erreur, parce qu'ils n'en comprenaient pas la teneur. Prétendez-vous qu'ils y souscrivent toujours?

M. Flaherty : Vous savez, nous qui sommes élus à la Chambre des communes avons l'obligation de savoir ce pour quoi nous votons. J'espère que la plupart des membres se font un devoir de respecter cette norme.

Le sénateur Goldstein : Néanmoins, ils ont dit en votre présence qu'ils ne voteraient plus aujourd'hui en faveur de cette mesure.

Je n'ai qu'une dernière observation, car je veux laisser à d'autres la possibilité d'intervenir. Vous avez indiqué, monsieur le ministre, qu'il importe d'adopter ce projet de loi dans les meilleurs délais. Nous partageons ce désir, mais je me dois de faire remarquer que nous avons demandé une lettre d'intention le 4 ou le 5 décembre, ou quelque engagement de modifier la loi, et nous avons dû attendre cinq mois la réponse, bien que la lettre ne fasse qu'une page et soit en anglais seulement.

Donner à entendre que nous faisons traîner les choses alors que votre ministère a pris cinq mois pour émettre une lettre d'une page est totalement inapproprié, vous en conviendrez, j'en suis sûr.

The Chair: Senator, I hope you will forgive me for saying this, but we did not ask for a comfort letter or anything else. We asked the parties to come together and try to resolve their differences. Do you agree?

Senator Goldstein: That is true.

The Chair: There was no mention of a comfort letter.

Senator Goldstein: The comfort letter was mentioned in between.

The Chair: I wanted to be open and fair.

Senator Goldstein: Correct. I do not think we are the ones that can be taxed. The Senate cannot be taxed, if you will pardon the use of that term, with the blame for the delay. I have no further questions.

The Chair: Are you expecting any more answers?

Senator Goldstein: No, I have not received any so far.

Senator Dawson: I want to be on the record for a few issues. First, the minister talked about a bill, and talked about 2003 and about three or four ministers before him who supported the bill. If it is a bad bill, whether it was written by a Liberal or a Conservative, five years later it is not a better bill. The reality is that even though a press release was sent out in 2003, if it was a bad bill at that time, it still is a bad bill.

Second, I want to make it clear that every person from the industry who appeared before this committee was opposed to this bill. There was no divided industry on this bill. Whatever the minister said — maybe meaning the people or meaning a few preachers that might have supported the bill — the reality is that the industry clearly has asked us, as parliamentarians that are mandated to study these bills, to try to amend it. They have even forwarded an amendment in English and French that they proposed to us, which I hope we will have an occasion to talk about. Even though I am not a regular member of this committee, I hope that I have the occasion to come back and talk about it.

The other issue is that here we have a Minister of Finance who clearly did not respect the letter of intention of the previous Minister of Finance, and he asks us to have comfort in the fact that the industry and his department have now arrived at an agreement. We are in a minority government situation and I want to help the industry, but I would feel more comfortable in doing so if we had an amendment.

Since the minister is so sure that the other House loves this bill, they could probably pass it quickly in the month of June and it would be over with.

The Chair: Maybe I misunderstood, but the letter of comfort relates to another part.

Senator Dawson: I understand that clearly. Since I have not seen it, I do not want to talk too much about it. However, the intent of a letter was to give us what they think should be a

Le président : Sénateur, j'espère que vous me pardonneriez de dire ceci, mais nous n'avons pas demandé de lettre d'intention ni rien d'autre. Nous avons demandé aux parties de se concerter et d'essayer de régler leurs divergences. Êtes-vous d'accord?

Le sénateur Goldstein : C'est vrai.

Le président : Il n'a pas été fait mention d'une lettre d'intention.

Le sénateur Goldstein : La lettre d'intention a été mentionnée par la suite.

Le président : Je veux être transparent et objectif.

Le sénateur Goldstein : Exact. Je ne pense pas que nous soyons ceux qu'il faille taxer. Le Sénat ne peut être taxé, si vous me pardonnez l'emploi de ce terme, d'être la cause du retard. Je n'ai pas d'autres questions.

Le président : Attendez-vous d'autres réponses?

Le sénateur Goldstein : Non, je n'en ai pas reçu jusqu'à présent.

Le sénateur Dawson : Je dois faire une mise au point sur plusieurs aspects. Premièrement, le ministre a parlé d'un projet de loi, citant la date de 2003 et le fait que trois ou quatre ministres avant lui ont approuvé le projet de loi. Si c'est un mauvais texte, qu'il ait été rédigé par un libéral ou un conservateur, ce n'est toujours pas un meilleur projet de loi cinq années plus tard. La réalité est que, même si un communiqué de presse a été publié en 2003, c'était une mauvaise loi à l'époque et cela reste une mauvaise loi.

Deuxièmement, je tiens à préciser que tous les représentants de l'industrie qui ont comparu devant le comité étaient opposés au projet de loi. Il n'y avait pas de divergence au sein de l'industrie concernant ce projet de loi. Quoi que le ministre ait dit — il songeait peut-être à quelques personnes ou à quelques prêcheurs qui ont pu approuver le projet de loi — la réalité est que l'industrie nous a clairement demandé, en tant que parlementaires ayant mandat d'étudier ces projets de loi, d'essayer de l'amender. Ils nous ont même remis un amendement en anglais et en français qu'ils proposent, et j'espère que nous aurons l'occasion d'en parler. Bien que je ne sois pas membre régulier de ce comité, j'espère que j'aurai l'occasion d'en parler.

L'autre problème est que nous avons ici un ministre des Finances qui n'a clairement pas respecté la lettre d'intention du ministre des Finances précédent, et il voudrait que nous soyons rassurés par le fait que l'industrie et son ministère en sont maintenant parvenus à une entente. Nous sommes en situation de gouvernement minoritaire et je veux aider l'industrie, et je me sentirais plus rassuré à cet égard si nous avions un amendement.

Puisque le ministre est tellement sûr que l'autre Chambre adore ce projet de loi, il pourrait probablement le faire adopter rapidement en juin et l'affaire serait réglée.

Le président : Peut-être ai-je mal saisi, mais la lettre d'intention porte sur une autre partie.

Le sénateur Dawson : Je le sais très bien. Puisque je ne l'ai pas vue, je ne veux pas trop en parler. Cependant, la lettre exprime l'intention d'introduire une modification de la loi ultérieurement.

change in the bill that will come later. Since they have the wording, I would feel more comfortable, having had experience with this minister two years ago, that we amend the bill, send it back to the House and see if he is comfortable that the other place is so enlightened that they will see it as a better bill and pass it.

The Chair: Senator, your comments are noted. When we come to clause by clause consideration, which hopefully will be either next Wednesday or Thursday, you will make your points and they will be well addressed. Do you have questions for the minister?

Senator Dawson: I wanted to be on the record that the industry was not divided on this issue.

The Chair: That is your view.

Senator Dawson: Whether it is a Liberal bill or a Conservative bill, if it is a bad bill, it is a bad bill; and letters of intention have been known not to be respected by ministers, including the one we have in front of us today.

The Chair: Your points are noted. The record will speak for itself, including as to whether the industry is divided.

Senator Eyton: Picking up on a bad bill is a bad bill, that sentiment has been expressed over almost 10 years now. I expect that none of us will argue that the bill in its present form, even with the comfort letters, is a perfect document.

However, I gathered from the minister's opening remarks that it is time that Bill C-10 — this complex and large bill that has been worked on by many governments and many individuals over all that period of time — needs to be passed now. The risk, of course, is that if we do not pass it, it will be another year, two or three and the delay will simply compound the problem.

I know that is not a question, it is a comment, but I am sympathetic and I understand the situation perfectly.

Minister, you are aware of the position of the Canadian Heritage minister, who, in effect, supports the bill in its present form, but along with an offer on her part that she and her department will take what amounted to a 12-month hiatus. During that period, she will speak to the industry — and I suppose to other members of the public as well — to establish guidelines that are agreeable to all parties. Do you support that position, sir?

Mr. Flaherty: I support the position taken by the minister, yes.

Senator Eyton: Moving to another part of your earlier comments, you talked about tax fairness. Of course, that is why we are here, and you were right to remind us that today is the last day for filing our tax returns. The new rules are complex and we had many submissions from important players relating to the rules. There has been more discussion and examination;

Puisque le libellé est déjà prêt, je me sentirais plus rassuré, après l'expérience que ce ministre nous a fait vivre il y a deux ans, si nous amendions le projet de loi, le renvoyions à la Chambre et s'il est assuré que ses membres seront assez éclairés pour voir que c'est un meilleur projet de loi, ils l'adopteront.

Le président : Sénateur, nous prenons note de vos commentaires. Lorsque nous en viendrons à l'étude article par article, et j'espère que ce sera mercredi ou jeudi prochain, vous pourrez faire valoir vos arguments et il en sera tenu compte. Avez-vous des questions pour le ministre?

Le sénateur Dawson : Je voulais établir aux fins du procès-verbal que l'industrie n'était pas divisée sur cet enjeu.

Le président : C'est votre opinion.

Le sénateur Dawson : Qu'il s'agisse d'un projet de loi libéral ou d'un projet de loi conservateur, si c'est un mauvais projet de loi, c'est un mauvais projet de loi; et l'on sait que les lettres d'intention ne sont pas toujours respectées par les ministres, y compris par celui que nous avons en face de nous aujourd'hui.

Le président : Vos commentaires ont été consignés. Le procès-verbal sera explicite et montrera notamment si l'industrie était divisée.

Le sénateur Eyton : Pour revenir sur l'idée qu'un mauvais projet de loi est un mauvais projet de loi, cette opinion a été exprimée il y a presque 10 ans déjà. Nul d'entre nous ne prétendra que le projet de loi en sa forme actuelle, même avec les lettres d'intention, constitue un texte parfait.

Cependant, dans ses remarques liminaires, le ministre nous a dit qu'il est grand temps que ce projet de loi C-10 — ce texte complexe et volumineux sur lequel tant de gouvernements et de personnes ont travaillé pendant toutes ces années — soit adopté, maintenant. Le risque, bien entendu, est qu'une autre année s'écoule, ou deux ou trois, si nous ne l'adoptons pas, et le délai ne fera qu'aggraver le problème.

Je sais que ce n'est pas une question, mais un commentaire, mais je me range du côté du gouvernement et je comprends parfaitement la situation.

Monsieur le ministre, vous connaissez la position de la ministre du Patrimoine canadien qui, effectivement, est favorable au projet de loi en sa forme actuelle, mais offre un sursis d'application de 12 mois. Pendant cette période, elle-même et le ministère ouvriront une concertation avec l'industrie — et je suppose avec d'autres membres du public également — afin d'établir des lignes directrices qui conviennent à tout le monde. Souscrivez-vous à cette position, monsieur?

M. Flaherty : J'approuve la position adoptée par la ministre, oui.

Le sénateur Eyton : Pour en venir à une autre partie de vos remarques liminaires, vous avez évoqué l'équité fiscale. Bien entendu, c'est notre raison d'être ici et vous avez eu raison de nous rappeler qu'aujourd'hui est la date limite du dépôt de nos déclarations d'impôt. Les nouvelles règles sont complexes et nous avons reçu à leur sujet de nombreuses interventions provenant

apparently there is a resolution with regard to some of the important points that were made expressing concern with the present bill.

Are you satisfied now that you have it right with respect to tax avoidance as it relates to non-resident trusts and business foreign entities? We have had lots of time to consider and debate. You have heard submissions from others. I want to hear from you that you think you have it right or almost right for a problem that presumably is significant because the effort has gone on for so long.

Mr. Flaherty: Governments sometimes are criticized for stonewalling, for not consulting in depth and trying to work out contentious issues. I give my officials full marks for the effort they have made. They work hard to arrive at a result that works for the major participants. I think that work is to their credit.

As you noted, this matter has been brought to what appears to be a good conclusion. I think this conclusion is a credit to the officials in the Department of Finance and the other people involved as stakeholders in working this issue out, rather than the government barging ahead with the proposed legislation.

In any event, I am confident that the discussions have gone well, because that is what has been reported to me, and that they have arrived at a consensus. I will let Mr. Ernewein fill you in on any concerns he might have now.

Mr. Ernewein: The bottom line is that we recommend the bill to our minister and to the government. I hope I am not saying anything surprising in saying that the tax legislation is not timeless. We have asked for changes to legislation regularly and we have our annual budgets, but we also have technical tax bills that we take forward to make adjustments. I do not think that this legislation, even today, is immune from that change in the future. However, do we think we have the right structure in addressing a serious problem? The answer is yes to both questions.

Senator Eyton: In my notes, there is a reference to a submission made by the Investment Funds Institute of Canada, who argued that the problem with the anti-avoidance rule under section 94.1 of the Income Tax Act was that it was limited in its application because it depended on the existence of a tax avoidance purpose.

It worried me a little, but their suggestion was that much of the problem could be solved if we left the test of "anti-avoidance purpose" and instead substituted "anti-avoidance result." Then, after the fact, we could see if it had a certain effect. Does that suggestion have validity? It seemed arbitrary and worrisome to me, but they made that submission and we had some discussion about it.

de groupes importants. Il y a eu depuis d'autres discussions et analyses; apparemment, une solution a été trouvée à certaines difficultés importantes qui nourrissaient les objections au texte actuel du projet de loi.

Êtes-vous convaincu que vous avez maintenant trouvé la bonne solution au problème de l'évitement fiscal par le biais des fiducies non-résidentes et des entités de placement étrangères? Nous avons eu beaucoup de temps pour réfléchir et débattre. Vous avez entendu les interventions des détracteurs. J'aimerais que vous nous donniez l'assurance que vous avez trouvé la solution la meilleure, ou presque, à un problème qui est sans doute majeur vu les années d'effort qu'il a fallu y consacrer.

M. Flaherty : On reproche parfois aux gouvernements d'être sourds, de ne pas consulter suffisamment et de ne pas s'efforcer de trouver des solutions aux questions litigieuses. Je donne acte aux fonctionnaires des efforts qu'ils ont déployés. Ils ont travaillé fort pour parvenir à un résultat qui satisfait les principaux intéressés. Je pense que ce travail est à leur crédit.

Comme vous l'avez remarqué, cette affaire semble avoir trouvé une conclusion heureuse. Je pense que cette conclusion est à porter au crédit des fonctionnaires du ministère des Finances et des représentants des intervenants qui ont réussi à trouver une solution, au lieu que le gouvernement persiste à foncer avec le projet de loi.

Quoi qu'il en soit, je ne doute pas que les discussions ont été fructueuses, car c'est ce que l'on m'a dit, et qu'un consensus a été trouvé. Je vais laisser M. Ernewein vous faire part des préoccupations qu'il peut encore avoir.

M. Ernewein : Le résultat essentiel est que nous recommandons le projet de loi à notre ministre et au gouvernement. J'espère ne pas vous surprendre en disant que la législation fiscale n'est pas éternelle. Nous demandons régulièrement des modifications et nous avons nos budgets annuels, mais nous avons aussi des projets de loi fiscaux de caractère technique pour apporter des ajustements. Je ne pense pas que cette mesure-ci, même aujourd'hui, soit à l'abri de modifications futures. Cependant, pensons-nous que nous avons trouvé la bonne structure pour régler un problème sérieux? La réponse aux deux questions est oui.

Le sénateur Eyton : Je vois dans mes notes que l'Institut des fonds d'investissement du Canada a estimé que le problème inhérent à la règle d'antiévitement de l'article 94.1 de la Loi de l'impôt sur le revenu tient au fait que son application est limitée aux cas où il existe un objectif d'évitement fiscal.

Cela m'a un peu inquiété, mais sa suggestion était que le problème pourrait être réglé simplement en substituant au critère de la « motivation d'évitement fiscal » l'existence d'un « résultat d'évitement ». Ainsi, on pourrait constater, après le fait, l'existence d'un certain effet. Est-ce que cette idée vous paraît valable? Cela m'a semblé arbitraire et inquiétant, mais c'est la position exprimée par l'Institut et nous en avons quelque peu discuté.

Mr. Ernewein: I am trying to organize my thoughts to answer the question. The premise of the question is right, namely, that the existing rule in the Income Tax Act in relation to non-resident trusts and foreign investment entities depends in some respects on an anti-avoidance measure or motive. As originally proposed to be modified, that proposal was swept away, at least in relation to foreign investment entities. The question is: What is the result? Do they have something that looks like a foreign investment fund, according to our definition? If so, the income in that fund is taxable back in Canada. They can claim any foreign tax paid as a credit against Canadian tax but, in the result, any differential between the foreign taxes paid and the Canadian tax otherwise payable will be made up in terms of Canadian tax to achieve neutrality.

One issue that arose in terms of these consultations that we have had over several years is a question about the scope and the application of that rule to investments in public funds and a question as to whether, for example, Joe Canadian investing in a U.S. mutual fund would need to run through all the rules to see if the rule applies. In response to that question, the rules as currently put forward in this bill are modified somewhat. In relation to private foreign investments, they run a results test. However, in relation to investments listed in foreign stock exchanges and other public investments, they are exempt, subject to the investor having an avoidance motive.

One challenge and one criticism that we expressed in relation to the existing rules that ran off an avoidance test is that it is difficult for Revenue Canada to apply whether the motive exists. Taxpayers will not self-assess on the basis that they have an avoidance motive, so it must be uncovered. That determination is tough. In terms of our recommendations on this bill, we have brought that issue back into the avoidance concept in some respects. It is in the public situation where we think in general that they will not be caught by the rules. The one thing we have done differently by reverting in the public context to an avoidance test is to try to provide considerably more guidance on where an avoidance motive or purpose is found to exist and where it is not.

Senator Eyton: You are looking at the result as opposed to the purpose?

Mr. Ernewein: Again, it is clearly results and results only in the private investment. With public investment, it is more dependent on motive but we have provided more guidance on when that purpose or objective is found to exist and when it is not.

The Chair: I know you are pressed for time, minister. However, I have a couple more questioners.

Senator Goldstein: May I ask one question that was raised by Mr. Ernewein?

M. Ernewein: J'essaie d'organiser ma pensée pour vous répondre. La prémisse de la question est juste, à savoir que la règle actuelle de la Loi de l'impôt sur le revenu concernant les fiducies non-résidentes et les entités de placement étrangères dépend à certains égards de l'existence d'une motivation d'évitement. Dans la proposition de modification initiale, ce critère était balayé, du moins dans le cas des entités de placement étrangères. La question est celle-ci : quel est le résultat? Le contribuable a-t-il quelque chose qui ressemble à un fonds de placement étranger, selon notre définition? Si oui, le revenu de ce fonds est imposable au Canada. Le contribuable peut déduire de l'impôt canadien tout impôt payé à l'étranger, mais le résultat final est que toute différence entre l'impôt payé à l'étranger et l'impôt normalement payable au Canada sera effacée, de façon à avoir la neutralité fiscale.

Une question posée lors de ces consultations que nous avons menées sur plusieurs années intéresse la portée et l'application de cette règle aux placements dans des fonds publics et celle de savoir, par exemple, si Joe Canadien investissant dans un fonds mutuel américain doit passer en revue tous les critères pour voir si cette règle s'applique. En réponse à cette question, les règles actuellement proposées dans le projet de loi ont été quelque peu modifiées. Dans le cas des placements étrangers privés, le critère devient le résultat. Cependant, dans le cas des placements dans des valeurs cotées sur les bourses étrangères et d'autres fonds publics, il y a exemption, à moins que l'investisseur ait pour motif l'évitement fiscal.

Une contestation et une critique que nous avons soulevées par rapport aux règles existantes qui reposent sur le critère de l'évitement est qu'il est difficile à Revenu Canada de déterminer quel est le motif. Les contribuables ne vont pas déclarer spontanément qu'ils ont un motif d'évitement, et il faut donc établir son existence. Ce n'est pas facile. En ce qui concerne nos recommandations dans ce projet de loi, nous avons rétabli le critère du motif d'évitement à certains égards. Il s'applique dans la situation publique où nous pensons que, en général, le contribuable ne sera pas visé par les règles. Une chose que nous avons faite différemment en le rétablissant dans le contexte public est de donner beaucoup plus d'indicateurs pour déterminer quand l'on jugera qu'il existe un motif d'évitement et quand il n'existe pas.

Le sénateur Eyton : Vous considérez donc le résultat plutôt que le motif?

M. Ernewein : Encore une fois, dans le cas des placements privés, c'est clairement le résultat et le résultat seul qui compte. Dans le cas de placements publics, c'est davantage fonction du motif mais nous avons donné beaucoup d'indications quant aux situations où l'on jugera que ce motif ou objectif existe et n'existe pas.

Le président : Je sais que le temps vous est compté, monsieur le ministre. Cependant, j'ai encore quelques membres souhaitant poser des questions.

Le sénateur Goldstein : Puis-je poser une question sur ce que M. Ernewein a dit?

Mr. Flaherty: I said I would be here for one hour and I have now been here for more than one hour. I must be somewhere else. I will stay a few more minutes, but I have a time limit.

The Chair: Thank you, minister.

Senator Goldstein: You indicated that, from your perspective, you satisfied the pension investment people who appeared here. We received a letter, of which I think you received a copy, from the council of universities indicating that they found themselves potentially captured inadvertently by the same kind of language. Have you considered their position?

Mr. Ernewein: We are aware of it and we are aware of a couple of others who, presumably identifying the earlier comfort letter to the pension people, have said that they are tax exempt. On that basis, they propose to be included or added to the relief proposed in relation to pension funds.

Senator Goldstein: Would you propose to do that?

Mr. Ernewein: We have not made any recommendation on that score. Yes, we want to understand better whether the same case that the pension funds have applied in the case of universities. The pension fund argument was that by virtue of scale of investment, they are sometimes engaged in foreign investments that would not be easily accommodated by the commercial trust rules. It would be important for us to understand whether universities, for example — and others have brought forward the same proposition — are, in the context of foreign investments engaged in exotic investments such that the ordinary commercial trust exemption rules would not exempt them from the rule in any event.

Senator Goldstein: You have not had a chance to do that yet?

Mr. Ernewein: No.

Senator Ringette: I have many questions, but I understand that you must leave so I have two short questions for you.

First, you said that you have heard from the industry people that agreed with Bill C-10. This committee has made a lot of effort to reach all Canadians who are concerned. I have received over 5,000 emails on the film tax credit. Minister, if you have any witnesses from the industry that you would like this committee to hear from, I am sure that every member of this committee would welcome them and wish to contact them to have their input. I think that is important.

There are two other issues, the most important one being the film tax credit. I do not know anyone who would agree with funding a film that would involve hate propaganda, extreme violence or pornography. That is the bulk of the issue with regard to the film tax credit, namely, no one wants ambiguity with regard to this issue. The industry does not want ambiguity on the issue and I think that most witnesses from whom we have heard do not want ambiguity on the issue. You have said that consultation has been taking place for years. Minister Verner was here and said she wanted to consult for another year. There is further

M. Flaherty: J'ai dit que je serais ici pendant une heure et je suis là depuis plus d'une heure maintenant. Je devrais être ailleurs. Je resterai encore quelques minutes, mais j'ai une limite de temps.

Le président : Merci, monsieur le ministre.

Le sénateur Goldstein : Vous avez dit que, à votre avis, vous avez donné satisfaction aux représentants des fonds de pension qui ont comparu ici. Nous avons reçu une lettre, dont vous avez je pense copie, du conseil des universités disant qu'ils risquent d'être couverts par inadvertance par le même genre de disposition. Avez-vous tenu compte de sa position?

M. Ernewein : Nous avons connaissance de quelques autres qui, sans doute sur la foi de la lettre d'intention précédente adressée aux fonds de pension, ont dit qu'ils sont exonérés. Aussi, ils demandent à être couverts par l'allègement consenti aux fonds de pension.

Le sénateur Goldstein : Et le ferez-vous?

M. Ernewein : Nous n'avons pas fait de recommandation à cet égard. Oui, nous voulons mieux comprendre leur situation pour voir si elle est similaire à celle des fonds de pension. L'argument des fonds de pension est que, du fait du volume des fonds à investir, ils sont parfois amenés à faire des placements étrangers qui ne cadrent pas facilement avec les règles applicables aux fiducies commerciales. Il sera important pour nous de déterminer si les universités, par exemple — et d'autres font valoir les mêmes arguments — effectuent aussi des placements exotiques à l'étranger de nature telle que les règles d'exemption des fiducies commerciales ordinaires ne s'appliqueraient pas en tout état de cause.

Le sénateur Goldstein : Vous n'avez pas encore eu l'occasion de faire cette détermination?

M. Ernewein : Non.

Le sénateur Ringette : J'ai beaucoup de questions, mais puisqu'il semble que vous deviez partir, je vous en poserais deux courtes.

Premièrement, vous avez dit que des membres de l'industrie vous ont fait part de leur adhésion au projet de loi C-10. Notre comité a déployé beaucoup d'efforts pour joindre tous les Canadiens concernés. J'ai reçu plus de 5 000 courriels sur le crédit d'impôt pour production cinématographique. Monsieur le ministre, si vous connaissez des témoins de l'industrie dont vous souhaitez que le comité les entende, je suis sûr que tous les membres seront ravis de les inviter et de les contacter pour connaître leur avis. Je pense que c'est important.

Il se pose deux autres questions, dont la plus importante est le crédit d'impôt lui-même. Je ne connais personne qui accepterait de financer un film disséminant de la propagande haineuse ou des scènes de violence extrême ou de pornographie. C'est l'essence du problème en ce qui concerne le crédit d'impôt pour production cinématographique, à savoir que personne ne veut d'ambiguïté à cet égard. L'industrie ne veut pas d'ambiguïté et je pense que la plupart des témoins que nous avons entendus ne veulent pas d'ambiguïté sur ce plan. Vous avez dit que des consultations ont été menées pendant des années. La ministre Verner a comparu

ambiguity on this issue. I think that we all agree that it must be clear, but the issue with regard to Bill C-10 on the film tax credit is that, once again, it is not clear. I want your comments on that point.

Another thing that worried me when Minister Verner was here is that I asked her if an economic impact study had been done. The answer was no. We are now looking at a few years where there is ambiguity. Publicly, you have said that the economy is not on a sure footing. We are looking at thousands of jobs for Canadians in this industry. I believe it is our responsibility to ensure that things are clear and that we are not putting forth legislation that may cause further loss of worthwhile Canadian jobs as well as the good infrastructure that was created over the last decades in many major cities across Canada. I have those concerns, minister. I hope that you understand them with regard to the tax film credit.

If you have another minute, minister, I have another issue that you must understand with regard to the trust.

Mr. Ernewein, when you were first here with this bill, I distinctly remember the chair asking you if you had consulted with the groups involved. I understand that this bill is a complex one and that there are two or three large groups that are concerned about it. You told us that yes, you had consulted with them and they were in agreement. However, witnesses then appeared before us who said that they had not been consulted and that they had reservations.

That was in November. Then, in December, the department — and I cannot remember if it was you personally — came before us. We had an agreement that the department would go back and consult with the stakeholders and would return to us with agreements, amendments or whatever was needed to ensure that the issue was clear and there was no ambiguity. Now, it is five months later. I understand that you were working against the clock, but from our perspective, we have been waiting for five months. You can see that technically, we still do not have before us a letter.

The Chair: You are clear, senator, but let me point out to you and to Senator Goldstein that this is the first time the minister has appeared here on this bill. A parliamentary secretary was here for about 12 minutes on the bill, and that is all. Both of these gentlemen from the department have been here consistently, in briefings and so on. They are both fully aware of your comments.

Mr. Flaherty: I appreciate your concerns with respect to the provisions relating to productions. I also appreciate your concerns about the difficulty of the subject area. It is not easy. This area, with respect, is one over which there have been many debates over the years among people, in the law schools and in the industry. I remember the debates about tax credits, subject matter, depictions and so on when I was in the Government of Ontario.

ici et a dit vouloir consulter pendant une autre année encore. Il subsiste de l'ambiguïté dans ce domaine. Je pense que nous convenons tous que les choses doivent être claires, mais le problème avec le projet de loi C-10 relativement au crédit d'impôt pour production cinématographique c'est que, encore une fois, les choses ne sont pas claires. J'aimerais votre avis sur ce point.

Une autre chose qui m'a inquiétée lorsque le ministre Verner a comparu, c'est que je lui ai demandé si une étude d'impact économique avait été faite. Sa réponse a été non. Nous sommes maintenant confrontés à plusieurs années d'ambiguïté. Vous avez dit vous-même, publiquement, que la conjoncture économique est précaire. Nous parlons de milliers d'emplois dans cette industrie. Je pense qu'il nous incombe de veiller à ce que les choses soient claires et de ne pas promulguer une législation qui entraîne de nouvelles pertes d'emplois canadiens et mette en péril la bonne infrastructure créée ces dernières décennies dans maintes grandes villes du pays. Je nourris ces craintes, monsieur le ministre. J'espère que vous les comprendrez, en rapport avec le crédit d'impôt pour production cinématographique.

Si vous avez encore une minute, monsieur le ministre, j'ai un autre problème que vous devez comprendre, qui met en jeu la confiance.

Monsieur Ernewein, lorsque vous avez comparu la première fois avec ce projet de loi, je me souviens très clairement que le président vous a demandé si vous aviez consulté les groupes concernés. Je sais que ce projet de loi est complexe et que deux ou trois groupes importants s'en inquiètent. Vous nous avez dit oui, que vous les aviez consultés et qu'ils étaient d'accord. Cependant, des témoins ont comparu ensuite qui nous ont dit ne pas avoir été consultés et avoir des réserves.

C'était en novembre. Puis, en décembre, le ministère — et je ne me souviens pas si c'était vous personnellement — a comparu de nouveau. Il a été entendu que le ministère consulterait ces intervenants et nous reviendrait avec des accords, des amendements ou tout ce qu'il fallait pour assurer que les choses soient claires et qu'il n'y ait plus d'ambiguïté. Nous voici maintenant cinq mois plus tard. J'admets que vous avez travaillé contre la montre, mais selon notre perspective, nous attendons depuis cinq mois. Vous pouvez voir que, techniquement, nous n'avons toujours pas de lettre en main.

Le président : Vous avez raison, sénateur, mais permettez-moi de vous faire remarquer, à vous et au sénateur Goldstein, que ceci est la première comparution du ministre sur ce projet de loi. Un secrétaire parlementaire a été ici pendant 12 minutes sur le projet de loi, et c'est tout. Ces deux messieurs du ministère ont suivi tous nos travaux, sont venus pour des brefsages et ainsi de suite. Ils savent tous deux parfaitement tout ce que vous avez dit.

M. Flaherty : Je comprends vos préoccupations concernant les dispositions relatives à la production cinématographique. J'admets également que c'est un sujet difficile. Ce n'est pas facile. C'est un sujet, je le dis avec respect, qui a fait l'objet de nombreux débats au fil des ans dans le public, dans les facultés de droit et dans l'industrie. Je me souviens des débats sur le crédit d'impôt, le contenu des productions et ainsi de suite, lorsque j'étais au gouvernement de l'Ontario.

I think you and I probably agree that this issue is a legitimate interest of public policy and that there is a public interest here. We are dealing with public money, and it is entirely the right of the people of Canada, when governments use their money, which they earn and then hand over in tax — this being April 30, a lot is being handed over today — that their money be used for proper public policy. Proper public policy, I think you and I agree, includes some restriction on the nature of productions that will be funded with public money.

Right now, there are no provisions in the Income Tax Act or in the regulations that exclude productions and that contain material that is illegal under the Criminal Code. This amendment in this bill will provide explicit authority to exclude those productions.

Senator Ringuette: Minister, you will agree with me, however, that the bill does not provide clarity. Lack of clarity is at the centre, I think, of the issue and the discussion. From what I have heard from the industry, that is the issue at hand. With regard to extreme violence, pornography and hate propaganda, I have not heard from anyone in industry who wants to have Canadian tax credits for those situations. Everyone is in agreement. People want something that is clear.

Mr. Flaherty: Is that not exactly what the Minister of Canadian Heritage, Minister Verner, proposes: that she will consult further for a year and try to work out guidelines with the industry? Is that not a reasonable thing to do, on the assumption, which I think we share, that there needs to be rules about the use of the public money, in the public interest?

Senator Banks: We are grateful you are here, minister, as all senators have said. I hope you understand that we are doing our constitutional duty. Sometimes matters that are decided upon in the House of Commons are not the final word, and that is the way the Constitution is for the moment, until someone changes the Constitution.

Minister, will you take a couple of minutes to explain to me, as you would to a guy going home on the five o'clock bus tonight, why, when you say at least two amendments need to be made to this bill that you would urge the Senate to pass a bill, which you say needs to be fixed, rather than the Senate fixing the bill and then sending it back to the House of Commons. Clearly, the fastest way to pass the bill into law is to amend it. The amendments are close to being in draft form in the letter from Mr. Ernewein today of April 2. How do we explain that approach to the average guy?

Mr. Flaherty: It is because the relevant parties have worked hard together over many months to come to an agreement, and they have come to an agreement.

Senator Banks: Is the agreement about what needs to be done to the bill?

Je pense que vous et moi pouvons convenir que cette question est un enjeu légitime de politique publique et est un sujet d'intérêt public. Nous parlons là de l'argent public et les Canadiens ont parfaitement le droit d'exiger, lorsque l'État dépense leur argent, qu'ils gagnent et versent sous forme d'impôt — nous sommes le 30 avril et ils en versent beaucoup aujourd'hui — que leur argent serve à des fins publiques convenables. Une politique publique convenable, je pense que vous et moi en sommes d'accord, suppose certaines restrictions quant à la nature des productions qui seront financées sur fonds publics.

À l'heure actuelle, rien dans la Loi de l'impôt sur le revenu ou dans le règlement d'application n'exclut les productions dont la teneur est illégale en vertu du Code criminel. Cette modification dans le projet de loi confèrera le pouvoir explicite d'exclure ces productions.

Le sénateur Ringuette : Monsieur le ministre, vous conviendrez avec moi, toutefois, que le projet de loi n'apporte pas la clarté. L'absence de clarté est au cœur, à mon avis, du problème et du débat. D'après tout ce que nous a dit l'industrie, le problème est là. En ce qui concerne la violence extrême, la pornographie et la propagande haineuse, je n'ai entendu personne dans l'industrie réclamer des crédits d'impôt canadiens pour ce genre de production. Tout le monde est d'accord. Les gens veulent une disposition qui soit claire.

M. Flaherty : N'est-ce pas exactement ce que la ministre du Patrimoine canadien, la ministre Verner, propose : elle va consulter pendant encore un an et élaborer des lignes directrices de concert avec l'industrie? N'est-ce pas la chose raisonnable à faire en partant du point de vue, que nous partageons, je pense, qu'il faut des règles régissant l'usage des fonds publics, dans l'intérêt public?

Le sénateur Banks : Nous sommes reconnaissants de votre présence, monsieur le ministre, comme tous les sénateurs l'ont dit. J'espère que vous comprenez que nous remplissons notre devoir constitutionnel. Parfois, ce que décide la Chambre des communes n'est pas le dernier mot, et c'est ce que veut notre Constitution actuelle, à moins que quelqu'un ne modifie la Constitution.

Monsieur le ministre, pourriez-vous prendre quelques minutes pour m'expliquer, comme vous l'expliqueriez à l'homme de la rue qui rentre chez lui par le bus à 5 heures ce soir, pourquoi, lorsque vous dites qu'au moins deux amendements doivent être apportés à ce projet de loi, vous réclamez que le Sénat adopte ce projet de loi, dont vous dites qu'il faut l'améliorer, au lieu que le Sénat apporte les amendements et renvoie le projet de loi à la Chambre des communes? À l'évidence, la façon la plus rapide de promulguer ce projet de loi consiste à l'amender. Les amendements sont quasiment prêts et énoncés dans la lettre d'aujourd'hui de M. Ernewein, datée du 2 avril. Comment expliquez-vous cette façon de faire à l'homme ordinaire?

M. Flaherty : C'est parce que les parties concernées ont travaillé fort et de concert au fil de nombreux mois pour parvenir à une entente, et elles se sont mises d'accord.

Le sénateur Banks : Est-ce un accord sur ce qu'il convient de changer dans le projet de loi?

Mr. Flaherty: They have come to an agreement about the matters that were of concern to them, and they have been satisfied, senator.

Senator Banks: Yes, and as Mr. Ernewein has said, to bring most things properly into force, the bill needs to be amended.

Mr. Flaherty: I have been the Minister of Finance for more than two years. An ongoing process here, as you may appreciate, is that issues are raised with the Department of Finance daily by taxpayers and different sections of our economy, sometimes single-issue matters, and positions are taken by the Department of Finance upon which taxpayers rely. This process is an ongoing one.

Senator Banks: These two are known now; right?

Mr. Flaherty: Other issues are also known; not in this bill but in other matters.

Senator Banks: These two are known now, and agreed to, and everyone knows they need to be made.

Mr. Flaherty: Yes; as the letters set out, senator, the parties have agreed on a process to be followed in the future to their mutual satisfaction. Frankly, respectfully, I do not know why you want to interfere with the will of the parties.

Senator Banks: I do not. I want to give effect to the will of the parties.

Mr. Flaherty: Then you should honour their agreement and pass the bill.

The Chair: Thank you for coming, minister. As usual, you were helpful. I ask your officials if they would be kind enough to stay in the room. I ask honourable senators if they would agree to the following, since it was not on the agenda. The lady and gentleman from the Investment Counsel Association of Canada, who have negotiated with and come to an agreement with the department on that important trillion-dollar pension issue, are here in the room. They are willing to come before us and confirm or deny that they have come to an agreement. You all agree with that? Thank you very much.

Mr. Ernewein or Mr. Lalonde, you will be in the area if we need you, we hope.

I have asked Katie Walmsley and her colleague, Tom Johnston, from the Investment Counsel Association of Canada to come from Toronto to confirm or deny what we have been told here today by representatives of the Department of Finance, including the minister.

Who will be the spokesperson?

Katie A. Walmsley, President, Investment Counsel Association of Canada: I will begin and Mr. Johnston will comment on some of the specifics.

M. Flaherty: Ils sont parvenus à une entente sur les questions qui les préoccupaient, et les intéressés sont satisfaits, sénateur.

Le sénateur Banks: Oui, et comme M. Ernewein l'a dit, pour que ces dispositions deviennent exécutoires, il faut modifier le projet de loi.

M. Flaherty: Je suis ministre des Finances depuis plus de deux ans. Dans le cours ordinaire des choses, comme vous l'imaginez, chaque jour des contribuables et différents éléments de notre économie soulèvent des problèmes auprès du ministère des Finances, parfois sur des aspects très précis, et le ministère des Finances formule des positions auxquelles les contribuables se fient. C'est un processus continu.

Le sénateur Banks: Ces deux là sont connus aujourd'hui, n'est-ce pas?

M. Flaherty: D'autres problèmes sont également connus, concernant d'autres aspects non couverts dans ce projet de loi.

Le sénateur Banks: Ces deux là sont connus, et les changements sont convenus, et tout le monde sait qu'ils doivent être apportés.

M. Flaherty: Oui; comme l'indiquent les lettres, sénateur, les parties se sont accordées sur un mécanisme à suivre à l'avenir, pour leur satisfaction mutuelle. Franchement, je ne vois pas pourquoi vous voulez aller à l'encontre de la volonté des parties, je le dis respectueusement.

Le sénateur Banks: Ce n'est pas ce que je veux. Je veux donner effet à la volonté des parties.

M. Flaherty: Alors honorez leur entente et adoptez le projet de loi.

Le président: Merci d'être venu, monsieur le ministre. Comme à l'accoutumée, vous nous avez été utile. Je demande à vos fonctionnaires de bien vouloir rester dans la salle. Je demanderais aux honorables sénateurs s'ils acceptent ce qui suit, vu que ce n'était pas prévu à l'ordre du jour. La dame et le monsieur de l'Association des conseillers en gestion de portefeuille du Canada, qui ont négocié et conclu une entente avec le ministère sur cette importante question mettant en jeu des billions de dollars, sont ici dans la salle. Ils sont prêts à comparaître et à confirmer ou nier avoir conclu une entente. Êtes-vous tous d'accord? Merci beaucoup.

Monsieur Ernewein ou monsieur Lalonde, vous serez à proximité si nous avons besoin de vous, j'espère.

J'ai demandé à Katie Walmsley et à son collègue, Tom Johnston, de l'Association des conseillers en gestion de portefeuille du Canada, de venir de Toronto pour confirmer ou nier ce que nous ont dit aujourd'hui les représentants du ministère des Finances, dont le ministre.

Qui sera le porte-parole?

Katie A. Walmsley, présidente, Association des conseillers en gestion de portefeuille du Canada: Je vais commencer, et M. Johnston entrera davantage dans les détails.

The Chair: You will appreciate that the committee, for good and valid legal reasons, has no letters before it. If I may summarize what I understand is the logical progression, a letter is being prepared by the government and you know what the contents are. It will be of current date and it will be in both official languages, and you will prepare a letter saying more or less, yes, we acknowledge it and agree with it. In discussions, you have reached a meeting of the minds, I believe. Tell us about it, please.

Ms. Walmsley: Thank you for providing us with the opportunity to speak to you again. I want to backtrack for a second in terms of our presentation in December, and remind the committee the Investment Counsel Association of Canada supported the general spirit of Bill C-10 as it related to non-resident trusts, which was closing off offshore tax havens and achieving an objective of fairness in taxation for Canadians. We support those objectives.

Our comments and discussions with the Department of Finance specifically related to provisions that impacted the pensions and retirement savings of Canadians. We have worked hard the last few months, in terms of conference calls, emails and letters, with the Department of Finance.

In fairness to the Department of Finance and stakeholders involved, the bill is complex and our tax act is complex. It took many discussions, not so much to come to an agreement as to ensure all parties were clear, and that as we moved forward with this bill, the investment community had a clear, full understanding of how to interpret this bill and how to invest Canadians' retirement savings in a prudent manner.

That has been the spirit of the discussions. They have culminated in the last week with a response to a comfort letter that we received on April 2. We have been corresponding with them and ensuring that we had a full understanding of the letter and that we were comfortable that the majority of Canadians' retirement savings would not be negatively impacted by Bill C-10.

We received our latest confirmation this morning. I will respond to Senator Goldstein's earlier question that in my last correspondence with Senator Angus in which there was one outstanding issue requiring clarification, we received that clarification this morning. Our interpretation of the comfort letter was correct, so we are now satisfied with that letter. We feel confident in relying on the comfort letter issued by the Department of Finance to move forward with the investment community.

The Chair: Thank you very much. Mr. Johnston, do you wish to add something?

Tom Johnston, Chair, Industry, Regulation and Tax Committee, Investment Counsel Association of Canada: I echo my colleague's comments and commend the process with the Department of Finance officials meeting not only with our group, but with the

Le président : Vous comprenez que le comité, pour des raisons juridiques valides, n'a en main aucune lettre. Si je puis résumer ce qui me semble être la progression logique, une lettre est en cours de rédaction par le gouvernement, et vous en connaissez la teneur. Elle portera la date d'aujourd'hui et sera dans les deux langues officielles, et vous-mêmes rédigerez une lettre disant plus ou moins oui, nous accusons réception et approuvons. Je pense que vous êtes parvenu, au cours des discussions, à une entente. Parlez-vous-en, s'il vous plaît.

Mme Walmsley : Merci de nous avoir invités de nouveau à nous parler. Je veux revenir en arrière un instant sur notre présentation de décembre et rappeler au comité que l'Association des conseillers en gestion de portefeuille du Canada souscrivait à l'esprit général du projet de loi C-10, notamment les dispositions relatives aux fiducies non-résidentes qui verrouillaient les paradis fiscaux étrangers et poursuivaient l'objectif de l'équité fiscale pour les Canadiens. Nous sommes en faveur de ces objectifs.

Nos commentaires et nos pourparlers avec le ministère des Finances portaient spécifiquement sur les dispositions qui avaient des répercussions sur les pensions et l'épargne-retraite des Canadiens. Nous avons travaillé fort au cours des derniers mois, au moyen de téléconférences, de courriels et de lettres, avec le ministère des Finances.

Pour rendre justice au ministère des Finances et à tous les intervenants, le projet de loi est complexe et notre législation fiscale est complexe. Il a fallu de nombreuses discussions, non pas tant pour parvenir à un accord mais pour assurer que les choses soient claires aux yeux de toutes les parties, et au fur et à mesure que nous avançons avec ce projet de loi, la communauté financière a acquis une image claire et complète de la façon d'interpréter le projet de loi et de la manière d'investir de manière prudente l'épargne-retraite des Canadiens.

Cela a été l'esprit des discussions. Elles ont culminé la semaine dernière en une réponse à une lettre d'intention que nous avons reçue le 2 avril. Nous avons correspondu avec le ministère pour assurer que nous comprenions entièrement la lettre et avoir l'assurance que l'épargne-retraite de la majorité des Canadiens ne serait pas touchée de manière négative par le projet de loi C-10.

Nous avons reçu notre dernière confirmation ce matin. Je réponds à la question antérieure du sénateur Goldstein en disant que, si j'indiquais dans ma dernière lettre au sénateur Angus qu'il restait encore une question exigeant clarification, nous avons reçu cette clarification ce matin. Notre interprétation de la lettre d'intention était juste, si bien que nous sommes satisfaits de cette lettre. Nous et la communauté financière sommes assurés de pouvoir nous appuyer sur la lettre d'intention du ministère des Finances.

Le président : Merci beaucoup. Monsieur Johnston, souhaitez-vous ajouter quelque chose?

Tom Johnston, président, Comité de l'industrie, de la réglementation et de la fiscalité, Association des conseillers en gestion de portefeuille du Canada : Je me fais l'écho des propos de ma collègue et je remercie les fonctionnaires du ministère des

Pension Investment Association of Canada. I again emphasize that the view of the industry is that we will be able to rely on it, because we need to invest the funds.

It is also important to note that we are encouraged by the receptivity of the Department of Finance to work with us on one of the issues that is triggered by some of the separation now of Registered Pension Plan assets and taxable monies into separate trusts, which will bring the unit-holder accounts of the vehicles below a condition required to achieve mutual fund trust status. The Department of Finance has been receptive to working with us, so we are satisfied with the progress.

The Chair: If I understand well, this letter that, rightly or wrongly, I shared with my colleagues is a work in progress. You are aware of what the actual terms of the final letter will be and you have an agreement. We will wait for that letter, obviously, before we deal with the bill. I am sure we will have it tomorrow.

Senator Banks: Let us say, we have option A in which we had a letter from an official of the department in which the official said that two amendments were to be made, and that letter set out in more or less complete detail the nature of those two amendments. That official said the official will recommend to the minister that the minister consider introducing amendments. That same official said of course the official cannot guarantee that the amendments will be passed by the House of Commons.

Alternatively, option B is one of the two Houses of Parliament introducing and putting into place those amendments and sending them back to the House of Commons, who we have been told are receptive to the idea of this bill.

Bearing in mind that you are acting on one of those two choices to invest a lot of your client's money someplace, would you prefer to rely on a bill that has been amended and the amendments are in law or upon a letter that says a recommendation will be made and the amendments may be introduced?

Mr. Johnston: Senator Banks, obviously we would prefer the latter route. However, recognizing the need to be able to invest prudently — and we are talking now about in excess of a trillion dollars — with the history of the comfort letters, I think Mr. Ernewein noted that for the most part, they have always been acted upon. With the further proceedings today where they have been put on the record, and the fact that the industry will act on the comfort letter, I think we feel comfortable relying on the comfort letter.

Senator Banks: Are you at all concerned by the contention you may have heard earlier that the comfort letter and acting upon it would be, at least in the formal sense, illegal?

Finances du dialogue engagé non seulement avec notre groupe, mais aussi avec l'Association canadienne des gestionnaires de fonds de retraite. Je souligne de nouveau que l'opinion de l'industrie est que nous allons pouvoir nous appuyer sur la lettre d'intention, car nous avons besoin de placer les fonds.

Il importe de dire également que nous sommes encouragés de voir que le ministère des Finances est disposé à travailler avec nous sur l'une des questions maintenant mises en jeu par la séparation en fiducies distinctes des éléments d'actif des régimes de pension enregistrés et des fonds imposables, ce qui va faire passer les comptes des détenteurs d'unité en dessous du seuil requis pour avoir le statut de fiducie de fonds commun de placement. Le ministère des Finances se montre réceptif et disposé à une concertation avec nous, et nous sommes satisfaits des progrès.

Le président : Si je comprends bien, cette lettre que j'ai distribuée, à tort ou à raison, à mes collègues représente un travail évolutif. Vous connaissez le contenu réel de la lettre finale et vous êtes d'accord. Nous attendrons cette lettre, évidemment, avant de voter sur le projet de loi. Je suis sûr que nous l'aurons demain.

Le sénateur Banks : Disons que nous avons l'option A, à savoir une lettre d'un fonctionnaire du ministère disant que deux modifications seraient apportées, cette lettre décrivant de manière plus ou moins complète la nature de ces deux modifications. Ce fonctionnaire disait qu'il recommanderait au ministre d'introduire ces modifications. Ce même fonctionnaire disait, bien entendu, ne pas pouvoir garantir que ces aménagements seraient adoptés par la Chambre des communes.

L'autre solution, l'option B, serait que l'une des deux Chambres du Parlement introduise et adopte ces amendements et renvoie le projet de loi à la Chambre des communes, laquelle serait réceptive à ces changements, nous dit-on.

Sachant que vous devez vous en remettre à l'un de ces deux choix pour placer de gros montants d'argent appartenant à vos clients, préféreriez-vous vous fier à un projet de loi amendé ayant force exécutoire, ou bien à une lettre disant qu'une recommandation sera faite et que des modifications à la loi pourront être introduites ultérieurement?

M. Johnston : Sénateur Banks, de toute évidence, nous préférons la deuxième solution. Cependant, reconnaissant la nécessité d'investir prudemment — et nous parlons là de plus d'un billion de dollars — nous savons que les lettres d'intention ont presque toujours été respectées, comme l'a dit M. Ernewein. Après tout ce qui a été dit officiellement aujourd'hui à ce comité, et étant donné que l'industrie va agir sur la base de cette lettre d'intention, je pense que nous pouvons nous y fier.

Le sénateur Banks : Êtes-vous le moins préoccupé par l'affirmation que vous avez peut-être entendue tout à l'heure voulant que la lettre d'intention et son application sont illégales, du moins sur le plan formel?

Mr. Johnston: The situation was raised with one previous comfort letter from the former Minister Goodale. The large pension plans and the advisory community managing the pension plans investing globally will continue to invest globally. The provisions that were in paragraph (h) of the exempt commercial trust were problematic because they did not cover a lot of U.S. equities, which is a big part of the market. They were problematic with private equity and infrastructure — also a big part of the market.

The industry will act on it. I think, with good faith, the Department of Finance has recognized that they are prepared to make the amendment and the minister has agreed. We prefer official legislation, but we will accept the comfort letter.

The Chair: If I understood well, given the discussions you have had, the industry is will go ahead and act on it now in any event.

Ms. Walmsley: I believe since the letter was issued April 2, investment managers are acting on the letter already. They have been assured by the Department of Finance that they may do so.

Senator Banks: I have had unhappy experiences in the past with a different government with letters of comfort about things that would be done in legislation and were not, which is the reason behind my question.

I do not understand anything about business that has seven zeros or eight zeros at the end of it. However, did you invest any of your clients' money in income trusts based upon a reliance from the now government that it would never tax them?

The Chair: Do not answer if you do not want to. I rule the question out of order.

Senator Goldstein: The letter exists. If you are comfortable with the letter and we amend in accordance with the letter, the letter will continue to exist. You will continue to have the comfort of the comfort letter if this committee chooses to suggest an amendment. You are not in any way adversely affected by an amendment if it were proposed by this committee. You would not be affected.

My clarification is directed to Ms. Walmsley. I am sorry, did I interrupt you?

Senator Tkachuk: I wanted to clarify that an amendment to the bill will not guarantee its passage.

Senator Goldstein: Of course not.

Senator Tkachuk: Then, there is no comfort letter.

Senator Goldstein: I do not think that follows.

The Chair: It is in lieu of an amendment.

Senator Goldstein: That is not what it says. In any event, it is worth what it is worth, and we know what the courts say it is worth.

M. Johnston : Cette situation a été soulevée à l'occasion d'une lettre d'intention précédente de l'ancien ministre Goodale. Les gros fonds de pension et les conseillers en gestion de portefeuille gérant les régimes de retraite qui investissent à l'échelle mondiale continueront de le faire. Les dispositions de l'alinéa h) sur les fiducies commerciales exonérées étaient problématiques parce qu'elles laissaient à l'écart un grand nombre de valeurs mobilières américaines, qui représentent une grosse part du marché. Les valeurs exclues étaient les actions de sociétés non cotées et l'infrastructure, laquelle représente aussi un gros segment du marché.

L'industrie va agir sur cette base. Le ministère des Finances nous a assurés, de bonne foi je crois, qu'il était prêt à apporter cet aménagement et le ministre a donné son accord. Nous préférons une loi officielle, mais nous accepterons la lettre d'intention.

Le président : Si je comprends bien, après les discussions que vous avez eues, l'industrie va de toute façon agir maintenant sur la base de la lettre d'intention.

Mme Walmsley : Puisque la lettre a été émise le 2 avril, les gestionnaires de placements agissent déjà sur la base de la lettre. Ils ont reçu l'assurance du ministère des Finances qu'ils pouvaient le faire.

Le sénateur Banks : J'ai eu quelques expériences malheureuses dans le passé, avec un gouvernement différent, qui assurait dans des lettres d'intention qu'il apporterait certains changements à une loi, sans que cela soit fait, et c'est ce qui motive ma question.

Je ne comprends rien aux affaires qui se traitent avec des chiffres comportant sept ou huit zéros. Cependant, n'avez-vous pas investi l'argent de vos clients dans des fiducies de revenu en vous fiant à l'assurance du gouvernement actuel qu'il ne les imposerait jamais?

Le président : Ne répondez pas si vous ne le souhaitez pas. Je déclare la question irrecevable.

Le sénateur Goldstein : La lettre existe. Si la lettre vous convient et que nous amendons la loi conformément à la lettre, la lettre continuera d'exister. Vous continuerez à avoir le réconfort de la lettre d'intention si notre comité choisit d'apporter un amendement. Si le comité propose un amendement, vous ne serez pénalisés en rien. Vous ne serez pas touchés.

Ma clarification s'adressait à Mme Walmsley. Excusez-moi, vous ai-je interrompu?

Le sénateur Tkachuk : Je précise qu'il n'est pas garanti qu'un projet de loi amendé sera adopté.

Le sénateur Goldstein : Bien sûr que non.

Le sénateur Tkachuk : Alors il n'y a plus de lettre d'intention.

Le sénateur Goldstein : Je ne vous suis pas.

Le président : Elle existe à la place d'un amendement.

Le sénateur Goldstein : Ce n'est pas ce qu'elle dit. Quoi qu'il en soit, elle vaut ce qu'elle vaut, et nous savons ce que les tribunaux disent qu'elle vaut.

As you see, we are wrestling with this issue and trying to do our job, without insulting anybody, I might add. In the course of your testimony, Ms. Walmsley, you said that the majority of Canadians' pension savings will now be protected. That statement implies that a minority of Canadians' pensions will not be protected. Can you clarify that point?

Ms. Walmsley: I will make a few comments and then I will ask Mr. Johnston to speak more specifically to the question.

As I mentioned earlier, the bill is complex and the rules around the investments of Canadians, whether in a pension plan, registered retirement savings plans, or other variation are complex.

In the course of our discussions, we attempted to clarify to ensure that retirement savings in general would not be negatively impacted. Based on the dialogue, the emails, et cetera, we believe that the large majority have been addressed. There are a few minor exceptions of unique circumstances that are not common. We believe that some of the tax implications in those circumstances can be completely avoided with awareness of these rules.

Mr. Johnston: To further elaborate on the exclusions, as my colleague has noted, the vast majority of pension plans and the acts created by statute, such as Canada Pension Plan or Case Depot are included. In a perfect world, everything would be included in the regime. Outside the regime are pension plans with fewer than 10 members and individual pension plans. Registered retirement savings plans, RRSPs and registered income funds, RIFs, have a different accommodation. Rather than the complete accommodation from the resident contributor or resident beneficiary rule, Finance Canada has offered a solution that we have indicated would be ultimately satisfactory. For the treatment of RRSPs, holders would be permitted to hold a non-resident trust provided that it follows the exemption in paragraph (h) with one of the provisions for the restricted property test being met. It is a Byzantine process and there are twists and turns. To the department's credit, it alleviates a fair amount of the issue.

Senator Goldstein: That is not in the letter that technically we have not seen yet.

Mr. Johnston: The April 2 letter makes some reference to RRSPs. In terms of the subsequent qualifications, we and representatives of the pension industry were seeking comfort that the reference to other similar provincial pension plans, because they mentioned that the Canada Pension Plan Investment Board, also included the Case Depot and the Public Sector Pension Investment Board, PSBIB. One of the other provisions was segregated funds, where their servicing defined contribution plans and unit trusts are covered because there was a reference to certain Canadian intermediaries. We think at this time that we have a fairly comprehensive —

Comme vous le voyez, nous nous débattons avec ce problème et nous essayons de faire notre travail, sans insulter personne, ajouterais-je. Au cours de votre témoignage, madame Walmsley, vous avez dit que la majorité de l'épargne-retraite des Canadiens sera maintenant protégée. Cela implique qu'une minorité de l'épargne-retraite des Canadiens ne sera pas protégée. Pouvez-vous clarifier ce point?

Mme Walmsley : Je ferai quelques commentaires et je demanderai ensuite à M. Johnston de répondre plus précisément à la question.

Comme je l'ai mentionné, le projet de loi est complexe et les règles touchant les placements des Canadiens, que ce soit dans un régime de pension, un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'autres instruments, sont complexes.

Au cours de nos discussions, nous avons cherché à établir que l'épargne-retraite en général ne serait pas pénalisée. Sur la base de ce dialogue, des courriels, et cetera, nous pensons que la plus grande partie est protégée. Il existe quelques exceptions mineures intéressant des cas particuliers peu courants. Nous pensons que certaines des répercussions fiscales dans ces cas particuliers pourront être complètement évitées du moment que l'on connaît les règles.

M. Johnston : Pour préciser quelles sont les précisions, comme ma collègue l'a noté, la vaste majorité des fonds de pension et des régimes créés par une loi, tels que le Régime de pensions du Canada ou la Caisse de dépôt, sont couverts. Idéalement, tout serait englobé dans le régime. Restent en dehors du régime des fonds de pension comptant moins de dix membres et les régimes de pension individuels. Les régimes d'épargne-retraite enregistrés, les REER et les fonds de revenu de retraite, ou FRR, ont une exonération différente. Plutôt que l'exonération complète de la règle du contributeur résident ou du bénéficiaire résident, Finances Canada a offert une solution que nous jugeons finalement satisfaisante, comme nous l'avons dit. Dans le cas des REER, les détenteurs pourront détenir une fiducie non résidente à condition de répondre à la définition de l'alinéa h) des « fiducies étrangères exemptes » et en respectant l'un des critères des « biens d'exception ». C'est un mécanisme byzantin comportant quantité de tours et de détours. Il est à porter au crédit du ministère qu'il a réglé une grande partie du problème.

Le sénateur Goldstein : Cela ne figure pas dans la lettre que, techniquement, nous n'avons pas encore vue.

M. Johnston : La lettre du 2 avril fait état des REER. Pour ce qui est des précisions subséquentes, nous et les représentants du secteur des pensions demandions l'assurance que la référence à des régimes de pension provinciaux et similaires engloberait aussi la Caisse de dépôt et l'Office d'investissement des régimes de pension du secteur public, ou OIRPSP, puisqu'ils avaient mentionné uniquement l'Office d'investissement du régime de pension du Canada. L'une des autres dispositions concernait les caisses séparées dont les régimes à cotisations déterminées et les fiducies unitaires sont couverts parce que référence était faite à certains intermédiaires canadiens. Nous pensons avoir à ce stade quelque chose d'assez complet...

Senator Goldstein: Except that the exemption is not an exemption and the observations, which you indicated to us insofar as RRSPs are concerned, are not contained anywhere in this letter or any other letter.

Mr. Johnston: We have had the conversation.

Senator Goldstein: You have had conversations, as you told us you did, but is there any letter or anything in writing that we can look at to try to understand?

Mr. Johnston: In the second-last paragraph of the April 2 letter, there is a reference. The problem is that it is technical but there is a reference to modify the provision of paragraph (h) of the definition. The basic rule is if an RRSP is held through a mutual fund trust, where all the members of that trust are either RRSPs or registered pension plans, RPPs, the members can invest in the non-resident trust through the rule. There is a provision with respect to RRSPs in that April 2 letter.

Senator Goldstein: That provision works only if the pool contains only RRSP people. If I were to invest a portion of my RIF in a pool that contains other kinds of people, then I will not be exempt.

Mr. Johnston: That is correct.

Senator Goldstein: That is a problem.

Mr. Johnston: I agree that it is a problem. That is why we are working with Finance Canada to address some of the consequences. The fund industry will need to separate all these co-mingled structures. The result will be 800 advisers creating new plans, new costs and not having the unit holder account to achieve mutual fund trust status. We propose that there be a look-through to the members of a pension plan, similar to the look-through accommodation for members of a group RRSP, to bring the number above the arbitrary 150.

Senator Banks: I do not understand any of these things but I want to ensure that the process you have described of advisers separating all those investments will increase employment. The letter will say that the exemption will not apply to a trust or a corporation if any of the activities of which is to administer, manage or invest the monies of a retirement compensation arrangement, RCA. Is that okay?

Mr. Johnston: To clarify that point, Finance Canada was not comfortable with extending RCAs under the umbrella of the exemption from the resident contributor or resident beneficiary. Both Pension Investment Association of Canada and the Investment Counsel Association of Canada were willing to recognize this situation as a positive compromise and a win.

Ms. Walmsley: There was recognition by both associations that there is an existing different tax treatment for retirement compensation arrangements. We were not about to go into that area and open up a can of worms.

Le sénateur Goldstein : Sauf que l'exonération n'est pas une exonération et que les observations relatives aux REER ne sont contenues nulle part dans cette lettre ni dans aucune autre lettre.

M. Johnston : Nous avons la conversation.

Le sénateur Goldstein : Vous avez eu des conversations, comme vous l'avez dit, mais existe-t-il une lettre ou quelque chose par écrit que nous puissions examiner pour essayer de comprendre?

M. Johnston : À l'avant-dernier paragraphe de la lettre du 2 avril, vous verrez une mention. C'est très technique mais il y est question de modifier l'alinéa h) de la définition. La règle fondamentale est que si un REER est détenu par l'intermédiaire d'une fiducie de fonds mutuels, dont tous les membres sont soit des REER soit des régimes de pension enregistrés, des RPE, les membres peuvent investir dans des fiducies non-résidentes sous l'effet de cette règle. La lettre du 2 avril mentionne expressément les REER.

Le sénateur Goldstein : Cette disposition ne fonctionne que si le bassin commun ne contient que des REER. Si j'investissais une partie de mon FRR dans un fonds commun contenant d'autres types de régimes, je ne serai pas exonéré.

M. Johnston : C'est juste.

Le sénateur Goldstein : C'est un problème.

M. Johnston : Je conviens que c'est un problème. C'est pourquoi nous travaillons avec Finances Canada pour rectifier certaines des conséquences. L'industrie des fonds va devoir séparer toutes ces structures mixtes. Le résultat sera 800 conseillers créant de nouveaux régimes, assortis de nouveaux coûts, et sans que le détenteur d'unités n'atteigne le statut de fiducie de fonds commun de placement. Nous proposons une formule pour les membres d'un régime de pension similaire à celle appliquée aux membres d'un REER collectif, de façon à porter le nombre au-dessus du chiffre arbitraire de 150.

Le sénateur Banks : Je ne comprends rien à tout cela, mais je suis sûr que le mécanisme que vous avez décrit, celui de conseillers séparant tous ces investissements, va créer des emplois. La lettre dira que l'exonération ne s'applique pas à une fiducie ou à une société si l'une de ses activités consiste à administrer, à gérer ou placer les fonds au titre d'une convention de retraite, CR. Cela vous convient-il?

M. Johnston : Pour clarifier, Finances Canada était réticent à élargir aux CR l'exemption de la règle du contributeur résident ou du bénéficiaire résident. Tant l'Association canadienne des gestionnaires de fonds de retraite que l'Association des conseillers en gestion de portefeuille du Canada se sont dit prêtes à reconnaître cette situation comme un compromis positif et un gain.

Mme Walmsley : Les deux associations ont reconnu que les conventions de retraite font l'objet d'un traitement fiscal différent. Nous ne voulions pas aborder cet aspect et ouvrir une boîte de Pandore.

Senator Banks: If an existing corporation or trust has that aspect to it, they will separate that out and create a new entity.

Mr. Johnston: Correct.

Senator Goldstein: I am not specifically worried about me because I do not invest in trusts, but I am worried about people who take their RRSP money and inadvertently find themselves captured by a Byzantine language, which causes their savings to be potentially taxed. I find that difficult to live with.

Mr. Johnston: If I can offer one clarification that probably comes to the department's defence, for the most part, an RRSP would not be able to invest in a non-resident trust directly.

Senator Goldstein: No, but it can invest in a pool.

Mr. Johnston: Yes.

Senator Goldstein: That is the point I make and that is the problem.

Ms. Walmsley: What we explored with the department in terms of the funds that are co-mingled with taxable and non-taxable investors, including the RRSPs, it was difficult to exempt the RRSP holders in co-mingled funds without providing special benefit to the taxable investors in that fund. The result was there was no easy solution to that situation. The solution to ensure tax fairness about the taxable investors and the RRSPs was that fund managers would separate the funds and ensure the RRSPs were protected.

Senator Goldstein: A woman who has an RRSP and uses some of that RRSP money to invest in a pool, which may find itself captured by the language, runs a risk.

Mr. Johnston: I agree, but a burden will fall on the investment fund industry to ensure that situation does not arise. I agree with you, senator, there are issues, though.

Senator Goldstein: You have done the best for the organization that you represent so that is fine.

The Chair: I have asked Mr. Ernewein to come to the table in view of the point that you have raised. He may or may not be able to assist you.

Would you like to comment on this?

Mr. Ernewein: Yes, hopefully, I can be of assistance. I think Mr. Johnston has spoken to the point already but I wish to emphasize that the reasoning in terms of borderline we propose to draw in the recommendation we have made is that it is all about exempt pension fund investment. Mr. Johnston has already said that RRSPs are constrained commercially in terms of their smaller size individually versus pension funds in where they invest in the exotic foreign investment any way. There are regulatory constraints on RRSPs that pension funds may not face as well. Practically and legally, that sort of direct investment will not occur.

Le sénateur Banks : Si une société ou fiducie existante présente cet aspect, elle va séparer les différents fonds et créer une nouvelle entité.

M. Johnston : Exact.

Le sénateur Goldstein : Je ne suis personnellement pas vraiment inquiet, car je n'investis pas dans les fiducies, mais je m'inquiète pour ceux qui prennent l'argent de leur REER et par inadvertance se retrouvent englués dans des dispositions byzantines et vont voir leur épargne imposée. J'ai du mal à accepter cela.

M. Johnston : Si je puis apporter un éclaircissement à la défense du ministère, la plupart des REER ne pourraient pas investir directement dans une fiducie non-résidente.

Le sénateur Goldstein : Non, mais ils peuvent investir dans un fonds commun.

M. Johnston : Oui.

Le sénateur Goldstein : C'est ce que je dis, et le problème est là.

Mme Walmsley : Ce que nous avons exploré avec le ministère, sur le plan des fonds combinant des investisseurs imposables et non imposables, dont des REER, c'est qu'il était difficile d'exonérer les détenteurs de REER des fonds mixtes sans conférer un avantage spécial aux investisseurs imposables dans ce fonds. Il est apparu qu'il n'y a pas de solution facile à cette situation. La solution pour assurer l'équité fiscale est que les gestionnaires des fonds les sépareraient en veillant à protéger les REER.

Le sénateur Goldstein : Une femme qui possède un REER et utilise une partie de l'argent dans le REER pour investir dans un fonds commun susceptible d'être visé par ce libellé court un risque.

M. Johnston : Je suis d'accord, mais il incombera à l'industrie des fonds de placement de veiller à ce que cette situation ne se produise pas. Je suis d'accord avec vous, sénateur, il subsiste quelques problèmes.

Le sénateur Goldstein : Vous avez fait de votre mieux pour l'organisation que vous représentez, et c'est bien.

Le président : J'ai demandé à M. Ernewein de venir à la table pour traiter du point que vous avez soulevé. Il pourra peut-être ou non vous aider.

Aimeriez-vous traiter de la question?

M. Ernewein : Oui, j'espère pouvoir vous renseigner. M. Johnston a déjà expliqué le problème, mais je veux souligner que le raisonnement qui sous-tend la délimitation proposée dans la recommandation est qu'il s'agit d'exonérer les placements des fonds de pension. M. Johnston a déjà indiqué que les REER ont une marge de manœuvre commerciale limitée du fait de leur plus petite envergure, comparée aux fonds de pension qui font toutes sortes de placements exotiques à l'étranger. En outre, les REER connaissent des contraintes réglementaires que n'ont pas les fonds de pension. Du point de vue pratique et légal, les REER ne font pas cette sorte de placement direct.

The point raised in our discussions is whether it is possible, when RRSPs, being a form of retirement savings, are together with other retirement savings, or other RRSPs or pension funds are put together and, in that respect, will have the scale and, perhaps, the legal capacity to invest offshore as well. We think that situation can arise and the rules propose to accommodate that. The line we have drawn, which you talked about — and I know we have talked about with the Investment Counsel Association — is what to do with mutual funds comprised of taxable investors and retirement savings investments. The problem we have is that the taxable investors, according to the theory on which the rules are based, should be subject to the same level of tax whether they invest domestically or in foreign jurisdictions. The challenge is to try to do what we can for the tax exempt retirement savings vehicles, while trying to maintain the tax and the application of the tax rules, including these rules, to the taxable items. That challenge has led to a practical solution of saying that a pooled fund vehicle will qualify for this exemption, if it is comprised exclusively of retirement savings. If not, then we do not have the wherewithal within the scale and number of pages of the Income Tax Act to start deconstructing the mutual funds to find out how to tax or how to apply the rules to the taxable investors within it and how to apply different rules to the tax exempt retirement savings within it. We know from past experience that funds have been able to set up separate vehicles for the tax deferred investments — they have done that when the foreign property rules were in place. It is probably not ideal; they would probably like to achieve as much scale as possible by putting them together. However, it seems to us to be feasible for them to do this and to have us deliver a pure retirement investment vehicle, including a pooled fund, to provide that relief.

Senator Goldstein: Can you not achieve that situation by exempting RRSPs and RRIFs, period? If, after all, you seek to tax investors whose mutual fund invests elsewhere, and minimize the tax burden; and if you want to say to those who are taxable, sorry, you must pay the tax differential — which I understand and which is appropriate policy — can you not simply say that RRIFs and RRSPs, absence tax avoidance section 248, are exempt as you de facto did with Foreign Accrual Property Income, FAPI?

Mr. Ernewein: I understand the point. That question is a fair one, but it is not the particular investor — your RRSP or mine — that is subject to the rules; it is the fund and the characterization of the fund. It is a sort of binary answer. It is either subject to the rules or it is not. In determining whether or not it should be subject to the rules, we have said not in the case where it is retirement savings. Where there is some of each, then we have said, no, it still remains subject to the rules.

La question abordée dans nos discussions était la possibilité que les REER, constituant une forme d'épargne-retraite, soient groupés avec d'autres instruments d'épargne-retraite, ou d'autres REER ou des fonds de pension et acquérir ainsi l'envergure et, peut-être, la capacité légale d'investir également à l'étranger. Nous pensons que cette situation peut se produire et les règles proposées en tiennent compte. La ligne de démarcation que nous avons tracée, et dont vous avez parlé — et dont nous avons parlé aussi avec l'Association des conseillers en gestion de portefeuille — pose la question de savoir quoi faire avec les fonds de placement commun groupant des investisseurs imposables et des placements d'épargne-retraite. Le problème est que les investisseurs imposables, selon la théorie sur laquelle les règles sont fondées, doivent être assujettis au même niveau d'imposition qu'ils investissent au Canada ou à l'étranger. La difficulté est de protéger les instruments d'épargne-retraite exonérés d'impôt, tout en cherchant à maintenir l'impôt et l'application des règles fiscales, y compris de ces règles-ci, aux placements imposables. Cela nous a menés à la solution pratique consistant à dire qu'un véhicule commun de placement aura droit à cette exonération s'il est composé entièrement d'épargne-retraite. Dans la négative, nous n'avons pas la possibilité pratique, dans les limites de la Loi de l'impôt sur le revenu, de déconstruire les fonds communs de placement pour déterminer comment appliquer les règles aux investisseurs imposables qui le composent et appliquer des règles différentes à l'épargne-retraite exemptée qui en fait partie aussi. Nous savons d'expérience que les fonds ont su dans le passé séparer les divers véhicules de placement à impôt différé — c'est ce qu'ils faisaient lorsque les limites de propriété étrangère étaient en place. Ce n'est probablement pas idéal, ils préféreraient probablement des économies d'échelle aussi grandes que possible en groupant toutes les catégories. Cependant, il nous semble faisable d'opérer cette séparation de façon à avoir un véhicule de placement d'épargne-retraite pur, y compris un fonds commun, qui sera exonéré d'impôt.

Le sénateur Goldstein : Ne pourriez-vous pas arriver au même résultat en exemptant purement et simplement les REER et les FERR? Après tout, vous cherchez à imposer les investisseurs dont les fonds communs de placement investissent dans des paradis fiscaux pour minimiser leur impôt; et si vous voulez dire à ceux qui sont imposables, désolé, vous devez payer la différence d'impôt — ce qui est approprié et que j'admets — ne pouvez-vous pas dire simplement que les FEER et les REER, en l'absence de l'article 248 sur l'évitement fiscal, sont automatiquement exemptés, comme vous l'avez fait dans le cas du revenu étranger accumulé tiré de biens, le REATB?

M. Ernewein : Je comprends ce que vous voulez dire. La question est légitime, mais ce n'est pas l'investisseur particulier — votre REER ou le mien — qui est assujéti aux règles; c'est plutôt le fonds, selon la manière dont il est caractérisé. C'est en quelque sorte une réponse binaire. Soit il est assujéti aux règles soit il ne l'est pas. Pour déterminer s'il doit être assujéti aux règles, nous avons dit qu'il ne le sera pas lorsqu'il est composé d'épargne-retraite. Lorsqu'il y a un mélange des deux, nous disons que oui, il reste assujéti aux règles.

Senator Goldstein: If one third in value of the fund is not a tax exempt vehicle and two thirds are tax exempt vehicles, can you not say that, with respect to that particular mutual fund, the one third of the revenue and income resulting there from which is ascribable to the non-exempt fund is taxable and the two thirds are not?

Mr. Ernewein: It sounds simple and attractive for that reason. When you go into it deeper, as we have in the past, it rapidly becomes more complicated.

The Chair: That is helpful, Mr. Ernewein.

Senator Banks: Have you or have officials from your department talked to people from the Department of the Treasury about this? When representatives from Stikeman Elliott appeared here they suggested that it was the view of that U.S. department that this position was not consistent with the letter or with the spirit of Canada-U.S. tax agreements.

Mr. Ernewein: I think I was asked the question in December and at that time I said we had not. In terms of treasury — and I do separate them from the Internal Revenue Service — there had not been discussions with them. However, there had been communications between our Canada Revenue Agency and the Internal Revenue Service.

For the sake of completeness, I will say that we were in Washington a few weeks ago to work on a technical explanation to the Canada-U.S. treaty that the government signed last year. We were before the committee last year to consider it. In a brief discussion at that point, that was referenced but that was the only engagement of which I am aware.

Senator Banks: Were you at that discussion or did you hear about it afterwards? Did the U.S. folks express reservations or objections?

Mr. Ernewein: I am hesitant to know what we are supposed to reveal in terms of these discussions but I will put that aside for now. In this case, it largely amounted to something that we should talk about some time.

The Chair: If there are no further questions of these witnesses, I wish, first, to thank Ms. Walmsley and Mr. Johnston for coming here from Toronto. It is an important issue for you and your members and it is important for us as well. Mr. Ernewein and Mr. Lalonde, thank you for coming here. This subject has been a long haul but it is not over yet. We know where to reach you.

Tomorrow morning, the Governor of the Bank of Canada will appear before us at 11:45 a.m.

The committee adjourned.

Le sénateur Goldstein : Si la valeur du fonds est composée pour un tiers de véhicules non exemptés et deux tiers de véhicules exemptés, ne pouvez-vous pas dire que, pour un fonds commun de placement donné, un tiers des revenus, ceux attribuables aux véhicules non exemptés, seront imposés et les deux autres tiers ne le seront pas?

M. Ernewein : Cela paraît simple et attrayant pour cette raison. Mais lorsqu'on y regarde de plus près, comme nous l'avons fait dans la passé, on s'aperçoit que cela devient vite beaucoup plus compliqué.

Le président : Votre explication est utile, monsieur Ernewein.

Le sénateur Banks : Est-ce que vous ou vos collaborateurs du ministère avez parlé de cela avec le Département du Trésor aux États-Unis? Les représentants de Stikeman Elliott, lorsqu'ils ont comparu ici, ont indiqué que le ministère américain juge cette position non conforme à la lettre ou l'esprit des accords fiscaux canado-américains.

M. Ernewein : Je crois que cette question m'a été posée en décembre et j'ai répondu alors par la négative. Pour ce qui est du Département du Trésor — qui est distinct du Internal Revenue Service — nous n'avons pas eu de discussion avec lui. Cependant, il y a eu des communications entre notre Agence du revenu du Canada et l'Internal Revenue Service.

Pour vous donner une réponse complète, j'ajoute que nous étions à Washington il y a quelques semaines pour travailler à une explication technique du traité canado-américain que le gouvernement a signé l'an dernier. Nous avions comparu devant le comité l'an dernier à ce sujet. La question a été évoquée lors d'une courte discussion à ce stade, mais c'est la seule communication dont j'ai connaissance.

Le sénateur Banks : Est-ce que vous avez participé à cette discussion ou avez-vous eu un rapport ultérieur? Est-ce que les Américains ont exprimé des réserves ou des objections?

M. Ernewein : Je ne sais pas trop ce que nous sommes censés révéler sur la teneur de ces pourparlers, mais je vais laisser cela de côté pour l'instant. Je peux dire qu'en l'occurrence il a simplement été convenu d'en faire un sujet de discussion ultérieure.

Le président : S'il n'y a pas d'autres questions pour les témoins, je veux, tout d'abord, remercier Mme Walmsley et M. Johnston d'être venus de Toronto nous rencontrer. C'est un sujet important pour vous et vos membres, et important également pour nous. Merci d'être venus, monsieur Ernewein et monsieur Lalonde. Ce sujet a été un travail de longue haleine, et il n'est pas encore terminé. Nous savons où vous joindre.

Demain matin, à 11 h 45, comparaitra le gouverneur de la Banque du Canada.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

The Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., Minister of Finance.

WITNESSES

Department of Finance Canada:

Brian Ernewein, General Director, Senior Assistant Deputy Minister's Office, Tax Policy Branch;

Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch.

Investment Counsel Association of Canada:

Katie A. Walmsley, President;

Tom Johnston, Chair, ICAC Industry, Regulation and Tax Committee.

COMPARAÎT

L'honorable James M. Flaherty, C.P., député, ministre des Finances.

TÉMOINS

Ministère des Finances Canada:

Brian Ernewein, directeur général, Bureau du sous-ministre adjoint principal, Direction de la politique de l'impôt;

Gérard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt.

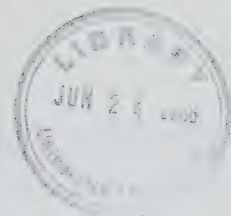
Association des conseillers en gestion de portefeuille du Canada:

Katie A. Walmsley, présidente;

Tom Johnston, président, Comité sur l'industrie, la réglementation et les taxes de l'ICAC.



A1
(C11
-B18



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banking, Trade and Commerce

Banques et du commerce

Chair:

The Honourable W. DAVID ANGUS

Président :

L'honorable W. DAVID ANGUS

Thursday, May 1, 2008

Le jeudi 1^{er} mai 2008

Issue No. 18

Fascicule n° 18

Fifteenth meeting on:

Quinzième réunion concernant :

The present state of the domestic
and international financial system
(Bank of Canada — *Monetary Policy Report*)

La situation actuelle du régime
financier canadien et international
(Banque du Canada — *Rapport sur la politique monétaire*)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable W. David Angus, *Chair*

The Honourable Yoine Goldstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	Jaffer
Dawson	* LeBreton, P.C.
Eyton	(or Comeau)
Fox, P.C.	Massicotte
Harb	Meighen
* Hervieux-Payette, P.C.	Ringuette
(or Tardif)	Tkachuk

*Ex officio members

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Massicotte substituted for that of the Honourable Senator Banks (*May 1, 2008*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
BANQUES ET DU COMMERCE

Président : L'honorable W. David Angus

Vice-président : L'honorable Yoine Goldstein

et

Les honorables sénateurs :

Biron	Jaffer
Dawson	* LeBreton, C.P.
Eyton	(ou Comeau)
Fox, C.P.	Massicotte
Harb	Meighen
* Hervieux-Payette, C.P.	Ringuette
(ou Tardif)	Tkachuk

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Massicotte est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 1^{er} mai 2008*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, May 1, 2008
(28)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 11:45 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable W. David Angus, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Dawson, Eyton, Fox, P.C., Goldstein, Harb, Massicotte, Meighen, Ringuette and Tkachuk (10).

Other senator present: The Honourable Senator Gustafson (1).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the orders of reference adopted by the Senate on November 20, 2007, the committee continued its study of the present state of the domestic and international financial system. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

WITNESSES:

Bank of Canada:

Mark J. Carney, Governor;

Paul Jenkins, Senior Deputy Governor.

Mr. Carney made a statement and, together with Mr. Jenkins, answered questions.

At 1:10 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 1^{er} mai 2008
(28)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 11 h 45, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable W. David Angus (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Dawson, Eyton, Fox, C.P., Goldstein, Harb, Massicotte, Meighen, Ringuette et Tkachuk (10).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Gustafson (1).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 20 novembre 2007, le comité poursuit son étude sur la situation actuelle du régime financier canadien et international. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Banque du Canada :

Mark J. Carney, gouverneur;

Paul Jenkins, premier sous-gouverneur.

M. Carney fait une déclaration puis, aidé de M. Jenkins, répond aux questions.

À 13 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffier du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 1, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met this day at 11:45 a.m. to examine the present state of the domestic and international financial system. Subject: the Bank of Canada Report.

Senator W. David Angus (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good morning, ladies and gentlemen. This morning we are privileged to have as our guests the new Governor of the Bank of Canada and the Deputy Governor, an old and dear friend of ours, Paul Jenkins. On behalf of all senators, I wish to congratulate you, Governor Carney, on your recent appointment to the Bank of Canada. Obviously, you have arrived in the position in turbulent times. However, as you have stated publicly, you felt privileged to come within the framework of a sound and robust inflation targeting and floating exchange rate for monetary policy. I gather this has given you some reassurance as you face difficult times.

I will introduce the honourable senators present: Senator Michael Meighen from Ontario; Senator Francis Fox from Quebec; Senator Len Gustafson from Saskatchewan; Senator David Tkachuk from Saskatchewan; Senator Trevor Eyton from Ontario; Senator Dennis Dawson from Quebec; Senator Pierrette Ringuette from New Brunswick; Senator Yoine Goldstein from Quebec, who is the deputy chair; Senator Paul Massicotte from Quebec, also the former director of the Bank of Canada; and Senator Mac Harb from Ontario. We also have our efficient clerk, Line Gravel, and from the Library of Parliament, Philippe Bergevin, who helps us in our research.

If you will share some of your thoughts with us first, then we will open the floor for questions.

I remind all my colleagues that there is a slight history here. According to my research, prior to 1994-95, the Governor of the Bank of Canada made periodic visits to the House of Commons Standing Committee on Finance with a view to sharing with Canadians the current state of the economy. The medium was a useful one.

Senator Kirby, then Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, had a dialogue with the new governor of the Bank of Canada at that time and asked about following the U.S. model of having the governor come periodically to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. It was worked out that the governor would be delighted to come and to continue to come as long as it was understood between our two organizations that we would deal in our questioning with macroeconomic issues. We would not get down to the minutiae of micromanagement or politicization of the process. Thus far, honourable senators, we have honoured

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 1^{er} mai 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit ce jour à 11 h 45 pour étudier la situation actuelle du régime financier canadien et international. Sujet : le rapport de la Banque du Canada.

Le sénateur W. David Angus (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Mesdames et messieurs, bonjour. Nous avons ce matin le privilège d'accueillir parmi nos invités le nouveau gouverneur de la Banque du Canada et le sous-gouverneur, qui compte depuis longtemps parmi nos meilleurs amis, M. Paul Jenkins. Au nom de tous les sénateurs, je tiens à vous féliciter, gouverneur Carney, de votre récente nomination à la Banque du Canada. Évidemment, vous arrivez à ce poste au milieu d'une certaine agitation. Cependant, comme vous l'avez déjà déclaré publiquement, vous vous sentez privilégié de commencer dans un contexte de contrôle vigoureux de l'inflation et de taux de change flottant en matière de politique monétaire. Je suppose que ce sont pour vous des éléments rassurants en cette période de difficulté.

Je voudrais vous présenter les honorables sénateurs présents : le sénateur Michael Meighen, de l'Ontario; le sénateur Francis Fox, du Québec; le sénateur Len Gustafson, de la Saskatchewan; le sénateur David Tkachuk, de la Saskatchewan; le sénateur Trevor Eyton, de l'Ontario; le sénateur Dennis Dawson, du Québec; le sénateur Pierrette Ringuette, du Nouveau-Brunswick; le sénateur Yoine Goldstein, du Québec, qui est le vice-président du comité; le sénateur Paul Massicotte, du Québec, ancien directeur de la Banque du Canada; et le sénateur Mac Harb, de l'Ontario. Je souligne également la présence de notre greffier efficace, Mme Line Gravel, et de M. Philippe Bergevin, de la Bibliothèque du Parlement, qui nous aide dans nos recherches.

Veuillez tout d'abord nous faire part de vos réflexions, puis nous vous poserons des questions.

J'aimerais rappeler à mes collègues un petit élément historique. D'après mes recherches, avant l'exercice 1994-1995, le gouverneur de la Banque du Canada rendait périodiquement visite au Comité permanent des finances de la Chambre des communes afin de faire part aux Canadiens de l'état de l'économie. C'était une démarche utile.

Le sénateur Kirby, qui présidait alors le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, a établi un dialogue avec le nouveau gouverneur de la Banque du Canada à l'époque et lui a demandé de se conformer au modèle américain dans lequel le gouverneur se présente périodiquement devant le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Il s'est avéré que le gouverneur était ravi d'accéder à cette demande, étant entendu de part et d'autre que les questions ne porteraient que sur des sujets d'ordre macroéconomique. Il ne devait pas être question des détails de la microgestion ni de la politisation du processus. Jusqu'à présent, chers collègues, nous avons

that understanding. We have made that commitment and I hope we do not deviate from it today and that we have a fruitful discussion.

Please proceed; we are anxious to hear what have you to say.

Mark J. Carney, Governor, Bank of Canada: Thank you, chair and committee members, for taking the time to meet with us today. It is a pleasure to appear for the first time as Governor of the Bank of Canada. I know, as you alluded to, that these discussions have been valuable to the bank. They are an important part of our accountability to Canadians, and we appreciate your role in holding us to account to Canadians. As you referenced, chair, we have a sound monetary policy framework but the core is the accountability within that framework. I look forward to continuing these meetings during my tenure. Before I make a few comments on our monetary policy report, I want to acknowledge the important work of this committee to address longer term economic and financial issues that face our country.

Before Mr. Jenkins and I begin to answer your questions, I want to review briefly the conclusions of our latest *Monetary Policy Report*, released last week.

[Translation]

The world economy's growth rate has weakened since the *Monetary Policy Report Update* was published in January. This was due to a sharp slowdown in the U.S. economy and ongoing dislocations in global financial markets. Growth in the Canadian economy has also moderated. Buoyant growth in domestic demand, supported by high employment levels and improved terms of trade, has been substantially offset by a fall in net exports.

Both total and core CPI inflation were running at about 1.5 per cent at the end of the first quarter, but the underlying trend of inflation is judged to be about 2 per cent, which is consistent with an economy that is running just above its production capacity.

The U.S. economic slowdown is now projected to be deeper and more protracted than was expected at the time of the January update. Our latest projection reflects a more pronounced impact on consumer spending from the contraction in the U.S. housing market and from significantly tighter credit conditions.

toujours honoré cet engagement, et j'espère que nous ne nous en écarterons pas aujourd'hui, et que nous allons avoir une discussion fructueuse.

Veuillez commencer, s'il vous plaît; nous avons hâte d'entendre ce que vous avez à nous dire.

Mark J. Carney, gouverneur, Banque du Canada : Monsieur le président, distingués membres du comité, je vous remercie d'avoir pris le temps de nous accueillir aujourd'hui. C'est avec plaisir que je témoigne devant vous pour la première fois en tant que gouverneur de la Banque du Canada. Je sais que ces discussions régulières avec vous sont des plus précieuses pour la banque. Elles jouent pour nous un rôle important lorsqu'il s'agit de rendre compte de nos actes aux Canadiens et aux Canadiennes et nous comprenons votre rôle à cet égard. Comme vous l'avez dit, monsieur le président, nous bénéficions d'une structure saine en matière de politique monétaire, mais l'essentiel, c'est la responsabilisation dans ce cadre. Je me réjouis à la perspective de vous rencontrer à nouveau tout au long de mon mandat. Avant de faire quelques commentaires concernant notre rapport sur la politique monétaire, j'aimerais souligner l'important travail accompli par votre comité pour répondre aux questions économiques et financières à long terme auxquelles notre pays est confronté.

Avant que M. Jenkins et moi-même commencions à répondre à vos questions, j'aimerais vous présenter brièvement les conclusions de la plus récente livraison du *Rapport sur la politique monétaire* que nous avons publié la semaine dernière.

[Français]

Le rythme d'expansion de l'économie mondiale a décéléré depuis la parution de la *Mise à jour du Rapport sur la politique monétaire* en janvier, sous l'effet du ralentissement prononcé de l'économie américaine et des perturbations persistantes sur les marchés financiers internationaux. La croissance de l'économie canadienne a aussi ralenti la vigueur de la demande intérieure, soutenue par le niveau élevé de l'emploi et l'amélioration des termes de l'échange a été contrebalancée en grande partie par la chute des exportations nettes.

L'inflation, mesurée tant par l'IPC global que par l'indice de référence, avoisinait 1,5 p. 100 à la fin du premier trimestre. Toutefois, la Banque estime que l'inflation tendancielle se situe aux alentours de 2 p. 100. Cela cadre avec notre opinion selon laquelle l'économie tourne tout juste au-delà de son plein potentiel.

Nous prévoyons maintenant un ralentissement économique plus marqué et plus prolongé aux États-Unis que ce que nous avions projeté dans la mise à jour de janvier. Notre dernière projection tient compte de l'effet accru sur les dépenses de consommation, de la contraction de l'activité sur le marché du logement et du durcissement beaucoup plus prononcé des conditions du crédit dans ce pays.

[English]

The deterioration in economic and financial conditions in the United States will have direct consequences for the Canadian economy. First, exports are projected to decline, exerting a significant drag on growth in 2008. Second, turbulence in global financial markets will continue to affect the cost and availability of credit. Third, business and consumer sentiment in Canada is expected to soften somewhat. Nevertheless, domestic demand is projected to remain strong, supported by firm commodity prices, high employment levels, and the effect of the cumulative easing in monetary policy.

We at the bank project that the Canadian economy will grow by 1.4 per cent in 2008, by 2.4 per cent in 2009, and by 3.3 per cent in 2010. The emergence of excess supply in the economy should keep inflation below 2 per cent through 2009. Both core and total inflation are projected to move up to 2 per cent in 2010 as the economy moves back into balance. There are both upside and downside risks to our new projection for inflation. These risks appear to be balanced.

In line with this outlook, further monetary stimulus will likely be required to achieve the inflation target over the medium term. Given the cumulative reduction in the target for the overnight rate of 150 basis points since December, including the 50 basis point reduction announced last week, the timing of any further monetary stimulus will depend on the evolution of the global economy and domestic demand, and their impact on inflation in Canada.

Mr. Jenkins and I will be happy to take your questions.

The Chair: Thank you very much gentlemen. I want to exercise a slight chair's prerogative, which I rarely do, and provoke a comment from you on whether you plan to follow the same general framework to which I referred in terms of inflation targeting and floating exchange rate that your predecessors followed. Did Governor Dodge leave with you any specific advice, and did things turn out as you expected them to?

Mr. Carney: The first part of your question is extremely important. It is absolutely my intention and that of Paul Jenkins to continue to follow the monetary policy framework that has served us extremely well since it was put in place. For the benefit of reinforcing that framework, an agreement between the Bank of Canada and the Government of Canada sets a target of 2 per cent annual overall inflation measured by the total Consumer Price Index.

The floating exchange rate is a key part of our monetary policy framework. It facilitates adjustment. It is an important relative price in the economy. It is not a target of monetary policy. Rather, it supports monetary policy. We intend to keep that framework. We will conduct longer term research on whether this is the end of monetary policy history and when it comes

[Traduction]

La détérioration de la conjoncture économique et financière aux États-Unis aura des retombées directes sur l'économie canadienne. Premièrement, les exportations devraient se replier et freiner considérablement la croissance en 2008. Deuxièmement, les turbulences sur les marchés financiers mondiaux continueront de se répercuter sur le coût et la disponibilité du crédit. Troisièmement, la confiance des entreprises et des consommateurs au Canada devrait reculer un peu. Néanmoins, la demande intérieure devrait demeurer vive, alimentée en cela par la fermeté des coûts des matières premières, la vigueur de l'emploi et l'effet de l'assouplissement cumulatif de la politique monétaire.

Selon la banque, l'économie canadienne progressera de 1,4 p. 100 cette année, de 2,4 p. 100 en 2009 et de 3,3 p. 100 en 2010. L'apparition d'une offre excédentaire au sein de l'économie devrait contribuer à maintenir l'inflation au-dessous de 2 p. 100 jusqu'à la fin de 2009. Nous nous attendons à ce que le taux d'accroissement de l'IPC global comme celui de l'indice de référence montent à 2 p. 100 en 2010, par suite du rétablissement de l'équilibre dans l'économie. Des risques, tant à la hausse qu'à la baisse, entourent la nouvelle projection de la banque en matière d'inflation. Ceux-ci semblent équilibrés.

À la lumière de ces perspectives, la banque estime qu'il faudra probablement encore augmenter le degré de détente monétaire afin d'atteindre la cible d'inflation à moyen terme. Étant donné que le taux cible du financement à un jour a été abaissé à 150 points de base au total depuis décembre, si l'on tient compte de la réduction de 50 points de base annoncés la semaine dernière, le moment où toute nouvelle détente monétaire sera opérée dépendra de l'évolution de l'économie mondiale et de la demande intérieure ainsi que de son incidence sur l'inflation au Canada.

M. Jenkins et moi nous ferons maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

Le président : Merci beaucoup, messieurs. Je vais me prévaloir de la prérogative de la présidence, ce que j'ai rarement, pour vous demander si vous prévoyez suivre la même structure générale à laquelle j'ai fait allusion concernant le ciblage de l'inflation et le taux de change flottant que vos prédécesseurs. Est-ce que le gouverneur Dodge vous a laissé un avis précis, et les choses ont-elles évolué comme vous l'aviez prévu?

M. Carney : La première partie de votre question est extrêmement importante. Paul Jenkins et moi-même sommes fermement résolus à maintenir la structure de politique monétaire qui nous a si bien servis depuis sa mise en place. Pour renforcer cette structure, un accord conclu entre la banque du Canada et le gouvernement du Canada a fixé à 2 p. 100 la cible de l'inflation générale annuelle mesurée par l'indice des prix à la consommation global.

Le taux de change flottant est un élément clé de notre politique monétaire. Il facilite les ajustements. C'est un prix relatif important dans l'économie. Ce n'est pas une cible de la politique monétaire; c'est plutôt un élément de soutien de cette politique. Nous avons l'intention de conserver la même structure. Nous allons faire de la recherche à plus long terme pour

time to renew the agreement four years hence, it will be determined whether there are potential improvements. We will welcome the opportunity to discuss that research with this committee.

With respect to the advice from former Governor Dodge, for whom I have immense respect, his counsel was in the way that he conducted himself throughout his career as a civil servant and as Governor of the Bank of Canada in terms of inclusiveness in decision-making and in the importance of taking difficult decisions. The advice is by example as opposed to specific advice for the current situation.

Senator Tkachuk: Welcome, governor. It is a new year and it seems that the dollar has gained, since the beginning of last year, almost 16 per cent. Although the Canadian economy has been strong, the U.S. economy has weakened at the same time. Is the current value of the Canadian dollar vis-à-vis the U.S. dollar is the result of our economy being strong or the U.S. economy being weak? If it is a combination, what is the split?

Mr. Carney: The level of the dollar is a price set by markets. Part of the execution of a monetary policy framework with a flexible currency is ensuring that the value of the currency is determined by a well-functioning market. Unfortunately, the value of the dollar can be influenced temporarily by comments by officials such as myself and Mr. Jenkins. One has to be careful not to make value judgments, in my opinion, about the level of the currency, and certainly not on a running basis in terms of judgments on the level of the currency because it influences markets, distorts the prices, and can create excess volatility in and of itself.

Vis-à-vis the role of the dollar in our framework, it is an important relative price in our economy and it helps to facilitate adjustment in our economy. We intend to continue to pursue a flexible exchange rate mechanism, as we discussed at the start.

Senator Tkachuk: So many things are priced in American dollars, for example, oil. If the U.S. dollar were at the same strength it was at a year ago, it would affect what we pay for oil. If our dollar were worth U.S. 65 cents, it would affect how much we pay for oil. It is important that you comment on this. It has taken a long time for that change in the dollar value to be reflected in prices in Canada. Many companies tell us that it takes time and that they have their inventory. If the change had happened in reverse, the prices in Canada would jump the next day.

Western Canada has been paying for high exports because of the low Canadian dollar for a long time. We import a lot of products and depend on imports to sustain our economy because we produce resources. We have not noticed the same kind of dramatic decrease in prices as we should have noted, particularly

déterminer si on assiste à la fin de l'histoire de la politique monétaire, et quand viendra le temps de renouveler l'accord dans quatre ans, on verra s'il est possible d'y apporter des améliorations. Nous nous ferons un plaisir de faire rapport de cette recherche à votre comité.

En ce qui concerne l'avis de l'ancien gouverneur Dodge, pour qui j'ai un immense respect, il était dans la droite ligne de la façon dont le gouverneur s'est conduit pendant toute sa carrière de fonctionnaire et de gouverneur de la Banque du Canada, en consultant largement avant de prendre des décisions parfois difficiles. Il nous a conseillé par l'exemple plutôt qu'en nous donnant un avis précis sur la situation actuelle.

Le sénateur Tkachuk : Je vous souhaite la bienvenue, monsieur le gouverneur. C'est le début d'une nouvelle année, et il semble que le dollar ait augmenté, depuis le début de l'an dernier, de près de 16 p. 100. Même si l'économie canadienne est demeurée robuste, l'économie américaine a faibli pendant cette période. L'actuelle valeur du dollar canadien par rapport au dollar américain est-elle attribuable à la robustesse de notre économie ou à la faiblesse de l'économie américaine? Si c'est un peu des deux, quelle est la répartition?

M. Carney : La valeur du dollar est fixée par les marchés. Quand on a une politique monétaire fondée sur une devise flottante, la mise en œuvre de cette politique doit notamment faire en sorte que la valeur de la devise soit déterminée par un marché qui fonctionne bien. Malheureusement, la valeur du dollar peut être influencée temporairement par les propos tenus par des responsables comme M. Jenkins et moi-même. À mon avis, il faut éviter de porter des jugements de valeur sur la devise, et il faut certainement éviter de se prononcer régulièrement sur la valeur de la devise, car ces jugements se répercutent sur les marchés, ont un effet de distorsion sur les prix et peuvent en soi engendrer une volatilité excessive.

En ce qui concerne le rôle du dollar dans notre cadre économique, la valeur relative du dollar a un effet important sur notre économie et peut contribuer à faciliter des rajustements économiques. Nous avons l'intention de continuer à appliquer une politique fondée sur un taux de change flottant, comme nous l'avons dit d'entrée de jeu.

Le sénateur Tkachuk : Il y a tellement de produits dont le prix est fixé en dollar américain, comme le pétrole. Si le dollar américain était aussi robuste qu'il l'était l'an dernier, cela se répercuterait sur le prix que nous payons pour le pétrole. Si notre dollar valait 65 ¢ américains, cela se répercuterait sur le prix du pétrole. Il est important que vous vous prononciez là-dessus. Il a fallu beaucoup de temps pour que l'évolution de la valeur du dollar canadien soit reflétée dans les prix qui sont pratiqués au Canada. Beaucoup d'entreprises nous disent que cela prend du temps et qu'elles ont des stocks. Si toutefois c'était l'inverse, les prix au Canada augmenteraient du jour au lendemain.

Dans l'Ouest du Canada, il y a longtemps que nous payons le prix fort pour les exportations à cause de la faiblesse du dollar canadien. Nous importons beaucoup de produits et nous dépendons des importations pour soutenir notre économie parce que nous produisons des matières premières. Nous n'avons pas

in the half-ton trucks, cars and farm machinery that we buy from the United States. Something is happening here that does not make economic sense to me, but perhaps it does to you.

Mr. Carney: You made a number of important points. First, you refer to the price of commodities and the impact of the higher Canadian dollar — we certainly do recognize the impact. One fundamental factor that affects the level of the currency is the evolution in terms of trade in the economy. Canadian terms of trade have increased sharply. The value of our exports relative to the price we pay for our imports increased about 25 per cent since 2002.

A number of factors drive commodity prices. The supply shortages or supply levels relative to consumption are relatively low across a range of base metals. In the oil market, it has been low and we are seeing some broadening into food, where there are supply issues.

Our research shows that the demand from emerging market economies, which are more energy intensive in their use — particularly for energy and base metal commodities — is playing a bigger role relative to demand from industrialized or G7 economies. As you alluded to, commodities are priced in U.S. dollars, and as the U.S. dollar depreciates, an adjustment comes from that depreciation. The strength in terms of trade has been one factor that has been reflected appropriately in the strength of the Canadian dollar.

The second part of your question related to the pass-through of the appreciation in the Canadian dollar to import prices in Canada. There are a couple of things to say there. One is that there are lags around pass-through; there is no question of that. To a certain extent, pass-through is absorbed in margins of retailers.

We have seen pass-through start, particularly as the dollar reached parity — I will speed up —

The Chair: You are doing fine.

Mr. Carney: — with respect to autos where, over the last year, we have seen a marked reduction in automobile prices across the country. One thing — and this is a subtle but important judgment we need to make — is, will we see that broadening out into other factors in the economy so there is a persistent aspect, or is this reduction a one-time price level adjustment that we need to look through as we manage monetary policy and try to meet our 2 per cent target?

The weight of evidence is that we should see it as a one-time adjustment and that is where we are leaning in our judgment. Obviously, we continue to monitor and follow this change.

constaté que les prix ont baissé de façon aussi importante qu'ils auraient dû, notamment pour les camionnettes d'une demi-tonne, les voitures et la machinerie agricole que nous achetons des États-Unis. Il y a quelque chose là qui ne me semble pas correspondre à la logique économique, mais peut-être que vous y comprenez quelque chose.

M. Carney : Vous avez soulevé un certain nombre de points importants. Tout d'abord, vous avez parlé du prix des produits et de l'incidence du dollar canadien qui est plus élevée — nous reconnaissons certainement cette incidence. Il y a un facteur fondamental qui influe sur la valeur de la devise, soit l'évolution des termes de l'échange dans notre économie. Les termes de l'échange au Canada ont augmenté de façon radicale. La valeur de nos exportations par rapport au prix que nous payons pour nos importations a augmenté d'environ 25 p. 100 depuis 2002.

Les prix des marchandises dépendent de plusieurs facteurs. Les pénuries ou les niveaux de l'offre par rapport à la consommation sont assez faibles pour toute une gamme de métaux de base. C'est un phénomène qui touche le marché pétrolier et qui commence à s'étendre au marché des aliments, où il y a des problèmes d'approvisionnement.

Nos recherches montrent que la demande provenant des économies des marchés émergents, qui sont très énergivores, et qui consomment notamment des produits énergétiques et des métaux de base —, joue un rôle plus important comparativement à la demande des économies des pays industrialisés ou du G7. Comme vous l'avez indiqué, les prix des marchandises sont fixés en dollars américains et la dépréciation du dollar américain entraîne un rajustement. La robustesse des termes de l'échange est un facteur que nous voyons effectivement refléter comme il se doit dans la force du dollar canadien.

La deuxième partie de votre question concernait la répercussion de l'appréciation du dollar canadien sur les prix des importations au Canada. Deux observations s'imposent à cet égard. La première est que la répercussion tarde à se faire sentir, cela ne fait aucun doute. Dans une certaine mesure, elle disparaît dans la marge des détaillants.

Nous avons commencé à constater une certaine répercussion, plus particulièrement à partir du moment où le dollar a atteint la parité et — je vais accélérer...

Le président : Ne vous inquiétez pas.

M. Carney : ... dans le cas des véhicules automobiles, dont les prix ont considérablement baissé au Canada au cours de la dernière année. Il convient notamment de se demander — s'il s'agit là d'un jugement subtil, mais important, qu'il nous faut porter — et si cette baisse s'étendra à d'autres secteurs de notre économie, de manière à ce qu'il y ait une certaine persistance, ou cette réduction des prix sera-t-elle l'unique rajustement dont il nous faudra tenir compte dans la gestion de la politique monétaire et dans nos efforts pour respecter notre cible de 2 p. 100?

L'ensemble des données indique que nous devrions voir cela comme un rajustement unique, et c'est ce vers quoi tend notre jugement. Bien sûr, nous continuons à suivre ce changement.

Paul Jenkins, Senior Deputy Governor, Bank of Canada:

I will give a couple of facts to your question, senator. I am looking on the page 8 of our *Monetary Policy Report*, where we present a chart on commodity prices, energy and non-energy, both in U.S. dollar terms and in Canadian dollar terms. You can see that the increase in Canadian dollar terms has been substantially less because of the appreciation of the Canadian dollar. So we do see it.

As the governor mentioned, automobile prices are down significantly, 7 per cent, in terms of that component of the Consumer Price Index. More broadly, when we look at the Consumer Price Index in Canada, we see services growing at a rate of around 3 per cent, but the goods component is negative year-over-year of about 1.5 per cent to 2 per cent.

Some of that negative component reflects this automobile price factor that the governor mentioned but, more generally, imported goods prices are declining year on year. We do see, in the numbers themselves, some of what you are talking about.

Senator Meighen: Governor, welcome. It is good of you to come and we always enjoy these sessions.

We dwelt in the early part of the meeting on inflation — inflation targets and the range. We seem to have followed a steady and successful course over the years — I think now for over a decade — in keeping our inflation rate somewhere between 1 per cent and 3 per cent. Am I correct on that?

Mr. Carney: Yes, you are correct. For the record, inflation has averaged 2 per cent over the past 15 years as these agreements have been in place.

Senator Meighen: For those of us who find ourselves aging more rapidly than others — and there are a lot of us in this country — that is music to our ears if we live on a fixed income.

The United States inflation rate is now at about 4 per cent. To hazard a guess, I suspect it is more likely to go up than go down from that rate. Time will tell. What effect does the U.S. rate have on inflation considerations in Canada? Do you see the U.S. rate of inflation as a problem in the near term?

Mr. Carney: It is a good question. I will make a couple of comments on it, and part of the question goes back to Senator Tkachuk's earlier question.

I make no prediction about where U.S. inflation will go, but if inflation in the United States were to be persistently higher than inflation in Canada, then the U.S. currency, all else being equal, is appreciating on a real, effective basis relative to Canada, so there is a bit of an offset there. That is the first point.

Paul Jenkins, premier sous-gouverneur, Banque du Canada :

Je vous présente deux ou trois faits en réponse à votre question, sénateur. Je me rapporte à la page 9 de notre *Rapport sur la politique monétaire*, où nous présentons un tableau des prix des produits de base, énergétiques et non énergétiques, en dollars américains et en dollar canadien. Comme vous pouvez le constater, l'accroissement des prix en dollars canadiens a été beaucoup moins important à cause de l'appréciation du dollar canadien. Il y a donc une répercussion.

Comme l'a fait remarquer le gouverneur, les prix des véhicules automobiles ont beaucoup baissé, de 7 p. 100, pour ce qui est de cet élément de l'indice des prix à la consommation. De façon plus générale, lorsqu'on examine l'indice des prix à la consommation au Canada, on voit que les services croissent au rythme d'environ 3 p. 100, mais que les produits montrent un accroissement négatif d'environ 1,5 p. 100 à 2 p. 100 par rapport à l'année précédente.

Cet accroissement négatif est en partie attribuable à la baisse des prix des véhicules automobiles dont le gouverneur a parlé, mais aussi au fait que les prix des produits importés ont baissé d'une année à l'autre. Les chiffres reflètent donc cette répercussion dont je vous parlais.

Le sénateur Meighen : Je vous souhaite la bienvenue, monsieur le gouverneur. Nous sommes heureux de vous accueillir et nous trouvons toujours ces séances très intéressantes.

Dans la première partie de notre réunion, nous nous sommes penchés sur l'inflation, sur les cibles et les seuils d'inflation. Il semble que nous avons suivi une approche stable qui a donné de bons résultats au fil des ans — depuis plus d'une dizaine d'années maintenant, je crois — visant à maintenir le taux d'inflation entre 1 p. cent et 3 p. 100. Ai-je raison de dire cela?

M. Carney : Oui, vous avez raison. Pour plus de précision, le taux d'inflation a été en moyenne de 2 p. 100 au cours des quinze dernières années où nous avons suivi cette approche.

Le sénateur Meighen : Pour ceux d'entre nous qui constatons que nous vieillissons plus vite que d'autres — et nous sommes nombreux au Canada —, c'est là une bonne nouvelle si nous avons un revenu fixe.

Le taux d'inflation aux États-Unis se situe maintenant aux alentours de 4 p. 100. Et si j'osais faire une prévision, je dirais qu'il est plus probable qu'il continue d'augmenter. L'avenir nous le dira. Quelle incidence a le taux d'inflation aux États-Unis sur les considérations relatives à l'inflation au Canada? Le taux d'inflation aux États-Unis pourrait-il poser problème d'après vous à court terme?

M. Carney : C'est là une bonne question. Je dirais deux choses à ce sujet, et votre question revient en quelque sorte à la question qu'a posée le sénateur Tkachuk tout à l'heure.

Je ne fait aucune prévision quant à l'évolution de l'inflation aux États-Unis, mais si elle devait rester plus élevée qu'au Canada de manière persistante, ce serait alors le signe que la devise américaine, toutes autres choses étant égales, s'apprécie de façon réelle et effective par rapport à la devise canadienne, si bien qu'il y aurait là un certain effet compensateur. Voilà le premier point.

Second, there is an issue that we are only starting to see in the U.S. in terms of imported goods prices, particularly from China. As Mr. Jenkins referred to, in general we have seen this decline in manufacturing goods prices in Canada, the U.S. and Europe. A lot of that decline has been driven, or helped, by displacing production to China — imports and competition from China.

Chinese inflation is going up. The Chinese currency is going up vis-à-vis the U.S. dollar. It is going up less so against the Canadian dollar because the Canadian dollar is going up against the U.S. dollar. In fact, the Chinese currency is not going up versus the Canadian dollar.

In the U.S., we see some of this imported price pressure, which — and this is where the judgment comes — has not yet been fully passed through to the consumer because a number of these pressures are inputs rather than production. That is another aspect.

To return to your question, we have an exchange rate issue on a real, effective basis that mutes, to some extent, the change in the nominal exchange rate. To extend to the U.S. the analogy of China, to the extent we import goods from the United States, we would import a bit more U.S. goods.

The last point I want to make is that because we have a flexible exchange rate, we are in control of our own monetary destiny. Our ability to hit our 2 per cent target is not compromised by inflation in other countries, provided we take it into account and continue to follow a flexible exchange rate. The point is that we cannot get off the hook because of inflation in other countries.

Senator Meighen: Back on February 1, a quote in the *Hamilton Spectator* caught my eye, which said:

One area Carney will almost certainly champion, said Drummond, is the issue of financial sector regulation reform to ensure the world's economies aren't again exposed to the kind of easy money environment that made the subprime mess possible.

I presume that your meeting with the chartered banks this past week was vindication to Mr. Drummond's prediction. How crucial to the health of the economy is financial disclosure? Do you see the bank playing any role in the development of disclosure rules and guidelines?

Mr. Carney: It is an excellent question. Given the time you have targeted, there is obviously more to financial sector reform than just disclosure, but disclosure is an incredibly important part. It is an important lesson from the causes of the crisis and it is a big part of moving out of it.

Deuxièmement, il y a un phénomène qui commence tout juste à se faire sentir aux États-Unis en ce qui concerne les prix des biens importés, notamment de la Chine. Comme l'a dit M. Jenkins, les prix des biens manufacturés ont baissé, dans l'ensemble, au Canada, aux États-Unis et en Europe. Cette baisse est attribuable, en partie du moins, au déplacement de la production vers la Chine — les importations et la concurrence de la Chine.

L'inflation est à la hausse en Chine. La devise chinoise s'apprécie par rapport au dollar américain. Elle s'apprécie moins par rapport au dollar canadien parce que le dollar canadien augmente par rapport au dollar américain. En fait, la devise chinoise n'augmente pas par rapport au dollar canadien.

Aux États-Unis, toute la répercussion des pressions sur les prix à l'importation — et c'est là où intervient le jugement — ne s'est pas encore faite sentir au niveau du consommateur parce que bon nombre de ces pressions ont trait aux intrants plutôt qu'à la production. C'est là un autre aspect.

Pour revenir à votre question, le taux de change dans la pratique amortit, dans une certaine mesure, l'effet de l'évolution du taux de change nominal. Si j'étends aux États-Unis l'analogie avec la Chine, c'est que nous importons un peu plus de biens des États-Unis.

Enfin, je tiens à faire remarquer que, parce que nous avons un taux de change flottant, nous sommes aux commandes de notre propre destinée monétaire. Notre capacité à atteindre notre cible de 2 p. 100 n'est pas compromise par l'inflation dans d'autres pays, à condition que nous en tenions compte et que nous continuions à appliquer un taux de change flottant. Ce qu'il faut retenir, c'est que l'inflation qui touche d'autres pays ne nous permet pas de relâcher notre vigilance.

Le sénateur Meighen : Il y avait dans le *Hamilton Spectator* du 1^{er} février une citation qui a retenu mon attention. La voici :

S'il y a une question sur laquelle Carney va presque certainement insister, a dit Drummond, c'est la nécessité de réformer la réglementation du secteur financier pour éviter que les économies du monde ne soient de nouveau exposées au contexte de l'argent à bon marché qui a permis le gâchis du crédit hypothécaire à risque.

Je suppose que la rencontre que vous avez eue la semaine dernière avec les banques à charte a donné raison à M. Drummond. Dans quelle mesure la divulgation financière est-elle cruciale pour la santé de l'économie? Pensez-vous que la banque pourrait jouer un rôle dans l'élaboration de règles et de lignes directrices sur la divulgation?

M. Carney : La question est excellente. Étant donné les circonstances auxquelles vous avez fait allusion, il est certain que la réforme du secteur financier ne peut pas se limiter à la divulgation, mais la divulgation en est un élément incroyablement important. C'est là une leçon importante qui a été tirée des causes de la crise, et c'est un élément important qui nous permettra de nous en éloigner.

Disclosure was one thing we specifically emphasized and that was part of the FSF report endorsed by G7 ministers and governors a few weeks ago. It was the focus of the meeting with the banks.

The Chair: When you say the FSF, do you mean the Financial Stability Forum?

Mr. Carney: Yes, that forum is comprised of central banks, regulators and treasuries or departments of finance. There are 67 recommendations in that report, a number of which focus on disclosure. One of the most important ones relates to best practices disclosure, effectively around structured products. Ministers and governors have urged major financial institutions to meet these best practices at their next reporting date.

Our financial institutions are as close to meeting them as any in the world. That is the good news. I should be clearer: They are closer to meeting them than any in the world. We want to lead on that.

As part of getting out of this process, globally, we need disclosure, which makes clear whether we need additional capital. Accordingly, there is capital raising. From only the prospect of having best practice disclosure, we have seen in recent weeks the scale of capital raising that has come from major financial institutions.

The second point on disclosure relates to the Canadian non-bank asset-backed commercial paper issue. There are many issues related to the cause of this problem. One issue that caught our attention is that the disclosure that existed for these programs did not appear to reflect fully the risks and seniority of the note holders. More specifically, derivative counter-parties made up many of the assets for these securities. Also, they were senior to the note holders.

The reason one had to encourage the standstill and the Montreal accord is that the asset providers had the ability to take almost all the collateral and, effectively, the vast majority of the value around these notes through a margin call in August and through this entire standstill period, leaving the note holders with nothing.

The reality was that it was not necessarily clear to a note holder when they bought them that it was the case. We question whether there should be better disclosure principles because we will not have the exact same issue going forward. However, we need to have a principle around materiality that has teeth, even in exempt markets.

La divulgation est un élément qui a beaucoup retenu l'attention dans le rapport du FSF qui a été entériné par les ministres et les gouverneurs des pays du G7 il y a de cela quelques semaines. C'était le principal point à l'ordre du jour de la rencontre avec les banques.

Le président : Quand vous parlez du FDF, voulez-vous parler du Forum sur la stabilité financière?

M. Carney : Oui, ce forum est composé des banques centrales, des organismes de réglementation et des trésoreries ou des ministères des Finances. Le rapport contient 67 recommandations, dont un bon nombre portent sur la divulgation. Une des plus importantes a trait aux pratiques exemplaires en matière de divulgation, notamment en ce qui concerne les produits structurés. Les ministres et les gouverneurs ont incité fortement les grandes institutions financières à respecter ces pratiques exemplaires au moment de produire leur prochain rapport.

Nos institutions financières n'ont rien à envier à celles d'autres pays à ce chapitre. C'est là une bonne nouvelle. Pour plus de précision, je dirais qu'elles sont plus près de les respecter que les institutions de n'importe quel autre pays du monde. Nous voulons être des chefs de file à cet égard.

Pour nous sortir de tout cela, à l'échelle mondiale, la divulgation est essentielle pour déterminer si nous avons besoin d'un apport de capital. Il y a donc eu des efforts pour réunir des capitaux. Nous avons pu constater ces dernières semaines que la seule perspective de devoir respecter des pratiques exemplaires en matière de divulgation a incité les grandes institutions financières à multiplier leurs efforts pour réunir des capitaux.

Le deuxième point qu'il convient de signaler relativement à la divulgation concerne le papier commercial non bancaire canadien adossé à des actifs. Il y a beaucoup de facteurs qui permettent d'expliquer l'origine du problème. Ce qui a notamment retenu notre attention dans cette affaire, c'est que les règles de divulgation ne semblaient pas refléter pleinement les risques ou l'ordre de priorité des détenteurs de billets. Plus précisément, les actifs auxquels étaient adossées les valeurs mobilières en question étaient composés en grande partie d'instruments dérivés. Et ces instruments avaient la priorité sur les détenteurs de billets.

S'il a fallu encourager le moratoire et l'accord de Montréal, c'est parce que les fournisseurs d'actifs auraient pu prendre presque tous les biens donnés en garantie et, partant, la plus grande partie de la valeur des billets en faisant un appel de marge en août et pendant toute la période du moratoire, si bien qu'il ne serait rien resté pour les détenteurs de billets.

Le fait est que cela n'était pas nécessairement clair pour les détenteurs de billets quand ils ont acheté leurs billets. Nous nous demandons s'il y aurait lieu d'avoir de meilleurs principes en matière de divulgation parce que le même problème ne se représentera pas exactement de la même façon. Nous avons toutefois besoin d'un principe musclé en ce qui a trait aux biens tangibles, même sur les marchés exemptés.

Our role there is to point out that fact. What can we practically do at the bank? It is limited; we are not a regulator, obviously. Again, around asset-backed commercial paper and, in this case, bank-sponsored asset-backed commercial paper, we have said we will take this paper as collateral in the overnight market under certain conditions, and the core of those conditions relates to disclosure.

We want a single document that discloses all the risks, and we detail what those risks and asset characteristics will be. We think, first, that disclosure protects the balance sheet and the taxpayers of Canada, who will be fully protected and who will know what we are lending against. However, it could set a standard for the market, and it is the decision of the market whether or not it does, that would help this market to reach proper levels of disclosure and grow from there.

The Chair: I will ask a point of clarification, Mr. Carney. When you and Senator Meighen used the term "disclosure," is it fair for us to understand "disclosure" in the context to mean an explanation in clear terms to the consumer purchaser of these instruments of the nature and risk involvement of these instruments?

Mr. Carney: Thank you for the clarification. That is the core of the issue. I will underline it. It is always possible, although not always done, to provide 1,000 pages of disclosure and no information. I caution investors: If they receive 1,000 pages of disclosure and they do not have time to read through it, they should hesitate before they buy.

Mr. Chair, your point is a good one.

[Translation]

Senator Fox: I have two questions about the international situation. I also want to know whether any harm can come to the Canadian economy.

The first question has to do with the London Interbank Overnight Rate, the famous LIBOR. Recently, the financial press was saying that some banks had not been transparent in declaring their interest rates outside the LIBOR, so that the LIBOR was set at 0.3 per cent below its real value. Some say that this could have had bad consequences and that it could even set off a crisis. Perhaps you would like to comment on that.

Second, Canadian economists as well as the IMF recently came up with the same figures. They said that the international liquidity or credit crisis — I do not know which of these terms is the right one — involves about one trillion dollars, and that since the beginning of the crisis, only \$320 billion have been restored to the system, either through write-offs, or through investments by sovereign wealth funds, et cetera. Therefore, we could say that there is a \$675-billion shortfall that will have to be taken into

Notre rôle consiste à signaler la chose. Que pouvons-nous faire dans les faits à la banque? Nous n'avons qu'un pouvoir limité, puisque nous ne sommes manifestement pas un organisme de réglementation. En ce qui concerne toujours le papier commercial adossé à des actifs et, dans ce cas-ci, le papier commercial adossé à des actifs qui est parrainé par une banque, nous avons dit que nous accepterions ce papier en garantie sur le marché à un jour à certaines conditions, dont la principale serait la divulgation.

Nous voulons qu'il y ait un document où sont divulgués tous les risques et où les risques et les caractéristiques des actifs seraient détaillés. Nous considérons, tout d'abord, que la divulgation protège le bilan et les contribuables canadiens, qui seront entièrement protégés et qui sauront quels sont les actifs contre lesquels nous prêtons. Cela pourrait toutefois servir de norme pour le marché, et c'est au marché qu'il appartiendra de prendre la décision; le marché pourrait ainsi atteindre le niveau de divulgation approprié et la divulgation pourrait prendre encore plus d'ampleur.

Le président: J'ai un éclaircissement à vous demander, monsieur Carney. Quand le sénateur Meighen et vous-même parlez de « divulgation », avons-nous raison de penser qu'il s'agit d'expliquer en termes clairs au consommateur qui achète ces instruments quelle en est la nature et quels sont les risques qui s'y rattachent?

M. Carney: Merci pour cet éclaircissement. Vous touchez là à l'essence même de la question. Je veux bien insister là-dessus. Il est toujours possible, même si ce n'est pas toujours ce qui est fait, de remettre 1 000 pages de documents de divulgation, sans information. Je mets les investisseurs en garde : s'ils reçoivent 1 000 pages de documents de divulgation et qu'ils n'ont pas le temps de lire tout ces documents, ils devraient hésiter avant d'acheter.

Monsieur le président, le point que vous soulevez est excellent.

[Français]

Le sénateur Fox: J'ai deux questions qui ont trait à la situation internationale. Et je veux aussi savoir s'il y a des effets pernecieux possibles sur le Canada.

La première question a trait au London Interbank Overnight Rate, le fameux LIBOR. On lisait dans la presse financière récemment que certaines banques avaient manqué de transparence en déclarant leur taux d'emprunt à l'extérieur du LIBOR, avec pour effet que le LIBOR a été établi à 0,3 p. 100 en-dessous de la valeur à laquelle il aurait dû être établi. Certains disent que cela peut avoir des conséquences néfastes et même provoquer une crise. Peut-être voudrez-vous faire des commentaires là-dessus.

Deuxièmement, des économistes au Canada, et le FMI a récemment sorti les mêmes chiffres. Ils disaient qu'au niveau international la crise de liquidité ou de crédit — je ne sais pas lequel des deux est le bon mot — est de l'ordre de un trillion de dollars, et que depuis le début de la crise seulement 320 milliards de dollars ont été remis dans le système, soit par des « write-off », soit par des investissements par les fonds souverains, et cetera. Il y aurait donc un manque à gagner, si on peut le dire ainsi, de

account and that this could trigger the second phase of a world liquidity crisis. My references are the IMF, as well as certain Canadian economists. Could you comment on this matter?

Mr. Carney: Yes, there are two questions and I will begin with the second one. As a matter of fact, the IMF has made estimations of the size of potential losses. This estimation, in my opinion, is based on hypotheses founded on the prices in derivative markets. Price fluctuations in derivative markets and the probability of losses in derivative markets are much higher than on monetary markets. In a certain sense, the IMF estimation could well be more pessimistic than the situation actually warrants. Let me suggest to you a report of the financial system of the Bank of England that deals with this aspect.

Your first question is a very important one, because it concerns a gap that exists now and that did not exist before the turbulence began in August. I would say that there is a growing gap on the monetary or interbank market. In Canada, the gap now stands at about 35 to 40 base points. As for the American dollar, it is currently at 80 base points, the famous LIBOR. As for the British pound, it is at about 90 and the Euro is still at 80. There is a big change in the interbank market and this is causing an increase in the costs incurred by the banks. All the central banks are trying to understand why this situation is occurring and they are trying to remedy the situation by injecting cash.

Mr. Jenkins: Regarding the second question, it is very difficult to estimate the potential losses. For instance, the OEDC estimates the potential losses at only 50 per cent of the amount estimated by the IMF.

As the governor said, the transparency of financial institutions is probably the main factor at play. There are some doubts about the amount, but transparency is crucial.

Senator Massicotte: Welcome, Mr. Governor, and congratulations on your recent appointment. My question is about the availability of cash. There is a worldwide loss of confidence in the financial markets. Several times, there was an issue with a shortage of cash in the United States, where more loans were granted. Many Canadians agree that the Bank of Canada only exists for helping the big banks and they wonder why we should help those banks, which are already private businesses with shareholders. Could you explain to us why it would be in Canada's interest to assist these banks that may run out of cash on a more or less long-term basis and that will have to grant further loans?

Mr. Carney: This is an important question. Since last summer's turbulence on the financial markets, a great deal of work has been done to analyze and to understand the causes of this turbulence and to mitigate the resulting losses. Legislators, central banks and monitoring agencies like the FSF, have developed a series of measures meant not only for addressing future financial crises but also for preventing them. The FSF, for instance, presented a report to the finance ministers and governors of the G7-member

675 milliards de dollars dont on devra tenir compte et ce serait le deuxième volet d'une crise mondiale de liquidité qui suivrait à cause de cela. Je cite à l'appui le FMI et certains économistes canadiens. Pouvez-vous commenter sur ce sujet?

M. Carney : Oui, il y a deux questions et je vais commencer par la deuxième. Il y a, effectivement, des estimations du FMI sur la taille des pertes éventuelles. Cette estimation, selon moi, est fondée sur des hypothèses un peu basées sur les prix dans les marchés dérivés. La fluctuation des prix dans les marchés dérivés et les probabilités de pertes dans les marchés dérivés sont beaucoup plus élevés que celles sur les marchés monétaires. En un sens, il est donc possible que l'estimation du FMI soit plus pessimiste que la situation réelle. Je peux vous suggérer un rapport du système financier de la banque d'Angleterre qui traite de cet aspect.

Votre première question est très importante, elle concerne un écart qui existe maintenant mais qui n'existait pas avant le commencement de la turbulence en août. Il y a un écart sur le marché monétaire, interbancaire, si je peux dire; au Canada l'écart est maintenant d'environ 35 à 40 points de base. Quant au dollar américain maintenant, c'est 80 points de base, le fameux LIBOR. Pour la livre, c'est à peu près 90 et pour l'euro, encore 80. Il y a un grand changement dans le marché interbancaire et cette situation augmente les coûts des banques. Toutes les banques centrales essaient de comprendre pourquoi cette situation existe et essaient de réduire cette situation en injectant des liquidités.

M. Jenkins : En ce qui concerne la deuxième question, c'est très difficile d'avoir une estimation des pertes potentielles. L'OCDE, par exemple estimait les pertes potentielles jusqu'à 50 p. 100 du montant estimé par le FMI.

Comme le gouverneur l'a mentionné, la transparence des institutions financières est probablement le facteur le plus important ici. Il y a un élément d'incertitude en ce qui concerne le montant, mais la transparence est cruciale.

Le sénateur Massicotte : Bienvenue, monsieur le gouverneur, et félicitations pour votre récente nomination. Ma question concerne la disponibilité de l'argent liquide. Il y a une perte de confiance à l'échelle mondiale dans le marché financier. À plusieurs reprises il a été question d'un manque de liquidité aux États-Unis où plus d'emprunts ont été accordés. Nombre de Canadiens sont d'accord pour dire que la Banque du Canada n'existe que pour aider les grandes banques et se demandent pourquoi on aiderait ces banques, qui sont déjà des entreprises privées avec actionnaires. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi il serait dans l'intérêt du Canada de faciliter ces banques qui manqueront peut-être de liquidité à plus ou moins long terme et qui auront à octroyer des prêts additionnels?

M. Carney : C'est une question importante. Depuis les turbulences sur les marchés financiers l'été dernier, beaucoup de travail a été fait afin d'analyser et de comprendre les causes de ces turbulences et de minimiser les pertes qui en ont résulté. Les législateurs, les banques centrales et les organismes de surveillance, dont le FSF, ont élaboré une série d'actions afin non seulement de faire face aux futures crises financières mais de les prévenir également. Le FSF, par exemple, a présenté

countries, on April 12 this year. It recommended ways to make the market and the financial institutions more resilient so as to restore public confidence in the functioning of the market and of the financial institutions.

In this report, two recommendations specify that the central banks should be flexible enough in their operational frameworks in terms of the possible frequency of operations and the maturity of available instruments as well as of the range of available counterparties and guarantees — this is the most important point — to enable them to manage extraordinary situations. We are not talking about extreme situations, but about extraordinary ones.

The current situation in Canada is extraordinary, but it is not extreme, because we do not have great powers to manage extreme situations. Paradoxically, pursuant to the Bank of Canada Act, our actions are restricted when extraordinary situations arise.

Senator Massicotte: Why is it important for Canadians to subsidize or indirectly help these banks? Is it not because the banks are short of cash? The banks are not in a position to offer cash and this will be harmful to economic growth?

Mr. Carney: In the first place, this is not a subsidy. First, when we carry out internal pension operations such as the ones we are now carrying out, we cut back on the bonds, which means that we give much less money than what the bonds are worth. Second, how much does this operation cost? We could compare it to the sale of a product at an auction. The price depends on competition.

This is really important for two reasons: First, the price is higher and second, we learn a great deal through this process. What are the liquidity problems? In what sector of the market are they occurring? Is it on the Canadian government's mortgage or bond market or is it on the cooperative bond market?

In several sectors of the market, the Bank of Canada cannot get this information, which is abnormal for a central bank. The Bank of England, the American Federal Reserve, The European Central Bank, the Central Bank of Australia, of Sweden, et cetera, in short, all the big central banks have this power, this ability.

Senator Massicotte: Do you intend to extend this power to institutions other than the Canadian banks, such as life insurance companies or recent investment banks like those found in the United States? Will the Canadian banks be the only ones that have to auction off their loans?

Mr. Carney: Actually, both possibilities exist. We are not limited to any counterpart of the Bank of Canada. Nor are there any restrictions for that kind of operation.

un rapport aux ministres des finances et gouverneurs des pays membres du G7, le 12 avril dernier. Il faisait des recommandations afin de rehausser la résilience du marché et des institutions financières afin de restaurer la confiance dans le bon fonctionnement du marché et des institutions.

Dans ce rapport, deux recommandations stipulent qu'en ce qui concerne le cadre opérationnel des banques centrales, que celles-ci devraient être suffisamment flexibles en termes de fréquence possible des opérations et quant à la maturité des instruments disponibles, de même que dans l'éventail des contreparties et des garanties — c'est le point important ici — afin de pouvoir gérer des situations extraordinaires. Il ne s'agit pas de situations extrêmes mais de situation extraordinaires.

Au Canada, actuellement, la situation est extraordinaire, mais elle n'est pas extrême, parce que nous avons maintenant de grands pouvoirs pour gérer les situations extrêmes. Paradoxalement, selon la Loi sur la Banque du Canada, notre action est restreinte en cas de situations extraordinaires.

Le sénateur Massicotte : Pourqu'oi est-ce important pour les Canadiens de subventionner ou de venir indirectement en aide à ces banques? N'est-ce pas à cause du manque de liquidité dont disposent les banques? Les banques ne sont pas en position d'offrir de l'argent liquide et pour cette raison la croissance économique en souffrira?

M. Carney : D'abord, ce n'est pas une question de subvention. Premièrement, quand nous faisons des opérations de pensions internes comme nous le faisons maintenant, nous effectuons des coupes sur les obligations, c'est-à-dire que nous donnons beaucoup moins d'argent que le prix des obligations. Deuxièmement, quel est le prix de cette opération? On peut le comparer à la vente d'un produit à l'encan. C'est un prix fondé sur la concurrence.

Cela est vraiment important pour deux raisons : premièrement, le prix est plus haut et, deuxièmement, nous apprenons beaucoup avec ce processus. Quels sont les problèmes de liquidité? Dans quel secteur du marché se trouvent-ils? Sur le marché hypothécaire ou obligataire du gouvernement du Canada ou des obligations coopératives?

La Banque du Canada ne peut pas obtenir ces renseignements pour ce qui est de plusieurs secteurs du marché — et ce n'est pas normal pour une banque centrale. La Banque d'Angleterre, la Réserve fédérale américaine, la Banque centrale européenne, la Banque centrale de l'Australie, de Suède, et cetera, bref, toutes les grandes banques centrales ont ce pouvoir, cette capacité.

Le sénateur Massicotte : Cherchez-vous à étendre ce pouvoir à d'autres institutions que les banques canadiennes, comme les compagnies d'assurances-vie ou les banques d'investissement récentes comme on en retrouve aux États-Unis? Est-ce que les banques canadiennes seront seules à faire des prêts ou des ventes à l'encan?

M. Carney : Vraiment, les deux sont possibles. Nous ne sommes pas restreints à une contre-partie de la Banque du Canada. Il n'y a pas de restrictions non plus pour ce type d'opération.

Senator Massicotte: Will you begin facilitating the work of life insurance companies or investment banks that are patterned on the American model? The big issue in the United States, as it was the case with Morgan Stanley, arose just when the government, through the central bank, decided to come to the rescue of the investment banks. Citizens said that if we want to help the market and get involved in this, we should perhaps change the regulations to make sure that situations like these never arise again.

If we choose this path, should we change Canada's government structure? As we follow the Bank of Canada's decisions, should we change the way in which we supervise financial institutions in Canada?

Mr. Carney: I would like to reassure Canadians. At this time, the interbank market is having problems, as we just said. There are 40 base points on the very short-term markets. This will change the prices of mortgage loans and other loans for Canadians and Canadian companies. This is the current situation, but it is not normal. We are limited in what we can do. Nevertheless, we are doing better than some other parts of the world, but it is not normal. Canadians are having to pay the cost of this.

Senator Massicotte: Should we change the governance of the Canadian financial markets to protect the interests of Canada and Canadians?

Mr. Jenkins: In general, we have two kinds of facilities. First, we have shares on the market, where we do business with chartered banks and other institutions such as Merrill Lynch. We operate on a daily basis. Second, there is our role as a lender of last resort. The institutions benefiting from this facility must be members of the payment system. The rules and the circumstances are different from those in the United States. In Canada, we can intervene quickly whereas in the United States, the situation is different, because they have different kinds of institutions, but they certainly do not have the same measures with regard to our facility as a lender of last resort.

Senator Massicotte: Do you think that the current governance is up to the task?

Some say that there are delays and that the financial markets are in trouble. Should we review our system of institutional governance?

Mr. Carney: The regulation system of the Canadian financial system is a very broad field that goes well beyond ensuring cash flow. We could discuss this issue later, but perhaps not now.

Senator Ringuette: I am interested in the impact of the economy on Canadian consumers. In your preliminary presentation, you said that you were anticipating a 2 per cent inflation rate.

Le sénateur Massicotte : Allez-vous commencer à faciliter le travail pour les compagnies d'assurances-vie ou les banques d'investissement copiées sur le modèle américain? Le grand débat aux États-Unis, comme ce fut le cas avec Morgan Stanley, a débuté à partir du moment où le gouvernement, via la banque centrale, a décidé de venir en aide aux banques d'investissement. Les citoyens se sont dit que si on est pour aider le marché et commencer à s'impliquer, on devrait peut-être changer la réglementation afin de nous assurer que des situations semblables n'arrivent pas une deuxième fois.

Si on choisit d'aller dans cette voie, devrions-nous au Canada changer notre structure gouvernementale? En suivant les décisions de la Banque du Canada, devrions-nous changer notre méthode de supervision des institutions financières au Canada?

M. Carney : J'aimerais rassurer les Canadiens. Il y a actuellement des problèmes dans le marché interbancaires comme nous venons d'en discuter. Il existe 40 points de base sur les marchés à très court terme. Cela changera les prix relativement aux taux hypothécaires et d'emprunts pour les Canadiens et les sociétés canadiennes. C'est la situation à l'heure actuelle, mais ce n'est pas normal. Nous sommes restreints dans notre exercice. C'est, malgré tout, mieux ici qu'ailleurs, mais ce n'est pas normal. C'est maintenant qu'il y a un coût à payer pour les Canadiens.

Le sénateur Massicotte : Devrions-nous changer la gouvernance du marché financier au Canada pour protéger les intérêts économiques de notre pays et des Canadiens?

M. Jenkins : Nous avons grosso modo deux types de facilités. Premièrement, il s'agit de nos actions dans le marché, où on fait affaires avec des banques à charte et d'autres types d'institutions telles Merrill Lynch. Les opérations se font sur une base quotidienne. Deuxièmement, il s'agit de notre activité en tant que prêteur de dernier ressort. Les institutions qui bénéficient de cette facilité doivent être membres du système de paiement. Les règles et les circonstances sont différentes de celles que l'on retrouve aux États-Unis. Au Canada, nous avons la possibilité d'agir rapidement alors qu'aux États-Unis, la situation est différente, car ils ont différents types d'institutions, mais ils n'ont certainement pas les mêmes mesures en ce qui concerne notre facilité de prêteur de dernier ressort.

Le sénateur Massicotte : Pensez-vous que la gouvernance actuelle soit adéquate?

Certains disent qu'il y a du retard et que les marchés financiers sont en difficulté. Est-ce qu'il faudrait réviser le système de gouvernance des institutions?

M. Carney : Le système de réglementation du système financier canadien est un domaine très vaste qui va bien au-delà des provisions de liquidités. On pourra discuter de cette question ultérieurement, peut-être pas maintenant.

Le sénateur Ringuette : Je m'intéresse aux impacts de l'économie sur le consommateur canadien. Dans votre présentation liminaire, vous avez indiqué que vous prévoyiez un taux d'inflation de 2 p. 100.

Although I am certainly not an expert on these matters, I find you to be rather optimistic, given of the increase in energy costs and food prices. This is a vicious circle because energy is essential to the manufacturing industry and the price increase has a direct impact on our exports and Canada's competitiveness in the world.

I would like you to reassure us that the 2 per cent rate will keep Canada in second standing, even in light of the fact that further increases to energy and food cost are expected.

I am thinking about Canadians who live on fixed incomes and those earning minimum wage. For those people, it is a matter of survival.

Mr. Carney: I can certainly reassure you by saying that the inflation rate is very important for the Bank of Canada. It represents everything.

To begin, let us review the facts. The current situation in Canada is practically unparalleled in the world. The inflation rate for food products for this past year was 2.5 per cent. Why is it so low? There are probably three main reasons.

First, there is an excess supply of meat in North America. Second, there is the impact of the appreciation of the Canadian dollar, which has had an effect on the price of meat, seafood, fruit and vegetables, all imported goods. Third, there is heightened competition between food retailers. Those are the three factors that help mitigate the food inflation rate in Canada.

We have observed a sharp increase in the price of wheat, rice and other consumer products. Those products represent only one component of future prices.

Take for example any type of grain. The value of basic commodities in a cereal box sold in the U.S. accounts for only 1 per cent. Therefore, there is a significant portion of value that is derived from merchandise and distribution.

I can assure you that the Bank of Canada intends to reach the target inflation rate of 2 p. 100 for all food products. Currently, the total inflation rate in Canada is 1.5 per cent.

Senator Ringuette: I appreciate your comments and optimism regarding the Bank of Canada's objectives. It is what I was hoping for. Has the Bank of Canada evaluated the cost of energy and its impact on both exports and the domestic consumption of energy?

Mr. Jenkins: Absolutely. The Bank specifically analyses the fluctuations in energy prices. First, with respect to the growth rate of the CPI, the report sets out the difference between the Bank's outlook on total CPI and core CPI, which excludes the price of energy for the very purposes of assessing its impact.

Bien que je ne sois pas experte en la matière, je vous trouve plutôt optimiste compte tenu de l'augmentation du coût de l'énergie et des denrées alimentaires. C'est un cercle vicieux puisque l'énergie est essentielle à l'industrie manufacturière et que la hausse des coûts a un impact direct sur le prix des produits à exporter et sur la compétitivité du Canada dans le monde.

J'aimerais que vous nous rassuriez que ce taux de 2 p. 100 devrait nous maintenir en deuxième place malgré le fait qu'il y a une autre augmentation du coût de l'énergie et des produits alimentaires à prévoir.

Je pense aux consommateurs canadiens qui vivent en fonction d'un revenu fixe et à ceux qui travaillent au salaire minimum. Pour eux, c'est une question de survie.

M. Carney : Je vous rassurerai certainement en vous disant que la question du taux d'inflation est très importante pour la Banque du Canada, elle représente tout.

Il faut d'abord examiner les faits. La situation actuelle au Canada est quasiment unique dans le monde, c'est-à-dire que le taux d'inflation des denrées alimentaires, depuis la dernière année, est de 2,5 p. 100. Pourquoi est-il aussi bas? Il y a probablement trois raisons principales.

Premièrement, l'offre de la viande en Amérique du Nord est excédentaire. Deuxièmement, il y a l'impact de l'appréciation du dollar canadien qui influence davantage le prix de la viande, du poisson, des fruits et des légumes, qui sont tous des produits importés. Troisièmement, il y a une augmentation de la concurrence entre les détaillants alimentaires. Voilà donc trois facteurs qui favorisent la réduction du taux d'inflation alimentaire au Canada.

On examine une forte augmentation du prix du blé et du riz, et des produits que les individus consomment et cela ne représente qu'une partie des prix éventuels.

Par exemple, prenons une céréale de n'importe quel type. La valeur des produits de base contenus dans une boîte de céréales aux États-Unis n'est que de 1 p. 100. Il y a donc une grande partie de la valeur reliée à la marchandise et à sa distribution.

Je vous assure que la Banque du Canada a l'intention d'atteindre la cible d'un taux d'inflation de 2 p. 100 et ce, pour toutes les denrées alimentaires. Actuellement, l'indice global du taux d'inflation au Canada est de 1,5 p. 100.

Le sénateur Ringuette : J'apprécie vos commentaires et votre optimisme quant aux objectifs de la Banque, et c'est ce que je souhaite. La Banque du Canada a-t-elle évalué le coût de l'énergie et son impact, tant sur le plan des exportations que de la consommation d'énergie domestique?

M. Jenkins : Absolument. La Banque analyse précisément l'impact du mouvement des prix de l'énergie. D'abord, en ce qui concerne le taux de croissance de l'IPC, le rapport indique la différence entre les prévisions de la Banque pour l'IPC global versus l'IPC toutes références, qui exclut les prix de l'énergie, simplement pour analyser les impacts.

There are also effects on the economy in more general terms, as concerns increases in the price of basic products. This not only affects energy prices, but non-energy products as well.

[English]

Senator Gustafson: Given the fact that food prices have remained low — and Canada has a great advantage there — for machinery coming from the United States, particularly John Deere, we cannot buy a new combine or a new tractor unless we order it. The price has gone up 15 per cent or 20 per cent on these machines. At the same time, the automobile industry plummets. What is the rationale?

Mr. Carney: That point is an interesting and relevant one. I will generalize. What we see in global commodity markets, whether energy, base metals or farm products, is that there has been a long period, given current prices, of underinvestment. That underinvestment extends to there not being enough engineers or enough experienced people who want to go into farming, for example, and there is not enough capital equipment.

In all these markets, there is a rush for exactly those needs. Engineers are in incredible short supply and capital equipment is in short supply. The prices are increasing sharply, reflecting a global effort to invest. In North America, both the farming and the agricultural industries are well aware of global prices. These industries are looking to invest and things are in short supply, such as drilling rigs. That is what is happening with commodity demand.

The Chair: In response to Senator Ringuette's observations, you talked in your brief about the emergence of excess supply in our economy to keep inflation below 2 per cent. From where is that excess supply coming?

Mr. Carney: At present, we view the economy as being in excess demand. That level of excess demand has come down as the rate of growth has slowed in our economy. Over the course of this year, we expect the economy to move into excess supply as growth slows.

I recall also in my opening statement and in the report that our projection for growth in Canada for 2008 is 1.4 per cent. That projection involves two conflicting forces, which was partly referred to by my colleague: strong domestic demand, in part driven by strong commodity prices but still high employment; and a slowing export sector that exhibits a strong trade drag on our economy. The combination of those forces is slowing growth and will create some of this excess supply to which you refer.

Il y a aussi des effets sur l'économie dans un sens plus global en ce qui concerne le taux de croissance des produits de base, pas seulement le prix de l'énergie mais aussi celui des produits non énergétiques.

[Traduction]

Étant donné que les prix des aliments sont demeurés bas — et cela représente un avantage considérable pour le Canada —, dans le cas de la machinerie qui vient des États-Unis, notamment de la société John Deere, nous ne pouvons pas acheter une nouvelle moissonneuse-batteuse ou un nouveau tracteur à moins de le commander. Le prix de ces machines a augmenté de 15 ou 20 p. 100. Pendant la même période, les prix des véhicules automobiles ont chuté. Comment expliquer cela?

M. Carney : C'est là une question intéressante et pertinente. Je vais généraliser. S'agissant des marchés mondiaux des produits de base, qu'il s'agisse de produits énergétiques, de métaux de base ou de machinerie agricole, nous avons connu une longue période, étant donné les prix actuels, de sous-investissement. Ce sous-investissement fait en sorte qu'il n'y a pas assez d'ingénieurs ou de personnes expérimentées qui veulent se lancer dans l'agriculture, par exemple, et il n'y a pas assez de dépenses d'équipement.

Dans tous ces marchés, on se précipite justement à cause de ces besoins. Il y a une grave pénurie d'ingénieurs et il manque de biens d'équipement. Les prix grimpent en flèche, ce qui reflète un effort mondial d'investissement. En Amérique du Nord, en agriculture et dans l'agroalimentaire, on est tout à fait au courant de la situation des prix internationaux. Ces industries cherchent à investir et il manque de matériel, par exemple, d'appareils de forage. C'est ce qui se passe en raison de la demande de matières premières.

Le président : En réponse aux observations du sénateur Ringuette, votre mémoire mentionne une nouvelle tendance dans notre économie, l'offre excédentaire lorsqu'il s'agit de maintenir l'inflation à un niveau inférieur à 2 p. 100. D'où vient cette offre excédentaire?

M. Carney : À nos yeux, c'est dans une situation de demande excédentaire que se trouve notre économie à l'heure actuelle. Le niveau de cet excédent a toutefois baissé, en parallèle avec le ralentissement de la croissance. Et nous prévoyons qu'au cours de l'année, au fur et à mesure que ce ralentissement se manifestera, on passera à une conjoncture d'offre excédentaire.

Je crois aussi avoir précisé dans notre déclaration et notre rapport que nous projetons une croissance de 1,4 p. 100 au Canada pour l'année 2008. Cette projection fait intervenir deux forces antagonistes dont a déjà traité en partie mon collègue : d'une part, une forte demande interne, entraînée par le cours élevé des matières premières et la fermeté de l'emploi et, d'autre part, un ralentissement des exportations qui freine considérablement nos échanges commerciaux et l'économie dans son ensemble. L'action conjuguée de ces forces ralentit notre croissance et contribuera pour une part à cette offre excédentaire que vous avez évoquée.

The Chair: Does that come close to that evil word "stagflation"?

Mr. Carney: Not at all. For absolute clarity, first, we are starting from a position where inflation is 1.5 per cent. We have made adjustments to that figure because, in our judgment, certain factors are one-off. GST reduction is clearly one-off and the auto impact that we talked about earlier is one-off. It is a judgement; it could spread. Those one-off factors bring the trend toward 2 per cent. We expect excess supply to emerge, as we discussed. That situation is something to which we are responding by providing monetary stimulus to help the economy. That stimulus, plus U.S. recovery and other factors such as the normalization conditions in financial markets, will help to bring the economy back into balance into 2010 and bring the inflation rate there.

"Stagflation" is a slowing economy and sharply rising inflation. We have inflation below our target. We have reason to expect a continuation of that situation, so policy is adjusted accordingly.

The Chair: That is reassuring.

Senator Eyton: Welcome, governor and deputy governor. Your reputation as a hockey player may help you in the turbulent times to which the chair referred.

I want to pick up on the question of asset-backed commercial paper. You indicated that the bank can now accept that kind of paper. The question is: Are you now accepting that paper? In what approximate volumes are you accepting it? How do you value that paper? What is the process of valuation?

Mr. Carney: Those are excellent questions. We have laid out the criteria for the paper that we will accept. There must be disclosure. It is contained in a single document that is provided for us. There cannot be synthetic assets. Think of collateralized debt obligation, CDO, squared-type assets or CDO assets which were at the heart of the nonbank asset-backed model. There are a variety of other requirements. For example, there must be two ratings on the program. The program must also have a global style liquidity line, which is an automatic liquidity draw, if the market were to go away. We require a variety of factors.

Senator Eyton: That is essentially on demand?

Mr. Carney: On demand, yes. Virtually all these factors did not exist in the nonbank market, which is where we had the problems with the Montreal accord. We require all those criteria. Banks are working towards those standards. They have not yet met those

Le président : Est-ce que cette situation nous rapproche de ce qui est évoqué par un terme aux connotations sinistres, la « stagflation »?

M. Carney : Absolument pas. Par souci de clarté, précisons que notre position de départ postule une inflation de 1,5 p. 100. Nous avons rectifié ce chiffre parce qu'à notre avis, certains facteurs ne se manifestent qu'une seule fois, par exemple, l'abaissement de la TPS et l'incidence du secteur automobile, dont nous avons parlé plus tôt. C'est une question de jugement, cela pourrait s'étendre. Ces circonstances uniques font remonter la tendance aux environs de 2 p. 100. Je le répète, nous nous attendons à ce qu'une offre excédentaire succède à la situation actuelle. Nous nous préparons à cela en prenant des mesures de stimulation monétaire pour soutenir l'économie. Ces mesures, ainsi que la reprise aux États-Unis et d'autres facteurs tels que la normalisation des conditions sur les marchés financiers rééquilibrera l'économie en 2010 et amènera le taux d'inflation à ce niveau.

Par « stagflation », on entend un ralentissement de l'économie conjugué à un bond important de l'inflation. Or, chez nous, l'inflation actuelle est inférieure à notre cible et nous nous attendons à ce que cela se poursuive. Nous adaptons donc nos politiques en conséquence.

Le président : C'est rassurant.

Le sénateur Eyton : Soyez les bienvenus parmi nous, messieurs le gouverneur et le sous-gouverneur. Monsieur le gouverneur, votre réputation de bon joueur de hockey vous sera peut-être fort utile dans la conjoncture tumultueuse à laquelle le président faisait allusion.

J'aimerais maintenant revenir à la question des papiers commerciaux adossés à des actifs. Vous nous avez dit que la banque est maintenant en mesure d'accepter ce genre de titre. Ma question est donc la suivante : est-ce que vous les acceptez déjà et dans quelle proportion? Combien vaut un tel titre? Comment s'y prend-on pour l'évaluer?

M. Carney : Ce sont d'excellentes questions. Nous avons précisé les critères à respecter pour que nous acceptions ces papiers. D'abord, il doit y avoir divulgation. Tout cela est contenu dans un document unique qui nous est transmis. Deuxièmement, il ne peut s'agir d'actifs synthétiques. Pensons, par exemple, aux « Collateralised debt obligations », les CDO, les CDO squared, ou les CDO adossés à des actifs qui se trouvaient au cœur du modèle non bancaire de papiers adossés à des actifs. Il y a encore d'autres exigences à respecter. Ainsi, par exemple, le programme doit faire l'objet de deux cotes. Le programme doit aussi avoir accès à des liquidités à l'échelle internationale, ce qui permet un tirage immédiat de la trésorerie, dans le cas où le marché disparaîtrait. Nous imposons donc toute une gamme de critères.

Le sénateur Eyton : Cela se fait essentiellement sur demande?

M. Carney : Oui, sur demande. À peu près aucun des ces facteurs n'existait sur le marché non bancaire, où nous avons rencontré des problèmes dans l'accord de Montréal. Nous exigeons le respect de tous ces critères. Les banques sont en

standards so we are not yet accepting any asset-backed paper. We will accept asset-backed paper prospectively, but we have not accepted it thus far. The banks are in the process of rating things, working on this disclosure document, and so on.

I underline that the bank-sponsored asset-backed commercial model, by and large but not exclusively, involves credit-card receivables, auto-loan receivables and more traditional assets; if you will, real assets, but not synthetic assets. The banks are going through a process of ensuring that a specific program meets our standards before we will accept it. We will apply a substantial haircut discount, if you will, to that paper before we accept it.

Senator Eyton: How close are you to having that program in place?

Mr. Carney: We have the program in place and the banks must work on it. We will continue to meet with the banks. It will take some time for them to meet the criteria fully, but, at the end of this process we will have an asset that we are comfortable taking, namely, real transparent assets that meet the standards and assets that we understand.

We do not take something that we do not understand. We cannot make a judgment on that. Too many people have made that mistake. The Bank of Canada does not make that mistake, ever. When we have that transparency, then we will take them, but it will take some time. In the end, in a small way, or maybe in a larger way, this approach will contribute to the development of this market, which is an important market. It matters to lower overall borrowing rates in the sectors that I mentioned, for example credit cards.

Senator Eyton: When all of that qualifies, it will be treated on par with the other kinds of securities that are proffered?

Mr. Carney: No, the haircut on it is higher than the others. It is higher than Canada mortgage bonds or provincial bonds that we also take. It is more akin to bank BA types of rates, which are at least 10 per cent. I will give you the precise figure in a moment; I will look it up after I hear subsequent questions.

Senator Eyton: My next question concerns your overnight rates. Obviously, your spending rate is an important part of your arsenal. From reading and comment, it seems that our chartered banks are more reluctant now to follow the lead, for example, in the reductions you talked about earlier. There have been significant reductions in the last few months and the banks have followed them, but the banks have been increasing reluctant to do so, particularly at a time when their own financing costs are rising.

voire d'atteindre ces normes, mais ce n'est pas encore chose faite, ce qui explique pourquoi, pour le moment, nous n'acceptons pas les papiers commerciaux adossés à des actifs. Nous le ferons, mais pas pour le moment. Les banques sont en train d'attribuer des cotes, de préparer le document de divulgation et tout le reste.

Je souligne le fait que le modèle de papier commercial adossé à des actifs soutenu par les banques comporte, règle générale, entre autres choses, des comptes débiteurs de carte de crédit et de prêts automobiles ainsi que des actifs plus traditionnels; en quelque sorte, des actifs réels, mais non des actifs synthétiques. Les banques sont en train de s'assurer qu'un programme particulier se conforme à nos normes avant que nous l'acceptons. Nous imposerons une décote considérable à ces derniers avant de les accepter.

Le sénateur Eyton : Quand pensez-vous que ce programme sera mis sur pied?

M. Carney : Le programme est déjà sur pied et les banques doivent faire le nécessaire. Nous allons continuer à rencontrer ces dernières, mais il leur faudra quelque temps pour se conformer pleinement aux critères. Une fois que ce sera fait, cependant, nous serons à l'aise d'accepter des actifs vraiment transparents qui respectent les normes et les actifs que nous connaissons bien.

Nous n'acceptons pas quelque chose que nous connaissons mal, car il nous est alors impossible de nous prononcer à son sujet. Trop de gens ont commis cette erreur. La Banque du Canada ne fait jamais cette erreur. Lorsque nous aurons cette transparence, nous accepterons ces produits, mais cela prendra un certain temps. En fin de compte, de façon modeste ou de manière plus considérable, cette démarche favorisera l'essor de cet important marché. En effet, il importe d'abaisser les taux d'intérêt créditeurs dans les secteurs que j'ai mentionnés, par exemple, les cartes de crédit.

Le sénateur Eyton : Lorsque tous ces instruments financiers seront jugés conformes, ils seront traités sur un pied d'égalité avec les autres titres offerts, c'est bien cela?

M. Carney : Non, la décote qui s'applique à eux est plus élevée que pour les autres. Elle est plus élevée par exemple que celle qui s'applique aux obligations hypothécaires du Canada ou aux obligations provinciales, titres que nous acceptons également. Cela se rapproche davantage des taux bancaires de type BA, qui atteignent au moins 10 p. 100. Je vous fournis le chiffre précis dans un moment; je le chercherai une fois que j'aurai répondu aux autres questions.

Le sénateur Eyton : Ma prochaine question concerne vos taux de financement à un jour. Bien entendu, votre taux de dépense est une arme importante dans votre arsenal. Si je me reporte à ce que j'ai lu et entendu, il semble que nos banques à charte hésitent davantage maintenant à emboîter le pas par rapport aux réductions que vous avez évoquées plus tôt. Ces derniers mois, on a observé des baisses considérables et les banques ont bel et bien suivi le mouvement, mais elles sont de plus en plus hésitantes à le faire, particulièrement à un moment où leurs propres frais de financement sont à la hausse.

In *The Globe and Mail* of April 21, the chartered banks wanted you to find a way to bring down other rates instead of lowering your target overnight rates. What are they talking about? What other weapons do you have in your arsenal? How effective can they be?

Mr. Carney: That is an excellent question. Mr. Chair, with your permission, I will read a short statement that relates to this issue of the relationship between our overnight rate and other rates in the financial sectors. The senator has raised a topical issue. My colleagues can distribute this statement to the clerk after the meeting.

The Chair: By all means, governor; we would be pleased if you did.

Mr. Carney: Mr. Chair, the sharp movement and wide swings in interest rate spreads that we have witnessed since the onset of the recent market turbulence have prompted many analysts, including the senator, to question whether monetary policy remains effective in controlling inflation. The short answer is yes. I would like to take a few minutes to explain why this is the case.

The Bank of Canada's policy objective, as we have discussed, is 2 per cent inflation for total consumer price inflation. The tool we use to achieve our policy objective is the overnight rate, as referenced. That is, the rate at which major financial institutions borrow and lend funds for one day or "overnight" among themselves. We set a target for the overnight rate. It is currently 3 per cent. We adjusted it last week. We can achieve that target through our ability to use our balance sheet to supply overnight funds.

When the Bank of Canada changes its target for the overnight rate, as we did last week, it sets in motion a complex change of consequences that first influences prices in financial markets, and then affects spending, production, employment and, ultimately, inflation. The words economists use for this chain is "the transmission mechanism." My focus here is on the first link in that chain.

With a change in the overnight rate, other interest rates along the maturity spectrum tend to change. Intuitively, this makes sense. If the cost to borrow money for a one-day period becomes cheaper or more expensive, depending on what we do, and this change is expected to persist, the cost to borrow money for a 30-day period, 90-day period or one-year period, et cetera, should also change. In addition, administered interest rates such as the prime lending rate, and the prices of many other financial assets, including the value of the Canadian dollar and equity prices, are affected.

Dans un article paru dans le *Globe and Mail* du 21 avril, on peut lire que les banques à charte voulaient que vous trouviez un moyen de diminuer d'autres taux que celui du financement à un jour. De quoi est-il question ici? De quelles autres armes disposez-vous pour agir? Dans quelle mesure peuvent-elles être efficaces?

M. Carney : Vous posez là une excellente question. Monsieur le président, si vous me le permettez, je vous lierai une brève déclaration qui porte précisément sur les rapports entre notre taux de financement à un jour et les autres taux en vigueur dans les secteurs financiers. Le sénateur a en effet soulevé une question d'actualité. Mes collègues pourront vous distribuer le texte par l'entremise de votre greffier après la réunion.

Le président : Je vous en prie, monsieur le gouverneur; ce sera un plaisir de vous écouter.

M. Carney : Monsieur le président, les variations brusques et importantes des écarts de taux d'intérêt, que l'on observe depuis le début des récentes turbulences sur les marchés financiers, ont amené de nombreux analystes à se demander si la politique monétaire permet encore efficacement de maîtriser l'inflation. En un mot, la réponse à cette question est : oui. J'aimerais si vous le voulez bien prendre quelques minutes pour vous expliquer ce qu'il en est.

Comme nous l'avons dit, la Banque du Canada a pour objectif de maintenir l'inflation mesurée par l'indice global des prix à la consommation au taux visé de 2 p. 100. L'outil que nous utilisons pour réaliser cet objectif est le taux du financement à un jour, auquel nous avons fait allusion, c'est-à-dire le taux d'intérêt auquel les principales institutions financières se prêtent des fonds pour une durée d'un jour, ou jusqu'au lendemain. Nous fixons cette cible pour le taux du financement à un jour. À l'heure actuelle, elle est de 3 p. 100. Nous l'avons modifié la semaine dernière. Nous pouvons atteindre cette cible grâce à notre capacité d'accorder des prêts à un jour en nous servant de notre bilan.

Lorsque la Banque du Canada modifie sa cible pour le taux du financement à un jour, comme ce fut le cas la semaine dernière, elle déclenche une chaîne complexe de réactions qui touchent d'abord les prix sur les marchés financiers, puis la dépense, la production et l'emploi et, finalement, l'inflation. Les économistes appellent cette chaîne le mécanisme de transmission de la politique monétaire. Je m'intéresserai ici au premier maillon de cette chaîne.

Toute modification du taux du financement à un jour a tendance à se répercuter sur les autres taux d'intérêt assortis d'échéances plus longues. Intuitivement, c'est logique. S'il coûte plus ou moins cher d'emprunter de l'argent pour une période d'un jour, selon ce que nous faisons, et qu'à de plus, les taux d'intérêt administrés, comme le taux préférentiel, ainsi que les prix de nombreux autres actifs financiers, dont la valeur du dollar canadien et le cours des actions, sont touchés. On s'attend à ce que ce changement persiste, alors le coût d'un emprunt à 30 jours, à 90 jours, ou à un an, par exemple, devrait changer lui aussi. De plus, les taux d'intérêt administrés, comme le taux préférentiel, ainsi que les prix de nombreux autres actifs financiers, dans la valeur du dollar canadien et le cours des actions, sont touchés.

Thus, all else being equal, a change in the overnight rate that is intended to persist will influence the overall level of short- to long-term interest rates and the prices of many other financial assets. But typically, all else is not equal, and the situation we face today, with a fundamental re-pricing of risk taking place, is a good example.

Interest rates on various financial obligations include a risk premium that reflects the creditworthiness of borrowers and the degree of liquidity of the financial instrument. Corporate bonds, whether issued by financial or non-financial firms, carry a rate of interest that incorporates both these considerations. Lending institutions, such as banks, set their lending rates on the basis of their cost of funds and the creditworthiness of their customers. The reference of Senator Fox to London Interbank Offered Rate, LIBOR, is relevant here.

Risk premiums, or credit spreads, as they are often called, are market-determined. Any widening or narrowing of risk premiums is not something that monetary policy can influence. However, monetary policy can, and does, take into account these movements in risk premium by influencing the overall level of interest rates through changes in the target for the overnight rate of interest.

I will give you an example using the circumstances we face today. Because of heightened uncertainty in global financial markets and widening risk premiums, the cost of raising funds has increased for Canadian banks. These higher costs are being passed on to corporate and household borrowers. Less creditworthy borrowers also face higher credit risk premiums in the rates at which they can borrow from banks, but this does not necessarily mean that the absolute cost of borrowing for corporate and household borrowings has risen.

The reason is that the Bank of Canada can factor in these movements in risk premium, or credit spreads, when setting the target for the overnight interest rate at a level that is judged to be appropriate for achieving our 2 per cent target. Such a judgment led the bank to lower its overnight target by 150 basis points since last December.

In summary, Mr. Chair, the key point I am trying to convey is the difference between interest rate spreads and the absolute level of interest rates. The former is determined in competitive financial markets; the latter is what monetary policy can and does effectively influence, and recent developments have not altered that fact.

The Chair: Governor, that is extremely topical and interesting and appears to be somewhat of a response to the recent headline entitled "the Governor's dilemma."

Ainsi, toutes choses égales par ailleurs, une modification du taux du financement à un jour, dont la persistance est attendue, influera sur le niveau général des taux d'intérêt à court et à long terme et sur les prix de nombreux autres actifs financiers. Mais, en règle générale, les choses ne sont pas égales par ailleurs, et la situation à laquelle nous faisons face aujourd'hui, qui met en jeu une réévaluation fondamentale des risques, en est un bon exemple.

Les taux d'intérêt applicables à diverses obligations financières comportent une prime de risque qui rend compte de la solvabilité des emprunteurs et du degré de liquidités de l'instrument financier. Les obligations de sociétés, qu'elles soient émises par des entreprises financières non financières, sont assorties d'un taux d'intérêt qui tient compte de ces deux considérations. Les institutions de crédit, comme les banques, établissent leur taux débiteurs en fonction du coût qu'elles assument pour se procurer des fonds et de la solvabilité de leurs clients. À cet égard, le Taux interbancaire offert à Londres, le TIOL, mentionné par le sénateur Fox est pertinent.

Les primes de risque, ou les écarts de crédit comme on les appelle souvent, sont déterminés par le marché. La politique monétaire n'a aucune influence sur l'accroissement ou la diminution des primes de risque. Mais elle peut tenir compte des mouvements des primes de risque dans l'influence qu'elle exerce sur le niveau général des taux d'intérêt et en faisant varier le taux cible du financement à un jour. Et c'est ce qu'elle fait d'ailleurs.

Permettez-moi de vous donner un exemple en me fondant sur la situation actuelle. Étant donné les incertitudes accrues sur les marchés financiers mondiaux et la hausse des primes de risque, le coût de financement a augmenté pour les banques canadiennes. Cette augmentation est répercutée sur le coût du crédit aux entreprises et aux ménages. Les emprunteurs moins solvables font également face à des primes de risque de crédit plus élevées qui sont incorporées aux taux d'intérêt qu'ils doivent payer pour obtenir des prêts auprès des banques. Mais cela ne veut pas nécessairement dire que le coût absolu des emprunts des entreprises et des ménages a crû.

La raison en est que la Banque du Canada peut prendre en considération les mouvements des primes de risque, ou écarts de crédit, au moment d'établir le taux cible du financement à un jour à un niveau qu'elle juge approprié pour l'atteinte de la cible d'inflation de 2 p. 100. C'est ce type de jugement qui a incité la banque à abaisser le taux cible du financement à un jour de 150 points de base depuis décembre.

En bref, monsieur le président, le point principal que j'essaie de faire sortir ici, c'est la différence entre les écarts et le niveau absolu des taux d'intérêt. Les écarts de taux où sont déterminés par des marchés financiers concurrentiels. Mais c'est sur le niveau absolu que la politique monétaire peut agir efficacement, et c'est ce qu'elle fait. Les événements récents n'ont rien changé à cet état de choses.

Le président : Monsieur Carney, c'est tout à fait d'actualité et intéressant, et de plus, ça semble répondre aux questions contenues dans l'article intitulé « le dilemme du gouverneur ».

I hope, governor, you might give us a couple of extra minutes past one o'clock in view of this statement. I have senators who have good questions.

[Translation]

Senator Dawson: It is my turn to congratulate you. Your predecessor was a governor of great quality, he was an excellent communicator. I see today that you fill his shoes very well.

[English]

Good communications is important on an issue.

[Translation]

I share the view of my colleague, and am slightly more pessimistic than you are to the extent that I believe interest rates have hit their lowest levels and that the relative appreciation of the Canadian dollar versus its U.S. counterpart — which in effect saves money on food products — will not be recurrent. Savings have been made in the last two years, but at this moment in time, we have reached a stage where we will no longer benefiting from this differential. That being said, I will point out to you that like my colleague, I am not an expert.

My first question is about regionalism. Twenty-five years ago, when Senator Fox and I first arrived here, the interest rate was 16 per cent; there was inflation in certain provinces, including Ontario, and there was even stagflation, or something similar, in Quebec. Today the inflation rate is about 3.5 per cent in Alberta, Saskatchewan, and other provinces and is about 1 per cent in Ontario. You must apply a monetary policy that cannot be tailored individually to the regions. Twenty-five or thirty years ago, the Deputy Minister of Employment and Immigration set up employment programs adapted to regional needs as a way of compensating for these disparities. Those types of tools do not seem to be used today. How do you take into consideration the gap between provinces that have high inflation rates and those that do not?

The Chair: Provinces or regions?

Senator Dawson: Either provinces or regions. Last, I would like to know the effect of the two-time cut of 1 per cent to the GST on inflation.

Mr. Carney: First, Senator Dawson, thank you for your compliment. I will begin by answering your last question first. The impact of the GST cut is approximately 0.5 per cent. Its effect is ongoing over the span of one year and disappears afterwards. Of course, consumers benefit, but the cut does not have an impact on the underlying inflation trend. That is important.

Now, managing monetary policy for regions is a very significant matter. Of course, we manage monetary policy and have a national monetary policy. This is the only way to manage monetary policy for a country.

J'espère que vous pourrez rester avec nous un peu au-delà de 13 heures, compte tenu de cette dernière déclaration. Certains sénateurs ont de bonnes questions à vous poser.

[Français]

Le sénateur Dawson : J'aimerais vous féliciter à mon tour. Vous avez succédé à un gouverneur d'une grande qualité, très bon communicateur, et je vois aujourd'hui que vous portez ses chaussures habilement.

[Traduction]

La communication est importante.

[Français]

Je suis un peu comme ma collègue, c'est-à-dire plus pessimiste que vous, dans le sens que je crois que les baisses de taux d'intérêts sont arrivées à peu près au plus bas niveau et que la hausse du dollar comparativement aux États-Unis qui nous fait sauver de l'argent sur les produits alimentaires n'est pas récurrente. On a sauvé cet argent depuis deux ans, mais, pour l'instant, on arrive à une étape où on ne profitera plus de cet écart. Ceci étant dit, tout comme ma collègue, je ne suis pas un expert non plus, je tiens à vous le dire.

Ma première question concerne le régionalisme. Lorsque le sénateur Fox, et moi sommes arrivés ici, il y a 25 ans, le taux d'intérêt était de 16 p. 100; il y avait de l'inflation dans certaines provinces, en l'occurrence en Ontario, et il y avait un peu de la stagflation ou presque au Québec. Aujourd'hui, vous avez probablement un taux d'intérêt de 3,5 p. 100 en Alberta, en Saskatchewan et dans certaines provinces, et il est probablement à 1 p. 100 en Ontario. Vous avez à appliquer une politique monétaire qui, inévitablement, ne peut s'adapter aux régions. Il y a 25 ou 30 ans, le sous-ministre à l'Emploi et de l'Immigration créait des programmes d'emploi selon les besoins des régions pour compenser cet écart. Ces outils ne semblent plus être utilisés aujourd'hui. Comment tenez-vous compte de l'écart entre les provinces, qui ont un haut taux d'inflation et les autres qui vivent le contraire?

Le président : Les provinces ou les régions?

Le sénateur Dawson : Les provinces ou les régions. Et enfin, j'aimerais savoir quel a été l'effet de la double réduction de 1 p. 100 de la TPS sur l'inflation?

M. Carney : Tout d'abord, je vous remercie pour vos compliments, sénateur Dawson. Je vais répondre à votre dernière question immédiatement. L'impact de la réduction du taux de la TPS est d'environ 0,5 p. 100. Son effet persiste pendant une année et disparaît par la suite. Les consommateurs en profitent, bien sûr, mais elle n'a pas d'impact sur le taux d'inflation tendanciel. C'est important.

Maintenant, la gestion de la politique monétaire pour les régions est une question très importante. Bien sûr, nous gérons la politique monétaire, nous avons une politique monétaire nationale et c'est la seule façon de gérer la politique monétaire pour un pays.

At present, the manufacturing sector is probably suffering the most among all of the sectors, and it is concentrated mostly in central Canada. Central Canada represents 60 per cent of our economy, and is very important in the management of monetary policy. It is certain that there is an impact.

The third point I want to raise relates back to a subject that you have discussed extensively, the importance of building flexibility into our economy. I know that my colleague appeared before you some time ago to specifically discuss the importance of the Canadian economic union. This is crucially important if we are to be able to make adjustments in situations such as those that you have just described.

The Chair: Are you vying to become the next Governor of the Bank of Canada, Senator Dawson?

Senator Dawson: I am not a good enough communicator!

[English]

Senator Goldstein: Thank you for being here and for being as open and forthright as you traditionally are. We look forward to your visits. They are always worth our while. They are always informative. We walk away from them enriched. You have continued that tradition, Mr. Carney, and, of course, Mr. Jenkins, with great brio, and we look forward to a calm career on your part.

Mr. Carney: I join you in that.

Senator Goldstein: I have two brief questions, one a macro-question and one a micro-question.

As a result of the bailout in the United States of Bear Stearns and other equivalent bailouts, at least one major one in the United Kingdom, and some indirect bailouts, I must say, in Canada, an increasing volume of concern has been expressed by opinion-making organs such as *The New York Times*, the *Washington Post*, the *Los Angeles Times* and others, both in their editorials and their op-ed pages, about their concern that the availability of these bailouts, far from being salutary for the economy, will encourage risk-taking by institutions that should not take those kinds of risks. What is your take on that concern, which has been expressed virtually unanimously by the non-financial press?

Mr. Carney: You raise a serious question, but an appropriate one.

I will start by being clear in terms of the Bank of Canada's role in a situation where a financial institution in Canada finds itself with severe problems of liquidity but not insolvency. There the role, as referenced earlier, of the bank is to supply, potentially, as lender of last resort, under our emergency lending facility.

We do that on the advice of the Superintendent of Financial Institutions that the institution is insolvent, not on the basis that the institution needs money. The institution is insolvent. These

Présentement, le secteur manufacturier est probablement le plus souffrant entre tous et il se concentre au centre du Canada. Le centre du Canada représente 60 p. 100 de notre économie, c'est donc important pour la gestion de la politique monétaire. Il y a un impact, c'est certain.

Le troisième point que je voudrais aborder, c'est de souligner un sujet dont vous avez beaucoup discuté, soit l'importance de la flexibilité dans notre économie. Je sais que mon collègue s'est présenté devant vous il y a quelque temps pour justement discuter de l'importance de l'Union économique canadienne. C'est absolument important pour les ajustements dans des situations telles que vous avez décrites.

Le président : Êtes-vous candidat pour le prochain poste de gouverneur de la Banque du Canada, sénateur Dawson?

Le sénateur Dawson : Je ne suis pas assez bon communicateur!

[Traduction]

Le sénateur Goldstein : Je vous remercie de votre présence parmi nous ainsi que de votre ouverture et de votre constante franchise. Nous nous réjouissons de vous entendre à nouveau devant notre comité. Vos visites valent toujours la peine car elles nous renseignent toujours. Elles nous enrichissent. Vous avez maintenu la tradition avec panache, monsieur Carney, et, bien entendu, monsieur Jenkins, et, nous pensons que vous mènerez votre nouvelle carrière avec calme.

M. Carney : Je suis tout à fait d'accord là-dessus.

Le sénateur Goldstein : J'ai deux brèves questions, une de nature macroéconomique, l'autre microéconomique.

Après le sauvetage de la Bear Stearns aux États-Unis et d'autres opérations de renflouement semblables, dont au moins un cas au Royaume-Uni, et des sauvetages indirects, je dois avouer, au Canada, on s'inquiète de plus en plus dans d'importants médias qui influent sur l'opinion publique, tels que le *New York Times*, le *Washington Post*, le *Los Angeles Times* et d'autres encore, à la fois dans leurs articles éditoriaux et dans des commentaires, manifestent leur inquiétude au sujet de ces sauvetages. À leurs yeux, loin d'être salutaires pour l'économie, ces mesures encourageront les institutions qui ne devraient pas courir ce genre de risques à les prendre quand même. Que pensez-vous de cette préoccupation, qui est à peu près unanime dans toute la presse non spécialisée en matière financière?

M. Carney : Vous soulevez une question grave mais appropriée.

Je préciserai d'abord quel peut être le rôle de la Banque du Canada lorsqu'une entreprise financière canadienne a de graves problèmes de liquidité mais n'est pas insolvable. Dans un tel cas, la Banque peut servir de prêteur de dernier recours, en vertu de nos services de prêts d'urgence.

Si nous intervenons, c'est sur la foi du Surintendant des institutions financières, si ce dernier nous dit que l'entreprise est insolvable, et non parce qu'elle a besoin d'argent. Il faut que

judgments are difficult, but the banking regulator is the appropriate one to make those judgments, and that is how the system works in Canada.

I want to go to the core of the question because it is important. The issue is, from my perspective, one of moral hazard that you refer to and whether these measures encourage excessive risk-taking behaviour down the road.

The extent to which they encourage excessive risk-taking depends on what happens to the shareholders and the senior management of those institutions, who have taken a risk in the hope of an asymmetric payoff. They benefit from the upside, and they are protected on the downside, if you will. There is high value, if a situation were to come about — it does not matter where it would happen in the world — in ensuring that the shareholders and the senior management bear the full consequences of their actions. The judgement must be that they are the first loss around their actions. The provision of any stabilization from a public authority is not a transfer or a limiting of the losses of those individuals.

Senator Goldstein: That answer is reassuring, although it seems to me it imposes some kind of responsibility on the Canadian public to hold its financial institutions more accountable than it has in the past, in the sense of, you spoke of shareholder reaction, trying to elicit shareholder reaction from that perspective. We will listen to that indirect advice seriously.

My second question deals with the asset-backed commercial paper and the freeze-up. We talk about it as the sub-prime problem, but it is not only sub-prime, as you pointed out correctly. It extends as far as securitization mechanics, for instance, drug payments for licensing. They are securitized and then marketed.

The banks are working through their write-downs and write-offs. The basic question is whether they are yet marking to market or whether they are slowly writing off and writing down and to what extent we can expect a continued set of write-offs and write-downs from our financial institutions, which have, obviously, a significant effect on the economy. How much is left to go, in a nutshell?

Mr. Carney: It is a difficult question, which I am not sure I will attempt to answer. For the core of it, I refer back to the importance of adequate disclosure and the steps that have been taken through the financial stability forum to create an appropriate template for that disclosure. As that is followed through, more will be discovered. It is also, obviously, a product of the evolution of the real economy, in terms of both downside and upside to these underlying assets.

For the third point, which is important for people to keep in mind, I refer to a speech I gave in Toronto, which goes through some of these issues. In the absence of the core markets for a number of these securities, firms have been marketing them with

l'entreprise soit insolvable. Il est difficile de porter ce genre de jugement, mais il est approprié que ce soit l'organisme chargé de réglementer les services bancaires qui le porte, et c'est ainsi que le système fonctionne au Canada.

J'aimerais maintenant aller au cœur de la question car elle est importante. À mon avis, ce qui est en cause ici c'est le risque moral qu'on encourt et que vous avez mentionné, à savoir si les mesures de sauvetage risquent d'inciter l'entreprise à prendre des risques excessifs à la longue.

Cette possibilité dépend des actionnaires et des dirigeants de ces sociétés, qui ont pris des risques dans l'espoir d'en tirer un gain asymétrique. Ils ont bénéficié de l'expansion et sont protégés lorsque la situation s'envenime, en quelque sorte. Par conséquent, si une situation de ce genre devait survenir — où que ce soit dans le monde — il importe que les actionnaires et que les dirigeants assument pleinement les conséquences de leurs actions. On doit estimer qu'ils doivent être les premiers à y perdre. Toute intervention de la part des autorités aux fins de la stabilisation ne constitue pas un transfert ni un moyen de limiter les pertes de ces personnes.

Le sénateur Goldstein : Votre réponse est rassurante. Cependant, il m'apparaît qu'il appartient à la population canadienne d'exiger une plus grande reddition de comptes des institutions financières que par le passé. C'est analogue à ce dont vous avez parlé, cette réaction des actionnaires. Nous allons prendre au sérieux ce conseil indirect.

Ma deuxième question porte sur le papier commercial adossé à des actifs et le gel. On dit que le gel découle de la crise du crédit des hypothèques à risque, mais comme vous l'avez fait valoir, à juste titre, le problème va au-delà de la crise des hypothèques à risque. Le problème trouve ses origines également dans les mécanismes de garantie, et les paiements de certification des médicaments. Ceux-ci sont garantis, et ensuite commercialisés.

Les banques évaluent la taille de ces réductions de valeur et radiations. Les questions fondamentales à poser sont les suivantes : est-ce que les réductions ou les radiations sont établies à la valeur marchande; jusqu'à quel point peut-on s'attendre à ce que nos institutions financières effectuent ces réductions ou radiations, qui évidemment ont un impact sur l'économie. Bref, la crise achève-t-elle?

M. Carney : C'est une question difficile à laquelle je ne suis pas sûr de vouloir répondre. Essentiellement, je reviens à l'importance de l'exigence de la divulgation suffisante et des mesures de contrôle telles qu'établies au forum pour la stabilité financière, visant l'établissement d'une norme en matière de divulgation. Au fur et à mesure qu'on franchira ces étapes, on découvrira les faits. De toute évidence, cela résulte de l'économie réelle, en termes de répercussions positives et négatives de ces actifs.

Pour ce qui est du troisième point, et c'est important de le garder à l'esprit, je voudrais vous renvoyer à un discours que j'ai prononcé à Toronto et dans lequel j'ai abordé certaines de ces questions. Dans l'absence de marchés pour plusieurs de ces

reference to derivative markets, which are often thinly traded, and could have overshot, to some extent, one could argue, during the force of the recent turbulence. It is up to investors to make those judgments, whether they think some of these marks may have been too extreme, and there may be some upside — their judgment — but also within those judgments has to be the evolution of the economy and a level of comfort with the quality and the breadth of disclosure of the institution, so there are not other things to come.

Senator Goldstein: On another occasion, perhaps, we will have occasion to talk about the extent to which we can realistically expect investors to make those kinds of judgments in the absence of high degrees of sophistication, which not all investors have. That discussion is for another day, however.

Mr. Carney: The only point I make about that subject, though, is if they cannot make the judgment, they should not own the security.

Senator Goldstein: That is true. Some people out there are making the judgments, who may not be in a position to make those judgments adequately and accurately, and they are affecting the rest of the economy. We will talk about that subject another time.

The Chair: Bill C-50 is making its way through Parliament, which grants special new powers to you with respect to buying or selling, excluding equities, for the purpose of your monetary policy or promoting the stability of the financial system. Can you explain why this bill is important?

Mr. Carney: First and foremost, this change is important, but it is a practical change we are looking for. We have an ability to act against a wide range of collateral in the overnight market, and we have an ability to act against the full range of financial securities, including equities, in the case that the governor would declare severe and unusual stress.

Those powers exist today. We have not used the latter power. We are using the former power. In the middle — referring to the exchange with Senator Massicotte — the extraordinary circumstance we are working through right now, somewhat paradoxically, we are more constrained, and I suggest that to some extent that is a product of history. A clear list was set out that restricts our ability to conduct what are called “term repo operations,” purchase and resale operations. We can lend, as Mr. Jenkins referenced, against a huge range of collateral at the bank rate.

This point is slightly technical, but we can lend treasuries out and take in a wide range of corporate bonds, asset-backed securities and other issues today. We cannot conduct auctions for those same securities. Why would we want to conduct auctions? We would want to do them because we will obtain a better price. Moreover, we obtain real information. In a situation like this one,

valeurs mobilières, les cabinets d'investissement en ont fait la commercialisation en référence aux marchés des instruments dérivés, dont les produits sont vendus à faible volume, et qui ont été surévalués pendant cette période de turbulence. Il incombe aux investisseurs de rendre un jugement, à savoir si les cotes sont trop élevées. Il peut y avoir un impact positif, selon leur jugement, mais ces jugements doivent se conformer à l'évolution de l'économie et à un niveau de confort vis-à-vis de la qualité et de l'étendue de la divulgation faite par l'institution, afin de minimiser tout imprévu.

Le sénateur Goldstein : Peut-être que nous aurons à une autre occasion la possibilité de discuter de la capacité de ces investisseurs de rendre ce genre de jugement en l'absence d'outils sophistiqués, qui ne sont pas, évidemment, à la disposition des investisseurs. Néanmoins, cette discussion sera pour une autre fois.

M. Carney : La seule observation que je voudrais faire à ce sujet est que si les investisseurs ne sont pas à même de rendre un jugement, ils ne devraient pas acheter la valeur.

Le sénateur Goldstein : C'est vrai. Il y a des gens qui portent ces jugements, alors qu'ils ne sont pas à même de le faire de manière juste et adéquate. Cela a un impact sur le reste de l'économie. On en discutera une autre fois.

Le président : Le Parlement est en train d'étudier le projet de loi C-50, qui vous donne de nouveaux pouvoirs d'acheter ou de vendre des droits sur l'actif dans le but de mettre en œuvre la politique monétaire ou de promouvoir la stabilité du système financier. Pouvez-vous expliquer pourquoi ce projet de loi est si important?

M. Carney : D'abord et avant tout, ce changement est important, mais c'est un changement pratique que nous recherchons. Nous avons la capacité d'agir en fonction d'un large éventail de biens en nantissement sur le marché à un jour et nous avons également la capacité d'agir en fonction de la gamme complète de titres financiers, y compris les actions, si le gouverneur estime qu'il existe une tension grave et exceptionnelle.

Ces pouvoirs existent aujourd'hui. Nous n'avons pas utilisé ce dernier pouvoir, mais nous utilisons le premier. Entre les deux, et je vous renvoie à la discussion avec le sénateur Massicotte, étant donné les circonstances extraordinaires qui s'appliquent à ce moment-ci, nous sommes un peu plus limités, même si cela semble paradoxal. À mon avis, c'est un peu un produit de l'histoire. Une liste a été établie. Cette liste limite notre capacité de faire des opérations de rachat à terme, des opérations d'achat et de rachat. Comme M. Jenkins l'a déjà indiqué, nous pouvons faire des prêts contre toute une gamme de biens affectés en garantie au taux bancaire.

C'est un point technique, mais nous pouvons traiter des obligations du Trésor et recevoir toute une gamme d'obligations de sociétés, des titres adossés à des crédits mobiliers, et d'autres instruments émis. Nous pouvons déjà faire cela, mais nous ne pouvons pas vendre ces mêmes obligations aux enchères. Pourquoi voulons-nous passer aux enchères, pour avoir un

where there are liquidity strains in the market and we are trying to determine where they are and we are trying to target liquidity, that information is incredibly valuable.

We ran an auction today. We can act against Government of Canada securities and provincially guaranteed securities, but we cannot act against the full range of corporate bonds, which we can do with all these other instruments. The request is to broaden it.

The European Central Bank, the Bank of England, the Reserve Bank of Australia, the Riksbank in Sweden and the Federal Reserve all have this power. Furthermore, a core recommendation of the FSF report is that central banks are able to act against a wide range of collateral with a wide range of counter parties. We see this bill as modernizing the act and providing a principle-based framework, our ability to work against this collateral.

If it is ultimately the decision of the House and the Senate, and this bill receives Royal Assent, we will publish a policy, publish it in the *Canada Gazette* and put it into effect.

The Chair: I wanted you to have an opportunity to explain that bill. The question has come up by some who think, perhaps, that the way you are dealing under the present regime might exceed authority which, of course, as you have explained, is not the case. The present regime is cumbersome and less up to date.

I thank all senators for their excellent preparation and questions. More important, Governor Carney and Deputy Governor Jenkins, thank you for your wonderful answers. We have had a terrific discussion. We wish you both Godspeed and come back soon.

The committee adjourned.

meilleur prix. De plus, nous obtenons des renseignements réels. Dans une situation comme celle-ci, quand le marché fait face à des problèmes de liquidité et que nous essayons de les identifier et de viser la liquidité, ces renseignements sont extrêmement précieux.

Aujourd'hui, nous avons organisé une vente aux enchères. Nous pouvons agir dans le cas des obligations du gouvernement du Canada et des obligations garanties par les provinces, mais nous ne pouvons pas agir contre la gamme entière d'obligations de sociétés, ce que nous pouvons faire avec tous ces autres instruments. Nous demandons d'élargir les possibilités.

La Banque centrale européenne, la Banque d'Angleterre, la Reserve Bank of Australia, la Riksbank de la Suède et la Federal Reserve des États-Unis ont toutes ce pouvoir. De plus, dans une de ses recommandations fondamentales, le rapport FSF indique que les banques centrales devraient pouvoir agir contre une gamme importante de biens en garantie, avec une gamme importante de contrepartie. D'après nous, ce projet de loi modernise la loi et établit un cadre qui se fonde sur les principes, nous donnant ainsi la capacité de travailler avec ces sortes de garanties.

Si la Chambre et le Sénat décident d'appuyer ce projet de loi, et si ce projet de loi reçoit la sanction royale, nous allons publier une politique dans la *Gazette du Canada* et la mettre en oeuvre.

Le président : Je voulais vous donner la possibilité d'expliquer ce projet de loi. La question a été soulevée par certaines personnes qui estiment peut-être que vos opérations en vertu du présent régime vont au-delà des pouvoirs que vous avez. Comme vous l'avez expliqué, ce n'est bien sûr pas le cas. Le régime actuel est lourd et un peu désuet.

Je remercie tous les sénateurs de leur excellente préparation et de leurs excellentes questions. M. Carney et M. Jenkins, merci de vos excellentes réponses. La discussion a été excellente. Nous avons hâte de vous revoir.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Bank of Canada:

Mark J. Carney, Governor;

Paul Jenkins, Senior Deputy Governor.

TÉMOINS

Banque du Canada :

Mark J. Carney, gouverneur;

Paul Jenkins, premier sous-gouverneur.





Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banking, Trade and Commerce

Banques et du commerce

Chair:

The Honourable W. DAVID ANGUS

Président :

L'honorable W. DAVID ANGUS

Wednesday, May 14, 2008
Thursday, May 15, 2008

Le mercredi 14 mai 2008
Le jeudi 15 mai 2008

Issue No. 19

Fascicule n° 19

Tenth and eleventh meetings on:

Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act,
including amendments in relation to foreign investment
entities and non-resident trusts, and to provide for the
bijural expression of the provisions of that act

Dixième et onzième réunions concernant :

Le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur
le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de
placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi
que l'expression bijuridique de certaines dispositions
de cette loi, et des lois connexes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable W. David Angus, *Chair*

The Honourable Yoine Goldstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* LeBreton, P.C.
Brown	(or Comeau)
Cowan	Massicotte
Eyton	Moore
Fox, P.C.	Ringuette
Harb	Tkachuk

* Hervieux-Payette, P.C.
(or Tardif)

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Gustafson substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*May 13, 2008*).

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*May 15, 2008*).

The name of the Honourable Senator Brown substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*May 15, 2008*).

The name of the Honourable Senator Cowan substituted for that of the Honourable Senator Jaffer (*May 15, 2008*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
BANQUES ET DU COMMERCE

Président : L'honorable W. David Angus

Vice-président : L'honorable Yoine Goldstein

et

Les honorables sénateurs :

Biron	* LeBreton, C.P.
Brown	(ou Comeau)
Cowan	Massicotte
Eyton	Moore
Fox, C.P.	Ringuette
Harb	Tkachuk

* Hervieux-Payette, C.P.
(ou Tardif)

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson est substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*le 13 mai 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Meighen est substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*le 15 mai 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Brown est substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*le 15 mai 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Cowan est substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer (*le 15 mai 2008*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 14, 2008
(29)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 4:12 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable W. David Angus, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Biron, Eyton, Fox, P.C., Goldstein, Gustafson, Harb, Massicotte, Moore, Ringuette and Tkachuk (11).

Other senators present: The Honourable Senators Banks, Brown, Corbin, Cowan and Spivak (5).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on December 4, 2007, the committee continued its study of Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that act. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.)

WITNESSES:

As an individual:

David Cronenberg, Director.

COMPAS Inc.:

Conrad Winn, President.

Senator Goldstein declared that he would like to present a point of order.

After debate, it was agreed to differ the matter to the end of the meeting.

Mr. Cronenberg made a statement and answered questions.

At 5:45 p.m., the committee suspended.

At 5:50 p.m., the committee resumed.

Mr. Winn made a statement and answered questions.

It was agreed to postpone the debate on the matter raised by Senator Goldstein to tomorrow's meeting.

At 6:25 p.m., the committee adjourned until 10:45 a.m., Thursday, May 15, 2008.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 14 mai 2008
(29)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 h 12, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable W. David Angus (président).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Biron, Eyton, Fox, C.P., Goldstein, Gustafson, Harb, Massicotte, Moore, Ringuette et Tkachuk (11).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Banks, Brown, Corbin, Cowan et Spivak (5).

Également présents : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 4 décembre 2007, le Comité poursuit son étude du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.)

TÉMOINS :

À titre personnel :

David Cronenberg, réalisateur.

COMPAS Inc. :

Conrad Winn, président.

Le sénateur Goldstein déclare vouloir présenter un rappel au Règlement.

Après débat, il est convenu de reporter la question à la fin de la séance.

M. Cronenberg fait une déclaration puis répond aux questions.

À 17 h 45, la séance est interrompue.

À 17 h 50, la séance reprend.

M. Winn fait une déclaration puis répond aux questions.

Il est convenu de remettre le débat sur la question soulevée par le sénateur Goldstein à la séance du lendemain.

À 18 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à 10 h 45, le jeudi 15 mai 2008.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, May 15, 2008
(30)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 10:50 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable W. David Angus, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Biron, Brown, Eyton, Fox, P.C., Goldstein, Harb, Massicotte, Moore, Ringuette and Tkachuk (11).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on December 4, 2007, the committee continued its study of Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*)

WITNESSES:

Osler, Hoskin & Harcourt LLP:

Patrick Marley, Partner.

Mr. Marley made a statement and answered questions.

At 12 p.m., the committee suspended.

At 12:05 p.m., the committee resumed and pursuant to rule 92(2)(e), the committee proceeded in camera to consider a draft agenda.

It was moved that senators' staff remain in the room for the in camera portion of the meeting.

The question being put on the motion, it was negatived.

It was agreed that the in camera meeting be transcribed.

It was agreed that the Subcommittee on Agenda and Procedure would meet more regularly.

At 12:35 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

OTTAWA, le jeudi 15 mai 2008
(30)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 10 h 50, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable W. David Angus (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Biron, Brown, Eyton, Fox, C.P., Goldstein, Harb, Massicotte, Moore, Ringuette et Tkachuk (11).

Également présents : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 4 décembre 2007, le Comité poursuit son étude du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.*)

TÉMOIN :

Osler, Hoskin et Harcourt LLP :

Patrick Marley, associé.

M. Marley fait une déclaration puis répond aux questions.

À midi, la séance est interrompue.

À 12 h 5, la séance reprend et, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité poursuit ses délibérations à huis clos pour examiner une ébauche de programme.

Il est proposé que le personnel des sénateurs demeure dans la pièce pour la partie à huis clos de la séance.

La question, mise aux voix, est rejetée.

Il est convenu que la séance à huis clos soit transcrite.

Il est convenu que le Sous-comité du programme et de la procédure se rencontre plus régulièrement.

À 12 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 14, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that act, met this day at 4:12 p.m. to give consideration to the bill.

Senator W. David Angus (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I am calling to order this meeting of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. Good afternoon to all those present in the room as well as to our viewers on the CPAC television network and the World Wide Web. We are here to continue our study of Bill C-10.

Mr. Cronenberg, I would like to welcome you to this hearing. I know you have come a distance to be with us. I gather you could not be here earlier and we are delighted you could be with us now.

My name is Senator Angus and I am the chair of the committee. To my right is our deputy chair, from Quebec, Senator Goldstein. We also have Senator Fox, from Quebec; Senator Eyton, from Toronto; Senator Massicotte, from Quebec; Senator Corbin, from New Brunswick; Senator Tkachuk, from Saskatchewan; and Senator Gustafson, from Saskatchewan. With us as well are June Dewetering, from the Library of Parliament, and our clerk, Dr. Line Gravel. We have also Senator Harb, from Ontario; Senator Biron, from Quebec; Senator Moore, from Nova Scotia; Senator Ringuette, from New Brunswick; and Senator Spivak, from Manitoba.

We have had already some 44 witnesses and we have done a fairly extensive study on various tax and related matters. I understand, Mr. Cronenberg, you are here to talk about the sections of the act that would purport to affect the film and video industry. We are very interested to hear what you have to say.

Senator Goldstein: I have a point of order to raise. It takes precedence for the moment. I attempted to raise this question during Question Period in the chamber earlier this afternoon, but the Speaker ruled that it should be raised in committee. I am doing so now.

I understand that this morning the CBC broadcast the news that the chair of this committee had arranged the situation so that there would not be television coverage of our hearings this afternoon. Later this morning, we, the Liberal members of the committee, forced the re-establishment of the coverage as soon as we discovered that it had been countermanded.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 14 mai 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, saisi du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi et des lois connexes, se réunit aujourd'hui à 16 h 12 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur W. David Angus (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je déclare ouverte cette séance du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Bon après-midi à toutes les personnes présentes dans cette salle ainsi qu'à toutes celles qui nous regardent sur le réseau CPAC ou via Internet. Nous poursuivons notre étude du projet de loi C-10.

Monsieur Cronenberg, je veux vous souhaiter la bienvenue à cette réunion. Je sais que vous avez dû parcourir une bonne distance pour être des nôtres. Vous n'avez pas pu le faire précédemment, mais je me réjouis de pouvoir vous accueillir aujourd'hui.

Je suis le sénateur Angus et je préside le comité. Notre vice-président, le sénateur Goldstein, du Québec, est à ma droite. Je vous présente aussi le sénateur Fox, du Québec; le sénateur Eyton, de Toronto; le sénateur Massicotte, du Québec; le sénateur Corbin, du Nouveau-Brunswick; le sénateur Tkachuk, de la Saskatchewan, et le sénateur Gustafson, de la Saskatchewan. Sont également des nôtres June Dewetering, de la Bibliothèque du Parlement, et notre greffier, Line Gravel. Nous avons aussi le sénateur Harb, de l'Ontario; le sénateur Biron, du Québec; le sénateur Moore, de la Nouvelle-Écosse; le sénateur Ringuette, du Nouveau-Brunswick; et le sénateur Spivak, du Manitoba.

Nous avons déjà reçu pas moins de 44 témoins, ce qui nous a permis de procéder à une étude assez approfondie de différentes questions touchant notamment la fiscalité. Je crois, monsieur Cronenberg, que vous êtes ici pour nous parler des articles de ce projet de loi qui pourraient toucher l'industrie du film et de la vidéo. Nous avons grande hâte d'entendre ce que vous avez à nous dire à ce sujet.

Le sénateur Goldstein : Je voudrais faire un rappel au Règlement. Je pense que cela me donne préséance pour le moment. J'ai essayé de faire valoir ce point durant la période des questions au Sénat plus tôt cet après-midi, mais le président a statué que c'est en comité que je devrais le faire. C'est donc le but de mon intervention.

Selon un reportage diffusé par CBC ce matin, le président de notre comité aurait pris des mesures pour que notre séance de cet après-midi ne soit pas télévisée. Dans le courant de la matinée, nous, et je parle ici des membres libéraux du comité, avons imposé le rétablissement de la télédiffusion dès que nous avons découvert qu'elle avait été annulée.

Colleagues, this witness, Mr. Cronenberg, will be addressing the issue of government censorship. What I just described is a further manifestation of censorship by this government, attempting to prevent the press and the people of Canada from hearing opinions and ideas that do not reflect the opinions of the government.

Now the government is attempting to censor a public hearing that deals with the attempts of the government to censor the arts in Canada. So much for transparency and honesty. Arranging for not having television coverage of these hearings was never disclosed by the chair to members of the steering committee, whose decision would have been necessary to break with the long-established tradition and the requirement pursuant to a motion passed in our organization meetings: the long-established tradition of televising the public hearings of this committee.

All of the public proceedings of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have been televised for years. I think the people of Canada are entitled to know who was responsible for this attempted additional imposition of censorship and secrecy and the flouting of the rights of the Canadian public by this so-called "transparent government."

This is a point of order and a point of personal privilege, and it directly affects the chair of this committee, who should, with respect, therefore, not chair this segment of the proceedings. I am deputy chair of the committee but I will not assume the chair because I may propose a motion in connection with what occurred. I therefore suggest that Senator Moore, the third member of the steering committee, should chair this segment of the meeting.

Senator Tkachuk: Are you moving a question of privilege or a point of order?

Senator Goldstein: I have not decided whether it is a point of order or privilege.

The Chair: It is totally out of order.

Senator Tkachuk: Senator Goldstein, you have said your peace. I asked you the question and you did not know.

Senator Goldstein: I did not say I did not know.

Senator Tkachuk: What is it?

Senator Goldstein: It is either or both.

Senator Tkachuk: Senator Goldstein, by exaggerating the whole idea of censorship, you demean the act itself. Not having television does not mean there is no press here. We always have press. Our meetings are open to the public and our meetings are open to the press.

Chers collègues, le témoin ici présent, M. Cronenberg, va nous parler de la censure gouvernementale. Je viens tout juste de vous décrire une nouvelle manifestation de la censure qu'exerce le présent gouvernement en s'efforçant d'empêcher que les médias et les citoyens du Canada puissent entendre des opinions et des idées qui ne reflètent pas les points de vue gouvernementaux.

Voilà maintenant que le gouvernement essaie de bloquer la diffusion d'une audience publique où l'on pourrait discuter de ses efforts pour censurer les arts au Canada. Quel bel exemple de transparence et d'honnêteté! La volonté de ne pas télédiffuser ces débats n'a jamais été communiquée par la présidence aux membres du comité de direction, même si une décision de leur part aurait été requise pour déroger à la tradition depuis longtemps établie de télédiffuser les audiences publiques de notre comité et ainsi ne pas respecter un engagement pris en ce sens au moyen d'une motion adoptée lors de notre séance d'organisation.

Voilà déjà plusieurs années que toutes les séances publiques du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sont télédiffusées. Je pense que les Canadiens et les Canadiennes ont le droit de savoir qui est responsable de cette tentative de censure et de camouflage, et de cette atteinte à leurs droits par ce gouvernement supposément transparent.

C'est donc un rappel au Règlement et une question de privilège qui concerne directement le président de notre comité qui devrait, et ceci dit très respectueusement, par conséquent, ne pas diriger cette portion de nos discussions. Je suis vice-président du comité, mais je ne vais pas occuper le fauteuil, car il est possible que je propose une motion par rapport à ce qui s'est produit. Je suggère donc que le sénateur Moore, le troisième membre du comité de direction, préside ce segment de notre réunion.

Le sénateur Tkachuk : S'agit-il d'une question de privilège ou d'un rappel au Règlement?

Le sénateur Goldstein : Je n'ai pas encore décidé.

Le président : C'est tout à fait irrecevable.

Le sénateur Tkachuk : Sénateur Goldstein, vous avez dit ce que vous aviez à dire. Je vous ai posé la question et vous avez indiqué ne pas savoir.

Le sénateur Goldstein : Je n'ai pas dit que je ne savais pas.

Le sénateur Tkachuk : De quoi s'agit-il?

Le sénateur Goldstein : Ça peut être l'un ou l'autre, ou les deux à la fois.

Le sénateur Tkachuk : Sénateur Goldstein, avec toutes vos accusations outrées concernant la censure, vous dénigrez le processus en lui-même. L'absence de caméras de télévision ne signifie pas que les médias ne sont pas présents. Notre porte est toujours ouverte aux représentants des médias. Il en va de même pour les gens du public.

The chair of the committee, or whoever made the decision — I have no idea who made the decision not to have television here; for all I know it was a room problem — that would not affect the fact that we all, Mr. Cronenberg included, have the freedom to say whatever we wish and ask whatever questions we wish and to deal with this matter in a free and democratic way like we always do.

By exaggerating this whole issue of the fact that you did not have a TV camera in here makes your argument moot. You are acting for the TV cameras. That is exactly what you are doing. This is not a question of freedom of speech, Senator Goldstein, and you know that. You are a lawyer. This is a question of you acting for the TV cameras at this time.

I take particular offence that we are wasting Mr. Cronenberg's time when we could be discussing this matter right now and dealing with it later. You are playing to the cameras.

The Chair: Senator Massicotte, you wanted to say something.

Senator Goldstein: I made a motion. There is a motion on the floor to name Senator Moore as chair of this segment.

Senator Tkachuk: You cannot have a motion when you have a point of order. Let us discuss that, and I do not think you even can.

The Chair: Since I had not planned to do this, and since senators made a number of very false and outrageous comments about me, I would like to say these accusations are totally false. Our regular room is 505. This committee has been in effect for 140-odd years. It only televises meetings by exception. As soon as a request came forward for Mr. Cronenberg to appear, I made the arrangements to have this hearing televised. As you can see, that is happening. The statements made are not true at all.

Having said that, when I saw Senator Goldstein shaking and getting ready to make his point of order or question of privilege, I would have suggested this is a matter that we would be better discussed in camera, later on, after the witness gives his testimony. I think it would be more dignified and more in keeping with the heretofore collegial and non-partisan nature of this committee. I am in your hands in that regard, colleagues.

Senator Massicotte, I would recognize you.

Senator Massicotte: I am not sure whether it will be a point of order, but I want to know more about the facts. Did you or did you not ask for cancellation of TV cameras as was reported earlier?

La décision prise, que ce soit par le président du comité ou par quelqu'un d'autre — je ne sais absolument pas qui a décidé de ne pas télédiffuser cette séance; pour autant que je sache, il s'agit d'un problème lié à la salle — ne change rien au fait que nous sommes tous, et cela inclut M. Cronenberg, libres de dire ce que nous voulons et de poser les questions qui nous intéressent de manière à traiter ce dossier dans le respect de la liberté et de la démocratie, comme nous le faisons toujours.

En exagérant ainsi l'importance de l'absence des caméras de télévision, vous invalidez votre propre argumentation. Vous nous faites un numéro pour les caméras. C'est exactement ce que vous êtes en train de faire. Ce n'est pas une question de liberté d'expression, sénateur Goldstein, et vous le savez parfaitement. Vous êtes avocat. Vous avez simplement décidé de faire votre petit spectacle pour les caméras.

Je m'offusque tout particulièrement du fait que nous faisons perdre le temps de M. Cronenberg, alors que nous pourrions discuter dès maintenant du sujet qui nous intéresse pour traiter ultérieurement de ces allégations. Vous faites vraiment votre numéro pour les caméras.

Le président : Sénateur Massicotte, vous vouliez dire quelque chose.

Le sénateur Goldstein : J'ai présenté une motion. J'ai proposé que le sénateur Moore occupe le fauteuil pour ce segment de la réunion.

Le sénateur Tkachuk : Vous ne pouvez pas présenter une motion lorsque vous faites un rappel au Règlement. On peut toujours en discuter, mais je ne crois pas que cela soit possible.

Le président : Comme je n'ai rien planifié en ce sens, et comme des sénateurs ont formulé des commentaires entièrement faux et tout à fait outrageux à mon égard, j'aimerais dire que ces accusations n'ont absolument aucun fondement. Nous nous réunissons habituellement à la salle 505. Ce comité existe depuis environ 140 ans. Ce n'est qu'exceptionnellement que nos réunions sont télévisées. Dès qu'une demande a été présentée pour la comparution de M. Cronenberg, j'ai pris les dispositions nécessaires pour la télédiffusion de l'audience. Comme vous pouvez le constater, c'est exactement ce qui se produit. Il n'y a pas une once de vérité dans les allégations qui ont été faites.

Ceci étant dit, lorsque j'ai vu le sénateur Goldstein se mettre à gesticuler en se préparant à présenter son rappel au Règlement ou sa question de privilège, je me suis dit qu'il serait préférable d'en discuter à huis clos, une fois que M. Cronenberg nous aura présenté son témoignage. Je pense que ce serait une façon de procéder mieux indiquée et davantage conforme à la nature jusqu'à maintenant collégiale et non partisane de notre comité. Chers collègues, je m'en remettrai à votre décision à cet égard.

Sénateur Massicotte, vous avez la parole.

Le sénateur Massicotte : Je ne sais pas si cela constitue un rappel au Règlement, mais j'aimerais obtenir des précisions quant aux faits. Avez-vous, oui ou non, demandé l'annulation de la télédiffusion de la séance comme cela a été indiqué précédemment?

The Chair: No. It is totally false. As soon as I heard that television broadcasters were interested in this hearing, I made arrangements through the clerk to start a process. At 3:01 p.m. yesterday afternoon we received an email from the clerk that she had received a call from CTV News asking to televise. She said we do not have the national networks in. We need to have the feed. We were booked for room 505 in the Victoria Building, which does not have the feed. We discussed it for the next hour or so, and I said, "Put in a process so that we can have the hearings televised." Unlike what Senator Goldstein said in the house this afternoon, no pressure from anyone caused these things. It was my instruction that this hearing be televised. I would have wanted it to be televised, it is being televised, and I do not see what the problem is. I do not like these false statements being made about me; I very much resent them.

Senator Massicotte: You intended, requested and ensured that this proceeding would be televised, and you never suggested otherwise.

The Chair: Exactly. As a matter of fact, it was only this morning that we learned, when the clerk called me around nine o'clock, that we needed the whips to discuss this because there are two facilities for televising committee hearings, apparently, and they were already assigned to other committees. I asked whether there was any way we could make it happen. She said that we needed the permission of the whips, and I said, "Go ahead and do it."

Next, I received a call from our whips asking if that was what we wanted. I said yes, and it was done. Other arrangements had already been made. It is a gross misrepresentation to make these comments about me, but I am a big boy and I can deal with them. I had planned to deal with them in the proper way *ad hominem*, and I have written a letter to Senator Goldstein, which I will hand to him at the appropriate time.

Senator Goldstein: May I respond, by your leave, senator?

You have asserted that what I said was false. You have asserted that you never suggested otherwise. You asserted that this is a gross misrepresentation. The only person who can tell us whether you said not to arrange for television would be the clerk. I would like to know what she has to say about that.

The Chair: It is completely out of order to bring the clerk into it. Last week we had to apologize to her. Again, there are many issues you seem troubled by. Let us have them out, but do you think we need to have them out in front of the Canadian

Le président : Non. C'est tout à fait faux. Dès que j'ai su que les télédiffuseurs étaient intéressés à présenter cette réunion, j'ai pris les dispositions nécessaires pour enclencher le processus par l'entremise de notre greffière. À 15 h 1, hier après-midi, nous avons reçu un courriel de la greffière nous informant d'un appel de CTV News qui demandait à télédiffuser la séance. Elle a indiqué que nous ne pouvions pas accommoder les réseaux nationaux. Pour ce faire, il faut avoir le signal. La séance devait avoir lieu à la salle 505 de l'édifice Victoria, où le signal n'est pas transmis. Nous avons discuté de la question pendant environ une heure pour conclure qu'il fallait prendre les mesures nécessaires pour que la réunion puisse être télévisée. Contrairement à ce que le sénateur Goldstein a affirmé en Chambre cet après-midi, aucune pression n'a été exercée par qui que ce soit dans un sens ou dans l'autre. J'ai moi-même demandé à ce qu'on fasse le nécessaire pour la télédiffusion de l'audience. Je voulais qu'elle soit télévisée, elle l'est, et je ne vois pas quel est le problème. Je n'aime pas que l'on fasse de fausses affirmations comme celle-là à mon sujet; cela m'insulte profondément.

Le sénateur Massicotte : Vous vouliez que nos discussions soient télévisées, vous en avez fait la demande et vous vous êtes assuré que cela se concrétise. Vous n'avez jamais suggéré le contraire.

Le président : C'est exactement cela. En fait, c'est seulement ce matin que nous avons su, lorsque la greffière m'a téléphoné aux alentours de 9 heures, qu'il fallait que les whips discutent de la question, car il semblait que les deux salles équipées pour la télédiffusion des séances étaient déjà assignées à d'autres comités. J'ai demandé s'il y avait une solution possible. Elle a répondu que nous avions besoin de la permission des whips et je lui ai donné le feu vert.

J'ai ensuite reçu l'appel de nos whips qui voulaient savoir si c'est ce que nous souhaitions vraiment. Comme j'ai répondu par l'affirmative, c'est ce que nous avons fait. D'autres arrangements avaient déjà été pris. On déforme grossièrement les faits en formulant de tels commentaires à mon égard, mais je suis un grand garçon et je suis capable de composer avec cela. J'avais prévu régler la question directement avec la personne concernée, et j'ai écrit au sénateur Goldstein une lettre que je lui remettrai au moment approprié.

Le sénateur Goldstein : Me permettez-vous de répondre, sénateur?

Vous soutenez que ce que j'ai dit est faux. Vous prétendez n'avoir jamais rien suggéré d'autre. Vous avez indiqué que j'avais grossièrement déformé les faits. Notre greffier est la seule personne qui pourrait nous confirmer si vous avez demandé qu'on ne fasse pas le nécessaire pour la télédiffusion. J'aimerais savoir ce qu'elle a à nous dire à ce sujet.

Le président : Il est tout à fait irrecevable de faire intervenir la greffière. Déjà que la semaine dernière, nous avons dû lui présenter nos excuses. Il y a de nombreux sujets qui semblent vous préoccuper. Je suis tout à fait disposé à en discuter, mais est-ce

public? Again, senators are here in their official capacity, and I would like to have this matter deferred and have a full discussion of it later on.

Senator Goldstein: Do you not think the Canadian public is entitled to know what you are doing?

Senator Eyton: Certainly, the Canadian public can know and should know. I am embarrassed to be a member of this committee and to have this going on with our witness before us. He has come here to give his testimony and we want to hear it. It will be televised. Certainly, it is public and there is no muzzling going on whatsoever. As to the facts, we can sort them out later. It seems that we should proceed as we always do in a courteous and non-partisan way to achieve the best result.

Senator Goldstein: I would like to have an answer to my question to the clerk.

The Chair: You will not get one. I am telling you the truth. If you want to call me a liar, you can do so.

Senator Ringuette: I have been part of this committee for a year and a half. We have always had our committee meetings here and they were always televised except when we were looking at reports that we wanted to table in the Senate. With regard to the facts, there is a question of ethics, and I regret what is happening right now. If we want to put an end to this, we can defer the matter to the end of today's meeting or tomorrow's meeting in respect of the motion that both senators leave the chair to Senator Moore, and we will deal with the issue at hand after we have heard from the witnesses today.

Senator Tkachuk: Mr. Chair, call the meeting to order and let us conduct this meeting.

The Chair: Is that the wish of the committee? Is anyone opposed?

Senator Moore: I have a question. I would like to put on record the process for having television coverage available. How does that happen?

The Chair: What was the question?

Senator Moore: What is the process for having television coverage available to the committee?

The Chair: The way it has been happening since I became the chair, which was last September, is for the clerk and I to have a chat about it.

It is quite incorrect, by the way, Senator Ringuette. Our regular room is 505, Victoria Building. That is where we had our hearings in December, when you were present. If you cannot remember, I do not impugn that. You are in good faith and I hope you think that I am in good faith. I have bent over backwards to be an

vraiment nécessaire de le faire devant la population canadienne? Tous les sénateurs ont un rôle officiel à remplir ici et j'aimerais que l'on reporte l'étude de cette question pour pouvoir en discuter de façon approfondie ultérieurement.

Le sénateur Goldstein : Ne croyez-vous pas que la population canadienne a le droit de savoir ce que vous êtes en train de faire?

Le sénateur Eyton : Il ne fait aucun doute que les Canadiens peuvent savoir et doivent savoir. En tant que membre de ce comité, je trouve embarrassant de poursuivre cette discussion en présence de notre témoin. Il est venu ici nous présenter son témoignage et nous voulons l'entendre. La séance sera télédiffusée. De toute évidence, nos discussions sont publiques et il n'y a aucune tentative de museler qui que ce soit. Quant aux faits exacts, nous pourrions les rétablir plus tard. Il me semble que nous devrions procéder comme nous le faisons toujours en combinant courtoisie et neutralité pour obtenir les meilleurs résultats possible.

Le sénateur Goldstein : J'aimerais avoir une réponse à la question que j'ai posée à notre greffière.

Le président : Vous n'aurez pas de réponse. Je vous dis la vérité. Si vous voulez me traiter de menteur, libre à vous.

Le sénateur Ringuette : Je fais partie de ce comité depuis un an et demi. Nos séances ont toujours eu lieu dans cette salle et elles sont toutes télévisées, sauf dans les cas où nous examinons des rapports que nous souhaitons déposer au Sénat. Pour ce qui est des faits, il y a une question d'éthique qui entre en jeu et je trouve regrettable ce qui est en train de se produire. Si nous voulons mettre fin à ce débat, nous pouvons reporter la discussion à la fin de la séance d'aujourd'hui ou à la réunion de demain pour ce qui est de la motion voulant que les deux sénateurs laissent leur place au sénateur Moore pour occuper le fauteuil. Nous pourrions régler cette question après avoir entendu nos témoins d'aujourd'hui.

Le sénateur Tkachuk : Monsieur le président, il faut maintenant ouvrir la séance et entreprendre nos travaux.

Le président : Est-ce bien la volonté du comité? Quelqu'un s'y oppose?

Le sénateur Moore : J'ai une question. J'aimerais que l'on précise le processus à suivre pour qu'une séance soit télévisée. Comment les choses se passent-elles?

Le président : Quelle était la question?

Le sénateur Moore : Quel est le processus à suivre pour qu'une séance du comité soit télédiffusée?

Le président : Depuis que j'ai accédé à la présidence en septembre dernier, j'ai toujours discuté de la question avec notre greffière.

Soit dit en passant, sénateur Ringuette, vous faites erreur. Nos réunions ont habituellement lieu à la salle 505 de l'édifice Victoria. C'est là que nous nous sommes réunis en décembre en votre présence. Si vous ne vous en rappelez pas, je ne veux pas vous en tenir rigueur. Je considère que vous êtes de bonne foi et j'ose

even-handed chair, and I find this a deplorable and embarrassing situation. There seems to be a vote of non-confidence in me, and I am quite taken aback by it.

I normally speak with the clerk about televising the meetings and I make a value judgment. That is how it has been happening to date. A motion was made some time ago, as the clerk showed me, that the chair's prerogative had been voted in terms of deciding whether to televise. That is why the minute I heard, at 3:01 yesterday — and I have emails to prove it — I asked the gentleman from Senate communications to come up. He had received the request from CTV, and I said I would have to find out what was involved to change the room, and we gave instructions. That is how it works. That is the answer to your question.

Senator Goldstein: That is absolutely incorrect. It is important for you to know what the resolution is. We decided at the first meeting of this committee, and I quote:

That the chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

That took place on the floor the Senate. The resolution continues: "That the Subcommittee on Agenda and Procedure," — which is the steering committee — "be empowered to allow such coverage at its discretion."

We were never consulted as to whether coverage should not take place for these hearings.

Senator Moore: I know that. As a member of the steering committee —

The Chair: There is another document.

Senator Moore: I want to know who contacts the technicians or the Senate staff to let them know we are televising.

The Chair: The clerk.

Senator Moore: Ms. Gravel, from whom do you receive instructions? Is it normally from the steering committee or from the chair?

Line Gravel, Clerk of the Committee: From the chair. It has always been like that.

Senator Massicotte: All of this has much merit and deserves much discussion, and I am not trying to cause closure, but we should hear the witness and agree to have the discussion afterward, not in camera. Out of courtesy, let us hear our witness and get on with the business of the committee and resolve these issues of order later. That would be best for everyone.

The Chair: Is everyone comfortable with that?

espérer que vous pensez la même chose de moi. J'ai tout fait pour être un président aussi impartial que possible, et je trouve la situation déplorable et embarrassante. Il semble y avoir un vote de non-confiance à mon égard, et je suis plutôt décontenancé par tout cela.

En règle générale, je parle au greffier lorsqu'il y a possibilité de télédiffuser une réunion et j'exprime un jugement de valeur à ce sujet. C'est ainsi que les choses se sont produites jusqu'à maintenant. Le greffier me rappelait que nous avons adopté il y a un certain temps déjà une motion établissant la prérogative de la présidence lorsqu'il s'agit de décider s'il doit y avoir télédiffusion. C'est la raison pour laquelle dès que j'ai été mis au courant, soit à 15 h 1 hier — et j'ai des courriels pour le prouver —, j'ai convoqué le responsable des communications pour le Sénat. Il avait reçu la requête de CTV, et je lui ai dit que je devrais m'informer des dispositions à prendre pour changer de salle; nous avons tous les deux donné nos directives en ce sens. C'est ainsi que les choses fonctionnent. Voilà qui répond à votre question.

Le sénateur Goldstein : C'est tout à fait inexact. Il est important que vous sachiez quelle résolution a été prise. À la première réunion du comité nous avons décidé, et je cite :

Que la présidence soit autorisée à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électronique, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

Cela a été fait dans l'enceinte du Sénat. La résolution se poursuit ainsi : « Que le Sous-comité du programme et de la procédure », — soit le comité de direction — « soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion. »

Nous n'avons jamais été consultés quant à la pertinence de ne pas diffuser ces audiences.

Le sénateur Moore : Je le sais. En tant que membre du comité de direction...

Le président : Il y a un autre document.

Le sénateur Moore : Je veux savoir qui communique avec les techniciens ou le personnel du Sénat pour leur faire savoir qu'une de nos séances sera télévisée.

Le président : Le greffier.

Le sénateur Moore : Madame Gravel, qui vous donne vos directives? Les recevez-vous habituellement du comité de direction ou bien de la présidence?

Line Gravel, greffier du comité : De la présidence. Il en a toujours été ainsi.

Le sénateur Massicotte : Ce sont toutes là des questions importantes qui méritent que l'on s'y attarde, et je n'essaie pas de couper court au débat, mais nous devrions écouter ce que notre témoin a à nous dire et convenir de tenir cette discussion après-coup, en séance publique. Par souci de courtoisie, donnons maintenant la parole à notre témoin et poursuivons les travaux du comité; nous pourrions régler ces questions de procédure par la suite. Ce serait la meilleure chose à faire pour tous.

Le président : Est-ce que cela convient à tout le monde?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you.

Welcome to the Senate, Mr. Cronenberg, please proceed.

David Cronenberg, Director, as an individual: I know that the committee has had quite a few hearings and I have seen some transcripts and reports of them. Some have been articulate and well-structured. I do not think I will be saying anything that you have not heard before, but it will come from my personal perspective and experience. That is what I have to offer, which, perhaps, the presentation by the Directors Guild of Canada did not have.

I went to Telefilm Canada 40 years ago, when it was the Canadian Film Development Corporation initiated by Judy Lamarche, I believe, to see about obtaining funds for an underground film I was making.

In the 40 years since then, there has never been a pornographic film made with government money. There has never been a criminal film made with government money. There has never been a hate film made with government money. Therefore, why is this happening now? I do not understand it.

The mechanisms that were always there in the Criminal Code and in the mandate of bodies like Telefilm are in place now as they were then. They work. They filter out all of those possibilities. Those bodies are not allowed to fund projects that contravene the Criminal Code. Therefore, what is this really all about? I do not get it. I do not think we need it and I do not understand it.

Having said that, if it did not do anything negative or cause any problems, then you might say okay, let it go through. Let it become law; it will not change anything. Unfortunately, it has significant repercussions that perhaps the original framers of this clause were not aware of and that we are now all aware of.

I am on the advisory committee of PEN Canada. PEN is an international organization that protects writers and journalists. They are very upset and disturbed by the implications of this clause. It is not a bunch of hysterical, overly sensitive artists who are running around overreacting. This is a real issue, and it matters not only in terms of the theory of democracy and freedom of expression, but also in dollars and cents.

Those of us who work in the film industry have to be tough. We have to have our feet on the ground because it is a business as well as an art form. A lot of money is involved in movie making. You have to balance your artistic aspirations with the

Des voix : D'accord.

Le président : Merci.

Bienvenue au Sénat, monsieur Cronenberg, nous vous écoutons.

David Cronenberg, réalisateur, à titre personnel : Je sais que votre comité a déjà tenu plusieurs réunions à ce sujet; j'ai d'ailleurs lu la transcription et le compte rendu de certaines d'entre elles. Dans certains cas, on constate une démarche articulée et bien structurée. Je pense bien que tout ce que j'ai à vous dire, vous l'avez déjà entendu, mais je le ferai à l'éclairage de mon point de vue particulier et de mon expérience personnelle. C'est ce que j'ai à vous offrir de différent par rapport peut-être à la contribution de la Guilde canadienne des réalisateurs.

Il y a 40 ans, je me suis adressé à Téléfilm Canada, qui était à l'époque la Société de développement cinématographique canadienne mise sur pied par Judy Lamarche, si je ne m'abuse, pour voir si je pouvais obtenir du financement pour une œuvre de cinéma parallèle à laquelle je travaillais.

Au cours des 40 années qui se sont écoulées depuis, aucun film pornographique n'a été financé à même les fonds publics. Il n'y a pas eu non plus de films contrevenant au Code criminel qui ont été payés à même l'argent des contribuables. Pas plus que de films haineux d'ailleurs. Alors, pourquoi cette réaction maintenant? Je ne comprends pas.

Les mécanismes prévus depuis toujours par le Code criminel et ceux qui font partie du mandat des organismes comme Téléfilm sont encore en vigueur. Ils fonctionnent. Ils permettent d'écarter toutes ces possibilités. Ces organismes ne sont pas autorisés à financer des projets qui contreviennent au Code criminel. Il y a donc lieu de s'interroger quant au bien-fondé de cette disposition. Je me l'explique mal. Je ne crois pas qu'on ait besoin et je ne la comprends tout simplement pas.

Cela dit, si la disposition n'avait pas de répercussions négatives et qu'elle ne causait aucun problème, on pourrait tout simplement la laisser passer. On pourrait très bien adopter la loi si elle n'avait pas d'impact sur notre industrie. Ce n'est malheureusement pas le cas. Elle aurait d'importantes répercussions auxquelles les législateurs n'avaient peut-être pas pensé au départ et nous n'avons probablement pas envisagé toutes les possibilités non plus.

Je fais partie du conseil consultatif de PEN Canada. PEN est un organisme international qui protège les droits des écrivains et des journalistes. Les membres de l'organisme sont très mécontents et inquiets des effets que pourrait avoir cette disposition. Et ce ne sont pas des artistes hystériques et trop sensibles qui s'en font pour rien. Le problème est réel, et il touche non seulement au principe de la démocratie et de la liberté d'expression, mais aussi aux questions financières.

Pour travailler dans l'industrie cinématographique, il faut être solide. Nous devons avoir les deux pieds sur terre, parce que c'est un commerce en plus d'être une forme d'art. Il y a beaucoup d'argent en jeu dans la production de films. Il est nécessaire de

realities of international finance, distribution, artistic awareness, and so on.

The people who are upset by this are telling you something that is real. It is not a hypothetical thing that does not matter. It is something quite substantial. I will assume these implications were not properly understood by the original framers of this clause. That is the way I prefer to think about it.

Having said how tough and down-to-earth artists are, I also like to think of us as the frogs of the ecosystem. Biologists are always looking at frogs because they breathe through their skin. They are the first to absorb any toxic elements that exist in the environment, and they react by becoming quite deformed and dying.

Artists are like that. That is our job. We have these antenna and we have this thin skin. Therefore, in certain circumstances, we are the first to become aware of dangerous toxic elements in the environment that other people may not be aware of as quickly.

I have read letters to editors saying these artists go to the government for handouts and now they are complaining that the handouts they should not get anyway will be cut off.

The film industry is a business. I have had the experience of being censored, first by the Ontario Censor Board. That was at a time when you could go to jail for five years for putting the pieces of your film that the censor board had cut out back in your film and showing it. The projectionist could lose his licence and also be put in jail.

One of the implications of this clause is that it is not easy to censor in a democracy. It is not easy at all. The mechanism of censorship is quite complex and difficult because, basically, you want to filter out the subjective. You want to filter out the idea that one person or three people in a closed room will look at your film and say, "I just don't like it, so let's suppress it."

That is anti-democratic. It is not anything that I think anybody really wants. However, it is what would result from this clause's coming into law.

My first film that was censored was called *The Brood*. A man named Mr. Belcher generously phoned me because the film was censored. It was cut. I was shown the version they had re-cut and I was appalled. I also thought they actually made some things nastier and more violent by the cuts they made to the film.

I do not know who made those cuts. There were editors who did not tell you they worked for the censor board because they were ashamed of it within the industry, but they did it.

trouver un équilibre entre nos aspirations artistiques et les réalités des finances internationales, de la distribution, de la conscience artistique, et cetera.

Les gens qui s'opposent à ce projet de loi n'exagèrent pas. Ce n'est pas une situation hypothétique qui n'aura aucune répercussion. L'impact de cette disposition serait très grand. Je vais présumer que les législateurs n'étaient pas conscients de toutes les implications qu'elle aurait. En tout cas, je préfère voir les choses de cette façon.

En plus d'être coriaces et réalistes, les artistes sont un peu comme les grenouilles de notre écosystème. Les biologistes étudient continuellement le comportement des grenouilles, parce que celles-ci respirent par la peau. Elles sont donc les premières à absorber les éléments toxiques qui se trouvent dans l'environnement, et elles peuvent ainsi souffrir de malformations et en mourir.

J'aime à penser que les artistes sont comme les grenouilles. C'est notre travail. Nous avons des antennes et l'épiderme sensible. Donc, dans certaines circonstances, nous sommes les premiers à percevoir la présence dans l'environnement d'éléments toxiques et dangereux, qui ne sont peut-être pas décelés aussi rapidement par le reste du monde.

J'ai lu des lettres adressées aux journaux disant que les artistes se tournent vers le gouvernement pour obtenir des subventions, et qu'ils se plaignent aujourd'hui du retrait de ces subventions qu'ils ne devraient pas recevoir de toute façon.

L'industrie cinématographique est un commerce. J'ai déjà été censuré, d'abord par la Commission de la censure de l'Ontario. À cette époque-là, on pouvait écopier de cinq ans de prison si on utilisait et montrait quand même les scènes que le conseil de censure avait retirées du film. Le projectionniste pouvait perdre sa licence et aussi se retrouver en prison.

Cette disposition n'est pas réaliste, entre autres parce qu'il est difficile de censurer dans une démocratie. Ce n'est pas facile du tout. Le mécanisme de censure est très complexe et difficile, parce qu'il faut éviter de tomber dans la subjectivité. Nous devons abandonner l'idée que quelques personnes enfermées dans une pièce puissent regarder votre film et dire : « Je n'aime pas ça, alors je l'enlève. »

C'est tout simplement antidémocratique. Je crois que personne ne veut que les choses se passent de cette façon. Toutefois, c'est ce qui arriverait si cette disposition était adoptée.

Mon premier film à avoir été censuré s'intitulait *La Clinique de la terreur*. Un certain M. Belcher a eu la gentillesse de me téléphoner pour me parler des scènes qui avaient été coupées. On m'a montré la nouvelle version censurée et j'ai été abasourdi. Je crois même que le nouveau montage avait rendu certaines scènes encore plus dégoûtantes et violentes.

Je ne sais pas qui a fait ces coupures. Certains monteurs avaient honte de dire au sein de l'industrie qu'ils travaillaient pour la commission de la censure, mais ils le faisaient tout de même.

Mr. Belcher agreed to talk to me on the phone. Normally none of the censors would talk to you about why they were cutting anything. They would simply do it behind closed doors.

He said he would talk to me because he was retiring. It was a science fiction, fantasy, horror film. There was a scene where Samantha Eggar played a woman who had an external womb. It was like a sack attached to her and she would bite it like an animal biting open a placenta to deliver this baby. They censored that shot and this external organ I had invented. It was not sex; it was not violence. In those days we were not talking about things being racist or hate propaganda, but it was not those either. I asked him why they cut that. He said it was because they thought it was repulsive. That was it.

I do not think that what Mr. Belcher finds repulsive was encoded in the Criminal Code of Canada. However, he did not feel the slightest impulse to apologize for imposing a personal, subjective response to a moment in a film.

I am afraid that is what always happens. It can be as hypothetical, and you could have all the guidelines you want, but you can never cover every possibility of artistic expression or invention. Whoever potentially frames the guidelines that would be involved in this clause of Bill C-10, how will they ever have part of it covering external organs? There is no way that can be put into guidelines that are acceptable and understood beforehand.

Therefore, what you end up with is subjectivity. We have all gone to movies with people we love or are close to. When we come out of the movie, we have a big argument because someone hated it and thought it was despicable while someone else thought it was a masterpiece. That is fine normally, but if the end result is that a film is suppressed, that is not fine in a democracy.

When you think of the mechanics behind this kind of judgment, what will happen? I do not want to say censorship, because you can argue the word. Will Ms. Verner watch every film and television production made in Canada and pass judgment on them? If not, why not? Why choose some and not others? That is not democratic; that is not fair. Will there be a huge, cumbersome, rotating committee of people who view these films after the fact?

The problem with this clause is that it all happens after the film has been made. We are not talking about people looking at a script, which would be even more bizarre. We are talking about people watching a film after it has been made and deciding to withdraw funds based on a subjective feeling that it is not in accord with public policy or that it is not acceptable to the Canadian public.

M. Belcher a accepté de me parler au téléphone. Normalement, les censeurs refusent de vous donner les raisons les ayant motivés à recourir à la censure. Ils le font derrière des portes closes.

Il m'a dit qu'il avait accepté de me parler parce qu'il était sur le point de prendre sa retraite. Il s'agissait d'un film de science-fiction, de fantaisie et d'horreur. Dans une scène, Samantha Eggar jouait le rôle d'une femme qui avait un utérus externe. Cela ressemblait à une poche fixée à son abdomen et elle devait le mordre comme un animal pour ouvrir le placenta et mettre son bébé au monde. Ils ont coupé cette scène et on n'a jamais vu cet organe externe que j'avais inventé. Il ne s'agissait pas de sexe; il ne s'agissait pas de violence. À cette époque-là, on ne parlait pas de censurer les films à caractère raciste ou qui faisaient de la propagande haineuse, mais ce n'était pas le cas là non plus. De lui ai demandé pourquoi ils avaient enlevé cette scène. Il m'a répondu que c'est parce qu'ils croyaient que c'était dégoûtant. C'est tout.

Je ne crois pas que ce que M. Belcher trouvait dégoûtant était interdit par le Code criminel du Canada. Par contre, il n'a jamais eu la moindre envie de s'excuser d'avoir imposé une préférence personnelle et subjective en enlevant cette scène du film.

Je crains que les choses ne se passent toujours ainsi. On a beau essayer de tout prévoir et établir toutes les lignes directrices imaginables, il est utopique de penser envisager toutes les possibilités de l'expression et de l'invention artistiques. Comment pourrait-on couvrir la présentation d'organes externes dans les lignes directrices qui seraient établies en vertu de cette disposition du projet de loi C-10? Il est impossible d'intégrer une telle idée dans des lignes directrices qui soient acceptables et comprises d'emblée.

On se retrouve donc encore une fois avec quelque chose de subjectif. Nous sommes tous allés au cinéma avec des amis ou des proches. À la fin du visionnement, il nous arrive souvent d'avoir des discussions enflammées parce que certains ont détesté le film et l'ont trouvé abject, tandis que d'autres l'ont adoré. Dans la vie de tous les jours, ce n'est pas un problème. Mais si ce genre de subjectivité a pour résultat la censure d'un film, cela n'est tout simplement pas démocratique.

Que pourrait-il se passer en ce qui a trait à la mécanique derrière ce genre de jugement? Je ne veux pas parler de censure, parce qu'on pourrait ne pas s'entendre sur la signification du terme. Est-ce que Mme Verner va regarder chaque film et chaque production télévisuelle faite au Canada avant de décider de leur sort? Sinon, pourquoi pas? Comment déciderait-on des films à visionner? Ce n'est pas démocratique; ce n'est pas juste. Devra-t-on établir un vaste comité, peu pratique, dont les membres se relaieraient pour voir les films après coup?

Le problème avec cette disposition, c'est qu'elle établit un processus qui sera entrepris après la production du film. Nous ne parlons pas de gens qui examinent le script, ce qui serait encore plus étrange. Nous parlons de gens qui regardent un film après qu'il a été fait et qui décident de lui retirer les fonds en fonction du sentiment subjectif que le film n'est pas conforme aux politiques publiques ou qu'il n'est pas acceptable aux yeux du public canadien.

I do not know who really has the key to that. What person can say exactly what is acceptable to the Canadian public? In fact, in a democracy, that does not have to exist. You can have a minority opinion and a minority appreciation of art. No one else needs to have that. You should still not be suppressed, and that piece of art should not be suppressed, because only one person in the entire country likes it.

These are the problems I have with the implications of the bill, which I think have not really been thought through. That is what the problem is. The people who have been coming here have had the time, the motivation and the analytical capacity to consider what the implications are. They all have come up feeling that this is very bad legislation. I am not talking about the whole of Bill C-10, I am talking only about this clause.

The tax refund was designed to be based on labour costs. It is meant to be quite neutral. Certainly, I am far from being a tax expert — you can talk to my accountant about that — but it is almost as though there is a tax refund on lumber under certain circumstances, but it only happens if they know what you will do with the lumber. If you will make a baseball bat that can be used to kill someone, you do not get that tax refund. It seems that strange to me that there should be this content judgment element of what was designed to be a quite neutral tax refund on labour and services in an industry, the film industry. It seems quite strange to me.

The question is loss of revenue. I could be wrong but I believe that you have heard from the Royal Bank of Canada, perhaps not directly. These are not artists — whatever one might think an artist is. They are very down-to-earth business people. They have said that this bill will mean that they will probably withdraw from funding Canadian productions. That must tell you something. It is really a nickel-and-dime or dollars-and-cents level.

The issue is this: The government investment in most films is the foundation. All filmmaking in Canada is independent filmmaking. I do not mean student filmmaking; I mean independent filmmaking. By that I mean you do not have major Hollywood or Canadian studios that have their own sources of financing. All Canadian films are independent films and government funding is the platform; it is the solid, secure platform upon which all of those productions are built. I cannot think of one that was not built that way.

This clause would make that platform very earthquake-prone. It would take away the solidity of it. That is why the bank has said that it could not accept that. They have loaned money to you based on the tax credit that they expect. Knowing that it could be pulled after the fact, why should they take that risk? As I said, there are no guidelines that can make that risk reasonable enough

Je ne sais pas vraiment qui détient la clé. Qui peut dire exactement ce qui est acceptable pour le public canadien? En fait, dans une démocratie, cela ne devrait pas exister. On peut très bien ne pas suivre l'opinion de la masse et avoir une appréciation de l'art qui nous est propre. Qui a dit qu'il fallait censurer des idées ou une œuvre d'art parce qu'une seule personne dans l'ensemble du pays les apprécie?

Voilà pourquoi je m'oppose à ce projet de loi, qui ne semble pas avoir fait l'objet d'une réflexion approfondie. C'est là où se situe le problème. Les gens qui ont témoigné devant vous ont eu le temps d'étudier les implications du projet de loi, et ils avaient la motivation et les aptitudes analytiques pour le faire. Tous ont l'impression qu'il s'agirait d'une loi aux conséquences très néfastes. Je ne parle pas de l'ensemble du projet de loi C-10, mais bien de cette disposition particulière.

Le crédit d'impôt doit être déterminé en fonction des coûts de la main-d'œuvre. C'est un calcul qui devrait être tout à fait neutre. Évidemment, je n'ai rien d'un fiscaliste — vous pourriez en parler à mon comptable —, mais c'est un peu comme si on accordait un crédit d'impôt sur le bois d'œuvre selon certaines conditions, c'est-à-dire qu'on vous verserait un remboursement seulement si l'on savait ce que vous avez fait avec le bois. Si vous fabriquez un bâton de baseball qui peut être utilisé pour tuer quelqu'un, vous n'obtiendrez pas de crédit. Je trouve cela étrange que l'on doive inclure ce genre de critère pour calculer ce qui devrait être un crédit d'impôt tout à fait neutre sur la main-d'œuvre et les services dans une industrie, en l'occurrence l'industrie cinématographique. Cela ne m'apparaît pas très logique.

Une perte de revenu est en jeu ici. Corrigez-moi si je me trompe, mais je crois que vous avez entendu les témoignages des représentants de la Banque Royale du Canada, peut-être pas directement. Ce ne sont pas des artistes, peu importe la définition que l'on veut donner au terme « artiste ». Il s'agit de gens d'affaires on ne peut plus terre à terre. Ils ont affirmé que ce projet de loi les pousserait peut-être à retirer leur financement de productions canadiennes. Cela devrait vous indiquer quelque chose. C'est vraiment une question d'argent.

Voici ce qui pose problème : la plupart des productions cinématographiques dépendent largement du financement du gouvernement. Tous les films qui se font au Canada sont des films indépendants. Je ne parle pas de cinéma étudiant, mais de cinéma indépendant. Je veux dire par là que nous n'avons pas au Canada de grand studio qui a ses propres sources de financement, comme à Hollywood. Tous les films canadiens sont des films indépendants et le financement du gouvernement en est la plate-forme; c'est la plate-forme solide et sûre sur laquelle reposent toutes ces productions. À ce que je sache, aucun film n'a pu être produit autrement.

Cette nouvelle disposition rendrait cette plate-forme des plus instables. Elle lui enlèverait toute sa solidité. C'est pourquoi la banque a affirmé qu'elle n'accepterait pas cette nouvelle disposition. Elle vous prête de l'argent sur la base du crédit d'impôt qu'elle peut obtenir. Pourquoi prendrait-elle elle-même le risque si elle sait qu'elle peut le perdre par la suite? Comme je l'ai

that a bank would take it. The film business is risky enough as it is. It is like a house of cards with the tax credit as the base. You pull that out and the whole thing falls apart.

Therefore, this makes it very difficult for any producer. The whole structure that has been in place and has worked, as I said, for at least the 40 years that I have known and benefited from it will be destroyed. In essence, this clause negates the existence of Telefilm Canada and the existence of the Canadian Television Fund. They might as well not exist. There will be nothing for them to invest in because everything will be seen as too risky.

A lot of money is involved. You have heard from producers of all kinds: television and movie producers. This is not a hypothetical thing. This is much more real than the threat that I think is quite imaginary. The imaginary threat is that there will be the embarrassment of government funds somehow put into a film that is pornographic and contravenes the Criminal Code. That threat has not existed for 40 years. However, the threat I am talking about is very real.

Ms. Verner was quoted in the press as saying that mainstream movies like my movie, *Eastern Promises*, would of course not be affected by this. I am happy to hear that I am mainstream. I have not ever heard that before. I guess that is a step up; I am not sure. I wonder if she would say the same thing about my film *Crash*. I am not referring to the Paul Haggis film of recent years but my film of 1996. It was very controversial but also won the Special Jury Prize at the Cannes International Film Festival and was the number 1 film in Canada and in France when it opened.

You have to remember that someone can say nice things about *Eastern Promises* once it has been lauded by the critics — which it was — once it has gotten the Golden Globe nominations, Oscar nominations — which it did get — as well as Genie Award nominations; it is very safe now to say this movie is okay. However, imagine none of those things had happened yet. The film has not been released and you are sitting in a room watching a movie in which, in the first scene, a man's throat is cut in a very violent scene on camera. There is a completely naked fight scene with knives in a steam bath. There is a scene of a man having sex with a prostitute while another man watches. What would various people think, sitting in that room watching this, having no context of critical appraisal and so on to balance their own subjective response?

I am not confident at all that the Telefilm money that was invested in *Eastern Promises* and helped to make it happen would not have been withdrawn by the Minister of Canadian Heritage or

dit, aucune ligne directrice ne pourrait rendre ce risque assez raisonnable pour qu'une banque accepte de le prendre. L'industrie cinématographique comporte déjà assez de risques comme ça. On pourrait comparer l'industrie à un château de cartes qui s'appuie sur le crédit d'impôt. Enlevez le crédit, et le château s'écroule.

Cette nouvelle façon de faire rendrait donc les choses très difficiles pour les producteurs. Cette structure efficace qui est en place depuis 40 ans, cette structure que je connais et dont j'ai tiré profit, sera détruite. Essentiellement, cette disposition renie l'existence de Téléfilm Canada et du Fonds canadien de télévision. Aussi bien les démanteler. Aucun projet ne sera jugé digne de recevoir du financement, parce que tout sera perçu comme trop risqué.

Il y a beaucoup d'argent en jeu. Vous avez entendu les témoignages de producteurs de toutes les sphères de l'industrie : télévision et cinéma. Ce n'est pas une situation hypothétique. C'est quelque chose de très réel. Les implications de cette disposition sont beaucoup plus réelles que la menace que vous avancez, que j'estime imaginaire. On craint en effet d'être mis dans l'embarras si les fonds gouvernementaux devaient servir, d'une façon ou d'une autre, à financer un film pornographique ou qui contrevient au Code criminel. En 40 ans, une telle situation ne s'est jamais présentée. Par contre, les craintes que nous avons sont tout à fait fondées.

On a cité dans les médias les propos de Mme Verner qui affirmait que les films grand public, comme mon film *Promesses de l'ombre*, ne seraient pas touchés par cette nouvelle disposition. Je suis heureux d'apprendre que je fais des films grand public. On ne m'a jamais attribué ce qualificatif auparavant. J'imagine que c'est une amélioration; mais je n'en suis pas certain. Je me demande si elle dirait la même chose à propos de mon film *Crash*. Et là, je ne parle pas du film qu'a réalisé Paul Haggis récemment, mais de celui que j'ai fait en 1996. C'était un film très controversé, mais qui a également remporté le Prix spécial du jury au Festival international du film de Cannes. Le film s'est également retrouvé en tête du box-office au Canada et en France à sa sortie.

Avouez qu'il est facile de dire du bien de *Promesses de l'ombre* une fois qu'il ait été encensé par la critique et mis en nomination pour un Golden Globe, un Oscar et un Génie; il n'est pas trop compromettant maintenant de dire que le film est correct. Mais imaginez que rien de tout cela ne soit arrivé, que le film ne soit pas encore sorti en salle. Vous êtes assis dans une pièce à regarder un film dans lequel la première scène montre un homme se faire trancher la gorge de manière très violente : des hommes se battent au couteau complètement nus dans un bain de vapeur. Plus tard, on voit un homme avoir des relations sexuelles avec une prostituée tandis qu'un autre les regarde. Qu'auraient pensé les gens sans l'apport de la critique, notamment, pour nuancer leur propre perception du film?

Je ne suis pas persuadé que l'argent investi par Téléfilm Canada dans *Promesses de l'ombre* ne lui aurait pas été enlevé par la ministre du Patrimoine canadien ou un quelconque comité. Je

whatever committee. I am not that confident in it. It is that very lack of confidence that I, producers and the Royal Bank of Canada would have that makes this a very perilous piece of legislation.

Finally, the rationale for this legislation now seems to be that someone noted — and once again I am quoting Ms. Verner — it is a logical inconsistency that exists and must be corrected that there is no way for the Minister of Canadian Heritage to deny funds to a pornographic film. However, for some strange reason this does not apply to American films that would receive Canadian funding.

I find that much more bizarre than the logical loophole that seems to be distressing everyone so much. An American film could come to Canada, get Telefilm funding and not be subject to this *ex post facto* examination. I do not understand the mentality involved there. If it will apply to Canadian films, surely it will apply to every other film that receives the same taxpayers' money. I cannot understand how that division can exist.

Ms. Verner was quoted as saying that it is because American films are usually bigger budget so they would not be pornographic. I can tell you that many American films that come here for financing are not big budget at all. They are not as big budget as *Eastern Promises*, and many of the American television pilots and shows that shoot here are not big budget. It is also quite strange to think that big budget should equal moral correctness. I do not get that at all. That is much more bizarre than any hypothetical tax loophole problem that was suggested.

That is pretty much it. I am happy to take your questions.

The Chair: That is very interesting, sir. Are you suggesting to the committee that the provision be removed?

Mr. Cronenberg: Yes. I know that there have been suggestions about ways that it could be amended. All of the solutions to that problem seem to generate other problems. Since the Criminal Code is in place and the funding bodies are bound to not transgress the Criminal Code, I do not see that there is a problem. I suggest that the clause be removed.

The Chair: Thank you.

Senator Tkachuk: Mr. Cronenberg, we are not embarking on new ground here. Despite your scenario, in this case the artists were not like frogs but more like turtles.

Mr. Cronenberg: Turtles are endangered, too.

Senator Tkachuk: This clause existed previously through regulation. The government notified the industry through a discussion paper on March 8, 2001, and announced on at least four separate occasions that the legal status of the public interest test would be written into the Income Tax Act. These dates were December 20, 2002; November 14, 2003; February 27, 2004; and

n'en suis pas certain du tout. C'est cette incertitude que nous avons, moi, les producteurs et la Banque Royale du Canada, qui rendent cette loi très dangereuse.

Finalement, la raison qui semble justifier ce projet de loi est que quelqu'un a noté — et je cite encore Mme Verner — qu'il est impossible pour la ministre du Patrimoine canadien de refuser des fonds à un film pornographique, un illogisme qu'il faut corriger. Cependant, pour des raisons obscures, cela ne s'applique pas aux films américains qui reçoivent du financement du Canada.

Je trouve cette dernière incohérence encore plus inquiétante que la faille qui semble faire peur à tout le monde. On pourrait tourner un film américain au Canada, obtenir du financement de Téléfilm et ne pas être soumis à cet examen *ex post facto*. Je ne comprends pas la logique derrière tout cela. Si ce processus doit s'appliquer aux films canadiens, logiquement il devrait aussi s'appliquer à tous les autres films qui reçoivent de l'argent des contribuables. Je ne comprends pas comment on peut faire cette distinction.

Mme Verner aurait déclaré que comme les films américains disposent généralement d'un budget plus important, il ne peut pas s'agir de films pornographiques. Je peux vous dire que bien des films américains tournés ici qui obtiennent du financement ne sont pas des films à gros budget du tout. Ils disposent de budgets beaucoup plus modestes que celui de *Promesses de l'ombre*, et c'est aussi le cas pour bon nombre d'émissions et de pilotes télé américains qui sont tournés ici. Il est également étrange de penser que gros budget égale droiture morale. Je ne comprends pas ça du tout. C'est encore plus bizarre que cette faille hypothétique qu'on a décelée dans le régime fiscal.

C'est tout ce que j'avais à dire. Je répondrai à vos questions avec plaisir.

Le président : C'est très intéressant, monsieur. Est-ce que vous soutenez que la disposition devrait être retirée?

M. Cronenberg : Oui. Je sais que certains ont proposé de la modifier. Toutes les solutions proposées semblent cependant engendrer d'autres difficultés. Et comme les organismes de financement sont déjà assujettis au Code criminel, je ne vois pas où est le problème. Je suggère donc que la disposition soit retirée.

Le président : Merci.

Le sénateur Tkachuk : Monsieur Cronenberg, nous ne sommes pas en terrain inconnu ici. Malgré le portrait que vous nous avez dressé, dans ce cas-ci, les artistes ne sont pas des grenouilles, mais plutôt des tortues.

M. Cronenberg : Les tortues sont menacées aussi.

Le sénateur Tkachuk : Cette disposition existait déjà dans les règlements. Le gouvernement en a avisé l'industrie par l'entremise d'un document de discussion le 8 mars 2001, et a annoncé à au moins quatre reprises que le statut légal du critère de l'intérêt public serait inscrit dans la Loi de l'impôt sur le revenu. Ces annonces ont eu lieu le 20 décembre 2002, le 14 novembre

July 18, 2005. It is also the second time this bill has been before Parliament. Do you not think it is a little strange that we are debating a change that nobody had any problems with until it was the subject of a newspaper story in January? I cannot find it credible that no one in the industry noticed this provision until now.

Mr. Cronenberg: Yes; so what? My answer to that is, so what? It is here now. It was never passed into law. I never heard about it before, for whatever reason, so to me all of that is completely irrelevant. That might have political significance for you, but it does not have any significance for me whatsoever.

Senator Tkachuk: It does have significance because this law existed as regulations since 1995.

Mr. Cronenberg: Would you explain it to me?

Senator Tkachuk: The regulation, which has the same effect as law, gave the minister the power to have a public policy test on film credits, just as this bill proposes. It has existed since 1995. The movie that you were talking about earlier was made under that provision.

Mr. Cronenberg: Which movie was that? Do you mean *Crash*?

Senator Tkachuk: No.

Mr. Cronenberg: *Eastern Promises*?

Senator Tkachuk: Yes.

Mr. Cronenberg: That was only a year and a half ago. I see the difference, I suppose.

Senator Tkachuk: *Crash* was 1996, was it?

Mr. Cronenberg: Yes. The difference is that the Minister of Canadian Heritage has said she will act on it. If it is a latent possibility and no one acts on it, then there are many ways it can just slip by. I understand that many people did not catch this clause in the 500-page document this time around.

You see, I can only tell you what it is from my point of view. I did not know about it. What it is becoming now is a different frog or turtle. If it will be passed into law, that is a different level. The Minister of Canadian Heritage says that she would expect to reject a handful of films every year. This is new. This is not old. No one has ever said that before. I have not ever heard anyone talk about it that way. Let us not talk theory. The reality is that you have not had this reaction before from so many people in so many parts of the industry, and there is a reason for that. What do you think the reason is? It is because it is only now come to light. It has been buried up to now in the way that these things can get buried.

2003, le 27 février 2004 et le 18 juillet 2005. C'est également la deuxième fois que ce projet de loi est présenté devant le Parlement. Ne croyez-vous pas qu'il soit un peu étrange que nous discutons d'un changement auquel personne ne s'objectait jusqu'à ce qu'il fasse l'objet d'un article de journal en janvier? Il n'est pas crédible, selon moi, que personne dans l'industrie n'ait eu vent de cette disposition avant aujourd'hui.

M. Cronenberg : Oui; et alors? Voilà ma réponse. C'est là, maintenant. Cette disposition n'a jamais été adoptée. Je n'en ai jamais entendu parler auparavant, pour une raison ou une autre; alors à mes yeux, tout cela n'est absolument pas pertinent. Cela revêt peut-être une importance pour vous sur le plan politique, mais pour moi, cela n'en a aucune.

Le sénateur Tkachuk : C'est important, parce que cette loi existe sous forme de règlement depuis 1995.

M. Cronenberg : Voudriez-vous me l'expliquer?

Le sénateur Tkachuk : Le règlement, qui a le même effet qu'une loi, a conféré au ministre le pouvoir d'appliquer un critère relatif à l'ordre public aux crédits d'impôt pour production cinématographique, tout comme le prévoit ce projet de loi. Cela existe depuis 1995. Ce film dont vous parliez plus tôt a été réalisé sous le régime de cette disposition.

M. Cronenberg : De quel film s'agit-il? Voulez-vous parler de *Crash*?

Le sénateur Tkachuk : Non.

M. Cronenberg : Du film *Les promesses de l'ombre*?

Le sénateur Tkachuk : Oui.

M. Cronenberg : C'était il y a un an et demi seulement. Je suppose que je vois la différence.

Le sénateur Tkachuk : *Crash* date de 1996, n'est-ce pas?

M. Cronenberg : Oui. La différence, c'est que la ministre du Patrimoine canadien a déclaré qu'elle agirait à cet égard. S'il s'agit d'une possibilité latente, et que personne ne passe aux actes, cela pourra tout simplement passer inaperçu, de bien des manières. D'après ce que j'ai compris, cette fois-ci, cette disposition du document de 500 pages a échappé à l'attention de beaucoup gens.

Voyez-vous, je peux seulement vous dire ce qu'il en est de mon point de vue. J'ignorais l'existence de cette disposition. Cela deviendra maintenant une grenouille ou une tortue différente. Si cette disposition est adoptée, il s'agira d'un autre niveau. La ministre du Patrimoine canadien dit s'attendre à rejeter une poignée de films chaque année. C'est nouveau; personne n'avait jamais fait une telle déclaration auparavant. Je n'ai jamais entendu quiconque parler ainsi de la question. Ne discutons pas théoriquement. La réalité, c'est que par le passé, on n'avait jamais vu une telle réaction de la part d'un si grand nombre de gens provenant de si nombreux secteurs de l'industrie, et il y a une raison à cela. À quoi est-ce attribuable, selon vous? Au fait que cette disposition vient tout juste d'être mise en lumière. Jusqu'ici, elle était enfouie, de la manière dont ces dispositions peuvent l'être.

I did not mean to be rude by saying that it is insignificant. What I meant was exactly that: it has been buried up to this point and no one knew it existed. It has been a skeleton in the closet and no one opened the door to the closet before. Now, the door has been opened and the skeleton is there and now people are reacting to it.

Senator Tkachuk: When Ms. Polley testified, I pointed out to the industry associations that accompanied her the letters that showed they were notified about this in 2001. The tax credit system has been operating under these provisions of public policy tests since 1995.

Mr. Cronenberg: Why is it only now that the Royal Bank of Canada is suddenly considering withdrawing its support?

Senator Tkachuk: I have no idea, Mr. Cronenberg.

Mr. Cronenberg: I do have an idea. It is only now that people realize what the impact of it is. It is a straightforward, functional thing that I am talking about. It might have existed in another form, and I do not know the niceties or differences between its being regulation and its being legislated into the law. I do not know the implications of that.

Senator Eyton: If I may, we can probably round up this historical discussion, but to put it in context, the regime was in place legally. This committee has been told that only two films in all that time were contrary to public policy and therefore were not funded in the usual way. That is our understanding of the regime in place. It was known at least by some, and it was only effective with respect to two productions.

Mr. Cronenberg: My understanding was that those two films were rejected at the level of Telefilm looking at proposed projects.

Senator Fox: We are discussing around something —

The Chair: Let us finish the other one.

Senator Fox: The regulations were in place in 1995 and they do not say what Senator Tkachuk says.

[Translation]

- i. news, [. . .];
- ii. a talk show;
- iii. a production in respect of a game [. . .];
- iv. a sports event or activity;
- v. a gala presentation [. . .];
- vi. a production that solicits funds;
- vii. reality television;
- viii. pornography;

Je ne voulais pas paraître brutal en disant que cela avait peu d'importance. J'entendais précisément par là que cette disposition était enfouie jusqu'ici, et que personne ne connaissait son existence. C'était un squelette dans le placard, et personne n'avait ouvert la porte du placard auparavant. Maintenant, cette porte est ouverte, le squelette est là et les gens y réagissent.

Le sénateur Tkachuk : Lorsque Mme Polley a témoigné, j'ai porté à l'attention des associations de l'industrie qui l'accompagnaient les lettres montrant qu'on les avait avisées de cette disposition en 2001. Le régime de crédit d'impôt fonctionne en vertu de ces dispositions relatives à l'ordre public depuis 1995.

M. Cronenberg : Pourquoi est-ce seulement maintenant que la Banque Royale du Canada envisage soudainement de retirer son appui?

Le sénateur Tkachuk : Je n'en ai aucune idée, monsieur Cronenberg.

M. Cronenberg : Pour ma part, j'ai une petite idée là-dessus. C'est seulement maintenant que les gens se rendent compte des conséquences. C'est d'une mesure directe et fonctionnelle dont je parle. Cela a pu exister sous une autre forme, mais j'ignore les subtilités ou les différences entre le fait qu'il s'agisse d'un règlement ou d'une disposition de la loi. J'ignore ce qu'implique cette différence.

Le sénateur Eyton : Si vous me le permettez, je dirais que nous pourrions sans doute arrêter là cette discussion historique. Mais pour mettre la question en contexte, le régime était en place légalement. On a dit à notre comité que seulement deux films, pendant tout ce temps, avaient été contraires au critère d'ordre public et, par conséquent, n'avaient pas été financés de la manière habituelle. C'est ainsi que nous concevons le régime en place. Il était au moins connu de certains, et a seulement été appliqué dans le cas de deux productions.

M. Cronenberg : J'avais cru comprendre que ces deux films avaient été rejetés à l'étape où Téléfilm examinait les propositions de projets.

Le sénateur Fox : Nous discutons d'un sujet...

Le président : Laissez-nous terminer avec l'autre question.

Le sénateur Fox : Le règlement était en place en 1995, et on n'y trouve pas ce dont parle le sénateur Tkachuk.

[Français]

- i. une émission d'information [...];
- ii. une interview-variétés;
- iii. une production comportant un jeu [...];
- iv. la présentation d'une activité ou d'un événement sportif;
- v. la présentation d'un gala [...];
- vi. une production de souscription de fonds;
- vii. de la télévision vérité;
- viii. de la pornographie;

- ix. advertising;
- x. a production produced primarily for industrial, corporate or institutional purposes.

[English]

Let us not invent what it was. Maybe we should read into the record exactly what the situation was. Now the witness is being asked to comment on a regulation that did not exist, and that is a rather difficult thing to do.

The Chair: Thank you, Senator Fox. You have made your point well.

Senator Tkachuk: Thanks for that testimony, Senator Fox. Our minister did offer a year with the advice of the industry to place guidelines on the public policy test, similar to the guidelines that you have read on the question of the regulation that was already in the books.

I have one more question. Mr. Cronenberg, no one here on either side wants to damage the film industry, which has been quite successful not only in this country but also internationally. I do not know anyone in the entire Senate who wants that to happen.

A business case could be made, and I am looking for a business case. It has been confused with freedom of expression. I do not believe that the only way to have freedom of expression is with subsidies or tax credits. Freedom of expression exists in this country because we operate under the rule of law, and it has nothing to do with tax credits. A business case can perhaps be made to change it so that we do not damage the industry in some way. However, as politicians, we have a business case to make for ensuring that taxpayers' money is spent wisely, and that is why we are having this debate here. You may not agree with the debate, but we are having an important debate.

Mr. Cronenberg: When you say "taxpayers' money is spent wisely," that really is sidestepping the issue. You could make a business case for "wisely" being a pornographic film because it can make a lot of money. That sidesteps the question of morality and criminality and so on.

I think the business case has already been made by the Royal Bank of Canada. What more do you want? Again, that is why I am insisting on the reality now. To me that is old political history and, as I say, it may have significance, but right now, the Royal Bank of Canada is saying that they will have to seriously consider not funding Canadian productions, period, because of this clause. That is quite straightforward and quite businesslike.

- ix. de la publicité;

- x. une production produite principalement à des fins industrielles ou institutionnelles.

[Traduction]

Tâchons de ne pas en inventer le contenu. Peut-être devrions-nous préciser, aux fins du compte rendu, quelle était la situation exactement. Maintenant, on a demandé au témoin de se prononcer sur un règlement qui n'existe pas, et c'est une chose plutôt difficile à faire.

Le président : Merci, sénateur Fox. Vous avez bien exprimé votre point de vue.

Le sénateur Tkachuk : Merci de ce témoignage, sénateur Fox. Notre ministre a offert un délai d'un an, en recommandant à l'industrie d'établir des lignes directrices relativement au critère d'ordre public qui seraient semblables à celles que vous avez lues en ce qui a trait au règlement existant.

J'ai une autre question. Monsieur Cronenberg, personne ici, d'un côté comme de l'autre, ne souhaite causer du tort à l'industrie cinématographique, qui a connu beaucoup de succès non seulement dans ce pays, mais également à l'échelle internationale. Je ne connais personne, dans tout le Sénat, qui souhaite une telle chose.

On pourrait faire une analyse de rentabilisation, et c'est ce que je voudrais. On a confondu la question avec celle de la liberté d'expression. Je ne crois pas que les subventions ou les crédits d'impôt soient le seul moyen d'avoir la liberté d'expression. Celle-ci existe dans ce pays parce que nous fonctionnons selon la règle de droit, et cela n'a rien à voir avec les crédits d'impôt. On pourrait peut-être effectuer une analyse de rentabilisation pour modifier cela de façon à ne pas causer de tort à l'industrie d'une certaine manière. Toutefois, en tant que politiciens, nous devons faire une étude de rentabilisation pour nous assurer que l'argent des contribuables soit dépensé judicieusement, et c'est pourquoi nous tenons ce débat, ici. Vous pouvez désapprouver ce qu'on y dit, mais nous avons un important débat.

M. Cronenberg : Lorsque vous dites que l'argent des contribuables doit être dépensé judicieusement, vous passez à côté de la question. On pourrait soutenir qu'il est judicieux d'investir dans un film pornographique parce qu'il pourrait rapporter beaucoup d'argent. Cela évacue la question de la moralité, de la criminalité, et cetera.

Je pense que cette analyse de rentabilisation a déjà été effectuée par la Banque Royale du Canada. Que voulez-vous de plus? Encore une fois, c'est pour cette raison que j'insiste sur la réalité d'aujourd'hui. À mes yeux, c'est de l'histoire politique ancienne et, je le répète, cela peut avoir une certaine importance, mais à l'heure actuelle, à la Banque Royale du Canada, on affirme qu'on devra envisager sérieusement de ne pas financer les productions canadiennes, point final, à cause de cette disposition. C'est fort simple, et très pragmatique.

[Translation]

Senator Biron: Mr. Cronenberg, the film industry generates around \$5 billion in economic activity and creates 30,000 jobs. What does this economic activity mean to you and how will industry jobs be affected by this legislation?

You have outlined very clearly the position of the Royal Bank of Canada. However, to what extent will the adoption of Bill C-10 move screenwriters to censor their own work? Is there not a risk that they will conform to the guidelines if the act is adopted to ensure that they receive the tax credits? How might the legislation affect the way they draft their scripts?

[English]

Mr. Cronenberg: At that point, you are talking about the effects of censorship in general. Anyone who has seen films from the old Soviet bloc countries can read about the effects of the censorship that occurred. What happens is that censorship becomes internalized, and artists begin to censor themselves out of fear.

I do not want to be incendiary or extreme, but I think in this scenario the Royal Bank could say that obviously the bankers will not be reading scripts and judging their content. They have no way of doing that. Therefore, they could say they still might finance some children's films or some children's cartoons. Maybe they would still do that. However, for anything beyond that you would not find funds in this country. What do you do as a filmmaker?

You do not have to be an extreme filmmaker, one who pushes the edges or the boundaries, in order to find yourself being censored. I have had films distributed in a hundred countries. Some countries censor and some do not. However, it is the most bizarre things, things you would never think would be offensive, that are somehow offensive and are censored. Latin American countries are very sensitive to anything that has to do with Catholicism and religion. Other countries are sensitive to sexuality but not violence.

You really are stymied. I think you would see the exodus of many artists from Canada.

I have to tell you my story. It was the Canada Council and Telefilm, as the Canadian Film Development Corporation, that kept me in Canada. My friend Ivan Reitman had already gone to Los Angeles. There was a time when Norman Jewison could not make a film in Canada because there was no film industry. He went to Hollywood. Ted Kotcheff went to London.

It was when the Canadian Film Development Corporation appeared and invested in my first film that I decided I could make films in Canada. I had gone to Los Angeles and talked to Roger Corman. My first film was a low-budget horror film. It is now considered a classic, but then it was controversial. I was thinking that I might have to join Lorne Michaels, producer of *Saturday*

[Français]

Le sénateur Biron : Monsieur Cronenberg, la valeur de l'activité économique de l'industrie du film est d'environ 5 milliards de dollars et crée environ 30 000 emplois. De quelle façon avez-vous exposé cette activité économique et comment ces emplois sont-ils affectés par cette loi?

Vous avez très bien expliqué la position de la Banque Royale du Canada. Toutefois, dans quelle mesure l'adoption du projet de loi C-10 entraînera-t-elle une autocensure pour les auteurs? Ceux-ci ne risquent-ils pas d'écrire conformément aux lignes directrices si la loi était adoptée, de façon à s'assurer d'avoir les crédits d'impôt? De quelle façon pourraient-ils être affectés lorsqu'ils écriront leur scénario?

[Traduction]

M. Cronenberg : À ce moment-là, vous parlez des effets de la censure en général. Quiconque a vu des films des pays de l'ancienne Union soviétique peut en apprendre sur les répercussions de la censure qui était pratiquée. Ce qui se produit, c'est que la censure devient intériorisée et, par peur, les artistes commencent à se censurer eux-mêmes.

Je ne veux pas tenir des propos incendiaires ou extrêmes, mais je pense qu'advenant un tel scénario, la Banque Royale pourrait dire que de toute évidence, les banquiers ne liront pas les scénarios pour juger de leur contenu. Ils n'ont aucun moyen de le faire. Par conséquent, elle pourrait déclarer qu'elle continuera à financer certains films ou dessins animés pour enfants. Peut-être les banques continueraient-elles à le faire. Quoi qu'il en soit, au-delà de ces types de films, on ne trouverait pas de financement dans ce pays. Que faire, en tant que cinéastes?

Il n'est pas nécessaire d'être un cinéaste extrême qui repousse les limites pour se retrouver la cible de censure. Quelques-uns de mes films ont été distribués dans une centaine de pays. Certains pays exercent une censure, d'autres non. Néanmoins, ce sont les choses les plus étranges, celles que vous n'auriez jamais crues choquantes, qu'on trouve offensantes d'une certaine manière et qu'on censure. Les pays de l'Amérique latine sont très sensibles à tout ce qui est en lien avec le catholicisme et la religion. D'autres pays sont sensibles à la sexualité, mais pas à la violence.

On est vraiment coincés. Je crois que dans un tel scénario, on assisterait à l'exode de bien des artistes du Canada.

Je dois vous raconter mon histoire. Ce sont le Conseil des Arts du Canada et Téléfilm, qui était alors la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, qui m'ont fait rester au Canada. Mon ami Ivan Reitman était déjà parti à Los Angeles. Il fut une époque où Norman Jewison ne pouvait faire de films au Canada parce qu'il n'y avait pas d'industrie cinématographique. Il est parti à Hollywood, et Ted Kotcheff à Londres.

C'est lorsque la SDICC a fait son apparition et a investi dans mon premier film que j'ai décidé que je pouvais tourner des films au Canada. J'étais allé à Los Angeles, et j'avais discuté avec Roger Corman. Mon premier film était un film d'horreur à petit budget. Il est maintenant considéré comme un classique, mais à l'époque, il était controversé. Je pensais que j'aurais peut-être à

Night Live, who ended up going to America and living there. I thought I would have to go to Los Angeles and move there to make movies.

First, it was the Canada Council for the Arts that supported me when I was writing my scripts. Then, second, what became Telefilm Canada came to the rescue when they said they would invest in *Shivers*. That is why I am still here. I am still here because of government funding. If it had not been for that, I would not be here. I would be an American filmmaker and I would not be making the films I have made. I would be making other things.

The gravitational pull of Hollywood is extremely heavy, and when you are there it distorts you. When I am in Hollywood, I start reading the trade magazines, *Variety* and *The Hollywood Reporter* and think about who got what deal. I think it would have been disastrous creatively for me to have had to leave the country.

Shivers was a controversial film and there were questions raised in the House of Commons about the film and about taxpayers' money being put into a horror film that shocked a lot of people, thought it did not contravene the Criminal Code. I was not arrested and no one was put in jail, but it did shock a lot of people.

It turned out to be the first film that ever made its money back for the Canadian Film Development Corporation. That changed the understanding of its function for a lot of people. At that point, the funding body was trying to decide what films it could invest in: Where should Canadian film go and how can we guide that process? Should we only fund movies that look like Hollywood movies or should we fund only small European-type movies? Is there some other essentially Canadian movie that we could nurture?

Strangely enough, the kind of Canadian film represented perhaps most obviously by me and by the films of Atom Egoyan has shown itself to be a strange creature — a strange turtle or frog — that is neither European nor American but combines pieces of both. I often say to people that in Toronto I feel like I am living halfway between Europe and Hollywood and that my films somehow represent that.

These are not easy films. These are controversial films. I was at the Cannes International Film Festival with *Crash*, and Atom Egoyan is taking his movie to Cannes this year. These were controversial films, but the Cannes festival was delighted. Canada was in the forefront and people were very excited talking about it. We received tons of press and there was a lot of respect for Canadian filmmaking.

rejoindre Lorne Michaels, le producteur de *Saturday Night Live*, qui avait fini par s'en aller aux États-Unis pour y vivre. Je croyais devoir déménager à Los Angeles pour faire des films.

D'abord, c'est le Conseil des Arts du Canada qui m'a soutenu lorsque je rédigeais mes scénarios. Ensuite, l'organisme qui est devenu plus tard Téléfilm Canada est venu à la rescousse lorsqu'il a indiqué qu'il investirait dans *Frissons*. C'est pour cela que je suis encore ici. Grâce au financement du gouvernement. N'eût été de ce financement, je ne serais pas là. Je serais un cinéaste américain et je ne ferais pas les films que j'ai réalisés; je tournerais autre chose.

La force d'attraction d'Hollywood est considérable, et lorsqu'on est là-bas, c'est perturbant. Quand je suis à Hollywood, je me mets à lire les revues commerciales, *Variety* et *The Hollywood Reporter*, et je pense aux personnes qui ont obtenu tel ou tel contrat. J'estime qu'il aurait été désastreux pour moi, sur le plan créatif, d'avoir quitté le Canada.

Frissons était un film controversé et, à la Chambre des communes, on a soulevé des questions à son sujet et à propos de l'argent des contribuables investi dans un film d'horreur qui a choqué beaucoup de gens, bien qu'il ne contrevenait pas au Code criminel. On ne m'a pas arrêté, et personne n'est allé en prison, mais ce film a choqué bien des gens.

Frissons s'est avéré être le premier film à avoir permis à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne de rentrer dans ses frais. Cela a changé la compréhension que beaucoup de gens avaient de la fonction de cet organisme. À ce moment-là, l'organisme de subvention tentait de déterminer dans quels films il pouvait investir en se posant les questions suivantes : quelle direction doit prendre la production cinématographique canadienne, et comment guider ce processus? Faut-il seulement financer des films semblables à ceux d'Hollywood, ou seulement des petits films de type européen? Y a-t-il d'autres films essentiellement canadiens que nous pourrions soutenir?

Assez étrangement, le genre de cinéma canadien dont moi-même et les films d'Atom Egoyan sont peut-être les représentants les plus évidents est apparu comme une étrange créature — une tortue ou une grenouille bizarre — qui n'est ni européenne, ni américaine, mais qui réunit des parties des deux cultures. Je dis souvent aux gens qu'à Toronto, j'ai l'impression de vivre à mi-chemin entre l'Europe et Hollywood, et qu'en quelque sorte, mes films témoignent de ce sentiment.

Il n'est pas question de films faciles, mais de films controversés. J'étais au Festival de Cannes avec *Crash*, et Atom Egoyan y présente également son film cette année. Il s'agit de films controversés, mais le Festival de Cannes était ravi. Le Canada était à l'avant-scène, et les gens en parlaient avec un grand enthousiasme. Nous avons fait l'objet d'une tonne d'articles dans la presse, et on a manifesté beaucoup de respect envers la cinématographie canadienne.

However, I can imagine that any one of those films could be denied funding by a specific person; we do not know who. It is not only one minister, because eventually there will be another minister or another committee.

That has a damaging effect on the creative process, as we can all see from any films like *The Lives of Others*, the film about life in East Germany among artists who are being monitored and censored in a heavy, totalitarian way.

I do not pretend this bill is like that. However, it does have a negative effect. It means there will be fewer films made in Canada and fewer people will have jobs. Less money will be generated for everyone.

Senator Harb: Thank you for your presentation. You asked a question earlier about the difference between legislation and regulation, or a law and regulation; and the fact that regulations come after the law becomes law. Then the regulations are drafted.

I do not think my colleague did it on purpose when he told you there is regulation. What he meant to say, I suppose, is that there are draft regulations in anticipation of a bill's passing.

In any event, you are an adviser to PEN Canada. In that capacity, would it be your view that if this proposed legislation were to become law with this clause, it would infringe upon your rights under the Charter of Rights and Freedoms? Do you think that could be a case for someone to take the government to court?

Mr. Cronenberg: I think it could be, yes. I see these letters written to the editors by people who say, "We are not really censoring you. You can make your film, but not on our dime; not with public money."

That is true as far as it goes. However, if there is no other money — if you cannot actually make your film without public money — then it is a form of censorship. There are many forms of censorship, some of which are definitely allowed in Canada, such as certain libel laws and so on. I am not sure saying it is possible to have a society where there is no kind of censorship of anyone under any circumstances. I am not arguing that.

I am arguing the pragmatics of this situation. Canadian films — and every national cinema in the world — define themselves against Hollywood. Hollywood is a monster; it is huge. There would be no national cinemas anywhere without government support in every country. They simply could not exist, because we cannot make movies like the Americans. We cannot make a movie that costs \$180 million like *Iron Man*, which was just released. It is impossible. No other country in the world can do that. Therefore we need to do it another way. The other way always involves public or government funding. It has to. It is not just in Canada but in Norway, Finland, France, England, everywhere.

Toutefois, j'arrive à imaginer que n'importe lequel de ces films puisse se voir refuser un financement par une personne particulière; nous ne savons pas qui. Il ne s'agit pas d'un seul ministre, car un autre ministre, ou un autre comité, finira par lui succéder.

Cela a un effet dommageable sur le processus créatif, comme nous pouvons le voir dans n'importe quel film comme *La vie des autres*, qui porte sur la vie d'artistes d'Allemagne de l'Est qui sont surveillés et lourdement censurés de manière totalitaire.

Je ne prétends pas qu'il en va de même pour ce projet de loi. Toutefois, il a un effet négatif. Il implique qu'on fera moins de films au Canada, qu'il y aura moins d'emplois et que l'industrie générera moins d'argent pour tout le monde.

Le sénateur Harb : Merci de votre exposé. Tout à l'heure, vous avez posé une question à propos de la différence entre une loi et un règlement. Le fait est que le règlement vient après l'adoption d'une loi. C'est par la suite qu'on rédige le règlement.

Je ne pense pas que c'était l'intention recherchée par mon collègue lorsqu'il vous a dit qu'il y avait un règlement. Ce qu'il voulait dire, je suppose, c'est qu'il existe des projets de règlement en prévision d'une adoption du projet de loi.

De toute manière, vous agissez à titre de conseiller auprès de PEN Canada. À ce titre, êtes-vous d'avis que si ce projet de loi était adopté avec cette disposition, il porterait atteinte à vos droits en vertu de la Charte des droits et libertés? Croyez-vous qu'il pourrait y avoir là motif à ce que quelqu'un poursuive le gouvernement du Canada devant les tribunaux?

M. Cronenberg : Je pense que oui. Je vois ces lettres envoyées aux cinéastes par des gens qui disent : « Nous ne vous censurons pas réellement. Vous pouvez faire votre film, mais pas avec notre argent; pas avec les fonds publics. »

C'est vrai sur ce plan. Toutefois, s'il n'y a pas d'autre argent — si l'on ne peut réaliser son film sans fonds publics —, c'est une forme de censure. Il y a bien des formes de censures, dont certaines sont assurément permises au Canada, comme les lois sur les libelles diffamatoires, et ainsi de suite. Je ne suis pas convaincu de pouvoir dire qu'il est possible d'avoir une société où aucune sorte de censure n'est appliquée à qui que ce soit, dans aucune circonstance. Ce n'est pas ce que je prétends.

Je remets en question l'aspect pragmatique de cette situation. Les films canadiens — et tous les cinémas nationaux du monde — se définissent par rapport à Hollywood. Hollywood est un monstre; c'est une industrie colossale. Il n'y aurait de cinéma national nulle part sans soutien financier du gouvernement de chaque pays. Il ne pourrait tout simplement pas exister, car nous ne pouvons pas faire des films comme les Américains. Nous ne pouvons réaliser un film qui coûte 180 millions de dollars comme *Iron Man*, qui vient de sortir en salles. C'est impossible. Aucun pays dans le monde ne peut le faire. Par conséquent, nous devons procéder autrement. Et cette autre manière implique toujours un financement public, ou un financement du gouvernement. Il doit en être ainsi. Cette situation n'est pas propre au Canada; c'est également le cas en Norvège, en Finlande, en France, au Royaume-Uni et partout ailleurs.

Senator Harb: Do you consider this clause to be a bad public policy approach?

Mr. Cronenberg: I do.

Senator Harb: The minister has made a proposal to the industry saying, "Trust me. Pass the law, and in one year's time we will develop some sort of policy guideline."

Is it your view, and do you think it would be the view of the vast majority of the people in the industry, that we should figure out what those policy guidelines will be first and not pass the law until we understand what those policy guidelines will be; or would it be your view that we should remove that component from this particular clause totally and leave it up to the Criminal Code, as was the case before?

Mr. Cronenberg: I think you have to remove the clause. As I have said before, you cannot accurately create guidelines that would work in the real world with real people. When it comes to an actual, specific movie with specific scenes and specific actors, it is impossible to have guidelines that can anticipate that. It is not reasonable to expect someone to come up with those kinds of guidelines.

Though the Minister of Canadian Heritage has said that she would be happy to have, for example, the Directors Guild of Canada involved in developing the guidelines, the directors guild has quite correctly said, "We cannot think of any guidelines that would actually work."

The clause cannot work. I say that from people who have been through it and know.

Senator Fox: I really hit on something you said, Mr. Cronenberg: the implications of this bill had not been thought through. I could not agree with you more. I do not care where the origins of the bill are, whether Liberal or Conservative. The fact is we have a bill in front of us today that we are supposed to look at and see whether it works. That so many people are coming forward and making their point of view known on the bill should impress on the government that this has not, as you said, been thought through.

I read Mr. Flaherty's comments in front of this committee. I quote him and I have with me a copy of the press release issued November 14, 2003, by the previous government, referencing the amendments that they were proposing at that time.

That is fine. That was the leader at the time, but they never came to a parliamentary committee of any kind. They were never examined in depth, in public as these are being examined in depth today. As a matter of fact, if Senator Tkachuk was right, why would we be here if all of these regulations were already in place? They would simply be applied.

Le sénateur Harb : Considérez-vous que cette disposition est une mauvaise approche en matière de politique d'intérêt public?

M. Cronenberg : Oui.

Le sénateur Harb : La ministre a fait une proposition à l'industrie en disant : « Faites-moi confiance. Adoptez la loi, et dans un an, nous mettrons au point une certaine forme de ligne directrice concernant la politique. »

Êtes-vous d'avis — et croyez-vous que ce serait l'opinion de la grande majorité des gens dans l'industrie — que nous devrions d'abord déterminer en quoi consisteront ces lignes directrices sur la politique, et nous abstenir d'adopter la loi tant que nous ne serons pas fixés sur leur contenu? Ou croyez-vous plutôt que nous devrions éliminer complètement cette disposition particulière, et laisser cela au Code criminel, comme c'était le cas auparavant?

M. Cronenberg : Je pense que vous devez supprimer la disposition. Comme je l'ai déjà dit, on ne peut créer avec justesse des lignes directrices qui fonctionneraient dans le vrai monde, avec de vraies personnes. Quand il s'agit de films particuliers et concrets, avec des scènes et des acteurs particuliers, il est impossible d'avoir des lignes directrices qui seront en mesure d'anticiper tout cela. Il n'est pas raisonnable de s'attendre à ce que quelqu'un arrive avec ce genre de directives.

Bien que la ministre du Patrimoine canadien ait dit qu'elle serait heureuse que, par exemple, la Guilde canadienne des réalisateurs participe à l'élaboration de lignes directrices, la guilde des réalisateurs a fait, avec raison, la déclaration suivante : « Nous ne voyons aucune ligne directrice qui pourrait véritablement fonctionner. »

La disposition ne tient pas la route. C'est ce que m'ont dit des gens qui s'y connaissent et qui se sont penchés là-dessus.

Le sénateur Fox : Je reviens sur ce que vous avez dit, monsieur Cronenberg, on n'a pas réfléchi à l'incidence que pourrait avoir cette mesure législative. Je suis entièrement d'accord avec vous. Peu importe que ce projet de loi émane des libéraux ou des conservateurs, nous sommes censés l'examiner aujourd'hui et déterminer s'il est viable. Le fait qu'autant de gens viennent se prononcer contre le projet de loi devrait convaincre le gouvernement que, comme vous l'avez dit, il n'y a pas eu de réflexion approfondie sur la question.

J'ai lu les commentaires de M. Flaherty devant le comité. J'ai cité ses propos et j'ai avec moi une copie du communiqué de presse, publié le 14 novembre 2003, qui fait référence aux modifications proposées par le gouvernement précédent.

C'est correct; il était au pouvoir à ce moment-là, mais les modifications n'ont jamais été présentées à un comité parlementaire. On ne les a jamais examinées en profondeur en public comme c'est le cas aujourd'hui. En fait, si le sénateur Tkachuk dit vrai, pourquoi serions-nous ici si ces dispositions étaient déjà en place? On n'aurait simplement qu'à les appliquer.

The fact of the matter is that the regulations do not cover the type of situation the minister is talking about. The minister before us has said that what is contained in the Criminal Code is not enough, that effectively if the government is involved in making funds available to film producers, then it should have what I would translate as a droit de regard on the content.

I have trouble accepting that. That is a very pernicious principle that is being introduced into the funding of the arts in Canada.

Mr. Cronenberg: I agree with you.

Senator Fox: I will move on to my second point. You said there were three issues: democracy, freedom of expression and dollars. The Minister of Finance here said the case had not been made that there would be financial consequences to the Canadian film industry. That is why it is important that we continue with these hearings to put enough evidence in front of the Minister of Finance to convince him that there are indeed consequences to this.

You have testified to that from your own personal experience today. I do not know if anything can be added to that.

Mr. Cronenberg: I think I can add a bit. Normally, when I take a credit as a producer on a movie it is more a creative element rather than my putting the money together behind the scenes. When you produce a movie, you basically borrow the entire budget of the film from a bank based on the various deals that you have with European distributors, with American distributors and with, let us say, Telefilm Canada. Because you do not get that money right away, you have to borrow it. If that borrowing were subverted and made impossible, you could not be a producer anymore; you literally could not produce a movie.

You cannot put a bank in the position of judging a project in terms of the Criminal Code, morality, ethics or public policy. That is not their business. It is much easier and safer for them, and it makes sense for them, to simply gracefully withdraw from the entire process. That would be a disaster for the Canadian film industry.

Senator Fox: You have testified that you thought the best solution was simply to delete the clause that mentions the words "public policy." I suppose I am concerned by the words "public policy" because, to my mind, a film that contravenes public policy is a film that contravenes the ministerial will, the ministerial statement, a white paper or what have you.

When the Canadian Film and Television Production Association, CFTPA, and their French-speaking equivalent came before us, their position was endorsed in general by the Canadian Civil Liberties Association and, I believe, by PEN. They suggested that the term "public policy" be further defined to say something to the effect that offending public policy essentially means contravening a provision of the Criminal Code.

Would that type of amendment be acceptable to you?

Le règlement ne couvre pas le type de situation dont la ministre parle. Celle-ci nous a dit, lors de sa comparution, que ce que renfermerait le Code criminel n'était pas suffisant, et qu'en effet, si le gouvernement jouait un rôle dans le financement des films, il devrait avoir un droit de regard sur le contenu.

J'ai du mal à accepter cela. On se trouve à introduire un principe très pernicieux dans le financement des arts au Canada.

M. Cronenberg : Je partage votre avis.

Le sénateur Fox : Cela m'amène à mon deuxième point. Vous avez indiqué qu'il y avait trois questions en jeu : la démocratie, la liberté d'expression et l'argent. Le ministre des Finances a affirmé qu'il n'avait pas été démontré que cela entraînerait des conséquences financières pour l'industrie cinématographique canadienne. C'est pourquoi il est important que nous continuions à tenir ces audiences et à recueillir des preuves pour le convaincre que cela n'est pas sans conséquences.

Vous avez témoigné aujourd'hui d'après votre expérience personnelle. Je ne sais pas si vous avez autre chose à ajouter.

M. Cronenberg : Peut-être un peu. Lorsque mon nom apparaît dans le générique d'un film, en tant que producteur, habituellement, on me reconnaît davantage pour mon côté créatif que pour l'argent que j'y investis. Quand on produit un film, on emprunte la totalité du budget à une banque, en fonction des diverses ententes avec les distributeurs européens, américains et, disons, Téléfilm Canada. Étant donné qu'on ne touche les recettes d'un film qu'après sa production, on doit emprunter au préalable et si, à l'avenir, cela devient impossible, on ne pourra plus produire de film.

On ne peut pas demander à une banque de juger si un projet enfreint le Code criminel ou s'il est contraire à la moralité, à l'éthique ou à l'ordre public. Ce n'est pas son affaire. C'est beaucoup plus facile, sécuritaire et logique de simplement se retirer du processus. Ce serait la catastrophe pour l'industrie cinématographique canadienne.

Le sénateur Fox : Vous avez indiqué qu'à votre avis, le mieux serait de supprimer l'article qui mentionne « contraire à l'ordre public ». J'imagine que je suis préoccupé par cette expression, car selon moi, un film qui contrevient à l'ordre public va à l'encontre de la volonté ministérielle, d'une déclaration ministérielle, d'un livre blanc ou autre chose.

Lorsque l'Association canadienne de production de films et de télévision, l'ACPFT, a comparu devant le comité, avec l'appui de l'Association canadienne des libertés civiles et, si je ne me trompe pas, de PEN, elle a proposé d'étoffer l'expression « contraire à l'ordre public » en disant que cela signifie enfreindre un article du Code criminel.

Est-ce que ce type d'amendement vous paraît acceptable?

Mr. Cronenberg: It would. I say this off the top of my head because, once again, I have not really thought through what the implications of that might be. However, that would certainly make more sense.

Nonetheless, you still have to ask why you need it. All of the funding bodies that are government funding bodies are already required to do that. Why do you need this additional layer of the same thing, other than to satisfy the sense of control that the Minister of Canadian Heritage has? Is that the only reason? There seems to be no other reason. I have not heard anything that would imply otherwise.

Senator Massicotte: I would summarize your concerns as being, one, that the lack of certainty for the Royal Bank would affect financing and, obviously, the feasibility of doing films; and the other, that the Minister of Canadian Heritage could have the power to condemn or qualify certain films.

Could you comment on the latter? As you know, Minister Verner has suggested that she would work with the industry to develop the criteria. I believe I know the answer to my question, but I want to play devil's advocate. Why do you have concerns if the first issue is resolved?

Mr. Cronenberg: Human beings are tricky creatures. I am always willing to believe that someone who has censorial power over someone else, as in the circumstances in this country, has the best will in the world and is meaning only to do good and to be honourable. Even with that, the problem is the subjectivity. If sit in a room with someone and I have the responsibility to possibly censor something, I start looking for things to censor. As I said, there are no guidelines that can cover the external organ I created. Is that image contrary to public policy? Does it disturb people? How can you possibly anticipate that?

Mr. Belcher, my censor of long ago, was honest. He said, "I found it repulsive, so I cut it." That shocked me then and it shocks me now. He said, "If you put that image back in your film, you will go to jail for five years, and I am retiring tomorrow."

That can happen, despite the best intentions and will in the world. Censorship is so vague, and it is always subjective. You cannot pretend that it is not subjective. That is why there are courts — so that people can make their case. If having it in guideline form or in Criminal Code form were sufficient, we would not need courts; guilt would always be obvious. However, it does not work that way.

Senator Massicotte: You recognize that much of the funding for films comes from other government agencies, usually provincial, and often with significant discretion and pre-approval of films. There is a scarcity of funds, so one must qualify and seek the film that has the greatest merit. That has immense discretion, and yet the industry largely accepts that discretion.

M. Cronenberg : A priori, oui, mais encore une fois, je n'ai pas réfléchi à toutes les conséquences que cela pourrait avoir sur l'industrie. Chose certaine, cela me semble plus logique.

Mais encore faut-il qu'une telle loi soit réellement nécessaire. Tous les organismes subventionnaires gouvernementaux sont déjà tenus de le faire. À quoi bon ajouter une autre mesure, si ce n'est que pour donner un sentiment de contrôle à la ministre du Patrimoine canadien? Est-ce l'unique raison? Du moins, c'est la seule que je vois.

Le sénateur Massicotte : Si je résume ce que vous dites, vous êtes avant tout préoccupé par l'incertitude qui plane sur la capacité de la Banque Royale de continuer à financer les productions et, par conséquent, par le risque de ne plus pouvoir produire de films; et enfin, par le fait que la ministre du Patrimoine canadien aurait le pouvoir de juger, et ainsi, de condamner certains films.

Souhaitez-vous renchérir là-dessus? Comme vous le savez, la ministre Verner a indiqué qu'elle collaborerait avec l'industrie dans l'établissement des critères. Je crois déjà connaître la réponse à ma question, mais je dois me faire l'avocat du diable. Pourquoi auriez-vous encore des craintes ou des réserves à ce sujet si on règle le premier problème?

M. Cronenberg : Les êtres humains sont des créatures complexes. Je veux bien croire qu'une personne qui a un pouvoir de censure, comme c'est le cas dans ce pays, ait la meilleure volonté du monde et ne pose que des actes honorables, mais il reste que c'est une question de goût personnel. Si on me donne la responsabilité de censurer des éléments, je vais certainement m'attarder à ce qui pourrait être censuré. Comme je l'ai indiqué plus tôt, aucune ligne directrice ne couvre l'organe externe que j'ai créé. Cette image est-elle contraire à l'ordre public? Est-ce qu'elle dérange les gens? Comment pourrais-je le savoir d'avance?

M. Belcher, mon censeur d'autrefois, a été honnête. Il m'a dit qu'il trouvait cela répugnant et l'a enlevé. Cela m'a choqué et me choque encore aujourd'hui. Il a ajouté que si je remettais l'image dans mon film, j'irais en prison pour les cinq prochaines années et il prendrait sa retraite demain matin.

Cela peut se produire, en dépit des meilleures intentions du monde. La censure est tellement vague et toujours subjective. Vous ne pouvez pas prétendre le contraire. C'est d'ailleurs pourquoi les gens vont plaider leur cause devant les tribunaux. Si une ligne directrice ou le Code criminel suffisait, nous n'aurions pas besoin de tribunaux; on saurait tout de suite qui est coupable ou non. Toutefois, ce n'est pas ainsi que cela fonctionne.

Le sénateur Massicotte : Vous reconnaissez qu'une grande part du financement des films vient des autres organismes gouvernementaux, habituellement provinciaux, qui jouissent souvent d'une importante latitude concernant la préapprobation des films. Comme l'argent est rare, on choisit le film le plus susceptible de remporter la palme. Il y a donc un immense pouvoir discrétionnaire, et pourtant, l'industrie l'accepte largement.

Mr. Cronenberg: It is true that decisions have to be made. I am sure you could ask Wayne Clarkson, the executive director of Telefilm Canada to talk about their process. They try to make it as neutral as possible. Let us say that an experienced producer comes with solid financial backing and a script, which is judged by script readers as to the film's viability.

In art, there is always subjectivity; there is no doubt about that. Primarily, it is like the lumber tax. If you have the wood, the nails and the shingles, you can build a house. They try hard to filter out the subjective elements, because they are depending on the voices of the people in the industry. For example, if you have Metropolitan Films of France investing in it and you have Fuji in Japan wanting to buy the rights to the film based on the screenplay, the star and the director, and you have Focus Features in the U.S. willing to do that, then it makes industry sense because these people think it is a viable project. A consortium of people all over the world are involved in what becomes a green light.

Senator Massicotte: I understand fully your point about discretion and what it leads to. However, I observe that the industry has become accustomed to the fact that the provincial agents are using significant artistic and factual discretion, but there is always discretion in the definition of the word. You seem to accept provincial discretion. If the federal government somehow reached the same point of certainty of non-discretionary agencies, would that be acceptable? If the criteria were set to be as certain as the provincial criteria, would that be acceptable?

Mr. Cronenberg: No, not really, because it is the difference between people who are government ministers and people who are part of the community of filmmakers and film financiers. It is a different sphere and a different sensibility. Their approach is quite different.

Again, you could talk to people from Telefilm Canada to give you the lowdown on exactly how this happens. In that way, you could know whether you thought it would be the same as what would happen with the Ministry of Canadian Heritage. Although once again, I ask, why do you need another level?

There is what they call an envelope in Telefilm, which is to say, if Robert Lantos, producer, has produced a movie successfully, he receives an envelope containing a certain number of millions of dollars at Telefilm. He can use that money at his discretion for anything. No one works in a vacuum. We are all part of the society. If at any level you contravene the Criminal Code, you are liable to criminal charges and everything else. Everyone, every filmmaker, is aware of this.

I believe that what is being suggested is quite different in quality and in the kind of people involved because film is not their main job. In contrast, the people at Telefilm Canada are very experienced film people and it is their job — that is all they do.

M. Cronenberg : Il est vrai que ces décisions doivent être prises. Je suis certain que vous pourriez demander à Wayne Clarkson, le directeur général de Téléfilm Canada, de vous parler du processus. On essaie qu'il soit le plus neutre possible. Supposons qu'un producteur expérimenté arrive avec de solides appuis financiers et un scénario, jugé par des chefs scénaristes quant à sa viabilité.

Dans le milieu des arts, il y a toujours la question de la subjectivité; il n'y a pas de doute là-dessus. C'est comme la taxe sur le bois d'œuvre. Si vous avez le bois, les clous et le bardeau, vous pouvez construire une maison. On s'efforce d'écarter les éléments subjectifs, parce qu'ils dépendent de la voix des gens de l'industrie. Par exemple, si Metropolitan FilmExport, en France, investit dans la production d'un film et que Fuji, au Japon, souhaite acheter les droits en fonction du scénario, de la distribution et du directeur, et que Focus Features, aux États-Unis, veut en faire autant, cela nous donne une bonne idée de la viabilité du projet. Un tel intérêt de partout dans le monde nous donne en quelque sorte le feu vert.

Le sénateur Massicotte : Je comprends tout à fait votre point de vue au sujet de la subjectivité et de ce que cela peut entraîner. Toutefois, je remarque que l'industrie s'est habituée au fait que les agents provinciaux exercent leur jugement lorsqu'il s'agit des arts, mais qu'il y a toujours une latitude dans la définition du mot. Vous semblez accepter cette latitude provinciale. Si le gouvernement fédéral atteignait, de quelque façon que ce soit, le même niveau de certitude que les organismes non discrétionnaires, serait-ce acceptable? Si les critères étaient établis de la même façon que les critères provinciaux, cela vous paraîtrait-il raisonnable?

M. Cronenberg : Non, pas vraiment, parce qu'il existe une différence entre les ministres gouvernementaux et les gens qui font partie de la communauté des cinéastes et des financiers. Il s'agit d'une toute autre sphère, et leur approche est très différente.

Encore une fois, vous pourriez vous adresser à Téléfilm Canada pour savoir exactement comment cela se passe. Vous pourriez ainsi déterminer si ce serait la même chose avec la ministre du Patrimoine canadien. N'empêche que je ne comprends pas pourquoi vous avez besoin d'un autre niveau.

À Téléfilm Canada, il y a ce qu'on appelle une enveloppe. Par exemple, si le film produit par Robert Lantos a remporté beaucoup de succès, celui-ci reçoit une enveloppe contenant plusieurs millions de dollars. Il peut dépenser cet argent comme il l'entend. Personne ne travaille en vase clos. Nous faisons tous partie de la société. Si, à n'importe quel niveau, on enfreint le Code criminel, on s'expose à des accusations criminelles et ainsi de suite. Tout le monde, tous les cinéastes, en sont conscients.

Cependant, ce qu'on propose est tout à fait différent, en ce sens que les gens qui se prononceraient sur les films ne s'y connaissent pas autant, par exemple, que les gens de Téléfilm Canada, qui sont très expérimentés dans le domaine cinématographique et dont c'est le travail — c'est ce qu'ils font.

Senator Massicotte: I hear you saying that because government officials are not sensitive to the industry, you have significant concern about them using discretion. However, if it were industry people, like Telefilm Canada, then you would have no concerns. If the minister is prepared to delegate or to organize a system at Telefilm Canada, you seem to say that would be okay.

Mr. Cronenberg: No, not really. Why do you need another duplication of legal layers? That does not make any sense to me. There are theories of government and law that suggest that that kind of duplication is very inefficient and not necessary.

The Chair: Mr. Cronenberg, I understand that you have a plane to catch and that you can stay with us only ten more minutes. Is that correct?

Mr. Cronenberg: That is probably correct.

Senator Eyton: One way or another, including this mechanism, the federal government helps to fund about 1,000 films a year. Perhaps one or two per year might contravene some sort of policy. That is one tenth of 1 per cent. In the business world, materiality counts. If it is only one tenth of 1 per cent, most business people would say forget it, let us not do anything. The other approach is to say it is not that important so why do we not fix it. The issue is clearly defined.

We have a provision that has engendered a great deal of debate. One position is that we take it out and not have any standard except the Criminal Code. I am sure many Canadians would say there should be some standard beyond the Criminal Code. Maybe it is the Criminal Code plus 5 per cent.

I will ask you a hypothetical question. Assume the minister could meet with concerned stakeholders to deal with standards, the process of obtaining the certificate and getting funded. Assume that it happens within the 12 months that she has volunteered and that they come out with binding guidelines to which the parties could agree. Assume those guidelines have the support of 90 per cent of Canadians, which is very hypothetical. Could you personally support that result?

Mr. Cronenberg: I cannot say I would because we do not know what the guidelines would be. I think the guidelines would ultimately devolve into the Criminal Code again. Those are the only guidelines that matter. Anything else is too vague, too slippery and too subjective to be acceptable. If you happen to be one of the 5 per cent of persons whose film have been rejected, it could be quite disastrous for your career and your life. Ultimately, this issue is not the lumber dispute.

Senator Eyton: I hear you, but I want to correct you. I was talking about stakeholders coming to some precise standard that was binding. That was the question.

Mr. Cronenberg: You mean standards in the sense of the guidelines?

Senator Eyton: That is right.

Le sénateur Massicotte : D'après ce que j'ai compris, vous vous inquiétez du fait que les représentants du gouvernement puissent exercer leur jugement étant donné qu'ils ne sont pas aussi sensibles aux besoins de l'industrie. Par contre, s'il s'agissait de gens de l'industrie, comme Téléfilm Canada, vous n'auriez aucune objection. Si la ministre est prête à déléguer ou à organiser un système à Téléfilm Canada, vous seriez d'accord, n'est-ce pas?

M. Cronenberg : Non, pas vraiment. Pourquoi avez-vous besoin d'une autre duplication juridique? Cela me paraît illogique. Il y a des théories au gouvernement et en droit qui indiquent que ce genre de duplication est très inefficace et superflue.

Le président : Monsieur Cronenberg, je crois savoir que vous avez un avion à prendre et qu'il vous reste à peine dix minutes avec nous. Est-ce exact?

M. Cronenberg : C'est possible.

Le sénateur Eyton : D'une façon ou d'une autre, y compris ce mécanisme, le gouvernement fédéral contribue au financement de près de 1 000 de films par année. Là-dessus, il y en a peut-être un ou deux par année qui sont contraires à l'ordre public. Cela représente le dixième de un pour cent. Dans le monde des affaires, c'est secondaire. Comme il s'agit d'un infime pourcentage, la plupart des gens ne s'en soucieront pas et n'en feront pas de cas. En revanche, d'autres voudront remédier à la situation, même si ce n'est pas si important. La question est clairement définie.

Nous avons ici une disposition qui suscite un grand débat. D'un côté, on veut supprimer l'article et ne pas avoir d'autres normes que le Code criminel. Je suis certain que de nombreux Canadiens diront qu'il faut aller au-delà de l'application du Code criminel.

Je vais vous poser une question hypothétique. Supposons que la ministre rencontre les intervenants concernés pour discuter des normes, du processus de certification et du financement, et que, au cours des 12 prochains mois, comme elle l'a indiqué, on aboutit à des lignes directrices exécutoires qui conviennent à toutes les parties. Admettons que celles-ci reçoivent l'appui de 90 p. 100 des Canadiens, ce qui est purement hypothétique, y seriez-vous favorable?

M. Cronenberg : Je ne pourrais pas vous répondre, car j'ignore en quoi consisteraient ces lignes directrices. Je pense que celles-ci finiraient par figurer dans le Code criminel. Elles sont la seule chose qui importe. Tout le reste est trop vague, insaisissable et subjectif pour que ce soit acceptable. Si vous faites partie du 5 p. 100 des gens dont on a rejeté le film, cela pourrait être très désastreux pour votre carrière et votre vie. En définitive, cela n'a rien à voir avec le différend concernant le bois d'œuvre.

Le sénateur Eyton : Je comprends, mais ce n'était pas ma question. Je parlais plutôt de la possibilité que des intervenants arrivent à établir des normes précises et exécutoires.

M. Cronenberg : Vous voulez dire des normes au sens de lignes directrices?

Le sénateur Eyton : Exactement.

Mr. Cronenberg: I still have the same problem. We accept that the Criminal Code itself is something that can be discussed. You can go to court and discuss whether this person really did something contrary to the code. There are many instances where it is not clear that the Criminal Code has been transgressed in a certain case. In some cases, it is clear; in others, it is not. You never know which is which.

Once again, I think due process and the Criminal Code are really the only guidelines we need. The proof is in the pudding. We have had forty years without there ever being an issue. Why do we need to change that?

Senator Goldstein: Would the wait of one year that the minister has discussed and Senator Eyton has referenced have a destabilizing effect on your industry?

Mr. Cronenberg: Absolutely, it would. That proposal chills the heart of every filmmaker. I know it was meant to be reasonable and to comfort, and I accept and understand that. However, its effect is completely the reverse. It is like Damocles' sword hanging over everyone's head for a year. That is not very conducive to risk taking.

Senator Ringuette: We have heard from the film and television industry that we are talking about 125,000 jobs in Canada, and the industry is contributing over \$2 billion to our economy yearly.

I have listened carefully to your comments that we should remove this clause from Bill C-10. My concern is that we now know the direction this government wants to go. If we remove this clause and put nothing clear-cut in this bill, then we leave the window open for this government to create guidelines and regulations that do not have to come before a parliamentary committee and that do not require laws to be changed. We would be leaving the doors and all of the windows open for guidelines and regulations to be changed that could create all kinds of censorship issues.

Mr. Cronenberg: I must confess I do not understand that logic. I do not understand why that would be the case. I am not sure whether it is only my political naiveté or something else, but I do not see it.

I do not think you have to include something that says that, by the way, the government will not invest in anything that is pornographic or contravenes the Criminal Code. Is not that obvious? It is already there in all government-created funding bodies. The film industry cannot go to the heritage minister with criminal projects. That is quite straightforward.

This bill contains some good things that I think the Directors Guild of Canada and the Writers Guild of Canada have supported. Therefore, we are not saying the whole bill is bad, only this clause. I do not think taking this clause out would do a thing. What is the harm feared? What bad thing will happen if this clause is not there? The answer is nothing.

Senator Goldstein: The minister testified a couple weeks ago that opinion was divided in the industry about this particular provision. I understood that to mean that some people in the

M. Cronenberg : On se retrouve avec le même problème. Nous acceptons le fait que le Code criminel puisse faire l'objet de discussions. On peut s'adresser aux tribunaux et déterminer si une personne a réellement enfreint le code. Il y a de nombreux cas où il n'est pas clair que le Code criminel a été violé. Dans certains cas, c'est évident, dans d'autres, pas. Nous ne savons pas ce qu'il en est.

Encore une fois, un processus établi et le Code criminel sont les seules lignes directrices dont nous avons besoin. À preuve, plus de quarante ans se sont écoulées sans qu'il n'y ait de problème. Pourquoi changer cela?

Le sénateur Goldstein : Est-ce que l'attente d'un an dont a parlé la ministre et à laquelle le sénateur Eyton a fait allusion a un effet destabilisant sur votre industrie?

M. Cronenberg : Absolument. Cette proposition n'est pas du tout rassurante pour les cinéastes. Je conviens que c'est ce qu'on visait, mais ce fut tout le contraire. C'est comme si les cinéastes avaient une épée de Damoclès au-dessus de la tête pendant un an. Cela n'est pas propice à la prise de risques.

Le sénateur Ringuette : On nous a dit que l'industrie cinématographique et télévisuelle rapporte plus de 2 milliards de dollars à l'économie par année et procure 125 000 emplois.

J'ai écouté attentivement vos propos, et vous êtes d'avis qu'on devrait retirer cet article du projet de loi C-10. Ce qui me préoccupe, c'est que nous connaissons déjà la direction que veut prendre le gouvernement. Si nous supprimons cet article et ne le remplaçons par rien d'autre, nous donnons la possibilité au gouvernement de créer des lignes directrices et des dispositions qui ne seront pas présentées à un comité parlementaire et qui n'exigeront pas de modifier les lois. Le gouvernement aurait carte blanche pour modifier les lignes directrices et le règlement, ce qui risquerait d'entraîner des problèmes de censure.

M. Cronenberg : Je dois admettre que je ne comprends pas cette logique. Je ne vois pas pourquoi ce serait le cas. C'est peut-être attribuable à ma naïveté politique, mais je ne saisis pas trop.

Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de préciser que le gouvernement n'investira pas dans la pornographie ou dans quoi que ce soit qui enfreigne le Code criminel. N'est-ce pas une évidence? C'est déjà le cas dans tous les organismes subventionnaires créés par le gouvernement. On ne peut pas laisser l'industrie du film entre les mains de la ministre du Patrimoine. Ce n'est pas compliqué.

Le projet de loi renferme des bons éléments qui, si je ne me trompe pas, ont reçu l'appui de la Guilde canadienne des réalisateurs et de la Writers Guild of Canada. Par conséquent, nous ne disons pas que tout le projet de loi est mauvais; seulement cet article. Je ne vois pas ce qu'il y a de mal à retirer cet article du projet de loi. A-t-on peur des conséquences? Qu'est-ce que cela peut bien faire? Rien du tout.

Le sénateur Goldstein : Lors de sa comparution il y a quelques semaines, la ministre a indiqué que les opinions étaient partagées dans l'industrie à propos de cette disposition particulière. J'en

industry are in favour of the proposed legislation and some are against it. I have a simple question: Do you know anyone at all in your industry who is in favour of this proposed legislation?

Mr. Cronenberg: No.

Senator Moore: Mr. Cronenberg, thank you for being here. Thank you for your work and thank you for the work you do for Canadian filmmaking.

There is one clause I think we have been talking about here today. This was overlooked by the members opposite, but it is important. It is clause 120(12):

The Minister of Canadian Heritage shall issue guidelines respecting the circumstances under which the conditions in paragraphs (a) and (b) of the definition of "Canadian film or video production certificate" in subsection (1) are satisfied. For greater certainty, these guidelines are not statutory instruments as defined in the *Statutory Instruments Act*.

That last bit is the key phrase. It means they are not subject to review by the House of Commons or the Senate of Canada. It also means that the minister of whatever political stripe can change them, delete them, amend them, or do whatever he or she wants.

I think I know the answer, but I want to hear your response to that. It is a key part of this whole proposed piece of legislation.

Mr. Cronenberg: To me, that is totalitarian. It is what we would expect in Beijing, perhaps, but not in Canada. It is completely undemocratic.

Senator Banks: We have been talking about Telefilm Canada, the Canadian Television Fund and others. We agreed that those agencies make choices about how many films they fund, because they receive this many applications and they have this much money. They adjudicate on some basis, and there is a certain subjectivity in those choices, I think we have to agree, because they are human.

I want to be sure that I understand correctly. The Canadian Film or Video Production Tax Credit is not based on any of those subjective views. In fact, it is devised purely on the basis of labour and is not a content issue. As I read them, the present regulations do not include the phrase "public policy"; rather, they specify that the tax credits do not apply to news programs, sports programs, real life programs, quiz programs and the like because they are not intended to.

You are Canada's most successful filmmaker or certainly among the most successful. We have heard that the Canadian Film or Video Production Tax Credit is important to Canadian filmmakers. Is it important even to you? Do you still rely on it to some degree in order to stay in business?

conclus donc qu'il y a certaines personnes qui sont pour et d'autres contre. Ma question est simple : connaissez-vous quelqu'un dans l'industrie qui soit en faveur de cette mesure législative?

M. Cronenberg : Non.

Le sénateur Moore : Monsieur Cronenberg, je vous remercie d'être ici. Je vous remercie de votre travail et je vous remercie de tout ce que vous faites pour l'industrie cinématographique canadienne.

Il y a une disposition directement liée à nos propos d'aujourd'hui, à mon avis. Les sénateurs de l'autre côté semblent ne pas y porter suffisamment d'attention, mais elle est importante: Il s'agit du paragraphe 120(12) :

Le ministre du Patrimoine canadien publie des lignes directrices sur les circonstances dans lesquelles les conditions énoncées aux alinéas a) et b) de la définition de « certificat de production cinématographique ou magnétoscopique canadienne » au paragraphe (1) sont remplies. Il est entendu que ces lignes directrices ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Tout est dans la dernière phrase. Elle signifie que ni la Chambre des communes ni le Sénat du Canada n'examineront ces lignes directrices. Elle signifie également que le ministre du parti au pouvoir peut les changer, les supprimer, les modifier ou faire tout ce qu'il veut.

Je crois connaître la réponse, mais j'aimerais savoir ce que vous en pensez. C'est un élément clé de ce projet de loi.

M. Cronenberg : Pour moi, c'est un régime totalitaire. C'est ce à quoi on s'attendrait à Beijing, peut-être, mais pas au Canada. C'est tout sauf démocratique.

Le sénateur Banks : Nous avons parlé, entre autres, de Téléfilm Canada et du Fonds canadien de télévision. Nous avons convenu que les organismes subventionnaires font des choix sur beaucoup de films qu'ils financent, parce qu'ils reçoivent tant de demandes et qu'ils ont tant d'argent. Dans une certaine mesure, leurs membres exercent un jugement et il y a une certaine subjectivité dans ces choix, je pense qu'il faut en convenir, parce qu'ils sont humains.

Je veux être certain de bien comprendre. Le crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne ne dépend pas de perceptions subjectives. En fait, il dépend purement du travail réalisé et non du contenu. Selon mon interprétation du règlement actuel, on ne mentionne jamais l'« ordre public »; on précise plutôt que le crédit d'impôt ne s'applique pas aux émissions de nouvelles, de sport, de télé-réalité ni aux quiz parce que telle n'est pas son intention.

Vous êtes le réalisateur le plus célèbre au Canada ou sûrement l'un des plus célèbres. Nous avons entendu dire que le crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne était important pour les réalisateurs canadiens. L'est-il même pour vous? En avez-vous encore besoin dans une certaine mesure pour pouvoir continuer de faire des films?

Mr. Cronenberg: Yes, I do. *Eastern Promises* might have been able to be financed without Telefilm investment. However, the film I made before that, *A History of Violence*, had no Canadian investment at all; it was entirely funded by New Line Cinema, in America. The film before that, *Spider*, was a very difficult film to get made. It was an art film. It would have not existed without Telefilm financing and the tax credit.

I am saying that, for me, it depends on the production. I am at a point now, for better or worse, where I could do an American film, even if it was shot here, because they like the wage scale and whatever. In that instance, I would not need to take advantage of the tax credit. However, even then, if they are shooting here, American productions will take advantage of the tax credits. Probably 80 per cent of the films I have made could not have been made without the tax credit investment structure here.

The Chair: Senator Spivak we are delighted to welcome to you the committee.

Senator Spivak: I have only one question but I have a short preamble. It seems to me this falls into the category of "What were they thinking?" It is a solution to no problem. We would still have a lot of repulsiveness from video games, American films, et cetera, not to mention near-pornography, even if this were passed.

The argument about taxpayers' money being spent wisely is spurious. We supported the oil sands and we supported the CANDU reactor. Not everyone would think those investments were wise. The business case has been made, but here is my question to you: If this were passed, given that Canada is a culture with some fragility living next to an elephant, how would you see the cultural impact on Canada when, if Canadian films cannot be made, we would still have auto theft videos or whatever it is called.

Mr. Cronenberg: Grand Theft Auto.

Senator Spivak: What is your view as to the cultural case?

Mr. Cronenberg: In a sense I have discussed that. People like Atom Egoyan and me would be making American movies. They would not be the movies that we have made. They would not be considered Canadian movies. We would be like Norman Jewison when he was in his American phase, and I mean that as no insult. He made some wonderful Hollywood movies, but they were totally Hollywood movies.

The answer is that it would have a disastrous impact.

Senator Spivak: The short answer is it would be dangerous to the cause of Canadian culture.

Mr. Cronenberg: That is right.

The Chair: You have brought renowned testimony to our committee today. You have clearly expressed your views with passion and rationality. Thank you for coming.

M. Cronenberg : Oui. *Les promesses de l'ombre* aurait peut-être pu être financé sans Téléfilm. Cependant, le film que j'ai réalisé juste avant, *A History of Violence* n'a bénéficié d'aucun investissement canadien; il a été financé en totalité par New Line Cinema, aux États-Unis. Le film d'avant, *Spider*, a été très difficile à réaliser. C'était un film d'art. Ce projet n'aurait jamais vu le jour sans le financement de Téléfilm et le crédit d'impôt.

Je dirais que pour moi, tout dépend de la production. J'en suis à un point où, pour le meilleur ou pour le pire, je pourrais réaliser un film américain, même s'il était tourné ici, parce que les Américains aiment bien notre échelle salariale, entre autres. Dans ce cas, je ne profiterais pas du crédit d'impôt. Mais même là, si le film était tourné ici, les producteurs américains tireraient avantage du crédit d'impôt. Probablement 80 p. 100 des films que j'ai faits n'auraient pas pu être produits sans la structure du crédit d'impôt qu'il y a ici.

Le président : Madame Spivak, nous sommes ravis de vous souhaiter la bienvenue au comité.

Le sénateur Spivak : Je n'ai qu'une seule question, mais j'ai un petit préambule. J'ai l'impression qu'elle entre dans la catégorie des « à quoi ont-ils pensé? ». C'est une solution à aucun problème. Même si ce projet de loi était adopté nous resterions très réfractaires aux jeux vidéo, aux films américains, sans mentionner ce qui s'apparente à la pornographie.

L'argument qu'il faut dépenser judicieusement l'argent des contribuables n'a aucune valeur. Nous avons contribué à l'exploitation des sables bitumineux et du réacteur CANDU. Ce n'est pas tout le monde qui pense que ce sont des investissements judicieux. On a déjà fait des analyses, mais voici la question que je veux vous poser : si ce projet de loi était adopté, compte tenu de la fragilité relative de la culture au Canada, une souris à côté d'un éléphant, quel serait d'après vous l'effet de cette loi sur la culture au Canada si l'on ne pouvait plus faire de films ici, mais qu'on avait toujours les jeux vidéos de vols de voitures — je ne sais plus trop comment on les appelle.

M. Cronenberg : Grand Theft Auto.

Le sénateur Spivak : Comment la culture s'en ressentirait-elle, à votre avis?

M. Cronenberg : D'une certaine manière, je l'ai déjà dit. Des personnes comme Atom Egoyan et moi ferions des films américains. Ils ne seraient pas comme ceux que nous avons faits jusqu'ici. Ils ne seraient pas considérés comme des films canadiens. Nous serions comme Norman Jewison pendant sa phase américaine, et ce n'est pas une insulte. Il a fait de très bons films à Hollywood, mais c'était des films typiques de Hollywood.

La réponse, c'est que l'effet serait désastreux.

Le sénateur Spivak : Bref, ce serait dangereux pour la culture canadienne.

M. Cronenberg : Tout à fait.

Le président : Vous êtes un témoin de renom devant notre comité. Vous avez clairement exprimé votre point de vue avec passion et rationalité. Je vous remercie d'être venu nous rencontrer.

Mr. Cronenberg: Thank you very much for inviting me. I appreciate it.

The Chair: Our next witness is Mr. Conrad Winn, President of COMPAS Inc. We look forward to hearing your comments on these issues that you are familiar with on Bill C-10 and in particular those provisions relating to guidelines or issues in respect of tax credits for the film and video industry.

Conrad Winn, President, COMPAS Inc.: Thank you for fitting me into your day on a quiet and boring note. I do not have any opinions on legislation and, if I did, my firm would not be happy with me for expressing them. I understand that my job here is to explain the little public opinion research poll that COMPAS did, and I am happy to answer any questions about the poll or the interpretations.

It is neither complicated nor enormously surprising that the public would be sensitive to this matter. The straightforward view is that the public, by an immense majority, is not comfortable with the idea that public money would be used for X-rated films.

The Chair: Thank you. Let me refer to this document, which has been made available to the committee in French and English, *The Film Subsidy Controversy — National Poll Shows Public Polarized with Large, Female-Led Majority Opposed to Continued Subsidies*. COMPAS Inc., the company Mr. Winn represents, is a public opinion organization. We will go to questions.

Senator Goldstein: I have two technical questions, which I thought would be useful for the next questioners.

I do not understand what you mean by “computer-assisted telephone interviewing technology,” which is how you conducted the poll. Could you explain to us exactly how that works? I am accustomed to receiving a phone call from a person who says that he or she is doing a survey for X, Y and Z, and would I be prepared to answer questions.

Mr. Winn: Hidden in the background is a computer of one of the better known firms. The computer screen guides the interviewer through the questions.

Senator Goldstein: Do I understand correctly that your interviewer personally asked all of the questions?

Mr. Winn: Yes.

Senator Goldstein: Was the interviewer trained to do so?

Mr. Winn: Yes.

Senator Goldstein: Is this a full-time occupation of yours? I thought you taught political science as well.

Mr. Winn: I am a Carleton University professor. I have used provisions of the collective agreement to seek leave to do this.

Senator Goldstein: I am not being critical.

M. Cronenberg: Je vous remercie beaucoup de m'avoir invité. Je l'apprécie.

Le président : Notre prochain témoin est M. Conrad Winn, président de COMPAS Inc. Nous avons hâte d'entendre votre point de vue sur les aspects du projet de loi C-10 que vous connaissez bien, particulièrement sur les dispositions concernant les lignes directrices sur les crédits d'impôt accordés à l'industrie cinématographique et magnétoscopique.

Conrad Winn, président, COMPAS Inc. : Je vous remercie de m'avoir fait une petite place dans votre horaire d'aujourd'hui, même si mon témoignage ne sera pas très enlevé ni excitant. Je n'ai pas d'opinion sur ce projet de loi et si j'en avais une, mes employeurs ne seraient pas contents que je l'exprime. Je crois que mon rôle ici, c'est de vous expliquer un petit sondage d'opinion publique mené par COMPAS, et je suis tout disposé à répondre à vos questions sur ce sondage ou ses interprétations.

Il n'est ni compliqué ni très surprenant que le public soit sensible à cette question. En gros, la grande majorité de la population n'aime pas l'idée que les deniers publics servent à financer des films pour adultes.

Le président : Merci. Permettez-moi de vous présenter ce document, que les membres du comité ont reçu en français et en anglais : *La controverse des subventions à l'industrie cinématographique; Sondage national : la majorité de la population, et surtout les femmes, s'oppose à la poursuite des subventions*. COMPAS Inc., la société que M. Winn représente, effectue des sondages d'opinion publique. Nous allons passer tout de suite aux questions.

Le sénateur Goldstein : J'ai deux questions techniques qui devraient être utiles aux prochains intervenants.

Je ne comprends pas ce que vous voulez dire par « interview téléphonique assistée par ordinateur », pour décrire votre méthodologie. Pouvez-vous nous expliquer exactement comment vous procédez? J'ai l'habitude de recevoir des appels de gens qui me disent mener un sondage pour X, Y et Z et qui me demandent si je suis prêt à répondre à quelques questions.

M. Winn : Dans l'ombre, il y a un ordinateur d'une entreprise très connue. L'écran guide le sondeur au fil des questions.

Le sénateur Goldstein : Dois-je comprendre que c'est votre sondeur qui pose personnellement toutes les questions?

M. Winn : Oui.

Le sénateur Goldstein : Est-ce que le sondeur a reçu une formation pour cela?

M. Winn : Oui.

Le sénateur Goldstein : Est-ce votre emploi à temps plein? Je pensais que vous enseigniez aussi la science politique.

M. Winn : Je suis professeur à l'Université Carleton. Je me suis prévalu des dispositions de notre convention collective pour demander un congé spécial pour cela.

Le sénateur Goldstein : Je ne vous critique pas.

Mr. Winn: I have had a constrained load at the university, and I love the job, but much of my focus, and of course the focus of COMPAS Inc. employees, has to be COMPAS Inc.

Senator Goldstein: You said in your introduction a few moments ago that your conclusions, which are reflected in your very good report, were that the Canadian public, especially women by and large, do not want X-rated films funded. I take it from that that your survey was limited to X-rated films and that you did not deal with violence or anything else. It dealt with pornographic films only.

Mr. Winn: Those were the terms. The question is on the bottom of page 3 in a footnote. All polls have their limitations because words can mean different things to different people. In fairness, I would think that some people would think that gratuitous violence qualifies as pornographic too.

Senator Banks: The question reads: "There's controversy today about government subsidies for films considered X-rated or pornographic."

Senator Goldstein: I do not see anything about excessive violence.

Mr. Winn: I did not say anything about excessive violence in the question at all. In polling, you may ask about a rainy day and some people will think that you are asking about snow. Asking people questions is not like using a keyboard with a computer where if you push a certain button normally it produces a certain letter or action. There is a human aspect.

Senator Goldstein: Your survey questions dealt solely with pornography.

Mr. Winn: Exactly.

Senator Goldstein: Are you aware that the criteria for the issuance of a certificate of authorization for films and video productions in Canada already excludes pornography, as does Telefilm Canada exclude pornography from its assistance. Are you aware of that?

Mr. Winn: I do not want to answer the question because I do not feel I am here as an expert on public policy or cultural policy.

Senator Goldstein: I am asking you not as an expert but as a citizen. Are you aware of that?

Mr. Winn: I would doubt that the average citizen is aware of that.

Senator Moore: Thank you, Mr. Winn, for being here. Your client for the poll was the Institute for Canadian Values. Could you tell us about your client?

Mr. Winn: There are several people. A member of the Institute for Canadian Values was a witness before the committee, Mr. Charles McVety, if I am not mistaken.

M. Winn: J'ai eu une charge de travail obligatoire à l'université et j'adore mon travail, mais une grande partie de mon attention va à COMPAS Inc., parce que comme tous les employés de COMPAS Inc., bien sûr, je dois me concentrer sur COMPAS Inc.

Le sénateur Goldstein : Vous avez dit dans votre introduction il y a quelques instants que votre conclusion, que vous expliquez dans votre excellent rapport, c'est que le public canadien, surtout les femmes en grande partie, ne veulent pas qu'on subventionne les films pour adultes. Je présume donc que votre sondage se limitait aux films pour adultes et que vous n'avez pas abordé d'autres questions comme la violence. Le sondage ne portait que sur les films pornographiques.

M. Winn : C'était la question. Elle se trouve au bas de la page 3, en note de bas de page. Tous les sondages ont leurs limites, parce que les mêmes mots peuvent avoir un sens différent pour différentes personnes. En toute honnêteté, je serais porté à croire qu'il y a des gens qui pensent que la violence gratuite peut également être considérée comme de la pornographie.

Le sénateur Banks : La question se lit comme suit : « Les subventions gouvernementales accordées aux films pour adultes et aux films pornographiques sont une question controversée. »

Le sénateur Goldstein : Je ne vois rien là-dedans sur la violence excessive.

M. Winn : Je n'ai rien dit du tout sur la violence excessive dans la question. Quand on mène un sondage, on peut poser une question sur un jour de pluie et les gens vont penser qu'on leur pose une question sur la neige. Quand on pose des questions aux gens, ce n'est pas comme d'utiliser un clavier d'ordinateur et d'appuyer sur tel bouton pour voir apparaître telle lettre ou exécuter telle fonction. Il y a l'aspect humain.

Le sénateur Goldstein : Vos questions de sondage portaient exclusivement sur la pornographie.

M. Winn : Exactement.

Le sénateur Goldstein : Savez-vous que les critères à respecter pour obtenir un certificat d'autorisation pour des productions cinématographiques ou magnétoscopiques au Canada excluent déjà la pornographie, tout comme Téléfilm Canada exclut la pornographie des films qu'elle finance. Le saviez-vous?

M. Winn : Je ne veux pas répondre à cette question parce que je ne pense pas être ici comme expert de la politique publique ou de la politique culturelle.

Le sénateur Goldstein : Je ne veux pas que vous me répondiez en tant qu'expert, mais en tant que citoyen. Le saviez-vous?

M. Winn : Je doute que le citoyen moyen soit au courant.

Le sénateur Moore : Monsieur Winn, je vous remercie d'être ici. Votre client pour ce sondage était l'Institute for Canadian Values. Pouvez-vous nous parler un peu de votre client?

M. Winn : Il comprend plusieurs personnes. Il y a un membre de l'Institute for Canadian Values qui a témoigné devant le comité, M. Charles McVety, si je ne me trompe pas.

Senator Moore: Is this a religious group?

Mr. Winn: You would have to ask them. If it were a religious group in terms of Charles McVety's religion, I would not qualify.

Senator Moore: I am looking at the question that Senator Goldstein asked you about the controversy over films considered X-rated or pornographic. I do not know who is doing the considering. We have been told by the evidence that only two films have been deemed pornographic, and they did not get funding. That is out of all the records of filmmaking and government contributions to it.

There is another question at the bottom of page 4: "Suppose that the government continued to subsidize X-rated, pornographic films." The government does not continue to subsidize films that are deemed to be pornographic. There have been only two such films, and they were not funded. Do you want to comment on that? Is it misleading? Are you aware of the evidence we heard before the committee?

Mr. Winn: I have not read the minutes of this committee. When a term or subject matter is controversial, there will be different perceptions. Here, there are different perceptions of what is pornographic and what is X-rated. Your previous witness was quite correct in saying that there are different perceptions of what would qualify.

Senator Moore: I understand that.

Mr. Winn: What else would you like me to say?

Senator Moore: Are you caught on your word "continued" because there has not been a continuation? There has not been a starter. It did not happen. Two films were deemed to be pornographic and they were not funded. Therefore, there has not been an experience of "continued."

Mr. Winn: The essence of anything as controversial as this is that you will get some people feeling that many films that are pornographic receive funds. Others will say that even the films you deem pornographic are not pornographic in their view. It is the essence of a subject like this that you will have differences of opinion.

Senator Goldstein: You say polling is a science and statistics is a science. Is it not a fact that the phrasing of the question is as important as the answer?

Mr. Winn: Sometimes it is and other times it is not.

Senator Goldstein: If you were to ask a question that contained a false premise, would that be acceptable procedure under your science?

Mr. Winn: Not if it were universally viewed as a false premise. If it were not universally viewed as a false premise, that is only another dividing issue.

There are two questions here. The more important of the two questions is the first one. I do not think anyone, however they word the question, will get a much different answer to the first question. That is really not shocking. People are very tax-averse and sensitive about how their funds are used.

Le sénateur Moore : Est-ce un groupe religieux?

M. Winn : Il faudrait leur poser la question. Je ne pourrais pas vous dire si c'était un groupe religieux, de la religion de Charles McVety.

Le sénateur Moore : Je reprends la question que le sénateur Goldstein vous a posée sur la controverse entourant les films considérés pour adultes ou pornographiques. Je me demande qui les considère. Nous avons appris des témoins que seuls deux films étaient considérés pornographiques et qu'ils n'avaient pas reçu de financement. Ils ne figurent pas du tout à la liste des films réalisés et des contributions du gouvernement.

Il y a une autre question au bas de la page 4 : « Supposons que le gouvernement continue de subventionner les films pour adultes et les films pornographiques. » Le gouvernement ne continue pas de subventionner les films jugés pornographiques. Il n'y a eu que deux films du genre et ils n'ont pas été financés. Voulez-vous dire quelque chose à ce propos? Est-ce trompeur? Êtes-vous au courant des témoignages que le comité a entendus?

M. Winn : Je n'ai pas lu les comptes rendus de ce comité. Quand un terme ou un sujet est controversé, il peut y avoir différentes perceptions. Ici, il y a des perceptions différentes de ce qui est pornographique et de ce qui constitue un film pour adultes. Votre dernier témoin avait raison de dire que les perceptions diffèrent sur ce qui serait admissible.

Le sénateur Moore : Je le comprends bien.

M. Winn : Que voulez-vous que je vous dise d'autre?

Le sénateur Moore : Êtes-vous pris à cause du mot « continue », parce qu'il n'y a pas de continuation? Il n'y avait rien de tel au départ. Rien. Deux films ont été jugés pornographiques et ils n'ont pas été financés. Il n'y a donc pas lieu de parler de « continuer ».

M. Winn : Le fait est que c'est si controversé qu'il y aura des gens qui vont penser que beaucoup de films pornographiques reçoivent des fonds. D'autres vous diront que même les films que vous jugez pornographiques ne sont pas pornographiques selon eux. En gros, il y aura des divergences d'opinions sur un sujet comme celui-ci.

Le sénateur Goldstein : Vous affirmez que le sondage est une science et que la statistique est une science. N'est-il pas vrai que la formulation de la question est aussi importante que la réponse?

M. Winn : Parfois oui, parfois non.

Le sénateur Goldstein : Si vous posez une question contenant une fausse prémisse, serait-ce acceptable selon votre méthodologie?

M. Winn : Pas si c'était universellement considéré comme une fausse prémisse. Si ce n'est pas universellement considéré comme une fausse prémisse, ce n'est qu'une autre question de dissidence.

Il y a deux questions ici. La plus importante des deux est la première. Je doute que quiconque réponde très différemment à la question selon le libellé. Ce n'est vraiment pas choquant. Les gens sont très réfractaires aux taxes et sensibles à la façon dont leurs fonds sont utilisés.

In truth, you have some misgivings about giving money to the arts in general. That is not my view, but that is a view.

You are asking about the second question. Could it have been worded in a different way? Absolutely. Would it have made much difference to the answer? Maybe not.

Senator Goldstein: You do not know that, do you? That is hypothesis on your part, is it not?

Mr. Winn: Yes and no. I do not know it, because I did not test it. On the other hand, we do a lot of testing, often only for the fun of science.

Often we find that the way a question is phrased has an impact; other times, we are shocked to find it has no impact. It may have no impact when views are very firm. Respondents hear only one or two words and then they are not hearing the rest of the sentence. They are deciding how they will answer before you finish the sentence.

Senator Goldstein: You and I will agree on an etymological basis that asking a question that says, "Shall you continue such behaviour," is different from asking the question, "Shall we commence such behaviour."

Mr. Winn: Yes. If you are going to get technical about it, saying that something is taking place, or continues to take place, generally arouses less opposition than if we had said "commence." Had we said "commence," the opinion would have been much more, let us say, in the spirit of Charles McVety than David Cronenberg. By saying "continue," we are implying continuation, and people tend to say whatever has been happening, leave it be.

Senator Goldstein: Is that not the same as asking when did you stop beating your wife?

Mr. Winn: No, it has nothing to do with that.

Senator Eyton: We are going in bits and pieces looking at the survey. Would it not be useful for our witness to read the largest part of the first page, which is his finding, and then go on? It would put it in context, not for us but so that the people watching on television will understand what we are doing.

The Chair: Are senators comfortable with that?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

Mr. Winn: The key question, which I think Senator Banks read, is this:

There is controversy today about government subsidies for films considered X-rated or pornographic. One such film has a 3 word title; the first 2 words are "Young People" while the third word starts with the letter F. Which of the following opinions is closest to your own?

These opinions are randomized, so there is no question order effect. The first respondent hears it in one order, and the second respondent hears it in another order, and so on.

En vérité, il y a des craintes sur l'attribution d'argent aux arts en général. Ce n'est pas mon point de vue, mais un point de vue.

Vous m'interrogez sur la deuxième question. Aurait-elle pu être formulée autrement? Tout à fait. La réponse aurait-elle été bien différente? Peut-être pas.

Le sénateur Goldstein : Vous ne le savez pas? C'est une hypothèse de votre part, n'est-ce pas?

M. Winn : Oui et non. Je ne le sais pas, parce que je n'ai pas vérifié. Par contre, nous faisons beaucoup de tests, souvent seulement pour le plaisir scientifique.

Parfois, on constate que la formulation de la question a un impact; d'autres fois, on est surpris de constater qu'elle n'en a pas. Il peut ne pas y avoir d'impact, quand les opinions sont très ancrées. Les répondants n'entendent qu'un ou deux mots et ils n'écoulent pas le reste de la phrase. Ils ont déjà décidé ce qu'ils vont répondre avant qu'on ait terminé la phrase.

Le sénateur Goldstein : Vous et moi seront d'accord sur le plan étymologique que de demander « devrait-on continuer tel comportement? » n'équivaut pas à demander « devrait-on commencer tel comportement? ».

M. Winn : C'est vrai. Sur le plan technique, il y a généralement moins d'opposition quand on affirme qu'une chose a déjà lieu ou qu'elle continue d'avoir lieu plutôt qu'elle « commence ». Si nous avions choisi le mot « commence », l'opinion générale se serait rapprochée beaucoup plus de celle de Charles McVety, disons, que de celle de David Cronenberg. Le mot « continue » laisse entendre qu'il y a une continuation, et les gens ont tendance à dire que ce qui a déjà lieu peut continuer de se produire.

Le sénateur Goldstein : N'est-ce pas comme de demander : « Quand avez-vous arrêté de battre votre femme? »

M. Winn : Non, cela n'a rien à voir.

Le sénateur Eyton : Nous nous penchons là sur des petits détails du sondage. Ne serait-il pas utile que notre témoin lise l'essentiel de la première page, qui présente ses conclusions, puis que nous poursuivions? Cela mettrait les choses en contexte, pas tant pour nous que pour les personnes qui nous regardent à la télévision, afin qu'elles comprennent ce que nous faisons.

Le président : Les sénateurs seraient-ils d'accord?

Des voix : Oui.

Des voix : Non.

M. Winn : La principale question, que le sénateur Banks a lue, si je ne me trompe pas, est la suivante :

Les subventions gouvernementales accordées aux films pour adultes et aux films pornographiques sont une question controversée. Le titre d'un de ces films comporte trois mots : les deux premiers sont « Young People », le dernier commence par la lettre F. Parmi les options suivantes, laquelle représente le mieux votre opinion?

Ces opinions sont exprimées dans un ordre aléatoire, donc l'ordre n'a pas d'effet. Le premier répondant entend la question dans un ordre et le deuxième, dans un autre, et cetera.

The were different options that respondents could choose. Those films should be banned and made illegal in Canada. About a quarter of Canadians say that is the case, with a higher percentage being women than men. They should be allowed but should receive no government subsidies. Slightly less than half took that position, 46 per cent. The total against subsidies, including those who would ban them, was 72 per cent. They should be entitled to receive government subsidies as much as any other Canadian film. That was supported by 24 per cent, slightly more among men than women. Unprompted, a few people volunteered that governments should not be subsidizing film production in general. However, that was not one of the presented options. Four per cent said they do not know.

Senator Tkachuk: I am not surprised by what is said. There is a division of opinion in the country, and it is expressed in the political debate that is taking place. What is a surprise to me is that 24 per cent actually favour subsidies for pornographic films. I thought that was a little high.

Mr. Winn: I was much more surprised by the 26 per cent who would ban them and make them illegal.

Senator Tkachuk: I am not surprised by that. It makes sense to me that there would be that many people who would say we should not have any at all.

Could you spend a minute on two issues. First, a greater number of women are more concerned by this. Second, could you explain and report on the question on page 4 regarding withholding. I think it is important for whoever is watching this that the survey is explained while we are asking the questions.

Mr. Winn: Singling out the roughly one quarter who favour continued subsidies — treatment of this category of film like all other Canadian film — they were asked a follow-up question. We have already talked about that question, but I will read it out.

Some people say that film subsidies put the principle of freedom of speech for the film-maker in conflict with the principle of freedom of conscience for the taxpayer. Suppose that the government continued to subsidize X-rated, pornographic films. In that situation, do you think that individual taxpayers should be allowed to refuse to pay their personal contributions to these subsidies if doing so was against their conscience?

Should taxpayers definitely be allowed to withhold their share of the subsidies as a matter of conscience? Eighteen per cent of those who favour the subsidies say that should be the case. Twenty-one per cent of those who favour the subsidies think the taxpayers probably have a right to withhold their tax

Les répondants pouvaient choisir parmi différentes options. Ils devraient être bannis et interdits au Canada. Environ le quart des Canadiens ont choisi cette réponse, les femmes dans une plus grande proportion que les hommes. Ils devraient être autorisés, mais ils ne devraient pas recevoir de subventions gouvernementales. Un peu moins de la moitié des répondants ont pris cette position, 46 p. 100. Le total des répondants contre les subventions, y compris ceux qui interdiraient ces films, était de 72 p. 100. Ils devraient avoir le droit de recevoir des subventions gouvernementales au même titre que tout autre film canadien. Vingt-quatre pour cent des répondants ont choisi cette réponse, dont un peu plus d'hommes que de femmes. Spontanément, quelques personnes ont répondu que les gouvernements ne devraient pas subventionner les productions cinématographiques en général. Cependant ce n'était pas parmi les options présentées. Quatre pour cent de répondants ont dit qu'ils ne le savaient pas.

Le sénateur Tkachuk : Je ne suis pas surpris par ce qui se dit. Les Canadiens sont divisés sur la question, et cette divergence d'opinions est exprimée dans le débat politique actuel. Ce qui m'étonne, c'est que 24 p. 100 des gens sont en faveur de l'octroi de subventions à des films pornographiques. J'ai trouvé que c'était un peu élevé.

M. Winn : J'ai été beaucoup plus surpris d'apprendre que 26 p. 100 des répondants estiment que ces films devraient être bannis ou interdits.

Le sénateur Tkachuk : Cela ne me surprend pas. Il me semble logique qu'autant de personnes considèrent qu'il ne devrait pas du tout en avoir.

Pourriez-vous consacrer quelques instants à deux points? Premièrement, cette question préoccupe davantage les femmes. Deuxièmement, pourriez-vous expliquer et parler de la question à la page 4 concernant le refus de contribuer? Je crois qu'il est important pour les auditeurs que le sondage soit expliqué à mesure que nous posons les questions.

M. Winn : On a posé une question complémentaire au quart des répondants environ qui se sont dits favorables à ce que l'on continue d'accorder des subventions — que l'on traite cette catégorie de films comme on le ferait pour n'importe quel autre film canadien. Nous avons déjà parlé de cette question, mais je vais la lire quand même.

Certains soutiennent que les subventions accordées à l'industrie cinématographique mettent le principe de liberté d'expression du cinéaste en conflit avec le principe de liberté de conscience du contribuable. Supposons que le gouvernement continue de subventionner les films pour adultes et les films pornographiques. Dans une telle situation, croyez-vous que les contribuables devraient pouvoir refuser de payer leur contribution personnelle à ces subventions si cela va à l'encontre de ce que leur conscience leur dicte?

Les contribuables devraient-ils sans contredit être autorisés à retenir leur part de la subvention pour apaiser leur conscience? Dix-huit pour cent de ceux qui sont en faveur des subventions sont d'avis que ça devrait être le cas, et 21 p. 100 estiment qu'on devrait probablement accorder ce droit aux contribuables.

contributions for that purpose. Sixteen per cent said they probably have no such right, and 40 per cent said they definitely have no such right.

In summary, among those who favour treatment of this category of film like all other Canadian film, 56 per cent say, on balance, the taxpayers should have no right to withhold their taxes for that purpose. Thirty-nine per cent say they probably or definitely should have such a right.

Senator Fox: I have two questions. First, you told us who your client was. What is the size of your sample?

Mr. Winn: It was 500 people.

Senator Fox: How many people were there by region in the West, in Central Canada, in Quebec and in the East?

Mr. Winn: It is totally stratified. Every region and sub-region is represented in this sample in proportion to their share of the population according to Statistics Canada.

Senator Fox: Could you give me the numbers? How many people were interviewed in the West? How many in Ontario?

Mr. Winn: It would be roughly Ontario's share of the population, which is under two fifths. Then, within Ontario it would be further stratified among the regions of Ontario in proportion to their share of the population. Quebec's share would be under a quarter, corresponding to Quebec's share.

Senator Fox: Is that about 125 people, mostly in Montreal?

Mr. Winn: Roughly.

Senator Fox: Mostly in Montreal; is it not stratified across the province?

Mr. Winn: No, it would be stratified across the province.

Senator Fox: Therefore it would be 50 in Montreal and 25 across the rest of the province.

Mr. Winn: That is roughly correct.

Senator Fox: I wanted to ask you a question based on your own question. There is an assumption in your question. You are saying there is controversy about government subsidies for films considered X-rated or pornographic. Your assumption is that the government is, indeed, subsidizing films considered X-rated or pornographic, correct? Is that the assumption in your question? Did your client approve the question?

Mr. Winn: All clients approved the question.

Senator Fox: Did your client contribute to making the question?

Mr. Winn: Not at all.

Seize pour cent pensent qu'on ne devrait probablement pas leur accorder ce droit et 40 p. 100 disent qu'on ne devrait absolument pas le faire.

En résumé, parmi les gens qui croient que cette catégorie de films devrait recevoir des subventions au même titre que tout autre film canadien, dans l'ensemble, 56 p. 100 déclarent que les contribuables ne devraient pas avoir le droit de retenir leurs impôts à cette fin. Trente-neuf pour cent affirment qu'ils devraient probablement ou absolument avoir un tel droit.

Le sénateur Fox : J'ai deux questions. Tout d'abord, vous nous avez dit qui était votre client. Quelle était la taille de votre échantillon?

M. Winn : Cinq cent personnes.

Le sénateur Fox : Combien y avait-il de personnes par région, dans l'Ouest, au centre du Canada, au Québec et dans l'Est?

M. Winn : C'est entièrement stratifié. Chaque région ou sous-région est représentée dans cet échantillon selon la proportion de sa population, établie à partir des données de Statistique Canada.

Le sénateur Fox : Pourriez-vous me donner les chiffres? Combien de personnes avez-vous interrogées dans l'Ouest? Combien en Ontario?

M. Winn : Le nombre de répondants serait calculé selon la proportion de la population de l'Ontario approximativement, qui est inférieure à deux cinquièmes. En Ontario, ce serait encore plus stratifié entre les régions proportionnellement à leur poids démographique. La proportion du Québec correspondrait à moins du quart.

Le sénateur Fox : Est-ce 125 personnes environ, principalement à Montréal?

M. Winn : À peu près.

Le sénateur Fox : Principalement à Montréal; l'échantillon n'est pas stratifié à l'échelle de la province?

M. Winn : Si, il l'est.

Le sénateur Fox : Ce serait donc 50 personnes à Montréal et 25 dans le reste de la province.

M. Winn : C'est à peu près exact.

Le sénateur Fox : Je voulais vous poser une question sur votre propre question, qui comporte une supposition. Vous dites que les subventions gouvernementales accordées aux films pour adultes sont une question controversée. Vous partez de l'hypothèse que le gouvernement subventionne bel et bien des films pour adultes ou des films pornographiques, n'est-ce pas? Est-ce l'hypothèse qui sous-tend votre question? Votre client a-t-il approuvé la question?

M. Winn : Tous les clients ont approuvé la question.

Le sénateur Fox : Votre client a-t-il participé à la formulation de la question?

M. Winn : Pas du tout.

Senator Fox: He approved the question, though. Thank you. You then mention the film with the three-word title, *YPF*. To my knowledge, this film has not been released yet. However, you refer to it as X-rated or pornographic, and you assume it has received funding from the government.

First, who decided that *YPF* is or should be X-rated? It is in your question; you are saying it is X-rated. You are stating that it is X-rated or pornographic. Who are you to decide that a film is X-rated or pornographic? Do you have expertise in that area?

Mr. Winn: I do, actually.

Senator Fox: Are you on a censorship board?

Mr. Winn: No, but I do public opinion research, and I have zero doubt that anyone conducting a poll asking people if they thought a film with this title was definitely, probably, probably not, or definitely not pornographic —

Senator Fox: Therefore you are judging it on the basis of a title. The title could be a marketing ploy. I am not trying to defend the film. I am simply trying to find out the type of methodology that you have followed.

You decided in advance — before any censorship board has seen it — that is X-rated or pornographic?

Mr. Winn: No, I have not decided that it is X-rated or pornographic.

Senator Fox: It is in your question.

Mr. Winn: No, you are wrong.

Senator Fox: I am wrong that it is in the question?

Mr. Winn: Exactly. It does not say that Conrad Winn considers it X-rated. It does not say it is X-rated. It says “films considered X-rated.”

Senator Fox: “One such film has a 3 word title.” The question says there is concern about “films considered X-rated or pornographic.” Then you mentioned —

Mr. Winn: You have every right to ask me questions and I have a right to answer. It says “for films considered.” Any casual reader of the mass media would see there are people who consider a film with this title to qualify for the category.

Senator Fox: Would you not agree that anyone being asked the question would assume there are government subsidies for films considered X-rated or pornographic? Can you name one film that is pornography that has received government subsidies, since you formulated the question?

You are a university professor and you teach political science, as well. I assume there are ethical standards that one must have in deciding to ask a question and to predetermine that a film is

Le sénateur Fox : Il l'a approuvée cependant. Merci. Vous avez aussi mentionné le film qui comporte trois mots, *YPF*. À ma connaissance, ce film n'est pas encore sorti. Toutefois, vous en parlez comme d'un film pour adultes ou d'un film pornographique, et vous supposez qu'il a reçu du financement du gouvernement.

Tout d'abord, qui a décidé que le film *YPF* est ou devrait être réservé aux adultes? C'est dans votre question. Vous dites que c'est un film pour adultes ou un film pornographique. Qui êtes-vous pour décider si c'est un film de ce genre? Avez-vous des compétences dans ce domaine?

M. Winn : À vrai dire, oui.

Le sénateur Fox : Faites-vous partie d'un bureau de censure?

M. Winn : Non, mais j'effectue des recherches sur l'opinion publique, et je ne doute absolument pas que quiconque effectue un sondage pour demander aux gens s'ils ont trouvé qu'un film avec ce titre était sans contredit, probablement, probablement pas ou absolument pas pornographique...

Le sénateur Fox : Par conséquent, vous le jugez en fonction d'un titre. Ce pourrait être une stratégie de marketing. Je n'essaie pas de défendre le film, mais simplement de comprendre le type de méthodologie que vous avez suivi.

Vous avez décidé à l'avance — avant qu'un bureau de censure l'ait vu — que c'était un film pour adultes ou un film pornographique?

M. Winn : Non, je n'ai pas décidé cela.

Le sénateur Fox : C'est dans votre question.

M. Winn : Non, vous vous trompez.

Le sénateur Fox : Je me trompe, ce n'est pas dans la question?

M. Winn : Exactement. Elle ne dit pas que Conrad Winn considère le film comme étant réservé aux adultes, mais elle fait référence aux « films pour adultes ».

Le sénateur Fox : « Le titre d'un de ces films comporte trois mots. » La question dit que les films pour adultes ou les films pornographiques suscitent des préoccupations. Vous mentionnez ensuite...

M. Winn : Vous avez tout à fait le droit de me poser des questions et j'ai le droit d'y répondre. Il est indiqué « films pour adultes ». N'importe quel lecteur ordinaire des médias de masse se rendrait compte qu'il y a des gens qui considèrent qu'un film avec ce titre fait partie de la catégorie.

Le sénateur Fox : Ne diriez-vous pas que n'importe quelle personne à qui l'on pose cette question présumerait que des subventions gouvernementales sont accordées à des films pour adultes ou à des films pornographiques? Pouvez-vous nommer un film pornographique qui a reçu des subventions gouvernementales depuis que vous avez posé la question?

Vous êtes professeur d'université et vous enseignez aussi les sciences politiques. J'imagine qu'il y a des normes éthiques que l'on doit respecter pour décider de poser une question et de

X-rated or pornographic. I do not understand it. Your assumption is that it is. Why are you asking a question where the assumption is stated?

Mr. Winn: I am not making any such assumptions at all.

Senator Fox: Then I do not how to read English.

Mr. Winn: Possibly. "There's controversy today about government subsidies for films considered" —

Senator Fox: Therefore you are saying there are government subsidies "for films considered."

Mr. Winn: Correct. I will address your question in a spirit of open-heartedness. There is nothing wrong with this question, but in fairness, no one question or one poll should ever be the only gauge of where the public stands.

If I were in your position, I would not feel the need to attack this question. I would ask a simpler question: Could there be other ways of phrasing it and would it be useful to have other ways of phrasing it? Having asked that, I would agree with you.

Senator Fox: You are saying that not one question determines the validity. The second question goes on: "Suppose the government continued to subsidize . . ." In my mind, "continued to subsidize" indicates that the government is already doing so. You say "... continued to subsidize X-rated, pornographic films. In that situation, do you think . . ."

That is an assumption. You are telling the person who is answering — you are not only assuming, you are telling them — that the Government of Canada is subsidizing pornographic and X-rated films. That is not the case.

Mr. Winn: That is your judgment and may even be my judgment. However, if you presented these films to a cross-section of the public, an amazing share of the public would deem some of the films that you and I may think innocent enough as pornographic.

Senator Fox: List the ones subsidized by the government that you are talking about. Which ones subsidized by the government are pornographic? Which ones are subsidized by today's government, which is not prone to subsidizing pornographic films?

Mr. Winn: I am here on public opinion measurement. I am not here to discuss what our film policy should be.

Senator Fox: I am challenging the way you have conducted this poll. It presumes many things. There are numerous assumptions in here. I would not want to run an election campaign based on the types of questions asked here.

I am angry because the types of questions asked have assumptions and are being presented as a scientific poll. That is why I am upset.

prédéterminer qu'un film est réservé aux adultes ou pornographique. Je ne comprends pas. Vous supposez qu'il l'est. Pourquoi posez-vous une question qui énonce une supposition?

M. Winn : Je ne fais pas du tout de telles suppositions.

Le sénateur Fox : Je ne sais pas lire, alors.

M. Winn : Peut-être. « Les subventions gouvernementales accordées aux films pour adultes et aux films pornographiques sont une question controversée... »

Le sénateur Fox : Vous dites donc que des subventions gouvernementales sont accordées à des films considérés comme étant pour adultes.

M. Winn : C'est exact. Je vais répondre franchement à votre question. Il n'y a rien qui cloche avec cette question, mais en toute honnêteté, une question ou un sondage ne devrait jamais être le seul indicateur de l'opinion publique.

Si j'étais à votre place, je ne ressentirais pas le besoin d'attaquer cette question. Je poserais une question plus simple : Y aurait-il d'autres façons de la formuler et serait-il utile de le faire? Si vous aviez posé cette question, j'aurais été d'accord avec vous.

Le sénateur Fox : Vous dites qu'il n'y a pas qu'une seule façon de déterminer la validité. La deuxième question dit : « Supposons que le gouvernement continue de subventionner... ». À mon avis, « continue de subventionner » indique que le gouvernement le fait déjà. Vous dites « ... continue de subventionner les films pour adultes et les films pornographiques. Dans une telle situation, croyez-vous... »

C'est une supposition. Vous dites aux répondants — vous ne faites pas que supposer, vous leur dites — que le gouvernement du Canada subventionne les films pornographiques et les films pour adultes. Ce n'est pas le cas.

M. Winn : C'est votre avis et peut-être le mien aussi. Toutefois, si vous présentiez ces films à un échantillon représentatif de la population, une part étonnante considérerait certains de ces films, que vous et moi pourrions trouver plutôt innocents, comme étant pornographiques.

Le sénateur Fox : Nommez les films qui ont été subventionnés par le gouvernement dont vous parlez. Quels sont les films pornographiques qui ont reçu des subventions du gouvernement? Quels films sont subventionnés par le gouvernement actuel, qui n'est pas enclin à subventionner des films pornographiques?

M. Winn : Je suis ici pour avoir sondé l'opinion publique, et non pas pour discuter de ce que devrait être notre politique cinématographique.

Le sénateur Fox : Je remets en question la manière dont vous avez mené ce sondage. Il suppose bien des choses. Il renferme de nombreuses suppositions. Je ne voudrais pas mener une campagne électorale à partir des types de questions qui sont posées ici.

Je suis fâché parce que les types de questions posées comportent des suppositions et sont présentées comme un sondage scientifique. Voilà pourquoi je suis mécontent.

Mr. Winn: Apart from feeling that the senator's comments were outrageous, I have nothing more to say.

Senator Tkachuk: Is this committee past its time? To go further from our time, do we need whips' agreement? Am I right on this or not?

I have another appointment at 6:30 p.m. and I think others here may as well. I was thinking that perhaps we have run the route.

The Chair: There are others who wish to ask questions.

Mr. Winn: It is quite legitimate to calmly state — without impugning motives and casting aspersions on confidence — that there are several legitimate ways of asking a question. Lots of different questions should be asked to gauge the full sense of what the public thinks. However, I think that it would be wrong for anyone to think that there is not controversy among the public. It would also be wrong to think, however the question is worded, that there are not a lot of misgivings among the public.

Senator Harb: I am in conflict. I happen to know Mr. Winn from his days as a university professor and as a leader in the community who has done a tremendous amount of excellent work in his field. I do not think for a moment that he would ever have done anything outside of the perfection of his profession.

Knowing how the industry works — all of the public opinion polls and the companies that do public opinions — it is all a function of the question. I do not think Mr. Winn is denying that. He is telling us, in essence, it depends how he asks the question. Sometimes he can get a certain answer.

The way this question is asked is absolutely brilliant, considering the sponsor is the Institute for Canadian Values. I think they were brilliant in asking it the way they did.

In fairness, the subject matter is not before us as it is now. Pornographic movies do not qualify in any shape or form. It is a legitimate question to ask. However, if I want to validate the question of whether the government is in fact giving money to X-rated movies, the answer is no.

I also had an issue with the second question, which is a little more complicated, asking a constituent or taxpayer to create the balance between the freedom of conscience and the freedom of expression. I have no problem with the first question as it is, and I agree with you. I do not know how I would answer it. I think many of my colleagues on the committee would not know how to answer such a question. The Institute for Canadian Values has raised an interesting aspect in their questions. It is not on the agenda of the committee, so we are not discussing the issue. Therefore, I do not think it is fair for us to take issue with you. You have done a marvellous job for your client and your client is lucky to have had you conduct the survey on his or her behalf.

Mr. Winn: Thank you very much.

M. Winn : Outre le fait que j'ai trouvé que les commentaires du sénateur étaient choquants, je n'ai rien à ajouter.

Le sénateur Tkachuk : Le temps pour la séance est-il écoulé? Nous avons besoin de l'accord des whips pour poursuivre au-delà du temps imparti, n'est-ce pas?

J'ai un autre engagement à 18 h 30, comme d'autres personnes ici également, je crois. Je pensais que nous avions peut-être fait le tour de la question.

Le président : D'autres personnes souhaitent poser des questions.

M. Winn : Il est tout à fait justifié de faire valoir calmement — sans prêter des intentions ni lancer des accusations injustes sur la confiance — qu'il y a plusieurs façons légitimes de poser une question. On devrait poser une foule de questions différentes pour connaître pleinement ce que pense la population. Toutefois, je crois qu'on aurait tort de penser qu'il n'y a pas de controverse parmi la population. On aurait aussi tort de croire que, quelle que soit la manière dont la question est formulée, la population exprime peu de doutes.

Le sénateur Harb : Je suis partagé. Je connais M. Winn depuis l'époque où il était professeur d'université et un chef de file dans la communauté qui a fait du travail remarquable dans son domaine. Je ne doute pas un instant qu'il tâche d'exceller dans sa profession.

Connaissant comment fonctionne l'industrie — tous les sondages d'opinion publique et les sociétés qui les réalisent —, je sais que tout repose sur la question. Je ne pense pas que M. Winn le nie. Il nous dit essentiellement que cela dépend de la manière dont il pose la question. Il peut parfois obtenir une réponse donnée.

Cette question est brillamment posée, compte tenu que le commanditaire est l'Institute for Canadian Values. Je crois que la question est formulée avec brio.

En toute franchise, nous ne sommes pas saisis de la question comme telle à l'heure actuelle. Les films pornographiques ne sont d'aucune façon admissibles aux subventions. C'est une question légitime à poser. Toutefois, si je veux savoir si le gouvernement donne effectivement de l'argent à des films pour adultes, la réponse est non.

J'ai aussi un problème avec la deuxième question, qui est un peu plus compliquée, qui demande à un électeur ou à un contribuable de mettre en équilibre la liberté de conscience et la liberté d'expression. Je n'ai aucun problème avec la première question en soi, et je suis d'accord avec vous. Je ne sais pas comment j'y répondrais. Je crois que beaucoup de mes collègues au comité ne sauraient comment répondre à une telle question. L'Institute for Canadian Values a soulevé un aspect intéressant dans ses questions. Puisque la question ne figure pas à l'ordre du jour du comité, nous n'en discutons pas. Par conséquent, je ne crois pas qu'il soit juste de notre part de vous critiquer. Vous avez fait un travail remarquable pour votre client et il a eu de la chance de vous avoir pour réaliser le sondage pour son compte.

M. Winn : Merci beaucoup.

Senator Ringuette: I have never experienced contracting a polling firm, even though I have been in politics for 20 years. The dynamic that exists between Mr. McVety, your client, and you is interesting. You said that your client approved the questions. Was the client the supplier of the questions?

[Translation]

Mr. Winn: No, and that is easily understandable. Someone like Mr. McVety really believes that people view the world of film in the same light as him. Thus, it would be virtually impossible for him to find anyone within the film industry who does not share his opinion.

[English]

Given that he sees the average Canadian as thinking the same way that he thinks, it would never occur to him that it would not matter what the question asked is or that he would have a say. However, as in all polls, ultimately those who pay have to approve.

Senator Ringuette: You said that the survey total was 506 people. How long does it take to poll 506 people?

Mr. Winn: It depends on how many people you have on the telephone. You have to consider that a huge number of phone numbers dialled are dead because they are not assigned to a household. A huge proportion of the households that you reach have no one at home. A huge proportion of the households with people at home are too busy to participate in a poll. Thus, you phone an awful lot of people to complete interviews with only 500 people.

Senator Ringuette: Would it take a week?

Mr. Winn: It depends upon how many interviews you assign. It might take one to three evenings at most.

Senator Ringuette: I am looking at the time frame that you have specified. The survey was completed on April 11, 2008. You put forth your report to Mr. McVety on April 14. By coincidence, Mr. McVety was before this committee on April 16. I guess this poll was designed specifically for Mr. McVety to come before this committee.

Mr. Winn: You would have to ask him that question.

Senator Ringuette: I wish I could do that. Thank you.

Senator Goldstein: Mr. Winn, we do not want to keep you here any longer. Thank you for coming.

Could I ask that you send us in the next day or so the questions that were asked in French? Would you do that for us, please?

Mr. Winn: Certainly.

Senator Goldstein: Thank you.

Mr. Winn: I will ensure that you have them.

Le sénateur Ringuette : Je n'ai jamais adjugé de contrat à une maison de sondage, même si je suis en politique depuis 20 ans. La dynamique qui existe entre M. McVety, votre client, et vous, est intéressante. Vous avez dit que votre client a approuvé les questions. Les a-t-il fournies?

[Français]

M. Winn : Non, et c'est très facile à comprendre : quelqu'un comme M. McVety croit vraiment que les gens perçoivent le monde du film de la même façon que lui et il lui serait donc presque impossible de trouver des gens, hors de l'industrie du film, n'ayant pas la même opinion que lui.

[Traduction]

Puisqu'il considère que le Canadien moyen pense comme lui, il ne lui viendrait jamais à l'idée que la question posée pourrait ne pas être importante ou qu'il pourrait avoir son mot à dire. Comme dans tous les sondages, cependant, ceux qui paient doivent approuver au bout du compte.

Le sénateur Ringuette : Vous avez dit avoir interrogé 506 personnes au total. Combien de temps cela prend-il?

M. Winn : Cela dépend du nombre de sondeurs que vous avez pour téléphoner. Vous devez tenir compte du fait qu'un grand nombre de numéros composés n'existent pas parce qu'ils ne sont pas attribués à un ménage. Il arrive très souvent qu'il n'y a personne à la maison ou que les gens sont trop occupés pour participer au sondage. Il faut donc appeler beaucoup de gens pour interroger 500 personnes seulement.

Le sénateur Ringuette : Est-ce que ça prendrait une semaine?

M. Winn : Cela dépend du nombre de sondeurs que vous affectez. Cela pourrait prendre jusqu'à trois soirées, au plus.

Le sénateur Ringuette : J'examine les dates que vous avez précisées. Le sondage a été achevé le 11 avril 2008. Vous avez soumis votre rapport à M. McVety le 14 avril. Par pure coïncidence, M. McVety a témoigné devant le comité le 16 avril. J'imagine que ce sondage était précisément conçu pour la comparution de M. McVety devant le comité.

M. Winn : Il faudrait le lui demander.

Le sénateur Ringuette : J'aimerais pouvoir le faire. Merci.

Le sénateur Goldstein : Monsieur Winn, nous ne voulons pas vous retenir ici plus longtemps. Merci d'être venu.

Pourrais-je vous demander de nous envoyer dans les prochains jours les questions en français? Pourriez-vous faire cela pour nous, s'il vous plaît?

M. Winn : Certainement.

Le sénateur Goldstein : Merci.

M. Winn : Je vais veiller à ce que vous les receviez.

Senator Tkachuk: For clarification, when Mr. McVety testified before the committee, he referred to this poll. We asked to see it. He was kind enough to leave with us something that belonged to him and to produce the pollster. We were the ones who asked to see the pollster.

The Chair: Are there any other questions for Mr. Winn?

Thank you for coming, Mr. Winn.

Senators, we have a free hour in addition to the one witness tomorrow. I think you want to discuss issues of procedure. We can do it tomorrow or do it now.

Senator Goldstein: I am respectful of Senator Tkachuk's concern about being at his next meeting. I respect that, sir. I am perfectly ready to wait until tomorrow morning.

The Chair: We will adjourn the meeting until 10:45 a.m. tomorrow, as scheduled.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, May 15, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that act, met this day at 10:50 a.m. to give consideration to the bill.

Senator W. David Angus (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Good morning, ladies and gentlemen. We are continuing our ongoing consideration of Bill C-10, an omnibus bill dealing with numerous proposed amendments to amend the Income Tax Act.

Recently, we have focused on certain provisions that deal with tax credits for film and video production. Today, we have a refreshing break from that part of the action. I am pleased to welcome our witness, Patrick Marley from the Toronto office of the well-known national law firm, Osler, Hoskin & Harcourt LLP. I believe, Mr. Marley, that you have been following our deliberations that began in November 2007.

I am Senator David Angus, from Montreal. Members of the committee are Senator Goldstein, deputy chair of the committee, also from Montreal; Senator Francis Fox, from Quebec; Senator Bert Brown, from Alberta; Senator Trevor Eyton, from Ontario; Senator David Tkachuk, from Saskatchewan; Senator Mac Harb, from Ontario; Senator Wilfred Moore, from Nova Scotia; Senator Pierrette Ringuette, from New Brunswick; and Senator Michel Biron, from Quebec. The clerk of the committee is Line Gravel.

Le sénateur Tkachuk : Je tiens à préciser que lorsque M. McVety a témoigné devant le comité, il a évoqué ce sondage. Nous lui avons demandé de le voir. Il a eu la bonté de nous laisser quelque chose qui lui appartenait et de nous remettre le nom du sondeur. C'est nous qui avions demandé de voir le sondeur.

Le président : Y a-t-il d'autres questions pour M. Winn?

Merci d'être venu, monsieur Winn.

Sénateurs, il nous reste une heure libre et nous recevons un témoin demain. Je pense que vous voulez discuter de questions de procédure. Nous pouvons le faire maintenant ou demain.

Le sénateur Goldstein : Je comprends la préoccupation du sénateur Tkachuk concernant sa prochaine réunion. Je respecte cela, monsieur. Je suis tout à fait prêt à attendre à demain matin.

Le président : Nous allons ajourner la réunion jusqu'à 10 h 45 demain, comme prévu.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 15 mai 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, qui a été saisi du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes, se réunit aujourd'hui à 10 h 50 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur W. David Angus (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Bonjour, mesdames et messieurs. Nous poursuivons l'examen du projet de loi C-10, un projet de loi omnibus portant sur les nombreuses modifications proposées à la Loi de l'impôt sur le revenu.

Dernièrement, nous nous sommes concentrés sur certaines dispositions concernant les crédits d'impôt pour production de film et de vidéo. Aujourd'hui, nous allons avoir un répit rafraîchissant de cet aspect de l'action. J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue à notre témoin, Patrick Marley du bureau de Toronto d'un cabinet national bien connu, Osler, Hoskin & Harcourt LLP. Je crois, monsieur Marley, que vous avez suivi nos délibérations, entamées en novembre 2007.

Je suis le sénateur David Angus, de Montréal. Les membres du comité sont le sénateur Goldstein, vice-président du comité, lui aussi de Montréal; le sénateur Francis Fox, du Québec; le sénateur Bert Brown, de l'Alberta; le sénateur Trevor Eyton, de l'Ontario; le sénateur David Tkachuk, de la Saskatchewan; le sénateur Mac Harb, de l'Ontario; le sénateur Wilfred Moore, de la Nouvelle-Écosse; le sénateur Pierrette Ringuette, du Nouveau-Brunswick; et le sénateur Michel Biron, du Québec. Le greffier du comité est Line Gravel.

The clerk advises me that the witness' document is in English only and, therefore, has not been distributed. If honourable senators are agreed, it can be distributed. What is the wish of the committee?

Senator Fox: It should be distributed.

Senator Harb: I oppose.

Senator Goldstein: Everything that comes to this committee should be in both official languages.

Senator Fox: I agree. The Government of Canada must deal with the citizens of this country in the language of choice of the public. However, when citizens come to the Government of Canada, I do not see why they must file material in both official languages.

The Chair: Do you withdraw your objection, Senator Harb?

Senator Harb: Yes.

The Chair: Mr. Marley, a new senator has arrived: Senator Paul Massicotte, from Quebec. Senator Massicotte, the issue before us is that the witness' document is in English only and has been given to the translators. If senators agree, we will distribute the document.

Senator Goldstein: I am opposed. I am a member of the Standing Senate Committee on Official Languages. We are fiercely committed to maintaining the principle that material for distribution be in both official languages. That having been said, if I am outvoted, so be it.

Senator Fox: In other words, we could accept it but it does not set a precedent.

Senator Goldstein: It is not a precedent and, as far as I am concerned, it is not filed.

The Chair: It is an aide-mémoire to facilitate the hearing. Your objection is noted and on the record, Senator Goldstein.

Honourable senators, shall we proceed?

Senator Goldstein: I would like to have it and we can proceed.

The Chair: Mr. Marley, please proceed.

Patrick Marley, Partner, Osler, Hoskin & Harcourt LLP: Thank you for the opportunity to speak today. As background, I am a tax partner with Osler, Hoskin & Harcourt LLP in Toronto. My practice is focused on international corporate tax planning, and mergers and acquisitions. Prior to joining Osler in 1998, I was a tax policy officer with the Department of Finance, where I assisted in drafting tax laws in the international area. I speak today in my personal capacity, so my views are my own and may not necessarily reflect those of our firm or our clients. I realize that not everyone shares my enthusiasm for technical tax matters, so I will try to avoid the technical details of Bill C-10. If senators want further explanation on any matters, please let me know.

Le greffier m'annonce que le document du témoin est en anglais seulement, et il n'a donc pas été distribué. Si les honorables sénateurs sont d'accord, il pourrait être distribué. Que souhaite le comité?

Le sénateur Fox : Il devrait être distribué.

Le sénateur Harb : Je ne suis pas d'accord.

Le sénateur Goldstein : Tout ce qui est présenté à ce comité devrait être dans les deux langues officielles.

Le sénateur Fox : Je suis d'accord. Le gouvernement du Canada doit traiter avec les citoyens de ce pays dans la langue de leur choix. Cependant, quand les citoyens se présentent au gouvernement du Canada, je ne vois pas pourquoi ils doivent remettre la documentation dans les deux langues officielles.

Le président : Retirez-vous votre objection, sénateur Harb?

Le sénateur Harb : Oui.

Le président : Monsieur Marley, il y a un nouveau venu, c'est le sénateur Paul Massicotte, du Québec. Sénateur Massicotte, nous sommes en train de débattre du fait que le document du témoin n'est qu'en anglais et il a été remis aux interprètes. Si les sénateurs sont d'accord, nous allons distribuer le document.

Le sénateur Goldstein : Je m'y oppose. Je suis membre du Comité sénatorial permanent des langues officielles et nous sommes résolus à préserver le principe voulant que les documents qui sont distribués doivent être dans les deux langues officielles. Cela dit, si la majorité vote autrement, je m'inclinerai.

Le sénateur Fox : Autrement dit, nous pourrions l'accepter mais cela ne créerait pas de précédent.

Le sénateur Goldstein : Ce n'est pas un précédent et, à ce que je sache, ce n'est pas au dossier.

Le président : C'est un aide-mémoire pour faciliter le déroulement de l'audience. Nous prenons note de votre objection et elle sera au compte rendu, sénateur Goldstein.

Honorables sénateurs, pouvons-nous poursuivre?

Le sénateur Goldstein : J'aimerais avoir le document, et alors nous pourrions poursuivre.

Le président : Monsieur Marley, vous avez la parole.

Patrick Marley, associé, Osler, Hoskin & Harcourt LLP : Je vous remercie de me donner cette occasion de parler ici aujourd'hui. À titre d'information, je suis associé chez Osler, Hoskin & Harcourt LLP à Toronto. Je me concentre sur la planification fiscale internationale des entreprises, et les fusions et acquisitions. Avant de me joindre à Osler en 1998, j'étais agent de la législation de l'impôt au ministère des Finances, où j'ai contribué à rédiger des lois fiscales du domaine international. Je viens ici à titre personnel, alors les perspectives que j'exprimerai sont miennes et ne reflètent pas nécessairement celles de notre cabinet ou de nos clients. Je comprends que tout le monde ne partage pas mon enthousiasme pour les questions fiscales techniques, alors j'essaierai d'éviter les détails techniques du

Bill C-10 contains a variety of technical tax amendments in addition to those discussed to date by this committee. Many of these amendments are important and helpful to taxpayers. However, as I am sure you have heard from others, there are provisions in Bill C-10 that raise concerns, not so much with respect to the underlying tax policy objectives, but rather that they may extend beyond their intended scope.

I will begin by referring to one of the favourable tax changes so that senators will have a sense as to what is there. An example of a helpful change in Bill C-10 is a provision that corrects a technical problem that otherwise can arise on many combinations of two corporations, whether it is a domestic amalgamation or a foreign merger. The Income Tax Act, ITA, contemplates that certain domestic amalgamations or foreign mergers should occur on a rollover basis, where no gains or losses are recognized. However, Bill C-10 corrects an anomaly in the ITA that could otherwise trigger gains on these kinds of transactions. Specifically, gains could arise where a parent company holds shares of a subsidiary and those shares are cancelled upon amalgamation. Bill C-10 ensures that no gains would arise on those shares.

We first discussed that problem in the ITA with the Department of Finance Canada in 2002, and the Department of Finance Canada officials were very helpful and issued a comfort letter to us indicating that they agreed that an amendment was desirable. However, like most comfort letters, there was no guarantee that an amendment would ever become law or that Parliament would agree with it.

As an aside, I note briefly the importance of comfort letters and their role in the administration of the tax system. Questions were raised by this committee in previous proceedings as to the legality of comfort letters and where they fit in.

Comfort letters are not agreements, per se, but merely an indication that the relevant officials of the Department of Finance agree that a potential amendment is desirable.

The Chair: If I may interrupt, given your experience in the fiscal world, are you aware of any cases when the comfort letter has been raised by the taxpayer and has not been adhered to by the authorities?

Mr. Marley: There are some occasions where they are not followed but the experience is that on technical tax matters where the amendment is to address an anomaly in the ITA and does not relate to a change in tax policy, the Minister of Finance and Parliament tend to agree with such technical tax changes, to give

projet de loi C-10. Si les sénateurs veulent avoir des explications plus étoffées sur n'importe quel aspect, ils n'auront qu'à me le dire.

Le projet de loi C-10 comporte un éventail de modifications fiscales techniques en plus de celles dont le comité a discuté jusqu'à maintenant. Une grande partie de ces modifications sont importantes et utiles aux contribuables. Cependant, je suis sûr que d'autres vous ont dit que le projet de loi C-10 comporte des dispositions qui suscitent des inquiétudes, non pas tant en ce qui concerne les objectifs sous-jacents de la politique fiscale, mais plutôt, parce qu'ils risquent de déborder de la portée visée.

Je vais commencer par parler de l'un des changements favorables à l'impôt pour donner aux sénateurs une idée de ce que comporte le projet de loi. Un exemple de changement utile que propose le projet de loi C-10 est la disposition visant à corriger un problème technique qui, autrement, peut se poser pour diverses combinaisons de deux entreprises, qu'il s'agisse de fusion nationale ou étrangère. La Loi de l'impôt sur le revenu, la LIR, envisage que certaines fusions nationales ou étrangères puissent se faire sur le principe du transfert libre de l'impôt, qui fait qu'aucun gain ni perte n'est reconnu. Cependant, le projet de loi C-10 corrige une anomalie dans la LIR qui pourrait autrement engendrer des gains sur ce type de transaction. Plus précisément, des gains pourraient être réalisés par le fait qu'une société parente détient des actions d'une filiale et ces actions sont annulées au moment de la fusion. Le projet de loi C-10 fait en sorte que ces actions ne peuvent engendrer aucun gain.

Nous avons d'abord parlé de ce problème de la LIR avec le ministère des Finances Canada en 2002, et les représentants du ministère ont été très compréhensifs et nous ont envoyé une lettre de confort disant qu'ils convenaient qu'une modification était souhaitable. Cependant, comme c'est le cas avec la plupart des lettres de confort, aucune garantie n'était offerte qu'une modification devienne un jour loi, ou que le Parlement y donnerait son accord.

En passant, je voudrais souligner brièvement l'importance des lettres de confort et leur rôle dans l'administration du système fiscal. Ce comité a soulevé des questions dans le cadre de délibérations antérieures sur la légalité des lettres de confort et sur leur place dans le système.

Les lettres de confort ne sont pas des ententes en tant que telles, mais seulement une indication que les fonctionnaires pertinents du ministère des Finances ont convenu du fait qu'une modification est souhaitable.

Le président : Si je peux me permettre de vous interrompre, compte tenu de votre expérience du monde fiscal, connaissez-vous des cas où le contribuable a soulevé la question de la lettre de confort, mais les autorités n'ont pas donné suite?

M. Marley : Il est arrivé qu'il n'y ait pas de suite, mais l'expérience démontre qu'en ce qui concerne les questions fiscales techniques, où la modification vise à corriger une anomalie dans la LIR et n'a pas d'incidence sur la politique fiscale, le ministre des Finances et le Parlement tendent à être d'accord avec ces

effect to the tax policy. However, there is no guarantee that Parliament will agree and decide to amend it into law.

Comfort letters are helpful to practitioners, in particular because they often arise in the context of specific transactions where the words of the ITA do not appear to support the underlying objectives. It is helpful to practitioners to know that the relevant Department of Finance officials agree that a specific amendment to the act is desirable.

The Chair: Some senators here are members of bar associations but none of us hold ourselves out as experts in tax. However, we have heard about tax rulings and obtaining an advance ruling. I had always understood that if the circumstance you have described were to arise, one could approach the Canada Revenue Agency and the Department of Finance Canada to obtain a ruling. Are you mixing rulings and comfort letters in this case?

Mr. Marley: They are two different processes and they achieve two different objectives. The tax ruling, as you said, is from the Canada Revenue Agency. It allows someone to know that the Canada Revenue Agency agrees with their interpretation of the law. A comfort letter suggests that the Department of Finance Canada agrees that a change to the law is desirable.

The Chair: Can one act as though the change has happened?

Mr. Marley: Yes, but it is potentially at one's peril if the change does not eventually become law because it is only an indication of the likelihood that a change will be made, as opposed to an actual change to the law.

Senator Goldstein: It does not bind the government in any way.

Mr. Marley: No, because Department of Finance Canada officials cannot promise what Parliament eventually will do. The Canada Revenue Agency simply interprets the law. The ruling process is binding but it is an interpretation of the existing law, not changes that might be made to the law.

A final point on comfort letters is that they generally cannot be relied upon by public companies for financial accounting purposes, which is an important aspect for public companies that can rely only on amendments to the tax law that are substantively enacted. Incidentally, Bill C-10 is considered to be substantially enacted because it has passed third reading in the House, even though it is not a certainty that it will become law.

Bill C-10 is not perfect. In my view, the three most significant issues relate to the application of the non-resident trust rules to commercial trusts generally; the broad application of a new rule that applies to restrictive covenants; and the uncertainty surrounding certain provisions of the foreign investment entity rules. I will touch on each of those issues briefly.

modifications fiscales techniques, pour donner effet à la politique fiscale. Cependant, il n'y a aucune garantie que le Parlement sera d'accord et décidera d'apporter une modification pour que ce soit loi.

Les lettres de confort sont utiles aux spécialistes parce qu'elles interviennent souvent dans le contexte de transactions particulières où le libellé de la LIR ne semble pas appuyer les objectifs sous-jacents. Il est utile aux spécialistes de savoir que les fonctionnaires pertinents du ministère des Finances sont d'accord sur le fait qu'une modification particulière à la loi est souhaitable.

Le président : Certains des sénateurs, ici, sont membres d'associations du barreau, mais aucun de nous ne se considère expert en matière fiscale. Cependant, nous avons entendu parler de décisions en matière d'impôt et d'obtention de décision anticipée. J'ai toujours pensé que si la situation que vous avez décrite survenait, quelqu'un interviendrait auprès de l'Agence du revenu du Canada et du ministère des Finances Canada pour obtenir une décision. Est-ce que vous confondez les décisions et les lettres de confort, dans ce cas?

M. Marley : Ce sont là deux procédures différentes qui visent deux buts différents. La décision en matière d'impôt, comme vous le dites, est rendue par l'Agence du revenu du Canada. Elle permet à quelqu'un de savoir que l'Agence du revenu du Canada est d'accord avec son interprétation de la loi. Une lettre de confort laisse entendre que le ministère des Finances Canada convient du fait qu'une modification à la loi est souhaitable.

Le président : Est-ce que quelqu'un peut agir comme si le changement était chose faite?

M. Marley : Oui, mais c'est potentiellement à ses propres périls si les changements ne deviennent pas loi un jour, parce que ce n'est qu'une indication de la probabilité d'apport d'un changement, et non une modification en tant que telle de la loi.

Le sénateur Goldstein : Cela ne lie en rien le gouvernement.

M. Marley : Non, parce que les fonctionnaires du ministère des Finances Canada ne peuvent faire de promesse quant à ce que fera le Parlement. L'Agence du revenu du Canada ne fait qu'interpréter la loi. La procédure de décision a force exécutoire, mais c'est une interprétation de la loi en vigueur et non des modifications qui pourraient être apportées à la loi.

Une dernière chose, au sujet des lettres de confort, c'est que les compagnies ne peuvent généralement s'y fier à des fins de comptabilité financière, ce qui est un élément important pour les compagnies publiques qui ne peuvent s'appuyer que sur les modifications à la loi fiscale qui sont passées en substance. En passant, le projet de loi C-10 est considéré comme étant passé en substance parce qu'il a franchi l'étape de la troisième lecture à la Chambre, bien qu'il n'y ait aucune certitude qu'elle devienne loi.

Le projet de loi C-10 n'est pas parfait : à mon avis, les trois plus importants problèmes concernent l'application des règles visant les fiducies non-résidentes aux fiducies commerciales en général; l'application généralisée d'une nouvelle règle qui vise les clauses restrictives; et l'incertitude qui entoure certaines dispositions des règles sur les entités de placement étrangères. Je vais en parler brièvement.

First, the non-resident trust rules were designed to prevent the inappropriate deferral of Canadian taxes, most commonly associated with personal trusts and tax havens. This tax policy objective is an important one and the proposed rules seem to achieve that objective. The concern with this area of Bill C-10 relates to non-resident commercial trusts, in particular when they are located in a tax treaty country. Unlike personal trusts, commercial trusts more closely resemble corporations. Recent domestic amendments treat commercial income trusts in Canada like corporations, and the current rules of the Income Tax Act treat non-resident commercial trusts like corporations.

However, subject to narrow exceptions, Bill C-10 treats non-resident commercial trusts like personal trusts rather than like corporations. This difference can result in significant adverse Canadian tax consequences. I will illustrate that by way of an example. Assume that a taxpayer makes a small \$100 investment as a minority interest in a large, non-resident commercial trust. Under Bill C-10, if the narrow exception does not apply, all the income of that large non-resident commercial trust is liable to tax in Canada. If that trust earns \$100 million in income, the entire amount is taxable in Canada, even though the only Canadian involvement is a small \$100 investment by a Canadian.

Senator Goldstein: Who pays that tax?

Mr. Marley: The Canadian investor and the trust itself would be jointly and severally liable for the tax.

Senator Goldstein: If the trust is way out there, who does the CRA look to for payment of the tax?

Mr. Marley: Enforcement of the tax liability is an issue.

Senator Goldstein: Is the small \$100 investor liable for the taxes on the \$100 million in earnings?

Mr. Marley: The liability of that investor is limited to the total amount of the investment. In that example, the investor could lose the entire \$100. Technically, the trust is liable to tax on the \$100 million in that example.

In contrast, if the trust were treated as a corporation, then with respect to the trust's income, either none of it would be taxed in Canada or only the portion related to the \$100 investment by the Canadian would be taxable in Canada. This is obviously a big difference, and that is why various groups have expressed concerns with respect to this tax: including for tax-exempt entities that are not normally subject to tax; with respect to the potential for being jointly and severally liable for the non-resident

Tout d'abord, les règles visant les fiducies non-résidentes ont été conçues pour prévenir le report non approprié de l'impôt canadien, manœuvre qui est le plus souvent associée aux fiducies personnelles et abris fiscaux. Cet objectif de la politique fiscale est important et les règles proposées semblent réaliser cet objectif. Le problème, avec cet aspect du projet de loi C-10, concerne les fiducies commerciales non-résidentes, en particulier quand elles se trouvent dans des pays signataires d'un traité fiscal. Les fiducies commerciales, comparativement aux fiducies personnelles, ressemblent plus à des sociétés. Des modifications récentes au pays font que les fiducies de revenu commerciales sont traitées au Canada comme des sociétés, et le règlement d'application de la Loi de l'impôt sur le revenu traite les fiducies commerciales non-résidentes comme des sociétés.

Cependant, à part quelques exceptions très précises, le projet de loi C-10 traite les fiducies commerciales non-résidentes comme des fiducies personnelles plutôt que comme des sociétés. Cette différence peut avoir d'importantes répercussions néfastes sur l'impôt canadien. Je vous donne un exemple. Supposons qu'un contribuable fasse un petit placement de 100 \$ à titre de participation minoritaire dans une vaste fiducie commerciale non résidente. En vertu du projet de loi C-10, si l'exception étroite ne s'applique pas, tout le revenu de cette importante fiducie commerciale non résidente est assujéti à l'impôt au Canada. Si cette fiducie a un revenu de 100 millions de dollars, l'intégralité de ce revenu est imposable au Canada, même si la seule participation canadienne est un maigre placement de 100 \$ par un Canadien.

Le sénateur Goldstein : Qui paie cet impôt?

M. Marley : L'investisseur canadien et la fiducie elle-même seraient conjointement et individuellement responsable de l'impôt.

Le sénateur Goldstein : Si cette fiducie est loin là-bas, à qui l'ARC exige-t-elle l'acquiescement de l'impôt?

M. Marley : L'application des dispositions relatives à l'obligation fiscale est un problème.

Le sénateur Goldstein : Est-ce que le petit investisseur de 100 \$ est responsable de l'impôt sur le revenu de 100 millions de dollars?

M. Marley : L'obligation de cet investisseur se limite au montant total du placement. Dans cet exemple, l'investisseur pourrait perdre l'intégralité du placement de 100 \$. Techniquement parlant, la fiducie est responsable de la dette fiscale sur le revenu de 100 millions de dollars dans cet exemple.

Par contraste, si la fiducie était traitée comme une société, en ce qui concerne son revenu, soit que celui-ci ne serait absolument pas assujéti à l'impôt au Canada, soit que seulement la portion liée au placement de 100 \$ par le Canadien serait imposable au Canada. C'est évidemment une différence énorme, et c'est pourquoi divers groupes ont émis des préoccupations relativement à cet impôt, notamment pour les entités exonérées d'impôt qui ne sont normalement pas assujétiées à l'impôt; en ce

trusts tax; and ordinary investors taking on a potentially large tax liability.

We understand that the Department of Finance intended for non-resident commercial trusts to be treated generally in a similar way to corporations. However, the applicable rule for this treatment, paragraph (h) of the definition of "exempt foreign trust," is extremely complicated and confusing. In many cases, it is not possible for tax advisers to provide opinions to our clients that these rules will apply. That confusion causes investors to take on a risk of a potentially huge tax liability, albeit limited to the amount of their total investment. As a result of this uncertainty, we believe that many Canadians will avoid investing in non-resident commercial trusts, and we have seen some non-resident trusts simply prohibiting Canadians from investing.

As senators know, the Department of Finance has issued comfort letters to address the concerns raised by certain pension funds and others. We believe that those comfort letters adequately address those concerns. However, they do nothing with respect to other investors, whether they be tax-exempt or other taxable investors.

Many of Canada's income tax treaties allow tax authorities in Canada and the other country to provide relief from the application of these rules. However, that process is cumbersome. In any event, statements from the Canada Revenue Agency suggest that Canada may simply refuse to grant that relief in all cases, even if the trust is located in a high-tax treaty country such as the United States.

Second, the rules on restrictive covenants were intended to reverse certain court decisions that held that payments made for certain agreements or covenants not to compete could be received tax-free. For example, if an individual is selling shares of a company, it is common for the seller to agree with the purchaser not to start up a competing business. The issue in those cases arises if a portion of the proceeds were allocated to that agreement not to compete. The tax cases held that those payments could be received by the individual tax-free.

Bill C-10 reverses those court decisions and ensures that those amounts are taxable, which is an understandable tax policy objective. However, the proposed rules go much further in that they are not limited to non-compete agreements and may apply to a variety of ordinary covenants or agreements granted in virtually all purchase and sale transactions, such as an agreement not to

qui concerne le risque d'être conjointement et individuellement responsable de l'impôt des fiducies non-résidentes; et les investisseurs ordinaires qui assument une responsabilité fiscale qui pourrait être énorme.

Nous comprenons que le ministère des Finances cherchait à faire en sorte que les fiducies commerciales non-résidentes soient généralement traitées de la même manière que les sociétés. Cependant, la règle qui s'applique, pour ce traitement, l'alinéa h) de la définition de « fiducie étrangère exempte », est extrêmement compliquée et déroutante. Bien souvent, il n'est pas possible aux conseillers fiscaux d'énoncer des opinions pour nos clients à qui s'appliquent ces règles. Cette confusion porte les investisseurs à prendre le risque d'une obligation fiscale potentiellement énorme, qui est néanmoins limitée au montant total de leur placement. En conséquence de cette incertitude, nous pensons que bien des Canadiens éviteront d'investir dans les fiducies commerciales non-résidentes, et nous avons vu des fiducies non-résidentes qui interdisaient purement et simplement aux Canadiens d'investir chez elles.

Les sénateurs savent que le ministère des Finances a émis des lettres de confort pour répondre aux préoccupations qu'ont soulevées certains fonds de pension et d'autres. Nous pensons que ces lettres de confort répondent comme il se doit à ces préoccupations. Cependant, elles ne font rien pour d'autres investisseurs, que ce soient les investisseurs exonérés de l'impôt ou non.

Bien des traités fiscaux dont le Canada est signataire permettent aux autorités fiscales du Canada et de l'autre pays d'accorder un allègement relativement à l'application de ces règles. Cependant, ce processus est lourd. Quoi qu'il en soit, des déclarations de l'Agence du revenu du Canada donnent à entendre que le Canada pourrait tout simplement refuser d'accorder cet allègement dans tous les cas, même si la fiducie est située dans un pays signataire de traité à lourde fiscalité comme les États-Unis.

Deuxièmement, les règles sur les clauses restrictives visaient à inverser certaines décisions de tribunaux selon lesquelles les paiements faits en vertu de certaines ententes ou clauses de non-concurrence pourraient être reçus exonérés d'impôt. Par exemple, si une personne vend des parts d'une compagnie, il est courant que le vendeur s'entende avec l'acheteur pour ne pas lancer une entreprise concurrente. Le problème survient dans ces cas quand une portion du produit de la vente est assignée à cet accord de non-concurrence. La jurisprudence en matière d'impôt soutient que ces paiements pourraient être versés aux particuliers exonérés d'impôt.

Le projet de loi C-10 infirme les décisions du tribunal et rend ces montants imposables, ce qui est, on peut le comprendre, un objectif de la politique fiscale. Cependant, les règles proposées vont beaucoup plus loin, en ce sens qu'elles ne sont pas limitées aux arrangements de non-concurrence et pourraient s'appliquer à un éventail de clauses ou d'ententes ordinaires qui font partie de

sell off the assets of the business before closing or an agreement not to pay significant dividends prior to closing.

It is often difficult to determine whether those rules would apply to a particular covenant in an agreement in ordinary commercial transactions. As a practical matter, we believe that taxpayers and the Canada Revenue Agency will not apply those rules generally outside the non-compete context. Obviously, for taxpayers the strategy is risky, in particular where large amounts are involved.

Third, the foreign investment entity rules are designed to prevent inappropriate tax deferral of Canadian tax on certain foreign investments. The proposed rules seem to achieve this important tax policy objective. However, similar to the other two areas that I discussed, a portion of those rules are extremely complicated and, in many cases, will be difficult for taxpayers and the Canada Revenue Agency to interpret. That difficulty creates uncertainty for many ordinary investments.

Separate from the tax amendments in Bill C-10, many other draft tax amendments are outstanding and have been for many years. Many of these amendments will apply retrospectively. For example, significant amendments to Canada's outbound tax rules have been in draft form since 2004 and are expected to apply generally back to 2004, or earlier in some cases. Many additional changes to those draft rules are expected before they are introduced in bill form.

Clients and advisers, in particular those in other countries, are often disappointed that frequently we must provide three answers to all their tax questions: describing the results under the current rules, under the draft rules and under anticipated amendments to the draft rules. This necessity is true even for basic questions such as, what are the consequences of a foreign merger, or whether one can deduct interest expense on borrowed money to acquire shares. The strong preference is to remove this uncertainty by enacting proposed tax changes rather than leaving them for long periods of time in draft form. It is possible that a delay in passing Bill C-10 could cause further delays in all these other tax amendments.

What should we do with Bill C-10? The need to make favourable changes to Bill C-10, such as the amalgamation-merger provision I discussed earlier, and the desire to clean up the extensive amount of draft legislation needs to be balanced with the serious concerns that others have raised with respect to Bill C-10. While I do not think draft legislation needs to be perfect before it is enacted, since further amendments are always possible, serious concerns or issues should be addressed.

quasi toutes les transactions d'achat et de vente, comme une entente pour ne pas vendre les biens de l'entreprise avant la fermeture, ou un accord de ne pas payer d'importants dividendes avant la fermeture.

Il est souvent difficile de déterminer si ces règles s'appliqueraient à une clause particulière d'une entente dans le cadre de transactions commerciales ordinaires. À toutes fins pratiques, nous pensons que les contribuables et l'Agence du revenu du Canada n'appliqueront pas ces règles de manière générale hors du contexte de non-concurrence. De toute évidence, la stratégie est risquée pour les contribuables, en particulier quand de grosses sommes sont en cause.

Troisièmement, les règles visant l'entité de placement étrangère sont conçues pour prévenir le-report non approprié de l'impôt canadien sur certains investissements étrangers. Les règles proposées semblent réaliser cet important objectif de la politique fiscale. Cependant, de la même manière que les deux autres aspects dont j'ai parlé, certaines de ces règles sont d'une extrême complexité et, bien souvent, elles seront difficiles à interpréter pour les contribuables et l'Agence du revenu du Canada. Cette difficulté est source d'incertitude pour bien des placements ordinaires.

Outre les modifications fiscales que propose le projet de loi C-10, bien d'autres ébauches de modifications fiscales restent sans être résolues depuis de nombreuses années. Une grande partie de ces modifications s'appliqueront rétrospectivement. Par exemple, d'importantes modifications aux règles du Canada visant l'impôt sur les revenus étrangers sont à l'état d'ébauche depuis 2004 et l'on s'attend à ce qu'elles s'appliquent de manière générale rétrospectivement à 2004, ou même avant dans certains cas. Bien d'autres changements à ces projets de règlements sont prévus avant qu'ils soient présentés sous forme de projet de loi.

Les clients et conseillers, particulièrement ceux qui sont à l'étranger, sont souvent déçus que souvent, nous devons fournir trois réponses à toutes leurs questions sur l'impôt : une description des résultats selon le règlement qui est actuellement en vigueur, selon le projet de règlement et en vertu des modifications prévues au projet de règlement. Cette nécessité s'avère même pour les questions de base, comme quelles sont les conséquences d'une fusion à l'étranger, ou est-ce qu'on peut déduire les frais d'intérêt sur les emprunts contractés pour acheter des actions? La préférence va généralement à l'élimination de l'incertitude par la promulgation de modifications fiscales proposées plutôt que de les laisser pendant de longues périodes sous forme d'ébauche. Il est possible qu'un report de l'adoption du projet de loi C-10 puisse causer d'autres retards dans l'adoption de toutes ces autres modifications fiscales.

Que devrions-nous faire du projet de loi C-10? La nécessité d'apporter des modifications favorables au projet de loi C-10, comme les dispositions relatives aux fusions dont j'ai parlé tout à l'heure, et le désir de faire le ménage dans l'énorme quantité de projets de loi doivent être équilibrés avec les graves préoccupations que d'autres personnes ont soulevées relativement au projet de loi C-10. Bien que je ne pense pas que des projets de loi doivent être parfaits avant d'être promulgués,

Many in the tax community would prefer that the non-resident trust rules, the restrictive covenant rules and the foreign investment entity rules be scrapped and that the government should start over from the beginning. I do not think that is needed but I believe that these rules can be improved within the current framework through targeted changes rather than through whole-scale revisions.

It is my opinion that the issues I have discussed today are serious enough to warrant fixing Bill C-10 before it is enacted. If fixing it is not possible, the next best alternative would be for further amendments to be made at the earliest opportunity, and for the Canada Revenue Agency to provide administrative guidance confirming a reasonable interpretation of the rules.

Thank you for your time and consideration of these important issues. I am happy to answer any questions.

The Chair: Thank you, Mr. Marley. You have touched on a number of issues and points that are already before the committee and that have caused other witnesses and members of the committee to be concerned.

You have described the bill in many ways. Did you use the phrase "omnibus bill?" We have become accustomed to the phrase. Do you have any views on this kind of proposed legislation?

Mr. Marley: In terms of having a number of tax amendments all together in one bill?

The Chair: Yes, and these ones go back many years.

Mr. Marley: It is preferable if we do not have huge tax bills going back so many years. Part of the problem is that the tax rules constantly change and proposed amendments are made on a regular basis. It seems that the proposed amendments happen faster than the legislation is enacted. We seem to amass more and more draft tax legislation without enacting those draft portions.

Senator Massicotte: Obviously, this proposed legislation is complicated. We are trying to hear from people like you to help us to better understand the issues in simple English or French.

I will begin with comfort letters. Your summary noted that some comfort letters issued seem to satisfy the needs of certain investors. We discussed and you answered a question on the legality of comfort letters, which are not legally binding documents.

In the case of the three letters that have been issued, how can the Canada Revenue Agency interpret or apply a treatment to somebody that is inconsistent with the law?

puisqu'il est toujours possible d'y apporter des modifications ultérieurement, les préoccupations ou problèmes graves qu'ils posent doivent être réglés.

Bien des membres de la communauté fiscale préféreraient que le règlement touchant les fiducies non-résidentes, les règles visant la clause restrictive et celles qui concernent l'investissement étranger soient jetés aux orties et que le gouvernement reparte à zéro. Je ne pense pas que ce soit nécessaire, mais je pense que ces règles pourraient être améliorées dans le cadre actuel, au moyen de changements ciblés plutôt que de révisions à grande échelle.

À mon avis, les problèmes du projet de loi C-10 que j'ai exposés aujourd'hui sont assez sérieux pour que l'on veuille les corriger avant sa promulgation. S'il n'est pas possible de les corriger, l'autre choix serait d'y apporter d'autres modifications le plus tôt possible, et que l'Agence du revenu du Canada offre un encadrement administratif confirmant une interprétation raisonnable des règles.

Je vous remercie de m'avoir accordé de votre temps et de vous pencher sur ces importants enjeux. Je répondrai volontiers à vos questions.

Le président : Merci, monsieur Marley. Vous avez abordé plusieurs sujets et aspects dont le comité est déjà au courant et qui ont suscité des préoccupations chez d'autres témoins et des membres du comité.

Vous avez donné au projet de loi de nombreux qualificatifs. Avez-vous employé celui de « projet de loi omnibus? » Nous sommes devenus habitués à l'expression. Avez-vous des points de vue à exprimer sur ce type de projet de loi?

M. Marley : Sur le fait qu'un seul projet de loi comporte plusieurs modifications fiscales?

Le président : Oui, et celles-ci remontent à bien des années.

M. Marley : Il est préférable de ne pas avoir d'énormes projets de loi qui remontent si loin dans le temps. Le problème vient en partie du fait que les règles fiscales changent constamment, et des modifications y sont régulièrement proposées. Il semble que les projets de modifications arrivent plus vite que la loi ne peut être promulguée. Nous semblons accumuler de plus en plus de projets de loi de nature fiscale sans jamais promulguer les parties ébauchées.

Le sénateur Massicotte : Il est évident que ce projet de loi est complexe. Nous essayons d'entendre les témoignages de gens comme vous pour nous aider à mieux circonscrire les problèmes, dans un français ou un anglais simple.

Je vais commencer par les lettres de confort. Dans votre document, vous dites que certaines lettres de confort émises semblent satisfaire aux besoins de certains investisseurs. Nous en avons discuté et vous avez répondu à une question sur la légalité des lettres de confort, qui ne sont pas des documents ayant force exécutoire.

Dans le cas des trois lettres qui ont été émises, comment l'Agence du revenu du Canada peut-elle interpréter ou appliquer à quelqu'un un traitement qui soit contraire à la loi?

Mr. Marley: On your first point about the accessibility of comfort letters, I should note that they are published and included in the commercial copies of the Income Tax Act so that people have access to them.

In terms of the application of the law, as you correctly pointed out, the Canada Revenue Agency applies the law as it stands, without taking into account draft legislation or, in this case, a comfort letter, which is one step removed from draft legislation.

The way in which it is treated typically is to leave that tax year open by having the taxpayer file a waiver allowing a late reassessment of the tax year. If the draft legislation does not become law in the year, the CRA assesses on the basis of the existing law.

Obviously, if taxes are not paid when they are due and the tax legislation is not amended retrospectively, then the taxpayer must pay interest on the unpaid amounts as the case would be normally.

Senator Massicotte: It does not resolve the issue. If the draft legislation is enacted, it does not resolve the problem. Rather, it simply says we would like to resolve the problem in the future if given a chance. It means that they will take a look at it in the future.

Mr. Marley: That is right. However, it assists in resolving the issue in terms of not having to pay the tax and to keep the tax year open for assessment so that the taxpayer is not out of pocket as long as the draft legislation remains not enacted.

Senator Massicotte: The taxpayer is allowed not to pay. If the investor owes \$1 million in taxes, the taxpayer, the pension fund or the corporation is allowed not to pay the \$1 million despite the fact that the law deems it to be owing.

Mr. Marley: In the ordinary course, if taxpayers do not pay their taxes when due, then they must pay them eventually, plus interest on the amount. The investor has a choice: either pay the tax and apply for a refund when it becomes law or not pay the taxes and run the risk that if it does not become law, they will owe both the taxes and the interest accrued on the unpaid amounts.

Senator Massicotte: Having said that, you described the issue in your summary and verbally. It looks like the intention of this government is to amend the proposed tax further to exempt those institutions that received comfort letters. Still, many investors could invest \$100 in a U.S. commercial trust or other foreign trust and find themselves liable for significant tax amounts. Your example referred to a tax liability on \$1 million in revenue.

Mr. Marley: The trust could be liable to tax on \$1 million in revenue. The investor's liability is capped at the amount invested.

M. Marley Au sujet du premier élément, sur l'accessibilité des lettres de confort, je dois préciser qu'elles sont publiées et figurent dans les exemplaires commerciaux de la Loi de l'impôt sur le revenu pour que la population y ait accès.

Pour ce qui est de l'application de la loi, comme vous le signalez à juste titre, l'Agence du revenu du Canada applique la loi telle qu'elle est, sans tenir compte de projets de loi ou, dans ce cas-ci, d'une lettre de confort, qui est l'étape qui précède le projet de loi.

La façon de faire, en général, consiste à laisser une année d'imposition ouverte en laissant le contribuable produire une déclaration autorisant une nouvelle cotisation tardive visant l'exercice. Si le projet de loi n'est pas promulgué au cours de l'année, l'ARC procède à la cotisation en se fondant sur la loi en vigueur.

Bien évidemment, si l'impôt n'est pas payé quand il doit l'être et la loi de l'impôt n'est pas modifiée rétrospectivement, le contribuable doit payer des intérêts sur les sommes dues, comme ce serait le cas normalement.

Le sénateur Massicotte : Cela ne règle pas le problème. Si le projet de loi est promulgué, cela ne résout pas le problème. Cela revient plutôt à dire que nous souhaitons régler le problème ultérieurement si nous en avons la possibilité. C'est dire qu'ils étudieront cela ultérieurement.

M. Marley : C'est juste. Cependant, cela aide à résoudre le problème dans le sens où l'on n'a pas à payer l'impôt et on garde l'exercice ouvert en vue d'une cotisation ultérieure de telle manière que le contribuable ne débourse rien tant que le projet de loi n'est pas promulgué.

Le sénateur Massicotte : Le contribuable peut ne rien déboursier. Si l'investisseur doit un million de dollars d'impôt, le contribuable, le fonds de pension ou l'entreprise est autorisé à ne pas verser un million de dollars en dépit du fait que selon la loi, il est réputé devoir ce montant.

M. Marley : Dans le cours normal des choses, si les contribuables n'acquittent pas l'impôt qu'ils doivent, ils doivent le payer à un moment donné, plus l'intérêt cumulé. L'investisseur a un choix : il peut payer l'impôt et demander un remboursement une fois que la loi est promulguée, ou ne pas verser l'impôt et courir le risque que si la loi n'est pas promulguée, il devra à la fois l'impôt et l'intérêt cumulé sur le montant dû.

Le sénateur Massicotte : Cela étant dit, vous avez décrit l'enjeu dans votre document, et oralement. Il semble bien que ce gouvernement a l'intention de modifier le projet de loi encore pour exonérer les institutions qui ont reçu des lettres de confort. Pourtant, bien des investisseurs pourraient investir 100 \$ dans une fiducie commerciale des États-Unis ou une fiducie étrangère et se retrouver avec d'importantes dettes fiscales. Vous avez donné l'exemple d'une obligation fiscale sur un revenu de un million de dollars.

M. Marley : La fiducie pourrait être responsable de l'impôt sur un revenu de un million de dollars. L'obligation de l'investisseur se limite au montant investi.

A provision in the definition of "exempt foreign trust" is intended to exempt certain commercial trusts. If you take a look through it, no matter how many times you read it, you are still left wondering whether this provision applies to a particular investment.

Senator Massicotte: Joe Blow could invest all his savings, buy into a foreign trust and find himself at risk of losing his whole \$20,000 because of some lack of clarity in the legislation?

Mr. Marley: Right; by way of example, to look at the situation in reverse, it would be as if a U.S. or a U.K. investor invested in a Canadian income trust. If they had a similar rule, then the Canadian income trust could be liable for tax on its worldwide income in either the United States or the U.K. simply because one person invested in that trust, unless they fit the specific narrow exception.

Senator Massicotte: Is there recourse to the individual investor?

Mr. Marley: Yes, it is capped at the amount of its investment. The question asked earlier was: How does Canada enforce that tax? It is obviously difficult to enforce if there are no assets in the country.

Senator Massicotte: The investor has recourse to the asset of the Canadian investor to the extent that the investor invested?

Mr. Marley: Right.

Senator Massicotte: Is that normal, in your mind? Is that fair?

Mr. Marley: In my mind, it is appropriate for personal trusts where the government is not able to determine who the ultimate beneficiaries will be or how much income they will be allocated.

For commercial trusts, where their interest is fixed at a particular amount, it is not appropriate for the trust to be taxed on its worldwide income.

Senator Massicotte: Is that the case as you read it in the proposed legislation?

Mr. Marley: That is correct, subject to the narrow exception in the definition "exempt trust."

Senator Massicotte: To repeat that answer, Canadian investors who are passive and intelligent but not tax experts can invest \$100,000 in life savings in a foreign trust that is kosher, legal, and so on, and find that they have exposed all their capital investment?

Mr. Marley: That is right. Because it is difficult for the Canada Revenue Agency to go after the foreign trust, they would be more likely to go after that Canadian investor for its entire investment in respect of the trust's tax.

Une clause, dans la définition de « fiducie étrangère exempte », vise à exonérer certaines fiducies commerciales. Si vous regardez bien le projet de loi, quel que soit le nombre de fois où on le lit, on se demande encore si cette clause s'applique à un placement particulier.

Le sénateur Massicotte : Pierre Paul pourrait investir toutes ses économies dans une fiducie étrangère et courir le risque de perdre l'intégralité de ses 20 000 \$ à cause du manque de clarté de la loi?

M. Marley : C'est jute; pour vous donner un exemple, si on prend la situation inverse, c'est comme si un investisseur des États-Unis ou du Royaume-Uni faisait un placement dans une fiducie de revenu du Canada. Si leurs règles étaient semblables aux nôtres, la fiducie canadienne pourrait devoir payer de l'impôt sur les revenus de ses placements étrangers, soit aux États-Unis ou au Royaume-Uni, rien que parce qu'une personne a investi dans cette fiducie, à moins que l'exception étroite bien précise ne s'applique à elle.

Le sénateur Massicotte : L'investisseur particulier a-t-il un recours?

M. Marley : Oui, le maximum est fixé au montant du placement. La question qui a été posée plus tôt, c'est comment le Canada peut-il recouvrer cet impôt? Il est évidemment difficile de le faire quand il n'y a pas d'actif dans le pays.

Le sénateur Massicotte : L'investisseur a recours à l'actif de l'investisseur canadien jusqu'à concurrence du montant du placement de l'investisseur?

M. Marley : C'est bien cela.

Le sénateur Massicotte : Est-ce normal, à votre avis? Est-ce équitable?

M. Marley : À mon avis, c'est approprié pour les fiducies personnelles quand le gouvernement n'est pas en mesure de déterminer qui sont les bénéficiaires en bout de ligne, ou le revenu qui leur sera distribué.

Pour les fiducies commerciales, où l'intérêt est fixé à un montant particulier, il n'est pas approprié de percevoir de l'impôt sur le revenu mondial de la fiducie.

Le sénateur Massicotte : Est-ce le cas, selon vous, dans la loi qui est proposée?

M. Marley : Absolument, sous réserve de l'exception étroite dans la définition de « fiducie exempte ».

Le sénateur Massicotte : Pour reprendre la réponse, les investisseurs canadiens qui sont passifs et intelligents, mais qui ne sont pas fiscalistes peuvent investir 100 000 \$ d'économies de toute une vie dans une fiducie étrangère qui est tout ce qu'il y a de plus kasher, légal, notamment, et découvrir qu'ils ont exposé l'intégralité de leur investissement de capitaux?

M. Marley : C'est cela. Parce qu'il est difficile pour l'Agence du revenu du Canada de s'en prendre à la fiducie étrangère, elle serait plus susceptible de s'en prendre à l'investisseur canadien pour l'intégralité de son placement pour récupérer l'impôt de la fiducie.

Senator Massicotte: That is dangerous. Canadian investors sometimes are not insured. Canadian investors do not wake up every morning and read the tax act.

Mr. Marley: I think that is why, for foreign commercial trusts, their simplest route is to prohibit Canadians from investing so that they do not take on any risk of becoming taxable in Canada.

Senator Massicotte: I am not sure this perception is accurate about the revision to the act. A year and a half ago, an income trust would be disadvantaged compared to taxation of a corporation. Obviously, there is a lot of planning for those income trusts to convert to corporation. I have heard that some amendments proposed would hinder that rollover to a corporation, and that delaying this act would affect a rollover. Is that the case? Is there any effect to those rollovers in this act?

Mr. Marley: Would a delay in Bill C-10 defer the ability of an income trust to convert back to a corporation? I think that goes back to the point that we have a significant amount of draft tax legislation. The rule that you refer to has not yet been introduced. It is not yet in bill form. Given all these draft rules that are outstanding, presumably delay in passing Bill C-10 will also delay passing further tax amendments.

Senator Massicotte: But it is not in this omnibus bill?

Mr. Marley: It is not in this bill.

Senator Harb: Thank you very much for your excellent presentation. I appreciate the fact that you came with a proposed solution, which is interesting.

You said there is a comfort letter and you spoke about the pros and the cons. Have you had a chance to see that letter?

Mr. Marley: The one on the non-resident trust rules for the pension funds and others?

Senator Harb: Yes.

Mr. Marley: Yes, I have.

Senator Harb: Do you feel comfortable with that letter?

Mr. Marley: I think it adequately addresses the concerns of those investors. Obviously, it does not do anything for other tax exempt or taxable investors.

Senator Harb: A pension fund like the Ontario Municipal Employees Retirement System, OMERS, the teachers' fund, and others who appeared before the committee had serious problems with that letter. As a result, the Department of Finance decided to sit down with them to talk about it.

In the absence of some sort of an agreement from all these funds and their representatives, it would be imprudent to proceed with a comfort letter. It was stated that the loss to these funds

Le sénateur Massicotte : C'est dangereux. Les investisseurs canadiens ne sont pas toujours assurés. Ils ne lisent pas la loi de l'impôt tous les matins au réveil.

M. Marley : Je pense que c'est la raison pour laquelle, en ce qui concerne les fiducies commerciales étrangères, le plus simple est d'interdire aux Canadiens d'investir chez elles pour ne pas courir le risque de devoir payer de l'impôt au Canada.

Le sénateur Massicotte : Je ne suis pas convaincu que cette interprétation soit juste en ce qui concerne la révision de la loi. Il y a un an et demi, une fiducie de revenu aurait été désavantagée comparativement à une entreprise, au plan de l'impôt. De toute évidence, une énorme planification précède la conversion de ces fiducies de revenu en société. J'ai entendu que certaines des modifications proposées feraient obstacle à ce transfert libre de l'impôt à une société, et que le report de cette loi aurait une incidence sur un transfert libre de l'impôt. Est-ce vrai? Est-ce que ce projet de loi a une incidence sur ces transferts libres de l'impôt?

M. Marley : Est-ce que le report de l'adoption du projet de loi C-10 porterait la capacité de la fiducie de revenu de se reconverter en société? Je pense que cela revient au fait que nous avons un grand nombre de projets de loi de nature fiscale. La règle dont vous parlez n'a pas encore été proposée. Elle n'est pas encore sous forme de projet de loi. Compte tenu de tous ces projets de règles qui sont encore à l'étude, on pourrait supposer que le report de l'adoption du projet de loi C-10 retarderait aussi l'adoption d'autres modifications fiscales.

Le sénateur Massicotte : Mais n'est-ce pas dans le projet de loi omnibus?

M. Marley : Pas dans ce projet de loi-ci.

Le sénateur Harb : Nous vous remercions infiniment pour votre excellente présentation. J'apprécie que vous soyez venu avec une proposition de solution, qui est intéressante.

Vous avez dit qu'il y a une lettre de confort et vous avez parlé des pour et des contre. Avez-vous eu l'occasion de voir cette lettre?

M. Marley : Celle qui concerne les règles visant la fiducie non résidente pour le fonds de pension et les autres?

Le sénateur Harb : Oui.

M. Marley : Oui, je l'ai vue.

Le sénateur Harb : Cette lettre vous satisfait-elle?

M. Marley : Je pense qu'elle répond de manière pertinente aux préoccupations de ces investisseurs. Évidemment, elle ne fait rien pour d'autres investisseurs exonérés ou imposables.

Le sénateur Harb : Un fonds de pension comme le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario, l'OMERS, le fonds de pension des enseignants et d'autres qui ont comparu devant le comité avaient de gros problèmes, avec cette lettre. En conséquence le ministère des Finances a décidé de les rencontrer pour en discuter avec eux.

En l'absence d'une espèce d'accord de tous ces fonds et de leurs représentants, il serait imprudent d'aller de l'avant avec une lettre de confort. On a dit que la perte pour ces fonds serait de l'ordre de

would be in the hundreds of millions. One group indicated that close to \$1 billion in loss will be the result of something like this if it goes forward as it is now.

If the bill cannot be sliced up because of the nature of the bill, and we either take it as it is or send it back to the House, what would you do?

Mr. Marley: What would I do? Again, I think that is a difficult question. As I tried to say, there are pros and cons to both. If it were up to me, I would make further changes before enacting it into law.

Senator Harb: You would not pass it as it is now?

Senator Moore: That is what he said.

Senator Goldstein: Thank you for coming today, Mr. Marley, and for your clear and forthright exposé.

There is a part that I do not understand. I understand the desire of government, as a matter of tax policy, to arrange for taxation of restrictive covenant payments on the theory that, as frequently as not, these restrictive covenant payments are a disguised part of the purchase price in some measure. In either event, they find themselves with a favourable tax treatment in the hands of the payer and a marvellous tax treatment, because it is no tax, in the hands of the recipient. As a layman, I accept that approach as an appropriate tax policy one, although I have absolutely no experience in tax policy.

What I do not understand is the next paragraph in your written presentation, which deals with the new rules applying not only to non-competes — and, this is found in the middle of page 2 — but also to a variety of other covenants or agreements that happen to virtually all mergers and acquisitions and sales transactions. I understand that as well. What kind of monetary effects do those things have, for example, an undertaking not to pay a dividend until closing; an undertaking not to make any changes; an undertaking not to dismiss certain key employees in the intervening period; an undertaking not to increase one's own salary; and so on. Those agreements that you draft — and others expert in this field — are replete with those kinds of things.

How would those things be taxed under this statute?

Mr. Marley: That is an excellent question. Two points are important to note. First is the manner they are taxed under Bill C-10. They can be taxed one of three ways. There is the capital gains treatment, which would mirror a sale of shares. That is, they would have similar treatment and therefore no adverse tax effect, but they could have income treatment. Even if they are selling shares that are capital property, payments allocated to these types of covenants could receive income treatments. They would pay more tax on that portion than if it was all proceeds of disposition. They could also have withholding tax, if a non-resident is involved.

centaines de millions de dollars. Un groupe a affirmé qu'il perdrait près d'un milliard de dollars si quelque chose comme ce qui est proposé était appliqué tel quel.

Si le projet de loi ne peut être scindé en raison de sa nature, et nous l'acceptons tel quel ou le renvoyons à la Chambre, que feriez-vous?

M. Marley : Ce que je ferais? Voilà encore, à mon avis, une question difficile. Comme j'essayais de le dire, il y a des pour et des contre aux deux solutions. Si cela ne dépendait que de moi, j'y apporterais d'autres modifications avant de le promulguer en loi.

Le sénateur Harb : L'adopteriez-vous tel qu'il est actuellement?

Le sénateur Moore : C'est ce qu'il a dit.

Le sénateur Goldstein : Merci d'être ici aujourd'hui, monsieur Marley, et merci pour votre exposé clair et direct.

Il y a quelque chose que je ne comprends pas. Je comprends le désir du gouvernement, dans le cadre de la politique fiscale, d'adopter des mesures pour percevoir de l'impôt sur les paiements découlant de la clause restrictive en partant du principe que, plus souvent qu'autrement, ces paiements sont une partie déguisée du prix d'achat dans une certaine mesure. Dans une situation comme dans l'autre, ils se retrouvent à bénéficier d'un traitement fiscal favorable aux mains du payeur et d'un merveilleux traitement fiscal, parce que ce n'est pas de l'impôt, aux mains du bénéficiaire. En non-initié, j'accepte cette approche comme étant une mesure appropriée de la politique fiscale, bien que je n'aie pas la moindre expérience en politique fiscale.

Ce que je ne comprends pas, dans le paragraphe suivant de votre présentation, qui porte sur les nouvelles règles qui s'appliquent non seulement aux engagements de non-concurrence — et c'est à la page 2 — mais aussi à une gamme d'autres clauses ou ententes qui sont partie intégrante d'à peu près toutes les fusions et acquisitions et les transactions de vente. Je le comprends bien. Quel genre d'incidence monétaire ces choses ont-elles, par exemple, l'engagement de ne pas payer un dividende jusqu'à la fermeture; un engagement à ne faire aucun changement; un engagement à ne pas licencier certains employés clés dans l'intervalle; un engagement de ne pas augmenter son propre salaire; et cetera. Ces ententes que vous — et d'autres experts du domaine — rédigez sont remplies de ce genre de choses.

Comment serait calculé l'impôt sur ce genre de clauses, en vertu de cette loi?

M. Marley : C'est une excellente question. Il importe de souligner deux choses. D'abord, il y a la manière dont l'impôt est calculé en vertu du projet de loi C-10. Ce peut être l'une de trois façons. Il y a le traitement des gains en capital, qui serait semblable à la vente d'actions. C'est-à-dire qu'ils seraient traités de la même manière et, par conséquent, il n'y aurait pas de conséquence fiscale négative, mais il pourrait y avoir impôt sur le revenu. Même s'ils vendent des parts d'immobilisations, les paiements répartis à ce type de clauses pourraient être traités comme des revenus. Ils paieraient plus d'impôt sur cette portion que si le tout était le produit d'une disposition. Il pourrait aussi y avoir retenue d'impôt s'il y a participation d'un non-résident.

Otherwise, the simple solution could be not to allocate any amounts to those covenants.

Senator Goldstein: That was my next question.

Mr. Marley: The problem in Bill C-10 is that another rule can force an allocation to these covenants. It is in section 68. It says that a reasonable amount must be allocated to each of these covenants. It is hard to place a value on a covenant such as, I will not pay dividends before closing. However, every purchaser will insist on it. Therefore taxpayers are forced into a dilemma of whether to allocate an amount to that agreement not to pay dividends and have it separately treated under these rules, potentially receiving a different tax treatment, or do they say these rules were not meant to apply to that so they do not think they should apply.

Senator Goldstein: Then I have difficulty. I have difficulty understanding why the allocation, if made under section 68, will result in an income treatment as opposed to a capital gains treatment. If I sell my controlling shares of a corporation for a million dollars and I agree not to pay dividends in the intervening period until closing and all the things I have told you about, what kind of value is there to that? Is that not part of the million dollars taxed on the difference between the adjusted cost base, ACB, and the proceeds of realization, to use the technical terminology?

Mr. Marley: It is, except the default rule is to deem it to be on income account instead of capital gains.

Senator Goldstein: Where is that rule?

Mr. Marley: In section 56.4. A number of rules within section 56.4 could allow capital gains treatment, but they will not apply in all cases.

The reason I say that the rule could apply to other types of covenants is that the definition of restrictive covenant in section 56.4 does not require it to be restrictive or even to be a covenant. The definition is extremely broad. I think we can interpret it, together with the context and the purpose of the rule, to say it should be narrowly interpreted to apply to non-competition agreements. However, the words themselves are not restricted to non-competition agreements and are much broader.

Senator Goldstein: How would you fix that situation? What kind of amendment would fix it?

Mr. Marley: I think, two things; one is to narrow the definition of restrictive covenant to apply more clearly to non-competes and not other types of covenants and, second, if you remove the rule that forces an allocation to the covenants, then taxpayers can allocate everything to the proceeds of disposition. That would all be taxed in the normal manner on a sale of shares and they would not need to worry about trying to value separately different covenants or agreements granted as part of a transaction.

Autrement, la solution simple pourrait être de ne pas répartir de montant à ces clauses.

Le sénateur Goldstein : C'était justement la question que j'allais poser.

M. Marley : Le problème, avec le projet de loi C-10, c'est qu'une autre règle peut forcer la répartition à ces clauses. C'est à l'article 68. Il stipule qu'un montant raisonnable doit être alloué à chacune de ces clauses. Il est difficile de donner une valeur à une clause du genre « je ne verserai pas de dividendes avant la fermeture ». Pourtant, n'importe quel acheteur insistera là-dessus. Par conséquent, les contribuables sont confrontés au dilemme de devoir assigner un montant à cet accord, de ne pas verser de dividendes et le traiter à part sous le régime de cette règle, en risquant ainsi un traitement fiscal différent, ou de décréter que cette règle ne s'applique pas à cet accord, alors ils ne pensent pas qu'elle devrait s'y appliquer.

Le sénateur Goldstein : Alors j'ai un problème. J'ai du mal à comprendre pourquoi la distribution effectuée en vertu de l'article 68 entraîne un traitement à titre de revenu plutôt qu'à titre de gains en capital. Si je vends mes actions de contrôle d'une société pour un million de dollars et je conviens de ne pas verser de dividendes dans l'intervalle avant la fermeture et toutes ces autres choses dont je vous ai parlé, quel genre de valeur est-ce que cela a? Est-ce que ce n'est pas partie du million de dollars imposé sur l'écart entre le prix de base rajusté et le produit de la vente, pour employer le jargon technique?

M. Marley : Oui, sauf que la règle par défaut est que c'est réputé être sur le revenu net plutôt que sur les gains en capital.

Le sénateur Goldstein : Où se trouve cette règle?

M. Marley : À l'article 56.4. Plusieurs règles sous l'article 56.4 pourraient permettre le traitement comme des gains en capital, mais elles ne s'appliquent pas dans tous les cas.

La raison pour laquelle je dis que la règle pourrait s'appliquer à d'autres types de clauses, c'est que la définition d'une clause restrictive à l'article 56.4 n'exige pas qu'elle soit restrictive ou même que ce soit une clause. La définition est extrêmement large. Je pense que nous pouvons l'interpréter, en combinaison avec le contexte et l'objet de la règle, comme signifiant qu'elle devrait s'appliquer aux engagements de non-concurrence. Cependant, les mots eux-mêmes ne se limitent pas aux engagements de non-concurrence et sont beaucoup plus généraux.

Le sénateur Goldstein : Comment corrigeriez-vous cette situation? Quel type de modification la corrigerait?

M. Marley : Je pense à deux choses; l'une est de préciser la définition de la clause restrictive pour qu'elle s'applique plus clairement aux engagements de non-concurrence et non à d'autres types de clauses et, deuxièmement, si on supprime la règle qui force la distribution aux clauses, alors les contribuables peuvent répartir tout sur le produit de la disposition. Le tout serait imposé de la manière normale comme la vente d'actions, et ils n'auraient pas à se préoccuper d'essayer d'assigner une valeur distincte à des clauses différentes ou à des ententes conclues dans le cadre d'une transaction.

Senator Goldstein: A narrower definition of section 56.4 and a small tinkering with section 68 will do it?

Mr. Marley: In my view, that would do it.

The Chair: It is at times like this I resist the temptation to remind senators that free legal advice is worth the paper it is written on, but anyway, over to you, Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: I will try to keep away from the technical stuff and return to the bill.

These amendments were announced by governments in budgets or in some way. Is the tax department acting on these amendments as if they were the law presently?

Mr. Marley: Do you mean the Canada Revenue Agency?

Senator Tkachuk: Yes.

Mr. Marley: No; my understanding of how they apply the law is they apply the law as it exists now and not as it may exist once Bill C-10 is passed. However, where taxpayers have filed their returns on the basis of the proposed amendments, the Canada Revenue Agency, I believe, takes a reasonable approach, rather than to assess the taxes and force taxpayers to pay taxes that may never be owing, to allow the issue essentially to remain open until it is known whether the amendments are passed. Then the agency either assesses the tax plus the interest, because the taxes were not paid timely, or does not assess the taxes if the legislation is passed.

Senator Tkachuk: It is like the announcement of a GST tax in a budget but the actual law implementing that GST announcement, or income tax announcement, does not become law until the bill is passed, right? However, everyone acts as if the bill was law.

Mr. Marley: Right; in the GST context, what I believe has been done in the past is that they set the coming-into-force date far enough in advance to try to ensure that the legislation is passed, because particularly in the GST context where it is not only people filing tax returns but it applies on ordinary commercial transactions on a daily basis, it is more important to have the actual legislation in place.

The Chair: I have always been confused in this area. What is a ways-and-means motion? Are those budget provisions brought into force other than through a big act like this one, for these very reasons, at the time? I do not know.

Mr. Marley: My understanding is that it is only an indication on a global basis of all the changes, say, in a budget, but then the specific amendments are introduced as a bill to amend the act in the ordinary manner.

Le sénateur Goldstein : Une définition plus étroite de l'article 56.4 et un petit rajustement de l'article 68 suffiraient?

M. Marley : À mon avis, oui.

Le président : C'est dans des situations comme celle-là que je m'efforce de résister à la tentation de rappeler aux sénateurs que les conseils juridiques gratuits ont la valeur du papier sur lequel ils sont couchés, mais quoi qu'il en soit, je vous laisse la parole, sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : Je vais essayer d'éviter les aspects techniques pour revenir au projet de loi.

Ces modifications ont été annoncées par les gouvernements dans des budgets ou autrement. Est-ce que le ministère du Revenu applique ces modifications comme si elles étaient déjà loi?

M. Marley : Voulez-vous dire l'Agence du revenu du Canada?

Le sénateur Tkachuk : Oui.

M. Marley : Non; à ce que je comprends de la manière dont elle applique la loi, c'est que l'ARC applique la loi qui est en vigueur maintenant et non les règles qui pourraient entrer en vigueur une fois que le projet de loi C-10 aura été adopté. Cependant, quand des contribuables ont produit des déclarations fondées sur les modifications proposées, l'Agence du revenu du Canada, je crois, adopte une approche raisonnable plutôt que de cotiser et de forcer les contribuables à verser des impôts qu'ils pourraient ne jamais devoir, en laissant, en fait, le dossier ouvert jusqu'à ce que l'on sache si les modifications sont adoptées. Ensuite, l'agence perçoit l'impôt plus les intérêts, parce que l'impôt n'aura pas été versé en temps opportun, ou ne cotise pas le contribuable si la loi est adoptée.

Le sénateur Tkachuk : C'est comme quand il y a annonce d'une TPS dans le budget mais la loi en tant que telle qui concrétise l'annonce de TPS, ou l'annonce d'impôt sur le revenu, ne devient pas loi avant que le projet de loi soit adopté, n'est-ce pas? Par contre, tout le monde agit comme si le projet de loi est déjà promulgué.

M. Marley : C'est vrai; dans le contexte de la TPS, ce que je pense qui s'est fait dans le passé, c'est qu'ils ont fixé la date d'entrée en vigueur avec assez d'avance pour essayer de faire en sorte que la loi soit adoptée, parce que, surtout dans le contexte de la TPS, où ce ne sont pas que les particuliers qui produisent des déclarations, mais elle s'applique au quotidien sur les transactions commerciales ordinaires, il est plus important que la loi elle-même soit en vigueur.

Le président : J'ai toujours été un peu confus à ce sujet. Qu'est-ce qu'une motion de voies et moyens? Est-ce que ces dispositions budgétaires sont mises en vigueur autrement qu'au moyen d'une loi d'importance comme celle-ci, pour ces raisons mêmes, à ce moment-là? Je ne sais pas.

M. Marley : D'après ce que je comprends, ce n'est qu'une indication, sur une base générale, de tous les changements, disons, à un budget, mais ensuite les modifications précises sont présentées sous forme de projet de loi pour modifier la loi de la manière normale.

Senator Tkachuk: This act has taken a number of outstanding issues that have been around, in one case, since the 1999 budget, and tries to put them into law. That is why this bill is a comprehensive bill.

Are the two or three problems that you think should be fixed addressed by the comfort letters?

Mr. Marley: The problems that I mentioned are not addressed by the comfort letters. That is why, at least in my view, those changes should still be made.

Senator Tkachuk: Do the comfort letters expire at any time? How long are they there for? Can they be in place for 20 years if nothing happens? This bill is 1999. There could have been comfort letters from that bill.

Mr. Marley: The situation is similar to draft amendments to the tax act. There were draft amendments on interest deductibility released in 1991 that are still floating out there but no one expects that those amendments will be enacted.

In answer to the question, a comfort letter remains outstanding forever, but as time passes the likelihood of it ever becoming law decreases.

Senator Tkachuk: How does the commercial trust report it? Is it a tax liability? You said that they must think that at some future time, if nothing happens, they may need to pay the income tax or they can pay the tax and at some time, ask for a return of that tax. How do they report it financially? How do they deal with that potential tax liability?

Mr. Marley: Using the non-resident trust example, most non-resident trusts would ignore it on the basis that they are not in Canada, their assets are not in Canada, and I suspect most non-resident commercial trusts would not file tax returns in Canada. They would file tax returns in their home country. I suspect, as a practical matter, that would be what happens. With respect to the tax exemptions such as the pension funds, they are tax exempt so they would not pay Canadian tax or file Canadian tax returns.

Senator Goldstein: We have heard a number of people with respect to some amendments, and you are the first one who has raised the issue of the taxation of restrictive covenants. Speaking for myself, I was not aware of that issue as being a problem.

Have you, or has anyone to your knowledge, explored that issue with the department?

Mr. Marley: Yes; when draft tax amendments are released, the way tax practitioners typically filter comments back to the Department of Finance Canada is through a joint committee of members of the Canadian Bar Association, CBA, representing the lawyers, and the Canadian Institute of Chartered Accountants,

Le sénateur Tkachuk : Cette loi rassemble plusieurs problèmes qui ne sont pas réglés, notamment dans un cas, depuis le budget de 1999, et essaie de promulguer leur solution en loi. C'est pourquoi ce projet de loi est si exhaustif.

Est-ce que les deux problèmes qui, selon vous, devraient être résolus, le sont dans les lettres de confort?

M. Marley : Les lettres de confort ne traitent pas des problèmes dont j'ai parlé. C'est pourquoi, du moins à mon avis, ces changements s'imposent encore.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce que les lettres de confort ont une échéance? Pendant combien de temps sont-elles valides? Est-ce qu'elles pourraient l'être pendant 20 ans si rien n'arrive? Ce projet de loi date de 1999. Il pourrait y avoir des lettres de confort qui le concernent.

M. Marley : La situation est semblable avec le projet de modifications à la loi de l'impôt. Des projets de modifications ont été diffusés en 1991 sur la déductibilité des intérêts, qui sont encore envisagées, mais personne ne s'attend plus à ce qu'elles soient adoptées.

Pour répondre à la question, une lettre de confort reste valide à perpétuité, mais avec le passage du temps, la probabilité qu'elle devienne loi diminue.

Le sénateur Tkachuk : Comment la fiducie commerciale déclare-t-elle cela? Est-ce une obligation fiscale? Vous avez dit qu'elle doit penser qu'à un moment dans l'avenir, si rien ne se passe, elle pourrait devoir verser l'impôt sur le revenu ou, encore, elle peut verser l'impôt et à un moment donné en demander le remboursement. Comment est-ce qu'elle le déclare dans ses états financiers? Comment compose-t-elle avec cette obligation fiscale potentielle?

M. Marley : Pour revenir à l'exemple de la fiducie non résidente, la plupart des fiducies non résidents n'en tiendraient pas compte en partant du principe qu'elles ne sont pas au Canada, leur actif n'est pas au Canada, et je soupçonne que la plupart des fiducies commerciales non-résidentes ne produiraient pas de déclaration de revenus au Canada. Elles en produiraient dans leur propre pays. Je suppose, à toutes fins pratiques, que c'est ce qui se passe. En ce qui concerne les fiducies exemptes de l'impôt comme les fonds de pension, elles sont exonérées, alors elles ne paient pas d'impôt au Canada et ne produisent pas de déclarations de revenus.

Le sénateur Goldstein : Nous avons entendu plusieurs témoignages à propos de certaines modifications, et vous êtes le premier témoin à soulever la question de l'imposition des clauses restrictives. Moi-même, je ne savais pas que cela pouvait poser problème.

Est-ce que vous, ou quelqu'un de votre connaissance, avez abordé cette question avec le ministère?

M. Marley : Oui. Quand des projets de modifications fiscales sont diffusés, généralement, les fiscalistes transmettent certains commentaires au ministère des Finances Canada par l'intermédiaire d'un comité mixte de membres de l'Association du Barreau canadien, l'ABC, qui représente les avocats, et

CICA, representing the accountants. That joint committee makes detailed submissions to the Department of Finance Canada on draft legislation. Particularly, these rules we are talking about today, like the non-resident trust rules and the foreign investment entity, FIE, rules, which have undergone six or seven amendments along the way since 1999, numerous submissions have been made by that joint committee and others on these rules, such as the section 56.4 rule and the non-resident trust rules.

Senator Goldstein: Dealing again with the section 56.4 and section 68 issues, has the department given any response to the concerns that I presume the joint committee has raised?

Mr. Marley: The Department of Finance Canada has amended the rules two or three times on the section 56.4 rules, so the department has added various exceptions that more narrowly focus the rules.

In my experience, those exceptions do not always apply and do not go far enough to limit the rule to ensuring that non-compete agreements are taxed.

Senator Goldstein: Do you still consider the bill as drafted inadequate for the reasons you have indicated?

Mr. Marley: In my view, it is, but again what is there now is much better than what was there before.

Senator Goldstein: That is good. Is your view shared by a majority of tax practitioners, to your knowledge?

Mr. Marley: To my knowledge, yes, but I cannot say for certain.

Senator Goldstein: You did not do a formal survey, but I know tax practitioners are an intercommunicative bunch of nice people. You communicate with each other significantly and constantly. Do you know from your communications whether the majority of tax practitioners, both as lawyers and as chartered accountants, continue to have concerns about section 68 and section 56?

Mr. Marley: That is a fair statement. Working on transactions, we see the issue frequently come up. Virtually every transaction has various covenants, and many transactions have non-compete covenants, so it is a difficult process trying to ensure that in all cases, someone fits into one of the exceptions to try to have the same tax treatment that they have on the sale of the business or the shares.

Senator Goldstein: The effective date of this bill as it is now drafted is for the taxation year commencing 2007, which means that de facto when you draft a merger and acquisition agreement or an outright purchase, then you are already de facto subject to these rules.

Mr. Marley: That is right. My only comment was, the coming-into-force date for different provisions in the rules is different.

l'Institut Canadien des Comptables Agréés, l'ICCA, qui représente les comptables. Ce comité mixte fait des exposés détaillés au ministère des Finances Canada sur les projets de loi. En particulier, les règles dont nous discutons aujourd'hui, comme celles qui s'appliquent aux fiducies non-résidentes et aux entités étrangères d'investissement, ces règles qui ont subi six ou sept modifications dans l'intervalle depuis 1999, ont été l'objet de nombreuses présentations de ce comité mixte, et d'autres aussi, comme celle de l'article 56.4 et les règles s'appliquant aux fiducies non-résidentes.

Le sénateur Goldstein : Pour revenir encore aux problèmes que posent les articles 56.4 et 68, est-ce que le ministère a donné une réponse aux préoccupations que, je présume, le comité mixte a exprimées?

M. Marley : Le ministère des Finances Canada a modifié les règles à deux ou trois reprises relativement à l'article 56.4, alors il a ajouté diverses exceptions qui précisent mieux les règles.

D'après mon expérience, ces exceptions ne s'appliquent pas toujours et ne font pas assez pour limiter la règle visant à ce que des impôts soient perçus sur les engagements de non-concurrence.

Le sénateur Goldstein : Estimez-vous encore que le projet de loi tel qu'il est libellé n'est pas adéquat, pour les raisons que vous avez données?

M. Marley : À mon avis, oui, mais je le répète, tel qu'il est maintenant, c'est beaucoup mieux qu'auparavant.

Le sénateur Goldstein : C'est une bonne chose. Est-ce qu'une majorité des fiscalistes partagent votre avis, à votre connaissance?

M. Marley : À ma connaissance oui, mais je ne peux l'affirmer en toute certitude.

Le sénateur Goldstein : Vous n'avez pas fait de sondage formel, mais je sais que les fiscalistes forment un tout très communicatif. Vous êtes constamment en communication, sur des sujets importants. Savez-vous, d'après ces communications, si la majorité des fiscalistes, tant les avocats que les comptables agréés, ont encore des préoccupations au sujet des articles 68 et 56?

M. Marley : Vous avez bien raison. Comme nous travaillons sur les transactions, la question est souvent soulevée. Quasiment chaque transaction est assortie de diverses clauses restrictives, et bien des transactions ont des clauses de non-concurrence, alors c'est un processus complexe que d'essayer de faire en sorte que dans tous les cas, quelqu'un corresponde à l'une des exceptions pour tenter de l'assujettir au même traitement fiscal que pour la vente de l'entreprise ou d'actions.

Le sénateur Goldstein : Ce projet de loi tel qu'il est maintenant libellé doit entrer en vigueur pour l'exercice commençant en 2007, ce qui signifie en fait que lorsque vous rédigez une entente de fusion et d'acquisition ou un contrat d'achat tout simplement, vous êtes déjà, de fait, assujettis à ces règles?

M. Marley : C'est juste. La seule précision que je voudrais donner, c'est que diverses dispositions que contiennent ces règles ont des dates d'entrée en vigueur différentes.

Senator Goldstein: Yes, I know.

Mr. Marley: I could not recall off the top if it was 2007. I thought it might be even earlier.

Senator Goldstein: It is 2007.

Mr. Marley: You are right. Once the rule is passed, it will apply retrospectively.

Senator Goldstein: You have that problem right now when you prepare a merger and acquisition agreement?

Mr. Marley: Absolutely.

Senator Eyton: Thank you for coming here. I apologize; I had to be out of the room so I missed part of your submission. I was intrigued that, in spite of your young years, you have been tilling this particular field for a long time. In particular, I note your experience as a tax policy adviser, presumably in Ottawa with the tax department.

Were you concerned with, and did you work on, some or all the issues we talked about here today? I think you left in 1998.

Mr. Marley: That is correct. I left before any of these changes that we have talked about today were introduced.

Senator Eyton: Since then, I presume, they have been of concern to you?

Mr. Marley: Absolutely; our firm and others, as I said, primarily working through the joint committee, filtered comments to Department of Finance Canada on each of the drafts over the years as they have come out.

Senator Eyton: Looking at the notes, you start off by saying that, ideally, we would proceed with Bill C-10 and, in fact, proceed separately, I suppose, with the amendments you think are needed to the overall tax picture?

Mr. Marley: That is a difficult question. Obviously, I defer to all of you in terms of whether the bill should be passed and concerns addressed at the next available opportunity, or whether they should be addressed upfront.

Senator Eyton: You threw out three possibilities. The first was addressing all the issues with new legislation, and you expressed the view that you did not necessarily need that approach. The second was to address the issues through targeted amendments. The third possibility you talked about, which you describe as the next best alternative, would be for further amendments to be made at the earliest opportunity and for the CRA to issue administrative guidance confirming a reasonable interpretation of the rules. That position is your fallback one.

Mr. Marley: That is right. Again, from my personal perspective, using the non-resident trust rules as an example, rather than starting from scratch and starting with a blank piece of paper after almost nine years of work on the existing rules, I would leave the framework in place, particularly as it applies to personal trusts, but for commercial trusts, I would significantly

Le sénateur Goldstein : Oui, je sais.

M. Marley : Je ne peux pas me rappeler au pied levé si c'est 2007. Je pensais que ce pouvait même être avant.

Le sénateur Goldstein : C'est bien 2007.

M. Marley : Vous avez raison. Une fois que le règlement aura été adopté, il s'appliquera rétrospectivement.

Le sénateur Goldstein : Ce même problème se pose en ce moment, quand vous préparez une entente de fusion et d'acquisition?

M. Marley : Absolument.

Le sénateur Eyton : Merci d'être venu. Je dois m'excuser. Je n'étais pas ici, alors j'ai manqué une partie de votre présentation. J'ai été intrigué par le fait qu'en dépit de votre jeune âge, vous œuvrez dans ce domaine déjà depuis longtemps. J'ai remarqué en particulier votre expérience de conseiller en politique fiscale, je suppose à Ottawa, au ministère des Finances.

À l'époque, est-ce que vous vous préoccupiez de certains de ces enjeux dont nous traitons aujourd'hui, et les avez-vous étudiés? Je crois que vous êtes parti en 1998.

M. Marley : C'est exact. Je suis parti avant qu'il soit question de ces changements dont nous avons parlé aujourd'hui.

Le sénateur Eyton : Depuis lors, je présume, ils vous préoccupent?

M. Marley : Absolument; notre cabinet et d'autres, comme je l'ai dit, a transmis au ministère des Finances Canada, principalement par l'intermédiaire du comité mixte, des observations relativement à chacun des projets qui ont été présentés au fil des années.

Le sénateur Eyton : Quand je regarde les notes, vous commencez par dire qu'idéalement, nous adopterions le projet de loi C-10 et, de fait, nous traiterions séparément, je suppose, des modifications qui, selon vous, s'imposent au régime fiscal en général?

M. Marley : C'est là une question difficile. Évidemment, je m'en remets à votre décision à savoir s'il faudrait adopter le projet de loi et régler les préoccupations à la première occasion qui s'offrira, ou s'il convient de les régler d'abord.

Le sénateur Eyton : Vous avez énoncé trois possibilités. La première consisterait à régler tous les problèmes que pose le projet de loi, et vous avez émis l'avis que cette approche n'est pas absolument nécessaire. La deuxième est de régler les problèmes au moyen de modifications ciblées. La troisième possibilité dont vous avez parlé, que vous décrivez comme la meilleure solution, serait d'apporter d'autres modifications aussitôt que possible et que l'ARC émette des directives administratives confirmant une interprétation raisonnable des règles. C'est votre position de repli.

M. Marley : C'est exact. Je répète qu'à mon avis personnel, en prenant l'exemple des règles s'appliquant aux fiducies non-résidentes, plutôt que de repartir à zéro sur une feuille blanche au bout de neuf ans de travail sur les règles actuelles, je laisserais le cadre en place, surtout tel qu'il s'applique aux fiducies personnelles, mais pour les fiducies commerciales, je reformulerais

rewrite paragraph (h) relating to exempt foreign trust to make it clearly applicable that if someone acquires an interest in a foreign commercial trust, they are not in these non-resident trust rules. We have other sets of rules that prevent inappropriate deferral of foreign tax, such as the foreign investment entity rules, or if they have a controlling interest in a corporation, for example, our foreign accrual property income rules. That is the main anti-deferral rule we have in our system.

In most cases, people are investing outside of Canada in corporate form rather than trust form.

Senator Eyton: That response to the question is rather complicated. I was trying to focus on the alternative you have tabled here, which was for further amendments to be made at the earliest opportunity, and for the CRA to issue administrative guidelines confirming a reasonable interpretation. Essentially, my question is, can you live with that alternative? It may not be perfect but it is something you could live with?

Mr. Marley: I think that is right.

Senator Ringuette: I am happily surprised by your comments and the light that you shed on this issue, at least from my perspective, in regard to comfort letters. You have mentioned amending these drafts many times before they become proposed legislation.

From your experience, how long does that process take in the Department of Finance; to draft and amend a draft before it comes to us and it is still in non-acceptable format with discrepancies as in your presentation today? I am somewhat amazed. From your experience in the department and now in the private sector, how long does this process last; a draft and amending the same draft, before it comes before parliamentarians?

Mr. Marley: It depends, in part, on the nature of the change and its complexity. I think I mentioned briefly the changes to our foreign affiliate rules, our outbound tax rules. Significant amendments to those rules were proposed in 2004. They remain in draft form. However, since 2004, the Department of Finance Canada has been consulting with the Canada Revenue Agency and with taxpayers, and they have realized that significant changes to the 2004 legislation are needed. Over the past several years, the department has mentioned various ways that they would likely amend the legislation once amendments are reintroduced again in draft form for comment before then becoming a bill.

That is an exception to the norm, but in that case, we are optimistically expecting those changes to come out in draft form maybe sometime later this year, and then potentially being introduced as a bill either late this year or maybe next year. Those rules will remain in draft form for probably five years or more, and in many cases longer.

l'alinéa h) au sujet des fiducies étrangères exemptes pour faire qu'il soit clair que si quelqu'un acquière des intérêts d'une fiducie commerciale étrangère, ce ne sont pas les règles visant les fiducies non-résidentes qui s'appliquent. Nous avons d'autres séries de règles pour prévenir le report non approprié de l'impôt étranger, comme les règles visant les entités d'investissement étrangères, ou s'il y a participation majoritaire dans une société, par exemple, nos règles portant sur le revenu étranger accumulé tiré de biens. C'est la principale règle contre le report de l'impôt que comporte notre régime.

La plupart du temps, les gens font des placements hors du Canada sous forme sociale plutôt que de fiducie.

Le sénateur Eyton : Cette réponse à ma question est plutôt complexe. J'essayais de focaliser sur la solution que vous avez proposée ici, soit l'apport d'autres modifications le plus tôt possible, et que l'ARC émette des directives administratives confirmant une interprétation raisonnable. En fait, la question que je pose est la suivante : pourriez-vous vous satisfaire de cette alternative? Elle n'est peut-être pas parfaite, mais est-ce que vous pourriez vous en satisfaire?

M. Marley : Je le pense.

Le sénateur Ringuette : Je suis agréablement étonnée d'entendre vos commentaires et la lumière que vous faites sur la question, du moins selon ma perspective, au sujet des lettres de confort. Vous avez parlé de nombreuses modifications que subissent ces projets avant qu'ils deviennent projets de loi.

D'après votre expérience, quelle est la durée de ce processus au ministère des Finances, la rédaction et la modification d'un projet avant qu'il nous soit présenté, en un format encore non acceptable et avec des défauts, comme ceux que vous nous avez exposés aujourd'hui? Je suis un peu étonnée. D'après votre expérience au ministère et maintenant dans le secteur privé, combien de temps doit prendre cette démarche? La rédaction d'un projet et sa modification avant qu'il soit présenté aux parlementaires?

M. Marley : Cela dépend, en partie, de la nature du changement et de sa complexité. Je pense avoir parlé brièvement des modifications à nos règles sur les sociétés étrangères affiliées, sur l'impôt sortant. Des changements en profondeur ont été proposés à ces règles en 2004. Ils sont encore à l'état de projet. Cependant, depuis 2004, le ministère des Finances Canada consulte l'Agence du revenu du Canada et les contribuables, et ils ont réalisé la nécessité de modifier en profondeur la loi de 2004. Ces dernières années, le ministère a parlé de divers moyens qu'il pourrait prendre pour modifier la loi une fois que les modifications auront été présentées à nouveau sous forme de projet aux fins de commentaires avant de devenir un projet de loi.

C'est l'exception à la norme, mais dans ce cas-là, nous attendons avec optimisme que ces changements soient présentés sous forme de projet, peut-être plus tard au cours de cette année, et ils pourraient éventuellement être proposés sous forme de projet de loi vers la fin de cette année ou peut-être l'année prochaine. Ces règles peuvent rester à l'état de projet probablement encore cinq ans ou plus, et souvent c'est encore plus longtemps.

Obviously, that situation is not the ideal one. What we need to be doing — and not what every parliamentarian wants to hear — is passing more tax laws and passing the draft laws into law quicker.

Senator Ringuette: I understand what you are saying. You must bear in mind that our committee received Bill C-10 in November. Parliamentarians do not hesitate to look at legislation; however, it is not forthcoming.

Meanwhile, from your private sector experience, if you have delays of five or six years where a client may defer payment of taxes with the provision that they will file a return when the bill is passed, that time frame is five to six years of investment uncertainty, which probably costs Canadian investors and the Canadian government a lot of money.

Mr. Marley: It is an issue. As I mentioned, we often must give three answers to the questions and tell our clients what will happen under the current rules, the draft rules and where we think the draft rules will go before they are enacted. Whenever possible, we try to structure transactions to meet all three of those situations. It is not always possible, but essentially, that is where we are.

Senator Ringuette: Regarding the issue of comfort letters, from your knowledge and experience, how many of these comfort letters, that are not that comfortable, exist right now in the Department of Finance Canada?

Mr. Marley: I am not sure exactly how many there are. I think I mentioned that in the commercial versions of the tax act, the government typically prints both the comfort letters and any draft amendments to the law in a shaded form. They cannot be pulled out of the Income Tax Act, but if you flip through, you can see all the shaded parts are draft amendments that have not been passed yet. Included with that section are all the changes in Bill C-10, which are obviously quite a few, but many other changes are still needed. Many of them are helpful to the taxpayers, which taxpayers have requested. Others are changes that the Canada Revenue Agency has requested to try to administer the rules better.

Senator Goldstein: I want to ask one last question if I may, Mr. Chair. The Income Tax Act, without these amendments, covered about 2,000 pages in the past. I am not talking about the regulations; I am talking about the act itself. This bill covers 560 pages. In your experience, has there ever been so large an amendment introduced in one fell swoop this way?

Mr. Marley: I am not sure in terms of page count. In the past, there have been other large technical amendments.

Évidemment, ce n'est pas la situation idéale. Ce que nous devrions faire — et ce n'est pas ce que veulent entendre tous les parlementaires — c'est adopter plus de lois fiscales, et promulguer les projets de loi en loi plus rapidement.

Le sénateur Ringuette : Je comprends ce que vous dites. Vous ne devez pas oublier que notre comité a été saisi du projet de loi C-10 en novembre. Les parlementaires n'hésitent pas à étudier les lois; cependant, elles ne sont pas communiquées.

Entre-temps, d'après votre expérience dans le secteur privé, s'il y a des reports de cinq ou six ans, pendant lesquels un client peu reporter l'acquiescement de l'impôt sous réserve qu'il produise une déclaration une fois la loi adoptée, cela fait une période de cinq ou six ans d'incertitude à l'égard du placement, ce qui doit probablement coûter très cher aux investisseurs et au gouvernement canadien.

M. Marley : C'est un problème. Comme je le disais, nous devons souvent fournir une réponse aux questions et dire à nos clients ce qui arrivera selon les règles actuellement en vigueur, selon les règles à l'étude et selon ce qu'elles deviendront à notre avis avant d'être promulguées. Autant que possible, nous essayons de structurer les transactions de manière à ce qu'elles satisfassent à ces trois situations. Ce n'est pas toujours possible, mais en gros, c'est là où nous en sommes.

Le sénateur Ringuette : Au sujet des lettres de confort, d'après vos connaissances et votre expérience, combien de ces lettres de confort, qui ne sont pas si réconfortantes, y a-t-il actuellement au ministère des Finances Canada?

M. Marley : Je ne sais pas exactement combien il y en a. Je pense avoir dit que dans les exemplaires commerciaux de la Loi sur l'impôt, le gouvernement publie généralement les lettres de confort et tout projet de modifications à la loi, en texte ombragé. Ils ne peuvent pas se soustraire à la Loi de l'impôt sur le revenu, mais si vous y jetez un œil, vous verrez que tout le texte ombragé concerne des projets de modifications qui n'ont pas encore été adoptées. Dans cette section se trouvent aussi tous les changements au projet de loi C-10, qui sont de toute évidence assez nombreux, mais il faut encore bien d'autres changements. Un bon nombre d'entre eux sont utiles aux contribuables, et ont été demandés par eux. D'autres sont des changements que l'Agence du revenu du Canada a demandés pour pouvoir mieux administrer les règles.

Le sénateur Goldstein : J'aimerais poser une toute dernière question si vous le permettez, monsieur le président. La Loi de l'impôt sur le revenu, sans ces modifications, tenait en quelque 2 000 pages dans le passé. Je ne parle pas du règlement d'application, mais de la loi elle-même. Ce projet de loi-ci compte 560 pages. Selon votre expérience, est-il jamais arrivé que des modifications de cette envergure soient présentées ainsi en bloc?

M. Marley : Je ne le sais pas exactement en ce qui concerne le nombre de pages. Il est déjà arrivé qu'il y ait d'importantes modifications d'ordre technique.

Senator Goldstein: Certainly, there have been other large ones, but have there been any as large as this bill, in your recollection?

Mr. Marley: Not that I am aware of.

Senator Goldstein: I am not being critical; I only ask the question. I am curious.

Mr. Marley: There may have been; I am not sure.

Senator Goldstein: Would it be fair to say that amending or suggesting the amendment of one or several pieces of the act, targeted areas, almost all of which you have identified, might jeopardize the rest of this legislation, which is largely remedial and appropriate for Canadians? Would that be of concern to you?

Mr. Marley: That is a good question and it is a concern. If we separate all the technical tax changes into numerous bills, the problem is that it makes the process more cumbersome to enact the legislation, particularly when there is significant additional draft legislation coming, and will continue to come as new budgets are introduced and new changes are required.

In my mind, the issue is not enough of these amendments are passed on an annual basis. They build up and build up until we have omnibus tax bills.

Senator Goldstein: With respect to the foreign investment enterprise vehicle entities, some of these rules are not dissimilar in their effect from the foreign accrual property income, FAPI, rules, entered into the Income Tax Act some years ago, probably a decade ago by now and maybe more.

My recollection of the practitioners' reaction to the FAPI rules is that they thought the rules were extremely complicated, difficult for taxpayers to interpret and difficult for the CRA to interpret. The rules are nevertheless there, they have been enforced and applied, and Canadians generally know what the rules of the game are in terms of foreign accrual property income.

Is that not the case as well for the FIE rules? They will take some getting used to but people will get used to them and deal with them?

Mr. Marley: Each of these rules has the same objective, and that is to prevent inappropriate deferral of Canadian tax. The foreign accrual property income rules are the main set of rules, then the FIE rules and, to an extent, the non-resident trust rules backstop.

Senator Goldstein: That is correct.

Mr. Marley: The act currently has FIE rules and non-resident trust rules, but CRA's view is that the current rules are not adequate to protect the system properly.

Le sénateur Goldstein : Il y en a certainement déjà eu d'importantes, mais y en a-t-il eu d'aussi importantes que celles-ci, à votre souvenir?

M. Marley : Pas que je sache.

Le sénateur Goldstein : Je ne cherche pas à faire de critique, ce n'est qu'une question. Je suis curieux.

M. Marley : Il est possible que ce soit déjà arrivé. Je ne sais pas exactement.

Le sénateur Goldstein : Pourrait-on dire sans risque de se tromper que la modification ou la suggestion de modification d'une ou de plusieurs parties de la loi, des éléments ciblés, que vous avez presque tous décrits, pourrait mettre en péril le reste de cette loi, qui est largement réparatrice et appropriée pour les Canadiens? Est-ce que cela vous inquiéterait?

M. Marley : C'est une bonne question et oui, ce serait préoccupant. Si nous séparons tous les changements fiscaux techniques pour en faire de nombreux projets de loi, le problème est que cela alourdit le processus de promulgation de la loi, particulièrement quand d'importants projets de loi additionnels sont attendus, et continueront d'être élaborés au fur et à mesure de la présentation de nouveaux budgets et que de nouveaux changements s'imposeront.

À mon avis, le problème, c'est qu'on n'adopte pas assez de ces modifications chaque année. Elles n'arrêtent pas de s'accumuler jusqu'à ce que des projets de loi fiscaux omnibus soient présentés.

Le sénateur Goldstein : Au sujet des entités de placement étrangères, certaines de ces règles ne sont pas très différentes, au plan de l'effet qu'elles produisent, des règles visant le revenu étranger accumulé tiré de biens qui ont été intégrées à la Loi de l'impôt sur le revenu il y a quelques années, probablement une dizaine d'années déjà et peut-être même plus.

À ce que je me rappelle de la réaction des fiscalistes à ces règles, ils les trouvaient extrêmement compliquées, difficiles à interpréter pour les contribuables et aussi pour l'ARC. Les règles n'en sont pas moins en vigueur, elles sont exécutées et appliquées, et les Canadiens connaissent de manière générale les règles du jeu en ce qui concerne le revenu étranger accumulé tiré de biens.

N'est-ce pas le cas aussi des règles visant les entités de placement étrangères? Il leur faudra s'y habituer, mais ils s'y habitueront et composeront avec elles?

M. Marley : Chacune de ces règles vise le même but, soit de prévenir le report non approprié de l'impôt canadien. Les règles visant le revenu étranger accumulé tiré de biens forment le principal ensemble de règles, puis il y a les règles visant les entités de placement étrangères et, dans une certaine mesure, en guise de renfort, les règles visant les fiducies non-résidentes.

Le sénateur Goldstein : C'est juste.

M. Marley : La loi comporte actuellement les règles visant les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes, mais l'ARC trouve que les règles actuelles ne sont pas suffisantes pour protéger adéquatement le système.

In terms of the complexity of the rules, you are right. Complexity, in and of itself, is what we, as tax advisers, are paid to address on a daily basis. Complexity, in and of itself, can be addressed and worked with. The problem is that if it is to the point where looking at and studying the provision does result in an answer at the end of the day and leaves advisers still wondering whether or not the provision applies, then the complexity turns into uncertainty that cannot be reconciled through additional work or study.

The Chair: Sir, thank you very much. You have shed interesting light on thorny issues for us. You have given good directions to our people involved in the generation of this legislation, this type of legislation. We will ensure it is well circulated.

Mr. Marley: Thank you again for the opportunity to come today.

The Chair: Honourable senators, that concludes the appearance of this witness. We have before us a matter of Senator Goldstein's point from yesterday. I am advised that matters such as this one are generally dealt with in camera. Is it your wish to go in camera?

Senator Goldstein: I am prepared to go in camera briefly with the proviso that if one or more people decide to go back on the record, we will have a vote and do so.

The Chair: I will adjourn the meeting.

Senator Goldstein: No, you suspend the meeting.

The Chair: Excuse me; whatever.

The committee continued in camera.

Pour ce qui est de la complexité des règles, vous avez raison. La complexité, en soit, est ce que nous, les conseillers fiscaux sommes payés pour démêler au quotidien. La complexité, en soi, peut être démêlée et on peut s'y faire. Le problème, c'est que si elle est telle que la lecture et l'analyse des dispositions ne fournissent pas une réponse au bout du compte et laissent les conseillers fiscaux perplexes, à se demander si une disposition s'applique ou non, la complexité devient incertitude et ne peut être atténuée par une analyse plus poussée.

Le président : Monsieur, nous vous remercions infiniment. Vous avez jeté un éclairage intéressant sur des questions épineuses pour nous. Vous avez donné de bons conseils à nos collaborateurs qui participent à la production de cette loi, de ce type de lois. Nous veillerons à ce qu'ils soient largement distribués.

M. Marley : Je vous remercie encore une fois de plus de m'avoir donné cette occasion de venir ici aujourd'hui.

Le président : Honorables sénateurs, c'est là-dessus que prend fin ce témoignage. Nous devons régler la question qu'a soulevée le sénateur Goldstein hier. On me dit que ce genre de débat se déroule généralement à huis clos. Est-ce que vous souhaitez que nous nous réunissions à huis clos?

Le sénateur Goldstein : Je suis prêt à ce que nous ayons une brève séance à huis clos, à condition que si une ou plusieurs personnes décident de revenir en séance publique, nous mettions cette décision aux voix.

Le président : La séance est levée.

Le sénateur Goldstein : Non, vous suspendez la séance.

Le président : Veuillez m'excuser; comme vous voulez.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, May 14, 2008

As an individual:

David Cronenberg, Director.

COMPAS Inc.:

Conrad Winn, President.

Thursday, May 15, 2008

Osler, Hoskin & Harcourt LLP:

Patrick Marley, Partner.

TÉMOINS

Le mercredi 14 mai 2008

À titre personnel :

David Cronenberg, réalisateur.

COMPAS Inc. :

Conrad Winn, président.

Le jeudi 15 mai 2008

Osler, Hoskin & Harcourt LLP :

Patrick Marley, associé.



CAL
YCL1
-B18



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

**Banking, Trade and
Commerce**

**Banques et du
commerce**

Chair:

The Honourable W. DAVID ANGUS

Président :

L'honorable W. DAVID ANGUS

Wednesday, May 28, 2008
Thursday, May 29, 2008

Le mercredi 28 mai 2008
Le jeudi 29 mai 2008

Issue No. 20

Fascicule n° 20

Twelfth and thirteenth meetings on:

Douzième et treizième réunions concernant :

Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that act

Le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable W. David Angus, *Chair*

The Honourable Yoine Goldstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	* Hervieux-Payette, P.C.
Dawson	(or Tardif)
Eyton	* LeBreton, P.C.
Fox, P.C.	(or Comeau)
Gustafson	Massicotte
Harb	Moore
Jaffer	Tkachuk

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Brown (*May 15, 2008*).

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Cowan (*May 15, 2008*).

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Biron (*May 28, 2008*).

The name of the Honourable Senator Gustafson substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*May 29, 2008*).

The name of the Honourable Senator Dawson substituted for that of the Honourable Senator Ringuette (*May 29, 2008*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
BANQUES ET DU COMMERCE

Président : L'honorable W. David Angus

Vice-président : L'honorable Yoine Goldstein

et

Les honorables sénateurs :

Banks	* Hervieux-Payette, C.P.
Dawson	(ou Tardif)
Eyton	* LeBreton, C.P.
Fox, C.P.	(ou Comeau)
Gustafson	Massicotte
Harb	Moore
Jaffer	Tkachuk

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Meighen est substitué à celui de l'honorable sénateur Brown (*le 15 mai 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer est substitué à celui de l'honorable sénateur Cowan (*le 15 mai 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks est substitué à celui de l'honorable sénateur Biron (*le 28 mai 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson est substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*le 29 mai 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Dawson est substitué à celui de l'honorable sénateur Ringuette (*le 29 mai 2008*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 28, 2008
(31)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 4:15 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable W. David Angus, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Banks, Eyton, Fox, P.C., Goldstein, Harb, Massicotte, Meighen, Moore and Tkachuk (10).

Other senators present: The Honourable Senators Gustafson and Johnson (2).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on December 4, 2007, the committee continued its study of Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*)

WITNESSES:

Desjardins Group:

Brigitte Goulard, Vice-President, Cooperative partnerships;
Louis Rabeau, Notary and Legal Counsel.

As an individual:

Paul Gross, Actor, Producer and Director.

Mrs. Goulard and Mr. Rabeau each made a statement and answered questions.

At 5:08 p.m., the committee suspended.

At 5:12 p.m., the committee resumed.

Mr. Gross made a statement and answered questions.

At 6:15 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, May 29, 2008
(32)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 10:50 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable W. David Angus, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 28 mai 2008
(31)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 h 15, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable W. David Angus (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Banks, Eyton, Fox, C.P., Goldstein, Harb, Massicotte, Meighen, Moore et Tkachuk (10).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Gustafson et Johnson (2).

Aussi présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 4 décembre 2007, le comité poursuit son examen du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placements étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Le Mouvement Desjardins :

Brigitte Goulard, vice-présidente, Partenariats coopératifs;
Louis Rabeau, notaire et conseiller juridique.

À titre personnel :

Paul Gross, acteur, producteur et réalisateur.

Mme Goulard et M. Rabeau font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 17 h 8, la séance est interrompue.

À 17 h 12, la séance reprend.

M. Gross fait une déclaration puis répond aux questions.

À 18 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 29 mai 2008
(32)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 10 h 50, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable W. David Angus (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Banks, Dawson, Eyton, Fox, P.C., Goldstein, Gustafson, Harb, Massicotte, Moore and Tkachuk (11).

Other senator present: The Honourable Senator Biron (1).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on December 4, 2007, the committee continued its study of Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that Act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*)

WITNESSES:

Cinémaimaginaire:

Denise Robert, President and producer.

Max Films Inc.:

Roger Frappier, Producer.

Seven24 Films:

Tom Cox, Producer.

Panacea Entertainment:

Josh Miller, President.

The Halifax Film Company:

Michael Donovan, President.

Mr. Frappier and Mrs. Robert and each made a statement and answered questions.

At 12:12 p.m., the committee suspended.

At 12:18 p.m., the committee resumed.

Mr. Donovan, Mr. Cox and Mr. Miller each made a statement and answered questions.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Banks, Dawson, Eyton, Fox, C.P., Goldstein, Gustafson, Harb, Massicotte, Moore et Tkachuk (11).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Biron (1).

Aussi présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 4 décembre 2007, le comité poursuit son étude du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que les expressions bijuridiques de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Cinémaimaginaire :

Denise Robert, présidente et productrice.

Max Films Inc. :

Roger Frappier, producteur.

Seven24 Films :

Tom Cox, producteur.

Panacea Entertainment :

Josh Miller, président.

The Halifax Film Company :

Michael Donovan, président.

M. Frappier et Mme Robert font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 12 h 12, la séance est interrompue.

À 12 h 18, la séance reprend.

MM. Donovan, Cox et Miller font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 13 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 28, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that act, met this day at 4:15 p.m. to give consideration to the bill.

Senator W. David Angus (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good afternoon. This is a session of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

[*Translation*]

Today, we are continuing our study of Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that Act.

[*English*]

We have been holding hearings on this bill since it was sent to us in November of 2007.

I am Senator Angus from Montreal, and I am chair of this committee. To my right is Senator Goldstein, also from Montreal, and the vice-chair of the committee. On the right side of the room, we have Senator Fox from Montreal, Senator Banks from Alberta, Senator Massicotte from Quebec, Senator Meighen from Toronto and Senator Tkachuk from Saskatchewan. To my left, we have Senator Harb from the Ottawa region and Senator Moore from Halifax.

There may be other senators arriving during the course of our session, but we do not want to delay any longer. I know our witnesses have been here since at least quarter to four, and I want to welcome them both.

As we continue our study today, we have two groups of witnesses. Our initial group are two folks here from the Desjardins Group in Quebec.

[*Translation*]

We will be hearing from Brigitte Goulard, Vice-President, Cooperative Partnerships, and from Louis Rabeau, Notary and Legal Counsel, with Desjardins Group.

[*English*]

Later we will have a second witness representing another part of the bill, the well-known Mr. Paul Gross.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 28 mai 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été renvoyé le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes, se réunit aujourd'hui, à 16 h 15, pour en examiner la teneur.

Le sénateur W. David Angus (président) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bonjour. Je déclare ouverte cette séance du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

[*Français*]

Aujourd'hui, nous poursuivons notre étude du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes.

[*Traduction*]

Nous tenons des audiences sur ce projet de loi depuis qu'il nous a été renvoyé, en novembre 2007.

Je suis le sénateur Angus, de Montréal, et je préside ce comité. À ma droite se trouve le sénateur Goldstein, également de Montréal, qui assume la vice-présidence. Du côté droit de la salle, se trouvent le sénateur Fox, de Montréal, le sénateur Banks, de l'Alberta, le sénateur Massicotte, du Québec, le sénateur Meighen, de Toronto, et le sénateur Tkachuk, de la Saskatchewan. À ma gauche, il y a le sénateur Harb, de la région d'Ottawa, et le sénateur Moore d'Halifax.

D'autres sénateurs se joindront peut-être à nous au cours de la séance, mais nous ne voulons pas retarder les travaux plus longtemps. Je sais que nos témoins sont ici depuis au moins quatre heures moins quart, et j'aimerais leur souhaiter la bienvenue.

Nous poursuivons aujourd'hui notre examen et accueillons deux groupes de témoins. Le premier comprend deux représentants du Groupe Desjardins, une institution du Québec.

[*Français*]

Nous entendrons Brigitte Goulard, vice-présidente, partenariats coopératifs et Louis Rabeau, notaire et conseiller juridique du Mouvement Desjardins.

[*Traduction*]

Nous entendrons plus tard un deuxième témoin, le très connu M. Paul Gross, qui traitera d'un autre aspect du projet de loi.

[Translation]

Brigitte Goulard, Vice President, Cooperative Partnerships, Desjardins Group: Mr. Chairman, I wish to thank you for the opportunity to appear before you to share the concerns of Desjardins Group, which are also shared by organizations like the Canadian Bankers Association and the Investment Funds Institute of Canada.

Naturally, we have concerns with respect to Bill C-10, an Act to amend the Income Tax Act. But before Mr. Rabeau addresses these concerns, I would like to introduce to you briefly the Desjardins Group.

Desjardins Group is the largest cooperative financial group in Quebec and the sixth largest in Canada, with over 6 million members and clients and more than \$144 billion in assets. It is comprised of a network of credit unions and business financial centres and has 20 affiliated entities operating across Canada.

Supported by its 42,000 employees and over 7,000 elected officials, Desjardins has more service points in Quebec than all of the banks combined.

The Chair: Like Senator Moore, I think everyone finds the figure of six million members enormous. Can you explain to us what you mean by members? Perhaps you could enlighten us further.

Ms. Goulard: Desjardins Group is a cooperative financial institution, which means that when a person becomes a Desjardins client, he or she also becomes a member.

Each client is a Desjardins shareholder, having paid five dollars to become a member. Desjardins Group has major operations in Quebec and a large proportion of Quebecers do business with Desjardins and its affiliates. People are always surprised by this rather impressive figure. We also have 42,000 employees, an equally impressive number. Desjardins is a very large institution.

The Chair: That is rather extraordinary. Thank you very much, Madam.

[English]

Senator Moore: Is the fee to join or is that an annual fee?

Ms. Goulard: It is per member. It is not a fee. You get that money back when you leave the institution. It is a deposit.

Senator Moore: It is a one-time payment.

Ms. Goulard: That is correct. It is exactly like a credit. Caisse Populaire is the French translation of "credit union."

[Français]

Brigitte Goulard, vice-présidente, Partenariats coopératifs, Mouvement Desjardins : Monsieur le président, je vous remercie de nous accueillir aujourd'hui afin de vous faire part des préoccupations du Mouvement Desjardins et partagées par d'autres associations comme l'Association des banquiers canadiens et l'Institut des fonds d'investissement du Canada.

Nos préoccupations touchent, comme il se doit, au projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu. Avant que mon collègue, Me Rabeau vous fasse part de nos préoccupations relativement à cette disposition, j'aimerais partager avec vous quelques informations sur le Mouvement Desjardins.

C'est un groupe financier intégré de nature coopérative et il est la plus grande institution financière au Québec et la sixième en importance au Canada avec plus de six millions de membres et clients et un actif global dépassant les 144 milliards de dollars. Il regroupe un réseau de caisses et de centres financiers aux entreprises et une vingtaine de filiales qui opèrent à l'échelle du pays.

Fort de l'appui de ses quelques 42 000 employés et plus de 7 000 dirigeants élus, le Mouvement des caisses Desjardins opère plus de points de service au Québec que toutes les banques réunies.

Le président : Je pense que tout le monde, comme le sénateur Moore, pense que le chiffre de six millions de membres est énorme. Pouvez-vous expliquer ce que vous voulez dire par membres. Nous comprenons, mais j'espère que vous pourrez nous expliquer ce nombre.

Mme Goulard : Le Mouvement Desjardins est une institution financière coopérative, ce qui veut dire que lorsqu'on devient client chez Desjardins, on devient membre.

Chaque client détient une part de Desjardins, donc il est un sociétaire de Desjardins. Il doit remettre cinq dollars pour devenir membre. Le Mouvement Desjardins opère de façon très significative au Québec et une large proportion de Québécois fait affaire chez Desjardins ainsi que dans les filiales. C'est un chiffre assez impressionnant que les gens sont toujours un peu surpris d'entendre. On a aussi 42 000 employés et c'est un chiffre impressionnant. Desjardins est une grosse institution.

Le président : C'est assez extraordinaire, merci beaucoup, madame.

[Traduction]

Le sénateur Moore : Ce droit est-il versé lorsque l'on devient membre ou est-ce un droit annuel?

Mme Goulard : C'est un montant que remet chaque membre. Il ne s'agit pas d'un droit, mais bien d'un dépôt, puisque l'on récupère son argent lorsque l'on quitte l'institution.

Le sénateur Moore : C'est donc un paiement unique.

Mme Goulard : Oui. C'est exactement comme un crédit. D'ailleurs, « caisse populaire » est la traduction française de « credit union ».

Senator Massicotte: So you can be a member, Senator Moore, if you want to, for five dollars.

Ms. Goulard: It has been \$5 for over 100 years.

[Translation]

Louis Rabeau, Notary and Legal Counsel, Desjardins Group: Mr. Chairman, Desjardins Group would like to apprise you of its concerns with regard to the proposed amendments to paragraph 248(3) of the Income Tax Act.

The proposed amendment would abolish the presumed trust for tax purposes from which a multitude of investment products and plans sold by trust companies doing business in Quebec benefit. We have provided the clerk of the committee with a copy of our in-depth analysis of the impact of these proposed changes.

Desjardins Trust is the issuer of nearly two million RRSPs, RIFFS and other similar products, making it the largest issuer of these instruments in Quebec. The proposed amendment in clause 44 of Bill C-10 specifically targets instruments sold as RRSP trusts or RIFF trusts and has the effect of requiring trust companies doing business in Quebec to put in place, as of 2010, real trusts within the meaning of the Civil Code of Quebec.

The main effects identified will be as follows: individuals will no longer be able to withdraw amounts from their RRSPs. Let me explain what I mean. In order to create a trust under the Civil Code of Quebec, the annuitant must transfer his or her contributions to a separate patrimony, namely the RRSP trust. In 2004, the Supreme Court of Canada, in Thibeault, ruled on the validity of an RRSP as a trust within the meaning of the Civil Code. The Supreme Court concluded that there is no transfer of goods to a separate patrimony when annuitants have the right to make withdrawals from their RRSPs. Consequently, trust companies operating in Quebec will no longer be able to allow withdrawals, if they are to comply with the Civil Code as well as with the Income Tax Act.

Doing away with the right to withdraw RRSP funds will have a significant impact on individuals as they frequently withdraw funds from their RRSPs for a variety of reasons. According to Statistics Canada, between 1993 and 2001, approximately 39 per cent of RRSPs were subject to withdrawals.

It would also become difficult for us to administer popular plans such as the HBP and the LLP where persons withdraw a certain amount from their RRSPs.

Also as a result of the proposed amendments, annuitants would no longer be able to originate mortgage loans on their RRSPs. As mentioned earlier, in order to create a trust within the meaning of the Civil Code, the annuitant must transfer his or her contributions to a separate patrimony. Pursuant to the Income Tax Act, the annuitant of an RRSP issued by a trust company

Le sénateur Massicotte : Vous pouvez donc devenir membre pour 5 \$ si vous le voulez, sénateur Moore.

Mme Goulard : Le dépôt est de 5 \$ depuis plus de 100 ans.

[Français]

Louis Rabeau, notaire et conseiller juridique, Mouvement Desjardins : Monsieur le président, le Mouvement Desjardins désire vous informer de ses préoccupations par rapport aux modifications proposées au paragraphe 248 (3) de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Ce paragraphe vise à abolir la fiducie réputée aux fins fiscales dont bénéficie actuellement une multitude de produits et véhicules de placement offerts par les sociétés de fiducie faisant affaire au Québec. À cet effet, nous avons remis à la greffière une analyse des impacts des modifications proposées.

L'entité fiduciaire Desjardins est l'émetteur de près de deux millions de REER, de FERR et autres produits de même nature, ce qui en fait le principal émetteur au Québec. L'amendement proposé à l'article 44 du projet de loi C-10 vise spécifiquement les arrangements vendus à titre de REER, fiducie ou de FERR fiducie. Cet amendement obligera les sociétés de fiducie faisant affaire au Québec à mettre en place, à compter des 2010, de véritables fiducies au sens du Code civil du Québec.

Les principaux impacts identifiés sont les suivants : un individu ne pourra plus probablement effectuer des retraits de son REER. Je m'explique; une des principales conditions à remplir pour constituer une fiducie de droit civil est de s'assurer que le constituant, le détenteur, dans le cas d'un REER, a transféré des biens dans un patrimoine distinct, c'est-à-dire à la fiducie du REER. En 2004, la Cour suprême, dans l'arrêt Thibeault, a eu à se prononcer sur la validité d'un REER en tant que fiducie au sens du Code civil. La Cour suprême en est venue à la conclusion qu'il n'y a pas de transfert des biens à un patrimoine distinct lorsque le détenteur a le droit d'effectuer des retraits de son REER. En conséquence, les sociétés de fiducie faisant affaire au Québec devront abolir le droit de retrait au Québec afin que ce dernier soit reconnu comme une fiducie au sens du Code civil ainsi que de la Loi de l'impôt sur le revenu.

La nécessité d'abolir le droit de retrait du REER aura un impact important sur les individus puisqu'il arrive fréquemment qu'un détenteur de REER procède à un retrait de son REER pour toutes sortes de raisons. D'ailleurs, selon Statistique Canada pour la période de 1993 à 2001, on constate qu'environ 39 p. 100 des REER ont fait l'objet d'un retrait.

D'autre part, comment pourrions-nous gérer, dans ce contexte, l'application de programmes aussi populaires que le RAP et le REEP. En effet, ces programmes sous-entendent le retrait d'un certain montant du REER.

Un deuxième impact serait de ne plus permettre à un individu de consentir une hypothèque mobilière sur son REER. Comme nous l'avons mentionné précédemment, pour créer une fiducie au sens du Code civil, le détenteur doit transférer ses cotisations à un patrimoine distinct. La Loi sur l'impôt prévoit que le détenteur d'un REER émis par une société de fiducie peut consentir une

may use his or her RRSP for a mortgage loan. If RRSPs issued by Quebec trust companies become separate patrimonies, then annuitants will no longer be able to use their RRSPs for a mortgage loan. Consequently, sections 146 (7) and 146 (10) of the Income Tax Act which pertain to the use of an RRSP as a security will no longer apply in Quebec, and only in Quebec.

Furthermore, the proposed amendment will also bring about the end of the pan-Canadian RRSP and RRIF trusts.

Trust companies doing business in Quebec will be required to maintain two types of systems: those intended for Quebec and those intended for Canada's other provinces. From a practical standpoint, the introduction of a trust regime within the meaning of the Quebec Civil Code will have significant system and cost implications for Desjardins. In addition, Desjardins will have to administer concurrently systems with different characteristics.

Finally, it should be noted that some uncertainty will prevail with regard to the cohabitation of rules applicable to the locked-in retirement account and the life-income fund of each of the provinces and the civil law trust. LIRAs and LIFs have their very own operating rules, as defined in law. To try and make these particular rules operate along with the Civil Code trust rules is, to all intents and purposes, an impossible task.

The proposed amendments to paragraph 248(3) of the Income Tax Act also affect a multitude of investment products and plans that currently benefit from deemed trusts. Mutual funds and the new Tax Free Savings Account are examples of this. The characteristics of these various investment products and plans are generally irreconcilable with the civil law trust and poorly adapted for use in a commercial context.

Given the legal interpretation and application problems that will result from the coming into force of the proposed amendments to paragraph 248(3) of the Income Tax Act and the substantial costs that will be incurred by the modification of contracts and the necessary adaptation of trust company systems, Desjardins recommends maintaining the status quo, that is deemed trusts.

The Chair: Thank you very much, Mr. Rabeau. Several senators have some questions they would like to ask you. However, I have one for you first. Because your proposal is so very clear, can you tell me whether you had any discussions with officials from the federal Department of Finance in the years leading up to Bill C-10?

Mr. Rabeau: Not as such.

Ms. Goulard: Since the tabling of the bill, we have discussed its impact on Quebec. Both the departments of Finance and Justice acknowledge some problems that they had not anticipated when

hypothèque mobilière sur son REER. Si les REER émis par des sociétés de fiducie québécoise deviennent des patrimoines distincts, leurs détenteurs ne pourront plus consentir une hypothèque mobilière. En conséquence, les paragraphes 146 (7) et 146 (10) de la Loi de l'impôt sur le revenu qui traitent de la mise en garantie d'un REER n'auront plus d'application au Québec et au Québec seulement.

De plus, les modifications proposées entraîneront la fin des REER fiducie y FERR fiducie pancanadiens.

Les sociétés de fiducie faisant affaire au Québec auront l'obligation de maintenir deux types de régimes : ceux destinés au Québec et ceux destinés aux autres provinces du Canada. En pratique, l'implantation de régimes de nature d'une fiducie au sens du Code civil du Québec impliquera pour Desjardins des modifications importantes à ses systèmes qui vont entraîner des coûts substantiels. De plus, Desjardins devra administrer en parallèle des régimes aux caractéristiques différentes.

Enfin, il faut ajouter l'incertitude qui sera engendrée par la cohabitation des règles applicables aux comptes de retraite immobilisée et fonds de revenu viager de juridiction provinciale et de juridiction fédérale et la fiducie de droit civil. Il faut se rappeler que les CRI et les FRV ont leurs propres règles de fonctionnement. Ces règles sont définies dans la loi. Tenter de faire cohabiter ces règles particulières avec celles de la fiducie au sens du Code civil est, à toutes fins pratiques, impossible.

Les modifications proposées au paragraphe 248 (3) de la Loi de l'impôt sur le revenu touchent également une multitude de produits et de véhicules de placement qui bénéficient actuellement de la fiducie réputée. Les fonds communs de placement et le nouveau compte d'épargne libre d'impôt (CELI) en sont des exemples. Les caractéristiques de ces différents produits et véhicules de placement sont généralement irréconciliables avec la fiducie de droit civil, mal adaptées à une utilisation dans un contexte commercial.

Étant donné les difficultés d'interprétation et d'application juridiques qui vont résulter de l'entrée en vigueur des modifications proposées au paragraphe 248 (3) de la Loi de l'impôt sur le revenu et les coûts substantiels engendrés par la modification des contrats et l'adaptation nécessaire des systèmes des sociétés de fiducie, le Mouvement Desjardins recommande le maintien de la fiducie réputée, donc le statu quo.

Le président : Merci beaucoup, monsieur Rabeau. J'ai plusieurs sénateurs pour vous poser des questions. Mais tout d'abord, une seule question; j'aimerais que vous expliquiez, si possible, parce que votre proposition est claire et nette. Est-ce que vous avez eu des discussions avec les fonctionnaires du ministère des Finances Canada pendant les années qui ont précédé le projet de loi C-10?

M. Rabeau : Pas en tant que tel.

Mme Goulard : Depuis que le projet de loi a été proposé, on a eu des discussions concernant l'impact que cela aurait au Québec et le ministère des Finances Canada et le ministère de la Justice

the bill was first drafted. We are trying to work with them to come up with solutions to these problems.

The Chair: Did you raise these problems before the bill was referred to the Senate or when it was tabled in the House of Commons?

Ms. Goulard: We voiced our concerns when the bill was tabled in the House and we were assured that they were aware of the problems. We decided at the time not to testify before the House committee so as not to delay passage of the bill. However, we decided that we should appear before the Senate committee to voice our concerns. But the departments of Finance and Justice are aware of the potential problems.

The Chair: Thank you very much. We are very pleased that you decided to share your concerns with this committee.

Senator Massicotte: My questions are along similar lines. Are the departments of Finance and Justice aware of the problems, but not taking any action to rectify them?

Ms. Goulard: Finance and Justice are aware of the problem. We sent them a copy of the technical brief that we tabled with the clerk today. They are in the process of reviewing the situation and some discussions have taken place with other organizations that are encountering similar problems, such as the Canadian Bankers Association and the Investment Funds Institute of Canada. The Department of Justice has initiated a series of discussions.

Senator Massicotte: Do they agree with your interpretation of this provision?

Mr. Rabeau: I have discussed the matter with a lawyer at Justice and I have sent her a copy of my submission. She was aware of certain problems that had initially not been apparent to other legal advisers at the department who had suggested these provisions. Based on my discussions with this individual, I do believe she realizes that these provisions could potentially cause some major problems and that potentially we could end up with two parallel systems in Canada, which would be a less than ideal situation.

Senator Massicotte: I am not the minister, but I am fairly confident that this was not the intention of the Department of Finance. This has been part of the main system since the beginning. If both interpretations are really the same, then there is a mistake here that needs to be corrected and I think the minister would agree completely to rectifying the error.

Mr. Rabeau: The confusion stems from the fact that all financial institutions, in particular trust companies and insurers, have been concerned about the ruling in Thibeault which focussed on whether RRSP funds, or fixed-term annuities, are exempt from seizure in Quebec.

reconnaissent des difficultés qu'ils n'avaient pas envisagées au moment de la rédaction. On essaie de travailler avec eux pour trouver des solutions aux problèmes.

Le président : Est-ce que vous avez soulevé le problème avant que la loi n'arrive au Sénat ou lors du dépôt du projet de loi à la Chambre des communes?

Mme Goulard : Lors du dépôt du projet de loi à la Chambre des communes et on s'est fait assurer qu'ils reconnaissaient une problématique. On a décidé à ce moment-là de ne pas comparaître à la Chambre des communes pour ne pas retarder le projet de loi. Mais là, on a décidé qu'on voulait comparaître pour vous faire part de nos préoccupations. Mais le ministère des Finances Canada et le ministère de la Justice sont au courant de la problématique.

Le président : Merci beaucoup. Nous sommes très contents de votre témoignage pour soulever le problème.

Le sénateur Massicotte : Mes questions sont du même ordre. Le ministère des Finances Canada et le ministère de la Justice sont au courant des lacunes mais rien n'est en marche pour corriger ces lacunes?

Mme Goulard : Le ministère des Finances Canada et le ministère de la Justice sont au courant. On leur a envoyé notre mémoire technique qu'on a déposé chez la greffière aujourd'hui. Ils sont en train d'examiner la position et il y a eu des discussions avec d'autres organisations comme l'Association des banquiers canadiens, qui ont les mêmes problèmes pour leurs compagnies de fiducie et l'Institut des fonds d'investissement du Canada qui a ce problème aussi. Le ministère de la Justice a entamé plusieurs discussions.

Le sénateur Massicotte : Est-ce qu'ils sont d'accord avec votre interprétation de cette clause?

M. Rabeau : J'ai discuté avec une avocate du ministère de la Justice à qui j'ai envoyé mon mémoire et elle était consciente des difficultés qui au départ ne paraissaient pas évidentes pour certains autres conseillers juridiques au ministère qui avaient proposé cela. Les discussions que j'ai eues avec cette personne me laissent croire que, effectivement, elle était consciente que cela pouvait causer des problèmes assez importants en termes d'application et on risquait de se retrouver avec deux systèmes parallèles au Canada, ce qui n'est pas l'idéal.

Le sénateur Massicotte : Je ne suis pas le ministre mais je suis convaincu que ce n'est pas l'intention du ministère des Finances Canada. Cela fait partie du régime principal depuis le départ. Si c'est vraiment la même interprétation, il y a une erreur à corriger et j'en doute qu'il soit totalement en accord de le corriger.

M. Rabeau : La confusion vient du fait que ce qui a préoccupé toutes les institutions financières, particulièrement les sociétés de fiducie et les assureurs, c'est l'affaire Thibeault qui concernait au Québec l'insaisissabilité de certains REER, les rentes à terme fixe.

In *Thibeault*, the parties argued the case in two parts before the court, initially maintaining that if the plan was not an annuity, then it could be characterized as a trust. The Supreme Court addressed both arguments. And although the Supreme Court may have found it unusual for the parties to argue that the plan was in fact a trust, that is what they did. This led to the department wanting to settle the issue of whether these funds are exempt from seizure.

Ultimately, that would not solve the problem because such vehicles are not as unseizable as one might think and there is rather widespread agreement on this matter. Lawmakers in Quebec resolved this issue in the case of past and future plans when they brought in Bill 136 in December 2005. So then, Quebec no longer has any problems on that score.

Senator Massicotte: That is true, as far as Quebec institutions are concerned. However, how do you think the technical problems can be resolved?

Mr. Rabeau: I propose that the status quo be maintained, that no new provisions be brought in and that paragraph 248(3) as it is currently worded be deleted.

Senator Massicotte: Another impact of the proposed provision is that annuitants will no longer be able to borrow against their RRSP for a mortgage. Again, the minister is saying that this consequence was purely accidental. Correct?

Mr. Rabeau: I am not certain that they looked into this. Only trust companies allow annuitants to borrow against their RRSP for a mortgage. Banks cannot do that. Banks are depositors, financially speaking. Only RRSPs issued by trust companies can be used to take out a mortgage. The two sections of the Income Tax Act to which I alluded provide the recipe for doing this, from a financial standpoint.

I am not certain that they caught this when they worked on the legislation, because if you have a separate patrimony within the meaning of the Quebec Civil Code, then you cannot draw out funds from that vehicle for a mortgage.

Senator Massicotte: A number of bills with the same objective have been approved. They provide that a federal annuitant cannot use the funds in his or her RRSP. Basically, the aim was the same.

Mr. Rabeau: However, it is fairly common to see RRSP funds used in specific cases for mortgages. It happens often in the case of people who start up a business and want to put up their RRSP as a security during the start-up phase. Not just anyone does this. However, it is a useful option for people in business.

Senator Massicotte: I have a practical question for you. Does Desjardins provide mortgages to annuitants who borrow against their RRSP? Is this common in the case of individual annuitants?

Quand l'affaire *Thibeault* a été plaidée, les gens l'ont plaidé en deux parties. D'abord, le côté rente et ils ont dit à la cour, si ce n'est pas une rente, c'est une fiducie. C'est ce qu'ils ont dit à la cour. La Cour suprême s'est prononcée sur les deux aspects. Et même si pour la Cour suprême le fait de vouloir plaider que c'était une fiducie, c'était malhabile, ils l'ont fait quand même. C'est à partir de cela que l'intention du ministère était de pouvoir permettre de régler la question de l'insaisissabilité.

Finalement, cela ne réglait pas le problème parce que ce n'est pas autant insaisissable qu'on peut le croire et les auteurs sont assez unanimes à ce sujet. Le législateur québécois a réglé cette question avec la loi 136, en décembre 2005, pour le passé et pour l'avenir. De ce côté-là au Québec, on n'a plus de problèmes.

Le sénateur Massicotte : Pour les institutions québécoises, oui. Quelle est la solution pour régler le problème du côté technique?

M. Rabeau : Le statu quo; on ne modifie pas ce qui existe actuellement et on enlève l'article 248 (3) dans sa rédaction actuelle.

Le sénateur Massicotte : Le deuxième impact est de ne plus consentir un prêt sur hypothèque mobilière sur son REER. Cela encore, le ministère confirme que c'est accidentel?

M. Rabeau : Je ne suis pas sûr qu'ils ont examiné ce point; il y a uniquement les sociétés de fiducie qui peuvent permettre que des hypothèques soient prises sur leur REER; les banques ne peuvent pas. Les banques sont dépositaires en termes de loi fiscale et c'est uniquement les REER offerts par les sociétés de fiducie sur lesquels on peut prendre une hypothèque mobilière. Vous avez deux articles de la Loi de l'impôt sur le revenu auquel j'ai fait référence qui nous donnent la recette pour faire cela fiscalement parlant.

Je ne suis pas sûr qu'ils ont vu ce détail lorsqu'ils ont travaillé là-dessus parce que si vous vous retrouvez avec une fiducie au sens du patrimoine distinct au sens du Code civil, on ne peut plus prendre une hypothèque.

Le sénateur Massicotte : Vous savez que des projets de loi ont été approuvés qui visent la même chose, qu'on ne va pas avoir recours à un REER d'un particulier au fédéral. C'est le même objectif, effectivement.

M. Rabeau : Toutefois, les hypothèques mobilières de REER, c'est utilisé de façon assez courante mais dans des cas bien particuliers. Ce sont souvent des gens qui partent en affaires et qui mettent en garantie leurs REER pour une courte période pour s'organiser. Ce n'est pas monsieur ou madame tout le monde qui fait cela. Mais c'est utile à des gens en affaires.

Le sénateur Massicotte : Une question pratique; votre caisse, en particulier, ne demande jamais une hypothèque mobilière sur un REER. Ce n'est pas une pratique courante pour les particuliers?

Mr. Rabeau: I checked with head office and I was told that on average, Desjardins grants 500 and 600 mortgages a year to individuals who are borrowing against their RRSP.

Senator Massicotte: Out of how many mortgage applications in total?

Mr. Rabeau: I really could not say.

Senator Goldstein: Who advised you not to make any representations when the bill was before the House of Commons? Do you recall?

Ms. Goulard: No one advised us per se. We discussed whether or not Finance Canada officials were aware of the situation and we were told that they were. It was our decision not to testify. No one from the Department of Finance advised me not to appear. I do not want to give you the wrong impression. We wanted some assurance that the problem had been flagged. We had planned to appear before the finance committee to voice our concerns, but both the Department of Finance and the Department of Justice claimed that they were aware of the situation.

Senator Goldstein: So then, you saw no point in testifying.

Ms. Goulard: Exactly.

Senator Goldstein: Are other financial institutions facing a similar situation?

Ms. Goulard: The problem is the same for any financial institutions that issues RRSPs in Quebec.

Mr. Rabeau: It is a problem for trust companies. Banks have their own trust companies and often, RRSPs issued by trust companies will be self-directed vehicles arranged through brokers, for example. A significant number of plans fall into that category.

Senator Goldstein: Why did the other institutions impacted by the proposed amendments not join forces with you to oppose the bill?

Ms. Goulard: I believe the Investment Funds Institute of Canada sent a letter supporting our position. The Canadian Bankers Association also supports us. It was important for us to speak out because we are the largest trust company in Quebec. However, we do have the support of other institutions.

Senator Goldstein: We would very much like to see those letters. Could you possibly get them to us as soon as possible? I have one last question for you.

Do you know the reason why the Department of Finance is moving forward with this amendment? From a taxation standpoint, I fail to see what purpose this would serve. What problems are they trying to avoid by proposing to do away with deemed trusts?

Mr. Rabeau: My feeling is that it all goes back to the *Thibeault* case and the unseizability issue. I do not recall the names of the individuals who worked on this bill at the Department of Justice.

M. Rabeau : Je me suis renseigné à l'administration et on me dit qu'en moyenne on donne 500 ou 600 hypothèques mobilières de REER par année.

Le sénateur Massicotte : Sur combien de demandes de prêt?

M. Rabeau : Je ne sais pas.

Le sénateur Goldstein : Qui vous aurait conseillé de ne pas faire de représentations lors de la considération de ce projet de loi à la Chambre des communes? Est-ce que vous savez? Est-ce que vous vous rappelez?

Mme Goulard : Ce n'était pas une demande mais une discussion qu'on avait eue à savoir si les gens du ministère des Finances Canada étaient au courant et ils ont dit qu'ils étaient au courant. C'était notre décision à nous de ne pas comparaître. Ce n'était pas une demande du ministère des Finances Canada de ne pas comparaître. Je ne veux pas donner la mauvaise impression. On voulait s'assurer que le problème était identifié. On était pour comparaître au Comité des finances pour démontrer notre préoccupation. Le ministère des Finances Canada a dit qu'il était déjà au courant tout comme l'était le ministère de la Justice.

Le sénateur Goldstein : Il aurait donc été inutile de comparaître?

Mme Goulard : Exactement.

Le sénateur Goldstein : Est-ce que d'autres institutions financières sont dans la même situation?

Mme Goulard : Toute institution financière qui a des REER au Québec.

M. Rabeau : Ce sont les sociétés de fiducie; les banques ont leur propre société de fiducie et souvent les REER offerts par les sociétés de fiducie vont être des REER autogérés, par exemple, avec des courtiers, il y en a un nombre important.

Le sénateur Goldstein : Pourquoi est-ce que les autres institutions touchées par ce projet d'amendement, cette partie du projet de loi, n'ont pas fait cause commune avec vous?

Mme Goulard : Je pense que l'Institut des fonds d'investissement du Canada va envoyer une lettre d'appui de notre position. L'Association des banquiers canadiens va se joindre pour appuyer cette position. C'est quand même très important puisqu'on est la plus grosse compagnie de fiducie au Québec mais on a l'appui d'autres institutions.

Le sénateur Goldstein : Nous aurions un grand intérêt d'avoir ces lettres. Pourriez-vous demander à vos collègues d'agir assez rapidement là-dessus. J'ai une dernière question.

Est-ce que vous savez pourquoi le ministère des Finances Canada veut apporter cet amendement? Je vois mal quelle utilité cela pourrait avoir sur le plan de l'imposition de l'impôt. Quels problèmes veulent-ils éviter en suggérant de supprimer la fiducie présumée?

M. Rabeau : J'ai l'impression que tout cela tire son origine de l'affaire *Thibeault* et de la question de l'insaisissabilité. Je ne me souviens plus du nom de ces personnes qui ont travaillé sur ce projet de loi au ministère de la Justice.

The Chair: The individuals responsible for drafting the legislation?

Mr. Rabeau: Yes. This was one of the concerns often mentioned, namely the whole unseizability issue. Personally, I think that the drafters of the bill likely did not have an overall picture of the implications for RRSPs. Perhaps they were not looking at this issue from a practical standpoint.

The issue of whether or not RRSPs are exempt from seizure goes back a long way in Canada, and especially in Quebec. The Court of Appeal handed down a number of rulings even before the Thibeault case was heard. As you mentioned, the Thibeault case focused on one particular question, and the Supreme Court seized the opportunity to rule on other matters of consequence.

Senator Goldstein: What reason would the Department of Finance have for getting involved in the question of whether or not RRSPs are exempt from seizure? Since provincial policies on this matter are already in place, should this not be a matter of provincial policy?

Mr. Rabeau: We discussed this with the Department of Finance. However, I really do not know why they were interested in the unseizability of RRSPs. I cannot speak for the department.

Senator Goldstein: It has nothing to do with finances, but more with civil law matters in each province.

Ms. Goulard: I had some discussions with Justice Department officials after we first learned about Bill C-10. Initially they resolved one problem, but in doing so, they created another one. As Mr. Rabeau explained, it really was due to a lack of general knowledge of what happens in Quebec and of the workings of the Civil Code.

We had to supply them with the correct information so that they could see exactly what kind of problem they had created by attempting to resolve another one.

Senator Goldstein: When funds in a trust RRSP are transferred, do they not then immediately become taxable?

Mr. Rabeau: In Quebec, two types of trust RRSPs were set up within the meaning of the Civil Code. The Barreau du Québec, which was a client of the Desjardins Group at the time, set up a trust RRSP within the meaning of the Civil Code. The vehicle met all of the criteria for registration with the Department of Finance.

They followed the rules when setting up this type of RRSP. However, the vehicle did not sell well. But it did meet the criteria.

The Chair: You said that there were two types of trusts in Quebec, one being associated with the Barreau du Québec. Correct?

Le président : Les rédacteurs de la loi?

M. Rabeau : Oui. C'est une des préoccupations qui semblait ressurgir beaucoup, c'est-à-dire la question de l'insaisissabilité. Mon opinion personnelle est que les personnes qui ont travaillé là-dessus n'avaient probablement pas le portrait d'ensemble de ce que cela concernait, les REER. Il leur manquait peut-être un côté pratique-pratique quand on est vraiment dans le doute.

Le sénateur Goldstein : La question de l'insaisissabilité des REER a une assez longue histoire au Canada, et surtout au Québec. Il y a eu beaucoup d'arrêts de la Cour d'appel avant même que la cause Thibault soit plaidée. Comme vous l'avez mentionné, la cause Thibault était surtout axée sur une question particulière, et la Cour suprême a profité de l'occasion pour se prononcer sur certaines autres choses qui portaient à conséquence.

En quoi le ministère des Finances aurait un intérêt à s'ingérer dans la question de l'insaisissabilité des REER? Étant donné qu'il existe déjà des politiques provinciales traitant de l'insaisissabilité des REER, est-ce que ce ne serait pas plutôt une question de politique provinciale?

M. Rabeau : Nous avons discuté du sujet avec le ministère des Finances. Mais vous dire pourquoi ils se préoccupaient de la question de l'insaisissabilité des REER, je l'ignore, je ne peux pas répondre pour eux.

Le sénateur Goldstein : Ce n'est pas une question de finances, c'est une question de droit civil dans chaque province.

Mme Goulard : J'ai discuté avec des représentants du ministère de la Justice au moment où on a pris connaissance du projet de loi C-10. Au début ils ont réglé un problème, mais en essayant de le faire, ils en ont créé un autre. Comme M^c Rabeau l'a expliqué, il s'agissait vraiment d'un manque de connaissance générale au sujet de ce qui se passe au Québec et du fonctionnement du Code civil.

Nous avons dû ensuite leur fournir l'information nécessaire afin qu'ils puissent voir exactement quel genre de problème avait été créé en essayant de résoudre un autre problème.

Le sénateur Goldstein : Est-ce que le transfert d'actifs d'un REER en fiducie n'a pas comme conséquence de rendre immédiatement taxable les produits du REER?

M. Rabeau : Au Québec, il y a deux cas de REER en fiducie au sens du Code civil. Il y a le Barreau du Québec, qui était à l'époque client de la Fiducie Desjardins, qui a mis sur pied un REER en fiducie au sens du Code civil. Le produit a passé tous les tests sur le plan de l'enregistrement au ministère des Finances.

Ils ont bâti ce REER comme il devrait être bâti; il ne s'est pratiquement pas vendu. Ce REER a donc passé les tests.

Le président : Vous avez dit qu'il y en avait deux au Québec, dont le Barreau du Québec?

Mr. Rabeau: Yes. Another kind was set up for Desjardins, although there was no assurance that the product would sell. By working on similar products, we realized that the creation of a separate patrimony in the system would require investments of several million dollars. The administrative costs would be enormous and for that reason, the product did not meet the criteria.

Senator Meighen: I believe Senators Massicotte and Goldstein have asked most of the questions I had in mind. This discussion reminds me of when I was admitted to the Quebec Bar. Back then, there were almost no trusts. The concept of a trust within the meaning of the common law was very foreign to the Civil Code. Ultimately, the concept was introduced into the Civil Code and we have been trying to work with it.

Did any other financial institutions make representations to the House of Commons?

Ms. Goulard: No, not on this bill. By the time we realized that the proposed amendment presented a problem, Bill C-10 had already been sent to a House of Commons committee. We then contacted the Department of Finance as well as some other financial institutions.

Senator Meighen: Senator Goldstein is more knowledgeable than I am about these matters. I did not quite understand the department's rationale for this amendment. Does it come down to money? Are substantial sums of money vanishing? Is it that it would to place common law and civil code trusts on an equal footing?

Mr. Rabeau: I think that is true, to some extent. Trusts are a vehicle now in use in Quebec. Then why not use this vehicle? Perhaps their reason is valid, but on looking at the provisions in the Civil Code respecting trusts, it is clear that this is not the ideal commercial vehicle, because the trustee is the sole administrator of the trust.

A trust cannot be amended without involving the courts. Nor can a trust be terminated for just any reason. Strict rules are in place. A trust is not an appropriate vehicle for a common product such as an RRSP into which persons deposit money or from which they withdraw funds when they have financial problems.

Not just anyone has an RRSP valued at \$200,000 or \$300,000. Some individuals may, in addition to their pension plan, have between \$4,000 and \$12,000 in RRSP funds. We are talking about relatively small sums of money.

A trust created within the meaning of the Civil Code is not the ideal vehicle for managing these types of assets. The same goes for instruments such as mutual fund trusts, LIRAs, LIFs and registered education savings plans, or RESPs.

In the case of registered education savings plans, or RESPs, the subscriber makes contributions to the plan and names a beneficiary. The government grant portion is administered differently. If there is a glitch and the subscriber opts out of the plan, the grant portion is returned to the government. The

M. Rabeau: Oui, on en a bâti un pour Desjardins sans trop savoir si le produit allait se vendre. Le problème qu'on a identifié en travaillant sur les produits parallèles, c'est que la création d'un patrimoine distinct dans le système demanderait des investissements de plusieurs millions de dollars. Ce sont d'énormes coûts d'administration et c'est pourquoi le produit n'a pas passé les tests.

Le sénateur Meighen : Je pense que la plupart de mes questions ont été posées par les sénateurs Massicotte et Goldstein. Cette discussion me fait penser au temps où j'ai été admis au Barreau du Québec. À cette époque, il n'y avait quasiment pas de fiducies. Le concept de la fiducie dans le sens de la common law était très étranger au Code civil. Finalement, jusqu'à un certain point, on l'a introduit dans le Code civil et on essaye de se débrouiller avec.

Est-ce que d'autres institutions financières se sont présentées devant la Chambre des communes?

Mme Goulard : À ce sujet, non. Le temps qu'on s'aperçoive qu'il y avait un problème avec l'article, la Chambre des communes était déjà en train d'étudier le projet de loi C-10 en comité. On a contacté le département des finances de d'autres institutions financières.

Le sénateur Meighen : Le sénateur Goldstein a des connaissances plus poussées que moi dans le domaine. Je n'ai pas très bien compris le raisonnement du fisc fédéral face à la modification. Est-ce que c'est une question d'argent? Est-ce qu'il voit disparaître des sommes importantes? Veulent-ils mettre la fiducie dans la common law et au Code civil sur un pied d'égalité?

M. Rabeau : J'ai l'impression que c'est un peu le cas. On sait qu'au Québec maintenant, on peut utiliser la fiducie. Alors pourquoi ne pas l'utiliser? Peut-être que le raisonnement en soi est valable, mais quand on regarde les dispositions du Code civil qui concernent la fiducie, ce n'est pas l'instrument idéal pour des fins commerciales parce que le fiduciaire est l'administrateur unique de la fiducie.

On ne peut pas faire de modification à la fiducie sans faire appel aux tribunaux. On ne peut pas non plus mettre fin à la fiducie de n'importe quelle façon. C'est extrêmement encadré. Pour un produit aussi commun qu'un REER, dans lequel les gens déposent des sommes d'argent et duquel ils en retirent s'ils ont des problèmes financiers, c'est un produit inapproprié.

Ce n'est pas tout le monde qui détient un REER de 200 000 ou 300 000 dollars. Il y a des gens qui ont déjà une caisse de retraite, mais qui détiennent un REER d'une valeur de 4 000 \$ à 12 000 \$. Ce sont des montants relativement petits.

Imposer une mécanique comme celle de la fiducie du Code civil pour la gestion de tels comptes, ce n'est pas l'idéal. C'est la même chose pour les fiducies de fonds communs et ce sera la même chose aussi pour les CRI, pour les FRV, et pour les régimes d'épargne-études.

Dans le régime d'épargne-études, vous avez la contribution du souscripteur, vous avez les revenus qui seront attribués au bénéficiaire, et vous avez la subvention du gouvernement qui est administrée différemment. Dès qu'il y a une anicroche, la subvention est remise au gouvernement. Le gouvernement du

Government of Quebec passed legislation pursuant to which it will award its own grant. To give you an example, subscribers to an RESP will receive a provincial grant as well as a federal grant. The two grants are, however, administered differently.

Revenues and contributions are also administered a certain way. I would rather not think about integrating all of this into a separate patrimony system.

Senator Meighen: You stated in your submission that if the proposed paragraph 248 were adopted, there would be significant cost implications.

Mr. Rabeau: Correct.

Senator Meighen: Could you elaborate on that statement?

Mr. Rabeau: For example, in the case of the trust RRSP created for the Barreau du Québec, as well as the one created for Desjardins, when the time came to look into how these could be administered, we were told that just to modify the systems, it would cost Desjardins in the neighbourhood of \$2 to \$3 million.

Senator Meighen: And that is excluding the cost to other financial institutions?

Mr. Rabeau: Excluding the other products that would be affected. We are talking here strictly about RRSPs, not about RESPs, LIRAs or LIFs.

The Chair: If you go to pages 454, 455 and 456 of the bill, can you show us exactly where to find the proposed amendments to paragraph 248(3)?

Ms. Goulard: Just to be clear, we were referring to section 248 of the Income Tax Act. However, clause 44 on page 206 of the bill amends the relevant provisions of the Income Tax Act.

The Chair: It is important for us to have a clear understanding of the situation.

Ms. Goulard: I made the same mistake the first time around.

The Chair: So then, we are on page 206, clause 44.

[English]

The Chair: Can you walk us through it?

[Translation]

Ms. Goulard: It is at the bottom of page 208.

[English]

The Chair: The margin note "certain arrangements under the civil law" indicates the changes made to subsection 248(3) of the act.

Québec a adopté une loi en vertu de laquelle il accordera sa propre subvention. Pour vous donner un exemple, dans le régime d'épargne-études, vous bénéficierez d'une subvention du gouvernement provincial et une autre du gouvernement fédéral, et les deux subventions sont administrées de façon différente.

Il y a aussi les revenus et les contributions qui s'administrent d'une certaine façon. Si on tente de tout intégrer cela à l'intérieur d'un patrimoine distinct, j'aime autant ne pas y penser.

Le sénateur Meighen : Vous avez dit dans votre mémoire que si on modifiait le paragraphe 248 tel que proposé, cela coûterait des sommes importantes.

M. Rabeau : Oui.

Le sénateur Meighen : Pouvez-vous élaborer?

M. Rabeau : Pour vous donner un exemple, le REER en fiducie qu'on avait mis sur pied pour le Barreau du Québec et celui qu'on avait créé en parallèle pour Desjardins, lorsqu'est venu le temps d'examiner cela avec l'administration, ils nous ont dit que pour modifier les systèmes uniquement, il en coûterait de 2 à 3 millions de dollars pour Desjardins.

Le sénateur Meighen : Et ce, sans parler des autres institutions financières?

M. Rabeau : Sans parler des autres produits qui seraient touchés. On parle uniquement du REER. On ne parle pas du régime d'épargne-études, des CRI ou des FRV non plus.

Le président : Si vous pourriez consulter les pages 454, 455 et 456 du projet de loi où se trouvent les amendements à la section 248(3), pouvez-vous nous montrer exactement où se trouvent les dispositions en question?

Mme Goulard : J'aimerais juste préciser qu'on se référerait à l'article 248 de la Loi sur l'impôt, mais c'est l'article 44 de la loi qui modifie la Loi sur l'impôt qui se trouve à la page 206 dans votre document.

Le président : Il faut que nous puissions comprendre.

Mme Goulard : J'avais fait la même erreur la première fois.

Le président : Nous sommes à la page 206, l'article 44.

[Traduction]

Le président : Pouvez-vous nous expliquer de quoi il en retourne?

[Français]

Mme Goulard : C'est la page 208, au bas de la page.

[Traduction]

Le président : La note inscrite en marge indique les changements apportés au paragraphe 248(3) de la loi.

[Translation]

Senator Fox: I want to thank our witnesses from Desjardins Group for joining us today. I do not have a lot of questions because I thought your submission was clear and straightforward and contained some very specific recommendations. Nevertheless, I do have two questions.

Off the top, you stated that representatives of the Canadian Bankers Association shared your concerns. Did this association hold the same kind of discussions with the Department of Finance as your group did?

Ms. Goulard: Yes.

Senator Fox: Did they submit a brief on this specific point?

Ms. Goulard: I am not aware that they tabled a brief or sent a letter, but I did discuss my appearance here today with them earlier in the week. They informed me that they had recently spoken to Finance department officials who had informed them, — and this is just hearsay — that they were aware of the problem.

Senator Fox: Did they arrive at the same conclusions and make the same recommendation?

Ms. Goulard: Yes.

Senator Fox: You have done an impact study. I assume that if the proposed change goes through, it would affect the amount of money going into the various RRSPs in Quebec, compared to other parts of Canada. Would the entire system in Quebec be put at risk?

Mr. Rabreau: Trust companies run the risk of losing a lot of clients because the change applies strictly to them. Banks as such are not affected.

Senator Fox: Why do the banks support your position?

Mr. Rabreau: Because banks have their own trust companies.

Senator Fox: Clearly, a financial institution selling RRSPs in a province where holders can borrow against their plan for a mortgage or withdraw funds from their plan would have a staggering advantage over an institution like Desjardins Group which would only be allowed to operate one way. Would you agree with me?

Mr. Rabreau: Absolutely. Given the way in which Desjardins Group is structured, each credit union, the group owners, cannot be permitted to have their own RRSPs. Not that they could not, but the result would be 600 different RRSPs in Quebec. It would make no sense. The issuers of these instruments on behalf of all credit unions are Desjardins Trust and Desjardins Securities.

[Français]

Le sénateur Fox : Merci à nos témoins du Mouvement Desjardins d'être venus nous voir aujourd'hui. Je n'ai pas beaucoup de questions parce que je trouve que votre mémoire est limpide, direct, concret et il contient des recommandations très précises. J'aurais quand même deux questions.

Vous avez dit au tout début que vos préoccupations sont partagées par les représentants de l'Association des banquiers canadiens. Est-ce qu'ils ont eu le même genre de discussions avec le ministère des Finances que vous?

Mme Goulard : Oui.

Le sénateur Fox : Est-ce qu'ils ont déposé un mémoire sur ce point précis?

Mme Goulard : Je ne suis pas au courant s'ils ont déposé un mémoire ou une lettre, mais j'ai eu des discussions avec eux au début de la semaine concernant ma comparution aujourd'hui. Ils m'ont dit qu'ils avaient eu, récemment, des discussions avec le ministère des Finances et que ce dernier les avait avisés — et c'est du oui-dire — qu'il était au courant.

Le sénateur Fox : Est-ce qu'ils arrivent aux mêmes conclusions que vous et à la même recommandation?

Mme Goulard : Oui.

Le sénateur Fox : Vous avez déposé une étude d'impact. Je présume que si ce genre de changement était fait, il y aurait un impact sur les montants d'argent qui rentreraient, par exemple, dans les divers fonds de REER au Québec, comparativement à d'autres parties du Canada. Est-ce que cela met en péril tout ce système au Québec?

M. Rabreau : Les sociétés de fiducie risquent de perdre beaucoup de clients parce que c'est imposé strictement aux sociétés de fiducie. Les banques ne sont pas touchées comme telles.

Le sénateur Fox : Pourquoi les banques appuient-elles votre position?

M. Rabreau : Parce que les banques ont leurs propres sociétés de fiducie.

Le sénateur Fox : C'est sûr qu'une institution financière qui vendrait un REER dans une province sur lequel on peut avoir des hypothèques immobilières et où on peut faire des retraits aurait un avantage concurrentiel terrifiant sur une société comme le Mouvement Desjardins qui ne peut opérer que d'une seule façon. C'est exact?

M. Rabreau : Exactement. Étant donné la structure du Mouvement Desjardins, on ne peut pas permettre à chacune des caisses populaires, qui sont les propriétaires du Mouvement, d'avoir leurs propres REER. Elles pourraient le faire, mais on aurait 600 REER différents au Québec. Cela n'aurait aucun sens. L'émetteur, celui qui porte le chapeau, c'est Fiducie Desjardins pour l'ensemble de toutes les caisses, et Valeurs mobilières Desjardins aussi.

Senator Fox: Far be it for me to put words in your mouth, but during peak RRSP sales season, there would not be a level playing field in Quebec. Chartered banks would have a clear advantage over other institutions. I cannot believe — and no one else believes — that this is what the Department of Finance intended to happen. However, because the proposed change would adversely affect your operations, the Department should be open to reversing its position.

Mr. Rabeau: Hopefully, that will happen.

Senator Harb: Thank you very much for your excellent presentation. It was exceedingly clear. One of my colleagues asked why this provision was inserted into the bill. Could it possibly have something to do with the Supreme Court decision? Normally, that is what happens when the Supreme Court hands down a ruling and Parliament is more or less compelled to bring in legislation to conform to the decision.

Mr. Rabeau: As I understand it, that would be the reason.

Senator Harb: Obviously, it was not the intention of the Supreme Court to create problems for you. These are indirect consequences of its decision. If the Department of Justice were to request a clarification from the Supreme Court, could the court possibly respond that this was a specific ruling, and not one that applied across the board? If that were the case, would Parliament not be obliged to introduce legislation?

Ms. Goulard: I am not convinced that further to the Thibault decision, a provision of this nature was necessary. The Thibault decision may have been the compelling reason for the proposed amendment, but the provision could have been worded differently to neutralize the impact on trust RRSPs. I do not know if there is any need to seek a clarification from the Supreme Court in order to do away with this clause. I think some other way can be found to apply the *Thibault* decision.

Senator Harb: Did you attempt to come up with amendments that satisfied the Supreme Court and at the same time, the needs of credit unions? Did someone at Desjardins try to draft a specific amendment?

Mr. Rabeau: Not to my knowledge.

Senator Harb: Could that possibly be done?

Mr. Rabeau: I am sorry, but I cannot answer that question.

Senator Harb: You mentioned that 39 per cent of plan owners withdraw funds from their RRSPs to invest in real estate. What does this mean in dollar terms for Quebec?

Mr. Rabeau: That is difficult to say. However, if I am not mistaken, the total value of RRSPs is pegged at \$26 billion. Anywhere from \$26 billion to \$29 billion are invested with Desjardins in RRSPs. If you look at those programs, such as the extremely popular HBP, or the LLP, that allow plan owners to

Le sénateur Fox : Je ne veux pas vous mettre des mots dans la bouche, mais il y aurait deux poids deux mesures à l'intérieur du Québec à l'occasion des grandes périodes de vente de REER et les banques à charte seraient carrément avantagées par rapport à une autre institution. Je ne peux pas conclure que c'était l'intention du ministère des Finances — personne ne le pense —, mais il y a quand même une conséquence qui me semble néfaste et qui, selon vous, n'était ni prévue ni voulue par le ministère. Le ministère devrait donc être ouvert à ce changement.

M. Rabeau : C'est à espérer.

Le sénateur Harb : Merci beaucoup pour votre excellente présentation. C'était très clair. Un de mes collègues a demandé quelle était la raison d'être de cette clause dans la loi. Serait-ce possible que ce soit à cause des décisions de la Cour suprême? D'habitude, c'est comme cela. Quand la Cour suprême rend une décision quelconque, le Parlement est obligé, plus ou moins, d'introduire une loi qui applique la décision de la Cour suprême.

M. Rabeau : C'est ce que j'ai compris des explications.

Le sénateur Harb : On sait très bien que l'intention de la Cour suprême n'était pas nécessairement de créer des dommages. Ce sont des conséquences indirectes qui sont survenues. Si le ministère de la Justice faisait une nouvelle demande devant la Cour suprême pour avoir une clarification, serait-ce possible que la cour dise que la décision Thibault était une décision spécifique et non pas une décision qui touche tout le monde, parce que ce cas était spécifique? Si cela arrivait, est-ce que le Parlement ne serait pas obligé d'introduire des lois?

Ms. Goulard : Je ne suis pas certaine si la façon dont l'article a été rédigé était nécessaire suite à l'arrêt Thibault. L'article a été rédigé à cause de l'arrêt Thibault, mais cela aurait pu être rédigé d'une autre façon pour ne pas que cela ait un impact sur les REER fiduciaires. Je ne suis pas certaine si c'est nécessaire de retourner devant la Cour suprême du Canada pour avoir une clarification afin de pouvoir se débarrasser de cet article. J'ai l'impression qu'on pourrait trouver une autre façon pour appliquer l'arrêt *Thibault*.

Le sénateur Harb : Est-ce que vous avez essayé d'apporter des modifications pour répondre à la fois à la Cour suprême et aux besoins des caisses populaires? Est-ce que quelqu'un dans votre institution a essayé d'écrire une modification spécifique?

M. Rabeau : Pas à ma connaissance.

Le sénateur Harb : Est-ce possible de le faire?

M. Rabeau : Je ne sais pas. Je ne peux pas répondre. Désolé.

Le sénateur Harb : Vous avez mentionné que 39 p. 100 des gens retirent leurs REER pour faire un investissement immobilier. Dans le cas du Québec, l'impact monétaire est de combien?

M. Rabeau : C'est difficile à évaluer, mais la valeur des REER, si je ne me trompe pas, c'est 26 milliards de dollars. C'est un montant d'environ 26 à 29 milliards de dollars qui sont investis dans les REER chez Desjardins. Si vous prenez en considération les programmes qui permettent les retraits de REER comme le

withdraw funds from these RRSPs, then we are probably looking at a substantial sum of money. I do not have any exact figures, but certainly significant sums are involved.

Senator Harb: So then, in your opinion, we now have two federal laws, one that allows people to withdraw funds from their RRSPs to invest in real estate and another that does not. As a citizen, could I take the government to court and initiate a court challenge?

We cannot have two opposing pieces of legislation. The other issue is credit unions and having them classified like banks in Canada in order to benefit from the same opportunities. Could Desjardins possibly request the same classification as a bank?

Ms. Goulard: You are referring to credit unions in Western Canada that are seeking a cooperative bank charter. We are aware of their wanting to become cooperative banks. Desjardins has not yet decided whether or not to pursue this course of action. We are very well served by our Quebec legislation and by the Quebec government and we are participating in the review of the federal legislation. However, we have not yet made our position on this initiative known.

[English]

Senator Harb: Desjardins is a famous, amazing story, and each of us should read the background on this wonderful institution.

The Chair: It is time I tell the witnesses that when we began hearings on this bill, we asked the Department of Finance Canada if there was anything controversial or any problems, and officials assured us that there were not and that the stakeholders were all aware of the changes.

You have outlined for us a practical problem with the law. You tell us that you have had poor communication with the officials from both the Department of Justice Canada the Department of Finance. We are dealing here with what has become known in the trade as an omnibus bill. As you could see, we were having trouble finding the area in which you are having the problem.

We have an obligation to give sober second thought to the law and to hear your problems and then find a way forward on your behalf. We need to be on the same playing field.

Have you received assurances? Many of the dispositions in this act are little items from other times over the years that are being fixed. These items have received assurances, either by way of letters of undertaking, or a wink and a nod, and the bad things that these are now fixing have not been enforced against various taxpayers. Have you received any assurances of that nature during the passage of this bill through the system?

Ms. Goulard: We have had discussions with both of the departments. They have said they are aware of the problem and they understand and hope to be able to solve the problem. When

Régime d'accès à la propriété — qui est extrêmement populaire — ou le régime qui permet le retour aux études, c'est probablement beaucoup d'argent qui est en jeu. Je n'ai pas de chiffre, mais c'est certainement des montants très importants.

Le sénateur Harb : Selon vous, on a maintenant deux lois fédérales; une loi qui permet au citoyen de retirer son argent du REER pour l'investir dans l'immobilier et une autre loi qui ne donne pas cette permission. Me serait-il possible, en tant que citoyen, d'emmener le gouvernement en cour pour faire ce qu'on appelle en anglais un « court challenge »?

On ne peut pas avoir deux lois qui se contredisent. L'autre question concerne les Credit Union afin qu'ils soient classés au Canada pour jouir des mêmes opportunités que les banques. Est-ce possible qu'ils fassent la même chose, que Desjardins demande la même classification qu'une banque?

Mme Goulard : Vous réferez à la demande des Credit Union de l'Ouest pour avoir un amendement aux banques. Nous sommes au courant de leur requête pour qu'ils puissent devenir une banque coopérative. Desjardins n'a pas encore statué à savoir s'il serait intéressé à suivre cette voie. On est très bien desservi par notre loi québécoise, par notre gouvernement québécois et on participe à la révision législative fédérale mais on ne s'est pas prononcé à ce sujet.

[Traduction]

Le sénateur Harb : L'histoire de Desjardins est vraiment fascinante, et chacun d'entre nous devrait s'informer sur cette formidable institution.

Le président : Il est temps que je dise aux témoins que lorsque nous avons commencé à tenir des audiences sur ce projet de loi, nous avons demandé au ministère des Finances s'il existait des problèmes ou des points portant à controverse; or, les fonctionnaires nous ont assurés que ce n'était pas le cas et que les intéressés étaient tous au courant des changements.

Vous nous avez fait remarquer que la loi posait un problème d'ordre pratique. Il semble en outre que la communication soit mauvaise avec les représentants du ministère de la Justice et du ministère des Finances. Nous examinons ici ce qu'il est coutume d'appeler un projet de loi d'ensemble. Comme vous avez pu le constater, nous avons eu de la difficulté à cerner l'aspect qui vous cause un problème.

Nous avons l'obligation d'examiner objectivement la loi et d'écouter vos doléances, puis de trouver une solution qui vous convienne. Les règles du jeu doivent être les mêmes pour tous.

Avez-vous obtenu des garanties? Cette loi contient de nombreuses dispositions qui sont des vestiges du passé, que l'on s'emploie à corriger. On nous assure, que ce soit par des lettres d'engagement ou un simple signe d'acquiescent, que ces dispositions dépassées seraient éliminées et que les contribuables n'en faisaient pas les frais. Vous a-t-on donné les mêmes garanties à toutes les étapes d'examen de ce projet de loi?

Mme Goulard : Nous avons discuté avec les représentants des deux ministères, qui nous ont indiqué qu'ils étaient au courant du problème et espéraient pouvoir le résoudre. Lorsqu'ils se

those departments comes here and say there are no big issues or confrontational issues, perhaps they already know how they will solve this problem, so perhaps they do not see it as one of the big issues. It is only a quarter of a page in a large book. However, for us, it means millions of dollars, and it is a significant competitive issue. I rely on the opinion of the Department of Finance when they say they will solve this problem, but we felt it was important for us to come here today and explain the problem, to put it down on paper and to continue working with the Department of Finance Canada to resolve it.

For us, the easiest way to solve this problem is to eliminate this particular section. For us, it is easy to eliminate a section in the law. I have no doubt that Finance Canada wants to solve that problem, so I do not want to make any further comment on that department.

The Chair: I can assure you that we will be calling them here, because we have had to do it concerning six other issues. It is good that you came. We are interested in your problem and in helping you to solve it. We will tell the Department of Finance, unless you tell us that you do not want us to, that you have raised a legitimate issue arising out of the bill.

[Translation]

Therefore, if the bill is adopted, there will be a negative point in the legislation. You understand what I am saying.

Ms. Goulard: I agree with you. As we have stressed today, this is very important to us. I trust that the Department of Finance will resolve the problem. It was important for us to come here because once the bill is adopted, it is too late to raise our hand and point out that we have a little problem.

[English]

The Chair: Have you not had assurances that another law will be brought in to take that out?

Ms. Goulard: No.

[Translation]

Senator Massicotte: We have some financial experts here with us. Does Desjardins provide any financing to the film industry?

Mr. Rabeau: I really have no idea.

Senator Massicotte: So then, you are not aware of or bothered in any way by another provision on pages 208 and 209 of the bill?

Ms. Goulard: No, but we can look into this and get back to you.

Senator Massicotte: We would be interested in getting your opinion, particularly if Desjardins is involved in funding films.

présentent ici pour dire qu'il n'y a pas de problème grave ou de question prêtant à controverse, ils ont peut-être déjà une solution en tête; le problème ne leur semble alors pas important. Ce n'est qu'un quart de page dans un gros livre, après tout. Pour nous, cependant, cela représente des millions de dollars, ce qui a un impact considérable sur notre compétitivité. Je me fie aux employés du ministère des Finances lorsqu'ils affirment qu'ils régleront le problème; nous considérons toutefois important de venir témoigner aujourd'hui pour expliquer le problème, de le jeter par écrit et de continuer de collaborer avec le ministère des Finances pour le résoudre.

Nous estimons que la façon la plus simple de régler la situation consiste à éliminer cet aspect de la loi. Je ne doute pas que le ministère des Finances souhaite résoudre ce problème; je m'abstiendrai donc de faire d'autres commentaires à son sujet.

Le président : Je peux vous garantir que nous allons convoquer des représentants de ce ministère, parce que nous devons discuter de six autres questions. C'est une bonne chose que vous soyez venue. Votre problème nous intéresse, et nous souhaitons vous aider à le régler. À moins que vous nous demandiez de ne pas le faire, nous dirons à ce ministère que vous avez soulevé une question légitime au sujet du projet de loi.

[Français]

Quelque chose de mal qui se retrouvera dans la loi si on légifère de cette façon. Vous me comprenez.

Mme Goulard : Oui, je suis d'accord, pour nous c'est très important, comme on vous a avisé aujourd'hui. Je fais confiance au ministère des Finances. Ils vont résoudre le problème, pour nous c'est important de venir ici, parce qu'une fois que le projet de loi est adopté, lever notre main et dire qu'on a un petit problème, c'est trop tard.

[Traduction]

Le président : Ne vous a-t-on pas assuré qu'une autre loi serait adoptée pour régler ce problème?

Mme Goulard : Non.

[Français]

Le sénateur Massicotte : Nous avons des experts financiers avec nous. Faites-vous du financement de films à la caisse populaire Desjardins?

M. Rabeau : Je ne peux pas vous dire, je n'ai aucune idée.

Le sénateur Massicotte : Vous n'êtes pas au courant d'une autre ligne dans ce petit document qui vous dérange en quoi que ce soit, aux pages 208 et 209?

Mme Goulard : Non, mais on peut revenir, je peux faire des recherches et vous revenir à ce sujet.

Le sénateur Massicotte : Surtout si vous faites du financement de film, cela nous intéresserait.

Ms. Goulard: I would be surprised if we were not involved to some degree. Desjardins is the largest institution in Quebec and surely the Quebec film industry must look to Desjardins Group. However, I am not aware of the particulars.

The Chair: We will wait to receive the letters of support that you mentioned, because we still have a number of questions.

[English]

The Chair: Thank you, Ms. Goulard and Mr. Rabeau.

The Chair: We are honoured to welcome Mr. Paul Gross as our next witness. Certainly, we are interested in hearing what you have to say. Bill C-10 contains a large series of provisions to amend the Income Tax Act. One such provision that has stirred up a great deal of interest in the country has to do with the tax credits for the film and video industry. It proposes to lay down some legal background to enable the government to determine what is or is not public policy in terms of films and movies that should be financed. We have heard from numerous witnesses on the subject. If you would like to make an opening statement, we will follow with questions.

Paul Gross, Actor, Producer, and Director, as an individual: Thank you. I have a few things to say. I thank you very much for having me here today. I appear before you as an actor, writer, producer, director and a Canadian nationalist. I know that many people have spoken before me, some in greater detail about the implications of Bill C-10 and the section relating to film and television tax credits. I am sure that much of what I am about to say will be a repetition of that, for which I apologize in advance.

Bill C-10 represents a threat to film and television production in Canada for a number of reasons. To begin with, the proposed amendment may well destroy an already precarious and insanely complex system of film financing. Making a movie in Canada is a fantastically complicated undertaking. Producers must align a bewildering number of elements and if one of those elements is out of alignment, the entire enterprise collapses.

One of the very few things in our system that has some degree of predictability has been the tax credit. At the moment, the process for calculating tax credits is largely mechanical and the monies that a production can expect are therefore reliable. It is their very reliability that has made tax credits central to financing any film in the country. For example, I am nearing completion of a film called *Passchendaele*. We calculated tax credits based on our budget of approximately \$1.5 million, which became a foundation to our financing. Our bank advanced us monies against this calculation, which allowed us to begin pre-production.

Mme Goulard : Cela m'étonnerait que l'on ne soit pas un peu impliqué, Desjardins est la plus grosse institution du Québec, et certainement, l'Institut du film québécois doit se tourner vers le Mouvement Desjardins, mais je ne suis pas au courant de la question.

Le président : Nous attendrons l'arrivée de ces lettres d'appui dont vous avez parlé, parce qu'on a des questions à poser.

[Traduction]

Le président : Merci, madame Goulard et monsieur Rabeau.

C'est pour nous un honneur que d'accueillir notre prochain témoin, M. Paul Gross. Nous sommes très intéressés à entendre votre point de vue. Le projet de loi C-10 contient un grand nombre de dispositions pour modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. L'une d'elles, qui a suscité un intérêt considérable au pays, concerne les crédits d'impôt destinés à l'industrie du film et de la télévision. Elle permettrait d'établir le contexte juridique grâce auquel le gouvernement pourrait déterminer si les productions cinématographiques et télévisuelles ne sont pas contraires à l'ordre public et accorder du financement en conséquence. Nous avons recueilli de nombreux témoignages à ce sujet. Si vous voulez bien prononcer votre allocution, nous vous poserons ensuite des questions.

Paul Gross, acteur, producteur et directeur, à titre personnel : Merci. J'ai bien des choses à vous dire. Je vous remercie beaucoup de m'avoir convoqué aujourd'hui. Je comparais devant vous en ma qualité d'acteur, de scénariste, de producteur, de directeur et de nationaliste canadien. Je sais que de nombreux témoins m'ont précédé, certains traitant en détails des répercussions du projet de loi C-10 et de l'article sur les crédits d'impôt pour l'industrie du film et de la télévision. Je suis certain que je vais reprendre bien des points qui ont été soulevés, et je vous présente mes excuses d'avance.

Le projet de loi C-10 constitue une menace pour l'industrie cinématographique et télévisuelle canadienne, et ce, pour plusieurs raisons. Premièrement, la modification proposée pourrait bien provoquer l'anéantissement du système de financement du film, déjà précaire et incroyablement complexe. Il est terriblement compliqué de produire un film au Canada. Les producteurs doivent réunir un nombre incalculable de critères, et si un seul n'est pas conforme, toute l'entreprise s'écroule.

L'un des très rares aspects prévisibles de notre système est le crédit d'impôt. Pour l'instant, le processus de calcul des crédits d'impôt est largement mécanique, et un producteur peut facilement prévoir les fonds qui lui seront versés. C'est la fiabilité même de ces crédits qui les rend essentiels au financement des films au pays. Par exemple, j'ai presque terminé la production d'un film intitulé *Passchendaele*. Nous avons calculé, selon notre budget, que nous recevions des crédits d'impôt d'environ 1,5 million de dollars, montant sur lequel nous nous sommes fondés pour nous financer. Notre banque nous a avancé les fonds en fonction de ces calculs, et nous avons ainsi pu entamer la préproduction.

The government has argued that such tax credits would not be in jeopardy for any legitimate production. In the proposed amendment, however, that decision is subjective. The problem with this is that no bank will advance monies against tax credits if there is even the remote possibility that they will be denied at some future date for subjective reasons. This is something I believe other people have testified to, including representatives from the banking community.

It is possible that we would not have secured an advance from the bank, been unable to begin pre-production, been unable to finance *Passchendaele*, and a film that pays honour to the Canadian sacrifice in the Great War of 1914 to 1918 simply could not have been made.

Unless, of course, it was an American production. One of the more perverse features of the proposed amendment is that it does not extend to include U.S. productions that shoot in Canada. They are still entitled to public support through the tax credit system, regardless of content. It is as if the government is saying that particular vigilance is required to control the rampant depravity of Canadian filmmakers and that their efforts, if left unchecked, would undermine the very fabric of Canadian society. I have no interest in undermining society but I wish I lived in a nation where the arts had that kind of clout, but I live in Canada and at any given time, English Canadian films occupy less than 2 per cent of our screens, and our television is not much better. There is no tsunami of questionable movies. We are lucky if we are even noticed, let alone undermine anything. The bulk of what we view in Canada comes from the United States and U.S. productions will continue to enjoy unfettered public support, while Canadian producers will face another hurdle in the mountain of challenges we already face in our attempt to make movies about our country. I am at a loss to understand how this could conform to national public policy of any description.

I would completely support any government's desire to be responsible with the public's money and the public's interest, but I fail to see how this amendment would accomplish anything in that direction that is not already accounted for in the existing system. Anything of potential harm to the citizenry is already filtered out by a number of agents. The first and often overlooked is the artist himself. I have worked in this business for three decades and have yet to meet a single filmmaker intent on making a pornographic film or a film filled with hate. The second is the Criminal Code. Anything damaging to society's interests is already amply covered by the provisions in the Code. The last and most important filter is the public. The public's voice in the artistic output of our nation is clear, direct and final. If they object to a particular movie, they will not buy a ticket, and that movie will die. If they object to a television show they will not watch it, and that show will die. Nothing could be simpler. The public through the market place decides. The proposed amendment assumes that the public is too stupid, too ignorant and too benighted to make decisions for themselves. For their own good, the state will decide for them through the agency of a committee of judgment.

Le gouvernement a fait valoir que ces crédits d'impôt ne seraient pas remis en question pour les productions légitimes. Mais si l'on adopte la modification proposée, cette décision deviendra subjective. Aucune banque n'avancera de fonds en contrepartie de crédits d'impôt s'il existe un risque, même infime, que ces crédits soient par la suite refusés pour des raisons subjectives. Je crois que d'autres témoins ont déjà soulevé ce point, y compris les représentants du milieu bancaire.

Nous aurions pu être incapables d'obtenir une avance de la banque, de commencer la préproduction et de financer *Passchendaele*; ainsi, un projet cinématographique rendant hommage au sacrifice de Canadiens lors de la Grande Guerre de 1914-1918 serait mort dans l'œuf.

La situation est évidemment différente pour les productions américaines. L'un des aspects les plus pervers de la modification proposée est qu'elle ne s'applique pas aux productions que les Américains tournent au Canada. Les producteurs américains peuvent toujours se prévaloir du soutien public en recevant des crédits d'impôt, peu importe le contenu. C'est à croire que le gouvernement considère qu'il faut étouffer la perversité débridée des producteurs canadiens dont les efforts, si on n'y prend pas garde, menaceraient la trame même de la société canadienne. Je n'ai aucune intention de m'en prendre à la société, même si j'aimerais vivre dans un pays où les arts ont autant d'influence. Je vis cependant au Canada, où moins de 2 p. 100 des films projetés en salle sont canadiens anglais. Et la situation n'est guère plus reluisante à la télévision. Il n'y a pas de déferlante de films douteux. Rares sont ceux qui sont remarqués, et encore plus ceux qui sont une menace à l'ordre public. La grande majorité des films diffusés au Canada viennent des États-Unis, et les producteurs américains continueront d'empocher allègrement des deniers publics, alors que les producteurs canadiens seront confrontés à un obstacle de plus dans un pays où il est déjà si difficile de produire un film à contenu national. Je saisis mal la logique d'une telle politique pour notre pays.

J'approuve totalement qu'un gouvernement souhaite dépenser de façon responsable et protéger l'intérêt public. Ce que je ne comprends pas, c'est comment cette modification permettrait de faire encore mieux, alors que nous disposons déjà de plusieurs moyens pour éliminer les risques pour la société. Le premier, que nous oublions souvent, c'est par l'artiste lui-même. En 30 ans, je n'ai pas rencontré un seul producteur voulant faire un film à contenu pornographique ou haineux. Le deuxième c'est le Code criminel, dont les dispositions couvrent amplement tout ce qui peut nuire à l'intérêt public. Le dernier, et le plus important, c'est le public, dont l'opinion sur les produits artistiques est claire, directe et sans appel. Si les citoyens n'aiment pas un film, ils le boudent et il disparaît des salles. Si une émission ne leur plaît pas, ils ne la regarderont pas et elle sera retirée de la programmation. C'est on ne peut plus simple. La décision relève du public par le jeu des forces du marché. En proposant cette modification, on laisse entendre que le public est trop stupide, trop ignare et trop inculte pour juger par lui-même. Pour le bien public, l'État décidera pour ses citoyens en se remettant au bon jugement d'un comité.

Who will sit on this committee that will make these decisions? From what pool of society will be draw such infallible moralists? What possible metric could we provide them with? What is acceptable in one community may be offensive in another. What enrages a man in St. John's may amuse a woman in Victoria. We are a nation with a multitude of voices, and the idea that they can be corralled into one comprehensive and quantitative system seems to me preposterous.

The metric that is proposed would seem to be that films might be denied tax credits if they were deemed to be "contrary to public policy." This phrase, "contrary to public policy" is the heart of the problem. It is vague and because it is vague, it is subjective, and because it is subjective, the door is open to censorship.

I have heard and read various statements from defenders of the amendment who claim this is not censorship. They can call it anything they want; they can call it "wankel rotary engine" if they like but it is still censorship and censorship comes in many forms. This one is particularly insidious because it is dressed up in the costume of fiscal responsibility and who could argue against responsibility? However, this amendment would take away the means for a filmmaker to make a film. If you take away a man's tongue, that man cannot speak. If you threaten to take away that man's tongue, he will hesitate to speak. This bill's affect would be no different than the stifling of thought that extreme political correctness exacts. The simple threat will be sufficient to cast a pall over our creative community and, over time, one can imagine a scenario where the only television that Canada can offer to the world will be C-SPAN. Some may argue that C-SPAN is contrary to public policy.

The problem with censorship is that it does not work. Western society has a long and often bloody history of struggle between the state's desire to control thought and the thinker's desire to express thought. In the end, the state has always failed. It can lock up as many Galileo's as it likes, it can burn as many books by James Joyce as it likes but, in the end, those ideas will surface.

Finally, and only relatively recently did our own state realize this was a losing struggle and we handed the power to the people where it more properly resides. This amendment would seek to revive that losing struggle and is, I would argue, utterly contrary to democratic public policy.

Even if the government rejects this idea and continues to believe such control is required, why do they not put it forward in a stand-alone bill that could be argued by our elected representatives in the House of Commons? This amendment contained in Bill C-10 came as a complete surprise to everyone I know in this industry. It has been abundantly clear from the volume of speakers that have appeared and will continue to appear before you that it is a matter of great concern and that concern runs deep.

This is not merely a housekeeping issue to do with arcane tax reform nor is this issue restricted to partisan political ideology. I have no particular political ideology but I am committed to our democracy. This issue strikes at one of the foundation pillars of

Qui fera partie de ce comité chargé de prendre ces décisions? De quelle sphère de la société viendront ces moralistes irréprochables? Sur quels critères s'appuieront-ils? Ce qui est acceptable quelque part peut ne pas l'être ailleurs. Ce qui offense un homme de St. John peut amuser une femme de Victoria. De notre pays s'élèvent une multitude de voix, et je trouve totalement ridicule de vouloir les intégrer en un seul système exhaustif et quantitatif.

Selon les critères proposés, il semble que l'on pourrait refuser d'accorder des crédits d'impôt pour des films jugés « contraires à l'ordre public ». C'est là le cœur du problème. En adoptant un critère aussi vague, on ouvre la porte à la subjectivité et, par le fait même, à la censure.

J'ai entendu et lu les arguments des tenants de cette modification, qui considèrent qu'il n'est pas question de censure. Ce n'est que de la rhétorique. Appelons un chat un chat : c'est bien de censure dont il s'agit, une censure qui prend bien des formes. Celle-ci est particulièrement insidieuse parce qu'elle revêt les atours de la responsabilité fiscale, et qui pourraient s'élever contre de telles intentions? Pourtant, cette mesure enlèverait aux producteurs les moyens de faire un film. Si vous arrachez la langue d'un homme, il ne pourra plus parler. Si vous le menacez de lui arracher la langue, il va hésiter à s'exprimer. Ce projet de loi aurait sur la libre pensée le même effet dévastateur que la rectitude politique poussée à l'extrême. Cette simple menace suffira à étouffer notre communauté créative, et peut-être qu'un jour, la seule émission que l'on pourra écouter au Canada sera la rediffusion des débats de la chambre des représentants américains, même si d'aucuns pourraient juger cette émission contraire à l'ordre public.

Le problème de la censure, c'est qu'elle ne fonctionne pas. Depuis longtemps, la société occidentale est le théâtre de l'affrontement violent entre la volonté de l'État de contrôler la pensée et le désir des penseurs de s'exprimer. L'État a toujours fini par reculer. Il peut emprisonner tous les Galilée qu'il voudra, brûler autant de livres de James Joyce qu'il lui plaira, à la fin, les idées renaissent toujours de leurs cendres.

Ce n'est que relativement récemment que notre propre pays a compris qu'il perdait la bataille et a rendu le pouvoir à qui il revient : le peuple. Adopter cette modification, c'est chercher à relancer ce combat perdu d'avance et, à mon avis, c'est totalement contraire à l'ordre public.

Même si le gouvernement rejette cette idée et continue de croire que des mesures de contrôle s'imposent, pourquoi ne propose-t-il pas un projet de loi distinct dont nos représentants élus pourraient débattre à la Chambre des communes? La modification que comprend le projet de loi a complètement pris par surprise tous ceux que je connais dans l'industrie. Comme l'indique clairement la foule de témoins qui ont comparu et continueront de défiler devant ce comité, cette question préoccupe grandement l'industrie.

Il ne s'agit pas simplement d'une question de régie interne concernant une réforme fiscale obscure ou d'une affaire d'idéologie politique partisane. Je n'ai pas d'orientation politique particulière, mais notre démocratie me tient à cœur.

our democracy: our freedom of speech. Surely a matter of such gravity and weight is deserving of its own bill and a public debate in the full light of day. Proponents can argue their side, detractors can argue theirs and whoever wins, wins; so be it. To bury it inside a thick bill concerned the tax reform appears to be legislation by stealth. If that is not contrary to public policy, it ought to be.

In closing, I would like to return to the battlefields of Western Europe and the movie I am in the process of finishing. It is called *Passchendaele* after the 1917 battle of that name. It has taken me almost 10 years to bring this story to the screen and that is a good indication of how formidably difficult it is to make any movie in this country. If this amendment were law, such a movie might not be possible. It is conceivable that a member of the committee or even the Minister of Canadian Heritage herself might have found within its something objectionable. Thus, a film concerned with a formative period in our nation's history and the incalculable sacrifice of our forbearers would never have been made.

My grandfather fought in that war. It was my grandfather who made me want to tell this story. I can assure you he did not sustain his three wounds in the Western Front in the defence of censorship. He sustained those wounds in the defence of freedom. There is a straight line from the men and boys of the Canadian Expeditionary Force of 1914 to 1918 to the men and women in the modern Canadian Forces serving in the sands of Afghanistan today. For the government to stand by this bill, they do a great disservice to their sacrifice, they dishonour the memory of our forefathers and they bring disrepute to a legacy for which so many have given their lives.

The Chair: Mr. Gross, our high expectations were in no way misguided. That was an inspiring presentation and, speaking for all the senators, a tremendous dissertation.

Senator Tkachuk: Thank you, Mr. Gross. I was intrigued by your comments on freedom of speech. It is a stretch to draw Bill C-10 to the battlefields of the First World War and Afghanistan. Nonetheless, is it possible to have freedom of speech without a subsidy and a film credit?

Mr. Gross: That question might be better phrased: Is it possible to have an artistic culture in a nation without government support? I think that is highly unlikely.

The history of art and culture has been one has been a long history of a combination of private sector and government, whether the Roman Catholic Church and the nobility, the monarchy and merchants or whether today it is elected government and the private sector. They have always gone hand in hand, particularly in the film business, which is a shorter history. There are only two film industries in the world that do not function with enormous government support. That is Hollywood and Bollywood, in India. Therefore, no, you cannot

Cette modification porte atteinte à l'un des fondements mêmes de notre démocratie : notre liberté d'expression. Il ne fait aucun doute qu'une question aussi grave mérite qu'on y consacre un projet de loi et un débat public largement médiatisé. Ainsi, ses partisans pourraient faire valoir leurs points de vue, ses détracteurs pourraient défendre les leurs, et que le meilleur l'emporte. En promulguant un obscur article dans un épais projet de loi sur la réforme fiscale, le gouvernement semble agir en catimini. Et cela, c'est contraire à l'ordre public.

J'aimerais, pour conclure, revenir aux champs de bataille de l'Europe de l'Ouest et au film que je suis en train de terminer. Il s'intitule *Passchendaele*, d'après le nom de la bataille qui s'est déroulée en 1917. Cela m'a pris près de 10 ans pour porter cette histoire à l'écran, ce qui montre bien les difficultés énormes qu'il faut surmonter pour faire un film dans ce pays. Si cette modification avait été adoptée, ce film n'aurait peut-être pas été réalisé, car il se peut qu'un membre du comité ou même la ministre du Patrimoine canadien y ait trouvé quelque chose à redire. Ainsi, un film relatant une période décisive de notre histoire et le sacrifice héroïque de nos ancêtres n'aurait jamais pu être tourné.

Mon grand-père a combattu au cours de cette guerre; c'est lui qui m'a donné le goût de relater cette histoire. Je peux vous garantir que ce n'est pas pour défendre la censure, mais bien la liberté qu'il a reçu ses trois blessures sur le front Ouest. Un lien unit directement les hommes et les jeunes de la Force expéditionnaire canadienne de 14-18 aux hommes et aux femmes qui font partie des Forces armées canadiennes modernes en poste aujourd'hui dans les sables de l'Afghanistan. Si le gouvernement adopte ce projet de loi, il discrédite leur sacrifice, déshonore la mémoire de nos ancêtres et bafoue les valeurs pour lesquelles de nombreux combattants ont donné leur vie.

Le président : Monsieur Gross, nous avons raison d'avoir des attentes élevées à votre endroit. Vous venez de faire un exposé des plus inspirants. Je parle au nom de tous les sénateurs en affirmant que c'était un plaidoyer hors du commun.

Le sénateur Tkachuk : Merci, monsieur Gross. J'ai été fort intéressé par vos commentaires sur la liberté d'expression. C'est un tour de force de faire le lien entre le projet de loi C-10 et les champs de bataille de la Première Guerre mondiale et de l'Afghanistan. Cependant, est-ce possible d'avoir la liberté de s'exprimer sans subvention et sans crédit?

M. Gross : Il serait plus juste de se demander si la culture et les arts peuvent survivre sans le soutien du gouvernement? À mon avis, c'est très improbable.

Si l'on étudie l'histoire de l'art et de la culture, on constate que les secteurs privé et public sont des alliés de longue date, qu'il s'agisse de l'Église catholique romaine et de la noblesse, de la monarchie et des marchands ou, de nos jours, du gouvernement élu et du secteur privé. Ils ont toujours travaillé de concert, particulièrement dans le tout jeune secteur de la production de films. Il n'y a que deux industries cinématographiques au monde qui ne dépendent pas fortement du soutien gouvernemental : celles de Hollywood et de Bollywood, en Inde. Ainsi, l'industrie

have a film business in the modern world without government support. That support is really seed money. The Canadian government did not pay for all of the film of *Passchendaele*, but the seed money brought in the other money. It is a foundation without which it is hard if not impossible to make films of any consequence in Canada.

Senator Tkachuk: The government is and has been operating since the previous administration as if this particular part of the bill was in fact. Previous to that, since 1995, the government has been operating as if the regulations on public policy — the question of public policy — had been in effect.

Yet, today, we have shows like *Webdreams*, which are adult shows, which receive government subsidies of all kinds — film or video production tax credits, the Quebec tax credit program and Canadian cable industry money. There has not been any censorship. The film industry has not crashed.

Letters have been written to your industry since 2001 and there has been a consultation process. Yet this never picked up anybody's interest until today. I kind of agree with Senator Fox: That was then and this is now.

Nonetheless, "what was then and this is now" is important because the argument is that somehow, automatically, this would all change. However, there is no evidence that it will change. Its puts into effect what the government has been operating under on the basis of what the government has been operating today.

Mr. Gross: It does change. I know this particular part of this amendment has been in existence for some time, but it has never come to the foreground. To be honest with you, I knew that something had happened with Sheila Copps in response to a show to do with Bernardo but that did not go anywhere.

I do not spend my day thinking, "I wonder where that particular bill went." When this came to our attention and we began to examine its implications, it was alarming. I want to be clear. I did not, when I first read it, honestly think, "It is the government's intention to begin censoring what we make in television and film." That seemed ludicrous. It has been the government's response to some of the opposition presented to it that has caused alarm. They have dug their heels in on a subject that seems goofy to me. I do not have any particular problem with saying, "We have to put some restrictions on how we will allocate or approve tax credits." However, it would seem to me that the backdrop is the Criminal Code.

I know nothing about writing tax law. However, it seems you could put something that says, "If this steps out of line with the Criminal Code, it will no longer be eligible for tax credits." The problem with this is that it does not say that. It says "contrary to public policy" and I have no idea who makes that up.

du film ne peut exister dans le monde moderne sans le soutien du gouvernement, qui prend surtout la forme de mises de fonds initiales. Le gouvernement canadien n'a pas couvert toute la production de *Passchendaele*, mais les fonds de démarrage qu'il a investis nous ont permis de trouver d'autres ressources financières. Il s'agit des capitaux de départ sans lesquels il est difficile, voire impossible, de produire des films importants au Canada.

Le sénateur Tkachuk : Depuis la dernière administration, le gouvernement agit comme si cette partie du projet de loi était adoptée. Auparavant, soit depuis 1995, il se comportait comme si le règlement sur l'ordre public — la fameuse question du respect de l'ordre public — était en vigueur.

Pourtant, aujourd'hui, certaines émissions comme *Webdreams*, qui sont destinées aux adultes, reçoivent toute une panoplie de subventions gouvernementales — comme des crédits d'impôt pour la production de films et d'émissions, le programme de crédit d'impôt du Québec et les fonds du gouvernement canadien pour l'industrie de la câblodistribution. Ces émissions n'ont fait l'objet d'aucune censure, et l'industrie du film ne s'est pas écroulée.

Depuis 2001, nous avons envoyé des lettres à votre industrie et nous l'avons consultée. Pourtant, personne ne s'est intéressé à la question jusqu'à maintenant. Je suis d'accord avec le sénateur Fox : ce qui était valable hier ne l'est plus aujourd'hui.

Il faut quand même en tenir compte, car il semble que vous considériez que la modification changera automatiquement la donne. Or, rien ne montre que ce sera le cas. Le projet de loi ne fait qu'officialiser la manière dont le gouvernement fonctionne déjà.

M. Gross : La situation change bel et bien. Je sais que cet aspect particulier de la modification existe depuis un certain temps, mais il n'est jamais venu à l'avant-plan. Pour être honnête avec vous, je savais que Sheila Copps avait réagi au sujet d'une émission sur Bernardo, mais cela n'avait mené nulle part.

J'avoue ne pas passer mon temps à me demander ce qu'il advient de ce projet de loi. Lorsque nous avons en appris l'existence et que nous avons commencé à examiner ses répercussions, nous nous sommes inquiétés. Je veux être bien clair. Honnêtement, la première chose qui m'est venue à l'esprit lorsque j'ai pris connaissance du projet de loi, ce n'est pas que le gouvernement commençait à censurer l'industrie de la télévision et du film. C'était ridicule. C'est la manière dont le gouvernement a réagi à l'opposition qui nous a alarmés. Il me semble qu'il s'entête pour des vétilles. Je ne m'objecte pas particulièrement à l'imposition de certaines restrictions sur l'approbation des crédits d'impôt. Cependant, il me semble que nous devrions mettre le holà à la modification du Code criminel.

J'ignore tout de la rédaction de lois fiscales. Cependant, il me semble qu'il devrait être possible d'y insérer un élément selon lequel, si l'œuvre ne respecte pas les dispositions du Code criminel, elle ne sera plus admissible à des crédits d'impôt. Or, ce n'est pas ce que dispose le projet de loi. La disposition dit « contraire à l'ordre public », et je n'ai aucune idée de ce que cela signifie.

Senator Tkachuk: I am a government member. None of the government members I know of have any interest in hurting the film industry. In fact, we want to be supporters of the film industry. As far as the business of film is concerned, we want to find every possible means to ensure that the business of the film industry continues.

This clause was clear. I know what you are saying about it coming up under Sheila Copps. Letters were sent to the industry starting in 2001 and 2002. Surely, it would have triggered a larger impact considering the statement you made about what a terrible thing it was. We are looking for a way to solve the problem. The hyperbole we hear about it is what makes people such as me hesitant about why this is such a big issue when it was never a big deal previously. The government has been administering the act as if it already exists and has been administering it since 1995 as if the regulation exists.

All we are trying to do is to find a way out of this that would satisfy all clients and, of course, at the same time preserve the public interest, as the public interest is important to us. We are looking for solutions to the problem. We do not want to get into an argument about freedom of speech because there is no one on the committee who does not believe in freedom of speech and no one who wants to prevent it either.

Mr. Gross: Senator, first, I appreciate that the government is devoted to helping the film business. That would be great. I would love to see them actually do so. However, I am not sure that this helps us at all. It creates another terrible impediment. I can only apologize for myself and everyone else in the film and television business for being slow to understand the implications of this bill. I am not sure why we did not see it, but we did not.

You may well be right; maybe people were functioning as though this was already in place. Actually, we were functioning on an older system. I do not think anyone knew this was here. There has been much conversation about how we come to define public policy and what is in contravention of public policy. Once that starts to become an issue, then I think we start to run into trouble.

I think a door has been opened, and it is not entirely hyperbole to talk about freedom of speech. If there is someone sitting on that committee who does not like the notion of gay cowboys in a movie, that movie will not be made in Canada. It forces the banks that we rely upon pull out of this business because the banks determine it is too controversial and therefore do not feel they can guarantee the movie. The people in the industry stop coming forward with projects. It will happen inside the minds of filmmakers, writers and people who think of good ideas for shows, but this may fall afoul of regulations so fuzzy that we do not understand them. It is too vague.

Le sénateur Tkachuk : Je suis membre du parti ministériel. Aucun des membres du parti ministériel que je connais n'a intérêt à causer des préjudices à l'industrie-cinématographique. En fait, nous souhaitons la soutenir. Nous cherchons tous les moyens possibles de la soutenir.

La disposition est claire. Je sais de quoi vous parlez quand vous dites qu'un projet de loi a vu le jour lorsque Sheila Copps était ministre. Des lettres ont été envoyées à l'industrie dès 2001 et 2002. Il aurait sûrement déclenché une plus grande réaction, compte tenu de ce que vous avez dit au sujet de son caractère déplorable. Nous chercherons un moyen de résoudre le problème. Le discours hyperbolique que nous entendons à son sujet est la raison pour laquelle des personnes comme moi ne savent pas trop pourquoi il y a tout à coup une si grande controverse alors qu'il n'y en avait pas auparavant. Le gouvernement applique la loi comme si elle existait déjà, comme si le règlement était déjà en vigueur, depuis 1995.

Tout ce que nous tentons de faire, c'est de trouver un moyen de mettre fin à la controverse à la satisfaction de tous tout en préservant, bien sûr, l'intérêt public, car il nous tient à cœur. Nous cherchons des solutions au problème. Nous ne souhaitons pas nous lancer dans un débat sur la liberté d'expression parce qu'il n'y a personne, au sein de ce comité-ci, qui est contre la liberté d'expression ou qui souhaite y faire obstacle.

M. Gross : Sénateur, tout d'abord, je suis ravi d'entendre que le gouvernement se dévoue pour aider l'industrie cinématographique. Voilà une excellente nouvelle. Je me réjouirai en fait de le voir le faire. Toutefois, je ne suis pas sûr que le projet de loi à l'étude nous aide à cet égard. Il va beaucoup nuire. Je ne puis que m'excuser, en mon nom personnel et au nom de tous les membres de l'industrie cinématographique et télévisuelle, de la lenteur que nous avons mise à saisir les répercussions du projet de loi à l'étude. Je ne suis pas sûr de la raison pour laquelle cette disposition nous a échappé, mais nous ne l'avons pas vue.

Vous avez peut-être parfaitement raison. Peut-être qu'on faisait comme si cette disposition était déjà en vigueur. En réalité, nous fonctionnions en fonction de l'ancien régime. Je ne crois pas que quiconque ait eu conscience de cette disposition. On a beaucoup parlé de la façon de définir l'ordre public et de ce qui est contraire à l'ordre public. Dès qu'une pareille question commence à susciter de la controverse, la situation se dégrade.

Je crois qu'une porte a été ouverte et qu'il n'est pas tout à fait exagéré de parler de liberté d'expression. Si l'idée d'avoir des cowboys gais dans un film déplaît à un membre de l'office, le film ne sera pas produit au Canada. Les banques avec lesquelles nous faisons affaire vont se retirer de la production parce qu'elle suscite trop de controverse et qu'elles ne peuvent donc pas s'en porter garantes. Les membres de l'industrie vont cesser de soumettre des projets. Voilà ce que vont penser les producteurs de films, les scénaristes et ceux qui ont de bonnes idées à proposer pour des émissions, et ils pourraient bien buter contre des règlements si flous qu'ils ne les comprennent pas. Le libellé est trop vague.

My suggestion is to replace this with something specific, something that actually has to do with the government's definition of public policy. However, we do not know what that policy is. It will have a big impact on how everyone approaches making shows.

I cannot imagine there is anything objectionable in *Passchendaele*, but if I were starting out on this film and wondering whether it would fall afoul of someone's whimsical definition of public policy, I might have started to change the writing of a script that I think has made a pretty darn good film. It is only four words right now, but I do not know the substance of those words. That is what worries us.

Senator Tkachuk: Fair enough.

The Chair: I cannot resist saying that since I think you are still the chair of the John Diefenbaker Society and a great supporter of the old chief, this witness played John Diefenbaker in *Prairie Giant: The Tommy Douglas Story*.

Senator Tkachuk: Considering what is in the market today, Mr. Gross, I do not think you will have or would have had any problem with *Passchendaele* whatsoever.

Senator Johnson: For clarification, there was an implication that this particular act had been administered. It has never been administered formally in the funding of films by the government. You implied it had been, and it never has and I want that clarified.

The Chair: Thank you for that clarification.

Mr. Gross: I am not insane.

Senator Johnson: No, you are not.

Senator Tkachuk: You are wrong, Senator Johnson.

Senator Johnson: No, I am not. I have been working on this issue.

The Chair: We have our own superstars from the artistic community in the Senate, and I am always proud to announce the next questioner, from your province of Alberta, Senator Tommy Banks.

Senator Banks: Mr. Gross, thank you for taking the time out of your busy career to be here today. I have to say that you have gained your bona fides as a writer today. You will never be out of work, and I would never be able to afford it; but if I ever could and you ever were, you could be my speechwriter any day; you nailed it.

I presume that your argument with respect to the difference between the application of this kind of tax credit to U.S. or other foreign produced films in Canada, and Canadian ones on the other hand, is not an argument that we should apply this set of criteria to American films.

Mr. Gross: No, I do not think we should apply this particular set of criteria to any film, but if we are to apply it to Canadian films, let us apply it at least to the American films as well. It seems

Je propose qu'on remplace cette expression par un libellé plus précis, par une définition quelconque de ce que le gouvernement estime être l'ordre public. Nous ne savons pas ce que cela veut dire, mais l'expression aura un net impact sur la façon dont tous abordent la production d'émissions.

Je ne puis concevoir qu'on s'oppose à *Passchendaele*, mais si, au début de la production de ce film, je m'étais interrogé pour savoir s'il allait à l'encontre de la définition saugrenue de l'ordre public, j'aurais peut-être commencé à apporter des changements au scénario qui, à mon avis, a engendré un film pas mal bon. La petite expression ne comporte que cinq mots, mais j'en ignore le sens. Voilà la source de ma préoccupation.

Le sénateur Tkachuk : Très bien!

Le président : Puisque vous êtes encore le président de la John Diefenbaker Society et un chaud partisan du vieux chef, je ne puis m'empêcher de préciser que c'est le témoin qui a joué son rôle dans *Prairie Giant: The Tommy Douglas Story*.

Le sénateur Tkachuk : Étant donné ce qu'on trouve sur le marché actuellement, monsieur Gross, je ne crois pas que vous ayez ou que vous auriez eu des problèmes avec un film comme *Passchendaele*.

Le sénateur Johnson : Par souci de clarté, on a laissé entendre que le projet de loi à l'étude a déjà été appliqué. Il n'a jamais été appliqué comme tel au financement des films par le gouvernement. Vous avez laissé entendre que c'était le cas, et je tiens à dire que c'est faux.

Le président : Je vous remercie de cette précision.

M. Gross : Je ne l'ai pourtant pas rêvé.

Le sénateur Johnson : Non.

Le sénateur Tkachuk : Vous faites erreur, sénateur Johnson.

Le sénateur Johnson : Non. J'ai travaillé à ce dossier.

Le président : Nous avons nos propres supervedettes du milieu artistique au Sénat, et je suis toujours fier d'annoncer le prochain intervenant, qui vient de l'Alberta, c'est-à-dire de votre province. Je parle du sénateur Tommy Banks.

Le sénateur Banks : Monsieur Gross, je vous remercie d'avoir pris la peine de dégager votre emploi du temps chargé pour venir nous rencontrer aujourd'hui. Je dois dire que vous avez établi votre bonne foi comme auteur aujourd'hui. Vous ne manquerez jamais de travail. Je ne serais jamais capable de me payer les services d'un rédacteur de discours, mais si jamais je l'étais, je vous engagerais tout de suite. Vous avez mis dans le mille.

Je présume que, lorsque vous parlez de la différence entre l'application de ce genre de crédit d'impôt à des œuvres américaines ou à d'autres films étrangers produits au Canada, d'une part, et les films canadiens, d'autre part, vous ne demandez pas que cette série de critères s'applique à des films américains.

M. Gross : Non. Je ne crois pas que cette série particulière de critères devrait s'appliquer à des films, point, mais si nous décidons de l'appliquer à des films canadiens, appliquons-la au

bizarre we could disadvantage Canadian producers and leave American producers free and clear to do what they have been doing.

I am assuming it was not extended to cover American tax credits because that is the only thing that keeps American production coming to Canada now. With the dollar at par, they have disappeared. This business is in big trouble. The union of NABET, one of the crew unions in Toronto, has dropped its membership almost by half in the last six months. The tax credit is extremely important, and any uncertainty with it would absolutely keep American production away. I would think that would kill our infrastructure.

Senator Banks: We are, as all Canadians, very familiar with the kind of work you do. It is clear to everyone here that you do not "do" shows; you do not write shows, you do not produce shows, you do not direct shows or movies that would fall afoul of a reasonable interpretation of the wording that is contained in the amendment in question.

Aside from the uncertainty, why are you so concerned about this? You would not make a film that has hate in it. You would not make a film that was unduly violent or in which the violence — I am sure there will be violence in *Passchendaele* — would be gratuitous, to use that phrase.

Why are you concerned about this? You will not have any trouble raising this money, will you?

Mr. Gross: It is fantastically difficult to raise any money for a movie. This one took a long time to finance. It would have been, as I say, more difficult to do that if this current amendment were enacted. I am not at all sure we would have been able to do it. I suppose that at some level people will try to figure something out, but the one thing this business that I work in does not need is any more difficulty.

It concerns me because there are enough elements in the problems of putting together a film that is open to subjective interpretation that the whole process is very difficult. If you are before Telefilm Canada, they are very concerned about a variety of these things, including what one might roughly call public policy. That is a factor in their decision making about how they allocate monies. If I have to be worried about yet another body in those terms, it makes the entire undertaking unspeakably difficult.

You cannot predict what someone will find objectionable. A quick fact about *Passchendaele* is that we have to go through the ratings review board, which used to be the Ontario Censor Board. Wisely, it now only assigns ratings, and that is supposedly helpful to everyone in terms of whether or not their children should see it.

moins à des films américains également. Il semble étrange qu'on décide de défavoriser les producteurs canadiens, mais qu'on laisse les producteurs américains libres de faire ce qu'ils ont fait jusqu'ici.

Je suppose que la disposition n'a pas été élargie de manière à inclure les crédits d'impôt accordés à des productions états-uniennes parce que c'est la seule chose qui incite les producteurs américains à venir produire au Canada actuellement. Ils ont disparu avec la parité du dollar. L'industrie connaît d'énormes difficultés. Le SNTC, un des syndicats des travailleurs en communication de Toronto, a vu le nombre de ses membres chuter de moitié presque au cours des six derniers mois. Le crédit d'impôt est extrêmement important, et toute incertitude l'entourant ferait certainement fuir les producteurs américains. En fait, j'estime que cela tuerait notre industrie.

Le sénateur Banks : Comme tous les Canadiens, nous connaissons très bien le genre de travail que vous faites. Il est clair à tous que vous ne réalisez pas des émissions, n'écrivez pas de scénarios, ne produisez pas d'émissions, que vous ne faites pas d'émission ou de cinéma comme tel qui contreviendrait à une interprétation raisonnable du libellé qui se trouve dans l'amendement en question.

Mise à part l'incertitude, pourquoi tout cela vous préoccupe tant? Vous n'êtes pas du genre à produire un film haineux, ni à faire une œuvre qui serait indûment violente ou dans laquelle la violence — je suis sûr qu'il y aura de la violence dans *Passchendaele* — serait gratuite, si je puis l'exprimer ainsi.

D'où vient votre préoccupation? Vous n'aurez aucune difficulté à réunir les fonds, n'est-ce pas?

M. Gross : Vous ne pouvez pas savoir à quel point il est difficile de réunir des fonds pour produire un film. Il a fallu beaucoup de temps pour trouver les fonds du dernier. Si l'amendement actuellement proposé était adopté, à mon avis, le financement serait encore plus difficile. Je ne suis pas du tout sûr que nous aurions pu le faire. Je suppose qu'à un certain niveau, on tentera de trouver des solutions, mais la chose dont l'industrie au sein de laquelle je travaille n'a certainement pas besoin, c'est qu'on rajoute à ces difficultés.

Ma préoccupation vient du fait qu'il existe déjà suffisamment d'entraves à la production d'un film qui est ouvert à l'interprétation subjective, en somme que le processus est déjà assez compliqué comme cela. Quand on demande une subvention à Téléfilm Canada, cet organisme se préoccupe beaucoup de divers éléments comme celui-là, y compris de ce qu'on pourrait qualifier d'ordre public. C'est un facteur dans sa décision de subventionner. S'il faut que je me préoccupe des exigences d'un autre organisme à ce titre, toute entreprise deviendra incroyablement difficile.

On ne peut prédire ce qui choquera quelqu'un. Un petit détail au sujet de *Passchendaele* en passant, c'est qu'il faut passer par l'office qui classe les films, l'ancien office ontarien de la censure. Fort sagement à mon avis, il ne fait qu'attribuer des cotes actuellement, ce qui est censé aider les parents à décider si leurs enfants peuvent regarder le film.

In the first meeting we had with the woman from the ratings board, she wanted to give this film an 18A, meaning no one under 18 years of age could attend unaccompanied. That is a big problem for us because one of the major planks of this film is to bring kids in; we have a huge educational initiative to get high school students interested in our history. Three things determined the rating, and they were all elements of penetration. Not what you might think, senator. But it does actually —

Senator Tkachuk: Why do you look at me?

Mr. Gross: I think you are the one most worried about it.

There are three pieces of penetration: One is a hand going into a damaged head in the course of a battle; one is a bayonet going into a boy's forehead in the course of a battle; and one is a self-administered needle of morphine going into a woman's leg. I can understand the violence part of it because we are sort of used to that and we could tone that down a bit, but this warfare and it was not pleasant. She did let it slip that they had given a 14A rating to *Saving Private Ryan*, which is as violent as my film so I thought we could argue that case, but it was the penetration of the needle in the thigh that completely flummoxed me. I asked why. She said it would be okay if you see the needle going down and then cut away to her face and she relaxes with the affects of the drug. The audience are not morons. They will be able to put two and two together. They will not be thinking, "I wonder why she feels so relaxed?" They will think, "It has something to do with that needle." She said, "The reason for this is we do not want to teach our children how to take drugs." I could not have predicted this in a million years. I use that as an example to say that I cannot predict what some committee, the composition of which I do not know, may find to be contrary to public policy. I really have no idea how, in God's name, you actually set that out.

In the long run, I would love to see our business more slightly tied to the marketplace in terms of decisions because I think they are pretty smart. When they do not like something, they just do not go to it.

Senator Banks: We need to show that woman the training films shown to young children with diabetes on how to inject themselves with insulin.

Mr. Gross: They will be banned.

Senator Banks: That is a perfectly good example of the subjective nature to which films and the question of their eligibility for tax credits could be subjected if this amendment were to be made part of law.

Durant la première réunion que nous avons eue avec la dame de l'office de classement, elle souhaitait accorder au film la cote 18A, ce qui signifie que la personne de moins de 18 ans doit être accompagnée d'un adulte pour voir le film. Cela nous pose un gros problème parce qu'une des principales raisons d'être du film est d'attirer les jeunes; nous avons en marche une énorme initiative éducative en vue d'intéresser les élèves du secondaire à notre histoire. Le classement se fait en fonction de trois critères, tous des éléments de pénétration. Ce n'est pas ce que vous croyez, sénateur. Mais il y a effectivement...

Le sénateur Tkachuk : Pourquoi me visez-vous en particulier?

M. Gross : Vous êtes celui, selon moi, qui s'inquiète le plus de cette question.

Il y a dans le film trois images de pénétration : l'une illustre une main qui plonge dans un crâne endommagé durant une bataille; sur une autre, on voit une baïonnette qui pénètre le front d'un garçon durant une autre bataille; et enfin, la troisième est l'image d'une seringue qui pénètre dans la cuisse d'une femme en train de s'administrer de la morphine. Je peux comprendre la partie qui concerne la violence parce que nous sommes tous en quelque sorte habitués à ce phénomène et que nous pourrions l'atténuer quelque peu, mais le film porte sur la guerre, et ce n'est pas un sujet plaisant. La dame de l'office a accidentellement laissé échapper que l'office avait accordé une cote 14A au film *Il faut sauver le soldat Ryan*, un film aussi violent que le mien, de sorte que je croyais que nous pourrions nous en servir pour justifier la cote, mais c'est la pénétration de l'aiguille dans la cuisse qui m'a complètement abasourdi. Je lui en ai demandé la raison. Elle m'a dit qu'il n'y aurait pas de problème si l'on voyait la seringue plonger, puis qu'on passait à son visage qui se détendait à mesure que la drogue faisait effet. Les spectateurs ne sont pas stupides. Ils sont capables de faire le lien. Ils ne se demanderont pas pourquoi la dame semble si détendue. Ils se diront que cela a quelque chose à voir avec la seringue. Elle nous a répondu que la raison était qu'on ne souhaitait pas montrer aux enfants comment s'administrer des drogues. Je n'aurais jamais pu prévoir cela. Je vous donne cet exemple pour illustrer que je ne peux pas prédire ce qu'un comité, dont j'ignore tout de la composition, pourrait juger contraire à l'ordre public. Je n'ai en réalité aucune idée de la façon dont on s'y prend en fait.

À long terme, j'adorerais que notre industrie ne soit pas liée aussi étroitement au marché en termes de décisions, parce que je crois que ses membres sont plutôt astucieux. Quand quelque chose leur déplaît, ils ne le font tout simplement pas.

Le sénateur Banks : Il va falloir faire visionner à cette femme les films de formation montrés aux jeunes enfants diabétiques pour leur apprendre comment s'injecter de l'insuline.

M. Gross : Ils seront interdits.

Le sénateur Banks : Voilà un exemple parfait de la nature subjective des films et de la façon dont cet amendement, s'il était adopté, mettrait en question leur admissibilité à des crédits d'impôt.

You mentioned the tax credit for *Passchendaele*, which, I presume, is a multi-million dollar film.

Mr. Gross: About \$20 million.

Senator Banks: That \$1.5 million give or take a nickel, is 7.5 per cent of it. Having raised in the order of \$18.5 million from other sources, would you have had difficulty going that last mile for the \$1.5 million if you did not have the tax credit?

Mr. Gross: Yes, but it is the first monies that you depend upon. Telefilm's money comes very late. We have a limited partnership company with private investment and that actually does not close until very late. We did not have our financing when we had to start pre-production. We had this. We take it to a bank and the bank gives me money to hire people to get going. If I do not have that money to begin with, then we cannot do anything.

Senator Meighen: Welcome, Mr. Gross. Thank you for your frank and very sensible testimony. I presume that excellent brief that you presented was the reason I did not see you at the opening of Stratford on Monday night.

Mr. Gross: That is right.

Senator Meighen: I was struck when you said that you cannot explain why no one noticed. Frankly, that is something that has flummoxed all of us. Here is an industry that has difficulty raising money, so I thought that the slightest ill wind or perceived ill wind would get everyone up on their high horse. I do not want to flog it unmercifully and unnecessarily, but I want to take you now to the provincial realm.

You mentioned that *Passchendaele* is \$1.5 million in tax credits. What proportion would be provincial, if any?

Mr. Gross: I am really a theoretical producer, so I cannot tell you the actual percentages. I think the federal tax credit in the case of *Passchendaele* accounts for about \$1 million, but we shot the film in Alberta, which does not have provincial tax credits. In addition, Ralph gave me an enormous amount of money so that we did not really need the tax credit.

Senator Meighen: We will figure out which "Uncle Ralph."

You have British Columbia, Nova Scotia, Newfoundland and Prince Edward Island all with this clause we are concerned about, namely, "contrary to public policy." There it sits, and it has not seemed to have caused a problem. We then go to Quebec, where I would have thought the film industry might be the most militant in every sense of the word and the phrase there is that they will not give you a tax credit if you are making a film that is against

Vous avez mentionné le crédit d'impôt alloué au film *Passchendaele*, qui, je le présume, est un film de plusieurs millions de dollars.

M. Gross : De 20 millions de dollars environ.

Le sénateur Banks : Le million et demi de dollars, à quelques cents près, en représente 7,5 p. 100. Après avoir réuni quelque 18,5 millions de dollars d'autres sources, auriez-vous de la difficulté à faire un petit effort de plus et à trouver le million et demi de dollars qui manque si vous n'avez pas le crédit d'impôt?

M. Gross : Oui, mais l'important, ce sont les fonds de démarrage. L'argent de Téléfilm est versé très tard. Nous avons une société en commandite qui compte des investissements privés et dont en réalité les comptes sont fermés très tard. Nous n'avions pas les fonds requis quand nous avons entamé la préproduction, mais nous avions ces fonds. Nous les avons déposés à la banque, et la banque me donne l'argent nécessaire pour engager des travailleurs afin d'amorcer le processus. Si je n'ai pas cet argent au départ, je ne peux rien faire.

Le sénateur Meighen : Monsieur Gross, soyez le bienvenu. Je vous remercie de la franchise et de la grande sensibilité de votre témoignage. Je suppose que cet excellent mémoire que vous avez présenté est la raison pour laquelle je ne vous ai pas vu à l'ouverture du festival de Stratford, lundi soir.

M. Gross : C'est juste.

Le sénateur Meighen : J'ai été frappé par vos propos lorsque vous nous avez affirmé que vous ne pouviez pas expliquer la raison pour laquelle la disposition n'a pas été relevée. À dire vrai, nous avons tous été démontés. Voilà une industrie qui a de la difficulté à réunir des capitaux, de sorte que je croyais que la moindre anicroche ou apparence d'anicroche ferait monter tout le monde sur leurs grands chevaux. Je ne tiens pas à y revenir sans merci et inutilement, mais j'aimerais maintenant que nous abordions le domaine provincial.

Vous avez mentionné que *Passchendaele* a reçu 1,5 million de dollars en crédits d'impôt. Quelle proportion de ces crédits viendrait de la province, s'il y en a ?

M. Gross : Je suis en réalité un producteur théorique, de sorte que je ne puis vous citer les pourcentages réels. Le crédit d'impôt fédéral dans le cas de *Passchendaele* représente un million de dollars environ, mais nous avons fait le tournage en Alberta, qui n'offre de crédits d'impôt. De plus, Ralph m'a donné beaucoup d'argent de sorte que nous n'avions pas vraiment besoin de crédits d'impôt.

Le sénateur Meighen : Nous allons finir par savoir de quel « Ralph » il s'agit.

La Colombie-Britannique, la Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve et l'Île-du-Prince-Édouard appliquent toutes cette disposition qui nous préoccupe, soit le critère du « contraire à l'ordre public ». Elle n'a jamais semblé poser problème. Ensuite, au Québec, où j'avais cru que l'industrie cinématographique aurait été peut-être la plus militante, dans tous les sens du terme, le gouvernement provincial ne vous accordera pas de crédit d'impôt si vous faites

government policy. Excuse me? Against government policy? Give me a break. If that is not a red flag to a bull, I do not know what is. Yet, no one has raised a peep.

The proposal, as I understand it, is to make this into a statute law rather than a federal regulation. In the provinces, I am informed that “contrary to public policy” is regulation. If whoever decided said, “We will forget about making it at that level but we will keep it in the regulations at the federal level,” then it would all be on the same level playing field. It may not be an acceptable level playing field but it would be a level playing field.

What is your reaction to that, given the lack of reaction in the provinces?

Mr. Gross: I am not sure; I would have to think about that. I repeat that it is odd that we did not notice it, but it also seems particularly odd that no one else in the opposition side of the House noticed it. This is a thick book; I did not realize that. It is a fairly short phrase. It was kind of slipped in there.

Senator Tkachuk: It is a tax law.

Senator Meighen: There are a couple of other things in here that have caused concern.

Mr. Gross: I am not sure what mechanism would have this make sense. I would like to see the vagueness, the subjectivity and the fact that it can be open to interpretation removed from whatever mechanism is employed. Those three elements can open this door to a censorship that we cannot yet see but could easily come and I think we must be very careful and guard against that. Empowering anyone as yet unknown with the possibility of exerting that kind of control over our cultural output seems wrong to me.

Senator Meighen: I do not say this as a fact at all, but it was mentioned at one time that much of this started off by a fear that there would be a film — and you alluded to this — made about Bernardo. As a film producer and an actor, et cetera, do you think such a film that might have been as offensive as many people feared could have and would have been made in this country, given what you said about the financing?

Mr. Gross: Do I think it could have been made or should have been made?

Senator Meighen: I do not mean physically. You mentioned the difficulty in getting financing. Do you see a lot of people lining up to finance a film about Bernardo and what he did?

Mr. Gross: It depends on what kind of movie someone would have chosen to make about that incident. If it were exploitive, then you never know. There are many odd balls. No one in this country would put equity money into something like that, no. I

un film qui va à l'encontre de la politique gouvernementale. Excusez-moi? Contre la politique gouvernementale? S'il vous plaît ! Si ce n'est pas là comme le rouge pour les taureaux, je me demande bien ce que c'est. Pourtant, nul n'a pipé mot.

La proposition, telle que je la comprends, est d'ajouter ce critère à une loi plutôt qu'à un règlement fédéral. Dans les provinces, on m'avise que le critère du « contraire à l'ordre public » fait partie de la réglementation. Et si quelqu'un décidait d'oublier l'idée de l'insérer dans la loi, mais de le maintenir dans la réglementation au niveau fédéral, alors les règles du jeu seraient identiques partout. Les règles seraient peut-être inacceptables, mais elles seraient identiques.

Quelle est votre réaction à une pareille idée, étant donné le manque de réaction dans les provinces?

M. Gross : Je n'en suis pas sûr. Il faudrait que j'y réfléchisse. Je répète que je trouve étrange qu'on ne l'ait pas remarqué, mais il semble également particulièrement étrange qu'aucun membre de l'opposition à la Chambre ne l'ait remarqué. Le projet de loi est épais; je n'en n'étais pas conscient. C'est une expression plutôt courte. Elle est passé inaperçue.

Le sénateur Tkachuk : C'est une loi fiscale.

Le sénateur Meighen : Il y a quelques dispositions dans le projet de loi qui ont suscité des préoccupations.

M. Gross : J'ignore quel mécanisme ferait du sens de tout cela. J'aimerais qu'on retire de tout mécanisme envisagé le caractère vague, la subjectivité et le fait que c'est sujet à l'interprétation. Ces trois éléments peuvent ouvrir la porte à une censure que nous ne voyons peut-être pas encore, mais qui pourrait facilement s'installer, et je crois que nous devons prendre bien garde d'ouvrir la porte à une pareille éventualité. Il ne me semble pas correct d'habiliter un inconnu à exercer ce genre de contrôle sur notre production culturelle.

Le sénateur Meighen : Je ne le dis pas du tout comme s'il s'agissait d'une évidence, mais on a déjà mentionné que tout cela était né, en bonne partie, de la peur qu'il y ait un film — et vous y avez fait allusion — sur Bernardo. En tant que producteur de films et acteur, et cetera, estimez-vous qu'un tel film, qui aurait pu s'avérer aussi choquant que beaucoup de gens le craignaient, aurait pu être réalisé, et aurait été réalisé dans ce pays, compte tenu de ce que vous avez dit au sujet du financement?

M. Gross : Vous me demandez s'il aurait pu être fait, ou s'il aurait dû être fait?

Le sénateur Meighen : Je ne veux pas parler de l'aspect matériel. Vous avez mentionné la difficulté d'obtenir du financement. Pensez-vous que beaucoup de gens se bousculeraient pour financer un film traitant de Bernardo et de ce qu'il a fait?

M. Gross : Cela dépend du type de film qu'on aurait choisi de faire à propos de cet incident. S'il est réalisé à des fins d'exploitation, on ne sait jamais. Il y a beaucoup d'hurluberlus. Personne dans ce pays n'investirait dans quelque chose comme

would be surprised if Telefilm would want to put money into something like that. I do not know if they were planning to do so or did.

It is an interesting case, though, on Bernardo. When I heard about someone planning to do something with that, I recall thinking that we do not need this; it is disgusting. However, we make movies about a lot of different things and many of them are not particularly pleasant subjects. Jack the Ripper is not a particularly nice guy but we have made movies about him. It is at the point now, in the onslaught of American pictures, that serial murder pictures are now its own genre. Things shift around. For example, there is the Hannibal Lecter series, *Silence of the Lambs*. These things are part and parcel of the stuff we discuss.

The problem with the Paul Bernardo subject that I eventually had when thinking about it was that this subject is legitimate. It is a thing that has happened in our society. Do I want to make a film about that? No. Do I want to go and see a film about that? Not particularly. However, if someone has a persuasive argument for making such a movie, I do not think a committee that we do not know about which is run by guidelines that are too ephemeral, should prejudge it.

Senator Massicotte: You answered the question about the "could" — do not think so, maybe not — but let us say someone did produce it. The relevant question is should it get credits anyway? Let us say it was produced. Should be it eligible for Canadian taxpayer money, should it get the tax credit?

Mr. Gross: If it does not fall afoul of the Criminal Code, if it is not pornographic, if it is not filled with hate and it does not contravene the law, yes. Unfortunately, yes. I would rather we did not make those movies, but we cannot devise a system where we stop that type of movie while stopping many other things by accident.

Senator Fox: If it is produced by an American, it is okay.

Mr. Gross: Yes, then that is what we would do. We would find an American producer, run him up here and he can get his tax credits.

Senator Meighen: I wanted to recommend to Mr. Gross, since he is a Canadian nationalist, as I think I am, that it is better to watch CPAC than C-SPAN. C-SPAN is the American production.

Mr. Gross: I mentioned the wrong one. There is the influence of American culture.

The Chair: Having participated in and watched these proceedings, how about a movie called "Sober Second Thought" — that is a terrific idea.

Senator Massicotte: That is CPAC.

Senator Goldstein: Adult supervision and only over 18 for that movie.

cela, non. Je serais surpris que Téléfilm Canada veuille le faire. J'ignore si l'organisme envisageait d'agir en ce sens, ou s'il l'a fait.

Le cas Bernardo est cependant intéressant. Lorsque j'ai entendu parler de quelqu'un qui envisageait d'en faire quelque chose, je me rappelle avoir pensé que nous n'en avions pas besoin; que c'était dégoûtant. Toutefois, nous faisons des films sur de nombreux sujets, et beaucoup d'entre eux ne sont pas spécialement plaisants. Jack l'éventreur n'est pas particulièrement un chic type, mais nous avons fait des films sur lui. C'en est au point où maintenant, parmi le matraquage de films américains, les films de meurtres en série constituent un genre en soi. Les choses changent. Par exemple, il y a la série sur Hannibal Lecter, *Le silence des agneaux*. Ces tendances sont partie intégrante de la discussion qui nous occupe.

Tandis que je réfléchissais au sujet de Paul Bernardo, j'ai fini par me dire que le problème, c'est qu'il s'agit d'un sujet légitime. C'est une histoire qui s'est produite dans notre société. Est-ce que je veux faire un film là-dessus? Non. Est-ce que je veux aller voir un film là-dessus? Pas particulièrement. Toutefois, si quelqu'un a un argument convaincant pour faire un tel film, je ne crois pas qu'il revient à un comité dont nous ne savons rien, et qui est assujéti à des lignes directrices trop éphémères, d'en préjuger.

Le sénateur Massicotte : Vous avez répondu à l'aspect « pourrait » de la question — en disant je ne crois pas, peut-être pas — mais supposons que quelqu'un ait effectivement produit ce film. La question pertinente serait alors : devrait-il obtenir quand même des crédits? Disons qu'il a été produit. Serait-il admissible à l'octroi de deniers publics? Devrait-il obtenir des crédits d'impôt?

M. Gross : S'il ne va pas à l'encontre du Code criminel, n'est pas de nature pornographique ni empreint de haine, et ne contrevient pas à la loi, oui. Malheureusement, oui. Je préférerais que nous ne fassions pas ce genre de films, mais nous ne pouvons mettre sur pied un système où nous bloquerions des films de ce type tout en bloquant bien d'autres choses par accident.

Le sénateur Fox : Si c'est produit par un américain, il n'y a pas de problème.

M. Gross : Oui, c'est ce que nous ferions, dans ce cas. Nous trouverions un producteur américain, l'attirerions ici, et il pourrait obtenir ses crédits d'impôt.

Le sénateur Meighen : Je souhaite recommander à M. Gross, puisqu'il est un nationaliste canadien, comme je crois l'être moi-même, de regarder CPAC plutôt que C-SPAN. C-SPAN est la production américaine.

M. Gross : Je n'ai pas cité le bon. C'est l'influence de la culture américaine.

Le président : En tant qu'acteurs et spectateurs de ces délibérations, que diriez-vous d'un film qui s'intitulerait « Second examen objectif »? C'est une idée fantastique.

Le sénateur Massicotte : Ce serait diffusé à CPAC.

Le sénateur Goldstein : Il faudrait la surveillance d'un adulte et avoir plus de 18 ans pour regarder ce film.

Thank you, Mr. Gross, for taking time from a very significant career and coming to help us deal with these issues.

Many of your colleagues have suggested that the manner of dealing with this issue would be to limit the judgment to be made by the minister to, and only to, subject matter that contravenes the Criminal Code. Would you agree with that suggestion?

Mr. Gross: I would, yes. I think it is the only sensible way to proceed that at least can take out of it the uncertainty and the subjectivity that is so troublesome.

Senator Goldstein: We had some testimony some months ago that the industry was not unanimous in its concern about this issue. We have not heard from anyone who is not concerned about it within the industry. Are you aware of anyone in the industry who is not concerned about this issue?

Mr. Gross: No, I am aware of no one in the industry who is not hugely concerned with this issue. May I ask whom it was that gave that testimony?

Senator Goldstein: It was a minister.

Mr. Gross: Well, no, sorry. Everyone I know in this business is concerned; and it is constantly moving in emails and letters and things being forwarded and moved around — what do we do? This could be really a big problem for us.

Senator Eyton: Mr. Gross, we are talking about four little words.

Mr. Gross: Yes.

Senator Eyton: I was thinking about it as we went on today; those four little words have engendered a debate that I am sure is 10 million words and growing. I think I know the issues and I can understand the issues, and what we should be looking for now is some sort of resolution.

You mentioned filters in your remarks, and the first filter you mentioned was the producers and artists themselves. You suggested that we could trust them; in your experience, they were trustworthy and they would act as a rational and natural filter of first instance. The second filter you mentioned was the Criminal Code and essentially, you said at least that is a fixed standard and it is one everyone can understand. Your concern was really about vagueness. The third filter you mentioned was the marketplace; but in a sense, we have to leave that aside because the marketplace is something that is down the road and after the fact. We have to come back to the first two filters, the producers and artists whom you trust and a Criminal Code that is not vague, but is a precise standard.

It seems to me it is at least possible that there is some other standard that would not be vague and that would support your requirement, speaking for yourself and your community, that it was not vague but precise. The Heritage Minister appeared here some weeks ago — perhaps months ago now it seems that we have

Merci, monsieur Gross, d'avoir pris le temps de venir nous aider à traiter ces questions malgré votre carrière très importante.

Beaucoup de vos collègues ont laissé entendre que le moyen de remédier à ce problème serait de limiter strictement la décision qui prendra le ministre au sujet qui contrevient au Code criminel. Seriez-vous d'accord avec cette affirmation?

M. Gross : Oui. J'estime que c'est la seule manière raisonnable de procéder qui pourrait au moins éliminer du processus cette incertitude et cette subjectivité qui sont si inquiétantes.

Le sénateur Goldstein : Il y a quelques mois, nous avons entendu des témoignages selon lesquels l'inquiétude concernant ce dossier n'était pas unanime au sein de l'industrie. Or, nous n'avons entendu personne de l'industrie qui n'ait aucune crainte à ce sujet. Connaissiez-vous quelqu'un du milieu dont ce serait le cas?

M. Gross : Non, je ne connais personne dans l'industrie qui ne soit pas fortement préoccupé par cette question. Puis-je vous demander qui a fait cette déclaration?

Le sénateur Goldstein : C'était un ministre.

M. Gross : Eh bien non; je suis navré. Tout le monde que je connais dans l'industrie est inquiet, et il y a une activité constante d'échange de courriels, de lettres et de choses qu'on fait parvenir — que faire? Cela pourrait vraiment être un gros problème pour nous.

Le sénateur Eyton : Monsieur Gross, nous parlons de quatre petits mots.

M. Gross : Oui.

Le sénateur Eyton : J'y songeais tandis que nous discutons aujourd'hui; ces quatre petits mots ont engendré un débat qui représente maintenant, j'en suis certain, une dizaine de millions de mots, et cela augmente. Je crois connaître les problèmes et pouvoir les comprendre, et ce que nous devrions rechercher maintenant, c'est une sorte de résolution.

Au cours de vos remarques, vous avez parlé de filtres, le premier étant les producteurs et les artistes eux-mêmes. Vous avez déclaré que nous pouvions leur faire confiance et que, d'après votre expérience, ils étaient fiables et pourraient agir en tant que filtres rationnels et naturels dès le départ. Le deuxième filtre que vous avez mentionné était le Code criminel et, en somme, vous avez dit qu'à tout le moins, il s'agissait d'une norme fixe que tout le monde pouvait comprendre. Votre préoccupation était réellement liée au flou entourant la question. Le troisième filtre que vous avez cité était le marché; mais dans un sens, nous devons laisser cette dimension de côté, car le marché vient plus tard, après coup. Nous devons donc revenir aux deux premiers filtres, à savoir les producteurs et les artistes, auxquels vous faites confiance, et le Code criminel, qui n'est pas flou mais constitue une norme précise.

Il me paraît au moins possible qu'il y ait une autre norme qui aille dans le sens de votre exigence, la vôtre et celle de votre milieu, quant à une norme exacte. La ministre du Patrimoine a comparu ici il y a quelques semaines — ou peut-être quelques mois, maintenant, car il semble que cette étude s'éternise — et elle a

gone on and on — and she suggested, to try to resolve this impasse and end the debate, that she would be prepared with respect to this provision to, in effect, have a 12-month holiday. Just put it aside, carry on as they have been and, in the interim, she would meet with representatives of the industry and work out some different standard. I am not sure if it was higher or lower or better, but some standard that was not necessarily only the Criminal Code. I think the thought behind it was the Criminal Code standard is necessarily a fairly low standard.

The question is, is it possible to define something that is not vague, that was precise and that set a standard that was different from the Criminal Code? Do you think that kind of exercise would be worthwhile, and might it result in some precise standard meeting your requirement that would be agreeable to the industry?

Mr. Gross: I am not sure how to answer that question. I suppose, theoretically, there is some kind of standard that one could arrive at and write down that might be okay, but I cannot imagine what that is and I do not know who composes it. It would certainly be better than enacting this bill, but I would prefer us to not have that, and to use the Criminal Code as the backstop. It served us pretty well.

We have made, in the course of many years and hours of television and film production, very few things that I would think would drive most people running from a room in horror. Most of it is fine. I am assuming it is this one film out of the Toronto Film Festival, at least it seems to be, of last year that has created this impetus to push something through on this — “Young People blanking.”

I can tell you I am sure those guys thought it was a clever title and felt oh good, someone will notice this movie. I do not think they realized they practically brought the industry to its knees. You are feeling a little odd today.

The Chair: It is another penetrating comment.

Mr. Gross: It is kind of dirty in here, hey guys?

I gather a screening has been arranged here, or you have watched it. I have not seen the film, but I am told it is relatively benign in comparison to most of what is out there. The issue really becomes who is doing this?

The crazy thing is we are having this conversation and yet my children can turn on the Internet and see anything. There is nothing anyone in any government anywhere in the world can do about that. So where do these standards emerge from and who is going to write this down?

avancé qu’afin de tenter de résoudre cette impasse et de mettre fin au débat concernant cette disposition, elle serait prête à accorder un délai de 12 mois. Il s’agirait simplement de mettre cela de côté, de continuer comme avant et, entre-temps, elle rencontrerait les représentants de l’industrie et mettrait au point une norme différente. Je ne saurais dire s’il s’agirait d’une norme plus élevée, moins élevée ou améliorée, mais ce serait en tout cas une norme qui ne s’arrêterait pas forcément au Code criminel. Je pense que la logique derrière tout cela, c’est que la norme du Code criminel est nécessairement assez faible.

La question est celle-ci : est-il possible de définir quelque chose d’exact, qui ne soit pas flou et qui établisse une norme différente du Code criminel? Croyez-vous que ce genre d’exercice vaudrait la peine, et pourrait donner lieu à une norme précise qui répondrait à votre exigence et serait acceptable pour l’industrie?

M. Gross : Je ne sais pas exactement comment répondre à cette question. Je suppose qu’en théorie, il est possible d’en arriver à un genre de norme acceptable et de la mettre sur papier, mais j’ignore en quoi elle consisterait, et qui lui donnerait forme. Ce serait certainement mieux que d’adopter ce projet de loi, mais je préférerais que nous ne créions pas cette norme et que nous utilisions le Code criminel comme garde-fou. Il nous a très bien servis.

Nous avons tourné, au fil de nombreuses années et de nombreuses heures de télévision et de production cinématographique, très peu d’œuvres qui, selon moi, amèneraient la plupart des gens à se précipiter hors d’une salle avec horreur. La majorité de notre production ne pose pas de problème. Je présume que c’est ce film présenté au festival des films de Toronto de l’année dernière — ou du moins, cela semble être le cas — qui est à l’origine de cette hâte à faire adopter une mesure là-dessus — et je veux parler de « *Young People...* » le reste du titre est censuré.

Je peux vous dire que je suis convaincu que ces types trouvaient ce titre astucieux et se disaient « Parfait, quelqu’un remarquera le film ». Je ne pense pas qu’ils aient été conscients d’avoir pratiquement mis l’industrie à genoux. On se sent un peu bizarre aujourd’hui.

Le président : Voilà un autre commentaire pénétrant.

M. Gross : On a l’esprit assez mal tourné, n’est-ce pas?

D’après ce que j’ai compris, on a organisé une projection ici, et vous avez regardé le film. Personnellement, je ne l’ai pas vu, mais on m’a dit qu’il était relativement inoffensif comparativement à la majorité de ce qui circule. La question devient vraiment celle-ci : qui fait cela?

Ce qui est insensé, c’est que nous ayons cette discussion alors que mes enfants peuvent ouvrir Internet et y voir n’importe quoi. Il n’y a rien que quiconque, dans n’importe quel gouvernement au monde, puisse faire à cet égard. Donc, d’où ces normes proviendront-elles, et qui les mettra par écrit?

I find it very hard to figure out where we are going to pluck the wisdom to write down a metric for it. I guess it is not entirely outside the bounds of possibility that such guidelines could be enacted that would be acceptable, but it would seem extraordinarily difficult for me to imagine what they might be.

Senator Eyton: I would have thought, in 12 months and with the right people, you could do almost anything.

Mr. Gross: It is the right people part.

Senator Eyton: The offer was to the industry generally.

Senator Moore: Thank you, Mr. Gross, for being here and for what you are doing for Canadian filmmaking.

Someone earlier was talking about the then and the now. I do not understand why this is such a big issue. There was one little paragraph here I will read to you and I will ask for your comment on it.

This is clause 120(12) of this bill, found on page 350. This has not been touched on here today but it is very important. You do not have to write it down; I will read it to you slowly.

It says:

The Minister of Canadian Heritage shall issue guidelines respecting the circumstances under which the conditions in paragraphs (a) and (b) of the definition of "Canadian film or video production certificate" in subsection (1) are satisfied.

This is the key part here.

For greater certainty, these guidelines are not statutory instruments as defined in the Statutory Instruments Act.

That means they are not reviewable by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, not reviewable by the House of Commons, and not reviewable by the Senate of Canada. They can be changed and they can be deleted without your knowledge.

How do you feel about that?

Mr. Gross: That is another thing I did not know about; I think that is terrible. That is alarming. That should not be there.

Senator Moore: Thank you.

Mr. Gross: There is something that struck me as being amazing given the nature of this conversation going back and forth. There was a comment in opposition to a similar problem. These could be words about Bill C-10 and the problems we have with it.

This is from a person who objected to the Arab Broadcast Forum in Abu Dhabi where they tried to put together a media charter to control television.

J'ai bien du mal à concevoir d'où nous tirerons la sagesse voulue pour établir un système de mesure à cet égard. J'imagine qu'il n'est pas entièrement hors des limites du possible de mettre en vigueur de telles lignes directrices qui seraient acceptables, mais il me paraît extraordinairement difficile d'imaginer en quoi elles pourraient consister.

Le sénateur Eyton : J'aurais cru qu'en 12 mois, et avec les bonnes personnes, vous auriez pu faire pratiquement n'importe quoi.

Mr. Gross : Le hic, c'est justement la question des bonnes personnes.

Le sénateur Eyton : L'offre a été faite à l'industrie en général.

Le sénateur Moore : Merci, monsieur Gross, de votre présence ici et de votre contribution à l'industrie cinématographique canadienne.

Tout à l'heure, quelqu'un a parlé de la situation d'hier à aujourd'hui. Je ne comprends pas pourquoi c'est un aussi grand problème. Il y a un petit paragraphe, ici, que je vous lirai, et que je vous demanderais ensuite de commenter.

Il s'agit du paragraphe 120(12) de ce projet de loi, qui se trouve à la page 350. On n'a pas abordé la question aujourd'hui, mais c'est très important. Vous n'aurez pas à le noter; je vais vous le lire lentement.

Cette disposition va ainsi :

Le ministre du Patrimoine canadien publie des lignes directrices sur les circonstances dans lesquelles les conditions énoncées aux alinéas a) et b) de la définition de « certificat de production cinématographique ou magnétoscopique canadienne » au paragraphe (1) sont remplies.

Voici le passage clé :

Il est entendu que ces lignes directrices ne sont pas des textes réglementaires au sens de la Loi sur les textes réglementaires.

Cela signifie que ces lignes directrices ne peuvent faire l'objet d'un examen par le Comité mixte d'examen de la réglementation, ni par la Chambre des communes, ni par le Sénat du Canada. Elles peuvent être modifiées et éliminées sans qu'on le sache.

Quelle est votre opinion là-dessus?

Mr. Gross : C'est une autre chose que j'ignorais, et je trouve cela terrible. C'est alarmant. Cette disposition ne devrait pas être là.

Le sénateur Moore : Merci.

Mr. Gross : Il y a une chose qui m'a frappé, car elle est étonnante, compte tenu de la nature de cet échange que nous avons. On a fait une remarque en opposition à un problème semblable, remarque qui pourrait s'appliquer au projet de loi C-10 et aux problèmes qu'il nous pose.

Il s'agit d'une déclaration d'une personne qui s'est opposée au forum arabe de radiotélévision, à Abu Dhabi, où l'on tentait de mettre au point une charte des médias pour contrôler la télévision.

...the wording is too vague, giving governments permission to shut down programs at will because certain clauses allow for that if a transmission threatens damage to social harmony, national unity or traditional values.

It is weird to me that we are having a similar conversation here that they are having in an area of the world not spectacularly well-known for its embrace of freedom of speech.

When we open up any of these things, they become problematic. If they are opened up to subjectivity, they are problematic. If they are opened up to the whimsy of a terrible cabinet appointment, well, that is crazy of me.

We ended up with a system like this because we experienced a lot of ridiculous things in terms of trying to control and implement what would have been called the equivalent of "contrary to public policy" in the past. We ended up with all sorts of crazy things. I think that is why society eventually dropped it saying we will let the public decide as long as it is not a material harm to the body politic, we will let the public make up their minds about this.

Senator Fox: Thank you Mr. Gross for being with us. Your testimony was very compelling.

First, there are some things we are not talking about. We are not talking about pornography because it is already excluded under the tax credit regulations. Therefore, let us put that aside for the time being.

Senator Tkachuk and I are not quite on the same wavelength on this issue. I am more in the school of thought of Senator Johnson. This is the first time that this legislation has ever come before a parliamentary committee of any kind. It is not something that exists at the moment. It is new law and that is why we are here today. If were not new, we would not be talking about it. Therefore, take it for granted, this is indeed new law.

In the past, the tax credit system has always been based on objective criteria. You are Canadian; your scripts writers are Canadian; you are not a reality show; you are not a game show. You are a fiction film, et cetera.

What concerns me is when the minister comes before us and tells us there are films that are not pornographic and that do not offend the Criminal Code that should not receive the tax credit. The Criminal Code is an objective standard to my mind. It is there and you know what is in it. Judges are used to interpreting it.

I am not sure how you reacted. I would like to hear your thoughts on that.

Mr. Gross: I think the problem comes back to by what metric is this judgment to be made and who is to make this.

...la formulation est trop vague, et accorde aux gouvernements la permission de mettre fin à des programmes à leur guise parce que certaines dispositions le permettent si une diffusion menace de nuire à l'harmonie sociale, à l'unité nationale ou aux valeurs traditionnelles.

Je trouve bizarre que nous ayons ici une conversation semblable à celle qu'on a dans une région du monde qui n'est pas particulièrement reconnue pour son adhésion à la liberté d'expression.

Lorsque nous remanions ces règles, elles deviennent problématiques. Si elles sont livrées à la subjectivité, elles posent problème. Et si on les soumet aux caprices d'une très mauvaise nomination au Cabinet, cela me semble de la folie.

Nous nous sommes retrouvés avec un régime comme celui-ci parce que nous avons vécu beaucoup de situations ridicules lorsqu'il a été question de contrôler et de mettre en œuvre un critère qui aurait pu être qualifié d'équivalent à celui de « contraire à l'ordre public » dans le passé. Nous nous sommes retrouvés avec toutes sortes de choses farfelues. À mon avis, c'est pour cela que la société a fini par l'abandonner; on a dit qu'on laisserait le public en décider, tant que cela ne causait pas de préjudice au corps politique, et qu'on laisserait la population se faire sa propre opinion.

Le sénateur Fox : Merci, monsieur Gross, d'être parmi nous. Votre témoignage était des plus intéressants.

Premièrement, il y a certains éléments dont nous ne parlons pas. Nous passons sous silence la pornographie, car elle est déjà exclue aux termes du règlement concernant le crédit d'impôt. Par conséquent, laissons cela de côté pour le moment.

Le sénateur Tkachuk et moi ne sommes pas sur la même longueur d'ondes là-dessus. J'appartiens davantage à l'école de pensée du sénateur Johnson. C'est la première fois que cette loi est présentée devant un comité parlementaire de quelque sorte que ce soit. Ce n'est pas en vigueur en ce moment. C'est une nouvelle loi, et c'est pour cela que nous sommes ici aujourd'hui. Si ce n'était pas nouveau, nous n'en parlerions pas. Donc, tenez-le pour acquis : c'est un nouveau projet de loi.

Auparavant, le système de crédit d'impôt avait toujours reposé sur des critères objectifs. Par exemple, vous êtes Canadien; vos scénaristes sont Canadiens; vous n'êtes pas une émission de télé-réalité; ni un jeu télévisé. Vous êtes un film de fiction, et cetera.

Ce qui me préoccupe, c'est que la ministre nous arrive en disant que certains films qui ne sont pas pornographiques et ne contrevennent pas au Code criminel ne devraient pas recevoir de crédit d'impôt. À mes yeux, le Code criminel est une norme objective. Il est là, et on en connaît le contenu. Les juges sont habitués de l'interpréter.

Je me demandais comment vous aviez réagi. J'aimerais connaître votre opinion là-dessus.

M. Gross : Je pense que le problème nous ramène à déterminer au moyen de quel système de mesure cette décision sera prise, et qui la prendra.

Senator Fox: Senator Moore outlined it. It will be made by guidelines issued by the minister and interpreted by a group of people put together by the minister.

Mr. Gross: As I said in my remarks, where do we draw these people from? Where do they come from that they know what public policy is so profoundly?

Senator Eyton: The whole exercise is to look at what is proposed and determine what change can be made.

Senator Fox: We live in a free and democratic society. Normally, you do not impinge on the rights of individuals by introducing legislation that you do not know how it will work. You withdraw your legislation and put it out for comment.

Mr. Gross: That would be my preference. As I said in my remarks, let us not do this right now. If the government is interested in this kind of control over the dispensation of the Queen's purse, draw up a bill and let everyone argue it. If they win, fine. If they do not win, we will figure out what to do about it. However, this is not a good way to proceed over something so fundamentally important.

Senator Massicotte: You obviously know the industry very well compared with many of us. Is there any country in the world whereby tax credits are tied into some qualitative measure regarding the type of film or something of that nature?

Mr. Gross: Possibly Myanmar or China. I do not know. I am making that up. I honestly do not know the answer to that question.

Senator Massicotte: I want to add to Senator Banks' comments. Your choice of words and presentation is very good. You should be in the movies.

The Chair: Instead, he is only narrating over hockey.

Senator Johnson: I agree with all my colleagues, Mr. Gross made a terrific presentation. He hit on almost every point we have been discussing over last number of weeks.

I, too, come back to the phrase "contrary to public policy." I do not work in the industry as an actor. I have produced a film festival for eight years. I have been privy to all the films, shorts, documentaries, et cetera that have come out in Canada. Therefore, I am very concerned about this phrase.

I know how hard people struggle to get financing. In my own province, they have raised the tax credits for American productions. They recently brought in a new budget raising them. Now it can apply to all productions. However, if you are Canadian, you have to go through the other jigs and reels, including Telefilm. We work with Telefilm in our film festival and they are very strict.

Le sénateur Fox : Le sénateur Moore l'a expliqué. Elle sera prise en vertu des lignes directrices émises par la ministre et interprétées par un groupe de personnes réunies par cette dernière.

M. Gross : Mais, comme je l'ai dit dans mes remarques, où ira-t-on chercher ces gens? D'où viennent-ils pour connaître si profondément la nature de la politique publique?

Le sénateur Eyton : Tout l'exercice consiste à examiner ce qui est proposé et à déterminer quel changement peut être apporté.

Le sénateur Fox : Nous vivons dans une société libre et démocratique. Normalement, on ne porte pas atteinte aux droits des individus en mettant en œuvre une loi dont on ignore comment elle fonctionnera. On retire son projet loi, et on le soumet à des observations.

M. Gross : C'est ce que je préconiserais. Comme je l'ai dit dans mes remarques, ne le faisons pas tout de suite. Si le gouvernement est intéressé à exercer ce type de contrôle sur la distribution des fonds de Sa Majesté, qu'il rédige un projet de loi et laisse tout le monde dire ce qu'il en pense. S'il gagne, très bien. S'il échoue, nous déterminerons quoi faire à ce sujet. Quoi qu'il en soit, ce n'est pas une bonne manière de procéder en ce qui concerne une chose si fondamentalement importante.

Le sénateur Massicotte : Vous connaissez évidemment très bien l'industrie, comparativement à bon nombre d'entre nous. Y a-t-il d'autres pays dans le monde où les crédits d'impôt sont rattachés à une certaine mesure qualitative relativement au genre de film, ou quelque chose du genre?

M. Gross : Peut-être au Myanmar ou en Chine. Je ne sais pas. Je dis cela sous toute réserve. Honnêtement, je n'ai pas la réponse à cette question.

Le sénateur Massicotte : J'aimerais ajouter aux commentaires du sénateur Banks que votre présentation est magistrale et le choix des mots pertinent. Vous devriez être acteur.

Le président : Il préfère être narrateur dans une série sur le hockey.

Le sénateur Johnson : Je suis d'accord avec tous mes collègues que M. Gross a fait un excellent exposé. Il a abordé presque tous les points dont nous avons discuté ces dernières semaines.

Moi aussi, je veux revenir sur l'expression « contraire à l'ordre public ». Je ne travaille pas dans l'industrie, je ne suis pas actrice. J'ai produit un festival de films durant huit ans. J'ai eu accès, entres autres, à tous les films, courts métrages et documentaires qui sont sortis au Canada. Par conséquent, je suis très sensible à ces mots.

Je sais que les gens doivent faire des pieds et des mains pour obtenir du financement. Dans ma province, on a augmenté les crédits d'impôt pour les productions américaines. On a récemment adopté un nouveau budget pour le faire. Cela peut s'appliquer à toutes les productions. Toutefois, si vous êtes Canadien, vous devez passer par les autres étapes, y compris celle de Téléfilm Canada. Nous travaillons avec cet organisme dans le cadre de notre festival de films, et les règles sont très strictes.

The Chair: Senator, I said you had an open field, but you cannot testify. You may ask as many questions as you want.

Senator Johnson: I am with 12 angry men and have to keep reminding you all the time.

I am very upset about the fact that my colleague and dear friend who is sponsoring the bill raised the issue about the minister saying we will give you a year and you can consult. I know the minister wants to do the right thing. However, how do you propose to pass a bill and still consult on this particular aspect of it? That is impossible. I think Mr. Gross' ideal would be for a new piece of legislation that people could talk about on this issue. Is that correct?

Mr. Gross: I think if the government feels strongly enough that some sort of controls have to be implemented on the allocation of public money; they should create a bill about that and not do it in this way because of the importance of the subject.

It is four little words, but they are obviously creating an enormous storm. I would say let us pull back, return with what we think it is and fight it out in a more public forum.

Senator Johnson: Mr. Chair, I want to say that I feel that we in Parliament have a duty here. This is where the Senate has a huge role. We have picked this up when the other half of Parliament did not.

It is another window on the arts world. It is showing the country that we can actually do something about the arts in Canada. I feel we have to keep plugging ahead.

You have people like Mr. Gross making film. Is not the objective to create the best industry we can?

No industry will survive without government money in our country or countries like ours. Do you think it can?

Mr. Gross: No, it cannot and it does not anywhere else in the world.

Senator Johnson: What would happen without Telefilm Canada and government funding?

Mr. Gross: You need the government money to be able to get the private sector interested. I should also say, by the way, the private sector is almost never involved in Canadian film to any great extent.

This is a new thing I am trying to do. We managed to get the private sector back into the film game with this one movie *Passchendaele*.

There is something in the order of \$8 million or \$9 million from the corporate and private sector. However, there is no way they would have come along if I could not have sat down with them and said I have the involvement of both levels of government.

Le président : Sénateur, j'ai dit que vous aviez le champ libre, mais vous ne pouvez témoigner. Par contre, vous pouvez poser autant de questions que vous le voulez.

Le sénateur Johnson : Je suis avec 12 hommes en colère et il faut toujours que je leur rafraîchisse la mémoire.

Cela me dérange beaucoup que mon collègue et ami qui parraine le projet de loi ait parlé du fait que la ministre avait dit qu'elle donnait un an pour mener des consultations. Je sais que la ministre veut prendre les bonnes décisions. Toutefois, comment pouvez-vous proposer d'adopter un projet de loi tout en continuant de mener des consultations? C'est impossible. Je crois que l'idéal, pour M. Gross, serait qu'il y ait une nouvelle mesure législative qui pourrait faire l'objet d'un débat. Est-ce que je me trompe?

M. Gross : Je pense que si le gouvernement est convaincu que certaines mesures de contrôle doivent être mises en œuvre pour l'attribution de fonds publics, il devrait présenter un projet de loi en conséquence, au lieu d'agir de cette manière sur un sujet aussi important.

Il ne s'agit que de quatre petits mots, mais ils suscitent manifestement de vives réactions. Selon moi, nous devrions reculer, revenir avec ce que nous pensons être correct et le défendre davantage dans un contexte public.

Le sénateur Johnson : Monsieur le président, sachez que je pense que nous, parlementaires, avons un devoir à accomplir. C'est là que le Sénat a un rôle très important à jouer. Nous nous sommes penchés sur cette question, contrairement à l'autre Chambre.

C'est une autre fenêtre qui s'ouvre sur le monde des arts. Cela montre à tous que nous pouvons vraiment faire quelque chose pour les arts au Canada. Je crois que nous devons continuer à insister sur ce point.

Il y a des gens comme M. Gross qui font des films. Notre objectif n'est-il pas de créer la meilleure industrie possible?

Aucune ne peut survivre sans l'argent du gouvernement, ici comme ailleurs, n'est-ce pas?

M. Gross : Effectivement. C'est partout pareil.

Le sénateur Johnson : Qu'arriverait-il si les subventions de Téléfilm Canada et du gouvernement disparaissaient?

M. Gross : Nous avons besoin de l'argent du gouvernement pour susciter l'intérêt du secteur privé. Je dois dire, également, que le secteur privé n'a jamais vraiment beaucoup financé les films canadiens.

Ce que j'essaie de faire est nouveau. Nous avons réussi à ramener le secteur privé dans l'industrie cinématographique avec le film *Passchendaele*.

Les entreprises et le secteur privé investissent environ 8 ou 9 millions de dollars. Toutefois, ils ne se seraient jamais engagés si je ne les avais pas assurés que nous avions la participation des deux ordres de gouvernement.

The seed money in it is fantastic. For Ralph Klein in Alberta, it was \$5.5 million to match what we imagined the federal input to be, and we spent almost \$16 million in the province.

There are very few things that a government can put money into that will generate as many jobs and at such a high pay and high skill level as the film and television business.

Senator Harb: And taxes.

Mr. Gross: We actually need this stuff. Sometimes I think we start to question whether we really need to have this; we have lots of programming on television. However, it is not our stuff. As this world becomes increasingly borderless, I do not know where we turn to for the definition of who we are. At some point we are defined by this stuff.

If you are sitting in a bar in Zagreb and someone says, "Tell me about Canada," you do not say, "We have a fantastic new trade arrangement we are organizing with Colombia." We say that we have Margaret Atwood, et cetera.

We have to be careful that we protect it. It is very fragile now. I wish I were talking to you about something that was moving us forward, but we have actually been hammered down for the last few years and things are in quite bad shape. This is just another thing that makes it that much more difficult.

Again, I do not dispute any government's right or its own responsibility to put some kind of control on these things, to bring it forward in a larger public debate. I am happy to go out on the road and say this is a bad idea, and they say it is a good idea, and we will settle it in a normal democratic process. This is peculiar. This slipped in. We may be slow, and I am sorry we did not pick it up sooner, but we finally have, and we are saying we should not be doing it like this.

Senator Fox: This notion of a larger public debate on the philosophical issue is interesting. We have been talking about the film industry this evening, but if allocation of funds by government in the film industry entails the government having a right — outside of pornographic films and offences against the Criminal Code — to look at the content of the film to decide whether it is okay, does that not mean that with regard to allocations of funds going to the Canada Council for the Arts, the government should have the right to look at the content being made by creators across this country? Does the principle itself not concern you?

Mr. Gross: Yes, I think the entire principle of support for a variety of different things comes into question. That, it seems to me, is very important. I am glad you brought that up. One of the reasons this particular issue would be better debated in a more public forum is that it has huge ramifications. It has broad implications for how we view our contribution to the general pool

C'est fantastique de voir les capitaux de démarrage investis. Pour Ralph Klein, en Alberta, c'était 5,5 millions de dollars pour être à la mesure de la participation attendue du gouvernement fédéral, et nous avons dépensé presque 16 millions de dollars dans la province.

Il y a très peu d'initiatives dans lesquelles un gouvernement peut investir qui génèrent autant d'emplois à des salaires et des niveaux de compétences aussi élevés que l'industrie du film et de la télévision.

Le sénateur Harb : Et les impôts.

M. Gross : Nous avons besoin de cette industrie. Pourtant, je crois parfois que nous commençons à nous interroger sur sa pertinence; nous avons beaucoup d'émissions à la télévision. Mais ce ne sont pas les nôtres. Dans un monde de plus en plus ouvert et sans frontières, je ne sais pas par quel moyen nous définir. D'une certaine façon, c'est par cette industrie que nous nous définissons.

Si vous êtes dans un bar, à Zagreb, et qu'une personne vous demande de lui parler du Canada, vous ne lui dites pas : « Nous avons une nouvelle entente commerciale formidable avec la Colombie ». Vous lui parlez de Margaret Atwood, par exemple.

Nous devons penser à protéger notre industrie. Elle est très fragile en ce moment. J'aimerais être en train de vous parler de quelque chose qui nous aurait permis d'avancer, mais nous avons plutôt régressé, ces dernières années, et l'industrie se porte vraiment mal. Et la modification proposée ne fera que rendre les choses encore plus difficiles.

Encore une fois, je ne remets aucunement en question le droit du gouvernement ou sa responsabilité d'exercer une certaine forme de contrôle, et de soumettre cela à un débat public. Je suis heureux d'aller rencontrer les gens et de dire que c'est une mauvaise idée, et qu'eux me disent qu'au contraire, elle est bonne; nous allons régler la question au moyen d'un processus démocratique normal. C'est singulier. Cela nous a échappé. Nous sommes peut-être lents à réagir, et je suis désolé que nous ne nous en soyons pas occupés plus tôt, mais nous l'avons fait, et nous disons que ce n'est pas la bonne méthode.

Le sénateur Fox : Cette idée d'un débat public sur la question philosophique est intéressante. Nous avons parlé de l'industrie cinématographique ce soir, mais si le fait d'accorder du financement à cette industrie confère au gouvernement le droit — en plus de celui qu'il a déjà pour les films pornographiques et les infractions au Code criminel — d'examiner le contenu d'un film pour déterminer s'il est acceptable, cela ne signifie-t-il pas, pour les fonds versés au Conseil des arts du Canada, que le gouvernement devrait avoir un droit de regard sur ce que font les créateurs dans ce pays? Le principe lui-même ne vous dérange-t-il pas?

M. Gross : Oui, je crois qu'il convient de s'interroger sur le principe même de soutien conditionnel. Il me semble que c'est très important. Je suis heureux que vous ayez soulevé ce point. L'une des raisons pour lesquelles il serait préférable de débattre de cette question publiquement, c'est qu'elle a d'énormes répercussions, notamment sur la façon dont nous percevons notre contribution

of revenue through our taxes. I am not sick and I am not in a hospital, but I am happy to pay for those services. I do not drive on roads in the Yukon, but I am happy to keep them in repair.

We do not want to start saying it is a buffet that you can pick and choose from. Supporting culture is as central to the health and fabric of any country as any other aspect of that country. It is not something for which a section of society says, "I do not happen to like that stuff" and get out of it, in the same way that I say, "I do not happen to drive in the Yukon."

The Chair: Senators, have you exhausted your questions?

Mr. Gross yours was a very thoughtful presentation. It is clear that you feel passionately about what you have told us and that you did not just come here off the top of your head. We respect that very much. I hope you will find that our own attention to the issue is not frivolous.

Mr. Gross: It was great. Thank you very much.

The Chair: Many thanks for coming, on behalf of everyone.

Mr. Gross: Thank you all.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, May 29, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that act, met this day at 10:50 a.m. to give consideration to the bill.

Senator W. David Angus (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Good morning, colleagues. We continue our study this morning at the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on Bill C-10.

Senator Tkachuk: Excuse me, witnesses, for one second.

We have been considering this bill for a long time, and we have heard numerous witnesses. We are getting toward the end of the session. I understand that the other side has some problems with this bill. We have not seen any amendments. It is already the end of May. With due deference, the stories are clear. There is no change. I have heard the same story each week. The point has been well made by the industry and by the opposition and well articulated by members of the Liberal Party.

The Chair: Are you referring to a particular section of this bill?

au trésor public par nos impôts. Je ne suis pas malade ni hospitalisé, mais je suis heureux de payer pour ces services. Je n'emprunte pas les routes du Yukon, mais je suis content que les impôts que je paie servent à assurer leur entretien.

Nous n'allons pas commencer à instaurer un système à la carte dans lequel nous pourrions choisir. Soutenir la culture, c'est aussi essentiel à la santé et à la cohésion d'un pays que tout autre chose. On ne peut pas accepter qu'une partie de la société dise : « Je n'aime pas cela » et refuse d'y participer, de la même façon que je ne pourrais pas dire : « Comme je ne conduis pas sur les routes du Yukon, cela ne m'intéresse pas ».

Le président : Sénateurs, avez-vous épuisé vos questions?

Monsieur Gross, votre exposé était très réfléchi. De toute évidence, c'est un sujet qui vous passionne, et vous n'êtes pas venu témoigner sans préparation. Nous vous en sommes très reconnaissants. J'espère que vous trouverez que nous accordons assez d'importance à cette question.

M. Gross : C'était parfait. Je vous remercie beaucoup.

Le président : Au nom de tous les membres du comité, je tiens à vous remercier d'être venu.

M. Gross : Merci à vous.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 29 mai 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, qui a été saisi du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes, se réunit aujourd'hui, à 10 h 50, pour étudier le projet de loi.

Le sénateur W. David Angus (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Bonjour, chers collègues. Nous poursuivons aujourd'hui l'étude du projet de loi C-10 effectuée par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

Le sénateur Tkachuk : Excusez-moi quelques instants, mesdames et messieurs.

Nous examinons ce projet de loi depuis longtemps, et nous avons entendu de nombreux témoins. Nous arrivons à la fin de la session. Je crois comprendre que ce projet de loi pose problème aux représentants de l'autre côté. Ils n'ont présenté aucun amendement. Nous sommes déjà à la fin mai. Sauf votre respect, la situation est claire. Il n'y a aucun changement. C'est la même histoire chaque semaine. Les représentants de l'industrie et de l'opposition ont bien présenté leurs arguments, et les membres du Parti libéral ont bien exposé leur point de vue.

Le président : Faites-vous référence à un article particulier du projet de loi?

Senator Tkachuk: I am referring to the section that people seem to be the most excited about, which is movie tax credits and public policy.

We have had industry amendments proposed, but we have had no indication from members on the Liberal side here of what they want to do. Do they want to delete the passage? Do they want to amend it? If they want an amendment, why do we not just go to clause-by-clause, have them move the amendment, and deal with it? They have the majority here. I do not know what the problem is.

The Chair: I do not think there is a problem. If I hear you correctly, you are asking how much longer committee members want to deal with this bill.

Senator Tkachuk: We might even have some common cause. If the Liberals have an amendment, we have not seen it and have no idea what their intention is. We cannot just have a big gab fest. Perhaps their intention is something we can all agree on. I do not know that. I have not seen anything. All I have heard is their displeasure with the bill as it stands. I have heard no suggestion of an amendment they would like to make to the bill. This bill was before the House of Commons previously under the Liberal government as Bill C-33, I think it was. It was discussed there and passed unanimously. It died because of the election. This is not something new. That bill was passed unanimously in the House.

We have been discussing this since December in one way or another. If the Liberals want to make an amendment, maybe there is common cause and we can come to an agreement and do something together. However, if we do not know what it is, it is very difficult.

[Translation]

Senator Dawson: One of the reasons we have been hearing a series of witnesses is that the minister told us, when he appeared here a few weeks ago, that the industry was divided on this issue.

[English]

When the minister told us that the industry is very divided on this subject, I felt that we had to hear more witnesses to prove that the industry is not divided on this issue. They have a common cause and are debating it.

For me, this second series of witnesses is due to the fact that to a certain degree the minister misled the people listening to this committee.

Senator Goldstein: I have two observations to make. First, I request that we have some time after these witnesses testify to discuss this significant issue. It may be useful to hear these witnesses, because they are here and are waiting, and then have the discussion we want to have.

Le sénateur Tkachuk : Je parle de l'article qui semble échauffer le plus les esprits, soit les crédits d'impôt pour les films et les politiques publiques.

L'industrie a proposé des amendements, mais les membres du Parti libéral présents ici ne nous ont pas indiqué ce qu'ils désiraient faire. Est-ce qu'ils veulent supprimer le passage? Est-ce qu'ils veulent l'amender? S'ils veulent un amendement, pourquoi ne passons-nous pas simplement à l'étude article par article pour qu'ensuite ils proposent l'amendement et qu'on règle la question? Ils ont la majorité ici. Je ne vois pas où est le problème.

Le président : Je ne crois pas qu'il y ait de problème. Si je vous comprends bien, vous demandez pendant combien de temps encore les membres du Comité étudieront le projet de loi.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons peut-être même une cause commune. Si les libéraux veulent un amendement, nous n'en connaissons pas la teneur et nous ne savons pas du tout quelles sont leurs intentions. Nous ne pouvons pas simplement jaser pendant des heures. Peut-être que ce qu'ils ont à proposer nous conviendrait à tous. Je n'en sais rien. Je n'ai rien vu. Tout ce que je les ai entendu dire, c'est qu'ils étaient mécontents du projet de loi sous sa forme actuelle. Je ne les ai entendus présenter aucun amendement qu'ils désireraient apporter au projet de loi. La Chambre des communes a déjà été saisie du projet de loi auparavant sous le gouvernement libéral. Je crois qu'il s'agissait alors du projet de loi C-33. Les députés en ont discuté et l'ont adopté à l'unanimité. Toutefois, le projet de loi est mort au Feuilleton en raison des élections. Ce n'est pas un nouveau dossier. Ce projet de loi a été adopté à l'unanimité par la Chambre.

Nous discutons de la question depuis décembre d'une façon ou d'une autre. Si les libéraux veulent un amendement, il y a peut-être une cause commune. Nous pourrions peut-être en venir à un accord et faire quelque chose ensemble. Cependant, si nous ne savons pas de quoi il s'agit, c'est très difficile à faire.

[Français]

Le sénateur Dawson : L'une des raisons pour lesquelles nous recevons une série de témoins, c'est que le ministre a comparu ici il y a quelques semaines et a dit que l'industrie était divisée sur le sujet.

[Traduction]

Lorsque le ministre nous a dit que l'industrie était très divisée sur le sujet, j'ai cru que nous devions entendre d'autres témoins pour prouver que ce n'était pas le cas. Il y a une cause commune, et les représentants de l'industrie en débattent.

Selon moi, la raison pour laquelle nous accueillons ce deuxième groupe de témoins, c'est parce que, dans une certaine mesure, le ministre a induit en erreur les gens qui écoutent le comité.

Le sénateur Goldstein : J'ai deux remarques à faire. D'abord, je demande que nous réservions du temps après les témoignages pour discuter de cette importante question. Il faudrait peut-être entendre ces témoins, car ils sont ici et ils attendent. Nous pourrions ensuite avoir cette discussion.

Second, it would be rather difficult to proceed to clause-by-clause consideration at this time. Without being presumptuous, I think there is a high probability that we would agree on something with respect to film and video productions, although perhaps we would not. All the witnesses thus far have suggested that film accreditation be denied where the content of the film is contrary to the Criminal Code. I do not know whether you would agree with that, Senator Tkachuk.

The second and more important issue is that there are a variety of tax issues, one of which we heard for the first time yesterday, which make it difficult to proceed to clause-by-clause consideration, because we need to hear more people, at least with respect to tax issues.

We have only two weeks left to hear witnesses, and my recollection is that, except for the mayors testifying next week about the possible impact of this provision on their respective cities, the bulk of the remaining witnesses deal with the tax aspects of the bill and not with the movie aspects.

That having been said, I suggest we should have the discussion that Senator Tkachuk has suggested immediately after these witnesses are heard.

Senator Tkachuk: I have no problem with that.

The Chair: We all agree. Thank you, senators, for bringing it up. We all need an idea of where we are headed.

The clerk and my office have made a list of all the witnesses we have heard so far on this bill. The clerk will give every senator a copy of it to aid in our reflection on how we want to proceed as we move to the summer recess.

[Translation]

I am Senator David Angus, I am a senator from Quebec and I live in Montreal. I am the Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. On my right is Senator Yoine Goldstein, another senator from Quebec, who is the deputy chair of this committee, and on my right is another very well-known Quebecer, Senator Francis Fox.

[English]

From Alberta, well known in the industry that you people are well versed in, is Senator Tommy Banks. To his right, is a very happy agriculturist from Saskatchewan, Senator Gustafson. Senator David Tkachuk, from whom we have just heard, is also from Saskatchewan. Senator Trevor Eyton is from Toronto.

[Translation]

On my left is another Quebecer, Senator Dennis Dawson, and to his left, Senator Wilfred Moore, from Halifax, and finally, Senator Paul Massicotte, from Montreal, and Senator Michel Biron, both from the beautiful province of Quebec.

Ensuite, il serait plutôt difficile d'effectuer une étude article par article à l'heure actuelle. Je ne veux pas être présomptueux, mais je crois qu'il est très probable que nous nous entendions sur quelque chose en ce qui a trait aux productions cinématographiques et magnétoscopiques. Il se peut aussi que ce ne soit pas le cas. Jusqu'à présent, tous les témoins ont recommandé qu'on refuse l'accréditation d'un film dont le contenu ne respecte pas le Code criminel. Je ne sais pas si vous souscrivez à cette recommandation, sénateur Tkachuk.

Le deuxième point, et le plus important, c'est qu'il y a toute une gamme de questions fiscales, dont l'une nous a été présentée pour la première fois hier, qui rendent l'étude article par article difficile du fait que nous devons entendre d'autres témoins, au moins en ce qui a trait aux questions fiscales.

Il ne nous reste que deux semaines pour entendre des témoins. Si je me souviens bien, à l'exception des maires qui viennent témoigner la semaine prochaine au sujet des incidences éventuelles de cette disposition sur leur ville respective, la majorité des témoins qui restent parleront des aspects fiscaux du projet de loi et non des aspects relatifs aux films.

Cela étant dit, je propose que nous tenions la discussion proposée par le sénateur Tkachuk immédiatement après avoir écouté les témoins.

Le sénateur Tkachuk : Ça ne me pose aucun problème.

Le président : Nous sommes tous d'accord. Merci, messieurs les sénateurs, d'avoir soulevé ce point. Nous avons tous besoin de savoir où nous allons.

La greffière et mon personnel ont dressé la liste de tous les témoins que nous avons entendus à ce jour dans l'étude de ce projet de loi. La greffière vous en remettra à chacun une copie afin de vous aider dans votre réflexion sur la façon dont nous devons procéder à l'approche de la relâche d'été.

[Français]

Je suis le sénateur David Angus, je suis un sénateur du Québec et je demeure à Montréal. Je suis le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. À ma droite, le sénateur Yoine Goldstein, un autre sénateur québécois, qui est le vice-président du comité et à droite, un autre Québécois très bien connu, le sénateur Francis Fox.

[Traduction]

De l'Alberta, un homme bien connu dans votre secteur de spécialité, le sénateur Tommy Banks. À sa droite, un agronome très heureux de la Saskatchewan, le sénateur Gustafson. Aussi de la Saskatchewan, le sénateur David Tkachuk, que vous venez d'entendre. Le sénateur Trevor Eyton, de Toronto.

[Français]

À ma gauche, un autre Québécois, le sénateur Dennis Dawson, à sa gauche, le sénateur Wilfred Moore de Halifax et enfin, le sénateur Paul Massicotte de Montréal et le sénateur Michel Biron, tous deux de la belle province de Québec.

With no further delay we will move on to our consideration of Bill C-10, which has become fairly controversial. To date we have heard 65 witnesses. We are now ready to hear you.

Roger Frappier, Producer, Max Films Inc.: Mr. Chairman, thank you for having us here today in order to speak to Bill C-10. Allow me to introduce myself. I have been a producer for approximately 30 years, and my company, Max Films Inc., is 20 years old. I have produced approximately 30 feature films, two of my films were nominated for an Oscar — *The Decline of the American Empire* and *Jesus of Montreal*, by Denys Arcand —. I was the only Canadian producer honoured in Cannes in 1998, along with 10 other international producers, when the work of motion picture producers was given international recognition. Given my age, rather than be honoured for my sports achievements, I was honoured by being inducted, last week, into the Canadian Film and Television Hall of Fame. To be inducted you have to have worked in the industry for 25 years.

The Chair: Congratulations!

Mr. Frappier: Thank you. I would like to say from the very outset that I can only add my voice to those of the people who have already come before you, the directors and producers, to tell you how Bill C-10, by setting such strict tax credit criteria, will be harmful and catastrophic for our film industry, both from a national and an international perspective.

The criteria for a film to be eligible for feature film funding from Telefilm Canada includes the following:

A project must not contain any element of serious and gratuitous or explicit and excessive violence,... or any other sexual offence under the Criminal Code or any matter which is libellous, obscene or in any other way unlawful.

We are already subject to these criteria and to the others, which I think are even more important, in the Criminal Code. Why do more on top of the Criminal Code? The Criminal Code is something that is absolutely objective, whereas the committee which would be established by the Department of Canadian Heritage, will inevitably be subjective.

Allow me to tell you a brief related anecdote. Over the course of my life, I have often sat on juries for film events, for example, the World Film Festival, the international festivals in Chicago and Europe, and even within the world of film, we hold discussions on presenting awards. I might defend a film based on my opinion that it is a masterpiece but the person beside me might feel that the same film is rubbish and should never receive an award. So you can see how people's perceptions of the same piece can be so different, when you are using subjective criteria.

Sans aucun autre délai, procédons à notre étude du projet de loi C-10 qui est devenu assez controversé. Nous avons entendu 65 témoins jusqu'à maintenant. Nous sommes maintenant prêts à vous entendre.

Roger Frappier, producteur, Max Films Inc. : Monsieur le président, je vous remercie de nous recevoir aujourd'hui pour nous exprimer sur le projet de loi C-10. Permettez-moi de me présenter. Je suis producteur depuis une trentaine d'années, ma société Max Films Inc. existe depuis 20 ans. J'ai produit une trentaine de longs métrages, j'ai eu deux films qui ont été mis en nomination pour un Oscar — *Le Déclin de l'empire américain* et *Jésus de Montréal*, de Denys Arcand —, j'ai été le seul producteur canadien honoré à Cannes en 1998 lorsqu'ils ont honoré le travail du producteur cinématographique au point de vue international avec une dizaine d'autres producteurs. Étant donné mon âge, à défaut de l'être sur le plan sportif, j'ai été intronisé, la semaine dernière, au Panthéon cinématographique canadien. Cela prenait 25 ans de travail dans l'industrie.

Le président : Félicitations!

M. Frappier : Merci. D'entrée de jeu, je ne peux qu'ajouter ma voix à tous ceux et celles qui sont venus devant vous, les réalisateurs et les producteurs, pour dire à quel point le projet de loi C-10, en imposant des conditions sévères dans l'octroi des crédits d'impôt, est préjudiciable et catastrophique pour notre cinématographie, autant d'un point de vue national qu'international.

Il y a déjà dans les critères essentiels pour qu'un film soit admissible au fonds de long métrage de Téléfilm Canada, cette phrase :

Le projet ne peut contenir aucun élément de violence gratuite ou d'exploitation sexuelle grave ou gratuite, ne peut être ni obscène, indécent ou pornographique selon la définition du Code criminel, et, n'est pas de nature diffamatoire ou autrement illégale.

Nous sommes déjà régis de ce côté par ces critères et de l'autre, ce qui m'apparaît plus important, par le Code criminel. Pourquoi alors ajouter au Code criminel? Il faut dire que le Code criminel est quelque chose qui est purement objectif alors que le comité, qui serait mis sur pied par le ministère du Patrimoine, est inévitablement subjectif.

Permettez-moi une petite anecdote par rapport au comité. Au cours de ma vie, j'ai souvent été membre de jury pour des manifestations cinématographiques, le Festival des films du monde, des festivals internationaux à Chicago et en Europe, et même à l'intérieur du même monde cinématographique, on a des discussions pour l'attribution des prix. Je peux défendre un film en disant que c'est un chef-d'œuvre et le type à côté va dire que c'est un grand navet et que jamais il ne devrait recevoir un prix. Vous voyez alors lorsqu'on est devant une même œuvre à quel point la perception, lorsqu'il s'agit de critères subjectifs, peut être différente.

A good part of our funding comes from federal and provincial tax credits, tax credits that are given to us two years after a film has been produced, and the film is funded in the meanwhile by banks. Not a single producer will take the risk of losing their tax credit two years after their work has been produced. The consequences for the future of these companies would be serious. There is not a single bank that is going to take the financial risk of being involved in a project if they think that the subject matter is in any way contrary to public policy.

I just produced a film called *Borderline*, by Lyne Charlebois, that tells the story of a young woman on her birthdays, at 30 years old, 20 and 10 years old. At 20 years old, as the title, *Borderline*, suggests, her only relationship with the world was through sex and alcohol. This film received outstanding reviews in Quebec when it came out and it netted \$1.3 million at the box office. In fact, during the first week in theatres, we were the number one movie, even if you include American blockbusters.

The film is based on two novels by Marie-Sissi Labrèche. If Bill C-10's criteria had been in effect at the time, I would never have acquired the filmmaking rights for these novels. *Borderline* would never have seen the light of day. That is the more insidious side to this bill, one that is quite related to what one could call censorship, a side that you cannot see, that is there when an idea is being born.

How many films would not have seen the light of day if producers, screenwriters and directors had not had the freedom to develop topics that spoke to them and touched them?

I could name several international films that would not have seen the light of day if they had been produced by Canadians under Bill C-10.

To name only a few, take *Last Tango in Paris* by Bernardo Bertolucci, with Marlon Brando and Maria Schneider, and *Clockwork Orange* by Stanley Kubrick.

In 2004, I co-produced with Luc Besson's Société EurekaCorp, the *The Chinese Botanist's Daughters*, by the Chinese filmmaker and novelist, Dai Sijie. This beautiful film, about the love story between two women, was hailed internationally. It was impossible to shoot this film in China, even though Dai Sijie wanted to, because the story was based on individuals he knew in China. Dai Sijie is an international novelist and filmmaker whose book, *The Little Chinese Seamstress*, won international awards.

We had to shoot the film in Vietnam because the Chinese committee turned down the screenplay. I cannot but see a link between the committee that the heritage department wants to establish for the purposes of determining, after the fact, whether or not a film is contrary to public policy, and the Chinese committee that decided before *The Chinese Botanist's Daughters* was produced that the film was contrary to public order.

If this bill were passed, it would have catastrophic consequences on the film industry. Freedom of expression and freedom of creation have no price. Bill C-10 truly is a threat to the

Une bonne partie de notre financement vient des crédits d'impôt fédéral et provincial, ces crédits d'impôt, qui nous sont donnés environ deux ans après la fin de la production d'un film, sont entretemps financés par des banques. Aucun producteur ne va prendre la chance de se voir retirer son crédit d'impôt à la production deux ans après sa mise en œuvre. Cela aurait des conséquences graves sur l'avenir de la compagnie. Aucune banque ne va prendre le risque financier de s'impliquer dans un projet si elle croit que le sujet peut porter atteinte à l'ordre public.

Je viens de produire un film *Borderline* de Lyne Charlebois, qui raconte la vie d'une jeune femme, la journée de son anniversaire, à 30 ans, à 20 ans et à 10 ans. À 20 ans, le titre le dit, *Borderline*, sa seule relation au monde était à travers le sexe et l'alcool. Ce film a reçu des critiques élogieuses au Québec lors de sa sortie et il a réalisé 1,3 millions de dollars au box office. En fait, la première semaine de sa sortie en salle, nous étions numéro 1 de toutes les productions, y compris les blockbusters américains.

Ce film est basé sur deux romans écrits par Marie-Sissi Labrèche. Si les dispositifs de la loi C-10 étaient en vigueur, jamais je n'acquerrais les droits de ces romans pour en faire un film. *Borderline* ne verrait jamais le jour. Voilà le côté le plus insidieux de ce projet de loi, le côté qui peut s'associer ce qu'on pourrait appeler de la censure, c'est-à-dire ce qu'on ne voit pas, ce qui est au départ d'une idée.

Combien de films alors ne verrait pas le jour parce que les producteurs, les scénaristes et les réalisateurs n'auraient plus la liberté de développer à leur guise des sujets qui les interpellent et qui les touchent?

On peut citer de nombreux films à l'échelle internationale qui n'auraient pas vu jour s'ils avaient été réalisés par des Canadiens sous le projet de loi C-10.

Mentionnons tout simplement *Le dernier tango à Paris* de Bernardo Bertolucci avec Marlon Brando et Maria Schneider sans parler des *Oranges mécaniques* de Stanley Kubrick.

En 2004, j'ai coproduit avec la Société EurekaCorp de Luc Besson *Les filles du botaniste* du cinéaste et romancier chinois Dai Sijie. Ce très beau film qui raconte une histoire d'amour entre deux femmes a été salué par la critique internationale. Il nous a été impossible de tourner ce film en Chine même si Dai Sijie voulait y tourner parce que cette histoire lui a été inspirée par des personnes qu'il connaissait en Chine. Dai Sijie est un romancier et un cinéaste international dont *La petite tailleuse chinoise* a remporté des prix internationaux.

On a dû tourner le film au Vietnam parce que le comité chinois a refusé le scénario. Je ne peux m'empêcher de voir des liens entre le comité que veut mettre sur pied le ministère du Patrimoine pour juger un film après sa fabrication, s'il est contre l'ordre public et ce comité chinois qui a décidé avant sa fabrication que *Les filles du botaniste* étaient contre l'ordre public.

L'impact de cette loi, si elle était adoptée, aurait des conséquences catastrophiques sur notre cinéma. La liberté d'expression et la liberté de création n'ont pas de prix. Le projet

Quebec and Canadian film industries. It is absolutely unnecessary because we already have all the provisions in the Criminal Code that we need to deal with abuse.

The Chair: Thank you very much, Mr. Frappier. We will move to senators' questions later. Ms. Robert, you now have the floor.

[English]

Denise Robert, President and Producer, Cinémaginaire: Never in my wildest dreams would I have thought that I would be invited to speak to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. I thank you for having me here.

Senator Fox: Success comes late sometimes.

The Chair: It is not that late in this case.

Ms. Robert: Let me give a brief introduction. I have also been a producer for the last 18 years. I have produced over 35 feature films, whether they are local productions or co-productions. Some have been honoured at the Cannes International Film Festival, the Venice Film Festival and the Oscars. I won an Oscar for *The Barbarian Invasions* that has been honouring Canada around the world. I am also one of the few Canadians — I think Mr. Frappier is also one — to be invited to become a member of the prestigious Academy of Motion Picture Arts and Sciences in the U.S., which boasts very few members. To be invited, you must be recognized as someone who pushes the art form of film to the limits of excellence. I am also a member of the British Academy of Film and Television Arts and Les César in France.

I join my voice with all my colleagues and friends in the film industry and beyond to television, books, theatre, dance and music. When we talk about censorship, it concerns every artist in this country.

There are two elements of this law that are worrisome for most of us. First, the effect of decisions being made retroactively would remove all financing possibilities. Most of our financing comes from bank loans.

I think you had bank representatives before this committee tell you that they would definitely not finance something that might, in the end, not be recognized as a work of art by the committee's guidelines.

[Translation]

Civil servants would be allowed to judge the moral character of a work of art. I think that over the decades, art is something that has made societies evolve. In Canada, we have the pleasure and good fortune of having several artists who have made us evolve as a society. As a result, we have become an inspiration for societies throughout the world.

de loi C-10 met véritablement en danger l'industrie québécoise et canadienne du cinéma. Il n'est absolument pas nécessaire puisque nous avons déjà toutes les dispositions dans le Code criminel pour faire face à des abus.

Le président : Merci beaucoup M. Frappier. Nous allons garder pour plus tard les questions des sénateurs. Madame Robert, vous avez la parole.

[Traduction]

Denise Robert, présidente et productrice, Cinémaginaire : Même dans mes rêves les plus fous, je n'aurais jamais pensé être invitée à témoigner devant le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Je vous remercie de m'avoir invitée.

Le sénateur Fox : Parfois, le succès tarde à venir.

Le président : Il n'a pas tardé tant que ça dans son cas.

Mme Robert : Laissez-moi me présenter brièvement. Je suis moi aussi productrice, pour ma part depuis 18 ans. J'ai produit plus de 35 longs métrages, tant des productions locales que des coproductions. Certains ont été honorés au Festival international du film de Cannes, au Festival du film de Venise et aux Oscars. J'ai gagné un Oscar pour *Les invasions barbares*, qui a fait honneur au Canada partout dans le monde. Je compte également parmi les quelques Canadiens — je crois que M. Frappier est également un de ceux-là — à avoir été invités à devenir membres de la prestigieuse Academy of Motion Picture Arts and Sciences des États-Unis, qui compte très peu de membres. Pour y être invité, il faut être reconnu comme une personne qui repousse les limites de l'excellence dans le septième art. Je suis également membre de la British Academy of Film and Television Arts et des César en France.

Je joins ma voix à celle de mes collègues et amis de l'industrie du film ainsi qu'à celle des personnes qui travaillent dans les industries de la télévision, du livre, du théâtre, de la danse et de la musique. Lorsqu'il est question de censure, tous les artistes du pays sont touchés.

Il y a deux éléments de cette loi qui sont préoccupants pour la majorité d'entre nous. D'abord, le fait que les décisions soient prises de façon rétroactive aurait pour effet d'éliminer toutes les possibilités de financement. Les prêts bancaires constituent la plus grande partie du financement que nous recevons.

Je crois que des représentants de banques ont dit devant le comité qu'ils ne financeraient absolument pas quelque chose qui, au bout du compte, ne serait pas reconnu comme une œuvre d'art au sens des lignes directrices du comité.

[Français]

L'effet de laisser des fonctionnaires juger de la moralité d'une œuvre artistique, si on regarde à travers les décennies, je pense que l'art est quelque chose qui a fait évoluer les sociétés. Au Canada, on a le plaisir et le bonheur d'avoir de nombreux artistes qui nous font évoluer comme société. En conséquence on devient une inspiration pour des sociétés dans le monde entier.

We should not repeat history. In the 19th century, Gustave Flaubert, who wrote *Madame Bovary*, and Charles Baudelaire, who wrote *Les fleurs du mal*, were both brought before the courts on the grounds that their works were contrary to public order, just as Édouard Manet was, because of his painting, *Déjeuner sur l'herbe*, in which you can see three well-dressed men in their hats and one naked woman having a picnic on the grass. And yet, today these works are both inspirations and masterpieces.

Freedom of expression is the essential tool in creating.

Allow me to quote *Hamlet*, in that "art holds up the mirror to life."

In life, there are pretty things, and less pretty things. We must be able to see everything. Violence is a part of our reality; we must be able to witness it in order to deal with it. A committee could decide if a scene is contrary to public order. Is extreme violence contrary to public order? It is obvious that we do not want violence in our lives, but we must accept that it is a part of our reality. I share the same concern as that expressed by all of my colleagues: allowing civil servants to set the rules disturbs me to the highest degree.

Allow me to share a few stories. A few years ago, a television fund was set up to finance totally Canadian productions. Television series projects were put forward, including *Dans une galaxie près de chez vous*. The characters from this series were from outer space. The greatest question being asked at the time was the following, "wait a minute, is space a part of Canada?" "Are the space shuttles Canadian?" In order to lend Canadian authenticity to this show, we had to include maple leaves and beavers. In the case of another show, *Madame Croque-Cerise*, the major question being asked by the committee was whether a cherry is indeed Canadian.

I am telling you these stories simply because they demonstrate that even when a committee is comprised of people who act in good faith, their subjectivity prevails. There is no law for that. Subjectivity is personal.

Our Criminal Code, generally speaking, properly addresses the problem of pornography. People working in our profession do not intend to run roughshod over the Criminal Code.

The Chair: Thank you very much, Ms. Robert, that was very interesting.

[English]

Senator Harb: To date, every witness from the arts or film production sector has told us the same thing: this is a bad clause because it will reduce freedom of expression. It amounts to a censorship; it is an invasion of our rights.

Il ne faut pas reproduire ce que l'histoire nous a enseigné. Au XIX^e siècle, si on regarde Gustave Flaubert dans *Madame Bovary* ou Charles Baudelaire dans *Les fleurs du mal*, ces deux artistes ont été traduits devant les tribunaux sous prétexte que leurs œuvres étaient contraires à l'ordre public, ainsi que Édouard Manet avec *Déjeuner sur l'herbe*, le tableau où vous avez ces trois hommes bien habillés avec leur chapeau et une femme nue à prendre le déjeuner sur l'herbe. Pourtant ces œuvres sont aujourd'hui des inspirations et des chefs-d'œuvre.

Dans la création, l'outil essentiel est la liberté d'expression.

Si vous me permettez de reprendre une phrase de *Hamlet* qui dit que « l'art doit être le miroir de la vie. »

Il y a de jolies choses dans la vie et d'autres qui le sont moins, mais il faut être capable de tout regarder. La violence fait partie de notre réalité, et il faut la regarder pour savoir comment composer avec elle. Le comité pourrait décider qu'une scène est contraire à l'ordre public. Est-ce qu'une violence extrême est contraire à l'ordre public? Il est évident qu'on ne veut pas de violence dans notre vie, mais nous devons accepter le fait qu'elle fait partie de notre réalité. Je partage mon inquiétude avec tous mes collègues : laisser des fonctionnaires interpréter ou établir les règles du jeu m'inquiète au plus haut point.

Vous me permettez quelques anecdotes. Il y a quelques années, un fonds de télévision a été mis sur pied pour financer des oeuvres entièrement canadiennes. Des projets de séries télévisées ont été soumis dont *Dans une galaxie près de chez vous*. Les personnages de cette série venaient de l'espace. La grande question qui s'est posée alors a été : « mais attendez une minute, est-ce que l'espace est Canadien? » Est-ce que les vaisseaux spatiaux sont Canadiens? Pour donner une authenticité canadienne à cette émission on a dû inclure des feuilles d'érable et des castors. Dans le cas d'une autre émission, *Madame Croque-Cerise*, la grande question du comité fut de savoir si une cerise était Canadienne.

Je vous raconte ces anecdotes simplement parce qu'elles démontrent que quand on met sur pied un comité composé de personnes, même si elles sont de bonne volonté, c'est leur subjectivité qui prend le dessus et pour cela, il n'y a pas de loi. La subjectivité est personnelle.

Notre Code criminel répond bien aux problèmes de pornographie en général. Les gens qui exercent notre profession n'ont pas l'intention d'aller à l'encontre du Code criminel.

Le président : Merci beaucoup, madame Robert, c'était très intéressant.

[Traduction]

Le sénateur Harb : Jusqu'à présent, chaque témoin du domaine des arts ou de la production cinématographique nous a dit la même chose : ce n'est pas une bonne disposition, car elle réduira la liberté d'expression. C'est de la censure, c'est une violation de nos droits.

Would it be fair to say that should this committee and the government ultimately move along with or without your support, that the industry would challenge this in court on the basis that it violates the rights and the freedoms of expression? We have the Criminal Code, and this takes it beyond what we have in place.

Ms. Robert: I cannot presume what the future holds for us. Personally, I question this. Do we have examples from the past of people abusing the system and making films that are against public interest? I doubt it.

Usually laws are made to correct something that is not working well. This seems to be working. The Criminal Code has answered and has been doing its job in this respect.

Mr. Frappier: There is one aspect we never think of. More and more we work in co-productions. It will be difficult for us when we work with foreign co-producers to know whether we can continue such partnerships, because in two years we might not be able to fulfill our financial obligations. At an international level, Canada will be looked upon as being really backwards compared to what is happening currently to freedom of production and expression in the rest of the world.

In answer to your first question, censorship is very diluted. For many years in Spain under Franco, the cinema showed that filmmakers were not able to express themselves. It takes a great deal of courage for filmmakers to express themselves when there is a committee looking at films to decide whether they are contrary to the public interest.

[Translation]

I do not see why Canada needs this provision. Right now, things are fine. Laws and obligations provide a framework for investment companies both at the provincial and federal level. It is not as if something had occurred, some scandal! I just cannot fathom why all of a sudden we need to strike a committee in charge of viewing films two years after their conception to determine whether or not they should be granted a tax credit. How will the committee deal with foreign productions, or U.S. productions that film in Canada? They already receive tax credits and return to their home countries once filming is over. Those productions will not be examined by the committee. There is, therefore, a double standard. This would mean that foreign productions would be at a much greater advantage with respect to freedom of production and creation. I simply do not see any need whatsoever for the bill. Canada is a free country that is doing fine.

The film industry is a showcase for a country. Film travels very well. Recently, the Canadian film *Blindness* opened at the Cannes Film Festival and was competing side by side with Atom Egoyan's film. Filmmakers from across the world enter into competition with one another in Cannes. Filmmakers need this

Serait-il juste de dire que si, en définitive, le comité et le gouvernement vont de l'avant avec ou sans votre appui, l'industrie contesterait cet élément devant les tribunaux parce qu'il viole les droits et les libertés d'expression? Nous avons le Code criminel, et la décision va plus loin que ce que nous avons en place.

Mme Robert : Je ne peux prévoir ce que l'avenir nous réserve. Personnellement, je m'interroge à ce sujet. Avons-nous des exemples de personnes qui abusent du système et qui font des films qui vont à l'encontre de l'intérêt public? J'en doute.

Habituellement, les lois visent à corriger quelque chose qui ne fonctionne pas bien. Cela semble fonctionner. Le Code criminel est efficace à cet égard.

M. Frappier : Il y a un élément auquel nous ne pensons jamais. Nous travaillons de plus en plus en coproduction. Lorsque nous travaillerons avec des coproducteurs étrangers, il nous sera difficile de savoir si nous pouvons continuer les partenariats, parce que dans deux ans nous ne serons peut-être pas en mesure de remplir nos obligations financières. Sur le plan international, le Canada sera vu comme un pays qui fait un pas en arrière comparé à ce qui se passe actuellement du côté de la liberté de production et d'expression ailleurs dans le monde.

En réponse à votre première question, la censure est très diluée. Pendant de nombreuses années en Espagne, sous le régime de Franco, le cinéma a montré que les cinéastes ne pouvaient pas s'exprimer. Les cinéastes doivent faire preuve de beaucoup de courage pour s'exprimer quand il y a en place un comité qui étudie les films dans le but de décider s'ils vont à l'encontre de l'intérêt public.

[Français]

Je ne vois pas pourquoi le Canada a besoin de cette clause. À l'heure actuelle, tout fonctionne très bien. Il existe des lois et des obligations encadrant les sociétés d'investissement tant au provincial qu'au fédéral. S'il y avait eu quelque chose, un scandale! Je ne comprends absolument pas pourquoi tout d'un coup on est obligé de mettre sur pied un comité qui regardera les films deux après leur conception pour déterminer si on peut leur accorder ou non un crédit d'impôt. Que fera ce comité avec les productions étrangères, les productions américaines, par exemple, qui viennent tourner ici, qui reçoivent des crédits d'impôt avec les maisons de services et qui s'en retournent chez eux par après, une fois le tournage terminé? Ils ne seront pas assujettis à ce comité. Il y aura donc deux poids deux mesures. Cela veut dire que les productions étrangères seront même avantagées par rapport à nous au plan de la liberté de production et de création. Je ne sens absolument pas le besoin de ce projet de loi. Le Canada est un pays libre qui fonctionne très bien.

Le cinéma est même un fer de lance pour un pays. Le cinéma voyage très bien. Récemment, le film canadien *Blindness* a fait l'ouverture du Festival de Cannes alors que le film d'Atom Egoyan était en compétition. Ces cinéastes se confrontent à ceux du monde entier lors de la compétition de Cannes. Ces cinéastes

freedom of expression. Often, a filmmaker, or any other kind of creator, seeks to push the limits.

Fifty years ago, people were barely kissing on the big screen. Since then, society has changed. Films have changed society because artists have had the courage to push the limits. Cinema has taken things very far, but in comparison to other countries, Canada still has a long way to go. Freedom is essential to creating art.

[English]

Senator Harb: Are you aware of any democracy that has a tax credit regime in place similar to Canada's that has the same kind of restrictions in order to qualify?

Ms. Robert: France has a tax credit program and they use the Criminal Code.

Senator Harb: How does that equate?

Ms. Robert: It is the same as here in that it applies to pornography, child pornography and so on.

Senator Harb: Any one of those.

Ms. Robert: No committee will judge whether a film is for or against public interest. Actually, such judgment would never go over in Europe, where freedom of expression is one of the most priceless tools artists can use.

Senator Harb: A few years ago, someone said in a magazine that Canada was cool, hip and avant-garde, although I forget the name of the magazine. Is it your position that if we proceed with this discriminatory clause, as many of you have described it, it will make us look like the bad guys on the international scene?

Ms. Robert: It is already doing that. I was in Cannes recently and read in the U.S. trade papers that Canada is imitating China. We are being looked at as taking a backward step. It is unacceptable and it is being questioned. I am sure some of you have seen comments in the trades. People are looking at what will happen with this and thinking that this surely cannot be real.

The Chair: If I might clarify, we had evidence yesterday about Quebec having a provision, even though it is part of Canada, I believe.

Senator Harb: Would it be almost like a deterrent for production houses such as yours? If this were law, would that encourage you to set up shop in the United States or elsewhere so that this rule would not apply to you?

Ms. Robert: That is a very good question, but what feeds artists is the society around them.

ont besoin de cette liberté d'expression. Souvent, le cinéaste, comme n'importe quel autre créateur, repoussera plus loin les limites de la création.

Il y a 50 ans, les gens s'embrassaient à peine au grand écran. Depuis, la société a évolué. Des œuvres cinématographiques ont fait évoluer la société parce que des artistes ont eu le courage d'en repousser ses limites. Le cinéma d'aujourd'hui est rendu beaucoup plus loin, mais comparativement à d'autres pays, on a encore du chemin à faire. La liberté est essentielle à la création d'une œuvre.

[Traduction]

Le sénateur Harb : Connaissez-vous une démocratie qui dispose d'un système de crédits d'impôt semblable à celui du Canada et qui émet le même genre de restrictions pour accorder des crédits?

Mme Robert : La France a un programme de crédits d'impôt et elle suit le Code criminel.

Le sénateur Harb : Est-ce semblable?

Mme Robert : C'est le même code qu'ici, c'est-à-dire qu'il s'applique à la pornographie, à la pornographie juvénile, et cetera.

Le sénateur Harb : À tous ces cas...

Mme Robert : Aucun comité ne jugera si un film va à l'encontre de l'intérêt public ou s'y conforme. En fait, un tel jugement ne serait pas acceptable en Europe, où la liberté d'expression est l'un des outils les plus précieux mis à la disposition des artistes.

Le sénateur Harb : Il y a quelques années, quelqu'un a dit dans un magazine que le Canada était branché et avant-gardiste, mais je ne me souviens plus du nom du magazine. Êtes-vous d'avis que si nous allons de l'avant avec cette disposition, que beaucoup d'entre vous avez qualifiée de discriminatoire, nous passerons pour les méchants sur la scène internationale?

Mme Robert : C'est déjà le cas. J'étais à Cannes récemment et j'ai lu dans la presse spécialisée des États-Unis que le Canada imitait la Chine. On est vu comme un pays qui fait un retour en arrière. C'est inacceptable et on s'interroge à ce sujet. Je suis certaine que certains d'entre vous ont lu des commentaires dans la presse spécialisée. Les gens se demandent ce qui va se passer et se disent que ça ne peut pas être vrai.

Le président : J'aimerais préciser que nous avons entendu hier que le Québec avait une disposition, même s'il fait partie du Canada, je crois bien.

Le sénateur Harb : Est-ce que ce serait un facteur de dissuasion, en quelque sorte, pour les maisons de production comme la vôtre? Si c'était une loi, cela vous pousserait-il à vous établir aux États-Unis ou ailleurs afin de ne plus être assujettie à cette règle?

Mme Robert : C'est une très bonne question, mais les artistes se nourrissent de la société qui les entoure.

[Translation]

The society in which we live inspires us, and we have no intention of leaving it. We like being here, and we are very grateful for the support the current government has given our industry. It is very important to us. We want to continue working here; we are proud of it. We will continue expressing our views, because we are free to say what we think.

You are intelligent and sensitive people, and I think you will understand that this is important to us. You are here to represent us, and to represent artists. You have the sensitivity to understand that. The intent of the bill is good, but I think the consequences are not. You will be able to recognize that, and allow us to practice our art here, because it would be a tragedy if Canada's major artists were forced to leave the country and work elsewhere to continue doing what is so important to them.

Mr. Frappier: There could also be some very particular situations, situations that are almost funny. For example, the last film I produced — *Borderline* — is based on two books. Suppose this committee is set up and I am denied tax credits two years after the fact, how far could that go — since there are also tax credits and government money put towards publication of the book? That means we would not be permitted to see what we would be permitted to read — or would a new committee be established to read all books and take away contributions to some of those? That chain could go on forever.

[English]

Senator Tkachuk: I have been listening now for quite some time to the film industry talk about freedom of expression. Is the state of the film industry now in Canada and the television industry at such a point that there are no films produced or television productions produced without state subsidies?

Ms. Robert: That is a reality around the world, with the exception of the U.S. Every country — Australia, New Zealand, France, Italy, everywhere — has government subsidies in different forms. Tax credits have been popular. The U.K. has a lottery fund, which has gone to finance productions.

Basically, the entertainment industry is governed and ruled by the Americans. They are good at it; they do great production. However, I think every country has decided that to know its own identity, it is important that our art forms express our identity, that our children see who we are on film, on television, in newspapers and in books. It is the same in France and in every other country.

Our productions have to compete against the Americans. Whether you are in France, Quebec or Vancouver, you compete against American films or American books or American television programs; you are competing against the best in the world.

[Français]

La société autour de nous, c'est ce qui nous inspire et nous n'avons aucunement l'intention de la quitter. Nous aimons être ici, nous sommes très reconnaissants de l'appui que le gouvernement actuel donne à notre industrie. On y tient. On veut continuer à exercer notre métier ici. Nous en sommes fiers. Nous allons continuer à exprimer notre opinion à cause de cette liberté de pouvoir exprimer ce qu'on ressent et ce qu'on pense.

Vous êtes des gens intelligents et sensibles et je pense que vous allez comprendre que c'est important pour nous. Vous êtes ici pour nous représenter et vous représentez les artistes également. Vous avez cette sensibilité à le comprendre. L'intention était bonne, mais je pense que la conséquence n'est pas bonne. Vous allez quand même pouvoir reconnaître cela et nous permettre d'exercer notre métier ici parce que ce serait un drame épouvantable si les plus grands créateurs d'ici étaient obligés de quitter le pays pour exercer leur métier auquel ils tiennent beaucoup.

M. Frappier : Il pourrait aussi y avoir des situations extrêmement cocasses. Par exemple, le dernier film que j'ai produit, *Borderline*, est basé sur deux livres. En admettant que ce comité existe et qu'on me refuse les crédits d'impôt deux ans après, jusqu'où cela pourrait s'étendre puisqu'il y a également des crédits d'impôt et de l'argent du gouvernement qui sert à la publication des livres? C'est-à-dire qu'on ne pourrait pas voir ce qu'on écrit ou est-ce qu'on mettrait un nouveau comité sur pied pour lire tous les livres et enlever les subventions à ce qu'on écrit? La chaîne continuerait comme ça.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : J'écoute depuis un certain temps déjà l'industrie cinématographique parler de la liberté d'expression. Est-ce que l'état actuel de l'industrie cinématographique et de l'industrie de la télévision au Canada a atteint un niveau où aucune émission de télévision ou aucun film n'est produit sans subvention de l'État?

Mme Robert : C'est une réalité partout dans le monde, à l'exception des États-Unis. Chaque pays — l'Australie, la Nouvelle-Zélande, la France, l'Italie, partout — accorde des subventions gouvernementales sous différentes formes. Les crédits d'impôt sont populaires. Le Royaume-Uni se sert des loteries pour financer les productions.

Essentiellement, l'industrie du divertissement est régie et dirigée par les Américains. Ils font du bon travail, ils produisent de bons films. Toutefois, je crois que chaque pays a décidé que, pour connaître sa propre identité, il est important que nos formes d'art expriment notre identité, que nos enfants voient qui nous sommes par le biais des films, de la télévision, des journaux et des livres. Il en va de même en France et dans tous les autres pays.

Nos productions doivent concurrencer celles des Américains. Que vous soyez en France, au Québec ou à Vancouver, vous faites concurrence aux films américains ou aux livres américains ou aux émissions de télévision américaines; vous concurrenchez les meilleurs au monde.

That is fine and healthy, but it has been necessary to get public funding because the base of where you can sell this product is limited. In the U.S., there are over 200 million people. Commercially, it makes their production viable; in most countries, however, it is not commercially viable so you need the funds to help you. Some films or television series become viable and they do sell worldwide, but the industry is still in need of government help.

Mr. Frappier: If I may add one thing, this happens even in the United States. Now many states, like Michigan and New Orleans, have aggressive tax credits to keep productions from coming to Canada. That is why at the moment we are having a real problem with American productions. In Montreal the studios are empty; in Toronto it is the same. The Americans understand the problem now and, in many states, the tax credit given by the government is higher than what is given here in Canada.

Senator Tkachuk: We have the war of the taxpayers.

Ms. Robert: The arts industry, senator, is not the only one that gets government funding.

Senator Tkachuk: Yesterday, Mr. Gross said that India does not subsidize its films.

Ms. Robert: Films out of India, out of Bollywood, have money, but the rumours I hear, and I cannot confirm whether or not they are true, is that they have a different source of private money. India has a large population and they make films for their population. It is a very different story.

However, the arts are not the only ones that are funded by government. Companies in the aeronautics industry and others are financed; most industries are financed. Why? Because we are competing against the most powerful nations in the world and we are trying to survive and trying to create our own industries, of which we can be proud.

Senator Tkachuk: There are many businesses in Canada that are not subsidized by the taxpayers; the great majority of businesses are not funded by the taxpayers.

To follow up on the question of art and the civil population, the need to know stories and who makes the decisions, right now a number of provinces have similar types of public interest provisions, so obviously they are making decisions about what films are shown. When investors decide to invest money, they make decisions about what films are shown, and they have criteria in mind as to what kind of film will return an investment. Right now, the way almost all of the industry is talking, the banks make the decision. When you go to the bank, the bank decides what is in the public interest. Will this film make money? Will it qualify for a tax credit?

It is one group of bureaucrats or maybe a minister who is responsible to the people who may say that this film is not in the public interest. My view would be, because the law is there, there

C'est acceptable et sain, mais il s'est avéré nécessaire d'obtenir du financement public parce que le territoire de vente est limité. Les États-Unis comptent plus de 200 millions de personnes. Sur le plan commercial, leurs productions sont donc viables; dans la plupart des pays, cependant, les productions ne sont pas viables. Alors, il faut des fonds pour vous aider. Certains films ou certaines séries télévisées deviennent viables et se vendent partout dans le monde, mais l'industrie a encore besoin de l'aide du gouvernement.

M. Frappier : Si je peux ajouter une chose, cela arrive même aux États-Unis. Dans beaucoup d'endroits aujourd'hui, comme au Michigan et à La Nouvelle-Orléans, on accorde des crédits d'impôt avantageux pour empêcher les productions de venir au Canada. C'est pourquoi en ce moment nous sommes placés devant un véritable problème avec les productions américaines. À Montréal, les studios sont vides; c'est la même chose à Toronto. Les Américains comprennent maintenant le problème et, dans beaucoup d'États, le crédit d'impôt accordé par le gouvernement est plus élevé que ce qui est accordé ici au Canada.

Le sénateur Tkachuk : C'est la guerre des contribuables.

Mme Robert : L'industrie des arts, sénateur, n'est pas la seule qui obtient un financement du gouvernement.

Le sénateur Tkachuk : Hier, M. Gross a mentionné que l'Inde ne subventionne pas ses films.

Mme Robert : Il y a de l'argent pour la production de films en Inde, à Bollywood, mais d'après les rumeurs que j'entends, et je ne peux pas confirmer si elles sont vraies ou non, c'est que l'argent provient de sources privées différentes. L'Inde est très peuplée et les films sont tournés pour la population. C'est une tout autre histoire.

Cependant, les arts ne sont pas les seuls à être financés par le gouvernement. Des entreprises de l'industrie aéronautique et autres sont financées; la plupart des industries sont financées. Pourquoi? Parce que nous faisons concurrence aux nations les plus puissantes au monde et que nous essayons de survivre et de créer nos propres industries, desquelles nous pouvons être fiers.

Le sénateur Tkachuk : Bon nombre d'entreprises au Canada ne sont pas subventionnées par les contribuables; la grande majorité des entreprises ne sont pas financées par les contribuables.

Pour faire suite à la question des arts et de la population civile, du besoin de connaître les histoires et de savoir qui prend les décisions, actuellement, certaines provinces ont des dispositions d'intérêt public semblables, donc, évidemment, elles prennent des décisions sur les films qui sont présentés. Lorsque les investisseurs décident d'investir de l'argent, ils prennent des décisions au sujet des films qui sont montrés, et ils se basent sur des critères pour savoir quel genre de film générera des profits. Pour l'instant, selon ce que dit presque toute l'industrie, les banques prennent les décisions. Quand vous allez à la banque, c'est elle qui décide ce qui est dans l'intérêt public. Ce film générera-t-il des profits? Répondra-t-il aux critères pour obtenir un crédit d'impôt?

C'est une poignée de bureaucrates, ou peut-être un ministre responsable devant la population, qui peut dire que ce film n'est pas dans l'intérêt public. À mon sens, comme la loi existe, il arrive

will be few times, if any, that it will have to be taken advantage of, where now the banks make that decision. Someone makes the decision of what is in the public interest, and they always do, including yourself.

Ms. Robert: The bank has never asked for the script of any film I have produced.

Senator Tkachuk: Because it is guaranteed by the tax credit.

Ms. Robert: Not necessarily; it is mostly the guidelines of Telefilm Canada and all the government agencies where they do read the script and where they do know the Criminal Code, and they know if something goes against the Criminal Code.

Senator Tkachuk: Does Telefilm Canada make a decision on the question of public interest?

Ms. Robert: They make a decision on content. They will read a script. If they feel there is child pornography, the script will be turned down.

Senator Tkachuk: Telefilm is a government agency.

Ms. Robert: Yes, it is a government agency; but they are specialized people and they will accept or turn down a film. If it is a bad script, they will turn it down. If it is a script that deals with something, such as child pornography, that is gratuitous and unacceptable, they will turn it down.

Senator Tkachuk: They have a public interest provision as well.

Ms. Robert: They have the Criminal Code.

[Translation]

Mr. Frappier: If we knew for certain which film would be a major success and catch on, of course we would make that film alone. I agree with you that there are far too many people in the film creation process in Canada. That is why we have not achieved the same level as many other countries internationally — because at every level we need some intervention, either by Telefilm Canada or by television and investors who want to see their part of the story in the film.

I think that the more freedom of creation we are given, the more Canadian film will be able to flourish and develop an international reputation.

We should add that in Canada and Quebec we have major filmmakers. We are in a period where the film schools in Toronto, Vancouver and Montreal showcase huge talent in scriptwriting, directing and technical services. The professionalism and talent in our film industry is now recognized. Why should we put the brakes on it?

qu'en de rares occasions, quand il y en a, on doit en tirer avantage, alors que maintenant, ce sont les banques qui prennent cette décision. Quelqu'un décide de ce qui est dans l'intérêt public, et c'est toujours comme ça, y compris vous-même.

Mme Robert : La banque n'a jamais demandé de voir le scénario de l'un ou l'autre des films que je produis.

Le sénateur Tkachuk : Parce qu'il y avait le crédit d'impôt comme garantie.

Mme Robert : Pas nécessairement; cela s'explique surtout par les lignes directrices de Téléfilm Canada et de tous les organismes gouvernementaux où on lit le scénario et où l'on connaît bien le Code criminel, et on le sait quand quelque chose va à l'encontre du Code criminel.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce que les gens de Téléfilm Canada se prononcent sur la question de l'intérêt public?

Mme Robert : Ils rendent une décision sur le contenu. Ils lisent un synopsis. S'ils ont l'impression qu'il y a de la pornographie juvénile, le scénario sera rejeté.

Le sénateur Tkachuk : Téléfilm est un organisme gouvernemental.

Mme Robert : Oui, c'est un organisme gouvernemental; mais ce sont des spécialistes qui ont la possibilité d'accepter ou de rejeter un film. Si le scénario est mauvais, il sera rejeté. Si le scénario traite d'un sujet gratuit et inacceptable, comme la pornographie juvénile, il sera rejeté.

Le sénateur Tkachuk : Ils ont, eux aussi, un critère lié à l'intérêt public.

Mme Robert : Ils ont le Code criminel.

[Français]

M. Frappier : Si on savait d'avance exactement le film qui serait un grand succès et qui pourrait fonctionner, c'est certain qu'on ferait uniquement ce film. Je suis d'accord avec vous, il y a beaucoup trop d'intervenants dans le processus de création cinématographique au Canada. Ce qui fait en ce moment qu'on n'a pas atteint le même niveau international que beaucoup d'autres pays, c'est justement parce qu'à tous les niveaux, il y a l'intervention soit de Téléfilm Canada, soit des télévisions et des investisseurs qui veulent tous voir leur partie de l'histoire dans le film.

Je pense que plus on va avoir de la liberté de création, plus le cinéma canadien sera capable de s'épanouir et d'avoir une réputation internationale.

Il faut dire aussi que le Canada et le Québec, présentement, ont de grands créateurs cinématographiques. On est dans une période où, sur le plan cinématographique, étant donné les écoles à Toronto, à Vancouver et à Montréal, il y a énormément de talents au niveau de l'écriture, de la réalisation et des services techniques. Le professionnalisme et le talent de notre cinématographie sont maintenant reconnus. Alors pourquoi y mettre un frein?

I would also like to say that filmmaking might be the most profitable commercial activity from an investment standpoint. For every dollar invested in film, economic studies have shown that \$4.50 are returned to society. When I produce a \$7 million film in Canada, I create some 300 jobs, and the seven million are spent completely in Montreal society. We rent cars, trucks, we buy clothes, we put people up in hotels, we go to wood yards to obtain lumber and build sets, and we pay the city for the use of streets. Economically, it is the most profitable kind of investment for a government.

[English]

Ms. Robert: I have a little anecdote. I was on a flight to Europe during *The Barbarian Invasions*, when we were doing the tour around the world, winning honours all over. A businessman came up to me and said, "Congratulations. You guys have succeeded, in one year, to get everyone around the world talking about Canada. I am from Bombardier, and we have been working for 12 years to try to get certain recognition. You did that in one year."

We are all proud of films that travel and give us the honours. It is publicity that you could not buy even if you dreamt of buying that kind of publicity.

Senator Tkachuk: I want to ensure there is no misconception. No one here wants to hurt the film industry.

One thing during these hearings that has made an impression on me is the question of the financing. We are looking for a way to defend the public interest, which is our responsibility, and to allow artists the freedom to make their movies and to satisfy the interests of the bank. Maybe the only way is the Criminal Code.

We are surprised that this guideline has been around for a long time. The idea that it would become an act has been around since 2002. We are talking about seven years now. There had been no great commotion about it up to this point.

Actually, Bill C-33, which had the same provision, was adopted unanimously, I believe, by the House of Commons. The House was prorogued and it was brought in again under Bill C-10. No one in your industry in all these years alerted anyone to this provision and said it was a problem.

Now it has passed again. Here we are in the Senate, with the House of Commons — the elected people — unanimously passing this provision twice. All political parties passed it twice. You can plead ignorance once, but it is hard to plead ignorance twice. That is why we are taking our time in having a look at this.

Permettez-moi de dire que le cinéma est peut-être l'activité commerciale la plus rentable sur le plan de l'investissement. Pour un dollar investi dans le cinéma, les économistes ont tous fait des études pour dire qu'il y en avait 4,5 qui revenaient à la société. Lorsque je produis un film de sept millions de dollars à Montréal, je crée à peu près 300 emplois et le sept millions est complètement dépensé dans la société montréalaise. On va louer des voitures, des camions, on va acheter des vêtements, on va mettre des gens dans des hôtels, on va aller dans les cours à bois se procurer du bois pour faire des décors, on va payer à la ville des rues. C'est économiquement ce qu'il y a de plus rentable pour un investissement de la part du gouvernement.

[Traduction]

Mme Robert : J'ai une petite anecdote. J'étais à bord d'un avion à destination de l'Europe à l'époque des *Invasions barbares*, quand nous faisions le tour du monde, récoltant les honneurs partout. Un homme d'affaires est venu vers moi et m'a dit : « Félicitations. Vous avez réussi en un an à faire en sorte que partout dans le monde on parle du Canada. Je suis chez Bombardier, et ça fait 12 ans que nous travaillons en vue d'obtenir une certaine reconnaissance. Vous avez fait cela en un an. »

Nous sommes tous fiers des films qui sont projetés à l'étranger et qui nous apportent les honneurs. C'est un genre de publicité qu'on ne pourrait pas se payer, même en rêve.

Le sénateur Tkachuk : Qu'on me comprenne bien. Personne ici ne veut nuire à l'industrie cinématographique.

L'une des questions qui m'a beaucoup marqué au cours des présentes audiences, c'est celle du financement. Nous cherchons une façon de défendre l'intérêt public, ce qui est notre responsabilité, tout en laissant aux artistes la liberté de faire leurs films et de satisfaire aux exigences de la banque. Le Code criminel est peut être le seul moyen dont nous disposons à cet égard.

On s'étonne de constater que cette ligne directrice existe depuis longtemps. L'idée qu'elle puisse devenir une loi circule depuis 2002. Cela fait sept ans maintenant. Jusqu'à aujourd'hui, cela n'avait pas provoqué beaucoup de remous.

En fait, le projet de loi C-33, qui renfermait la même disposition, a été adopté à l'unanimité, je crois, par la Chambre des communes. La Chambre a été prorogée et le texte a été déposé de nouveau sous la forme du projet de loi C-10. Pendant toutes ces années, personne au sein de votre industrie n'a sonné l'alarme à propos de cette disposition et indiqué qu'elle posait problème.

Or, cette disposition a été adoptée de nouveau. Nous voici donc ici, au Sénat, de même qu'à la Chambre des communes — où siègent les élus — à adopter deux fois cette disposition à l'unanimité. Tous les partis politiques l'ont adoptée deux fois. On peut plaider l'ignorance une fois, mais il est difficile de le faire deux fois. Voilà pourquoi nous avons décidé de prendre notre temps pour y jeter un coup d'œil.

You understand our dilemma and how all this has taken place. I do not want to leave any misconception whatsoever that we are not interested in the film industry. We simply find this whole situation rather bizarre.

Ms. Robert: This is the first time I have been invited to come and speak about this. Why were we not invited in 2002, when it was on the table?

Senator Tkachuk: The industry never wrote us a letter or anything until just lately.

Ms. Robert: There you are. It is not your fault. It is a document of 560 pages. It says, for example:

[Translation]

An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bi-jural expression of the provisions of that act.

[English]

I am sorry. I am very "blond." I would not have read this.

Senator Tkachuk: I agree, Ms. Robert. We all feel the same way.

You have industry associations, Ms. Robert, whose only job is to protect your interests.

Ms. Robert: Yes.

Senator Tkachuk: If I received a bill and I read it and it said "tax credits, movies," I would be right there.

Mr. Frappier: This is the first time that any committee was established to try to define what is between the Criminal Code and the rules of Telefilm Canada, to define what exists in our society. It is the first time. That is why we are here. We are not the only ones.

Senator Tkachuk: I think I made my point, Mr. Chair.

The Chair: You always do.

Ms. Robert: You are so right, senator. At the same time, that is why I am confident that you will do the right thing. We really count on all of you to support our industry and to support the freedom that we have enjoyed for so many years. You have entrusted us with it and we will never disappoint you.

Mr. Frappier: We have asked the minister if the Canadian tax credit could be calculated the same way as Quebec calculates its tax credit. If it was, without changing anything, from east to west, from Nova Scotia to Vancouver, we could have tomorrow \$12 million more in cinematographic production.

Vous comprendrez le dilemme que nous avons et comment toute cette situation a évolué. Je ne voudrais qu'on se méprenne de quelque façon que ce soit et qu'on ait l'impression que nous ne sommes pas intéressés par l'industrie du cinéma. Nous trouvons simplement que toute cette situation est plutôt bizarre.

Mme Robert : C'est la première fois qu'on m'invite à venir parler de ce sujet. Pourquoi n'avons-nous pas été invités en 2002, quand la question était à l'étude?

Le sénateur Tkachuk : L'industrie ne nous a jamais envoyé de lettre ou quoi que ce soit jusqu'à tout récemment.

Mme Robert : Nous y voilà. Ce n'est pas de votre faute. C'est un document de 560 pages dans lequel on peut lire, par exemple :

[Français]

La Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placements étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes.

[Traduction]

Désolée. Je ne suis qu'une « blonde ». Je n'aurais pas pu lire cela.

Le sénateur Tkachuk : Je comprends, madame Robert. Nous partageons tous le même sentiment.

Au sein de l'industrie, madame Robert, vous avez des associations dont la seule tâche consiste à veiller sur vos intérêts.

Mme Robert : En effet.

Le sénateur Tkachuk : Si je recevais un projet de loi, que je le lisais et que je voyais les mots « crédits d'impôt, films », j'irais aussitôt cogner à leur porte.

M. Frappier : C'est la première fois qu'un comité est mis sur pied pour essayer de définir ce qui se situe entre le Code criminel et les règles de Téléfilm Canada, ce qui a cours dans notre société. C'est la première fois. Voilà pourquoi nous sommes ici. Nous ne sommes pas les seuls.

Le sénateur Tkachuk : Je crois avoir exprimé mon point de vue, monsieur le président.

Le président : Vous le faites toujours.

Mme Robert : Vous ne pourriez mieux dire, monsieur le sénateur. En même temps, c'est la raison pour laquelle j'ai bon espoir que vous ferez ce qu'il faut faire. Nous comptons réellement sur vous tous pour appuyer notre industrie et défendre la liberté dont nous jouissons depuis tant d'années. Vous nous avez confié cette responsabilité et nous ne vous décevrons jamais.

M. Frappier : Nous avons demandé au ministre si le crédit d'impôt fédéral pouvait être calculé de la même façon que le Québec établit son crédit d'impôt. Si tel était le cas, sans rien changer, d'est en ouest, de la Nouvelle-Écosse à Vancouver, nous pourrions avoir demain 12 millions de dollars de plus à investir en production cinématographique.

All the studies have shown that this dollar costs only 20 cents to the federal government. Nothing has been made in cinema since this government has been in power; not a penny has been added.

The only thing is that this rule is now coming. There will be a committee that will judge our films. We have done many representations concerning our sector of activity. You are more experts in the economy than I am, so perhaps you would want to look at this. It has been said that just by changing the way of calculating the tax credit, if it were applied the same way Quebec applies its tax credit, \$12 million tomorrow would be injected into our cinematography industry.

Senator Moore: Ms. Robert, when you read through the title of the statute, there is no mention there about tax credits regarding the film industry or guidelines being established.

In all fairness, Senator Tkachuk, how would one know?

Senator Tkachuk: It is a tax bill.

Senator Moore: It does not say anything about the film industry or guidelines. I do not think that is a fair comment.

The Chair: I would like to make my own point. You are indicating how the studios in Montreal and elsewhere have been pretty empty. Some of our witnesses have suggested there are reasons other than this bill. For example, I understand that the level of the Canadian dollar has driven many filmmakers to other places. Is that true?

Ms. Robert: It is true. It is an economic calculation. The devaluation of the American dollar has made it unattractive for them to come to Montreal, Vancouver or wherever. Basically, I think it is that. Many of the states have voted on a high, strong tax credit to keep local production in their community. It is a disaster.

Right now, I am preparing for a film that we will be shooting this summer. I am at Mel's Cité du Cinéma studio. Usually it is full and we have a hard time parking. Now it is empty.

The Chair: My nephew is a film producer in Hollywood. We would see him every month at the Hotel Le St-James making another movie in Montreal.

[Translation]

They all disappeared. I asked why. It was not because of the value of the dollar, tax credits or anything like that.

[English]

Ms. Robert: It is dramatic. It is also worse because our buying power has gone down against the euro and we are trying to do co-production. There is a lot of work to be done in updating

Toutes les études montrent qu'un dollar investi dans l'industrie ne coûte que 20 cents au gouvernement fédéral. Rien n'a été fait en cinéma depuis que le présent gouvernement a pris le pouvoir; pas un sou n'a été ajouté.

La seule chose, c'est cette règle imminente. Il y aura un comité qui jugera nos films. Nous avons fait de nombreuses interventions concernant notre secteur d'activité. Comme vous êtes davantage versés en économie que je ne le suis, peut-être pourriez-vous jeter un coup d'œil sur cette question. J'ai entendu dire que le simple fait de changer la méthode de calcul du crédit d'impôt, pour l'appliquer de la même façon que le Québec applique son propre crédit d'impôt, permettrait d'injecter demain 12 millions de dollars de plus dans notre industrie cinématographique.

Le sénateur Moore : Madame Robert, quand on lit le titre de la loi, on n'y voit nullement mention de crédits d'impôt à l'égard de l'industrie cinématographique, ni de lignes directrices en voie d'être établies.

Honnêtement, monsieur le sénateur Tkachuk, comment peut-on savoir?

Le sénateur Tkachuk : C'est un projet de loi concernant l'impôt.

Le sénateur Moore : On n'y fait aucunement mention de l'industrie du film, ni de lignes directrices. Je ne crois pas que votre observation soit juste.

Le président : J'aimerais exprimer mon propre point de vue. Vous indiquez à quel point les studios à Montréal et ailleurs sont à peu près vides. Certaines témoins ont laissé entendre qu'il y avait à cela d'autres raisons que le présent projet de loi. Par exemple, je me suis laissé dire que le niveau du dollar canadien a fait fuir beaucoup de cinéastes. Est-ce vrai?

Mme Robert : C'est vrai. C'est un calcul économique. À cause de la dévaluation du dollar américain, il n'est guère intéressant pour eux de venir à Montréal, à Vancouver ou ailleurs. Essentiellement, je pense que c'est cela. De nombreux États ont accordé un crédit d'impôt élevé et substantiel pour garder la production cinématographique chez eux. C'est catastrophique.

En ce moment même, je me prépare en vue du tournage d'un film qui doit avoir lieu cet été. Je suis au studio Mel's de la Cité du Cinéma. D'habitude, les studios sont remplis et il est difficile de trouver un espace de stationnement. Aujourd'hui, c'est vide.

Le président : J'ai un neveu qui est producteur de films à Hollywood. Nous l'apercevions tous les mois à l'hôtel Le St-James, en train de tourner un film après l'autre à Montréal.

[Français]

Ils sont disparus. J'ai demandé pourquoi. Ce n'est pas la valeur du dollar ou les crédits d'impôt ou quelque chose du genre.

[Traduction]

Mme Robert : La situation est dramatique. Elle est encore pire parce que notre pouvoir d'achat diminue en raison de la valeur de l'euro et nous tentons de réaliser des coproductions. Il y a

the co-production rules and regulations to modernize and to make us competitive. Right now, we are also losing that battleground. It really is disastrous.

The Chair: It is tough times.

Ms. Robert: Yes.

Senator Banks: I would like you to respond to the following, please: You and many of your colleagues who have preceded you from the industry have used the word "censorship," but this is not censorship. There is nothing in this bill that says you cannot make that movie. You could make the movie if you found money elsewhere. What is the problem?

Mr. Frappier: The problem is simple. If I think that I will not have the tax credit in two years, I cannot make that film, and to me this is censorship. It is as simple as that. To produce a movie, we need everything from television, distribution, production money, tax credit, Telefilm Canada and provincial agencies. If we do not have all of them, we cannot produce a movie.

The subject does not have to be only sexual. It could be political one year. Let us say that I want to produce a movie on the October Crisis, and the committee thinks it is against the public order. A committee can look at your film and two years later decide that because of certain things you have in the movie, they are taking away the tax credit. That is a chance I will not take. If that happens, I will be closing my company.

It is difficult for producers. I have had staff with me for over 15 years. We put a lot of money into development to find material, to develop it, to put it in writing and, after that, to be able to finance and produce it. It takes a period of two or three years. The movie I am producing at the moment is over a period of six years. We put a lot of investment into a film. With all those years in mind, if I think that at the end, when the movie is made, a committee somewhere can say no, they are taking the tax credit away, then there is no way I will do that at the starting line. It will not be only me thinking that; the screenwriter too will be thinking he or she cannot write this because it will not pass before the committee.

This way of doing things has been well observed in Spain and in other countries where you do not have the freedom to express yourself. In Russia, for many years, only movies that were approved by the state could be made. The other filmmakers could not do anything. Now you see a lot of great Russian filmmakers coming out. In China, it is the same thing. In China, more and more filmmakers are pushing the limits of censorship to be able to express themselves.

It is something that grows, because it has a very subjective meaning. A committee of people will decide yes or no. It is absolutely not objective.

Senator Banks: They would be deciding yes or no on a specific amount of money. You talked about a \$7-million film. I guess the tax credit for that would be somewhere between \$1 million to

beaucoup à faire pour mettre à jour les règles et règlements de la coproduction afin de nous moderniser et de soutenir la concurrence. Maintenant, nous sommes aussi en train de perdre cette lutte. C'est un vrai désastre.

Le président : C'est une période difficile.

Mme Robert : En effet.

Le sénateur Banks : J'aimerais que vous répondiez à la question suivante, s'il vous plaît. Vous et bon nombre de vos collègues de l'industrie qui vous ont précédés avez utilisé le terme « censure », mais ce n'est pas de censure dont il est question. Rien dans ce projet de loi ne vous interdit de faire un film. Vous pourriez le produire si vous trouviez des fonds ailleurs. Quel est le problème?

M. Frappier : Le problème est simple. Si je ne crois pas pouvoir obtenir le crédit d'impôt d'ici deux ans, je ne peux produire le film; à mon avis, c'est de la censure. C'est aussi simple que cela. Pour produire un film, nous avons besoin de la télévision, de la distribution, de l'argent de la production, d'un crédit d'impôt, de Téléfilm Canada et des organismes provinciaux. Sans tous ces éléments réunis, il nous est impossible de produire un film.

Les thèmes abordés n'ont pas à tourner uniquement autour du sexe. Il peut être question du monde de la politique, par exemple. Supposons que je souhaite produire un film sur la crise d'octobre, et que le comité juge que l'idée va à l'encontre de l'ordre public. Il peut étudier mon projet et décider de retirer mon crédit d'impôt deux ans plus tard en raison de certains éléments du film. Je ne prendrai pas ce risque. Si cela se produit, ce sera la fin de mon entreprise.

C'est une situation difficile pour les producteurs. Il y a des gens qui travaillent pour moi depuis plus de 15 ans. Nous investissons énormément dans le développement pour trouver du nouveau matériel, l'élaborer, mettre le tout par écrit et ensuite, pour financer et produire le film. C'est un processus qui se déroule sur une période de deux à trois ans. Le film que je suis en train de produire s'échelonne sur une période de six ans. Nous consacrons beaucoup de temps et d'argent à un film. Compte tenu de toutes les années investies, si je crains qu'un comité quelconque décide de retirer le crédit d'impôt une fois le film achevé, il m'est impensable d'entreprendre le projet. Je ne suis pas le seul à en tenir compte; le scénariste lui aussi renoncera à écrire son scénario s'il craint que le comité ne donne pas son appui au projet.

C'est une façon de faire très répandue en Espagne et dans d'autres pays où la liberté d'expression n'a pas sa place. Pendant de nombreuses années, en Russie, seuls les films approuvés par l'État pouvaient être produits. Les autres cinéastes ne pouvaient rien faire. Aujourd'hui, un grand nombre de cinéastes russes sont en train de faire leur marque. C'est la même chose en Chine, où de plus en plus de cinéastes repoussent les limites de la censure pour pouvoir s'exprimer librement.

C'est un concept qui évolue, car il a un caractère très subjectif. La décision d'accepter ou de refuser revient à un comité. Ce n'est vraiment pas objectif.

Le sénateur Banks : Le comité prendrait une décision sur un montant d'argent précis. Vous avez parlé d'un film de 7 millions de dollars. Je suppose que vous auriez droit à un crédit d'impôt se

\$1.5 million. If a developer is doing any other business and making a project, whatever it is, that costs \$7 million and finds out one source is shaky, that person will go out and find \$1 million or \$1.5 million somewhere else.

Mr. Frappier: The \$1.5 million is the tax credit, but you will also have the Telefilm money and everything. It is more than that.

Ms. Robert: Senator, if there were funds available from other sources, we definitely would be at their doors. When I leave today, I would be at their doors.

When Denys Arcand went to Hollywood when he was honoured for *The Decline of the American Empire*, Steven Spielberg looked at him and said, "You are so lucky." Denys looked at him and said, "What do you mean, I am lucky?" Spielberg said, "You are making films." Denys Arcand answered, "What do you think you are making?" He said, "We are making money, not films."

To me, it is revelatory of what we do. We do films. We are in an art form. We are expressing ourselves and who we are through films. We are not doing Indiana Jones with a \$200-million budget for special effects. That is the American way of doing things. We are expressing ourselves through our stories and so on and showing who we are, and that is what we call the art of filmmaking. The art of filmmaking is an art.

Look at the symphonies and orchestras having a hard time all across this country. Why? Classical musical is important in our lives. It is a quality of life for our mind, food for the mind. Any art form, whether theatre or music, needs the financing.

When you talk about censorship, you are right. As soon as we talk about a committee that will decide on the criteria, those decisions can only be subjective. What might be offensive to me might not be offensive to Mr. Frappier or to you. That leads to a personal judgment, and I think that is unacceptable in deciding whether a work of art should exist or not. The Criminal Code should come into the decision, but otherwise, when it comes to personal feelings or whatever, it is not acceptable.

Senator Banks: Senator Tkachuk has referred to many businesses in the country that do not receive subsidies, and I assume you employ many people who also do not receive direct government subsidies — carpenters, set builders, painters. They do not receive direct government subsidies, but they would not be employed, would they, unless you were making the films? They would all be out of business.

Ms. Robert: We create the jobs.

situant entre 1 et 1,5 million de dollars. Si un promoteur mène toute autre activité ou un projet de 7 millions de dollars, quel qu'il soit, et s'aperçoit qu'il pourrait ne pas toucher de financement d'une certaine source, il ira chercher le montant de 1 ou 1,5 million de dollars auprès d'une autre source.

M. Frappier : Le montant de 1,5 million de dollars correspond au crédit d'impôt, mais à cela s'ajoutent le financement de Téléfilm et tout le reste. C'est un montant plus élevé dont il est question.

Mme Robert : Monsieur le sénateur, s'il était possible d'obtenir des fonds d'autres sources, nous nous empresserions de frapper à leur porte. J'irais dès la fin de cette séance.

Lorsque Denys Arcand a été honoré à Hollywood pour son film *Le déclin de l'empire américain*, Steven Spielberg lui a dit : » Vous avez beaucoup de chance. » « Que voulez-vous dire? », a demandé Denys. M. Spielberg a répondu : » Vous faites des films. » « Et que faites-vous? », a demandé Denys Arcand. Il a dit : » Nous faisons de l'argent, pas des films. »

Ce commentaire m'apparaît très révélateur. Nous faisons des films. C'est une forme d'art. Nous exprimons ce que nous sommes par les films. Nous ne produisons pas de longs métrages comme Indiana Jones avec un budget de 200 millions de dollars en effets spéciaux. C'est la façon de faire des Américains. Nous nous exprimons par nos histoires et ainsi de suite, nous montrons qui nous sommes vraiment, et c'est ce qu'on appelle la cinématographie. La cinématographie est un art.

Pensez aux symphonies et aux orchestres partout au pays qui traversent une période difficile. Pourquoi? La musique classique est importante dans notre vie. Elle nourrit notre esprit et véhicule une certaine qualité. Toute forme d'art, que ce soit le théâtre ou la musique, a besoin de financement.

Vous avez raison lorsque vous parlez de censure. Dès qu'il est question qu'un comité détermine les critères, les décisions qui en découlent ne peuvent qu'être subjectives. Ce que je considère choquant pourrait ne pas l'être à vos yeux ou à ceux de M. Frappier. C'est une question de jugement personnel, ce qui est inacceptable, à mon avis, lorsque vient le temps de décider du sort d'un projet artistique. Le Code criminel doit être pris en considération dans une décision, mais autrement, c'est inacceptable de laisser les sentiments personnels entrer en ligne de compte.

Le sénateur Banks : Le sénateur Tkachuk a fait référence à de nombreuses entreprises canadiennes qui ne reçoivent pas de subventions et je présume que bon nombre de personnes travaillent pour vous sans recevoir de subventions directes du gouvernement — des menuisiers, des constructeurs de décors, des peintres. Ils ne reçoivent aucune subvention directe du gouvernement, mais ils ne travailleraient pas si vous ne pouviez produire des films, n'est-ce pas? Ils se retrouveraient tous sans emploi.

Mme Robert : Nous créons les emplois.

Senator Banks: I am anxious that Senator Tkachuk give us an example of an industrial sector as opposed to businesses in Canada that do not receive government subsidies. I do not think there is one.

[Translation]

Senator Dawson: I will be brief. Ms. Robert and Mr. Frappier made their comments clear. Ms. Robert said that in certain circles, Canada was being compared to China, in terms of censorship. Can you give us the reference?

Ms. Robert: I do not have it with me, but I read it in U.S. trade publications. It was mentioned in all industry publications; people were truly interested in Bill C-10's rationale and what it implies in terms of censorship in Canada.

Senator Dawson: From time to time, the Government of Quebec sets up criteria for tax credits. Since the act came into effect 17 or 18 years ago, have any cases arisen and did the Government of Quebec make any attempts to censor material?

Ms. Robert: Never, and there was never a committee in charge of assessing whether something was in the public interest.

[English]

Senator Dawson: Senator Tkachuk, because of this committee's work in December, your minister came here and admitted that the bill was badly written, and they had a letter of agreement with the industry saying you guys were good at what you were doing because you noticed there were flaws in this bill. Even if it went in front of the House twice or three times, two wrongs do not make a right. This committee corrected a wrong. We were told yesterday there might be a great injustice towards the Desjardins Group because one of the clauses in the bill leans toward the banks and does not take care of the fact that in Quebec we have an industry called Desjardins that might be threatened by a badly written clause in this bill. That is what we do. We are a chamber of sober second thought. I do not feel uncomfortable with the fact. Even if it was badly written under the Liberals 10 years ago and passed in front of a Parliament that had a Liberal majority, if it was badly written then and this committee has now arrived at the conclusion that we can improve this bill, we should be proud of the fact that that is what we are mandated to do.

Senator Tkachuk: I do not feel uncomfortable with this.

The Chair: We think you should make a movie about this.

Senator Dawson: Not with that side of the script.

[Translation]

Senator Fox: Thank you for appearing before us and sharing your vast experience; one that has been based on extraordinary success stories of which everyone is proud here and abroad.

Le sénateur Banks : Je voudrais bien que le sénateur Tkachuk donne l'exemple d'un secteur industriel, par opposition aux entreprises canadiennes qui ne reçoivent pas de subventions du gouvernement. Je ne crois pas qu'il y en ait un seul.

[Français]

Le sénateur Dawson : Je serai bref. Mme Robert et M. Frappier ont bien fait leurs commentaires. Mme Robert a dit que dans certains milieux, vous avez vu que le Canada était comparé à la Chine pour la censure. Pouvez-vous nous donner la référence?

Mme Robert : Je ne l'ai pas avec moi, je l'ai lu dans les « trade » américains. Cela a fait le tour de tous les journaux liés à notre industrie, tout le monde regardait effectivement cette notion du projet de loi C-10 et de sa connotation par rapport à la censure au Canada.

Le sénateur Dawson : De temps en temps, on dit que le gouvernement du Québec a des critères pour ses crédits d'impôt. Avez-vous eu des cas depuis l'établissement de cette loi il y a 17 ou 18 ans où il y a eu quelques tentatives que ce soit de censure de la part du gouvernement Québec?

Mme Robert : Jamais, il n'y a pas eu de comité mis sur pied pour juger de l'intérêt public ou pas.

[Traduction]

Le sénateur Dawson : Sénateur Tkachuk, en raison des travaux effectués par le comité en décembre dernier, votre ministre a admis ici même que le projet de loi était mal formulé et qu'ils avaient une lettre d'entente avec l'industrie indiquant que vous étiez compétents parce que vous aviez relevé des lacunes dans ce projet de loi. Même s'il a été soumis à la Chambre deux ou trois fois, on ne corrige pas une erreur par une autre. Le comité a redressé un tort. On nous a dit hier que le Groupe Desjardins pourrait être victime d'une grande injustice parce que l'une des clauses du projet de loi penche du côté des banques et ne tient pas compte du fait qu'il y a une organisation au Québec nommée Desjardins qui peut être compromise en raison d'une clause mal formulée. C'est là notre rôle. Nous servons de Chambre de second examen objectif. Je suis à l'aise avec cette idée. Si le projet de loi avait été mal formulé il y a dix ans, du temps des libéraux, et adopté devant le Parlement dans le contexte d'un gouvernement libéral majoritaire, et que le comité en arrive aujourd'hui à la conclusion qu'il y a lieu de l'améliorer, nous devrions être fiers du fait que c'est là notre mandat.

Le sénateur Tkachuk : Je suis à l'aise avec l'idée.

Le président : Peut-être devriez-vous faire un film à propos de cela.

Le sénateur Dawson : Pas avec notre version du scénario.

[Français]

Le sénateur Fox : Merci d'être parmi nous et de nous faire profiter de votre grande expérience fondée sur des succès extraordinaires et pour lesquels tout le monde est très fier sur la scène canadienne et mondiale.

I would like to go back to Senator Tkachuk's questions. I got the impression that we were trying to blame the industry for not having realized what was in the bill, when everyone knows perfectly well that none of the opposition parties in the House were paying attention to this subject. Perhaps it is because the Minister of Finance never mentioned this in his speech during second reading or the minister responsible did not speak about this in her speech in the House. This would have been one way of warning the industry.

This is the first time there are public hearings on this subject. It is good that you are appearing before this committee to convey your opinion. There were never any other opportunities for you to speak in a public forum.

To my mind, this bill has three extremely important aspects that include freedom of expression. My colleague, Senator Harb partially raised this point this morning. The Canadian Civil Liberties Association appeared before this committee and shared with us their fears and concerns. Among them, certain elements of freedom of expression, as guaranteed by the Charter, are being encroached upon. We spoke at length about the Criminal Code.

Nonetheless, there is the Canadian Charter of Rights and Freedoms which protects freedom of expression. Professor Pierre Trudel from the University of Montreal wrote in the newspaper *Le Devoir* citing some of these same fears. There are legitimate fears over the loss of freedom of expression. I'm not seeking your opinion on this subject because you are not experts on the Charter, even though you are more than welcome to make remarks on it.

But this brings me to my question about the economy. In Canada the industry is worth \$5 billion, and generates 126,000 jobs; in Quebec, the industry is worth \$1.2 billion and generates between 25,000 to 30,000 jobs.

We have to deal with the economic situation as it is. The Canadian dollar is high. We have before us a bill that must be understood within a global context. You talked about new tax credits in the United States. Let us mention the 40 per cent credit available in the State of Michigan. People without deep roots in Canada are seeking to move to Plattsburgh, and obtain American nationality so that their companies can produce films for Canada.

Indeed, if you take into account the high value of the Canadian dollar, the situation in Michigan, the effect of this bill on the Canadian dollar, what will be the effect on the film industry in Canada?

Ms. Robert: Would you be willing to welcome another senator into your ranks?

Senator Fox: Do you wish to reply? Do you have a comment?

Ms. Robert: We will be closing down.

Senator Fox: You see, there is their answer, Mr. Chair. They are closing down as a result of this bill being proposed by your government.

Je reviens aux questions du sénateur Tkachuk. J'ai l'impression qu'on a essayé de culpabiliser l'industrie pour ne pas avoir vu ce qu'il y avait dans ce projet de loi alors qu'on sait pertinemment qu'aucun des partis de l'opposition en Chambre n'a été éveillé à ce sujet. C'est peut-être parce que le ministère des Finances ne l'a jamais mentionné dans son discours à l'étape de la deuxième lecture ou que la ministre responsable du secteur n'a jamais parlé de cela dans son discours en Chambre. Cela aurait eu pour effet d'alerter le milieu.

C'est la première fois qu'il y a des audiences publiques à ce sujet. C'est à bon escient que vous venez devant ce comité pour faire connaître votre point de vue. Il n'y a jamais eu d'autres occasions d'audiences publiques où vous auriez pu le faire.

Ce projet de loi pour moi comporte trois facettes extrêmement importantes dont la liberté d'expression, et mon collègue le sénateur Harb l'a soulevée en partie ce matin. Il faut noter que l'Association des droits civils du Canada est venue témoigner et nous a fait part de leurs craintes et préoccupations selon lesquelles il y a atteinte à certains éléments de la liberté d'expression de la Charte canadienne. On a beaucoup parlé du Code criminel.

Toutefois, il y a la Charte canadienne des droits et libertés qui protège la liberté d'expression. Le professeur Pierre Trudel de l'Université de Montréal a écrit dans *Le Devoir* pour soulever les mêmes craintes. Il y a des craintes légitimes au sujet de la liberté d'expression. Je ne vous demande pas votre opinion à ce sujet car vous n'êtes pas des experts de la Charte quoique vous êtes les bienvenus pour faire des commentaires là-dessus.

Mais j'arrive à la question de l'économie. On parle d'une industrie de 5 milliards de dollars au Canada, de 126 000 emplois, au Québec de 1,2 milliards de dollars du point de vue économique et de 25 000 à 30 000 emplois.

On doit prendre la situation économique telle qu'elle existe. Le dollar canadien est élevé. On a ce projet de loi qui doit être pris dans un contexte mondial. Vous avez mentionné de nouveaux crédits d'impôt aux États-Unis. Mentionnons les 40 p. 100 offert dans l'État du Michigan, mentionnons le fait que des gens moins enracinés au Canada voudraient s'établir à Plattsburgh, pour avoir la nationalité américaine pour leur entreprise afin de produire des films pour le Canada.

Effectivement, si on prend la situation actuelle du dollar canadien élevé et si vous conjugez à cela la situation à l'extérieur du Canada, au Michigan, et cetera, plus l'effet de ce projet de loi sur le dollar canadien, quel effet auriez-vous sur l'industrie du cinéma au Canada?

Mme Robert : Seriez-vous ouverts à accueillir un autre sénateur dans vos rangs.

Le sénateur Fox : Est-ce que vous voulez répondre? Avez-vous un commentaire?

Mme Robert : On ferme nos portes.

Le sénateur Fox : Vous voyez, on a une réponse, monsieur le président. Ils ferment leur porte en raison du projet de loi mis de l'avant par votre gouvernement.

This morning, you talked at length about the guidelines contained in the Criminal Code. Let us be clear and honest: When the minister came before our committee, she replied that the Criminal Code was not an adequate benchmark, and that pornography was not an adequate benchmark. Canadians have the right to know that the government is not funding certain films even if they do not run counter to the Criminal Code, even if they are not pornographic, it is subject to discretion. The government is not intending to make the Criminal Code the benchmark.

That is the position of the government. I seek your opinion on the government's position, not on that of certain senators whose position is much more liberal than the one the minister set out before this committee.

Mr. Frappier: Allow me to respond. I just got back from the Cannes Film Festival where I viewed almost every film that was entered into the competition. I spoke extensively with Gilles Jacob, the president of the festival, and his programmer. The two of them spoke about the competition and why there were no Quebec films in this year's contest. They mentioned the fact that they were placing more emphasis on topics. It seems that globally, what is significant right now are very powerful topics.

There were two Italian films in the competition and they won the jury's special prize as well as the jury's prize. The first film, *Il Divo*, directed by Paolo Sorrentino is a film about the relationship between Giulio Andreotti, and the Italian mafia, and all of the journalists who wrote about this and died, as well as Judge Falcone, who presided over the matter. Sorrentino took many risks with the mafia; he enjoyed great freedom, and was financed by Italian financiers. Would such a film have been possible in Canada if we stated that we would be making a film about an event taken from Canadian political history? I will not mention any in particular, but judging from some of the stories which have appeared in the newspapers in the last two or three years, there is a lot to draw from to make a film.

Would the Heritage Minister's attitude be, with her committee, if she were to view a film two years later, to say: This affects my government and former members of my government; therefore I am withdrawing the credits. Censorship can go very far, and this is not provided for in the Criminal Code.

The two Italian films drew a lot of attention from the international press, and were hailed as the renewal of Italian cinema. All of a sudden, despite the fact that these films were very hard on some Italian politicians, there was respect for this type of cinematography and a possibility of making other films.

Senator Fox: I have the economic report on cinematographic and television production in Canada. There are many statistics on official cinematographic productions. Last year, the total volume was approximately \$300 million in official coproductions.

Do you think that the legislation will affect official co-productions if it goes ahead? If you are approached by a foreign co-producer, are tax credits an important issue?

Ce matin on a parlé beaucoup de balises du Code criminel. Mais soyons clairs et honnêtes, lorsque la ministre a comparu à notre comité, elle a dit non, le Code criminel ce n'est pas une balise suffisante, non la pornographie ce n'est pas une balise suffisante. Les Canadiens ont le droit de voir à ce que leur gouvernement ne finance pas des films même s'ils ne vont pas à l'encontre du Code criminel, même s'ils ne sont pas pornographiques, d'où la discrétion qu'elle s'accorde. La balise n'est pas le Code criminel dans l'intention du gouvernement.

C'est la position du gouvernement, je veux votre opinion sur la position du gouvernement, pas sur celle de certains sénateurs qui sont beaucoup plus libéraux que ce que leur ministre est venue dire en comité.

M. Frappier : Permettez-moi de répondre. J'arrive du festival de Cannes où j'ai vu la presque totalité des films en compétition. J'ai discuté longuement avec Gilles Jacob, le président du festival de Cannes et son programmeur. Les deux parlaient de la compétition et pourquoi il n'y avait pas de film québécois en compétition cette année. Ils mentionnaient le fait qu'ils étaient davantage à la recherche de sujets : ce qui est très important maintenant sur la planète, ce sont les sujets très forts.

Deux films italiens étaient en compétition et ils ont remporté le prix spécial du jury et le prix du jury. Le premier, *Il Divo* de Paolo Sorrentino, est un film sur les liens de Giulio Andreotti avec la mafia italienne et avec tous les journalistes qui ont essayé d'écrire là-dessus et qui sont morts, avec le juge Falcone qui avait présidé avec la mafia, il a pris beaucoup de risques, il avait une grande liberté et il a été financé par des financiers italiens. Ce film serait-il possible au Canada si on arrivait à dire : on va prendre une histoire politique canadienne — je n'en mentionnerai aucune — mais dans les journaux des deux ou trois dernières années, il y a beaucoup d'histoires à puiser pour en faire un film.

Quelle serait l'attitude de la ministre du Patrimoine avec son comité si elle regarde un film deux ans après et dirait : cela touche mon gouvernement ou d'ex-membres de mon gouvernement, alors je retire les crédits. Vous voyez la censure, elle peut aller très loin et ce n'est pas dans les prérogatives du Code criminel.

Les deux films italiens ont été soulignés partout dans la presse internationale comme étant le renouveau du cinéma italien et tout d'un coup, malgré que les films écorchent des politiciens italiens, un respect a été donné par rapport à cette cinématographie et à des possibilités de faire d'autres films.

Le sénateur Fox : J'ai le rapport économique sur la production cinématographique et télévisuelle au Canada. On nous donne plusieurs statistiques sur les productions cinématographiques officielles. L'an dernier, il y a eu un volume global d'environ 300 millions de dollars en coproductions officielles.

Pensez-vous, si le projet de loi va de l'avant, si cela va affecter les coproductions officielles? Si vous êtes approché par un coproducteur étranger, est-ce que la question des crédits d'impôt est importante?

Ms. Robert: Very important, in that they are our way of responding and becoming a viable partner in the co-production. If the film has to be submitted to a committee and it might be refused for any number or reasons that cannot be identified in advance, we will obviously be eliminated as potential partners in co-productions. When you do a film, there is already a huge amount of risk. A huge amount of money is involved. It costs millions of dollars and so we will no longer be brought in as partners in co-productions. Foreign partners will take their \$350 million elsewhere and look for other partners. That will mean enormous job losses in the industry.

Senator Goldstein: I have two questions. The first is whether the opinion that you have just expressed, which is similar to what we have heard from the other witnesses we have heard up to now, is shared by everyone in the industry or whether some people feel that this part of the bill would not have a negative impact on the industry. Is this a unanimous opinion?

Ms. Robert: The artist and film people we work with have expressed grave concerns about this bill, and they are totally against it. I believe it is unanimous.

Mr. Frappier: I am working on a film right now, and even the technicians have come to tell me that this makes no sense. I cannot speak for anyone else, but everyone that I have spoken to since this has been made public is speaking with one voice.

Senator Goldstein: Have you heard anyone express a different view?

Ms. Robert: I have seen different views expressed in western newspapers, especially religious ones, to the effect that there is finally legislation that would prevent us from seeing homosexuals on the screen. I was stunned when I saw that in the paper.

Senator Goldstein: Would limiting the minister's discretion to aspects covered by the Criminal Code for the granting of tax credits possibly be detrimental to the industry, or can you live with having the Criminal Code as the only determining criterion?

Ms. Robert: We currently deal with the Criminal Code, which we find to be adequate, well expressed and based on concrete laws that are debated in the courts, where competent people are able to argue the legal points.

Senator Goldstein: So you would be satisfied if we added that the only criterion for determining the eligibility for tax credits would be the Criminal Code?

Mr. Frappier: The Criminal Code governs society as a whole and not just the film industry. We are all subject to the Criminal Code in our daily lives, at least in our society. I personally do not see a need to add a link to the Criminal Code. My life as a citizen is clearly governed by the Criminal Code.

Senator Goldstein: It does not even need to be mentioned.

Mme Robert: Très importante, elle est notre façon de répondre et de devenir un partenaire viable dans la coproduction. Si l'exigence est que le film doit être soumis à un comité et risque d'être refusé pour des raisons X, Y ou Z que l'on ne peut pas identifier à l'avance, il est évident que l'on va s'éliminer comme partenaire coproducteur. Quand tu montes un film, le risque est déjà énorme. Le montant d'argent impliqué est énorme. On parle de millions de dollars et en conséquence, on ne sera plus un partenaire de la coproduction. Donc les 350 millions de dollars investis dans ces productions, les partenaires étrangers iraient ailleurs pour chercher des partenaires autres que nous, et en conséquence, il y aurait des pertes énormes d'emploi dans le milieu.

Le sénateur Goldstein: J'ai deux questions, la première est la suivante : l'opinion que vous venez d'exprimer, qui fait écho à celle des autres témoins entendus jusqu'à présent sur la question est-elle partagée par tous dans l'industrie ou y a-t-il des personnes qui considèrent que cette partie de ce projet de loi ne serait pas nuisible à l'industrie? Est-ce que l'opinion est unanime?

Mme Robert: Les artistes et artisans avec qui on travaille ont exprimé leur inquiétude profonde face à ce projet de loi, et ils sont totalement contre. Je pense que c'est unanime.

M. Frappier: Sur le film que je tourne en ce moment, même les techniciens sont venus me voir en disant que ça n'a aucun sens. Je ne peux pas témoigner pour d'autres mais tous ceux à qui je parle depuis que c'est rendu public, ils expriment la même voix.

Le sénateur Goldstein: Est-ce que vous avez entendu des voix dissidentes?

Mme Robert: J'en ai vu dans les journaux dans l'Ouest, surtout des religieux, qui disaient enfin une loi qui va nous empêcher de voir des homosexuels à l'écran. J'ai été sidéré quand j'ai vu cela dans le journal.

Le sénateur Goldstein: Est-ce que le fait de lier la discrétion du ministre pour ce qui est de l'octroi de crédits d'impôt au Code criminel mais pas plus loin, est-ce que cela pourrait être nuisible à l'industrie ou est-ce que vous pouvez vivre avec le critère de Code criminel comme étant le seul déterminant?

Mme Robert: Nous faisons actuellement avec le Code criminel que nous trouvons suffisant, bien articulé, basé sur des lois concrètes qui sont débattues dans des tribunaux où des gens compétents sont capables de débattre de points juridiques.

Le sénateur Goldstein: Vous seriez satisfaits si on ajoutait que le seul critère pour déterminer les octrois de crédits d'impôt serait le Code criminel?

M. Frappier: Le Code criminel régit l'ensemble de la société, pas uniquement le cinéma. On est tous soumis au Code criminel dans nos actions quotidiennes, dans notre société de toute façon. Pour moi, ce n'est pas nécessaire d'ajouter un lien au Code criminel. Il est évident que ma vie de citoyen est régie par le Code criminel.

Le sénateur Goldstein: On n'a même pas besoin de le mentionner.

Mr. Frappier: It does not need to be mentioned because it exists.

[English]

Senator Banks: I would like to make a point of clarification. Ms. Robert, you said you had heard a voice from the West that was in favour of this modification. Was it from a Western filmmaker?

Ms. Robert: No, it was from a priest.

Senator Moore: Mr. Frappier, you mentioned the suggested committee that could be formed under this proposed legislation that would interpret and enforce the rules or guidelines. As I have done with other witnesses, I will read it to both of you. This is section 20 in this bill. It states:

The Minister of Canadian Heritage shall issue guidelines respecting the circumstances under which the conditions in paragraphs (a) and (b) of the definition of "Canadian film or video production certificate" in (1) are satisfied.

The minister shall issue the guidelines. This is the key part:

For greater certainty, these guidelines are not statutory instruments as defined in the Statutory Instruments Act.

That means that the guidelines are not reviewable by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, made up of members of the House of Commons and the Senate. The guidelines would not be reviewable by the House of Commons and they would not be reviewable by the Senate of Canada. The minister could change those guidelines, could delete or could add without anyone's notice. How do you feel about that?

Ms. Robert: That is totally unacceptable. It is worse than I thought.

[Translation]

Mr. Frappier: You are giving us one more reason to be against this bill. It gives absolute power to one person. It means giving the power to this committee and this minister to establish the guidelines in accordance, I would say, with the particular mood at the time.

Once again, I do not know where this need comes from. When a committee is set up, it is because there is a genuine problem. I do not know where the problems in the Canadian film industry are that would require a committee to be established to come up with guidelines for determining whether a given film is in line with public order. It is so vague and open to interpretation and subjectivity that I do not understand where it comes from. Have there been any threats? The reasoning escapes me. The creation of mechanisms to determine whether artistic works comply with certain norms has generally coincided in history with the rise of totalitarian governments. This has been the case in the past in

M. Frappier : On n'a pas besoin de le mentionner, cela existe.

[Traduction]

Le sénateur Banks : J'aimerais clarifier une chose. Madame Robert, vous avez parlé d'une personne de l'Ouest du pays qui se disait en faveur de la modification. Est-ce que cette personne est un cinéaste?

Mme Robert : Non, c'est un prêtre qui s'est exprimé ainsi.

Le sénateur Moore : Monsieur Frappier, vous avez mentionné le comité qui pourrait être mis sur pied, sous le régime de la loi proposée, afin d'interpréter et de mettre à exécution les règlements ou les lignes directrices. Comme je l'ai fait devant d'autres témoins, je vais vous lire, à vous et à Mme Robert, un extrait de l'article 120 du projet de loi :

Le ministre du Patrimoine canadien publie des lignes directrices sur les circonstances dans lesquelles les conditions énoncées aux alinéas a) et b) de la définition de « certificat de production cinématographique ou magnétoscopique canadienne » au paragraphe (1) sont remplies.

C'est donc le ministre qui publie les lignes directrices. Et voici ce qui est le plus important :

Il est entendu que ces lignes directrices ne sont pas des textes réglementaires au sens de la Loi sur les textes réglementaires.

Cela signifie que les lignes directrices ne sont pas assujetties à un examen par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, qui est composé de membres de la Chambre des communes et du Sénat. Les lignes directrices ne seraient pas sujettes à examen par la Chambre des communes ni par le Sénat du Canada. Le ministre pourrait modifier les lignes directrices existantes, et il pourrait en supprimer ou en ajouter sans que personne n'ait son mot à dire. Que pensez-vous de cela?

Mme Robert : C'est tout à fait inacceptable. C'est encore pire que je le croyais.

[Français]

M. Frappier : Vous nous donnez une raison de plus d'être contre. C'est donner le pouvoir absolu à une seule personne. C'est donner le pouvoir à ce comité et à ce ministre, selon, je dirais, l'humeur du temps dans laquelle elle est, d'édifier des lignes directrices.

Encore une fois, je ne sais pas d'où ce besoin vient. Lorsqu'on met un comité sur pied, c'est parce qu'il y a un véritable problème. Je ne sais pas où est le problème du cinéma canadien en ce moment pour avoir la nécessité de mettre sur pied un comité qui va édifier des lignes directrices pour savoir si le film est respectueux de l'ordre public. Cela est tellement vague, peut tellement porter à interprétation, tellement d'une subjectivité que je ne comprends pas d'où cela vient. Est-ce qu'il y a eu des menaces? Je n'arrive pas à comprendre. D'habitude la mise sur pied de mécanismes pour juger si une œuvre est conforme ou non, c'est toujours avec la montée, dans l'histoire, de gouvernements

Russia, Spain and Germany. It has always been totalitarian governments that have created these kinds of committees in order to be able to regulate culture.

If you apply that to other areas, such as literature and even painting, a committee might decide that Dali definitely violated the public order and that his paintings were so ugly to look at that they should not exist. Some people think that, but it does not in any way affect his place in the history of world culture.

The same applies to film. There have been many films that go against the current and push limits, and they are now considered beacons in general culture and filmmaking. I do not see a need right now to set up this committee. Why would it need to be hidden away in a bill of over 500 pages on tax credits? I do not know.

The Chair: You have tried to understand the rationale for all this. There are witnesses from Canadian Heritage who said that they were discussing these provisions with members of your profession to explore the reasoning behind it. Have both of you been involved in any way in that?

Ms. Robert: Never, even though we are both very active in the industry.

Mr. Frappier: No.

The Chair: That is what the witnesses told us. To this point, you have not had any discussion with departmental officials?

Ms. Robert: No.

Senator Biron: If the bill were to be adopted as it is — speaking hypothetically — who do you think should be on the committee that would evaluate the content of films to see whether they met the public order criterion? Should the committee be made up of members of the Canadian Audio-Visual Certification Office? The Department of Justice, or representatives from the Police Association, or judges? What do you think?

Ms. Robert: None of those, since we are talking about a committee where decisions become subjective. We might find today that everyone admires the morality of something, but when committee members are replaced by others with a different sense of morality, the rules will change as the people change. As the senator said earlier, the rules are not subject to any control. They can change from one day to the next. People wake up one morning and change the rules because they feel like it. In two years from now, a new minister can change things yet again.

That is why the Criminal Code works well. Everyone complies with it. It resolves all these issues. There is consensus around it. When there is no consensus, the issue is discussed with competent people who have legal training and other relevant backgrounds.

totalitaires. On peut le voir de façon historique, en Russie, en Espagne et en Allemagne. Ce sont toujours des gouvernements totalitaires qui ont mis sur pied de tels comités pour être capables d'édicter des règlements par rapport à la culture.

Si vous appliquez cela à d'autres domaines, par rapport à la littérature, même par rapport à la peinture, un comité pourrait décider que Dali est tout à fait contre l'ordre public, que c'est tellement laid à regarder, que ses peintures ne devraient pas exister. Il y en a qui le pense mais cela ne change rien à la place qu'il occupe dans l'histoire de la culture mondiale.

La même chose s'applique au cinéma. Beaucoup d'œuvres ont été faites à contre-courant, qui ont poussé des limites et qui sont maintenant des phares dans la culture générale et cinématographique. Je ne comprends pas la nécessité en ce moment de mettre sur pied ce comité. Pourquoi faudrait-il qu'il soit caché à l'intérieur de 500 quelques pages d'un projet de loi sur les crédits d'impôt? Je ne sais pas.

Le président : Vous avez cherché le rationnel de tout cela. Il y a des témoins du ministère du Patrimoine, qui ont dit qu'ils étaient en train d'échanger avec les membres de votre profession pour chercher le rationnel, pour en discuter. Êtes-vous tous les deux impliqués d'une façon ou d'une autre?

Mme Robert : Jamais, pourtant on est deux membres très actifs dans l'industrie.

M. Frappier : Non.

Le président : C'est le témoignage qu'on a eu. Jusqu'à ce jour, vous n'avez eu aucun échange avec les représentants de ce ministère?

Mme Robert : Non.

Le sénateur Biron : Dans l'éventualité où le projet de loi serait adopté tel quel, — c'est une question hypothétique — qui croyez-vous devrait être membre de ce comité qui évaluerait le contenu des films pour savoir si le film rencontre l'ordre public? Le comité devait-il être formé de membres du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens, du ministère de la Justice, d'un représentant de l'Association des policiers ou des juges, qu'en pensez-vous?

Mme Robert : Aucun parce qu'on parle d'un comité où cela devient subjectif. On peut trouver aujourd'hui que tout le monde admire le sens moral des choses mais la journée où cette personne est remplacée par une autre qui a un sens moral différent, les règles vont changer selon les personnes en place. Comme le sénateur l'a dit plus tôt, les règles ne sont assujetties à aucun contrôle. Cela peut changer d'un jour à l'autre. Un matin, on se lève et on change la règle parce que cela nous tente. Dans eux ans, un autre ministre peut changer cela différemment.

C'est pourquoi le Code criminel fonctionne bien. Tout le monde y adhère. Il règle toutes ces questions. C'est quelque chose qui a l'unanimité. Quand il y a des choses qui ne font pas l'unanimité, c'est discuté avec des gens compétents, qui ont des formations juridiques, qui ont des formations à différents niveaux.

I do not think that anyone can sit down and define morality. What do we mean today by morality and the public interest? Take, for example, the film *Léolo* which competed at Cannes and was a great success for Canada, in which a young boy discovers sexuality and masturbates with a piece of liver. Imagine if someone tried to decide whether or not that scene was acceptable? When I describe a young child with a piece of liver, it is clearly unacceptable, shameful and terrible, but if you see the film, it is magnificent. It is an example of internationally acclaimed artistic expression.

Mr. Frappier: Vegetarians did not like it.

The Chair: Ms. Robert, Mr. Frappier, thank you. You are internationally acclaimed for your work. You have shown excellence in your field. It is a privilege for us to have heard from you on a very important public policy.

Ms. Robert: Thank you for your generosity and your attention.

Mr. Frappier: I would urge you to go and see Canadian and Quebec films. We would be very pleased to send you DVDs, if you have time to watch them, so that you can see the superb creativity in the films being made right now.

[English]

Senator Tkachuk: I ask Mr. Frappier to send those DVDs after the vote.

The Chair: We now have with us, honourable senators, three further distinguished representatives of the film industry. From Seven24 Films, we have Mr. Tom Cox, Producer; from Panacea Entertainment, Mr. Josh Miller, President, and from The Halifax Film Company, Mr. Michael Donovan, President.

You have a good idea of how we have been proceeding. There is no need to delve into Bill C-10 in any detail in my opening remarks. I will simply say we are delighted you could be here.

Michael Donovan, President, The Halifax Film Company: Thank you very much for inviting us. I am pleased to be able to be here. I will comment briefly on who I am. I have been making films and television in Canada for 30 years. I have made thousands of hours of both television and movies. I have many awards, one of which is an Academy Award, and I also have done this from the city of Halifax. There are two places in the world that begin with the letter "H" that are important in film. One is Hollywood and the other one is Halifax. There the comparison ends.

I am an active member of the Nova Scotia and Halifax community. I am chair of the Nova Scotia College of Art and Design, which has a film department. It is amongst the best in Canada, in my opinion.

Each of us will talk about a different area that is of concern. Hopefully, our remarks will connect in the end.

Je ne crois en personne qui est capable d'arriver et d'avoir un sens moral. C'est quoi la moralité aujourd'hui et l'intérêt public? Je prends les scènes d'un film présenté en compétition à Cannes, *Léolo*, qui a fait honneur au Canada, dans lequel il y a un jeune gargon qui découvre la sexualité et qui se masturbe avec un morceau de foie. Imaginez si quelqu'un essaie de juger si cette scène est acceptable ou non? C'est évident quand je le décris, c'est inacceptable, c'est honteux, c'est effrayant, un petit enfant avec un morceau de foie mais si vous regardez le film, c'est magnifique. C'est une forme d'expression d'art reconnue mondialement.

M. Frappier: Les végétariens n'ont pas aimé cela.

Le président: Madame Robert, monsieur Frappier, merci. Vous êtes renommés dans le monde pour vos exploits. Vous êtes excellents dans votre domaine. Nous sommes privilégiés de vous avoir entendus sur une politique publique très importante.

Mme Robert: Merci de votre générosité et de votre écoute.

M. Frappier: Je voudrais vous exhorter à aller voir des films canadiens et québécois. Il nous ferait grandement plaisir de vous envoyer des DVD, si vous avez le temps de les regarder, pour que vous puissiez voir le haut niveau de créativité de notre cinéma à l'heure actuelle.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais que M. Frappier nous envoie ces DVD après le vote.

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant trois autres représentants éminents de l'industrie cinématographique : M. Tom Cox, producteur pour Seven24 Films, M. Josh Miller, président de Panacea Entertainment, et M. Michael Donovan, président de The Halifax Film Company.

Vous avez une bonne idée de la manière dont nous procédons et il serait inutile que je fasse un exposé détaillé sur le projet de loi C-10 dans mon introduction. Je vais donc me contenter de dire que nous sommes ravis de vous compter parmi nous.

Michael Donovan, président, The Halifax Film Company: Merci beaucoup de nous avoir invités. Je suis très heureux de pouvoir m'exprimer devant vous. Je vais vous parler un peu de moi. Je fais des films et des émissions de télévision au Canada depuis 30 ans. J'ai à mon actif des milliers d'heures d'enregistrement, que ce soit pour la télévision ou pour le cinéma. J'ai remporté de nombreux prix, dont un oscar, et j'ai fait tout cela depuis la ville de Halifax. Il y a, dans le monde, deux endroits importants pour l'industrie cinématographique dont le nom commence par la lettre « H ». Le premier est Hollywood, et l'autre, Halifax. C'est là que la comparaison s'arrête.

Je suis un membre actif de la communauté de la Nouvelle-Écosse et de Halifax. Je suis président du conseil des gouverneurs du Nova Scotia College of Art and Design, qui a un département de cinéma — l'un des meilleurs au Canada, à mon avis.

Chacun de nous s'attardera sur une question problématique différente. J'espère que nos observations se rejoindront au bout du compte.

Although the committee is very aware, I suspect, of the intricacies of the black art of film finance — in fact, much more aware than I suspect you probably wish to be — for the record I will briefly summarize how this initiative affects film finance, at least from my point of view. There are many ways in which films are financed around the world. I believe that we are collectively familiar with most of them. One thing that is important is that every country, even including the United States, provides both direct and indirect governmental support for film, and Canada provides both direct and indirect support.

Tax credits based on the hiring of film workers — that is, labour-based tax credits — are a Canadian invention and have been replicated in many countries, partly because they are perceived to be an effective and efficient indirect government policy that works. This is because you get two for the price of one; the result is both a cultural benefit and an industrial one.

However, the key point about the tax credits is that they are not paid until the film is complete and audited and the industrial benefit made clear. Only then are they paid, which can take up to two years. In the meantime, money needs to be spent to make the film to create this benefit, and that comes, as you know, from the banks. In Canada, it is two banks in particular: the Royal Bank of Canada and the National Bank of Canada. For example, right now our company has a \$70-million line of credit with the Royal Bank of Canada for this purpose, at what I think is a fair and reasonable rate.

One thing about the banks is that they are 100 per cent risk-averse, as they should be. Because the system as it is now is clear and precise, there is no risk. There is no pricing in of risk for the possibility that the tax credits will arbitrarily not be awarded. The introduction of the public policy qualifier, this broad clause — simple, few words, but very broad — introduces a huge element of unpredictability and arbitrariness, and therefore increases the risk rather significantly.

In the best-case scenario, the banks will stay in this business, but no matter what, the cost of finance will rise because the risk has risen. This is in the best interests, in my opinion, of no one, not the taxpayers, who ultimately bear this risk, not the government, not the filmmakers and not the overall policy goals. At worst, the banks will cease financing, as some have stated in fact they will do. Actually, the most likely outcome is that the banks will continue financing most films at a higher price, but anything that is remotely risky, anything that is not *Anne of Green Gables*, runs the risk of not getting bank financing. If bank

Bien que je soupçonne que les membres du comité sont très au fait des aspects complexes, voire ténébreux du financement des films — vous connaissez peut-être plus de détails que vous le voudriez — je vais résumer brièvement, pour le compte rendu, les effets de cette initiative sur le financement des films, selon mon point de vue tout au moins. Il existe de nombreux instruments de financement pour les films autour du monde. Je crois que nous sommes tous familiers avec la plupart d'entre eux. L'un des éléments importants est que dans tous les pays, et même aux États-Unis, les films sont financés directement et indirectement par le gouvernement, et que c'est notamment la situation au Canada.

Les crédits d'impôt alloués pour l'embauche d'artisans du film — qui sont des crédits d'impôt liés à la main-d'œuvre — ont été inventés au Canada, et cette idée a été reprise dans de nombreux pays, notamment parce qu'on les considère comme une politique efficace et efficiente de financement indirect par le gouvernement. Cela s'explique par le fait que le résultat est un deux pour un : il y a des avantages sur le plan culturel et sur le plan industriel.

Cependant, ce qu'il faut retenir des crédits d'impôt, c'est qu'ils ne sont pas alloués avant que le film ait été terminé et vérifié et que les bénéfices pour l'industrie aient été démontrés. Ce n'est qu'après cela que les crédits sont alloués; cela prend parfois deux ans. Entre-temps, il faut cependant dépenser des sommes d'argent pour que le film puisse apporter ces bénéfices, et ces sommes, comme vous le savez, proviennent des banques. Au Canada, les fonds sont surtout fournis par deux banques : la Banque Royale du Canada et la Banque Nationale du Canada. Par exemple, en ce moment, notre entreprise dispose à cette fin d'une marge de crédit de 70 millions de dollars auprès de la Banque Royale du Canada, à un taux que j'estime juste et raisonnable.

L'une des caractéristiques des banques est qu'elles ne sont aucunement disposées à courir des risques, ce qui n'a rien d'étonnant. Étant donné que le système actuel est clair et précis, il n'y a pas de risque. Aucun coût n'est ajouté pour tenir compte de la possibilité que les crédits d'impôt seront refusés par suite d'une décision arbitraire. Le nouveau modificatif qui concerne la politique publique, cette vaste disposition — elle est simple et compte peu de mots, mais sa portée est très vaste — ajoute une large part d'imprévisibilité et d'arbitraire à la situation, ce qui accroît considérablement le risque.

Dans le meilleur des cas, les banques continueront de fournir le financement, mais d'une manière ou d'une autre, les coûts liés à ce financement augmenteront parce que le risque sera plus grand. À mon avis, cela ne sera avantageux pour personne — ni pour les contribuables qui, en dernier ressort, sont ceux qui assument ce risque, ni pour le gouvernement, ni pour les cinéastes — et cela ne contribuera pas à l'atteinte des objectifs globaux de la politique. Dans le pire des cas, les banques mettront fin au financement, comme certaines ont déclaré qu'elles le feraient. Le scénario le plus probable est cependant que les banques continueront de

financing does not happen for these tax credits, in Canada these projects will not happen; that is it.

This, therefore, seems to me to be backdoor censorship, and worse, it seems that that might be the intention of this clause. My number one concern is this: I have been involved in the making of political films and television. For example, our company makes the television series *This Hour Has 22 Minutes*. Also, I am the producer of the film *Bowling for Columbine*, the film for which I received the Academy Award. These projects, although they are satirical, are also political. If, for example, I made a satirical film about our Prime Minister and called it "Young People with Hidden Agendas," I suspect I would not get bank financing. Of course, if I changed it to "Middle-Aged People Governing without Adequate Transparency," maybe that would change it.

My key point here is that I can guarantee that if the subject matter is controversial, even for political reasons, the banks in Canada, acting reasonably and responsibly, will not advance bank financing, in which case these projects will not happen.

From time to time in the history of our country, there are moments when artists must do and say controversial and, most importantly, unpopular things, things that most Canadians will not agree with at that time, in fact will deeply disagree with. However, that is the foundation of this country and what I personally hold dear and what I think most Canadians hold dear, at least theoretically.

Not only do we have those freedoms to express unpopular things, most importantly, it does not work; this freedom has no meaning unless we have the means. That is why this measure, this seemingly innocuous initiative of this government, is deserving of this focused debate and I think needs to be changed.

The Chair: Thank you very much, sir.

Tom Cox, Producer, Seven24 Films: I am president of Seven24 Films, based in Calgary. I serve on the board of directors of the Alberta Motion Picture Industries Association and the board of the Canadian Film and Television Production Association, CFTPA. I am the past chair of the National Screen Institute's board of directors.

Thank you for inviting me to speak here today. I will be brief. I know you have heard all of this before. I simply hope to add a regional voice from that bastion of conservatism, Alberta.

I have been producing films and television projects in Alberta since 1990. I am very proud of the projects I have been involved in. My television credits include *The Ray Bradbury Theatre*, *North*

financer la plupart des films à un coût supérieur, mais que tout projet le moins hasardeux, tout ce qui n'aura pas été coulé dans le moule d'*Anne... la maison aux pignons verts*, courra le risque de ne pas être financé par une banque. Si les banques mettent un terme au financement qui précède ces crédits d'impôt, ces projets ne seront plus possibles au Canada. Voilà les faits.

Cela me semble donc être une manière détournée d'exercer une censure et, ce qui est pire, il semble qu'il s'agit peut-être là de l'objectif de cette disposition. Ma principale inquiétude est la suivante : j'ai contribué à des films et à des émissions de télévision à saveur politique. Par exemple, notre entreprise produit la série télévisée *This Hour has 22 minutes*, et j'ai également produit le film *Bowling for Columbine*, qui est le film pour lequel j'ai reçu un oscar. En dépit de leur aspect satirique, ces deux projets ont un contenu politique. Or, si je faisais, par exemple, un film satirique au sujet de notre premier ministre, et que je l'intitulais « Jeunes adultes avec intentions cachées », j'imagine que les banques ne me financeraient pas. Bien entendu, la situation pourrait être différente si je changeais le titre pour « Des dirigeants d'âge mûr qui manquent de transparence ».

Ce que je veux dire, c'est que je peux vous assurer que si le sujet est controversé, et même si c'est pour des raisons politiques, les banques du Canada n'avanceront pas de fonds, ce qui sera une décision raisonnable et responsable. Par conséquent, les projets ne seront pas réalisés.

De temps à autre, dans l'histoire de notre pays, il y a eu des moments où des artistes ont dû dire ou faire des choses controversées et, ce qui est encore plus important, des choses impopulaires, des choses avec lesquelles la plupart des Canadiens n'étaient pas d'accord à l'époque, avec lesquelles ils étaient en fait en profond désaccord. Cependant, cette liberté est le fondement de notre pays, et elle m'est chère. Je crois que la plupart des Canadiens partagent ce sentiment, du moins en théorie.

S'il est vrai que nous avons la liberté d'exprimer ces choses impopulaires, ce qu'il faut souligner, c'est que cela ne fonctionne pas; cette liberté n'a aucun sens si nous n'avons pas les moyens d'en bénéficier. Voilà pourquoi cette mesure, cette initiative apparemment innocente du gouvernement, mérite le débat soutenu dont elle fait l'objet, et doit, à mon avis, être modifiée.

Le président : Merci beaucoup, monsieur.

Tom Cox, producteur, Seven24 Films : Je suis le président de la société Seven24 Films, établie à Calgary. De plus, je siège au conseil d'administration de l'Alberta Motion Picture Industries Association (AMPIA) et au conseil de l'Association canadienne de production de films et de télévision (ACPFT). Je suis également l'ancien président du conseil d'administration de l'Institut national des arts de l'écran.

Je vous remercie de m'avoir invité à prendre la parole ici aujourd'hui. Je serai bref, car je sais que je ne vous apprendrai rien de nouveau. Je souhaite seulement faire entendre une voix régionale en provenance du bastion conservateur qu'est l'Alberta.

Je produis des projets cinématographiques et télévisuels en Alberta depuis 1990. Je suis très fier des projets auxquels j'ai participé. Parmi mes réalisations télévisuelles figurent des

of 60, *The Walter Gretzky Story*, *Mayerthorpe* and the current CBC family drama series *Heartland*. Most of the projects I have produced have been for national and international broadcast and would not be considered at odds with public policy, even under the strictest review. A few have been slightly controversial and might have received a passing nod under Bill C-10 if it were to go forward. As I and my company begin to develop more feature projects, we have become aware that the content of our projects might well be not just scrutinized under Bill C-10, passed unaltered, but could be refused their tax credits.

We are now developing a project — a true story — that fictionalizes a modern-day Bonnie and Clyde. We are also developing a story that looks at the fight against child Internet pornography. Are these tough films? Absolutely. Will they make certain viewers uncomfortable and perhaps make people not want to watch? Absolutely. Are they prurient or exploitative? Do they advocate or support the behaviours that they examine? Absolutely not. Are they worthy of public support through film and television tax credits? Of course they are, unless we are turning our backs on our cinematic tradition of reality and inquiry leading to the illumination of the human condition. That, in my view, would absolutely be a crime.

One of the projects I have had the distinct honour to be part of is *Brokeback Mountain*. My company was able to produce *Brokeback Mountain* based on our production expertise and Alberta's world-class crews and wonderful locations, and more importantly because of our ability to bring to the table crucial financing through provincial and federal tax credits.

Being involved in the making of *Brokeback Mountain* remains one of my career highlights and was certainly a defining benchmark of excellence for everyone involved. There were upwards of 500 Albertans involved directly in that project and thousands who were affected as we shot all over southern Alberta in small towns like Fort Macleod.

The relevance of *Brokeback Mountain* to this current debate seems obvious at first, but in fact it is highly ironic. Because we were in co-production with a U.S. company, Focus Features in New York, a country where there is no treaty, we would have been exempt from Bill C-10 and its language and would have been under no risk of having our tax credits removed after the fact.

What is the lesson here? This is a highly controversial film that certainly upset certain interest groups. I believe **The Western Voice*, which Ms. Robert mentioned, at one point referenced this

émission comme *The Ray Bradbury Theatre*, *North of 60*, *The Walter Gretzky Story*, *Mayerthorpe*, ainsi que la série dramatique familiale actuellement en ondes à CBC, *Heartland*. La plupart de mes projets étaient destinés à la diffusion nationale et internationale et ne seraient pas considérés comme contraires à la politique publique, même selon les critères les plus sévères. Certains de ces projets ont été quelque peu controversés, mais auraient peut-être été approuvés en vertu du projet de loi C-10, s'il avait été adopté. Au fur et à mesure que ma société et moi avons commencé à concevoir davantage de projets de longs métrages, nous avons pris conscience que, si le projet de loi C-10 était adopté sans aucun amendement, non seulement le contenu de nos projets serait examiné minutieusement, mais les crédits d'impôt s'y rattachant pourraient nous être refusés.

Nous travaillons en ce moment à un projet — une histoire vraie — qui est une sorte de version moderne romancée de Bonnie et Clyde. Nous préparons aussi un scénario qui traite de la lutte contre la pornographie juvénile sur Internet. De tels films sont-ils durs? Absolument. Mettront-ils certains spectateurs mal à l'aise et est-ce que certaines personnes refuseront de les regarder? Absolument. Font-ils la promotion de la luxure et de l'exploitation, défendent-ils ou encouragent-ils les comportements analysés? Sûrement pas. Méritent-ils l'appui du public par l'entremise de crédits d'impôt pour l'industrie cinématographique et télévisuelle? Bien sûr que si, à moins que nous ne tournions le dos à notre tradition cinématographique qui consiste à représenter la réalité et à analyser des sujets en vue d'améliorer la condition humaine. Ce serait là, à mon avis, un véritable crime.

Un des projets auxquels j'ai eu le grand privilège de participer est *Souvenirs de Brokeback Mountain*. Ma société a réussi à produire ce film notamment grâce à notre expertise dans le domaine et aux équipes de calibre mondial et aux sites merveilleux de l'Alberta, mais principalement en raison de notre capacité d'obtenir des fonds essentiels par l'intermédiaire de crédits d'impôt provinciaux et fédéraux.

Ma participation au film *Souvenirs de Brokeback Mountain* reste un des moments forts de ma carrière, et ce film a sans doute redéfini l'excellence aux yeux de tous ceux qui y ont participé. Plus de 500 Albertains ont travaillé de manière directe à ce projet et des milliers d'autres ont été touchés indirectement puisque nous avons tourné partout dans le sud de l'Alberta, dans des petites villes comme Fort Macleod.

La pertinence de *Souvenirs de Brokeback Mountain* au présent débat semble évidente dès le départ, mais n'en demeure pas moins très ironique. Puisque nous travaillions en coproduction avec Focus Features, une entreprise des États-Unis établie à New York, nous aurions échappé au projet de loi C-10 puisqu'il n'existe pas d'accord de coproduction dans ce pays, et nous n'aurions jamais risqué de perdre nos crédits d'impôt après coup.

Quelle est donc la leçon à tirer ici? Ce film grandement controversé a fort probablement choqué certains groupes d'intérêts. Je crois que *The Western Voice*, dont a parlé

film. It would have made it through when less controversial Canadian films would have not been financed because of the threat of having their financing pulled later.

The likely consequence of enacting Bill C-10 without amendments will be to silence Canadians' cinematic voices if they are the slightest bit controversial, to cripple an already fragile interest because of the threat of withdrawal of public funding, while continuing to support service work and non-treaty co-productions. That strikes me as rather fatuous, unless, of course, those non-treaty projects and service works contravene the Criminal Code.

It is certainly not my intent to foster further examination of Bill C-10 in an effort to tighten the loopholes yet again. My intent is to show the ill-conceived nature of this one portion of an otherwise serviceable bill and to promote the same fair and objective treatment of Canadian films that we are offering foreign films.

I strongly urge the Senate to recommend the amendments to Bill C-10 as proposed by the CFTPA relating to the public policy provision of the Canadian Film or Video Production Tax Credit. The simple clarification provided by the CFTPA's proposed amendments is absolutely vital to the financial health of our industry, and I believe it offers an essential degree of objectivity in the implementation of public policy.

We have adequate safeguards within the Criminal Code to prevent the inappropriate use of government funding for film and television. We must now defend against the inappropriate use of law to create the very real potential for draconian cultural policy.

The Chair: Thank you very much, Mr. Cox.

Josh Miller, President, Panacea Entertainment: Thank you for the opportunity to speak to you today. I am an independent producer based in Edmonton, Alberta. My company, Panacea Entertainment, produces theatrical feature films, documentary programs and television series.

Born in Edmonton, I studied and worked in New York and Los Angeles for many years before returning home in 1990. I have been in the film and TV industry for 27 years, first as a writer, then as a broadcaster and now as a producer.

I currently sit on the board of the Canadian Film and Television Production Association, who have already appeared before you regarding Bill C-10. I also sit on the board of the Alberta Motion Picture Industries Association, and for many years I sat on the board of the Alberta Foundation for the Arts, which provides financial support to the arts and artists in Alberta.

My comments today will focus on aspects of Bill C-10 from a regional perspective. In our industry, the regions are defined as areas situated outside of Toronto, Montreal or Vancouver, although many producers in Vancouver feel that they also qualify as a region. This is because generally all of the licensing

Mme Robert, faisait référence à ce film à un certain moment. Le film aurait été approuvé tandis que des films canadiens moins controversés n'auraient pas reçu de financement en raison du risque de se le voir retirer.

Les conséquences plausibles de l'adoption du projet de loi C-10 sans amendement seraient de censurer le cinéma canadien au moindre signe de controverse, d'étouffer l'intérêt déjà fragile qu'on leur porte à cause de la menace du retrait du financement public et d'encourager la sous-traitance et les productions réalisées sans accord. Cela me semble plutôt ridicule, à moins que, évidemment, ces projets réalisés sans accord ou en sous-traitance ne contreviennent au Code criminel.

Il n'est vraiment pas dans mes intentions d'encourager un examen plus approfondi du projet de loi C-10 pour tenter une fois de plus d'en corriger les failles. Je veux démontrer que, bien que le projet de loi soit utile, cette partie est mal conçue; je veux aussi encourager le traitement équitable et objectif des films canadiens, soit le même traitement que nous réservons aux films étrangers.

Je conseille vivement au Sénat de recommander les amendements au projet de loi C-10 proposés par l'ACPFT concernant la politique publique en matière de crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne. La simple précision apportée par ces amendements est vitale à la santé financière de notre industrie. Je crois également que cette précision procure un degré d'objectivité essentiel à la mise en œuvre de la politique publique.

Le Code criminel prévoit des mesures de protection suffisantes pour prévenir les utilisations inappropriées du financement public accordé au cinéma et à la télévision. Nous devons maintenant éviter le risque très réel que des recours inappropriés à la loi ne favorisent l'essor d'une politique culturelle draconienne.

Le président : Merci beaucoup, monsieur Cox.

Josh Miller, président, Panacea Entertainment : Je vous remercie de me donner l'occasion de m'exprimer devant vous aujourd'hui. Je suis un producteur indépendant d'Edmonton. Ma société, Panacea Entertainment, produit des longs métrages, des documentaires et des séries de télévision.

Natif d'Edmonton, j'ai étudié et travaillé à New York ainsi qu'à Los Angeles pendant de nombreuses années avant de revenir au pays en 1990. J'évolue dans l'industrie du cinéma et de la télévision depuis 27 ans; j'ai d'abord été scénariste, puis diffuseur, et je travaille maintenant comme producteur.

Je suis membre du conseil de l'Association canadienne de production de films et de télévision, qui s'est déjà présentée devant vous concernant le projet de loi C-10. Je suis également membre du conseil de l'Alberta Motion Picture Industries Association et, pendant de nombreuses années, j'ai été membre du conseil de l'Alberta Foundation for the Arts, qui appuie financièrement les arts et les artistes de l'Alberta.

Aujourd'hui, mes commentaires porteront principalement sur des aspects du projet de loi C-10 d'un point de vue régional. Dans notre industrie, le terme « régions » désigne des zones situées en dehors de Toronto, Montréal ou Vancouver, quoique beaucoup de producteurs de Vancouver ont le sentiment que leur ville est

decisions for Canadian films and television programs are made in Toronto for English-speaking Canada and in Montreal for French-speaking Canada.

The Broadcast Act requires that Canadian productions be produced in all regions of Canada. This is so that Canadian audiences can learn about each other and benefit from the perspectives that emerge from every area of our country. To know each other may or may not be to love each other, but it certainly helps us to understand each other a little better.

In the transcripts from your May 14 hearing, Senator Massicotte noted, and I paraphrase, that a significant portion of public funding for Canadian productions comes from the provinces. This is true. It comes in the form of labour tax credits or their equivalents and, in some jurisdictions, also by way of direct equity investments.

Senator Massicotte noted that there is significant discretion and pre-approval of films by provincial decision makers which is based on artistic and factual discretion. He wondered why, if this was acceptable at a provincial level, it would not also be acceptable at the federal level.

Before attempting a response to this question, I decided to undertake some research. First let me say that I am not a certified researcher and that my investigations were less than scientific. I simply reviewed online the programs and criteria that have been implemented to support film and TV production in each province and territory of Canada. In some instances, the provincial legislation underpinning these programs and criteria was also available online.

I have compiled all of this information into a document entitled *Provincial Film and Television Production Incentives*, and I would be happy to make a copy available to interested parties.

The Chair: If you file it with the clerk, we will make it part of the record of these proceedings. That will be very interesting for us.

Mr. Miller: In brief, all of the provinces, with the exception of Prince Edward Island, which has a technology credit, have a dedicated production incentive program. Of the territories, the Yukon is the only one with such a dedicated film and television production incentive program.

Before I go further into the results of my research, it is important to note that for those provinces that invest equity into productions, there will always be a subjective process of evaluation because, like any equity investor, the province expects to recoup its investment and share in the profit from the exploitation of the production as it is sold both inside and outside of Canada.

aussi considérée comme une région. C'est parce que, de façon générale, toutes les décisions relatives à l'attribution des licences pour les émissions de télévision et les films canadiens sont prises à Toronto, pour le Canada anglophone, et à Montréal, pour le Canada francophone.

La Loi sur la radiodiffusion stipule que des productions canadiennes doivent être produites dans toutes les régions du Canada afin que les différents publics canadiens puissent apprendre à se connaître et bénéficier des points de vue provenant de toutes les régions du pays. Se connaître ne veut pas nécessairement dire s'aimer les uns les autres, mais cela aide certainement à se comprendre un peu mieux.

Dans la transcription de l'audience du 14 mai, le sénateur Massicotte a fait remarquer, et je paraphrase, qu'une importante partie du financement public accordé aux productions canadiennes vient des provinces. C'est vrai. Le financement provient des crédits d'impôt pour la main-d'œuvre ou des équivalents, et dans certaines régions, d'investissements directs en fonds propres.

Le sénateur Massicotte a fait observer que les décideurs provinciaux ont un grand pouvoir discrétionnaire et qu'ils préapprouvent des films en exerçant un jugement artistique et factuel. Il s'est demandé pourquoi il pouvait en être ainsi à l'échelon provincial et non pas à l'échelon fédéral.

Avant d'essayer de répondre à cette question, j'ai décidé de faire quelques recherches. Avant tout, je dois vous préciser que je ne suis pas un chercheur de formation et que mes recherches n'ont rien de scientifique. J'ai tout simplement examiné en ligne les programmes et les critères qui ont été mis en œuvre pour soutenir la production cinématographique et télévisuelle dans chaque province et territoire du Canada. Dans certains cas, on pouvait également consulter les lois provinciales qui sous-tendent ces programmes et critères.

J'ai compilé tous ces renseignements dans un document intitulé *Incentifs provinciaux à la production cinématographique et télévisuelle au Canada*, et je serais heureux d'en fournir un exemplaire aux parties intéressées.

Le président : Si vous remettez votre document à la greffière, nous le joindrons au compte rendu. Ce document sera très intéressant pour nous.

M. Miller : En bref, à l'exception de l'Île-du-Prince-Édouard, qui offre un crédit pour la technologie, toutes les provinces ont un programme d'incitatif à la production. Le Yukon est le seul territoire à offrir un tel programme pour la production de films et d'émissions télévisées.

Avant de vous communiquer les résultats de mes recherches, j'aimerais mentionner que les provinces qui investissent des capitaux propres dans des productions procèdent toujours à une évaluation subjective. En tant qu'investisseurs, les provinces s'attendent à récupérer leurs investissements et à participer aux bénéfices résultant de la vente du produit à l'intérieur et à l'extérieur du Canada.

Successful recoupment depends on many factors, among them the track record of the producer, the quality of the script, the marquee level of the cast, the skill of the director and the overall commercial appeal of the property. In order to maximize recoupment, a subjective assessment is generally made regarding these elements, and it would be unusual if it were otherwise.

Tax credits, on the other hand, are a tool to achieve specific results, which include fostering economic activity, increasing employment, building infrastructure, assisting in capitalizing companies and expanding the tax base. There are additional benefits, such as developing expertise in new media and other emerging digital technologies.

Since none of these goals would seem to be in contravention of public policy, I confess that I assumed that, with regard to provincial tax credits or their equivalents, there would be few restrictions on content other than the appropriate exclusions for non-priority programming, pornography and content prohibited by the Criminal Code, such as hate propaganda.

The results were surprising. With regard to provincial tax credits or their equivalents, as expected, I could find no subjective criteria in British Columbia, Saskatchewan, Quebec or the Yukon Territory. However, the same could not be said for Manitoba, Ontario, Newfoundland and Labrador, and Nova Scotia, all of whom have clauses that state that they could, at their discretion, disqualify productions that they deem to contravene public policy.

Alberta, perhaps not surprisingly, went even further, as the minister in my home province can arbitrarily disqualify any project deemed unacceptable even if it conforms to all of the program guidelines. New Brunswick was somewhat different in that its minister could disqualify a project that did not “enhance the image of the film industry in New Brunswick.”

This was a bit of a revelation, and producers in those provinces — myself — will have to get to work to get that changed. While my research showed that some of the provinces have this option to disqualify a project that would otherwise qualify, to my knowledge, none of them has ever invoked it.

Why is this? There are probably many reasons, but I choose to believe that we, as a people, deeply understand that to employ censorship to quash unpopular social, political or religious views while advancing others would ultimately be more profane than any film or television program could ever aspire to be.

In closing, regardless of whether we live in Peggy's Cove or in Point Grey, and regardless of where we reside on the political spectrum, we should all consider carefully why we would want to legislate something that, were it ever invoked, would signal a

La possibilité de recouvrer l'investissement repose sur plusieurs facteurs, par exemple les antécédents du producteur, la qualité du scénario, la renommée des acteurs, les compétences du réalisateur et l'intérêt commercial du produit. On procède habituellement à une évaluation subjective de ces éléments afin d'optimiser son investissement; le contraire serait inusité.

Les crédits d'impôt, quant à eux, visent des résultats précis, notamment favoriser l'activité économique, créer des emplois, bâtir des infrastructures, financer des entreprises et élargir l'assiette fiscale. Ils apportent d'autres avantages, par exemple en permettant de développer l'expertise à l'égard d'un nouveau média et de nouvelles technologies numériques.

Aucun de ces objectifs n'est contraire à la politique publique, ce qui m'amène à supposer, en ce qui concerne les crédits d'impôt et autres programmes équivalents offerts par les provinces, qu'il y aurait peu de restrictions en ce qui a trait au contenu, sauf les exclusions relatives à la programmation non prioritaire, à la pornographie et au contenu interdit par le *Code criminel*, comme la propagande haineuse.

Or, les résultats de mes recherches m'ont surpris. J'ai découvert, comme je m'y attendais, que certaines provinces n'imposaient aucun critère subjectif relativement à leurs programmes de crédits d'impôt et équivalents; c'était le cas notamment de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan, du Québec et du Yukon. Par contre, le Manitoba, l'Ontario, Terre-Neuve-et-Labrador et la Nouvelle-Écosse ont mis en place des mesures leur permettant d'exclure, à leur discrétion, les productions qu'ils jugent contraire à la politique publique.

Vous ne serez sans doute pas surpris d'apprendre que l'Alberta allait encore plus loin. Le ministre de ma province peut arbitrairement exclure tout projet qu'il juge inacceptable, et ce même si le projet respecte toutes les lignes directrices relatives à la programmation. L'approche est un peu différente au Nouveau-Brunswick, où le ministre peut écarter tout projet qui ne met « pas en valeur l'image de l'industrie de production cinématographique du Nouveau-Brunswick ».

Il s'agissait pour moi d'une révélation, et les producteurs dans ces provinces, dont moi-même, devront s'efforcer de changer les choses. Si mes recherches m'ont appris que certaines provinces pouvaient exclure des projets qui seraient normalement considérés comme admissibles, il est à noter qu'à ma connaissance, aucune d'entre elles n'a jamais exercé ce pouvoir.

Il y a sans doute de nombreuses raisons qui peuvent expliquer pourquoi elles ne l'ont pas fait. Pour ma part, je pense qu'en tant que Canadiens, nous comprenons que rien ne pourrait être pire que le fait d'utiliser la censure pour réprimer des opinions sociales, politiques ou religieuses controversées tout en faisant valoir d'autres opinions; en tout cas, certainement pas un film ou une émission télévisée.

Pour terminer, peu importe si vous habitez à Peggy's Cove ou à Point Grey et peu importe votre allégeance politique, il faut chercher à comprendre les motifs qui nous amènent à vouloir adopter des mesures législatives qui, si elles sont invoquées,

fundamental shift from a country that celebrates tolerance and freedom of expression to a place where these rare and splendid things would, shamefully, begin to have less and less value.

The Chair: Thank you very much, Mr. Miller.

Senator Massicotte: Thank you for being with us today. I greatly appreciate your participation. We have heard many people from Central Canada, and we are now hearing from people from the West and the East. It is important to ensure that we hear the views of everyone. I am glad that you are here as an expert in the field, but also because you reside in one of those regions.

You mentioned, Mr. Cox, that you come from Western Canada, and you may represent more conservative values — at least that is the stereotype of Western Canada. I am not sure that Senator Tkachuk would be an example of that.

The intent of the three or four pertinent words that we are discussing is that the government can, in conjunction with the committee, establish measures whereby films that propagate hate, are too violent or whatever, would not get tax credits. As a representative of your region, do you think that it is appropriate for the government to go that far? Should the government be involved in that kind of criteria of selection at all?

Mr. Cox: At the level being contemplated, absolutely not. The government is already involved in making those decisions through the Criminal Code. That is the appropriate platform for any further change to be contemplated. The change contemplated in Bill C-10 is, in my view, absolutely inappropriate. The kind of power being contemplated in the hands of the minister of the day or a committee appointed by the minister is, in my view, completely unacceptable.

Senator Massicotte: I am not espousing the views of the minister, but I want to be very clear. The minister and others argue that taxpayers should not be funding or subsidizing films that are highly violent or have heinous views. Do you accept that argument?

Mr. Cox: I certainly do not accept that being the rationale for the proposed language. I am not aiming this at the current minister. Any minister, any government, should not have the power to arbitrarily decide what has been decided in courts of law on behalf of the entire nation. The Criminal Code speaks to the appropriate exclusions already. I do not believe we need to go any further.

Senator Massicotte: Mr. Donovan, what are your thoughts on the same matter from your part of the country?

Mr. Donovan: I have been at this for a long time. My understanding of the history and the way this normally works is that there is an iterative back and forth between the industry and government attempting to find the language that creates a boundary. Canadians expect boundaries, and I support that.

signaleront un changement fondamental, pour nous faire passer d'un pays qui prône la tolérance et la liberté d'expression, à un pays où ces valeurs rares et extraordinaires perdent de l'importance.

Le président : Merci beaucoup, monsieur Miller.

Le sénateur Massicotte : Je vous remercie de votre présence parmi nous aujourd'hui. Je vous suis très reconnaissant de votre participation. Nous avons entendu un grand nombre de témoins du Canada central, et nous entendons maintenant des représentants de l'Ouest et de l'Est du pays. Il est important d'obtenir des vues de partout. Votre présence me réjouit, non seulement parce que vous êtes un spécialiste du domaine, mais aussi parce que vous habitez dans l'une de ces régions.

Vous avez mentionné, monsieur Cox, que vous venez de l'Ouest canadien. Vous représentez peut-être des valeurs plus conservatrices, du moins c'est le stéréotype auquel on s'attend de cette région, bien que je ne sois pas certain que le sénateur Tkachuk en soit un exemple.

Les trois ou quatre mots dont nous discutons aujourd'hui permettent au gouvernement, en collaboration avec un comité, d'établir des mesures interdisant l'octroi de crédits d'impôt dans le cas de films qui sont, par exemple, très violents ou qui véhiculent un message haineux. En tant que représentant de votre région, croyez-vous que le gouvernement a le droit d'aller aussi loin? Est-ce que le gouvernement a le droit d'imposer ce genre de critères?

M. Cox : Je suis convaincu que le gouvernement n'a pas le droit de s'immiscer de la façon proposée. Le gouvernement intervient déjà par l'entremise du Code criminel. C'est à ce niveau que le gouvernement devrait envisager d'apporter tout changement à l'avenir. Le changement proposé par le projet de loi C-10 est tout à fait inapproprié selon moi. J'estime qu'il est tout à fait inacceptable de confier à un ministre ou à un comité formé par le ministre ce genre de pouvoirs.

Le sénateur Massicotte : Je ne suis pas d'accord avec le ministre, mais je veux être très clair. Le ministre et d'autres soutiennent que les contribuables ne devraient pas financer ou subventionner des films qui sont violents ou dont le message est haineux. N'êtes-vous pas d'accord?

M. Cox : Je ne suis pas du tout d'accord avec les motifs invoqués, et en disant cela, je ne m'attaque pas au ministre actuel. Aucun ministre ou gouvernement ne devrait avoir le pouvoir de décider arbitrairement ce que les tribunaux ont convenu au nom du pays tout entier. Le Code criminel prévoit déjà des restrictions appropriées. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'aller plus loin.

Le sénateur Massicotte : Monsieur Donovan, qu'en pensez-vous en tant que représentant de votre région?

M. Donovan : Je suis dans le milieu depuis longtemps. Selon mon expérience, l'industrie et le gouvernement travaillent habituellement ensemble, selon un processus itératif, afin de définir les limites. Les Canadiens et les Canadiennes s'attendent à ce que l'on impose des limites, et je suis d'accord avec eux.

That iterative process did not happen here. Earlier I heard a senator ask the previous speakers if they were invited into any process and the answer was no. Was I or anyone invited? No.

We were aware there was a plan to have guidelines and an intention to have discussions. We were waiting for those discussions. Then, all of a sudden someone noticed, already in third reading, that a nuclear bomb of a proposal was under way without guidelines. That is what is bad about this. This is what has alarmed our industry. This snuck up on everyone and was outside the normal process that we are all familiar with, which is what Canadians expect.

On the argument of whether taxpayers should fund pornography, who can disagree with that? However, what happened here was something much more sinister, in my opinion.

Senator Massicotte: That is probably the case. However, since then, the minister has said that in light of those concerns, we will set up a committee representative of your industry. We will create guidelines to determine what is fair and not fair. Now that it is proposed, do you not accept that?

Mr. Donovan: No, because now there is no trust from our industry, to be perfectly honest. Where were you before?

We were waiting for the call. I have to earn a living. I would say everyone in our industry is prepared to get on a plane and go to the boring meetings needed because this is such an important thing. That did not happen.

Let us make that happen first. Let us debate and understand the guidelines through a transparent process. Then, let us proceed to the legislation, and the minister may decide what to include.

Senator Massicotte: Mr. Miller, you made a good summary. I tried to do the same thing in my office to obtain a summary of what other provinces and other countries are doing to determine the level of discretion. You note there are four or five provinces that have wording on funding that effectively allows the government not to give credits retroactively to the expenses for a production.

There are a couple significant arguments in this debate. First is the issue of certainty. The words are vague and the minister could decide after the fact — maybe a year afterwards — that you do not get your tax credit. The poor producer relied upon it to get his financing and the bank used it as collateral to provide financing. The financial issue is obvious to all of us

Or, dans le cas présent, il n'y a pas eu de processus itératif. Un sénateur a demandé aux témoins précédents s'ils avaient été invités à participer au processus, et la réponse était non. Est-ce que moi ou des gens que je connais avons été invités? Non.

Nous savions que le gouvernement prévoyait établir des lignes directrices et qu'il avait l'intention de tenir des discussions. Nous avons attendu. Puis, soudainement, on a remarqué un projet de loi, déjà en troisième lecture, qui vient tout changer et qui n'est fondé sur aucune ligne directrice. C'est d'ailleurs là le problème, ce qui a alerté notre industrie. Le projet de loi a été présenté à l'insu de tous, sans que le gouvernement fasse appel au processus habituel que nous connaissons tous et auquel les Canadiens s'attendent.

Les contribuables n'ont pas à financer des films pornographiques : c'est l'évidence même. Cependant, le gouvernement a agi, selon moi, de façon très pernicieuse, ce qui est pire.

Le sénateur Massicotte : Vous avez sans doute raison. Toutefois, le ministre a pris en considération ces préoccupations et a décidé d'établir un comité composé entre autres de représentants de votre industrie. Le gouvernement établira des lignes directrices afin de déterminer ce qui est juste ou injuste. N'acceptez-vous pas la solution qui vous est maintenant proposée?

M. Donovan : Non, parce que notre industrie n'a plus confiance dans le gouvernement, si vous tenez à le savoir. Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas agi comme il le fallait?

Nous avons attendu l'invitation. Je dois gagner ma vie. Je dirais que, dans notre industrie, tous sont prêts à prendre l'avion pour aller assister à des réunions ennuyeuses, qui sont nécessaires parce que l'enjeu est tellement important. Nous avons attendu en vain.

La priorité, c'est de d'examiner et de comprendre les lignes directrices à l'aide d'un processus transparent. Par la suite, le projet de loi pourra être présenté, et le ministre pourra décider de son contenu.

Le sénateur Massicotte : Monsieur Miller, votre résumé était bon. J'avais demandé à mon personnel de faire la même chose, c'est-à-dire de préparer un résumé des façons dont les autres provinces et les autres pays s'y sont pris pour déterminer leurs pouvoirs discrétionnaires. Vous avez indiqué qu'il y a quatre ou cinq provinces qui peuvent, après coup, revenir sur leur décision d'offrir un crédit d'impôt à l'égard des coûts d'une production, en invoquant une disposition en matière de financement.

Il y a deux arguments de taille dans ce débat. D'abord, il y a la question de certitude. La disposition est vague, et le ministre pourrait décider après coup — peut-être même un an après — de ne pas octroyer de crédit d'impôt. Le pauvre producteur, lui, comptait sur ce crédit pour obtenir son financement, et sa banque le considérait comme une garantie contre un prêt. La question financière saute aux yeux.

Second is the moral argument about how far you go. In the four or five provinces that have this funny wording, irrespective of the fact it has not been executed, I presume producers like you get financing based on the provincial tax credit. Alberta does not have any provincial tax credit, if I am correct.

Mr. Miller: To address the Alberta situation, that is why I used the qualifier "or its equivalent" in my presentation. Alberta has a program in the form of a grant. It works similarly to the tax credits with some differences. One of them is that the rebate is on all expenses expended on a production.

Senator Massicotte: Is it a percentage of costs where the government has no discretion regarding the application whether they like it or not?

Mr. Miller: As I read the regulations, there is a clause where the government does have that discretion. To my knowledge, it has never been applied. It has never been applied to any of my projects.

Senator Massicotte: Do you get financing of that tax credit when you arrange for your film productions?

Mr. Miller: The banks typically will finance most of the tax credits. They like to leave about 10 per cent in case your estimates vary. At one time, because the Alberta incentive was a grant and not a tax credit, they were providing interim financing of 100 per cent. Therefore, there was even higher confidence.

Senator Massicotte: Are you getting financing of the federal and provincial tax credit or equivalency?

Mr. Miller: Yes.

Senator Massicotte: In spite of that wording, you are still getting the financing.

Mr. Miller: That wording has varied and it is not on the application form. It is nowhere in the general criteria. You have to drill down to find it. When I looked and found it there, I thought this might be where this clause bubbled up from, because the wording was similar in those provinces.

Senator Massicotte: I have been involved in financing for much of my life and I know that if one province ever used that clause to withdraw funding, you would have major problems getting financing from that time forward. These hearings may have caused the banks to be alerted to this risk, and no one likes risk.

Mr. Miller: That is exactly right. It will take only one province or the federal government to invoke it once and that will be it.

Senator Harb: Obviously, you would prefer to be working rather than stuck here in a committee trying to convince a bunch of politicians on what you believe is the right thing to do. You make your point extremely well.

Le deuxième argument, d'ordre moral, concerne la question de limites. Je suppose que, dans les quatre ou cinq provinces qui ont ces drôles de dispositions, qu'elles aient été appliquées ou non, les producteurs comme vous obtiennent de l'aide financière en fonction du crédit d'impôt provincial. Si je ne m'abuse, l'Alberta n'offre pas de crédit d'impôt provincial.

M. Miller : Pour tenir compte de la situation en Alberta, j'ai choisi d'ajouter l'expression « ou de son équivalent » dans mon exposé. L'Alberta offre des subventions. Elles ressemblent aux crédits d'impôt, à quelques différences près. Notamment, elles visent toutes les dépenses liées à une production.

Le sénateur Massicotte : Y a-t-il un certain pourcentage des coûts pour lequel le gouvernement n'a aucun pouvoir discrétionnaire relativement à l'application de la disposition, qu'il le veuille ou non?

M. Miller : Le règlement contient une disposition conférant ce pouvoir discrétionnaire au gouvernement. À ma connaissance, elle n'a jamais été invoquée. Elle n'a jamais été appliquée à un de mes projets.

Le sénateur Massicotte : Quand vous recevez une aide financière, comprend-elle la partie visée par le crédit d'impôt?

M. Miller : Normalement, les banques financent le gros du montant prévu par les crédits d'impôt. Elles aiment se donner une marge de manœuvre d'environ 10 p. 100 au cas où les estimations varieraient. À un moment donné, parce que l'Alberta offrait des subventions et non des crédits d'impôt, les banques offraient un financement provisoire de 100 p. 100. Par conséquent, le degré de confiance était encore plus élevé.

Le sénateur Massicotte : Faites-vous financer la portion correspondant au crédit d'impôt fédéral et au crédit d'impôt provincial ou son équivalent?

M. Miller : Oui.

Le sénateur Massicotte : Malgré la disposition, vous réussissez à obtenir des fonds.

M. Miller : La disposition a varié, et elle ne figure pas sur le formulaire de demande, ni dans les critères d'admissibilité généraux. Il faut descendre plus bas pour la voir. Quand je l'ai vue, j'ai pensé que c'était là d'où venait l'article, car le libellé était semblable à celui des dispositions des autres provinces.

Le sénateur Massicotte : J'ai travaillé dans le secteur du financement pendant presque toute ma carrière, et je sais que, si une province retire son aide financière en invoquant cette disposition, on aura beaucoup de mal à obtenir des fonds à partir de ce moment-là. À cause des audiences que nous tenons actuellement, les banques ont peut-être eu vent de ce risque, et personne n'aime le risque.

M. Miller : C'est exact. Si une province ou le gouvernement fédéral invoque la disposition une seule fois, c'est fini.

Le sénateur Harb : De toute évidence, vous préféreriez travailler plutôt que de venir ici pour essayer de convaincre un groupe de politiciens de ce que vous croyez être la bonne chose à faire. Vous défendez votre point de vue avec brio.

I want to ask a question about the public policy clauses that you mentioned in the provinces. You indicate that they have rarely or never been invoked. Is it your view that if such a clause were introduced into federal legislation, such as is proposed now, that might create a situation where provinces would start to invoke their public policy clauses?

Mr. Miller: I do not think so. I think the opposite would happen. If the government removes this clause from the bill, we would have a good reason to go back to the provinces and ask them to do the same.

History has shown that sometimes a federal government takes the lead on things that are important for all Canadians and regions. Hopefully, we will line up behind them.

Mr. Cox: I believe that if the federal government enacts Bill C-10 as presented and if it were invoked on even one project, it would legitimize every province to invoke their own wording. Therefore, I think that is a significant danger.

Senator Harb: My second question deals with the tax credit. You are all in the film industry. Obviously, if you are not making money, you will not be in it. A good businessperson would make a business case that if you are not making a profit, you will get out.

The bottom line is a question of balancing. Compare the tax credit you receive from the federal government once your film is produced against the tax that the government collects on your profits plus the tax collected on the employment created. Do you think there is sufficient benefit to the government to continue with the tax credit?

Mr. Cox: I have not done the specific research with respect to the federal credit. However, the organization that Mr. Miller and I sit on the board of has done specific research based on the return of investment provincially, as has the Alberta government.

The direct return on investment for the province, with no multipliers, is positive. It is somewhere between 105 per cent and 110 per cent return on the investment. The province receives that money before they ever have to expend what they promised at the beginning of production. As you know, tax credits are not made until a year to 18 months after production. By that time, the production has taken place, money has been spent and taxes have been paid.

In effect, the government has been repaid on its investment prior to ever having made it. At least on a provincial level, it is hugely beneficial without taking into account any multipliers, any creative benefit, any tourist benefit, or any of the other benefits, which are significant. I have to believe that the same math can be applied to the federal credits and to the benefits received at a federal level.

J'aimerais vous poser une question sur les dispositions liées à l'ordre public que vous avez mentionnées. Vous avez dit que les provinces ne les ont jamais invoquées. D'après vous, si le gouvernement adopte une telle disposition, comme il est prévu dans le projet de loi, est-ce que les provinces risquent de commencer à invoquer leurs propres dispositions liées à l'ordre public?

M. Miller : Non, je ne pense pas. Je crois que c'est plutôt le contraire qui se produirait. Si le gouvernement supprime cet article du projet de loi, nous aurions une bonne raison de demander aux provinces d'abroger leurs dispositions.

L'histoire nous a démontré que, parfois, le gouvernement fédéral donne l'exemple relativement à des dossiers qui sont importants aux yeux de toute la population canadienne et des régions. Espérons que nous l'appuierons.

M. Cox : À mon avis, si le gouvernement fédéral adopte le projet de loi C-10 tel quel et que, par après, il invoque la disposition ne serait-ce qu'une fois, chaque province aurait alors un motif légitime d'invoquer sa propre disposition. Par conséquent, je pense que c'est un danger important.

Le sénateur Harb : Ma deuxième question porte sur le crédit d'impôt. Vous œuvrez tous dans l'industrie cinématographique. Il est évident que, si vous ne faisiez pas d'argent, vous n'en feriez pas partie. Les gens qui ont un sens aigu des affaires vous diront que, si on ne fait pas de profits, mieux vaut plier bagage.

Essentiellement, c'est une question d'équilibre. Prenez le crédit d'impôt que vous recevriez du gouvernement fédéral une fois votre film réalisé et comparez-le à l'impôt qu'il percevrait sur vos profits et sur le revenu d'emploi généré. Croyez-vous que le gouvernement a intérêt de continuer à offrir des crédits d'impôt?

M. Cox : Je n'ai pas fait de recherches précises sur le crédit fédéral. Cependant, l'organisme dont M. Miller et moi siégeons au conseil d'administration, tout comme le gouvernement de l'Alberta, a fait des recherches sur le rendement du capital investi à l'échelle provinciale.

Le rendement du capital investi direct pour la province, sans multiplicateur, est positif, se situant entre 105 et 110 p. 100. La province reçoit cet argent avant même de verser les fonds qu'il a promis d'accorder au début de la production. Comme vous le savez, les crédits d'impôt sont versés seulement de 12 à 18 mois après la fin d'une production, c'est-à-dire après que l'argent a été dépensé et que les impôts ont été payés.

En effet, le gouvernement réalise un rendement sur le capital investi avant même d'avoir fait l'investissement. À l'échelle provinciale, tout au moins, le crédit d'impôt a d'énormes avantages, même si on fait abstraction des multiplicateurs, des retombées créatives, des retombées touristiques et de toute autre retombée, qui sont importantes. Il me semble alors évident que le rendement sur le capital investi et les avantages des crédits d'impôt fédéraux sont semblables.

Senator Harb: My final question is this: Are you of the view that this clause, if it goes through, will become the movie-killer clause that will shut the industry down or have it moving south of the border?

Mr. Cox: Having had blunt discussions with bankers and private financiers, I think that is safe to say. They are risk-averse and only take the tax credits as collateral on the basis that they are automatic. Once the tax credits become subjective, they are no longer valuable collateral. Quite frankly, they are such a significant part of our financing that we would not be able to offer significant enough collateral to be able to interim finance. Therefore, yes, it is effectively a killer.

Senator Tkachuk: I want to reassure some of the members that I, as a second-generation Canadian whose grandparents came from a totalitarian state, grew up in the riding of John Diefenbaker and became a strong supporter of the present government. I do not need any lessons in freedom of speech. This is not a freedom of speech issue. We have a problem in the bill. We have had problems on RRSPs, but that does not mean there was a conspiracy against the banks on RRSPs. These were problems that existed in this huge omnibus bill.

This piece of proposed legislation has been around a long time. The industry received a discussion paper in 2001. I brought this up before and I will bring it up again. The industry was mailed a discussion paper on the contrary-to-public-policy framework that the government was planning to initiate. Then it was in the bill in 2006 and 2007, and it was passed unanimously in the House. It was not that the industry was unaware of it. It was not that the banks were unaware of it, unless everyone was blind to all of these papers running around. In the House they all say they were unaware of it until the industry finally figured it out after seven years and started saying, "We have a problem here." Now, they want to change their minds, and we want to help them change their minds. We want this place to take a positive point of view. At the beginning of the meeting today we had the discussion about moving on and trying to get some amendments to deal with this issue.

One of you had said earlier that you were a member of one of these industry associations. This discussion paper was sent in 2001 to 33 industry stakeholders explaining the contrary-to-public-policy issue. In 2006 the bill received all-party support as Bill C-33, and this particular piece was in it. I find it impossible to believe that no one picked up on it and addressed it then.

Mr. Donovan: What happened in between 2001 and 2008 is interesting — deadening silence. Nothing happened.

Senator Tkachuk: It was silence by the industry that was asked to respond. Only some of them responded.

Mr. Donovan: That is right. There was a discussion. There was an expectation of much more discussion. There is a quality of these things, at least in my experience. As you get closer to the day

Le sénateur Harb : Voici ma dernière question : Croyez-vous que l'adoption de cet article tuerait l'industrie cinématographique et forcerait les producteurs à réaliser leurs productions aux États-Unis?

M. Cox : D'après les discussions franches que j'ai eues avec des banquiers et des financiers privés, je ne crois pas qu'il soit exagéré de dire que ce serait le résultat. Ces gens n'aiment pas le risque, et ils acceptent les crédits d'impôt comme garantie en partant du principe qu'ils sont automatiques. Si les crédits deviennent subjectifs, ils ne seront plus considérés comme une garantie valide. Très honnêtement, ils sont au cœur de notre financement, au point où, sans eux, nous ne pourrions pas offrir de garantie suffisante en vue d'obtenir une aide financière provisoire. Donc, oui, effectivement, l'adoption de l'article tuerait l'industrie.

Le sénateur Tkachuk : Je tiens à dire à certains membres du comité que je suis un Canadien de deuxième génération. Mes grands-parents sont issus d'un pays au régime totalitaire. J'ai grandi dans la circonscription de John Diefenbaker. J'appuie fortement le gouvernement actuel. Je n'ai pas besoin qu'on me donne des leçons sur la liberté d'expression. Il ne s'agit pas ici de liberté d'expression. Nous avons un problème avec le projet de loi. Nous avons eu des problèmes avec les REER, mais cela ne signifie pas pour autant qu'il y avait un complot contre les banques. L'énorme projet de loi omnibus comportait des problèmes.

Le projet de loi C-10 ne date pas d'hier. L'industrie a reçu un document de travail sur le sujet en 2001. L'industrie, je l'ai déjà dit et je le répète, a reçu par la poste un document de travail sur le cadre, contraire à l'ordre public, que le gouvernement comptait adopter. De plus, il faisait partie du projet de loi en 2006 et en 2007, et il a été adopté à l'unanimité par la Chambre. Ce n'est pas que l'industrie n'en était pas au courant. Ce n'est pas que les banques n'en étaient pas au courant, à moins que personne n'ait vu tous ces documents circuler un peu partout. À la Chambre, ils disent tous qu'ils n'en sont au courant que depuis que l'industrie s'est ouvert les yeux après sept ans et qu'elle a commencé à dire « Il y a un problème ici ». Maintenant, l'industrie veut changer d'idée, et nous voulons l'aider à changer d'idée. Nous voulons que notre comité adopte un point de vue positif. Au début de la séance d'aujourd'hui, nous avons discuté de la possibilité de proposer des amendements pour régler la question.

L'un d'entre vous a mentionné plus tôt qu'il était membre de l'une des associations de l'industrie. Ce document de travail a été envoyé en 2001 à 33 intervenants de l'industrie et expliquait la disposition liée à l'ordre public. En 2006, le projet de loi a reçu l'appui de tous les partis, c'était le projet de loi C-33, et cette disposition particulière en faisait partie. Je ne peux pas croire que personne ne s'en soit aperçu et n'ait alors soulevé la question.

M. Donovan : Ce qui s'est passé entre 2001 et 2008 est intéressant — le silence absolu. Rien ne s'est passé.

Le sénateur Tkachuk : L'industrie, à qui on avait demandé de répondre, est demeurée silencieuse. Seuls quelques-uns ont répondu.

M. Donovan : C'est exact. Il y a eu une discussion. On s'attendait à ce qu'il y ait beaucoup plus de discussions. C'est typique de ce genre de situation, du moins selon mon expérience.

in which it will appear in legislation, the discussion becomes much more public. That did not happen here. It went silent. That could be accident, and it most likely is.

Senator Tkachuk: I am sure it is.

Mr. Donovan: There is a risk that that is not what it was and that there was a degree of intentionality. That is what alarms me and others.

Senator Tkachuk: There is no question that they wanted to have a public policy protection of some kind. The problem is the interpretation of that. You claim that it should be simply the Criminal Code. I have many concerns about that because risqué movies that might cross the line a bit are being made with taxpayers' money. It is possible that governments may pass more laws under the Criminal Codes. It is easy to pass laws to get rid of something you do not like. It is more important that it is exposed to the public. In that way, when a minister makes a decision, he or she has 364 other members of Parliament screaming and yelling that it is the wrong decision. To me, that affords greater protection than the Criminal Code. However, if you want the Criminal Code, we will have a look at it and maybe some other matters. I would be concerned about that if I were you.

Mr. Cox: I am far less concerned about the scrutiny that must be undertaken to change the Criminal Code of Canada than I am about the discretionary powers of a single minister or a ministerial committee. I do not view this as being problematic and, in fact, I view it to be absolutely the appropriate platform for any discussion of publicly sanctioned and understood censorship.

Senator Tkachuk: I disagree with you, because there is a lot of public scrutiny about someone who left a piece of paper at a girlfriend's house. Parliament is very effective. I am sure that if a minister or a committee were acting inappropriately, it would be a huge public problem, mostly for members of the same party who would be appalled by censorship.

Mr. Cox: Unfortunately, in the event that this were to go through and the minister of the day, whoever that might be, used their discretionary powers to take a project, it might then be too late to save the industry as well as the project. Therefore, the debate would have been too late.

Senator Tkachuk: For me, your strongest argument to date is the business argument. We do not want to hurt the industry. The industry has been successful even though subsidized. Nonetheless, everyone here wants to solve the business problem to ensure that you get the funding. I know how difficult it would be to have this under threat.

Mr. Cox: Predictability.

Senator Tkachuk: Predictability is everything.

Mr. Cox: Consistency is everything.

Senator Tkachuk: I agree with you there, and we are trying to find a way out.

À mesure que la date d'introduction dans la loi approche, la discussion suscite davantage l'intérêt du public. Ce n'est pas ce qui s'est passé ici. Ce fut le silence complet. C'était peut-être un accident, c'est probablement ce qui s'est passé.

Le sénateur Tkachuk : J'en suis persuadé.

M. Donovan : Il se peut, par contre, que ça n'ait pas été le cas, et que le silence ait été, jusqu'à un certain point, intentionnel. C'est ce qui m'inquiète, et c'est ce qui inquiète aussi d'autres personnes.

Le sénateur Tkachuk : Il ne fait aucun doute qu'ils voulaient une certaine protection d'ordre public. Le problème est l'interprétation qu'on en fait. Vous dites qu'il faudrait simplement utiliser le Code criminel. Cela me préoccupe beaucoup, parce que des films osés qui vont un peu trop loin sont produits avec l'argent des contribuables. Il est possible que les gouvernements adoptent davantage de lois en vertu des codes criminels. Il est facile d'adopter des lois pour se débarrasser de ce qu'on n'aime pas. Il est plus important que ce soit rendu public. De cette façon, quand un ministre prend une décision, 364 autres députés crient que c'est la mauvaise décision. À mon avis, cette protection est plus efficace que le Code criminel. Toutefois, si vous voulez utiliser le Code criminel, nous devons l'examiner, et peut-être aussi d'autres questions. Ça me préoccuperait si j'étais vous.

M. Cox : Je suis beaucoup moins préoccupé par l'examen approfondi qui doit être entrepris pour modifier le Code criminel que par les pouvoirs discrétionnaires d'un seul ministre ou comité ministériel. Je ne trouve pas cela problématique. En fait, je crois qu'il s'agit du moyen le plus approprié à toute discussion sur une censure entendue et sanctionnée par les autorités publiques.

Le sénateur Tkachuk : Je ne suis pas d'accord avec vous, car le fait qu'une personne ait laissé un dossier à la maison de sa petite amie suscite énormément l'intérêt du public. Le Parlement est très efficace. Je suis persuadé que, si un ministre ou un comité agissait de manière inappropriée, cela créerait un énorme problème d'ordre public, surtout pour les membres du même parti, qui seraient consternés par la censure.

M. Cox : Malheureusement, si cela se produisait et que le ministre en poste, quel qu'il soit, utilisait ses pouvoirs discrétionnaires pour mettre fin à un projet, il serait peut-être trop tard pour sauver l'industrie, ainsi que le projet. Par conséquent, le débat aurait lieu trop tard.

Le sénateur Tkachuk : À mon avis, votre argument le plus solide jusqu'à maintenant est celui des affaires. Nous ne voulons pas nuire à l'industrie. L'industrie a connu du succès, même si elle est subventionnée. Néanmoins, tout le monde ici veut résoudre le problème d'ordre commercial afin que vous obteniez des fonds. Je sais à quel point la situation serait difficile si c'était menacé.

M. Cox : La prévisibilité.

Le sénateur Tkachuk : La prévisibilité est l'essentiel.

M. Cox : La constance est l'essentiel.

Le sénateur Tkachuk : Je suis d'accord avec vous sur ce point, et nous tentons de nous en sortir.

Mr. Cox: The simple, additional language proposed by the CFTPA answers that quite simply and eloquently.

Senator Eyton: I will repeat what Senator Tkachuk said that this is not about censorship. From the evidence we have heard in our hearings, we can say that there is no hidden agenda or purpose. It is by happenstance. It has been on the books and on the way for seven or eight years. There is no change in government attitude. Everyone is proud of the work that your industry does and wants it to succeed in every possible way.

The question we are talking about is whether there should be criteria for what amounts to taxpayer investment in film from time to time. We have heard general agreement that there should be criteria. The question is then is what are they. What standard should we apply?

We heard from Paul Gross yesterday that the first filter, as he referred to it, is directors and producers — the industry itself — looking at a product to determine whether the project should go forward. The second criterion we heard about was the banks, whereby one individual or a committee or a panel at a bank looks at the submitted project or script and says yes or no. Those are hidden criteria; we do not quite know what they are. As well, the industry applies criteria to remain in compliance with the Criminal Code, which will rely on the decision of an individual or a panel. We heard that Telefilm Canada has individuals or a panel with their criteria.

Many people opine on any particular film project. The question in follow-up to Senator Tkachuk is this: Do you not think it is possible that the taxpayers could also have a set of criteria? Is it not possible that you could create a set of criteria somewhat higher than the Criminal Code standard, which after all is really the lowest possible standard? The Criminal Code is the standard where if you do it and you infringe, you could go to jail. I suspect that most Canadians would say they are not sure that the Criminal Code standard is appropriate for investing their money.

The minister has already committed that she would be prepared to suspend the offending provision, the one we are talking about now, for 12 months and to work with the industry to establish some criteria that would be different from the Criminal Code. To my way of thinking, that seems to be at least a noble effort and the right approach. Can you comment on that, please?

Mr. Miller: I would say a couple of things quickly, because you have said things as premises for your statements. The banks do not read the scripts, although they might now if this were invoked. They look at their security — that is it. They do not make a judgment on content. They look at their security — that is all that is important to them — and their risk. Therefore, that does not apply, in my view.

M. Cox: L'ajout formulé en langage simple que propose l'ACPFT offre une réponse assez simple et éloquente.

Le sénateur Eyton: Je vais répéter ce qu'a dit le sénateur Tkachuk selon qui ce n'est pas une question de censure. D'après les témoignages que nous avons entendus, nous pouvons dire qu'il n'y a pas d'intentions cachées. C'est un hasard. Cela remonte à sept ou huit ans. Le gouvernement n'a pas changé d'attitude. Tout le monde est fier de ce que votre industrie accomplit et veut qu'elle connaisse du succès à tous points de vue.

Nous essayons de déterminer si des critères devraient être établis pour ce qui équivaut à un investissement des contribuables dans des films de temps à autre. D'après les discussions, on s'entend en général pour dire qu'il devrait y avoir des critères. Nous devons alors nous demander quels sont ces critères. Quelle norme devrions-nous appliquer?

Hier, nous avons entendu Paul Gross dire que le premier filtre, comme il le surnomme, comprend des réalisateurs et des directeurs — l'industrie elle-même — qui examinent un produit afin de déterminer s'il faut aller de l'avant. Le deuxième critère dont nous avons entendu parler comprend les banques, où un employé, un comité ou un groupe d'experts examine le projet ou le scénario et dit « oui » ou « non ». Ce sont des critères cachés; nous ne savons pas vraiment quels sont ces critères. De plus, l'industrie applique des critères pour demeurer conforme au Code criminel, ce qui s'appuie sur la décision d'une personne ou d'un groupe d'experts. Nous avons entendu dire qu'à Téléfilm Canada, des personnes et des groupes d'experts utilisent des critères.

De nombreuses personnes se prononcent sur tout projet de film. Pour faire suite aux propos du sénateur Tkachuk, ma question est la suivante : Croyez-vous qu'il soit possible de doter les contribuables d'une série de critères? Ne pourrait-on pas établir une série de critères sensiblement plus rigoureux que la norme du Code criminel, qui est, après tout, la norme la plus basse possible? Le Code criminel est la norme d'après laquelle vous pouvez vous retrouver en prison si vous contrevenez à la loi. Je soupçonne que la plupart des Canadiens ne seraient pas d'avis que la norme du Code criminel soit appropriée pour investir leur argent.

La ministre a déjà indiqué qu'elle serait prête à suspendre pendant douze mois la disposition qui pose problème, celle dont nous parlons maintenant, et à travailler avec l'industrie pour établir certains critères qui seraient différents du Code criminel. À mon avis, cela me semble au moins être un noble effort et l'approche adéquate. Pouvez-vous nous dire ce que vous en pensez?

M. Miller: J'aimerais faire rapidement quelques commentaires, car vous avez dit certaines choses durant votre introduction. Les banques ne lisent pas les scénarios, mais elles pourraient maintenant le faire si cette disposition était invoqué. Elles prennent en considération leur sécurité — c'est tout. Elles ne portent pas de jugement sur le contenu. Elles se préoccupent de leur sécurité — c'est tout ce qui importe pour elles — et de leurs risques. Par conséquent, ce n'est pas un facteur, à mon avis.

Regarding the agencies that you mentioned, let us take Telefilm, for instance; they are a cultural investor. They look at a number of things. Obviously, it is important that the content they look at is Canadian content. That is what is important and that is how they feel that the taxpayer should be getting some value for their dollars. They also look at means and ways to make sure that those projects that move forward have the best chance to be exposed to the Canadian public, whether through television or film distribution.

Senator Eyton: We have heard testimony that they also looked at the script.

Mr. Miller: Of course, because they are a cultural investor; as an investor, they invest equity. As I mentioned in my remarks, they would scrutinize material based on their hope for recoupment. They are looking at the commercial viability and at the artistic quality of a project.

I just wanted to address those two points.

Senator Eyton: My base point was there are lots of criteria out there, so why should the taxpayers not have one, too.

Mr. Miller: I think the taxpayers do; that is my point.

Mr. Donovan: I agree that those who contribute to the films should have an understanding of what those boundaries are. As I stated earlier, I do not think anyone is against there being boundaries. I think the vast majority of Canadians expect there to be boundaries. Now we need to arrive at a process for those boundaries — obviously not this particular forum.

Something should have started three or four years ago — in 2004, and 2005 — and become intense just before this legislation. That is what should have happened, but it did not. Now we need to go back and review what those boundaries are.

They need to be precise. They need to not be arbitrary, because arbitrary will run the risk of a deeply unpopular film — one that goes against the grain of Canada at that point in time but is vital to this issue of freedom — being simply censored.

For example, there is a columnist, according to a recent headline in Quebec, who made scandalous remarks about the Governor General. Most Canadians, perhaps all Canadians, are offended by those remarks; yet if a film were made and sought credits where the guidelines were not clear that making unpopular remarks still qualify, the minister at the time might come under unbearable pressure from the whole population to say this is deeply offensive to public policy. Even though I disagree with those remarks to the bottom of my soul, I will defend with my life the right to make those remarks, provided they are within the boundaries of the Criminal Code.

En ce qui concerne les organismes que vous avez mentionnés, par exemple Téléfilm, ce sont des investisseurs culturels. Ils examinent un certain nombre de choses. Manifestement, il est important que le contenu soit canadien. C'est ce qui importe, et c'est ainsi qu'ils croient que les contribuables devraient tirer une certaine valeur de leur investissement. Ils examinent également les moyens offrant la meilleure chance que les projets choisis soient présentés au public canadien, que ce soit par la télévision ou la distribution de films.

Le sénateur Eyton : Nous avons entendu des témoignages selon lesquels ils examinent également les scénarios.

M. Miller : Bien sûr, étant donné que ce sont des investisseurs culturels, à ce titre, ils investissent des capitaux. Comme je l'ai mentionné, ils examinent le matériel en fonction de la possibilité de recouvrement. Ils examinent la viabilité commerciale et la qualité artistique d'un projet.

Je voulais simplement aborder ces deux points.

Le sénateur Eyton : Mon point principal, c'était qu'il existe de nombreux critères. Alors, pourquoi les contribuables ne pourraient-ils pas en avoir un également?

M. Miller : Je crois que les contribuables en ont déjà. C'est ce que je dis.

M. Donovan : Je conviens que ceux qui collaborent aux films devraient comprendre quelles sont ces limites. Comme je l'ai dit plus tôt, je ne crois pas que quiconque soit contre l'existence de limites. Je crois que la vaste majorité des Canadiens s'attendent à ce qu'il y ait des limites. Maintenant, nous devons établir un processus relativement à ces limites — évidemment, pas par l'entremise de ce forum particulier.

On aurait dû commencer la discussion il y a trois ou quatre ans — en 2004 et en 2005 — et intensifier le débat juste avant de prendre cette mesure législative. C'est ce qui aurait dû se passer, mais ce n'est pas ce qui est arrivé. Maintenant il faut revenir en arrière et examiner quelles sont ces limites.

Il faut qu'elles soient spécifiques. Il ne faut pas qu'elles soient arbitraires, sous peine de voir censurer des films très impopulaires mais qui, bien qu'à contre-courant de la mentalité canadienne, seraient d'une importance vitale pour l'exercice de la liberté d'expression.

On peut citer comme exemple le cas de ce chroniqueur qui a défrayé les manchettes de la presse québécoise avec ses observations scandaleuses à l'endroit de la gouverneure générale. La plupart des Canadiens, si ce n'est tous les Canadiens, trouvent ce genre de commentaire offensant; mais prenons le cas d'un film pour lequel il y aurait une demande de crédits, alors qu'il n'existerait pas de politique claire selon laquelle des propos jugés offensants ne puissent constituer un motif de rejet : le ministre ne serait-il pas sous une pression énorme pour dire que les propos tenus dans le film sont contraires à l'ordre public? Même si je ne suis pas du tout d'accord avec les propos qui sont tenus dans ce film, je suis prêt à aller jusqu'au bout pour qu'ils puissent être exprimés librement, du moment qu'ils ne contreviennent pas au Code criminel.

If you cannot make a film, then the film will not get made.

Senator Eyton: I am trying to find some standard a little higher than the Criminal Code.

Mr. Cox: I think it is the discretionary power that is inherent in the process, as set out currently in Bill C-10 in that one clause, that alarms us. Certainly I am sorry not to have seen it years ago and raised the cry then. We go back to the Criminal Code because it seems to be an established and more objective way of addressing this.

Whether or not the offer is accepted or the process is undertaken to create a dialogue over the next year in order to establish criteria beyond the Criminal Code, if those criteria and those guidelines are then able to be subjectively interpreted by an individual or a small committee, that, to me, is fraught with all kinds of problems that we do not need to endure in our modern society. Therefore, I think we grasp on to the Criminal Code. There certainly could be other criteria, or the Criminal Code could be strengthened, but in our view it does not really need to be.

Senator Eyton: I take your base point that you need and you really deserve certainty and precision as you go forward. The argument then is what criteria should be used and how do we establish them.

Senator Tkachuk: Without the public interest provision, do you think that groups that would disagree with a particular film would take a film to the Human Rights Commission, much like Mark Steyn and Ezra Levant have been taken? I have not heard much from the film community about that particular problem. Nonetheless, do you think that is a possibility?

Mr. Donovan: There are a number of mechanisms in Canada for challenging and bringing these subjects that are deeply felt by Canadians to the public arena and addressing them — the courts, the tribunals and things like that. Canadians support this, in my opinion — at least the Canadians I talk to. However, the arbitrariness here is counter to what Canadians want. I think Canadians do not want government to be in a position to act arbitrarily, and we need guidelines here.

What I am most upset about is the lack of process here. There needed to be a process and there was not. To repeat one of my earlier comments, there is a conversation in this country that this particular government has a hidden agenda, and I saw this as, at least, a possibility here. That is my view; that is my opinion.

Senator Tkachuk: That is your conversation and your opinion. There is no question about that. I do not know about it either. If you could let me know what it is, I would be happy to hear it.

Senator Banks: I am so reassured to learn, again, of Senator Tkachuk's avid support for the creative arts in this country, and I hope that reflects his government as well. I am doubly reassured to learn that he will hit the barricades in the threat of censorship, and I know you would, senator.

Si l'on n'a pas les moyens nécessaires pour faire un film, il ne se fera tout simplement pas.

Le sénateur Eyton : J'aimerais que la barre soit placée à un niveau un peu plus haut que celui du Code criminel.

M. Cox : Je crois que ce qui fait peur, c'est le pouvoir discrétionnaire inhérent au processus, tel qu'il est énoncé à l'article du projet de loi C-10. Il est certain que je regrette de n'avoir pas réagi il y a quelques années, afin que l'alerte soit donnée à ce moment-là. Si l'on s'en remet au Code criminel, c'est que cela semble un moyen établi et objectif de gérer le problème.

Que l'on retienne ou non la proposition d'entreprendre un dialogue en vue d'établir au fil de la prochaine année des critères autres que ceux contenus dans le Code criminel, on risque d'être confronté à toutes sortes de problèmes qui n'ont pas leur place dans une société moderne, dès lors que ces critères ou ces balises pourront être interprétés subjectivement par un individu ou par un petit comité. C'est pourquoi nous nous en remettons au Code criminel. On pourrait certainement penser à autre chose, ou on pourrait ôter le Code criminel, mais selon nous, ce n'est pas nécessaire.

Le sénateur Eyton : Je comprends votre argument de principe selon lequel il faut des certitudes et des balises pour savoir où l'on s'en va. La question est de savoir quels critères établir et comment les établir.

Le sénateur Tkachuk : S'il n'y avait pas la disposition concernant l'intérêt public, croyez-vous que l'on risquerait de voir un film porté devant la Commission des droits de la personne, comme cela a été le cas pour Mark Steyn et Ezra Levant? Je n'ai pas entendu grand-chose des gens du cinéma à ce sujet. Néanmoins, croyez-vous que cela soit une possibilité?

M. Donovan : Le Canada ne manque pas de moyens pour que l'on puisse protester et débattre publiquement des questions qui sont chères au cœur des Canadiens — il y a des cours de justice, des tribunaux, et cetera. Selon moi, les Canadiens — du moins ceux avec qui j'ai l'occasion de parler — souscrivent à ces mécanismes. Cependant, l'arbitraire n'est certainement pas ce que veulent les Canadiens. Je ne crois pas que les Canadiens veulent que le gouvernement soit en position d'agir arbitrairement, et c'est en cela que nous avons besoin de paramètres.

Ce qui me dérange vraiment, c'est l'absence de mécanisme. Il fallait un mécanisme et il n'y en a pas eu. Comme je l'ai déjà dit, on a de plus en plus l'impression que le gouvernement actuel a des intentions cachées, ce qui est peut-être le cas avec une telle disposition. C'est du moins mon impression.

Le sénateur Tkachuk : C'est ce que vous avez entendu dire et c'est votre opinion. Cela ne fait pas de doute. Je ne le sais pas non plus. Si vous pouviez m'éclairer à ce sujet, j'en serais très heureux.

Le sénateur Banks : Cela me rassure au plus haut point que de voir encore une fois le sénateur Tkachuk prendre la défense des arts et des lettres. J'espère que cela reflète aussi le sentiment de son gouvernement. Je suis d'autant plus rassuré que j'apprends qu'il est prêt à monter aux barricades pour nous défendre contre le péril de la censure, ainsi que je vous en savais capable, sénateur.

Senator Tkachuk: I definitely am concerned about Ezra Levant and Mark Steyn and the Human Rights Commission. I am waiting to hear from others who would be just as concerned about freedom of speech.

Senator Banks: They have not shown up in a tax bill yet.

Senator Tkachuk: If that is what it takes in your world.

Senator Banks: I would like to ask my first question of Mr. Cox and Mr. Miller. The provincial tax credits to which you have referred are production tax credits, and I presume that they are labour based, are they?

Mr. Cox: With the exception of Alberta, where they are all Alberta expenditures.

Senator Banks: That is even broader, but in the other provinces that have similar provisions having respect to public policy, they are objective criteria — accountants determine what the tax credit is. However, all of the provinces you named have similar provisions as the one proposed here. Some of them are even more draconian than the provisions in the present bill. They have not yet caused a problem.

Will you please tell us exactly what the problem is? It has not been a problem yet. Why is it a problem?

Mr. Miller: I asked myself that question when I went through this information. I thought that here is a law or rule that has never been applied, and that begs the question, if that is the case, why.

Senator Banks: It is there in those provinces to which you referred. Is it possible that all we are hearing here is “the sky is falling, the sky is falling,” and the sky is not really falling?

Mr. Miller: The sky has not fallen yet. As we said earlier, were this provision ever to be invoked or were there a threat of its being invoked, we would see a real problem with our issues of certainty and predictability with regard to interim financing for our productions.

As I said, the moment I read that I felt that this hearing on this bill is a good thing in the sense that it has raised our awareness of something that needs to be dealt with both provincially and federally.

Mr. Donovan: There is a great deal of competition amongst the provinces. If one province invoked this, filmmakers in that province would be unable to obtain bank financing. Therefore, the risks are way too high. The film industry would be dead, particularly in the smaller provinces.

The Chair: You had better look at the Quebec one read out to us yesterday. It goes farther than the federal one. It says “anything that is against government policy.”

Mr. Cox: Historically, I think there are many lessons to be learned about whether to remain silent until the sky falls or whether to be proactive and find ways to prop the sky up. I truly

Le sénateur Tkachuk : Je suis en effet très préoccupé par l'affaire Ezra Levant et Mark Steyn contre la Commission des droits de la personne. J'aimerais savoir si d'autres seront aussi préoccupés que moi par la question de la liberté d'expression.

Le sénateur Banks : En tout cas, ils ne se sont pas encore manifestés par un projet de loi fiscal.

Le sénateur Tkachuk : Si c'est ce qu'il faut, dans le monde où vous gravitez...

Le sénateur Banks : J'aimerais poser ma première question à M. Cox et à M. Miller. Les crédits d'impôt provinciaux auxquels vous avez fait référence sont des crédits pour production cinématographique, et je suppose qu'ils sont fondés sur les coûts de main-d'œuvre?

M. Cox : À l'exception de l'Alberta, où ils concernent l'ensemble des dépenses effectuées en Alberta.

Le sénateur Banks : C'est encore plus englobant, mais dans les autres provinces où il existe des dispositions semblables, il existe des critères objectifs — et ce sont des comptables qui déterminent sur quoi portera le crédit d'impôt. Toutefois, toutes les provinces que vous avez nommées ont des dispositions semblables à celle proposée dans le présent projet de loi, et certaines sont encore plus draconiennes, ce qui ne pose pas encore de problème.

Pouvez-vous nous dire exactement en quoi réside le problème? Il n'y a pas encore eu de difficulté. Pourquoi est-ce un problème?

M. Miller : Je me suis posé la question lorsque j'ai pris connaissance de cette information. Je me suis dit qu'il y avait une loi ou une règle qui n'avait probablement jamais été appliquée et que, si tel était le cas, on était en droit de se demander pourquoi.

Le sénateur Banks : Il ne semble pas y avoir de problème dans les provinces auxquelles vous faites référence. Se pourrait-il que l'on soit en train de crier au loup pour rien?

M. Miller : Le loup n'est peut-être pas encore arrivé dans la bergerie, mais comme on l'a dit plus tôt, si cette disposition était invoquée ou risquait d'être invoquée, on aurait un réel problème au plan des certitudes et des garanties qui sont requises pour le financement de nos productions.

Comme je l'ai dit, dès que j'ai pris connaissance de la chose, j'ai pensé que cet exercice de consultation serait une bonne chose, ne serait-ce que du fait qu'il montrera la nécessité de traiter le problème aux plans provincial et fédéral.

M. Donovan : Il y a beaucoup de concurrence entre les provinces. Si une province invoquait cette disposition, ses producteurs ne pourraient obtenir de crédits bancaires. Le risque serait beaucoup trop élevé. Cela tuerait l'industrie du film, surtout dans les petites provinces.

Le président : Vous devriez voir la disposition québécoise qui nous a été lue hier. Elle va beaucoup plus loin que celle proposée par le fédéral. Elle dit essentiellement que la disposition concerne tout ce qui va à l'encontre de la politique gouvernementale.

M. Cox : L'histoire nous donne beaucoup d'enseignements sur le problème de savoir s'il vaut mieux ne pas crier au loup ou s'il vaut mieux prévenir que guérir... Je suis convaincu que les

believe that the provinces that have these credits are, if the current people in power are even aware of the language, choosing to ignore it in favour of growing their provincial industries. However, if the federal government were to take the lead with respect to this kind of language, it would certainly open the door to its being invoked in any of the provinces, certainly ours.

Senator Banks: All of your colleagues who appeared before us have said in answer to a similar question about a committee that it would be virtually impossible for a committee, even one comprised entirely of people from the film industry, to come up with a completely objective set of criteria that would do what the minister has said she wants to do, which is to raise, as Senator Eyton has said, the bar above the Criminal Code.

However, you are more concerned with the process and the order in which these things happen. Putting aside the question of the process, you seem to think that such a committee could come up with objective criteria that could work. Do you think that?

Mr. Donovan: My thoughts, which may not be the industry average, are that there are many acts of Parliament that have an "et cetera clause" — whatever the minister decides. It is not uncommon. At the provincial level, it is almost universal. At the federal level, it is general.

At some level, the government is entitled to throw an et cetera clause in here. However, this is an area of great danger. Those are dangerous words. In my personal experience, when new policies come into place in the government, there is a prolonged discussion.

There was a general discussion in the late 1990s around this. Nobody saw it as in any way alarming. At the odd meetings I heard or read about, you could see that eventually it would come to a conclusion. One expected guidelines. Then, all of a sudden, it went silent, so it seemed to be of no interest to government.

Then, all of a sudden, it appeared on a third reading. When I first read that, I thought that a terrible mistake had been made and that the government would immediately acknowledge it and withdraw it and indicate that it did not understand the danger.

Then I hear about various lobbies that had secretly been lobbying for this for the last couple of years. Something has gone wrong here. It is an excellent thing that this committee has decided to pay attention to it, and I really appreciate being heard on it.

That is what I want to emphasize. The government is entitled to come up with boundaries and rules. Our industry group has advocated the Criminal Code. It is an extreme one. It is possible there are other ones.

provinces qui sont dotées de tels crédits d'impôt préfèrent, si tant est que les gens au pouvoir sont au courant des détails de leurs dispositions à cet égard, faire fi de la disposition en question pour ne pas nuire au développement de leur industrie locale. Toutefois, si le gouvernement fédéral prenait l'initiative d'instituer une telle disposition, cela permettrait certainement aux autorités provinciales — en tout cas, chez nous — d'invoquer la disposition en question.

Le sénateur Banks : Tous ceux de vos collègues qui sont venus témoigner devant nous ont dit, à propos d'une question similaire portant sur l'institution d'un comité, qu'il serait pratiquement impossible pour un tel comité, quand bien même il serait composé entièrement de gens de l'industrie du film, d'établir des critères parfaitement objectifs permettant de faire ce que suggère la ministre, soit — comme l'a dit le sénateur Eyton — placer la barre à un niveau un peu plus haut que celui du Code criminel.

Toutefois, vous vous préoccupez davantage du processus et de l'ordre dans lequel les choses se déroulent. Si l'on fait abstraction de la question du processus, vous semblez penser qu'un tel comité pourrait proposer des critères objectifs viables. Est-ce le cas?

M. Donovan : À mon avis, qui diffère peut-être du point de vue de l'industrie en général, une multitude de lois fédérales comportent une « disposition et cetera » — à la discrétion du ministre. Cela n'a rien d'insolite. À l'échelle provinciale, cette disposition est quasi universelle. À l'échelle fédérale, elle est généralisée.

D'une certaine façon, le gouvernement a le droit d'ajouter une disposition et cetera. Cependant, il s'engage ainsi sur un chemin semé d'embûches. Cette expression est une arme dangereuse. Selon moi, les nouvelles politiques gouvernementales qui sont mises en place font l'objet de longues discussions.

Vers la fin des années 1990, il y a eu un débat d'ensemble à ce sujet. Nul n'a jugé que cette question était alarmante. D'après les quelques réunions dont j'ai entendu parler ou dont j'ai lu le résumé, je pouvais voir que la fin approchait. On espérait que des lignes directrices seraient établies. Et tout à coup, plus rien; le gouvernement semblait s'en être lavé les mains.

Le projet de loi a soudainement refait surface à la troisième lecture. Lorsque j'ai appris cette nouvelle, je croyais qu'il s'agissait d'une erreur monumentale et que le gouvernement s'empresserait de retirer le projet de loi en indiquant qu'il en avait sous-estimé les risques.

J'ai par la suite entendu parler des efforts discrets déployés par divers groupes de pression au cours des dernières années. Quelque chose ne tourne pas rond. Il est bon que le comité ait choisi de se pencher sur la question, et je vous remercie de me donner l'occasion d'exprimer mon point de vue à ce sujet.

C'est ce que je souhaite souligner. Le gouvernement a le droit d'imposer des limites et des règles. Les membres de notre industrie ont préconisé le recours aux dispositions du Code criminel. C'est une mesure extrême. Il pourrait en exister d'autres.

Let us go back to the beginning and start again. Let us not take the word of a government that says, "Trust us. In a year we will come up with guidelines, but let us have the draconian measure now." No.

Senator Moore: Gentlemen, thank you all for being here. I will be brief. I have one question to ask and I have put it to other witnesses who have appeared before us. I would like a response from you in connection with the regions you represent.

This bill says the minister "shall" issue guidelines. In another clause, it says, "For greater certainty, these guidelines are not statutory instruments as defined in the Statutory Instruments Act." That means those guidelines are not subject to review by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, made up of members of the House of Commons and the Senate. It means that the guidelines could be changed, deleted, amended or added to without knowledge of the public. I would like to know how you feel about that.

Mr. Cox: It is a horrifying thought, quite frankly.

Senator Moore: You were not aware that this was in here.

Mr. Cox: I heard you ask it of the two previous witnesses. It was shocking to hear. It certainly speaks to your statement that there would be very public debate if anything were to be enacted.

It is clear that allows a minister or ministerial committee to enact something without any debate, without anyone's former knowledge or input. That is an astonishing and very serious thing to be contemplating. It is yet again reason not to go forward with this bill as presented.

Senator Moore: Would anyone else like to respond?

Just a moment, please. I have asked for a response from the different regions. You had your turn and we have to be in the Senate at 1:30 p.m. When the gentlemen are finished, we can go. Thank you.

Mr. Miller: I will be very brief. In our productions, when we deal with government, we deal with the bureaucracy. I do not know your experience, but bureaucracy tends to be cautious. I would be concerned that, if there were a set of regulations, they would always err on the side of caution and that would have a huge impact on the selection of content.

Mr. Donovan: I agree with my colleagues.

Senator Goldstein: Telefilm Canada has a variety of criteria that deal with content. In fact, I understand that Telefilm reviews content. Has that not been a problem for you in the past? If it has not been, as I understand it has not been, why would you say that this will be a problem?

Retournons à la case départ. Ne nous fions pas à la parole d'un gouvernement qui déclare : « Faites-nous confiance. Nous établirons des lignes directrices au cours de la prochaine année. Entre-temps, nous allons mettre en place des mesures draconiennes. » Non.

Le sénateur Moore : Messieurs, je vous remercie d'être venus témoigner aujourd'hui. Je serai bref. Je n'ai qu'une seule question, et je l'ai posée aux autres qui sont venus témoigner devant le comité. J'aimerais que vous répondiez à la question en fonction des régions que vous représentez.

Selon le libellé du projet de loi, le ministre établit les lignes directrices. Dans une autre disposition, on indique que « Il est entendu que ces lignes directrices ne sont pas des textes réglementaires au sens de la Loi sur les textes réglementaires. » Ces lignes directrices ne sont donc pas soumises à une évaluation de la part du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, qui est composé de membres de la Chambre des communes et du Sénat. Des lignes directrices pourraient ainsi être modifiées, supprimées ou ajoutées à l'insu du grand public. Qu'en pensez-vous?

M. Cox : C'est franchement horrifiant.

Le sénateur Moore : Vous ne connaissez pas cette disposition.

M. Cox : Je vous ai entendu poser cette même question aux deux témoins précédents. J'en ai été consterné. Cela vient appuyer votre déclaration selon laquelle la l'adoption du projet de loi occasionnerait un débat très public.

Il est clair que cela permet à un ministre ou à un comité ministériel d'adopter quelque chose sans débat et à l'insu des gens. C'est étonnant qu'on envisage une telle possibilité; c'est grave et c'est une raison de plus de rejeter le projet de loi tel que présenté.

Le sénateur Moore : Est-ce que quelqu'un à quelque chose à ajouter?

Un instant, s'il vous plaît. J'ai demandé aux représentants des diverses régions de répondre à la question. Vous avez eu votre tour et nous devons être au Sénat à 13 h 30. Nous pourrions partir lorsque ces messieurs auront terminé. Merci.

M. Miller : Je serai très bref. Dans le cadre de nos productions cinématographiques, nous traitons avec le gouvernement, c'est-à-dire avec la bureaucratie. Je ne sais pas si vous l'avez remarqué, mais la bureaucratie a tendance à agir avec prudence. Je crains que, si l'on prend un règlement, la bureaucratie prêchera toujours par excès de prudence, ce qui aurait une incidence considérable sur la sélection du contenu.

M. Donovan : Je partage entièrement l'avis de mes collègues.

Le sénateur Goldstein : Téléfilm Canada a établi une liste de critères de sélection du contenu. En fait, si j'ai bien compris, Téléfilm étudie le contenu des productions. Cela ne vous a-t-il pas occasionné de difficultés dans le passé? Si ce n'est pas le cas, comme vous semblez le dire, pourquoi affirmez-vous que cela vous occasionnera des problèmes à l'avenir?

Mr. Donovan: Let me speak to that. In my remarks, I made a distinction between direct and indirect investment by government. Canada invented the indirect approach. It is copied now throughout the world because it works; it is reliable, and you can bank it.

It is a tragedy that Canada is potentially about to undo this without apparent awareness. That is why, again, we have taken this so seriously. However, there is an acceptance everywhere that, for direct investment, there needs to be a set of clear, subjective criteria.

Mr. Cox: We expect any equity investor to have a say in the creative content, given that they hope to recoup through its exploitation.

Senator Goldstein: You have given an answer. Thank you.

Senator Fox: All my questions have been answered. I will not be putting a real question to you. I want to thank you for coming. It has been an illuminating presentation. I thought we had heard it all, but the angle you have taken and some of the new information you have brought about the provincial tax credits and this distinction between equity investment and the other types of investment has been useful to the committee. I thank you very much.

The Chair: I would like to thank you very much. You have added new dimensions.

We did agree at the beginning of this morning's session that Senator Eyton wanted to speak. Senator Eyton, did you have something you wanted to say?

Senator Eyton: We started on this yesterday. I make the observation that we have heard a tremendous amount of testimony, particularly on the contrary-to-public-policy provisions. I suspect that we all have our opinions, and I think we are coming to a place now where we have learned as much —

The Chair: These gentlemen are dismissed. We are trying to have a discussion here.

Senator Tkachuk: If they wish to stay and listen, it is an open meeting.

The Chair: We are all conscious that the Senate bells are ringing. You raised a point earlier, and Senator Eyton was speaking to it. He is the sponsor of the bill.

Senator Eyton: I am dealing particularly with the contrary-to-public-policy provisions. It seems to me that we have heard all the evidence we need to hear to understand and to take our individual positions, and going beyond that and hearing more and more about that particular provision is really a waste of our time, when our time is limited and we should be getting on. I say it as well in the context where the Liberal part of this committee are a clear majority and clearly have some strong views and hopefully some suggestions on amendments they might propose. In the interest of getting on with it, I would ask all the committee members to consider bringing it to a head. Senator Tkachuk talked about clause-by-clause consideration,

M. Donovan : J'aimerais répondre à la question. Dans ma déclaration préliminaire, j'ai fait la distinction entre les investissements publics directs et indirects. Le Canada a inventé le principe des investissements indirects. De nombreux pays l'ont depuis adopté car c'est un principe efficace, fiable et concret.

Il est tragique que le Canada s'apprête à remettre ce principe en cause sans donner l'impression d'être au courant. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons pris la situation très au sérieux. Par ailleurs, aux yeux de la plupart des gens, il est essentiel de prévoir des critères clairs et subjectifs en ce qui a trait aux investissements directs.

M. Cox : Étant donné qu'ils espèrent récupérer leur investissement, on doit s'attendre à ce que les investisseurs aient leur mot à dire concernant l'aspect créatif du projet.

Le sénateur Goldstein : Vous avez répondu à la question. Merci.

Le sénateur Fox : Vous avez répondu à toutes mes questions. Je ne vous poserais donc pas de question comme telle. Je souhaite vous remercier de votre présence. Ce fut un exposé enrichissant. Je croyais que nous avions fait le tour de la question, mais l'angle que vous avez adopté et certaines des nouvelles données que vous avez présentées au sujet des crédits d'impôts provinciaux et de la distinction entre la participation au capital et les autres types d'investissement nous ont été fort utiles. Je vous remercie.

Le président : J'aimerais vous remercier. Vous avez ajouté une nouvelle dimension.

Nous avons précisé au commencement de la séance ce matin que le sénateur Eyton souhaitait prendre la parole. Sénateur Eyton, avez-vous quelque chose à ajouter?

Le sénateur Eyton : Nous avons abordé ce sujet hier. J'estime que nous avons entendu un très grand nombre de témoignages, notamment à propos des dispositions concernant l'ordre public. J'imagine que nous avons tous formé une opinion et je crois que nous sommes arrivés au point où nous avons appris...

Le président : Ces messieurs peuvent partir. Nous essayons d'avoir une discussion.

Le sénateur Tkachuk : S'ils souhaitent être présents, il s'agit d'une réunion publique.

Le président : Nous entendons tous la sonnerie du Sénat. Vous avez soulevé cette question tout à l'heure et le sénateur Eyton l'a abordée. Après tout, il est le parrain du projet de loi.

Le sénateur Eyton : Je veux parler plus particulièrement des dispositions concernant l'ordre public. Il me semble que nous ayons entendu tous les témoignages nécessaires pour bien comprendre la situation et former une opinion à ce sujet. Il est donc inutile d'avoir d'autres témoignages sur cette disposition alors que le temps nous est compté et que nous devrions poursuivre nos travaux. Je mentionne cela pour souligner que les membres libéraux du comité sont nettement majoritaires et qu'ils ont manifestement des opinions bien arrêtées ainsi que des suggestions, je l'espère, concernant les modifications qu'ils souhaitent proposer. Afin que nous puissions poursuivre nos travaux, je demanderais aux membres du comité de bien vouloir

which I guess is premature because we are still hearing witnesses dealing with other parts of this omnibus bill, but I would like to put behind us and try to eliminate other witnesses appearing on the issue of contrary to public policy because it has been so thoroughly canvassed.

Senator Goldstein: I agree. It seems to me, by and large, that opinions have been formed. It appears that the bulk of the industry, with which I think we all agree, would want to see the sole criterion be Criminal Code.

The Chair: If anything.

Senator Goldstein: If anything, and I am certainly prepared, if you agree, to try my hand at an amendment, but it is premature to pass it because we have to deal with the entire bill.

Senator Tkachuk: We would like to be able to see it so that we could have time to study it and not just have an amendment popped out during clause-by-clause consideration.

Senator Goldstein: I am speaking only for myself, because we certainly have not discussed it.

Senator Moore: Chair, it seems to me that what is taking place here is what should be taking place in the steering committee. The chamber sits at 1:30. I have to speak, so I have to go now. We could meet next week in the steering committee and discuss this.

Senator Eyton: I am not on the steering committee, and I wanted to table the point. It seems to me we should try to deal with it, whether in the steering committee or the committee as a whole, but the steering committee is accountable to this committee anyway.

Senator Tkachuk: That is right, it is.

Senator Fox: What about the other witnesses who were supposed to appear before us?

Senator Goldstein: The bulk of the rest of the hearing, except for one Quebec union, all deals with other aspects, the tax aspects of the bill. We have now heard a number of people who have dealt with new tax aspects, including what we heard yesterday, and we cannot terminate without giving the Department of Finance a chance to respond to that.

The Chair: Senator Goldstein has made his point. I asked Senator Massicotte to stay. He will make a statement.

Senator Massicotte: I think we have all heard enough to develop an opinion, but I do acknowledge that there are politics going on. That is the nature of our institution, and personally I would say unfortunately so, because I think we should be much more non-partisan than we too often are, in my opinion. I think that is what is going on, which is maybe okay. How much longer do we need? We cannot refuse people who have accepted an

résoudre la question. Le sénateur Tkachuk a mentionné un examen du projet de loi article par article, ce que je crois être prématuré à l'heure actuelle étant donné que nous entendons encore des témoignages concernant les diverses dispositions de ce projet de loi omnibus. J'aimerais cependant en finir avec les témoignages sur les dispositions concernant l'ordre public puisque cette question a été étudiée à fond.

Le Sénateur Goldstein : Je suis d'accord. Il me semble que l'essentiel des opinions sont faites et que la plus grande partie de l'industrie, avec laquelle je crois que nous sommes tous d'accord, voudrait que le seul critère soit le respect du Code criminel.

Le président : Pour autant qu'on puisse en juger.

Le sénateur Goldstein : Pour autant qu'on puisse en juger, et je suis certainement prêt, si vous le voulez bien, à préparer une modification, mais je crois qu'il est encore trop tôt, car nous devons aborder l'ensemble du projet de loi.

Le sénateur Tkachuk : Nous aimerions la recevoir à temps pour l'étudier, et non voir une modification apparaître pendant l'examen article par article.

Le sénateur Goldstein : Ce n'est que mon avis, car nous n'en avons bien sûr pas discuté.

Le sénateur Moore : Monsieur le président, il me semble qu'il appartient au comité de direction de faire ce que nous faisons en ce moment. La séance de la Chambre commence à 13 h 30 et je dois y prendre la parole. Je dois donc partir maintenant. Nous pourrions organiser une réunion du comité de direction la semaine prochaine pour en discuter.

Le sénateur Eyton : Je ne fais pas partie du comité de direction et je voulais soulever ce point. Je crois que nous devrions essayer de régler cette question, qu'elle soit entre les mains du comité de direction ou de l'ensemble du comité. De toute façon, le comité de direction répond de ses actes devant le comité.

Le sénateur Tkachuk : Vous avez raison.

Le sénateur Fox : Qu'en est-il des autres témoins qui devaient se présenter?

Le sénateur Goldstein : La plupart des témoins qu'il reste à entendre, à l'exception d'un syndicat du Québec, aborderont d'autres aspects du projet de loi, les aspects fiscaux. Nous avons entendu des gens qui ont traité des nouveaux aspects fiscaux, notamment dans les témoignages d'hier, et nous ne pouvons pas clore le sujet avant d'avoir donné la chance au ministère des Finances d'intervenir.

Le président : Le sénateur Goldstein a fait valoir son point de vue. J'ai demandé au sénateur Massicotte de rester. Il prendra la parole.

Le sénateur Massicotte : Je crois que nous en avons tous assez entendu pour nous faire une opinion, mais je reconnais qu'il y a des manœuvres politiques. C'est la nature de cette institution, que je déplore, car selon moi, nous devrions éviter cette attitude partisane que nous adoptons trop souvent. À mon avis, c'est ce qui se passe, mais cela ne cause peut-être pas de problème. De combien de temps avons-nous encore besoin? Nous ne pouvons

invitation, but can we agree how much longer we will have the discussion regarding these three or four words? Is it one week or two weeks? What are we anticipating?

Senator Goldstein: We have witnesses for the rest of the two weeks, two additional weeks, with one spot that is still available and not yet filled, if my memory serves me. Is that now filled? We have to find one hour for the ministry to respond to the tax issues.

Senator Massicotte: We need to discuss the tax issue and get on with it, but the purpose of this discussion is those three or four words on the film industry, so we have another two or three witnesses on the film industry.

The Chair: We do not need to have it if this committee decides.

Senator Goldstein: Next Wednesday, for the first hour, starting at four o'clock, we have tax people and only tax people, as well as the second hour; so Wednesday is filled with tax. Thursday is all mayors, and we have invited them, so we cannot disinvite them. That leaves only the week of June 9, and on that Wednesday we have film people.

Senator Massicotte: We are here until June 20.

Senator Goldstein: Who knows? Thursday we have tax people. Senator Massicotte, I agree with Senator Eyton. We have heard enough on the film industry to be able to form an opinion, but we cannot eliminate the people we have invited. I think we should wrap it up in the two weeks we know we have for sure.

Senator Massicotte: As the deputy chair and representing the opinion that wants amendments, are you in a position to recommend those amendments before we leave for the summer?

Senator Goldstein: I would like to try to do that.

Senator Massicotte: In all respects, tax and whatever else?

Senator Goldstein: I have to hear from the ministry. I have two areas where we have had an opinion from people who are involved, without the opportunity for the minister to answer, so I cannot draft anything now unless I hear from the minister and see what their position is. I think we can deal with everything, including the tax issues, the moment the minister testifies. I do not think we need any more witnesses.

Senator Massicotte: You want to hear the Minister of Finance?

Senator Goldstein: That makes no sense. It could be the Department of Finance.

pas refuser d'entendre des gens qui ont accepté notre invitation, mais nous pouvons convenir du temps que nous passerons à discuter de ces trois ou quatre mots. Est-ce une ou deux semaines? Que prévoyons-nous?

Le sénateur Goldstein : Nous avons des témoins pour les deux semaines à venir, deux semaines de plus, et nous avons encore un créneau libre si j'ai bonne mémoire. Ce créneau est-il occupé? Nous devons trouver une heure pour que le ministère se prononce sur les questions fiscales.

Le sénateur Massicotte : Nous devons examiner la question fiscale et nous mettre au travail. Comme cette discussion concerne trois ou quatre mots sur l'industrie cinématographique, nous entendrons encore deux ou trois témoins de cette industrie.

Le président : Ce ne sera pas nécessaire si le comité le décide.

Le sénateur Goldstein : Mercredi prochain, pendant la première heure, à 16 heures, tous les témoignages porteront sur la question fiscale, tout comme au cours de la deuxième heure. La séance de mercredi traitera donc entièrement de l'aspect fiscal. Jeudi, ce seront les maires qui viendront, et comme nous les avons invités, nous ne pouvons pas reculer. Cela nous laisse seulement la semaine du 9 juin, et ce mercredi-là, nous entendrons les représentants de l'industrie cinématographique.

Le sénateur Massicotte : Nous serons ici jusqu'au 20 juin.

Le sénateur Goldstein : Qui sait? Jeudi, nous entendrons des témoignages sur la question fiscale. Sénateur Massicotte, je suis d'accord avec le sénateur Eyton. Nous avons entendu suffisamment de témoignages sur l'industrie cinématographique pour nous forger une opinion, mais nous ne pouvons pas annuler nos invitations. Je crois que nous devrions tout régler dans les deux semaines sur lesquelles nous sommes certains de pouvoir compter.

Le sénateur Massicotte : En votre qualité de vice-président et de représentant du camp en faveur des modifications, êtes-vous en mesure de recommander ces modifications avant que nous partions pour l'été?

Le sénateur Goldstein : Ce serait mon objectif.

Le sénateur Massicotte : À tous les égards, les questions fiscales et toutes les autres?

Le sénateur Goldstein : Je dois entendre le ministère. Nous avons entendu l'opinion de personnes en cause dans deux domaines, mais nous n'avons pas laissé la chance au ministre de répondre. Je ne peux donc rien rédiger avant d'entendre ce que le ministre a à dire et de connaître la position du ministère. Je crois que nous pourrions tout régler, y compris les questions fiscales, lors du témoignage du ministre. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'entendre d'autres témoins.

Le sénateur Massicotte : Vous voulez entendre le ministre des Finances?

Le sénateur Goldstein : Cela n'a aucun sens. Ce pourrait être des représentants du ministère des Finances.

Senator Massicotte: How about the film issue? Do you want the minister to come back?

Senator Goldstein: No. Do we want to come back on the film issue?

Senator Massicotte: Could we see your amendments before we leave?

Senator Goldstein: I hope so.

The Chair: When you say his amendments, we anticipate, and that is what Senator Tkachuk and Senator Eyton were —

Senator Goldstein: They said they want to see something. I will try.

Senator Massicotte: If anyone is to propose something, we need to know what they are proposing.

Senator Tkachuk: If there is nothing being proposed, why are we having all these witnesses come?

Senator Goldstein: You heard me. I will have to find time.

The Chair: Too many people are talking at once.

Senator Massicotte: Thank you, chair. I am happy we got some parameters for this discussion.

The Chair: Would anyone else like to say anything?

Senator Banks: I understand the desire for alacrity, but I point out that at the last meeting and at this one, we heard new wrinkles on both questions.

The Chair: Are there any other comments? My point here, for what it is worth as the last word, is that this evidence that we have heard is very compelling. There has been a lot of evidence, and it is very clear that the Liberals, with the majority, can have whatever they want. The amendments will pass, as they will in the chamber. If you want to deal with the film issue in a timely way, I would get on with it. That would be my commentary, and that is why Senator Tkachuk mentioned clause-by-clause consideration. We do not need to hear any more witnesses on anything. You know that. We do not.

The committee adjourned.

Le sénateur Massicotte : Qu'en est-il de la question de l'industrie cinématographique? Voulez-vous que la ministre revienne?

Le sénateur Goldstein : Non. Voulons-nous revenir sur la question de l'industrie cinématographique?

Le sénateur Massicotte : Pourrions-nous voir vos amendements avant de partir?

Le sénateur Goldstein : Je l'espère.

Le président : Quand vous parlez de ses amendements, nous prévoyons, et c'est ce que le sénateur Tkachuk et le sénateur Eyton ont...

Le sénateur Goldstein : Ils ont dit qu'ils voulaient voir quelque chose. J'essaierai.

Le sénateur Massicotte : Si quelqu'un a l'intention de proposer quelque chose, nous devons savoir de quoi il s'agit.

Le sénateur Tkachuk : Si rien n'est proposé, pourquoi faisons-nous venir tous ces témoins?

Le sénateur Goldstein : Vous m'avez bien compris. Je devrai trouver le temps.

Le président : Trop de gens parlent en même temps.

Le sénateur Massicotte : Je vous remercie, monsieur le président. Je suis heureux que certains paramètres aient été établis pour cette discussion.

Le président : Quelqu'un veut ajouter quelque chose?

Le sénateur Banks : Je comprends l'empressement de certains, mais je tiens à souligner que la dernière réunion et celle d'aujourd'hui nous ont apporté des précisions sur les deux questions.

Le président : Y a-t-il d'autres commentaires? Pour terminer cette séance, je tiens à faire remarquer que les témoignages que nous avons entendus sont très convaincants. Il y en a eu beaucoup. Il est clair que les libéraux, qui sont majoritaires, peuvent obtenir ce qu'ils veulent. Les amendements seront adoptés ici, tout comme à la Chambre. Si vous voulez régler la question de l'industrie cinématographique rapidement, il faudra nous y mettre. Voilà mon commentaire, et c'est pourquoi le sénateur Tkachuk a parlé de l'examen article par article. Vous savez très bien qu'il est inutile d'entendre d'autres témoins, peu importe le sujet.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, May 28, 2008

Desjardins Group:

Brigitte Goulard, Vice-President, Cooperative partnerships;
Louis Rabeau, Notary and Legal Counsel.

As an individual:

Paul Gross, Actor, Producer and Director.

Thursday, May 29, 2008

Cinémaginaire:

Denise Robert, President and Producer.

Max Films Inc.:

Roger Frappier, Producer.

Seven24 Films:

Tom Cox, Producer.

Panacea Entertainment:

Josh Miller, President.

The Halifax Film Company:

Michael Donovan, President.

TÉMOINS

Le mercredi 28 mai 2008

Le Mouvement Desjardins :

Brigitte Goulard, vice-présidente, Partenariats coopératifs;
Louis Rabeau, notaire et conseiller juridique.

À titre personnel :

Paul Gross, acteur, producteur et réalisateur.

Le jeudi 29 mai 2008

Cinémaginaire :

Denise Robert, présidente et productrice.

Max Films Inc. :

Roger Frappier, producteur.

Seven24 Films :

Tom Cox, producteur.

Panacea Entertainment :

Josh Miller, président.

The Halifax Film Company :

Michael Donovan, président.





Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Banking, Trade and Commerce

Chair:

The Honourable W. DAVID ANGUS

Wednesday, June 4, 2008
Thursday, June 5, 2008

Issue No. 21

Fourteenth and fifteenth meetings on:

Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act,
including amendments in relation to foreign
investment entities and non-resident trusts,
and to provide for the bijural expression
of the provisions of that Act

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banques et du commerce

Président :

L'honorable W. DAVID ANGUS

Le mercredi 4 juin 2008
Le jeudi 5 juin 2008

Fascicule n° 21

Quatorzième et quinzième réunions concernant :

Le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur
le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de
placement étrangères et les fiducies non-résidentes
ainsi que l'expression bijuridique de certaines
dispositions de cette loi, et des lois connexes

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable W. David Angus, *Chair*

The Honourable Yoine Goldstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* LeBreton, P.C.
Eyton	(or Comeau)
Fox, P.C.	Massicotte
Harb	Meighen
Jaffer	Moore
* Hervieux-Payette, P.C.	Ringuette
(or Tardif)	Tkachuk

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*May 29, 2008*).

The name of the Honourable Senator Ringuette substituted for that of the Honourable Senator Dawson (*May 29, 2008*).

The name of the Honourable Senator Biron substituted for that of the Honourable Senator Banks (*May 29, 2008*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
BANQUES ET DU COMMERCE

Président : L'honorable W. David Angus

Vice-président : L'honorable Yoine Goldstein

et

Les honorables sénateurs :

Biron	* LeBreton, C.P.
Eyton	(ou Comeau)
Fox, C.P.	Massicotte
Harb	Meighen
Jaffer	Moore
* Hervieux-Payette, C.P.	Ringuette
(ou Tardif)	Tkachuk

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Meighen est substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*le 29 mai 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Ringuette est substitué à celui de l'honorable sénateur Dawson (*le 29 mai 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Biron est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 29 mai 2008*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 4, 2008
(33)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 4:06 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable W. David Angus, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Eytton, Fox, P.C., Goldstein, Harb, Jaffer, Massicotte, Meighen, Moore, Ringuette and Tkachuk (11).

In attendance: June Dewetering, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on December 4, 2007, the committee continued its study of Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that Act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*)

WITNESSES:

As an individual:

Stephen Ruby, Senior partner, Davies Ward Phillips & Vineberg LLP.

Joint Committee on Taxation (Canadian Institute of Chartered Accountants/ Canadian Bar Association):

Paul K. Tamaki, Chair, National Taxation Law Section, CBA and Co-Chair, CICA/CBA Joint Committee on Taxation;

Bruce Harris, Co-Chair, CICA/CBA Joint Committee on Taxation.

Mr. Ruby made a statement and answered questions.

At 5:12 p.m., the committee suspended.

At 5:15 p.m., the committee resumed.

Mr. Tamaki and Mr. Harris made statements and answered questions.

At 6:16 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 4 juin, 2008
(33)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 h 6, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable W. David Angus (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Eytton, Fox, C.P., Goldstein, Harb, Jaffer, Massicotte, Meighen, Moore, Ringuette et Tkachuk (11).

Aussi présente : June Dewetering, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 4 décembre 2007, le comité poursuit son examen du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

À titre personnel :

Stephen Ruby, associé principal, Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L.

Comité mixte sur la fiscalité (Institut canadien des comptables agréés/Association du Barreau canadien) :

Paul K. Tamaki, président, Section nationale du droit fiscal, l'ABC et coprésident, Comité mixte sur la fiscalité de l'ICCA et de l'ABC;

Bruce Harris, coprésident, Comité mixte sur la fiscalité de l'ICCA et l'ABC.

M. Ruby fait une déclaration puis répond aux questions.

À 17 h 12, la séance est interrompue.

À 17 h 15, la séance reprend.

MM. Tamaki et Harris font une déclaration puis répondent aux questions.

À 18 h 16, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, June 5, 2008
(34)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 10:50 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the deputy chair, the Honourable Yoine Goldstein, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Eyton, Fox, P.C., Goldstein, Harb, Jaffer, Massicotte, Moore, Ringuette and Tkachuk (10).

Other senators present: The Honourable Senators Dawson and Nolin (2).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on December 4, 2007, the committee continued its study of Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that Act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*)

WITNESSES:

City of Montreal:

Gérald Tremblay, Mayor.

City of Toronto:

David Miller, Mayor.

Mr. Tremblay and Mr. Miller each made a statement and answered questions.

At 12:28 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

OTTAWA, le jeudi 5 juin 2008
(34)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 10 h 50, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Yoine Goldstein (*vice-président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Biron, Eyton, Fox, C.P., Goldstein, Harb, Jaffer, Massicotte, Moore, Ringuette et Tkachuk (10).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Dawson et Nolin (2).

Aussi présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 4 décembre 2007, le comité poursuit son examen du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placements étrangères et les fiducies non résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Ville de Montréal :

Gérald Tremblay, maire.

Ville de Toronto :

David Miller, maire.

MM. Tremblay et Miller font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 12 h 28, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 4, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that act, met this day at 4:06 p.m. to give consideration to the bill.

Senator W. David Angus (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, good afternoon. I am calling to order this meeting of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. My name is David Angus. I am the chair of the committee and am from Quebec. Also here today are Senator Goldstein, the Deputy Chair, from Quebec; Senator Fox from Quebec; Senator Meighen from Ontario; Senator Tkachuk from Saskatchewan; Senator Eyton from Ontario; Senator Harb from Ontario; Senator Ringuette from New Brunswick; Senator Massicotte from Quebec; and Senator Jaffer from British Columbia.

We are on the CPAC Network and on the worldwide webcast. Good afternoon to everyone. We are convened to continue our study on Bill C-10, which needs no further description at this time.

Senator Tkachuk: Mr. Ruby I want to go back to the point that I tried to make last week. I am concerned about further delays on this bill. I have my suspicions about the process, in particular, the one followed by the film industry. As you and others know, the industry only seemed to become aware of this problem when the Conservatives started administering the draft legislation, even though the film and video production tax guidelines are clear and can be read on page 80.

Public interest consideration has been on the books, but Mr. Chair, our government has been accused of having an agenda as we have all heard. Our government is accused of creating a "regime of censorship" in the words of one witness, and we have even listened to a priest, religious groups and from witnesses from Western Canada.

If you will excuse me, I will lift my knuckles from the floor. We have a vibrant film industry in Western Canada. Even Mr. Gross said that he received exceptional financing from the Conservative government in Alberta.

While I do not agree this bill will cause censorship or self-censorship, the case that the opponents to the bill have been making is their business case, not their freedom of speech case.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 4 juin 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été renvoyé le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes, se réunit aujourd'hui à 16 h 6 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur W. David Angus (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Honorables sénateurs, bonjour. Je déclare ouverte cette séance du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Je m'appelle David Angus. Je suis le président du comité et je suis originaire du Québec. Parmi les sénateurs ici présents aujourd'hui, je vous présente le sénateur Goldstein, vice-président, qui vient du Québec; le sénateur Fox, qui vient du Québec; le sénateur Meighen, qui vient de l'Ontario; le sénateur Tkachuk, qui représente la Saskatchewan; le sénateur Eyton, qui vient de l'Ontario; le sénateur Harb de l'Ontario; le sénateur Ringuette, qui représente le Nouveau-Brunswick; le sénateur Massicotte, qui vient du Québec et le sénateur Jaffer, qui représente la Colombie-Britannique.

Nous sommes sur le réseau de la CPAC, et l'on peut suivre nos délibérations dans le monde entier par diffusion Web. Bonjour à tous. Nous sommes convoqués ici aujourd'hui pour continuer notre étude du projet de loi C-10, qui n'a plus besoin de description.

Le sénateur Tkachuk : Monsieur Ruby, j'aimerais revenir à l'argument que j'essayais de faire valoir la semaine dernière. Je crains qu'on retarde encore l'adoption de ce projet de loi. J'ai mes doutes sur le processus, en particulier celui qui suit l'industrie cinématographique. Comme vous et bien d'autres personnes le savez, les gens de l'industrie ont semblé s'ouvrir les yeux sur ce problème seulement quand les conservateurs ont commencé à administrer le projet de loi, même si les lignes directrices sur le crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique sont claires et qu'elles se trouvent à la page 80.

On mentionne les considérations d'intérêt public, mais le monsieur le président, on accuse notre gouvernement d'avoir des plans cachés, comme nous l'avons tous entendu. Notre gouvernement se fait accuser de créer un « régime de censure », pour reprendre les mots de l'un des témoins, et nous avons même entendu un prêtre, des groupes religieux de divers témoins de l'Ouest du Canada.

Vous voudrez bien m'excuser, mais je vais me fâcher un peu. Il y a une industrie cinématographique dynamique dans l'Ouest du Canada. Même M. Gross a affirmé avoir reçu du financement exceptionnel du gouvernement conservateur en Alberta.

Je ne suis pas d'accord que ce projet de loi va causer de la censure ou de l'autocensure, et le fait est que les opposants au projet de loi défendent leurs intérêts et non la liberté d'expression.

They indicate that the legislation is causing uncertainty. That is the premise on which they are building their business case; that the legislation is bad for business and bad for acquiring financial support or funding.

We may be leaving here next week.

The Chair: Are you saying Parliament may rise?

Senator Tkachuk: I do not know for sure. No one knows these things for sure and they are always quite exceptional. However, I have been here for 15 years and the feeling I have, and I think others have, is that we will be out of here next week unless something drastic happens.

If that occurs, this bill will not be dealt with. It will be sitting there in limbo, creating huge business uncertainty for the industry in Western Canada and all over the country.

The fact that we are not going to clause-by-clause consideration is causing me a lot of problems. The fact that we do not have amendments from the opposition, which has been extending the length of these hearings, is going to cause a real problem for the film industry.

I would like to know when the steering committee will decide on a day that we can do clause-by-clause consideration especially if we can leave here and get it passed and dealt with in the Senate Chamber before we leave. That is all I have to say. I just wanted to represent the business interests of Western Canadian filmmakers, who I think would not want this bill sitting out there in limbo.

The Chair: I want to be sure I understand what you were asking for. Let us say we were going to clause-by-clause consideration right now. What difference does it make whether it is this week or next week or the week after, if, as you say, we are all out of here?

Senator Tkachuk: If we had dealt with clause-by-clause when we first wanted to, this would have been dealt with. Failing that, we could go to clause-by-clause tomorrow after the mayors leave, and deal with the bill and the amendments that the Liberals are looking at. At least we can deal with them, see if we can come to an agreement with them, get the bill into the Senate and get it into the House of Commons while it is still here.

Senator Harb: I appreciate the valid point my colleague has raised. Maybe we have heard enough from the film industry. Some have said that their concern is how this legislation will affect their business, but others have said this proposed legislation amounts to self-censorship, and puts a chill through the industry and so on.

We have heard from the different elements of the industry, and I totally agree that perhaps we have heard enough from the writers, artists and producers. However, there are other important components to this bill, such as the non-resident trust. As well, Caisse Desjardins appeared before this committee not long ago,

Ils affirment que ce projet de loi cause de l'incertitude. C'est sur quoi ils fondent leur argument; il serait mauvais pour les affaires et mauvais pour l'obtention de financement ou d'appui financier.

Nous risquons de partir la semaine prochaine.

Le président : Nous dites-vous que le Parlement pourrait proroger?

Le sénateur Tkachuk : Je n'en suis pas certain. Personne n'est certain de ce genre de choses, et elles sont toujours un peu exceptionnelles. Quoi qu'il en soit, je siège au Parlement depuis 15 ans et j'ai l'impression — je ne suis pas le seul — que nous ne serons plus ici la semaine prochaine à moins que quelque chose de vraiment grave n'arrive.

Le cas échéant, ce projet de loi ne sera pas adopté. Il restera dans les limbes, ce qui créera énormément d'incertitude pour l'industrie dans l'Ouest du Canada et le reste du pays.

Le fait que nous ne procédions pas à l'étude article par article du projet de loi me pose beaucoup de problèmes. Le fait que l'opposition ne nous propose pas d'amendement et que ces séances soient toujours de plus en plus longues va causer de véritables problèmes à l'industrie cinématographique.

J'aimerais savoir quand le comité de direction va décider du jour où nous pourrions commencer l'étude article par article, surtout si nous pouvons l'adopter avant de partir et le faire adopter au Sénat avant l'été. C'est tout ce que j'ai à dire. Je voulais seulement défendre les intérêts des cinématographes de l'Ouest canadien, qui ne voudraient pas que ce projet de loi reste ici dans les limbes, j'en suis sûr.

Le président : Je veux être certain de bien comprendre ce que vous demandez. Supposons que nous commencions tout de suite l'étude article par article. Quelle différence cela ferait-il que nous la fassions cette semaine ou la semaine prochaine ou encore celle d'après, si comme vous le dites, nous serons tous partis?

Le sénateur Tkachuk : Si nous avions commencé l'étude article par article comme nous le voulions au début, nous l'aurions terminée. Comme nous ne l'avons pas fait, nous pourrions la faire demain après le départ des maires, examiner le projet de loi et les amendements envisagés par les libéraux. Nous pourrions au moins les examiner, voir si nous pouvons parvenir à une entente, renvoyer le projet de loi au Sénat, puis le renvoyer encore à la Chambre des communes pendant qu'elle siège toujours.

Le sénateur Harb : Le point que soulève mon collègue me semble tout à fait valide. Peut-être avons-nous assez entendu de représentants de l'industrie cinématographique. Certains disent que dans le milieu, on s'inquiète de l'effet du projet de loi sur les activités cinématographiques, tandis que d'autres prétendent que ce projet de loi va créer de l'autocensure et jeter un froid sur l'industrie.

Nous avons entendu des gens de différents secteurs de l'industrie, et je suis tout à fait d'accord que nous avons peut-être entendu assez de scénaristes, d'artistes et de réalisateurs. Cependant, il y a d'autres aspects importants dans ce projet de loi, comme les dispositions sur les fiducies non

telling us about the tremendous implication that this bill will have on them in the absence of some sort of assurances or amendments.

If you will recall, we were prepared to deal with this bill back in the fall. When we asked the department whether there are any controversies in the bill that should be brought to the attention of the committee, we were told that there were not. Suddenly, we had the first bombshell, to the tune of \$900 million, by the organization that represents trust and non-resident trusts. That is \$900 million a year, according to those groups.

Then we had the caisse populaire bring to our attention that it is hundreds of millions in terms of the impact of this proposed legislation. Frankly, I do not know whom else the 450-odd pages in this omnibus bill will affect.

I would say to my colleagues, yes, when we run out of witnesses on the other elements of the bill, such as the non-residents, as well as the caisse populaire concerns, and when the department comes back, it will be important for the steering committee to sit down and make a serious game plan. The steering committee will have to determine how to proceed with it in order to respond to the needs of our constituents. I totally agree with my colleague.

Senator Ringuette: The issue that is being discussed is a matter of process. We have an important witness before us. Just like in previous meetings, where there were some issues that should have been dealt with in a different matter, I would like to proceed with hearing and questioning the witness. In that way, we can further our discussions on this bill.

If there is a question — and I would tend to agree with Senator Harb — this is a question that should be first dealt with at the steering committee level.

The Chair: Are you finished? Did you have something to say in response?

Senator Tkachuk: We have some common cause. We do not agree but that is a discussion we need to have rather quickly.

The Chair: Let me say two things. Senator Ringuette, it may be process but there are certain realities. I want to say that I convened a meeting of the steering committee at the end of April, with a view to finding out when we would have clause-by-clause consideration of this bill. I am only one on a committee of three. I was outvoted and told that there would be 16 more witnesses. That is when things started to go a little off the rails. This is the only forum in which everyone can know what is going on. That is why it did get out and was ventilated, quite properly, by the whole committee. We have a problem.

résidentes. De même, des porte-parole des Caisses Desjardins ont comparu devant le comité il n'y a pas si longtemps pour nous parler des incidences énormes qu'elles subiront si nous ne leur donnons pas de garanties ni que nous ne modifions le projet de loi.

Si vous vous rappelez bien, nous étions prêts à examiner ce projet de loi à l'automne. Quand nous avons demandé au ministère s'il y avait des questions controversées dans ce projet de loi qui devraient être portées à l'attention du comité, il nous a dit qu'il n'y en avait pas. Soudainement, la première bombe a explosé, on parlait de 900 millions de dollars, et elle nous est parvenue de l'organisation qui représente les fiducies et les fiducies non résidentes. Selon elle, ce sont 900 millions de dollars par année qui sont en jeu.

Nous avons ensuite entendu des représentants des caisses populaires nous signaler que ce projet de loi risquait de nous coûter des centaines de millions de dollars. Franchement, je ne sais pas qui d'autre ce projet de loi omnibus de 450 et quelques pages va toucher.

Je dirais à mes collègues que oui, quand nous aurons entendu tous les témoins pertinents sur les autres aspects du projet de loi, comme les fiducies non résidentes, de même que les préoccupations des caisses populaires et celles du ministère, il sera important que le comité de direction prenne le temps d'élaborer un plan de match sérieux. Le comité de direction devra déterminer comment procéder pour répondre aux besoins de nos électeurs. Je suis tout à fait d'accord avec mon collègue.

Le sénateur Ringuette : Tout ici est question de procédure. Nous recevons un témoin important aujourd'hui. L'histoire des dernières séances se répète, et il y a des questions que nous aurions dû régler différemment, mais j'aimerais maintenant entendre et interroger le témoin. Ainsi, nous pourrions faire avancer nos discussions sur ce projet de loi.

Si la question demeure — et j'aurais tendance à être d'accord avec le sénateur Harb —, c'est le comité de direction qui doit se prononcer en premier.

Le président : Avez-vous terminé? Voulez-vous répondre quelque chose?

Le sénateur Tkachuk : Nous avons une cause commune. Nous ne sommes pas d'accord, mais nous devons avoir une bonne discussion très bientôt.

Le président : Permettez-moi de dire deux choses. Sénateur Ringuette, il y a peut-être des problèmes de procédure, mais il y a aussi certaines réalités. Je tiens à dire que j'ai convoqué une réunion du comité de direction à la fin avril, afin de déterminer quand nous ferions l'étude article par article de ce projet de loi. Je n'en suis qu'un membre parmi trois. Les deux autres ont voté contre moi, ils m'ont dit qu'il y avait encore 16 témoins à entendre. C'est là où les choses ont commencé à dérailler un peu. C'est la seule tribune où tout le monde peut savoir ce qui se passe. C'est pourquoi le problème est ressorti et nous en avons parlé abondamment en comité plénier. Nous avons un problème.

The other thing I wanted to say is that I was very troubled — as I think all of us were last meeting when the Desjardins people appeared before the committee. I read all the material and the sections and received a briefing from people in the Department of Finance and in the minister's office.

I find that in fact, it is not a problem. Regarding the Desjardins Group, there is a window until 2010. It was by design; the *Thibault* case was pending and there were issues. However, there are no problems for the Desjardins Group in the bill as drafted as long as the government proceeds to resolve them within that time frame.

I have suggested that all concerned senators should get a briefing. I have asked Mr. Ernewein and his colleagues to be available to you in particular, Senator Fox, as you mentioned to a senior minister of the Crown that you have certain concerns.

We are all concerned, if, indeed, what they said is a problem. You will hear and you will decide.

Senator Fox: Why will not the officials come back and tell us that?

The Chair: I have asked them to come back; they will come on Thursday. All of this is to say that we should all be a little careful about jumping to conclusions.

The only reason they came is because it was obvious we would be hearing 16 witnesses. The steering committee voted two to one to have them; I voted to have no more witnesses and go to clause-by-clause on May 1, which was the original hoped-for plan of the committee. It is all history now. Senator Tkachuk has made a point.

Senator Meighen: Did you say the officials were coming a week tomorrow?

The Chair: We are scheduling them for next Thursday. I think we are now at a point maybe when the steering committee can have a productive meeting and ventilate the issues. However, I reserve my right as chair to bring these issues before the committee. If they cannot be resolved properly at the steering committee, the whole committee should have some insight.

Mr. Ruby, I do not know when your appointment to the Senate will come down, or how your election campaign is going, but at least you have a little bit more insight as to what is in store for you.

Senator Goldstein: Having heard what you have just heard, you might not accept an appointment.

Senator Eyton: At the least, he should get an attendance fee for sitting through that.

The Chair: We try our best to give sober second thought to some of the legislation. We are dealing here with this document, as you know. You are a renowned and competent tax lawyer

L'autre chose que je voulais dire, c'est que j'ai été très troublé, comme nous tous, je pense, la dernière fois où les gens de Desjardins ont comparu devant notre comité. J'ai lu toute la documentation et les dispositions pertinentes et reçu de l'information du ministère des Finances et du cabinet du ministre.

En fait, cela ne me semble pas constituer un problème. En ce qui concerne le Mouvement Desjardins, nous avons une marge de manœuvre jusqu'en 2010. C'était prévu. L'affaire *Thibault* était en suspens et il y avait des questions. Dans sa forme actuelle, le projet de loi ne pose pas de problème pour le Mouvement Desjardins, dans la mesure où le gouvernement arrive à régler les affaires en suspens dans les délais prévus.

J'ai recommandé que tous les sénateurs concernés participent à une séance d'information. J'ai demandé à M. Ernewein et à ses collègues de se mettre à votre disposition en particulier, monsieur Fox, étant donné que vous avez fait part de vos inquiétudes à un ministre supérieur de la Couronne.

Nous sommes tous inquiets si effectivement, le problème se pose. Vous pourriez trancher une fois que vous aurez toute l'information.

Le sénateur Fox : Pourquoi les fonctionnaires ne reviendraient-ils pas nous en parler?

Le président : Je leur ai demandé de revenir, et ils reviendront jeudi. Tout cela pour dire que nous devrions tous être un peu prudents avant de sauter aux conclusions.

La seule raison pour laquelle ils sont venus, c'est parce qu'il était évident que nous allions entendre 16 témoins. Le comité de direction a voté à deux voix contre une pour les recevoir; j'ai voté pour que n'entendions plus d'autres témoins et que nous entreprenions l'étude article par article le 1^{er} mai, comme nous l'espérions au départ, selon le plan du comité. Vous connaissez la suite. Le sénateur Tkachuk a dit ce qu'il avait à dire.

Le sénateur Meighen : Avez-vous dit que les fonctionnaires allaient comparaître dans une semaine à compter de demain?

Le président : Nous avons prévu de les recevoir jeudi prochain. Je pense que nous en sommes à un point où le comité de direction pourrait peut-être avoir une réunion productive et discuter de la question. Cependant, en tant que président, je me réserve le droit de soumettre ces questions au comité. Si l'on ne peut y trouver réponses au comité de direction, le comité plénier devra être consulté.

Monsieur Ruby, je ne sais pas quand vous serez nommé au Sénat ni comment votre campagne électorale se déroule, mais au moins, vous savez un peu mieux ce qui s'en vient pour vous.

Le sénateur Goldstein : Après ce que vous venez d'entendre, vous pourriez ne pas accepter de nomination.

Le sénateur Eyton : Au moins, il devrait recevoir des honoraires pour assister à ces séances.

Le président : Nous faisons de notre mieux pour effectuer un second examen objectif des projets de loi. Comme vous le savez, nous sommes saisis de ce document. Vous êtes un avocat-fiscaliste

with an international reputation, so you are probably one of the few Canadians who actually can understand what is in this darn thing.

The House of Commons did not have a look at it, we are told. We have been wrestling, mere mortals that we are, as your senators, to try to give sober second thought to it. We have gotten ourselves into all kinds of wrangles; all we want to do is to do the right thing.

If you have something that you feel will assist us in that task, we are delighted you are here. If you feel it is just redundant, as I know you might feel, then you will say so as well. We are interested in hearing you and we thank you for coming down here today.

Stephen Ruby, Senior partner, Davies Ward Phillips & Vineberg LLP, as an individual: Thank you. I am pleased to be here and to have the opportunity to address you on certain aspects of Bill C-10. By way of introduction, I am a senior partner of the firm of Davies Ward Phillips & Vineberg. I practice in its Toronto office. I am currently a Governor of the Canadian Tax Foundation. I have previously been co-chair of the Joint Committee on Taxation of the Canadian Bar Association and the Canadian Institute of Chartered Accountants. I am a former president of the Canadian branch of the International Fiscal Association, and I am a former special adviser to the Senior Assistant Deputy Minister of Finance. Over the years, my practice has included domestic and international corporate tax planning, including mergers and acquisitions, family and personal tax planning, as well as tax litigation. I want to speak to this committee today, however, as a tax professional about certain aspects of Bill C-10 that I find troublesome. In this regard, I note that I am appearing before this committee in my personal capacity and not as a representative of my firm or of any organization or constituency, such that the remarks that I make to you today are my own personal views.

The Chair: I am glad you said that, because I think it makes you more credible than if you were here on behalf of a particular client or an interest group. We will be very interested in what you have to say.

Mr. Ruby: Thank you. In reading the transcripts of certain of this committee's hearings on Bill C-10, I have noticed that there has been some discussion concerning the efficacy and legality of so-called "comfort letters" issued by the Department of Finance. Comfort letters address unintended legislative technical deficiencies and anomalies, as well as tax policy issues, that are brought to the attention of Finance by members of the tax community. They act as a stop-gap measure during the sometimes protracted period that transpires until legislation can be introduced to remediate the particular problem. Because of the technical complexity of our tax legislation, such problems arise frequently. Although comfort letters are not legally binding on the government and in substance are only expressions of intent on the part of the Department of Finance that certain changes will be

compétent et de renommée internationale, donc vous êtes probablement l'un des rares Canadiens qui peuvent comprendre ce qui se trouve dans ce foutu document.

On nous a dit que la Chambre des communes ne l'avait pas examiné. Nous nous battons, en tant que pauvres sénateurs mortels, pour en effectuer un second examen objectif. Nous nous sommes enfoncés dans diverses disputes, mais tout ce que nous voulons, c'est de bien faire les choses.

Si vous pensez pouvoir nous aider dans cette tâche, nous sommes ravis de vous recevoir ici. Si vous avez l'impression que c'est redondant, comme vous pourriez le croire, vous pourrez nous le dire aussi. Nous avons envie de vous entendre et nous vous remercions d'être venu ici aujourd'hui.

Stephen Ruby, associé principal, Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L., à titre personnel : Merci, je suis content d'être ici et d'avoir l'occasion de vous parler de certains aspects du projet de loi C-10. Laissez-moi d'abord me présenter. Je suis un associé principal de Davies Ward Phillips & Vineberg et je travaille au bureau de Toronto de ce cabinet. Je suis actuellement gouverneur de l'Association canadienne d'études fiscales. En outre, j'ai été coprésident du Comité conjoint en droit fiscal de l'Association du Barreau canadien et de l'Institut Canadien des Comptables Agréés. J'ai également été président du chapitre canadien de l'Association fiscale internationale et conseiller spécial du sous-ministre adjoint principal du ministre des Finances. Au fil des ans, j'ai œuvré dans le secteur de la planification fiscale des entreprises à l'échelle nationale et internationale, notamment dans le domaine des fusions et des acquisitions, de la planification fiscale, familiale et personnelle et du litige fiscal. J'aimerais m'entretenir avec vous aujourd'hui en tant que fiscaliste de certains aspects du projet de loi C-10 qui me préoccupent. Toutefois, j'aimerais préciser que je m'adresse à vous en mon nom personnel et non à titre de représentant de mon cabinet ou d'une organisation ou d'une partie prenante et donc que les observations que je formule devant vous aujourd'hui expriment mon point de vue strictement personnel.

Le président : Je suis content que vous nous le disiez, parce que cela vous rend plus crédible que si vous étiez ici au nom d'un client ou d'un groupe d'intérêt en particulier. Nous sommes très intéressés à entendre ce que vous avez à dire.

M. Ruby : Merci. En lisant la transcription de certaines audiences tenues par votre comité sur le projet de loi C-10, j'ai remarqué que vous aviez discuté de l'efficacité et de la légalité des lettres dites « de confort » produites par le ministère des Finances. Ces lettres de confort traitent des lacunes et des anomalies d'ordre technique ou législatif non intentionnelles et des questions de politique fiscale qui sont portées à l'attention du ministère des Finances par des membres des milieux fiscaux. Ce sont des solutions provisoires auxquelles on a recours, parfois pendant des périodes prolongées, en attendant qu'une loi soit adoptée pour remédier au problème en question. Étant donné la complexité technique de notre législation fiscale, ce genre de situation se produit souvent. Bien que les lettres de confort ne lient pas le gouvernement juridiquement et ne sont dans les faits que

recommended to the Minister of Finance, they are nevertheless given and taken in good faith, and significant transactions are completed on the strength of these comfort letters.

But for the comfort letter process, the practice of tax in this country would suffer serious and debilitating disruptions and many transactions would grind to a halt because of the absence of assurance that certain problems will be fixed. Therefore, it should be recognized and acknowledged that even though the comfort letter process is not ideal and has no formal recognition, given the time-consuming Canadian process of developing tax legislation, the comfort letter process is critical to the ongoing smooth working of Canada's tax system, and I, for one, strongly endorse it.

The Chair: I hope I speak for my colleagues. You have just raised an important and interesting matter, because you will have read in the transcripts that some of us are aware of jurisprudence that talks about their unenforceability. However, the people from the Department of Finance have told us time and again that it is a good process, not perfect but useful in terms of fairness for the fisc and the taxpayer. You are saying that you are in favour of them. It is an archaic system maybe, and unenforceable as the courts say they are, they still seem to work satisfactorily and nobody invokes the unenforceability.

Mr. Ruby: That is right. They have great utility, and they are important. They are an integral part of our tax system. At least, that is the way it has developed over many years.

I appreciate that Bill C-10 is an omnibus bill that contains numerous relieving amendments that the tax community has been anxiously awaiting for quite some time. On the other hand, this bill contains some seriously flawed legislation concerning non-resident trusts, which I will refer to NRTs, foreign investment entities, which we call FIEs, and provisions respecting restrictive covenants. In particular, in my view, each of these amendments is so fundamentally flawed as to warrant serious consideration being given to not enacting this bill until that legislation is removed from it.

This comment should not be interpreted as suggesting that I do not recognize the concerns in the non-resident area, the foreign investment entity area and the restrictive covenant area that the Department of Finance is attempting to address with the proposed legislation. I am in full agreement with the department that there are serious concerns in each of these areas. However, in each case, the legislation in Bill C-10 that is intended to address these concerns has design flaws that are of a fundamental nature rather than just technical anomalies. These flaws can only be fixed by reformulating the conceptual approach to the concerns raised in these areas.

l'intention du ministère des Finances de recommander certaines modifications au ministre des Finances, elles sont néanmoins données et reçues de bonne foi et servent de fondement à la réalisation de certaines opérations importantes.

Sans les lettres de confort, la pratique du droit fiscal serait gravement perturbée, et bon nombre d'opérations s'enliseraient faute de garantie que certains problèmes seront réglés. On doit donc reconnaître que même si la lettre de confort n'est pas une solution idéale et officiellement reconnue, elle est, étant donné la lenteur avec laquelle les lois fiscales sont élaborées, un outil essentiel pour la bonne marche du régime fiscal canadien, j'en demeure convaincu.

Le président : J'espère parler au nom de mes collègues. Vous venez de soulever une question importante et intéressante, parce que vous avez sans doute lu dans les transcriptions que certains d'entre nous sommes au courant de la jurisprudence sur l'inapplicabilité des lois. Cependant, les gens du ministère des Finances nous répètent constamment que c'est une bonne façon de faire, qui n'est pas parfaite, mais qui est utile pour assurer l'équité envers le fisc et le contribuable. Vous dites être en faveur de ces lois. C'est peut-être un système archaïque et inapplicable, comme le prétendent les tribunaux, mais elles semblent fonctionner de façon satisfaisante, et personne n'invoque leur inapplicabilité.

M. Ruby: C'est vrai. Elles sont très utiles et importantes. Elles font partie intégrante de notre régime fiscal. À tout le moins est-ce la façon dont il évolue depuis bien des années.

Je comprends que le projet de loi C-10 est un projet de loi omnibus qui contient bon nombre des modifications d'allègement que les milieux fiscaux attendent impatiemment depuis longtemps. En revanche, il contient également des dispositions gravement déficientes touchant les fiducies non résidentes, que j'appellerai les FNR, les entités de placement étrangères, c'est-à-dire les EPE, et les clauses restrictives. À mon avis, ces modifications sont si fondamentalement déficientes qu'il est justifié de songer sérieusement à ne pas adopter ce projet de loi tant qu'elles n'en n'auront pas été retirées.

Par ce commentaire, je ne veux pas laisser entendre que je ne reconnais pas les préoccupations qui existent dans le domaine des fiducies non résidentes, dans le domaine des entités de placement étrangères et dans le domaine des clauses restrictives, préoccupations auxquelles le ministère des Finances tente de répondre au moyen des dispositions proposées. Je suis totalement d'accord avec le ministère des Finances sur le fait que chacun de ces domaines soulève de graves préoccupations. Toutefois, dans tous les cas, les dispositions du projet de loi C-10 qui visent à répondre à ces préoccupations comportent des défauts de conception qui touchent leur nature même et qui ne sont pas que de simples anomalies techniques. On ne pourra corriger ces défauts qu'en reformulant l'approche conceptuelle des préoccupations soulevées dans ces domaines.

I will now detail certain of my concerns to you in each of these areas. I appreciate, by the way, that not all practitioners will agree with me. However, from conversations that I have had with my partners and numerous practitioners over the several years that this particular legislation has been in the making, I believe that my comments are consistent with the views of many.

The old and current existing legislation of the offshore trust rules applied where a trust resident in a foreign jurisdiction and having a Canadian resident beneficiary received property from a Canadian resident who was related to the Canadian resident beneficiary. You had the three elements: The Canadian resident contributor, you had the offshore trust, and you had the Canadian resident beneficiary. The concern was that money would be funnelled from Canada into the offshore trust; the income on those funds would be accumulated in that offshore trust, and then be repatriated back to Canada to the Canadians resident beneficiary tax-free. In these circumstances, Canada sought to tax the passive investment income of the trust on the theory that the transferred property in substance had not left Canada. The Department of Finance and the Canada Revenue Agency perceived that Canadians were circumventing the application of these rules and sought to strengthen them with the new NRT rules.

I submit that the design of the new NRT rules is fundamentally flawed for the following reasons. First, I should make the general comment that these rules are vastly more complicated than their predecessors. The rule as proposed is too broad because it deems the foreign trust, other than certain exempt trusts, to be resident in Canada where a Canadian resident has made a contribution to the trust, regardless of the fact that the trust does not have any Canadian resident beneficiaries. Where there are no Canadian resident beneficiaries, there is no avoidance of Canadian tax because the income is not being accumulated for and ultimately repatriated to a Canadian resident.

Second, the rule is disproportionate, in that a nominal contribution to a trust by a Canadian resident will result in the trust's worldwide income, including active business income, which was not taxed under the old rules, being subject to Canadian tax. Therefore, a \$100 contribution to a foreign trust having assets of \$50 million will subject the income on the entire \$50 million to Canadian tax and not just the income on the \$100 contribution.

Third, the rule violates what we call transactional neutrality. This can be best explained by an example. A Canadian resident parent has two children resident in the U.S. The Canadian parent gifts \$100,000 to one child outright and \$100,000 to a U.S. resident trust for the other child, for non-tax reasons.

The Chair: Non-tax reasons being because it is a younger child or something?

Mr. Ruby: You may want asset protection. The trust is subject to tax by Canada on its worldwide income, is required to file a Canadian tax return, and is required to withhold and remit

Je vais maintenant vous exposer en détail mes préoccupations à l'égard de chacun de ces domaines. Je sais très bien que tous les praticiens ne seront pas de mon avis; toutefois, d'après les entretiens que j'ai eus avec mes associés et de nombreux praticiens au cours des quelques années d'élaboration de ces dispositions, je crois que bon nombre d'entre eux partagent mon point de vue.

Les « anciennes » règles figurant dans la loi en vigueur et visant les fiducies étrangères s'appliquaient lorsqu'une fiducie résidente d'un territoire étranger comptant un résident canadien parmi ses bénéficiaires recevait des biens d'un résident canadien qui était lié à ce bénéficiaire. Il y avait trois éléments : le résident canadien contributeur, la fiducie étrangère et le bénéficiaire résident au Canada. On se préoccupait de ce que l'argent puisse être transféré du Canada dans une fiducie étrangère et que les revenus de ces fonds s'accumulent dans cette fiducie étrangère, pour être ensuite retournés au bénéficiaire résident au Canada, à l'abri de l'impôt. Dans ces circonstances, le Canada a cherché à imposer le revenu de placement passif de la fiducie en partant du principe que les biens transférés n'avaient pas, en substance, quitté le Canada. Le ministère des Finances et l'Agence du revenu du Canada se sont rendu compte que les Canadiens contournaient ces règles, et ont cherché à les renforcer à l'aide des nouvelles règles applicables aux FNR.

Je soutiens que les nouvelles règles applicables aux FNR sont fondamentalement déficientes pour les raisons suivantes. D'abord, elles sont de loin plus compliquées que celles qu'elles remplacent. La règle proposée est trop générale parce qu'elle considère toute fiducie étrangère, sauf certaines fiducies exemptes, comme étant résidente du Canada dès qu'un résident canadien fait un apport à celle-ci, et ce, même si la fiducie ne compte aucun résident canadien parmi ses bénéficiaires. Lorsque aucun bénéficiaire n'est résident canadien, il n'y a aucun évitement de l'impôt canadien parce que le revenu n'est pas accumulé pour le compte d'un résident canadien ni, ultimement, retourné à un résident canadien.

Deuxièmement, la règle est disproportionnée, car un petit apport fait à la fiducie par un résident canadien assujettira à l'impôt canadien le revenu mondial de la fiducie, y compris le revenu provenant d'une entreprise exploitée activement qui n'était pas imposée aux termes des anciennes règles. Par conséquent, un apport de 100 \$ à une fiducie étrangère ayant des actifs de 50 millions de dollars assujettira à l'impôt canadien le revenu à l'égard des actifs de 50 millions de dollars, et non uniquement à l'égard de la contribution de 100 \$.

Troisièmement, la règle nuit à la neutralité des opérations. Prenons l'exemple d'un résident canadien parent de deux enfants qui résident aux États-Unis. Ce parent canadien fait un don immédiat de 100 000 \$ à un enfant et un don de 100 000 \$ à une fiducie résidente des États-Unis pour l'autre enfant, pour des raisons autres que fiscales.

Le président : Ces raisons autres que fiscales sont liées au fait qu'il s'agit d'un jeune enfant, ou autre?

M. Ruby : On pourrait vouloir une protection des actifs. Le revenu mondial de la fiducie est assujéti à l'impôt canadien, et la fiducie est tenue de produire une déclaration de revenus

Canadian tax on income distributions to the child, whereas the gift to the other child and the income derived therefrom is not subject to Canadian tax at all.

This rule is unique and no other jurisdiction taxes on this basis. If other jurisdictions adopted this approach, no tax system would function properly. For example, assume that countries X, Y and Z adopted the Canadian rule and that a trust resident in the U.S. received contributions from persons resident in Canada and each of countries X, Y and Z. The U.S., Canada and countries X, Y and Z would each claim taxing jurisdiction on the trust's worldwide income, resulting in an intractable taxing dilemma. I think that is the litmus test that somehow proves to me that there is something fundamentally wrong with this rule.

The consequences of this rule are penal, because the NRT rules make the Canadian resident contributor and the Canadian resident beneficiaries of a non-resident trust jointly and severally liable with the trustees of the trust for the Canadian taxes of the trust. The liability of Canadian contributors is limited to an amount equal to their contributions to the trust if and only if these contributions do not exceed the greater of \$10,000 and 10 per cent of all contributions to the trust. In short, the liability of a Canadian contributor to a trust is unlimited where he contributes \$150,000 to a trust in respect of which the aggregate contributions are \$1 million, in other words, he exceeds the 10 per cent limit, then his exposure is unlimited. Canadian resident beneficiaries, on the other hand, are liable for the Canadian taxes of the trust to the extent of the distributions made to them by the trust.

Canadian jurisprudence provides that unless there is a clear authority in the trust indenture to pay foreign taxes or there is a treaty requiring such payment, Canadian trustees of a Canadian trust are not empowered to use the assets of the trust to pay foreign taxes. Moreover, if personal assets of the trustees are used to pay the foreign taxes imposed upon the trust, the trustees cannot recover such taxes from the trust or from its beneficiaries. This derives from the long-established so-called "revenue rule" that one sovereign state will not enforce the tax laws of another sovereign state. The rule preventing trustees from paying foreign taxes, unless specifically authorized or compelled, appears to be the law as well of Australia, Scotland, South Africa, the United States and England. My point is that it does not behoove Canada to enact laws that would be unenforceable in Canada and yet expect compliance by trustees in foreign jurisdictions having the same prohibitions.

The position of the Canada Revenue Agency, CRA, is that a trust that is deemed to be resident in Canada under the NRT rules is a resident of Canada for the purposes of Canada's tax treaties

canadienne et de pratiquer et de remettre une retenue d'impôt canadien sur les distributions de revenu faites à l'enfant, tandis que le don fait à l'autre enfant et le revenu qui en découle ne sont d'aucune manière assujettis à l'impôt canadien.

La règle est unique et aucun autre territoire ne fait appel à une telle imposition et, si d'autres territoires adoptaient une telle approche, aucun régime fiscal ne fonctionnerait adéquatement. Supposons que les pays x, y et z adoptent la règle canadienne et qu'une fiducie résidente aux États-Unis reçoive des apports de personnes résidant au Canada et dans chacun des pays x, y et z. Les États-Unis, le Canada et les pays x, y et z revendiqueraient tous le pouvoir d'imposition sur le revenu mondial de la fiducie, ce qui donnerait lieu à un problème d'imposition très difficile à résoudre. Je pense qu'il s'agit là de l'épreuve décisive qui me prouve, d'une manière ou d'une autre, que quelque chose cloche sérieusement avec cette règle.

La règle a des conséquences pénales car, aux termes des règles applicables aux FNR, le contribuant résidant canadien et les bénéficiaires résidents canadiens d'une fiducie non résidente sont solidairement responsables, avec les fiduciaires de la fiducie, de l'impôt canadien que doit payer la fiducie. La responsabilité des contribuants canadiens est limitée au montant de leurs apports à la fiducie dans la mesure où leurs apports ne dépassent pas la plus élevée des valeurs suivantes, à savoir 10 000 \$ ou 10 p. 100 du total des apports à la fiducie. En résumé, la responsabilité d'un contribuant canadien envers la fiducie est illimitée s'il a fait un apport de 150 000 \$ à une fiducie à l'égard de laquelle le total des apports qui ont été faits s'élève à un million de dollars. Autrement dit, s'il dépasse la limite de 10 p. 100, son exposition est illimitée. Mais les bénéficiaires résidant au Canada, en revanche, sont responsables de l'impôt canadien payable par la fiducie dans la mesure des distributions qui leur ont été versées par la fiducie.

La jurisprudence canadienne prévoit que, à moins de dispositions expresses dans l'acte de fiducie concernant le paiement de l'impôt étranger, ou à moins qu'il n'existe une convention obligeant le paiement de l'impôt étranger, les fiduciaires canadiens d'une fiducie canadienne ne sont pas habilités à utiliser les actifs de la fiducie pour payer l'impôt étranger. De plus, si des biens personnels des fiduciaires sont utilisés pour payer l'impôt étranger que doit payer la fiducie, les fiduciaires ne peuvent recouvrer cet impôt auprès de la fiducie ou de ses bénéficiaires. Ce principe tire son origine de la règle établie depuis longtemps, qui veut qu'un État souverain ne peut faire valoir la législation fiscale d'un autre État souverain. La règle interdisant aux fiduciaires de payer de l'impôt étranger à moins qu'ils n'y soient expressément autorisés ou obligés semble aussi avoir force de loi en Australie, en Écosse, en Afrique du Sud, aux États-Unis et en Angleterre. Ce que je veux souligner, c'est qu'il ne serait pas approprié pour le Canada d'adopter des dispositions législatives qui ne pourraient pas être appliquées sur son territoire, et on ne peut s'attendre à ce que des fiduciaires respectent la législation des territoires étrangers qui prévoient une interdiction similaire.

La position de l'Agence du revenu du Canada, ou ARC, est qu'une fiducie réputée résidente du Canada aux termes des règles applicables aux FNR est résidente du Canada pour les besoins des

because it is resident in Canada by reason of one of the enumerated criteria in paragraph 1 of Article IV, the residence article, of Canada's tax treaties. In the view of CRA, the so-called tiebreaker rules generally will not be applied. By "tiebreaker rule," I am referring to competent authority procedure.

The CRA has said they will not negotiate with the other country's competent authority with respect to the residence of the trust. They flatly refuse to negotiate it. They think that the deeming rule deems the trust to be resident in Canada and that is the end of it.

There are numerous instances of potential circumstances that would result in double taxation because of this rule. Indeed, where a trust is actually resident in a high-tax jurisdiction, double taxation will frequently arise. For example, assume that a U.S. person contributes \$1 million to a U.S. trust having a U.S. resident beneficiary, to which a Canadian resident has also made a contribution. Under the U.S. Internal Revenue Code, the income from the \$1 million will be attributed to and taxed in the hands of the U.S. contributor. The same income will also be taxed by Canada, but the U.S. tax paid by the U.S. contributor will not be creditable against the Canadian tax payable by the trust because the U.S. tax will not have been paid by the trust, but by a different person, namely, the U.S. contributor.

The Chair: Would the same rule apply to some other jurisdiction?

Mr. Ruby: If some other jurisdiction had an attribution rule similar to the U.S., and a number of jurisdictions do.

Also consider a trust that is taxable in the U.S. and owns a corporation that is a FIE — and I will come to speak to the FIE rules — under Canadian tax law. The trust will have imputed income under the FIE rules for Canadian tax purposes, but such income does not arise under the U.S. Internal Revenue Code. Accordingly, the trust will pay tax to Canada in respect of the FIE income but will not obtain a foreign tax credit for the U.S. tax paid by the FIE in respect of its actual income. When the FIE pays the FIE income as a dividend to the trust, it will be taxable by the U.S. but not by Canada, so we have timing mismatches in terms of credits.

As has been pointed out previously to the committee, foreign tax credits for individuals are limited to 15 per cent, with the balance of the foreign tax only being deductible. Accordingly, whenever the income of the trust is taxed by a high-tax jurisdiction, there will necessarily be double taxation of the trust's income.

The complexity of the NRT rules is staggering, and such complexity not only results in noncompliance and unenforceability but, in my view, it brings the rule of law into

conventions fiscales de ce dernier, parce qu'elle est résidente du Canada en raison d'un des critères mentionnés au paragraphe 1 de l'article IV, l'article sur la résidence, des conventions fiscales du Canada. Selon l'ARC, les règles dites décisives ne seront généralement pas appliquées. Par « règle dite décisive », j'entends la procédure de l'autorité compétente.

L'ARC a affirmé qu'elle ne négocierait pas avec l'autorité compétente de l'autre pays en ce qui a trait à la résidence de la fiducie. Elle refuse catégoriquement de négocier à ce sujet. Elle est d'avis que selon cette règle déterminative, la fiducie est réputée résidente du Canada, point final.

De nombreux cas potentiels pourraient engendrer la double imposition à cause de cette règle. En effet, si la fiducie est réellement résidente d'un territoire à imposition élevée, la double imposition se produira fréquemment. Prenons l'exemple d'une personne des États-Unis qui fait un apport de un million de dollars à une fiducie américaine ayant un bénéficiaire qui est un résident américain, et à laquelle un résident canadien a également fait un apport. Aux termes de l'Internal Revenue Code des États-Unis, le revenu provenant de ce million de dollars sera imputé au contributeur américain et imposable pour lui, et le même revenu sera également imposé par le Canada. Cependant, l'impôt américain payé par le contributeur américain ne donnera pas droit à un crédit pour l'impôt canadien payable par la fiducie, parce que l'impôt américain n'aura justement pas été payé par la fiducie, mais par quelqu'un d'autre, c'est-à-dire le contributeur américain.

Le président : La même règle s'appliquerait-elle à un autre territoire de compétence?

M. Ruby : Si un autre territoire avait une règle d'attribution semblable à celle des États-Unis, et si c'était le cas pour un certain nombre de territoires.

Prenons également le cas d'une fiducie imposable aux États-Unis et propriétaire d'une société qui est une EPE — et je parlerai tout à l'heure des règles applicables aux EPE — aux termes du droit fiscal canadien. Un revenu sera imputé à la fiducie aux termes des règles applicables aux EPE pour les besoins de l'impôt canadien, mais aucun revenu semblable n'est imputé sous le régime de l'Internal Revenue Code des États-Unis. En conséquence, la fiducie paiera de l'impôt au Canada à l'égard du revenu de l'EPE mais n'obtiendra pas de crédit pour impôt étranger pour l'impôt américain payé par l'EPE à l'égard de son revenu réel. Si l'EPE paie le revenu d'EPE sous forme de dividendes à la fiducie, ce revenu sera imposable par les États-Unis, mais pas par le Canada, de sorte qu'il y aura une asymétrie des échéances sur le plan des crédits.

Comme on l'a déjà souligné au comité, les crédits pour impôt étranger accordés aux particuliers sont limités à 15 p. 100, le solde de l'impôt étranger étant seulement déductible. Par conséquent, lorsque le revenu d'une fiducie est imposé par un territoire à imposition élevée, il y aura nécessairement double imposition de ce revenu.

La complexité des règles applicables aux FNR est stupéfiante, et une telle complexité n'engendre pas seulement l'inobservation et l'inapplicabilité de ces règles, mais elle jette également le

disrepute. It is difficult to rationalize why a trust that is resident in a high-tax jurisdiction, whose income is taxable by that jurisdiction, either in the hands of its trustees or in the hands of its beneficiaries who are resident in that jurisdiction, should be subject to rigorous and costly compliance with the NRT rules.

The exemption provided for commercial trusts is extremely complex and, in many cases, either too uncertain or simply ineffective. This will interfere with Canadian investment and legitimate business vehicles that have no tax avoidance motive of any kind and will limit Canadian investors' ability to participate in international transactions.

It is difficult to understand why non-taxable entities, other than tax-exempt pension plans, are not entitled to the same exemption as has been proposed for tax-exempt pension plans.

The Chair: On the NRT rules, I take it you are not here on the specific issue of whether non-resident trusts based in the United States should be exempted, as was discussed back in the 1998 Budget. The new NRT rules in this bill are even more complicated than the previous rules that they are amending and they lead to unintended consequences. I think I understand your position; is that correct?

Mr. Ruby: That is correct. In 1999, I believe the U.S. was going to be exempted, and that was dropped.

The Chair: That is a matter of policy. The government can do that if they want. However, in terms of the actual policy that they purport to implement with this legislation, you are saying it is flawed and unworkable, or words to that effect. That is what interests this committee.

If the government wants to go with a flawed policy, that is their business and the people will talk to them about that. In terms of the actual law, there is an important distinction.

Mr. Ruby: Senator Angus, my view is that no amount of tinkering can fix these rules because they are conceptually flawed. The approach is flawed and that is what I was trying to elicit with all of these comments and anomalies that come up when you examine and review the rules.

The Chair: In other words, there is not another way to go. You are not proposing an amendment. The government is apparently trying to accomplish something, according to the minister who appeared before us, in terms of stopping leakage, through either tax evasion and/or money laundering, which seem to be the big policy objectives. You are not suggesting an amendment; you are saying you just cannot do this.

discrédit sur la règle de droit. Il est difficile de justifier pourquoi on devrait assujettir à l'observation rigoureuse et dispendieuse des règles applicables aux FNR une fiducie résidente d'un territoire à imposition élevée dont le revenu est imposable par le territoire en question pour ces fiduciaires ou pour des bénéficiaires résidant dans ce territoire.

L'exonération accordée aux fiducies commerciales est extrêmement complexe et, dans plusieurs cas, trop incertaine ou tout simplement inefficace. Cette situation nuira au placement que souhaitent faire des Canadiens dans des instruments commerciaux légitimes dénués de motivation liée à l'évitement fiscal, et limitera la capacité des investisseurs canadiens de prendre part à des opérations internationales.

Il est difficile de comprendre pourquoi les entités non imposables, à l'exception des régimes de pensions exonérés d'impôt, n'ont pas droit aux mêmes exonérations d'impôt que celles qui ont été proposées pour les régimes de pensions.

Le président : En ce qui concerne les règles applicables aux FNR, j'ai cru comprendre que votre intervention ne portait pas sur la question particulière qui consiste à déterminer si les fiducies non résidentes basées aux États-Unis devraient être exonérées, tel que discuté lors du budget de 1998. Les nouvelles règles applicables aux FNR contenues dans ce projet de loi sont encore plus compliquées que les anciennes règles qu'elles modifient, et mènent à des conséquences imprévues. Je crois comprendre votre position; est-ce exact?

M. Ruby : C'est juste. En 1999, je crois que les États-Unis devaient faire l'objet d'une exonération, mais on a abandonné cette disposition.

Le président : C'est une question de politique. Le gouvernement peut le faire s'il le souhaite. Quoi qu'il en soit, pour ce qui est de la politique réelle qu'on vise à mettre en œuvre avec cette loi, vous dites qu'elle est mal conçue et impraticable, ou quelque chose du genre. C'est ce qui intéresse ce comité.

Si le gouvernement souhaite adopter une politique boiteuse, c'est son affaire, et il en entendra parler par la population. Pour ce qui est de la loi elle-même, il y a une distinction importante à établir.

M. Ruby : Sénateur Angus, à mon avis, aucun rafistolage ne pourra corriger ces règles, car elles reposent sur un concept erroné. L'approche est défectueuse, et c'est ce que je tentais de mettre en évidence en formulant toutes ces observations et en soulignant les anomalies qui surgissent lorsqu'on examine les règles.

Le président : Autrement dit, il n'y a pas d'autre voie possible. Vous ne proposez pas d'amendement. Le gouvernement tente apparemment d'accomplir quelque chose, d'après le ministre qui a comparu devant nous, afin de mettre un terme aux fuites, que celles-ci prennent la forme d'une évasion fiscale ou d'un blanchiment d'argent, et cela semble être le grand objectif de la politique. Vous ne proposez pas d'amendement; vous dites seulement que cela n'est tout simplement pas réalisable.

Mr. Ruby: I am suggesting that the approach reflected by these rules is fundamentally flawed and that a different approach to address the concerns of the Department of Finance must be or should be adopted.

I will now address some of the anomalies that I believe occur with respect to and under the FIE rules. The FIE rules are intended to address the situation of Canadian residents transferring passive investment income offshore to non-resident entities, including non-resident corporations and non-resident trusts that are not caught by the NRT rules, whose passive investment income is not otherwise subject to tax by Canada on a current basis.

A non-resident entity will be a FIE, in very general terms, if either more than one half of the book value of its assets consists of passive investments or if its principal undertaking is an investment business, in each case as specifically defined by the FIE legislation.

The FIE rules contain complicated definitions of when a FIE is carrying on an investment business and various methods of computing the book value of the assets of a FIE. The design of the new FIE rules is also fundamentally flawed, for the following reasons: For many non-resident entities, the book value method cannot be applied because the accounting standards used by these entities are unacceptable under the FIE rules. The FIE rules apply on an entity basis. By that I mean that they effectively tax the Canadian taxpayer's share of all of the income of the FIE and not just the passive investment income of the FIE. They tax active business income, as well as passive income, even though they were intended and designed, we think, to tax passive investment income that has been moved offshore.

The rules treat the FIE as a portfolio investment, so that there is no foreign tax credit for any foreign tax paid by the FIE on its income that is indirectly taxed in Canada under the default regime rule of the FIE rules. This is particularly harsh where the Canadian taxpayer is taxed on imputed income and has not received a cash distribution with which to pay the tax.

The FIE rules are exceedingly complex and difficult to interpret and understand. In particular, much of the language used is impenetrable, rendering compliance highly uncertain since rules that are opaque necessarily breed non-compliance. As Mr. Patrick Marley pointed out in his testimony before this committee on May 15, the definition of "tracked interest" in the FIE rules is remarkable for its opaqueness and that is only one example.

M. Ruby : J'affirme que l'approche préconisée par ces règles est fondamentalement déficiente, et qu'il faudrait adopter une stratégie différente pour remédier aux préoccupations du ministère des Finances.

Je vais maintenant parler de certaines anomalies qui selon moi se produisent en vertu des règles applicables aux EPE. Ces règles visent à résoudre la situation des résidents canadiens qui transfèrent à l'étranger des revenus de placement passif à des entités non résidentes, y compris des sociétés et des fiducies non résidentes qui ne tombent pas sous le coup des règles applicables aux FNR, et dont le revenu de placement passif n'est pas autrement assujéti à l'impôt au Canada de façon courante.

De façon très générale, une entité non résidente sera une EPE si plus de la moitié de la valeur comptable de ses actifs est constituée de placements passifs ou si son entreprise principale est une entreprise de placement, dans chaque cas, tel qu'il est expressément défini dans la législation relative aux EPE.

Les règles applicables aux EPE comprennent des définitions complexes précisant les cas dans lesquels une EPE exploite une entreprise de placement ainsi que divers modes de calcul de la valeur comptable des actifs d'une EPE. La conception des nouvelles règles applicables aux EPE comporte également des lacunes fondamentales pour les motifs suivants : pour bon nombre d'entités non résidentes, la méthode de la valeur comptable ne peut pas être appliquée, parce que les normes comptables auxquelles ces entités ont recours sont inacceptables selon les règles applicables aux EPE. Les règles applicables aux EPE sont en fonction de l'identité, ce qui signifie que les règles prévoient dans les faits l'imposition, pour le contribuable canadien, de sa part de la totalité du revenu de l'EPE, et non seulement du revenu de placement passif de celle-ci. Ces règles prévoient l'imposition des bénéfices d'une entreprise active ainsi que des revenus passifs, même si elles ont été conçues, à notre avis, pour imposer le revenu d'investissement passif transféré à l'étranger.

Les règles applicables aux EPE considèrent l'EPE comme un placement de portefeuille, de sorte qu'aucun crédit pour impôt étranger ne peut être appliqué à l'impôt étranger payé par l'EPE par prélèvement sur son revenu qui est imposé directement au Canada, aux termes du régime par défaut établi par les règles applicables aux EPE. Cette situation est particulièrement difficile si le contribuable canadien doit payer de l'impôt sur le revenu imputé et qu'aucune liquidité ne lui a été distribuée qui pourrait servir à payer l'impôt.

Les règles applicables aux EPE sont excessivement complexes et difficiles à interpréter et à comprendre. Plus particulièrement, la majeure partie des formulations utilisées sont impenétrables; il sera donc probablement très ardu de se conformer aux règles, puisque des règles opaques sont nécessairement difficiles à respecter. Comme M. Patrick Marley l'a indiqué dans le témoignage qu'il a livré le 15 mai devant le présent comité, la définition de « participation dans une entité de référence » donnée dans les règles applicables aux EPE est d'une opacité remarquable. Et il ne s'agit là que d'un exemple.

The FIE rules provide that every non-resident entity is deemed to be a FIE unless the taxpayer can establish otherwise. This reverse onus imposes a heavy and costly compliance burden on Canadians in respect of non-resident entities in which the Canadian holds a minority interest. In addition, whether a non-resident entity is a FIE is an annual determination.

Given these and other factors such as, in particular, the inability to obtain relevant information, compliance will be impossible for most Canadians. In the case of most Canadian resident taxpayers, it will be a "catch me if you can" attitude.

The practical consequences are likely to be significantly increased compliance costs for Canadian corporate taxpayers who were not the target of this legislation in the first place and noncompliance, whether voluntary or involuntary, by others because the rules are impenetrably complex.

Lastly, I would like to address restrictive covenants as Mr. Patrick Marley raised them when he testified before the committee.

The proposed rules will serve to discourage intergenerational transfers of family-owned Canadian businesses because the family members will be taxed more harshly than if the sale was to an arm's-length purchaser. For example, if a father-in-law sells his shares in an operating company to his son-in-law for full value, but gives his son-in-law a covenant not to compete, the value of the non-compete covenant will be included in the father-in-law's income notwithstanding that the entire purchase price was allocated to the shares. Instead, if the father-in-law had sold his shares to an arm's-length purchaser with a covenant not to compete, no amount would be included in the father-in-law's income in respect of the covenant. The rules need serious revision in order not to discourage intra-family sales.

The Chair: Thank you. You have mentioned your curriculum vitae summarily and that you are a senior partner in the firm of Davies Ward Phillips & Vineberg. Have you worked as a special adviser to the senior Assistant Deputy Minister of Finance?

Mr. Ruby: That is correct.

The Chair: This was on a contract?

Mr. Ruby: Yes.

The Chair: You were seconded?

Mr. Ruby: I was seconded. I was initially working for David Dodge in 1990 and 1991. He asked me to come down and assist the department for a year and a half. I worked at the department four days per week.

Les règles applicables aux EPE prévoient que chaque entité non résidente est réputée une EPE à moins que le contribuable ne puisse établir le contraire. Cette responsabilité inversée impose aux Canadiens un fardeau en matière de conformité lourd et coûteux à l'égard des entités non résidentes dans lesquelles ils détiennent une participation minoritaire. De plus, la question de savoir si une entité non résidente est une EPE est tranchée chaque année.

Compte tenu des facteurs susmentionnés et d'autres facteurs, notamment l'incapacité d'obtenir l'information pertinente, il sera impossible pour la plupart des Canadiens de se conformer aux règles. La plupart des contribuables résidant au Canada tenteront de se soustraire à l'application des règles.

Cette situation se traduira vraisemblablement par une augmentation appréciable des coûts liés à la conformité pour les contribuables canadiens constitués en société qui n'étaient pas initialement visés par cette législation ni par le non-respect des règles, volontaire ou non, par les autres contribuables canadiens du fait que celles-ci sont d'une complexité inouïe.

Enfin, j'aimerais traiter des clauses restrictives telles qu'elles ont été soulevées par M. Patrick Marley lors de son témoignage devant ce comité.

Les règles proposées dissuaderont les propriétaires d'entreprises familiales canadiennes de transférer leurs biens aux générations suivantes, car les membres de la famille auront beaucoup plus d'impôt à payer que si la vente se faisait à des acheteurs sans lien de dépendance. Prenons l'exemple d'un beau-père qui vend à son gendre ses parts dans une société exploitante à leur pleine valeur, mais qui s'engage envers son gendre à ne pas exercer de concurrence. La valeur de l'engagement de non-concurrence sera incluse dans le revenu du beau-père, même si le prix d'achat intégral a été attribué aux actions. Si, par ailleurs, le beau-père avait vendu ses actions à un acheteur sans lien de dépendance et s'était engagé envers lui à ne pas exercer de concurrence, aucune somme ne serait incluse dans le revenu du beau-père à l'égard de l'engagement. Les règles doivent être révisées en profondeur pour ne pas qu'elles entravent les ventes intrafamiliales.

Le président : Merci. Vous avez mentionné brièvement dans votre curriculum vitae que vous étiez un associé principal du cabinet Davies Ward Phillips & Vineberg. Avez-vous travaillé en tant que conseiller spécial du sous-ministre adjoint principal du ministère des Finances?

M. Ruby : C'est exact.

Le président : Était-ce sous contrat?

M. Ruby : Oui.

Le président : Avez-vous été détaché?

M. Ruby : Oui. À l'origine, en 1990 et 1991, je travaillais pour David Dodge. Il m'a demandé d'aller aider le ministère pendant un an et demi. J'ai donc travaillé au ministère quatre jours par semaine.

The Chair: Therefore, you know whereof you speak in terms of the comfort letters and the processes followed in trying to put this fiscal legislation together?

Mr. Ruby: Yes.

The Chair: You also know how to make the system work.

Mr. Ruby: I think that is a fair statement.

Senator Massicotte: I have heard and read your presentation. Obviously, there are some very technical problems with the bill. We have heard this comment from many people and presume it is accurate.

The question is what we do with this. You are saying there is no repair, we cannot deal with it. We should take it out and start from scratch. What part of the proposed bill would you take out?

Mr. Ruby: Take out the non-resident trust rules, the foreign investment entity rules and the restrictive covenant rules in clause 56.4. As I said initially, I think there are concerns in this area. I would recommend a consultative committee be struck in the same manner as for international tax. That committee should study these issues and attempt to reformulate a better and different approach to solving the problems.

I do not think that in any of these areas mere tinkering and tweaking will correct what I perceive to be the significant problems, only some of which I have highlighted today.

Senator Massicotte: The Department of Finance advised us that they have consulted with people in the industry to get to this point. Obviously, in your opinion they did not do a good enough job.

It looks like they have done what you have said. Why did they come to this conclusion, if it is not good enough? How should the process be different?

Mr. Ruby: I am talking about the fundamental approach, the underlying theme of this legislation. In part, I played a role when I was co-chair of the joint committee in negotiating some of the changes to this legislation. I was an integral part of that on behalf of the joint committee as Mr. Tamaki will no doubt tell you when he gives his testimony.

I am suggesting to this committee that the problem has gone this far for so long because nobody went back and suggested maybe the whole approach is wrong. Instead, we are trying to fix this and fix that. I am trying to convey that maybe we should go back and look at how we have formulated our conceptual approach to solving these issues.

Senator Eyton: Mr. Ruby, we have heard many of the criticisms you have expressed and we have heard from many bodies that have a direct and professional interest in the issues you are addressing. They include the Joint Committee on

Le président : Par conséquent, vous savez de quoi vous parlez en ce qui a trait aux lettres de confort et aux processus qu'on a suivis en tentant de rédiger cette loi fiscale?

M. Ruby : Oui.

Le président : Vous savez également comment faire fonctionner le système.

M. Ruby : Je pense que cette affirmation est juste.

Le sénateur Massicotte : J'ai écouté et lu votre exposé. À l'évidence, le projet de loi pose des problèmes très techniques. Nous avons entendu ce commentaire de la part de bien des gens et présumons qu'il est juste.

La question est de savoir ce que nous allons en faire. Vous dites qu'il n'y a aucun moyen d'y remédier, aucune solution. Que nous devrions l'éliminer et repartir de zéro. Quelle partie du projet de loi retireriez-vous?

M. Ruby : Il faudrait retirer les règles relatives aux fiducies non résidentes, aux entités de placement étrangères, ainsi que les clauses restrictives du paragraphe 56.4. Comme je l'ai dit au départ, je pense que ces dispositions suscitent des préoccupations. Je recommanderais qu'un comité consultatif en soit saisi de la même manière que pour l'imposition internationale. Ce comité devrait étudier ces questions et essayer de reformuler une approche améliorée et différente pour résoudre les problèmes.

Je ne crois pas que de simples réaménagements dans ces domaines corrigeront ce que je perçois comme étant des problèmes importants, dont je ne vous en ai souligné que quelques-uns.

Le sénateur Massicotte : Le ministère des Finances nous a avisés qu'il avait consulté des membres de l'industrie pour en arriver à cette disposition. Manifestement, selon vous, il n'a pas fait tout le travail qu'il fallait.

Il semble qu'il ait fait ce que vous avez dit. Pourquoi en est-il venu à cette conclusion, si ce n'est pas la bonne? En quoi le processus devrait-il être différent?

M. Ruby : Je parle de l'approche fondamentale, du thème sur lequel s'appuie le projet de loi. J'ai joué en partie un rôle lorsque j'assumais la coprésidence du comité mixte dans la négociation de certains changements apportés à la loi. J'ai pris une part très active à ce processus pour le compte du comité mixte, comme M. Tamaki vous le dira sans doute lorsque ce sera son tour de témoigner.

Ce que je dis à votre comité, c'est que le problème dure depuis si longtemps parce que personne n'a laissé entendre que l'approche était peut-être mauvaise et qu'il fallait repartir de la case zéro. On essaie plutôt de colmater les brèches ici et là. Ce que j'essaie de dire, c'est qu'il faudrait peut-être retourner à la case départ et s'interroger sur l'approche conceptuelle suivie pour régler les problèmes.

Le sénateur Eyton : Monsieur Ruby, nous avons entendu de nombreuses critiques que vous avez mentionnées et nous avons entendu le point de vue de nombreux organes qui ont un intérêt direct et professionnel dans les questions dont vous parlez. Ils

Taxation, Stikeman Elliot, Withers LLP, the Society of Trust and Estate Practitioners in Canada, Credit Union Central in Manitoba, the Ontario Municipal Employees Retirement System, et cetera.

I think all of them shared your concerns, but all of those bodies recommended precise amendments. I do not recall anyone who has come in, as you have done and said throw it all out on these issues and start all over again. Could you explain that to me?

Mr. Ruby: I cannot speak for those organizations and bodies. I come here without any special interest, that I am protecting. I am talking about the legislation as a practitioner. I find the language in the bill impenetrable and extremely complicated. As I have said many times, I think the basic problem-solving approach to these problems can only be remedied by going back and revisiting how we thought we would solve these problems.

We got on a track where a certain primary approach was adopted to each of these problems. Then that was expanded, but we never went back and revisited why we have all these problems. Maybe something is wrong with what we did in the first place. Maybe that is why we have all these problems. I may be an outlier in terms of my recommendation, but that is my view.

Senator Massicotte: I am not surprised with your answer. You realize that every tax adviser says that about nearly every amendment to the Income Tax Act. They say it is too complicated and not workable. However, let us say it is adopted and you are stuck with it. It appears that smart people like you are able to find ways around it and protect their clients from an abusive result.

Is that possible in this case? What would you do if it became law? Would you not find a solution to it?

Mr. Ruby: Many people think that tax advisers, tax lawyers and tax accountants spend their days looking for loopholes. I happen to think it is a myth. Nothing could be further from the truth. We spend our days looking for potholes. What I mean by that is the act is so complicated, many potential mistakes can be made and you can fall into traps. If we want to do a commercial or family deal, we spend a lot of time trying to ensure that we do not fall into a trap. These rules are drafted so broadly and the ambit is so wide that you can easily fall into a trap. You should understand; we do not spend our time looking for loopholes. I am trying to say that it is important that these rules be reformulated.

Senator Massicotte: There is nothing you would do as an adviser to avoid pitfalls? There is obviously a lot of merit to the bill, right? There is obviously a problem. You acknowledge that.

Mr. Ruby: I acknowledge that, absolutely.

incluent notamment le Comité mixte du droit fiscal, Stikeman Elliot, Withers LLP, la Society of Trust and Estate Practitioners du Canada, le Credit Union Central of Manitoba, le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario, et j'en passe.

Ils partageaient tous vos préoccupations, mais ils ont tous recommandé des modifications précises. Je ne me souviens pas que quelqu'un ait, comme vous, suggéré qu'il fallait tout mettre de côté et retourner à la case départ. Comment l'expliquez-vous?

M. Ruby : Je ne puis parler au nom de ces organismes. Je ne suis pas venu témoigner avec à l'esprit un intérêt spécial que je protège. Je parle de la loi en tant que spécialiste. J'estime que le libellé du projet de loi est impénétrable et extrêmement compliqué. Comme je l'ai affirmé de nombreuses fois, la seule façon de remédier à l'approche fondamentale de résolution de problèmes est de repenser toute notre façon de les résoudre.

Une certaine approche primaire a été adoptée pour résoudre chacun de ces problèmes. On a bâti sur cette approche, mais on n'est jamais retourné à la case départ pour se demander pourquoi nous avons tous ces problèmes. Peut-être la première approche adoptée n'était-elle pas la bonne. Peut-être que c'est la raison pour laquelle nous avons tous ces problèmes. Mes recommandations sont peut-être différentes de celles des autres, mais je maintiens mon opinion.

Le sénateur Massicotte : Votre réponse ne m'étonne pas. Vous vous rendez compte que c'est ce que disent tous les conseillers fiscaux au sujet de presque toutes les modifications apportées à la Loi de l'impôt sur le revenu. Ils affirment que c'est trop compliqué et inefficace. Cependant, supposons que le projet de loi est adopté et qu'il faille composer avec lui. Il semble que les personnes compétentes comme vous arrivent à trouver des moyens de le contourner et de protéger leurs clients contre les effets excessifs.

Est-ce possible dans ce cas-ci? Que feriez-vous si le projet de loi était adopté? Y trouveriez-vous une solution?

M. Ruby : Certains croient que les conseillers fiscaux, les avocats et les comptables fiscalistes passent leurs journées à chercher des échappatoires. Il se trouve que je suis de l'avis contraire. Rien ne pourrait être aussi éloigné de la vérité. Nous passons nos journées à essayer de repérer les écueils. J'entends par là que la loi est si compliquée qu'on peut faire d'éventuelles erreurs et qu'on peut tomber dans des pièges. Si l'on souhaite conclure un marché commercial ou familial, il faut consacrer beaucoup de temps à faire en sorte de ne pas tomber dans un piège. Ces règles sont libellées de manière si vague et leur portée est si grande qu'on peut facilement se faire prendre dans un piège. Vous devriez savoir que nous ne passons pas notre temps à chercher des échappatoires. J'essaie de dire qu'il importe que ces règles soient reformulées.

Le sénateur Massicotte : N'y a-t-il rien que vous puissiez faire en tant que conseiller pour éviter les pièges? Manifestement, le projet de loi a beaucoup de mérites, n'est-ce pas? Il y a de toute évidence un problème. Vous le reconnaissez vous-même.

M. Ruby : Je le reconnais effectivement.

Senator Massicotte: There is no mechanism you would find as an adviser to avoid the pitfalls, as you say, that are in this act?

Mr. Ruby: I think there may very well be different approaches that will solve the problem. I have not spent a great deal of time thinking about that. If a consultative committee was struck and you had some smart guys on that committee, they could revamp the approach to these problems and address the concerns in a more efficacious manner, where the results would not be as onerous as they are now and perhaps the legislation would not be as complicated.

Senator Massicotte: You come here speaking on your own behalf and not on behalf of your firm. That is interesting and I appreciate that. Relative to your opinion, are you aware whether the other tax experts in Canada would share your opinion and conclusion?

Mr. Ruby: I have every reason to believe that most practitioners share my concern with the complexity, incomprehensibility and breadth of the ambit of these provisions. They are anti-avoidance provisions and I believe most practitioners would agree with me when I say they do and can interfere with bona fide commercial and family planning that is not intended for tax avoidance purposes.

Senator Massicotte: Would they agree with you that you should avoid those and start from scratch? I do not know how many pages the bill is, but I think there is only one page left after eliminating all the things you said we should eliminate.

Mr. Ruby: I cannot answer that because I have not asked any of them what their views are with respect to how we would fix the problems.

The Chair: If I may, my supplementary would be on this very point. In the meantime, would we just go along with the status quo? Do you think that would not cause a big problem?

Mr. Ruby: Not in my view. We have lived with the other provisions in this omnibus bill for a long time. It would be very nice to have them enacted but, in my view, if enacting those amendments means we have to enact the non-resident trust and the FIE legislation and the restrictive covenant legislation, I would give serious consideration before I would do that.

Senator Massicotte: Is the general anti-avoidance rule, GAAR, not good enough as it is?

Mr. Ruby: Evidently, in the view of the Department of Finance, the GAAR is not good enough; otherwise, they would not need this legislation.

Senator Massicotte: In your opinion, is it good enough?

Mr. Ruby: I will pass on that question, senator. That is a very tough question.

Senator Harb: Thank you very much for your excellent presentation. You brought up quite a few interesting points. If a non-resident trust, for example, is in the United States and it is

Le sénateur Massicotte : N'y a-t-il pas un mécanisme que vous pourriez trouver en tant que conseiller pour éviter les écueils, comme vous dites, que comporte la loi?

M. Ruby : Il pourrait fort bien y avoir différentes approches qui permettraient de régler le problème. Je n'ai pas consacré beaucoup de temps à y réfléchir. Si un comité consultatif était formé et qu'il comptait parmi ses membres des personnes fûtées, il reverrait toute l'approche à ces problèmes et trouverait un moyen plus efficace de dissiper les inquiétudes, de manière à ce que les résultats ne soient pas aussi onéreux qu'ils le sont actuellement et que la loi ne soit peut-être pas aussi compliquée.

Le sénateur Massicotte : Vous êtes venu témoigner aujourd'hui en votre nom personnel, plutôt que pour le compte de votre firme. Voilà qui est intéressant, et je l'apprécie à sa juste valeur. Que vous sachiez, les autres fiscalistes du Canada partagent-ils votre opinion et votre conclusion?

M. Ruby : J'ai tout lieu de croire que la plupart des spécialistes ont la même préoccupation que moi concernant la complexité, l'incompréhensibilité et la portée de ces dispositions. Ce sont des dispositions anti-évitement, et je crois que la plupart des spécialistes conviendraient avec moi qu'elles peuvent nuire et nuisent effectivement à la planification commerciale et familiale faite de bonne foi qui ne cherche pas à éviter l'impôt.

Le sénateur Massicotte : Seraient-ils d'accord avec vous pour dire qu'il faudrait éviter ces dispositions et tout reprendre de la case départ? J'ignore le nombre exact de pages du projet de loi, mais je crois bien que, si l'on en retranchait toutes les dispositions qui devraient l'être selon vous, il ne resterait plus qu'une page.

M. Ruby : Je ne puis vous répondre parce que je n'ai pas demandé à connaître leur opinion de la manière dont il faudrait régler les problèmes.

Le président : J'aimerais poser une question supplémentaire qui concerne justement ce point. Entre-temps, nous contenterions-nous simplement du statu quo? N'estimez-vous pas que cela créerait un problème de taille?

M. Ruby : Je ne le crois pas. Nous avons composé avec les autres dispositions de ce projet de loi omnibus pendant longtemps. Il serait très agréable de les voir adopter, mais si en les adoptant, nous devons adopter les dispositions visant les fiducies non résidentes et les EPE de même que les clauses restrictives, il faudrait y réfléchir mûrement avant de le faire.

Le sénateur Massicotte : La DGAE, c'est-à-dire la Disposition générale anti-évitement, ne suffit-elle pas?

M. Ruby : De toute évidence, le ministère des Finances la juge insuffisante, sans quoi il n'aurait pas besoin du projet de loi à l'étude.

Le sénateur Massicotte : Selon vous, suffit-elle?

M. Ruby : Sénateur, je vais m'abstenir de répondre à cette question. C'est une question fort difficile.

Le sénateur Harb : Je vous remercie beaucoup de votre excellent exposé. Vous avez fait valoir quelques points fort intéressants. Si une fiducie non résidente, par exemple, se trouve

taxed in the U.S. jurisdiction, you are saying it should not be subject to double taxation. However, if it is the subject of double taxation in Canada, the investment community screams and the individual who is double taxed as a result will also scream. What happens to a European investor who also has an investment in that fund? He would find himself in a trap as well, would he not?

Mr. Ruby: Yes; if there was a contribution made to that fund and it was not an exempt trust; if a contribution was made by a Canadian resident, the worldwide income of that fund would be subject to tax by Canada.

Senator Harb: That would be grounds for legal action, would you think?

Mr. Ruby: What legal action would you recommend?

Senator Harb: As a tax lawyer? I am a British citizen of sorts, why are you taxing me?

Mr. Ruby: I mentioned that the CRA refuses to negotiate the residence of these trusts with our treaty partners. In my view, that is a bit of a breach of the letter and spirit of treaties. That is why we have treaties, but that is the position that they have adopted. That kind of a negotiation, to determine who has taxing jurisdiction, is what treaties are for.

Senator Harb: Is it your view that this particular part of the legislation is exempt from the double taxation? Is it explicitly exempt? If not, one will say you cannot double tax an individual as long as you have a treaty. If you do not have a treaty, go ahead and do it. In the case of a non-resident trust that is in the U.S., you have to make up your mind; you either tax it here or in the U.S.

Mr. Ruby: Canada takes the view that even if it is taxable in the U.S., it is nevertheless contemporaneously taxable in Canada. They said they will give a tax credit for the U.S. tax. There are problems with that because there are so many permutations and combinations of double tax that can arise that you would have to go to competent authority every time.

Senator Harb: Registered pension funds are an investment that is not taxable until you start to draw on them. Is it your view that will also be trapped in the process if this particular aspect of the bill goes through?

Mr. Ruby: Their concern was they were getting trapped with the potential liability because if they were a resident contributor, they might be liable for the taxes of the trust.

Senator Harb: Did you make any representation to the Department of Finance? They appeared before us and they are aware of the fact that there are issues with the proposed

aux États-Unis et qu'elle est imposée selon les règles fiscales des États-Unis, vous affirmez qu'il ne faudrait pas l'assujettir à une double imposition. Cependant, si elle fait l'objet d'une double imposition au Canada, le milieu de l'investissement pousse les hauts cris, de sorte que le particulier qui en fait l'objet se met lui aussi à crier. Qu'arrive-t-il à l'investisseur européen qui détient lui aussi un investissement dans ce fonds? Il se retrouverait lui-même piégé, n'est-ce pas?

M. Ruby : Effectivement, s'il contribuait à ce fonds et que le fonds n'était pas exonéré, si une contribution était faite par un résident canadien, le revenu mondial du fonds serait assujéti à l'impôt canadien.

Le sénateur Harb : Cela pourrait mener à des poursuites, selon vous?

M. Ruby : Quel recours juridique recommanderiez-vous?

Le sénateur Harb : En tant qu'avocat-fiscaliste? Je suis en quelque sorte citoyen britannique, de sorte que j'aimerais bien savoir pourquoi j'aurais à me soumettre à vos lois fiscales?

M. Ruby : J'ai mentionné que l'Agence du revenu du Canada refuse de négocier la résidence de ces fiducies avec nos partenaires dans le cadre de conventions fiscales. Voilà selon moi qui va légèrement à l'encontre de la lettre et de l'esprit des conventions. C'est la raison pour laquelle nous avons des conventions, mais enfin, c'est la position qu'a adoptée l'agence. Ce genre de négociation, en vue de décider qui a compétence en matière de fiscalité, est la raison d'être même des conventions.

Le sénateur Harb : Selon vous, l'objet de cette partie particulière de la loi est-il exonéré de la double imposition? Y est-il explicitement soustrait? S'il ne l'est pas, on pourrait dire qu'on ne peut pas imposer deux fois un particulier tant qu'il existe une convention. En l'absence d'une pareille convention, on pourrait taxer. Dans le cas d'une fiducie non résidente aux États-Unis, il faut se brancher : soit qu'on l'impose ici, soit qu'on l'impose aux États-Unis.

M. Ruby : Le Canada a pour principe que, même si elle est imposable aux États-Unis, elle est néanmoins imposable également au Canada. Selon lui, il accorde un crédit fiscal pour l'impôt prélevé aux États-Unis. Cela pose un problème parce qu'il y a tant de permutations et de combinaisons possibles où il pourrait y avoir double imposition qu'il faudrait s'y opposer chaque fois auprès de l'autorité compétente.

Le sénateur Harb : Les fonds enregistrés de pension sont un investissement protégé de l'impôt tant qu'on n'y effectue pas de retraits. Êtes-vous d'avis qu'ils seront eux aussi coincés dans le processus si cet aspect particulier du projet de loi à l'étude est adopté?

M. Ruby : Ils craignaient de se retrouver assujettis à l'impôt parce que, s'ils incluent un seul contribuant résident, ils pourraient être obligés de payer de l'impôt sur le revenu de la fiducie.

Le sénateur Harb : Avez-vous défendu votre point de vue auprès du ministère des Finances? Ses porte-parole sont venus témoigner devant le comité et ils étaient conscients du fait que le

legislation. We gave them some time then, around Christmas, to go and deal with the investment community to develop some kind of a game plan. Have you have a chance to communicate with them somehow to express your views, as you have done here. They are a very reasonable bunch and I am sure they would be very receptive to a reasonable suggestion such as you made to us today.

Mr. Ruby: Since I gave up the chair of the joint committee, I have had conversations from time to time with officials at the Department of Finance but they have been informal — just in corridors and things like that. I have expressed my views briefly to them but not in a formal way.

Senator Meighen: Often it seems to me that rule-makers are wont to create more problems when they set out to rectify the initial problem. Instead of being faced with one or two problems, you end up being faced with five or six. I wonder if that is not what we are dealing with here.

In that connection, you said that there is a problem and you recognize that. The department set out to rectify it. How severe is the problem that exists now under the current legislation? Is it widespread, in your view, or is it limited?

When you are answering, could you also weave into that the distinction between so-called high tax jurisdiction and low tax? I can understand if we are worried about people fleeing to tax havens that shall remain nameless. However, when we are dealing with western European countries and the United States, I thought the interrelationship was pretty well established over the years and that very few people were playing one-off against the other or abusing the system in terms of that particular area of the world. However, if you are dealing with a tax haven, I understand. With that confused question, could you give a clear answer?

Mr. Ruby: I do think this is an example of where you have a problem, and the solution is more difficult and creates more problems than the initial problem that you sought to solve. The definition of a high tax jurisdiction would be countries like the United Kingdom, the United States and most members of the European Union — generally speaking, countries with which Canada has entered into a double-tax treaty. That is a general statement; not every country we have done that with has high tax rates but most of them do.

Senator Meighen: Where is the problem? Is it with non-high tax jurisdictions, in your view, or with all jurisdictions?

Mr. Ruby: I would have exempted high-tax jurisdictions from these rules. How much more revenue will Canada get? The other question you asked me is how widespread is this? I do not know. I do not have the statistics for how much tax is being avoided or lost. Some Department of Finance officials have indicated to me that it is extensive. I have no way of verifying that. I do not doubt it. It might very well be true, but certainly Canada would not get in a high tax jurisdiction. The marginal extra tax we get would depend on the comparative tax rates between Canada and the

projet de loi est problématique. Nous leur avons alors accordé, aux alentours de Noël, le temps de consulter le milieu de l'investissement pour trouver une solution quelconque. Avez-vous eu l'occasion de communiquer avec eux pour faire connaître vos vues, comme vous le faites ici? Ce sont des gens très raisonnables, et je suis sûr qu'ils feraient très bon accueil à une suggestion raisonnable comme celles que vous nous faites aujourd'hui.

M. Ruby : Depuis que j'ai quitté le fauteuil de la coprésidence du comité mixte, j'ai eu à l'occasion des entretiens avec de hauts fonctionnaires du ministère des Finances, mais ces entretiens étaient très officieux — dans les couloirs, par exemple. J'ai fait connaître mon opinion brièvement, mais je ne l'ai pas fait par les voies officielles.

Le sénateur Meighen : J'ai souvent l'impression que ceux qui établissent les règles ont l'habitude de créer plus de problèmes qu'ils n'en règlent. Plutôt que de se retrouver aux prises avec une ou deux difficultés, on se retrouve confrontés à cinq ou six. Je me demande si ce n'est pas la situation dans ce cas-ci.

À cet égard, vous avez dit qu'il existe un problème et que vous le reconnaissez. Le ministère a cherché à le rectifier. À quel point le problème posé par le régime de la loi actuelle est-il grave? Est-il répandu, selon vous, ou limité?

Lorsque vous répondrez, pourriez-vous faire la distinction entre ce qu'on appelle un territoire à imposition élevée et un territoire à imposition faible? Je puis comprendre que l'on craint que des personnes que nous ne nommerons pas fuient vers les paradis fiscaux. Cependant, quand il est question de pays d'Europe de l'Ouest et des États-Unis, je croyais que l'interdépendance s'était pas mal bien établie au fil des ans et que très peu de gens jouaient l'un contre l'autre ou abusaient du système dans ces régions du monde. Cependant, s'il est question d'un paradis fiscal, je comprends. En dépit du caractère confus de ma question, pourriez-vous me répondre clairement?

M. Ruby : Voilà qui illustre bien une situation problématique, et la solution est plus difficile et engendre plus de problèmes que le problème initial que vous souhaitiez régler. Par « territoire à imposition élevée », il faut entendre des pays comme le Royaume-Uni, les États-Unis et la plupart des membres de l'Union européenne — en règle générale, les pays avec lesquels le Canada a signé une convention fiscale. C'est là une affirmation générale. Tous les pays avec lesquels nous avons signé une convention fiscale n'ont pas forcément des taux d'imposition élevés, mais c'est le cas de la plupart d'entre eux.

Le sénateur Meighen : Où est le problème? Se pose-t-il dans le cas des territoires à imposition faible, selon vous, ou dans tous les territoires?

M. Ruby : J'exempterais les territoires à imposition élevée de ces règles. Combien de revenu de plus le Canada en tirera-t-il? L'autre question que vous m'avez posée est de savoir à quel point le phénomène est répandu. Je l'ignore. Je n'ai pas les données statistiques qui me permettent de vous dire combien d'impôt est évité ou perdu. Certains fonctionnaires du ministère des Finances m'ont laissé entendre que le problème est très étendu. Je n'ai pas les moyens de le vérifier, mais je n'en doute pas. Il se peut fort bien que ce soit vrai, mais le Canada ne chercherait

foreign tax jurisdiction. If the foreign tax jurisdiction had rates comparable to Canada's and there was full credit and we did not have all these double tax problems, then the marginal revenue that would be raised by the fisc would be insignificant. However, in low tax jurisdictions, it would be significant.

Senator Meighen: Is there, in your tax world, an uncontroversial definition of high tax and low tax? If we set out a list of countries that we would exempt, as you suggested, because they are a high tax jurisdiction, would it create a lot of controversy because we included country X but not country Y?

Mr. Ruby: Someone's definition of comparable could be 5 per cent, and someone else could tolerate a spread of 25 per cent. It depends on your take. That is a difficult question for me to answer. Some countries have international tax systems where they have anti-avoidance rules that apply to foreign subsidiaries. They have black list and white list countries or, in the case of New Zealand, grey list countries. These are countries that are exempted from these anti-avoidance rules because they are considered to have tax rates that are comparable to the home country's jurisdiction. Other countries have done this in international tax. They have exempted certain countries because they feel their tax rates are sufficiently high and sophisticated in terms of computing the base. It is not just the rate. It is the effective tax rate and the base is computed as well as the rate. It is a tough question. Other countries have done this.

Senator Meighen: In your view, if these provisions are enacted, what about Canadian residents who set up, as you referred to in the earlier part of your presentation, a non-resident trust for the benefit of their children resident in the United States. Now they will be taxed even though the children are resident in the United States and not in Canada. What would they do to avoid that?

Mr. Ruby: They will have to go to competent authority in Canada and say, "I am double taxed, and I expect Canada to give me some relief."

Senator Meighen: And hope for the best?

Mr. Ruby: And hope for the best. I think Canada might very well offer them some relief, but they do not have any right to it. You have no legal right to it in the sense that you have a right to sue for that relief. It is up to the competent authority.

Senator Meighen: I suppose that if you did not want to take any risk, you would become a non-resident?

Mr. Ruby: Or you would not do it. These rules interfere with family planning that has no tax avoidance motive and no tax avoidance intent because of the breadth of these rules. That is why

sûrement pas à doublement imposer le revenu du particulier d'un territoire d'imposition élevée. Les rentrées fiscales marginales supplémentaires qu'il en tirerait seraient fonction des taux d'imposition comparatifs entre le Canada et le territoire d'imposition étranger. Si ce dernier a des taux comparables à ceux du Canada, qu'on en accordait le plein crédit et qu'il n'y avait pas tous ces problèmes de double imposition, le revenu marginal alors prélevé par le fisc serait insignifiant. Cependant, dans les territoires à imposition faible, il serait plus élevé.

Le sénateur Meighen : Dans votre petit monde fiscal, existe-t-il une définition non controversée d'imposition élevée et d'imposition faible? Si nous dressions comme vous le suggérez une liste de pays que nous devrions exempter parce qu'ils sont un territoire à imposition élevée, cela susciterait-il beaucoup de controverse, du fait que nous en avons inclus certains et pas d'autres?

M. Ruby : Dans certains territoires, un taux comparable serait de 5 p. 100, alors qu'ailleurs, on tolérerait un écart de 25 p. 100. Tout dépend de votre investissement. Il m'est difficile de vous répondre. Certains pays ont des régimes fiscaux internationaux comportant des règles d'anti-évitement qui s'appliquent aux filiales étrangères. Ils ont une liste noire et blanche de pays ou, dans le cas de la Nouvelle-Zélande, même une liste grise. Ce sont là les pays qui sont exemptés de ces règles anti-évitement parce qu'ils sont réputés avoir des taux d'imposition comparables à ceux du territoire des pays d'origine. D'autres pays l'ont fait en droit fiscal international. Ils ont exempté certains pays parce qu'ils estiment que leurs taux d'imposition sont suffisamment élevés et perfectionnés, en termes de calcul de la base. Il n'y a pas que le taux qui compte. L'important, c'est le taux d'imposition réel, et l'assiette est calculée de même que le taux. La question est difficile. D'autres pays l'ont fait.

Le sénateur Meighen : Selon vous, si ces dispositions étaient adoptées, qu'en serait-il des résidents canadiens qui établissent, comme vous l'avez expliqué au début de votre déclaration, une fiducie non résidente au profit de leurs enfants qui sont résidents des États-Unis. Voilà qu'ils seront désormais imposés même si leurs enfants sont résidents des États-Unis, non pas du Canada. Que feraient-ils pour éviter pareille situation?

M. Ruby : Ils devront s'adresser à l'autorité compétente au Canada et dire : « Je suis doublement imposé, et je m'attends à ce que le Canada me consente un dégrèvement ».

Le sénateur Meighen : Et espérer que tout se passe au mieux?

M. Ruby : Effectivement. Je crois que le Canada pourrait fort bien leur offrir un certain dégrèvement, mais ils n'y ont pas droit. Ce n'est pas un droit, en ce sens qu'ils pourraient poursuivre le gouvernement pour obtenir un dégrèvement. Il appartient à l'autorité compétente d'en décider.

Le sénateur Meighen : Je suppose que si vous ne souhaitiez pas prendre de risque, vous deviendriez un non-résident?

M. Ruby : Ou pas. Ces règles nuisent à la planification familiale qui n'est pas motivée par l'évitement fiscal à cause de leur portée. C'est pourquoi j'affirme qu'il faut reformuler les

I think the rules require reformulation. I do not think the tax system should interfere with legitimate business concerns or family planning concerns.

Senator Goldstein: Mr. Ruby, thank you for coming and for your enlightening remarks, which we all appreciate.

We find ourselves in a curious and difficult position. On the one hand, we all know by now that legislation, not this specific legislation but legislation like this, has been drafted and been kicked around for almost ten years now. It has de facto been presented to us pretty much for the first time in the past year or so, which causes some of us to consider that perhaps the problems that this legislation seeks to avoid are not as acute as would require bad legislation to be passed into force. If the department has not done a hell of a lot about it for eight, nine or ten years, it cannot be something that is imminent.

On the other hand, we equally find ourselves in the position as a Senate to want to avoid interfering to the extent reasonably possible with policy decisions that are made by the government of the day. We may or may not agree with the policy decisions, but the policy decisions properly belong to the government of the day. If the Canadian people find those policy decisions unacceptable, they know how to vote, and they vote well.

The second problem we have is that there is a general reluctance, certainly on my part and on the part of many others around this table and elsewhere, to have the Senate interfere with tax legislation.

We recognize that some parts of this bill are good. For instance, the film industry is anxious to have most of the provisions dealing with film tax credits put into place because they clarify many problems that the film industry has encountered.

Given all that, and recognizing that the perfect is the enemy of the good, if we could adopt Senator Meighen's approach insofar as foreign trusts are concerned, or non-Canadian trusts, and distinguish between high tax and low tax countries by way of an amendment; and if we could equally amend the areas dealing with the taxation of restrictive covenants of all kinds and limit it to the usual restrictive covenant, which is a business-related activity; while it is not the best alternative, do you think that the tax community and Canadians in the context of what I have just put to you could and should be able to live with what they have in the moment? Do you think Canadians could live with those amendments, and hope that the government will continue to look at this, as it should, and bring amendments, as it undoubtedly will?

Mr. Ruby: That is a tough question to answer in a universal sense, because I agree with you that those patches would be very helpful, both in the restrictive covenant area and the non-resident trust area. I would assume you would recommend something similar for the FIE area.

règles. Je ne crois pas que le régime fiscal devrait nuire aux préoccupations commerciales ou à la planification familiale légitimes.

Le sénateur Goldstein : Monsieur Ruby, je vous remercie d'avoir répondu à notre invitation et de nous avoir fait un exposé aussi instructif, ce dont nous vous sommes tous reconnaissants.

Nous voilà dans une situation curieuse et difficile. D'une part, nous savons tous désormais que la loi, non pas la loi à l'étude mais une loi du même genre, a été rédigée et étudiée pendant presque dix ans. Elle nous a été présentée pour la première fois durant la dernière année à peu près, de sorte que certains d'entre nous se demandent si les problèmes que cherche à éviter la mesure à l'étude ne sont peut-être pas si graves qu'ils exigent l'entrée en vigueur d'une mauvaise loi. Si le ministère ne s'en est pas trop préoccupé pendant huit, neuf ou dix ans, ce n'est certes pas urgent.

D'un autre côté, au Sénat, nous voulons autant que possible éviter de nous ingérer dans les décisions politiques du gouvernement. Que nous soyons d'accord ou non à propos de ces décisions, celles-ci relèvent du gouvernement au pouvoir. Si les Canadiens les trouvent inacceptables, ils n'ont qu'à voter en conséquence et, normalement, ils font les bons choix.

Le deuxième problème, pour ma part, certes, et pour bon nombre de mes collègues, c'est que nous hésitons à faire intervenir le Sénat dans la législation fiscale.

Nous reconnaissons que certaines parties de ce projet de loi sont valables. Par exemple, l'industrie cinématographique est impatiente de voir entrer en vigueur les dispositions relatives aux crédits d'impôt pour production cinématographique puisqu'elles permettraient de régler de nombreux problèmes auxquels l'industrie est confrontée à l'heure actuelle.

Cela dit, et en tenant compte du fait que la perfection n'est pas de ce monde, si nous pouvions adopter l'approche du sénateur Meighen en ce qui concerne les fiducies étrangères ou, si vous préférez, les fiducies non canadiennes, et faire la distinction, au moyen d'un amendement, entre les pays où les impôts sont faibles et ceux où le fisc est gourmand, et si nous pouvions également modifier les sections portant sur l'imposition des clauses restrictives de toutes sortes et les limiter à la clause restrictive habituelle, c'est-à-dire une activité commerciale; bien que ce ne soit pas la meilleure solution, êtes-vous d'avis que les milieux fiscaux et les Canadiens, d'après ce que je viens de vous dire, pourraient et devraient accepter la situation actuelle? Pensez-vous que les amendements susmentionnés pourraient pallier la situation, tout en sachant que le gouvernement continuera sans doute de se pencher sur la question et proposera d'autres amendements?

M. Ruby : Il est difficile de répondre à cette question au sens universel, car je conviens que ces mesures seraient très utiles, autant pour les clauses restrictives que pour les fiducies non résidentes. J'imagine que vous recommanderiez quelque chose de semblable en ce qui a trait aux entités de placement étrangères.

Senator Goldstein: Yes.

Mr. Ruby: Those amendments that restrict the ambit and scope of the legislation that pertains to those areas are helpful. That would be my second choice. That would not be my first choice, because there is a concern that once you make those amendments, then this legislation will not be revisited for quite some time. The fundamental problems will remain, but they will be more contained, so yes, I would endorse what you recommend. If you could properly restrict and narrow the focus these rules and get the impenetrable language out of there, it would be helpful.

Senator Massicotte: We have heard testimony from the Caisse Populaire on the personal side with the proposed legislation that one would not be able to withdraw from RRSPs given the nature of the entity they represent. We heard a summary from our chair. Are you aware of this problem?

Mr. Ruby: No, I have not studied this problem.

The Chair: Are there any further questions for Mr. Ruby? Sir, you can see we are very interested in what you have had to say. I think Senator Goldstein might have gotten close to it. "Perfection is the enemy of the good." We will do our best. Could we call you if we need some clarification on any of your ideas?

Mr. Ruby: Yes.

The Chair: You have painted with a bit of a broad brush, unfortunately, and therefore it is not too easy to accept your proposals.

Mr. Ruby: My proposals are broad because they go to what I believe are the fundamental problems with the legislation and why, in part, we have such complicated, incomprehensible rules. We started out with an approach that I think is flawed and then we have to shore it up.

The Chair: Thank you.

Honourable senators, we are very pleased to have before us two well-known experts in the field of fiscal matters. In particular, we welcome Mr. Paul K. Tamaki, Chair of the National Taxation Law Section of the Canadian Bar Association and Co-Chair of the Canadian Institute of Chartered Accountants and Canadian Bar Association Joint Committee on Taxation. I was fortunate to be a partner of Mr. Tamaki's late father, George Tamaki, who was a legend in Canadian tax law matters. I am told that the nut does not fall that far from the tree and that Paul has followed brilliantly in his father's footsteps. It is a privilege to have you before us today, sir, as well as Bruce Harris, who is also well known in this field, who is an eminent member of the CA profession. He is Co-Chair of the Canadian Institute of chartered Accountants/Canadian Bar Association Joint Committee on Taxation.

Le sénateur Goldstein : Tout à fait.

M. Ruby : Ces amendements visant à limiter l'étendue et la portée des dispositions qui s'appliquent à ces secteurs sont également utiles, mais il reste que ce serait mon deuxième choix. Ce ne serait pas mon premier choix, puisque lorsqu'on apporte ces modifications, il y a toujours la crainte qu'on ne révise pas la mesure législative avant longtemps. Les problèmes fondamentaux demeureront, mais ils seront plus circonscrits, donc oui, j'appuierais votre recommandation. Ce serait bien que vous puissiez limiter adéquatement le champ d'application de ces règles et supprimer tout ce qui est impénétrable.

Le sénateur Massicotte : Nous avons recueilli le témoignage des représentants de la caisse populaire, et ceux-ci nous ont dit qu'aux termes du présent projet de loi, les gens seraient incapables de retirer l'argent de leurs REER compte tenu de la nature de l'entité qu'ils représentent. Nous avons entendu un résumé de notre président. Êtes-vous au courant de ce problème?

M. Ruby : Non, je ne me suis pas penché là-dessus.

Le président : Y a-t-il d'autres questions pour M. Ruby? Monsieur, vous pouvez constater que nous sommes très intéressés par vos propos. Je pense que le sénateur Goldstein a visé juste lorsqu'il a dit que la perfection n'était pas de ce monde. Nous ferons de notre mieux. Pourrions-nous communiquer avec vous si nous avons besoin de certains éclaircissements sur vos idées?

M. Ruby : Absolument.

Le président : Vous avez brossé un tableau plutôt global, malheureusement, et par conséquent, ce n'est pas facile d'accepter vos propositions.

M. Ruby : Mes propositions sont vastes parce qu'elles s'appliquent aux problèmes fondamentaux de la mesure législative et aux règles incompréhensibles et compliquées que nous avons actuellement. Nous avons commencé par une approche qui, selon moi, est déficiente, et nous devons maintenant la renforcer.

Le président : Merci.

Honorable sénateurs, je suis heureux de vous présenter deux experts réputés dans le domaine fiscal. Nous accueillons aujourd'hui M. Paul K. Tamaki, président de la Section nationale de droit fiscal de l'Association du Barreau canadien et coprésident du Comité mixte sur la fiscalité de l'Association du Barreau canadien et de l'Institut Canadien des Comptables Agréés. J'ai eu la chance de m'associer au défunt père de M. Tamaki, George Tamaki, une sommité en droit fiscal canadien. On m'a dit que Paul avait suivi avec brio les traces de son père; tel père, tel fils. C'est un privilège que de vous avoir avec nous aujourd'hui, monsieur, ainsi que Bruce Harris, éminent comptable agréé, également très connu dans le milieu. Il coprécide le Comité mixte sur la fiscalité de l'Association du Barreau canadien et de l'Institut Canadien des Comptables Agréés.

You two gentlemen work together as co-chairs of this very important committee. We appreciate your coming here as we are hopefully winding down our hearings on this massive piece of legislation that has caused much-perplexed afterthought by all of us. We are trying to do it in a sober way.

Paul K. Tamaki, Chair, National Taxation Law Section, Canadian Bar Association, and Co-Chair, Canadian Institute of Chartered Accountants/Canadian Bar Association, Joint Committee on Taxation: Thank you, Mr. Chair and honourable senators. We are very pleased to appear before the committee today at your invitation.

We are here, as the chair has said, as co-chairs of the Joint Committee on Taxation of the Canadian Bar Association and the Canadian Institute of Chartered Accountants. I am a partner at the law firm of Blake, Cassels & Graydon LLP in Toronto and my friend Bruce Harris is a partner in the accounting firm of PriceWaterhouseCoopers LLP.

The joint committee is made up of tax accountants and tax lawyers who are members of the CICA and the Canadian Bar Association. There are approximately 11 members from each profession so there are approximately 22 in total.

Bruce Harris, Co-Chair, Canadian Institute of Chartered Accountants/Canadian Bar Association, Joint Committee on Taxation: The primary objective of the joint committee is to have income tax legislation that is workable, understandable and fair. We address drafting issues, not matters of overall tax policy. We do not represent a particular group of taxpayers. We provide technical comments on proposed amendments to the Income Tax Act and raise technical concerns in existing legislation. For the most part, our input is by way of written submissions and meetings with the Department of Finance or the Canada Revenue Agency. These submissions are public. We would like to say for the record that we enjoy an open working relationship with the Department of Finance and, in particular, the officials with the Legislative Division of the Tax Policy Branch.

Bill C-10 has a long history. Part 1 contains the non-resident trusts and foreign investment entity rules. This first appeared in draft legislation in 2000. Part 2 contains the so-called technical amendments to the Income Tax Act. Part 3 relates to bijuralism, a concept that the Canadian Bar Association certainly supports in principle and that, as far as we know, is non-controversial. Our comments today focus largely on Part 1.

The joint committee has written 12 letters and submissions on the non-resident trusts and foreign investment entity proposals since 2000, including eight extensive submissions to the Department of Finance on various versions of the draft legislation. We have provided the chair with a copy of these

Ces deux messieurs coprésident ce comité très important. Nous vous remercions d'avoir accepté de comparaître à l'issue, espérons-le, de nos audiences sur ce projet de loi massif qui a suscité beaucoup d'interrogations au sein de tout le comité. Nous essayons de l'aborder de manière pondérée.

Paul K. Tamaki, président de la Section nationale de droit fiscal de l'Association du Barreau canadien et coprésident du Comité mixte ABC-ICCA sur la fiscalité : Merci, monsieur le président et honorables sénateurs. C'est avec plaisir que nous avons accepté de témoigner devant votre comité aujourd'hui.

Nous sommes venus à titre de coprésidents du Comité mixte sur la fiscalité de l'Association du Barreau canadien et de l'Institut Canadien des Comptables Agréés. Je suis associé du cabinet d'avocats Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./s.r.l. Bruce Harris est associé en fiscalité du cabinet comptable PriceWaterhouseCoopers s.r.l./S.E.N.C.R.L.

Notre comité est constitué de comptables fiscalistes et d'avocats-fiscalistes membres de l'Institut Canadien des Comptables Agréés ou de l'Association du Barreau canadien. Chacune des deux professions y est normalement représentée par 11 membres. Nous sommes donc environ 22 au total.

Bruce Harris, coprésident du Comité mixte ABC-ICCA sur la fiscalité : Le comité a pour objectif premier de s'assurer que la législation fiscale est applicable, compréhensible et équitable. Nous nous penchons sur des questions de rédaction et non sur des questions touchant la politique fiscale globale. Nous ne représentons pas un groupe particulier de contribuables. Nous fournissons des commentaires techniques sur les modifications proposées à la Loi de l'impôt sur le revenu, et nous soulevons les points d'ordre technique qui nous préoccupent dans les lois en vigueur. La plupart du temps, nous exprimons nos commentaires dans des mémoires écrits ou lors de rencontres avec des représentants du ministère des Finances ou de l'Agence de revenu du Canada. Nos mémoires sont rendus publics. Nous souhaitons préciser que notre relation de travail avec le ministère des Finances, et en particulier avec les représentants de la Direction de la politique de l'impôt, Division de la législation de l'impôt, se caractérise par l'ouverture.

Le projet de loi C-10 a une longue histoire. La Partie 1 renferme les dispositions visant les fiducies non résidentes (FNR) et les entités de placement étrangères. Ces dispositions ont été présentées pour la première fois en 2000 dans une mesure législative. La Partie 2 contient des modifications dites « techniques » touchant la Loi de l'impôt sur le revenu. La Partie 3 porte sur le bijuralisme, un concept que l'Association du Barreau canadien appuie assurément en principe et qui, à notre connaissance, ne prête pas à controverse. Nos commentaires d'aujourd'hui portent, dans une large mesure, sur la Partie 1.

Depuis 2000, le comité mixte a rédigé 12 lettres et mémoires sur les propositions visant les fiducies non résidentes et les entités de placement étrangères, dont huit mémoires détaillés à l'intention du ministère des Finances au sujet de diverses versions des propositions législatives. Le président a reçu copie de ces

submissions. They are highly technical and we do not intend to take you through them, but they do give you an idea of the effort our committee has devoted to these proposals.

One of our committee's first comments on the legislation was the overall complexity and the concern that taxpayers would have difficulty in comprehending and complying with it. Our submissions have included most of the matters raised by previous witnesses before this committee.

We have had several meetings and conversations with Department of Finance officials to discuss these provisions. A number of our recommendations are reflected in Bill C-10. Other concerns have not yet been resolved. We have continued to meet with finance officials to discuss our concerns. Our most recent meeting was on April 1, 2008.

Mr. Tamaki: We would like to highlight two points in our latest discussion with finance officials on the non-resident trust legislation. First is the application of the NRT rules to legitimate investments in offshore commercial trusts. Second is the application of these provisions to so-called dual resident trusts.

You have heard a number of submissions why tax exempt pension funds require an exemption from the application of the non-resident trust rules. You have heard their representatives describe these rules as unworkable. We understand that representatives of the pension funds have received comfort letters which appear to satisfy their concerns.

We think taxable investors and tax exempts who are not covered by the comfort letter have the same legitimate reasons for wanting to make the same international investments, namely diversification and enhanced returns on their investment. However, the same NRT tax issue that has created problems for the tax exempt entities also apply to these investors.

We can see the benefit of a targeted exemption that allows tax exempt investors to avoid having to deal with the NRT provisions entirely. However, if Bill C-10 is problematic for those tax exempt investors, it is equally problematic for other investors.

In our discussions with the Department of Finance officials, we discussed possible ways to address our concerns. I think the problem is reflected in your committee's exchanges with the department's officials when they appeared in December.

The Department of Finance is concerned about a type of tax planning whereby certain taxpayers are transferring property to offshore trusts in a manner in which future income or appreciation from the property is not taxed in Canada even

mémoires. Leur contenu est très technique, et nous n'avons pas l'intention d'y revenir avec vous aujourd'hui. Toutefois, ils vous donnent une idée du travail que notre comité a consacré à ces mesures législatives.

L'un des tout premiers commentaires que nous avons formulés sur ces dispositions avait trait à leur complexité d'ensemble et à la crainte que les contribuables éprouvent de la difficulté à les comprendre et à s'y conformer. Nos mémoires font état de la plupart des questions soulevées par les témoins qui ont comparu précédemment devant le comité permanent.

Nous avons tenu plusieurs rencontres et entretiens avec des représentants du ministère des Finances pour discuter des dispositions proposées. Un certain nombre de nos recommandations ont trouvé écho dans les dispositions du projet de loi C-10, tandis que d'autres préoccupations subsistent. Nous avons continué de tenir des rencontres avec les représentants du ministère des Finances pour discuter de nos préoccupations, la plus récente ayant eu lieu le 1^{er} avril dernier.

M. Tamaki : Nous aimerions souligner deux points dont il a été traité lors de nos plus récents entretiens avec les représentants du ministère des Finances. Nous avons discuté de deux aspects des dispositions visant les fiducies non résidentes : premièrement, l'application des règles en cause aux placements légitimes des fiducies commerciales à l'étranger et, deuxièmement, l'application des dispositions à ce que l'on appelle les fiducies ayant double résidence.

Un certain nombre de mémoires vous ont été présentés, expliquant pourquoi les caisses de retraite exonérées d'impôt demandaient à être exemptées de l'application des dispositions visant les FNR. Vous avez entendu qualifier les dispositions actuelles d'inapplicables. Nous avons appris que les représentants des caisses de retraite avaient reçu des lettres d'intention qui semblent avoir apaisé leurs inquiétudes.

Les investisseurs imposables et les contribuables exonérés d'impôt qui ne sont pas couverts par les lettres d'intention veulent faire les mêmes placements à l'étranger pour les mêmes motifs légitimes : diversification et recherche de rendement. Cela dit, les questions de fiscalité des FNR qui ont occasionné des problèmes aux entités exemptes d'impôt touchent aussi ces investisseurs.

Nous percevons l'avantage d'une disposition ciblée permettant aux contribuables exonérés d'impôt d'échapper aux dispositions sur les FNR. N'empêche que si le projet de loi C-10 pose problème aux contribuables exempts d'imposition, il pose également problème aux autres investisseurs.

Lors de nos récentes discussions avec des représentants du ministère des Finances, nous avons analysé différentes solutions permettant de dissiper nos préoccupations. Le problème qui se pose a été mentionné dans les échanges que votre comité a eus avec les représentants du ministère des Finances lors de leur comparution en décembre dernier.

Le ministère des Finances s'inquiète d'un procédé de planification fiscale consistant, pour certains contribuables, à transférer des biens à une fiducie située à l'étranger, de sorte que l'appréciation future de ces biens n'est pas imposée au Canada,

though the funds make their way back to a Canadian. An example of this is the so-called "international estate freeze" whereby the future growth in a family business corporation is transferred to a foreign trust that is not taxable in Canada.

The Department of Finance agrees that there should be an exemption for legitimate investments in foreign commercial trusts. That is the intended purpose of the exemption in paragraph (h) of the definition of "exempt foreign trust" in subsection 94(1). This is one of the matters that Mr. Marley spoke about before your committee in May.

The concern we have with the wording of the current exemption is that international investments are typically structured to suit the widest group of investors and to provide flexibility regarding the type of investment structures that the fund can use around the world. Canadian investors form a relatively small part of the potential investors in the funds. As a result, it is not surprising that most investment funds are not structured with the Canadian tax laws in mind.

In particular, many foreign funds give the fund administrator broad discretion in structuring underlying investments in the fund. Some of these underlying structures could offend the technical language of the exemption for commercial trusts in paragraph (h) of the definition of "exempt foreign trust" in subsection 94(1).

These possible structures created by the foreign funds could be problematic although it is unreasonable to think that the fund could be used to carry out an international estate freeze. If there is a risk that the fund will be an NRT and the fund is aware of the risk, the fund will probably not permit Canadian investors. Even worse, if the fund is not aware of the risk and has Canadian investors, the fund and its investors may be exposed to a very significant tax.

We have brought these concerns to the Department of Finance's attention and we believe they understand our concerns. However, apart from their comfort letters issued to the exempt funds, they have not given us any indication that they agree further modifications should be made. Their primary concern is that any changes to allow investments by other entities could be used to facilitate international estate freezes. The result is that Bill C-10 does not go far enough to make the provisions workable for these investors in offshore commercial trusts.

Mr. Harris: Another area we have discussed with the Department of Finance officials is the application of the rules to dual resident trusts. These are trusts that are potentially taxable in two countries. For example, a trust may be subject to tax as a resident of the United States because that is where the trust assets are administered. The same trust may be deemed to be resident in

même si les montants finissent par revenir entre les mains d'un Canadien. Il peut s'agir, par exemple, d'un gel successoral à l'étranger, permettant de transférer la croissance future d'une entreprise familiale par actions à une fiducie qui n'est pas imposable au Canada.

Le ministère des Finances convient du bien-fondé d'exonérer d'impôt les placements légitimes effectués dans des fiducies commerciales à l'étranger, d'où l'exemption prévue à l'alinéa h) de la définition de « fiducie étrangère exempte » au paragraphe 94(1). C'est l'un des sujets qu'a abordés M. Marley lors de sa comparution devant votre comité en mai dernier.

Ce qui nous préoccupe, dans la formulation de cette exemption, c'est que les fonds de placement internationaux sont normalement structurés de façon à convenir au plus large éventail d'investisseurs possible et à permettre une certaine souplesse dans le choix des structures de placement dans le monde. Les investisseurs canadiens constituent une fraction relativement minime des investisseurs potentiels dans ces fonds. Il n'est donc pas étonnant que la plupart des fonds de placement ne tiennent guère compte de la législation fiscale canadienne lorsqu'ils adoptent une structure.

En particulier, dans bon nombre de fonds étrangers, l'administrateur dispose d'une grande latitude pour structurer les placements du fonds. Il se pourrait que certaines des structures sous-jacentes ne respectent pas à la lettre les critères techniques requis pour bénéficier de l'exemption dont jouissent les fiducies commerciales conformément à l'alinéa h) de la définition de « fiducie étrangère exempte » au paragraphe 94(1).

Ces structures créées par les fonds étrangers pourraient s'avérer problématiques même s'il serait absurde d'imaginer qu'un tel fonds puisse être utilisé pour effectuer un gel successoral à l'étranger. S'il existe un risque que le fonds constitue une FNR et que les responsables du fonds en sont conscients, il est probable qu'ils ne permettront pas aux Canadiens d'y investir. Pire encore, si le fonds n'est pas conscient de ce risque et qu'il compte des investisseurs canadiens, le fonds et ses investisseurs s'exposent à payer des montants d'impôt très importants.

Nous avons attiré l'attention du ministère des Finances sur ces sujets d'inquiétude. À notre avis, il comprend nos préoccupations. En revanche, mises à part les lettres de confort adressées aux caisses de retraite exonérées d'impôt, il ne nous a donné aucun signe annonciateur de modifications supplémentaires. Cela s'explique par le fait que le ministère redoute avant tout qu'à la suite de la moindre modification, ces entités puissent servir à effectuer des gels successoraux à l'étranger. Il en résulte que le projet de loi C-10 ne va pas assez loin pour rendre l'investissement dans des fiducies commerciales à l'étranger réalisable.

M. Harris : Autre point que nous avons abordé avec les représentants du ministère des Finances : l'application des règles aux fiducies ayant double résidence. Il s'agit de fiducies qui risquent d'être imposables dans deux pays. Par exemple, une fiducie peut être soumise à l'impôt à titre de résidente des États-Unis, parce que c'est là que ses actifs sont administratifs. La

Canada and subject to Canadian tax on its worldwide income under the NRT rules, simply because a Canadian has contributed property to the trust.

This can lead to Canadian taxation of bona fide family trust arrangements and can lead to double taxation. Mr. Charles Gagnon of Stikeman Elliott discussed this when he appeared before you in December. We discussed these matters with the Finance Department. Their concern is that not taxing the trust would open the door to international estate freezes or similar plans that would allow Canadians to avoid tax. Our concern is that the proposed rules do not adequately address the dual resident trust tax issues that can arise from legitimate family arrangements.

Part 2 of Bill C-10 is so-called "technical amendments" to the Income Tax Act. Many of these changes first appeared in draft form in December 2002. Some are purely technical in nature and some are favourable to the taxpayer. The joint committee has also made submissions on many of these amendments. For your information, we have tabled that as part of our submission.

The Chair: Have you provided it to our clerk?

Mr. Harris: Yes.

Mr. Tamaki: It is that brick you see in front of your clerk.

Mr. Harris: As with most of our submissions, some points have been addressed and others have not. Nevertheless, we will continue our discussions with Department of Finance officials in an effort to make the Income Tax Act more workable, more understandable and fairer.

The Chair: Thank you gentlemen for your thoughtful presentation on this very complicated subject. For the record, since you have mentioned Part 3 of the act, the issue of bijuralism is not something we have brought to our attention by others. You say you agree with the concept. I understand that is has to do with uniformity of law in Canada, et cetera. For the record, could you outline the concept and what it means to you?

Mr. Tamaki: I am afraid there is not much more that I can say. The reason we said it was that the Canadian Bar Association agrees with it for the record. Unfortunately, it is not an area with which the joint committee has had to deal. Although we deal with technical matters, this is quite technical and has not raised any tax issues in and of itself. We can see the need for it and the Canadian Bar Association agrees with it in principle, but I do not have any more to say on the matter.

Mr. Harris: I have nothing further to say on the subject.

même fiducie peut être présumée résidente du Canada et soumise à l'impôt canadien sur son revenu mondial en application des règles sur les FNR, simplement parce qu'un Canadien a effectué un apport à la fiducie.

Il peut en résulter une double imposition. M. Charles Gagnon de Stikeman Elliott a traité du sujet lors de sa comparution devant vous en décembre. Nous avons parlé de cette question de double imposition avec le ministère des Finances. Celui-ci craint que la non-imposition de telles fiducies ouvre la porte à des gels successoraux à l'étranger ou à des arrangements similaires qui permettraient aux Canadiens de se soustraire à l'impôt. Ce qui, de notre côté, nous préoccupe, c'est que dans certains cas, les règles proposées ne permettent pas de remédier aux problèmes de la double imposition découlant d'arrangements familiaux conclus de bonne foi.

La Partie 2 du projet de loi C-10 est constituée par les modifications dites « techniques » touchant la Loi de l'impôt sur le revenu. Nombre de ces modifications ont été présentées sous forme d'avant-projet de loi en décembre 2002. Certaines sont de nature purement technique; certaines sont favorables aux contribuables. Le comité mixte a également présenté des mémoires sur plusieurs de ces modifications techniques. À titre indicatif, nous avons également déposé auprès de vous cette correspondance.

Le président : L'avez-vous transmise à notre greffière?

M. Harris : Oui.

M. Tamaki : C'est la brique qui se trouve devant votre greffière.

M. Harris : Comme dans le cas de la plupart de nos mémoires, certains points ont été réglés, d'autres non. Néanmoins, nous poursuivrons notre dialogue avec les représentants du ministère des Finances dans le but d'améliorer l'applicabilité, la compréhensibilité et l'équité de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Le président : Merci, messieurs, pour votre exposé réfléchi sur ce sujet des plus compliqués. Étant donné que vous avez fait mention de la Partie 3 de la loi, sachez que la question de bijuralisme n'est pas quelque chose qui a été soulevé par les autres témoins. Vous dites que vous adhérez au concept. Je crois savoir que c'est entre autres en raison de l'uniformité des lois au Canada. Aux fins du compte rendu, pourriez-vous nous exposer le concept en question et nous dire ce qu'il représente pour vous?

M. Tamaki : Je crains qu'il n'y ait pas d'autre chose à ajouter. Nous avons simplement voulu préciser que l'Association du Barreau canadien appuyait ce concept. Malheureusement, ce n'est pas un domaine sur lequel le comité mixte a dû se pencher. Bien que nous nous intéressons aux questions techniques, celles-ci n'ont pas soulevé de questions fiscales en tant que telles. Nous pouvons comprendre sa nécessité, et l'Association du Barreau canadien souscrit en principe à l'idée, mais je n'ai pas autre chose à dire sur le sujet.

M. Harris : Moi non plus.

Senator Massicotte: I have read your presentation. You raised the issue of comfort letters and why some investors would get protection and not others. Why only foreign exempt institutions?

You have met with the Department of Finance and they have not made the amendments although you think they understood the issue. Can you speculate whether it is because they do not see this as an issue or is it strictly a political timing issue?

Mr. Tamaki: The basic concern is that they are concerned with international estate freezes, to give a short-form name to it. I think they see our concerns but they are worried that if they make changes it opens up the door to these estate freezes.

I believe there is a middle ground that can be achieved, where we satisfy everyone's concerns. Unfortunately, I am not sure they agree with it. At this point, they certainly have not made any indication that they think so much of the other concerns that they are willing to seriously deal with it. That is not to say they will not. Even if this bill passes, we, as the joint committee, will continue to press them on matters that we feel need attention.

Mr. Harris: I agree with Mr. Tamaki's comments. My sense from when we met with them was that they acknowledged our concern but that their prime concern was these international freezes — trying to ensure that you could not circumvent the rules they were trying to draft if they narrowed their scope.

Senator Massicotte: Are these international freezes current today? Is there a problem? Are people avoiding paying what they consider the proper share of tax by these international estate freezes?

Mr. Harris: I would say that in the last number of years while these rules have been outstanding, given the expectation that they would be enacted some day — because they have been around in draft form since 2000 — I would be surprised if any international estate freezes have taken place since that time.

Senator Massicotte: Is that because of the threat of this legislation coming on?

Mr. Harris: Yes.

Senator Massicotte: In your own practice, have you seen any international tax estate freezes?

Mr. Harris: No.

Mr. Tamaki: I have not seen any at all.

Senator Massicotte: They are obviously giving comfort letters, which means they are proposing amendments to come. With the institutional investor, I guess they will be amending the definition of "exempt." Is that how they will get there?

Mr. Tamaki: I think that is correct.

Le sénateur Massicotte : J'ai lu votre mémoire. Vous avez soulevé la question des lettres de confort et le fait que certains investisseurs bénéficieraient d'une protection et d'autres pas. Pourquoi seulement les fiducies étrangères exemptes?

Vous avez rencontré les représentants du ministère des Finances et, bien qu'ils n'aient apporté encore aucune modification, vous dites qu'ils ont compris vos préoccupations. À votre avis, est-ce parce qu'ils ne considèrent pas cela comme un problème ou s'agit-il strictement d'une question de calendrier politique?

M. Tamaki : Au fond, ils sont préoccupés par les gels successoraux à l'étranger. Je pense qu'ils sont sensibles à nos préoccupations mais qu'ils craignent qu'en apportant ces changements, ils ouvrent la porte à ces gels à l'étranger.

Je crois que nous pourrions trouver un terrain d'entente, où toutes les parties seraient satisfaites. Malheureusement, j'ai bien peur que le ministère ne soit pas de cet avis. À l'heure actuelle, il n'a aucunement indiqué qu'il entendait se pencher sérieusement sur les autres préoccupations, mais cela ne veut pas dire qu'il ne le fera pas. Même si ce projet de loi est adopté, notre comité mixte continuera de le presser d'examiner ces questions qui, selon nous, méritent qu'on y accorde une attention particulière.

M. Harris : Je suis d'accord avec M. Tamaki. Lorsque nous avons rencontré les représentants, j'ai également senti qu'ils étaient réceptifs à nos inquiétudes, mais que les gels successoraux à l'étranger demeuraient leur priorité; ils voulaient s'assurer qu'on ne puisse pas contourner les règles s'ils limitaient leur portée.

Le sénateur Massicotte : A-t-on actuellement recours à des gels successoraux internationaux? Est-ce que cela pose problème? Est-ce que des gens s'en servent pour éviter de payer les impôts qu'ils auraient dû verser?

M. Harris : Je dirais qu'au cours des dernières années, comme les règles en question sont en suspens et qu'on s'attend à ce qu'elles soient mises en œuvre un jour ou l'autre — parce qu'elles existent sous forme d'ébauche depuis 2000 —, je serais surpris si on avait eu recours à ce genre de gel dernièrement.

Le sénateur Massicotte : Est-ce parce que l'on craint que cette loi ne soit mise en vigueur?

M. Harris : Oui.

Le sénateur Massicotte : Dans votre pratique, avez-vous déjà été témoin de l'utilisation de gels successoraux internationaux?

M. Harris : Non.

M. Tamaki : Je n'en ai jamais vu.

Le sénateur Massicotte : Le ministère distribue apparemment des lettres de confort, ce qui signifie qu'il propose des amendements à venir. Pour les investisseurs institutionnels, j'imagine qu'il va modifier la définition du terme « exemption ». Est-ce ainsi que le ministère va procéder?

M. Tamaki : Je crois que c'est bien cela.

Senator Massicotte: You are saying that exemption should also apply to bona fide investors who are not trying to avoid taxes but being creative in dealing with their succession or other family issues.

Mr. Tamaki: I am not sure that everyone needs the same exemption that the pension funds have asked for and apparently have been promised. I would guess for taxables, there may be other concerns that the Department of Finance feels need to be addressed.

Senator Massicotte: How would you address your issue? What amendment would you propose?

Mr. Tamaki: That is a difficult question. I do not want to get too much into the complexities of the amendment of the rules, but I guess some of these complexities have been spoken to by other witnesses. However, there are two types of exemptions for commercial investments in foreign trusts. One is for what you might call widely held foreign trusts, which have more than 150 beneficiaries.

They are problematic for the tax exempts and, therefore, also for the taxables. We think fairly targeted amendments can be made to make the provisions much more workable — nothing is perfect, but much more workable — for regular investors.

The other exclusion, which deals with funds with under 150 beneficiaries, is a much more difficult exemption to comply with. I could make a recommendation to cure the issue from the point of view of the taxable investors, but I would expect that the Department of Finance would say if you do that, you open the door to international estate freezes.

Senator Massicotte: The previous witness said this is so faulty, difficult to comprehend and unwieldy, we should eliminate it completely and start from scratch, using a more macro-approach, saying what is my objective and how do I get there. Do you share those views?

Mr. Harris: Our view — and I will let Mr. Tamaki speak on his account — is we think target amendments on the NRT side would be appropriate.

Senator Massicotte: How about the FIE?

Mr. Harris: It is a complex piece of legislation. My perspective is that targeted amendments would be necessary. That is my view. I will say that on a number of occasions, I have had colleagues speak to me and they say that these rules are so complicated that they have difficulty trying to figure out what they mean.

Senator Massicotte: You would not scrap them, you would try to fix the problem, is that right?

Mr. Harris: My perspective would be to try to fix the areas that cause the uncertainty, yes.

Le sénateur Massicotte : Vous dites que l'exemption devrait aussi s'appliquer aux investisseurs de bonne foi qui n'essaient pas d'éviter de payer des impôts, mais plutôt de faire preuve de créativité dans le traitement de leur succession et d'autres questions familiales.

M. Tamaki : Je ne suis pas persuadé que tout le monde doive avoir droit à la même exemption que celle qu'ont demandée et obtenue, sous forme de promesse, les administrateurs de régimes de retraite. Je crois que le ministère des Finances a d'autres préoccupations par rapport aux personnes assujetties à l'impôt.

Le sénateur Massicotte : Comment régleriez-vous ce problème? Quels amendements proposeriez-vous?

M. Tamaki : C'est une question difficile. Je ne veux pas donner dans les détails techniques, mais je crois que certains ont déjà été mentionnés par d'autres témoins. Je peux toutefois vous dire qu'il existe deux types d'exemption pour les investissements commerciaux dans des fiducies étrangères. Il y a notamment ce que l'on pourrait appeler les fiducies étrangères à participation multiple, qui comptent plus de 150 bénéficiaires.

Elles posent problème pour les personnes exonérées d'impôt et, par le fait même, pour celles qui y sont assujetties. Nous croyons que des amendements bien ciblés pourraient être faits pour que les dispositions soient beaucoup plus faciles d'application — rien n'est parfait, mais il est possible de les améliorer — pour les investisseurs réguliers.

L'autre exclusion, qui porte sur les fiducies comptant moins de 150 bénéficiaires, est une exemption comportant des conditions beaucoup plus difficiles à satisfaire. Je pourrais faire une recommandation qui permettrait de régler le problème pour ce qui est des investisseurs assujettis à l'impôt, mais je crois que le ministère des Finances dirait qu'en agissant ainsi, on ouvrirait la porte aux gels successoraux internationaux.

Le sénateur Massicotte : Le témoin précédent a affirmé que le projet de loi était tellement lacunaire, difficile à comprendre et compliqué pour rien qu'il faudrait tout recommencer à zéro, en utilisant une approche beaucoup plus globale et en établissant des objectifs clairs avant de déterminer par quel moyen les atteindre. Êtes-vous aussi de cet avis?

M. Harris : Selon nous, et je céderai la parole à M. Tamaki, il serait approprié de faire des amendements ciblés pour ce qui est des fiducies non résidentes.

Le sénateur Massicotte : Et qu'en est-il des entités de placement étrangères?

M. Harris : C'est une loi compliquée. Je crois que des amendements ciblés sont nécessaires. C'est mon opinion personnelle. Il arrive souvent que des collègues me disent que ces règles sont tellement complexes qu'ils ont de la difficulté à comprendre ce qu'elles veulent dire.

Le sénateur Massicotte : Vous ne les supprimeriez pas, mais vous tenteriez de régler le problème; est-ce exact?

M. Harris : Selon moi, il vaudrait mieux corriger les passages qui suscitent de l'incertitude, oui.

Senator Massicotte: Obviously, a starting point is that the Department of Finance does not think GAAR is adequate. In other words, there are still some interpretation problems and therefore there is a need for legislation. Do you agree with that objective — or do you think it was completely unnecessary?

Mr. Harris: GAAR is a very broad rule. In the shifting sands of how courts, including the Supreme Court of Canada, will interpret legislation, I think that the Department of Finance, as well as the tax experts, have difficulty trying to grapple with when something is subject to GAAR and when not. I cannot speak for the Department of Finance, but I suspect they felt it was necessary to put these amendments in because of some uncertainty as to whether GAAR would apply to those types of arrangements in all cases.

Senator Massicotte: Obviously, there is a concern. Last week, we had witnesses on the RRSP side. I do not know if you are aware of the issue, but the caisse populaire, given the legislation in Quebec, is cooperative. The opinion they expressed is the legislation, as proposed, would not permit RRSP investors to withdraw funds from their RRSPs. Are you aware of that and do you share that opinion?

Mr. Harris: I first became aware of it in reading the minutes of last week. I do not believe our committee has addressed that issue in recent times. I would have to go back and check whether they looked at before, but I do not believe so.

Senator Massicotte: Is it because you do not agree with the opinion?

Mr. Harris: We have not studied the issue.

Mr. Tamaki: That is correct. We were not aware of that issue.

Senator Jaffer: If I understood, you responded to Senator Massicotte by saying there should be targeted amendments. The earlier witness made suggestions that there be a consultative committee to look at it. Were you thinking of doing it through a committee or how were you thinking of the targeted amendments?

Mr. Harris: I was not really thinking of the process of how to make those targeted amendments. That would be one alternative. Our committee will continue to work with the Department of Finance to try to make the rules, as we see, fairer and easier for taxpayers to comply with. I had not decided in my own mind whether we needed a separate committee. It is something that perhaps could be considered. I would not discard it.

Mr. Tamaki: I heard Mr. Ruby say, in essence, that he would like to scrap the whole thing and start with a clean sheet of paper. I do not think there is any question that we would end up with more than one sheet of paper after the exercise is over. I am not convinced that result would be that much better than what we have. We certainly hope so.

Le sénateur Massicotte : On constate que le ministère des Finances ne considère pas la règle générale antievitement comme adéquate. Autrement dit, on éprouve encore des difficultés avec l'interprétation des règles; il est ainsi nécessaire d'adopter une loi à cet égard. Êtes-vous d'accord ou croyez-vous que c'est complètement inutile?

M. Harris : La RGAE a une portée très vaste. La façon dont les tribunaux, y compris la Cour suprême du Canada, interprètent la loi peut varier d'une fois à l'autre, et je crois que les gens du ministère des Finances, de même que les fiscalistes, ont du mal à déterminer si une mesure est assujettie ou non à la RGAE. Je ne peux pas parler pour le ministère des Finances, mais j'ai l'impression qu'on a voulu faire ces amendements afin de dissiper les incertitudes quant à l'applicabilité de la RGAE à ce type de mécanisme dans toutes les circonstances.

Le sénateur Massicotte : Apparemment, cela occasionne des préoccupations. La semaine dernière, nous avons reçu des témoins qui nous ont parlé des REER. Je ne sais pas si vous êtes au courant du problème, mais le Mouvement des caisses populaires est considéré, en vertu des lois québécoises, comme une coopérative. Selon ces témoins, la loi, telle que proposée, ne permettrait pas aux investisseurs de retirer des fonds de leurs REER. Étiez-vous au courant de la situation et partagez-vous la même opinion?

M. Harris : La première fois que j'en ai entendu parler, c'est en lisant le procès-verbal de la réunion de la semaine dernière. Je ne crois pas que notre comité se soit penché sur cette question récemment. Je peux vérifier, mais j'en doute.

Le sénateur Massicotte : Est-ce parce que vous n'êtes pas de cet avis?

M. Harris : Nous n'avons pas étudié la question.

M. Tamaki : C'est exact. Nous n'étions pas au courant de la problématique.

Le sénateur Jaffer : Si je ne m'abuse, vous avez indiqué au sénateur Massicotte qu'il devrait y avoir des amendements ciblés. Le témoin que nous avons reçu plus tôt a suggéré qu'un comité consultatif examine la question. Pensez-vous qu'un comité doive se pencher sur la question, ou comment envisagiez-vous l'établissement de ces amendements ciblés?

M. Harris : Je n'ai pas vraiment réfléchi au processus en tant que tel. C'est une option parmi d'autres. Notre comité continuera à travailler avec le ministère des Finances pour essayer de rendre les règles plus justes et d'adoucir les conditions pour les contribuables. Je ne m'étais pas demandé si nous avions besoin d'un comité distinct. C'est une solution à envisager. Je ne l'écarterais pas.

M. Tamaki : J'ai entendu M. Ruby dire, essentiellement, qu'il aimerait supprimer tout ce qui a été fait pour recommencer à zéro. Il est certain que cet exercice se solderait par un document plus étoffé. Cependant, je ne suis pas certain que le résultat serait meilleur que ce que l'on a entre les mains en ce moment. Par contre, c'est bien ce que nous souhaitons.

In terms of targeted amendments, Mr. Harris and I are thinking about amendments to the exclusions from the system. If we could have clearer amendments as to when you are in and when you are out, that would be very useful. We would hope that most people would be out and the only ones who would be in are those who are actually doing the things the Department of Finance is offended by.

There is discussion about GAAR. Perhaps that is the answer — perhaps not GAAR, but some anti-avoidance rule that would make people reluctant to do the transactions if they were concerned that the anti-avoidance rule applies.

As far as a consultative committee is concerned, I think that would be a good idea if not simply to table the problems that we are having with this legislation and the problems that the Department of Finance perceives with the existing legislation and the abuses they see. If we all understand those things and have that communication, then I think there is a much better chance they will come up with legislation that we can all live with.

Senator Meighen: Senator Massicotte and Senator Jaffer have asked pretty well the questions I wanted to ask, but for my clarification, is there a consultative committee in existence? Is there an ongoing dialogue with the department, or is it ad hoc?

Mr. Tamaki: I think the consultative committee referred to was one established by the Minister of Finance to deal with international tax issues. As I understand it, it is focused primarily on business issues, how the international tax system can be fixed, or to address business issues, issues for Canadian businesses investing abroad or foreign businesses investing in Canada. In the consultative paper issued by the advisory panel, they suggest that this area that we are talking about, non-resident trusts and foreign investment entities, has more to do with personal investment than business, so at the moment they do not feel it is part of their mandate.

Senator Meighen: Am I to understand, then, that there is no ongoing consultative body that interacts with Department of Finance officials who may say, "Look, we are having a problem with non-resident trusts, and we think there is an awful lot of leakage here, and people are taking advantage of low-tax jurisdictions, so we want to fix it. Can we work together to come up with some proposals to do that?" That does not happen?

Mr. Tamaki: There is not an ongoing committee. There is our committee, the Joint Committee on Taxation of the Canadian Bar Association and the Canadian Institute of Chartered Accountants. If the government feels it has a problem and sends out draft legislation or even a paper and asks for comments, we would certainly comment on it. It is more responding to requests for comments. If we see a technical issue in the existing legislation that we feel should be fixed, then we would send a submission off to them.

Pour ce qui est des amendements ciblés, M. Harris et moi-même faisons référence aux amendements portant sur les exclusions du régime. Si nous pouvions avoir des dispositions plus claires au sujet des conditions d'exemption, ce serait très utile. Nous espérons que la plupart des gens seraient exemptés et que seuls ceux qui commettent les actes reprochés par le ministère des Finances auraient à payer le prix.

On a parlé de la RGAE. C'est peut-être la solution; non pas la RGAE elle-même, mais une règle antiévitement qui pousserait les gens à y penser à deux fois avant d'effectuer les transactions en question.

J'imagine que ce serait une bonne idée d'établir un comité consultatif, ne serait-ce que pour lui présenter les problèmes que pose cette loi, de même que les difficultés qu'éprouve le ministère des Finances avec la loi en place et les abus dont il est témoin. En ayant accès à ce genre d'information et en communiquant de la sorte, je crois qu'il serait beaucoup plus facile d'élaborer une loi qui conviendrait à tout le monde.

Le sénateur Meighen : Les sénateurs Massicotte et Jaffer ont posé toutes les questions que j'avais, mais j'aimerais quand même que me vous disiez s'il existe en ce moment un comité consultatif. Assurons-nous un dialogue continu avec le Ministère, ou s'agit-il seulement de communications ponctuelles?

M. Tamaki : Je crois que le comité consultatif auquel on a fait référence est celui établi par le ministre des Finances pour traiter des problèmes fiscaux internationaux. Si je ne me trompe pas, le comité se penche principalement sur les problèmes auxquels font face les entreprises, sur la façon dont le régime fiscal international peut être corrigé, ou sur les questions commerciales et les enjeux pour les entreprises canadiennes investissant à l'étranger ou les entreprises étrangères investissant au Canada. Dans le document émis par le conseil consultatif, on suggère que les questions qui nous occupent, c'est-à-dire les fiducies non résidentes et les entités de placement étrangères, ont davantage trait aux investissements personnels que commerciaux, alors le comité considère que ces questions ne sont pas de son ressort pour le moment.

Le sénateur Meighen : Donc, vous dites qu'il n'y a aucun conseil consultatif permanent qui interagit avec les représentants du ministère des Finances et qui pourrait leur dire : « Écoutez, nous avons des problèmes avec les fiducies non résidentes et nous croyons que cela entraîne beaucoup de pertes fiscales, car des gens en profitent pour investir dans des pays où les impôts sont bas; alors, il faut faire quelque chose. Pouvons-nous travailler ensemble pour trouver des façons de régler le problème? ». Est-ce ainsi que les choses se passent?

M. Tamaki : Il n'existe pas de comité permanent. Il y a notre comité, le Comité mixte sur la fiscalité de l'Association du Barreau canadien et de l'Institut canadien des comptables agréés. Si le gouvernement croit qu'il y a un problème et qu'il nous envoie l'ébauche d'une loi ou même un document et nous demande notre avis, nous sommes tout à fait disposés à formuler des recommandations. Notre rôle se limite plutôt à répondre aux demandes de commentaires. Si nous décelons un problème technique dans les lois actuelles et que nous estimons qu'il faille corriger la situation, nous en informons le gouvernement.

There is not an ongoing dialogue on basic policy issues, because we are more of a technical committee. I do not know, but I would expect that the Department of Finance officials consult personally with as many people as they can, but I do not think there is anything on a formal basis.

Senator Meighen: Gentlemen, we can reject this bill, we can adopt this bill, we can amend this bill, or we can adopt it with observations. We have heard evidence, and indeed we have heard it from the chair, that there is a good deal in this bill that is very worthwhile. I do not know if you have read that. I confess I have not. However, I am told that there are some measures that are devoutly to be wished for. As you can see, we are caught in a dilemma. I want to make myself clear. Your evidence is to the effect that targeted amendments would be helpful, that the letter of comfort might be expanded to cover those things not covered, but that it is not worth throwing the baby out with the bath water and defeating this bill. Is that your evidence?

Mr. Tamaki: I do not think we are saying that. We have actually thought about this quite a bit in terms of how to respond to that question.

Senator Meighen: So have we.

Mr. Tamaki: Let me try to respond. I am not sure, at the end of the day, whether we will answer your question. If not, you can ask me again. It is clearly a very difficult question for us to answer. It is not one that has been focused on by our committee. To some extent, you are getting the views of the two of us. Nonetheless, I think it is fair to say that ordinarily our committee advocates that legislation be enacted as soon as possible simply to give taxpayers clarity on their position, and delays in enacting legislation have implications, including accounting presentation concerns.

With respect to Bill C-10, you have heard from numerous people. Some members of the tax committee have argued for a complete rewriting of the bill on the basis that it is unworkable. Others say that targeted amendments could be made to fix it. Others say, "Pass it, because we are interested in other areas, and we are anxious to get the other areas in the legislation." Amongst our members, you will find all these views represented. In our view, there are flaws with the bill, and we have discussed two of them today, and others have mentioned them as well. At the same time, we have not had a technical amendments bill passed since 2002, and many of the proposed amendments have been outstanding for just too long. We recognize that if this bill is not passed, a pipeline of materials within the Department of Finance is further delayed. Those would be reasons to pass the bill.

As far as the flaws are concerned, although we think that some of them can eventually be fixed by further discussions that our committee and others may have with the Department of Finance,

Il n'y a pas de dialogue continu sur les questions politiques fondamentales, car le mandat de notre comité a une portée plutôt technique. J'imagine que les représentants du ministère des Finances consultent le plus de gens possible, mais je crois qu'aucun processus officiel n'est en place.

Le sénateur Meighen : Messieurs, nous pouvons soit rejeter ce projet de loi, soit l'adopter, soit le modifier, ou encore l'adopter avec observations. Nous avons entendu lors des témoignages, ainsi que de la part du président, que ce projet de loi est en grande partie très valable. Je ne sais pas si vous l'avez lu. Je dois avouer que je ne l'ai pas fait. On me dit par contre que certaines des mesures proposées répondent à des besoins criants. Comme vous pouvez le voir, nous sommes confrontés à un dilemme. J'aimerais que tout soit bien clair. Vous affirmez que des amendements ciblés seraient les bienvenus, que la lettre de confort devrait être étoffée pour inclure les éléments qui ne sont actuellement pas couverts, mais que tout ça ne justifie pas de jeter le bébé avec l'eau du bain et de s'opposer à ce projet de loi. C'est bien cela?

M. Tamaki : Ce n'est pas ce que nous avons dit. Nous avons en fait réfléchi longuement à la question pour être en mesure de bien vous répondre.

Le sénateur Meighen : Nous aussi.

M. Tamaki : Laissez-moi tenter une réponse. Je ne suis pas certain si, en fin de compte, cela répondra à votre question ou non. Si ce n'est pas le cas, vous pourrez me la poser de nouveau. C'est clairement une question très difficile à laquelle il n'y a pas de réponse facile. Notre comité ne s'est pas penché sur la question. Jusqu'à un certain point, ce sont les opinions de M. Harris et de moi-même que vous obtenez. Néanmoins, je crois qu'il convient de dire que normalement notre comité souhaite voir les lois mises en œuvre le plus rapidement possible, simplement pour que les contribuables sachent à quoi s'en tenir. Le fait de retarder la mise en vigueur de ces lois a des implications, notamment sur la présentation des rapports comptables.

Pour ce qui est du projet de loi C-10, vous avez entendu les opinions de plusieurs personnes. Certains membres du comité sur la fiscalité estiment qu'il est nécessaire de rédiger à nouveau la totalité du projet de loi parce qu'ils le jugent inapplicable. D'autres soutiennent que des amendements ciblés pourraient être faits pour le corriger. D'autres encore veulent qu'on l'adopte tel quel parce qu'ils sont pressés de passer à d'autres secteurs couverts par la loi. Parmi nos membres, vous retrouverez toutes ces opinions. À notre point de vue, le projet de loi est déficient; nous avons d'ailleurs souligné deux de ces lacunes aujourd'hui, et d'autres ont également été mentionnées. Parallèlement, nous n'avons pas adopté de projet de loi apportant des modifications d'ordre technique depuis 2002, et bon nombre des modifications proposées sont en suspens depuis trop longtemps. Nous sommes aussi conscients que si ce projet de loi n'est pas adopté, cela retardera de nombreux processus au sein du ministère des Finances. Ce sont là des raisons justifiant l'adoption du projet de loi.

En ce qui a trait aux lacunes soulevées, même si nous croyons que certaines d'entre elles pourraient être corrigées à l'issue de discussions que notre Comité et d'autres intervenants pourraient

the department has not given us any indication that it agrees that changes are necessary and that they will ultimately make changes that are appropriate. If these flaws are a concern, then I do not think we can recommend that you pass the bill, if the flaws were the only concern. Once this legislation leaves the Senate, we have and you have no assurance that these flaws will be fixed. By the same token, I think it is up to senators to decide whether the benefits to taxpayers of passing the bill outweigh the problem of having flawed legislation.

Senator Meighen: Thank you, Mr. Tamaki. That is very helpful. I am pleased to see you anticipated that question. Good counsel always does.

To what extent would a broader comfort letter or other comfort letters allay your concerns?

Mr. Tamaki: I have read the comfort letter that was given to the pension funds. I have not studied it closely. It is quite specific as to the changes they will make in the sense that it says how the words will be changed. If we could have that level of comfort, it would be quite comforting. You have to evaluate the words and decide whether they give you comfort or not.

Mr. Harris: This would be harder to draft, I would expect. It was targeted and specific for the pension funds. It might be more difficult to capture the wording.

Senator Massicotte: I am not sure I understood your answer to Senator Meighen's questions. You have a choice to either approve the bill as it is or refuse it completely. I know about wish lists and comfort letters and so on. I did not understand your answer. Do you recommend to pass it or not pass it?

Mr. Tamaki: We did not answer that question. We said it is your job to evaluate the benefits to taxpayers of passing the bill versus the problem of passing the bill with its flaws.

Senator Massicotte: I appreciate that, but you are the expert. You know the consequences and the content of the bill. In your best opinion, what do you think?

Mr. Tamaki: It is not my job, with respect, to weigh the benefits of this legislation to various taxpayers against the problems of flawed legislation. There are many, including myself, who have no investments in foreign trusts and to whom it does not matter whether you pass the bill or not.

Senator Massicotte: Mr. Harris, do you agree with that answer, or do you wish to be more specific?

Mr. Harris: It is hard to say with the various competing interests that you have to weigh here, and that is the problem, I suspect, you have. There are competing interests. Some

avoir avec le ministère des Finances, ce dernier ne nous a donné aucune indication selon laquelle il convient que des changements sont nécessaires et qu'il apportera, en fin de compte, les modifications qui s'imposent. Si ces lacunes suscitent des craintes, et même si ce ne sont là que les seules réserves que nous ayons, je ne crois pas que l'on puisse recommander l'adoption du projet de loi. Une fois que le projet de loi aura quitté le Sénat, personne ici ne pourra avoir l'assurance que ces lacunes seront corrigées. Je crois d'ailleurs qu'il revient aux sénateurs de décider si les avantages qu'aura l'adoption du projet de loi pour les contribuables surpassent les désavantages de la mise en vigueur d'une loi déficiente.

Le sénateur Meighen : Merci, monsieur Tamaki. C'est très intéressant. Je suis heureux que vous ayez anticipé la question. Un bon avocat sait toujours prévoir le coup.

Dans quelle mesure une lettre de confort plus étoffée ou d'autres lettres de confort pourraient apaiser vos inquiétudes?

M. Tamaki : J'ai lu la lettre de confort qui a été envoyée aux administrateurs de régimes de retraite. Je ne l'ai cependant pas étudiée de près. Elle expose assez précisément les changements qui seront faits, dans le sens qu'on y mentionne clairement les mots qui seront remplacés. Si on pouvait obtenir ce genre de précision, ce serait assez sécurisant. Il faut examiner les termes choisis et décider si cela s'avère rassurant ou non.

M. Harris : J'imagine que ce serait plus difficile à rédiger. La lettre était ciblée et spécifique pour les fonds de pension. Il pourrait être plus difficile de trouver la formulation adéquate.

Le sénateur Massicotte : Je ne suis pas certain d'avoir bien compris votre réponse aux questions du sénateur Meighen. Vous avez le choix d'approuver le projet de loi tel quel ou de le rejeter complètement. Je suis au courant des listes de souhait et des lettres de confort, et ainsi de suite. Mais je n'ai pas compris votre réponse. Recommandez-vous de l'adopter ou non?

M. Tamaki : Nous n'avons pas répondu à cette question. Nous avons dit que c'est à vous d'évaluer les avantages pour les contribuables qui découleraient de l'adoption du projet de loi par rapport aux désavantages de mettre en place une loi déficiente.

Le sénateur Massicotte : Je comprends, mais c'est vous l'expert. Vous connaissez les conséquences et le contenu du projet de loi. À votre avis, quelle est la meilleure option?

M. Tamaki : Sauf votre respect, ce n'est pas mon travail d'évaluer les avantages de cette loi pour les différentes catégories de contribuables par rapport aux problèmes qu'entraînerait une loi déficiente. Beaucoup de gens, dont moi-même, n'ont pas d'investissement dans des fiducies étrangères et ne seront pas touchés par l'adoption ou le rejet de ce projet de loi.

Le sénateur Massicotte : Monsieur Harris, êtes-vous d'accord avec cette réponse ou voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Harris : Je crois qu'il est difficile de trancher compte tenu des intérêts concurrents qu'il faut envisager ici; et je présume que c'est là que se situe le problème. Les intérêts divergent. Certaines

provisions in this bill need to be passed. It is hard for us to say that by delaying the bill, those interests should be set aside.

Senator Massicotte: That is real life.

Mr. Harris: That is fair. They have been waiting for some of these provisions since 2002. Would another delay matter that much to them? It is hard for me to answer that question.

Senator Massicotte: If I fast-forward the answer, let us say the bill is passed as is. Given your expertise and the issues involved, is there an alternative solution for your clients that within a year or two we find the industry developed some method of structure to avoid the problems we are worried about?

Mr. Harris: My sense is probably not. In fact, these rules have been effective, as I think you know, since January 1, 2007, generally; in a sense, taxpayers have been living with these rules for a year and a half now already.

I know of transactions that have nothing to do with the avoidance issue that the Department of Finance is concerned about. When we look at these rules and there is a trust offshore for some foreign, non-tax reason, it interferes with the process, as Mr. Ruby said. As a consequence, the usual reaction is to try to figure out a solution. My personal experience is that at the end they have to do the transaction some other way, not including a trust.

Senator Massicotte: And have they found a way?

Mr. Harris: It may not be ideal for the foreign jurisdiction, for whatever reasons.

Senator Massicotte: Do they satisfy the commercial interests of the transaction?

Mr. Harris: I cannot say they satisfy their commercial interests the way they would like.

Senator Massicotte: I appreciate that.

Mr. Harris: It does create real problems. The jurisdictions have trouble understanding why these laws are so complicated and difficult to deal with, when they recognize there is no Canadian avoidance involved.

Mr. Tamaki: No one has to invest his or her money in a foreign commercial trust. Many would like to because of diversification and returns, but they do not have to. The pension funds would like to because of the reason they put forward. The result is that if we pass the bill as is, and taking into account the comfort letter, I think you will find that only pension funds will make investments in these foreign funds. That will be to the detriment of those who would like to do it. However, the world will not end. Some people will get less, not as good a return or not as good diversification as they would like. The selection of investments in which they can invest will be reduced. They will still be able to invest in foreign corporations. They will be caught by the FIE rules perhaps, in

dispositions de ce projet de loi doivent être adoptées. Il est difficile pour nous de dire qu'il faille mettre ces intérêts de côté en retardant l'adoption du projet de loi.

Le sénateur Massicotte : C'est la vie.

M. Harris : C'est juste. Certains attendent quelques-unes de ces dispositions depuis 2002. Un délai supplémentaire aurait-il tellement d'importance à leurs yeux? Il est difficile pour moi de répondre à cette question.

Le sénateur Massicotte : Pour vous permettre d'en arriver plus rapidement à une réponse, supposons que le projet de loi soit adopté tel quel. Compte tenu de votre expertise et des questions en jeu, y a-t-il une solution de rechange pour vos clients, qui ferait en sorte que d'ici un an ou deux, l'industrie pourra avoir mis au point une certaine structure pour éviter ces problèmes qui nous inquiètent?

M. Harris : J'ai l'impression que non. En fait, ces règles sont généralement en vigueur, comme vous le savez, je crois, depuis le 1^{er} janvier 2007. Dans un sens, les contribuables vivent avec depuis un an et demi déjà.

J'ai connaissance de transactions qui n'ont rien à voir avec la question de l'évitement fiscal qui préoccupe le ministère des Finances. Lorsque nous considérons ces règles dans le contexte d'une fiducie basée à l'étranger pour des motifs non fiscaux, cela entrave le processus, comme l'a dit M. Ruby. En conséquence, on réagira normalement en tentant de trouver une solution. D'après mon expérience personnelle, on devra en fin de compte réaliser la transaction par un quelconque autre moyen, à l'exclusion d'une fiducie.

Le sénateur Massicotte : Et a-t-on trouvé des moyens?

M. Harris : Ils ne sont peut-être pas l'idéal pour le territoire étranger, quelle qu'en soit la raison.

Le sénateur Massicotte : Vont-ils dans le sens des intérêts commerciaux relatifs à la transaction?

M. Harris : Je ne pourrais dire qu'ils satisfont aux intérêts commerciaux de la manière souhaitée.

Le sénateur Massicotte : Je le conçois.

M. Harris : Cela crée de réels problèmes. Les territoires ont du mal à comprendre pourquoi ces lois sont si compliquées et difficiles à respecter, lorsqu'on reconnaît qu'il n'y a aucun évitement fiscal canadien en cause.

M. Tamaki : Personne n'est tenu d'investir son argent dans une fiducie commerciale à l'étranger. Beaucoup de gens aimeraient le faire pour des motifs de diversification et de rendement, mais ils n'y sont pas obligés. Dans le milieu des caisses de retraite, on aimerait bien agir en ce sens pour la raison qu'on invoque. Il en résulte que si nous adoptons ce projet de loi sous sa forme actuelle, en tenant compte de la lettre d'intention, je pense que vous verrez que seules les caisses de retraite investiront dans ces fonds étrangers. Cela se fera au détriment de ceux qui aimeraient en faire autant. Quoi qu'il en soit, la terre ne cessera pas de tourner. Certaines personnes obtiendront moins, c'est-à-dire un rendement moins élevé ou une moins bonne diversification

which case they will have to deal with that. If those FIE rules are too complex for them, they will not make that investment either. I think what is happening is that we are narrowing the available investment choices for the people who have the money to invest.

Senator Goldstein: Gentlemen, thank you very much for your enlightening comments. As you can see, we are all grappling with the best possible way we can deal with this legislation, in the interest of all Canadians.

If we were to add all tax-exempts not-for-profits — universities and hospitals, for instance, all of which have funds like the pension funds but are not at the moment taxable funds to the comfort letter by proposing a change to the legislation; if we were to do a fix as well for the FIEs; if we were to deal with the restrictive covenant issue, a relatively simple fix; and if we were to deal with the problems that the Desjardins Group has raised, assuming we could find a way to deal with those four issues — and setting aside the other matter which has exercised us so greatly — would you be prone to say to us, if that is what you are going to do, that it is not the best solution, but it is not the worst solution?

Mr. Harris: It would solve some of the issues we have discussed. It does not deal with taxable persons who might invest in these types of structures.

Senator Goldstein: That is certainly true.

Mr. Harris: It does not address the dual resident trust issues. Conceptually, why should a taxable entity be treated any differently than a tax-exempt university or pension? Conceptually, you would say it should be treated the same. Likewise, the issue of the dual resident trusts is something we and others have mentioned should be looked at as well. What you said goes some way to dealing with some of the issues raised but does not go the complete way.

Senator Goldstein: We are trying to grapple with this and we are having a tough time, as you can see. Thank you very much.

The previous witness, Mr. Ruby, pointed out to us that in his view, in his experience, if we were to suggest three, four or five fixes and pass the legislation back to the Senate subject to those fixes, and if the House of Commons were to adopt the fixes, then the likelihood would be that this legislation would not be revisited by the department for years and years, in order to deal with the other things that would be fixed. Is that your experience as well?

Mr. Tamaki: It would seem to me that it depends on what fixes you are talking about. If you are talking about the fix of repealing Part 1, if that is your fix, then you can be sure something will come back. However, if you are talking about a fix that will

qu'elles ne le voudraient. Le choix d'investissements possibles sera réduit, mais on restera en mesure d'investir dans des sociétés étrangères. On sera peut-être assujéti aux règles sur les EPE, auquel cas, il faudra faire avec. Si ces règles sur les EPE sont trop complexes pour les intéressés, ils ne feront pas non plus cet investissement. Ce qui se produit, selon moi, c'est que nous réduisons les choix d'investissement disponibles pour ceux ont de l'argent à investir.

Le sénateur Goldstein : Messieurs, merci beaucoup de vos commentaires éclairants. Comme vous pouvez le constater, nous faisons de notre mieux pour trouver des solutions quant à la manière de traiter cette loi, dans l'intérêt de tous les Canadiens.

Supposons que nous ajoutions tous les organismes à but non lucratif exonérés d'impôt — les universités et les hôpitaux, par exemple, qui ont tous des fonds comme les caisses de retraite, mais qui ne constituent pas, en ce moment, des fonds imposables — à la lettre d'intention en proposant un changement à la loi. Supposons également que nous devions trouver une solution pour les EPE et régler la question des clauses restrictives, une solution relativement simple, en plus de nous attaquer aux problèmes soulevés par le Mouvement Desjardins. En présumant que nous arrivions à trouver une manière de remédier à ces quatre problèmes — et en laissant de côté cette autre question qui nous a tant préoccupés —, seriez-vous enclin à nous dire que si c'est ce que ce qu'on s'appête à faire, ce n'est pas la meilleure solution, mais pas la pire non plus?

M. Harris : Cela résoudrait certains des problèmes dont nous avons discuté, sans toutefois tenir compte du cas des contribuables qui pourraient investir dans ces types de structures.

Le sénateur Goldstein : C'est certainement vrai.

M. Harris : Cela ne règle pas les questions relatives aux fiducies ayant double résidence. D'un point de vue conceptuel, pourquoi une entité imposable devrait-elle être traitée différemment d'un fonds d'une université, ou d'une caisse de retraite? Théoriquement, on pourrait dire qu'elle devrait recevoir le même traitement. De manière similaire, la question des fiducies ayant double résidence est une chose qui, comme nous et d'autres personnes l'avons précisé, devrait être examinée également. La solution que vous avez évoquée permet dans une certaine mesure de régler certaines des questions soulevées, mais pas en totalité.

Le sénateur Goldstein : Nous tentons de résoudre ces questions, et cela nous donne du fil à retordre, comme vous pouvez le voir. Merci beaucoup.

Le précédent témoin, M. Ruby, nous a signalé qu'à son avis, et selon son expérience, si nous devions proposer trois, quatre ou cinq solutions et adopter la loi à son retour devant le Sénat sous réserve de ces solutions, et si la Chambre des communes devait adopter ces dernières, il est probable que cette loi ne serait pas revue par le ministère avant des années afin de traiter ces autres éléments qui seraient réglés. Êtes-vous également de cet avis?

M. Tamaki : Il me semble que cela dépend des solutions dont il s'agit. Si vous parlez d'éliminer la Partie 1, si c'est là votre solution, vous pouvez être assuré que quelque chose reviendra. Toutefois, si vous parlez d'une solution qui exemptera seulement

exempt only certain taxable pension funds from the NRT rules, that will not solve the problem for everyone else. As I keep saying, there is no assurance that that problem, that flaw, if you believe it is a flaw, will be fixed.

Senator Goldstein: We will be hearing from the universities next week. I can only assume they will want to be included.

Mr. Tamaki: I expect that is right.

Senator Ringuette: It seems that we are constantly faced with a leaking house. One year it is the basement and the next year it is the roof. We are doing that over and over again. Canadians have been promised revised, simplified, fairer tax legislation for all Canadians and we are still living in the house that leaks at both ends.

In your review of Bill C-10, have you identified retroactivity provisions? For instance, Mr. Harris, you mentioned earlier in your comments that rules that were put in place a year and a half ago find themselves in this legislation. I am assuming this legislation is retroactive to the rules that were put in place a year and a half ago.

Mr. Harris: I think the proper term is retrospective, in the sense that once these rules are enacted, they generally apply starting January 1, 2007. What I was commenting on is if they were enacted tomorrow, it could affect transactions that took place starting January 1, 2007. As a consequence, as transactions take place, advisers are aware that these draft rules are outstanding and you have to take them into account in looking at a transaction, with the expectation that they could very well become law based on the form that they are in.

Senator Goldstein: It is not unusual for a bill of this nature to determine a target date. We all talk about how terrible retroactivity is in legislation and specifically in tax legislation. However, where you have a piece of legislation that contains a retroactivity clause, but it has been known to the profession for a year or more, are you shocked by that? I, frankly, am not.

Mr. Harris: No, it is common. When the Minister of Finance presents his budget, at times there is notice of ways and means and shortly thereafter is the legislation. That legislation is very often effective at four o'clock on the day of the budget or the next day. This is not uncommon.

Senator Goldstein: You would live with that part?

Mr. Harris: Yes.

Mr. Tamaki: I should point out that it is not all bad. Many of these technical amendments were requested by taxpayers to cure defects in the legislation.

certaines caisses de retraite imposables des règles relatives au FNR, cela ne règlera pas le problème pour tous les autres. Comme je continue de le dire, il n'y a aucune garantie que ce problème, ce défaut, si vous croyez qu'il en est un, sera corrigé.

Le sénateur Goldstein : Nous entendrons les universités la semaine prochaine. Je ne peux que présumer qu'elles voudront être incluses.

M. Tamaki : Je pense que vous avez raison.

Le sénateur Ringuette : Il me semble que nous sommes constamment aux prises avec une maison qui fuit de toutes parts. Une année, c'est le sous-sol qui coule, et l'année d'après, c'est le toit. Nous refaisons encore et encore le même exercice. On a promis aux Canadiens des lois revues, simplifiées et plus justes pour tous, et nous continuons de vivre dans une maison qui fuit de partout.

Dans le cadre de votre examen du projet de loi C-10, avez-vous relevé des dispositions rétroactives? Par exemple, monsieur Harris, vous avez mentionné plus tôt dans vos commentaires que les règles mises en place il y a un an et demi se retrouvent dans cette loi. Je présume que cette loi est rétroactive à la mise en place de ces règles, il y a un an et demi.

M. Harris : Je pense que le terme qui convient est « rétrospectif », en ce sens qu'une fois que ces règles sont adoptées, elles s'appliquent généralement à compter du 1^{er} janvier 2007. Ce sur quoi je me prononçais, c'est le fait que si elles étaient édictées demain, cela pourrait avoir une incidence sur les transactions réalisées à compter du 1^{er} janvier 2007. En conséquence, à mesure que les transactions ont lieu, les conseillers sont au courant que ces ébauches de règles sont exceptionnelles et qu'on doit en tenir compte en étudiant une transaction, en s'attendant à ce qu'elles puissent très bien devenir exécutoires sous leur forme actuelle.

Le sénateur Goldstein : Il n'est pas inhabituel qu'un projet de loi de cette nature établisse une échéance. Nous parlons tous du caractère terrible de la rétroactivité dans la loi, particulièrement en matière de lois fiscales. Néanmoins, lorsque vous avez une mesure législative qui contient une clause de rétroactivité mais qui est connue de la profession depuis un an ou plus, cela vous choque-t-il? Je ne crois pas personnellement que les choses pourraient se passer ainsi.

M. Harris : Au contraire, ce sont des choses qui arrivent couramment. Quand le ministre des Finances présente son budget, il arrive que l'on dépose un avis de voies et moyens et, peu après, la loi est mise en vigueur. Celle-ci est bien souvent mise en vigueur à 16 heures le jour même ou le lendemain de la présentation du budget. Ce n'est pas rare que cela arrive.

Le sénateur Goldstein : Pourriez-vous vivre avec ça?

M. Harris : Oui.

M. Tamaki : Je tiens à préciser que le projet de loi n'est pas entièrement mauvais. Beaucoup de ces amendements techniques ont été demandés par les contribuables afin de corriger des lacunes dans la loi.

For the most part, those defects would be cured from the time they existed, although it may not even have been known. I have not looked at it, but I am sure much of this legislation is retroactive to an earlier date. That is primarily because it is in favour of the taxpayer.

The Chair: I have taken the liberty of looking through the compendium of correspondence with the Department of Finance and with this committee that goes back to before 2000. It corroborates what you have stated.

Many of the things you, on behalf of the tax paying public, have asked for purport to be implemented in this bill. If the bill is thrown out — to use Senator Meighen's phrase — it is throwing out the baby with the bathwater. Is that not true?

Mr. Tamaki: I think that is true. However, I agree with the way Mr. Ruby described the comfort letter system. It would apply in the same way to these technical amendments which are largely in Part 2. The tax community assumes the bill will eventually be passed. If the bill does not pass, I do not think that we will all say that is awful because all these promises have been broken. By the same token, there are other comfort letters that have not reached bill form yet that we are waiting to see. We understand that we may not see them until this bill is passed.

The Chair: You can see that you have this committee's attention. It is evident that men of your, Mr. Ruby's, Mr. Marley's and others expertise in the field have come here and have told us basically the same things.

However, none of you have come with specific targeted amendments or a draft of another type of comfort letter that would deal with the NRT rules, the FIE provisions or the restrictive covenants. Therefore, this is a hypothetical question to you gentlemen. You may not have had time to come today with proposed amendments.

This bill has been with this committee since November 27. If Parliament rises for the summer within the period that we all think it will, it simply will not pass under any scenario before the summer. Would you or people that you work with be able to write something concrete over the course of the summer?

You know why I am asking this, gentlemen. We are doing our best, but we are not experts. You say, on the one hand, that it is our job, but we are creating a forum and we are trying to provide an opportunity to highlight the flaws and to use our judgment weighing the evidence. It is clear that the experts in the field are not comfortable with this bill for the reasons you have said, but no one has given us the concrete solution.

Dans la plupart des cas, on aurait droit à un redressement, qui remonterait à la mise en vigueur initiale de la loi, même si les lacunes ont pu passer inaperçues jusque-là. Je n'ai pas vérifié, mais je suis certain que la majeure partie des dispositions sont rétroactives. C'est principalement parce que cela rapportera aux contribuables.

Le président : J'ai pris la liberté de jeter un coup d'oeil au recueil de correspondance échangée avec le ministère des Finances et ce comité depuis 2000, et même auparavant. Le tout confirme vos déclarations d'aujourd'hui.

Bon nombre des choses que vous avez demandées, au nom des contribuables canadiens, sont censées être mises en oeuvre avec l'adoption de ce projet de loi. Si celui-ci n'est pas adopté, c'est comme si on jetait le bébé avec l'eau du bain, pour reprendre l'expression utilisée par le sénateur Meighen. Êtes-vous d'accord?

M. Tamaki : Je pense que c'est effectivement le cas. Quoi qu'il en soit, je suis d'accord avec la définition que M. Ruby donne du système de lettres de confort. Cela s'appliquerait de la même manière à ces modifications techniques que l'on retrouve principalement dans la partie 2. Le milieu de la fiscalité présume que ce projet de loi sera adopté un jour ou l'autre. S'il ne l'est pas, je ne crois pas que nous allons tous pousser les hauts cris parce que toutes ces promesses n'ont pas été tenues. Par ailleurs, il y a d'autres lettres de confort qui n'ont pas encore pris forme dans ce projet de loi et que nous attendons toujours. Il semble bien qu'il nous faudra attendre l'adoption du projet de loi pour que ces éléments se concrétisent.

Le président : Comme vous pouvez le constater, ce comité vous prête une oreille attentive. M. Ruby, M. Marley et d'autres experts du domaine comme vous-mêmes nous ont bien évidemment dit à peu près la même chose.

Cependant, personne parmi vous n'a proposé d'amendements ciblés ou le libellé d'un autre type de lettre de confort qui rectifierait le tir relativement aux dispositions touchant les fiducies non résidentes, les entités de placements étrangères ou les clauses restrictives. C'est donc une question hypothétique que l'on vous adresse. Peut-être n'avez-vous tout simplement pas eu le temps nécessaire pour vous présenter aujourd'hui avec des propositions d'amendements.

Notre comité étudie ce projet de loi depuis le 27 novembre. Si le Parlement ajourne pour l'été aussi rapidement que nous pensons tous qu'il le fera, il est tout simplement impossible que ce projet de loi soit adopté d'ici là. Est-ce que vous-mêmes ou certains de vos collègues seriez en mesure de rédiger une proposition concrète au cours de l'été?

Vous savez fort bien, messieurs, ce qui motive cette requête. Nous faisons de notre mieux, mais nous ne sommes pas des experts. Vous pouvez toujours faire valoir que c'est le rôle qui nous incombe, mais nous nous efforçons d'offrir une tribune pour mettre en lumière les lacunes observées et d'exercer notre bon jugement pour évaluer les éléments qui nous sont présentés. Il ressort clairement que les experts en la matière ne sont pas satisfaits de la teneur de ce projet de loi pour les raisons que vous nous avez exposées, mais personne ne nous a proposé de solutions concrètes.

We have asked Department of Finance Canada and they say no it is okay the way it is and the stakeholders know about it. The Minister of Finance says it is his policy to have the NRT and the FIE situation dealt with aggressively.

Therefore, the amendments will not be forthcoming from the department or from the legislator unless we make some suggestions based on the evidence. I am wondering how we get the concrete solutions. It is an option we have over the summer to hire some of you people to come in here to work with us to determine the concrete solutions. The other thing is to go ahead based on what the minister and his officials have told us. We have tried to address the pension situation and there is a letter of comfort. The bill could pass. We have another part of the act that you have not talked about that sounds to us like a case has been made to make amendments and amendments will be put forward. However, we do not have suggested amendments on these critical tax matters.

Mr. Tamaki: Let me try to answer that.

If we had the time and the resources, we could come up with suggested amendments to the legislation. However, I expect the Department of Finance Canada would reject them. As much as I know you would like to see suggested amendments, I am not sure that we want to spend the time developing something that the Department of Finance Canada will reject. We would like to develop something that would work for everyone and that would be acceptable to the Department of Finance as well.

If the Department of Finance officials had an incentive, instructions or guidance from the minister or perhaps from the Senate about what they would like to see, we could work out something together. However, I do not think it can be done unilaterally by us. We need to know what they are concerned about so we can try to address that in any changes we make. Part of it is that we have to convince them that the changes we are making are not detrimental to them or that they can deal with them.

The Chair: I put the question to you, Mr. Tamaki, and you answered it. You said that the time it would take to do it and the anticipated negative response to the fruits of our efforts make it not worth doing. Therefore, it is over to you, Senator Angus and committee, good luck to you. Is that fair?

Mr. Tamaki: I do not think so. I am not sure how this happens, but if Department of Finance officials could be convinced that the legislation is flawed, then we could work with them to fix those flaws.

Nous avons posé la question aux représentants du ministère des Finances du Canada et ils nous ont répondu que tout allait très bien comme ça et que les intervenants du milieu étaient déjà au courant. Le ministre des Finances nous a indiqué qu'il privilégie une approche musclée dans le dossier des fiducies non résidentes et des entités de placement étrangères.

Il faut donc comprendre que les modifications ne seront pas proposées par le ministère ou par le législateur à moins qu'on ne leur présente certaines suggestions fondées sur les informations recueillies. Je me demande comment nous pouvons obtenir des solutions concrètes. Parmi les options qui s'offrent à nous, nous pouvons faire appel à certains d'entre vous pour nous aider à chercher ces solutions dans le courant de l'été. Nous pourrions aussi aller de l'avant en fonction de ce que le ministre et ses collaborateurs nous ont dit. Nous nous sommes efforcés de régler la situation des pensions et il y a une lettre de confort à ce sujet. Le projet de loi pourrait être adopté. Il y a une autre portion de la loi dont vous n'avez pas parlé et au titre de laquelle on proposera des amendements qui nous apparaissent justifiés. Aucun amendement n'a toutefois été suggéré relativement aux questions fiscales d'importance cruciale dont nous avons discuté aujourd'hui.

M. Tamaki : Je vais essayer de répondre.

Si nous avions le temps et les ressources nécessaires, nous pourrions vous présenter des propositions d'amendements à ce projet de loi. Je crains fort toutefois qu'elles seraient rejetées par le ministère des Finances du Canada. Je sais que vous aimeriez bien que l'on vous suggère des amendements, mais je ne suis pas certain que nous souhaitions consacrer du temps à l'élaboration de propositions qui seraient refusées par le ministère des Finances. Nous voudrions concevoir des options qui seraient profitables pour tout le monde tout en étant acceptables pour le ministère.

Si les fonctionnaires du ministère des Finances avaient un incitatif, des directives ou des instructions du ministre, voire du Sénat, à propos des résultats recherchés, nous pourrions conjointement trouver une solution. Cependant, je ne crois pas que nous puissions le faire unilatéralement. Nous devons connaître les questions qui les préoccupent afin de pouvoir proposer les changements en conséquence. Il nous faut notamment arriver à les convaincre que les modifications proposées ne vont pas les désavantager et qu'ils seront en mesure de s'y adapter.

Le président : Je vous ai posé la question, monsieur Tamaki, et vous m'avez répondu. Vous avez dit que les efforts à déployer n'en valaient pas le coup, compte tenu du temps qu'il faudrait y consacrer et de la réaction négative anticipée. Vous souhaitez donc bonne chance au comité et à son président en nous disant que c'est à nous de le faire. Est-ce bien cela?

M. Tamaki : Je ne crois pas. Je ne sais pas exactement comment les choses se passent, mais si l'on pouvait convaincre les responsables du ministère des Finances que la loi comporte des lacunes, nous pourrions alors travailler avec eux pour apporter les correctifs nécessaires.

The Chair: Are you saying that thus far, despite your best efforts, you have not convinced them to that end?

Mr. Tamaki: I do not think we have.

Mr. Harris: No, I do not believe we have.

Senator Goldstein: I have a hypothesis and I do not know whether it would be supported by anyone in this committee.

Hypothetically, if we were to say to the Department of Finance that these are our concerns and this is what we think should be changed. Please consult with the Joint Committee on Taxation — I do not really care who they consult with frankly — and come up with amendments that you may not like but that would satisfy the professionals because we are unable to deal with the bill as it now stands. Do you think that would incite them to work with you?

Mr. Harris: They take their instructions from the minister.

Senator Goldstein: Of course they take the instructions from the minister. I tried to ask the question gently.

Do you think the department and the minister would be willing to allow them to work with you that way during the course of the early summer so that we could see something well before we reconvene?

Mr. Harris: I do not know how we can speak on behalf of their office.

Mr. Tamaki: I do not know how to answer that question. We cannot force them to negotiate with us.

Senator Goldstein: I know you cannot.

The Chair: First, thank you for being here. We are putting this hypothesis to you. We are perplexed and you are perplexed. There are various ways forward and you have outlined four options.

Talk about it among yourselves — perhaps Mr. Ruby and Mr. Marley and some of the others — and if you come up with some suggestions, let us know. We will make a suggestion to the ministry that they should talk to you; so for that part of the negotiation, there will at least be another side to talk to. I think we can assure you of that.

Mr. Tamaki: I guess the thought that comes to mind is Mr. Ruby's suggestion that this question be put before the advisory committee. Then we may be able to get more information about what the concerns are on both sides. That information would be useful to develop a solution to the impasse.

The Chair: On behalf of all of the members of this committee, thank you both very much — and your members, whoever participated in this excellent work — for coming and adding to

Le président : Êtes-vous en train de nous dire que jusqu'à maintenant, malgré tous vos efforts, vous n'êtes pas parvenu à les convaincre en ce sens?

M. Tamaki : Je ne pense pas que nous ayons réussi.

M. Harris : Je ne crois pas moi non plus.

Le sénateur Goldstein : J'ai une solution hypothétique à formuler et je ne sais pas si j'aurai l'appui d'un autre membre de ce comité.

Supposons que nous disions aux gens du ministère des Finances quelles sont nos préoccupations en leur indiquant les changements que nous préconiserions. Nous les inviterions à consulter le Comité mixte sur la fiscalité — en toute franchise, ils peuvent bien consulter qui ils veulent — et à formuler des amendements qui ne leur plairont pas nécessairement, mais qui conviendraient aux professionnels du secteur, car il nous est impossible de traiter ce projet de loi dans sa forme actuelle. Pensez-vous que cela les inciterait à travailler avec vous?

M. Harris : C'est le ministre qui leur donne leurs directives.

Le sénateur Goldstein : Il est bien évident que leurs directives leur viennent du ministre. J'essayais juste de poser la question gentiment.

Croyez-vous que le ministère et le ministre seraient disposés à leur permettre de travailler avec vous au début de l'été de telle sorte que nous puissions voir des propositions concrètes assez longtemps avant la reprise de nos travaux?

M. Harris : Je ne vois pas comment nous pourrions répondre à leur place.

M. Tamaki : Je ne sais pas comment répondre à cette question. Nous ne pouvons pas les obliger à négocier avec nous.

Le sénateur Goldstein : Je sais bien que vous ne pouvez pas.

Le président : Tout d'abord, nous vous remercions pour votre présence. Nous vous invitons à réfléchir à cette hypothèse. La situation nous laisse perplexe et c'est la même chose pour vous. Il y a différentes avenues possibles et vous nous avez exposé quatre options.

Discutez de la question entre vous — je pense à M. Ruby, à M. Marley et quelques autres — et si vous arrivez à dégager quelques suggestions, faites-nous les connaître. Nous allons faire valoir auprès des gens du ministère qu'il serait bon qu'ils parlent avec vous; il y aura donc tout au moins un autre interlocuteur pour cette portion de la négociation. Je pense que c'est une garantie que nous pouvons vous fournir.

M. Tamaki : Je voudrais rappeler la suggestion de M. Ruby qui proposait que cette question soit soumise au comité consultatif. Nous pourrions peut-être ainsi mieux savoir quelles sont les préoccupations de part et d'autre. Nous avons besoin de cette information pour trouver une issue à l'impasse.

Le président : Au nom de tous les membres du comité, je tiens à vous remercier tous les deux — ainsi que tous vos associés qui ont participé à cet excellent travail — pour être venus témoigner ici et

our confusion about a very difficult subject. It was very helpful, though, so thank you.

Gentlemen, tomorrow, unfortunately, I have a personal commitment. I will not be able to attend our meeting at 10:45. The deputy chair will be in the chair.

We originally were going to hear, for our two-hour period, a panel of three mayors — the mayors of Halifax, Toronto and Montreal. We have just been advised the mayor of Halifax has opted out. Therefore, there will be the two mayors. The committee will start at 10:45, and that will be it.

It should be an hour-long presentation. If there are any questions, the steering committee will try to meet. I have made suggestions to the deputy chair and he will talk to the other member, Senator Moore. We will try to meet on Monday or Tuesday and have some news for you at the beginning of next week as to what we suggest.

You can see that this thing is getting bigger and more complicated. Any wisdom that any of you could bring to the chair would be deeply appreciated. We are all trying to get to the same end and do our job as sober second thinkers. At the same time, we do not want to unduly or for the wrong reasons impede this legislation.

Senator Tkachuk: It is important to note that despite some of the concerns of the witnesses, we could pass this bill with the observations necessary to clean up some of these problems. They claim that they are already working under the provisions of the bill in certain cases for the year 2007. The longer the delay, the more worrisome it becomes and people will not know what they are working under.

My view would be that if we could find an observation that we could attach, asking the department to go back to the drawing board on key issues we have identified — or even include a little report from some of the witnesses that have come forward, like this group and others — we could get them working on it and ask them to bring amendments to the bill. We can do that.

The Chair: Thank you, we will take that under advisement. We will deliberate. We have a number of options and that is one of them. It is important that we check to see if Minister of Finance's office is talking to these witnesses. That would be the easiest way, if they could negotiate a settlement, but if they will not talk to them, I have a problem with that.

Senator Tkachuk: Mr. Tamaki said something interesting. He said "we could do some amendments, but we believe they will not accept them."

semer davantage la confusion dans nos esprits relativement à ce sujet fort complexe. Il faut dire que vous nous avez fourni des informations utiles et je vous en remercie.

Je dois vous informer, chers collègues, que j'ai malheureusement un engagement personnel pour demain. Je ne pourrai donc pas être présent à notre réunion de 10 h 45. C'est notre vice-président qui occupera le fauteuil.

Pendant cette séance de deux heures, il était prévu que nous entendions les témoignages de trois maires canadiens, ceux de Halifax, Toronto et Montréal. On vient juste d'apprendre que le maire de Halifax a renoncé à témoigner. La séance débutera à 10 h 45 et nous nous en tiendrons donc aux témoignages des deux autres maires.

Leurs exposés devraient durer une heure. S'il y a des questions, le comité directeur essaiera de se réunir. J'ai fait certaines suggestions au vice-président qui en parlera à l'autre membre, le sénateur Moore. Nous tenterons de nous réunir lundi ou mardi de manière à vous faire part de nos propositions au début de la semaine prochaine.

Comme vous pouvez le constater, cet exercice prend de l'ampleur et devient plus complexe. La présidence appréciera grandement tous les sages conseils que vous pouvez lui fournir. Nous nous efforçons tous d'arriver au même résultat et d'accomplir efficacement notre travail de second examen objectif. Par ailleurs, nous ne voulons pas entraver ce processus législatif indûment ou pour les mauvaises raisons.

Le sénateur Tkachuk : Il est important de noter qu'en dépit des préoccupations exprimées par nos témoins, nous pourrions adopter ce projet de loi en y adjoignant les observations nécessaires pour régler quelques-uns de ces problèmes. Des témoins nous ont dit qu'ils travaillaient déjà en application des dispositions du projet de loi dans certains cas pendant l'année 2007. Plus les choses sont retardées, plus les inquiétudes s'accumulent et plus il est difficile pour les gens de savoir quelles dispositions s'appliquent.

Selon moi, si nous pouvions nous entendre sur une observation à annexer pour demander au ministère de retourner à la planche à dessin relativement aux principaux problèmes relevés, nous pourrions les inviter à présenter des amendements à ce projet de loi. Nous pourrions également joindre un bref compte rendu de quelques-uns des témoignages que nous avons entendus, dont notamment celui du groupe d'aujourd'hui. C'est une option qui s'offre à nous.

Le président : Merci, nous allons réfléchir à cette possibilité. Nous allons en discuter. C'est l'une des options envisageables. Il est important que nous vérifions si le cabinet du ministre des Finances est disposé à parler à ces témoins. S'il était possible de négocier un arrangement, ce serait la solution la plus facile, mais si le ministère ne veut pas engager le dialogue, cela me pose problème.

Le sénateur Tkachuk : M. Tamaki a dit quelque chose d'intéressant. Il a indiqué qu'ils pourraient proposer certaines modifications mais qu'ils ne croyaient pas qu'elles seront acceptées.

The Chair: These Tamakis tend to pretend they are negative, but they are very positive underneath; they are inscrutable.

Mr. Tamaki: The only point I was trying to make is that what concerns both of us is a matter for full and frank discussion with the Minister of Finance. If you asked us to come up with an amendment, we could do that. We could say, just repeal the whole thing. That would be a simple amendment and that would quite possibly satisfy us, but that would not satisfy the Minister of Finance, and that is really a nonstarter.

The Chair: In any event, senators, that is the state of play. Thank you again, witnesses, and thank you, senators. We will get there one day.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, June 5, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met this day at 10:50 a.m. to consider Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the *bijural* expression of the provisions of that act.

Senator Yoine Goldstein (*Deputy Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Deputy Chair: Today we will be continuing our consideration of Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investments and non-resident trusts, and to provide for the *bijural* expression of the provisions of that act.

The study has been ongoing since the end of November 2007. We have already heard a considerable number of witnesses.

[*English*]

Bill C-10, as you know, had a previous life as Bill C-33 in the first session of this Parliament. It is known as the Income Tax Amendments Act, 2006. It was introduced in the House of Commons on November 22 by the Minister of Finance, but at that point, the bill died on the Order Paper with the dissolution of the first session and was, therefore, re-introduced in the second session as Bill C-10. The bill has been before this committee, as I said earlier, since the early winter of last year.

Our focus in this hour will be clause 120 of the bill. This clause would amend the section of the Income Tax Act that sets out the rules that apply for purposes of computing the Canadian film or video production tax credit. The proposed section 127.4(7) would require the Minister of Canadian Heritage to issue guidelines about the circumstances under which proposed conditions in the

Le président : Les Tamaki de ce monde essaient de projeter une image pessimiste mais, au fond, ils sont très optimistes; ils demeurent insondables.

M. Tamaki : Je voulais seulement faire valoir que nous tenons tous les deux à avoir une discussion franche et complète avec le ministre des Finances. Si vous nous demandez de proposer des amendements, nous pouvons très bien le faire. Nous pourrions vous dire d'abroger carrément le projet de loi. Ce serait simplement une proposition qui pourrait nous convenir à nous, mais pas nécessairement au ministre des Finances, et cela n'aurait vraiment aucun sens.

Le président : Quoi qu'il en soit, chers collègues, c'est l'état actuel des choses. Merci encore à nos témoins et merci à vous, sénateurs. Nous y arriverons un de ces jours.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 5 juin 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du Commerce se réunit aujourd'hui à 10 h 50 pour étudier le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression *bijuridique* de cette loi, et des lois connexes.

Le sénateur Yoine Goldstein (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le vice-président : Aujourd'hui nous poursuivons notre étude sur le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression *bijuridique* de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes.

Cette étude se poursuit depuis la fin du mois de novembre 2007. Nous avons déjà entendu un nombre considérable de témoins.

[*Traduction*]

Comme vous le savez, le projet de loi C-10 avait déjà été présenté lors de la première session de la législature actuelle; il s'agissait du projet de loi C-33. On l'appelle Loi de 2006 modifiant l'impôt sur le revenu. Il a été présenté à la Chambre des communes le 22 novembre par le ministre des Finances mais, à la fin de la première session, le projet de loi est mort au *Feuilleton* et a donc été présenté de nouveau pendant la deuxième session et porte maintenant le numéro C-10. Notre comité, je le répète, est saisi de ce projet de loi depuis le début de l'hiver dernier.

Aujourd'hui, nous nous concentrerons sur l'article 120 du projet de loi. Cet article modifierait l'article de la Loi de l'impôt sur le revenu énonçant les règles qui régissent le calcul du crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne. Selon le paragraphe 127.4(7) proposé, le ministre du Patrimoine canadien

definition of Canadian film or video production certificate would be met. This definition, according to the statute, would be amended to provide that the Minister of Canadian Heritage would also certify that the public funding of the production would not be contrary to public policy. The terminology in French would be "ordre public."

The amendment would generally apply with respect to Canadian films or video productions for which certificates are issued by the Minister of Canadian Heritage subsequent to December 2002.

[Translation]

To speak to Bill C-10, the honourable Mayor Gérald Tremblay from my own city, the City of Montreal, is appearing before us today.

[English]

We also have the Honourable David Miller from the City of Toronto.

Before I ask you to speak, gentlemen, thank you for appearing and helping us in our deliberations. I will introduce the people around the table.

I am Yoine Goldstein from Quebec. I am deputy chair of the committee; I am filling in at the moment for David Angus, also from Montreal, who has been unavoidably detained in Montreal on important matters.

To my left is the clerk of the committee, Line Gravel. To my right are June Dewetring and Phillippe Bergevin from the Library of Parliament. Senator Fox from Montreal will be back here in a moment. Senator Dawson is from Quebec. Senator Harb is from Ontario; we will forgive him. Senator Eyton is from Ontario as well.

To my left is Senator Nolin from Quebec. We are trying to take over the committee, as you may have noticed. Senator Moore is from Nova Scotia. Senator Ringuette is from New Brunswick. Senator Massicotte is from Quebec. Senator Biron is from Quebec, and Senator Jaffer is from British Columbia.

We are televised, webcast and broadcast, so whatever we say here today will be seen and heard by many Canadians and, undoubtedly, dissected by many Canadians.

Senator Dawson, you had a quick observation before we start.

Senator Dawson: I do not want to delay the proceedings. We had Desjardins Group here last week and they said they had strong reservations about this bill. I read here that yesterday the chair of the committee said, "There are no problems for Desjardins in the bill as drafted as long as the government

devrait établir des lignes directrices indiquant dans quelles circonstances les conditions proposées par la définition de films canadiens ou de certificats de production magnétoscopique seraient respectées. En vertu de la loi, cette définition serait modifiée afin que le ministre du Patrimoine canadien atteste également que le financement public de la production n'est pas contraire à l'intérêt public. En anglais, le terme est « public policy ».

La modification s'appliquerait en général aux productions cinématographiques ou magnétoscopiques canadiennes pour lesquelles des certificats sont délivrés par le ministre du Patrimoine canadien après décembre 2002.

[Français]

Au sujet du projet de loi C-10, nous avons l'honorable maire Gérald Tremblay de ma ville, la Ville de Montréal.

[Traduction]

Nous recevons également l'honorable David Miller, de la ville de Toronto.

Avant de vous céder la parole, messieurs, je tiens à vous remercier de comparaître aujourd'hui et de nous aider dans nos délibérations. Je présenterai les gens qui se trouvent autour de la table.

Je m'appelle Yoine Goldstein, du Québec. Je suis vice-président du comité; pour l'instant, je remplace David Angus, qui est aussi de Montréal mais qui y a été retenu malgré lui en raison de questions importantes.

À ma gauche se trouve la greffière du comité, Line Gravel. À ma droite, June Dewetring et Phillippe Bergevin, de la Bibliothèque du Parlement. Le sénateur Fox, de Montréal, sera de retour dans un instant. Le sénateur Dawson vient du Québec. Le sénateur Harb vient de l'Ontario; nous lui pardonnons. Le sénateur Eyton vient aussi de l'Ontario.

À ma gauche se trouve le sénateur Nolin, du Québec. Comme vous l'avez peut-être remarqué, nous tentons de prendre le contrôle du comité. Le sénateur Moore vient de la Nouvelle-Écosse. Le sénateur Ringuette vient du Nouveau-Brunswick. Le sénateur Massicotte, du Québec. Le sénateur Biron vient du Québec et le sénateur Jaffer, de la Colombie-Britannique.

La séance d'aujourd'hui est télévisée, diffusée sur le Web et radiodiffusée, de sorte que tout ce que nous dirons aujourd'hui sera vu et entendu par bon nombre de Canadiens et sera aussi sans aucun doute scruté à la loupe par de nombreux Canadiens.

Sénateur Dawson, je crois que vous avez une brève remarque à formuler avant que nous ne commençons.

Le sénateur Dawson : Je ne veux pas retarder nos travaux. La semaine dernière, des représentants du Groupe Desjardins ont comparu et nous ont dit qu'ils avaient d'importantes réserves à propos de ce projet de loi. Je vois ici que le président du comité a dit hier : « Desjardins ne voit pas d'inconvénients au projet de

proceeds to resolve them within that time frame." I have respect for Senator Angus but I would rather hear that from Desjardins and the Department of Finance.

The Deputy Chair: The department will appear on Thursday and you can ask the question then, Senator Dawson. The issue is important, you are right.

I prefer to hear from these gentlemen so they can go back to their important duties and if we have something to discuss, we can do so after.

[Translation]

Gérald Tremblay, Mayor of the City of Montreal: Deputy Chair, with your permission, I will make my opening remarks in French, however, I will be happy to answer questions in French or in English.

Mr. Deputy Chair, allow me first to thank you for inviting the cities of Montreal and Toronto to speak to you about Bill C-10. The provision in the bill that we would like to speak about is section 120, which deals with tax credits for film production. It is a well-known fact that the cities of Toronto, Vancouver and Montreal are the major film and audiovisual production centres in Canada.

Film production also takes place in other cities in Canada, including Halifax. My colleague will give you a letter from Peter Kelly who would have liked to be able to join us today.

Over the years, the major centres have acquired international status. Therefore, it is first and foremost in these urban centres that the consequences of any regulatory or legislative change within this industry would be felt.

Furthermore, the population of Canada is now to a great extent concentrated in these cities and it is mainly in these centres that our country's economic competitiveness has grown and developed.

Allow me to include some history in my opening remarks. Montreal has been developing as a film and audiovisual production centre for more than 60 years now. In fact, one of the first important milestones of our arrival on the scene was the creation of the first commercial film production company in Quebec, Renaissance Films, in 1944. You will also recall that in 1956, the federal government moved the National Film Board of Canada from Ottawa to Montreal, because it is in our city that the film industry was in full swing.

Today I am accompanied by Michel Trudel, who is the co-owner of Cinéma Mel's, and he could expand further on this development. Over the years, our creators, whether they be filmmakers, directors or screenwriters, as well as all the craftspeople working in the more technical areas, have developed their talent and their expertise, and have put stories

loi tel qu'il a été rédigé, pourvu que le gouvernement prenne les mesures pour les régler avant la fin de ce délai ». Je respecte le sénateur Angus, mais je préférerais que Desjardins ou le ministère des Finances nous le disent.

Le vice-président : Les représentants du ministère vont comparaître jeudi et vous pourrez alors leur poser la question, sénateur Dawson. Vous avez raison de dire que c'est une question importante.

Je préfère entendre ce que ces messieurs ont à dire pour qu'ils puissent repartir s'acquitter de leurs tâches importantes, et si nous avons un sujet à discuter, nous pourrions le faire par la suite.

[Français]

Gérald Tremblay, Maire de la ville de Montréal : Monsieur le vice-président, avec votre permission, je vais faire ma présentation en français mais je pourrai répondre aux questions en français ou en anglais.

Monsieur le vice-président, permettez-moi d'abord de vous remercier de recevoir la Ville de Montréal et la Ville de Toronto et nous permettre de nous exprimer à propos du projet de loi C-10. La disposition du projet de loi au sujet de laquelle nous désirons nous faire entendre concerne l'article 120, qui traite de l'application des incitatifs fiscaux pour la production de films. Il est bien connu que les villes de Toronto, Vancouver et Montréal sont les principaux centres de production au Canada dans le domaine cinématographique et audiovisuel.

Cette production se développe dans d'autres villes au Canada, notamment la ville de Halifax. Mon collègue va vous faire part de la lettre de Peter Kelly qui aurait aimé être avec nous aujourd'hui.

Au fil des ans, les centres principaux ont acquis une stature internationale. C'est donc d'abord et avant tout dans ces agglomérations urbaines que tout changement réglementaire ou législatif touchant cette industrie aura des répercussions.

Par ailleurs, la population canadienne est maintenant largement concentrée dans les villes et c'est essentiellement dans ces dernières que la compétitivité économique de notre pays se forge et se développe.

Vous me permettrez de commenter notre présentation avec un petit retour historique. Montréal se développe comme centre de production pour le cinéma et l'audiovisuel depuis plus de 60 ans. En effet, un des premiers jalons importants de notre arrivée dans cet univers est l'ouverture de la première entreprise commerciale de production de films au Québec, Renaissance film, en 1944. On se souvient aussi qu'en 1956, le gouvernement fédéral de l'époque déménagea l'Office national du film du Canada d'Ottawa à Montréal, parce que c'est dans notre ville que l'activité cinématographique était réellement en ébullition.

Je suis accompagné aujourd'hui de Michel Trudel, qui est le coprésident de Cinéma Mels, qui pourra peut-être commenter davantage cette évolution. Au fil des ans, nos créateurs, qu'ils soient cinéastes, réalisateurs ou scénaristes, ainsi que tous nos artisans dans les métiers plus techniques ont développé leur talent et leur expertise et ont mis en image des histoires qui ont su

on the screen that have managed to seduce the people in Quebec and elsewhere. We are also accompanied by George Mihalka, from the Canadian Screenwriters' Guild. He is the national vice-chair of that guild.

This fact is clearly illustrated by our box office numbers and by the impressive number of film creators who are established in Montreal.

From our very humble beginnings, when we were producing what could be called rather naïve pieces, up until today, when works produced in Quebec enjoy international recognition, and are included in all major international festivals, one could say that a long road has been travelled and we have now earned our place on the world scene.

Thanks to our talented and innovative artists, our architecture, our unique landscape, our infrastructure which is at the leading edge of technology, we have been able to support the development of Quebec film production, as well as embrace foreign film production, often American film production, and international film production, often produced with European countries.

Over the past few years, the total annual production volume has always represented approximately \$1.3 billion for Quebec as a whole.

However, we must point out that the large part of this sector, approximately 90 per cent, is active within the Montreal region. Furthermore, the Bureau du cinéma et de la télévision de la Ville de Montréal, whose representative, Daniel Bissonnette, is here today, deals with 500 film shootings per year, which require approximately 6,000 permits and authorizations.

An important fact to point out is that production activities in our centre depend mainly and especially on local production, which represents two-thirds of the total volume. The last third represents foreign film shootings and co-productions.

The local production, which is how our unique culture and language are expressed, is the key component of this sector. Allow me also to point out that the number of Quebec feature films that are produced each year, approximately 30, given the total population of Quebec, is one of the highest ratios in the world.

Strictly from an economic perspective, the Montreal metropolitan community, which includes the 82 cities of metropolitan Montreal, that I am the mayor of, has developed an economic development strategy based on the development of industrial clusters. This approach has proved its worth throughout the world. There are currently several clusters within metropolitan Montreal; you are very familiar with information and communication technology: that represents 110,000 jobs; the aerospace and life sciences represent 40,000 jobs each; and there is the film and audiovisual production cluster.

The latter cluster compares quite favourably to the others as it represents 35,000 full-time equivalents and 500 production and broadcasting companies. Mr. Hans Fraikin, from the Bureau du

séduire le public québécois et celui d'ailleurs. George Mihalka de la Guilde des réalisateurs canadiens nous accompagne également. C'est le vice-président national de cette guilde.

Ce fait est clairement démontré par les résultats de notre cinéma au guichet et par le nombre impressionnant de créateurs et créatrices de l'industrie du film qui se trouvent à Montréal.

De nos débuts très humbles où nous produisions des œuvres qu'on pouvait qualifier de naïves, jusqu'à la reconnaissance internationale dont jouissent maintenant les œuvres québécoises, notamment dans tous les festivals internationaux majeurs, on peut dire que le chemin parcouru a été immense et que nous avons une place sur l'échiquier mondial.

Grâce à nos artisans talentueux et innovateurs, notre architecture, nos paysages uniques et nos infrastructures à la fine pointe de la technologie, nous avons pu soutenir chez nous le développement de la production québécoise en plus d'accueillir des productions étrangères, le plus souvent américaines, et des productions internationales, principalement réalisées avec des pays européens.

Au cours des dernières années, le volume total annuel de production s'est toujours situé autour de 1,3 milliard de dollars pour tout le Québec.

Toutefois, nous devons constater que la très grande part de cette activité, soit près de 90 p. 100, se déroule sur le territoire montréalais. D'ailleurs, le Bureau du cinéma et de la télévision de la Ville de Montréal, qui est représenté ici aujourd'hui par Daniel Bissonnette, traite 500 tournages par année pour lesquels nous émettons quelques 6000 permis et autorisations.

Un élément important à mettre en lumière est le fait que l'activité de notre centre de production repose d'abord et avant tout sur la production locale, puisqu'elle représente les deux tiers du volume total. Le dernier tiers se répartit entre les tournages étrangers et les coproductions.

La production locale, par laquelle passe l'expression de notre spécificité culturelle et linguistique, constitue l'élément clé de l'activité. Soulignons aussi que le nombre de longs métrages québécois produits chaque année, environ une trentaine, en regard de la population totale du Québec, compte parmi les plus élevés au monde.

D'un point de vue strictement économique, la communauté métropolitaine de Montréal, qui regroupe les 82 villes du Montréal métropolitain dont je suis le président, a développé une stratégie de développement économique basée sur le développement des grappes industrielles. Cette approche a fait ses preuves à travers le monde. Il y a actuellement plusieurs grappes dans le Montréal métropolitain; vous connaissez très bien les technologies de l'information et des communications, avec 110 000 emplois; l'aérospatial et les sciences de la vie avec 40 000 emplois chacune; ainsi que la grappe du cinéma et de la production audiovisuelle.

Cette dernière grappe se compare très bien aux autres avec ses 35 000 emplois équivalant temps plein et également ses 500 entreprises de production et de diffusion. Monsieur Hans

cinéma et de la télévision du Québec, holds the corporate seat of this cluster and is also with us today. During the period from 1994 to 2004, the economic rate of growth of this cluster was three times higher than the rate of growth of the Quebec economy in general, which means that it is a creator of wealth.

If you take a somewhat broader perspective of this sector, you will note that Montreal has achieved an enviable status as a creative centre in the audiovisual industry. It is also worthwhile pointing out that, beyond film and audiovisual production, Montrealers have created visual effects software that now serves as an international model for productions involving animation and visual effects, for example, Softimage. Montreal has also become recognized as a major centre for the development of video games, with international and local businesses such as Electronic Arts, Ubisoft, Eidos and A2M.

That being said, it is important to point out that governments in almost all countries financially support their local film production, without which this industry would simply not exist, thereby making the expression of their unique cultural culture through film impossible. Countries such as Great Britain, France and Germany do this; Canada and Quebec are no exception to this government support. In fact, our country was a pioneer in the area of tax credits because it established this in the middle of the last decade.

Given this context, Quebec and Canadian film production depends to a great extent on financial frameworks that include funds from private and public sources. It is clear that these arrangements can only exist and last to the extent that all partners involved trust the reliability of these arrangements.

For example, banks providing funds within this framework cannot sustain an arrangement which could lead to public funds been withdrawn once the product has been produced. The testimony this committee has already heard on this issue clearly supports this statement.

After reading the bill, we can only note that the tax measures will introduce an element of uncertainty which will have a definite negative financial impact on the production of Quebec and Canadian films, because it will be possible for the minister to require that tax credits be paid back once a film has been produced.

This type of retroactive decision is totally incompatible with the type of film funding that currently exists in Quebec and Canada. Furthermore, foreign films shot in Canada would not be subject to the same provisions.

Consequently, and as approved by the Conseil municipal de Montréal on the 26 of May last, as well as by the mayors of the major Canadian cities at the last meeting of the Canadian Federation of Municipalities, the City of Montreal is opposed to the change in tax incentives related to Canadian films as outlined

Fraikin du Bureau du cinéma et de la télévision du Québec accueille le siège social de cette grappe et est également présent parmi nous. Durant la période de 1994 à 2004, le taux de croissance économique de cette grappe a été trois fois supérieur au taux de croissance de l'économie québécoise en général, ce qui lui donne le statut de créatrice de richesses.

Si l'on jette un regard un peu plus large sur toute cette activité, on constate que Montréal a atteint un statut enviable comme ville de créativité dans le domaine audiovisuel. En plus de la production cinématographique et audiovisuelle, il est utile de rappeler que c'est ici que des Montréalaises et des Montréalais ont conçu les logiciels d'effets visuels qui constituent aujourd'hui encore une référence mondiale pour la production d'animation et d'effets visuels, notamment Softimage. Montréal est aussi reconnue comme un centre majeur de développement de jeux vidéo avec la présence d'entreprises internationales et locales, telles que Electronic Arts, Ubisoft, Eidos et A2M.

Cela dit, il est important d'établir que les gouvernements de presque tous les pays soutiennent financièrement leur production cinématographique locale, faute de quoi cette industrie n'existerait tout simplement pas chez eux, rendant l'expression de leur spécificité culturelle impossible par le film. Des pays comme la Grande-Bretagne, la France et l'Allemagne le font; le Canada et le Québec ne font pas exception à ce soutien gouvernemental. C'est d'ailleurs notre pays qui s'est révélé le pionnier des crédits d'impôt dans ce domaine en les implantant au milieu de la dernière décennie.

Dans ce contexte, la production de films québécois et canadiens repose en très grande partie sur les montages financiers où l'on retrouve de l'argent provenant de fonds privés et de fonds publics. Il est clair que ces montages ne peuvent exister et demeurer que dans la mesure où tous les partenaires impliqués ont confiance en la durabilité de ces montages.

À titre d'exemple, les banques qui fournissent du financement dans ce cadre ne peuvent composer avec des montages où l'argent public peut être retiré une fois le produit terminé. Les témoignages spécifiques déjà entendus devant ce comité avalisent clairement cet état de fait.

Après lecture du projet de loi, nous avons l'obligation de constater que les mesures relatives aux incitatifs fiscaux introduisent un élément d'incertitude qui produira un impact financier négatif certain sur la production de films québécois et canadiens, notamment en raison de la possibilité pour le ministre de réclamer le remboursement de crédits d'impôt une fois le film terminé.

Ce type de décision à caractère rétroactif est totalement incompatible avec le financement des films tel qu'il existe actuellement au Québec et au Canada. De plus, les films étrangers tournés au Canada ne seraient pas soumis à ces mêmes mesures.

En conséquence, et tel qu'adopté par le Conseil municipal de Montréal le 26 mai dernier, ainsi que par les maires des grandes villes canadiennes lors de la dernière réunion de la Fédération canadienne des municipalités, la Ville de Montréal s'oppose à la modification relative aux incitatifs fiscaux applicables aux films

in Bill C-10; and recommends that the Canadian Parliament amend Bill C-10, following consultations with the film industry, in such a way as to eliminate any measure that would negatively affect the funding of film production.

This position reflects the commitments made at Rendez-vous November 2007 — Cultural Metropolis, that I had the honour of chairing, and at which all partners present, including the federal government, made the commitment to support a ten-year action plan that would, among other things, explicitly include “consolidating Montreal as an international audiovisual production centre.”

[English]

With your permission, I will read two paragraphs from the letter addressed to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on June 2, 2008, to represent the position of our colleague, the mayor of Vancouver, Sam Sullivan. It is brief.

Dear honourable senators:

As you know, the motion picture industry in Vancouver is part of a billion dollar province-wide industry, providing highly skilled, well-paying jobs for technicians, craftspeople and artists. Vancouver is the third busiest filming centre in North America, after Los Angeles and New York. The relationship between the film industry, City government and the citizens of Vancouver has been a very positive one, and has led to Vancouver becoming the most popular production centre in Canada, and the third most popular in the world. More than 25,000 British Columbians are employed in the film industry, and the economic spinoffs in other industries are equally important. Film and television productions offer a significant economic and cultural benefit to our city and we must ensure that Vancouver remains one of the most sought after locations for filming.

For these reasons, I am writing to confirm my support to the attached motion that was presented to the Big City Mayors' Caucus last week and adopted by FCM. I would like to confirm my opposition to the amendment regarding local fiscal incentives applicable to Canadian films included in Bill C-10 and recommend that the federal government amend Bill C-10 following consultations with the film industry, in order to eliminate any measure that would negatively impact on the financing of film productions.

[Translation]

Ladies and gentlemen, thank you very much for your attention.

The Deputy Chair: It is we who thank you.

canadiens contenue dans le projet de loi C-10; et recommande au Parlement canadien d'amender le projet de loi C-10, suite à des consultations avec l'industrie du cinéma, de façon à éliminer toute mesure affectant négativement le financement des productions cinématographiques.

Cette position s'inscrit dans la foulée du Rendez-vous novembre 2007 — Montréal, métropole culturelle que j'ai eu l'honneur de présider, et au cours duquel tous les partenaires, incluant le gouvernement fédéral, se sont engagés à soutenir la réalisation d'un plan d'action de dix ans qui prévoit, entre autres, explicitement de « consolider Montréal comme centre international de production audiovisuelle ».

[Traduction]

Avec votre permission, je lirai deux paragraphes d'une lettre adressée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 2 juin 2008 pour exprimer la position de notre collègue, Sam Sullivan, le maire de Vancouver. C'est bref.

Honorables sénateurs,

Comme vous le savez, l'industrie cinématographique à Vancouver est un volet d'une industrie de un milliard de dollars qui assure les emplois très spécialisés et bien rémunérés à des techniciens, des artisans et des artistes dans toute la province. Vancouver est le troisième centre de production de films le plus occupé en Amérique du Nord après Los Angeles et New York. Les relations entre l'industrie cinématographique, l'administration municipale et les citoyens de la ville sont positives et ont permis à Vancouver de devenir le centre de production le plus populaire au Canada et de se classer troisième à cet égard dans le monde. L'industrie cinématographique emploie plus de 25 000 habitants de la Colombie-Britannique, et les retombées économiques dans d'autres industries sont également importantes. Les productions cinématographiques et télévisuelles apportent un avantage économique et culturel important à notre ville, et nous devons nous assurer que celle-ci restera l'un des endroits les plus recherchés pour le tournage de films.

Pour ces raisons, je vous écris afin d'exprimer mon appui pour la motion ci-jointe, qui a été présentée lors du caucus des maires des grandes villes, la semaine dernière, et adoptée par la FCM. Je tiens à confirmer mon opposition à la modification relative aux incitations fiscales applicables aux films canadiens contenues dans le projet de loi C-10, et je recommande que le gouvernement fédéral modifie celui-ci, après avoir consulté l'industrie cinématographique, afin d'éliminer toute mesure susceptible de nuire au financement des productions cinématographiques.

[Français]

Mesdames et Messieurs, merci beaucoup pour votre attention.

Le vice-président : C'est nous qui vous remercions.

[English]

Honourable senators, would you like to question Mayor Tremblay now or would you prefer to wait for Mayor Miller to make his presentation? I would prefer that.

Mr. Tremblay: I assume I do not have to table this letter.

The Deputy Chair: No, we have it in both official languages, as well as the resolution.

Senator Moore: I want clarification here that the resolution is attached. I do not think His Worship mentioned that. It is attached and will form part of the record.

The Deputy Chair: We have noticed the resolution of May 26 is attached and it does indeed form part of our record. Thank you for pointing that out, Senator Moore. Go ahead, Mr. Miller.

Mr. Tremblay: He is also an honourable mayor. He represents more people than I do.

The Deputy Chair: You will appreciate that I have a bias toward Montreal.

Mr. Tremblay: I appreciate that, but I would also like to recognize that he represents more people than I do.

David Miller, Mayor, City of Toronto: I also have a letter from Mayor Kelly of Halifax, who was hoping to join us today but was unable to. It is a bit longer than Mayor Sullivan's and I understand it is not translated, so I will read it into the record. May I do that at some point in my remarks?

The Deputy Chair: You can read it into the record but you cannot produce it. You can read it but it is not part of your presentation.

Mr. Miller: Perhaps at the end of my remarks, then.

My colleague and I appreciate the opportunity to be here today. As well as Mayor of Toronto, I am also Chair of the Toronto Film Board, which is an industry set up by the City of Toronto to promote the film and television and screen-based industries in the city of Toronto.

The comments I will make today are my own opinion, but they are also supported by a resolution of the Toronto Film Board, the Toronto City Council, the Big City Mayors' Caucus and the Federation of Canadian Municipalities. We have serious concerns about the effect of Bill C-10 on our cities and their economies.

Mayor Tremblay and I are not here alone. We are speaking on behalf of municipalities across this country, including the major film producing cities: Montreal, Toronto, Halifax and Vancouver. We share a concern not only about our economy but also about Canada's and Canadians' continued ability to tell our own stories to each other without fear of artistic and financial humiliation.

[Traduction]

Honorables sénateurs, préférez-vous interroger maintenant le maire Tremblay, ou attendre que le maire Miller ait formulé ses remarques. C'est ce que je préférerais.

M. Tremblay : Je présume que je n'ai pas à déposer cette lettre.

Le vice-président : Non, nous l'avons dans les deux langues officielles, de même que la résolution.

Le sénateur Moore : Je veux m'assurer que la résolution est annexée. Je ne pense pas que monsieur le maire l'ait mentionné. Elle est annexée et fera partie du compte rendu.

Le vice-président : Nous avons constaté que la résolution du 26 mai est annexée et qu'elle fera partie de notre compte rendu. Merci de nous l'avoir fait remarquer, sénateur Moore. Allez-y, monsieur Miller.

M. Tremblay : Il est aussi un maire honorable. Il représente plus de gens que moi.

Le vice-président : Vous comprendrez que j'ai un faible pour Montréal.

M. Tremblay : Je le comprends, mais il faut également reconnaître qu'il représente plus de citoyens que moi.

David Miller, maire, ville de Toronto : J'ai aussi une lettre, du maire Kelly de Halifax, qui aurait voulu se joindre à nous aujourd'hui mais n'a pas été en mesure de le faire. Elle est un peu plus longue que celle du maire Sullivan et je pense qu'elle n'est pas traduite, de sorte que je vais la lire aux fins du compte rendu. Puis-je le faire, à un moment ou à un autre, au cours de mes remarques?

Le vice-président : Vous pouvez la lire aux fins du compte rendu, mais vous ne pouvez pas la déposer. Vous pouvez la lire, mais elle ne fait pas partie de vos remarques.

M. Miller : À la fin de mes observations, peut-être, alors.

Mon collègue et moi sommes heureux d'être ici aujourd'hui. En plus d'être maire de Toronto, je suis également président du Toronto Film Board, une industrie créée par la ville de Toronto pour encourager les industries cinématographique et télévisuelle de la ville de Toronto.

C'est une opinion personnelle que je vais exprimer aujourd'hui, mais elle s'appuie sur une résolution adoptée conjointement par le Toronto Film Board, le Conseil municipal de Toronto, le Caucus des maires des grandes villes et la Fédération canadienne des municipalités. Nous avons tous de sérieuses réserves quant aux effets du projet de loi C-10 sur nos villes et nos économies.

Le maire Tremblay et moi-même ne sommes pas seuls ici. Nous parlons au nom des municipalités de notre pays, dont les grandes villes où l'on réalise des courts métrages : Montréal, Toronto, Halifax et Vancouver. Nous nous préoccupons non seulement de notre économie mais aussi du maintien de la capacité pour le Canada et les Canadiens de relater leurs propres histoires sans crainte d'être humiliés sur le plan artistique ou financier.

Our country is an incredible country of diversity, sounds and pictures. We cannot allow the people who capture and interpret our country for ourselves to be diminished. The Canadian film industry introduces us to ourselves and projects the modern Canadian diversity beyond our borders to the world. This industry is at the heart of the knowledge-based, creative economy that is growing so rapidly in Canadian cities in response to global recognition of what Canada has to offer the world. It is my view that the provision we are discussing today is an unwarranted attack on what makes us all Canadians. It undermines the efforts of a growing creative industry that is seeding the opportunity to make our liveable communities grow and prosper for each and every one of our residents.

In Toronto, the creative sector is one of the four cornerstones of our agenda for prosperity, which is the city's economic development strategy that was developed in partnership with the business community of Toronto, labour, the cultural communities and non-profit organizations. It has four simple pillars: Proactive Toronto, which means the city government must play its role; global Toronto, recognizing that Toronto must view itself internationally; creative Toronto; and one Toronto, which is for the benefit of all Torontonians.

Creativity is at the heart of our strategy. The film and television industry is the steel bar that gives that pillar strength. In 2006, production companies spent in excess of \$700 million making movies and television in Canada's largest city. More than 35,000 Torontonians directly earn their living working on location, behind and around the cameras and on the sound stages. This industry is of incredible importance, obviously from those statistics, but its artistic and financial success is dependent upon the industry's ability to work in the field where the boundaries are well-defined, and political interference or censorship will not be tolerated.

The Criminal Code already ensures that Canadian film productions meet accepted standards of quality and decency. Under the legislation before you, however, made-in-Canada motion pictures would be subject to a post-production government review that can only be described as arbitrary. Only then would their eligibility for the appropriate tax credits be decided. Those productions that do not measure up to the currently unknown standard would lose funding they are depending on to build the kind of business that creates jobs and improves the economic well-being of our community. This proposal is unacceptable.

This proposal completely destabilizes the already difficult monetary terrain that film producers must navigate in their search for funding. Films are made often on tight budgets directly dependent on the tax credit that has been carefully designed to support Canadian productions. No financier will take the risk that their loans will not be repaid because of an after-the-fact

Notre pays est d'une diversité incroyable sur le plan du son et des images. Nous ne pouvons pas laisser amoindrir ceux qui captent et interprètent l'esprit de notre pays à notre profit. L'industrie cinématographique canadienne nous révèle à nous-mêmes et fait connaître la diversité moderne du Canada ailleurs dans le monde. Cette industrie est au cœur d'une économie fondée sur le savoir et créative qui connaît une croissance fulgurante dans les villes canadiennes et fait connaître au monde entier ce que le Canada a à lui offrir. Je suis d'avis que la disposition dont nous discutons aujourd'hui est une attaque injustifiée à l'identité canadienne. Elle mine les efforts d'une industrie créative en pleine croissance qui crée l'occasion pour nos villes de croître et de prospérer au profit de tous nos résidents.

À Toronto, le secteur créatif constitue l'une des quatre pierres angulaires de notre programme d'encouragement à la prospérité, qui est au cœur de la stratégie de développement économique de la ville qui a été articulée en partenariat avec le milieu d'affaires de Toronto, les syndicats, les milieux culturels et les organisations sans but lucratif. Ce sont quatre piliers, c'est tout simple : un Toronto proactif, qui signifie que le gouvernement municipal doit jouer son rôle; un Toronto global, qui reconnaît que la ville doit se doter d'un profil international; un Toronto créatif, et un Toronto qui existe au profit de tous les Torontois.

La créativité est au cœur de notre stratégie. L'industrie cinématographique et télévisuelle est la poutre d'acier qui fait la force de ce pilier. En 2006, les compagnies de production ont dépensé plus de 700 millions de dollars à tourner des films et des émissions de télévision dans la plus grande ville du Canada. Plus de 35 000 Torontois tirent directement leur gagne-pain du travail qu'il y a sur place, derrière et autour des caméras et des plateaux insonorisés. Cette industrie est d'une importance vitale, comme le confirment évidemment ces statistiques, mais sa réussite artistique et financière est tributaire de la faculté qu'a cette industrie d'œuvrer à l'intérieur d'un domaine dont les frontières sont bien définies, et où ne seront pas tolérées l'ingérence politique ou la censure.

Le Code criminel fait déjà en sorte que les productions cinématographiques canadiennes répondent à des normes de qualité et de dignité admises. Cependant, en vertu du projet de loi dont vous êtes saisis, les longs métrages tournés au Canada seraient assujettis à un examen postproduction que mènerait le gouvernement et qui ne peut être considéré que comme arbitraire. Ce n'est qu'à ce moment que l'on déterminerait l'admissibilité de ces productions aux crédits d'impôt prévus. Les productions qui ne répondraient pas à cette norme encore inconnue seraient privées du financement dont elles dépendent pour bâtir le genre d'entreprise qui crée des emplois et améliore le bien-être économique de notre ville. Cette proposition est donc inacceptable.

Cette proposition déstabilise du tout au tout le circuit financier déjà difficile dans lequel les producteurs de cinéma doivent naviguer pour trouver du financement. Les films sont souvent tournés avec des budgets serrés qui dépendent du crédit d'impôt qui a été mûrement pensé pour soutenir la production canadienne. Aucun prêteur ne prendra le risque de ne pas être remboursé

cancellation of the tax credit. The storm of uncertainty stirred up by Bill C-10 would effectively end the film industry overnight — not only in Toronto, but in Vancouver, Montreal, Halifax and across this country. This proposal is unacceptable and must not come to pass.

Those of you who sit in this chamber of sober second thought have the opportunity to withhold final assent so that the federal government can also rethink the direction it is taking. I am confident that, given the opportunity for meaningful discussion with the film and television producers who have invested their lives in Canada, everyone in the House of Commons will see what a perilous path proposed Bill C-10 will put us on.

In Toronto, the city and the province work together to assist the film industry. The provincial government has recently boosted domestic and foreign tax credits, provided tax relief for computer animators and invested considerably more money in promoting local production in the international marketplace. The Ontario government has put its support behind a cost-shared Green Screen initiative that has environmental sustainability as its goal. At city hall, we have introduced policies that are effectively reducing the film industry's property tax burden. We have brought in the tax increment equivalent grant to assist film companies with plans to build new facilities or retrofit existing ones. This program will be a boon to the new studio development on Toronto's eastern waterfront that is the largest purpose-built sound stage in the world.

Our bilateral partnership with the provincial government cannot be effective if the national government does not take the time to understand what is at stake. A majority of senators can cause their colleagues in the House of Commons to find the time to consult with all the stakeholders in this crucial sector before trying to pass legislation. The film industry has enough hurdles to jump already in Canada without this additional one.

We need the federal government to work with the film and television industry and not against it. All of you in this room can help make this change of attitude come about by refusing to put your stamp of approval on Bill C-10 in the form it was put before you late last year. Over the past three months, I know you have heard many representatives of the industry express their concern. You have heard from studio owners, producers, writers, directors, cinematographers and from a multitude of Canadians who support our industry because it enriches their lives and gives them a better understanding of the country in which we live.

I think the message is clear and I am pleased today to add my voice on behalf of the residents of Toronto to your deliberations.

I would now like to read Mayor Kelly's letter into the record. It states:

Dear Senator Angus and Members of the Committee:

parce qu'on risque d'annuler après coup l'octroi du crédit d'impôt. La tempête d'incertitude soulevée par le projet de loi C-10 porterait un coup fatal du jour au lendemain à l'industrie cinématographique, pas seulement à Toronto, mais aussi à Vancouver, Montréal, Halifax et partout au pays. Cette proposition est donc inacceptable et doit être rejetée.

Vous, sénateurs, qui êtes ici pour réfléchir, avez le loisir de refuser de donner votre aval, obligeant ainsi le gouvernement fédéral à repenser son orientation. J'ai la conviction que, s'il vous est permis de dialoguer constructivement avec les réalisateurs de films et d'émissions de télévision qui ont consacré leur vie au Canada, tous les membres de la Chambre des communes vont voir dans quelle voie périlleuse le projet de loi C-10 nous place.

À Toronto, la ville et la province collaborent pour venir en aide à l'industrie cinématographique. Le gouvernement provincial a récemment enrichi les crédits d'impôt canadiens et étrangers, accordé des allègements fiscaux aux cybernographistes et investi beaucoup plus d'argent dans la réalisation des productions locales sur le marché international. Le gouvernement de l'Ontario a donné son appui à l'initiative Green Screen à frais partagés dont l'objectif est la durabilité environnementale. À l'hôtel de ville, nous avons présenté des programmes qui ont pour effet de réduire la taxe foncière de l'industrie cinématographique. Nous avons instauré un incitatif fiscal équivalent pour venir en aide aux entreprises cinématographiques qui ont pour plan de bâtir de nouvelles installations ou de restaurer celles qui existent déjà. Ce programme sera un tonique pour le nouveau développement de studios du parc riverain est de Toronto qui abrite le plus grand plateau insonorisé du monde.

Notre partenariat avec le gouvernement provincial ne peut pas porter fruit si le gouvernement national ne prend pas le temps de comprendre l'enjeu qui nous occupe. Une majorité de sénateurs peut obliger la Chambre des communes à prendre le temps de consulter tous les acteurs de ce secteur vital avant de voter une loi. L'industrie cinématographique a déjà assez d'obstacles à surmonter au Canada sans qu'on ajoute celui-ci.

Il faut que le gouvernement fédéral coopère avec l'industrie cinématographique et télévisuelle et ne pas lui mettre de bâtons dans les roues. Vous tous ici présents pouvez contribuer à opérer ce changement d'attitude en refusant d'avaliser le projet de loi C-10 sous la forme qui vous a été soumise l'an dernier. Je sais qu'au cours des trois derniers mois, vous avez entendu de nombreux représentants de l'industrie qui ont exprimé leurs préoccupations. Vous avez entendu des propriétaires de studio, des réalisateurs, des scénaristes, des metteurs en scène, des cinéastes ainsi qu'une multitude de Canadiens qui soutiennent notre industrie parce qu'elle enrichit leur vie et leur donne une meilleure compréhension du pays dans lequel nous vivons.

Je pense que le message est clair, et je suis heureux d'ajouter aujourd'hui ma voix à vos délibérations au nom des résidents de Toronto.

J'aimerais maintenant donner lecture de la lettre du maire Kelly. Il écrit :

Monsieur le sénateur Angus, membres du comité :

I am writing today concerning Bill C-10 and the proposed changes to the *Income Tax Act*, specifically changes that apply to the administration of the Canadian Film or Video Production Tax Credit that would give the Minister of Heritage or her appointees discretion to deny film and video productions eligibility for tax credits for production deemed to be “contrary to public policy.”

As Mayor of Halifax Regional Municipality (HRM), the fourth largest film production centre in Canada, I have grave concerns about the proposed changes, which I believe will have a significant negative impact on the film industry in Canada. My concerns are personal as well: as a proud citizen of a country that has produced wonderful art in the film genre, I find it alarming that future productions — potential works of art — are in great peril. Had these proposed changes existed in the past, much of the uniquely Canadian art of which we are so proud simply would not have made it our screens, to be viewed, admired and pondered by Canadians and others around the world.

I am aware you have received a great deal of testimony and information on this matter, so I will discuss briefly how I believe these changes will affect the film industry, particularly in my municipality. My main concerns are that these changes will cause enough uncertainty to negatively impact financing for productions, and that they could lead to an era of censorship that would devastate the industry and the creativity found within it.

First, a bit of background about the film industry in HRM (many of these statistics are for Nova Scotia; however, fully 98 per cent of all filming in Nova Scotia takes place in HRM, making the provincial and municipal statistics largely interchangeable):

The local film industry is key to Nova Scotia and HRM. Nova Scotia has the highest percentage of indigenous filming in Canada; in fact, 50-55 per cent of our total production is local. Our filmmakers have achieved significant national and international recognition for our gifted telling of our unique and compelling local stories. In fact, Nova Scotia productions garnered a total of 23 Gemini nominations and earned acclaim at film festivals in Germany, New York, Texas, Winnipeg and Toronto. Our smaller, local film productions would be greatly affected by proposed changes to Bill C-10.

Je viens vous entretenir du projet de loi C-10 et des modifications que l'on propose à la Loi de l'impôt sur le revenu, particulièrement des modifications qui s'appliqueront à l'administration du crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne qui accorderait au ministre du Patrimoine ou à ses mandataires le droit de refuser l'admissibilité aux crédits d'impôt pour ces productions cinématographiques et magnétoscopiques jugées « contraires à l'intérêt public ».

En tant que maire de la Municipalité régionale de Halifax, le quatrième centre de production cinématographique en importance au Canada, je m'inquiète vivement de ces modifications qui auront, je crois, un effet dévastateur sur l'industrie cinématographique au Canada. Cette inquiétude est également personnelle : en tant que fier citoyen d'un pays qui a produit des films de grande qualité artistique, je m'alarme de voir que de futures productions courent un grand danger, et il s'agit d'œuvres d'art en devenir. Si les modifications que l'on propose avaient été en vigueur par le passé, bon nombre de ces grands films dont nous sommes si fiers et dont la saveur est si canadienne ne se seraient jamais retrouvés sur nos écrans, offerts à l'admiration et à la réflexion des Canadiens et des autres citoyens du monde.

Je sais que vous avez reçu énormément de témoignages et d'informations sur cette question, et je vais donc brièvement discuter des conséquences de ces changements pour l'industrie cinématographique, notamment dans ma municipalité. Pour l'essentiel, je m'inquiète de ce que ces changements entraîneront suffisamment d'incertitude que cela nuira au financement des productions, et que cela risque de mener vers une nouvelle ère de censure qui décimerait l'industrie et la créativité qu'elle recèle.

D'abord, un bref aperçu de l'industrie cinématographique dans la municipalité régionale de Halifax — la MRH (nombre de ces statistiques s'appliquent à la Nouvelle-Écosse dans l'ensemble, mais 98 p. 100 de toute la production cinématographique de Nouvelle-Écosse a lieu dans la MRH, ce qui rend largement interchangeables les statistiques provinciales et municipales) :

L'industrie cinématographique locale est capitale pour la Nouvelle-Écosse et la MRH. En effet, la Nouvelle-Écosse compte le pourcentage le plus élevé de productions cinématographiques locales au Canada. Entre 50 et 55 p. 100 de notre production totale est locale. Nos cinéastes jouissent d'une réputation envieuse sur la scène nationale et internationale grâce à notre talent pour les histoires locales uniques en leur genre et captivantes. Ainsi, les productions néo-écossaises ont remporté un total de 23 nominations aux Prix Gemini et ont été acclamées à des festivals en Allemagne, à New York, au Texas, à Winnipeg et à Toronto. Plus petites, nos productions cinématographiques locales se ressentiraient grandement des changements proposés dans le projet de loi C-10.

HRM offers a stunning diversity to local, national and international filmmakers. We have the ability to look like New England, New York or San Francisco, a pastoral farm or a quaint fishing village. We can look like a small town, a suburb or a large city. We have modern buildings mixed with heritage properties, history combined with hipness. We have it all within the boundaries of our municipality.

Our film industry employs well over 2,000 people — experienced actors and excellent crews, who are ready to work and who work hard. They are devoted professionals who know the film business and the area. Our crews have worked on everything from feature films to movies of the week. Our infamous Maritime hospitality and our tenacious approach to life and work — and art — makes HRM an ideal place to work and produce films.

The local industry contributes over \$100 million to the local economy each year. Along with support from the HRM Film Office, Film Nova Scotia, trade missions, the Atlantic Film Festival, equity funding, and awards and incentives, the film industry tax credit is a key contributor toward making our film industry one of the most competitive in Canada. Obviously, anything that would cause hardship to the local industry in financing its films would also have a negative impact on the local economy and community.

As mentioned previously, the proposed changes to Bill C-10 pose a serious threat to our entire film industry for two main reasons: economic uncertainty and censorship.

First, the changes have the potential to effectively destroy the economic capacity of small, medium and even large film productions to be made here. It would be very difficult for producers to arrange financing for their films because the proposed changes, if passed, would introduce a high degree of uncertainty. Filmmakers depend upon tax credits to help to secure funding. In general, a percentage of the budget is secured as an "investment" from a Crown corporation, such as Telefilm, after which interim financing is advanced from a commercial lender against the security of a tax credit.

As we understand it, should Bill C-10 become law with the proposed changes, the federal government could deny tax credits to a film — even a completed film that the same government had invested in up front. In essence, a film could lose its financial footing at any given time, based on the discretion of the Minister of Canadian Heritage or her

La MRH offre une diversité époustouflante de cinéastes locaux, nationaux et internationaux. Nous pouvons nous faire passer pour la Nouvelle-Angleterre, New York ou San Francisco, une ferme pastorale ou encore un village de pêcheurs pittoresque. Nous pouvons ressembler à une petite localité, une banlieue ou une grande ville. Nous avons des immeubles modernes qui jouxtent des édifices patrimoniaux, soit un mariage entre l'histoire et la modernité. On trouve de tout dans les limites de notre municipalité.

Notre industrie cinématographique emploie bien au-dessus de 2 000 personnes — des acteurs d'expérience et des équipes excellentes — prêtes à travailler avec assiduité. Ce sont des professionnels dévoués qui connaissent l'industrie cinématographique et la région. Nos équipes travaillent sur un peu de tout, des longs métrages aux films de la semaine. Notre hospitalité maritime légendaire et notre attachement inébranlable à la vie et au travail, ainsi qu'aux arts, fait de la MRH un endroit idéal pour travailler et produire des films.

L'industrie locale injecte plus de 100 millions de dollars dans l'économie locale chaque année. Outre les mesures de soutien de l'Office du film de la MRH, Film Nova Scotia, les missions commerciales, le Festival du film de l'Atlantique, le financement par emprunt et les prix et autres mesures d'incitation, le crédit d'impôt pour production cinématographique constitue un élément clé pour faire de notre industrie cinématographique une des plus concurrentielles au Canada. Évidemment, toute mesure susceptible de causer des difficultés à l'industrie locale au chapitre du financement de ces films nuira inéluctablement à l'économie et la collectivité locales.

Comme on l'a déjà dit, les changements proposés dans le projet de loi C-10 menacent gravement notre industrie cinématographique entière, et ce, pour deux raisons principales : incertitude économique et censure.

Premièrement, les changements proposés risquent de nuire carrément à la capacité économique à attirer chez nous des productions cinématographiques, petites, moyennes et même grandes. C'est que les producteurs éprouveraient de grandes difficultés à s'assurer du financement pour leurs films, car les changements proposés, s'ils devaient être adoptés, imposeraient un degré élevé d'incertitude. Les cinéastes dépendent des crédits d'impôt pour obtenir du financement. En général, un pourcentage du budget est garanti sous forme d'« investissement » de la part d'une société d'État, par exemple Téléfilm, après quoi, du financement provisoire est consenti par un bailleur de fonds commercial moyennant une garantie de crédit d'impôt.

D'après ce que nous en savons, si le projet de loi C-10 devait être adopté, y compris les changements proposés, le gouvernement fédéral pourrait alors refuser le crédit d'impôt à un film — même s'il s'agit d'un film déjà réalisé et ayant bénéficié de fonds publics en amont. Essentiellement, un film pourrait perdre son assise

designates. Tax credits, used as collateral and leverage for further financing, could simply be taken away arbitrarily. In reality, no fiscally responsible financial institution could feel comfortable offering interim or bridge financing to any film project under that level of uncertainty.

The content or subject matter of a film should not influence whether or not it receives a tax credit. (The exception, of course, would involve content such as pornography or extreme violence that is already handled in the legislation and by the Criminal Code.) The problem with the introduction of a caveat in Bill C-10 for productions deemed "contrary to public policy," is that it introduces too great degree of subjectivity, leading to a possible future where individuals or governments could deny tax credits for productions that simply do not conform to their own ideals and preferences. This, of course, could lead to censorship that will threaten the creative expression of every artist in Canada. We simply must not let these happen.

It may make sense to some people to ensure that artistic endeavours represent our public policy. The problem is, who decides and how? When does a straightforward idea become a slippery slide down into censorship of the rankest kind? We already have laws in place to protect us from obscene films. Would films that deal with controversial yet compelling issues be able to be made in the future? Will satiric films that are critical of the governments of the day be permitted under the new guidelines? As it stands now, the public decides which films will succeed. But these films have to be made. We need our artistic community to keep pushing the limits and challenging us, provoking us. That is their job.

Many of you may be familiar with the concept of "libel chill," when, for example, a media outlet avoids discussing a topic, or topics, for fear of being sued for libel. Instead of delving in and uncovering the truth, they are paralysed by fear of litigation. It only has to happen once for the chill to set in.

I can envision this scenario very quickly unfolding in the film industry as well if these proposed changes to the administration of tax credits are made; however, in this case it will be a "censorship chill." Normally, a film's tax credits can be leveraged to obtain further funding from a financial institution. Then one day a film is completed but loses its tax credits because the government deems it inappropriate or "contrary to public policy." The filmmakers then have difficulty repaying their other lenders. This scenario would only have to happen once before banks would begin to employ a level of scrutiny never

financière à n'importe quel moment, à la discrétion du ministre du Patrimoine canadien ou d'un de ses représentants. Les crédits d'impôt, qui sont utilisés comme caution et nantissement pour obtenir des fonds supplémentaires, pourraient simplement être supprimés de façon arbitraire. En réalité, aucune institution financière responsable n'accepterait volontiers d'offrir du financement temporaire ou provisoire à un projet cinématographique vu ce degré d'incertitude.

Le contenu ou le sujet d'un film ne devrait pas influencer la décision de lui accorder un crédit d'impôt ou pas. (Évidemment, l'exception intervient s'il s'agit de contenu pornographique ou d'extrême violence, ce qui est déjà prévu par la législation et le Code criminel.) La mise en garde formulée dans le projet de loi C-10 relativement aux productions jugées « contraires à l'intérêt public » pose problème parce qu'elle introduit un degré trop élevé de subjectivité, et il se peut donc qu'à l'avenir des personnes ou des gouvernements refusent d'octroyer des crédits d'impôt pour les productions cinématographiques qui ne sont pas conformes à leurs idéaux et à leur préférence. Bien entendu, cela risque de mener à la censure qui, à son tour, menacera l'expression créatrice de tout artiste au Canada. Nous ne devons tout simplement pas permettre que cela se produise.

Il peut paraître peut-être sensé à certains de faire en sorte que les entreprises artistiques reflètent l'ordre public. L'ennui, c'est qui décide et comment? Quand est-ce qu'une idée simple mène-t-elle à la censure de la pire espèce? Nous avons déjà des lois en place pour nous protéger contre les films obscènes. Les films traitant de sujets qui sont controversés mais qui nous interpellent néanmoins pourront-ils être faits à l'avenir? Les films satiriques qui critiquent les gouvernements au pouvoir seront-ils permis en vertu des nouvelles lignes directrices? À l'heure actuelle, c'est le public qui décide de la réussite d'un film. Cela étant, ces films doivent être réalisés. Nous avons besoin de notre communauté artistique pour continuer à pousser les limites et à nous lancer des défis, à nous provoquer. C'est son rôle.

Nombre d'entre vous connaissent peut-être le concept des craintes de poursuites en diffamation, qui fait, par exemple, que des médias évitent de discuter d'un ou plusieurs sujets de peur d'être poursuivis pour diffamation. Au lieu de s'attaquer à la quête de la vérité, ils deviennent alors paralysés par la crainte d'être poursuivis. Il suffit d'une fois pour que la crainte s'impose.

Je peux envisager ce scénario se dérouler très rapidement dans l'industrie cinématographique si les changements proposés à l'administration des crédits d'impôt sont adoptés. Cela dit, en l'occurrence, on parlera de crainte de censure. Normalement, les crédits d'impôt pour les productions cinématographiques peuvent être obtenus pour s'assurer du financement supplémentaire auprès d'une institution financière. Puis, le jour où la production du film est terminée, on apprend que le film n'obtiendra pas de crédits d'impôt car le gouvernement le considère comme étant inacceptable ou « contraire à l'intérêt public ». Les

seen before when deciding whether or not to fund artistic endeavours. Along with government censorship, filmmakers would face censorship from a financial industry that has been cooled by fear of financial uncertainty. It would not take long for that chill to become a deep freeze affecting the entire industry, and perhaps spilling over into other artistic industries that rely upon government financing.

We have many productions in HRM and Nova Scotia that we are all proud of that could very well have not been made had these changes been in place in the past: works like the *Trailer Park Boys*, *Margaret's Museum*, *New Waterford Girl*, *The Hanging Garden*, *Three Needles*, and *Noah's Arc* — even shows like *This Hour Has 22 Minutes*, with its witty yet sharp satirizing of every politician and government in Canada. We cannot risk seeing productions like these disappear from our future.

I offer a quote by John F. Kennedy: "When power leads man towards arrogance, poetry reminds him of his limitations. When power narrows the areas of man's concerns, poetry reminds him of the richness and diversity of his existence. When power corrupts, poetry cleanses, for art establishes the basic human truths which must serve as the touchstone of our judgment."

Limiting our artists — in this case film artists — economically or creatively, will, indeed, lead us toward arrogance, tunnel vision and corruption. We must remember our limitations, be aware of our richness and diversity, and give voice to the basic human truths that art portrays. Only then will our judgment be in the best interest of our nation's future.

To manipulate a comment made by Pierre Elliott Trudeau in 1968, there's no place for the state on the movie screens of the nation.

I hope the Senate will use its collective wisdom, experience and good judgment to stop the proposed changes in Bill C-10 that affect the administration of the Canadian Film or Video Production Tax Credit before we slip down that slippery slope toward censorship and economic destruction of an industry that is one of the best in the world.

Respectfully, I remain

Peter J. Kelly
Mayor,

réalisateurs auront alors de la difficulté à rembourser leurs autres créanciers. Il suffit que ce scénario se concrétise une fois pour que les banques commencent à exiger un degré d'examen jamais vu auparavant avant de décider de financer une entreprise artistique. Parallèlement à la censure du gouvernement, les cinéastes devront aussi composer avec la censure d'une industrie financière échaudée par la peur de l'incertitude financière. Il ne faudra pas attendre longtemps avant qu'un froid total s'installe dans l'industrie toute entière, débordant peut-être sur les industries artistiques qui dépendent du financement public.

Nous avons de nombreuses productions dans la MRH et en Nouvelle-Écosse dont nous sommes fiers et qui n'auraient peut-être pas pu être réalisées si ces changements avaient été en vigueur au moment de leur production : *Trailer Park Boys*, *Le musée de Margaret*, *La fille de New Waterford*, *The Hanging Garden*, *Three Needles* et *Noah's Arc*. Même des émissions comme *This Hour Has 22 Minutes*, en raison de sa satire intelligente mais cinglante de tous les politiciens et gouvernements au Canada, n'aurait pas pu être produite. Nous ne pouvons pas risquer de voir des productions comme celle-ci disparaître de notre avenir.

Je vous offre une citation de John F. Kennedy : « Quand le pouvoir pousse l'homme à l'arrogance, la poésie lui rappelle ses limites. Quand le pouvoir rétrécit les secteurs d'intérêt de l'homme, la poésie lui rappelle la richesse et la diversité de son existence. Quand le pouvoir corrompt, la poésie nettoie, car l'art établit les vérités humaines essentielles qui doivent être la pierre de touche de notre jugement. »

En limitant l'activité de nos artistes — dans le cas qui nous occupe, les cinéastes — sur le plan économique ou sur le plan de la création, on risque effectivement de tomber dans l'arrogance, une vision étroite et la corruption. Nous devons nous rappeler nos limites, être conscients de notre richesse et de notre diversité et exprimer les vérités humaines fondamentales que l'art met en scène. C'est alors seulement que notre jugement sera mis au service de l'avenir de notre pays.

Pour parodier une remarque de Pierre Elliott Trudeau en 1968, l'État n'a rien à faire sur les écrans de la nation.

J'espère que le Sénat usera de toute sa sagesse, de son expérience et de son discernement pour stopper les modifications proposées dans le projet de loi C-10 concernant l'administration du crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne avant que nous glissions sur la pente de la censure et de la destruction économique d'un secteur qui est l'un des meilleurs au monde.

Je vous prie d'agréer, monsieur le sénateur et membres du comité, l'expression de mes sentiments respectueux.

Peter J. Kelly
Maire,

Halifax Regional Municipality

Thank you for your attention and time. It is appreciated.

The Deputy Chair: We thank Mayor Kelly for testifying in writing.

I assume, gentlemen, that you will have time to take questions?

Mr. Tremblay: Of course.

[Translation]

Senator Massicotte: Thank you to these mayors for coming to discuss this bill. We have heard considerable testimony that has included not only Bill C-10. People have told us about the difficulties of the Canadian industry that are due to the high value of the dollar and the fact that the United States have considerably increased their tax credits. Some spoke about a certain percentage of tax credits. Several witnesses have told us that what we have is inadequate and that as a consequence, in Canada, we are losing our market share for the production of films here. Is that true? Is that reality?

Mr. Tremblay: Without a doubt competition is becoming stronger and stronger. The Canadian dollar has definitely had an impact, but more and more countries are providing better tax advantages than those that we currently have. That is why, for example, the Government of Quebec recently increased its tax credits from approximately 11 per cent to 25 per cent.

Despite this, Michel Trudel, the co-owner of Cinéma Mel's will tell you that the film production that we had every year, which represents economic benefits in the order of \$1.3 billion, is becoming more and more difficult to attract to Montreal. That is why I will be going with him, to Los Angeles, to explain Montreal's advantages, as other colleagues regularly do and as the mayor of New York does.

It is obvious that the content of the bill we are discussing today is fundamental. As elected officials, we have made significant efforts to create wealth. We have an industry that creates a great deal of wealth.

And now we are going to create uncertainty that will penalize the industry without understanding the consequences. Given all the efforts that have been made in Montreal since 1944, it seems to me that there needs to be some acknowledgement and people need to be told that solutions are being sought. However, before such solutions are implemented, people need to be told that they will be consulted. Hence we really appreciate the opportunity that you have given us, not to educate you, since you already have a great deal of information, but to at least explain our frame of mind. This is what we are talking about.

When you are a businessperson, and you know about this, senator, since you are a businessman, you need to have clear rules. When financial institutions tell us very succinctly, whether it be the Banque Nationale, the Royal Bank, the mouvement Desjardins: there is a problem here, because we cannot provide

Municipalité régionale d'Halifax

Merci de votre attention et, de votre temps. Ils sont appréciés.

Le vice-président : Nous remercions le maire Kelly d'avoir témoigné par écrit.

Je présume, messieurs, que vous avez le temps d'accepter des questions?

M. Tremblay : Bien sûr.

[Français]

Le sénateur Massicotte : Merci aux chers maires d'être présents pour discuter de ce projet de loi. On a reçu beaucoup de témoignages qui ne parlent pas seulement du projet de loi C-10. On a parlé des difficultés de l'industrie canadienne dû au fait que le dollar canadien est très élevé et que les États ont beaucoup augmenté leurs crédits d'impôt. On parle d'un certain pourcentage de crédits d'impôt. Plusieurs témoins nous ont avisés que ce n'est pas adéquat et conséquemment, au Canada, on perd beaucoup notre part du marché pour produire des films au Canada. Est-ce exact? Est-ce notre réalité?

M. Tremblay : Il n'y a aucun doute que la compétition est de plus en plus forte. Le dollar canadien a définitivement un impact, mais il y a de plus en plus de pays qui donnent des avantages fiscaux plus intéressants que ceux qui existent présentement. C'est la raison pour laquelle, par exemple, le gouvernement du Québec, récemment, a augmenté ses crédits d'impôt qui était de l'ordre de 11 p. 100 à 25 p. 100.

Même avec cet effet, Michel Trudel, le copropriétaire de cinéma Mel vous le dira, les productions qu'on avait chaque année, qui totalisent des retombées économiques de l'ordre de 1,3 milliard de dollars, sont de plus en plus difficiles à attirer à Montréal. C'est la raison pour laquelle je vais me rendre notamment avec lui, à Los Angeles, pour expliquer les avantages de Montréal, comme d'autres collègues le font régulièrement et comme le maire de New York le fait.

On voit que la teneur du projet de loi dont on discute aujourd'hui est fondamentale. On fait des efforts considérables comme élus pour créer de la richesse. On a une industrie qui crée beaucoup de richesses.

Et là on veut créer un sentiment d'incertitude qui va pénaliser l'industrie sans en connaître les conséquences. Il me semble qu'après tous les efforts depuis 1944 à Montréal, il doit y avoir une marque de reconnaissance et dire à des personnes qu'on est à la recherche d'éléments de solution, mais avant de les mettre en application, on va les consulter. Dans cette optique, on apprécie beaucoup l'opportunité que vous nous donnez, pas de vous éduquer parce que vous avez beaucoup d'informations, mais au moins de voir notre état d'esprit. C'est ce dont on parle.

Lorsqu'on est une personne d'affaires, vous le savez monsieur le sénateur, vous êtes un homme d'affaires, il faut que les règles du jeu soit claires. Quand les institutions financières viennent nous dire de façon très claire, que ce soit la Banque Nationale, la Banque Royale, le mouvement Desjardins : *caveat*, il y a un

financing for productions when there is insecurity and uncertainty, then there is a problem. Consequently, it is our responsibility to explain the importance of our industry to you. A thank you to Canada and to the Government of Quebec for providing tax incentives. However, we do not control the macro-economy of the world, particularly currency fluctuations and measures taken by other states to encourage this sector. This is self-defence.

We are here to tell you: Please, when something is working well, why jeopardize a job-creating industry by making it insecure? We know how important this issue is, because we want to reduce the unemployment rate in the greater region of Montreal, that is one of our objectives.

The Deputy Chair: Before we resume, I believe that Mr. Miller would like to speak as well.

[English]

Mr. Miller: Thank you for your question, senator. I will answer in English.

You have raised an important point. I concur with everything my colleague said. The film and television production industry in Canada has two parts, the domestic part and what I call the export or foreign part. My colleague referred to the co-productions, which are important as well.

The American productions are suffering a challenge at the moment because of the high dollar, akin to the challenge in the manufacturing industry. There is also a challenge because of the Screen Actors Guild issues in the United States, and until they are sorted out, American productions will not come here.

The Canadian part of the industry is important for several reasons. First, as I said in my remarks, it allows us to tell our stories about who we are to ourselves. We have seen terrific movies made in Montreal, for example, about the stories in Quebec. That is critical.

A second economic issue is that the Canadian industry allows stability and also ensures that we keep the talent, particularly the talent behind the scenes, in Toronto, Montreal, Vancouver and Halifax. That is important.

What this bill does at the worst possible time is create the financial uncertainty that my colleague was talking about, and I think was presented to you by the FilmOntario submission. I urge you to look at it again when you consider your deliberations. Royal Bank of Canada and City Finance both said this bill will compromise their ability to finance movies.

Thus, we have the challenge with the foreign productions because of the dollar and other issues. If we have a challenge to the Canadian industry, the effect truly could be devastating. Once we lose the talent, films can go anywhere. It is not like an auto plant. We are challenged that way.

problème, parce qu'on ne peut pas financer des productions dans un climat d'insécurité et d'incertitude. Partant de là, c'est notre responsabilité de venir vous sensibiliser à l'importance de l'industrie. Merci au Canada et au gouvernement du Québec d'avoir mis en place des incitatifs fiscaux, par contre, nous ne contrôlons pas la macroéconomie dans le monde, notamment des fluctuations de la devise et les efforts qui sont faits par d'autres États pour encourager cette industrie. C'est de la légitime défense.

Nous sommes ici pour vous dire : S'il vous plaît, quand quelque chose fonctionne bien, pourquoi mettre en péril par de l'insécurité une industrie qui crée de l'emploi? On sait à quel point c'est important, parce qu'on veut diminuer le taux de chômage dans la grande région de Montréal, c'est l'un de nos objectifs.

Le vice-président : Avant de reprendre, je crois que M. Miller veut prendre la parole aussi.

[Traduction]

M. Miller : Merci de votre question, sénateur. Je vais répondre en anglais.

Vous avez soulevé un point important. Je suis d'accord avec tout ce que mon collègue a dit. L'industrie de la production télévisuelle et cinématographique au Canada est divisée en deux : l'aspect national et ce que j'appelle l'aspect étranger ou l'exportation. Mon collègue a parlé des coproductions, qui sont aussi importantes.

Les productions américaines font face à des défis à l'heure actuelle en raison de l'appréciation du dollar, un peu comme l'industrie manufacturière. Les problèmes de la Screen Actors Guild aux États-Unis constituent également des défis à relever et, tant que ces problèmes ne sont pas réglés, les productions américaines ne viendront pas chez nous.

La part canadienne de l'industrie est importante pour plusieurs raisons. Premièrement, comme je l'ai dit plus tôt, cela nous permet de raconter nos histoires au sujet de qui nous sommes à nos yeux. Par exemple, nous avons vu des films remarquables faits à Montréal au sujet des histoires du Québec. C'est essentiel.

Deuxièmement, du point de vue économique, l'industrie canadienne apporte de la stabilité et veille à ce que nous conservions le talent, surtout le talent en coulisse à Toronto, Montréal, Vancouver et Halifax. C'est important.

Ce projet de loi tombe au pire moment possible et engendre l'incertitude financière dont mon collègue parlait; je pense que le mémoire de FilmOntario en parlait également. Je vous enjoins de vous pencher sur cette question à nouveau lors de vos délibérations. Selon la Banque royale du Canada et City Finance, ce projet de loi mettra en jeu leur capacité de financer des films.

Par conséquent, les productions étrangères font face à des défis en raison de la force du dollar, entre autres. Si l'industrie canadienne devait faire face à un défi de cette ampleur, les effets seraient réellement dévastateurs. Lorsque nous perdons le talent, les films peuvent se faire n'importe où. Ce n'est pas comme une usine de fabrication d'automobiles. C'est ce qui nous pose des défis.

Our concern is made even stronger because of the other issues facing the industry as a whole. If the domestic industry part faces additional challenges, the consequences can be serious.

Senator Massicotte: I will be mischievous a little bit. I direct my question to the mayor of Toronto. I buy into the fact that you need certainty, and there is the issue of fairness. I buy into the fact that in our modern society we do not want censorship. It is an inappropriate application of our values.

You are obviously involved in the film industry. The Ontario Film and Television Tax Credit, OFTTC, has a regulation in Ontario where under condition xii, it talks about excluded production, "a production for which the public financial support would, in the opinion of the Minister of Canadian Heritage, be contrary to public policy." If the mayor of Halifax were here, he would also say the same thing.

We have these loosey-goosey words in Ontario, Nova Scotia and in other provinces. It is a bit what this bill is also intended to do, to give discretion to the politicians. The good news is that they never use it. This issue is so important that maybe your own efforts should also be concentrated toward changing the law in Ontario and in other provinces to ensure that we do not face censorship in any way. Why is it not relevant in your case but it is in the federal case?

Mr. Miller: Thank you for raising that issue. I have several comments. First, that is in a regulation. What is proposed in Bill C-10 frankly can only be described as arbitrary. It is something that is not a statutory instrument. It has been a long time since I have practiced law. I cannot say what the technicalities mean if it is not a statutory instrument, but I assume it means it does not have the force of law. They are arbitrary guidelines to guide discretion. That situation troubles me enormously as an elected official.

Unfortunately, we have only the Quebec film industry with us. I did not bring Toronto, because they have already deputed before you, but I do not believe that provision has ever been used. In this case, we are looking at something that is part of the Income Tax Act that is arbitrary, and creates the uncertainty and the economic challenges that have been spoken about. The best way to deal with this problem is to amend the legislation to take it out. We will work with the Ontario government to deal with our problems in Ontario.

Senator Jaffer: I have a question on the issue of being contrary to public policy. You mentioned, Your Worship, telling stories about ourselves. We have heard from people who are concerned about violence or sexual matters. I have a bigger concern, especially in your two cities where we have diverse communities. People may have stories to tell that the people watching may think are against public policy, but they are stories of people in your region. We have not had anyone testify as to what would happen

Nos inquiétudes sont renforcées par les autres problèmes auxquels l'industrie dans son ensemble fait face. Si la part nationale de l'industrie fait face à d'autres défis, les conséquences pourraient être graves.

Le sénateur Massicotte : Je vais jouer un peu au fauteur de trouble. Ma question s'adresse au maire de Toronto. Je comprends que vous ayez besoin de certitude et qu'il faille tenir compte de la question de l'équité. Je comprends que notre société moderne ne veuille pas de censure. C'est une mauvaise manifestation de nos valeurs.

Vous avez manifestement des contacts avec l'industrie cinématographique. Le règlement sur le crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontariennes, le CIPCTO, prévoit, au sous-alinéa 1106b)(xii) qu'on peut exclure « une production à laquelle, de l'avis du ministre du Patrimoine canadien, il serait contraire à l'intérêt public d'accorder des fonds publics ». Si le maire d'Halifax était présent, il en dirait autant.

Il y a donc, en Ontario, en Nouvelle-Écosse et dans d'autres provinces, ce critère plutôt vague. Le projet de loi vise à donner un pouvoir discrétionnaire aux politiciens. Heureusement, ils ne l'exercent jamais. Cet enjeu est si important que je me demande si vous ne devriez pas vous efforcer de faire modifier la loi de l'Ontario et des autres provinces pour faire en sorte que nous ne soyons pas assujettis à ce genre de censure. Pourquoi est-ce pertinent au niveau fédéral mais pas dans votre cas?

M. Miller : Merci de soulever cette question. J'ai plusieurs observations à faire. Premièrement, il s'agit d'un règlement. Ce qui est proposé dans le projet de loi C-10, en toute honnêteté, ne peut être qualifié que d'arbitraire. Il ne s'agit pas d'un texte réglementaire. Cela fait longtemps que je n'ai pas exercé le droit, et je ne saurai vous dire quelle est l'incidence d'un texte non réglementaire, mais je suppose qu'il n'a pas force de loi. Il s'agit de lignes directrices arbitraires s'appliquant à un pouvoir discrétionnaire. Moi, comme élu, je trouve cela très troublant.

Malheureusement, seule l'industrie cinématographique du Québec est présente avec nous aujourd'hui. Je ne me suis pas fait accompagner de représentants de ce secteur de Toronto, car ils ont déjà témoigné devant votre comité, mais je ne crois pas qu'on n'ait jamais invoqué cette disposition. En l'occurrence, il s'agit d'un article de la loi de l'impôt sur le revenu qui est arbitraire et qui créera de l'incertitude, sans compter les défis de nature financière qui ont déjà été évoqués. La meilleure solution est de supprimer cet article. Nous, nous travaillerons avec le gouvernement de l'Ontario pour régler les problèmes qui existent en Ontario.

Le sénateur Jaffer : J'ai une question sur ce qui est contraire à l'intérêt public. Monsieur le maire, vous nous avez déclaré qu'il est important de parler de ce que nous sommes. Des témoins nous ont dit s'inquiéter du contenu violent ou sexuel des productions cinématographiques. Ma préoccupation est différente. Dans vos deux villes, il y a de nombreuses communautés ethniques. Il se peut que des gens, dans vos régions, veuillent parler d'eux-mêmes dans leurs films mais que les spectateurs, eux, estiment que ces

to those stories. Those stories need to be told. Who would judge those stories?

As an extreme example, it could be young Muslim boys wanting to tell their reality and the Minister of Canadian Heritage might find this reality against public policy. This situation has not previously been canvassed.

Mr. Miller: I agree with you entirely. Nobody around this table, and I do not believe anyone in this country, certainly not 2.6 million Canadians, could agree on what "contrary to public policy" is. That is not possible. In the end, it becomes defined at the whim of the minister.

For me, I do not like violent films. I find them extremely offensive. I turn them off. There is a button on the television. You can turn them off. I do not go to movies much any more because of my duties. My children do not watch them. The impact of violence on children concerns me greatly.

For others, sexuality is an issue. I was at the YWCA's awards for women recently. Deepa Mehta was one of the award winners. One could see her films, which had been protested in India, and involved difficult issues of racialized sexuality, being deemed to be against public policy. I can see that happening directly. She is a wonderful example of a modern Canadian. When she spoke she said, "When I go to India, I feel Indian; when I come to Canada, I feel Canadian," except in customs, but that is her story to tell, not mine. Her films express that.

What is Toronto? More than 50 per cent of Torontonians are first-generation immigrants, including me; I am an immigrant boy from England. About 50 per cent of Torontonians are from non-Caucasian backgrounds. It is not the same 50 per cent either.

What are those stories? Perhaps some could be controversial. You mentioned Muslim boys; maybe one of the boys who was arrested and then let off in the alleged terrorist incident would want to make a film about that experience. Could that be contrary to public policy? I do not know.

The deputy chair has run this committee terrifically and I do not think he knows. That is what is so dangerous about this issue.

The flip side of that issue is, think of what we have to offer to the world. What we can say to the world through those movies, from a country and cities that have such diversity, is extraordinary. Excuse me for the long answer but I think the question came from the right place.

[Translation]

Mr. Tremblay: That is an excellent question. Foreign productions and co-productions that benefit from tax credits and that do not come under Bill C-10 could suffer the same impact. Why have two classes of citizens, Canadian citizens and

films sont contraires à l'intérêt public. Personne ne nous a encore dit ce que l'on ferait de ces histoires qui doivent être racontées. Qui voudra les juger?

Je vous donne un exemple extrême : de jeunes garçons veulent décrire leur réalité et le ministre du patrimoine estime que cette réalité est contraire à l'intérêt public. Je ne crois pas qu'on ait encore envisagé ce genre de situation.

M. Miller : Je suis entièrement d'accord avec vous. Nous tous ici présents, encore moins les 2,6 millions de Canadiens, ne pourrions nous mettre d'accord sur ce qui est « contraire à l'intérêt public ». C'est impossible. En fin de compte, cela dépendra de l'humeur du ministre.

Pour ma part, je n'aime pas les films violents. Je les trouve très repoussants. Je préfère éteindre la télé. On peut tout simplement éteindre son téléviseur. Je vais rarement au cinéma en raison de mon travail. Mes enfants ne regardent pas ce genre de films. Je suis très préoccupé par l'effet que la violence peut avoir sur les enfants.

Pour d'autres, c'est le contenu sexuel qui les dérange. Je suis allé récemment à une remise de prix du YWCA à des femmes. Deepa Mehta était présente pour recevoir un prix. Ses films qui portent sur des questions difficiles de sexualité racialisée et qui ont soulevé des protestations en Inde, pourraient être jugés contraires à l'intérêt public. Cela me semble tout à fait possible. Or, voilà pour moi le parfait exemple de la Canadienne moderne. Quand elle a pris la parole, elle a déclaré que lorsqu'elle va en Inde, elle se sent Indienne et que, lorsqu'elle vient au Canada, elle se sent Canadienne, sauf aux douanes, mais c'est à elle de vous parler de cela. C'est tout cela qu'elle exprime dans ses films.

Et qu'en est-il de Toronto? Plus de la moitié des habitants de cette ville sont immigrants de première génération, y compris moi-même; j'ai immigré d'Angleterre. Environ la moitié des Torontois ne sont pas non plus de souche caucasienne. Et ce n'est pas la même moitié non plus.

Alors de quelles histoires s'agirait-il? Certaines pourraient être controversées. Vous avez parlé des garçons musulmans; l'un de ces garçons qui a été arrêté puis remis en liberté après les allégations de terrorisme pourrait souhaiter faire un film au sujet de ce qu'il a vécu. Serait-ce contraire à l'intérêt public? Je n'en sais rien.

Notre vice-président a fait un excellent travail pour ce qui est de diriger notre comité, et je ne sais pas ce qu'il en pense. Voilà ce qui est si dangereux dans ce dossier.

Le revers de la médaille, c'est que nous avons beaucoup à offrir au monde. Grâce à nos œuvres cinématographiques, notre pays et nos villes où l'on trouve tant de diversité peuvent communiquer au monde des messages extraordinaires. Vous m'excuserez d'avoir mis tant de temps à répondre, mais la question était bien placée.

[Français]

M. Tremblay : C'est une excellente question. Les productions étrangères et les coproductions qui bénéficieraient des crédits d'impôt et qui ne sont pas soumises au projet de loi C-10 pourraient subir le même impact. Pourquoi avoir

foreign production citizens or co-productions? You should ask yourself this question. We cannot have two classes of citizens. In Montreal and in Quebec we have opted for immigration. Nearly 75 per cent of the 55,000 immigrants who come to Quebec settle in Montreal. There are 120 communities of various origins in this city. Our success lies in the fact that we allow these people to share their traditions, values, history and culture with us. We do everything that is humanly and financially possible to accompany them. This is a source of wealth.

So I do not have any problems allowing these people to express themselves. Moreover, the film *Shalom* is a wonderful example of this. We are learning to better understand and appreciate people who come from different backgrounds but who contribute so much to the future of Quebec's metropolis. The only real problem I have is that we will be treating Canadians differently, other producers and productions will benefit from the same tax credits, but they may not as generous. So there will be a double standard. As a Canadian and mayor of Montreal, I find that unacceptable.

[English]

Senator Jaffer: You were speaking about Ms. Mehta, who had great difficulty finishing her movie in India. In the end, she had to finish it in Sri Lanka. The concern with legislation like Bill C-10 is that people can take things into their own hands and stop people from producing films depicting the realities of other people in their communities.

The minister suggested that she would set up a committee to develop guidelines and administrative procedures. My concern is, who would those stakeholders be in the committee? As you said, all of us here probably think different things are contrary to public policy. What do you think of her idea of setting up a committee for guidelines?

Mr. Miller: If the legislation is amended to delete this provision — given Royal Assent entirely without this provision — and the minister then goes back and involves the film industry representatives from designated organizations, including organizations like the Toronto Film Board, and discusses the real issues — frankly, I do not know what the real issues they are concerned about are — it may well be there is an opportunity to provide new legislation and bring it through the normal process.

However, I would be extremely concerned about this legislation being passed and then saying there will be a process, because the legislation gives virtually unfettered discretion.

deux classes de citoyens, des citoyens canadiens et des citoyens de productions étrangères ou de coproductions. Vous devriez vous poser cette question. On ne peut pas avoir deux classes de citoyens. Nous avons fait le choix de l'immigration à Montréal et au Québec. Sur les 55 000 immigrants qui arrivent au Québec, près de 75 p. 100 d'entre eux s'établissent à Montréal. On y trouve 120 communautés d'origines diverses. Notre réussite vient du fait que nous permettons à ces personnes de partager avec nous leurs traditions, leurs valeurs, leur histoire et leur culture. On fait tout ce qui est humainement et financièrement possible pour les accompagner. C'est une richesse.

Alors je n'ai aucun problème à laisser les personnes s'exprimer. D'ailleurs, le film *Shalom* est un bel exemple. On apprend à mieux connaître et apprécier les personnes qui viennent de milieux différents mais contribuent beaucoup à l'avenir de la métropole du Québec. Le seul problème de fond que j'ai, c'est qu'on va traiter les Canadiens d'une façon différente, d'autres producteurs et productions qui bénéficieront des mêmes avantages au plan des crédits d'impôt peut-être pas aussi élevés. Alors deux poids, deux mesures. En tant que Canadien et maire de Montréal, cela m'apparaît inacceptable.

[Traduction]

Le sénateur Jaffer : Vous avez parlé de Mme Mehta, qui a eu tant de difficulté à achever son film en Inde. En fin de compte, elle a dû l'achever au Sri Lanka. Le problème que peut poser une mesure législative comme le projet de loi C-10, c'est que certains pourraient décider de leur propre chef d'empêcher la production d'œuvres cinématographiques dans lesquelles on décrit la réalité d'autres groupes au sein de la collectivité.

La ministre a proposé de constituer un comité chargé d'élaborer des lignes directrices et des méthodes administratives. Ce que je voudrais savoir, c'est qui seront les interlocuteurs qui composeront ce comité. Comme vous l'avez dit, nous avons probablement tous des idées qui sont contraires à l'intérêt public. Que pensez-vous de l'idée de la ministre, soit de constituer un comité pour rédiger les lignes directrices?

M. Miller : Si la mesure législative est modifiée de façon à supprimer cette disposition — si elle reçoit la sanction royale sans cette disposition — et que la ministre demande à divers représentants d'organisations désignées de l'industrie cinématographique, y compris des organisations comme le Toronto Film Board, de discuter des vrais enjeux — et je dois avouer que je ne sais pas quels sont les vrais enjeux qui les préoccupent — il pourrait y avoir là une possibilité de créer une nouvelle mesure législative et de la faire adopter de la façon habituelle.

Cependant, je serais extrêmement inquiet que cette mesure législative soit adoptée et qu'on dise qu'on mettra ensuite en place une marche à suivre, car le projet de loi confère des pouvoirs discrétionnaires à peu près illimités.

To look at other issues, Toronto was the place where the first same-sex marriage was legal in the world. That issue, some would say perhaps, should not be discussed in films; others would say it is a human rights issue. Who decides? That is always the problem.

If that is the minister's approach, and I know she has said she wishes to do that, I think the appropriate way to proceed would be to remove the provision from the legislation, allow her to do her consultation with the appropriate representatives from the industry — representatives that the industry also chooses, not only the minister — and then see where we go.

Mr. Tremblay: The process would bypass the fundamental role of elected representatives of the House of Commons. To amend the Criminal Code and put in place new guidelines, it is the responsibility of the people that have the confidence of their citizens to discuss openly, in a transparent way, these guidelines to find the best way possible.

I do not think anyone will question the importance of having these guidelines. The public concern is legitimate, but processes are in place presently. Elected representatives have that responsibility. That is why we say, do not vote for legislation and then wait for one year to establish the guidelines.

Aside from the fact that it has a major impact on the film industry and on the people that invest in those industries — I think we have made the case on that point — there is another case that is important. I do not want the process to bypass the fundamental role of elected representatives of the House of Commons, and the role that you have as senators, to ensure that the public interest is taken into consideration prior to adopting legislation and not after.

[Translation]

Senator Fox: I would like to thank Mayor Tremblay and Mayor Miller for accepting our invitation to appear before our committee today. I would like to thank them for their very detailed presentations which demonstrate an in-depth knowledge of the problem arising from this bill.

We are all proud of the success of the film industry throughout all the regions of Canada. Over the years, this success has been built thanks to the collaboration and partnership between the Government of Canada, the National Film Board, Telefilm Canada and the big municipalities and provinces, who have their own agencies, on the one hand, and the private sector, on the other hand. This entire system is based on the tremendous creativity of the Canadian film industry. This has been a success. And the question for us today should be:

[English]

How can we make a successful industry even more successful? Instead of that, we have a number of items put forward that threaten to destroy it at its base.

Dans un autre ordre d'idées, Toronto est la ville dans laquelle on a célébré de façon légale le premier mariage entre conjoints de même sexe. D'après certains, c'est une question qui ne devrait pas être discutée dans des œuvres cinématographiques; d'autres diront que c'est une question de droits humains. Qui décide? C'est toujours là le problème.

Si c'est l'approche que préconise la ministre, et je sais que c'est ce qu'elle a dit souhaiter faire, il faudrait qu'on supprime la disposition de la mesure législative, qu'on lui permette de tenir des consultations auprès des représentants compétents de l'industrie — représentants qui seraient choisis également par l'industrie, pas seulement par la ministre — et voir où tout cela nous mène.

M. Tremblay : Cette façon de procéder passerait outre au rôle fondamental des représentants élus de la Chambre des communes. Si l'on veut modifier le Code criminel et mettre en place de nouvelles lignes directrices, il incombe à ceux en qui les citoyens ont placé leur confiance de discuter ouvertement de ces lignes directrices pour trouver la meilleure solution.

Personne ne mettra en doute l'importance d'établir ces lignes directrices. L'inquiétude de la population est légitime, mais il existe actuellement des méthodes. C'est la responsabilité des représentants élus. C'est pourquoi nous disons qu'il ne faut pas voter en faveur de cette mesure législative et qu'il faut attendre un an pour rédiger les lignes directrices.

À part le fait que cette mesure a un effet important pour l'industrie cinématographique et pour ceux qui investissent dans de tels secteurs — et je crois l'avoir expliqué clairement — il y a un autre facteur important. Nous ne voulons pas que le processus passe outre au rôle fondamental des représentants élus de la Chambre des communes, non plus qu'à votre rôle en tant que sénateurs, de veiller à ce que l'on tienne compte de l'intérêt public avant d'adopter la mesure législative plutôt qu'après.

[Français]

Le sénateur Fox : Je voudrais remercier les maires Tremblay et Miller d'avoir accepté notre invitation à comparaître à notre comité aujourd'hui. Je les remercie pour leurs présentations très détaillées qui démontrent une connaissance intime du problème soulevé par ce projet de loi.

Nous sommes tous fiers du succès du cinéma à travers toutes les régions du Canada. Ce succès a été bâti au fil des années sur une complicité et un partenariat entre le gouvernement du Canada, l'Office nationale du film, Téléfilm du Canada et les grandes municipalités et les provinces, qui possèdent leurs propres agences, d'une part, et le secteur privé, d'autre part. Tout ce système est fondé sur la grande créativité du milieu cinématographique canadien. C'est un succès. Et la question pour nous aujourd'hui devrait être :

[Traduction]

Comment pouvons-nous veiller à ce qu'une industrie prospère le devienne plus encore? Au lieu de cela, on propose un certain nombre de mesures qui menacent d'en détruire les assises.

[Translation]

We have heard a great deal of evidence. You referred to the three sectors where there are doubts, serious concerns — the economic, cultural and civil liberty sectors. We heard from the Canadian Civil Liberties Association which studied the bill and noted in this legislation some very clear attacks against freedom of expression in Canada, as well as censorship.

I would like to go back to the economic issue. Mr. Tremblay, you talked about a double standard.

A union appeared before us and raised some concerns that they had about this double standard whereby Canadian filmmakers would be penalized under this legislation compared to American filmmakers who would be making their films here. God knows how much effort has been made by everyone in Montreal, by Michel Trudel, Daniel Bissonnette, and Mr. Mihalka, among others, in order to bring productions to Montreal. Should these regulations come into effect and apply to Canadian productions, do you really think that we could avoid having the same principle apply to American productions?

Indeed, it is a matter of public interest to state that some films can be decertified by the minister as she sees fit. How do you justify to the Canadian public that this same principle does not apply to productions from here? In other words, right now a Canadian production could be decertified and another American film, which may deal with the same topic but which would not be covered by this policy, would be certified. So you have a double standard.

The Canadian union fears that, eventually, this same principle would be extended to include American productions. This would have a negative impact on your efforts to attract foreign productions, recognizing nonetheless that two-thirds of the productions are local, in Montreal, with all of the ensuing economic spinoffs.

You referred to co-productions and last week we heard from Roger Frappier and Denise Robert. These are two eminent producers who have won all kinds of awards internationally, including an Oscar for Ms. Robert. They told us that it would be very difficult, in the future, to find a foreign co-producer in order to do a co-production here as the situation was not as attractive for foreign producers because of the uncertainty referred to by Mayor Miller and yourself.

It appears that instead of going to Montreal, Toronto, Vancouver or Halifax, the most attractive cities for foreign productions and co-productions involving the two nationalities, this may have a very significant negative impact that would damage economic activity in this sector throughout Canada.

Mr. Tremblay: Hence our presence here today. I believe that Senator Fox had an opportunity to attend Rendez-vous November 2007 — Montréal, Cultural Metropolis, where all of the partners, including the Minister of Heritage, Ms. Josée Verner and the Minister responsible for Montreal, Michael Fortier,

[Français]

Nous avons reçus plusieurs témoignages. Vous avez mentionné les trois secteurs où il y a des doutes, des inquiétudes profondes, les secteurs économique, culturel et des libertés civiles. On a entendu l'Association canadienne des libertés civiles qui a étudié le projet de loi et qui y voit des atteintes très claires à la liberté d'expression au Canada et des éléments de censure.

Je veux revenir sur la question économique. Vous avez parlé, monsieur Tremblay, du double standard.

Un syndicat est venu nous parler des inquiétudes qu'ils ont sur ce double standard selon lequel les cinéastes canadiens sont pénalisés en vertu de cette législation comparés à des cinéastes américains qui viendraient tourner ici. Dieu sait les efforts déployés par tout le monde à Montréal, par Michel Trudel, Daniel Bissonnette, M. Mihalka, entre autres, pour amener des productions à Montréal. Si ces règlements entraient en vigueur et s'appliquaient aux productions canadiennes, pensez-vous vraiment qu'on pourrait empêcher une extension du même principe aux productions américaines?

Effectivement, c'est une question de politique publique de dire que certains films peuvent être déclassifiés par la ministre selon son bon vouloir. Comment justifier aux yeux du public canadien que le même principe ne s'applique pas pour les productions d'ici? En d'autres mots, actuellement on pourrait avoir une production canadienne qui serait décertifiée et une autre américaine qui porterait sur le même sujet mais qui ne serait pas sujet à cette politique et qui serait certifiée. Vous avez deux poids deux mesures.

La crainte du syndicat canadien est que, éventuellement, le même principe soit, par un exercice cartésien, étendu aux productions américaines. Cela aurait un effet néfaste sur vos efforts d'attirer des productions étrangères, en reconnaissant toutefois que le deux tiers des productions sont locales au public, à Montréal avec les bénéfices économiques que cela peut avoir.

Vous avez mentionné les coproductions et nous avons reçu Roger Frappier et Denise Robert la semaine dernière. Il s'agit de deux éminents producteurs ayant remporté toutes sortes de reconnaissances au niveau international, y compris des Oscars dans le cas de Mme Robert. Ils ont indiqué quant à eux qu'il serait très difficile à l'avenir de trouver un coproducteur étranger pour faire une coproduction ici parce qu'ils étaient maintenant moins intéressants pour le producteur étranger étant donné l'incertitude que le maire Miller et vous-mêmes avez mentionnée.

Il semble qu'au lieu de rendre Montréal, Toronto, Vancouver ou Halifax des villes plus attirantes pour des productions étrangères et pour des coproductions comprenant les deux nationalités, cela pourrait avoir un effet pervers très important qui affecterait l'activité économique dans ce secteur partout au Canada.

M. Tremblay : C'est la raison de notre présence ici aujourd'hui. Je pense que le sénateur Fox a eu l'opportunité de participer au Rendez-vous novembre 2007 — Montréal, métropole culturelle où tous les partenaires, incluant la ministre du Patrimoine, Mme Josée Verner et le ministre responsable de la métropole

ministers from the Government of Quebec, Raymond Bachand and Christine Saint-Pierre, as well as representatives from both the private sector and the City of Montreal, all agreed on the elements that are essential to create a favourable environment. Our responsibility is to create a favourable environment that will enable producers and filmmakers to develop, showcase their talents and produce films.

The action plan for 2007-2017 even contains a conclusion to consolidate Montreal as an international centre for audiovisual production. What we are seeing today is a decision that may very well jeopardize this unanimous desire. We are now speaking with one voice with respect to culture, as Toronto is doing moreover. We are speaking with one voice because we have managed to come to an agreement amongst ourselves.

The comments made by Senator Fox are directly linked to our reason for being here, because what people came to tell you in person, they are telling us in Montreal, whether it be at city hall or in meetings that we have held. So let us try, to the extent possible, to get rid of this uncertainty and instability which is starting to take root, not only amongst producers but also amongst the financial institutions.

[English]

Mr. Miller: I have a small addition to my colleague's reply. These BlackBerry phones are helpful. Members of the Toronto film industry are sending me things to say while I am here. However, the following comment is not what they have sent me.

I wanted to mention that the Toronto International Film Festival, which is not affected directly by this provision, generally is believed within the industry to be the number one film festival in the world for two reasons, one of which is that the audience is real. It is made up of citizens and residents, and not only film industry members seeking to purchase films. The second reason is the timing in the cycle. It is believed, although it is impossible to prove, that more business is conducted there than at Cannes. That is an asset for Canada.

My colleague was talking about the co-productions in Montreal and the strategy internationally. The film festival is an asset to Canada. I believe that if this legislation passes, it will become discussed in the film industry around the world as a negative measure. As the senator said, it would be an embarrassment to Canada. That could well have an impact on things like the Toronto International Film Festival, as these things do. We should be careful when we consider those kinds of issues about that impact.

Senator Fox's comment made it a convenient point to mention that impact.

Michael Fortier; les ministres du gouvernement du Québec Raymond Bachand et Christine Saint-Pierre, ainsi que les représentants du secteur privé et les représentants de la Ville de Montréal, se sont tous entendus sur les éléments essentiels pour créer un environnement favorable. Notre responsabilité est de créer un environnement favorable pour permettre à des producteurs et à des cinéastes de s'épanouir, de diffuser leurs talents et de produire des films.

Il y a même une conclusion dans le plan d'action 2007-2017 qui dit vouloir consolider Montréal comme centre international de la production audiovisuelle. Ce qu'on voit aujourd'hui, c'est une décision qui pourrait mettre en péril cette volonté unanime. On parle d'une seule voix maintenant au niveau de la culture, comme Toronto d'ailleurs. On parle d'une seule voix parce qu'on a réussi à s'entendre entre nous.

Les remarques qui sont faites par le sénateur Fox sont directement reliées à la raison pour laquelle nous sommes ici, parce que ce que les gens sont venus vous dire en personne, ils nous le disent à Montréal, que ce soit à l'hôtel de Ville ou encore lors de rencontres que nous avons tenues. Essayons donc, dans la mesure du possible, d'enlever cet élément d'incertitude et d'instabilité qui commence à se développer, entre autres au niveau des producteurs mais également au niveau des institutions financières.

[Traduction]

M. Miller : J'ai un petit ajout à faire à la réponse de mon collègue. Ces téléphones BlackBerry sont utiles. Les membres de l'industrie cinématographique de Toronto m'envoient des arguments pendant que je compare. Toutefois, ma prochaine observation ne vient pas d'eux.

Je tiens à signaler que le Festival international du film de Toronto, qui n'est pas directement touché par cette disposition, est généralement considéré au sein de notre industrie comme le principal festival du film au monde, et ce, pour deux raisons, dont l'une est que nous avons un véritable auditoire. Cet auditoire est composé de citoyens et d'habitants de la ville, pas seulement de membres de l'industrie cinématographique qui veulent acheter des films. La deuxième raison, c'est le moment où le festival a lieu dans le cycle. Même s'il est impossible de le prouver, on estime qu'il y a plus de transactions durant ce festival qu'à celui de Cannes. C'est un atout pour le Canada.

Mon collègue a parlé de coproductions à Montréal et de la stratégie à l'échelle internationale. Le festival du film est un atout pour le Canada. Si cette mesure législative est adoptée, l'industrie mondiale du film dira qu'il s'agit d'une mesure négative. Comme l'a dit le sénateur, cela placera le Canada dans l'embarras. Cette mesure pourrait bien avoir des répercussions sur des activités comme le Festival international du film de Toronto, par exemple. Quand on examine de telles mesures, il faut faire attention à leurs répercussions.

Le commentaire du sénateur Fox m'a donné l'occasion de signaler ces répercussions.

The Deputy Chair: Before giving you your last question, Senator Fox, I understand that Senator Ringuette had a supplementary question on your previous one.

[Translation]

Senator Ringuette: Mayor Tremblay, this is the second time in your presentation that you have mentioned a 10-year action plan. You talked about compromises and the support resulting from Rendez-vous November 2007 — Montréal, Cultural Metropolis. Ministers Verner and Fortier were there to support the industry, but today we are waking up with such a bill.

Could you submit a copy of this action plan and its commitments to the committee?

Mr. Tremblay: I would be pleased to do so. All you have to do is visit the City of Montreal Internet site: www.ville.montreal.qc.ca/culture and you will obtain all of the required information. Naturally, as soon as I get back, we can send you a copy. Thank you for asking this question because, indeed, this was quite a significant undertaking carried out over several decades, but we are now talking with one voice. I must say that ministers Josée Verner and Michael Fortier played a significant role in accompanying us in this endeavour. They are partners with whom we meet on a regular basis because we have a follow-up committee for the action plan.

Senator Ringuette: How do you reconcile this formal commitment made by the two ministers and the current government with the fact that we have before us Bill C-10 which, essentially, eliminates your ability to plan for the future of the industry and the future of your city?

Mr. Tremblay: To answer, all that I can say is that I have had an opportunity to discuss my comments to you because I advised the Minister responsible for Montreal, Michael Fortier, that I would be coming here and I told him about the comments that I would be making regarding the economic aspect of the issue. I also told Minister Josée Verner and I have had an opportunity to discuss the matter with the Prime Minister of Canada. So these individuals have been advised about the purpose of my attendance here and, in particular of our demands with respect to Bill C-10.

The Deputy Chair: Mr. Mayor, I would suggest that you forward everything to the clerk who is very conscientious and will ensure that the documents are quickly disseminated to the committee members.

Senator Massicotte: When did you talk to the Prime Minister about your concerns with respect to Bill C-10 and what was his response?

Mr. Tremblay: Let us say that he took some good notes regarding my comments. If you know the Prime Minister well, you will know that when he goes to the trouble of picking up some paper and taking notes, it is because he realizes that there may be a little or big problem, depending on perception. We are

Le vice-président : Avant de vous laisser poser votre dernière question, sénateur Fox, je crois savoir que le sénateur Ringuette a une question supplémentaire, pour faire suite à celle que vous venez de poser.

[Français]

Le sénateur Ringuette : Monsieur le maire Tremblay, c'est la deuxième fois dans votre présentation que vous nous faites part du plan d'action s'échelonnant sur 10 ans. Vous avez parlé du compromis et du support ressortis de l'événement Rendez-vous novembre 2007 — Montréal, métropole culturelle. La ministre Verner et le ministre Fortier y étaient pour supporter l'industrie, mais aujourd'hui on se réveille pourtant avec un tel projet de loi.

Pourriez-vous remettre au comité une copie de ce plan d'action et de ses engagements?

M. Tremblay : Ça va me faire plaisir. Tout ce que vous avez à faire est d'aller consulter le site Internet de la Ville de Montréal : www.ville.montreal.qc.ca/culture et vous aurez toute l'information requise. Bien entendu, dès mon retour, nous pourrions vous en faire parvenir copie. Merci de poser cette question, car cela a, en effet, été un effort considérable qui s'est échelonné sur plusieurs décennies de travail, mais nous parlons maintenant d'une seule voix. Je dois dire que les ministres Josée Verner et Michael Fortier ont joué un rôle de premier plan pour nous accompagner dans cette démarche. Ce sont des partenaires que l'on rencontre régulièrement puisque nous avons un comité de suivi pour le plan d'action.

Le sénateur Ringuette : Comment concilier cet engagement formel de deux ministres du gouvernement actuel avec le fait que nous avons devant nous le projet de loi C-10 qui, somme toute, vous enlève cette habileté de planifier pour l'avenir de l'industrie et pour l'avenir de votre ville?

M. Tremblay : Tout ce que je peux répondre, c'est que j'ai eu l'occasion de discuter des remarques que je vous fais parce que j'ai informé le ministre responsable de la métropole, Michael Fortier, de ma présence ici et des commentaires que je ferais au niveau économique. J'ai informé également la ministre Josée Verner et j'ai eu l'occasion d'en discuter avec le premier ministre du Canada. Ces personnes sont donc informées du but de ma présence ici et surtout des revendications que nous faisons au sujet du projet de loi C-10.

Le vice-président : Monsieur le maire, je suggère que vous envoyiez le tout à la greffière qui est très fidèle au devoir de bien vouloir distribuer rapidement les documents aux membres du Comité.

Le sénateur Massicotte : Quand vous avez parlé au premier ministre de votre souci concernant le projet de loi C-10, quelle a été sa réponse?

M. Tremblay : Disons qu'ils ont pris de bonnes notes sur les commentaires que j'ai faits. Si vous connaissez bien le premier ministre, quand il prend le temps de prendre un papier puis de noter, c'est parce qu'il réalise qu'il y a peut-être un petit problème ou un gros problème, dépendamment de la perception. Nous

honestly hoping that the meetings that we held and organized went beyond any political partisanship. We did so in the interest of our cities and in particular in the interest of an industry that is growing in importance to Canada, and in my case to Quebec and Montreal.

The Deputy Chair: Mr. Tremblay, you are both a mayor and a diplomat. Senator Fox has the floor.

[English]

Senator Fox: My last question is for Mayor Miller. We have had a succession of witnesses in front of us, for example, the Association des producteurs de films et de télévision du Québec, APFTQ; the Canadian Film and Television Production Association, CFTPA; and the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists, ACTRA. We have had eloquent comments made to us by actors such as Sarah Polley and Wendy Crewson; Susan Swan, from the Writers' Union of Canada; the Canadian Civil Liberties Association, and a whole series of people. They said we should do away with the discretion given to the minister to withdraw a tax credit retroactively because that discretion will kill the industry. Unanimous in that recommendation was that the only limits that should be imposed on tax credits are that they ought not to be used for pornography. That limit is already dealt with under the income tax regulations. They cannot obtain public monies to fund a pornographic film. They can find monies elsewhere, if they can, but they cannot access public money for pornography. I think we all agree with that.

The other parameter should be the Criminal Code of Canada. Witnesses tell us that we should amend this legislation to indicate clearly that the only limits should be pornographic material, including juvenile material. No one anywhere that I know, who is in their right mind, would suggest that public funding should go to those areas. Do you agree with those two parameters?

Mr. Miller: Yes.

Senator Dawson: Mr. Miller, you talked about outrage. Denise Robert came here a few weeks ago and spoke of the fact that the trade papers compared Canada to China on a censorship issue like this. They said that having this kind of censorship available to the politicians is equivalent to being in China. You are allowed to be outraged by it.

[Translation]

I would like to thank Mr. Tremblay because he is rather modest. Hearing him talk about industrial clusters harks back to quite some time ago, in 1988, when the Minister of Industry and Trade of the Province of Quebec was innovative in being the first government in North America to grant tax credits. The minister was serving at the height of the period of industrial clusters; and

espérons honnêtement que les rencontres que nous avons tenues et dont nous avions la responsabilité ont été faites au-delà de toute partisanerie politique. Nous l'avons fait dans l'intérêt de nos villes et surtout dans l'intérêt d'une industrie qui prend de plus en plus d'importance pour le Canada, et dans mon cas pour le Québec et Montréal.

Le vice-président : Monsieur Tremblay, vous êtes à la fois maire et diplomate. La parole est au sénateur Fox.

[Traduction]

Le sénateur Fox : Ma dernière question s'adresse à M. Miller. Nous avons entendu de nombreux témoins, dont par exemple l'Association des producteurs de films et de télévision du Québec, l'APFTQ, l'Association canadienne de production de films et de télévision, l'ACPFT, et l'Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists, l'ACTRA. Nous avons entendu les propos éloquentes d'acteurs comme Sarah Polley et Wendy Crewson, de Susan Swan, de la Writers' Union of Canada, de l'Association canadienne des libertés civiles et de bon nombre d'autres gens. D'après ces personnes, la ministre ne devrait pas avoir le pouvoir discrétionnaire d'abolir rétroactivement un crédit d'impôt, car ce pouvoir discrétionnaire portera un coup mortel à l'industrie. Elles ont été unanimes à recommander que la seule limite imposée à l'octroi des crédits d'impôt soit que ces crédits ne devraient pas servir à la production d'œuvres pornographiques. Cette limite est déjà imposée aux termes du règlement de l'impôt sur le revenu. L'argent des contribuables ne peut pas servir à financer des œuvres cinématographiques pornographiques. Les producteurs de ces œuvres doivent trouver d'autres sources de financement, s'ils le peuvent, mais ils ne peuvent obtenir de l'argent des fonds publics pour des œuvres pornographiques. Nous sommes tous d'accord avec cela.

L'autre paramètre devrait être le Code criminel du Canada. D'après les témoins, il conviendrait de modifier la loi, afin d'indiquer clairement que les seules limites devraient s'appliquer à du matériel pornographique, y compris juvénile. Autant que je sache, aucune personne sensée ne suggérerait que des deniers publics aillent à ces domaines. Êtes-vous d'accord avec ces deux paramètres?

M. Miller : Oui.

Le sénateur Dawson : Monsieur Miller, vous avez parlé d'indignation. Denise Robert, qui a comparu ici il y a quelques semaines, a mentionné que les revues spécialisées comparaient la Chine au Canada pour cette question de censure. Selon ces magazines, mettre ce type de censure à la disposition des politiciens revenait à créer une situation similaire à ce qui se passe en Chine. Vous avez le droit d'être indigné.

[Français]

J'aimerais remercier M. Tremblay parce qu'il est un peu modeste. Lorsqu'il parlait de grappes, cela me faisait penser au ministre de l'Industrie et du Commerce du Québec il y a longtemps, en 1988 si je ne me trompe pas, au moment où le gouvernement du Québec a été innovateur en étant le premier gouvernement en Amérique à mettre en branle les crédits d'impôt.

there was a cultural cluster. Gérard D. Lévesque implemented tax credits. I believe that this contributed to the industry's success in Montreal, and that alone is proof that the tax credits were justified.

The following comment may surprise my two colleagues from the government. I thank the government for having opened the debate on Bill C-10, because it has provided the industry with an opportunity to underscore the significance of the filmmaking industry in Canada, not only how it serves as a cultural weapon, a promoter of Canadian products, but also how it generate jobs in Toronto, Vancouver, Halifax and Montreal.

I think you can count on us. I cannot speak on behalf of other senators, but as far as we are concerned, we are going to fight to make sure that the bill is amended so that your interests, and the interests of all Canadians are defended. I had remarks to make, rather than a question to ask.

Mr. Tremblay: Earlier, there were questions asked concerning the impact of the value of the Canadian dollar and competition. One must recall that at the time, we were going through a period of economic downturn. We had to innovate in order to create wealth and jobs. That is what we are doing now. Look at the situation. We cannot jeopardize all the efforts made in recent decades. Perhaps there are other ways to achieve the same results. No one is challenging the importance of public policy. However, this must be discussed calmly in order to put forward acceptable criteria for society as a whole.

[English]

Mr. Miller: I have two brief points. In the city of Toronto, if you broaden the film industry to the creative industry — media, information and communication technologies, ICT, and research — there are more people employed in the industry than in manufacturing. That is how significant this industry is. I know Mr. Tremblay's great work as minister in the past has helped to create this industry, and we know it is that essential to the economy.

Further to your first comment about the impression around the world, in some ways the bill is misnumbered. It should not be Bill C-10; it should be Bill C-1984. That is how it feels sometimes.

Senator Dawson: We will quote you on that.

The Deputy Chair: Thank you for that. We occasionally need good humour.

Senator Eyton: Thank you, mayors, for coming here today. It is a remarkable thing for this committee. It is the Banking Committee. We heard from cities across the country, Halifax, Toronto — so ably represented by my mayor, Mayor Miller — and Montreal, so well represented by Mayor Tremblay. It underlines the importance and significance of it all.

You know these proceedings have been going on for a while. For two or three months now, we have heard from many people. It is essentially about four little words, “contrary to public

Monsieur le ministre était dans sa période de grappes, il y avait la grappe culturelle. Gérard D. Lévesque avait mis en place les crédits d'impôt. Je pense que cela a aidé au succès de l'industrie à Montréal et la preuve que ces crédits d'impôt étaient justifiés.

Cela va surprendre mes deux collègues du gouvernement. Je remercie le gouvernement d'avoir initié le débat sur le projet de loi C-10 parce que cela a donné l'occasion à l'industrie de montrer l'importance de l'industrie cinématographique au Canada, non pas seulement en tant qu'arme culturelle et en tant que promotion des produits canadiens, mais de montrer qu'il y a des emplois à Toronto, à Vancouver, à Halifax et à Montréal.

Je pense que vous pouvez compter sur nous, je ne veux pas parler pour les autres sénateurs, mais en ce qui nous regarde, on va se battre pour que ce projet de loi soit modifié et que vos intérêts et les intérêts des Canadiens soient défendus. C'était plus un commentaire qu'une question.

M. Tremblay : Des questions ont été posées tout à l'heure sur l'impact de la valeur du dollar canadien et la compétition. Il faut se rappeler, qu'à cette époque, on était en période de ralentissement économique. Il fallait innover pour créer de la richesse et des emplois. C'est ce qu'on a fait à ce moment. Regardons la situation. Il ne faut pas mettre en péril les efforts qui ont été faits pendant des décennies. Il y a peut-être d'autres façons d'arriver aux mêmes résultats. Personne ne remet en question l'importance de l'ordre public. Cela doit se discuter à tête reposée et mettre en place des critères acceptables pour la société en général.

[Traduction]

M. Miller : J'aurais deux remarques brèves. À Toronto, si on élargit l'industrie cinématographique pour y inclure l'industrie créative — les médias, les technologies de l'information, la communication, l'éthique, ainsi que la recherche — on constate qu'elle emploie plus de personnes que le secteur manufacturier. C'est dire son importance. M. Tremblay contribué à la création de ce secteur dont nous mesurons l'importance pour l'économie.

Pour revenir à votre premier commentaire sur l'impression que cela donne dans le monde, je dirais que le projet de loi est mal numéroté : ce devrait être le projet de loi C-1984, pas C-10. C'est en tout cas l'impression qu'on a parfois.

Le sénateur Dawson : Nous vous citerons à ce propos.

Le vice-président : Oh, merci. Il faut s'amuser, de temps en temps.

Le sénateur Eyton : Merci, messieurs les maires, d'avoir accepté de comparaître aujourd'hui. C'est inhabituel pour le comité, qui est le comité des banques. Nous avons entendu des témoignages de villes partout au pays : Halifax, Toronto — si bien représentée par son maire, M. Miller — et Montréal — très bien représentée aussi par le maire Tremblay. Cela souligne l'importance et la signification de tout ceci.

Vous savez que nos audiences se déroulent depuis un certain temps. Depuis deux ou trois mois maintenant, nous avons entendu de nombreux témoignages. Ils tournent autour de

policy." Never has so much been said about so few words with such energy and passion. We have covered this subject well. It is important that you heavy hitters come to the committee and give us the opinion that represents a certain national urban view of the issue.

All of us here want the industry to flourish. There is no desire to hurt or harm it in any way. I also want to assure you that there is no hidden agenda. Random remarks are made from time to time pretending that this is a hidden agenda; there is none at all. More than that, the issue is not a partisan one. This committee and the government want to get it right. We need to get it right. Last, it is not a new issue. Again, in spite of random comments here and there, it has been kicking around in one form or another under different governments from 1995 to the present. It is also reflected in some of the provincial requirements; I think five provinces have similar requirements that look to be the same and raise the same issue. This bill, Bill C-10, was considered and passed by the House of Commons unanimously late last year. It suddenly became an important issue.

My first question, which is more background and curiosity, is when did you two, representing your marvellous cities, first become aware of the issue? When and how did you first become aware of it?

Mr. Miller: I am aware that the industry had expressed concerns to the previous government when previous legislation that was similar had been tabled. That legislation went away, I believe in 2004. Mayor Tremblay is more privy to the details of that legislation.

Because this provision was buried, in nontechnical language, in the bill, the film industry in Toronto and the Toronto Film Board were not aware until late in the parliamentary proceedings. I was aware, if not right before it passed, fairly soon after, and that is when the industry, from Toronto at least, began to speak up. I cannot give you the precise dates, but if it is important, I can go back through my records and tell you. We have been debating this issue at the Toronto Film Board for quite a while. Perhaps I will receive a BlackBerry message with the exact date from someone.

Mr. Tremblay: I assure you that I and the people I represent never thought there was a hidden agenda and that the intent was not a noble one. The previous government had the same intent. No one questions that at all. Public order is fundamental in our society and we, individually and collectively, have a responsibility to put in place the best guidelines possible to make sure that we honour that commitment for the future of our country.

Having said that, it is only when we realize the consequences that we start asking questions, not about the intent but the consequence of the intent.

quatre petits mots : « contraire à l'intérêt public », qui font couler beaucoup d'encre et suscitent des réactions enflammées. Nous avons parcouru le sujet en long et en large. Il est important que des gens de poids, comme vous, viennent exprimer devant le Comité une opinion urbaine nationale, pour ainsi dire.

Tous autant que nous sommes, nous souhaitons voir ce secteur prospérer. Nous n'avons nulle intention de lui nuire. Je voudrais aussi vous assurer que nous n'avons aucun programme caché. On entend parfois des remarques prétendant qu'il y a un programme caché; tel n'est pas le cas. Qui plus est, la question n'est pas partisane. Notre comité et le gouvernement veulent prendre la bonne décision. Il le faut. Rappelons, enfin, que le problème ne date pas d'aujourd'hui. Malgré ce qu'affirment certains, là encore, on agit la question sous une forme ou une autre depuis 1995, sous divers gouvernements. Certaines exigences provinciales y font également écho; je crois que cinq provinces ont des exigences similaires, qui soulèvent la même question. Le projet de loi C-10 a été adopté par la Chambre des communes à l'unanimité à la fin de l'an dernier. Il est soudain devenu une question importante.

Ma première question relève plus de la curiosité et du désir de mettre les choses en contexte. Quand avez-vous pris conscience du problème, vous qui représentez vos merveilleuses villes? Quand et comment?

M. Miller : Je sais que l'industrie a fait part de ses préoccupations au gouvernement précédant lorsqu'un projet de loi semblable avait été déposé. Ce projet de loi est mort au *Feuilleton* en 2004, je crois. Le maire, M. Tremblay, en connaît mieux les détails.

Puisque la disposition était cachée, pour ainsi dire, dans le projet de loi, l'industrie cinématographique de Toronto et le Toronto Film Board n'en ont pas pris connaissance jusqu'à ce que la procédure parlementaire soit bien enclenchée. J'en ai pris connaissance juste avant l'adoption du projet de loi ou peu de temps après, et c'est là que l'industrie, du moins celle de Toronto, a commencé à s'exprimer. Je ne peux vous fournir de dates précises, mais si vous le souhaitez, je peux consulter mes dossiers et vous le dire. Le Toronto Film Board est saisi de la question depuis quelque temps déjà. Il se peut que quelqu'un m'envoie la date exacte sur mon BlackBerry.

M. Tremblay : Je peux vous assurer que moi-même ainsi que les personnes que je représente, n'avons jamais pensé qu'il y avait un motif caché et que l'intention n'était pas digne. Le gouvernement précédent avait les mêmes intentions. Personne ne les remet en question. Le maintien de l'ordre est un élément essentiel de notre société et nous, tant sur le plan individuel que collectif, devons prévoir les meilleures lignes directrices possibles afin de maintenir l'ordre pour les générations futures de notre pays.

Ceci dit, ce n'est lorsqu'on se rend compte des conséquences d'une chose que l'on commence à poser des questions, non sur les intentions mais bien les conséquences de ces intentions.

I do not know if I need to table this item, but on March 23, 2004, the Directors Guild of Canada sent a letter to Robert L. Soucy, the director of the Canadian Audio-Visual Certification Office, and a letter was sent to Senator David Angus on April 14, 2008, which you must have, referring to the letter.

The Deputy Chair: We have it.

Mr. Tremblay: I want to remind the members of the Senate committee that this issue was questioned in the past in a precise way. As a result, in our case it was only when the people from our industry started to evaluate the consequences. When their banker tells them it will be difficult to finance their production, for the following reason, then there is a problem. In my case, I do not go back years, I go back only for the past six months when some people started to address that issue and gave a caveat: Be careful. As a result, I started to ask, for example, Société générale de financement that has invested \$200 million in some production industries. As a result, we have started now to see the consequence. We prepared ourselves to come and meet with you to express the concern of our industry and of certain people who have addressed this issue with us.

Mr. Miller: If I could add, senator, in November or December, whenever the concerns first started to be raised, everywhere I went where the film industry or its representatives were present in Toronto, the issue was raised with me with exceptional passion. They had serious concerns. I spoke to producers, financiers, everyone, and they shared the same opinion. There was no diversity of opinion.

Given that Toronto is the head office of five of Canada's six major banks, we also care about that side of the industry. We want the banking industry to be successful.

I personally heard it from all aspects of the industry. I think it is fair to say the concerns arose later in the process, not at the beginning. That is the nature of a complex piece of legislation, when the concern is one paragraph.

Senator Eyton: Coming out of that concern, what we heard in all the evidence given to the committee is that there is a general acceptance that there should be a standard, and I think general agreement, as well, that the standard must be clear and reliable so that people can obtain financing and carry on with the production and investment in the film product, whatever that product may be.

We have had a fair amount of evidence saying that the standard that is suitable is the Criminal Code. I think your testimony suggests that you support a standard. Can you accept that there could be a standard higher than the Criminal Code — or, if you like, higher than staying out of jail? Can you accept that idea?

Je ne sais pas si je dois vous remettre ce document, mais le 23 mars 2004, la Guilde canadienne des réalisateurs a envoyé une lettre à Robert L. Soucy, directeur du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens, ainsi qu'une lettre au sénateur David Angus datée du 14 avril 2008, que vous avez sans doute, qui fait référence à la lettre précédente.

Le vice-président : Nous l'avons.

M. Tremblay : Je tiens à rappeler aux membres du comité sénatorial que cette question a été soulevée dans le passé d'une façon précise. Par conséquent, en ce qui nous concerne, nous en avons pris connaissance lorsque des membres de notre industrie ont commencé à évaluer les conséquences. Lorsqu'un banquier leur dit qu'il sera difficile de financer leur production pour la raison suivante, il y a un problème. En ce qui me concerne, je ne suis pas obligé de remonter à il y a plusieurs années mais à six mois seulement, lorsque certaines personnes ont commencé à en parler et à formuler une mise en garde. Ainsi, j'ai commencé à poser des questions, par exemple à la Société générale de financement qui a investi 200 millions de dollars dans certaines industries de production. Nous commençons à percevoir les conséquences. Nous nous sommes préparés pour venir vous rencontrer et vous faire part des préoccupations de notre industrie et de certaines personnes qui ont discuté avec nous de cette question.

M. Miller : Si vous me le permettez, sénateur, en novembre ou décembre, lorsqu'on a commencé à soulever les sujets de préoccupation, les représentants de l'industrie cinématographique de Toronto m'en parlaient avec une émotion très vive. Ces personnes avaient de graves préoccupations. J'ai parlé à des réalisateurs, des bailleurs de fonds, bref, tout le monde, et ils étaient tous du même avis. Il n'y avait aucune opinion divergente.

Vu que cinq des six grandes banques canadiennes ont leur siège à Toronto, nous pensons également à ce secteur. Nous voulons que le secteur des banques soit florissant.

Tous les aspects de l'industrie m'en ont parlé. Je crois qu'il serait juste de dire que les préoccupations ont été soulevées plus tard dans le processus, et non au début. C'est attribuable à la nature d'un projet de loi complexe, lorsqu'une seule disposition soulève des préoccupations.

Le sénateur Eyton : En ce qui concerne cette préoccupation, tous les témoignages fournis au comité indiquent que l'on accepte généralement qu'il devrait y avoir une norme. Je crois que l'on accepte aussi généralement que cette norme doit être claire et fiable, afin que les cinéastes puissent obtenir leur financement et réaliser leur film, quel que soit ce film.

Bon nombre de témoins nous ont indiqué que la norme qui convient est le Code criminel. Il me semble, d'après votre témoignage, que vous seriez en faveur d'une norme. Êtes-vous d'accord pour qu'il y ait une norme plus exigeante que le Code criminel, c'est-à-dire une norme plus exigeante que le fait d'éviter une peine d'emprisonnement? Acceptez-vous cette idée?

Mr. Miller: I suppose, in theory, it is possible; but the difficult question is, what is it and who decides? I think that question is unanswerable. We had the Ontario Film Review Board when I first practised law and it was shut down by the provincial government. I think it was because that question is unanswerable — what is the standard?

My view is that one of the reasons the industry supports the Criminal Code as the standard is that there is clear precedence on what it means. These issues have been litigated; some have gone to the Supreme Court of Canada. We know what the standard means.

The banks, for example, who do not want to take undue risks, know the risks they will take if the Criminal Code is the standard. If it is the government's wish — and I have not heard the government articulate clearly what they are trying to do here — to advance a new standard, I repeat my earlier comments that a new standard should be arrived at through a broad consultation, and then legislation brought in with the standard in it.

I do not think it should be created through a mechanism like this bill. If there is not consensus, the minister can do what she wants after a year. I find that concerning.

My default position is that we have the Criminal Code and the standards established within it about pornography and extreme violence. If there is to be a change to that legislation, then you should start with a separate process and separate legislation. I believe that is consistent with the view of those witnesses you heard from Ontario.

Mr. Tremblay: Briefly, our society evolves; and it evolves sometimes because, unfortunately, either there is a crisis or an incident happens. However, if you want to question the Criminal Code or you want to question Telefilm Canada, let us talk about that. We do not need to address it in Bill C-10.

If you want a national debate on public order and what the new standards will be, then I fully agree with my colleague, David Miller; let us have an open, transparent, public debate about that issue. However, let us not jeopardize in the meantime, because of the uncertainty, industries that we were instrumental in developing. When I say we, it is an inclusive we; it is the Canadian government, the provinces, the territories and the cities. We have worked so hard, why do we need this? Like some people say, if it ain't broke, why fix it?

Our industries face immense challenges. If another debate must take place, let us do it in the formal way, as representatives of our citizens.

Senator Eyton: As has already been mentioned, the Minister of Canadian Heritage has made a commitment before this committee to suspend those provisions within Bill C-10, and to take a 12-month hiatus where she would sit with industry representatives and try to establish a standard. It would not be a certainty, but it would be an effort to establish a standard different than the Criminal Code.

M. Miller : Bien sûr, en théorie, c'est possible. Mais il faut se poser une question difficile, à savoir quelle est cette norme et c'est qui en décide? Je ne crois pas que l'on puisse répondre à cette question. Lorsque j'ai commencé à exercer le droit, il y avait la Commission de contrôle cinématographique de l'Ontario qui a été supprimée par le gouvernement provincial. Je crois que c'était parce que l'on ne peut pas répondre à cette question, à savoir quelle est la norme?

À mon avis, l'une des raisons pour lesquelles l'industrie souhaite voir comme norme le Code criminel, c'est parce que l'on comprend clairement son sens. Certaines questions ont déjà fait l'objet de litiges, dont certains qui se sont rendus à la Cour suprême du Canada. Nous savons ce que signifie la norme.

Les banques, par exemple, qui ne veulent pas courir de risques excessifs, savent à quels risques elles s'exposent si le Code criminel sert de norme. Si le gouvernement souhaite, et il n'a toujours pas énoncé clairement ce qu'il veut faire, proposer une nouvelle norme, à ce moment-là je répéterai qu'une nouvelle norme devrait être le fruit d'une consultation généralisée et être accompagnée d'un projet de loi.

Je ne crois pas qu'une norme devrait être créée par un projet de loi tel que celui-ci. S'il n'y a pas de consensus, la ministre peut faire ce qu'elle veut après un an. C'est préoccupant.

Ma position par défaut, c'est de retenir le Code criminel ainsi que les normes qui y sont prévues sur la pornographie et la violence extrême. Si l'on veut modifier le Code criminel, il faudrait prévoir un processus distinct ainsi qu'un projet de loi distinct. Je crois que cette prise de position est conforme à celle des autres témoins de l'Ontario.

M. Tremblay : Bref, notre société évolue. Parfois elle évolue parce que, malheureusement, il y a une crise ou un incident. Toutefois, si vous voulez remettre en question le Code criminel ou Téléfilm Canada, eh bien, parlons-en. Il n'est pas nécessaire de le faire par le biais du projet de loi C-10.

Si vous voulez un débat national sur l'ordre public et les nouvelles normes, à ce moment-là je suis tout à fait d'accord avec mon collègue David Miller. Ouvrons un débat public ouvert et transparent sur la question. En attendant, évitons de mettre en péril des industries auxquelles nous avons énormément contribué, à cause de l'incertitude. Si j'utilise la première personne du pluriel, c'est un nous inclusif. C'est le gouvernement canadien, les provinces, les territoires et les villes. Nous avons travaillé d'arrache-pied pourquoi avons-nous besoin de ce projet de loi? Si la machine marche bien, n'y touchons pas.

Nos industries sont confrontées à d'immenses défis. S'il faut tenir un autre débat, faisons-le de façon formelle à titre de représentants des citoyens.

Le sénateur Eyton : Comme il a déjà été dit, la ministre du Patrimoine canadien s'est engagée auprès du comité de surseoir à l'application des dispositions du projet de loi C-10 qui nous concernent, et de consacrer douze mois à des consultations auprès des représentants de l'industrie afin d'établir une norme. Le résultat n'est pas certain, mais on tenterait d'établir une norme autre que le Code criminel.

That seems to be consistent with the resolution that was tabled with us today from Vancouver, where part of the resolution from the Big City Mayors' Caucus reads that they "recommend that the federal government amend Bill C-10 following consultations with the film industry in order to eliminate any measure that would negatively impact on the financing of film productions."

That resolution seems to feed into the offer by the Minister of Canadian Heritage to sit with the industry and try to work out another standard. Do you agree?

Mr. Miller: With respect, senator, no; that is not what the resolution means — and it is from Vancouver, Toronto, Montreal and Halifax. What it means is that the legislation should not proceed in its current form.

Speaking on behalf of the Toronto Film Board, we would welcome to be involved in consultations with the minister, but that should lead to some other form of legislation. I do not believe — and I believe this strongly — that it is appropriate to proceed in this forum; have consultations that we do not know what the outcome will be and then leave the minister with unfettered discretion in something that is not even regulated by law because it is not a statutory instrument. If the option is to take out the provision and bring back an amendment later, following consultations, I think that is the intent of that resolution.

Mr. Tremblay: Same answer.

The Deputy Chair: Senator Eyton, do you have anything further?

Senator Eyton: No, thank you, chair.

Senator Moore: I have had the pleasure of serving on Halifax city council, and I was deputy mayor of the city, so I appreciate Mayor Miller reading Mayor Kelly's letter and commercial for my hometown.

Mayor Tremblay, you said if it ain't broke, why fix it? I suggested that to Minister Verner in the first hearing — that this bill proposes a solution to a problem that does not exist.

However, the issue goes beyond that. Mayor Miller, you talked about your former experience practising law and you spoke about the statutory instrument provision of clause 120 of this bill. In it, you said, I guess it means it does not have the force of law. What that section says is that these guidelines are not statutory instruments within the meaning of the Statutory Instruments Act.

That means that those guidelines are not — which comes back to your comment, Mayor Tremblay, about the role of House of Commons and the Senate — reviewable by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, which is made up of members of both Houses. The guidelines are not reviewable by the House of Commons or the Senate, and they can be changed — amended or deleted — at any time without notice to any of those bodies or the public.

Cela semble être conforme à la résolution du caucus des maires des grandes villes, qui a été déposée ici aujourd'hui en provenance de Vancouver, et qui se lit comme suit : qu'ils « recommandent que le gouvernement fédéral modifie le projet de loi C-10 à la suite de consultations auprès de l'industrie du film, afin d'éliminer toute mesure qui pourrait avoir une incidence négative sur le financement de productions cinématographiques ».

Cette résolution semble seconder l'offre formulée par la ministre du Patrimoine canadien de consulter l'industrie pour d'essayer d'élaborer une autre norme. Êtes-vous d'accord?

M. Miller : Avec beaucoup de respect, sénateur, non; ce n'est pas le sens de la résolution — et elle vient de Vancouver, Toronto, Montréal et Halifax. Elle signifie que le projet de loi comme tel ne devrait pas aller de l'avant.

Au nom du Toronto Film Board, je peux vous dire que nous serions ravis de participer aux consultations avec la ministre, mais qu'elles devraient déboucher sur un autre projet de loi. Je ne pense pas — et j'y crois fermement — qu'il soit approprié de procéder ainsi; de tenir des consultations sans savoir quels en seront les résultats et de doter la ministre d'une discrétion illimitée dans un domaine qui n'est même pas réglementé par la loi parce qu'il ne s'agit pas d'un texte réglementaire. Si l'alternative est de biffer la disposition et de revenir plus tard, après des consultations, avec une modification, je pense que c'est l'objectif de la résolution en question.

M. Tremblay : La même réponse.

Le vice-président : Sénateur Eyton, avez-vous d'autres questions?

Le sénateur Eyton : Non, merci, monsieur le président.

Le sénateur Moore : J'ai eu le plaisir de faire partie du conseil municipal d'Halifax, et j'ai été le maire suppléant de la ville, alors je suis reconnaissant au maire Miller d'avoir lu la lettre du maire Kelly et d'avoir fait la publicité de ma ville natale.

Monsieur le maire Tremblay, vous avez dit que le mieux est l'ennemi du bien. J'ai dit ça à la ministre Verner lors de la première audience — c'est-à-dire que ce projet de loi propose une solution à un problème inexistant.

Pourtant, la question a une portée plus large. Monsieur le maire Miller, vous avez parlé de vos antécédents en tant qu'avocat et de la disposition voulant que l'article 120 du projet de loi soit un texte réglementaire. Vous avez dit, je pense que cela signifie qu'il n'a pas force de loi. Ce qu'indique cet article c'est que ces lignes directrices ne sont pas des textes réglementaires au sens de la Loi sur les textes réglementaires.

Cela signifie que ces lignes directrices ne sont pas — et cela revient à votre commentaire, maire Tremblay, sur le rôle de la Chambre des communes et du Sénat — ouvertes à l'examen par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation, composé des membres des deux Chambres. Ces lignes directrices ne peuvent pas être examinées par la Chambre des communes ou par le Sénat, et elles peuvent être changées — modifier ou supprimer, à n'importe quel moment sans préavis à ces deux Chambres ou au public.

Now that you know that, which is the opposite of what you thought it meant, how do you feel about that situation?

Mr. Miller: First, senator, I assumed it meant something like that. If I said it did not have the force of law, I meant that there was no legal way to regulate it because it is not reviewable. I did not realize the detail it meant; that concerns me even more. If it was a statutory instrument, there would be a procedure for people to have input.

I believe it reinforces my earlier remark that the minister has unfettered discretion to decide what films are financed, which will mean, in the end, what films Canadians can see. It reinforces our concerns. I do not think Canadians should rely on the judgment of the minister in this matter; they should rely on their own judgment, subject to the provision Criminal Code about pornography.

When I saw that provision, it concerned me because it seemed anomalous to take it out of a normal procedure and a normal instrument. Your comments reinforce what my colleague and I have said today.

Senator Moore: Anything further on that question, Mr. Tremblay?

Mr. Tremblay: Who will influence the minister on the new guidelines? We are talking about reviewing guidelines that do not have force of law. My question is more, on what will it be based, and who will influence the minister? I do not question the good faith of the minister at all. The consequences are important. We have a responsibility to put in place the mechanisms to ensure that the best decision is taken for public order and that the decision does not have negative impact on an industry that deserves to continue to prosper. That is the question I have.

Regarding technical matters, I think lawyers will try to find the best way possible, if there is political will, to follow up on the representations that have been made not only by us as mayors but also, in particular, by members of the industry.

[Translation]

Senator Nolin: Thank you to our two mayors. Because you are both mayors of the two largest Canadian cities, two large urban areas that can certainly not be identified as monolithic, your testimonies are greatly appreciated.

We received a suggestion, one that is certainly isolated. Nonetheless, that suggestion is worth exploring. The suggestion is this: Any taxpayer who is opposed to using tax dollars to subsidize an audiovisual production that goes against his values, and by extension his conscience, could withhold his tax contribution in the amount equivalent to the subsidy in question. This measure would not touch upon any potential transgression of the provisions of the Criminal Code. This would concern cases of extreme violence, that do not fall within the realm of pornography, sexual exploitation that goes beyond accepted standards, as interpreted by those taxpayers.

Maintenant que vous connaissez ces faits, soit l'inverse de ce que vous pensiez, que pensez-vous de la situation?

M. Miller : D'abord, sénateur, j'ai présumé que cela voulait dire quelque chose de semblable. Si j'ai dit qu'il n'avait pas force de loi, je voulais dire qu'il n'y avait pas de façon légale de le réglementer parce qu'il n'y a pas d'examen possible. Je ne savais pas ce que cela voulait dire le détail; cela m'inquiète encore davantage. Si c'était un texte réglementaire, il y aurait une méthode permettant aux gens d'avoir leur mot à dire.

À mon avis, cela renforce ma remarque antérieure, à savoir que le ministre a une discrétion illimitée pour décider quels films financer, ce qui signifiera, en fin de compte, quels films les Canadiens pourront voir. Cela accroît nos inquiétudes. Je ne pense pas que les Canadiens devraient se fier à l'opinion de la ministre; ils devraient dépendre de leur propre jugement, tout en respectant la disposition du Code criminel sur la pornographie.

Quand j'ai vu cette disposition, elle m'a inquiété parce qu'il semblait anormal de l'enlever de la procédure normale ou d'un instrument normal. Vos commentaires soulignent ce que moi et mon collègue avons dit aujourd'hui.

Le sénateur Moore : Avez-vous d'autres remarques sur cette question, monsieur Tremblay?

M. Tremblay : Qui va influencer la ministre au sujet des nouvelles lignes directrices? Nous sommes en train d'examiner des lignes directrices qui n'ont pas force de loi. Sur quoi seront-elles fondées, et qui va influencer la ministre? En aucune manière, suis-je en train de remettre en question la bonne volonté de la ministre. Les conséquences sont importantes. Nous avons la responsabilité d'établir les meilleurs mécanismes possibles et de prendre la meilleure décision dans l'intérêt de l'ordre public, et de s'assurer que cette décision ne nuira pas à une industrie qui mérite de continuer à prospérer. Voilà donc ma question.

En ce qui concerne les questions techniques, s'il y a une volonté politique, je pense que les avocats vont trouver la meilleure solution afin de donner suite aux propos tenus par nous les maires, mais aussi, et surtout, par les membres de l'industrie.

[Français]

Le sénateur Nolin : Merci aux maires; en raison du fait que vous soyez les maires des deux plus grandes villes canadiennes, deux entités urbaines qui ne peuvent certainement pas être identifiées comme monolithiques, votre témoignage sera fort apprécié.

Nous avons reçu une suggestion, certainement isolée. Elle vaut quand même la peine d'être explorée. Elle propose ceci : un contribuable qui serait contre le fait que ses impôts servent à subventionner une production audiovisuelle qui irait à l'encontre de ses valeurs, donc de sa conscience, pourrait retenir de sa contribution fiscale l'équivalent de la subvention en question. On ne parle pas pour autant de transgresser les normes du Code criminel. On peut penser à la violence extrême, sans être de la pornographie, à une exploitation sexuelle au-delà des normes, à tout le moins de ces contribuables.

I assume that as mayors of two large cities, you are sometimes confronted by minority groups who claim, for reasons of conscience, to be against the decisions you make in your capacity as mayor.

This occurred in Montreal, where there are several types of industries. I recall a group of Montreal citizens who were against the fact that Montreal served as a headquarter for military and defence industries. Mr. Tremblay, you will recall that we have already had this debate, which is entirely usual in a free and democratic society, such as ours. What do you think of such a suggestion?

Mr. Tremblay: That would set a significant precedent. Take, for example, someone who says: "I do not agree with certain decisions made by the mayor or city council; I therefore refuse to pay my share of taxes." Firstly, the law forbids this because decision-makers rely on taxpayers to pay their share of taxes, and secondly, there are normal processes to challenge political decisions within a legitimate institution. Citizens who live in a cosmopolitan society cannot all of a sudden decide to challenge the will of the majority just because it does not suit them. There are mechanisms in place to allow everyone to express their views freely. In municipal government, there are many mechanisms. We even have an ombudsman who listens attentively to anyone's representations. However, to create a precedent and allow a person to impose their personal values before those of a non-monolithic society is something that would have to be seriously considered, because such a precedent could have significant consequences on the future of a society.

[English]

Senator Nolin: Mayor Miller, do you have a similar opinion?

Mr. Miller: Mr. Tremblay and I share all opinions. It is the Toronto and Montreal alliance. Yes, I concur with my colleague's comments.

Senator Ringuette: Mr. Miller and Mr. Tremblay, you are welcome to have input, but I would like to make a statement. I am pleased to see that the four of you — there is also the Mayor of Vancouver and the Mayor of Halifax — although within this country you are competing for the industry dollars for your cities, are here today with a unified presentation. You have rallied together in support of the industry; of the jobs and of the economy of your cities.

Mr. Miller, you indicated in your statement a few minutes ago in response to Senator Eyton that everyone you have met in the last few months spoke unanimously and passionately about their opposition to the amendments proposed in Bill C-10. This committee started receiving witnesses on this issue on April 2. A month later, on April 30, the Minister of Finance, Mr. Flaherty, came before this committee and said that he had spoken to many people involved in the industry and that there was no unanimity among them. We offered Minister Flaherty an

Je présume que comme maires de deux grandes entités, cela vous arrive d'être confrontés, dans vos décisions, à des groupes minoritaires qui prétendent, pour des raisons de conscience, vouloir s'opposer à des décisions qui peuvent être prises dans le cours de vos fonctions.

C'est arrivé à Montréal, qui a plusieurs types d'industrie. Je me souviens d'un groupe de citoyens de Montréal qui s'opposait à ce que Montréal abrite des industries de défense. Vous vous souvenez, monsieur le maire Tremblay, qu'on a déjà eu ce genre de débat, ce qui est tout à fait normal dans une société libre et démocratique comme la nôtre. Qu'est-ce que vous pensez d'une telle suggestion?

M. Tremblay : Cela créerait un précédent important. Si, par exemple, quelqu'un disait : « Je ne suis pas d'accord avec certaines décisions que le maire ou le conseil municipal a prises, je ne paie pas mon compte de taxes. » Alors le législateur a prévu que cela ne pouvait pas arriver parce que premièrement, il faut payer son compte de taxes et deuxièmement, on peut le contester dans un processus normal avec une institution légitime. Je ne crois pas qu'un citoyen, qui vit dans une société cosmopolite, peut décider, parce que cela ne fait pas son affaire, de remettre en question les vœux de la majorité. Il y a des mécanismes qui sont en place pour permettre justement à tous les citoyens de s'exprimer librement. Dans le monde municipal, on en a plusieurs. On a même un ombudsman qui permet d'écouter attentivement les représentations d'une personne. Mais de là à créer un précédent et à permettre à une personne de mettre ses valeurs personnelles de l'avant dans une société non monolithique, il faudrait réfléchir très sérieusement à cette possibilité parce que cela créerait un précédent qui pourrait avoir des conséquences importantes sur l'avenir d'une société.

[Traduction]

Le sénateur Nolin : Monsieur Miller, est-ce que vous partagez cette opinion?

M. Miller : M. Tremblay et moi-même partageons toutes les opinions. Il s'agit de l'alliance Toronto-Montréal. Oui, je suis d'accord avec les commentaires de mon collègue.

Le sénateur Ringuette : Messieurs Miller et Tremblay, vous êtes libres de faire des remarques, mais j'aimerais faire une déclaration. Je suis ravie de vous voir tous les quatre. Les maires de Vancouver et d'Halifax sont ici avec nous également. Même si, vous êtes en concurrence les uns contre les autres pour obtenir de l'argent, aujourd'hui vous faites front commun. Vous vous ralliez pour appuyer l'industrie, et pour protéger les emplois et les économies de vos villes.

Monsieur Miller, tout à l'heure vous avez dit dans votre réponse à la question posée par le sénateur Eyton, que tous les gens que vous côtoyez depuis quelques mois déjà se sont prononcés unanimement et avec passion contre les modifications proposées au projet de loi C-10. Notre comité a débuté ses audiences et a fait comparaître les témoins à partir du 2 avril. Un mois plus tard, le 30 avril, le ministre des Finances, M. Flaherty, a comparu devant ce comité et a déclaré qu'il a discuté avec bon nombre de personnes travaillant dans l'industrie et qu'il n'y avait

opportunity to have these people from the industry, whom he indicated had a different view, to come before us in this committee. Unfortunately, a month later, we have not received any of the names — at least, from what I know; perhaps the clerk or the chair can concur — of those people who Minister Flaherty said are not in agreement with the industry.

Mayor Miller, can you identify for us people who you may think would not be in agreement with the industry? This committee would like to listen to all the different voices. If there is a different voice, I would like to know who it is. Please, send their names to us because Minister Flaherty is not sending them.

Mr. Miller: Within the Toronto film industry, I have not heard one dissenting voice. As Chair of the Toronto Film Board, it is my duty to work with the industry. We set up the film board at the request of the industry. I have recently been to a preopening of the new Filmport studio — and, if I am to do advertisements for Halifax, perhaps I can do one for Toronto — which is not only the largest purpose-built sound stage in the world but also a sound stage that is located on city-owned land. It is leased and it is a terrific new project. Representatives from all over North America were there and this issue was the topic of conversation with the Los Angeles-based producers as well. However, I cannot speak on their behalf; I do not represent Los Angeles.

I have not heard a single voice from the financing sector, the production sector, the unions, the trade organizations — from anyone — say anything but that this piece of legislation is poorly thought out, and it should be deleted from Bill C-10. If the government wishes to find a role for public policy beyond the Criminal Code, it should start over, articulate its public policy goals in legislation, consult with people and then see whether those goals are acceptable. I suspect it is impossible to do that in a way that is acceptable, but I have not heard a dissenting voice.

One thing I have not done is share the passion of the industry. People are extremely concerned. This argument is not simply an academic one. At a time when the industry is suffering financial pressures, which we discussed earlier, from such variables as the Canadian dollar, strikes and labour disputes in the U.S., they are extremely concerned that this legislation will disrupt the Canadian industry. What the minister has said, and I am sure in good faith, is the worst possible outcome. To pass this proposed legislation and then have a year on consultation on films that might take a year and a half to produce could put a freeze on financing.

The fact that, in a modern 21st century Canada that people come to from around the world for hope and opportunity, we would re-introduce, through a completely arbitrary provision

aucun consensus. Nous avons donné l'occasion au ministre Flaherty de rencontrer devant notre comité les représentants de l'industrie qui d'après lui, avaient une opinion divergente. Malheureusement, un mois plus tard, nous n'avons toujours pas reçu les noms, que je sache, des personnes qui, aux dires du ministre Flaherty, ne sont pas d'accord avec l'industrie. La greffière ou le président pourront le reconnaître.

Monsieur Miller, pourriez-vous nous identifier ceux qui, à votre avis, ne seraient pas d'accord avec l'industrie? Notre comité désire entendre toutes les voix différentes. S'il y a une voix différente, j'aimerais la connaître. Je vous prie de nous envoyer leurs noms, puisque que le ministre Flaherty ne le fait pas.

M. Miller : Au sein de l'industrie cinématographique de Toronto, je n'ai pas entendu une seule voix dissidente. À titre du président du Conseil du film de Toronto, j'ai le devoir de collaborer avec l'industrie. Nous avons constitué l'office du film à la demande de l'industrie. Dernièrement, j'ai assisté à la première d'un film créé par les studios Filmport. Comme je suis en train de faire la publicité pour Halifax, je peux faire de même pour Toronto. Les studios Filmport abritent le plus grand plateau de tournage polyvalent au monde, qui est situé sur une propriété qui appartient à la municipalité. Cette propriété est louée, il s'agit d'un nouveau projet formidable. Les représentants de toute l'Amérique du Nord ont été présents et même les producteurs basés à Los Angeles discutaient de cette question. Pourtant, je ne peux pas parler en leur nom; je ne représente pas Los Angeles.

Je n'ai entendu absolument personne, que ce soit du secteur financier, du milieu de la production, des syndicats ou encore des associations professionnelles — vraiment personne — dire autre chose si ce n'est que cette disposition a été mal conçue et devrait être retirée du projet de loi C-10. Si le gouvernement souhaite intervenir autrement que par le truchement du Code criminel, il doit repartir à zéro, exprimer ces objectifs d'intérêt public dans un projet de loi, consulter la population et voir si de tels objectifs sont acceptables. Enfin, je n'ai pas entendu la moindre dissidence par rapport à ce que nous avons dit.

J'ai aussi omis de partager avec vous le souci extrême que nourrit le milieu de l'industrie. Ces gens sont en effet extrêmement préoccupés. À leurs yeux, l'argument n'est pas quelque chose d'abstrait. À un moment où l'industrie subit des pressions financières, ce dont nous avons discuté plus tôt, que ce soit en raison de variables telles que le coût du dollar canadien, les grèves et les conflits de travail aux États-Unis, le gens du cinéma et de la télévision craignent fort que ce projet de loi désorganise l'industrie canadienne. Ce que la ministre a affirmé, sans doute de bonne foi, entraînerait toutefois le pire des résultats. Faire adopter le projet de loi pour ensuite tenir des consultations pendant un an au sujet de films qui nécessitent peut-être une production échelonnée sur un an et demi, risque de suspendre le financement.

Quand on songe que dans le Canada du XXI^e siècle, pays où viennent des gens de partout dans le monde pour y trouver l'espoir et des possibilités d'épanouissement, on envisage de

that can be amended at a minister's whim, what is, in effect, censorship, does not meet the modern Canada that I represent in Toronto, for sure, and that others represent across the country.

People have a choice: They can turn the programming off or they do not need to go to see the film. People already have that opportunity and do not need this legislation to make their decision.

Mr. Tremblay: I want to add to that. Yes, you have heard from four mayors today but we speak as one voice for the 22 mayors of the big cities in Canada as well as more than 1,000 mayors that are members of the Federation of Canadian Municipalities. This discussion was public. It was discussed at the general meeting in Quebec City of the Federation of Canadian Municipalities in the presence of media. If someone had had an objection, it would not have been a unanimous decision.

The City of Toronto voted unanimously on a resolution that was publicized. The City of Montreal voted unanimously on a resolution that was publicized. Ideally, in politics, we look for consensus. It seems to me in this instance that we are talking about unanimity.

To ensure that unanimity, I turned around to the four representatives of the industry and I asked. They said, yes. It is not a question of a consensus or a large consensus. This issue has been publicized. The industry knows we are here; everyone knows we are here. I can only speak for myself but I have not heard one comment that does not reflect the strong message that we send here today.

The Deputy Chair: Gentlemen, on behalf of the committee I thank you very much for your fascinating interventions and openness in responding to questions. We will not adjourn the meeting because Senator Dawson wants to raise a point.

Senator Dawson: I am satisfied with the answer from the clerk of the committee.

The Deputy Chair: If there is no other business, we will adjourn until next Wednesday at 4 p.m. when the Senate rises.

The committee adjourned.

revenir à ce qu'on doit appeler la censure, au moyen d'une disposition tout à fait arbitraire et modifiable à volonté par un simple caprice ministériel, ça ne correspond certainement pas au Canada moderne que je représente à Toronto, ni à celui des autres députés de ce pays.

Les gens ont le choix : Ils peuvent soit fermer leur appareil ou encore s'abstenir d'aller voir le film. Ils jouissent déjà de ce droit et n'ont pas besoin de ce projet de loi pour prendre une décision.

M. Tremblay : J'aimerais ajouter quelque chose à cela. Oui, vous avez entendu ici le témoignage de quatre maires, mais nous parlons d'une seule voix au nom des 22 maires des grandes villes du Canada ainsi que des plus que 1 000 autres maires qui font partie de la Fédération canadienne des municipalités. Ce sujet a fait l'objet de délibérations publiques, lors de l'assemblée générale de la Fédération canadienne des municipalités, tenue à Québec en présence des médias. Si quelqu'un s'était opposé à l'avis général, notre décision n'aurait pas été unanime.

De plus, la ville de Toronto a adopté à l'unanimité une résolution qui a reçu un large écho. Dans l'idéal, en politique, nous cherchons le consensus. Eh bien, il semble qu'ici il y a eu unanimité.

Pour arriver à cela, j'ai posé la question aux quatre représentants de l'industrie, et ils ont répondu oui. Il ne s'agit donc pas d'un simple consensus ou d'un consensus élargi. La question a reçu un large écho. L'industrie sait que nous sommes ici; tout le monde le sait d'ailleurs. Je ne peux que m'exprimer en mon propre nom, mais je n'ai absolument rien entendu qui ne reflète pas les propos très fermes que nous avons tenus aujourd'hui.

Le vice-président : Messieurs, au nom du comité, je vous remercie vivement de vos interventions tout à fait fascinantes et d'avoir répondu avec autant d'ouverture à nos questions. Nous allons permettre au sénateur Dawson de soulever une dernière question avant de lever la séance.

Le sénateur Dawson : La réponse que m'a donnée la greffière m'a satisfait.

Le vice-président : S'il n'y a pas d'autre point à l'ordre du jour, nous allons lever la séance jusqu'à mercredi à 16 heures, lorsque le Sénat s'ajournera.

La séance est levée.



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, June 4, 2008

As an individual:

Stephen Ruby, Senior partner, Davies Ward Phillips & Vineberg LLP.

Joint Committee on Taxation (Canadian Institute of Chartered Accountants/ Canadian Bar Association):

Paul K. Tamaki, Chair, National Taxation Law Section, CBA and Co-Chair, CICA/CBA Joint Committee on Taxation;

Bruce Harris, Co-Chair, CICA/CBA Joint Committee on Taxation.

Thursday, June 5, 2008

City of Montreal:

Gérald Tremblay, Mayor.

City of Toronto:

David Miller, Mayor.

TÉMOINS

Le mercredi 4 juin 2008

À titre personnel :

Stephen Ruby, associé principal, Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L..

Comité mixte sur la fiscalité (Institut Canadien des Comptables Agréés Association du Barreau canadien) :

Paul K. Tamaki, président, Section nationale du droit fiscal, l'ABC et co-président, comité mixte sur la fiscalité de l'ICCA et de l'ABC;

Bruce Harris, co-président, comité mixte sur la fiscalité de l'ICCA et de l'ABC.

Le jeudi 5 juin 2008

Ville de Montréal :

Gérald Tremblay, maire.

Ville de Toronto :

David Miller, maire.





Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Banking, Trade and Commerce

Chair:

The Honourable W. DAVID ANGUS

Wednesday, June 11, 2008
Thursday, June 12, 2008

Issue No. 22

Sixteenth and seventeenth meetings on:

Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act,
including amendments in relation to foreign
investment entities and non-resident trusts, and
to provide for the bilingual expression of the
provisions of that act

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banques et du commerce

Président :

L'honorable W. DAVID ANGUS

Le mercredi 11 juin 2008
Le jeudi 12 juin 2008

Fascicule n° 22

Seizième et dix-septième réunions concernant :

Le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt
sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités
de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi
que l'expression bilingue de certaines dispositions
de cette loi, et des lois connexes

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable W. David Angus, *Chair*

The Honourable Yoine Goldstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* LeBreton, P.C.
Eyton	(or Comeau)
Fox, P.C.	Massicotte
Harb	Meighen
* Hervieux-Payette, P.C.	Moore
(or Tardif)	Ringuette
Jaffer	Tkachuk

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
BANQUES ET DU COMMERCE

Président : L'honorable W. David Angus

Vice-président : L'honorable Yoine Goldstein

et

Les honorables sénateurs :

Biron	* LeBreton, C.P.
Eyton	(ou Comeau)
Fox, C.P.	Massicotte
Harb	Meighen
* Hervieux-Payette, C.P.	Moore
(ou Tardif)	Ringuette
Jaffer	Tkachuk

*Membres d'office

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 11, 2008
(35)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 4:10 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable W. David Angus, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Fox, P.C., Goldstein, Jaffer, Massicotte, Moore, Ringuette and Tkachuk (8).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on December 4, 2007, the committee continued its study of Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that Act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*)

WITNESSES:

Cinéma Films Inc. and Sheltered Life Productions Inc.:

Carl Laudan, Producer and Director.

Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son:

Brunhilde Pradier, President.

Union des artistes:

Raymond Legault, President;

Anne-Marie Des Roches, Director of Public Affairs.

Ms. Pradier and Mr. Laudan each made a statement and answered questions.

At 5:25 p.m., the committee suspended.

At 5:30 p.m., the committee resumed.

Mr. Legault made a statement and, together with Ms. Des Roches, answered questions.

The committee considered the following draft legislative budget application:

Professional and Other Services	\$ 28,000
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 8,000
TOTAL	\$ 36,000

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 11 juin 2008
(35)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 h 10, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable W. David Angus (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Fox, C.P., Goldstein, Jaffer, Massicotte, Moore, Ringuette et Tkachuk (8).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 4 décembre 2007, le comité poursuit son étude du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Cinéma Films Inc. et Sheltered Life Productions Inc. :

Carl Laudan, producteur et réalisateur.

Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son :

Brunhilde Pradier, présidente.

Union des artistes :

Raymond Legault, président;

Anne-Marie Des Roches, directrice, Affaires publiques.

Mme Pradier et M. Laudan font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 17 h 25, le comité suspend ses travaux.

À 17 h 30, le comité reprend ses travaux.

M. Legault fait une déclaration et, de concert avec Mme Des Roches, répond aux questions.

Le comité examine l'ébauche de budget suivante concernant la législation :

Services professionnels et autres	28 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	8 000 \$
TOTAL	36 000 \$

The Honourable Senator Moore moved:

That the legislative budget concerning Legislation in the amount of \$ 36,000 be adopted and that the chair present the same to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was adopted.

The committee considered the following special study draft budget application:

Professional and Other Services	\$ 6,400
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 300
TOTAL	\$ 6,700

The Honourable Senator Moore moved:

That the special study budget (Interprovincial barriers to trade in Canada) in the amount of \$ 6,700 be adopted and that the chair present the same to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was adopted.

The committee considered the following draft budget application:

Professional and Other Services	\$ 45,000
Transportation and Communications	\$ 166,350
All Other Expenditures	\$ 12,250
TOTAL	\$ 223,600

The Honourable Senator Moore moved:

That the special study budget (Present state of the domestic and international financial system) in the amount of \$223,600 be adopted and that the chair present the same to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 6:35 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Thursday, June 12, 2008
(36)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 10:50 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable W. David Angus, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Eyton, Fox, P.C., Goldstein, Jaffer, Massicotte, Meighen, Moore and Ringuette (9).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

L'honorable sénateur Moore propose :

Que l'ébauche du budget concernant la législation au montant de 36 000 \$ soit adoptée et que le président présente la demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le comité examine l'ébauche de budget suivante concernant l'étude spéciale :

Services professionnels et autres	6 400 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	300 \$
TOTAL	6 700 \$

L'honorable sénateur Moore propose :

Que l'ébauche du budget concernant les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au montant de 6 700 \$ soit adoptée et que le président présente la demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le comité examine l'ébauche de budget suivante :

Services professionnels et autres	45 000 \$
Transports et communications	166 350 \$
Autres dépenses	12 250 \$
TOTAL	223 600 \$

L'honorable sénateur Moore propose :

Que l'ébauche du budget concernant la situation actuelle du régime financier canadien et international au montant de 223 600 \$ soit adoptée et que le président présente la demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 18 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 12 juin 2008
(36)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 10 h 50, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable W. David Angus (président).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Eyton, Fox, C.P., Goldstein, Jaffer, Massicotte, Meighen, Moore et Ringuette (9).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on December 4, 2007, the committee continued its study of Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that act. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*)

WITNESSES:

Teamsters Canada:

Al Porter, Director, Movie Making and Trade Shows Division.

Ernst & Young LLP:

Neal Clarence, Partner, Canadian Media & Entertainment Leader.

Canadian Association of University Business Officers:

John Limeburner, Chair, Treasury and Investment Committee;

Darrell Cochrane, Chair, Taxes Committee.

University of Toronto Asset Management Corporation:

John Lyon, Managing Director, Investment Strategy.

Department of Finance Canada:

Bob Hamilton, Senior Assistant Deputy Minister, Tax Policy Branch;

Brian Ernewein, General Director, Tax Policy Branch;

Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch.

Mr. Porter and Mr. Clarence each made a statement and answered questions.

At 11:35 a.m., the committee suspended.

At 11:39 a.m., the committee resumed.

Mr. Limeburner made a statement and, together with Mr. Lyon and Mr. Cochrane, answered questions.

At 12:05 p.m., the committee suspended.

At 12:10 p.m., the committee resumed.

Mr. Hamilton and Mr. Ernewein made a statement and, together with Mr. Lalonde, answered questions.

At 1:25 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 4 décembre 2007, le comité poursuit son étude du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Teamsters Canada :

Al Porter, directeur, Division de l'industrie cinématographique et des faïences commerciales.

Ernst & Young s.r.l. :

Neal Clarence, associé, responsable des médias et spectacles canadiens..

Association canadienne du personnel administratif universitaire :

John Limeburner, président, Comité de trésorerie et de placement;

Darrell Cochrane, président, Comité des impôts.

University of Toronto Asset Management Corporation :

John Lyon, directeur général, Stratégie d'investissement.

Ministère des Finances Canada :

Bob Hamilton, sous-ministre adjoint principal, Direction de la politique de l'impôt;

Brian Ernewein, directeur général, Direction de la politique de l'impôt;

Gérard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt.

M. Porter et M. Clarence font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 35, le comité suspend ses travaux.

À 11 h 39, le comité reprend ses travaux.

M. Limeburner fait une déclaration et, de concert avec M. Lyon et M. Cochrane, répond aux questions.

À 12 h 5, le comité suspend ses travaux.

À 12 h 10, le comité reprend ses travaux.

M. Hamilton et M. Ernewein font une déclaration et, de concert avec M. Lalonde, répondent aux questions.

À 13 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 11, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that act, met this day at 4:10 p.m. to give consideration to the bill.

Senator W. David Angus (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good afternoon and welcome, ladies and gentlemen. I welcome also our viewers on CPAC and on the webcast.

I call to order this meeting of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

[*Translation*]

Welcome to this meeting of the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce. Today, we continue our study of Bill C-10, an act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that act.

[*English*]

That is the official title of Bill C-10, with which we have been wrestling since mid-November.

My name is Senator David Angus, from Quebec, and I am the Chair of the Committee. Senator Yoine Goldstein, from Montreal, is the Deputy Chair of the Committee. Also present today are Senator Francis Fox, from Montreal; Senator David Tkachuk, from Saskatchewan; and Senator Wilfred Moore, from Halifax.

Our witnesses today will speak to issues arising from clause 120 of Bill C-10 which would amend the section of the Income Tax Act that sets out the rules applied for purposes of computing the Canadian Film or Video Production Tax Credit.

[*Translation*]

You no doubt have been following our deliberations to date. We have heard from more than 64 witnesses on the topics covered in this bill. We are very happy to have you with us this afternoon. Today, we welcome Mr. Carl Laudan, Producer and Director with Cinéman Films Inc. and Sheltered Life Productions Inc., and Ms. Brunhilde Pradier, President of the Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son. You have the floor.

Brunhilde Pradier, President, Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son: Thank you, Mr. Chair and senators, for allowing us to speak on Bill C-10. My name is Brunhilde Pradier, I am the President of the Alliance québécoise des techniciens de

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 11 juin 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, saisi du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi et des lois connexes, se réunit aujourd'hui à 16 h 10 pour en faire l'examen.

Le sénateur W. David Angus (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bonjour et bienvenue, mesdames et messieurs. Je souhaite également la bienvenue à nos téléspectateurs sur CPAC et sur le web.

Je déclare ouverte la séance du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

[*Français*]

Je vous souhaite la bienvenue au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Aujourd'hui, nous poursuivons notre étude sur le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes.

[*Traduction*]

C'est le titre officiel du projet de loi C-10, avec lequel nous nous colletons depuis la mi-novembre.

Je suis le sénateur David Angus, du Québec, et je suis président du comité. Le sénateur Yoine Goldstein, de Montréal, est le vice-président. Aujourd'hui, sont également présents, le sénateur Francis Fox, de Montréal; le sénateur David Tkachuk, de la Saskatchewan et le sénateur Wilfred Moore, d'Halifax.

Nos témoins aujourd'hui vont nous parler des problèmes que pose l'article 120 du projet de loi C-10 qui modifie la disposition de la Loi de l'impôt sur le revenu qui énonce les règles qui s'appliquent au calcul du crédit d'impôt pour productions cinématographiques ou magnétoscopiques canadiennes.

[*Français*]

Vous avez sûrement suivi nos délibérations jusqu'à aujourd'hui. Nous avons entendu plus de 64 témoins sur les sujets couverts par ce projet de loi. Nous sommes très contents de vous compter parmi nous cet après-midi. Nous avons, de Cinéman Films Inc. et Sheltered Life Productions Inc., M. Carl Laudan, producteur et réalisateur et de l'Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son, Mme Brunhilde Pradier, présidente. Vous avez la parole.

Brunhilde Pradier, présidente, Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son : Je vous remercie, monsieur le président, messieurs et mesdames les sénateurs, de nous permettre de nous exprimer sur le projet de loi C-10. Je suis Brunhilde

l'image et du son. I have served as President of AQTIS for the last two years, and it is in my capacity as a representative of the association of creative artists and technicians that I am expressing the opinion of members of our alliance on a highly controversial provision contained in Bill C-10.

Before addressing the issue, allow me to begin by introducing you to the Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son (AQTIS).

Our founding union, the SNC, the National Film Union, was first created in 1969 by Quebec film professionals seeking to build an association that would bring together creative artists and technicians who are passionate about their art and work to carry out film projects in the very specific cultural context of North America.

Today, AQTIS represents more than 2,800 artists and technicians, in addition to 1,200 technicians on leave who will soon become members, all working in more than 100 various trades such as camera work, sound, sets, production, costume design, hair and makeup, special effects, production assistance, technical assistance, lighting, television production, and film production. Members of our alliance are freelancers and work for independent Quebec and foreign producers.

Members of our association work in close collaboration with independent producers, members of the APFTQ, script writers, members of SARTEC, producers, members of the ARRQ, and the CQGCR, the actors guild, members of the UDA and ACTRA, and creative artists and technicians.

The fundamental mission of our organization is to defend the interests of its members. That is why AQTIS has always been actively involved in public debates concerning policies that apply to our industry which, I may remind you, is an industry unlike other industries because it falls within the realm of culture.

[English]

Senator Moore: Ms. Pradier, you mentioned some organizations by initials. Can you, for the record, give us the full names of those organizations, please?

[Translation]

Ms. Pradier: The APFTQ stands for the Association of Film and Television Producers of Quebec, the SARTEC stands for the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists, the ARRQ which is the Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec, the CQGCR which is the Conseil du Québec de la Guilde canadienne des réalisateurs, l'UDA which is l'Union des artistes and l'ACTRA which is the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists which is the association representing English-language actors in Quebec and elsewhere in Canada.

Pradier, présidente de l'Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son. Depuis deux ans, j'assume la présidence de l'Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son et c'est à titre de représentante d'une association de créateurs et de techniciens que je viens vous présenter l'avis des membres de notre alliance sur une disposition fort controversée du projet de loi C-10.

Avant d'aborder le sujet, permettez-moi en tout premier lieu de vous présenter l'Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son (l'AQTIS).

Notre syndicat fondateur, le SNC (le Syndicat national du cinéma), fut créé en 1969 de la volonté des professionnels du cinéma du Québec de bâtir une association à leur image, réunissant dans une organisation les artisans créateurs et les techniciens passionnés par leur art et travaillant à la concrétisation d'œuvres cinématographiques dans un contexte culturel particulier en Amérique du Nord.

L'AQTIS représente aujourd'hui plus de 2 800 artistes et techniciens membres et 1 200 techniciens permissionnaires appelés à devenir de futurs membres qui exercent plus d'une centaine de métiers différents à la caméra, au son, au montage, dans les décors, les costumes, les maquillages et coiffures, la régie, les effets spéciaux mécaniques, l'assistance à la réalisation, les scripts, la postproduction, les métiers techniques, les éclairages, la production de télévision et de cinéma. Les membres de notre alliance sont des travailleurs pigistes et œuvrent pour des producteurs indépendants québécois et étrangers.

C'est sous le signe d'une étroite collaboration entre les producteurs indépendants, membres de l'APFTQ, les scénaristes, membres de la SARTEC, les réalisateurs, membres de l'ARRQ ou du CQGCR, avec le concours des comédiens et des comédiennes, membres de l'UDA et de l'ACTRA, que les artistes créateurs et techniciens membres de l'AQTIS travaillent.

La mission fondamentale de notre organisation est de défendre les intérêts de ses membres. C'est pourquoi l'AQTIS a toujours participé activement aux débats publics concernant les politiques appliquées à notre industrie qui, faut-il le rappeler, n'est pas une industrie comme les autres puisqu'elle appartient à l'univers de la culture.

[Traduction]

Le sénateur Moore : Madame Pradier, vous avez mentionné des organismes en utilisant leurs sigles. Pourriez-vous, aux fins du compte rendu, nous dire leurs noms au complet, s'il vous plaît?

[Français]

Mme Pradier : L'APFTQ est l'Association des producteurs de films et de télévision du Québec, la SARTEC est la Société des Auteurs de Radio, Télévision et Cinéma, l'ARRQ est l'Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec, le CQGCR est le Conseil du Québec de la Guilde canadienne des réalisateurs, l'UDA est l'Union des artistes et l'ACTRA est l'Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists, c'est-à-dire l'association qui représente les comédiens de langue anglophone au Québec et ailleurs au Canada.

I was just telling you that our industry belongs to the realm of culture, is meaningful and as such participates in the advancement of society.

As cultural experts, our members are aware of their place in the development of our film and television culture. They are concerned — and monitoring them — about political changes that will have an impact on the vitality of our culture and our ability to foster a perspective and vision that is both original and Canadian.

On May 29, Mr. Roger Frappier appeared before this committee and said, and I quote:

... even technicians have approached me telling me that this makes no sense.

So here I am, speaking loud and clear on behalf of the creative artists and technicians members of the AQTIS who are very concerned over the meaning of this new measure.

Why is AQTIS getting involved? As a union, our mandate is to negotiate our members' working conditions; but we are also concerned over changes that will have an inevitable impact on our ability to finance productions. These changes could have serious repercussions on the funding structure making projects currently under way impossible to complete except for the certain demise of jobs connected to them.

I do not wish to add to any of the arguments against Bill C-10, in particular section 120, which have already been made by producers. Despite what can sometimes divide us, I can assure you that the AQTIS and its members stand in full solidarity with producers. This provision in Bill C-10 would be harmful to the film industry and alongside all film industry stakeholders, we stand in opposition to it. With all due respect to the Minister of Heritage, we do not agree with the position she defended here. We feel that Bill C-10 includes its share of perverted effects — no play on words intended — and that the consequences on our industry will be far greater than the scale of the minor problem the minister wishes to resolve.

We are told that since the tax credits came into effect, a couple of film projects would have been barred from financing. Can we really therefore call it a problem? As the saying goes, "If it ain't broken, don't fix it."

By introducing the risk of not granting tax credits, this measure jeopardizes the necessary funding for start-up projects, and their production. Many producers and a few bank representatives appeared before this committee to explain how production financing works. You were showed how banks are averse to taking risks and that certain productions may be refused start-up financing because of the uncertainty associated with the granting of tax credits a posteriori. You also showed you that approval process for projects run the risk of becoming more complicated,

Je vous disais que notre industrie appartient à l'univers de la culture, qu'elle est porteuse de sens et qu'elle participe en cela au débat de société.

En tant que praticiens de la culture, nos membres sont conscients d'être au cœur du développement de notre culture cinématographique et télévisuelle. Ils sont aussi préoccupés et vigilants des changements de politiques qui auront un impact sur la vitalité de notre culture et notre capacité à développer notre regard, une vision qui soit originale et canadienne.

M. Roger Frappier est venu le dire devant ce comité le 29 mai dernier, et je le cite :

[...] même les techniciens sont venus me voir en disant que ça n'a aucun sens.

Alors me voici, je suis venue ici vous le dire de vive voix et en leur nom : les artistes créateurs et techniciens membres de l'AQTIS sont très inquiets du sens qu'il faut comprendre de cette nouvelle mesure.

Pourquoi l'AQTIS intervient-elle? À titre de syndicat, notre mandat est de négocier les conditions de travail pour nos membres, mais nous sommes aussi préoccupés des changements annoncés qui auront un impact inévitable sur la capacité de financement des productions au sein desquelles nous œuvrons. Ces changements pourraient avoir des répercussions sérieuses sur la structure de financement rendant impraticable la mise en œuvre des projets sur lesquels nous œuvrons, si ce n'est la disparition pure et simple des emplois qui leur sont liés.

En ce qui concerne le projet de loi C-10 — et particulièrement l'article 120 —, je ne veux pas ajouter aux arguments qui vous ont été présentés par les producteurs. Malgré ce qui nous divise parfois, je peux dire que l'AQTIS et ses membres sont pleinement solidaires avec eux. Cette mesure du projet de loi C-10 serait préjudiciable à l'industrie du cinéma et nous sommes en accord avec les intervenants de tout le milieu pour nous y opposer. Sauf le respect que je dois à la ministre du Patrimoine, nous ne pouvons être d'accord avec la position qu'elle a défendue ici. Il nous semble que le projet de loi C-10 comporte en lui-même son lot d'effets pervers — sans vouloir faire de jeu de mots — et que les conséquences appréhendées sur notre industrie sont bien trop dommageables si on les oppose au petit problème que la ministre souhaite régler.

On nous dit qu'il y aurait eu depuis la création des crédits d'impôt une ou deux œuvres qui auraient été proscrites du financement. Alors peut-on vraiment parler d'un problème? Nos amis anglophones disent souvent : « If it ain't broken, don't fix it. »

En introduisant le risque que les crédits ne soient pas accordés, cette mesure met en péril le financement nécessaire au démarrage des projets et par conséquent, leur production. De nombreux producteurs et quelques représentants de banques sont venus ici vous exprimer comment se fait le financement des productions. Ils vous ont démontré que les banques ont le risque en aversion et que certaines productions pourraient ne plus avoir accès au financement de démarrage en raison de l'incertitude de l'attribution des crédits d'impôt a posteriori. Ils vous ont

not to say ludicrous, because banks would become more concerned over film content, rather than refer to the decisions of state funding organizations, as they have been doing to date.

The rationale behind this new measure on tax credits introduced in bill C-10 is flawed from the very start.

Earlier, I talked about our significant concerns over this new measure and its meaning since it deals with morality. Many stakeholders have pointed out that currently, the Criminal Code contains all the necessary provisions to take action against filmmakers, as is the case with corporations or individuals who are all subject to the Criminal Code.

What concerns us is that much greater importance is given to existing provisions. We find this extremely alarming.

It is all the more alarming, because the minister said before this committee, and I quote:

... that pornography is not a strong enough benchmark, that the Criminal Code is not a strong enough benchmark.

But what benchmark do we want to impose? That is the question. The minister herself seems to say that our courts and legislation are not enough, so instead she proposes to give an administrative body the responsibility of deciding whether a completed film, which would have had to go through several funding stages, is contrary to the public policy.

The minister emphasizes this by claiming, and I quote:

Forth, it reasserts the principle that there is audio-visual material which may not be illegal but which taxpayers should simply not be expected to pay for.

To create a decision-making authority outside of the court system, which is based on subjectivity and on the discretion of a committee of administrators, no matter how enlightened they may be, appears to us as an unhealthy way of proceeding in a democratic society.

The Criminal Code and the courts of this country are the guarantors of public policy and we believe this is a choice our society has made, one which we can be proud of and grateful for. We do not want to have another system. We feel it is dangerous to proceed in the manner proposed under Bill C-10.

I would like to tell you about the characteristics of drama productions to help you understand the context of the situation. Indeed, the new provision of Bill C-10 goes completely against the fundamental characteristics of drama productions, which are thought provoking and which force us to question certain things. These productions highlight actions, situations and emotions which, when they deeply affect us, tell us something about ourselves. Works of drama present ideas in a whole new way. Just

également démontré que le processus d'acceptation des projets risque de devenir plus compliqué pour ne pas dire loufoque, puisque les banques se préoccupent dorénavant du contenu des films alors qu'à ce jour, elles se référaient aux décisions des organismes d'État pourvoyeurs de financement.

Le fondement même de cette nouvelle règle sur le crédit d'impôt introduite dans le projet de loi C-10 nous semble vicié au point de départ.

J'évoquais plus tôt le questionnement sérieux que nous avons concernant cette mesure nouvelle et du sens que nous devons y donner, puisqu'il est question ici d'ordre moral. Beaucoup d'intervenants ont fait valoir qu'il existe à l'heure actuelle au Code criminel toutes les dispositions nécessaires pour intervenir auprès des responsables d'une œuvre, au même titre que des personnes morales ou des individus qui sont tous redevables devant le Code criminel.

Ce qui nous préoccupe, c'est qu'il y a ici une surenchère des dispositions existantes. Les dispositifs qui se profilent par cette surenchère nous alarment au plus haut point.

Cela nous inquiète d'autant plus, lorsque la ministre déclare, par exemple, devant ce comité que, et je cite :

[...] que la pornographie n'est pas une balise suffisante, que le Code criminel n'est pas une balise suffisante.

Mais quelle balise veut-on imposer? Là est toute la question. La ministre semble elle-même évoquer que nos tribunaux et nos lois ne sont pas suffisants et propose, en lieu et place, de confier à une instance administrative le soin de juger si un film achevé, qui aurait par ailleurs franchi plusieurs étapes lors de son financement, contrevient à l'ordre public.

D'autant plus que la ministre renchérit en affirmant que, et je cite :

Enfin, cette façon de procéder permet de réaffirmer le principe selon lequel certains types de contenus, quoique légaux, n'ont pas à être subventionnés par les contribuables.

Mettre en place un système de jugement hors des tribunaux, fondé sur la subjectivité, à la discrétion d'un comité d'administrateurs, si éclairés soient-ils, nous apparaît comme une procédure malsaine pour une société démocratique.

Le Code criminel et les tribunaux de ce pays sont garants de l'ordre public et il nous semble que c'est un choix que notre société a assumé et nous pouvons en être fiers et reconnaissants. Nous ne souhaitons pas qu'il en soit autrement. Il nous apparaît dangereux de procéder de la manière proposée par le projet de loi C-10.

J'aimerais vous entretenir des caractéristiques des œuvres dramatiques pour comprendre comment ça se situe. En effet, la nouvelle disposition du projet de loi C-10 heurte de plein fouet les caractéristiques premières des œuvres dramatiques. Les œuvres dramatiques nous confrontent et nous interpellent. Elles mettent en lumière des gestes, des situations et des émotions qui, lorsqu'ils nous touchent, nous révèlent à nous-mêmes. C'est le propre des œuvres dramatiques de confronter des notions opposées. Comme

as shadow and light are the tools used by a lighting technician, a director of photography will tell you that by creating shadows he reveals things in a new light, the one helping to reveal the other.

What is referred to as contents in the bill are in fact the tools used by creators who create entire universes. They are the master artisans of the way we perceive the society we live in. They can look at 1,000 situations, attitudes, dogmas, acts and thoughts, and see something which is revealing about our society. Creators are often trailblazers. They dare to create works which reflect the way we are. Sometimes they shock us, they make us question what we believe in, and they force us to see things in a new way. Yes, these creators are in our face, but we need them to provoke discussion, and this discussion is healthy in our society, because they allow us to put things in their proper context, to evolve and ultimately we are better off for being provoked into a new way of thinking, rather than sleeping-walking through life.

We certainly doubt that the people who manage the tax credit program know much about the language of cinema and can appreciate what an artistic creation is all about, or whether they can even appreciate just a part of it, which would be even worse. We doubt that even with guidelines, these people would not appreciate an artistic creation in its entirety, in fact, we think these guidelines would make appreciating it even more difficult. But we really do not expect them to get it.

In our opinion, Bill C-10 violates freedom of expression. It imposes rules governing tax credit eligibility, and these rules will probably cause some creators to censor themselves, and therefore they will not deal with certain subjects, or approach a subject in a manner which will be more acceptable to producers and government officials. If we are told that there will be no censorship, we will nevertheless probably be affected by an insidious form of censorship, because producers will choose their subjects carefully, they will deal with issues differently and therefore the artistic quality of the productions will be affected, either because the artists chose to create them differently, or because the producers chose to take a different angle. If that happens, we will all be losers.

It is also an unconscionable rule. The new provision in Bill C-10 is unfair because it only applies to domestic productions and does not apply to standard productions that are "turn-key" productions, which are produced for a foreign producer rather than a domestic one. This is, at the very least ironic and that too does not make sense.

This policy goes completely against the non-interventionist stance Canadian governments have normally taken with regard to audio-visual productions. As far as regulating the broadcasting of violent television shows was concerned, the government chose to allow the broadcasters to warn the viewing audience rather than legislating restrictions.

L'ombre et la lumière sont les instruments de l'éclairagiste, un directeur photo vous dirait que c'est en créant des ombres que l'on révèle ce qui doit être mis en lumière, l'un permet de révéler l'autre.

Ce qu'on nomme ici des contenus sont des outils avec lesquels les créateurs composent des univers. Ils sont les maîtres artisans de ce regard fin sur notre société. Ils y trouvent 1 000 situations, attitudes, dogmes, gestes et pensées dans lesquels ils perçoivent un reflet révélateur de notre société. Ce sont souvent des précurseurs. Ils osent nous offrir cette palette comme un miroir de nous-mêmes. Parfois ils choquent, ils ébranlent nos certitudes et ils nous confrontent. Oui, ils dérangent, mais ils sont nécessaires aux débats d'idées et ces débats sont sains dans une société, ils lui permettent de se situer, d'évoluer et finalement, nous en sommes plus riches d'une réflexion assumée à l'inverse d'une réflexion qui serait occultée.

Nous doutons fortement que les gestionnaires du programme de crédits d'impôt soient à ce point avisés sur l'écriture cinématographique pour être en mesure d'apprécier le contenu d'une œuvre, ni en partie, ce qui serait pire, non plus que dans son ensemble, ce dont nous doutons et ce, même avec des lignes directrices, et à plus forte raison avec des lignes directrices. Ce n'est pas du moins ce qu'on attend d'eux.

Selon nous, le projet de loi C-10 va à l'encontre aussi de la liberté d'expression. Il impose des règles concernant l'accès aux crédits d'impôt qui inciteront probablement certains créateurs à s'autocensurer pour ne pas traiter de certains sujets ou à adopter un angle d'approche qui serait plus acceptable aux yeux des producteurs et aux représentants de l'administration publique. S'il ne nous est pas permis de présumer qu'il y aura censure, il est fort probable que nous ferons face à une forme insidieuse de censure sur le choix des sujets, sur le traitement et sur la qualité artistique de nos œuvres, soit par les artistes eux-mêmes, soit par les producteurs. Nous en serons tous perdants.

Cette règle aussi est inique. La nouvelle disposition du projet de loi C-10 est inéquitable puisqu'elle ne s'applique qu'aux productions domestiques et qu'elle échappe aux productions de service, c'est-à-dire les productions « clés en main » faites pour un producteur étranger par un producteur local. Cela est pour le moins paradoxal et c'est un autre aspect qui manque de cohérence.

Il me semble que cette politique tranche incontestablement avec l'habitude non interventionniste des gouvernements canadiens en matière d'œuvres audiovisuelles. Quand il a été question de réglementer la diffusion des œuvres à caractère violent à la télévision canadienne, le gouvernement a plutôt choisi de laisser les diffuseurs en avertir le public plutôt que légiférer dans le sens d'une contrainte.

However, some Canadian television stations only show this type of production to Canadian viewers. The vast majority of these productions are American, and some of them are often standard productions.

Canada is the only country in the world which shares a border with the largest producer of television shows in the world, and Canada produces programs in the same language as do the Americans. Because of the difference in size of the American and Canadian markets, Canada is flooded with American audiovisual productions and culture, and therefore our domestic industry cannot survive or thrive without government support.

Because of the unfairness of the tax credit policy in this sector, any potential positive impact, if public policy was really at stake, would in effect be irrelevant.

Canada and Quebec have created a dynamic film industry which produces programs for our citizens which reflect our national cultures. The industry employs many Canadians with a range of talents, and most of them work on independent productions, which partly depend on tax credits. Thanks to support from the government, we can add our voices to the wealth of cultural diversity. We have concluded that this controversial provision of the bill will only make our industry more vulnerable to massive competition from the Americans.

The economic situation of our members is closely related to the vitality of Quebec's film industry. In the current global context, which is dominated by American movies, our own film industry will not be able to survive and prosper unless the things which have made it successful until now can be improved, so that our film industry can grow and thrive. At stake is the creativity of our directors, the skills of our technical teams, the know-how of our producers, and certainly all the funding mechanisms which support these productions. Among these, tax credits play a vital role.

In conclusion, I know that from the beginning of your deliberations you have heard from many witnesses who have told you about the extent of the fall-out of the provisions of Bill C-10. Let's not forget that the artistic sector has spoken with one voice.

I would like to end by conveying to you the most important message on behalf of the 2,800 craftsmen and technicians I represent. Bill C-10 contains provisions which will harm the film industry. It contains provisions which stand in the way of a thriving cultural industry. From a public policy point of view, these provisions are completely unacceptable, on top of being useless and inappropriate. On behalf of the members of AQTIS, I would ask that you, members of the Senate, do everything in your power to ensure that this provision is eliminated. Thank you for listening to me. I would be pleased to answer any questions you may have.

The Chair: Thank you for your very interesting presentation. We will continue with the second witness.

Il se trouve que certaines stations de télévision canadienne n'ont pourtant que ces œuvres à offrir au public canadien. Il se trouve que la très grande majorité de ces œuvres sont des productions américaines et que quelques-unes d'entre elles sont parfois produites en production de service.

Le Canada est le seul pays au monde à partager sa frontière avec le plus grand producteur d'émissions de télévision au monde et qui produit des émissions dans la même langue que lui. La disparité de la taille des marchés fait en sorte que face à l'omniprésence des produits audiovisuels et de la culture états-unienne, notre industrie ne peut vivre, survivre et progresser sans le soutien de l'État.

L'iniquité dans les politiques de crédit d'impôt à cet égard fait en sorte que l'impact positif appréhendé, s'il était véritablement question d'ordre moral, serait véritablement nul.

Nous avons bâti au Québec et au Canada une industrie cinématographique dynamique qui nous permet d'offrir à notre population des œuvres qui démontrent nos cultures nationales. Cela fait appel à la diversité des talents canadiens en très grande partie via la production indépendante tributaire, entre autres, des crédits d'impôt. Ce soutien gouvernemental nous permet d'ajouter notre voix à la richesse de la diversité culturelle. Nous en concluons que cette disposition tant décriée du projet de loi ne fait rien d'autre que fragiliser notre industrie face à ce concurrent puissant que sont les États-Unis.

La situation économique de nos membres est étroitement liée à la vitalité de l'industrie cinématographique québécoise. Dans le contexte mondial actuel, caractérisé par la domination de la production cinématographique des États-Unis, notre cinématographie ne pourra survivre et prospérer que si chacun des éléments qui a fait son succès est en mesure de repousser les limites de son expertise. On parle de la créativité de nos réalisateurs, de la compétence de nos équipes techniques, du savoir-faire de nos producteurs et certainement de l'ensemble des dispositifs de financement qui permettent de soutenir les productions. À ce titre, les programmes de crédits d'impôt jouent un rôle essentiel.

En conclusion, je sais que vous avez entendu depuis le début de vos travaux une foule d'intervenants venus vous dire l'ampleur des impacts négatifs des dispositions du projet de loi C-10. Faut-il le rappeler, les artisans de cette industrie sont unanimes.

En terminant, le message le plus important que je veux vous laisser est celui des 2 800 artisans et techniciens que je représente. Le projet de loi C-10 contient des dispositions qui sont préjudiciables à l'industrie du cinéma. Il contient des dispositions qui nuisent au développement d'une culture forte. En plus du point de vue de l'ordre public, elles sont totalement inacceptables, en plus d'être inutiles et inappropriées. Au nom des membres de l'AQTIS, je vous demande à vous, membres du Sénat, de faire tout en votre pouvoir pour que cette disposition soit retirée. Je vous remercie de l'attention que vous m'avez accordée et je suis disponible pour répondre à vos questions.

Le président : Nous vous remercions de votre très intéressant exposé. Nous allons continuer avec le deuxième témoin

[English]

The Chair: Mr. Laudan, please proceed.

Carl Laudan, Producer and Director, Cinéman Films Inc. and Sheltered Life Productions Inc.: Thank you for having me here today. I am not as famous or renowned as many of the recent witnesses from the film and television industries. Because I am a new filmmaker in this country, I can speak to some things that have not been covered yet regarding Bill C-10's proposed provisions for film and video tax credits. I hope my testimony will help. I will be brief. I note that I am appearing before this committee in my personal capacity and that my remarks today are my personal views.

Film and television production in Canada directly employs accountants, lawyers, technicians, actors, IT, insurance companies and their employees, banks and their workers, government departments at all levels and many other related service companies and individuals.

Taking away our tax credits takes away employment from all these different elements of our society and these hard-working individuals and their families. If provisions in Bill C-10 for the film and television industry's tax credits become law without being amended as the Canadian Film and Television Production Association suggests, then I will likely be forced to leave Canada because there will be no way to make films in this country as a resident Canadian. Only Americans and other foreigners will be able to make films here. All the Canadian film makers I know feel the same way.

I am a westerner, born and raised in Vancouver, and I presently live in Montreal with my co-vivant. She writes; I direct, produce and edit our films. I am one of the feature film makers of this country and, being in the final stages of finishing my first feature film, one of the newest. Unlike David Cronenberg or Atom Egoyan, I and the vast majority of feature film directors in this country are members of the working poor. It must come as some surprise that we are not, in fact, rich. You would think that, with show business, comes fabulous, spontaneous wealth. Not so.

Let me take my first feature film *Sheltered Life* as an example of why poverty in the Canadian film industry is so normal. I shot *Sheltered Life* in Vancouver last summer. It played in the south of France last month with Perspective Canada Cannes, one of only four English language Canadian feature films invited by Telefilm for that honour and that special promotion. We made our film for a very low budget; we were the lowest budget production showcased there.

[Traduction]

Le président : Monsieur Laudan, s'il vous plaît.

Carl Laudan, producteur et réalisateur, Cinéman Films Inc. et Sheltered Life Productions Inc. : Merci de me donner l'occasion de comparaître aujourd'hui. Je ne suis ni aussi célèbre ni aussi illustre que bon nombre de vos récents témoins du secteur du cinéma et de la télévision. Comme je suis un nouveau cinéaste dans ce pays, je peux parler de certaines choses qui n'ont pas encore été mentionnées au sujet des dispositions du projet de loi C-10 concernant les crédits d'impôt pour productions cinématographiques ou magnétoscopiques. J'espère que mon témoignage vous sera utile. Je serai bref. Je vous signale que je comparais devant vous à titre personnel et que mes observations aujourd'hui ne reflètent que mes opinions personnelles.

La production cinématographique et magnétoscopique au Canada crée de l'emploi direct pour des comptables, des avocats, des techniciens, des acteurs, des spécialistes de la technologie de l'information, des compagnies d'assurance et leurs employés, des banques et leurs travailleurs, des ministères de tous les niveaux de gouvernement et bien d'autres sociétés et particuliers qui offrent des services connexes.

Si on nous enlève nos crédits d'impôt, on privera du même coup tous ces différents éléments de notre société ainsi que toutes ces personnes qui travaillent fort et leurs familles de leur emploi. Si les dispositions du projet de loi C-10 concernant les crédits d'impôt pour productions cinématographiques ou magnétoscopiques sont adoptées, sans les modifications proposées par l'Association canadienne de production de films et de télévision, je serai probablement forcé de quitter le Canada car il ne sera plus possible pour un résident canadien de tourner des films dans ce pays. Seuls les Américains et d'autres étrangers pourront faire des films ici. Tous les cinéastes canadiens que je connais partagent ce sentiment.

Je suis originaire de l'Ouest, je suis né et j'ai grandi à Vancouver et j'habite maintenant à Montréal avec ma conjointe. Elle écrit; je dirige, je réalise et je fais le montage de nos films. Je fais partie des cinéastes canadiens qui tournent des longs métrages et, comme j'en suis aux dernières étapes de mon premier film, je suis un des plus nouveaux. Contrairement à David Cronenberg ou Atom Egoyan, comme la vaste majorité des réalisateurs de long métrage canadiens je fais partie des travailleurs pauvres. Vous devez être surpris d'apprendre que nous ne sommes pas riches. Vous pensez peut-être que dans le monde du spectacle, la célébrité et la richesse viennent spontanément. Ce n'est pas le cas.

Permettez-moi de prendre mon premier long métrage intitulé *Sheltered Life* comme exemple pour illustrer pourquoi la pauvreté est tellement normale dans l'industrie cinématographique canadienne. J'ai tourné *Sheltered Life* à Vancouver l'été dernier. Il a été présenté le mois dernier, dans le Sud de la France, dans le cadre de Perspective Canada Cannes, où il était l'un de quatre longs métrages canadiens de langue anglaise qui ont eu l'honneur d'être invités par Téléfilm et à bénéficier de cette promotion spéciale. Notre film a été réalisé avec un très petit budget; en fait, parmi les films présentés à Cannes, le nôtre avait le plus petit budget.

My producer and I spent six months full-time putting the application together to ask Telefilm for production investment — unpaid work with no guarantee that we would get the equity loan. Between 3 and 5 per cent of applications are successful. In that application, Telefilm demands that a full and complete budget, financing statement and cash flow be submitted, among many other things. If any of these documents do not pass Telefilm's rigorous business practice checks, everything stops. If Telefilm does not like the film on a creative level or for any reason, really, everything stops. Access to Telefilm's financing only comes from a completely financed film and the proof of that on paper. If just one part of the financial picture drops out, everything drops out. Whenever a feature film gets made in Canada, it is a small miracle.

As has been laboriously stated before, the tax credit is the only hard money out there for film makers in this country. It is even more critical for new film makers like myself, and that is the majority of us. For small films, the legal fees involved with securing the bank loan against the tax credit makes the exercise nearly a zero sum game. We cannot afford them, so we have to find someone willing to guarantee that loan without using lawyers. For *Sheltered Life*, that was my father. With first-time and second-time film makers, it is family or friends that make it possible and who share the risk. It is not like we have a choice.

We received Telefilm's positive response only a week before our cameras rolled, four weeks after pre-production had commenced. By that time, we had already spent a lot of money. If we did not have a loan against our tax credits, there would have been no money to start, no money to secure locations, buy consumables, set props, wardrobe, set up an office, in my case, in my mother's garage, no money to hire anyone, and no money to pay a bond on our cast for the union. If we had waited until Telefilm's response to start pre-production, we would have had to push the film to the next year because of the availability of our cast. Getting a film actually made requires the strength to pick a date and stick with it. If you can put things off until next year, it happens the year after and so on, and your film never gets made.

However, even with Telefilm involved, we had a gap in our financing that I had to plug with something. Telefilm is not allowed to invest more than 65 per cent of the equity in a low-budget film, and it is fewer percentage points for bigger budgets, so I had to invest all my directing and producing fees back into the production budget, and so did all the other five producers on my film to try to close that gap to complete financing, to trigger Telefilm's money. Because our fees were deferred, we could not factor those into our tax credits, which dropped their value. Admissible labour is only counted based on cash payment. The gap was smaller, but it was still there and, at the end of the day, my father had to save the day again by helping to eliminate that

Mon réalisateur et moi avons passé six mois à plein temps à préparer la demande d'investissement à Téléfilm — un travail non rémunéré sans garantie que nous obtiendrions un prêt participatif. De 3 à 5 p. 100 des demandes sont acceptées. Téléfilm exige que soient inclus dans la demande un budget détaillé, un état de financement et des liquidités, parmi bien d'autres renseignements. Si un seul de ces documents ne résiste pas à l'examen rigoureux des pratiques commerciales de Téléfilm, tout s'arrête. Si, pour une raison ou une autre, Téléfilm n'aime pas un film sur le plan créatif, tout s'arrête. Téléfilm n'investit que dans les films dont tout le financement est en place, preuve à l'appui. Si une seule source de financement fait défaut, tout s'arrête. C'est un petit miracle, chaque fois qu'un long métrage est tourné au Canada.

Comme d'autres l'ont déjà expliqué en long et en large, le crédit d'impôt est la seule source de financement sûre pour les cinéastes canadiens. Il est encore plus important pour les nouveaux cinéastes comme moi, c'est-à-dire la majorité d'entre nous. Pour les petits films, les frais d'avocat relatifs à l'obtention d'un prêt bancaire avec comme garantie le crédit d'impôt sont prohibitifs. Ils sont trop élevés pour nous, alors nous devons trouver quelqu'un qui est prêt à garantir le prêt sans que nous passions par des avocats. Dans le cas de *Sheltered Life*, ce garant était mon père. Les cinéastes qui tournent leur premier ou leur deuxième film doivent compter sur l'aide de leur famille ou de leurs amis qui accepteront de partager le risque. Nous n'avons pas le choix.

Nous avons reçu une réponse positive de Téléfilm une semaine seulement avant le début du tournage, quatre semaines après le début de la préproduction. Nous avions déjà dépensé beaucoup d'argent. Si nous n'avions pas pu utiliser nos crédits d'impôt pour obtenir un prêt, nous n'aurions pas eu d'argent pour démarrer, pas d'argent pour trouver les lieux de tournage, pour acheter des biens non durables, des accessoires, des costumes, pour installer un bureau, dans mon cas, dans le garage de ma mère, pas d'argent pour embaucher qui que ce soit, et pas d'argent pour verser une caution au syndicat pour nos acteurs. Si nous avions attendu la réponse de Téléfilm avant de commencer la préproduction, nous aurions été obligés de remettre le tournage à l'an prochain parce que nos acteurs n'auraient plus été disponibles. Pour réaliser un film, il faut avoir la force de choisir une date et de s'y tenir. Si vous pouvez remettre le tournage jusqu'à l'an prochain, et repousser d'année en année, le film ne se fait jamais.

Toutefois, même avec la participation de Téléfilm, il nous manquait de l'argent que j'ai dû trouver quelque part. Téléfilm n'a pas le droit d'investir plus de 65 p. 100 du capital d'un film à faible budget, et quelques pourcentages de plus pour les plus grosses productions, de sorte que j'ai été obligé d'investir la totalité de mes honoraires de réalisateur et de producteur dans le budget du film, tout comme l'ont fait les cinq autres producteurs de mon film afin de compléter le financement et que Téléfilm puisse investir. Comme nos honoraires ont été différés, nous n'avons pas pu en tenir compte dans le calcul de nos crédits d'impôt qui ont donc perdu de leur valeur. Les coûts de main-d'œuvre admissible sont calculés uniquement en fonction de

gap at a much higher risk than the loan he had already guaranteed against the tax credits. This is no small or easy thing to ask of a family member.

We only make my fees back if the film makes sales in the marketplace. Everyone else gets paid except for the film makers. That is how it works in Canada for the vast majority of us. Very few films are actually able to pay the fees of the producers or the directors, or even small portions of them. In a very real sense, we the film makers do not directly benefit from tax credits; however, because of them, we are able to employ our casts and crews, which are usually large.

On my tiny film *Sheltered Life*, we had 44 people in our production crew, 17 actors, and in post production we employed at least another 25 people. Everyone was paid except the film makers. Larger films and television shows employ many more people than that, and put food on the table for, at the very least, 125,000 Canadian families a year.

If the Minister of Heritage thinks our film is offensive, then what happens? Well, we do not get the tax credits. Thus, we do not qualify as a Canadian film, so we have to give back our Telefilm money and our BC Film money. Who gets to do that? We have already spent every penny of it. I guess the Minister of Heritage would have to explain to my father why it is important to try to bankrupt our family because our film offends her. This seems rather cruel and unusual to both of them. I would not envy anyone explaining that kind of thing to my dad. Even though he is a staunch Conservative, I suspect he would not understand how this treatment of the situation was Conservative at all.

Banks do not make much money on financing tax credits for film and TV. If a single film defaults on their tax credit loan, it would take between 50 and 100 such loans to pay for that single failure. We only make a few hundred films a year in this country, and there are only a few suppliers of tax credit loans to the industry. By my calculations, and I am not an expert, one single film's tax credit being revoked would wipe out somewhere between one quarter and half the annual banking profits for our entire industry.

The Minister of Heritage has said that she is considering revoking only a handful of films' tax credits a year. Clearly, this spells ruin for us all. In fact, if film and television tax credits are not guaranteed, if the Minister of Heritage is allowed to revoke them for any reason short of criminality, banks will not loan money against them for anyone. It is pretty simple.

versement comptant. L'écart était moins grand, mais il existait néanmoins et, au bout du compte, c'est encore une fois mon père qui a sauvé la mise en comblant cet écart à un risque beaucoup plus élevé que le prêt contre les crédits d'impôt dont il s'était déjà porté garant. Ce n'est pas facile de demander à un proche d'assumer un tel risque.

Je toucherais mes honoraires uniquement si le film se vend sur le marché. Tous les autres sont rémunérés, sauf les cinéastes. C'est ainsi que cela fonctionne pour la vaste majorité d'entre nous au Canada. Très peu de films génèrent assez de revenus pour que les producteurs et les réalisateurs touchent même une infime partie de leurs honoraires. En fait, nous, les cinéastes, ne bénéficions pas directement des crédits d'impôt; cependant, grâce à ces crédits, nous pouvons embaucher nos acteurs et nos équipes du tournage, qui comptent généralement un grand nombre de personnes.

Pour mon minuscule film *Sheltered Life*, nous avions une équipe de production de 44 personnes, 17 acteurs, et au moins 25 autres personnes dans l'équipe de postproduction. Tout le monde a été rémunéré, sauf les cinéastes. Les films à plus gros budget et les grandes émissions de télévision emploient bien plus de personnes et assurent la subsistance d'au moins 125 000 familles canadiennes chaque année.

Si la ministre du Patrimoine trouve que notre film est de mauvais goût, qu'arrivera-t-il? Eh bien, nous n'obtiendrons pas les crédits d'impôt. Ainsi, nous n'aurons pas le droit de tourner un film canadien, nous devons rendre l'argent à Téléfilm et à BC Film. Qui peut faire cela? Nous avons déjà tout dépensé jusqu'au dernier cent. Je suppose que le ministre du Patrimoine serait obligé d'expliquer à mon père pourquoi il est important d'accuser ma famille à la faillite sous prétexte qu'elle trouve notre film scandaleux. Ça me semble un traitement plutôt cruel et inhabituel pour les deux. Je ne voudrais pas être celui qui doit expliquer cela à mon père. Même s'il est un conservateur convaincu, je soupçonne qu'il se demanderait ce qu'il y a de conservateur dans un tel traitement.

Les banques ne gagnent pas beaucoup d'argent en finançant les crédits d'impôt pour le cinéma et la télévision. Si un seul de ces prêts n'est pas remboursé, il faudra de 50 à 100 prêts pour compenser ce seul défaut de remboursement. Nous tournons seulement quelque centaines de films par année dans ce pays, et il n'y a que quelques institutions qui consentent des prêts à l'industrie en acceptant le crédit d'impôt comme garantie. D'après mes calculs, et je ne suis pas un expert, l'annulation d'un seul crédit d'impôt aurait pour effet de supprimer d'un quart à une moitié les bénéfices que les banques tirent de l'ensemble de notre industrie chaque année.

La ministre du Patrimoine a dit qu'elle pense annuler seulement une poignée de crédits d'impôt par année. Ce serait la ruine pour nous tous. En fait, si les crédits d'impôt pour le cinéma et la télévision ne sont pas garantis, si la ministre du Patrimoine a le droit de les annuler pour n'importe quelle raison hormis un acte criminel, les banques ne les accepteront pas comme un nantissement pour accorder un prêt à qui que ce soit. C'est aussi simple que cela.

The bank loan again the tax credit is the cash we use to start film making. With no cash, there is no filming. No film makers means no films.

The argument has been raised that if our content is deemed contrary to public policy we can make our films with our own private money. Especially when it comes to first-time or unproven film makers helming a project, there is literally no chance of finding such money with the exception of the film makers themselves, should they be lucky enough, and their immediate family and friends. Knowing, surely, that films cost multiples of millions of dollars to make, this limitation makes it possible for only the voices of the truly rich to be heard as our nation's cultural expression.

Canadians, as I understand them, being one of them myself, are not interested in limiting our cultural expression to solely the expression of the extremely wealthy. Film, like any art, is a medium that should be allowed to express the dreams and realities of all our society, and especially the world of the majority of our population, the hard-working Canadians whose tax dollars are used to help raise our own voices to speak to our own country and the world at large through our nation's cinema.

Sheltered Life was hard to make. It is a film set in a women's shelter, about violence. It is an ensemble film, with 13 of our 16 actors being women. We failed twice in raising the financing to make our film before we were able to bring it together in Vancouver. Those two times we failed, we were stopped because various people involved in the project selection process disagreed with our content. One such reader's report included the phrase, "Call me a honky, but I do not believe this white character would befriend this non-white character ever, let alone as quickly as is done in the screen play." That reader's report removed tens of thousands of dollars from our film's budget. This is an example of the kind of biased subjective censorship we already face.

Based on the personal bigotry of various individuals in our industry, it is already very difficult to make a nuanced socially conscious film. I would like to see this kind of censorship reduced. The implications of Bill C-10 are the opposite. It adds a new level of censorship on top of all the other ones we already have. It leaves open a new level of subjective personal censorship, not one fewer. The only difference is that this time, the censor will likely bankrupt the film makers and their families and anyone else who has been valiant enough to help finance their film by guaranteeing them at the bank.

The government insists that this new measure is to inhibit the production of some films that are contrary to public policy. They apparently agree with some special interest groups and lobbyists who feel that beyond the Criminal Code, some new moral and ethical standard should be described and employed to limit the films we make with taxpayers' money.

Le prêt bancaire contre le crédit d'impôt est l'argent comptant dont nous avons besoin pour commencer à réaliser un film. Sans argent, il n'y a pas de film. Sans cinéaste, il n'y a pas de film.

On a dit que si notre film est jugé contraire à la politique publique, nous pouvons réaliser nos films avec nos propres fonds. Il est absolument impossible de trouver ces sommes, surtout pour quelqu'un qui tourne son premier film ou qui n'a pas encore fait ses preuves. Les seuls qui échapperaient à cette règle sont les cinéastes qui ont la chance d'avoir assez d'argent pour financer eux-mêmes leur film ou de pouvoir compter sur la famille immédiate et leurs amis. Sachant qu'un film coûte plusieurs millions de dollars à tourner, il n'y a que les très riches qui pourront se faire entendre l'expression culturelle de notre nation se résumant à leurs voix.

Les Canadiens, tels que je les connais, et j'en suis un moi-même, ne souhaitent pas limiter notre expression culturelle à la seule expression des très riches. Le cinéma, comme n'importe quel art, est un moyen qui devrait permettre l'expression des rêves et des réalités de tous les éléments de la société, et surtout d'exprimer la réalité de la majorité des Canadiens qui travaillent fort et dont les impôts les aident à lever la voix pour nous adresser à notre pays et au monde entier à travers notre cinéma.

Sheltered Life a été très difficile à réaliser. L'action se déroule dans un refuge pour femmes; c'est un film sur la violence. Il s'agit d'un film choral, dont 13 des 16 acteurs sont des femmes. Nous nous sommes heurtés à un refus à deux reprises en essayant d'obtenir du financement avant d'être en mesure de le faire à Vancouver. À ces deux reprises, le refus était attribuable au fait que différentes personnes participant au processus de sélection du projet n'étaient pas d'accord avec notre contenu. Un des rapports de ceux qui ont révisé le scénario comprenait la phrase suivante : « Traitez-moi de honky, mais je ne crois pas que ce personnage blanc se lierait jamais d'amitié avec ce personnage non blanc, surtout pas aussi rapidement que dans le scénario. » En raison du rapport de ce lecteur, des dizaines de milliers de dollars ont été soustraits au budget de notre film. Voilà un exemple du type de parti pris, de censure tendancieuse à laquelle nous devons déjà faire face.

En raison de l'intolérance personnelle de différentes personnes dans notre industrie, il est déjà très difficile de réaliser un film nuancé à conscience sociale. J'aimerais voir ce type de censure réduit. Le projet de loi C-10 fait tout le contraire. Il ajoute un nouveau palier de censure en plus de ceux qui existent déjà. Il ajoute un nouveau palier de censure subjective personnelle, plutôt que d'en enlever un. La seule différence est que cette fois-ci, le censeur pourra mener à la faillite les cinéastes, leur famille ainsi que toute autre personne qui a eu le courage de les aider à financer le film en leur offrant une garantie bancaire.

Le gouvernement insiste sur le fait que cette nouvelle mesure vise à empêcher la production de certains films qui sont contraires aux politiques publiques. Le gouvernement semble être d'accord avec certains groupes d'intérêt et de pression qui considèrent qu'au-delà du Code criminel, il faudrait appliquer une norme morale et éthique pour limiter le nombre de films que l'on produit avec l'argent du contribuable.

Any moral and ethical standard employed to limit filmmakers expression, in particular the way it is being proposed in Bill C-10, is itself morally and ethically bankrupt because of the damage it will do to our industry, those who work in it, and the friends and families of the filmmakers who try to help them. These special interest groups say that they stand for family values, but what kind of family values are those that destroy so many real actual families?

The film selection process is already a minefield. Bill C-10 sets a new mine in that field that will take out the last remaining footpath we have to cross the field. The only people allowed to make films in this country will be those rich enough to build a bridge over it with their own personal fortunes, or the Americans and other foreigners who will be given access to our hard-working Canadian taxpayers' money through a back door. Their films, no matter what they are about and how offensive they are, will be subsidized by our tax dollars. That truly is the most disgusting thing.

Thank you for your attention and the time and opportunity to voice my concerns and speak freely.

The Chair: Thank you, sir, for a most revealing presentation.

[Translation]

We will now move on to questions.

Senator Fox: I will ask Ms. Pradier some questions and then I will come back to Mr. Laudan. Ms. Pradier, I see that you represent 2,800 sound and image technicians. We have to realize how important the film industry is because it employs so many people with a range of skills. One of the reasons Montreal attracts so many domestic and foreign productions is because people recognize the skills your members have, not only in Montreal and Quebec, but also elsewhere. Can you speak to that?

Ms. Pradier: That is right. I would say that, given the number of domestic productions we work on, versus the number of foreign ones, be they American or co-productions with Europe, Quebec is doing fairly well, because there are so many productions in our province compared to elsewhere in Canada.

As a result, our industry is very dynamic because we work on American productions and learn state-of-the-art skills from them. These skills are reinvested in our domestic productions, and even though they are smaller in scope, they give rise to a lot of creativity and know-how. It all goes back to the Americans. The fact that we have such a strong domestic industry helps us to maintain a consistent level of productions and a balance, which allows for a relatively stable industry. This year in particular, for instance, given the much lower number of American productions in Canada because of the anticipated actors' strike in the States, the parity of the Canadian dollar, and new tax credits south of the

Toute norme morale et éthique utilisée pour limiter l'expression des réalisateurs, surtout de la façon proposée dans le projet de loi C-10, n'a aucun fondement moral ou éthique en raison des préjugés que cela apportera à notre industrie, à ceux qui y travaillent, ainsi que les amis et familles des cinéastes qui essaient de les aider. Ces groupes d'intérêt affirment qu'ils se portent garants des valeurs familiales, mais quelles sont ces valeurs familiales qui visent à détruire des familles réelles?

Le processus de sélection de films est déjà un champ de mines. Le projet de loi C-10 pose une mine supplémentaire dans ce champ qui viendra bloquer le dernier chemin auquel nous avions accès. Les seules personnes auxquelles on permettra de réaliser des films dans ce pays seront des personnes assez riches pour construire un pont au-dessus du champ de mines avec leur propre fortune personnelle, ou les Américains et autres étrangers qui auront accès à l'argent des contribuables canadiens par la porte d'en arrière. Leurs films, peu importe leur sujet et à quel point ils font offense, recevront des subventions à même nos impôts. C'est l'aspect le plus écœurant de cette situation.

Je vous remercie de votre attention et de l'occasion que vous m'avez donnée pour exprimer mes préoccupations et parler librement.

Le président : Merci, monsieur, de votre exposé très révélateur.

[Français]

Nous allons procéder maintenant à la période des questions.

Le sénateur Fox : Je poserai des questions à Mme Pradier et je reviendrai à M. Laudan. Madame Pradier, je vois que vous représentez 2 800 techniciens de l'image et du son. Il faut réaliser l'importance pour l'industrie du cinéma d'avoir beaucoup d'expertises. L'une des raisons pour lesquelles on attire à Montréal autant de productions domestiques et étrangères, c'est dû à l'expertise reconnue de vos membres, non seulement à Montréal et au Québec, mais à l'extérieur des frontières. Pourriez-vous faire un commentaire là-dessus?

Mme Pradier : C'est juste. Je dirais que, dans l'équilibre entre la production domestique et celle qu'on fait pour le compte des productions étrangères, américaines ou de coproductions avec l'Europe, la situation du Québec est assez privilégiée, car on a une production domestique très forte comparativement à d'autres provinces canadiennes.

Ceci fait en sorte qu'il y a une espèce de dynamisme où on profite des productions américaines pour aller chercher une expertise de pointe. Elle est réinvestie dans la production domestique et cette dernière, même si elle est moins riche, suscite beaucoup de créativité et de débrouillardise. Tout cela revient vers les Américains. Le fait qu'on ait une production domestique qui soit à ce point importante permet justement un continuum de production et un équilibre qui nous permet d'être relativement stables. Particulièrement cette année, par exemple, où il y a vraiment une chute des tournages américains à l'échelle canadienne en raison de la grève appréhendée des acteurs

border, Quebec is still able to weather the storm because of its vigorous domestic film industry.

Senator Fox: I should have begun by thanking you for being here today. We truly appreciate it. We heard from several industry organizations, such as the APFTQ and the SARTEC. I also wanted to hear from the unions, because they are extremely important to us. Speaking of unions, I do not want to change the subject, but was an agreement reached with the Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son, or is that still an ongoing issue?

Ms. Pradier: We are still working on it. On May 15, a bill to amend the status of Quebec artists was tabled. Some loose ends remain to be tied before the bill can be applied. We are waiting to see whether the bill will be adopted this session or next fall. We are in the process of tying up all the loose ends.

Senator Fox: The Mayor of Montreal appeared before the committee to talk about how this bill could deal a severe blow to the industry because of the negative impact it would have. Do you basically have a monopoly on domestic productions?

Ms. Pradier: Yes.

Senator Fox: It is also important to attract foreign productions because they represent a challenge to your members. If I understand correctly, some of these foreign productions are so big that your members can give full flight to their creativity. Do you think there is a problem with regard to how competitive we are? For example, we have learned that the State of Michigan is offering tax credits of 40 per cent. If you factor in the strength of the Canadian dollar, and so on, do you think that this bill will make Montreal more competitive or simply add to the problem you have described?

Ms. Pradier: There is no doubt that having two types of production — domestic and American — definitely creates a great deal of dynamism. Foreign productions give us access to new, advanced technologies that we may some day be able to use in our work. This also creates a production volume that allows us to maintain post-production service centres that can handle all sizes of productions. There is no doubt that this is a very significant contribution.

Earlier, I was talking about the inequity as regards standard productions or co-ventures. I think that this is unacceptable at the outset from the point of view Canadian citizens. We are not talking just about production, there is also an issue involving product use. Once we jeopardize domestic production, we will clearly be benefiting American production.

Senator Fox: It is true that we could find ourselves in a rather strange situation in which a Canadian or Quebec producer wanted to make a film in Montreal, but there would be a fear that

américains, de la parité du dollar et de l'apparition de nouveaux crédits d'impôt chez nos voisins du Sud, au Québec, on arrive à passer à travers cette année de crise relative dû au fait qu'on a une très forte production domestique.

Le sénateur Fox : J'aurais dû commencer par vous remercier d'être ici aujourd'hui. On l'apprécie énormément. On a entendu l'opinion de plusieurs membres du secteur, que ce soit l'APFTQ, la SARTEC et autres. Je voudrais avoir en plus l'opinion des gens qui sont dans les syndicats, parce que c'est extrêmement important pour nous. En parlant de syndicat, je ne veux pas bifurquer, mais est-ce qu'il y a eu un règlement ou une entente à l'Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son ou si c'est un sujet brûlant?

Mme Pradier : On y travaille encore. Il y a eu un premier projet de loi pour modifier la loi sur le statut de l'artiste québécois, qui a été déposé le 15 mai. Certaines ficelles restent à attacher pour que cela puisse être mis en application. On attend de voir si cela sera adopté lors de cette session ou si ce sera reporté à l'automne. On est en train d'attacher les dernières cordes.

Le sénateur Fox : On a eu la visite du maire de Montréal, qui nous a parlé du danger économique pour l'industrie qui pourrait résulter de ce projet de loi, à cause des conséquences néfastes qui en découlent. Vous avez pas mal le monopole des productions domestiques?

Mme Pradier : Oui.

Le sénateur Fox : Il est important d'attirer les productions étrangères également pour les défis que cela représente pour vos membres. Si je comprends bien, plusieurs productions étrangères ont ce genre de budget qui permet à vos membres de se servir de toute leur créativité. Est-ce que vous trouvez qu'il y a un problème du point de vue compétitivité? Par exemple, on nous dit qu'en ce moment, au Michigan, ils sont rendus avec des crédits d'impôt de 40 p. 100. Alors si vous ajoutez le dollar canadien, est-ce que ce projet de loi vient aider la compétitivité de Montréal ou ajouter au problème?

Mme Pradier : C'est-à-dire que le fait d'avoir les deux types de production, domestique et américaine, crée un dynamisme très intéressant. Les productions étrangères nous donnent accès à des technologies nouvelles et de pointe qu'on peut éventuellement intégrer. Cela crée aussi un volume de production qui nous permet de maintenir des centres de service et de postproduction adéquats pour tous les types d'envergure de production. C'est certain que cet apport est très intéressant.

Je parlais de l'iniquité tout à l'heure par rapport aux productions de service ou aux « coventures ». Je pense que cela, du point de vue citoyen canadien, est inacceptable au départ. Il ne s'agit pas seulement de la production, il y a une question de consommation de produits. À partir du moment où on met en péril la production domestique, il est évident que c'est une chose qui va avantager nécessairement la production américaine.

Le sénateur Fox : Effectivement, on pourrait avoir cette situation un peu cocasse, où un producteur canadien ou québécois voudrait tourner un film à Montréal et il y aurait une

it might not meet the new criteria developed by the minister. The same film could be made by an American company in Montreal and get the tax credit.

Ms. Pradier: Absolutely.

Senator Fox: I have another question. You quoted the minister. I remember roughly what she said. She said that although they are legal, some films should not receive subsidies because this would be offensive. That means that there would be films that are neither pornography nor an undue exploitation of anything at all, nor offensive under the Criminal Code, and yet would be considered unacceptable. I am not asking you to repeat your testimony, but you did say that this was the sticking point.

As long as deciding how to judge these films, most witnesses said that they could agree that public monies should not be used for pornographic productions. That is already in Telefilm Canada's regulations on tax credits — films are to be in compliance with the Criminal Code. Would you accept these guidelines, in compliance with the Criminal Code and no pornographic productions — in other words, all films that meet these two requirements would not be offensive?

Ms. Pradier: In our opinion, given what is in the Criminal Code, if someone produces a work that would incite hatred the people who produce the work could be charged. What I find incredible is that decisions about what is offensive and what is not offensive will be made in an office somewhere.

Senator Fox: That is what is being proposed.

Ms. Pradier: I find that unacceptable. We trust our elected representatives to pass legislation and implement it. I do understand that that is the system we have, but we are operating with a parallel system, and that is what I find unacceptable.

[English]

Senator Goldstein: We have heard, and you just said a moment ago, that the bulk of the milieu would be content and consider it appropriate that films that offend the Criminal Code should not be supported by government tax credits and films that are pornographic should not be financed this way. A type of film that is not envisaged by the Criminal Code, nor pornography, is a film that contain extreme violence. Would you see the possibility of adding to the Criminal Code issue and the pornographic issue, a prohibition or a non-granting of tax credits for films that contain scenes of extreme violence? If you would consider that appropriate, how could that be defined or delimited in a way that would avoid anything that was discretionary or arbitrary? It is a tough question, but we need to know the answer.

Mr. Laudan: Was the question specifically regarding violence?

crainte que cela ne respecte pas les nouveaux critères développés par la ministre. Le même film pourrait être fait par une boîte américaine à Montréal et profiter du crédit d'impôt.

Mme Pradier : Absolument.

Le sénateur Fox : J'ai une autre question. Vous avez cité la ministre. Je me souviens à peu près de ce qu'elle a dit. La ministre disait que quoique légaux, certains films n'ont pas à être subventionnés parce que ce serait offensant. Cela veut dire qu'on aurait des films qui ne sont ni de la pornographie, ni de l'exploitation indue de quoi que ce soit, ni offensants du point de vue du Code criminel et qui seraient jugés inacceptables. Je ne veux pas vous demander de reprendre votre témoignage, mais vous avez dit que c'était là où le bât blesse.

Pour en arriver à une conclusion sur la façon dont ces films sont jugés, la plupart des témoins ont dit qu'ils acceptaient fort bien que les fonds publics ne devraient pas être utilisés pour la production pornographique. C'est déjà dans le règlement des crédits d'impôt de Téléfilm Canada; le film devrait respecter le Code criminel. Accepteriez-vous ces balises, le respect du Code criminel et la non-production de pornographie, qui diraient que, effectivement, tout film qui respecte ces deux aspects n'est pas offensant?

Mme Pradier : De notre point de vue, avec ce qui est dans le Code criminel, à partir du moment où quelqu'un fait une œuvre qui inciterait à la haine ou autre, c'est certain que les responsables de cette œuvre peuvent d'ores et déjà être poursuivis pour la réalisation de cette œuvre. Ce que je trouve incroyable, c'est que c'est à l'intérieur d'un bureau administratif qu'on va se mettre à discuter de ce qui est offensant et de ce qui ne l'est pas.

Le sénateur Fox : C'est ce qui est proposé.

Mme Pradier : Je trouve cela inacceptable. On fait confiance à des élus pour qu'ils adoptent des lois et qu'ils les fassent mettre en application. Je veux bien comprendre que c'est le système en place, mais qu'on fonctionne avec un système parallèle, de ce point de vue, je trouve cela inacceptable.

[Traduction]

Le sénateur Goldstein : Nous avons entendu, et vous venez tout juste de dire, que la majorité des gens du milieu seraient satisfaits, et considéreraient approprié, que le gouvernement n'appuie pas à l'aide de crédits fiscaux des films qui enfreignent le Code criminel ou qui sont de nature pornographique. Mais un film qui renferme de la violence extrême ne fait pas l'objet de mention dans le Code criminel mais il n'est pas pornographique. Que pensez-vous qu'en plus du critère du Code criminel et du critère pornographique, on utilise le critère de violence extrême pour interdire l'octroi de crédits fiscaux pour des films? Si vous considérez que cela serait approprié, comment pourrait-on définir ou limiter ce critère afin d'éviter qu'il soit discrétionnaire ou arbitraire? C'est une question difficile, mais nous devons en connaître la réponse.

Mr. Laudan : Votre question porte-t-elle spécifiquement sur la violence?

Senator Goldstein: Many movies are violent, and that is a reality. *Roadrunner* is also violent, and some of us let our kids watch it. I am talking about extreme violence.

Mr. Laudan: Extreme violence is in all kinds of films, mostly from the United States. The violence that we put on our screens tends to be a little more visceral, a little more realistic and in some ways, with David Cronenberg, perhaps, more fantastical. I do not think there should be any kind of limiting of that for the same reasons I suppose you do not want to mess with the ability to talk about things realistically. The opening of *Saving Private Ryan*, for instance, is extremely violent. I do not think I have seen anything more violent than that. It was shocking, and it was supposed to be.

I remember a British film maker who made a film and got in a lot of trouble because he had a rape scene that lasted for three minutes. The movie was called *The Baby of Mâcon*, and he was castigated for it in the U.K. I was living there at the time. He had a screening of the film, and I went to it. He responded to the criticism by merely saying, "Look, it is a rape. It should be disgusting and hard to watch. The fact that it is and that you are responding so largely to this is a good thing." I would say the same thing to any kind of regulation that could be drawn up that would inhibit our ability to speak about reality to our audience. It would be a very silly thing to do. I do not think it is possible to do, either.

Senator Goldstein: Let me deal with that. We do not like hate speech, and it is contrary to the Criminal Code, but that is also reality. We have plenty of that, unfortunately, in Canada. Other things are prohibited in the Criminal Code and are reality. You are not suggesting that anything that reflects reality should be permitted tax credits in a movie or film video production?

Mr. Laudan: For me, most of the time when I have seen violence or nudity that is border-line pornography in films, it is there for a pretty good reason. The film makers are actually trying to say something with that. If they are not, if they are just being salacious and are merely interested in making money from the spectacle, then that is a very different thing. I believe that is already contained in the provisions for tax credits, especially with pornography, but not with violence. Then again, we are in North America, and we tend to be more prohibitive of sex than violence generally.

[Translation]

Senator Goldstein: Would you agree, Ms. Pradier?

Ms. Pradier: Yes, absolutely. I do not want to repeat what I have said, but that is the same thing.

Le sénateur Goldstein : Beaucoup de films sont violents, et c'est une réalité. *Roadrunner* est aussi violent, et certains d'entre nous laissent nos enfants regarder. Je parle ici de violence extrême.

M. Laudan : La violence extrême est présente dans toutes sortes de films, surtout ceux en provenance des États-Unis. La violence que nous diffusons sur nos écrans a tendance à être un peu plus viscérale, un peu plus réaliste et dans certains cas, comme avec David Cronenberg, plus fantastique. Je ne crois pas qu'il devrait y avoir des limites sur cela pour les mêmes raisons qu'il ne faudrait pas imposer de limites sur la capacité d'exprimer des choses de façon réaliste. La scène d'ouverture de *Il faut sauver le soldat Ryan*, par exemple, est extrêmement violente. Je ne crois pas avoir déjà vu quelque chose d'aussi violent. C'était choquant, et c'était censé l'être.

Je me souviens d'un réalisateur britannique qui avait fait un film et qui a eu énormément de problèmes car le film comportait une scène de viol qui durait trois minutes. Le titre du film était *The Baby of Mâcon*, et on l'a fustigé pour cela au Royaume-Uni. J'y habitais à l'époque. Il y avait une séance de visionnement du film à laquelle j'ai assisté. Il a répondu à la critique en disant : « Écoutez, c'est un viol. C'est censé être dégoûtant et difficile à regarder. Le fait que ce l'est et que vous réagissez de cette façon est une bonne chose. » Je dirais la même chose de n'importe quel règlement qui viserait à limiter notre capacité à parler de la réalité à notre public. Ce serait une approche bien sotte. Je ne crois pas non plus que ce soit possible.

Le sénateur Goldstein : Laissez-moi parler de cela. Nous n'aimons pas les propos haineux, et cela est contraire au Code criminel, mais c'est aussi une réalité. On en entend de toutes sortes au Canada, malheureusement. D'autres choses interdites par le Code criminel sont une réalité. Vous n'êtes pas en train de suggérer qu'un film ou une production vidéo qui reflète n'importe quelle réalité devrait recevoir des crédits d'impôt?

M. Laudan : En général, lorsque j'ai vu de la violence ou de la nudité qui frise la pornographie dans des films, ces scènes sont là pour une bonne raison. Les réalisateurs les utilisent pour essayer d'exprimer quelque chose. Sinon, c'est qu'ils font preuve de lubricité et ne sont intéressés qu'à faire de l'argent avec ce spectacle, et c'est bien différent. Je crois que cela se retrouve déjà dans les dispositions pour les crédits d'impôt, surtout en ce qui a trait à la pornographie, mais pas pour la violence. Toutefois, il est vrai qu'en Amérique du Nord, nous avons généralement tendance à mieux accepter le sexe que la violence.

[Français]

Le sénateur Goldstein : Seriez-vous du même avis, madame Pradier?

Mme Pradier : Oui, absolument. Je ne veux pas me répéter, mais c'est la même chose.

[English]

Senator Tkachuk: Thank you for your testimony today. Ms. Pradier, you mentioned that film is part of the cultural industry. Are films part of cultural industry or are they entertainment industry, or are they the same? Is entertainment culture?

[Translation]

Ms. Pradier: There is a big debate on this issue. Obviously, we think that filmmaking is first and foremost an art, just as photography is an art. If a photograph is used in an advertisement, does that mean it is no longer art? I do not think so. However, the Americans have developed this industry in such a way that the vast majority of what they produce is first and foremost entertainment more than anything else. Nevertheless, in film, there is always a pictorial or composition or other artistic elements involved. Does the fact that we have managed to develop an industry that can pay people wages mean that this is no longer culture, that this is no longer art? I do not think so.

I think that even if a production is to have very broad distribution, it nevertheless carries a message, and thus it can be considered culture.

[English]

Senator Tkachuk: You mentioned photography. I was watching television on Sunday, and a photographer was being interviewed on Fox news. He was the photographer who was on the train, because it was the anniversary of when Bobby Kennedy was being taken to the grave site. The pictures he took were incredible. They are art. When you saw it, you knew these pictures were art. There are many pictures taken, however; my son has had pictures that are not art, they are sunset pictures. Is it not the same in your industry? There are people who make films that contribute to the culture and there are people who make films that denigrate the culture.

I am not talking about censorship. There must be some level or threshold above the Criminal Code. I will come to that in a moment with Mr. Laudan. Many films do not contribute to the cultural venue. They purport to be entertainment and some are more based than that but, certainly, they do not contribute to our culture.

[Translation]

Ms. Pradier: I think that the contribution to culture occurs in the same way it does in any art form. Art is art, but it becomes culture once it conveys a message, and in order to do that, there has to be someone to receive the message. Culture transmits meaning — there is someone to send the message and someone else to receive it.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Merci de votre témoignage aujourd'hui. Madame Pradier, vous avez dit que les films font partie de l'industrie de la culture. Les films font-ils partie de l'industrie de la culture ou de l'industrie du divertissement, ou est-ce la même chose? Le divertissement est-il de la culture?

[Français]

Mme Pradier : Il y a un très grand débat là-dessus. À notre avis, il est évident que la cinématographie est, avant toute chose, un art, comme la photographie est un art. Est-ce qu'à partir du moment où on fait une photo et qu'elle devient une annonce publicitaire, ce n'est plus de l'art? Je ne le crois pas. Ceci dit, les Américains ont développé cette industrie d'une façon assez fantastique pour en faire essentiellement un produit où une très grande majorité de ce qu'ils produisent est avant tout un divertissement avant d'être une réflexion. Cependant, il y a toujours, dans les produits cinématographiques, un art au moins pictural ou une composition, ou quelque chose comme ça. Est-ce que le fait qu'on réussisse à développer une industrie dans laquelle on peut tirer une rémunération fait que ce n'est plus de la culture et que ce n'est plus de l'art? Je ne le crois pas.

Essentiellement, je pense que même si c'était une diffusion large dans laquelle on prévoit en faire une industrie, elle est quand même porteuse de message et à ce titre, on peut considérer que c'est de la culture.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Vous avez parlé de photographie. Je regardais la télévision dimanche, et il y a eu une entrevue avec un photographe sur Fox news. Il était le photographe à bord du train, car il s'agissait de l'anniversaire du transport de la dépouille de Bobby Kennedy à sa tombe. Les photos qu'il a prises étaient incroyables. C'est de l'art. Rien qu'à les regarder, on sait que ces photos sont de l'art. Par contre, toutes sortes de photos existent; mon fils a pris des photos qui ne sont pas de l'art, ce sont des photos de couchers de soleil. N'est-ce pas la même chose dans votre industrie? Des cinéastes font des films qui contribuent à la culture et d'autres qui la discréditent.

Je ne parle pas censure. Il doit y avoir un certain seuil qui soit plus exigeant que le Code criminel. Je vais en parler dans un instant avec M. Laudan. De nombreux films n'ont aucune valeur culturelle. Ils sont censés divertir et certains ont une certaine valeur, mais ils ne contribuent aucunement à notre culture.

[Français]

Mme Pradier : Je pense que la contribution à la culture se fait comme dans n'importe quelle forme d'art. L'art est un art, mais il devient de la culture à partir du moment où il porte un message et, pour porter un message, quelqu'un doit le recevoir. La culture est porteuse de sens, il y a quelqu'un qui envoie un message et quelqu'un qui le reçoit.

Are we saying that a less good message is harmful to culture? We can identify that the sender of the message has this type of message to convey. Do we think it is less worthy or better? The important thing is the reaction it evokes in the person receiving the message and in the various people who receive the message and can talk about it and discuss the issues it raises. If society unanimously rejects this type of message, at least society will have taken the responsibility for thinking about the issue and will have made a step forward. Bill C-10 would make this decision for society at large. That is what I am saying when I talk about standing in the way of a message and a public discussion of the issue. The bill would stand in the way of the public discussion and decision that films represent for Canadians.

[English]

Senator Tkachuk: I do not necessarily agree, and that is why we are having these discussions. As I said earlier to Mr. Laudan, I find it most interesting to see if there is a business case that would hurt the film industry.

I have two questions, and you can both answer. If the bill is not passed now and sits in no man's land until the fall, the film industry will not know one way or the other what is happening. Could the film industry endure that until September? This bill might pass in September or October but in the interim, filmmakers would be losing time.

Mr. Laudan: I was recently in Cannes, where I had many conversations with international producers and foreign national government agencies within the entertainment business, and film specifically. They were concerned because they have national productions that are co-produced with Canada. Of course, if this bill passes, then those productions go south. They are looking at losing a great deal of money themselves. Their filmmakers are having to consider refinance their entire movies. At times, a movie can take 10 years to finance. Yes, there is some worry, but we cannot stop doing our work and just wait for this to go one way or the other. We will plough ahead.

Senator Tkachuk: In the meantime, you will make application, as you did for your film, under the present guidelines. I obtained the application form for the Canadian Audio-Visual Certification Office, CAVCO, which says Canadian Film or Video Production Tax Credit Guidelines.

Mr. Laudan: Luckily, I do not have to do that because my producer does that for me.

Senator Tkachuk: "Excluded production" means a film or video production or a prescribed taxable Canadian corporation. It outlines the criteria: Canadian citizen, permanent resident, Canadian-controlled corporation. There are a number of interesting exceptions which would mean you do not qualify: pornography, sporting events, productions that solicit funds.

Est-ce qu'on dit que ça dégrade la culture parce que le message est moins bon? On peut identifier que celui qui est l'émetteur du message a ce type de message à transmettre. Est-ce qu'on considère qu'il est moins bon ou meilleur? Ce qui est important, c'est la réaction qu'il suscite chez la personne qui le reçoit et chez les différentes personnes qui le reçoivent et qui peuvent en discuter, qui auront une réflexion sur cette question. Si, socialement, il y a unanimité pour rejeter ce type de message, au moins la société aura assumé cette réflexion et elle aura pu faire un pas en avant. Le projet de loi C-10 propose de faire cette réflexion à la place de la société. C'est ce que je dis quand je parle d'un message et d'une réflexion de société qui sont occultés. Le projet de loi propose d'occulter la réflexion que les productions cinématographiques en place proposent à la société canadienne.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Je ne suis pas forcément d'accord, et c'est la raison pour laquelle nous en discutons. Comme je l'ai indiqué plus tôt à M. Laudan, j'aimerais bien savoir s'il y a un plan d'affaires qui nuirait à l'industrie du cinéma.

J'ai deux questions auxquelles vous deux pourriez répondre. Si le projet de loi n'est pas adopté maintenant et reste dans les limbes jusqu'à l'autonomie, l'industrie du cinéma ne saura pas ce qui se passe. L'industrie du cinéma pourra-t-elle patienter jusqu'à septembre? Le projet de loi sera peut-être adopté en septembre ou en octobre, mais en attendant, les cinéastes perdraient du temps.

M. Laudan : J'étais tout récemment à Cannes, et j'ai pu discuter avec des producteurs internationaux et des agences nationales d'autres pays qui œuvrent dans le secteur du divertissement et du cinéma plus précisément. Ces personnes étaient préoccupées car elles réalisent des productions nationales en coproduction avec le Canada. Si le projet de loi est adopté, c'est sûr que ces productions iront aux États-Unis. De grandes sommes d'argent pourraient être perdues. Ces cinéastes devront peut-être trouver de nouveaux bailleurs de fonds pour leurs films. Parfois, il faut dix ans pour trouver les crédits nécessaires à un film. Nous sommes bien sûr préoccupés, mais nous ne pouvons pas arrêter notre travail en attendant l'adoption ou le rejet du projet de loi. Nous allons continuer.

Le sénateur Tkachuk : Donc, dans l'intérêt, vous allez présenter des demandes en vertu des directives actuelles. J'ai obtenu le formulaire de demande du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens, le BCPAC, qui fournit les directives pour le crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne.

M. Laudan : J'ai la chance de ne pas avoir à remplir ce formulaire. C'est mon régisseur qui s'en occupe.

Le sénateur Tkachuk : Une « production exclue » désigne une production cinématographique ou magnétoscopique ou encore une société canadienne assujettie à l'impôt. Les critères sont établis : il faut être citoyen canadien, résident permanent ou encore une société sous contrôle canadien. Il y a une liste d'exceptions intéressantes d'inadmissibilités : la pornographie, les

One very interesting line says “a production for which public financial support would, in the opinion of the Ministry of Canadian Heritage, be contrary to public policy.”

This is the application that Mr. Laudan filled out.

Mr. Laudan: I did not fill that out.

Senator Tkachuk: Whoever. All of the other film producers fill out this application to get their tax credit. In the application, there is a number. I will provide this to the clerk. You can go to the website and find it. I am simply telling you it is on the website. I am becoming more interested in this question as we go along. There are all kinds of exclusions, such as a talk show, a sports activity or a gala presentation. This most interesting last point says “a production for which public financial support would, in the opinion of the Ministry of Canadian Heritage, be contrary to public policy. That is the application that is filled out now for the tax credit.

Senator Fox: Is there a corresponding section in the Income Tax Regulations?

Senator Tkachuk: This is under the guidelines for the current application to be filled out. It is exactly the same provision on public policy. The guideline has to enforce the law. In other words, the minister could say, no. It has nothing to do with the Criminal Code. It has not affected the film industry to date. You have your film credit and other people have been getting their film credits. Do you know what will happen if this bill is not passed until the fall? People will continue to get their film credits.

I am not saying it is unimportant. I am simply trying to understand what would be so different when the bill passes.

Mr. Laudan: The statement from the Royal Bank is fairly clearly in stating that they do not know whether they will be able to support the film industry if the minister turns any films down after they are made. She has not done so yet. If the guidelines were such that she could turn a film down right now, then it would be the moment that the banks would turn off the switch on the film and the television industries in our country.

Senator Tkachuk: The fact that it is there prevents filmmakers from abusing the system. In reality, if you rely on these applications and make something that you signed you would not make, then they can go after you and disallow the tax credit at the end of it all. That is what happens, and that is why you fill out all this paperwork.

Mr. Laudan: Certainly, but no one has done that yet.

Senator Tkachuk: Exactly.

événements sportifs, et les productions visant à lever des fonds. Une exception très intéressante est « production à laquelle, de l'avis de la ministre du Patrimoine canadien, il serait contraire à l'intérêt public d'accorder des fonds publics ».

C'est le formulaire qu'a rempli M. Laudan.

M. Laudan : Je ne l'ai pas rempli.

Le sénateur Tkachuk : Soit. Tous les autres cinéastes remplissent ce formulaire pour obtenir leur crédit d'impôt. Un numéro paraît sur le formulaire. Je vais remettre ce document au greffier. On peut obtenir ce formulaire sur le site web. Je vous dis tout simplement que le formulaire est disponible sur le site web. Je m'intéresse de plus en plus à la question au fur et à mesure que nous progressons. Il existe toutes sortes d'exclusions, telles que les interviews-variétés, les événements sportifs et les présentations de gala. L'exception la plus intéressante est la dernière, qui indique « une production à laquelle, de l'avis de la ministre du Patrimoine canadien, il serait contraire à l'intérêt public d'accorder des fonds publics ». C'est le formulaire que l'on remplit actuellement pour obtenir le crédit d'impôt.

Le sénateur Fox : Y a-t-il un article correspondant dans le Règlement de l'impôt revenu?

Le sénateur Tkachuk : J'ai cité les directives pour remplir le formulaire tel qu'il existe actuellement. C'est la même disposition concernant la politique publique. La directive doit être conforme à la loi. En d'autres termes, la ministre pourrait refuser. Cela n'a rien à voir avec le Code criminel. Cela n'a pas eu d'incidence sur l'industrie du cinéma jusqu'à ce jour. Vous ainsi que d'autres personnes obtenaient vos crédits d'impôt pour vos productions. Savez-vous ce qui arrivera si le projet de loi n'est pas adopté avant l'autonomie? Les cinéastes continueront à obtenir des crédits d'impôt.

Je ne dis pas que cela n'a pas son importance. Je tente tout simplement de comprendre quelles seraient les conséquences si le projet de loi était adopté.

M. Laudan : La déclaration de la Banque Royale indique clairement que celle-ci ne sait pas si elle sera en mesure d'appuyer l'industrie du cinéma si la ministre refuse des crédits d'impôt aux films déjà réalisés. Elle ne l'a pas fait à ce jour. Si les directives permettraient à la ministre de refuser un crédit d'impôt à une production, c'est à ce moment-là que les banques fermeraient le robinet des crédits pour les industries du cinéma et de la télévision au Canada.

Le sénateur Tkachuk : Cette directive existe pour empêcher les abus de la part des cinéastes. Dans les faits, si un cinéaste remplit le formulaire et réalise un film désigné inadmissible au titre des directives, à ce moment-là on peut refuser le crédit d'impôt. C'est la raison pour laquelle vous devez remplir ces formulaires.

M. Laudan : D'accord, mais une telle situation ne s'est jamais encore produite.

Le sénateur Tkachuk : C'est ça.

[Translation]

Ms. Pradier: Is there a difference between the guidelines and legislation regarding the implementation of the regulations?

[English]

Senator Tkachuk: I think I get to ask the questions.

[Translation]

Ms. Pradier: I am not rigid, but I do think there is a difference. I apologize.

[English]

Senator Tkachuk: The question has been asked and is in the committee evidence. Maybe a lawyer could tell the difference, which is not much.

Senator Jaffer: At the moment, they are just guidelines and the minister does not have the backing of the law. Is that your understanding?

[Translation]

Ms. Pradier: If this is in fact included in the guidelines and has not been defined more clearly, what I understand is that there have been very few examples. Since the introduction of these tax credits, one or two films — the titles of which I do not know — would not have been eligible for the credits. I am not familiar with the nature of these films, but I am sure that the minister, who would have the discretion to withhold the tax credits, when the guidelines are vague, must have a really extraordinary reason and a very different one in order to do what is suggested here, namely to include this in the legislation, and work on guidelines after the fact.

If we are going to reopen the debate about morality in Canada, how many years are we going to spend on it before we can establish guidelines that can be implemented? I think enough consideration has been given to the subject to allow us to come up with our current laws and our Criminal Code, which we can use as reference.

[English]

Mr. Laudan: A slightly different question was posed earlier by Senator Tkachuk. It was about content for Canadian culture. You were using the term “culture” in the sense that bad movies do not help our culture, they hurt our culture.

Senator Tkachuk: I have seen a lot of bad movies that do not hurt our culture. She might get upset because it is my question and she wants her question answered. Go ahead, Senator Jaffer. I can talk to Mr. Laudan after.

Senator Jaffer: Please finish.

[Français]

Mme Pradier : Est-ce qu'il y a une différence entre les lignes directrices et une loi dans le pouvoir d'application de la réglementation?

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : C'est moi qui pose les questions.

[Français]

Mme Pradier : Je ne suis pas rigide mais il me semble qu'il y a une différence. Excusez-moi.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : La question a été posée et figure dans les témoignages recueillis par le Comité. Il se peut qu'un avocat puisse faire la distinction qui est minime.

Le sénateur Jaffer : À l'heure actuelle, il s'agit seulement de directives et la ministre n'est pas habilitée par la loi. C'est ce que vous entendez?

[Français]

Mme Pradier : Si c'est effectivement écrit dans les lignes directrices et que ça n'a pas été défini de façon beaucoup plus claire, ce que je comprends, c'est qu'il y a eu peu d'exemples. Depuis la création de ces crédits d'impôt, en fait, un ou deux films — dont je n'ai pas vu les titres — n'auraient pas été admissibles aux crédits à la fin de leur tournage. Je ne connais pas la nature de ces tournages, mais je suis persuadée que la ministre, qui se voit octroyer la discrétion de retirer les crédits d'impôt, alors que la ligne directrice est imprécise, doit avoir une raison vraiment hors du commun et très différente pour faire ce qu'on nous propose ici, c'est-à-dire l'inscrire dans la loi et, a posteriori, travailler sur des lignes directrices.

Si on doit refaire le débat sur la moralité au Canada, combien d'années allons-nous y passer avant de pouvoir établir des lignes directrices qui puissent être appliquées? À mon avis, il y a suffisamment de réflexions qui ont été faites à ce sujet pour en arriver à nos lois actuelles et à notre Code criminel pour qu'on puisse s'y référer.

[Traduction]

M. Laudan : Le sénateur Tkachuk a posé une question légèrement différente plus tôt. Elle portait sur la culture canadienne présente dans le contenu. Vous utilisez le mot « culture » pour indiquer que les mauvais films n'aident pas notre culture, au contraire, ils y nuisent.

Le sénateur Tkachuk : J'ai vu beaucoup de mauvais films qui ne minent pas notre culture. Elle est peut-être mécontente parce que c'est ma question et elle souhaite que l'on réponde à sa question. Allez-y, sénateur Jaffer. Je pourrai parler à M. Laudan après.

Le sénateur Jaffer : Non, je vous en prie.

Senator Tkachuk: I was trying to say that there are movies that perhaps denigrate our culture. They do not add to it but subtract from our culture. To me, most movies I like are just entertainment. I do not think they have anything to do with my cultural attitude. They are just entertainment. They are great. I love going to movies.

The Chair: It is quarter after 5. We have l'Union des artistes, and they have some restrictions on their time. Senator Ringuette has not had her chance yet. Could we get through this and get to the next witnesses?

Senator Jaffer: I have a very short question. Just to understand, when you go to the bank, at the moment, you just hand the business case to the bank, and you do not talk about the content of the movie, do you?

Mr. Laudan: No. The whole point of the tax credit in the first place was that it was an inducement to the film industry to employ Canadian people. That is all it was. It is nothing about content. It is the same thing with the bank. They are just money people who are interested in making money. That is great. They finance these tax credits. The last thing they want to enter into is any kind of creative discussion about the film. It is not their job. Interestingly, I do not think it is the government's job, either.

Senator Jaffer: If the minister, as she offered, had a committee that would look at the guidelines, how would the bank deal with that?

Mr. Laudan: I would not be dealing with the bank, because if she had one, no bank would talk to me.

[Translation]

Senator Ringuette: Ms. Pradier, I would not want to give you the impression that Canadian parliamentarians, both the elected ones and the non-elected ones, do not distinguish between guidelines and legislation. There is a fundamental difference between the two.

You represent many members. We have heard many times that the various programs, both provincial and federal, are very important for the infrastructure that has been developed for about the last 10 years for the film industry. You have been working in his field for quite some time. How would the industry be doing and how easy would it be for your members to find jobs if these provincial or federal programs were not in place?

Ms. Pradier: I cannot even imagine what it would be like. I do not think we would even have our industry, which requires such a tremendous amount of funding in order to function. I am not aware of many industries that can invest seven, eight or \$10 million only to disappear six months later. Ours is a very unique industry that requires huge investments. Until the product is finished, it is like a prototype. We make prototypes. We produce a single product that will be distributed. Until it is distributed, we do not get one cent in revenues. I can imagine that the industry would be like without tax credits and without

Le sénateur Tkachuk : J'essayais de dire qu'il y a des films qui discréditent peut-être notre culture. Plutôt que de la valoriser, ils la minent. La plupart des films que j'aime sont des films de divertissement. Je ne crois pas qu'ils aient une influence sur mes opinions culturelles. C'est tout simplement un divertissement. Ce sont des films formidables. J'adore le cinéma.

Le président : Il est 17 h 15. L'Union des artistes doit comparaître et les représentants ont d'autres obligations. Le sénateur Ringuette n'a pas pu encore intervenir. Pouvons-nous terminer et entendre les prochains témoins?

Le sénateur Jaffer : Ma question est très brève. Afin que je comprenne mieux, lorsque vous allez à la banque pour y déposer votre plan d'affaires, vous ne parlez pas du contenu du film, n'est-ce pas?

M. Laudan : Non. Le crédit d'impôt devait tout d'abord servir à encourager l'industrie du cinéma à embaucher des Canadiens. C'était tout. Cela n'avait rien à voir avec le contenu. La même logique s'applique aux banques. Ce sont tout simplement des bailleurs de fonds qui souhaitent faire de l'argent. C'est formidable. Ce sont eux qui financent des crédits d'impôt. Les banques ne souhaitent aucunement s'engager dans une discussion sur la créativité du film. Là n'est pas leur affaire. Et, fait intéressant, je ne crois pas que ce soit l'affaire du gouvernement, non plus.

Le sénateur Jaffer : Si la ministre avait un comité chargé d'examiner des directives, et c'est ce qu'elle a offert de faire, quelle serait la réaction des banques?

M. Laudan : Je l'ignore, car si un tel comité était constitué, les banques ne voudraient rien savoir de moi.

[Français]

Le sénateur Ringuette : Madame Pradier, je ne voudrais pas vous laisser sous l'impression que les législateurs canadiens, qu'ils soient élus ou non, ne font pas la différence entre des lignes directrices et la législation. Il y a une différence fondamentale.

Vous représentez beaucoup de membres. On nous a répété à maintes reprises que les différents programmes, qu'ils soient provinciaux ou fédéraux, sont très importants pour l'infrastructure qui a été mise en place depuis environ dix ans pour l'industrie cinématographique. Cela fait un bon moment que vous êtes dans le domaine. S'il n'y avait pas ces programmes provinciaux ou fédéraux, comment se porterait l'industrie ou l'employabilité de vos membres?

Mme Pradier : Je ne peux même pas l'imaginer. Je pense qu'on n'aurait pas cette industrie qui exige des fonds extraordinaires pour pouvoir fonctionner. Je ne connais pas beaucoup d'industries qui sont en mesure d'investir sept, huit ou dix millions de dollars pour ensuite disparaître six mois plus tard. C'est une industrie qui est vraiment très particulière et qui demande d'énormes investissements. Tant que le produit n'est pas fini, c'est comme si c'était un prototype. On fait des prototypes. On fait un seul produit qui sera diffusé. Tant qu'il n'est pas diffusé, il n'y a pas un sou qui entre. J' imagine très bien ce que

government support, and that goes both for francophones and for anglophones, who have to deal with competition from some absolutely fantastic American productions. Fortunately, we have the language barrier, but sometimes that presents challenges as well.

Senator Ringuette: Look, you should not feel uncomfortable because the film industry needs some help from the government. It is definitely not the only industry that receives government support.

I have a very important question for you, Mr. Laudan.

[English]

I appreciate you being here today because you represent a certain group of young Canadian producers that needs our respect and our support.

Mr. Laudan: Thank you.

Senator Ringuette: I will probably never know to what extent you had to live in poverty, as you said earlier, risking a good portion of your life to, at the end of the day, make money, hopefully, but, if not, at least get your message out. I appreciate that you are devoting your time to do that.

One of the big concerns I had when Minister Verner appeared before this committee was whether they had done an economic impact assessment of what this proposal would do to the industry. She could not answer, and she referred the question to her official, who said no. Essentially, no economic impact study was done before going ahead with this bill.

What can be done so that you, in the line of production for a film, would not be the last one to be paid?

Mr. Laudan: The tax credit could be used for its original purpose, which was to support filmmakers and film production companies between productions. After a film was made, they would receive a cheque 18 months later that would finance them between productions because it is difficult to keep things rolling.

Inevitably, because it was solid money, Telefilm Canada and the other government loaning agencies required it to be part of the financing structure within projects so we had to borrow against it. That, I believe, is traditionally what has happened. It would be great if the tax credit were increased so that we would be able to borrow more against it and reduce the ever-existent gap so we do not have to risk potential bankruptcy of our family and friends just to make a movie.

Loosening up would also be good. If the real problem is that the government does not want to support arts financially, I can understand that kind of feeling. Films are expensive and they are a cultural item. It is a lot of money but I was always under the impression that tax credits made money. I thought the government gave us tax credits as a reward for employing people.

serait l'industrie sans crédits d'impôt et sans un soutien de l'État et cela vaut autant pour les francophones que pour les anglophones qui vivent avec la concurrence, c'est-à-dire avec des productions américaines qui sont absolument fantastiques. Nous, on a heureusement cette barrière, qui parfois n'est pas évidente non plus.

Le sénateur Ringuette : Il ne faut pas vous sentir mal à l'aise parce que l'industrie cinématographique au pays a besoin d'un coup de main de l'État. Ce n'est certainement pas la seule industrie qui reçoit l'aide de l'État.

J'ai une question très importante à vous poser, monsieur Laudan.

[Traduction]

Je vous suis reconnaissante d'être venu aujourd'hui car vous représentez un groupe de jeunes cinéastes canadiens qui méritent notre respect et notre soutien.

M. Laudan : Merci.

Le sénateur Ringuette : Je ne saurais probablement jamais dans quelle mesure vous avez dû vivre dans la pauvreté, comme vous l'avez dit plus tôt, pour consacrer une bonne partie de votre vie afin de faire de l'argent, du moins vous l'espériez, mais tout au moins de transmettre votre message. Je salue vos efforts.

Lorsque la ministre Verner a comparu devant le comité, je lui ai demandé si l'on avait effectué une évaluation des conséquences économiques du projet de loi sur l'industrie. Elle n'a pas pu répondre, et elle s'en est remise à son collègue, qui a dit non. Essentiellement, aucune étude des conséquences économiques n'a été effectuée avant que le projet de loi soit déposé.

Que peut-on faire afin que vous, lorsque vous réalisez un film, ne soyez pas le dernier à se faire payer?

M. Laudan : On pourrait se servir du crédit d'impôt tel qu'il a été conçu à l'origine, c'est-à-dire pour appuyer les cinéastes et les sociétés de production cinématographique entre les productions. Les cinéastes recevraient un chèque 18 mois après la réalisation d'un film, ce qui leur permettrait de joindre les deux bouts entre les productions. Faute d'argent, il est très difficile d'assurer entre les productions.

Inévitablement, puisqu'il s'agissait de fonds considérables, Téléfilm Canada et d'autres agences gouvernementales de prêts ont intégré le crédit d'impôt à la structure de financement, et nous devions en tenir compte lorsque nous demandions des prêts. Je crois que c'est comme cela que ça s'est passé. Ce serait formidable si l'on augmentait le crédit d'impôt afin que nous puissions emprunter davantage et réduire le manque à gagner persistant et ainsi ne pas devoir ruiner nos amis et nos familles afin de réaliser un film.

Il serait intéressant également que l'on assouplisse les directives. Je comprends que le problème réel soit que le gouvernement ne souhaite pas accorder de soutien financier aux arts. Les films coûtent cher et ce sont des biens culturels. Cela représente bien sûr beaucoup d'argent, mais j'ai toujours cru que les crédits d'impôt génèrent de l'argent. Je croyais que le

We were creating four times the economic activity with every dollar we spent on labour in film and television. They are making the money back and more, are they not? That is what I always thought.

Senator Ringuette: That is why they gave the same tax credit to American or other foreign productions in Canada without any kind of censorship.

Mr. Laudan: Right. It is a win-win situation as it stands. I do not understand the problem. One solution could be brought back from the past is if we allowed private investors some safety or a kind of inducement for investing their money in films, so we would have more private investment. The biggest problem in Canada with reliance on government financing is that there are no private investors. If there were a tax shelter or inducement for private investors to put money into the film industry, it would relieve some of the pressure on the government to support us.

The Chair: Thank you.

[Translation]

On behalf of all the members of the committee, I would like to thank you for your testimony and for your contribution to our proceedings. It will be most helpful in our consideration of this issue.

[English]

Senator Fox: I would like the witnesses to hear a brief point of order. Senator Tkachuk read into the record a document from CAVCO that said an excluded production was one that did not meet public policy. That is in the CAVCO document, which is an internal ministerial document. It is not in the Income Tax Regulations. I have a copy updated as of May 19, 2008. Clearly, the department wants to remove the CAVCO non-regulation out of their guideline and put it into law. That makes a significant difference. I just wanted to make that point.

The Chair: That is a very good point.

[Translation]

The Chair: We are very fortunate to have two representatives from the Union des artistes from Quebec with us today. They are Ms. Anne-Marie Des Roches, the Director of Public Affairs at the Union des artistes and the president, Raymond Legault.

On behalf of all my colleagues, I would like to welcome you. We are very interested in what you have to say.

Raymond Legault, President, Union des artistes: Thank you very much for giving us an opportunity to present our position. Anne-Marie Des Roches is the Director of Public Relations and is

gouvernement nous accordait des crédits d'impôt parce que nous avions embauché des gens. Chaque dollar dépensé pour embaucher des gens dans le domaine de la télévision et du cinéma génère quatre fois plus de retombées économiques. Les crédits d'impôt sont plus que rentables, n'est-ce pas? C'est ce que j'ai toujours cru.

Le sénateur Ringuette : C'est pourquoi le même crédit d'impôt a été accordé aux productions étrangères ou américaines au Canada, sans quelque forme de censure que ce soit.

M. Laudan : C'est exact. Pour l'instant, c'est une situation qui satisfait tout le monde. Je ne comprends pas ce qu'est le problème. On pourrait rétablir une solution qui existait auparavant en permettant aux investisseurs privés de bénéficier d'une certaine sécurité ou d'incitatifs pour investir leur argent dans des films, de sorte que les investissements privés augmenteraient. Au Canada, le problème lié à la dépendance à l'égard du financement du gouvernement, c'est qu'il n'y a pas d'investisseurs privés. S'il existait un abri fiscal ou un incitatif pour que les investisseurs privés placent leur argent dans l'industrie du film, cela permettrait de supprimer certaines des pressions exercées sur le gouvernement pour qu'il nous appuie.

Le président : Merci.

[Français]

Au nom de tous les membres de ce comité, j'aimerais vous remercier pour votre témoignage et votre contribution d'aujourd'hui. Cela va beaucoup nous aider dans nos délibérations.

[Traduction]

Le sénateur Fox : J'aimerais que les témoins entendent un bref rappel au Règlement. Le sénateur Tkachuk a lu aux fins du compte rendu un document du BCPAC qui précise que toute production qui ne satisfait pas aux critères de l'ordre public est exclue. C'est ce que dit le document du BCPAC, qui est un document ministériel interne. Cette règle ne figure pas dans le Règlement de l'impôt sur le revenu. J'ai un exemplaire à jour en date du 19 mai 2008. Il est clair que le ministère veut retirer le non-règlement du BCPAC de sa ligne directrice pour l'inscrire dans la loi. Cela fait toute la différence. Je voulais simplement le faire remarquer.

Le président : C'est un excellent point.

[Français]

Le président : Nous sommes très chanceux d'avoir pour témoins deux représentants de l'Union des artistes de la belle province de Québec. Nous avons Mme Anne-Marie Des Roches, directrice des affaires publiques de l'Union des artistes et le président, M. Raymond Legault.

Bienvenue au nom de tous mes collègues, nous sommes intéressés à vous entendre.

Raymond Legault, président, Union des artistes : Merci beaucoup de nous donner la chance de pouvoir nous prononcer devant vous. Anne-Marie Des Roches est directrice des affaires

also involved in reception services. That means she often hears our members talking about their working and living conditions. Technically, she has done a great deal of work with the CRTC and with a number of government bodies. She may not be an expert but she knows very well the current regulations. That is very helpful to us at the Union des artistes.

I would like to conclude my presentation by saying that, for the past year, I have been the president of l'Union des artistes, for the past 10 years as vice-president and, I have been on the board since 1992.

I have taken over the duties of President of the Fonds d'investissement de la culture et des communications, which, given the context, could prove interesting. I am also the chair of a committee on the socioeconomic conditions of artists in Quebec City, with the Department of Culture, Communications and the Status of Women.

I would have liked for the 11,000 artists to be here in this room, but it would have been a little small. The Union des artistes represents singers, dancers, program hosts and of course performers. We have 7,000 members, 3,000 trainees, for a total of 11,000 artists.

We would like to address various issues; Bill C-10 as a whole does not bother us, rather, it is various aspects of the bill dealing with audio-visual productions and particularly the tax credits granted based on public policy criteria.

First, there are various aspects of the bill that we want to highlight and with which we are in agreement, since we were at the head of the line. We support everything that relates to and that favours greater transparency with regard to the granting of tax credits in the audio-visual sector. We were first in line during the Cinar affair. We continued to demand that information on works that had received public funds be published. Transparency is essential and prevents slip-ups — in some cases, fraud — from occurring.

Tax credits are an essential tool for the audio-visual sector and, naturally, we want to ensure that there is no more misrepresentation of authorship. All amendments to former section 241 — the new clause 186(2) — enabling the publication of the identity of beneficiaries of tax credits and the names of the principal creators associated with the production are welcomed.

Now, we are less delighted with the second part of the bill. You have heard people talk about it for weeks, a number of artists and artisans have testified before your committee. I heard the President of the Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son, Ms. Pradier, speak. She talked about darkness and light.

The Union des artistes has selected a different image, I want to use Pierre Lebeau's — a very well-known Quebec film actor — he was unable to be here today. His image was rather that of a rose and its thorns. It is always nice to film a rose. Seeing a rose might

publiques et travaille aussi à l'accueil, ce qui fait qu'elle entend souvent parler les membres sur leurs conditions de travail et leurs conditions de vie. Techniquement, elle a beaucoup œuvré au sein du CRTC et de plusieurs organismes gouvernementaux. Ce n'est peut-être pas une experte, mais elle connaît très bien la réglementation qui existe. Cela nous sert beaucoup à l'Union des artistes.

Je voudrais compléter ma présentation en disant que depuis un an, je suis à la présidence de l'Union des artistes, depuis dix ans à la vice-présidence et, au conseil d'administration depuis 1992.

J'assume les fonctions de président du Fonds d'investissement de la culture et des communications, ce qui dans le contexte peut être intéressant. Je suis aussi président d'un comité sur les conditions socioéconomiques des artistes à Québec, au ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine.

J'aurais aimé que 11 000 artistes se présentent aujourd'hui dans la salle, mais elle aurait été un peu petite. L'Union des artistes représente des chanteurs, des danseurs, des animateurs et bien sûr des interprètes. Nous avons 7 000 membres, 4 000 stagiaires, donc 11 000 artistes.

On aimerait aborder certains sujets; ce n'est pas la totalité du projet de loi C-10 qui nous gêne, ce sont plus les aspects du projet de loi qui traitent des productions audiovisuelles et plus particulièrement des crédits d'impôt accordés en fonction des critères d'ordre public.

D'abord, il y a certains aspects du projet de loi qu'on veut souligner et avec lesquels on est d'accord, puisqu'on était en tête de file. On appuie tout ce qui touche et tout ce qui est en faveur d'une plus grande transparence dans l'octroi des crédits d'impôt dans le secteur de l'audiovisuel. On était en première ligne lors de l'affaire Cinar. On a continué à réclamer que des renseignements sur des œuvres financées par des mesures fiscales soient publiés. Il faut être transparent et cela évite que des glissements — dans certains cas, des fraudes — se produisent.

Les crédits d'impôt sont des outils essentiels dans le secteur de l'audiovisuel et, bien sûr, on veut éviter que l'affaire des prêts-nous se répète. Toutes les modifications à l'ancien article 241 — le nouveau 186(2) — qui permettra la publication de l'identité des bénéficiaires de crédits d'impôt et les noms des principaux créateurs associés à une production sont les bienvenues.

Maintenant, la deuxième partie du projet de loi fait moins notre affaire. Vous en avez entendu parler depuis des semaines, plusieurs artistes et artisans ayant témoigné devant votre comité. J'ai entendu la présidente de l'Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son, Mme Pradier, se prononcer. Elle parlait de l'ombre et de la lumière.

L'image qu'on choisit à l'Union des artistes, je l'emprunte à Pierre Lebeau — un comédien très connu dans la cinématographie québécoise — qui ne pouvait pas être ici aujourd'hui. Il utilisait plutôt celle de la rose et des épines.

be something that we are most interested in, but we cannot forget that, with a rose comes thorns and sometimes the thorn is the least agreeable part. It allows the rose to be so beautiful.

Freedom of expression is a fundamental value for the Union des artistes. I think that Canada has always promoted freedom of expression. It must always be a fundamental right: freedom of expression and democracy. These two things are essential to the creation and development of our cultural expression and should not be subject to subjective criteria of any kind.

I have just returned from Banff where the Banff World Television Festival was being held. One of the keynote speakers, Richard Florida, wrote *Who's Your City?* In this latest book, he talks about the openness of a society. A society's openness to creativity is likely what makes it most dynamic. I will spare you his presentation of satellite photos of places where there was more light and that showed the most active and open cities. He came to the conclusion that the more open a society was, the more tolerant with regard to its norms. He even managed to establish the fact that a certain percentage of gays living in a city would lead to greater economic activity and greater economic progress for those cities or countries that were open and tolerant.

The rules are important, in our opinion, and obviously there will always be rules. All institutions have regulations: the Union des artistes is not exception. We demand that clear rules be established for the hiring of Canadian artists to create audio-visual work.

For example, SODEC, which manages tax credits for Quebec, has rules and even a list of the types of shows that may not benefit from tax credits. Téléfilm Canada also has rules, as does the Canadian Television Fund. Pornography and violence can be dealt with under the Criminal Code. I am repeating no doubt, comments you have already heard, but there is no collusion. The same is true of hateful comments.

Why then use legislation on taxation for the granting of tax credits for audio-visual productions to regulate an issue that is already regulated by other legislation? Why this desire to meddle with the very foundation of artistic freedom? Were there problems before this amendment or this amending bill was introduced? Are there already too many films? Whenever there is an excess, as there was for example with the misrepresentation of authorship, society reacts and governments decided to put the brakes on. There has never been any censorship or such guidelines. If these are guidelines, they should be set out in legislation. Things ultimately work out and this shows an openness and tolerance for all the subjects that can be dealt with, even if some of the subjects can be extremely painful sometimes.

I want to go back a few years. You can think of *Mourir à tue-tête*, a film on rape with some extremely violent scenes. If we are to apply the criteria regarding various types of scenes that should not be shown due to their violent nature, how can we condemn something so intolerable as rape?

Filmer une rose est toujours agréable. Voir une rose est peut-être ce qui nous intéresse le plus, mais on ne peut pas oublier que pour avoir une rose, il faut des épines et que parfois, l'épine est la partie la moins agréable. Elle permet à la rose d'être si belle.

Pour l'Union des artistes, la liberté d'expression est une valeur fondamentale. Je pense que le Canada a toujours prôné la liberté d'expression. Cela doit toujours être fondamental : la liberté d'expression et la démocratie. Ces deux éléments sont essentiels à la création et au développement de notre expression culturelle et ne devraient surtout pas être soumis à des critères subjectifs quels qu'ils soient.

Je reviens de Banff, où se tient le Festival international de télévision de Banff. Un conférencier, Richard Florida, a écrit *L'indice bohémien*. Dans ce dernier livre, il parlait de l'ouverture d'une société. L'ouverture à la créativité d'une société, c'est ce qui rend probablement la société plus dynamique. Je ferai grâce de toute la démonstration qu'il nous a faite de photos satellites prises sur les endroits où il y avait plus de lumière et qui traduisaient les villes les plus actives et les plus ouvertes. Il en venait à la conclusion que plus une société était ouverte, plus elle devenait tolérante à l'égard de ce qui est communément accepté par la société. Il a même réussi à établir qu'un certain pourcentage de population gaie dans une ville pouvait amener une plus grande activité économique et une plus grande progression économique pour ces villes ou ces pays qui étaient ouverts et tolérants.

Pour nous, les règles sont importantes, c'est sûr qu'il y en aura toujours. Toutes les institutions ont des règlements; l'Union des artistes ne fait pas exception. On revendique que des règles claires soient établies pour embaucher des artistes canadiens pour la création d'œuvres audiovisuelles.

Par exemple, la SODEC qui gère les crédits d'impôt au Québec a des règles et même une liste de genres d'émissions que les crédits d'impôt ne soutiendront pas. Téléfilm Canada a aussi ses règles, de même que le Fonds canadien de télévision. Quand on veut traiter de pornographie ou de violence, il y a le Code criminel. Cela ressemble beaucoup à ce que vous avez déjà entendu, on ne s'était pas concerté. C'est la même chose pour les propos haineux.

Pourquoi vouloir régler une question prévue dans d'autres lois par une loi sur la fiscalité qui touche l'octroi des crédits d'impôt aux productions audiovisuelles? Pourquoi vouloir toucher à la base même de la liberté des artistes? Est-ce qu'avant cette modification ou ce projet de loi modificatif, il y a eu des problèmes? Est-ce qu'il y a déjà eu un excès de films? Aussitôt qu'il y a eu un excès, comme par exemple avec les prête-noms, la société a réagi et les gouvernements ont décidé d'y mettre un frein. Il n'y a jamais eu de censure ou ce genre de directives. Si ce sont des directives, on les inscrit dans une loi. Cela finit par s'arranger et cela démontre une ouverture et une tolérance à l'ensemble des sujets qui peuvent être traités, même si certains des sujets peuvent être extrêmement pénibles parfois.

Je remonte dans le temps. Pensez à *Mourir à tue-tête*, un film sur le viol où il y avait des scènes extrêmement violentes. Si on doit appliquer des critères sur certains types de scène qu'on ne devrait pas voir parce qu'elles sont violentes, comment faire pour dénoncer une situation intolérable, soit le viol?

If we use SODEC as an example, it will not certify films intended for adult audience and with explicit sexuality. SODEC will ask whether the writer, director and producer are experienced individuals. Is this film intended for distribution in theatres or on DVD? What is the market for this film?

That will make a difference for a film such as *Borderline* which was mentioned earlier. If a committee were to vet a film such as *Borderline*, which contains drinking and sexually explicit scenes, would this mean that once a film has been made, it could lose its tax credits? That would put an end to the film. I do not believe that the scenes in the film are necessarily there to show the situation of somebody who qualifies as borderline.

Another example is the movie *October*. This film had great difficulty obtaining funding from Telefilm Canada, because some people thought that it promoted terrorism. It is true that, upon closer examination or looking at the events of October, this is an extremely delicate subject. But no one who has seen the movie *October* has ever said, "Tomorrow, I am going to become a terrorist." Rather, it is the story of four young men involved in a kidnapping that spirals out of control. The film focused more on human nature. I do not think that it apologizes for terrorism. On the contrary, not a single Quebecer who saw the film wanted to kidnap a member of the National Assembly or anyone else.

Senator Fox: A senator.

Mr. Legault: There are others for whom Cronenberg represents a great deal of violence. Indeed, there are some people for whom it becomes intolerable. I remember scenes that I watched in movies that I found to be intolerable, such as executions. For example, in *Dancers in the Dark*, at the very end, the person is killed and I found that intolerable. I did not even stay in the cinema.

At the same time, it is precisely that violence that affects me, and makes it possible for me to better appreciate the theme or subject of the movie. This is precisely the capacity of the artist to be able to affect his audience, even to the point that it becomes intolerable. It comes back to what I was saying earlier; when you are filming a rose, it is always lovely and when you focus on the thorns, it is sometimes somewhat less so. That may be what is most difficult to bear, but at the same time it is what makes the rose beautiful.

The other aspect that I would like to speak to is more down to earth. I think that some representatives of financial institutions have already spoken to you about it. As you know, financial institutions lend money for projects while they are waiting for tax credits to become available. If such a clause were to become part of the legislation, it could happen that a bank manager — or any person whom charge of loans or interim financing — would say, "Yes, but it is no sure thing that your film will get tax credits, so you can understand that for me, I must either increase the interest rate or turn you down for the interim financing".

Si on prend l'exemple de la SODEC, elle ne certifiera pas des films destinés à un auditoire adulte et comportant des scènes de sexualité explicite. La SODEC se demandera si l'auteur, le réalisateur et le producteur sont des gens d'expérience. Est-ce que ce film sera destiné aux salles ou aux DVD? Quel sera le marché pour ce film?

Voilà ce qui fera la différence pour un film comme *Borderline*, qui a été cité tantôt. Si un comité passait au crible un film comme *Borderline*, qui contient des scènes de beuverie ou sexuellement explicites, est-ce que cela voudrait dire qu'une fois que ce film a été fait, il se verrait retirer ses crédits d'impôt? Cela mettrait fin à ce film. Je ne crois pas que les scènes dans ce film soient faites pour montrer la situation de quelqu'un qualifié de borderline.

Si je prends un autre exemple, il y a eu le film *October*. Ce film avait eu beaucoup de difficulté à obtenir le financement de Téléfilm Canada, car certaines personnes pensaient que c'était une promotion du terrorisme. Il est vrai, à la lecture de cela ou à travers les événements d'octobre, que c'est une situation extrêmement délicate à traiter. Mais tous ceux qui ont vu le film *October* n'ont jamais dit : « Demain matin, je me mets à faire du terrorisme. » C'était beaucoup plus l'histoire de quatre jeunes hommes embarqués dans une spirale dans laquelle ils se sont retrouvés à procéder à un enlèvement. C'était le côté beaucoup plus humain qui était traité. Je ne pense pas que cela fasse l'apologie du terrorisme. Au contraire, en sortant de ce film, il n'y avait pas un petit Québécois qui avait le goût d'aller enlever un député ou qui que ce soit.

Le sénateur Fox : Un sénateur.

M. Legault : Il y a d'autres personnes pour qui Cronenberg représente beaucoup de violence. Effectivement, il y a des gens pour qui cela devient intolérable. Je me souviens de scènes que j'ai vues au cinéma que je trouvais intolérables, comme des exécutions. Par exemple, dans *Dancers in the Dark*, à la toute fin, la personne est exécutée et je trouve cela intolérable. Je ne suis même pas resté dans la salle de cinéma.

En même temps, c'est justement cette violence qui me rejoint et qui fait que je peux sentir encore mieux le thème ou le sujet du film abordé. C'est là justement la qualité de l'artiste, d'être capable de rejoindre, même jusqu'à l'intolérable, les spectateurs. Cela revient à ce que je disais tantôt; lorsqu'on filme la rose, c'est toujours agréable et lorsqu'on filme les épines, c'est parfois un peu moins agréable. C'est peut-être ça qui est le plus difficile à supporter, mais c'est en même temps ce qui fait la beauté de la rose.

L'autre aspect dont j'aimerais parler est un aspect plus terre à terre. Je pense que certains représentants d'institutions financières vous en ont déjà parlé. Comme vous le savez, en attendant que les crédits d'impôt soient disponibles, des institutions financières prêtent de l'argent. Si un tel article était intégré à une loi, il pourrait arriver qu'un directeur de banque — ou toute personne en charge des prêts ou du financement intérimaire — dise : « Oui, mais ce n'est pas sûr que ton film va avoir les crédits d'impôt, alors tu vas comprendre que moi, ou j'augmente mes taux d'intérêt ou encore je te refuse le financement intérimaire. »

This would have a major impact, and not only on films that may not, let us say socially, correspond to what a government or a sitting minister might prefer or not; it would affect all films. If I make a children's movie, a bank manager might say that this is not a big problem, but for a film like *Borderline*, I may have a great deal more difficulty getting financing. Therefore for other movies of this genre that are little bit more difficult, it would probably be harder to obtain interim funding and this will not affect just a single film but many.

Given that there has been no problem up to date, why add a clause that would threaten an entire industry? We feel that this clause creates more problems than it solves. Thank you for having heard me. If you could ask for that clause to be removed, I think that no one would lose anything, quite the contrary.

The Chair: Very well, sir. You have given a very interesting analogy with the rose and the thorns.

Mr. Legault: It comes from Pierre Lebeau, so I must recognize the author.

Senator Fox: Thank you for being with us; I very much appreciate the testimony that you have provided on behalf of your members. I must say that I was surprised at their numbers: 11,000 artists. They are primarily in Quebec, I assume?

Mr. Legault: We have approximately 450 members in Toronto, and there are perhaps a dozen in New Brunswick, but the majority of our members are in Quebec, that is to say 90 per cent of them.

Senator Fox: I do not have many questions to ask you because you were very clear in your presentation. If Senator Dallaire was here, he would say that the film *Shake Hands With The Devil* could qualify as an extremely violent film and that the violent scenes in the movie are not there to glorify the violence rather but to show that genocide is a real problem. There may therefore be extremely violent scenes, but they exist for a reason.

Mr. Legault: I am thinking of the movie in which Luc Picard spoke of the situation in Rwanda where we were seeing many Black people being mutilated by machete: *A Sunday in Kigali*.

Anne-Marie Des Roches, Director, Public Affairs, Union des artistes: Which, in passing, was shot in Rwanda.

Mr. Legault: I do not think that would inspire anyone to commit genocide, nor that it is gratuitous violence.

Senator Fox: We are here because the minister, in her statement, said that she is not satisfied with the Criminal Code guidelines and the definition of pornography as it is very clearly described in the Income Tax Regulations for tax credits. There was therefore an opening to say that there is a category of movies that, without being prohibited under the Criminal Code or of being pornographic, should not have access to public funding. You have already given us your perspective on that. Obviously,

Cela aurait un impact majeur et pas seulement sur les films qui pourraient, disons socialement, ne pas correspondre à ce qu'un gouvernement ou une ministre en place pourrait privilégier ou ne pas privilégier; cela toucherait l'ensemble des films. Si je fais un film pour enfants, peut-être qu'un directeur de banque dirait que ce n'est pas trop grave, mais pour un film comme *Borderline*, j'aurais peut-être beaucoup de difficulté à obtenir du financement. Alors pour d'autres films de ce genre qui sont un peu plus épineux, il serait probablement plus difficile d'obtenir le financement intérimaire et cela ne toucherait pas qu'un film, mais plusieurs films.

Comme jusqu'à maintenant il n'y a pas eu de problème, pourquoi rajouter un article qui mettrait en péril une industrie? Pour nous, cet article crée plus de problèmes qu'il n'en règle. Merci de m'avoir écouté. Si vous pouviez demander le retrait de cet article, je pense que personne n'y perdrait, au contraire.

Le président : Très bien, monsieur. Vous avez fait une analogie très intéressante avec la rose et les épines.

M. Legault : Elle est de Pierre Lebeau, alors je voudrais rendre à l'auteur sa citation.

Le sénateur Fox : Merci d'être avec nous; j'apprécie beaucoup le témoignage que vous avez rendu au nom de vos membres. Je dois dire que j'ai été surpris par leur nombre : 11 000 artistes. C'est essentiellement au Québec, je présume?

M. Legault : Nous avons environ 450 membres à Toronto, il y en a une dizaine au Nouveau-Brunswick, mais la majorité de nos membres sont au Québec, soit 90 p. 100 d'entre eux.

Le sénateur Fox : Je n'ai pas beaucoup de questions à vous poser car vous avez été clair dans votre exposé. Si le sénateur Dallaire était ici, il dirait que le film *J'ai serré la main du diable* pourrait être qualifié de film extrêmement violent et que les scènes de violence du film ne sont pas là pour glorifier la violence, mais plutôt pour témoigner du fait que le génocide est un problème réel. Il peut donc y avoir des scènes extrêmement violentes, mais pour lesquelles il y a une raison.

M. Legault : Je pense au film dans lequel Luc Picard parlait de la situation au Rwanda où on voyait beaucoup de Noirs mutilés à la machette : *Un dimanche à Kigali*.

Anne-Marie Des Roches, directrice, Affaires publiques, Union des artistes : Qui a d'ailleurs été tourné au Rwanda.

M. Legault : Je ne pense pas que ça donne le goût de faire un génocide et que ce soit une violence gratuite.

Le sénateur Fox : Nous sommes ici parce que la ministre, dans sa déclaration, a dit qu'elle n'était pas satisfaite des balises du Code criminel et de la définition de la pornographie telle que décrite très clairement dans les règlements de l'impôt concernant les crédits d'impôt. Il y avait donc une ouverture pour dire qu'il y a une catégorie de films qui, sans être contre le Code criminel ou sans être pornographiques, devraient ne pas avoir accès aux fonds publics. Vous avez déjà donné votre point de vue là-dessus.

for these movies, we can move in that direction but there are also other parameters like the market. Do you have any comment to make on that subject?

Ms. Des Roches: Mr. Legault has made some reference to this. When movies are viewed and analyzed, we try to look at the producer's, director's or author's background and try to understand their intentions. When SODEC writes that there are no tax credits for adult movies because erotic movies are intended for an audience that is 18 years and over, we know that this is for the DVD market. They are not necessarily censored, but adult movies will not be subject to the regulations. No one is against that and that has never prevented a producer like Roger Frappier from supporting a movie like *Borderline* or *Mourir à tue-tête* for the NFB. There are natural boundaries that we do not even need to set out in any legislation.

Senator Fox: Most of the witnesses who appeared before the committee have been unanimous in saying that they agree with the following statement: public funding should not be used to assist in the production of pornographic films and beyond the definition of pornography, there exists another guideline which is the Criminal Code that reflects the values of Canadian society. Do you agree with these guidelines?

Mr. Legault: Yes, I accept them. I have a comment to make on your previous question. You talked about tax credits that would be withdrawn in the case of certain films, but not in the case of American productions. There is an inconsistency there. We are becoming more demanding of ourselves than we are with films — and I am talking about the United States because this is unfortunately the case, that other societies can produce.

Senator Fox: I have a final question. I am happy that Senator Tkachuk is back because we had a little imbroglia earlier on. Senator Tkachuk read the CAVCO documents on the departmental website, where it was indicated that some categories are excluded — we know that varieties are excluded as is pornography — and it concludes by saying that this is equally valid for any film that, in the opinion of the minister, would not respect public policy.

I noted that this part is not found in the Income Tax Regulations at this time, and that therefore the department is publishing something that does not exist in the Income Tax Regulations on its website.

[English]

We have the application form under CAVCO. The only thing the producer subscribes to is that he undertakes to respect the regulations of subsection 1106.1 of the Income Tax Regulations, which do not include the part on the website. I want to put that on the record for clarification.

If I am wrong, I would love to have the researchers look at that. The CAVCO website says something that is not in the Income Tax Regulations and the CAVCO application form does not require you to subscribe to the website formulation, only to

Évidemment, pour ces films, on peut aller dans cette direction, mais il y a également d'autres balises comme le marché. Avez-vous un commentaire à faire à ce sujet?

Mme Des Roches : M. Legault l'a évoqué un peu. Quand des analyses et des visionnements de films sont effectués, on essaie de voir l'historique du producteur, du réalisateur ou de l'auteur et de comprendre leur intention. Quand la SODEC écrit qu'il n'y a pas de crédits d'impôt pour les films pour adultes parce que ce sont des films érotiques qui s'adressent à un auditoire de 18 ans et plus, nous savons que le marché est pour le DVD. Il n'y a pas nécessairement de censure, mais le film pour adultes ne sera pas soumis aux règles. Personne n'est contre et cela n'a jamais empêché un producteur comme Roger Frappier de soutenir un film comme *Borderline* ou *Mourir à tue-tête* à l'ONF. Il y a des balises naturelles qui n'ont même pas besoin d'être évoquées dans une loi.

Le sénateur Fox : La plupart des témoins qui ont comparu devant ce comité ont été unanimes pour dire qu'ils étaient d'accord avec la proposition suivante : des fonds publics ne devraient pas servir à aider à la production de films pornographiques et outre la définition de pornographie, une autre balise est présente, soit le Code criminel qui renferme les valeurs de la société canadienne. Êtes-vous d'accord avec ces balises?

M. Legault : Oui, je les accepte. J'ai un commentaire concernant votre question précédente. Vous parlez des crédits d'impôt qui seraient retirés dans le cas de certains films, mais pas dans le cas de productions américaines. Il y a une incohérence. On devient plus exigeant envers nous-mêmes que vis-à-vis des films — je parle des États-Unis parce que c'est malheureusement le cas — que d'autres sociétés pourraient produire.

Le sénateur Fox : J'ai une dernière question. Je suis heureux que le sénateur Tkachuk soit de retour parce que nous avons eu un imbroglia tout à l'heure. Le sénateur Tkachuk a lu les documents du CAVCO sur le site Internet du ministère, où il était indiqué que des catégories sont exclues — on sait que les variétés sont exclues, de même que la pornographie — pour finalement ajouter que cela valait également pour tout film qui, dans l'opinion du ministre, irait à l'encontre de l'ordre public.

J'ai noté que cette partie ne se trouve pas dans le règlement de la Loi de l'impôt sur le revenu en ce moment, et donc que le ministère publie sur son site Internet quelque chose qui n'existe pas dans le règlement de la Loi de l'impôt sur le revenu.

[Traduction]

Nous avons le formulaire de demande qui doit être présenté au BCPAC. Tout ce que doit faire le producteur, c'est de s'engager à respecter les règles énoncées au paragraphe 1106.1 du Règlement de l'impôt sur le revenu, qui ne comprennent pas ce qui se trouve sur le site web. Je voulais simplement le faire remarquer pour plus de précision et pour que ce soit consigné au compte rendu.

Si je me trompe, je ne demanderais pas mieux que les attachés de recherche se penchent là-dessus. Le site web du BCPAC dit quelque chose qui ne se trouve pas dans le Règlement de l'impôt sur le revenu, et le formulaire de demande du BCPAC n'exige pas

section 1106 of the Income Tax Regulations and it is not in there. I can only conclude that they are taken out of there to be put in the legislation. If there is a purpose, it is the one that the minister indicated clearly before us.

Senator Tkachuk: We should clear this up.

Senator Fox: That is the application form.

The Chair: Do you have further questions, senator?

Senator Fox: I have no more questions and no more statements.

The Chair: That is fine. You have controlled yourself relatively well today.

[Translation]

Senator Ringuette: I would first of all like to thank you for having come. We greatly appreciate your comments, particularly those concerning transparency.

If memory serves me well, without challenging the other testimony that we have heard, few people mentioned that specific reference to the need for transparency, that is to say that the population of Canada should be able to find out who has received public funding for their production. I think that is quite right and I thank you for having raised that point.

In the end, you have certainly drawn the same conclusions as other witnesses we heard from. We wanted to know if people in the industry had contrary opinions and we wanted to hear from them. We have not heard contrary opinions from the industry as far as the guidelines are concerned, that is to say that everyone agrees that films involving Criminal Code offences or pornography should not be granted tax credits. Furthermore, even those who fully supported the bill and who did not come from the industry proposed the same guidelines. Therefore, the message is clear from all of the stakeholders.

In conclusion, I would like to thank you for having come to add to all of that and also for having raised the very important issue of transparency.

Senator Goldstein: Thank you for having come to appear today. According to the Telefilm Canada guidelines, I see the following sentence — and I am sorry I only have it in English — and I quote:

[English]

... not contain any element of serious and gratuitous or explicit and excessive violence, any element which is predominantly characterized by the undue exploitation of matters of a sexual nature, or matters of a sexual nature and one or more of the following subjects: crime, horror, cruelty and violence, or any other sexual offence under the Criminal Code or any matter which is libellous, obscene or in any other way unlawful.

que le producteur se conforme à la formulation qui se trouve sur le site web, mais uniquement à l'article 1106 du Règlement de l'impôt sur le revenu, qui ne dit rien à ce sujet. Je ne peux que conclure que cet élément a été retiré de là pour l'inclure dans la loi. S'il y a un objectif à cela, c'est celui que la ministre nous a indiqué clairement.

Le sénateur Tkachuk : Il faudrait clarifier cela.

Le sénateur Fox : Il s'agit du formulaire de demande.

Le président : Avez-vous d'autres questions, sénateur?

Le sénateur Fox : Je n'ai plus de questions ni de remarques à faire.

Le président : C'est très bien. Vous avez su vous retenir assez bien aujourd'hui.

[Français]

Le sénateur Ringuette : J'aimerais d'abord vous remercier de votre présence. Nous apprécions beaucoup vos commentaires, surtout ceux concernant la transparence.

Si ma mémoire est bonne, sans remettre en question les autres témoignages que nous avons entendus, peu nous ont indiqué cette référence particulière au besoin de transparence, c'est-à-dire que la population canadienne doit être en mesure de savoir qui a reçu des deniers publics pour sa production. Je crois que c'est tout à fait correct et je voulais vous remercier d'avoir soulevé ce point.

En fin de compte, vous en êtes certainement arrivés aux mêmes conclusions que plusieurs de nos témoins. Nous étions anxieux de savoir si les gens de l'industrie avaient des opinions contraires et nous voulions les entendre. Nous n'avons pas reçu de la part de l'industrie des témoignages contraires quant à ces deux balises, c'est-à-dire que tous sont d'accord que des crédits d'impôt ne soient pas accordés aux films impliquant des éléments du Code criminel et de la pornographie. D'ailleurs, même les gens qui étaient complètement en faveur du projet de loi et qui ne venaient pas de l'industrie proposaient les mêmes balises. Donc, le message est clair de la part de tous les intervenants.

En terminant, je voudrais vous remercier d'être venus renchérir sur tout cela et d'avoir soulevé le point très important de la transparence.

Le sénateur Goldstein : Merci d'être venus nous rencontrer. Selon les balises indiquées par Téléfilm Canada, je vois la phrase suivante — je m'excuse, je ne l'ai qu'en anglais —, et je cite :

[Traduction]

[...] ne contenir aucun élément de violence grave et gratuite ou explicite et excessive, aucun élément se distinguant principalement par une exploitation indue de questions de nature sexuelle, ou de questions de nature sexuelle et d'un ou plusieurs des sujets suivants : crime, horreur, cruauté et violence ou toute autre infraction sexuelle prévue par le Code criminel, ou toute question de nature diffamatoire, obscène ou autrement illégale.

[Translation]

These are the guidelines that have existed for decades. I therefore ask myself the following question: Why has the industry in general reacted so strongly?

Mr. Legault: Before the tabling of this bill, we would refer to the public policy. For us, the public policy referred to what already existed. We did not see any interventions other than on quotas, on the numbers, that is to say on the Canadian points system that ensures that a production is recognized as being Canadian so long as there are a certain number of Canadian actors and that a certain number of production components are Canadian. I do not know how the government functions, but I know that at l'Union des artistes, we have statutes, regulations and guidelines. To put it in a nutshell, we refer to the guidelines. The bill deals with everything that is gratuitous. The industry has no problem avoiding gratuitous violence. Furthermore, when Telefilm Canada is making a choice, they can say at any time, "We do not subsidize that kind of film." That does not cause us any difficulty.

Having said that, to go from there to putting it into the legislation represents an enormous difference. Projects are assessed daily, on a case-by-case basis. However, we believe that this kind of legal guideline would allow anyone to argue that pursuant to such and such section, a film could not be shown on the big screen. That is what is creating a profound malaise within the industry. It is normal that there should be guidelines, but according to the whims of society in general and the political climate, a film could undergo a major shift.

Furthermore, I would say to you that even within the artistic world, generally speaking, there are subjects that are not often dealt with. September 11, for example, took a long time to become the subject of a movie, because it was too sensitive and delicate a subject. And yet, that is not a question of censorship. Moreover, I would say to you that there is an intrinsic morality that exists within our society. Do we want to reduce this morality to two or three lines, or on the contrary, do we want to leave it open enough that it can breathe and show its openness to all kinds of things? That is the role that artists play in our society.

In addition, the process used to obtain a tax credit is so lengthy that this act would be superfluous, especially since, in the case of Telefilm Canada, when we begin the process of applying for tax credits, the movie has already been completed. If the grant application was done before the movie, that would be one thing, but that is not the case.

Senator Goldstein: Thank you, your answer reassures me.

[English]

Senator Tkachuk: In Quebec, when you get tax credits, are there not any public interest provisions? There are a number of provincial governments that have public interest guidelines of some kind.

[Français]

Ce sont là des balises qui existent depuis des décennies. Je me pose donc la question : pourquoi le milieu en général a-t-il réagi de façon si importante?

M. Legault : Avant l'arrivée de ce projet de loi, nous nous référons aux politiques publiques. Pour nous, les politiques publiques faisaient référence à ce qui existait déjà. Nous ne voyions pas d'autres interventions que les quotas, les nombres, c'est-à-dire le pointage canadien qui fait qu'une production est reconnue canadienne à condition qu'il y ait tel nombre d'acteurs canadiens et que tant d'éléments de la production soient canadiens. Je ne sais pas de quelle façon le gouvernement fonctionne, mais je sais qu'à l'Union des artistes, nous avons des statuts, des règlements et des lignes directrices. Bref, nous nous référons à des lignes directrices. Le projet de loi fait référence à tout ce qui est gratuit. Le milieu n'a aucun problème à éviter la violence gratuite. D'ailleurs, quand Téléfilm Canada fait un choix, il peut dire à un moment donné : « On ne subventionnera pas tel type de film. » Cela ne nous cause aucun problème.

Ceci dit, de là à l'inclure dans une loi, il y a une énorme différence. L'arbitrage se fait au quotidien, au cas par cas. Cependant, nous croyons que ce type de directive sur le plan de la loi permettrait à n'importe qui d'arguer qu'en vertu de tel article, tel film ne devrait pas se retrouver sur les écrans. C'est ce qui crée un profond malaise au sein de l'industrie. Qu'il y ait des directives, c'est normal, mais, selon les humeurs de la société en général et le climat politique, un film pourrait subir un déplacement.

D'ailleurs, je vous dirais que même à l'intérieur du monde des artistes, de façon générale, il y a des sujets qu'on aborde moins. Le 11 septembre, par exemple, beaucoup de temps s'est écoulé avant qu'on commence à en faire un film, car le sujet était trop sensible et délicat. Et pourtant, ce n'était pas une question de censure. De plus, je vous dirais qu'il existe une morale intrinsèque dans notre société. Voudrions-nous réduire cette morale à deux ou trois lignes ou, au contraire, voulons-nous la laisser suffisamment ouverte pour qu'elle puisse respirer et se montrer ouverte à toutes sortes de chose? C'est ce à quoi servent les artistes dans la société.

De plus, le chemin est tellement long avant d'obtenir un crédit d'impôt que cette loi serait superflue. D'autant plus que dans le cas des directives de Téléfilm Canada, lorsque nous amorçons le processus de demande de crédits d'impôt, le film est déjà terminé. Si la demande de subvention se faisait avant le film, je ne dis pas, mais ce n'est pas le cas.

Le sénateur Goldstein : C'est une réponse qui me soulage, merci.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Au Québec, quand vous obtenez des crédits d'impôt, n'y a-t-il pas des dispositions sur l'intérêt public qui s'appliquent? Il y a un certain nombre de gouvernements provinciaux qui ont des lignes directrices sur l'intérêt public.

Ms. Des Roches: I did not see any public interest guidelines, as I stated before. It was mostly adult films or reality shows, just a list of shows that will not receive a credit.

[Translation]

The public interest, for us, especially in the context of tax credits, is perceived much more in terms of public policy that is in compliance with Canadian content, residence, and regulations in force. In Quebec, to be entitled to tax credits, people must not report false information; for example, they must have lived in Quebec for more than six months. There are a great many reference points, and we feel that public policy and the public interest are among those. I do not see public order as being the same thing as public policy, from the outset. However, it has always been interpreted in this way: Is it compatible with the purpose of this funding tool?

[English]

Senator Tkachuk: We have had a great deal of discussion about this, and we are trying to find some way to achieve clarity in the application process so that the industry knows what the rules are. Is there any way to achieve clarity that would be a little more than the Criminal Code, which is the lowest common denominator? Surely taxpayers' dollars deserve more credit than that. Is there a way that we can achieve clarity in this bill? We have discussed this matter a long time. Everyone here wants some kind of measure or amendment or something that will achieve this, and we are, of course, open to it. We have had many discussions on this, and we kind of are going around and around. We know what to focus on. Is there any way you can help us with that? You might have several months to deal with it.

Mr. Legault: Why?

[Translation]

Mr. Legault: My only question is, why was there a problem? There was a problem concerning transparency and there were amendments made to the act because there was a problem. But I do not know what the problem is, I do not understand. Can you name me on movie that received a tax credit, that created a problem and, in general, caused a scandal?

Have you ever heard of a film like, for example, *Les hôtesse de l'air en goguette*, that was made with tax credits? I do not understand where the problem is. The introduction of this clause is causing more harm than good. I am trying to understand what its advantage is. I understand that the minister wants to step in because, as she says, we are talking about taxpayers' money. But if public funds should not be used for this purpose, then why, don't the tax credits apply to American or foreign productions? There is something that does not mesh here!

Mme Des Roches : Je n'ai vu aucune ligne directrice sur l'intérêt public, comme je l'ai déjà indiqué. Il s'agissait surtout de films pour adultes ou d'émissions de réalité; c'était simplement une liste de productions qui ne donneront pas droit à un crédit.

[Français]

L'intérêt public, pour nous, surtout dans le contexte des crédits d'impôt, on l'interprète beaucoup plus en termes de politique publique conforme au contenu canadien, aux résidences, aux règlements en vigueur. Au Québec, pour avoir droit aux crédits d'impôt, les gens doivent faire des déclarations qui sont véridiques; par exemple, les gens doivent habiter au Québec depuis plus de six mois. Il y a un tas de balises et, pour nous, la politique publique et l'intérêt public y sont inclus. Pour moi, l'ordre public, ce n'est pas la même chose que « public policy », au départ. Cependant, on l'a toujours interprété de cette façon : est-ce conforme à l'esprit de ce qu'on voulait faire avec cet outil de financement?

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Nous avons beaucoup discuté de cette question, et nous essayons de trouver un moyen d'assurer la clarté du processus de dépôt de demande, afin que l'industrie sache quelles sont les règles. N'y aurait-il pas un moyen de faire en sorte qu'il y ait un peu plus de clarté qu'il n'y en a dans le Code criminel, qui est le plus bas dénominateur commun? C'est sûr que l'argent des contribuables mérite plus de respect que cela. Y aurait-il un moyen de rendre plus clair ce projet de loi? Nous en discutons depuis longtemps. Tout le monde ici veut une mesure, un amendement ou quelque chose qui nous permettra d'atteindre cette clarté, et nous y sommes, bien sûr ouverts. Nous avons eu beaucoup de discussion sur le sujet, et nous semblons tourner en rond. Nous savons ce que nous devons cibler. Y aurait-il un moyen que vous puissiez nous aider à cet égard? Vous pourriez avoir plusieurs mois pour le faire.

M. Legault : Pourquoi?

[Français]

La seule question qui me vient, c'est : pourquoi y a-t-il eu un problème? Il y a eu un problème sur la transparence et il y a eu des modifications à la loi parce qu'il y avait un problème. Or, je ne sais pas quel est le problème, je ne comprends pas. Est-ce que vous pouvez me nommer un film qui a fait l'objet d'un crédit d'impôt, qui a créé un problème et qui, de façon générale, a été à l'origine d'un scandale?

Est-ce qu'il y a eu un film comme, par exemple, *Les hôtesse de l'air en goguette*, qui a été fait avec des crédits d'impôt? Je n'arrive pas à comprendre d'où vient le problème. L'introduction de cet article cause plus de dommage que de bien. Je cherche à savoir où est l'avantage de cet article. Je comprends que la ministre veuille intervenir parce que, comme elle le dit, c'est l'argent des contribuables. Mais si l'argent public ne doit pas servir à cela, pourquoi, du côté américain ou d'une production qui viendrait d'ailleurs, les crédits d'impôt ne s'appliqueraient pas dans ces cas? Il y a quelque chose d'incohérent à tout cela!

I do not understand why this clause exists and what it is seeking to prevent. Taxpayers' money from being improperly spent, perhaps? I am going to come back to an example that was already used: should the tax credit granted for lumber used to manufacture a baseball bat that could be used to kill someone, be abolished? I think that this clause creates many problems. Find a clause that will create fewer problems. Guidelines already exist.

I cannot find solutions to something that I do not see as a problem.

Ms. Des Roches: The major problem that needed to be solved was transparency, the opportunities that existed for fraud. It is important, as concerns taxpayers' money, to ensure that there is no fraud or tricks used to spend this money unwisely. As concerns morals, this is much more subjective and, in addition, it is after the fact. We are here to tell you that this bill has made clarifications that were necessary regarding transparency, the governance of a fund and the assurance that this money will not be used for fraudulent purposes. Congratulations! The clarifications brought in this regard are wonderful. I think that they were required, but the stipulations concerning morals are not necessary.

[English]

Senator Tkachuk: Let me guess what I think the film industry wants. When you take away all this stuff we have been talking about, what you want is clarity. When you get your tax credit, you want to know that that tax credit will be good while you finish your film, because the tax credit gives you access to the bank. You want the bank to have confidence that the tax credit will be there at the end of the road or else there will be problems. That is what you want. What you do not want is someone to say after the fact that you cannot do that.

Mr. Legault: That is part of it.

Senator Tkachuk: That is one part of it. What is the other part?

[Translation]

Mr. Legault: It is the artist's freedom to express himself or herself freely on a subject, with no strings attached to any kind of funding that constitutes the stumbling-block. That is the subjective criterion. There are two aspects: the artistic aspect and the aspect from the viewpoint of the president of the Union des artistes, who understands clearly that this way of doing things could potentially have a major impact.

[English]

Senator Tkachuk: You know well that if you fill out a form saying you will be making a pornographic film, you will not get a tax credit, because that is the guideline. You will not get a tax credit if it will be advertising or gala advertising. You know what the guidelines are. We are trying to establish the guidelines so that everyone knows. It is not that complicated.

Je n'arrive pas à comprendre pourquoi cet article existe et ce qu'il cherche à prévenir. Que l'argent des contribuables soit mal dépensé? Je vais reprendre l'exemple qui a déjà été cité : est-ce qu'on devrait couper le crédit d'impôt octroyé au bois d'œuvre qui sert à fabriquer un bâton de baseball qui éventuellement tuera quelqu'un? Je pense que cet article crée beaucoup de problèmes. Trouvez un article qui va créer moins de problèmes. Il y a déjà des directives qui existent.

Je ne peux pas trouver des solutions sur quelque chose que je n'arrive pas à cerner comme problème.

Mme Des Roches : Le gros problème qu'il y avait à régler, c'était la transparence, les possibilités de frauder. C'est important, en ce qui concerne l'argent des contribuables, de nous assurer qu'il n'y a pas de fraudes, pas de passe-droits utilisés pour dépenser cet argent à mauvais escient. Sur le plan moral, c'est beaucoup plus subjectif et, en plus, c'est après-coup. Nous sommes venus vous dire que cette loi a apporté les clarifications qui devaient être faites par rapport à la transparence, à la gouvernance d'un fonds et de l'assurance que ces fonds ne soient pas utilisés à des fins frauduleuses. Bravo! Les clarifications apportées sont formidables à cet égard. Je crois qu'elles étaient de mise, mais tout ce qui porte sur la moralité n'est pas nécessaire.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Permettez-moi de deviner ce que veut l'industrie cinématographique. Quand on fait abstraction de tout ce dont nous avons parlé, ce que vous voulez, c'est de la clarté. Quand vous obtenez votre crédit d'impôt, vous voulez avoir l'assurance que ce crédit d'impôt sera bon jusqu'à ce que vous finissiez votre film, parce que ce crédit vous donne accès à des fonds de la banque. Vous voulez que la banque ait confiance que le crédit d'impôt sera là au bout du compte, sinon il y aura des problèmes. Voilà ce que vous voulez. Ce que vous ne voulez pas, c'est que quelqu'un vienne vous dire après coup que vous ne pouvez pas faire cela.

M. Legault : C'est cela en partie.

Le sénateur Tkachuk : C'est cela en partie. Quelle est l'autre partie?

[Français]

M. Legault : C'est la liberté d'un artiste de pouvoir s'exprimer sur un sujet qui n'est pas lié à un financement qui fait que tout tombe. C'est le critère subjectif. Il y a deux aspects : l'aspect artistique et l'aspect du point de vue du président de l'Union des artistes qui voit pertinemment que cette façon de faire risque d'avoir un impact important.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Vous savez bien que, si vous remplissez un formulaire où vous dites que vous comptez faire un film pornographique, vous n'obtiendrez pas de crédit d'impôt, parce que les lignes directrices l'interdisent. Vous n'obtiendrez pas de crédit d'impôt si vous voulez produire un film qui sera de la publicité ou de la publicité gala. Vous savez quelles sont les lignes

Presently, there are proposed guidelines and there are guidelines that they kind of operate under, whether you know it or not, or whether you like it or not, because you know what these guidelines are. If one of the guidelines becomes law, how will that make a difference? How will that be different from what you are operating with presently? That is why we never had any problem, because you were already operating under those guidelines. Whether it is said or unsaid, that is the way you are operating.

[Translation]

Ms. Des Roches: With guidelines, it is easier to work within the spirit; with the law, we must follow the letter. Sometimes, people can get bogged down in the details with the law. The law has consequences. Guidelines act as a guide, but they do provide a certain leeway or flexibility. There is almost no flexibility when one goes against the law. The moment a law becomes more prescriptive, this paves the way to greater subjectivity.

The Chair: In the bill, there is a provision stipulating that the minister must publish or distribute the guidelines, which are to be established following consultation with unknown persons. That is the problem; it is not clear and there is a great deal that is left to discretion. I know you do not like these words because even guidelines are not really regulations; they are left completely to the minister's discretion, and the film industry does not appreciate that.

Is that really the point? If that was removed, would that go part way to solving the problem?

Mr. Legault: Do you mean within what already exists?

The Chair: No, within the bill —

[English]

For example, they envisage that the minister will issue guidelines. What are these guidelines? That is what all the witnesses say. We do not know what they will be. Not only do we not know what they will be, they can be changed at any time willy-nilly and we do not know when they will be changed. The banks will not know.

[Translation]

Many doubts have been raised, and this greatly undermines our funding and our ability to manage our own affairs.

[English]

That is the worst part of it, it seems to me.

directrices. Nous essayons d'établir les lignes directrices pour que tout le monde sache en quoi elles consistent. Ce n'est pas si compliqué que cela.

À l'heure actuelle, il y a des lignes directrices qui sont proposées et il y a celles qui s'appliquent, que vous le sachiez ou non et que vous le vouliez ou non, car vous savez quelles sont ces lignes directrices. Si une de ces lignes directrices est inscrite dans la loi, quelle différence cela fera-t-il? En quoi le contexte dans lequel vous exercez votre activité sera-t-il différent? C'est pour cette raison que nous n'avons jamais eu de problème, parce que vous vous conformiez déjà à ces lignes directrices. Qu'on l'ait dit ou qu'on ne l'ait pas dit, vous vous conformiez à ces lignes directrices.

[Français]

Mme Des Roches : Avec les lignes directrices, on peut beaucoup plus travailler avec l'esprit; avec la loi, on doit travailler avec la lettre. Parfois, certains peuvent trébucher dans les fleurs du tapis avec la loi. Il y a des répercussions à la loi. Les lignes directrices sont un guide, quand même avec une marge de manœuvre, de la flexibilité. Lorsqu'on va à l'encontre de la loi, il n'y a presque pas de marge de manœuvre. Du moment où on commence à être très directif dans une loi, on commence à s'ouvrir à la subjectivité.

Le président : Dans le projet de loi, il y a une disposition qui dit que le ministre doit faire imprimer ou faire circuler les lignes directrices, lesquelles seront établies après des consultations, avec des personnes inconnues. C'est le problème, ce n'est pas clair et il y a beaucoup de discrétion. Vous n'aimez pas voir ces mots parce que même les lignes directrices ne sont pas vraiment des règlements, elles sont complètement à la discrétion du ministre et l'industrie du film n'apprécie pas.

Est-ce vraiment le point? Si on enlève cette question, est-ce que cela réglerait un peu le problème?

M. Legault : À l'intérieur de ce qui existe déjà?

Le président : Non, à l'intérieur du projet de loi ...

[Traduction]

Par exemple, ils prévoient que le ministre publiera des lignes directrices. Quelles sont ces lignes directrices? C'est ce que disent tous les témoins. Nous ne savons pas quelles seront les lignes directrices. Non seulement nous ne savons pas ce qu'elles seront, mais elles pourront être changées à n'importe quel moment, comme on le voudra, et nous ne savons pas quand elles seront changées. Les banques ne le sauront pas.

[Français]

Il y a beaucoup de doutes, et cela cause un gros préjudice à notre financement et à notre capacité de gérer nos propres affaires.

[Traduction]

C'est cela qui est le pire, selon moi.

[Translation]

In Quebec, there is legislation stipulating that no tax credits shall be granted to films or audio-visual productions that are against public policy. Period. Would the absence of discretionary guidelines give you more artistic freedom?

Mr. Legault: Was that the original proposal, public policy?

The Chair: That is the currently the law in Quebec and we have no problem with that.

Ms. Des Roches: I do not remember any law on public policy in Quebec.

The Chair: It is public policy.

Ms. Des Roches: That is always the way public policy has been perceived. It complies with the spirit of the tool or with the regulations of the supporting tool.

[English]

The Chair: Could it be a solution? I am the chair here. I am hearing all of this stuff. It seems very clear that the problem with Bill C-10 for the film industry is that it creates doubt; there is no clarity. We are convinced of that. I sense it from all my colleagues. We want to help fix it so that there will be clarity and the banks will say: Do not worry; it is clear, if you people follow the normal rules.

If we took out all this business about the discretionary guidelines — because there are quite a good things in the bill for your industry; you know that — if we took out that doubtful part and leave wording such as they have in Quebec, would that work for you?

[Translation]

Mr. Legault: I would like to see those words again.

Ms. Des Roches: If it was a question of public policy — But there again, I do not think that this needs to be set out in the act. When there are requirements in the regulations, for example, not to submit applications that would run counter to public policy, et cetera, we can read the form; it does not have to be enshrined in the act.

This is only logical.

The Chair: If it is set out in the act, at least it is clear. However, as Senator Fox has just shown us, the formula can be changed in a discretionary manner as the person responsible sees fit. So that is more of a problem.

Mr. Legault: The difference between Canada and Quebec with regard to tax credits is that SODEC administers both grants and tax credits. This means that the same agency applies the same rules. However, in Canada, it is not the same thing. Telefilm Canada and CAVCO are two different entities. It is as if Telefilm

[Français]

Au Québec, on a une loi qui dit qu'on n'accorde pas de crédits d'impôt aux films ou aux productions audiovisuelles qui sont contre l'ordre public, contre la politique publique. Point final. Est-ce que l'absence de lignes directrices discrétionnaires vous donnerait plus de liberté artistique?

M. Legault : C'était ce qui était proposé à l'origine, l'ordre public?

Le président : C'est la loi au Québec actuellement et nous n'avons pas de problème avec cela.

Mme Des Roches : Je ne me souviens pas de la loi sur l'ordre public au Québec.

Le président : C'est la politique publique.

Mme Des Roches : C'est toujours ainsi qu'on a perçu la politique publique. C'est conforme à l'esprit de l'outil ou aux règlements de l'outil de soutien.

[Traduction]

Le président : Est-ce que cela pourrait être une solution? Je suis ici en tant que président. J'entends toutes ces observations. Il me semble très clair que le problème que pose le projet de loi C-10 pour l'industrie cinématographique, c'est qu'il sème le doute, qu'il n'y a pas de clarté. Nous en sommes convaincus. Je sens que c'est ce que pensent tous mes collègues. Nous voulons aider à corriger cette lacune pour que la clarté soit assurée et que les banques disent : ne vous inquiétez pas; c'est clair, si vous suivez les règles normales.

Si nous supprimions tout ce qui concerne les lignes directrices discrétionnaires — parce qu'il y a pas mal de choses dans le projet de loi qui touchent votre industrie; vous le savez —, si nous supprimions cette partie-là qui sème le doute et que nous laissions un libellé semblable à celui qu'on a au Québec, cela sera-t-il acceptable pour vous?

[Français]

M. Legault : J'aimerais revoir les mots.

Mme Des Roches : S'il s'agit de politique publique... Mais encore là, je ne crois pas qu'il soit nécessaire que ce soit dans la loi. Dans les règlements, lorsqu'il y a des exigences comme celle, par exemple, de ne pas faire de demandes qui seraient contraires à la politique publique, on est capable de lire le formulaire; on n'a pas à mettre cela dans la loi.

C'est dans l'ordre des choses.

Le président : Si c'est dans la loi, au moins c'est clair. Cependant, comme le sénateur Fox vient de nous le démontrer, on peut changer la formule avec discrétion d'un jour à l'autre. C'est plus douteux.

M. Legault : La différence entre le Canada et le Québec pour les crédits d'impôt, c'est que la SODEC administre à la fois les subventions et les crédits d'impôt. C'est donc le même organisme qui applique les mêmes règles. Or, au Canada, ce n'est pas la même chose. Téléfilm Canada et CAVCO, ce sont deux entités

Canada told Revenue Canada, "Yes, it is alright, you can issue tax credits because that meets our criteria." If it is for future projects, SODEC guidelines apply for the issuing of tax credits. If, for SODEC, the words "public policy" or "public interest" are specified — which I am not certain of —

Senator Fox: The words are "government policy."

Mr. Legault: Government policy seldom deals with morals, except in the case of pornography, for example, because it is stated that movies will not be used. In general, what matters is Quebec content, the criteria — which are much more down to earth — the number of years of experience and who is part of the film project.

In Canada, that is how tax credits are obtained, and this is much more the responsibility of CAVCO than of Telefilm Canada. The criteria are different. Could the criteria be the same? I think that they could be the same for Telefilm Canada and for CAVCO.

Senator Goldstein: Have you had problems to date with the Quebec government, given the wording of this provision?

Mr. Legault: Not to my knowledge.

Ms. Des Roches: If it truly complies with government policy, then that reflects our interpretation of "public policy." In this context, it is clear that all cultural policies and support tools for culture and cinema must be respected. Yes indeed, that is the spirit. As soon as we start talking about morality or things that are much more subjective in our society, we will end up painting ourselves into a corner. When we talk about policies to provide support, that is fine. As concerns the Broadcasting Act, that is all very well, but as concerns morality, we would be opening a can of worms.

[English]

Senator Moore: Mr. Chair, you touched on something with respect to the guidelines and so did Senator Tkachuk, with respect to knowing what the guidelines are and the importance of that.

This bill contains a provision that says the minister may change those guidelines. First, the guidelines are not statutory instruments and are not reviewable by Parliament, the Commons or the Senate, by our Joint Committee on Scrutiny of Regulations, which means they can be changed, added to or deleted without your knowledge. How do you feel about that?

[Translation]

Mr. Legault: We are talking about funding and I am trying to understand the ramifications. Could the law stipulate that the minister may change the guidelines? As far as I know, she already does so right now; if she wants to do so, she can. I have the

différentes. C'est comme si Téléfilm Canada disait à Revenu Canada : « Oui, c'est correct, vous pouvez émettre des crédits d'impôt parce que cela satisfait nos critères. » S'il y a des choses à venir, ce sont les directives de la SODEC qui s'appliquent pour l'émission des crédits d'impôt. Si, pour la SODEC, c'est écrit « ordre public » ou « intérêt public » — ce dont je ne suis pas certain...

Le sénateur Fox : C'est « politique gouvernementale ».

M. Legault : La politique gouvernementale traite très rarement de la morale, sauf dans le cas de la pornographie, par exemple, parce qu'on dit qu'on ne va pas se servir des films. De façon générale, on regarde le contenu québécois et les critères — qui sont beaucoup plus terre à terre — et les années d'expérience et on regarde qui fait partie du film.

C'est la façon dont fonctionne, au Canada, l'obtention des crédits d'impôt, qui relève beaucoup plus de CAVCO que de Téléfilm Canada. Les critères sont différents. Est-ce que les critères pourraient être les mêmes? Je pense qu'ils pourraient être les mêmes pour Téléfilm Canada et pour CAVCO.

Le sénateur Goldstein : Est-ce que vous avez eu des problèmes jusqu'à maintenant avec le gouvernement du Québec, étant donné le libellé de cette disposition?

M. Legault : Non, pas à ce que je sache.

Mme Des Roches : Si c'est vraiment conforme à la politique gouvernementale, ça vient vraiment rejoindre notre interprétation de « politique publique ». Dans ce cadre, il est clair qu'il faut être conforme à l'ensemble des politiques culturelles et des outils de soutien à la culture et au cinéma. Oui, allons-y. C'est l'esprit. Dès qu'on touche à la moralité ou à des choses beaucoup plus subjectives dans la société, on va commencer à se « peindre dans le coin ». Quand on parle de politiques de soutien, c'est parfait. La Loi sur la radiodiffusion, ça va, mais sur le plan de la moralité, on ouvre une boîte de Pandore.

[Traduction]

Le sénateur Moore : Monsieur le président, vous avez mis le doigt sur le problème en ce qui concerne les lignes directrices, tout comme le sénateur Tkachuk, c'est-à-dire quelles sont les lignes directrices et quelle est leur importance.

Le projet de loi contient une disposition selon laquelle la ministre peut modifier ces lignes directrices. Premièrement, les lignes directrices ne sont pas des textes réglementaires et ne peuvent donc pas faire l'objet d'un examen par le Parlement, la Chambre des communes, le Sénat ou notre Comité mixte d'examen de la réglementation, ce qui signifie qu'elles peuvent être modifiées, et qu'elles peuvent faire l'objet d'ajouts ou de retraites sans que vous ne soyez au courant. Que pensez-vous de cela?

[Français]

M. Legault : On parle du financement et je cherche vraiment quelles sont les implications. Est-ce que la loi pourrait dire que la ministre peut changer les lignes directrices? À ce que je sache, elle le fait déjà à l'heure actuelle; si elle veut le faire, elle peut le faire.

impression that we are confusing two things. We are talking about funding and about tax credits. We are talking about what the minister wants to do within her own department. To me, it seems as if Bill C-10 is being used to solve a completely different problem. The minister may have problems with the money that she grants in general, whether it be for theatre subsidies or others. She may award a grant to a project even if she does not agree with it.

I am under the impression that we are trying to solve two problems at once, that is, by trying to find another way of doing what the minister cannot do within her own department. I am not saying that the minister should not have guidelines. If people are not happy, all they have to do is not re-elect that party or they can also criticize the minister. That is one thing. However, I do not think that this is the place for this provision. I am not saying that this will solve all the problems or that it will protect the entire movie-making industry from a guideline that the minister could issue. I am just saying that I do not think that it should be included in this particular bill.

[English]

The Chair: Honourable senators, are we pretty well covered? This has been very helpful and puts a new perspective.

[Translation]

I would like to thank you very sincerely on behalf of all senators.

[English]

We will adjourn the formal part of the meeting.

The steering committee has met and we have some budgets to adopt. We are near the end of a session. Since the new fiscal year began we have never put our budgets in place. We have an ongoing general mandate for our general surveillance of the financial services sector. We have a legislation budget for specific bills such as this one. We have to renew our budget for the study on interprovincial barriers to trade. We have finished all of our hearings and have the beginnings of a draft report that we will focus on once we have completed study of this bill.

The steering committee has met and has come up with these three draft budgets. If you are comfortable, I would accept one motion for the three. If you would like details, I am quite happy to explain.

Senator Ringuette: I have a question for clarification on the legislation budget. Under “All Other Expenditures,” I see books and periodicals for \$6,000. What is that?

The Chair: That is a good question. Every morning we get all the newest developments in the financial sector. Some of us use it, others do not, but nearly all of our staff do. It is very helpful, and that is what it costs.

J’ai l’impression qu’on mélange deux choses. On parle de financement et de crédits d’impôt. On parle de ce que la ministre souhaite faire à l’intérieur de son propre ministère. Pour moi, c’est comme si on voulait résoudre, avec le projet de loi C-10, un problème qui est autre. Il est possible que la ministre ait des problèmes avec l’argent qu’elle donne de façon générale, que ce soit en subventions au théâtre ou n’importe où, elle peut subventionner un projet, puis ne pas être d’accord avec ça.

J’ai l’impression qu’on veut résoudre deux problèmes à la fois, c’est-à-dire faire d’une autre façon ce que la ministre ne peut pas faire à l’intérieur de son ministère. Je ne dis pas que la ministre ne devrait pas avoir de lignes directrices. Si on n’est pas content, on ne réélit pas ce parti-là ou on critique la ministre. C’est une chose. Cependant, je ne crois pas que ce soit l’endroit pour inclure cet article. Je ne dis pas que cela va tout régler et que cela met toute l’industrie cinématographique à l’abri d’une directive que pourrait donner la ministre. Cela n’enlève rien. Toutefois, je ne crois pas qu’il faille que cela apparaisse dans ce projet de loi.

[Traduction]

Le président : Honorables sénateurs, sommes-nous satisfaits? Cette discussion a été très utile et ouvre un nouveau point de vue.

[Français]

Je vous remercie sincèrement au nom de tous les sénateurs.

[Traduction]

Nous allons mettre un terme à la partie officielle de la séance.

Les membres du comité de direction se sont réunis et nous devons adopter des budgets. Nous approchons de la fin d’une session. Depuis le début du nouvel exercice financier, nous n’avons pas mis en place nos budgets. Notre mandat général permanent consiste à assurer la surveillance générale du secteur des services financiers. Nous disposons d’un budget spécial pour étudier des projets de loi individuels, comme celui-ci. Il faut renouveler notre budget pour entreprendre l’étude des obstacles au commerce interprovincial. Nous avons terminé les audiences, et nous avons commencé à rédiger une ébauche de rapport, sur laquelle nous nous pencherons une fois que nous aurons terminé l’étude du projet de loi.

Les membres du comité de direction se sont réunis et ont rédigé ces trois ébauches de budget. Si cela vous va, j’accepterai une seule motion touchant les trois. Si vous aimeriez avoir plus de détails, il me fera plaisir de vous expliquer.

Le sénateur Ringuette : J’ai une question afin de préciser le budget du projet de loi. Dans la catégorie « Autres dépenses », je vois un montant de 6 000 \$ pour des livres et des périodiques. De quoi s’agit-il?

Le président : C’est une bonne question. Chaque matin, nous recevons toutes les nouvelles du secteur financier. Certains d’entre nous les consultent, d’autres non, mais presque tout le personnel en fait usage. C’est très utile, et c’est ce que cela coûte.

Senator Ringuette: Okay.

The Chair: On the issue of the general mandate, we are contemplating going to Europe. We already have a budget in place for going to Washington.

The first motion is:

That the draft budget concerning Legislation in the amount of \$36,000 be adopted and that the Chair present the same to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Senator Moore: I so move.

The Chair: Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: The second motion is:

That the draft budget concerning issues dealing with interprovincial barriers to trade in Canada in the amount of \$6,700 be adopted and that the Chair present the same to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Senator Moore: I so move.

The Chair: Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: The last motion is:

That the draft budget concerning the present state of the domestic and international financial system in the amount of \$223,600 be adopted and that the Chair present the same to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Senator Moore: I so move.

The Chair: Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you.

For Senator Jaffer and for Senator Ringuette, we have been so focused on this bill since November that we have not been focusing on huge problems in the economy worldwide, issues such as credit and the like. We have to get back to focusing on that.

I think you will be pleased. The steering committee has a plan as to how we can put this bill to bed. We will do some work as soon as we adjourn. We will focus on it and keep you up to date.

Senator Goldstein: Hopefully at the beginning of September we will be able to finish our study of Bill S-205.

The Chair: Yes.

Le sénateur Ringuette : Très bien.

Le président : Au sujet de la question de notre mandat général, nous envisageons d'aller en Europe. Nous avons déjà un budget de voyage pour Washington.

La première motion est la suivante :

Que l'ébauche du budget concernant la législation au montant de 36 000 \$ soit adoptée et que le président présente la demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Le sénateur Moore : Je propose la motion.

Le président : Tous les membres du comité sont-ils d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : La deuxième motion est la suivante :

Que l'ébauche du budget concernant les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au montant de 6 700 \$ soit adoptée et que le président présente la demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Le sénateur Moore : Je propose la motion.

Le président : Tous les membres du comité sont-ils d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : La dernière motion est la suivante :

Que l'ébauche du budget concernant la situation actuelle du régime financier canadien et international au montant de 223 600 \$ soit adoptée et que le président présente la demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Le sénateur Moore : Je propose la motion.

Le président : Tous les membres du comité sont-ils d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Merci.

Pour la gouverne des sénateurs Jaffer et Ringuette, nous étudions ce projet de loi depuis novembre, de sorte que nous n'avons pas pu nous pencher sur les problèmes importants auxquels fait face l'économie mondiale, des questions comme le crédit, et ainsi de suite. Nous devons reprendre notre examen de ces questions.

Je pense que vous serez satisfaits. Le comité de direction a élaboré un plan afin que nous puissions mener à bien l'étude du projet de loi. Immédiatement après l'ajournement, nous y travaillerons. Nous nous concentrerons sur cette question et nous vous tiendrons au courant.

Le sénateur Goldstein : J'espère que nous serons en mesure de terminer notre étude du projet de loi S-205 au début de septembre.

Le président : Oui.

Senator Jaffer: What would be useful for me, not that you have to follow it to a T, is a rough idea of what the work entails and how we plan to cover it. For example, roughly when are you planning the trip, and so on, so that we have an idea? With respect to other committees, we would then be aware that this trip is happening so that we can plan.

The Chair: We have not focused in on a date yet, but it is a very reasonable question. I would undertake, after consulting with my colleagues on the steering committee, to issue a letter to everyone at the end of June outlining our prospects.

Senator Tkachuk: I talked to a reporter today who had phoned me about Bill C-10. He had already talked to a number of Liberal senators on this committee but had not —

The Chair: Is this person Simon something or other?

Senator Tkachuk: Yes.

The Chair: I refuse to talk to him.

Senator Tkachuk: Yes. He had not told me the names of the senators, of course. It was quite a civil conversation. We talked about some of the problems we had. I took a couple of shots at the Grits because they had taken a couple shots at us, but it was nothing mean-spirited, of course. However, there was one thing he said that kind of disturbed me, and I just wanted to clarify. He mentioned the amendments. I said that we have been pushing the Liberals on bringing amendments forward. I have my views about why they are not there, et cetera. He said he talked to a Liberal senator. I think it might have been you, Senator Goldstein. I think he did mention that, but it may not have been because he sort of moved from place to place. He said the Liberals are going to table the amendments publicly before they bring them to the committee, that they are just going to do it this spring.

I said I thought that would be rather strange considering that we have been having good discussions amongst all of us about finding a common way to solve the problem. If they are going to take it to the public field before we even have a look at it, I said that will ruin a lot of the good feelings that we have developed about trying to solve this problem.

I am going to be frank and ask you straight out. If you are going to have amendments, I certainly would — if we had some ideas, Mr. Chair, I think we would bring them to the committee. We would not be having a press conference saying here is what we have decided.

The Chair: We have a project underway. What the steering committee is working on now, and I think members are unanimous, is that we should try to come up with joint amendments so that it is not “we” and “they.”

Senator Tkachuk: That would be perfect.

Le sénateur Jaffer : Ce qui m'aiderait, c'est d'avoir une idée générale de ce que ce travail entraîne et de la façon dont nous avons l'intention de nous'y attaquer; ce n'est qu'une suggestion. Par exemple, quand pensez-vous planifier le voyage, et ainsi de suite, pour que nous puissions avoir une idée? Pour ce qui est des autres comités, nous saurions que ce voyage aura lieu, de sorte que nous pourrions planifier en conséquence.

Le président : Nous n'avons pas encore déterminé de date, mais votre question est très raisonnable. Je consulterai mes collègues du comité de direction, puis j'entreprendrai d'envoyer une lettre à tous les membres du comité, à la fin de juin, pour donner un aperçu de ce qui s'en vient.

Le sénateur Tkachuk : J'ai parlé à un journaliste aujourd'hui qui m'avait téléphoné pour discuter du projet de loi C-10. Il avait déjà discuté avec quelques sénateurs libéraux qui font partie du comité, mais il n'avait pas...

Le président : Cette personne s'appelle-t-elle Simon quelque chose?

Le sénateur Tkachuk : Oui.

Le président : Je refuse de lui parler.

Le sénateur Tkachuk : Oui. Bien entendu, il ne m'a pas donné les noms des sénateurs. La conversation s'est très bien déroulée. Nous avons discuté de certains problèmes. J'ai lancé quelques pointes aux libéraux parce qu'ils nous avaient lancé quelques pointes aussi, mais ce n'était rien de méchant, bien entendu. Toutefois, il a dit quelque chose qui a piqué ma curiosité, et je voudrais simplement clarifier la question. Il a parlé des amendements. J'ai dit que nous avions fait pression sur les libéraux pour qu'ils déposent des amendements. Je me doute de la raison pour laquelle il n'y en a pas, et cetera. Il a dit qu'il avait parlé à un sénateur libéral. Je pense que c'était peut-être vous, sénateur Goldstein. Je pense qu'il l'a dit, mais peut-être que non, parce qu'il n'était pas très clair. Il a dit que les libéraux devaient déposer publiquement les amendements avant de les déposer devant le comité, qu'ils allaient le faire au printemps.

J'ai dit que je trouvais cela un peu étrange, puisque nous avons tenu de bonnes discussions entre nous pour tenter de trouver une solution commune au problème. J'ai dit que s'ils devaient agir publiquement avant que nous ne puissions examiner les amendements, cela détruirait une bonne partie des sentiments positifs que nous avons au sujet de la résolution de ce problème.

Je serai honnête et je vous poserai la question directement. Si vous avez des amendements, certainement, je... Si nous avions des idées, monsieur le président, je pense que nous les proposerions au comité. Je ne tiendrais pas une conférence de presse pour dire ce que nous avons décidé.

Le président : Nous avons entrepris un projet. Le comité de direction travaille actuellement à déterminer des amendements conjoints, de sorte qu'on ne parle pas de « nous » par opposition à « eux »; je pense que les membres du comité de direction sont unanimes.

Le sénateur Tkachuk : Ce serait parfait.

The Chair: That has been the tradition of this committee for many years. If we can do it, then the amendments will be proposed, unanimously adopted and the bill will be reported.

Senator Tkachuk: That would be perfect.

The Chair: There seems to be general agreement that this bill is a sick puppy and needs a lot of medicine.

Senator Tkachuk: It needs a little work.

The Chair: We cannot cure it entirely.

Senator Fox: Are we on broadcast?

The Chair: No, we are not on broadcast. We are on the record.

Line Gravel, Clerk of the Committee: Yes, we are on broadcast.

The Chair: I asked to turn it off. I am sorry.

Ms. Gravel: We are not on TV, but we are on broadcast.

Senator Goldstein: We have had that fun before.

Senator Tkachuk: There you go again. Those dog-gone mikes.

Senator Goldstein: I did not say a word.

The Chair: I do not see any problem there.

Senator Moore: Are we adjourned?

The Chair: Are you moving that we adjourn?

Are we clear? Is everyone clear?

Senator Tkachuk: I think that is a great idea.

Senator Goldstein: In the steering committee yesterday I said to Senator Angus that I would like to see what you have in mind by way of amendment. What we have heard from the industry has been pretty unanimous. They have been talking about the Criminal Code as being the —

Senator Tkachuk: Are we adjourned now?

Senator Goldstein: No, no, we are still on — or off? I do not really care. I do not speak differently depending on whether we are on or off.

I think that it is important for the industry to have a chance to take a look at whether or not that is an appropriate way to solve the problem.

There is, of course, also the problem of pornography. Pornography is also covered by the regulations, and you cannot produce pornography. I am troubled by something totally different. My personal trouble is excessive violence, and no one in the industry has talked about that issue.

Senator Tkachuk: Gratuitous violence.

Senator Goldstein: Yes, something that has no point to it.

I think we have to have the industry openly talk to us about these issues and problems. I know, for instance, that Senator Dallaire's movie could not have been made if simple violence were

Le président : C'est ce que fait le comité depuis des années. Si c'est possible, les amendements seront proposés et adoptés à l'unanimité avant que le projet de loi ne fasse l'objet d'un rapport.

Le sénateur Tkachuk : Ce serait parfait.

Le président : Tous semblent d'accord pour dire que ce projet de loi est comme un chiot malade qui a besoin de beaucoup de médicaments.

Le sénateur Tkachuk : Il faut y travailler.

Le président : Nous ne pourrions pas le guérir complètement.

Le sénateur Fox : Nos délibérations sont-elles publiques?

Le président : Non, nous ne sommes pas diffusés. Nos délibérations sont inscrites aux témoignages.

Line Gravel, greffier du comité : Oui, nous sommes diffusés.

Le président : J'ai demandé qu'on éteigne. Je suis désolé.

Mme Gravel : Nous ne sommes pas à la télévision, mais nous sommes sur diffusion.

Le sénateur Goldstein : Nous avons déjà été dans une telle situation.

Le sénateur Tkachuk : C'est reparti. Ces satanés micros.

Le sénateur Goldstein : Je n'ai rien dit.

Le président : Je ne vois pas le problème.

Le sénateur Moore : La séance est-elle levée?

Le président : Proposez-vous que nous levions la séance?

Est-ce clair? Tout le monde a compris?

Le sénateur Tkachuk : Je pense que c'est une excellente idée.

Le sénateur Goldstein : J'ai dit au sénateur Angus hier, lors de la séance du comité de direction, que j'aimerais voir ce que vous considérez comme amendement. Les membres de l'industrie ont été assez unanimes dans leurs propos. Ils ont présenté le Code criminel comme étant le...

Le sénateur Tkachuk : Avons-nous ajourné?

Le sénateur Goldstein : Non, pas encore — ou oui? Ça m'est égal. Je ne m'exprime pas différemment que nous soyons diffusés ou non.

Je crois qu'il est important que l'industrie ait la chance d'étudier une façon appropriée de régler le problème.

Il y a bien sûr le problème de la pornographie. La pornographie est couverte par la réglementation, et on ne peut pas produire de pornographie. Ma préoccupation est d'un ordre différent. J'ai un problème avec la violence excessive, et personne dans l'industrie n'en a parlé.

Le sénateur Tkachuk : La violence gratuite.

Le sénateur Goldstein : Oui, la violence sans fondement.

Je crois que nous devons laisser l'industrie nous parler librement de ces questions et des problèmes qui existent. Je sais, par exemple, que le film du sénateur Dallaire n'aurait pas pu être

to be the criterion, so clearly it cannot be the criterion. There has to be something more. What more? I do not know. Tell me what more you have in mind. I am open to suggestions.

The Chair: We have to find a clarity.

Senator Goldstein: We have to find some way.

The Chair: Then we move on.

Senator Goldstein: We also have the other tax stuff to deal with, and we have a plan to do that, Senator Tkachuk. I do not know if you are privy to it. I will tell you about it later, if you want.

Senator Tkachuk: You know what; that is why people are in charge in the steering committee, and I trust them to represent my views.

The Chair: The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, June 12, 2008

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that act, met this day at 10:50 a.m. to give consideration to the bill.

Senator W. David Angus (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: I call to order this meeting of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. We are continuing our study of Bill C-10, an omnibus bill to amend the Income Tax Act in a variety of ways, including in section 120 to set forth some provisions relating to the film and video business. This morning our focus is on that particular part of the bill.

My name is David Angus. I am chair of this committee and a senator from Quebec. To my right is Senator Goldstein, also from Quebec. He is the vice-chair of this committee. To his right is Senator Fox, also from Quebec — you can see who controls the action here — and Senator Meighen, formerly of Quebec and now Ontario. To my left is Senator Ringuette from New Brunswick and Senator Massicotte from Quebec. There are other colleagues who have other commitments. Some may show up. I will introduce them as they come.

This morning we are privileged to have, from Teamsters Canada, Al Porter, Director, Movie Making and Trade Shows Division; and from Ernst & Young LLP, an international global

réalisé si la violence était le seul critère, donc cela ne peut pas être le seul critère. Il faut qu'il y ait autre chose. Mais quoi? Je ne sais pas. Dites-moi ce que vous avez en tête. Je suis ouvert aux suggestions.

Le président : Nous devons apporter des précisions.

Le sénateur Goldstein : Nous devons trouver une façon.

Le président : Puis passer à autre chose.

Le sénateur Goldstein : Nous avons aussi d'autres questions relatives aux impôts à traiter, et nous avons un plan à cet effet, sénateur Tkachuk. Je ne sais pas si vous êtes au courant. Je vous en parlerai plus tard, si vous le souhaitez.

Le sénateur Tkachuk : Vous savez, c'est pourquoi il y a des personnes responsables au comité de direction, et je leur fais confiance pour représenter mes opinions.

Le président : La séance est levée.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 12 juin 2008

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, saisi du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes, se réunit aujourd'hui à 10 h 50 en vue d'examiner le projet de loi.

Le sénateur W. David Angus (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Je déclare ouverte cette séance du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Nous poursuivons notre étude du projet de loi C-10, une loi cadre visant à modifier de diverses façons la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment à l'article 120, avec l'ajout de certaines dispositions intéressant les productions cinématographiques et magnétoscopiques. C'est sur cette partie du projet de loi que va se porter notre attention ce matin.

Je me nomme David Angus. Je suis le président de ce comité et sénateur du Québec. À ma droite se trouve le sénateur Goldstein, également du Québec. Il est le vice-président du comité. À sa droite, nous avons le sénateur Fox, également du Québec — vous voyez qui est aux commandes ici — et le sénateur Meighen, anciennement du Québec et maintenant de l'Ontario. À ma gauche, vous avez le sénateur Ringuette, du Nouveau-Brunswick, et le sénateur Massicotte, du Québec. D'autres collègues ont actuellement d'autres engagements. Certains pourraient se joindre à nous et je vous les présenterai au fur et à mesure de leur arrivée.

Ce matin nous avons le privilège de recevoir Al Porter, directeur de la Division de l'industrie cinématographique et des foires commerciales, représentant Teamsters Canada; et M. Neal

accountant firm, Neal Clarence, Partner, Canadian Media & Entertainment Leader.

Welcome to the committee. You are aware that we have been holding hearings on this bill since November. We think we have heard a lot. I have a habit of showing this bill. It is a massive omnibus document. We now know that a little bit of knowledge is a dangerous thing. We look forward to learning new things from you this morning.

Al Porter, Director, Movie Making and Trade Shows Division, Teamsters Canada: Thank you for the opportunity to appear before you today to share with you our thoughts on Bill C-10. I started my career as a truck driver, so it is safe to say I am not here to speak to the artistic impact of Bill C-10's contrary-to-public-policy clauses. Creativity is not my strong suit. I admit to having read a film script once and I could not see how one could turn it into a movie. It turns out it was very successful. Those are my credentials as a creative force, but I am just as passionate about my objections to Bill C-10 as the artists are. So is Teamsters Canada, where I am the national director for motion pictures and trade shows.

Likewise, as president of General Teamsters Local 362 based in Calgary, I have first-hand involvement in Alberta's film industry. I have negotiated more than 240 movie agreements.

The teamsters' frame of reference is down to earth. Our concerns are jobs, the well-being of thousands of Canadians employed in filmmaking and the preservation of an industry that provides economic as well as cultural benefits.

As I have said, I am a truck driver, not some overzealous activist, yet we are firmly convinced that the four plain words "contrary to public policy," contained in the proposed amendments to the Income Tax Act, are powerful enough to bring down an industry that took years to create and that has given Canada international recognition.

To us, this is all about keeping our jobs in Canada — well-paid jobs that also pay a lot of taxes; jobs that require bright, well-educated, highly-skilled, sought-after people; jobs in an industry that does not cause industrial pollution or deplete natural resources; jobs that help diversify Canada's economy beyond just drawing water, hewing wood or drilling oil.

Let me be more specific. Here we are talking only about teamsters. I cannot presume to speak on behalf of other unions, although I would be surprised if their issues are substantially different from ours.

Clarence, associé, responsable canadien du secteur des médias et des divertissements, représentant Ernst & Young s.r.l., un cabinet d'experts comptables d'envergure mondiale.

Bienvenue au comité. Vous savez que nous tenons des audiences sur ce projet de loi depuis novembre. Nous avons déjà entendu beaucoup de points de vue. J'ai coutume de brandir ce projet de loi. C'est un document volumineux. Nous savons qu'un peu de savoir est une chose dangereuse. Nous espérons que vous nous apporterez des connaissances nouvelles ce matin.

Al Porter, directeur, Division de l'industrie cinématographique et des foires commerciales, Teamsters Canada : Merci de votre invitation à comparaître aujourd'hui devant le comité pour vous faire part de nos réflexions sur le projet de loi C-10. J'ai commencé ma carrière comme chauffeur de camion, et vous pouvez en déduire que je ne suis pas venu parler des répercussions artistiques des dispositions du projet de loi C-10 introduisant la notion de production « contraire à l'ordre public ». La créativité n'est pas mon point fort. J'avoue avoir lu un jour un scénario et je ne voyais absolument pas comment on pourrait le transformer en un film. Or, ce film a été un grand succès. Voici à quoi se résument mes compétences de créateur, mais je suis tout aussi passionné que les artistes dans mon opposition au projet de loi C-10. C'est le cas aussi de Teamsters Canada, dont je suis le directeur national pour les productions cinématographiques et les foires commerciales.

Par ailleurs, en tant que président de la section 362 des General Teamsters de Calgary, je participe de près à l'industrie cinématographique en Alberta. J'ai négocié plus de 240 accords de réalisations cinématographiques.

Le cadre de référence des teamsters est terre-à-terre. Ce qui nous intéresse, ce sont les emplois, le bien-être des milliers de Canadiens employés dans la production cinématographique et la préservation d'une industrie qui nous apporte des bienfaits tant économiques que culturels.

Comme je l'ai dit, je suis chauffeur de camion, non pas quelque activiste à l'esprit surchauffé, et pourtant nous sommes convaincus que les cinq mots « contraire à l'ordre public » contenus dans les modifications proposées à la Loi de l'impôt sur le revenu suffisent à faire s'écrouler une industrie qu'il a fallu des années pour créer et qui a valu au Canada une reconnaissance internationale.

À nos yeux, il s'agit de maintenir nos employés au Canada — des emplois bien rémunérés, qui génèrent aussi beaucoup d'impôts, des emplois qui requièrent des gens intelligents, instruits, hautement qualifiés et recherchés; des emplois dans une industrie ne pollue pas et n'épuise pas les ressources naturelles; des emplois qui aident à diversifier l'économie canadienne afin qu'elle ne se limite pas à exploiter l'eau, le bois ou le pétrole.

Soyons plus précis. Nous parlons ici au nom des teamsters. Je ne peux prétendre parler au nom des autres syndicats, mais je serais surpris que leur point de vue diffère sensiblement du nôtre.

Of our 125,000 members, approximately 1,000 teamsters work directly in the motion picture business in Western Canada, primarily Alberta and B.C.

B.C. gets much of the work, and the payroll for our members doing production work there was approximately \$70 million over the last two and a half years. Alberta's share is smaller, at more than \$9 million over the same period.

Because these figures are approximate, let us say it is a total payroll of \$80 million in Western Canada for the last 30 months alone — a period that has not been especially busy for us — all of it paid to people who in turn pay federal, provincial and local taxes, people who spend their income in local economies.

Among other things, teamsters provide transportation services, catering, wrangling and security. As that wrangling role suggests, we work with actors of the four-legged variety. We have a reputation as some of the world's best horse wranglers. For example, Peter Jackson hired some of our members to work in New Zealand on *The Lord of the Rings*.

As a proud Albertan as well as a proud teamster, I must note that our experience with films and Academy Awards includes *Dr. Strangelove* and *Doctor Zhivago*, *Little Big Man* as well as *Superman*, *Unforgiven*, *Legends of the Fall* and *Brokeback Mountain*. Our 14 Oscar wins means we are second to none in the motion picture industry.

That is partly what I mean by an international reputation for Canada's film industry. These productions did not come north solely for our scenery. Tax credits helped make all of this possible by supporting our infrastructure.

It is also important to point out that our members typically own and maintain their own equipment. For Teamsters in Alberta and B.C., that represents a personal stake on the order of \$85 million. Tax credits help make that possible, too.

I do not pretend to be an expert on tax law, but I do have some understanding of how the motion picture business works and the role tax credits and other incentives play in it. Film financing in Canada is largely a patchwork thing. You shop your story idea to distributors and broadcast media. You assemble a package, which might include Telefilm Canada and provincial money, and then you approach the banks. In effect, as Mr. Cronenberg noted during his testimony here in mid-May, you basically are borrowing the entire budget of a film from a bank based on the various deals you have. Tax credits are very much part of these deals. Governments created tax credits and other incentives for economic reasons and cultural purposes: to build an industry, to create a film production sector that employs skilled Canadian workers and that ensures local workers are available rather than relying on imported workers so that the economic benefits remain primarily within Canada.

Sur nos 125 000 membres, près de 1 000 travaillent directement dans l'industrie cinématographique de l'Ouest du Canada, principalement en Alberta et en Colombie-Britannique.

La Colombie-Britannique reçoit la plus grande partie du travail, et la masse salariale de nos membres engagés dans la production était d'environ 70 millions de dollars au cours des 30 derniers mois. La part de l'Alberta est plus restreinte, avec plus de 9 millions de dollars au cours de la même période.

Vu que ces chiffres sont approximatifs, disons que cela représente une masse salariale totale de 80 millions de dollars dans l'Ouest du Canada, rien que pour les 30 derniers mois — une période qui n'a pas été particulièrement occupée pour nous — versée à des travailleurs qui, à leur tour, payent des impôts fédéraux, provinciaux et locaux et dépensent leurs revenus dans les économies locales.

Entre autres, les teamsters fournissent des services de transport, de restauration, de dressage de chevaux et de sécurité. Comme l'indique cette fonction de dressage, nous travaillons avec des acteurs à quatre pattes. Nous avons la réputation d'être parmi les meilleurs dresseurs de chevaux au monde. Par exemple, Peter Jackson a fait appel à certains de nos membres pour travailler en Nouvelle-Zélande sur le film *Le Seigneur des anneaux*.

En tant qu'Albertain et camionneur fier de l'être, je dois signaler notre rôle dans des films primés tels que *Dr. Strangelove* et *Docteur Jivago*, *Little Big Man*, ainsi que *Superman*, *Unforgiven*, *Legends of the Fall* et *Brokeback Mountain*. Nos 14 Oscars signifient que nous n'avons rien à envier à personne dans l'industrie cinématographique.

C'est en partie ce que j'entends en parlant de la réputation internationale de l'industrie cinématographique canadienne. Tous ces films n'ont pas été tournés chez nous uniquement pour nos paysages. Les crédits d'impôt ont rendu tout cela possible en appuyant notre infrastructure.

Il faut signaler également que nos membres habituellement possèdent et entretiennent leur propre équipement. Pour les Teamsters de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, cela représente une mise personnelle de l'ordre de 85 millions de dollars. Les crédits d'impôt rendent cela possible également.

Je ne prétends pas être expert en droit fiscal, mais je sais un peu comment fonctionne l'industrie cinématographique et le rôle que jouent les crédits d'impôt et autres encouragements. Le financement des films au Canada est largement un bricolage. Vous proposez votre scénario aux distributeurs et radiodiffuseurs. Vous assemblez un montage financier, qui peut comprendre Téléfilm Canada et des fonds provinciaux, puis vous approchez les banques. Dans la pratique, ainsi que M. Cronenberg l'a indiqué lors de son témoignage ici à la mi-mai, vous empruntez tout le budget d'un film à une banque sur la base des divers arrangements que vous avez conclus. Les crédits d'impôt en sont un élément indissociable. Les pouvoirs publics ont créé les crédits d'impôt et d'autres encouragements pour des raisons économiques et culturelles : construire une industrie, créer un secteur de la production cinématographique qui emploie des travailleurs canadiens qualifiés et qui fait en sorte qu'une

The proposed amendment muddies the waters by raising the possibility of subjective factors influencing what should be an objective, job-oriented process.

It is the certainty of the tax credit that gives the banks enough confidence to advance the money that makes filming possible. The tax credit is the collateral for the bank loan.

Remove the certainty and the whole structure collapses. As a statement attributed to the Royal Bank of Canada previously placed before this committee indicates, "Should the assumption of eligibility currently underlying all bank loans to this industry be compromised or diminished by Bill C-10, this will indeed limit the ability of the bank to continue funding Canadian content production."

To us, Bill C-10 is not about censorship. It is a jobs issue. After all, it is a labour-based tax credit that is up for amendment. The livelihood of workers is on the line here. Let me explain. Teamsters employed in the film industry have two sources of work — service productions and indigenous or Canadian productions. Together they comprise the critical mass needed to keep the industry running.

The more glamorous work, of course, is service work — in other words, working on Hollywood productions, films such as *Brokeback Mountain*, with larger budgets and lengthy shooting schedules, productions we have attracted to Canada as a result of hard work, attractive government incentives and the availability of highly skilled, highly experienced workers — a nice gig when you can get it. However, large service productions happen relatively infrequently in Western Canada outside of B.C., perhaps once every couple of years. Consequently, it is the indigenous productions that keep you going. More than that, you look to homegrown productions for the experience you need to help attract Hollywood in the first place.

You hone your skills, acquire your equipment, build your team and polish your reputation on Canadian projects — on films like *Jet Boy*, for example, which I mention in the same breath as *Brokeback Mountain* for a reason. Both films concern male homosexuality and both were controversial. Both were filmed in Alberta. Both drew on the same film infrastructure. Both employed teamsters.

Yet the bill before you would treat the two films entirely differently with two sets of rules: one for Canadian productions and one for American productions. That, in itself, should give you pause and suggest that things have not been thought through clearly enough. In effect, we have a Canadian government discriminating against Canadian content.

main-d'œuvre est disponible localement au lieu d'importer des travailleurs, afin que les avantages économiques demeurent principalement au Canada.

La modification proposée trouble les eaux en soulevant la possibilité que des facteurs subjectifs viennent influencer ce qui devrait être un mécanisme objectif axé sur l'emploi.

C'est la certitude du crédit d'impôt qui donne aux banques une assurance suffisante pour avancer les fonds qui rendent le tournage possible. Le crédit d'impôt constitue le nantissement de l'emprunt bancaire.

Supprimez cette certitude et toute la structure s'effondre. Comme l'indique une déclaration attribuée à la Banque royale du Canada et déjà citée : « Si la certitude de l'admissibilité qui soutient actuellement tous les prêts bancaires à cette industrie devait être compromise ou entamée par le projet de loi C-10, cela va effectivement limiter la capacité de la banque à continuer de financer les productions à contenu canadien. »

Pour nous, l'enjeu du projet de loi C-10 n'est pas la censure. C'est une affaire d'emploi. Après tout, c'est un crédit d'impôt axé sur la main-d'œuvre qui est en cause ici. C'est le gagne-pain de travailleurs qui est en jeu. Permettez-moi d'expliquer. Les teamsters employés dans l'industrie cinématographique ont deux sources de travail : les productions de service et les productions indigènes ou canadiennes. À elles deux, elles constituent la masse critique requise pour garder l'industrie en vie.

Le travail le plus prestigieux, bien entendu, est le travail de service — autrement dit, travailler à des productions de Hollywood, des films tels que *Brokeback Mountain*, avec de gros budgets et de longs tournages, des productions que nous avons attirées au Canada grâce à un labeur acharné, des subventions publiques attrayantes et l'existence d'une main-d'œuvre hautement qualifiée et expérimentée — un bon engagement si vous l'obtenez. Cependant, les grosses productions de service sont relativement peu fréquentes dans l'Ouest du Canada en dehors de la Colombie-Britannique, peut-être une tous les deux ans. Par conséquent, ce sont les productions indigènes qui nous font vivre. Plus que cela, c'est lors des productions indigènes que nous accumulons l'expérience voulue pour attirer Hollywood en premier lieu.

Vous affûtez votre savoir-faire, vous accumulez votre matériel, vous construisez votre équipe et polissez votre réputation sur des projets canadiens — des films comme *Jet Boy*, par exemple, que je mentionne dans le même souffle que *Brokeback Mountain* pour une bonne raison. Les deux films ont pour sujet l'homosexualité masculine et tous deux étaient controversés. Les deux ont été filmés en Alberta. Les deux faisaient appel à la même infrastructure cinématographique. Les deux employaient des teamsters.

Or, le projet de loi C-10 traiterait les deux films de manière entièrement différente, avec deux jeux de règles : un pour les productions canadiennes et un pour les productions américaines. En soi, cela devrait vous interpeller et vous montrer qu'il y a là un manque de réflexion. Dans la pratique, nous avons un gouvernement canadien qui pénalise le contenu canadien.

There are other differences too. One film went on to win three academy awards and earned more than \$200 million. *Jet Boy* probably would not have been made if the amendments of Bill C-10 had been in operation. Those who disagreed with its subject matter would have lobbied hard to have it declared contrary to public policy. That is the real risk of this legislation: public policy will be defined by those who can yell loudest and longest.

I have already talked about *Brokeback Mountain* and *Jet Boy* raising complaints. Others feel that criticizing the Catholic Church is hate propaganda. Others believe films involving fantasy and magic condone devil worship. Still others may object to how filmmakers portray Billy Bishop, Tommy Douglas or the October Crisis. I am sure a Disney-style animal adventure would get someone up in arms if you looked hard enough.

The point is, these are subjective factors. Is the government prepared to have the country's film funding policy dictated by those with subjective axes to grind? Moreover, is government prepared to jeopardize the entire film industry in the process? Without Canadian productions there will be no infrastructure when the Hollywood studios come to call.

The motion picture industry is global and very competitive. While Canada has been adept at attracting American productions in the past, many of the advantages have evaporated. The exchange rate on our dollar no longer makes us an attractive venue. Other jurisdictions have been just as creative with tax incentives. They learned most of it from Canada in the first place, although Alberta recently lost a production to Michigan due to a more effective tax credit.

Do we really want to give someone another excuse for not coming here? Proximity and a highly trained work force remain our competitive advantages, and so does our track record of award-winning films. Yet the workforce will erode as a direct result of the proposed amendment. Without the indigenous production to sustain it, the infrastructure needed for service work disappears.

Mr. Chair and senators, our members do not believe that any minister should have such powers. We do not believe our jobs and the livelihood of a vibrant and growing industry in the Canadian economy should be held ransom by special interest groups who are able to elicit a reaction from a minister or a closed-door committee.

Let me be clear. We agree that minimum standards must exist. We also suggest that standards are already in place within the Criminal Code, within the film and broadcast classification systems and within the arm's-length funding agencies. We believe these monitoring and control tools are working well, and we believe they are the proper place for oversight.

Il existe d'autres différences encore. L'un des films a gagné trois Oscars et remporté plus de 200 millions de dollars. *Jet Boy* n'aurait probablement pas été réalisé si le projet de loi C-10 avait été en vigueur. Ceux qui désapprouvaient le sujet auraient mené campagne pour que le film soit déclaré contraire à l'ordre public. Voilà le risque réel de cette législation : l'ordre public sera défini par ceux qui crient le plus fort et le plus longtemps.

J'ai déjà mentionné les plaintes contre *Brokeback Mountain* et *Jet Boy*. D'autres pensent que critiquer l'Église catholique constitue de la propagande haineuse. D'autres croient que les films à caractère fantastique et représentant de la magie promeuvent les cultes diaboliques. D'autres encore peuvent objecter à la façon dont le cinéaste dépeint Billy Bishop, Tommy Douglas ou la Crise d'octobre. Je suis sûr qu'une aventure animalière de type Disney suscitera l'indignation chez certains, si vous cherchez bien.

Le fait est que ce sont là des facteurs subjectifs. Le gouvernement peut-il laisser la politique nationale de financement du cinéma être dictée par ceux qui enfourchent leur dada subjectif? En outre, le gouvernement est-il prêt à mettre en danger toute l'industrie cinématographique pour cela? Sans les productions canadiennes, il n'y aura pas d'infrastructure lorsque les studios d'Hollywood viendront se présenter.

L'industrie cinématographique est mondiale et très concurrentielle. Alors que le Canada a su très bien attirer les productions américaines dans le passé, nombre de nos avantages se sont évaporés. Le taux de change de notre dollar ne fait plus de nous un lieu de tournage attrayant. D'autres pays ont des stimulants fiscaux tout aussi créatifs. Ils ont tiré les leçons de l'expérience canadienne, et l'Alberta vient justement de perdre une production au profit du Michigan qui offrait un meilleur crédit d'impôt.

Voulons-nous vraiment donner une autre excuse pour aller tourner ailleurs? La proximité et une main-d'œuvre hautement qualifiée restent nos avantages concurrentiels, tout comme les récompenses gagnées par les films tournés chez nous. Mais l'amendement proposé aura pour effet direct d'éroder cette main-d'œuvre. Sans les productions indigènes pour la faire vivre, l'infrastructure requise pour le travail de service disparaît.

Monsieur le président et sénateurs, nos membres considèrent qu'aucun ministre ne devrait jouir de tels pouvoirs. Nous ne pensons pas que nos emplois et le gagne-pain d'un secteur dynamique et en expansion de l'économie canadienne devraient être mis à rançon par des groupements d'intérêt spéciaux capables de déclencher une réaction d'un ministre ou d'un comité réuni à huis clos.

Parlons clairement. Nous convenons qu'il faut des normes minimales. Nous disons aussi que ces normes existent déjà, par le biais du Code criminel, des systèmes de classification des films et émissions télévisées et des organismes de financement indépendants. Nous pensons que ces outils de contrôle fonctionnent bien, et nous pensons qu'ils représentent l'instrument de surveillance approprié.

Tax credits must remain objective, consistent and predictable to ensure that filmmakers can continue to make films and to continue employing the people who help them do so. Anything that removes clarity and certainty and substitutes subjectivity and ambiguity threatens the whole basis of film production funding in Canada.

Mr. Chair and senators, we are working people. We implore you to remove a real threat to our ability to continue working. We therefore ask the Senate to recommend amendments to remove the subjectivity and, therefore, the contrary-to-public-policy clauses within Bill C-10.

The Chair: Thank you very much. I will recommend that my grandchildren start off as truck drivers. You have had a terrific career.

Neal Clarence, Partner, Canadian Media & Entertainment Leader, Ernst & Young LLP: Thank you for the opportunity to address you on this important issue. I appear here with over 20 years of experience providing financial and business advisory services to the film and television industries.

I am a partner and the Canadian media and entertainment leader at Ernst & Young. I am also a member of the board of directors of the Canadian Film Centre and chair of its Western Canada advisory council. I am on the board of the Motion Picture Production Industry Association and co-chair of its business development committee, on the board of the International Financial Centre British Columbia and a board member and treasurer of the Whistler Film Festival.

Based upon that background I feel it is evident that I am here to speak to the section of Bill C-10 that relates to the film production tax credit and film issues.

I am here to speak specifically to the business and financial implications of the bill. Although I have views about censorship, freedom of expression and artistic integrity, I will leave that debate to more capable and artistically blessed individuals than myself. The views and comments I express here are my own. Although I have many clients affected by this bill, I do not appear on behalf of any of those clients or interest groups. Further, my comments are my opinion and do not necessarily reflect the views or opinions of Ernst & Young.

Ernst & Young is one of the largest accounting and professional service firms in the world, providing audit, accounting, taxation, transaction and business advisory services to the entertainment industry. Among our services, we audit film and television production costs and provide a variety of services relating to the claiming of federal and provincial film tax credits. The film and television tax credits form a fundamental element of the financing of virtually all Canadian television and film productions undertaken in this country.

Les crédits d'impôt doivent rester objectifs, cohérents et prévisibles pour assurer que les réalisations puissent continuer à tourner les films et à employer la main-d'œuvre qui les aide à le faire. Tout ce qui réduit la clarté et la certitude et substitue la subjectivité et l'ambiguïté menace toute l'assise du financement de la production cinématographique du Canada.

Monsieur le président et sénateurs, nous sommes des travailleurs. Nous vous implorons de supprimer une disposition qui menace réellement notre travail futur. Nous demandons donc au Sénat d'apporter des amendements éliminant la subjectivité et, par conséquent, la disposition du projet de loi C-10 relative à l'ordre public.

Le président : Merci beaucoup. Je vais recommander à mes petits-enfants de commencer leur carrière comme camionneur. Vous avez fait une carrière impressionnante.

Neal Clarence, associé, responsable des médias et spectacles canadiens, Ernst & Young s.r.l. : Merci de votre invitation à vous parler de cette question importante. Je comparais ici, muni de mes 20 années d'expérience des conseils financiers et commerciaux aux industries cinématographiques et télévisuelles.

Je suis associé et responsable des médias et spectacles canadiens chez Ernst & Young. Je suis également membre du conseil d'administration du Centre canadien du film et président de son conseil consultatif de l'Ouest canadien. Je siège au conseil d'administration de la Motion Picture Production Industry Association et je copréside son comité du développement des affaires, et je suis également membre du conseil de l'International Financial Centre British Columbia et membre du conseil et trésorier du Festival du cinéma de Whistler.

Avec de tels antécédents, je pense qu'il est évident que je suis venu parler de l'article du projet de loi C-10 qui traite du crédit d'impôt pour production cinématographique et des enjeux dans ce domaine.

Je vais parler plus précisément des répercussions commerciales et financières du projet de loi. Tout en nourrissant des opinions sur la censure, la liberté d'expression et l'intégrité artistique, je laisse ce débat à des personnes plus capables et artistiquement plus douées que moi. Les points de vue que j'exprime ici sont les miens propres. Bien que nombre de mes clients soient concernés par ce projet de loi, je ne comparais pas en leur nom ni en celui d'aucun groupement d'intérêts. En outre, mes commentaires sont mon opinion propre et ne reflètent pas nécessairement les vues ou les positions d'Ernst & Young.

Ernst & Young est l'un des plus gros cabinets de services comptables et professionnels du monde, offrant des services d'expertise-conseil dans les domaines de la vérification, de la comptabilité, de la fiscalité, des transactions et du commerce à l'industrie du spectacle. Parmi nos services, nous vérifions les coûts de production cinématographique et télévisuelle et nous fournissons divers services en rapport avec la réclamation de crédits d'impôt fédéraux et provinciaux pour production cinématographique. Ces crédits sont un élément fondamental du financement de virtuellement toutes les productions télévisuelles et cinématographiques canadiennes réalisées dans ce pays.

I would like to take you through a brief overview of our services in relation to the film tax credits and the process followed by a Canadian producer in securing interim financing of those credits.

Our services typically commence during the pre-production stage where we are engaged to provide an estimate of the federal and provincial tax credits that may be earned based upon the production's budget. The tax credits are based upon the eligible Canadian labour incurred during the production and are also impacted by other factors related to the financial structure and production elements. While those elements can vary significantly from production to production, it is important to note that the combined Canadian and provincial film tax credits can form as much as 40 per cent of a production budget — very significant indeed.

Our estimate of the tax credits is typically used for presentation to banks, investors and other financial partners, from whom the production company borrows between 80 per cent and 90 per cent of the estimated amount.

Because the estimate is based upon a budget of future costs, our letter of estimate naturally includes certain assumptions and references to inherent risks, which the lender must consider and feel comfortable with before advancing. Over the years since the introduction of the film tax credit program, our letter has involved certain minor adjustments to address policy changes and amendments to the program, but in general the assumptions and inherent risks have remain largely unchanged. As a result, these banks, investors and financial partners remained comfortable with those risks and have continued to finance the estimated credits.

While our letter is not the only support that a bank or other financial participant relies upon, it represents a significant piece of the due-diligence process.

Bill C-10 in its current form as it relates to the film industry is, in my opinion, poorly worded and far too open to a wide range of subjective interpretation. If passed, it would require us and other professional accounting firms to include a paragraph in our estimate letters explaining the possible consequences of the legislation.

This will introduce an element of uncertainty, inconsistency and unpredictability that threatens the ability of banks, investors and financial partners to feel comfortable enough to advance funds against the estimated tax credits. Even if the bank felt comfortable enough with our letter and the estimated amount of tax credits, I can assure you that it would contain no language from which they could gain any comfort as to the film meeting the standards of "not offensive" or "not contrary to public policy."

As a result, banks would likely have to start reading the related script to determine whether they felt it contained anything offensive or not in the interests of public policy. The problem with that is that they could not reasonably conclude that their

J'aimerais faire un rapide survol de nos services relativement aux crédits d'impôt pour les films et du processus suivi par un producteur canadien pour obtenir un financement intérimaire dans l'attente de ces crédits.

Nos services commencent typiquement lors de la phase pré-production, où l'on nous engage pour dresser une estimation des crédits d'impôt fédéraux et provinciaux disponibles sur la base du budget de la production. Les crédits d'impôt sont fondés sur les coûts admissibles de main-d'œuvre canadienne encourus au cours de la réalisation et sont fonction également d'autres facteurs relatifs à la structure financière et aux éléments de production. Alors que ces éléments peuvent varier considérablement d'une production à l'autre, il faut bien voir que les crédits d'impôt fédéraux et provinciaux peuvent représenter jusqu'à 40 p. 100 d'un budget de production — c'est très considérable.

Notre estimation des crédits d'impôt est typiquement présentée aux banques, aux investisseurs et à d'autres partenaires financiers, auprès desquels la société de production emprunte de 80 à 90 p. 100 du montant estimatif.

Étant donné que l'estimation est fondée sur un devis des coûts futurs, notre lettre d'estimation comporte naturellement certaines hypothèses et références à des risques inhérents, que le prêteur doit examiner et accepter avant de procéder. Au fil des ans, depuis l'introduction du programme de crédits d'impôt pour production cinématographique, notre lettre a fait l'objet de certains ajustements mineurs en fonction des modifications de la politique et du programme, mais de manière générale les hypothèses et les risques inhérents sont restés largement inchangés. De ce fait, ces banques, investisseurs et partenaires financiers ont continué d'accepter ces risques et de consentir des avances sur ces crédits estimatifs.

Alors que notre lettre n'est pas la seule pièce à laquelle une banque ou un partenaire financier se fie, elle représente un élément primordial du mécanisme de diligence raisonnable.

La disposition actuelle du projet de loi C-10 relative à l'industrie cinématographique est, à mon avis, mal formulée et prête bien trop largement à une interprétation subjective. Si elle est adoptée, nous-mêmes et d'autres cabinets comptables professionnels seront obligés d'ajouter un paragraphe à nos lettres d'estimation expliquant les conséquences possibles de la législation.

Cela introduira un élément d'incertitude, d'incohérence et d'imprévisibilité qui entamera le degré de confiance des banques, investisseurs et partenaires financiers et les rendra plus réticents à avancer les fonds correspondants aux crédits d'impôt estimatifs. Même si la banque était suffisamment rassurée par notre lettre et le montant estimatif des crédits d'impôt, je peux vous assurer qu'elle ne contiendra aucune formule garantissant que le film n'est pas contraire « au bon goût » ou « à l'ordre public ».

De ce fait, les banques vont probablement devoir se mettre à lire le scénario pour déterminer s'il est susceptible de contenir quelque chose de contraire au bon goût ou à « l'ordre public ». Le problème avec cela est que nous ne pourrions raisonnablement

interpretation of “offensive” and “public policy” would be shared by the committee or arbitrary group selected to administer this legislation.

If the bill is to be passed into law, it needs to include a clearer definition of what these terms mean and what would be considered “offensive” or “not in the interests of public policy.” It needs to set out clearly by whom, how and when the legislation is to be administered.

I believe it is understood that there will always be a certain level of subjectivity to enforcing such legislation, as there has been with the existing regulations currently administered by the Canadian Audio-Visual Certification Office, CAVCO, and the various provincial film agencies. These agencies have been in place since long before the film tax credits were introduced. The industry has developed a history and a faith in the judgment of those organizations. Further, they are involved at the initial application and eligibility stage before production as well as at the final certification stage at the completion of the production.

It is unlikely that CAVCO would review the initial application and supporting documentation, including a synopsis, and issue an eligibility certificate under Part A and then overturn that position at the final certification stage unless the producer had blatantly introduced some element that was not evident during the preliminary review prior to production.

In my over 20 years of auditing Canadian-content productions I am aware of very few instances where Canadian certification ruled at the preliminary stage as being eligible has been denied after completion of the production. In all of those occasions, the denial was based upon ownership issues, never on content.

The legislation implies that a new and separate group or committee is to be formed that will have the power to overrule the decisions of those experienced agencies that have been charged with ensuring that offensive films have not received public funds in the past. Not only does this add an unnecessary level of additional of bureaucracy and administration, it also concerns the industry that this legislation may provide power to a group with no experience with such matters and no stated guidelines or definitions to follow.

The introduction of a new group to administer this legislation will effectively render the role of CAVCO redundant in this process. Why would any bank put any faith in CAVCO's Part A eligibility certificate if a separate body has the ability to incorporate a different, unknown set of standards after the production is complete?

I am not for a minute questioning the government's need to be fiscally responsible with public funds. In fact, I applaud it. However, there is a point where those efforts can become ridiculous, if not absurd. One has to wonder what possible rationale led to the need to introduce this legislation with respect to Canadian productions and yet not apply similar requirements

conclure que leur interprétation de ces notions sera partagée par le comité ou le groupe arbitraire choisi par le ministre pour administrer cette législation.

Si ce projet de loi doit être promulgué, il devra comprendre une définition plus claire de ces termes et de ce qui sera considéré comme « contraire au bon goût » ou « contraire à l'ordre public ». Il faudra établir clairement par qui, comment et quand la législation sera administrée.

Je pense que tout le monde admet qu'il y aura toujours un certain degré de subjectivité dans l'administration d'une telle loi, comme c'est déjà le cas à l'heure actuelle des règles administrées par le Bureau de certification des productions audiovisuelles canadiennes, le BCPAC, et les diverses agences cinématographiques provinciales. Ces agences existaient déjà bien avant l'introduction des crédits d'impôt pour production cinématographique. L'industrie a appris au fil du temps à faire confiance au jugement de ces organisations. En outre, elles interviennent dès la demande initiale et le stade de détermination de l'admissibilité, avant la production, ainsi qu'au stade de la certification finale à l'achèvement de la production.

Il est peu probable que le BCPAC examine la demande initiale et les documents à l'appui, comprenant une synopsis, et émette un certificat d'admissibilité en vertu de la partie A pour inverser ensuite cette position au stade de la certification finale à moins que le producteur ait introduit de manière flagrante quelque élément qui n'était pas apparent lors de l'examen préliminaire préalable à la production.

Au cours de mes 20 années de vérification des produits à contenu canadien, je n'ai vu que très peu de cas où la certification canadienne établie au stade préliminaire ait été annulée après l'achèvement du film. Dans tous ces cas, le refus était fondé sur des questions de propriété, jamais de contenu.

Le projet de loi implique qu'un nouveau groupe ou comité distinct sera formé, qui aura le pouvoir d'annuler les décisions de ces organismes expérimentés qui étaient chargés de veiller à ce que des films contraires au bon goût ne bénéficient pas de fonds publics dans le passé. Non seulement cela ajoute-t-il un niveau inutile de bureaucratie et d'administration, l'industrie craint également que cela donne un pouvoir de décision à un groupe n'ayant aucune expérience de ces questions et aucune ligne directrice ou définition explicite à suivre.

L'introduction d'un nouveau groupe pour administrer cette loi va rendre à toutes fins pratiques redondant le rôle du BCPAC. Pourquoi une banque ferait-elle confiance au certificat d'admissibilité de la partie A du BCPAC si un organe distinct peut faire intervenir un ensemble de normes différentes et inconnues une fois la production achevée?

Je ne conteste pas un instant la nécessité pour le gouvernement de manier de manière responsable les fonds publics. Au contraire, j'y applaudis. Cependant, il vient un point où ces efforts peuvent devenir ridicules, voire absurdes. Il faut se demander quel raisonnement a pu conduire à appliquer cette mesure aux productions canadiennes sans que des contraintes similaires

to foreign films, which also access public funds through the film production services tax credit.

How is it that we require Canadian filmmakers to produce their films to a different standard than foreign producers who shoot in our country and also access public funds, albeit in smaller amounts? I am not suggesting that this proposed legislation should be extended to include foreign productions, as I am sure it is quite clear that I am not in favour of this legislation in any event. However, I can assure you that the inequity in this proposed legislation — the fact that it applies to Canadian films only — is not lost on our American friends. The studios and producers in the U.S. who annually bring billions of dollars in production to our country are looking at what is happening here. They are concerned, and rightly so, that should this proposed legislation pass, it would only be a matter of time until it is extended to encompass foreign production and the film production services tax credit as well.

This raises the same consistency and predictability issues in their minds and will cause them to hesitate on shooting decisions in our country. If it is the intent of this government to pass this bill or something reasonably similar, then it is imperative that there be some level of general understanding and reasonable guidelines to ensure the continued consistency and predictability that is essential to financing. It also needs to be clear who will be charged with administering this legislation and how and when it will be administered.

In summary, anyone who believes that this bill in its current form would not have a significant, if not devastating, effect on the film and television industry is simply not in touch with the reality with the business of film and television production and how it operates in this country. Thank you.

The Chair: Thank you. Senator Fox will open the questions.

Senator Fox: We have heard representations from the union movement across the country, creating a complete picture of viewpoints.

Mr. Porter, I understand that you are involved primarily with productions in Western Canada, in particular B.C.

Mr. Porter: Yes, B.C. and Alberta.

Senator Fox: You brought forth an interesting point, but it is the first time we have heard it mentioned. Your members own most of the equipment that they use.

Mr. Porter: Yes, most of the heavy equipment, such as the tractor trailers, honey wagons and makeup units, are owned by Teamsters Canada members and subsequently leased or rented to the production.

Senator Fox: How many members do you have?

soient imposées aux films étrangers, qui eux aussi bénéficient de fonds publics par le biais du crédit d'impôt pour services de production cinématographique.

Comment se fait-il que nous imposions aux réalisateurs canadiens des normes différentes de celles appliquées aux producteurs étrangers qui tournent dans notre pays et bénéficient également de fonds publics, bien que de montant plus faible? Je ne dis pas qu'il faut étendre le projet de loi aux productions étrangères, car il est bien évident que je ne suis pas favorable à cette législation de toute façon. Cependant, je peux vous assurer que l'injustice de cette proposition — le fait qu'elle ne s'applique qu'aux films canadiens — ne passe pas inaperçue chez nos amis américains. Les studios et producteurs américains qui dépensent chaque année des milliards de dollars dans notre pays suivent ce qui s'y passe. Ils craignent, à juste titre, que si ce projet de loi est adopté, ce ne sera qu'une question de temps avant que les mêmes contraintes soient étendues aux productions étrangères et aux crédits d'impôt pour services de production cinématographique.

Cela va susciter les mêmes doutes, du point de vue de la cohérence et de la prévisibilité, dans l'esprit des producteurs étrangers et les fera hésiter à tourner dans notre pays. Si le gouvernement a l'intention de faire adopter ce projet de loi ou quelque chose de similaire, alors il est impératif d'établir un niveau général de compréhension et des lignes directrices générales afin de préserver la cohérence et la prévisibilité qui sont indispensables au financement. Il faudra également indiquer clairement qui sera chargé d'administrer la législation et comment et quand elle sera administrée.

En résumé, quiconque pense que ce projet de loi en sa forme actuelle n'aura pas des effets considérables, voire dévastateurs, sur l'industrie cinématographique et télévisuelle est tout simplement déconnecté de la réalité du secteur de la production cinématographique et télévisuelle et de son fonctionnement dans ce pays. Merci de votre attention.

Le président : Merci. Le sénateur Fox commencera avec les questions.

Le sénateur Fox : Nous avons entendu des représentants du mouvement syndical de tout le pays, ce qui nous a donné un tableau complet des points de vue.

Monsieur Porter, je crois savoir que vous vous occupez principalement des productions dans l'Ouest du Canada, en particulier en Colombie-Britannique.

M. Porter : Oui, la Colombie-Britannique et l'Alberta.

Le sénateur Fox : Vous avez soulevé un point intéressant, que nous entendons pour la première fois. Vos membres sont propriétaires de la plus grande partie du matériel qu'ils utilisent.

M. Porter : Oui, la plus grande partie du matériel lourd, tel que les camions semi-remorques, les camions-citernes de vidange et les unités de maquillage appartiennent aux membres de Teamsters Canada et sont loués à la production.

Le sénateur Fox : Combien de membres avez-vous?

Mr. Porter: We have 1,000 members in Alberta and B.C.

Senator Fox: Is IATSE, the International Alliance of Theatrical Stage Employees, involved in West Coast productions, or are the workers teamsters exclusively?

Mr. Porter: No, in Alberta and B.C. we do the transportation, wrangling and catering, as well as security in B.C.; IATSE has the technical positions.

Senator Fox: Are you concerned about the present state of competitiveness in the Canadian marketplace to attract foreign productions? Obviously, domestic productions have less choice. What would you do to make Canada a better place to shoot films and create more jobs for your industry?

Mr. Porter: There are two factors: the provincial and federal tax credits and state credits in the U.S. Most states have a tax credit, and we are competing against those. As I mentioned, we lost a project to Michigan. My brothers in Michigan said that they have 59 projects with only three or four crews to shoot movies. They are lined up for the next three years. Competition is critical. When I met recently with Warner Bros., they said that you do not have to be better than anyone, you just have to be the same to get the work.

Senator Fox: You indicated, as have other witnesses, that there have to be some parameters within which public funding should be used. Most people have indicated that it would be inappropriate to funnel public funding, through either Téléfilm Canada or the tax credit system, to pornographic films or other films that offend the Criminal Code. Would you agree with those two parameters?

Mr. Porter: Yes. I do not recall any movie that we have made that would be beyond those parameters.

Senator Fox: The same question to Mr. Clarence.

Mr. Clarence: Absolutely.

Senator Fox: We have limits under the current system such that pornography cannot receive tax credits or public funding. Therefore, under the present system, a film that is completed could lose its tax credit status if it offended under the terms of the Criminal Code. Do you agree with that?

Mr. Clarence: I do not agree, because the film would not have been approved in the first place. As my notes indicated, included in the current regulation is the fact that pornography is not an eligible genre. The Canadian Audio-Video Certification Office is charged with this determination. They look at a picture, the synopsis and all the elements of it at the front end and issue a party's eligibility certificate. That is the difference. We are talking about a separate group other than the one that we know, which is experienced and has been doing this for over 25 years.

M. Porter : Nous avons 1 000 membres en Alberta et en Colombie-Britannique

Le sénateur Fox : Est-ce que l'IATSE, l'Alliance internationale des employés de la scène, participe aux productions sur la côte Ouest, ou bien les travailleurs sont-ils exclusivement des Teamsters?

M. Porter : Non, en Alberta et en Colombie-Britannique nous assurons le transport, le dressage des chevaux et les services de restauration, ainsi que la sécurité en Colombie-Britannique; l'IATSE occupe les postes techniques.

Le sénateur Fox : Êtes-vous préoccupés par la compétitivité actuelle du marché canadien et sa faculté d'attirer les productions étrangères? De toute évidence, les productions nationales ont moins de choix. Que feriez-vous pour rendre le Canada plus attractif aux réalisateurs de films et créer davantage d'emplois dans votre industrie?

M. Porter : Il y a deux facteurs : les crédits d'impôt provinciaux et fédéraux et les crédits des États américains. La plupart des États offrent un crédit d'impôt et nous sommes en concurrence avec eux. Comme je l'ai mentionné, nous avons perdu un projet au profit du Michigan. Mes confrères au Michigan disent qu'ils ont 59 projets, alors qu'ils n'ont que trois ou quatre équipes pouvant tourner les films. Leurs carnets de commande sont pleins pour trois ans. La concurrence est féroce. Lorsque j'ai rencontré récemment Warner Bros., ils m'ont dit qu'il n'est pas nécessaire d'être meilleur que les autres, simplement aussi bon que les autres pour obtenir le travail.

Le sénateur Fox : Vous avez indiqué, tout comme d'autres témoins, que les crédits publics doivent être alloués selon certains paramètres. La plupart ont dit qu'il serait inapproprié d'accorder des fonds publics, par l'intermédiaire soit de Téléfilm Canada soit du système de crédit d'impôt, à des films pornographiques ou d'autres films contraires au Code criminel. Êtes-vous d'accord avec ces deux paramètres?

M. Porter : Oui. Je ne me souviens d'aucun film sur lequel nous avons travaillé qui aurait échappé à ces paramètres.

Le sénateur Fox : Je pose la même question à M. Clarence.

M. Clarence : Absolument.

Le sénateur Fox : Le système actuel comporte des limites telles que la pornographie ne peut bénéficier de crédits d'impôt ou de fonds publics. Par conséquent, selon le système actuel, un film achevé pourrait perdre son crédit d'impôt s'il contrevient au Code criminel. Êtes-vous d'accord avec cela?

M. Clarence : Je ne suis pas d'accord, car le film n'aurait pas été approuvé au départ. Comme je l'ai dit dans mes notes, la pornographie n'est pas un genre admissible en vertu de la réglementation actuelle. Le Bureau de certification des productions audiovisuelles canadiennes est chargé de cette détermination. Il examine le film, le synopsis et tous les éléments au point de départ et émet alors un certificat d'admissibilité. C'est la différence. Nous parlons maintenant d'un groupe distinct de celui que nous connaissons, de celui qui possède l'expérience et fait ce travail depuis plus de 25 ans.

Senator Fox: Am I wrong in thinking that under the CAVCO application the producer has to agree to meet all the conditions of the tax credit regulations, including the one that says no pornography? You may table a scenario where it is not clear at the end of the day that there could be pornography.

Mr. Clarence: Absolutely. It is always possible that something slips through the cracks, and as I mentioned in my notes as well, the producer can put something into the show at the end that turns out to be contrary.

Senator Fox: Even if we brought in parameters that would take out the public policy criteria, which is not defined and is left in the hands of the minister and could be changed from day to day, and we came back to the Criminal Code reference to pornography, would that affect the type of letter that you give now?

Mr. Clarence: No. Our letter has references to inherent risks. The overall inherent risk in our letter is that we are not the ones making the decision at the end of the day. It says that the decision rests in the hands of CAVCO. The banks have established a level of comfort with that. They feel that is acceptable. They understand what is required and they are involved from the beginning to the end, so they accept that risk. It is a matter of having an acceptable level of risk. That is the difference.

The Chair: Your evidence today indicates that you have confidence in CAVCO's experience to be the sole arbitrator of the standard that we are trying to maintain. Can you remind us of who CAVCO is? Is it a permanent organization that could be referred to in the statute?

Mr. Clarence: I believe so, yes. The Canadian Audio-Visual Certification Office is connected to the Department of Canadian Heritage. It is charged with overseeing the certification of Canadian content and the eligibility of both the Canadian content tax credit program and the foreign production services tax credit program.

The Chair: It is a government agency.

Mr. Clarence: Yes, it is a government agency. People continue to wonder what would be different if the bill passes, because it has always been there. They need to understand that the implication in this proposed legislation is to have a new group enter the picture and possibly overrule CAVCO, the group that everyone is comfortable with. I would say absolutely that if this were left in the hands of CAVCO, we would be in a better position to feel comfortable.

The Chair: We are striving for certainty and the industry has convinced most of us that that is the issue. We are not talking about censorship. We are talking about certainty for the purposes of financing and not weakening the industry as it stands today.

If the proposed law that is before us was changed, for example, to say "must conform to the criteria set from time to time by CAVCO," would you be comfortable with that?

Le sénateur Fox : Ai-je tort de penser que dans le cadre de la demande adressée au BCPAC, le producteur doit s'engager à remplir toutes les conditions de la réglementation du crédit d'impôt, notamment celle qui proscriit la pornographie? Vous pouvez soumettre un scénario où il n'apparaît pas clairement si, au bout du compte, le film ne comportera pas des scènes pornographiques.

M. Clarence : Absolument. Il est toujours possible que quelque chose vienne se glisser dans les failles, comme je l'ai mentionné également dans mes notes, et le producteur pourrait bien glisser quelque chose dans le film qui s'avère contraire au règlement.

Le sénateur Fox : Même si nous introduisons des paramètres excluant la notion d'ordre public, qui n'est pas définie et reste à la discrétion du ministre et pourrait être modifiée du jour au lendemain, et retournions à la définition de la pornographie du Code criminel, est-ce que cela affecterait le type de lettre que vous donnez aujourd'hui?

M. Clarence : Non. Notre lettre fait référence à des risques inhérents. Le risque inhérent global dans notre lettre est que la décision ultime est prise par d'autres que nous. Elle dit que la décision appartient au BCPAC. Les banques sont arrivées à un niveau de confort avec cela. C'est un risque acceptable. Elles connaissent les exigences et sont tenues au courant du début jusqu'à la fin, et elles acceptent donc ce risque. Il s'agit d'avoir un niveau de risque acceptable. Voilà la différence.

Le président : Vous dites aujourd'hui avoir confiance en l'expérience du BCPAC comme seul arbitre de la norme à respecter. Pouvez-vous nous rappeler qui est le BCPAC? Est-ce une organisation permanente à laquelle la loi pourrait faire référence?

M. Clarence : Je crois que oui. Le Bureau de certification des productions audiovisuelles canadiennes est lié au ministère du Patrimoine canadien. Il est chargé de superviser la certification du contenu canadien et l'admissibilité tant au programme de crédit d'impôt pour contenu canadien qu'au programme de crédit d'impôt pour services de production étrangère.

Le président : C'est un organisme gouvernemental.

M. Clarence : Oui, c'est un organisme gouvernemental. Les gens continuent à se demander ce qu'il y aurait de différent si le projet de loi est adopté, car cet organisme a toujours existé. Ils doivent comprendre que le projet de loi aura pour effet de créer un nouvel organe qui pourrait éventuellement substituer ses décisions à celles du BCPAC, le groupe avec lequel tout le monde est à l'aise. Je dirais que oui, absolument, si cela restait aux mains du BCPAC, nous serions plus rassurés.

Le président : Nous recherchons la certitude et l'industrie a convaincu la plupart d'entre nous que le problème est là. Nous ne parlons pas de censure. Nous parlons de certitude aux fins du financement et d'éviter d'affaiblir l'industrie.

Si le projet était amendé de façon à dire, par exemple : « doit se conformer aux critères établis de temps à autre par le BCPAC », cela vous conviendrait-il?

Mr. Clarence: I hesitate with the language “must conform to the criteria set from time to time,” because again that leads to uncertainty. I have heard that the government has made reference to the fact that what precipitated all this was that it was possible that something contrary to the Criminal Code could end up getting funding. I question why we do not simply have that wording in the legislation, that anything contrary to the Criminal Code should not receive funding. With that in the legislation, and with CAVCO the group in charge of administering this, I think we could then be comfortable.

Senator Meighen: Mr. Clarence, you have provided over the years a letter of comfort to your clients. Did you ever make reference to the fact that there was on the books from 1995 on, when the film tax credit started up, draft regulations administered by Canada Revenue Agency with regard to public policy? After 2003, it was administered as draft legislation, so that spectre has been there for a while. Would that have found its way into your letter?

Mr. Clarence: Basically, what we cover in our letter is the particular project, the assumptions regarding the labour content and the various different elements of the production. It states that we believe the project appears to be eligible, based upon the representations of management and our review of the situation, but that ultimately the final determination rests with the Canada Revenue Agency and with the Canadian Audio-Visual Certification Office, and that we can make no representation whatsoever that this will ultimately be eligible.

Senator Meighen: It sounds like a lawyer's letter — on the one hand, but on the other.

Mr. Clarence: The bottom line is that in discussions with the banks, it is discussed what that means. They are fully aware of those regulations. I do not think anybody is questioning that those regulations have always been there. The key here is that those regulations have been administered by a body that has been doing it probably for 20 years — I am not sure, they predate me — prior to the introduction of the film tax credit program.

You can look at history and weigh that into your comfort zone. You can say that in 20 years, only one or two productions have been overturned and never on this basis, so we feel comfortable enough to advance the funds. One of the major banks recently told me that they have never suffered a loss on any letter that we have issued in relation to tax credits. It is a reasonably certain thing at the present time.

Senator Meighen: As I understand what you said, for you, the important thing is the administering body.

Mr. Clarence: Yes. For me, that is important.

Senator Goldstein: Thank you for taking the time and making the effort to come and help us in our deliberations.

Would it be possible for you to provide the committee with a copy of the form of the letter that you use? I take it that except for changes dealing with specific facts — names, dates, producers —

M. Clarence : La formule « doit se conformer aux critères établis de temps à autre », me fait hésiter, car là encore cela conduit à l'incertitude. J'ai entendu dire que le gouvernement avance comme motif de tout ce changement la possibilité qu'un film enfreignant le Code criminel bénéficie d'un financement. Dans ce cas, je ne vois pas pourquoi l'on n'ajoute pas simplement un libellé disant que toute production contraire au Code criminel ne pourra recevoir de financement. Avec cette précision dans la loi, et avec le BCPAC responsable de l'administration, nous serions rassurés.

Le sénateur Meighen : Monsieur Clarence, vous fournissez à vos clients depuis de nombreuses années une lettre de confort. Y avez-vous jamais fait référence au fait que depuis 1995, lorsque le crédit d'impôt pour production cinématographique a été instauré, l'Agence du revenu du Canada applique des critères relatifs à l'ordre public aux termes d'un projet de règlement; depuis 2003, ces critères sont appliqués à titre de projet de loi, si bien que ce régime existe déjà depuis quelque temps. Est-ce que vous en faites mention dans votre lettre?

M. Clarence : En gros, nous couvrons dans notre lettre le projet concerné, les hypothèses concernant le contenu de main-d'œuvre et les divers éléments de la production. Elle dit que le projet nous semble admissible, sur la base des explications de la direction et de notre examen de la situation, mais que la décision finale appartient à l'Agence du revenu du Canada et au Bureau de certification des productions audiovisuelles canadiennes et que nous ne pouvons donner aucune garantie d'admissibilité du projet.

Le sénateur Meighen : Cela ressemble à une lettre d'avocat : d'une part ceci, mais d'autre part cela.

M. Clarence : Tout se ramène au fait que, lors des discussions avec les banques, la signification de cela est expliquée. Les banques connaissent très bien ces règles. Nul ne conteste que ces règles ont toujours existé. La clé ici est que ces règles étaient administrées par un organisme qui fait ce travail depuis probablement 20 ans — je ne suis pas sûr, mais depuis bien avant mon arrivée — et avant l'introduction du crédit d'impôt pour production cinématographique.

On peut alors considérer l'histoire pour établir sa zone de confort. Vous pouvez dire qu'en 20 ans, seules une ou deux productions ont été rejetées et jamais sur cette base, et donc vous êtes suffisamment rassuré pour avancer les fonds. L'une des grandes banques m'a dit récemment qu'elle n'a jamais essuyé une perte se rapportant à une lettre que nous avons émise relativement au crédit d'impôt. C'est une chose relativement sûre à l'heure actuelle.

Le sénateur Meighen : Si je comprends bien ce que vous dites, pour vous, le facteur important c'est l'organe d'exécution.

M. Clarence : Oui. Pour moi, c'est important.

Le sénateur Goldstein : Merci d'avoir pris le temps et fait l'effort de venir nous aider dans nos délibérations.

Vous serait-il possible de remettre au comité une copie du format de lettre que vous utilisez? J'imagine qu'à l'exception de renseignements particuliers — noms, dates, producteurs — le

the bulk of your opinion letter, as we would call it in our parlance, is standard boilerplate. Would you take out relevant names so we cannot identify your clients and provide us with a copy of that form?

Mr. Clarence: Sure.

Senator Goldstein: Thank you.

I would like to get an understanding of the sequence of events. A writer writes a screenplay and gets a producer interested in producing it as a movie or a video production. Once the writer has written it and once the producer is interested, I take it that a request is made, in the first instance to Telefilm.

Mr. Clarence: Not always. I do not know what the percentage would be of Telefilm's involvement, but there are many Canadian content films and television programming that do not involve Telefilm.

Senator Goldstein: What happens when it gets to the ministry?

Mr. Clarence: What do you mean when you say the ministry? Do you mean when it goes to CAVCO?

Senator Goldstein: Does it go straight to CAVCO?

Mr. Clarence: No, the producer has the script and puts the project together, and he or she has to have the financing in place. Inevitably, as has been indicated in numerous testimonies before, it is a patchwork of different sources of funding. I always refer to film finance being like snowflakes: no two are the same. It is a complex situation.

Usually, producers will come to us or another accounting firm during the pre-production stage to try to get an idea of what the tax credits will represent. That becomes a key element. They will need to have a Canadian broadcaster or distributor on board to qualify, which is another key element. Then they piece it together through pre-sales of foreign territories and so forth.

Once they have the financing in place and a final, locked budget that is secured and likely bonded, they would come to us to have the letter written that goes to the bank. At the same time, they are also making their application to CAVCO for eligibility under Part A.

Senator Goldstein: The application then never goes to the Minister of Canadian Heritage. It goes to CAVCO, and CAVCO makes a recommendation to the minister; is that correct?

Mr. Clarence: Remember, this is before the production has been made; so they simply say thank you for your application, we have reviewed it and we believe that it appears to be eligible. They issue what is called a Part A certificate. That certificate is all that is necessary to have Canada Revenue Agency issue funds.

Upon the final completion of the film, we will prepare the tax returns and tax credit claims and those will be filed with Canada Revenue Agency. That, together with the Part A certificates —

gros de votre lettre d'opinion, comme nous l'appelons dans notre jargon, est relativement standard. Pourriez-vous nous en communiquer une copie en occultant les noms afin que vos clients ne puissent être identifiés?

M. Clarence : Certainement.

Le sénateur Goldstein : Merci.

J'aimerais bien comprendre la séquence des événements. Un auteur rédige un scénario et incite un producteur à vouloir le tourner sous forme de film ou de production magnétoscopique. Une fois que le scénario existe et que le producteur est intéressé, je suppose qu'une demande est présentée tout d'abord à Téléfilm.

M. Clarence : Pas toujours. Je ne sais pas dans quel pourcentage des cas Téléfilm intervient, mais de nombreuses productions cinématographiques et télévisuelles à contenu canadien ne mettent pas en jeu Téléfilm.

Le sénateur Goldstein : Que se passe-t-il lorsque la demande parvient au ministère?

M. Clarence : Qu'entendez-vous par ministère? Voulez-vous dire le BCPAC?

Le sénateur Goldstein : Est-ce que cela va directement au BCPAC?

M. Clarence : Non, le producteur a le scénario et met en place les éléments du projet, et en particulier le montage financier. Inévitablement, comme de nombreux témoignages l'ont déjà souligné, c'est un assemblage de différentes sources de financement. Je dis toujours que les montages financiers cinématographiques sont comme les flocons de neige : il n'y en a pas deux identiques. C'est complexe.

Habituellement, les producteurs s'adressent à nous ou à un autre cabinet comptable au cours de la phase de pré-production pour se faire une idée de ce que les crédits d'impôt représenteront. Cela devient un élément clé. Il leur faudra avoir à bord un radiodiffuseur ou distributeur canadien pour être admissibles, un autre élément clé. Ensuite ils raccordent le tout avec les préventes à l'étranger et ainsi de suite.

Une fois qu'ils ont le financement en place et un budget final, ferme, qui est garanti et probablement cautionné, ils nous demandent de rédiger la lettre qui ira à la banque. En même temps, ils présentent leur demande au BCPAC aux fins de l'admissibilité en vertu de la partie A.

Le sénateur Goldstein : La demande ne va jamais au ministre du Patrimoine canadien. Elle va au BCPAC, qui formule une recommandation au ministre; est-ce exact?

M. Clarence : N'oubliez pas, c'est avant la réalisation du film; ils disent simplement merci de votre demande, nous l'avons examinée et elle semble être admissible. Ils émettent alors ce que l'on appelle un certificat au titre de la partie A. Ce certificat suffit pour que l'Agence du revenu du Canada libère les fonds.

Après l'achèvement du film, nous remplissons les déclarations d'impôt et les demandes de crédit d'impôt que nous remettons à l'Agence du revenu du Canada. Ces documents, avec les certificats

both federal and provincial, for whatever province the film is shot in — is sufficient for Canada Revenue Agency to proceed to assess the claim and issue the funds.

Senator Goldstein: That is where I am confused. There is a definition in the bill that is not terribly new. It is somewhat varied from previous legislation, but it says that a Canadian film or video production certificate is a certificate issued in respect of a production by the Minister of Canadian Heritage, certifying a variety of things. When does that certificate get issued? It is clearly not CAVCO.

Mr. Clarence: No, but CAVCO is a department of the ministry.

Senator Goldstein: Is that what the bill is referring to, that certificate by CAVCO?

Mr. Clarence: It says it is from the Minister of Canadian Heritage, which is really CAVCO.

The Chair: CAVCO is accountable to the minister.

Mr. Clarence: Absolutely.

Senator Ringuette: We know that the current tax credit is applicable to Canadian productions and foreign productions. Do the provinces have tax credits for foreign productions?

Mr. Clarence: Absolutely.

Senator Ringuette: All of them?

Mr. Clarence: All of them, but some of the provinces do not differentiate. For example, Manitoba has one program. It does not matter whether it is Canadian content or foreign; it applies to everyone. The three major production provinces of B.C., Ontario and Quebec have both a domestic and a foreign tax credit program.

Incidentally, the provincial programs are mirrored or somewhat mirrored and piggybacked onto the federal program. Anything that happens here on the federal level will affect the provincial ones.

Senator Ringuette: We can see the ripple effect of what this would do to the provincial program.

Mr. Porter, you have mentioned that your members own the equipment. Are they small business people who are also members of Teamsters Canada?

Mr. Porter: It is kind of a funky relationship, actually. They themselves are hired on the production, and the equipment is rented from other Teamsters Canada members, who may be or may not be on the production. It is a little different, I admit. They are small-business people who may own two or three trucks or a fleet of 35 trucks. Possibly they have the company as well and they may be working as the transportation coordinator on the movie, renting it from themselves or one of the other members.

de la partie A — tant fédéraux que provinciaux, selon la province dans laquelle le film est tourné — suffisent à l'Agence du revenu du Canada pour traiter les demandes et verser les fonds.

Le sénateur Goldstein : C'est là où je m'y perds. Il y a une définition dans le projet de loi qui n'est pas terriblement nouvelle. C'est une petite variation par rapport à la loi antérieure, mais elle dit qu'un « certificat de production cinématographique ou magnétoscopique canadienne » est un « certificat délivré par le ministre du Patrimoine canadien relativement à une production et attestant... » diverses choses. Quand ce certificat est-il délivré? Il n'est clairement pas délivré par le BCPAC.

M. Clarence : Non, mais le BCPAC est un service du ministère.

Le sénateur Goldstein : Est-ce à cela que fait référence le projet de loi, ce certificat du BCPAC?

M. Clarence : Le texte dit qu'il est délivré par le ministre du Patrimoine canadien, c'est-à-dire en réalité le BCPAC.

Le président : Le BCPAC est responsable devant le ministre.

M. Clarence : Absolument.

Le sénateur Ringuette : Nous savons que le crédit d'impôt actuel est applicable et aux productions canadiennes et aux productions étrangères. Est-ce que les provinces accordent des crédits d'impôt aux productions étrangères?

M. Clarence : Absolument.

Le sénateur Ringuette : Toutes?

M. Clarence : Toutes, mais certaines provinces ne font pas la distinction. Par exemple, le Manitoba a un seul programme. Peu importe que la production soit à contenu canadien ou étranger, le programme s'applique à tout le monde. Les trois grandes provinces à production cinématographique, soit la Colombie-Britannique, l'Ontario et le Québec, ont un programme pour les productions canadiennes et un programme pour les productions étrangères.

D'ailleurs, les programmes provinciaux sont plus ou moins pendant du programme fédéral et y sont adossés. Tout ce qui se passe ici au niveau fédéral va se répercuter sur les programmes provinciaux.

Le sénateur Ringuette : Il y aura donc aucun effet en chaîne sur les programmes provinciaux.

Monsieur Porter, vous avez mentionné que vos membres sont propriétaires de leur équipement. S'agit-il de petits entrepreneurs qui se trouvent aussi être membres de Teamsters Canada?

M. Porter : C'est une relation un peu hors norme, en fait. Eux-mêmes sont engagés pour le tournage et le matériel est loué à d'autres membres de Teamsters Canada, qui participent ou non au tournage. Je reconnais que c'est un peu différent. Ce sont de petits entrepreneurs qui peuvent posséder deux ou trois camions ou un parc de 35 camions. Ils peuvent être constitués en société et travailler comme coordonnateurs du transport pour le film, et louer le matériel auprès de leur propre société ou auprès d'un autre membre.

Senator Ringuette: Thank you for specifying that.

I would like to make a comment to my colleagues and to the viewers and to our witnesses. I have been in politics for 20 years now. In my recollection, this is the first time we have had people who normally have policies at different ends of the spectrum on issues, meaning the accounting profession and the union. Both are here today and both are saying the same thing. You said the same three words. You said that you need to remove the uncertainty and you need to be consistent and predictable. Both of you have said that. It is almost an historic event here, to have both of you representing different entities in the industry but saying exactly the same thing.

I wanted to stress to my financially minded colleagues here that it is certainly a first, from my perspective.

Senator Jaffer: I have found both your presentations very educational. One thing that struck me is that you have to be the same. You do not have to be better or different. Do you know of any other jurisdiction, and I am more interested in the U.S., where there is the kind of contrary-to-public-policy legislation we are considering?

Mr. Clarence: No. Certainly most states have the same requirement regarding pornography, but it is defined. It is straightforward: anything that is pornographic. Once again, I suppose there is a subjective element to that. I believe everyone can get a pretty good idea of what falls into that category and feel comfortable about whether a particular project is or is not pornographic.

More than 40 states now have tax credit programs. They have largely been modeled after ours; we have led the way. The competition is fierce. With the dollar at the level it is at right now, we are challenged. Ultimately, cost is the predominant factor that drives a producer to one location or jurisdiction over another. We must deal with that element, and if you throw in something that says that cost saving may not be available to you, then we are in trouble.

Senator Jaffer: As you know, the minister has offered to form a committee in order to set the guidelines. If the guidelines were known beforehand, would that not be sufficient? Why the concern?

Mr. Clarence: If there were set guidelines and parameters that people could actually look at and judge or determine the production against, I think that would be fine.

Mr. Porter: With regard to service production, certainty with the American studios is paramount. They are planning budgets two years in advance, so we are dealing with next year's work already. It is important that they know what is available and what is not available to them. Every conversation I have had with my friends south of the line is all about certainty on a go-forward basis.

The Chair: I want to thank the witnesses. Mr. Porter, on a personal note, we had a colleague here in the Senate from your organization by the name of Mr. Lawson. Do you see him?

Le sénateur Ringuette : Merci de cette précision.

J'aimerais faire un commentaire à l'intention de mes collègues et des téléspectateurs et de nos témoins. Je fais de la politique depuis maintenant 20 ans. Pour autant que je me souviens, c'est la première fois que je vois des gens qui se situent normalement aux deux extrêmes d'une problématique, à savoir la profession comptable et les syndicats. Les deux sont en face de nous aujourd'hui et disent la même chose. Vous avez prononcé les mêmes trois paroles. Vous avez dit qu'il faut lever l'incertitude et qu'il faut la cohérence et la prévisibilité. Vous l'avez dit tous les deux. C'est presque un événement historique auquel nous assistons ici, que vous deux qui représentez des entités différentes de l'industrie disiez exactement la même chose.

Je fais remarquer à mes collègues qui s'y connaissent en finances que c'est là certainement une première, selon moi.

Le sénateur Jaffer : J'ai trouvé vos deux présentations très instructives. Une chose qui m'a frappée est qu'il vous suffit d'être aussi bon que les autres. Vous n'avez pas besoin d'être meilleurs ou différents. Connaissez-vous une autre juridiction, et là je m'intéresse surtout aux États-Unis, appliquant dans sa législation cette notion de « contraire à l'ordre public » proposée ici?

M. Clarence : Non. La plupart des États américains ont la même exclusion de la pornographie, mais celle-ci est définie. C'est très simple : tout ce qui est pornographique est exclu. Certes, je suppose qu'il y a là un élément de subjectivité, mais je crois que tout le monde a une idée assez claire de ce qui tombe dans cette catégorie et peut déterminer avec un bon degré de certitude si un projet donné est ou non pornographique.

Plus de 40 États ont maintenant un programme de crédits d'impôt. Ils sont tous largement inspirés du nôtre; nous avons montré la voie. La concurrence est féroce. Avec le dollar au niveau actuel, nous avons des rivaux. En fin de compte, le coût est le facteur prédominant qui va amener un producteur à choisir un lieu de tournage ou une juridiction plutôt qu'une autre. Nous devons être compétitifs et si vous jetez le doute sur l'obtention de cette économie de coût, les choses iront mal.

Le sénateur Jaffer : Comme vous le savez, la ministre a offert de former un comité pour établir les lignes directrices. Si les lignes directrices sont connues d'avance, est-ce que cela ne suffira pas? Pourquoi cette inquiétude?

M. Clarence : S'il existait des lignes directrices et des paramètres à la lumière desquels on pourrait juger ou évaluer la production, je pense que cela irait.

M. Porter : Pour ce qui est des services de production, la certitude est primordiale aux yeux des studios américains. Ils établissent leurs budgets des années d'avance, et nous parlons donc déjà du travail de l'année prochaine. Il importe qu'ils sachent ce qui est disponible et ce qui ne l'est pas. Dans chaque conversation que j'ai avec mes amis du sud de la frontière, il n'est question que de certitude pour l'avenir.

Le président : Je tiens à remercier les témoins. Monsieur Porter, sur une note personnelle, nous avions un collègue ici, au Sénat, qui était membre de votre organisation et se nommait M. Lawson. Le voyez-vous?

Mr. Porter: No, I do not see him. He is a little farther west sometimes.

The Chair: If you do, give him our best. Thank you very much. You have been helpful to our deliberations.

Honourable senators, continuing our study of Bill C-10, we are privileged to have as our next witnesses three gentlemen, Mr. John Limeburner, Chair, Treasury and Investment Committee, Canadian Association of University Business Officers; Mr. Darrell Cochrane, Chair, Taxes Committee of the same organization; and Mr. John Lyon, Managing Director, Investment Strategy, University of Toronto Asset Management Corporation.

I believe you folks were in the room during the previous testimony so there is no need for us to introduce ourselves. We are interested in what you have to say, in particular with respect to another provision of the bill, not the one dealing with films and video tax credits but rather some of the rules that are proposed with respect to pension funds and the like.

[Translation]

John Limeburner, Chair, Treasury and Investment Committee, Canadian Association of University Business Officers: Mr. Chair, thank you for this opportunity to take part in your consideration of Bill C-10. I am John Limeburner, Chair of the Treasury and Investment Committee of the Canadian Association of University Business Officers (CAUBO).

[English]

I am also the university treasurer and director of pension investments at McGill University, where I am responsible for the management of our endowment fund and our pension fund, \$900 million and \$1.3 billion respectively in total market value.

Mr. Darrell Cochrane is the chair of CAUBO's Taxes Committee and the comptroller of Dalhousie University with \$300 million and \$700 million market value in the endowment and pension funds respectively.

CAUBO represents 106 universities and colleges across Canada. These universities, colleges and charities hold in excess of \$10 billion in invested assets in endowments that provide continuous support for student scholarships and awards, fellowships, academic appointments and research, equipment and facilities and library materials. The support provided by these endowments and other related investments is critical in providing opportunities for students to obtain a world-class education and to promote leading-edge research. A further \$34 billion is held in the pension funds of our member institutions.

CAUBO submitted a letter to this committee, to the Minister of Finance, and to the House of Commons Standing Committee on Finance on January 29, 2008, in which our organization raised concerns about the proposed non-resident trust provisions and

M. Porter : Non, je ne le vois pas. Il est souvent un peu plus à l'ouest.

Le président : Si vous le voyez, transmettez-lui nos meilleurs vœux. Merci beaucoup. Vous nous avez été très utile pour nos délibérations.

Honorables sénateurs, poursuivant notre étude du projet de loi C-10, nous avons le privilège de recevoir comme témoins suivants trois messieurs, M. John Limeburner, président du Comité de la trésorerie et des placements de l'Association canadienne du personnel administratif universitaire, M. Darrell Cochrane, président, Comité des taxes de la même organisation, et M. John Lyon, directeur général, Stratégie d'investissement, University of Toronto Asset Management Corporation.

Je crois que vous étiez dans la salle lors des témoignages précédents et il n'est donc pas nécessaire que nous nous présentions. Nous sommes intéressés par ce que vous avez à dire, en particulier concernant une autre disposition du projet de loi, non pas celle relative aux crédits d'impôt pour productions cinématographiques et magnétoscopiques, mais plutôt concernant les règles proposées pour les fonds de pension et autres.

[Français]

John Limeburner, président, Comité de trésorerie et de placement, Association canadienne du personnel administratif universitaire : Monsieur le président, nous vous remercions de nous donner cette occasion de prendre part à vos délibérations sur le projet de loi C-10. Je suis John Limeburner, président, Comité de trésorerie et de placement de l'Association canadienne du personnel administratif universitaire (ACPAU).

[Traduction]

Je suis également le trésorier et l'administrateur des fonds de retraite de l'Université McGill, où je suis chargé de la gestion de notre fonds de dotation et de notre caisse de retraite, ayant respectivement une valeur marchande de 900 millions et de 1,3 milliard de dollars.

M. Darrell Cochrane est le président du Comité des impôts de l'ACPAU et le contrôleur de l'Université Dalhousie, dont les fonds de dotation et de pension ont respectivement une valeur marchande de 300 millions et 700 millions de dollars.

L'ACPAU représente 106 universités et collèges des différentes régions du Canada qui, avec leurs organismes de bienfaisance, détiennent plus de 10 milliards de dollars de placements dans des fonds de dotation qui financent en continu des bourses d'études et des prix, des bourses de recherche, des nominations professorales, des recherches, des équipements et installations et des documents de bibliothèque. Le soutien fourni par ces dotations et d'autres placements connexes est essentiel pour dispenser aux étudiants un enseignement de calibre international et promouvoir la recherche de pointe. Par ailleurs, les actifs des caisses de retraite de nos membres s'élèvent à 34 milliards de dollars.

Le 29 janvier 2008, l'ACPAU a adressé à votre comité, au ministre des Finances et au Comité permanent des finances de la Chambre des communes une lettre dans laquelle nous faisons part de nos réserves à l'égard des dispositions proposées visant les

the potentially severe negative effect, presumably unintentional, of the proposed legislative amendments to the current and future investment practices of Canadian tax-exempt universities and colleges. In that letter, CAUBO strongly recommended that Bill C-10 be modified so that a provision be added to exempt tax-exempt Canadian universities and colleges from the proposed non-resident trust provisions.

We understand that this committee is aware of our letter. We also believe that the committee has received a letter submitted on CAUBO's behalf by Mr. Charles Gagnon, in which he raises several concerns caused by Bill C-10's non-resident tax trust rules to Canadian universities and colleges. We believe that the committee received a copy of an article on university endowment and pension funds that appeared in the fall 2007 issue of *University Manager*, our organization's publication.

An important message contained in that article is that our members' endowments are growing and that many are increasing their allocation to alternative strategies and investments outside of Canada. This course of action follows from the need to diversify as assets grow and to find similar opportunities to those that have helped our U.S. endowment fund counterparts achieve such strong results over the years.

Mr. Cochrane and I are joined today by Mr. John Lyon, the managing director for investment strategy at University of Toronto Asset Management Corporation, UTAM. UTAM manages the endowment fund, \$2 billion, and the pension fund, \$2.8 billion, in assets for the University of Toronto. Mr. Lyon will be pleased to respond to questions that the committee members may have about investment issues and, in his case, the issues facing the largest university endowment fund in Canada. I believe we are open for questions.

The Chair: Thank you, sir, your presentation was helpful.

Senator Goldstein: We saw the letter you submitted in January. Did you receive a response from the Department of Finance to your letter? Did you discuss your concerns with them?

Mr. Limeburner: Mr. Cochrane and I had a discussion with representatives of Finance Canada earlier this week.

Senator Goldstein: Earlier this week?

Mr. Limeburner: Yes.

Senator Goldstein: Did nothing happen between January and now?

Mr. Limeburner: No.

Senator Goldstein: What was the result of that discussion?

fiducies non-résidentes et les éventuels effets très négatifs, vraisemblablement involontaires, des modifications législatives proposées aux pratiques d'investissement actuelles et futures des universités et collèges du Canada qui bénéficient d'une exemption fiscale. Dans cette lettre, l'ACPAU recommande instamment d'amender le projet de loi C-10 pour y ajouter une disposition visant à soustraire les universités et collèges canadiens exonérés d'impôt aux dispositions visant les fiducies non-résidentes.

Nous savons que votre comité a pris connaissance de notre lettre et qu'il a également reçu une lettre soumise au nom de l'ACPAU par M. Charles Gagnon, qui fait part des nombreuses préoccupations exprimées par les universités et les collèges du Canada à l'égard des règles fiscales visant les fiducies non-résidentes prévues dans le projet de loi. Nous pensons que le comité a reçu copie d'un article sur les fonds de dotation et de pension des universités paru dans le numéro d'automne 2007 de *Gestion universitaire*, une publication de notre organisation.

Cet article fait valoir notamment que les dotations de nos membres vont croissant et que bon nombre d'entre eux affectent une plus grande partie de leurs actifs à des stratégies et des placements non traditionnels à l'extérieur du Canada. Cette pratique résulte de la nécessité de diversifier les placements à mesure que les avoirs augmentent et de mettre à profit des opportunités semblables à celles qui ont permis aux fonds de dotation de leurs homologues américains de réaliser des rendements aussi intéressants au fil des ans.

M. Cochrane et moi sommes accompagnés aujourd'hui par M. John Lyon, responsable de la stratégie d'investissement de l'University of Toronto Asset Management Corporation, UTAM. L'UTAM gère les 2 milliards de dollars du fonds de dotation et les 2,8 milliards de dollars de la caisse de retraite de l'Université de Toronto. M. Lyon se fera un plaisir de répondre aux questions que les membres du comité pourraient avoir sur les questions de placement et, en l'occurrence, ceux du plus gros fonds de dotation universitaire du Canada. Je crois que nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le président : Merci, monsieur, cet exposé était utile.

Le sénateur Goldstein : Nous avons vu la lettre que vous nous avez fait parvenir en janvier. Avez-vous reçu une réponse du ministère des Finances à votre lettre? Avez-vous parlé de vos préoccupations avec lui?

M. Limeburner : M. Cochrane et moi avons eu une discussion avec des représentants de Finances Canada au début de cette semaine.

Le sénateur Goldstein : Au début de cette semaine?

M. Limeburner : Oui.

Le sénateur Goldstein : Rien ne s'est passé entre janvier et maintenant?

M. Limeburner : Non.

Le sénateur Goldstein : Qu'est-il ressorti de cette discussion?

Mr. Limeburner: They were inquiring as to whether this proposed legislation had an effect on what we were doing or proposed to do. I had the sense that our letter might have taken them by surprise. Perhaps our appearance at this hearing took them by surprise as well. Basically, they indicated that it was their belief that the proposed amendments were ones that we could work through and work around. We clearly mentioned to them that we felt that that was not the case and that it was putting a new level of burden on us in terms of due diligence and monitoring.

As we understand, the reason for this proposed legislation is in large part to close down some tax shelters that people have been using.

Senator Goldstein: That is correct.

Mr. Limeburner: We feel that the net has been thrown much too far and too wide and has captured us, as I mentioned earlier, presumably unintentionally. That was the extent of our discussions.

Senator Goldstein: Mr. Limeburner, was that discussion initiated by your group or by the Department of Finance?

Mr. Limeburner: It was a response to one or two phone calls that I left with a representative of the Department of Finance.

Senator Goldstein: You asked for a meeting.

Mr. Limeburner: Yes.

Senator Goldstein: They had not responded to your letter of January.

Mr. Limeburner: They had not responded.

Senator Goldstein: Thank you.

Senator Meighen: My question is likely impossible to answer but perhaps you could give me some order of magnitude. You indicated that foreign trusts are a part of the university's endowment fund investment strategy in order to diversify. You also indicated that if this bill were to pass in its present form, it would have a severely negative effect.

How can we quantify that? Is a certain percentage of endowment funds invested through that foreign trust vehicle?

Mr. Limeburner: It is not necessarily a foreign trust, although it may be in a particular case. When we go into private equity, we access limited partnerships, in particular, but they may be invested in trusts down the road. Therefore, we have no control over that. They may get us into some of these ineligible trusts indirectly.

For example, McGill's allocation to alternatives, which include private equity, hedge funds and real estate, is 20 per cent of our endowment fund today. That is our target allocation. We have an ability to go higher than that, and it is growing. Perhaps

M. Limeburner: Les gens du ministère nous demandaient si ce projet de loi avait un effet sur ce que nous faisons ou envisageons de faire. J'ai eu l'impression que notre lettre les a pris par surprise. Peut-être notre comparaison aujourd'hui les a-t-elle pris par surprise également. En gros, ils ont estimé que nous devrions pouvoir nous accommoder des changements proposés et nous y adapter. Nous leur avons clairement répondu que tel n'est pas le cas et que ces mesures nous imposent un fardeau supplémentaire sur le plan de la diligence raisonnable et du contrôle.

Si nous avons bien compris, le motif premier du projet de loi est de fermer certains abris fiscaux auxquels des contribuables ont recours.

Le sénateur Goldstein: C'est juste.

M. Limeburner: Nous pensons que le filet a été jeté beaucoup trop loin et nous a capturé, comme je l'ai mentionné plus tôt, sans doute involontairement. Voilà donc la teneur de nos discussions.

Le sénateur Goldstein: Monsieur Limeburner, cet entretien a-t-il eu lieu à l'initiative de votre groupe ou à celle du ministère des Finances?

M. Limeburner: C'était en réponse à un ou deux messages téléphoniques que j'ai laissés à un représentant du ministère des Finances.

Le sénateur Goldstein: Vous y demandiez une rencontre.

M. Limeburner: Oui.

Le sénateur Goldstein: Ils n'avaient pas répondu à votre lettre de janvier.

M. Limeburner: Ils n'avaient pas répondu.

Le sénateur Goldstein: Merci.

Le sénateur Meighen: Il vous est sans doute impossible de répondre à ma question mais vous pourriez peut-être me donner un ordre de grandeur. Vous avez dit que les fiducies étrangères sont un élément de la stratégie de placement des fonds de dotation universitaires, dans un but de diversification. Vous avez dit également que si le projet de loi est adopté en la forme actuelle, cela aura pour vous des répercussions très néfastes.

Pouvez-vous chiffrer ces répercussions? Est-ce qu'un pourcentage donné des fonds de dotation sont placés dans des fiducies étrangères?

M. Limeburner: Ce n'est pas nécessairement une fiducie étrangère, mais ce n'est pas impossible dans des cas particuliers. Lorsque nous achetons des actions privées, il peut s'agir de sociétés en commandite, notamment, mais qui peuvent ensuite investir dans des fiducies ultérieurement. Par conséquent, nous n'avons aucun contrôle là-dessus. Cela pourrait nous amener indirectement à posséder des parts de ces fiducies inadmissibles.

Par exemple, la part allouée par McGill aux placements non traditionnels, qui comprennent les fonds spéculatifs sur des actions privées et les biens immobiliers est aujourd'hui de 20 p. 100 de notre capital de dotation. C'est la part cible. Nous

Mr. Lyon could speak to that more closely because they are the largest fund and have moved in that direction much more than we have.

A number of my colleagues and I have gone to respective existing investments and have determined that nothing appears to put us offside. That does not mean that something in the future will not put us there. The issue is the burden on us in each case of looking at a new investment and trying to determine whether it contains anything that would put us offside. Quite frankly, that burden bears great cost, but that is part of our territory. The real issue is the fundamental unfairness of the unlevel playing field in the situation.

Mr. Lyon and I are both responsible for the management of endowments and pension funds. He might say in many cases, as I do, to look for one investment that is appropriate for both funds. We might have to discard an investment for the endowment because it does not fit the rules, which fundamentally changes what we do and reduces our universe of investable opportunities.

The CAUBO article that went out indicates that many are increasing exposure to alternatives, which means moving investment dollars outside Canada to the U.S. as well as to Europe and Asia.

Senator Meighen: I want to pursue what happens when you follow down the line, which I also want to pursue with Finance Canada officials when they appear after you. There are differences between high-tax jurisdictions and low-tax jurisdictions. You just mentioned the United States and Europe. When you invest in a limited partnership, do you try to follow it down the line to see where it, in turn, invests? What would be your reaction if you found that it would be investing in so-called low-tax jurisdictions?

Mr. Limeburner: In my view, given that at the end of the day we are tax-exempt, especially in the United States through the tax treaty, tax is not an issue. Those structures are usually limited partnerships, so they would flow through to the ultimate beneficiary. Typically, I do not give that much concern. Rather, I look at geographic exposure so that I achieve a balance in the portfolio allowing me to have amounts in the U.S. or in Europe. That is how I would approach it. Currently, the tax issue is not much of an issue for us.

The Chair: Senator, you would not want to have any of that \$750 million put at risk.

Senator Meighen: I certainly would not. We have not quite got there yet, chair. We are over \$400 million.

The Chair: Mr. Lyon, would you agree with the statements made by Mr. Limeburner on the issue of the tax-exempt and these trusts?

avons la possibilité d'aller plus haut que cela, et la part va croissant. Peut-être M. Lyon pourrait-il vous en parler un peu plus car il administre le fonds le plus important et est allé beaucoup plus loin dans cette direction que nous.

Un certain nombre de mes collègues et moi-même avons passé en revue nos placements actuels et déterminé que rien ne semble nous rendre inadmissibles. Cela ne signifie pas que cela n'arrivera pas à l'avenir. Le problème est le fardeau qui nous est imposé, l'obligation, pour chaque nouveau placement, d'essayer de déterminer s'il contient quelque chose qui nous rende impossible. Très franchement, ce fardeau comporte un coût considérable, mais ce n'est pas le plus grave. Le vrai problème, c'est l'iniquité fondamentale du terrain de jeu inégal ainsi créé.

M. Lyon et moi-même sommes tous deux responsables de la gestion des dotations et des fonds de pension. Il est souvent amené, tout comme moi, à rechercher un placement qui soit approprié pour les deux fonds. Nous pourrions devoir nous défaire d'un placement du fonds de dotation parce qu'il ne répond pas aux règles, ce qui transformera radicalement ce que nous faisons et réduira l'univers de nos possibilités de placement.

L'article publié par l'ACPAU indique que beaucoup d'universités accroissent leur exposition aux placements non traditionnels, ce qui suppose d'investir à l'étranger, aux États-Unis, ainsi qu'en Europe et en Asie.

Le sénateur Meighen : J'aimerais m'attarder sur ce qui se passe lorsque vous suivez la ligne, car j'aimerais également en parler avec les fonctionnaires de Finances Canada lorsqu'ils comparaitront après vous. Il existe des différences entre les juridictions à forte et à faible imposition. Vous venez de mentionner les États-Unis et l'Europe. Lorsque vous investissez dans une société en commandite, cherchez-vous à suivre le placement pour voir où cette société, à son tour, investit? Quelle serait votre réaction si vous constatiez qu'elle investit dans ce que l'on appelle des juridictions à faible imposition?

M. Limeburner : À mon avis, étant donné qu'en fin de compte nous sommes exonérés d'impôt, surtout aux États-Unis par le biais du traité fiscal, l'impôt n'est pas un problème. Ces structures sont habituellement des sociétés en commandite, si bien qu'elles transmettent les bénéfices jusqu'au bénéficiaire ultime. Typiquement, cela ne me préoccupe donc pas beaucoup. Je considère plutôt l'exposition géographique de façon à avoir un portefeuille équilibré entre les États-Unis et l'Europe. Voici comment j'aborde cela. À l'heure actuelle, la fiscalité n'est pas tellement un enjeu pour nous.

Le président : Sénateur, il ne s'agirait pas d'exposer à un risque ces 750 millions de dollars.

Le sénateur Meighen : Certainement pas. Nous n'en sommes pas encore tout à fait là, monsieur le président. Nous sommes à plus de 400 millions de dollars.

Le président : Monsieur Lyon, souscrivez-vous à ce que M. Limeburner a dit sur la question de l'exonération fiscale et ces fiducies?

John Lyon, Managing Director, Investment Strategy, University of Toronto Asset Management Corporation: Very much so. UTAM is probably a good illustration of the direction that the university endowment investing community in Canada is headed. We are probably a little farther along the curve than many other organizations. Mr. Limeburner mentioned a 20 per cent target. We run the university's endowment and pension funds each with a 45 per cent target for alternative assets.

To put some numbers to it in the context of what we are managing, we currently have about \$1.3 billion of commitments to over 60 private funds on a global basis across venture, buyout, oil and gas, commodities and real estate. We have another \$1.3 billion in about 30 hedge funds, also global in scope. All of these cover a broad range of target industries and target strategies. Many of them could not be thought of as exotic, but many of them definitely have complex investment strategies.

The underlying structures they invest through can vary widely. At some point, it is almost impossible to follow the chain all the way down to the underlying investments. In our case, there are over 750 investments inside those 60 private funds across all different kinds of asset types, including infrastructure.

From our perspective, we very much support Mr. Limeburner's comments and CAUBO's position because we are tax-exempt. We are looking at simply an expected after-tax return for a certain risk level. To the extent that tax uncertainty is introduced through the existing wording, it creates a fairly severe potential problem for us.

Senator Ringuette: Thank you very much for your presentation. I should say that I am surprised that the Department of Finance officials only called you back earlier this week. However, I am not really surprised, knowing the way they have operated on this bill.

A month ago, a group of witnesses with the same concern as you in regard to the non-resident provision received what they called a "comfort letter." When you met with them earlier this week, did they show you this comfort letter?

Mr. Limeburner: We are aware of it because, as I mentioned earlier, our university pension funds are for the most part members of the Pension Investment Association of Canada, PIAC. To the extent that letter is comfort, it would cover them. We are familiar with it, and we are aware that PIAC was sending its letter. Ours was sent about the same time in January.

There was no mention that the tax-exempts would be covered by a comfort letter. There seemed to be a reluctance to talk about extending it. The primary part of our discussion, as I recall — and Mr. Cochrane can support me here — was that Finance Canada

John Lyon, directeur général, Stratégie d'investissement, University of Toronto Asset Management Corporation: Tout à fait. L'UTAM est probablement une bonne illustration de la direction dans laquelle s'engagent les gestionnaires des fonds de dotation universitaire du Canada. Nous sommes probablement un peu en avance sur beaucoup d'autres. M. Limeburner a mentionné une cible de 20 p. 100. Nous gérons les fonds de dotation et de pension de l'université avec une cible de 45 p. 100 de placements non traditionnels.

Pour vous donner une idée des chiffres, nous avons actuellement près de 1,3 milliard de placements dans plus de 60 fonds privés du monde, représentant toute la gamme des fonds, depuis les capitaux-risques, les acquisitions, le pétrole et le gaz, les produits de base et l'immobilier. Nous avons un autre 1,3 milliard de dollars dans une trentaine de fonds spéculatifs, également à l'échelle mondiale. Tous ces placements couvrent un large éventail d'industries et de stratégies. Nombre de ces fonds ne pourraient pas être considérés comme exotiques, mais beaucoup d'entre eux ont certainement des stratégies d'investissement complexes.

Les structures sous-jacentes par le biais desquelles ils investissent peuvent varier considérablement. À un moment donné, il devient presque impossible de suivre toute la chaîne jusqu'aux placements sous-jacents. Dans notre cas, il y a plus de 750 de ces structures sous-jacentes à ces 60 fonds privés, couvrant tous les types possibles d'avoirs, y compris les infrastructures.

Selon notre point de vue, nous faisons tout à fait nôtres les remarques de M. Limeburner et la position de l'ACPAU car nous sommes exonérés d'impôt. Nous recherchons simplement un certain rendement après impôt pour un certain niveau de risque. Dans la mesure où le libellé actuel introduit une incertitude fiscale, cela nous cause un gros problème potentiel.

Le sénateur Ringuette: Merci beaucoup de votre exposé. Je dois dire que je suis surprise que les fonctionnaires du ministère des Finances ne vous aient rappelé qu'au début de la semaine. Cependant, je ne suis pas réellement étonnée, sachant de quelle manière le ministère a fait les choses avec ce projet de loi.

Il y a un mois environ, un groupe de témoins nourrissant la même préoccupation que vous à l'égard de la disposition sur les fiducies non-résidentes a reçu ce qu'ils appellent une « lettre de confort ». Lorsque vous avez rencontré les fonctionnaires au début de cette semaine, vous ont-ils montré cette lettre de confort?

M. Limeburner: Nous en avons connaissance car, comme je l'ai déjà mentionné, les fonds de pension universitaires sont pour la plupart membres de l'Association canadienne des gestionnaires de fonds de retraite. Dans la mesure où cette lettre offre un confort, elle les couvre. Nous sommes au courant, et nous savions que l'association envoyait sa lettre. La nôtre est partie à peu près en même temps, en janvier.

Il n'a pas été question que les fonds exonérés seraient couverts par une lettre de confort. Il semblait y avoir une réticence à élargir cette couverture. Le message principal qui ressortait de notre discussion, si je me souviens bien — et M. Cochrane pourra

officials were interested in finding ways to make the legislation work for our situation. Would that be fair to say?

Darrell Cochrane, Chair, Taxes Committee, Canadian Association of University Business Officers: Yes, I would agree with that.

Senator Ringuette: Have they offered a comfort letter?

Mr. Limeburner: No, they have not offered a comfort letter.

Senator Ringuette: Would a comfort letter comfort you?

Mr. Limeburner: We asked in our letter and our position today is that we would like to see the legislation amended to exclude tax-exempts. That has been argued by other witnesses before this group.

Also, on the discussion about what comfort is in a comfort letter, I know a witness here made the case that it is an accepted fact that —

Senator Ringuette: Two witnesses.

Mr. Limeburner: With the uncertainty in the present-day government, comfort with legislation in place that is retrospective to early 2007 does not, speaking for myself, offer a lot of comfort. That would have to be a further discussion that has not yet been discussed with Finance Canada.

We heard the earlier group talk about uncertainty and complexity. We feel the same way about this bill. It provides another level of uncertainty and the downside is so severe.

If it were an implication for a portion of tax on what we have invested, that would be one thing; but we would be responsible for the tax payable on the whole entity. That is what is so sweeping. We are tax-exempt. The rules are changing here for no good reason. We asked Finance Canada why tax-exempts were caught, and I did not feel we got a satisfactory answer, that we were caught in the net and there is no reason why an exemption should be given. I have a problem with that.

Senator Ringuette: Have you spoken with your legal adviser about what kind of amendment needs to be brought forth to accomplish what you are seeking?

Mr. Limeburner: In terms of specific language, no, we have not.

I do note from the evidence that the Investment Council Association of Canada, ICAC, suggested an amendment in December. It seemed a very basic amendment to say that tax-exempts, if they are deemed to have made contributions, are deemed not to have made the contribution.

I do not know if that would work. That would have to be discussed with Finance Canada, but I would think something similar that clearly states that tax-exempts — in our case universities and colleges, although I do not think it could be

confirmer — était que les fonctionnaires de Finances Canada voulaient chercher des façons d'adapter la législation à notre situation. Est-ce une bonne interprétation?

Darrell Cochrane, président, Comité des impôts, Association canadienne du personnel administratif universitaire : Oui, je suis d'accord.

Le sénateur Ringuette : Vous ont-ils offert une lettre de confort?

M. Limeburner : Non, ils n'ont pas offert de lettre de confort.

Le sénateur Ringuette : Est-ce qu'une lettre de confort vous conforterait?

M. Limeburner : Nous avons demandé dans notre lettre, et c'est notre position aujourd'hui, que le projet de loi soit amendé de façon à exclure les fonds exonérés. C'est ce que d'autres témoins que vous avez reçus ont demandé aussi.

En outre, sur la question de savoir quel confort apporte une lettre de confort, je sais qu'un témoin ici a fait valoir que...

Le sénateur Ringuette : Deux témoins.

M. Limeburner : Vu la précarité du gouvernement actuel, une lettre de confort face à une loi applicable rétroactivement jusqu'au début de 2007 ne me conforte personnellement pas beaucoup. Il faudrait pour cela avoir une discussion ultérieure avec Finances Canada sur ce sujet, qui n'a pas encore été abordé.

Le groupe précédent a parlé d'incertitude et de complexité. Nous pensons la même chose de ce projet de loi. Il introduit un autre niveau d'incertitude, avec de graves répercussions négatives.

S'il ne s'agissait que de l'imposition de nos placements propres, ce serait une chose; mais nous serions responsables de l'impôt payable par toute l'entité. C'est cela qui est si brutal. Nous sommes exemptés d'impôt. On modifie les règles sans bonne raison. Nous avons demandé à Finances Canada pourquoi les fonds exemptés sont pris dans le filet, et je ne crois pas avoir eu de réponse satisfaisante, sinon que nous étions dans le filet et qu'il n'y avait aucune raison d'accorder une exemption. Je n'admets pas cela.

Le sénateur Ringuette : Avez-vous parlé avec vos conseillers juridiques du texte d'un amendement qui pourrait vous apporter ce que vous recherchez?

M. Limeburner : Si vous parlez d'un libellé précis, non.

J'ai remarqué que, lors de son témoignage en décembre, l'Association des conseillers en gestion de portefeuille du Canada suggérait un amendement. Ce semble être un amendement très simple disant que les fonds exonérés, s'ils sont considérés comme ayant avoir fait des contributions, sont réputés ne pas les avoir faites.

Je ne sais pas si cela marcherait. Il faudrait en discuter avec Finances Canada, mais je pense que quelque chose de similaire, disant clairement que les fonds exonérés — dans notre cas les universités et collèges, encore que je ne pense pas qu'il faille être

spelled out as such, it would have to be a much broader term — are exempt from this particular part of the legislation. Further than that, no, we have not addressed the issue.

The Chair: Flowing from the senator's questions and your answer, I have understood you to say that even though you did have meetings within the past week, or at least a dialogue with people from Finance Canada, you had no sense following those discussions that they empathized with your position and might consider relief.

Mr. Limeburner: It was a phone conversation, and there was no indication that they were considering relief.

The Chair: Is that all there has been since your letter of January?

Mr. Limeburner: Yes.

The Chair: Well, stay tuned. They are coming here in a few minutes.

Senator Moore: You just triggered a thought. In your discussion, Mr. Limeburner, did the officials acknowledge that you are tax-exempt and that they want you to remain tax-exempt?

Mr. Limeburner: They acknowledged that we are tax-exempt. They did not indicate that they wanted us to remain tax-exempt in terms of this particular provision.

I mentioned that the discussion was more that there are exemptions under the proposed amendments, and surely you can fall under those amendments. Is that right?

Mr. Cochrane: Yes.

Senator Moore: That does not sound very comforting.

Senator Goldstein: Gentlemen, we are obviously quite concerned about the problem you raise. I think everyone wants to try to find a solution to that problem and a variety of other problems that have been raised with us.

Although you are not speaking here today for any tax-exempts other than universities and colleges, do I take it correctly that the same preoccupations that you have would be equally applicable to hospital foundations, to Canadian Cancer Society foundations or to the Jewish Community Foundation of Montreal, which I chaired until I arrived in the Senate, which has \$200 million worth of investments?

All of these tax-exempt non-profits, if I can use that terminology, fall into the same basket that you are concerned about; is that correct?

Mr. Limeburner: I would say yes to that. It would include high school foundations, one of which my son attends, which is Minister Flaherty's own high school alma mater. Any tax-exempt entity today — a registered charity, for example — is caught in the same net. There is no distinction.

aussi précis, il faudrait trouver un terme beaucoup plus large — sont exemptés de cette partie de la loi. Hormis cela, nous n'avons pas réfléchi à un libellé.

Le président: Suite aux questions du sénateur et de vos réponses, il m'apparaît que, bien que vous ayez eu des réunions la semaine dernière, ou du moins un dialogue, avec les fonctionnaires de Finances Canada, vous n'en avez pas retiré l'impression qu'ils comprennent votre position et envisagent un remède.

M. Limeburner: C'était une conversation téléphonique, et il n'y avait aucune indication qu'ils envisageaient un remède.

Le président: Est-ce le seul contact que vous ayez eu depuis votre lettre de janvier?

M. Limeburner: Oui.

Le président: Eh bien, restez à l'écoute. Ils seront là dans quelques minutes.

Le sénateur Moore: Vous venez de me donner une idée. Lors de votre conversation, monsieur Limeburner, les fonctionnaires ont-ils reconnu que vous êtes exonérés d'impôt et qu'ils souhaitent que vous le restiez?

M. Limeburner: Ils ont reconnu que nous sommes exonérés d'impôt. Ils ne nous ont pas dit qu'ils souhaitaient que nous le restions, au regard de cette disposition particulière.

J'ai mentionné que la discussion était davantage à l'effet que les modifications proposées prévoient des exemptions et que nous devrions pouvoir nous débrouiller pour en bénéficier. Est-ce bien ainsi?

M. Cochrane: Oui.

Le sénateur Moore: Cela ne semble pas très réconfortant.

Le sénateur Goldstein: Messieurs, nous sommes évidemment très préoccupés par le problème que vous soulevez. Je pense que tout le monde veut chercher une solution à ce problème et à divers autres qui nous ont été présentés.

Bien que vous ne vous exprimiez pas aujourd'hui pour le compte d'autres fonds exonérés autres que les universités et collèges, est-il exact que les préoccupations que vous exprimez valent tout autant pour les fondations hospitalières, les fondations de la Société canadienne du cancer ou la Fondation communautaire juive de Montréal, que j'ai présidée jusqu'à ma nomination au Sénat, et qui a des placements de l'ordre de 200 millions de dollars?

Toutes ces fondations sans but lucratif exonérées d'impôt, si je puis utiliser ces termes, font partie du même panier que vous; est-ce exact?

M. Limeburner: Je dirais que oui. J'y engloberais les fondations d'écoles secondaires, dont l'une que fréquente mon fils et dont le ministre Flaherty est lui-même issu. Toute entité exonérée d'impôt aujourd'hui — par exemple une organisation caritative enregistrée — est prise dans le même filet. Il n'y a pas de distinction.

Senator Goldstein: We will be hearing from the department in a few minutes, but I understood you to say that they feel comfortable — and we will let them speak for themselves — that the amendments they will be proposing will grant you relief. At the moment, you are not as comfortable as they are.

Mr. Limeburner: It would grant us relief in the sense that, yes, we would have to, in going into future investments, determine and ensure that those particular investment vehicles fell within the exemptions.

Senator Goldstein: I see. That is what you were talking about earlier: proposing a burden that you would not want to have.

Mr. Limeburner: That is right, and it is not only the administrative burden of having to do the due diligence and the monitoring and bearing the legal costs. All that is minor compared to the implications for us of not being able to invest in the largest possible universe.

[Translation]

Senator Fox: If it gives you comfort, clause by clause consideration will not take place before the fall. Does the fact that the bill has not yet been passed put you in a difficult situation?

Mr. Limeburner: We must consider the possibility of it being passed. I just finished doing research for a manager of investments in emerging markets. One might invest in Ireland, in Europe and elsewhere. Some trusts might eventually be affected by this Bill.

[English]

The Chair: Decisions they might make in the interim are affected by the lack of clarity.

Mr. Limeburner: Looking at these vehicles now and at the proposed amendments, I have asked the managers whether the vehicles they are proposing are eligible or ineligible, or will they fall within the exceptions? Therefore, the managers are incurring legal costs to go back and find out whether or not their vehicles do, and in one particular meeting the sense was perhaps that they did not fall within the exemption.

[Translation]

We have problems at the present time.

Senator Fox: You represent a group that is extremely important to Canada, which owns huge capital. Did the Department of Finance consult you in preparing this bill in order to determine if it could have a negative impact on your business?

Mr. Limeburner: No.

Senator Fox: There have been no consultations nor any white paper announcing this might be brought forward?

Mr. Limeburner: No.

Le sénateur Goldstein : Nous entendrons les fonctionnaires du ministère dans quelques minutes, mais si j'ai bien compris ce que vous avez dit, ils se sentent assurés — et nous les laisserons parler pour eux-mêmes — que les modifications qu'ils vont proposer nous soulageront. Mais pour le moment, vous n'êtes pas aussi rassurés qu'eux.

M. Limeburner : Ils nous soulageraient en ce sens que, oui, nous devrions veiller à l'avenir, avant d'effectuer des placements, de nous assurer que ces véhicules d'investissements particuliers répondent aux conditions d'exonération.

Le sénateur Goldstein : Je vois. C'est ce que vous disiez tout à l'heure : cela vous impose un fardeau dont vous ne voulez pas.

M. Limeburner : C'est juste, et il n'y a pas que le fardeau administratif des vérifications préalables et du suivi, plus les frais juridiques. Tout cela est mineur comparé aux conséquences pour nous si nous ne pouvons investir dans l'univers le plus large possible.

[Français]

Le sénateur Fox : Si cela peut vous encourager, l'étude article par article n'aura pas lieu avant l'automne. Le fait que le projet de loi ne soit pas encore adopté vous met-il dans une position difficile?

M. Limeburner : Nous devons considérer la possibilité qu'il soit adopté. Je viens de terminer des recherches pour un gestionnaire de marchés émergents. On peut investir en Irlande, en Europe et ailleurs. Peut-être que des fiducies seront éventuellement affectées par cette loi.

[Traduction]

Le président : Des décisions peuvent être prises dans l'intervalle qui se ressentiront du manque de clarté.

M. Limeburner : En considérant ces véhicules aujourd'hui et les modifications proposées, j'ai demandé aux gestionnaires si les véhicules qu'ils recommandent sont admissibles ou inadmissibles, ou s'ils répondront aux conditions d'exonération. Par conséquent, les gestionnaires encourrent déjà des frais juridiques en vue de déterminer si leurs véhicules sont admissibles ou non, et on m'a fait part lors d'une réunion en particulier que ce n'était peut-être pas le cas.

[Français]

À l'heure actuelle, nous avons des problèmes.

Le sénateur Fox : Vous représentez un groupe extrêmement important au Canada, qui possède de gros capitaux. Dans la préparation du projet de loi, le ministère des Finances Canada vous a-t-il consulté pour savoir s'il y aurait des effets négatifs ou non sur vos activités?

M. Limeburner : Non.

Le sénateur Fox : Aucune consultation ni aucun livre blanc n'annonçaient ce genre de choses?

M. Limeburner : Non.

[English]

The Chair: Since there are no other questions, on behalf of the committee, I thank you three gentlemen very much. This has been helpful for us. I wanted to make sure that letter of January forms part of our record.

Mr. Limeburner: The other letter that is important to have is the letter from Mr. Gagnon.

The Chair: We have that, yes.

Honourable senators, our next group of witnesses are not here for the first time on this bill, although Mr. Hamilton may be here for the first time. We have before us Bob Hamilton, Senior Assistant Deputy Minister, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada. His reputation precedes him. He is an eminent civil servant who I know will help us here today.

Mr. Ernewein, I believe this is the fifth time we have seen you in connection with this bill; and Mr. Lalonde, thank you for coming.

When we called you last week to come today, it appeared at the time that it would be on the narrow issue of the points raised by the Desjardins Group from Montreal. I subsequently met with you in my office, Mr. Ernewein, on that particular issue that very day.

I can tell you that the Quebec representatives, who are familiar with the Desjardins Group, were concerned by their testimony. They have written to us, and we have a letter here that will form part of the record. It is being translated. It came in the past hour from the Desjardins Group. I believe you have had discussions with them. They are comfortable regarding the problem that they alluded to.

I will ask you gentlemen to describe that situation, which evolves from a difference between a common-law trust and a civil-law trust under the civil code of Quebec and the implications of the Supreme Court decision in the matter of *Thibault*. Regarding the provision in Bill C-10 that relates to this particular matter of RRSPs issued in certain trust vehicles, it was contemplated that you might to have some changes in the year 2010 as mentioned. That is the Desjardins issue.

I direct this comment particularly to Mr. Hamilton, because you have not been here. We have been wrestling with this bill since November. Before we had it here at this committee, many of us also had briefings from the officials about it in contemplation of second reading and other aspects.

You have seen most of the transcripts, so there is no point in going over old ground regarding its being a simple housekeeping bill. The reality is that it has become — and I characterized it as such last night on the record — a sick puppy in need of medicine.

[Traduction]

Le président : Puisqu'il n'y a pas d'autres questions, je vous remercie infiniment tous trois, au nom du comité. Cela a été très utile pour nous. Je veux m'assurer que la lettre de janvier fasse partie de notre dossier.

M. Limeburner : L'autre lettre importante est celle de M. Gagnon.

Le président : Oui, nous l'avons.

Honorables sénateurs, notre prochain groupe de témoins ne comparait pas pour la première fois au sujet de ce projet de loi, sauf peut-être que M. Hamilton est ici pour la première fois. Nous recevons donc Bob Hamilton, sous-ministre adjoint principal, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada. Sa réputation le précède. Il est un éminent fonctionnaire dont je sais qu'il nous sera utile aujourd'hui.

Monsieur Ernewein, je crois que c'est la cinquième fois que nous vous voyons en rapport avec ce projet de loi; et monsieur Lalonde, merci d'être venu.

Lorsque nous vous avons demandé la semaine dernière de venir nous rencontrer aujourd'hui, il semblait que ce serait uniquement pour traiter des points très précis soulevés par le Groupe Desjardins de Montréal. Je vous ai rencontré ultérieurement dans mon bureau, monsieur Ernewein, le même jour, pour traiter de cette question particulière.

Je peux vous dire que les représentants du Québec, qui connaissent bien le Groupe Desjardins, ont été préoccupés par son témoignage. Le groupe nous a écrit, et nous avons ici une lettre qui sera versée au dossier. Elle est en cours de traduction. Elle nous est arrivée au cours de la dernière heure en provenance du Groupe Desjardins. Je crois que vous avez eu des discussions avec lui. Il considère que le problème qu'il a soulevé est réglé.

Je vais vous demander, messieurs, de décrire cette situation, qui résulte d'une différence entre une fiducie de common law et une fiducie de droit civil sous le régime du Code civil du Québec et de l'arrêt de la Cour suprême dans la cause *Thibault*. En ce qui concerne la disposition du projet de loi C-10 relative à cette question particulière des REER constitués en certains mécanismes fiduciaires, il est question que vous apportiez quelques changements en 2010, tel que mentionné. Voilà la question Desjardins.

J'adresse les remarques qui suivent particulièrement à M. Hamilton, car vous n'avez pas suivi nos travaux. Nous nous débattons avec ce projet de loi depuis le mois de novembre. Avant que nous en soyons saisis dans ce comité, nombre d'entre nous avons également eu des séances d'information avec les fonctionnaires en prévision de la deuxième lecture et sur d'autres aspects.

Vous avez lu la plupart des transcriptions, il ne sert donc à rien que je remâche la vieille antienne voulant qu'il s'agirait là d'un simple projet de loi d'ordre administratif. La réalité est que cette mesure est devenue — et je l'ai qualifiée ainsi publiquement hier

We have had so many witnesses — more than 70 as of today. There are serious problems with this bill.

Recently, a group from the very credible Joint Committee on Taxation of the Canadian Bar Association and the Canadian Institute of Chartered Accountants was before us. This brick they gave us is a compendium of letters they have written to your department in relation to matters covered in this bill.

They were here as representatives of their profession but not on personal client matters or any commercial or private interests. They were here in the spirit of the professional associations they represent. They were concerned, and we tend to agree, that the accounting and tax lawyer professions are the ones who make the tax legislation work or not work. They are the ones who have to deal with it, once it has been legislated on the one hand and enforced on the other by Canada Revenue Agency. They feel they have a vested interest in legislation as it comes out. If, in their view, it is not workable, they have a dialogue with people like you to try to find a workable solution. In this case, they used strong language, as I think you have seen in the transcript. Two of the individuals had worked within the department on secondment during the course of the process, during the legal history leading up to these provisions.

This committee is committed now to working together to find a solution to save this proposed legislation and to try to get amendments that make sense, that will render the provisions in question workable. These gentlemen from these associations have offered to give their free time to work cooperatively. We are hoping that you will be open to that. We had discussions with the office of the Minister of Finance. These are serious matters, and the committee is very keen to see them resolved. Nothing is black and white in this world, particularly when you get into tax and similar legislation. However, there needs to be a bit of give and take, and the big word “compromise” may be necessary in this case.

The only other thing I would add is that you have heard not only from me but from other members of this committee and of the Senate on the idea of omnibus bills of this nature, where departments save up a whole series of issues and then, when it is appropriate or the system allows it, come forward with these big bills. Such bills are inherently dangerous, risky and difficult to work with. For people like us, it is really tough. It is one of the reasons such bills sail through the House of Commons without any study; it is such complicated stuff, and there are so many unrelated provisions in the bill.

In my first year as a senator in 1993, there was a learned Liberal senator from Nova Scotia who made it a career to study how Parliament works or should work. I remember him speaking about the evils of omnibus bills. We have been seeing again, even this morning, the evils. I say that openly for the record.

soir — un chiot malade en manque de remède. Nous avons entendu une foule de témoins — plus de 70 en date d'aujourd'hui. Ce projet de loi présente des problèmes sérieux.

Des représentants du très crédible Comité mixte du droit fiscal de l'Association du Barreau canadien et de l'Institut Canadien des Comptables Agréés ont comparu récemment devant nous. Cette brique qu'ils nous ont remise est un recueil de lettres qu'ils ont adressées à votre ministère concernant des aspects du projet de loi.

Ils ont comparu à titre de représentants de leur profession et non pas relativement aux affaires de clients personnels ou d'intérêts commerciaux ou privés. Ils étaient là dans l'esprit des associations professionnelles qu'ils représentent. Ils considèrent, et nous tendons à être d'accord, que les professions juridiques et comptables sont celles qui font que la législation fiscale fonctionne ou ne fonctionne pas. Ce sont eux qui doivent s'en accommoder, une fois qu'elle a été adoptée et mise à exécution par l'Agence du revenu du Canada. Ils pensent avoir un intérêt direct dans les textes au moment de leur adoption. Si, à leur avis, la loi n'est pas praticable, ils entament un dialogue avec des gens comme vous pour essayer de trouver une solution pratique. En l'occurrence, ils n'ont pas mâché leurs mots, comme vous avez pu le voir dans la transcription, je suppose. Deux de ces personnes travaillaient au ministère en détachement au cours de ce processus et ont suivi tout l'historique juridique conduisant à ces dispositions.

Notre comité est maintenant résolu à collaborer pour trouver une solution afin de sauver ce projet de loi et obtenir des amendements rationnels, qui puissent rendre les dispositions en question praticables. Ces messieurs représentant ces associations ont offert leur temps gratuitement pour travailler en collaboration. Nous espérons que vous accepterez cette offre. Nous avons eu des discussions avec le cabinet du ministre des Finances. Il s'agit là de problèmes graves et le comité est très désireux de les résoudre. Rien n'est noir et blanc en ce bas monde, particulièrement lorsqu'on parle de législation fiscale et de mesures similaires. Cependant, il faut un peu de donnant-donnant et le mot « compromis » s'impose peut-être en l'occurrence.

La seule autre chose que j'ajouterais est que vous savez ce que, non seulement moi mais aussi d'autres membres de ce comité et du Sénat, nous pensons des projets de loi-cadre de cette nature, où des ministères accumulent toute une pile de mesures et puis, lorsque le moment est bon ou que le système le permet, déposent ces gros projets de loi. Ils sont intrinsèquement dangereux, risqués et difficiles à manier. Pour des gens comme nous, c'est réellement difficile. C'est l'une des raisons pour lesquelles ces projets de loi sont adoptés par la Chambre des communes sans étude aucune, car ils contiennent tellement de dispositions sans rapport entre elles et extrêmement complexes.

Au cours de ma première année de sénateur en 1993, il y avait un distingué sénateur libéral de la Nouvelle-Écosse qui a passé sa vie à étudier comment le Parlement fonctionne ou devrait fonctionner. Je me souviens de tout le mal qu'il disait des projets de loi-cadre. Nous avons pu constater, même encore ce matin, ces vices. Je le dis carrément, pour que cela se sache.

I think you are dedicated civil servants who really care as well. There needs to be some mutual understanding, and not at the other end of a phone. Hopefully in the future we can try to avoid this kind of thing and the terrible situations we are getting into.

I believe my vice-chair would like to say a few words.

Senator Goldstein: I would like to second what the chair has indicated. All of us around the table understand that you have a vital job to do and that you do it well. We are proud of the fact that you do it as well as you do.

Sometimes your desire to make sure that the tax burden is shared fairly by all Canadians perhaps overcomes the need to try to understand that sometimes there are exceptions and that, occasionally, dealing with those exceptions legislatively has the unintended consequence of creating collateral damage or perceived collateral damage on the part of other people, who are not envisaged or not intended to be envisaged by the legislation. You try to solve that with comfort letters.

We want to encourage you to work with this group of people who will be coming to work with you on a pro bono basis. We hope and expect that the result of their work with you during the course of the summer, while we are in recess, will have the result of creating amendments that everyone can live with so that we can get on with doing other work in this committee and not spend our entire time on this bill.

Certain areas — and we are lay people, not tax experts — appear to us to cry for amendment, or at the minimum clarification, in a manner other than comfort letters but in a way in which comfort is given to people who have no personal interest. I am talking specifically about our previous witnesses. Their only interest is to ensure that their not-for-profit organizations do not find themselves inappropriately or unnecessarily taxed. I am sure the department has no intention of that happening.

If those intentions are common, as between the department and the various interveners, then surely and hopefully you will be able to arrive at a set of satisfactory conclusions that will allow all the stakeholders to leave with some comfort. We would find it difficult to be obliged to propose amendments ourselves. We would rather not do that. We would rather you did it.

The Chair: Thank you, Senator Goldstein. I know you are aware of this. This particular committee has a long history, since 1867. It is the oldest committee in Parliament. It has a tradition of working cooperatively amongst the members in a reasoned, non-partisan way. When there are issues such as the ones we have here, we try to develop a consensus in the committee, so that if we propose amendments we would not have a bunch of Tory amendments on one side of the table and a bunch of Liberal amendments on the other. In this case that is what we hope to achieve, and we need your help in that regard.

Je pense que vous êtes des fonctionnaires dévoués qui voulez vraiment bien faire. Il faut parvenir à trouver un terrain d'entente, et pas seulement au bout d'un téléphone. J'espère qu'à l'avenir nous pourrions éviter ce genre de choses et les situations terribles dans lesquelles nous atterrissons.

Je crois que mon vice-président aimerait dire quelques mots.

Le sénateur Goldstein : Je souscris à ce que le président vient de dire. Nous tous autour de cette table comprenons que vous avez un travail vital à faire et que vous le faites bien. Nous sommes fiers du fait que vous le fassiez aussi bien que vous le faites.

Parfois, le désir de partager le fardeau fiscal également entre tous les Canadiens occulte peut-être la nécessité d'essayer de comprendre que, parfois, il y a des exceptions et que, à l'occasion, vouloir couvrir ces exceptions par des mesures législatives a pour conséquence non intentionnelle de causer des dommages collatéraux, ou du moins des dommages collatéraux apparents, à d'autres qui ne devraient pas être visés par la loi ou que l'on n'a pas l'intention de viser. Vous cherchez à régler ces problèmes au moyen de lettres de confort.

Nous voulons vous encourager à travailler avec ce groupe de personnes qui offrent de le faire à titre gratuit. Nous espérons et escomptons que le résultat de leur travail avec vous, dans le courant de l'été, pendant que nous sommes en intersession, consistera en des amendements que tout le monde puisse accepter, afin que nous, dans ce comité, puissions entreprendre un autre travail au lieu de passer tout notre temps sur ce projet de loi.

Certains aspects — et nous sommes des profanes, non des fiscalistes — nous semblent requérir des amendements, ou à tout le moins des clarifications, sous une forme autre que des lettres de confort, de manière à rassurer ceux qui ne défendent en l'occurrence aucun intérêt personnel. Je parle plus précisément de nos témoins précédents. Leur seul souci est d'assurer que leurs organisations sans but lucratif ne se retrouvent pas indûment ou inutilement imposées. Je suis sûr que le ministère n'a nullement l'intention de les imposer.

Si ces intentions sont communes, si le ministère et les divers intervenants en sont d'accord, vous allez sûrement, je l'espère, pouvoir dégager un ensemble de solutions satisfaisantes qui puissent rassurer tout le monde. Nous n'aimerions guère être obligés de proposer des amendements nous-mêmes. Nous préfererions ne pas être placés dans cette position et que vous le fassiez vous-mêmes.

Le président : Merci, sénateur Goldstein. Je sais que vous ne l'ignorez pas, mais notre comité a une longue histoire qui remonte à 1867. C'est le comité le plus ancien du Parlement. Il a pour tradition de travailler par coopération entre ses membres, d'une manière raisonnée, non partisane. Lorsqu'il se pose des problèmes comme ceux que nous avons ici, nous cherchons à dégager un consensus au sein du comité, de telle façon que si nous proposons des amendements, nous n'ayons pas d'un côté de la table un paquet d'amendements conservateurs et de l'autre un paquet d'amendements libéraux. J'espère que nous y parviendrons en l'occurrence, et nous avons besoin de votre aide à cet égard.

Over to you now, sir. Perhaps you might deal first with the Desjardins matter. We have said quite a few things, and you certainly have the right of redress. Hopefully, we can fix things.

Bob Hamilton, Senior Assistant Deputy Minister, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada: Before I ask Mr. Ernewein to deal with the Desjardins issue, I have a couple of comments to make. They are perhaps not directly in response to what you have said — some things I cannot respond to — but I will attempt to provide a bit of perspective.

First, I appreciate the opportunity to be here to talk about Bill C-10. As you have indicated, both Mr. Ernewein and Mr. Lalonde have been here before on this bill, but I have not had the opportunity to be here and I appreciate it.

Bill C-10 is a large bill. It has had a history, but I do not propose to revisit that. As you have indicated, we have all seen it. I would like to offer a few comments about why, from a tax policy perspective, we think it is important that the bill be enacted in a timely fashion.

As officials from the tax policy branch, we are charged with trying to provide a tax system that generates the revenue that the government requires. It does so in a way that is as efficient as possible, does not impede business transactions any more than necessary but does so in a way that is fair and neutral across the system.

In all cases where we propose changes we like to ensure that they are enacted as efficiently as possible to provide certainty for taxpayers. That is part of our job, and part of that job is to come forward before you and other committees to explain where we can why we are proposing what we are proposing and answer any questions. That is the context within which we are here today.

We do a whole bunch of changes in the tax system. It is an evolutionary process. We will be continuing to propose changes tomorrow, the next day and in the months to come. Bill C-10 is not the last opportunity to visit these issues. We need to come back to them, and certainly we think it is important that we have a dialogue with tax practitioners and others who are interested to look at the tax system and find areas where we can improve it.

We do feel it is important, where there are proposed changes, if we can get them enacted and provide certainty, that is good; but we know that that is not the end of the dialogue. People will be coming back to us in the future with other suggested changes. From our perspective, where we propose changes it is important that they be enacted to ensure that the integrity of the tax system is protected where we are making those kinds of changes, and where we can provide some certainty to taxpayers in areas that are of interest to them.

Je vous cède maintenant la parole, monsieur. Peut-être voudrez-vous traiter d'abord de la question Desjardins. Nous avons dit pas mal de choses, et vous avez certainement le droit de répliquer. J'espère que nous parviendrons à régler les problèmes.

Bob Hamilton, sous-ministre adjoint principal, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada : Avant de demander à M. Ernewein de parler de la question Desjardins, j'ai plusieurs remarques à faire. Elles ne répondent peut-être pas directement à ce que vous avez dit — je ne puis répondre à certaines choses — mais je vais tenter de mettre un peu les choses en perspective.

Premièrement, j'apprécie l'invitation de venir parler du projet de loi C-10. Comme vous l'avez indiqué, tant M. Ernewein que M. Lalonde ont déjà comparu au sujet de ce projet de loi, mais je n'avais pas eu l'occasion de le faire et j'apprécie d'être là.

Le projet de loi C-10 est volumineux. Il a une certaine histoire, et je n'ai pas l'intention d'y revenir. Comme vous l'avez indiqué, nous connaissons tout cela. J'aimerais offrir quelques remarques afin d'expliquer pourquoi, du point de vue de la politique fiscale, nous pensons important que le projet de loi soit promulgué en temps opportun.

En tant que fonctionnaires de la Direction de la politique de l'impôt, nous sommes chargés d'établir un régime fiscal qui produise les recettes dont le gouvernement a besoin. Ce régime le fait de manière aussi efficiente que possible, n'entrave pas plus que nécessaire les transactions commerciales et de manière généralement aussi équitable et neutre que possible.

Dans tous les cas, lorsque nous proposons des changements, nous aimerons qu'ils soient promulgués le plus rapidement possible afin de donner la certitude aux contribuables. Cela fait partie de notre travail, et une partie de ce travail est de nous présenter devant vous et d'autres comités pour expliquer de notre mieux pourquoi nous proposons ce que nous proposons et répondre aux questions éventuelles. C'est dans ce contexte que nous nous présentons devant vous aujourd'hui.

Nous apportons sans cesse des changements au régime fiscal. C'est un système évolutif. Nous continuerons de proposer des changements demain, le lendemain et dans les mois qui viennent. Le projet de loi C-10 n'est pas la dernière occasion d'examiner ces questions. Nous devons y revenir et nous pensons certainement qu'il est important d'avoir un dialogue avec les fiscalistes et d'autres qui se penchent sur le régime fiscal pour trouver des possibilités de l'améliorer.

Nous jugeons important, lorsque des changements sont proposés, de les promulguer et si nous pouvons établir la certitude, c'est bien; mais nous savons que ce ne sera pas la fin du dialogue. L'on va venir nous soumettre à l'avenir d'autres suggestions de changements. Selon notre point de vue, lorsque nous proposons des changements, il importe qu'ils soient promulgués de manière à protéger l'intégrité du régime fiscal et d'offrir quelque certitude aux contribuables dans les domaines qui les intéressent.

With this bill, some of the changes we propose have attracted a lot of attention. Some aspects of this bill and certainly other tax changes we have done have attracted attention, but others of the changes we propose do not attract so much attention. They are more technical in nature. They are of interest to the people affected and to us to the extent that they protect the integrity of the tax system.

When we look at this bill, it is important to not lose site of those other important technical changes that are important to people that are affected by them and they are important to us, in addition to some of the changes that have attracted a lit bit more attention than some of those technical ones. We want to make the plea to look at the bill in its entirety and to consider the importance of all of those changes.

I will comment on a couple of aspects of the bill on the foreign investment entities and non-resident trust. I know you have heard a great deal of testimony on these offshore investment measures. These were put in place to curtail certain tax avoidance activities. This issue has been raised with us by the Auditor General, and if these rules were not enacted then we would perhaps be opening up the door for some to come in and exploit potential holes in the existing system.

That avoidance can have a cost. Given that these provisions are really meant to protect the tax base and prevent certain types of transactions and activities, it is inherently difficult to estimate that cost, but we do know, based on some of the transactions we have seen, that it could be in the hundreds of millions of dollars.

These are changes we have proposed, as you said, to try to make the tax system fair and appropriate for all Canadians. I want to flag the fact that that is the spirit in which they have been put forward, and one reason we think it is important for the bill to be passed is to preserve the integrity and fairness of the tax system.

People have come forward to this committee and said that the rules are complicated. I would not disagree with that statement. I would just offer the comment that they are complicated because the transactions involved are complicated, and to some degree they are complicated because we have had a consultative process to try to take into account some of the concerns people had with the original proposals.

As you know, some of these proposals have been out there for a considerable period of time. People have come to us with suggestions to improve them. We have tried to incorporate those. Those typically do not simplify the provisions; they complicate them. Built upon the inherent complexity of it, I would have to acknowledge that the rules are complex, but I am not sure there is much we can do about that if we are to have effective rules, although we do try to keep things as simple as we can.

This committee has also heard testimony that is critical of the rules, and within this bill are many things that are relieving and favourable to taxpayers. There are also things that are protecting the tax base and tightening the tax system. Whenever we do that

Dans ce projet de loi, certains des changements que nous proposons ont suscité beaucoup d'attention. Certains aspects de ce projet de loi, et d'autres changements fiscaux que nous avons apportés, ont attiré une grande attention, mais ce n'est pas le cas d'autres modifications qui sont de nature plus technique. Elles intéressent les personnes concernées et nous dans la mesure où elles protègent l'intégrité du régime fiscal.

Lorsqu'on considère ce projet de loi, il convient de ne pas perdre de vue ces autres changements techniques importants qui touchent pour les personnes concernées et qui sont importants pour nous, en sus de ces autres changements qui ont suscité un peu plus d'attention que les aménagements techniques. Notre supplique est de considérer le projet de loi dans son entier et de réaliser l'importance de tous ces changements.

Je vais dire quelques mots sur les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes. Je sais que vous avez entendu un grand nombre de témoignages sur ces mesures touchant les investissements à l'étranger. Elles ont été mises en place pour endiguer certaines activités d'évitement fiscal. Notre attention a été attirée sur elles par la vérificatrice générale et si ces règles n'étaient pas promulguées, nous ouvririons peut-être la porte à certains qui pourraient exploiter les lacunes potentielles du système actuel.

Cet évitement comporte un coût. Étant donné que ces dispositions visent réellement à protéger l'assiette fiscale et à prévenir certains types de transactions et d'activités, il est intrinsèquement difficile d'en estimer le coût, mais nous savons, sur la foi de certaines transactions que nous voyons, qu'il pourrait se chiffrer par centaines de millions de dollars.

Nous avons proposé ces changements, comme vous l'avez dit, pour essayer de rendre le régime fiscal équitable et approprié pour tous les Canadiens. Je souligne que c'est dans cet esprit que nous les avons soumis et l'une des raisons pour lesquelles nous jugeons important que le projet de loi soit adopté est la préservation de l'intégrité et de l'équité du régime fiscal.

D'aucuns se sont présentés à ce comité et se sont plaints que les règles sont complexes. Je ne le conteste pas. Je réponds simplement qu'elles sont complexes parce que les transactions concernées sont complexes et, dans une certaine mesure, elles sont complexes aussi parce que nous avons procédé à une consultation afin d'intégrer certaines des objections formulées à l'égard des propositions initiales.

Comme vous le savez, certaines de ces propositions circulent depuis longtemps. D'aucuns sont venus nous proposer des améliorations. Nous avons cherché à les intégrer. En général, cela ne simplifie pas les dispositions, cela les complique plutôt. Étant donné la complexité inhérente de tout le sujet, je reconnais que les règles sont complexes, mais je ne suis pas sûr que nous puissions l'éviter si nous voulons qu'elles soient efficaces, encore que nous cherchions à garder toujours les choses aussi simples que possible.

Le comité a également entendu des témoignages critiquant ces règles, et le projet de loi contient de nombreuses dispositions qui soulagent les contribuables et leur sont favorables. D'autres dispositions protègent et resserrent l'assiette fiscale. Nous sommes

kind of protection of the tax base and tightening we are used to having criticism. That criticism embodies two types: there is the type that we have to accept as being critical because we are trying to do something that shuts down something we think is inappropriate that they are trying to do; and also there have been criticisms that we have missed the boat in terms of trying to close it down. We have done something that inadvertently has an effect we had not intended, and those are the things that would hopefully be captured through the consultations as we put the bill forward. When we do tightening changes it does generally give rise to this type of reaction, and we have to recognize that as we go forward.

I had mentioned the film tax credit. You have heard a lot about that, and I will not speak to the issue of the public policy test. I would point out that within this bill there are provisions that are of benefit to the film production industry in terms of enhancing the credit and increasing the limit on qualifying labour expenditures, and these have delivered significant benefits to the industry. That is an example of the kind of thing that is in Bill C-10 that we think is important to actually get enacted and provide certainty in legislation so that these beneficial changes can move forward.

The other specific comment I would make is in the area of charities. As I have said, the bill contains both tightening and relieving measures. Some measures in the bill are beneficial to the charitable sector and allow, for example, split receipting, where we allow credits and deductions to come into place where they otherwise might not. As well, on the other side, this bill does put into legislation proposals to tighten down on charitable tax shelters and some of the inappropriate activity that we saw back in 2003 that was leading to a significant rise in this activity and which would have obvious impacts on the integrity of the system and potentially revenues. There are both sides of that in that area. Those are examples of the kinds of things that are in this bill.

I have a final specific comment on the issue you raised of comfort letters. The bill contains a large number of amendments that basically put into legislative form the comfort letters that we provide. These letters address technical aspects of the law where someone raises with us a particular provision that may be preventing a transaction or an activity that was not intended; they are very technical, not consistent with the policy, and we can be inappropriately prohibiting transactions.

In those cases, letters are provided to the taxpayers indicating that we would recommend changes in this area and then, over time, we would try to make sure those technical recommendations are enshrined in legislation. Again, that provides certainty for taxpayers that they can go forward. I believe some of your witnesses, including Mr. Ruby, Mr. Marley and the joint committee, have indicated that that is a valuable part of the process. This legislation does put effect to some of those and enact

accoutumés à être critiqués chaque fois que nous prenons ce genre de mesures protégeant et resserrant l'assiette fiscale. Ces critiques sont de deux sortes : il y a les critiques attendues parce que nous cherchons à fermer des échappatoires fiscaux que des contribuables cherchent à exploiter; et il y a les critiques disant que nous sommes à côté de la plaque, que nos mesures auront des effets imprévus, et c'est là le genre de chose que nous espérons repérer au moyen des consultations ultérieures. Lorsque nous apportons des changements resserrant l'assiette fiscale, nous obtenons généralement ce type de réaction et nous devons nous y attendre.

J'ai mentionné le crédit d'impôt pour production cinématographique. Il en a été beaucoup question ici et je ne vais pas aborder le critère de l'ordre public. Je signale simplement que ce projet de loi contient des dispositions favorables à l'industrie cinématographique, avec une augmentation du crédit et une majoration du plafond des dépenses de main-d'œuvre admissibles qui sont très avantageux pour l'industrie. C'est un exemple du genre de mesure contenue dans le projet de loi C-10 qu'il importe de promulguer, afin de donner effet à ces changements bénéfiques et d'asseoir la certitude.

Je veux aborder aussi un autre élément particulier, soit les œuvres de bienfaisance. Comme je l'ai dit, le projet de loi contient des mesures tant de resserrement que de soulagement. Certaines mesures du projet de loi sont favorables au secteur caritatif, autorisant, par exemple, le découpage des reçus, ce qui permet de toucher des crédits et de bénéficier de déductions là où ce n'était pas possible auparavant. À l'inverse, le projet de loi contient également des mesures de resserrement touchant les abris fiscaux caritatifs afin de mettre un terme à certaines des manœuvres inappropriées qui ont vu le jour en 2003 qui ont amené une multiplication de ces abris fiscaux, avec les conséquences évidentes sur l'intégrité du système et les recettes potentielles. Vous avez les deux types de mesures dans ce domaine. Voilà des exemples du genre de choses contenues dans ce projet de loi.

Je ferai une dernière remarque sur la question des lettres de confort que vous avez soulevée. Le projet de loi contient un grand nombre de modifications qui, en substance, traduisent sous forme législative les lettres de confort que nous délivrons. Ces lettres portent sur des aspects techniques de la loi, lorsque quelqu'un attire notre attention sur une disposition particulière qui peut empêcher une transaction ou une activité que nous ne voulions pas viser; ce sont là des aspects très techniques, où des résultats ne sont pas conformes à la politique et où nous pouvons empêcher par inadvertance certaines transactions.

Dans de tels cas, nous remettons aux contribuables des lettres disant que nous recommanderons des changements dans ce domaine et puis, au fil du temps, nous cherchons à incorporer ces recommandations techniques dans un texte de loi. Là encore, cela donne aux contribuables un degré de certitude qui leur permet d'effectuer ces transactions. Je crois que certains de vos témoins, notamment M. Ruby, M. Marley et le comité mixte, vous ont indiqué qu'il s'agit là d'un mécanisme précieux. Le projet

them, and that is another reason we think it is important that this bill move forward as efficiently as possible.

Also, I would re-emphasize the issue of legislative certainty. We think it is important to provide certainty so that the tax system can function smoothly and we can preserve the integrity. As long as there is some uncertainty out there about whether something will be enacted, we do not have that degree of certainty and people can always try to take chances on certain activity. For example, we know that some of the promoters of tax shelters are noting the fact that this bill has not received Royal Assent and are trying to take a run at some areas that we might think are inappropriate.

Even for those people who do not like some of the provisions in the bill, there is some benefit to providing legislative certainty and enacting it. As finance officials, as I indicated, we try to design the proposals as best we can. Once we have done that, we try to ensure we are as helpful as we can be in moving them through the legislative process and answering questions.

We do look forward to seeing them enacted and providing that certainty, knowing that the next day we will have to be back at some of the same issues and looking at particular revisions because the world does not stand still. Business structures and transactions change, and we know we will have to be continually looking at the tax system and responding to those pressures.

Again, I described it as an evolutionary process and I truly believe that. Having said that, it is nice to have some of the proposals we put forward enacted in the bill, providing the certainty, and then move forward.

It is within that context that I would like to say that as tax policy officials, we are here to help in whatever way we can to move this bill through the process and provide that kind of certainty. Part of that process is responding to whatever questions you may have. My colleagues will do the major share of the heavy lifting, given their active involvement in this file, but we are all here to try to help move forward.

That is a little bit longer than I had intended to go on with opening remarks. I wanted to provide you with my perspective. I appreciate your comments in saying we are civil servants just trying to create the best tax system we possibly can. We do not start out to try to hurt people at all. We design it the best we can, and that is the spirit in which we are coming forward to explain what is in Bill C-10 and why we think it is important to move it forward in the process.

With all of that, I will ask Mr. Ernewein to speak to the Desjardins issue and the letter you mentioned.

de loi contient et promulgue certains changements ayant fait l'objet de lettres de confort antérieures, et c'est une autre raison pour laquelle nous pensons qu'il est important que le projet de loi soit adopté dans les meilleurs délais.

Je dois souligner de nouveau la question de la certitude législative. Nous pensons qu'il est important d'établir cette certitude afin que le régime fiscal puisse fonctionner sans heurts et que nous puissions en préserver l'intégrité. Aussi longtemps qu'il régnera une incertitude quant à la promulgation de certaines de ces mesures, des contribuables vont toujours essayer de tenter leur chance avec certaines activités. Par exemple, nous savons que certains promoteurs d'abris fiscaux ont pris note du fait que le projet de loi n'a pas reçu la sanction royale et tentent quelques manœuvres que nous jugeons inappropriées.

Même pour ceux qui n'aiment pas certaines dispositions du projet de loi, il y a un avantage à établir la certitude législative et à le promulguer. Comme je l'ai dit, en tant que fonctionnaire des Finances, nous cherchons à concevoir les propositions de notre mieux. Cela fait, nous cherchons à nous montrer aussi utile que possible lors de la procédure d'examen parlementaire et à répondre aux questions.

Nous sommes impatients de voir ces changements promulgués afin d'asseoir cette certitude, sachant que dès le lendemain nous devons remettre sur la table de travail certaines de ces mêmes questions et apporter des remaniements, car le monde ne s'arrête pas de tourner. Les structures et transactions financières changent, et nous savons que nous allons devoir continuellement adapter le régime fiscal et réagir à ces pressions.

Je répète, j'ai qualifié cela de processus évolutif et j'en suis réellement convaincu. Cela dit, il est agréable d'avoir certaines des propositions que nous formulons promulguées sous forme de loi, pour asseoir la certitude, avant de passer à autre chose.

C'est dans ce contexte que je réitère que, en tant que responsable de la politique fiscale, nous sommes ici pour faire tout notre possible pour faire avancer ce projet de loi dans le processus, afin d'établir ce genre de certitude. Pour cela il nous incombe de répondre aux questions que vous pouvez avoir. Mes collègues se chargeront de répondre à la plupart d'entre elles, car ils ont travaillé activement sur ce dossier, mais nous sommes tous là pour essayer de faire avancer les choses.

Cette intervention a été un peu plus longue que je ne l'avais prévu. Je voulais partager avec vous mon optique. J'ai apprécié vos paroles lorsque vous avez dit que nous sommes des fonctionnaires qui ne cherchent qu'à créer le meilleur régime fiscal possible. Nous n'avons pas l'intention de nuire aux gens. Nous le concevons de notre mieux et c'est dans cet esprit que nous sommes ici pour expliquer la teneur du projet de loi C-10 et pourquoi nous pensons qu'il est important de le faire avancer dans le processus.

Tout cela étant dit, je vais demander à M. Ernewein de traiter de la question Desjardins et de la lettre que vous avez mentionnée.

The Chair: Thank you, Mr. Hamilton. You made reference to a consultative process that you have in place, which was followed. We have substantial evidence that the process is flawed and has not produced the desired result.

We are at a kind of an impasse here with this bill; I will be frank with you. We are well aware, as the place of sober second thought, that we are the first ones who have had a chance to take a real look at this bill. There has been tremendous feedback — in all my 15 years here, I have not seen such an outpouring, quite apart from the film credit issues, on complicated tax measures.

I am hoping that what you just said was not a statement to the effect that it is what it is and we are not open to any changes or amendments. I hope that is not the case, because the people that are willing to sit down and work on their own time to improve these provisions would not be willing to do that if they felt they were just being stonewalled.

I did not want to go into the detail of what was specifically said by a number of distinguished people, but the transcripts are there for you to read. They told us that the consultative process actually did not work.

The minister will meet with them, I am informed, and we will try to start a process that may involve some give and take. I want to leave you with that thought. Hopefully, you can assure us that you do have a mini-window of an open mind so that we can get ahead and give you the bill as soon as possible in the fall.

Mr. Hamilton: To clarify my comment, I have a very open mind on these matters, as we have talked about before.

We are here today to talk about Bill C-10 and provide whatever help we can to understand what is in Bill C-10. We will be having discussions post-Bill C-10, whatever it might be, on a variety of tax issues and we are very open on that. The idea of my remarks was just to say we put together some changes — the government is proposing changes through Bill C-10 — and we are here to answer any questions you have on that.

I was trying to indicate that post-Bill C-10, if it is passed or after it is passed, there will continue to be discussions on tax issues that people will raise with us. We have an open mind.

People can always point to problems in the consultative process. I am not saying we are perfect or the tax system is perfect or any bill is perfect, but we do have quite an established process of putting out proposals, putting out draft legislation, having people comment on them and having lots of dialogue with people like the joint committee. Sometimes it does not work perfectly, but we think we are very open to understanding that we cannot get it perfect the first time and we do need that kind of help.

Le président : Merci, monsieur Hamilton. Vous avez fait état d'un mécanisme de consultation que vous avez en place et que vous avez suivi. Nous avons une foule d'indications montrant que ce mécanisme est défectueux et n'a pas produit le résultat voulu.

Nous sommes un peu dans une impasse avec ce projet de loi; je vais vous parler franchement. Nous avons parfaitement conscience, en tant qu'assemblée de réflexion sereine, que nous sommes les premiers à vraiment nous pencher sur ce projet de loi. Nous avons été confrontés à une rafale de réactions — depuis 15 ans que je suis ici, je n'avais encore jamais vu un tel déferlement de protestations contre des mesures fiscales complexes, sans même parler du problème du crédit cinématographique.

J'espère que ce que vous venez de dire ne signifie pas que le projet de loi restera tel qu'il est et que vous n'êtes pas ouverts à des changements ou amendements. J'espère que ce n'est pas le cas, car les personnes qui se disent prêtes à s'asseoir et à faire don de leur temps pour améliorer ces dispositions s'y refuseront si elles doivent se heurter à un mur.

Je ne voulais pas entrer dans les détails de tout ce que nous ont dit un certain nombre de personnes éminentes, mais vous pouvez lire les transcriptions. Ces personnes nous ont dit que le mécanisme de consultation a été défectueux.

Le ministre va les rencontrer, m'informe-t-on, et nous allons essayer de mettre en marche un processus qui exigera un peu de donnant-donnant. Je sou mets cela à votre réflexion. J'espère que vous pourrez nous assurer que vous avez un minimum d'ouverture d'esprit afin que nous puissions avancer et vous donner ce projet de loi aussi rapidement que possible à l'automne.

M. Hamilton : Pour clarifier mes propos, j'ai l'esprit très ouvert sur ces questions, comme je l'ai indiqué.

Nous sommes ici aujourd'hui pour parler du projet de loi C-10 et apporter toute l'aide possible pour que vous puissiez comprendre son contenu. Nous aurons des discussions après le projet de loi C-10, quel que soit son sort, sur divers enjeux fiscaux et nous sommes très ouverts à cela. L'intention de mes remarques était juste de dire que nous avons assemblé un certain nombre de changements — le gouvernement propose ces changements par le biais du projet de loi C-10 — et nous sommes là pour répondre à toutes les questions que vous pourriez avoir.

J'essayerais de dire qu'après le projet de loi C-10, s'il est adopté ou après son adoption, nous continuerons à avoir des discussions sur des questions fiscales que les gens porteront à notre attention. Nous avons l'esprit ouvert.

Les gens peuvent toujours nous signaler des problèmes lors des consultations. Je ne dis pas que nous sommes parfaits ou que le régime fiscal est parfait ou que le projet de loi est parfait, mais nous avons un mécanisme bien établi par lequel nous soumettons des propositions, sous forme d'avant-projet de loi, en invitant les intéressés à réagir et nous dialoguons abondamment avec des gens comme le comité mixte. Parfois les résultats ne sont pas parfaits, mais nous sommes tout à fait prêts à admettre que nous ne parvenons pas à la perfection dès le premier essai et que nous avons besoin de ce genre d'aide.

I want to narrow the context of my comments to say we would be happy to talk about Bill C-10. I will not comment on what the minister may or may not do, but we certainly are open to explaining the elements of Bill C-10, why it is there, and the door will not be closed on tax policy even after Bill C-10 is passed.

Did you want to talk about Desjardins? I do not want to lose sight of that issue.

The Chair: There is a difference. My colleague Senator Eyton is the long-suffering sponsor of this bill. I think it is only fair that he should be given the floor.

Senator Eyton: Little did I know. I want to pick up on the chair's remark that we have a problem with Bill C-10. I heard you well and I understand your motivation and your openness, but we have a problem. We will not get Bill C-10 unless we come to some sort of compromise. We have heard from literally hundreds of witnesses who have raised problems that we think need to be addressed.

The makeup of this committee is such that the government does not control the committee. Legitimate points have been raised, and they must be dealt with.

I am delighted to hear about your approach and attitude post-Bill C-10, but our immediate problem is getting to Bill C-10. We want to make minimal changes, but we need to make changes. There must be some willingness on the part of all of the parties involved to get there; otherwise, we will not get it. The problems that involves for all of us, including the government, get worse day by day.

The program we have now is that we will have a summer recess. We will come back in the fall. We hope that at that stage there will be all-party agreement, or as close to it as we can get, for a package this committee can accept, which can then be reported back to the Senate and go on from there.

However, we do have a problem and we need your help.

The Chair: Thank you, Senator Eyton. I think Mr. Ernewein will speak to us about something that was at page 102. In any case, it is the Desjardins Group matter I referred to earlier.

Brian Ernewein, General Director, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada: Yes, thank you.

The Chair: Did you see their letter? It was copied to Mr. Hamilton. It came in this morning.

Mr. Ernewein: I am aware of their intention to send something to the committee on this point.

Je veux circonscrire le contexte de mes propos en disant que nous serons ravis de discuter du projet de loi C-10. Je ne me prononcerai pas sur ce que le ministre pourrait faire ou ne pas faire, mais nous sommes certainement prêts à expliquer les éléments du projet de loi C-10, leur raison d'être, et la porte ne sera pas fermée en matière de politique fiscale même après l'adoption du projet de loi C-10.

Souhaitiez-vous parler de Desjardins? Je ne veux pas perdre cette question de vue.

Le président : Il y a une différence. Mon collègue, le sénateur Eyton, a enduré de longues souffrances comme parrain de ce projet de loi. Il n'est que juste que je lui donne la parole.

Le sénateur Eyton : Je ne savais pas ce qui m'attendait. Je veux revenir sur la remarque du président lorsqu'il a dit que nous avons un problème avec le projet de loi C-10. Je vous ai bien écouté et je comprends votre motivation et votre ouverture d'esprit, mais nous avons un problème. Le projet de loi C-10 ne sera pas adopté à moins de trouver un compromis quelconque. Nous avons entendu littéralement des centaines de témoins qui ont soulevé des problèmes dont nous pensons qu'il faut les résoudre.

La composition de ce comité est telle que le gouvernement ne peut pas le contrôler. Des objections légitimes ont été présentées et il faut trouver des solutions.

Je suis ravi de voir quelle sera votre approche et votre attitude après le projet de loi C-10, mais notre problème immédiat, c'est l'adoption du projet de loi C-10. Nous voulons apporter des changements minimes, mais nous devons les apporter. Il faut une certaine bonne volonté de la part de toutes les parties pour y arriver, sinon il n'y aura pas de projet de loi. Les problèmes que cela nous cause à tous, y compris au gouvernement, empirent de jour en jour.

Le programme actuel est que nous allons avoir l'intersession d'été. Nous reviendrons à l'automne. Nous espérons qu'à ce moment-là il y aura un accord multipartite, ou du moins quelque chose qui s'en rapproche, sur un ensemble d'amendements que ce comité puisse accepter et qui seront ensuite envoyés au Sénat, et la procédure habituelle suivra.

Cependant, nous avons un problème et nous avons besoin de votre aide.

Le président : Merci, sénateur Eyton. Je pense que M. Ernewein va nous parler d'un point qui se trouve à la page 102. Quoi qu'il en soit, c'est l'affaire du Groupe Desjardins que j'ai mentionnée précédemment.

Brian Ernewein, directeur général, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada : Oui, merci.

Le président : Avez-vous vu sa lettre? Une copie a été adressée à M. Hamilton. Elle est arrivée ce matin.

M. Ernewein : Je sais qu'il comptait envoyer quelque chose au comité à ce sujet.

I should emphasize, first, that I am not trained in civil law. While I believe I have the thrust of the explanation right, I may err in some detail. Please forgive me in advance for that.

In broad strokes, Quebec, being governed by the private property law, by the civil code, did not have the concept of a trust on the original formation. I do not know how many years ago we introduced, in the Income Tax Act, a concept of a trust or deemed trust for Quebec tax purposes that provided parity between common law jurisdiction, where the trust concept is inherent, and a trust concept under Quebec or civil law.

My understanding is that in the 1994 reform of the civil code, Quebec brought into its own code the concept of a trust. Not with blinding reaction speed, but sometime later on, becoming aware of this and identifying the existence of that new civil code definition of a trust, it occurred to us as being logical that we no longer needed this deemed trust concept we had in the Income Tax Act. Therefore, we proposed, in amendments put forward a few years ago, to withdraw it and rely on the actual trust concept that was applicable in Quebec.

In the meantime, while that proposed legislation, now in Bill C-10, was out for consultation, we had a Supreme Court of Canada decision in the *Thibault* case that cast some doubt on the scope or efficacy of the civil code concept of trust — that it might not allow for the same flexibility, the same range of powers that trusts enjoyed in common law jurisdictions or that are deemed trust-facilitated.

Being aware of that decision when we had this draft out, we proposed to create a window to take stock of the effect of that decision. Bill C-10 proposes that the proposed repeal of our Income Tax Act deemed concept, which was applicable on announcement or thereabouts originally, was not to apply before 2010.

As part of our discussions, we engaged with some financial institutions to try to understand the impact of this. It is fair to say that at the time we proposed to include this window, our view was that the trust concept under the Quebec civil code would work or that adjustments could be made to financial institutions' practices to make it work. That seems a bit more doubtful now. It was not an issue in the past and it is not an issue presently because we have until 2010.

The same issue will arise in respect of the need or lack of need for the deemed tax concept of trust. We have the same issue for RRSPs, which you heard about from Desjardins, with the Budget 2008 for tax-free savings accounts. If the issue is that you cannot take money out of your RRSP under the Quebec civil code form of trust for a homebuyer's or lifelong learning plan, then there is presumably the same issue with taking money out of

Je dois souligner, tout d'abord, que je n'ai pas de formation en droit civil. Je pense que les grandes lignes de mon explication sont justes mais je peux me tromper sur quelques points de détail. Veuillez m'en excuser par avance.

Dans les grandes lignes, le Québec, étant régi par le droit de propriété privé, par le code civil, n'avait pas initialement le concept de fiducie. Je ne sais pas il y a combien de temps nous avons introduit dans la Loi de l'impôt sur le revenu la notion de fiducie réputée aux fins de l'impôt du Québec qui établissait la parité entre la common law, dans laquelle le concept de fiducie est inhérent, et un concept de fiducie en droit du Québec ou en droit civil.

Je crois savoir qu'à l'occasion de la réforme de 1994 du Code civil, le Québec a introduit dans son propre code le concept de fiducie. Quelque temps après, mais sans agir à la vitesse de l'éclair, ayant appris l'existence de cette définition d'une fiducie dans le nouveau Code civil, nous avons tiré la conclusion logique que nous n'avions plus besoin de cette notion de fiducie réputée dans la Loi de l'impôt sur le revenu. Nous avons donc proposé, à l'occasion d'une série de modifications soumises il y a quelques années, de la retirer et de nous en remettre à la définition réelle applicable au Québec.

Dans l'intervalle, pendant que ce projet de modification, aujourd'hui faisant partie du projet de loi C-10, faisait l'objet de consultations, un arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause *Thibault* a jeté quelques doutes sur la portée ou l'efficacité du concept de fiducie du code civil : celui-ci pourrait ne pas accorder la même flexibilité, le même éventail de pouvoirs que ce dont jouissent les fiducies dans les juridictions de common law ou les fiducies dites « réputées ».

Ayant eu connaissance de cet arrêt pendant que circulait cet avant-projet, nous avons décidé de créer une fenêtre pour pouvoir jauger les effets de ce jugement. Ainsi, le projet de loi C-10 propose que l'abrogation du concept de fiducie réputée dans la Loi de l'impôt sur le revenu, qui devait prendre effet initialement dès l'annonce ou peu après, ne prendrait pas effet avant 2010.

Dans le cadre de nos discussions, nous avons pris langue avec quelques institutions financières pour essayer de cerner l'impact de cela. Il est juste de dire qu'à l'époque où nous avons proposé d'inclure cette fenêtre, nous pensions que le concept de fiducie du Code civil du Québec serait utilisable ou bien que les institutions financières pourraient adapter leurs pratiques afin de le rendre utilisable. Cela semble aujourd'hui un peu plus douteux. Ce n'était pas un problème dans le passé et ce n'est pas un problème à l'heure actuelle car nous avons jusqu'en 2010.

La même interrogation quant à la nécessité ou l'absence de nécessité d'une notion de fiducie réputée qui se pose à l'égard des REER, et dont Desjardins vous a parlé, se pose à l'égard des comptes d'épargne exonérés d'impôt établis par le budget de 2008. Si le problème est que vous ne pouvez retirer votre argent d'un REER, d'un régime d'épargne logement ou d'un régime d'encouragement à l'éducation permanente avec la définition de

a tax-free savings account vehicle. That is a basic objective of the tax-free savings account under the proposal.

It seems to us that this issue will require an answer not only for the RRSPs and the existing funds but also in the context of Budget 2008's proposal on tax-free savings accounts. That will come forward to Parliament later this year. We have not made our recommendation to the minister, but an answer will be provided one way or another so that this committee or another committee would have the opportunity to consider our solution or lack thereof at that time.

The Chair: Senators, the floor is open for questions.

Senator Ringuette: Gentlemen, you are lucky that we work under the current chair and co-chair because they were very polite and diplomatic in expressing the views of most of the members of this committee.

In December, when the first issues around trusts were brought forward, we asked for a letter of comfort from the Department of Finance. That letter of comfort was presented at the eleventh hour to the group concerned at the end of April or early May. It took four months. That was not the first time that group had expressed some concern.

Another group before the committee this morning spoke to the student endowment funds in the amount of \$10 billion. The fund managers were not consulted on this bill. I am sure you heard from some kind of official at the House of Commons committee meeting on Bill C-10. You have known for quite some time about their concerns. They made numerous phone calls to the department to express their concerns about that \$10 billion. From the outset, when this committee received this bill, the first question asked by the chair was whether you had spoken with the stakeholders. We were told, yes, we have spoken with them and they all agree. Now, they are appearing before this committee and telling us that the bill has been creating uncertainty since it was tabled and is still creating uncertainty.

Yet, you come before the committee this morning saying that if we do not pass the bill, it will create uncertainty. Honestly! Of all the comments we have heard on this bill, the last comment that I needed to hear from the department, Mr. Hamilton, is that this committee will create uncertainty if it does not pass the bill.

Both the chair and deputy chair of the committee have asked whether you will work with this committee to develop the needed amendments. Your officials have heard the testimony and they have reported back to you what we have heard from the witnesses and from committee members.

Will you work with this committee to bring forth as soon as possible amendments to remove the uncertainties?

fiducie du Code civil du Québec, alors il se pose probablement le même problème de retrait d'argent d'un compte d'épargne exonéré d'impôt. Or cette possibilité de retrait est l'objectif fondamental du compte d'épargne exonéré proposé.

Il nous semble que ce problème exigera une solution non seulement dans le cas des REER et des fonds existants, mais aussi dans le contexte des comptes d'épargne exonérés proposés dans le budget de 2008. Ce projet sera soumis au Parlement plus tard cette année. Nous n'avons pas encore formulé notre recommandation au ministre, mais une réponse sera donnée sous une forme ou une autre afin que votre comité ou un autre comité puisse examiner notre solution ou absence de solution le moment venu.

Le président : Sénateurs, j'ouvre la période des questions.

Le sénateur Ringuette : Messieurs, vous avez de la chance que le comité soit placé sous la houlette du président et du vice-président actuels, car ils ont exprimé l'opinion majoritaire des membres du comité de manière très polie et diplomatique.

En décembre, lorsque les premières questions relatives aux fiducies ont été soulevées, nous avons demandé au ministère des Finances une lettre de confort. Cette lettre de confort a été présentée à la onzième heure au groupe concerné, fin avril ou début mai. Il a fallu attendre quatre mois. Ce n'était pas la première fois que ce groupe exprimait ses préoccupations.

Un autre groupe ayant comparu devant le comité ce matin a parlé des fonds de dotation universitaires qui totalisent 10 milliards de dollars. Les administrateurs de ces fonds n'ont pas été consultés sur ce projet de loi. Je suis sûr que vous avez entendu l'avis au moins de certains représentants lors des séances du comité de la Chambre des communes sur le projet de loi C-10. Vous connaissiez leurs objections depuis quelque temps. Ils ont passé de nombreux coups de téléphone au ministère pour exprimer leur crainte concernant ces 10 milliards de dollars. D'emblée, lorsque ce projet de loi a été envoyé à notre comité, la première question posée par le président était de savoir si vous aviez pris langue avec les intervenants. On nous a répondu oui, nous leur avons parlé et ils sont tous d'accord. Aujourd'hui, ils comparaissent devant le comité et nous disent que le projet de loi a engendré une incertitude dès son dépôt et que cela perdure.

Et pourtant, vous comparez devant le comité ce matin pour nous dire que si nous n'adoptons pas le projet de loi, cela va créer de l'incertitude. Franchement! Après tout ce que nous avons entendu concernant ce projet de loi, la dernière chose que j'avais besoin d'entendre en provenance du ministère, de la bouche de M. Hamilton, est que le comité va créer de l'incertitude s'il n'adopte pas le projet de loi.

Tant le président que le vice-président du comité ont demandé si vous alliez collaborer avec notre comité pour rédiger les amendements requis. Vos fonctionnaires ont écouté les témoignages et vous ont transmis ce que les témoins et les membres du comité ont dit.

Allez-vous collaborer avec ce comité pour présenter dans les meilleurs délais les amendements requis pour lever les incertitudes?

Mr. Hamilton: Let me provide a response to that. I appreciate the politeness and the civil tone. We are officials trying to do the best job that we can. As we come forward with proposed legislation, in particular legislation where proposals were announced a number of years ago, we put out draft legislation, have received commentary, and try to present the situation factually as best we have it and report the concerns that have been put forward to us. As mentioned earlier, to some of the concerns, we would be able to say we did not intend that and we need to think about how that would work, while to others, we would say that certain taxpayers are expressing a concern because that was what was intended. It is unfortunate from their perspective, but that is what we intended.

When we come forward, we present the situation as best we can from our perspective. Far from indicating that this committee would provide uncertainty, I guess my only plea on that front is that, in an ideal world, if a proposal put forward were enacted right away, that would be the most certainty we could provide.

In the tax area, when we put a proposal forward, we have a process of trying to develop draft legislation that makes it more tangible and provides a better basis for commentary. Then the bill is tabled in Parliament and begins that process, which we are engaged in now on Bill C-10.

My only comment is that when we are there, the most certainty we can provide to taxpayers happens when those provisions are enacted. That is a factual statement. As an official working on the tax system, it is nice to have that certainty. My comments at the beginning were to provide that context as we see it from an official's perspective.

I would add that I have no mandate to offer up amendments at the moment. I know there has been an example already where we have made a commitment through a comfort letter to recommend changes going forward should Bill C-10 be passed and to work on that. However, beyond that, I cannot make any commitments here today other than to say that as officials, when people come to us with tax issues, we are as open as we can be to try to consider them from all of the various aspects of trying to make the system efficient, not get in the way of appropriate business transactions, and be fair and neutral. That is all we can bring to the table and what we try to bring to the table.

I cannot comment further than that today, other than to explain as best we can what is in Bill C-10. I would not try to pin all of the uncertainty in the tax system in any one particular area. We try to achieve as much as we can, given that these are complex areas, and to have a process to ensure that we fine tune it where necessary and get things as right as we can, recognizing that they will not be perfect and that we will have to come back to them.

M. Hamilton : Permettez-moi de répondre à cela. J'apprécie la politesse et le ton de courtoisie. Nous sommes des fonctionnaires qui tâchons de faire le meilleur travail possible. Lorsque nous présentons un projet de loi, en particulier lorsqu'il donne effet à des propositions annoncées plusieurs années auparavant, nous faisons circuler un avant-projet de loi, recueillons les réactions et cherchons à expliquer les faits de notre mieux et à communiquer les préoccupations qui nous ont été exprimées. Comme je l'ai mentionné, face à certaines des préoccupations, nous pouvons dire que notre intention n'était pas de créer tel effet et qu'il nous faudra réfléchir, alors qu'à d'autres objections de contribuables nous devons répondre que tel était bien l'effet voulu. C'est regrettable pour eux, mais c'était le but visé.

Lorsque nous comparaissons ici, nous présentons la situation de notre mieux, selon notre optique. Loin d'affirmer que votre comité va créer de l'incertitude, ma seule exhortation ici, à ce point de vue, est pour dire que, dans un monde idéal, si une proposition était promulguée immédiatement, cela établirait la plus grande certitude possible.

Dans le domaine fiscal, lorsque nous formulons une proposition, nous avons un mécanisme par lequel nous rédigeons un avant-projet de loi, un texte qui rend les choses plus tangibles et établit une meilleure base de discussions. Ensuite, le projet de loi est déposé au Parlement et suit la procédure qui se déroule actuellement au sujet du projet de loi C-10.

Mon seul commentaire est qu'une fois arrivé à ce stade, la plus grande certitude que nous puissions donner aux contribuables est lorsque ces dispositions sont promulguées. C'est là un fait. Comme fonctionnaire travaillant sur le régime fiscal, il est bon d'avoir cette certitude. Mes remarques liminaires visaient simplement à établir ce contexte, tel que nous le voyons selon la perspective d'un fonctionnaire.

J'ajoute que je n'ai aucun mandat à l'heure actuelle d'offrir des amendements. Nous avons déjà pris l'engagement, sous forme d'une lettre de confort, de recommander des changements ultérieurs si le projet de loi C-10 était adopté et de travailler là-dessus. Cependant, je ne peux prendre ici d'autres engagements, mais je peux dire que, à titre de fonctionnaire, lorsque des contribuables s'adressent à nous avec des problèmes fiscaux, nous sommes aussi ouverts que possible pour examiner les questions sous tous les angles, dans le but de rendre le système efficient, équitable et neutre, sans entraver des transactions commerciales appropriées. C'est tout ce que nous pouvons apporter à la table et c'est ce que nous cherchons à apporter à la table.

Je ne puis rien dire de plus aujourd'hui, sinon expliquer de notre mieux le contenu du projet de loi C-10. Je ne voudrais pas faire porter à un seul aspect le blâme de toute l'incertitude du régime fiscal. Nous essayons de faire tout notre possible, sachant que ce sont là des sujets complexes, pour mettre en place un processus pour assurer que nous apportons les ajustements nécessaires et avoir le meilleur système possible, tout en sachant qu'il ne sera pas parfait et nous allons devoir le remanier en permanence.

Senator Ringuette: How much certainty are you able to provide soon to the universities' \$10-billion endowment fund?

Mr. Hamilton: I will have to defer to my colleagues on that question. Certainly, we have had some discussion.

Senator Ringuette: You had one phone call, yes.

Mr. Hamilton: Perhaps Mr. Lalonde or Mr. Ernewein would care to speak to that.

We are open to hearing what they have to say to us and considering that. Whether it is in the context of Bill C-10 or subsequent to Bill C-10 is a question I will not comment on. Certainly we are always open to hearing what people have to say about possible improvements to the tax system.

Mr. Ernewein: First of all, Senator Ringuette, if I may, you said we knew about the issue of the pension funds that were raised before. I think we learned about it on the floor of the committee last December.

Second, regarding the point about our having resolved this with a comfort letter on the eve of the hearing, the record will show that we sent a letter out in early April. There was a follow-up letter at the end of the week before the committee hearing, with an email exchange following. I do not think anything turns on that, but I did want to clarify that point.

With respect to the universities, yes, we have had the occasion to speak with Mr. Limeburner and his colleague. In terms of your precise question as to the certainty, we have said to you before that we think that the definition of commercial trust — that is the rule that takes you out of the application of the non-resident trust rules because of the commerciality — is the basic rule that ought to apply. Clearly because of the committee's interest in this thing, we wanted to look at this as closely as we could.

In the case of the pension funds, one factor that resonated, I surmise, with committee members and with us was the sheer size of the pension funds. I think we were told that the amount in play was approaching \$1 trillion dollars. We were struck by the amount, the sheer scale of the investment that the pension funds were investing in exotic investments — I think I used that term at that time — in fairly sophisticated, unique structures. A power dam in another country, for example, is not your basic play, to use a bit of jargon, and thus might not fit squarely into the commercial trust definition. At least in part, that scale informed our recommendation to provide an exemption for pension funds.

We did not provide an exemption for RRSPs for direct foreign investment, because we did not see that same sense of scale, and indeed there are limitations on RRSPs to make those sorts of unique foreign investments. However, we provide an accommodation for them through the pooling vehicle on the Canadian side of the border.

Le sénateur Ringuette : Quelle certitude pouvez-vous donner rapidement concernant les 10 milliards de dollars des fonds de dotation universitaires?

M. Hamilton : Je vais m'effacer devant mes collègues sur cette question. Nous avons certainement eu quelques discussions.

Le sénateur Ringuette : Oui, un seul appel téléphonique.

M. Hamilton : Peut-être M. Lalonde ou M. Ernewein voudraient-ils en parler.

Nous sommes prêts à écouter ce qu'ils ont à dire et à y réfléchir. Que ce soit dans le contexte du projet de loi C-10 ou bien ultérieurement, c'est une question sur laquelle je ne me prononcerai pas. Certes, nous sommes toujours prêts à écouter ce que les gens ont à dire sur d'éventuelles améliorations du régime fiscal.

M. Ernewein : Premièrement, sénateur Ringuette, si vous le permettez, vous avez dit que nous étions au courant du problème des fonds de pension qui avait été soulevé plus tôt. Je pense que nous en avons eu connaissance au comité en décembre dernier.

Deuxièmement, vous dites que la question a été réglée avec une lettre de confort la veille de l'audience, mais le dossier montrera que nous avons envoyé une lettre début avril. Il y a eu une lettre de suivi à la fin de la semaine précédant l'audience du comité, avec un échange de courriel ultérieur. Ce n'est pas là un point crucial, mais je tenais à apporter ce rectificatif.

En ce qui concerne les universités, oui, nous avons eu l'occasion de parler avec M. Limeburner et son collègue. Pour ce qui est de votre question précise concernant l'incertitude, nous vous avons déjà indiqué que la définition de fiducie commerciale — c'est-à-dire la règle qui vous soustrait à l'application des règles relatives aux fiducies non-résidentes, en raison du caractère commercial — est la règle fondamentale qui devrait s'appliquer. Étant donné l'intérêt porté par le comité à cet aspect, nous voulions le revoir d'aussi près que possible.

Dans le cas des fonds de pension, un facteur qui a frappé les membres du comité et nous-mêmes est le volume énorme des fonds de pension. L'on nous a dit que les montants en jeu avoisinaient 1 billion de dollars. Nous avons été frappés par ce montant, le volume énorme d'investissements que les fonds de pension placent dans des instruments exotiques — je pense avoir utilisé ce qualificatif à l'époque — par le biais de structures particulières relativement sophistiquées. Un barrage dans un pays étranger, par exemple, ne représente pas un « jeu » ordinaire, pour employer un peu de jargon, il pourrait donc ne pas répondre précisément à la définition de fiducie commerciale. C'est en partie l'importance de ce volume qui nous a amené à recommander une exemption pour les fonds de pension.

Nous n'avons pas exempté les investissements étrangers directs des REER, parce que le volume n'est pas aussi important et parce que certaines limites empêchent les REER de recourir à ce genre de placements étrangers très particuliers. Cependant, ils bénéficient d'un accommodement par le biais du mécanisme de mise en commun du côté canadien de la frontière.

Senator Ringuette: What accommodation have you put forth for the university tax-exempts?

Mr. Ernewein: I was trying to answer that by providing context for what we did for the pension funds.

Now we come to universities. I was not here for all of their testimony, but if I have the figures straight that Mr. Limeburner and I discussed the other day, I think the university endowment funds represent approximately \$10 billion, or perhaps 1 per cent of the pension funds. The largest of the universities are in the nature of \$1 billion dollars — still big money but smaller than the pension funds, and perhaps as much as half. Perhaps in some circumstances over half of that will be invested outside of the country.

You might have a university fund, \$1-billion fund, with half of its investments outside of the country, or \$500 million. Assuming some diversification, and not having more than 10 per cent perhaps in a particular investment, it is a \$50-million investment in a particular foreign investment.

Would that sort of scale rival the pension funds? Would the uniqueness of it be such that it would be unlikely to be satisfied by the commercial trust definition? It is not clear to us that that is the case, and therefore that we should be looking again — we would say — at the commercial trust definition and see why that cannot be satisfied.

Senator Ringuette: You have not satisfied my question. You have not answered the question.

Mr. Ernewein: I am sorry. I have attempted to.

Senator Ringuette: I guess it reflects Bill C-10 — attempts. I am sorry to say, but this committee is being used as your consultative process. That is not the purpose of the Senate.

Senator Goldstein: This should not be an adversarial process. We are on the same team. We all want the same things. We want to ensure that all Canadians bear — just as you do — their fair burden of the tax system, because we need tax money in order to run the country. We are absolutely *ad idem* in that respect.

You, like we, do not want people or institutions to find themselves caught in a taxable situation that is unintended by Finance Canada and inappropriate for them. Again, we are *ad idem*.

Generally, as the Senate, we do not like to interfere with tax policy. We really do not want to do that. It is not our proper role, in my view, speaking only for myself.

I sympathize, and many in this committee I am sure sympathize, with the proposition you correctly put, Mr. Hamilton, that there is some measure of uncertainty from the mere fact that we are taking this long to deal with this legislation, much of which is very remedial. We are sympathetic to that and understand that. Again, we are on the same team in that respect.

Le sénateur Ringuette : Quel accommodement proposez-vous pour les fonds universitaires exempts?

M. Ernewein : J'essayais de situer le contexte de cela en expliquant ce que nous avons fait pour les fonds de pension.

Voyons maintenant les universités. Je n'ai pas été là pendant tous leur témoignage, mais si j'ai bien saisi les chiffres que M. Limeburner m'a cités l'autre jour, les fonds de dotation universitaires représentent environ 10 milliards de dollars, soit peut-être 1 p. 100 du volume des fonds de pension. Les plus grosses universités ont des fonds de l'ordre de 1 milliard de dollars — des sommes conséquentes, mais plus faibles que les fonds de pension, et peut-être la moitié placée à l'étranger. Peut-être, dans certaines circonstances, plus de la moitié sera investie à l'étranger.

Vous pourriez avoir un fonds universitaire, de 1 milliard de dollars, dont la moitié est placée à l'étranger, soit 500 millions de dollars. En supposant une certaine diversification, qui suppose de ne pas avoir plus de 10 p. 100 placés dans un instrument particulier, vous avez peut-être 50 millions de dollars placés dans un investissement étranger particulier.

Est-ce là une échelle comparable à celle des fonds de pension? Est-ce que la particularité sera telle que la définition de fiducie commerciale ne pourra s'appliquer? Il n'est pas clair à nos yeux que tel est le cas, et c'est pourquoi nous allons peut-être devoir revoir — dirais-je — la définition de fiducie commerciale et voir pourquoi elle ne pourrait s'appliquer.

Le sénateur Ringuette : Vous n'avez pas répondu à ma question. Vous n'avez pas répondu.

M. Ernewein : Désolé. J'ai essayé.

Le sénateur Ringuette : Je suppose que c'est typique du projet de loi C-10 — des tentatives. Je suis désolée de le dire, mais vous utilisez le comité comme votre mécanisme de consultation. Ce n'est pas le rôle du Sénat.

Le sénateur Goldstein : Ceci ne doit pas devenir un processus accusatoire. Nous faisons partie de la même équipe. Nous voulons tous les mêmes choses. Nous voulons assurer — tout comme vous — que tous les Canadiens supportent leur juste part du fardeau fiscal, car nous avons besoin des recettes pour administrer le pays. Nous sommes absolument en accord là-dessus.

Vous, comme nous, ne souhaitez pas que des contribuables ou des institutions se retrouvent amenés à payer des impôts qu'ils ne devraient pas avoir à payer et que Finances Canada ne veut pas leur infliger. Nous sommes là encore d'accord.

De manière générale, le Sénat n'aime pas s'ingérer dans la politique fiscale. Nous ne voulons réellement pas le faire. Ce n'est pas notre rôle, du moins à mon avis.

Je peux comprendre, tout comme beaucoup de membres de comité, j'en suis sûr, votre argument, monsieur Hamilton, lorsque vous dites que le fait que nous mettions si longtemps à adopter ce projet de loi, qui est largement de nature corrective, introduit une dose d'incertitude. Nous comprenons cela. Là encore, nous faisons partie de la même équipe de ce point de vue.

What we are very concerned about, and remain very concerned about, is what I earlier called collateral damage.

You tried to avoid some of the issues in making use of your section 248 availability for general anti-avoidance mechanisms. We are very sympathetic to that. Sometimes they work, sometimes they do not, and sometimes the courts are not sympathetic to the position taken by Finance Canada or the Minister of National Revenue with respect to anti-avoidance situations. We, like you, do not want Canadians to take advantage of a situation if they see it.

However, we, like you, understand that the Privy Council and the Supreme Court and every court in this country have said that it is the privilege of every Canadian to so organize his, her or its tax affairs so as to minimize taxation and to avoid taxation. Not evade taxation, but avoid taxation. Again, we are *ad idem*. In 99 per cent of what we are talking about, we are all on the same team.

Where we part company is where you have unintended consequences. When Mr. Ernewein just told us that, on a comparison of scale, \$50 million is not a lot in comparison to billions of dollars, that is a correct statement. However, with respect, it is not a correct consequence. The \$50 million of university funds is very important to the university.

Dealing with universities but not dealing with hospital foundations and the Canadian cancer foundations and all of these other foundations that are not trying to evade taxes — they are not-for-profit vehicles — is not acceptable to them. They are important in our society and important to Canada. Not being ready to amend in such a way as to provide clarity rather than provide interpretation — which is what you just did, Mr. Ernewein — is not acceptable to them. Speaking for myself, I would not be very happy about that.

I do not want to have to worry that some not-for-profit institution will have to go to court to establish that it does not have to pay tax. I do not think they should have to pay tax, period, and you do too.

When we are told that on the broader scale of things it is not that crucial, we do not agree with that. I do not agree with that.

I have to emphasize what the chairman said so well a few moments ago, that we are hopeful and expectant — and Senator Ringuette said the same thing — that there will be concrete and good results from the consultations that will take place during the course of the summer. Not interpretations, not “they are wrong,” but whatever comfort they need that does not adversely affect the system should be given to them, in my view. I hope you will do that.

Senator Massicotte: Thank you for being with us today. I do not have much to add to what Senator Ringuette, our chairman and vice chairman have said.

Ce qui nous préoccupe grandement, et qui continue à nous préoccuper, c'est ce que j'ai appelé tout à l'heure les dommages collatéraux.

Vous avez cherché à éviter quelques-uns des problèmes en invoquant l'article 248 pour instaurer des mécanismes généraux anti-évitement. Nous comprenons très bien cela. Parfois, ces mécanismes fonctionnent bien, d'autres fois non, et parfois les tribunaux rejettent la position de Finances Canada ou du ministre du Revenu national relativement aux procédés d'évitement. Nous, comme vous, ne souhaitons pas que les Canadiens exploitent les failles qu'ils peuvent découvrir.

Cependant, nous, comme vous, savons que le Conseil privé et la Cour suprême et tous les tribunaux de ce pays ont statué que chaque Canadien a parfaitement le droit d'organiser ses affaires de manière à minimiser l'impôt et éviter l'impôt. Je parle là d'évitement, pas d'évasion fiscale. Là encore nous sommes d'accord. Nous sommes d'accord à 99 p. 100.

Là où nous nous séparons, c'est lorsque se produisent des conséquences fortuites. Lorsque M. Ernewein vient de nous dire que, comparativement, 50 millions de dollars ne représentent pas grand-chose par rapport à des milliards de dollars, c'est juste. Cependant, sauf mon respect, la conséquence n'est pas juste. Les 50 millions de dollars des fonds universitaires sont très importants pour l'université.

Régler le problème des universités mais ne pas régler celui des fondations hospitalières et des fondations de la Société du cancer et de toutes ces autres fondations qui ne cherchent pas à se soustraire à l'impôt — elles sont exonérées d'impôt — n'est pas acceptable pour elles. Elles sont importantes dans notre société et importantes pour le Canada. Refuser d'amender le projet de loi d'une manière qui en assure la clarté au lieu de s'en remettre à l'interprétation — ce que vous venez juste de faire, monsieur Ernewein — n'est pas acceptable pour elles. Moi-même je n'en serais pas très heureux.

Je ne veux pas avoir à m'inquiéter qu'une institution sans but lucratif soit obligée d'aller en justice pour établir qu'elle n'est pas obligée de payer l'impôt. Je ne pense pas qu'elle devrait payer de l'impôt, un point c'est tout, et vous êtes du même avis.

Lorsqu'on nous dit que, dans l'ordre des choses, ce n'est pas crucial, nous ne sommes pas d'accord avec vous. Je ne suis pas d'accord avec cela.

Je dois souligner ce que le président a si bien dit il y a quelques instants, à savoir que nous espérons et escomptons — et le sénateur Ringuette a dit la même chose — que les consultations qui vont se dérouler pendant l'été produiront de bons résultats concrets. Non pas des interprétations, non pas « ils se trompent », mais toutes les assurances dont ils ont besoin, qui ne mettent pas en danger le système lui-même, devraient leur être données, à mon avis. J'espère que vous allez le faire.

Le sénateur Massicotte : Merci d'être venus aujourd'hui. Je n'ai pas grand-chose à ajouter à ce que le sénateur Ringuette, notre président et notre vice-président ont dit.

I know Mr. Hamilton because we worked together on the board of the Bank of Canada. I acknowledge that your presentation did not get the voice you had hoped. To us, it sounds like you are trying to tell us to accept the bill as a whole and maybe showing a little less openness than we thought.

I know you well enough. You are open. You are a smart person. You are well surrounded. I am sure you will come back to us with amendments.

The bottom line is that many of us will not accept the bill as written; that is our message. We do not want to negotiate because it is unacceptable. I am sure you will come back with changes, as you are smarter than we are in this matter, to please more of those persons who have complained that the bill contains serious deficiencies. Good luck, and have a good summer. We look forward to your advice.

Mr. Ernewein: Senator Goldstein, it is clear from your remarks that I have left the wrong impression. I was not suggesting that \$50 million was immaterial or unimportant. In my books, it is quite material. Rather, I was seeking to suggest that the outlet we have to provide relief to the universities, to the pension funds and to the other tax-exempts exists in the distinction between commercial and non-commercial trusts. The argument brought forward by the pension funds was that by virtue of the scale of their investments it did not fit. We did not know that argument applied to smaller scale investments.

Senator Goldstein: This bill uses the term “for greater certainty” a dozen times that I have noticed. What is to stop you from saying by way of an amendment that for greater certainty, that section does not apply to not-for-profits, and you can gear that to those that have receipts giving availability under the Income Tax Act. That would solve a lot of problems for a lot of people. Why do you not do that? Let us start with non-profits.

Mr. Ernewein: Non-profits might be the form of tax-exempts that you do not want to give this to. It might be hospitals and charities as well as the universities. You raise an important question on the broadest point of simply saying that since they are tax-exempt, why not take them out of the field. It causes concern that certain tax-exempts, in particular those that have a connection, can be used as an intermediary for foreign investments to safeguard against that.

Senator Goldstein: I am trying to encourage you to think change, and not to think finance.

Mr. Ernewein: I think we understand that.

[Translation]

Senator Fox: Regarding trusts, you stated in your opening remarks that you understand the problem completely and that you are prepared to bring forward a solution. In other words, you

Je connais M. Hamilton parce que nous avons siégé ensemble au conseil d'administration de la Banque du Canada. Je reconnais que votre présentation n'a pas donné le ton que vous espériez. À nos oreilles, il semble que vous essayiez de nous dire d'accepter le projet de loi tel qu'il est et que vous faites peut-être preuve d'un peu moins d'ouverture que nous l'espérions.

Je vous connais suffisamment bien. Vous êtes ouvert. Vous êtes intelligent. Vous êtes bien entouré. Je suis sûr que vous allez nous revenir avec des amendements.

La réalité est que nombre d'entre nous n'allons pas accepter le projet de loi en l'état; voilà notre message. Nous ne voulons pas négocier, car il est inacceptable. Je suis sûr que vous allez revenir avec des changements, car vous êtes plus experts que nous dans ce domaine, pour satisfaire les personnes qui se plaignent des graves déficiences du projet de loi. Bonne chance, et bon été. Nous sommes impatients d'entendre votre conseil.

M. Ernewein : Sénateur Goldstein, vos propos m'indiquent que j'ai donné une fausse impression. Je ne voulais pas dire que 50 millions de dollars sont des broutilles ou ne comptent pas. Je pense tout le contraire. Je voulais plutôt dire que la solution pour soulager les universités, les fonds de pension et autres entités exemptées d'impôt réside dans la distinction entre fiducies commerciales et non commerciales. L'argument présenté par les fonds de pension est que, du fait du volume de leurs investissements, ils ne répondent pas à la définition. Nous ne savions pas que cet argument s'appliquait aussi aux placements de montants moindres.

Le sénateur Goldstein : J'ai remarqué que le projet de loi emploie une demi-douzaine de fois l'expression « il est entendu que ». Qu'est-ce qui vous empêche de dire dans un amendement qu'il est entendu que cet article ne s'applique pas aux entités sans but lucratif, celles habilitées à émettre des reçus aux fins de la Loi de l'impôt sur le revenu. Cela réglerait beaucoup de problèmes pour beaucoup de gens. Pourquoi ne faites-vous pas cela? Commençons avec les entités sans but lucratif.

M. Ernewein : Les entités sans but lucratif peuvent être la structure d'entités exemptes à laquelle il ne faudrait pas donner cela. Il peut s'agir d'hôpitaux et d'œuvres de bienfaisance ainsi que d'universités. Vous soulevez une question importante en préconisant de retrancher globalement toutes les sociétés sans but lucratif. En effet, certaines entités exemptes, en particulier celles qui ont une connexion, peuvent servir d'intermédiaires pour effectuer des placements étrangers et il faut se prémunir contre cela.

Le sénateur Goldstein : J'essaie simplement de vous encourager à penser changement, et à ne pas penser finances.

M. Ernewein : Je crois que nous comprenons cela.

[Français]

Le sénateur Fox : En ce qui concerne les fiducies, dans votre déclaration d'ouverture vous avez indiqué que vous comprenez fort bien le problème et que vous êtes prêts à le régler. En d'autres

do not want to put at a competitive disadvantage trust companies or companies having investments in trust RRSs vis-à-vis regular banks.

It is noteworthy that the Canadian Bankers Association supports the changes requested by the Mouvement Desjardins and the other trust companies in Quebec.

There is going to be a three month recess before we resume our consideration. When we do, you will be able to propose an amendment. It is fine and dandy to be talking about 2010 but this is just around the corner, a matter of a few months. Since you have indicated that you might bring forward amendments by the time we return, can we take for granted that this matter will be settled by the fall?

The Chair: Excuse me, just to clarify. We referred several times to a letter dated June 12 from Desjardins Group which we received this morning at 11:25. We sent this letter to be translated into English. I would like to emphasize that this letter was sent to our Clerk and that it will be placed on the record in both official languages.

Senator Fox: When Mr. Steven Ruby, who is a lawyer whom you know very well and who has expertise in several areas, raised the question of property transfers between generations in a document he submitted to us, he said there is a perverse effect in the sense that if you transfer property between generations in a family, there would be more tax payable than if the family business were sold to a third party. I cannot imagine that you would want to discourage intergenerational transfers within a family. I would like to have your comments on these two issues.

Mr. Hamilton: I will ask one of my colleagues to answer both questions.

[English]

Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada: With respect to the first question concerning Desjardins and whether we will come forward in the fall with amendments, it is consistent with other questions about whether we will be come forward with amendments. As Mr. Hamilton indicated, we do not have a mandate to do that, so we cannot say yes or no. I can say, and repeat what Mr. Ernewein said, that the same issue arises with respect to the tax-free savings account, which is part of Budget 2008. We expect that the Minister of Finance will want to table a bill implementing the remaining measures outstanding from Budget 2008 to the extent that action is needed, and one would expect that to be the place for something like that.

With respect to your second question and the issue of what has been referred to as "restrictive governance," we are talking about covenants not to compete. A couple of tax cases gave us some pause, *Fortino v. Canada* and *Manrell v. Canada*. Those two cases read together stood for the proposition that an amount received by a shareholder for a covenant not to compete was tax free. We all would have liked to go to the status quo ante where one saw

mots, vous ne voulez pas que les compagnies qui sont des fiducies ou qui ont des titres comme des REER en fiducie soient dans une position non concurrentielle par rapport aux sœurs bancaires.

On a d'ailleurs remarqué que l'Association des banquiers canadiens appuyait les changements demandés par le Mouvement Desjardins et les autres fiducies au Québec.

Il va y avoir un hiatus de trois mois avant de reprendre les travaux. Au moment de reprendre nos travaux, vous pourrez présenter un amendement. C'est toujours beau de parler de 2010, mais cela me semble être demain plutôt que dans plusieurs mois. Avec le laps de temps avant le retour et l'indication que vous allez probablement proposer des amendements, pouvons-nous tenir pour acquis que cet aspect soit réglé à l'automne?

Le président : Je m'excuse, mais simplement pour clarifier la situation, nous avons fait référence à plusieurs reprises à la lettre du 12 juin, reçue à 11 h 25 ce matin, du Groupe Desjardins. Nous avons fait traduire la lettre en anglais. J'aimerais souligner le fait que la lettre est adressée à notre greffière et qu'elle est déposée, dans les deux langues officielles, pour faire partie de ce dossier.

Le sénateur Fox : Lorsque M. Steven Ruby, qui est un avocat que vous connaissez fort bien et qui a beaucoup d'expertise dans certains secteurs, a soulevé la question de transfert de propriété entre génération et dans son document déposé devant nous, il a dit qu'il y avait un effet pervers dans le sens que si vous faisiez un transfert de propriété intergénération, il y aurait plus d'impôt à payer que lorsqu'on vend la compagnie familiale à un tiers. Je ne peux pas m'imaginer que vous voulez défavoriser les transferts intergénérationnels d'une même famille. J'aimerais avoir vos commentaires sur ces deux questions.

M. Hamilton : Je vais demander à un de mes collègues de reprendre aux deux questions.

[Traduction]

Gérard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada : Pour ce qui est de la première question concernant Desjardins et celle de savoir si nous allons présenter des amendements à l'automne, la réponse est la même qu'à d'autres questions demandant si nous allons proposer des amendements. Comme M. Hamilton l'a indiqué, nous n'avons pas de mandat pour cela, et nous ne pouvons donc répondre ni oui ni non. Je peux dire, et je répète ce que M. Ernewein a dit, que le même problème se pose à l'égard du compte d'épargne exonéré annoncé dans le budget de 2008. Nous nous attendons à ce que le ministre des Finances veuille déposer un projet de loi donnant effet aux mesures restantes du budget de 2008 dans la mesure où cela est nécessaire, et l'on peut penser que ce sera le lieu pour inscrire une disposition de cette sorte.

Pour ce qui est de votre deuxième question et le problème de ce que l'on a appelé la « gouvernance restrictive », nous parlons de clauses de non-concurrence. Plusieurs affaires fiscales nous ont amenés à réfléchir, *Fortino c. Canada* et *Manrell c. Canada*. Ces deux jugements lus ensemble établissent qu'un montant reçu par un contribuable en échange d'un engagement de non-concurrence n'est pas imposable. Nous aurions tous préféré le statu quo ante,

those covenants but did not see an amount broken out of the deal to be specifically in consideration of the covenant. These court decisions gave rise to the startling proposition of a tax-free receipt in the context of the disposition of a business. We began to see many taxpayers assigning a value to a non-compete covenant in a variety of situations, even to the point where taxpayers would enter into covenants not to compete with their own corporations. That became unsustainable as part of the tax system, and as a result we had to move to implement these rules.

However, we were faced with a problem. The court decisions established the principle that a personal covenant gave rise to a tax-free receipt and brought to the limit, which means that you can have any personal covenant and achieve a tax-free amount. These rules had to be fairly comprehensive and to deal across the board with all kinds of covenants, but we dealt more particularly with the covenants not to compete because they were the more common ones in place. Other covenants would have come forth in order to take advantage of the decisions.

In designing those rules, it became apparent that there was a great willingness on the part of non-arm's-length taxpayers to enter into transactions to create tax-free receipts in order to achieve the benefit before and, with these rules in place, to achieve whatever benefits could be obtained by recharacterizing the receipts from an amount on income account to amount on capital account. Accordingly, their rules are different for non-arm's-length transactions than they are for arm's-length transactions.

Mr. Ruby has presented the case. He has probably picked the poster boy of all cases where it looks rather startling. However, these rules deal with non-arm's-length transactions in general. They can deal with transactions between two individuals, between an individual and a corporation or between two corporations.

When you start looking at transactions between two corporations, there can be various scenarios. Amounts can be paid allegedly for a non-competition payment, and situations arise where you can funnel those payments to individuals. You can see situations where there will be, at least, attempts to convert what would otherwise be corporate surplus coming out as dividends to potentially tax-preferred capital gains or even tax-free capital gains to the extent that the amounts received were receivable under the lifetime capital gains exemption. That exemption has been increased to \$750,000.

The conclusion to all this is that yes, Mr. Ruby is correct. He has pointed out a good example. Given the history of this particular file, it is apparent that non-arm's-length transactions are a problem. As I have mentioned, they can be used to convert what would otherwise be income amounts to tax-preferred or tax-free capital gains and, as a result, we have different rules.

où ces clauses ne faisaient pas l'objet d'un montant distinct du prix de vente. Ces décisions de justice établissaient la notion surprenante d'un encaissement libre d'impôt dans le contexte de la vente d'une entreprise. Nous avons commencé à voir de nombreux contribuables attribuer une valeur à une clause de non-concurrence dans diverses situations, à tel point que les contribuables concluaient une convention de non-concurrence avec leur propre société. Cette situation est devenue ingérable dans le cadre du régime fiscal et il nous a donc fallu mettre en œuvre ces règles.

Cependant, nous étions face à un problème. Les décisions de justice établissaient le principe qu'une convention personnelle autorisait un encaissement libre d'impôt et, à la limite, cela signifiait que l'on pouvait conclure n'importe quelle convention personnelle associée à un montant libre d'impôt. Il fallait donc que ces règles soient très larges pour couvrir toutes sortes de conventions possibles, même si nous visions plus particulièrement les conventions de non-concurrence parce qu'elles étaient les plus courantes. Mais d'autres conventions auraient vu le jour afin de mettre à profit ces décisions de justice.

En concevant ces règles, il est devenu apparent qu'il y avait un grand désir de la part de contribuables ayant un lien de dépendance de conclure des transactions donnant lieu à des encaissements libres d'impôt avant que ces règles n'entrent en vigueur et, par après, réaliser toutes les économies d'impôt possibles en transférant ces encaissements d'un compte de revenu à un compte de capital. Par conséquent, les règles sont différentes pour ce qui est des transactions avec lien de dépendance et les transactions sans lien de dépendance.

M. Ruby a présenté l'argument. Il a probablement choisi le cas le plus flagrant, le plus surprenant. Cependant, ces règles couvrent les transactions sans lien de dépendance en général, c'est-à-dire aussi bien les transactions entre deux particuliers, entre un particulier et une société ou entre deux sociétés.

Lorsqu'on considère les transactions entre deux sociétés, il peut y avoir plusieurs scénarios. Des montants peuvent être censément versés pour une clause de non-concurrence et dans certaines situations il est possible de canaliser ces paiements vers des particuliers. Vous pouvez voir des situations où l'on va au moins tenter de convertir ce qui serait autrement des bénéfices de sociétés distribués comme dividendes en gains en capital à traitement fiscal préférentiel ou même en gains en capital libres d'impôt dans la mesure où les montants reçus sont admissibles à l'exonération cumulative des gains en capital. Cette exemption a été portée à 750 000 \$.

La conclusion de tout cela est que oui, M. Ruby a raison. Il a cité un bon exemple. Vu l'historique de ce dossier particulier, il est apparent que les transactions sans lien de dépendance sont un problème. Comme je l'ai mentionné, elles peuvent être utilisées pour convertir des montants qui seraient autrement des revenus en gains en capital à taux préférentiel ou libres d'impôt, et c'est pourquoi nous avons des règles différentes.

That is not unique in the Income Tax Act. We have stop-loss rules for non-arm's-length transactions and a variety of rules that apply in the case of non-arm's-length transactions that are more stringent than in the case of an arm's-length standard.

Senator Massicotte: The legislation deals with RRSPs and savings accounts. However, I would urge you, based on Mr. Hamilton's argument of certainty, that it would be important for the minister or the ministry to make a statement for the public to expect something. There is uncertainty for these people, and 2010 is only a year and a half way. These large companies need certainty, and if you can provide that more formally without expressing precise legislation, I think it would be useful.

Senator Meighen: Like some of my other colleagues, I am not a tax lawyer, which will become readily apparent, although I confess I was a lawyer in a different jurisdiction.

Will the foreign trust be subject to a non-resident tax if there is a Canadian resident contributor?

Mr. Ernewein: Yes.

Senator Meighen: One of our witnesses suggested that other jurisdictions did not have that sort of rule. If that rule were adopted by other jurisdictions, you would have every jurisdiction under the sun fighting over the trust and taxing it. It would be a ludicrous situation. As long as you could trace some connection to the trust back to a resident, then you would get your share of tax.

Whenever we talk about non-resident trusts and tax avoidance and evasion, one thinks of sunny islands and low-tax jurisdictions. If it is a non-resident trust in a high-tax jurisdiction, such as Western Europe or the United States, why are we not satisfied with that being a jurisdiction where tax will be appropriately levied as it is in our country? Why do we want to extend the rule so far that it borders on the ludicrous?

Mr. Ernewein: I appreciate the question. It was Mr. Ruby who raised this in his testimony, and I appreciate the opportunity to speak to it.

First, we used to think what your question implies. We should be able to make a distinction if another jurisdiction had a high or comparable tax rate and we could rely on their rules. Indeed, the original proposals on the non-resident trust measures included an exemption for U.S. trusts on the view that it was comparable tax rate and that they would ensure sufficient tax was paid.

However, that proved not to be the case, but not because their tax rate was judged to be insufficient. The U.S. has great rules as far as I am aware in going after trusts that are used by U.S. residents or citizens to avoid U.S. tax. They are understandably less concerned with the use of U.S. trusts by non-U.S. residents or citizens to avoid third-country tax.

Ce n'est pas la seule occurrence dans la Loi de l'impôt sur le revenu. Nous avons des mesures de limitation des pertes pour les transactions avec lien de dépendance et diverses règles s'appliquent à ces transactions qui sont plus strictes que la norme appliquée aux transactions sans lien de dépendance.

Le sénateur Massicotte : Le projet de loi concerne les REER et comptes d'épargne. Cependant, je vous exhorte, dans l'intérêt de la certitude préconisée par M. Hamilton, de faire une annonce, émanant du ministre ou du ministère, pour faire savoir au public qu'un amendement va venir. Ces gens vivent dans l'incertitude et 18 mois seulement nous séparent de 2010. Ces grosses sociétés ont besoin de certitude, et si vous pouvez la leur apporter plus officiellement, sous une forme autre qu'un amendement précis, je pense que ce serait utile.

Le sénateur Meighen : Comme mes autres collègues, je ne suis pas avocat fiscaliste, ce qui va devenir vite apparent, mais je confesse avoir été avocat dans un domaine différent du droit.

Est-ce que la fiducie étrangère sera assujettie à l'impôt de non-résident s'il y a un contribuant résident?

M. Ernewein : Oui.

Le sénateur Meighen : L'un de nos témoins a dit que d'autres juridictions n'appliquent pas une telle règle. Si cette règle était adoptée par d'autres juridictions, toutes les juridictions du monde se battraient entre elles pour imposer la fiducie. Ce serait une situation ridicule. Le pays obtiendrait sa part d'impôt dès lors qu'il peut établir le moindre lien entre la fiducie et résident.

Chaque fois que nous parlons de fiducies non-résidentes et d'évitement et d'évasion fiscale, on songe aux îles ensoleillées et aux paradis fiscaux. S'il s'agit d'une fiducie non-résidente établie dans un pays à forte imposition, comme ceux d'Europe occidentale ou les États-Unis, pourquoi ne pas nous satisfaire du fait qu'un impôt similaire à celui qui serait perçu chez nous va l'être dans ce pays? Pourquoi pousser la règle jusqu'aux frontières du ridicule?

M. Ernewein : J'apprécie la question. C'est M. Ruby qui l'a soulevée dans son témoignage et j'apprécie la possibilité de répondre.

Premièrement, nous pensions d'abord ce que votre question implique. Nous devrions pouvoir faire une distinction si l'autre juridiction a un taux d'imposition élevé ou comparable et si nous pouvions nous en remettre à ces règles. De fait, les règles initiales portant sur les fiducies non-résidentes prévoyaient une exemption pour les fiducies américaines, considérant que le taux d'imposition était comparable et que les États-Unis veilleraient à ce qu'une taxe suffisante soit payée.

Cependant, cela ne s'est pas avéré être le cas, mais non parce que leur taux d'imposition était jugé insuffisant. Les États-Unis ont d'excellentes règles, à ma connaissance, lorsqu'il s'agit d'imposer les fiducies utilisées par des résidents ou citoyens américains désireux d'éviter l'impôt américain. Ils sont moins préoccupés, et c'est compréhensible, par le recours à des fiducies américaines par des non-résidents ou des ressortissants étrangers cherchant à éviter l'impôt du pays tiers.

Therefore, we saw situations after we proposed our exemption under which U.S. trusts were being used. The simplest case is to earn income from a third country. The income was not being taxed by the third country or by the U.S. because they did not care. It was income considered to be earned by a non-U.S. person, that is, a Canadian; and Canada thought that the income rested with the trust and was not taxing it either.

In that example, you had a comparable or even a high-rate tax jurisdiction for which the premise that sufficient tax was being paid did not hold. That was the main reason that the proposed exemption for the U.S. trusts was withdrawn several months after the budget proposal. It also puts aside all the decisions about what constitutes a high or low rate. Even in the case of a high-rate jurisdiction, there seemed to be some fundamental issues.

Senator Meighen: I think I am hearing that there is a jurisdiction that does not care to raise tax money. I find that difficult to understand. You are saying the Americans are so rich that they do not care about money they could otherwise tax.

Is there no way of saying that if it is not taxed, we will tax it?

Mr. Ernewein: I think there is a way of saying that if it is not taxed, we will tax it. It is the way we do it, which is to say that we will make you resident here and impose a tax. If you paid tax in the other jurisdiction, we will give you a foreign tax credit.

Mr. Ruby and Mr. Gagnon raised this issue in December about whether our crediting rules work as well as they ought to. It is over the concern that there is a 15 per cent cap, and beyond that you need to go to competent authority. We know that is the case, and we thought it was reasonable in the sense that we think this trust is resident in Canada. That is what informs the rules we have now.

If another country thinks that trust is resident there, why should we always stand second? Perhaps there ought to be a debate over who should give credit for whose tax.

Simply to lay it all out before you, an alternative is to say no, to say that we should always stand second and guarantee that there will not be double taxation by providing a credit up to the full amount of foreign tax paid, whatever it is. I think this is sometimes more of an academic rather than a practical question. We have observed that it is, many times, the sunnier places where these trusts are located and there is not as much to worry about over double taxation arising. However, it can, and when it does, the question is whether to resolve it through double taxation or whether it should be subject to some negotiation.

Senator Moore: I want to say that I thought the chair's opening comments were superb in setting out the position of the committee.

Par conséquent, nous avons vu des situations, après que nous ayons proposé notre exemption, de recours à des fiducies américaines. Le cas le plus simple consiste à gagner un revenu dans un pays tiers. Ce revenu n'était pas imposé par le pays tiers ni par les États-Unis parce qu'ils n'y avaient pas intérêt. C'était un revenu considéré gagné par un non-ressortissant américain, c'est-à-dire un Canadien; et le Canada pensait que le revenu appartenait à la fiducie et ne l'imposait pas non plus.

Dans cet exemple, vous aviez une juridiction à taux d'imposition comparable ou même supérieur pour laquelle la prémisses qu'un impôt suffisant serait payé ne tenait pas. C'est principalement pour cette raison que l'exemption des fiducies américaines proposée a été retirée plusieurs mois après le budget. Cela annule également toutes les décisions sur ce qui constitue un taux élevé ou faible. Même dans le cas d'une juridiction à taux élevé, il semblait exister quelques problèmes fondamentaux.

Le sénateur Meighen : Vous semblez dire qu'il existe une juridiction qui ne se soucie pas de percevoir des impôts. Je trouve cela difficile à comprendre. Vous dites que les Américains sont tellement riches qu'ils ne se soucient pas de revenus qu'ils pourraient autrement imposer.

N'y a-t-il pas moyen de dire que si les États-Unis n'imposent pas, nous allons le faire?

M. Ernewein : Si, ce moyen existe, et c'est celui que nous employons, consistant à dire que nous allons faire de vous un résident du Canada et vous imposer. Si vous avez payé de l'impôt dans l'autre pays, nous vous accorderons un crédit pour impôt étranger.

M. Ruby et M. Gagnon ont soulevé en décembre la question de savoir si nos règles de crédit fonctionnent aussi bien qu'elles le devraient. L'objection est qu'il y a un plafond de 15 p. 100 et au-delà vous devez vous adresser à l'autorité compétente. Nous savons que c'est le cas, et nous avons pensé que c'est raisonnable en ce sens que nous pensons que la fiducie est résidente du Canada. C'est la raison d'être des règles que nous avons maintenant.

Si un autre pays pense que la fiducie est résidente chez lui, pourquoi devrions-nous toujours arriver au deuxième rang? Peut-être faudrait-il un débat sur qui doit donner un crédit pour l'impôt payé à qui.

Pour vous décrire la situation complètement, une option serait de dire non, nous viendrons toujours au deuxième rang et garantirons qu'il n'y aura pas de double imposition en offrant un crédit jusqu'à hauteur du montant complet de l'impôt étranger payé, quel qu'il soit. C'est souvent un débat davantage académique qu'un enjeu concret. Nous avons observé que ces fiducies sont souvent situées dans des pays ensoleillés où il n'y a guère à se préoccuper de l'éventualité d'une double imposition. Cependant, la question peut se poser et lorsque c'est le cas, il faut décider si on règle le problème par une double imposition ou bien si l'on le fait au moyen de négociations.

Le sénateur Moore : Je dois dire que les remarques liminaires du président ont expliqué superbement la position du comité.

Mr. Hamilton, you ragged the puck for 12 minutes and then you told Senator Ringuette that you have no mandate to offer amendments. I was not expecting you to come here today with amendments, but I am expecting you to say that you will be coming through with amendments after you have an opportunity to work with these volunteers who have given us wonderful presentations that have made sense to us.

We have to be in the Senate at 1:30. Most of the issues I am concerned with have been raised by other members of the committee.

I expect, too, as do others who have an interest in seeing that our universities are sustained, that they will get proper treatment. I will be watching that one very closely. That is all I have to say for now, chair.

The Chair: I would like to make the following clarification regarding Senator Moore's comments. The thrust of my remarks was not that you gentlemen would come forward with amendments, but rather that this committee will come forward with amendments based upon the input we receive from these experts in Toronto.

Our exhortation to you is please cooperate with them as they work toward preparing draft amendments for us so that the committee can get together in a non-partisan way and propose amendments to the proposed legislation. There is a technical difference, Senator Moore, in that these gentlemen are not necessarily mandated to come forward with amendments themselves, but they can certainly cooperate with these stakeholders to help us.

Senator Moore: I agree with that.

The Chair: That was my point.

Senator Moore: I know, and you are right to make that point. However, I did not feel an indication of any receptiveness for that. I may be wrong, but time will tell.

The Chair: This will be my closing, and I think Mr. Hamilton would like to say a word. I appreciate your coming here and listening to us vent. I said to my esteemed colleague to my right that this is a kind of come-to-Jesus meeting today, where we can lay the cards out on the table. It has been a rough go for us. You heard what the sponsor of the bill had to say.

We would like to get the bill passed, get it through and out of here and back through the system. We are at an impasse. We need to find a quick fix that may not be perfect, and I think I made that very clear.

I had the feeling — maybe it is wishful thinking, being a Scot — that you will be cooperative and helpful. Some of my colleagues did not get the same hopeful feeling, but it is a subjective thing. However, thank you on behalf of all of us for being here and listening to us vent. I know you are professionals and you will be there for us, as you said you will, and help us out.

Monsieur Hamilton, vous avez tenu le crachoir pendant 12 minutes et ensuite vous avez dit au sénateur Ringuette que vous n'aviez pas de mandat pour proposer des amendements. Je ne m'attendais pas à ce que vous nous arriviez aujourd'hui avec des amendements, mais je m'attends à ce que vous nous disiez que vous allez en déposer une fois que vous aurez travaillé avec ces bénévoles qui nous ont fait des présentations merveilleuses qui nous ont paru pleines de bon sens.

Nous devons être au Sénat à 13 h 30. La plupart des points que je voulais aborder l'ont déjà été par les autres membres du comité.

Je m'attends aussi, comme d'autres qui tiennent à ce que nos universités restent viables, que vous allez les traiter correctement. Je vais suivre cela de très près. C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment, monsieur le président.

Le président : J'aimerais apporter l'éclaircissement suivant suite aux remarques du sénateur Moore. Le sens de mes propos n'était pas que j'escomptais que vous, messieurs, nous arriviez avec des amendements, mais plutôt que ce comité rédigera des amendements sur la base des avis que nous donneront ces experts à Toronto.

Notre exhortation est que vous collaboriez avec eux à la rédaction de projets d'amendements à notre intention, afin que le comité puisse s'unir de manière non partisane et apporter des amendements au projet de loi. Il y a une différence technique, sénateur Moore, en ce sens que ces messieurs ne sont pas nécessairement mandatés pour présenter des amendements eux-mêmes, mais ils peuvent certainement collaborer avec ces intervenants afin de nous aider.

Le sénateur Moore : Je suis d'accord.

Le président : C'était ma précision.

Le sénateur Moore : Je sais, et vous avez raison de le faire ressortir. Cependant, je n'ai pas détecté de réceptivité à cela. Je me trompe peut-être, le temps nous le dira.

Le président : Ce sera ma conclusion, et je crois que M. Hamilton aimerait dire un mot. Je vous remercie d'être venus et de nous avoir écoutés nous défouler. J'ai dit à mon estimé collègue à ma droite que la réunion d'aujourd'hui est en quelque sorte l'heure de vérité, où nous mettons les cartes sur la table. Cela a été pour nous une rude tâche. Vous avez entendu ce que le parrain du projet de loi a dit.

Nous aimerions adopter ce projet de loi, en finir ici et le renvoyer dans le système. Nous sommes dans une impasse. Nous avons besoin d'une solution rapide, qui ne sera peut-être pas parfaite, je pense l'avoir dit clairement.

J'ai retiré l'impression — c'est peut-être un vœu pieu, venant d'un Écossais — que vous allez collaborer et nous aider. Certains de mes collègues n'ont pas ce sentiment d'espoir, mais c'est chose subjective. Cependant, je vous remercie au nom de nous tous d'être venus et de nous avoir écoutés nous défouler. Je sais que vous êtes des professionnels et que vous serez là pour nous, comme vous nous l'avez assuré, et nous appuyer.

Mr. Hamilton: To close, I do not think I will make everyone happy, but thank you for inviting us and giving us the opportunity. I appreciate the clarification you made on amendments. I hope that, through this, it will help you to understand a little bit about what we are trying to do, as tax policy officials, in putting this bill forward — what we can and cannot do.

We have tried to explain some of the reasons why provisions are in the bill and why it is going forward. I think we have shown some examples where if an issue was raised with us, we felt we could deal with it in the context of passing Bill C-10, but prepared to recommend future amendments.

I think I have also indicated that we will have an open ear to proposals that people want to make to us where they think things are not working. When it comes to an issue of amending Bill C-10 or not, I will not comment upon that. However, I appreciate that we are all on the same page of trying to get a tax system that is appropriate and fair.

That is what we are striving for. From our perspective, enacting the legislation is another element of certainty that we can provide to taxpayers, even knowing we will have to come up to issues in the future.

Thank you very much for giving us an opportunity. As a tax policy official, believe me, we are used to people venting on us or telling us things we do not like.

The Chair: Thank you. You know as well as we do that this is not the normal majority Parliament or anything near that. This committee has the power to make amendments — for example, to take out the non-resident trust rules. I suggest that that would not be a constructive move and you would not like it, but we might.

What my colleagues and I have been saying is let us have educated amendments that we will initiate, but let them be sensible amendments. We need the expertise and the intended consequences of the stuff, which I think I have made clear.

Senator Fox: I have a point of order after you have freed the witnesses.

The Chair: I will thank the witnesses again and declare the meeting adjourned.

Senator Fox: No, I have a point of order.

The Chair: I thought you might want to do it in camera.

Senator Fox: I do not mind doing it in camera.

The committee continued in camera.

M. Hamilton : En terminant, je ne pense pas que je vais faire plaisir à tout le monde, mais merci de nous avoir invités et donne cette occasion de nous expliquer. J'apprécie la clarification que vous avez apportée concernant les amendements. J'espère que vous aurez pu comprendre un peu mieux ce que nous cherchons à faire, en tant que fonctionnaires responsables de la politique fiscale, avec ce projet de loi — ce que nous pouvons faire et ne pouvons pas faire.

J'ai essayé d'expliquer certaines des raisons derrière les dispositions du projet de loi et pourquoi nous le présentons. Je pense avoir donné quelques exemples montrant que si un problème est porté à notre attention, nous pensons pouvoir le régler dans le contexte de l'adoption du projet de loi C-10, étant prêts à recommander d'autres modifications à l'avenir.

Je pense avoir indiqué que nous serons réceptifs également aux propositions que l'on voudra nous faire à propos d'éléments qui, aux yeux de ces personnes, laissent à désirer. En ce qui concerne l'opportunité d'amender ou non le projet de loi C-10, je ne me prononcerai pas. Cependant, je suis heureux que nous soyons tous sur la même page, soit établir un régime fiscal qui soit approprié et juste.

C'est ce que nous recherchons. Selon notre optique, promulguer le projet de loi apportera un autre élément de certitude aux contribuables, même en sachant qu'il restera certains problèmes à régler à l'avenir.

Je vous remercie de votre invitation. En tant que fonctionnaires de la politique fiscale, croyez-moi, nous avons l'habitude que les gens se défoulent sur nous et nous disent des choses que nous n'aimons pas.

Le président : Merci. Vous savez aussi bien que nous que nous ne sommes pas un Parlement majoritaire normal ni rien du genre. Le comité a le pouvoir d'apporter des amendements — par exemple, supprimer les règles relatives aux fiducies non-résidentes. J'estime que ce ne serait pas un geste constructif et vous n'aimeriez pas cela, mais nous le pourrions.

Mes collègues et moi vous disons ceci : ayons des amendements réfléchis, que nous introduirons, mais que ces amendements soient raisonnables. Nous avons besoin pour cela d'expertise et d'analyse des conséquences comme je pense l'avoir clairement montré.

Le sénateur Fox : J'aurai un rappel au Règlement lorsque vous aurez libéré les témoins.

Le président : Je remercie de nouveau les témoins et déclare la séance levée.

Le sénateur Fox : Non, j'ai un rappel au Règlement.

Le président : Je pensais que vous voudriez peut-être le présenter à huis clos.

Le sénateur Fox : Je veux bien le faire à huis clos.

La séance se poursuit à huis clos.

Canadian Association of University Business Officers:

John Limeburner, Chair, Treasury and Investment Committee;

Darrell Cochrane, Chair, Taxes Committee.

University of Toronto Asset Management Corporation:

John Lyon, Managing Director, Investment Strategy.

Department of Finance Canada:

Bob Hamilton, Senior Assistant Deputy Minister, Tax Policy Branch;

Brian Ernewein, General Director, Tax Policy Branch;

Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch.

Association canadienne du personnel administratif universitaire :

John Limeburner, président, Comité de trésorerie et de placement;

Darrell Cochrane, président, Comité des impôts.

University of Toronto Asset Management Corporation :

John Lyon, directeur général, Stratégie d'investissement.

Ministère des Finances Canada :

Bob Hamilton, sous-ministre adjoint principal, Direction de la politique de l'impôt;

Brian Ernewein, directeur général, Direction de la politique de l'impôt;

Gérard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, June 11, 2008

Cinéman Films Inc. and Sheltered Life Productions Inc.:

Carl Laudan, Producer and Director.

Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son:

Brunhilde Pradier, President.

Union des artistes:

Raymond Legault, President;

Anne-Marie Des Roches, Director of Public Affairs.

Thursday, June 12, 2008

Teamsters Canada:

Al Porter, Director, Movie Making and Trade Shows
Division.

Ernst & Young LLP:

Neal Clarence, Partner, Canadian Media & Entertainment
Leader.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le mercredi 11 juin 2008

Cinéman Films Inc. et Sheltered Life Productions Inc. :

Carl Laudan, producteur et réalisateur.

Alliance québécoise des techniciens de l'image et du son :

Brunhilde Pradier, présidente.

Union des artistes :

Raymond Legault, président;

Anne-Marie Des Roches, directrice, Affaires publiques.

Le jeudi 12 juin 2008

Teamsters Canada :

Al Porter, directeur, Division de l'industrie cinématographique et
des faïres commerciales.

Ernst & Young s.r.l. :

Neal Clarence, associé, responsable des médias et spectacles
canadiens.

(Suite à la page précédente)



16439

